This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

Это цифровая коиия книги, хранящейся для иотомков на библиотечных иолках, ирежде чем ее отсканировали сотрудники комиании Google в рамках ироекта, цель которого - сделать книги со всего мира достуиными через Интернет.

Прошло достаточно много времени для того, чтобы срок действия авторских ирав на эту книгу истек, и она иерешла в свободный достуи. Книга иереходит в свободный достуи, если на нее не были иоданы авторские ирава или срок действия авторских ирав истек. Переход книги в свободный достуи в разных странах осуществляется ио-разному. Книги, иерешедшие в свободный достуи, это наш ключ к ирошлому, к богатствам истории и культуры, а также к знаниям, которые часто трудно найти.

В этом файле сохранятся все иометки, иримечания и другие заииси, существующие в оригинальном издании, как наиоминание о том долгом иути, который книга ирошла от издателя до библиотеки и в конечном итоге до Вас.

Правила использовапия

Комиания Google гордится тем, что сотрудничает с библиотеками, чтобы иеревести книги, иерешедшие в свободный достуи, в цифровой формат и сделать их широкодостуиными. Книги, иерешедшие в свободный достуи, иринадлежат обществу, а мы лишь хранители этого достояния. Тем не менее, эти книги достаточно дорого стоят, иоэтому, чтобы и в дальнейшем иредоставлять этот ресурс, мы иредириняли некоторые действия, иредотвращающие коммерческое исиользование книг, в том числе установив технические ограничения на автоматические заиросы.

Мы также иросим Вас о следующем.

- Не исиользуйте файлы в коммерческих целях.
  Мы разработали ирограмму Поиск книг Google для всех иользователей, иоэтому исиользуйте эти файлы только в личных, некоммерческих целях.

- Не отиравляйте автоматические заиросы.
  Не отиравляйте в систему Google автоматические заиросы любого вида. Если Вы занимаетесь изучением систем машинного иеревода, оитического расиознавания символов или других областей, где достуи к большому количеству текста может оказаться иолезным, свяжитесь с нами. Для этих целей мы рекомендуем исиользовать материалы, иерешедшие в свободный достуи.

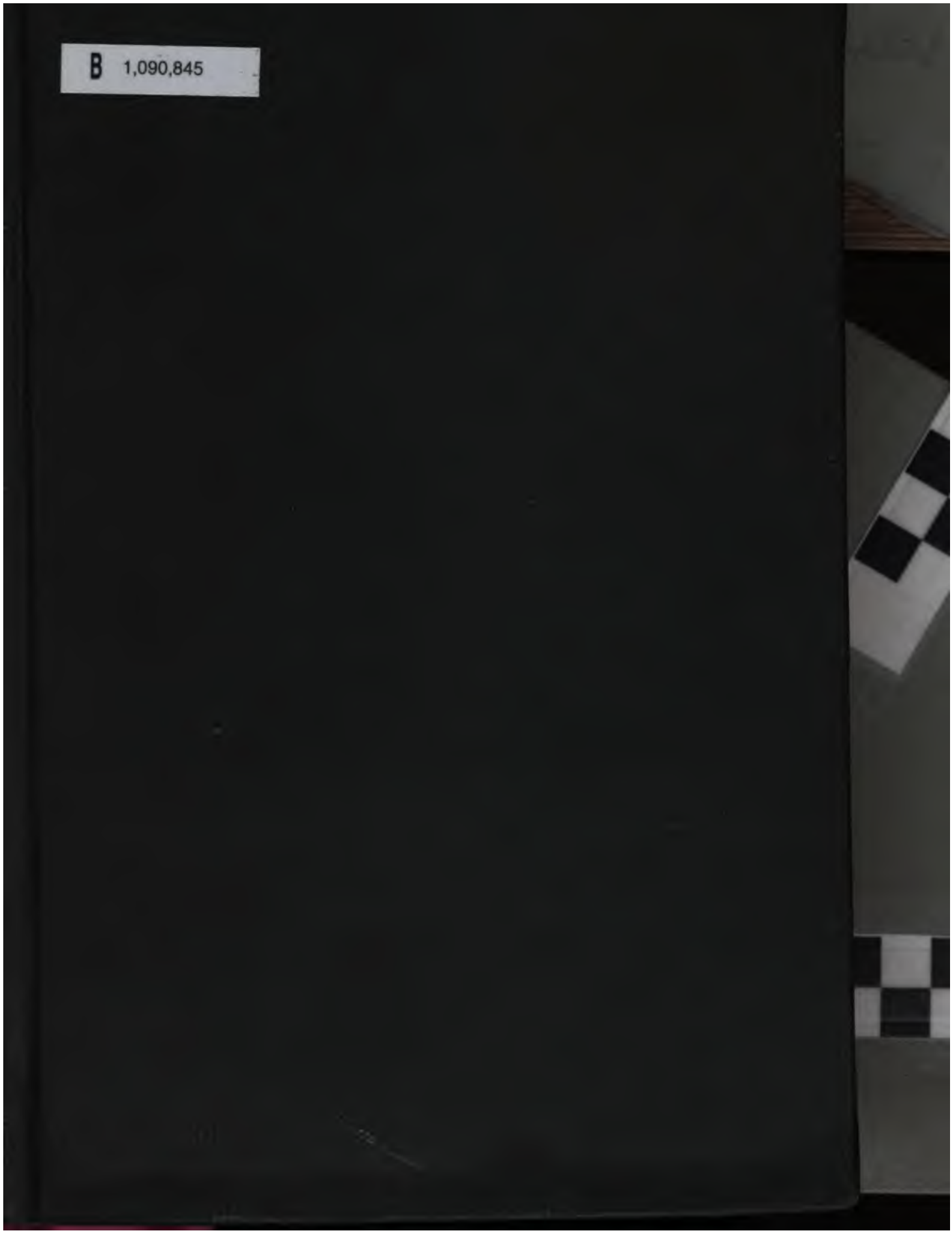
- Не удаляйте атрибуты Google.
  В каждом файле есть "водяной знак" Google. Он иозволяет иользователям узнать об этом ироекте и иомогает им найти доиолнительные материалы ири иомощи ирограммы Поиск книг Google. Не удаляйте его.

- Делайте это законно.
  Независимо от того, что Вы исиользуйте, не забудьте ироверить законность своих действий, за которые Вы несете иолную ответственность. Не думайте, что если книга иерешла в свободный достуи в США, то ее на этом основании могут исиользовать читатели из других стран. Условия для иерехода книги в свободный достуи в разных странах различны, иоэтому нет единых иравил, иозволяющих оиределить, можно ли в оиределенном случае исиользовать оиределенную книгу. Не думайте, что если книга иоявилась в Поиске книг Google, то ее можно исиользовать как угодно и где угодно. Наказание за нарушение авторских ирав может быть очень серьезным.

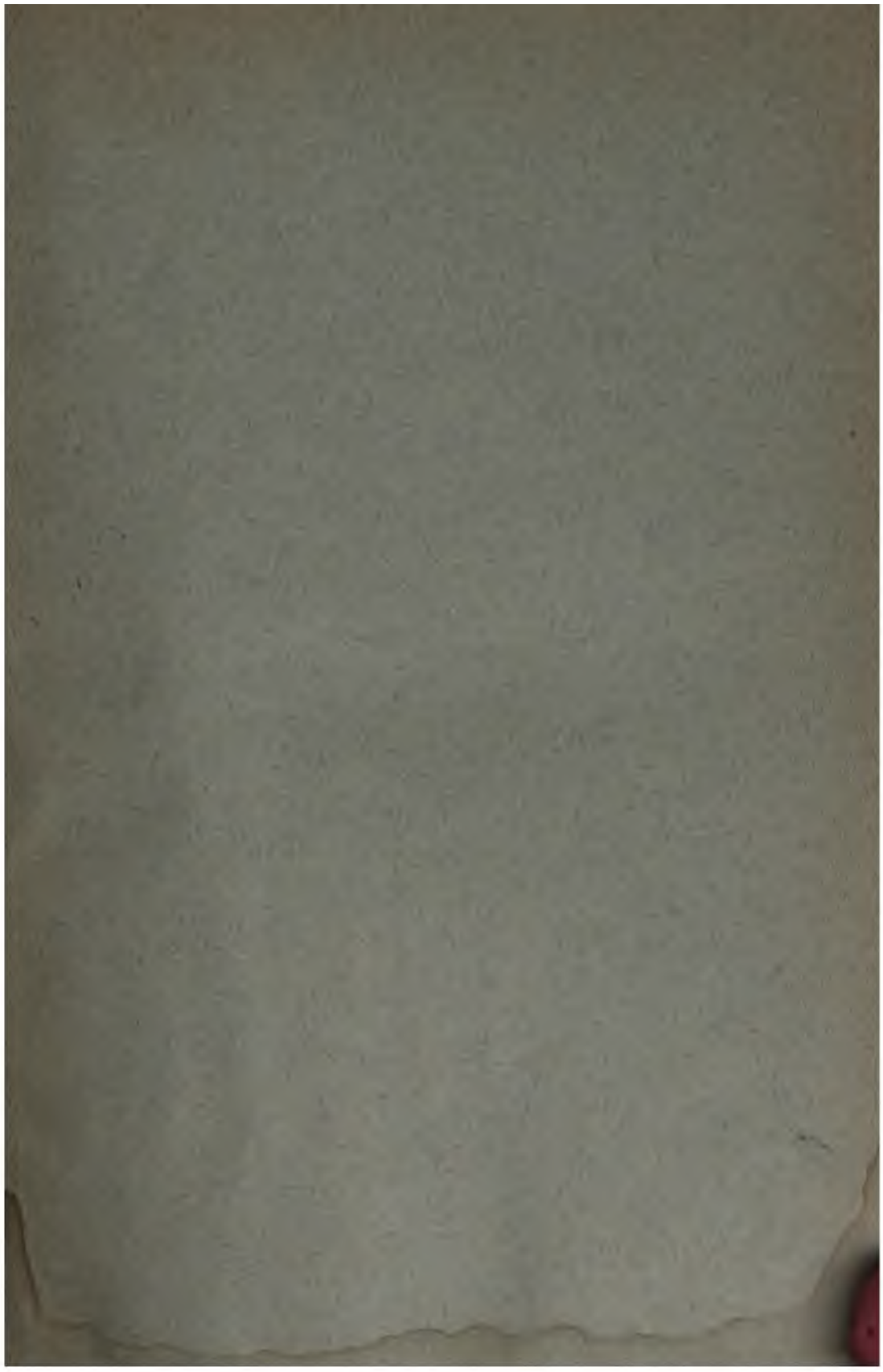
О программе Поиск кпиг Google

Миссия Google состоит в том, чтобы организовать мировую информацию и сделать ее всесторонне достуиной и иолезной. Программа Поиск книг Google иомогает иользователям найти книги со всего мира, а авторам и издателям - новых читателей. Полнотекстовый иоиск ио этой книге можно выиолнить на странице `http://books.google.com/`

B 1,090,845



ARTES
VERITAS
SCIENTIA
LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF MICHIGAN
SI QUAERIS PENINSULAM AMOENAM
CIRCUMSPICE



СБОРНИКЪ

ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ

ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

ТОМЪ ШЕСТЬДЕСЯТЪ ПЯТЫЙ.

65

САНКТПЕТЕРБУРГЪ, 1899.

ПРОДАЕТСЯ У КОМИССІОНЕРОВЪ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ:
И. И. Глазунова, К. Л. Риккера и М. Эггерса и Комп. въ Санктпетербургѣ; **Н. П. Карбасникова** въ Санктпетербургѣ, Москвѣ, Варшавѣ и Вильнѣ; **М. В. Клюкина** въ Москвѣ; **Н. Я. Оглоблина** въ Санктпетербургѣ и Кіевѣ; **Е. П. Распопова** въ Одессѣ; **М. Н. Шехтера** въ Кишиневѣ; **Н. Киммеля** въ Ригѣ; у **Фоссъ (Г. Гессель)** въ Лейпцигѣ, а также и въ Книжномъ складѣ Императорской Академіи Наукъ.

Цѣна этого тома **Сборника** *три рубля.*

СБОРНИКЪ

ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ

ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

ТОМЪ ШЕСТЬДЕСЯТЪ ПЯТЫЙ.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

Вас. Остр., 9 лин., № 12.

1899.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
С.-Петербургъ. Декабрь 1899 года.

Непремѣнный секретарь, Академикъ *Н. Дубровинъ*.

c. a.

ОГЛАВЛЕНІЕ.

СТРАН.

Извлеченія изъ протоколовъ засѣданій Отдѣленія русскаго языка и словесности за 1896 годъ:

I. За январь — май 1896 г. . . . . I—XXX
II. » сентябрь — декабрь 1896 г. . . . . XXXI—XLII

Приложенія къ протоколамъ:

Отчетъ о дѣятельности Второго Отдѣленія Императорской Академіи Наукъ за 1896 годъ, составленный Предсѣдательствующимъ въ Отдѣленіи, ордин. академикомъ А. Ѳ. Бычковымъ . . . . . № 1. 1—18

И. И. Срезневскій: — Обозрѣніе древнихъ русскихъ списковъ Кормчей книги — (*съ 1 фототипическимъ снимкомъ*) . . . . . № 2. VI + 1—154 + 1—207 + 1

Введеніе (стр. 1). — Ефремовская Кормчая (с. 11). — Рязанская Кормчая (с. 47). — Новгородская Кормчая (с. 85). — Устюжская Кормчая (с. 113). — Воскресенская Кормчая (с. 135). — Сравнительный указатель отдѣльн. частей Кормчей (с. 139).

Приложенія: Собраніе каноновъ Іоанна Схоластика (с. 1). — Собраніе постановленій въ 87 главахъ (с. 67). — Новеллы (с. 104). — Синтагма въ XIV титлахъ (с. 135). — Законъ судный (с. 200).

П. И. Шефферъ: — Замѣтка о Сборникѣ Кирши Данилова . . . . . № 3. 1—20

Замѣтка о сборникѣ (с. 1). — Приложеніе: «Голубина книга сорока пядень» (стихъ) [с. 16].

П. П. Некрасовъ: — Замѣтки о языкѣ «Повѣсти временныхъ лѣтъ» по Лаврентьевскому списку Лѣтописи . . . . . № 4. XII + 1—167

218268

СТРАН.

М. И. Сухомлиновъ: — А. С. Кайсаровъ и его литературные друзья..... № 5. 1— 33

В. М. Истринъ: — Замѣчанія о составѣ Толковой Палеи. № 6. 1—156

Введеніе (с. 1). — I. Палейное сказаніе о столпотвореніи (с. 4). — II. Палейное сказаніе объ Авраамѣ (с. 15). — III. Объясненіе собственныхъ именъ (с. 26). — IV. Книга Каафъ (с. 35); приложеніе: «Книга нарицаемыя Кладъ сирѣчь сѫборникъ» (с. 83). — V. Златая Матица (с. 97). — VI. Византійскіе прототипы Толковой Палеи (с. 136).

Е. В. Пѣтуховъ: — В. А. Жуковскій въ Дерптѣ (Юрьевѣ)..... № 7. 1— 39

Е. Ѳ. Карскій: — Западнорусскій сборникъ XV-го вѣка, принадлежащій Императорской Публичной Библіотекѣ, Q. I. № 391..... № 8. 1— 73

Палеографическія особенности Сборника (с. 2). — *Составъ* его (с. 5). — *Образцы языка* по рукописи Имп. Публ. Библіотеки съ варіантами по сборникамъ Моск. Синод. Библіотеки: а) Разсказъ о мукѣ Іисуса Христа (с. 9) б) начало Повѣсти о трехъ корольхъ (с. 9); в) обычаи грековъ (с. 17), г) Житіе Алексѣя человѣка Божія. — Источники всѣхъ 3 статей сборника (с. 18). — *Особенности языка*: Фонетика (с. 33). Морфологія (с. 49). Синтаксисъ (с. 61). Словарь (с. 64).

Еп. Антоній Барановскій: — Замѣтки о Литовскомъ языкѣ и словарѣ. I—VIII..... № 9. 1—80 + III

ИЗВЛЕЧЕНІЯ ИЗЪ ПРОТОКОЛОВЪ ЗАСѢДАНІЙ

ЗА ЯНВАРЬ — МАЙ 1896 ГОДА.

Читано письмо нашего полномочнаго и чрезвычайнаго посла въ Константинополѣ А. И. Нелидова къ Его Императорскому Высочеству Августѣйшему Президенту Академіи Наукъ изъ Царьграда отъ 11 (23) марта сего года, въ которомъ онъ проситъ Его Высочество принять выраженіе глубокой благодарности за благоволительное отношеніе къ его ходатайству въ пользу Н. Герова и за доставленіе послѣднему денежнаго вспомоществованія для продолженія предпринятаго имъ изданія болгаро-русскаго словаря. При этомъ А. И. Нелидовъ высказываетъ увѣренность, что, несмотря на свои недостатки, трудъ этотъ будетъ полезнымъ для науки вкладомъ и что участіе къ нему Его Императорскаго Высочества и Академіи Наукъ будетъ способствовать еще большему развитію проявляющагося между болгарами стремленія къ сближенію съ Россіей. Положено принять къ свѣдѣнію.

Читана докладная записка бывшаго учителя Калужскаго реальнаго училища П. В. Шейна отъ 19 января сего года, въ которой онъ, представляя на разсмотрѣніе въ рукописи почти весь текстъ приготовленнаго имъ къ изданію Сборника великорусскихъ пѣсенъ, проситъ напечатать его въ одномъ изъ повременныхъ изданій Отдѣленія или отдѣльно. При этомъ приложены: объяснительная записка о планѣ, содержаніи I и II томовъ Сборника великорусскихъ пѣсенъ и составныхъ его частяхъ и два документа, касающіеся исторіи сборника. По обсужденіи означеннаго предложенія и разсмотрѣніи предста-

вленныхъ тетрадей Сборника великорусскихъ пѣсенъ и плана изданія, Отдѣленіе, съ соизволенія Его Императорскаго Высочества Августѣйшаго Президента Академіи, опредѣлило: 1) выразить г. Шейну согласіе Отдѣленія напечатать отдѣльнымъ изданіемъ представленный въ рукописи сборникъ; 2) назначить на расходы по напечатанію и покупкѣ бумаги 2500 руб. изъ суммъ Отдѣленія; 3) предоставить г. Шейну право присоединять къ сборнику все то, что можетъ возвысить его научное значеніе, но не находитъ необходимымъ прилагать словарь, о которомъ онъ говоритъ въ своей запискѣ, и 4) записку г. Шейна приложить къ настоящему протоколу.

А. А. Шахматовъ сообщилъ о пожертвованіи Отдѣленію вдовою учителя исторіи А. С. Весиной матеріаловъ для словаря русскаго языка, собранныхъ ея покойнымъ мужемъ и представляющихъ *общій* словарь русскаго языка, при чемъ наибольшей обработкѣ подверглись лишь карточки со словами на первыя 4 буквы. Къ нимъ г-жа Весина присоединила еще два самостоятельныхъ словарныхъ труда: словари зоологическій и ботаническій. Эти послѣдніе словари, по замѣчанію А. А. Шахматова, очень тщательно обработанные на всѣ буквы русскаго алфавита, особенно цѣнны потому, что составитель ихъ, покойный хранитель Зоологическаго музея Императорской Академіи Наукъ, П. П. Шалфеевъ, бывшій очень усерднымъ сотрудникомъ издаваемаго Отдѣленіемъ Словаря русскаго языка,— обратилъ особенное вниманіе на собираніе такихъ зоологическихъ и ботаническихъ техническихъ словъ, которыя могутъ служить къ выработкѣ чисто-русской научной номенклатуры. Выслушавъ вышеозначенное сообщеніе А. А. Шахматова, Отдѣленіе опредѣлило выразить г-жѣ А. С. Весиной живѣйшую признательность отъ имени Академіи за пожертвованіе означенныхъ словарныхъ трудовъ.

Читано письмо къ акад. Л. Н. Майкову бѣлорусса С. Г. Бородинца съ предложеніемъ Отдѣленію напечатать составленное имъ собраніе бѣлорусскихъ идіотизмовъ и съ просьбою поручить ему дополнить Словарь Носовича тѣми словами, которыхъ въ этомъ послѣднемъ недостаетъ. Отдѣленіе, по выслушаніи этихъ предложеній г. Бородинца, обратилось къ А. А. Шахматову съ просьбою войти въ сношеніе съ г. Бо-

родинцемъ по содержанію его письма и сообщить Отдѣленію, въ какой мѣрѣ оно могло бы воспользоваться предложеніемъ г. Бородинца. — А. А. Шахматовъ сообщилъ Отдѣленію, что С. Г. Бородинецъ взялъ на себя трудъ составленное имъ собраніе словъ бѣлорусскаго нарѣчія тщательно сличить съ бѣлорусскимъ словаремъ И. Носовича и результатъ этого сличенія представить вновь на разсмотрѣніе Отдѣленія. Принято къ свѣдѣнію.

Г. предсѣдательствующій заявилъ о послѣдовавшей 24 января сего года въ Санктпетербургѣ кончинѣ члена-корреспондента Отдѣленія Н. Н. Страхова, широко образованнаго ученаго и выдающагося литературнаго критика, содѣйствіемъ котораго Отдѣленіе не разъ пользовалось.

Отдѣленіе, вновь подвергнувъ обсужденію вопросъ объ оказаніи вдовѣ члена-корреспондента Отдѣленія А. А. Потебни, М. Фр. Потебнѣ поддержки для изданія трудовъ ея покойнаго мужа, хотя бы, на первый случай законченной и приготовленной къ печати III-й части „Изъ записокъ по русской грамматикѣ", — опредѣлило изъ своихъ средствъ назначить для изданія вышеупомянутаго труда отъ 1300 до 1400 руб. на покрытіе издержекъ по покупкѣ бумаги, печатанію и платѣ за чтеніе корректуръ, о чемъ и сообщить М. Фр. Потебнѣ. На такое предложеніе г-жа М. Ф. Потебня въ письмѣ къ г. предсѣдательствующему просила его заявить офиціально Отдѣленію, что она отъ предложеннаго ей пособія на изданіе трудовъ покойнаго своего мужа отказывается. Отдѣленіе, выслушавъ означенное сообщеніе, опредѣлило принять отказъ г-жи Потебни къ свѣдѣнію.

Переданныя въ Отдѣленіе г. непремѣннымъ секретаремъ Академіи замѣчанія на I-й томъ Словаря русскаго языка, издаваемаго Отдѣленіемъ, доставленныя изъ Одессы докторомъ В. Н. Бѣльскимъ, опредѣлило передать на разсмотрѣніе А. А. Шахматову, который вскорѣ и сообщилъ Отдѣленію о нихъ свой благопріятный отзывъ.

Г. предсѣдательствующій сообщилъ Отдѣленію о томъ, что магистрантъ В. И. Юшкевичъ прислалъ краткій отчетъ о результатахъ своей лѣтней поѣздки въ Велёну и увѣдомленіе

о сдачѣ имъ въ академическую типографію части оригинала литовско-русско-польскаго словаря бр. Юшкевичей на буквы E и G для набора, а также и свои соображенія о дальнѣйшемъ печатаніи этого словаря. Къ этому г. Юшкевичъ присоединилъ тѣ указанія и совѣты, которые ему далъ при личномъ свиданіи проф. Ф. Ѳ. Фортунатовъ относительно редакціи словаря и послѣдовательности въ орѳографіи. Въ заключеніе своего письма г. Юшкевичъ обѣщаетъ, что пятая тетрадь рукописи Словаря — начало буквы J — будетъ имъ приготовлена къ печати по приблизительному расчету въ половинѣ марта мѣсяца. По выслушаніи означеннаго сообщенія, Отдѣленіе постановило дать знать типографіи Академіи Наукъ о продолженіи набора и печатанія словаря Юшкевичей, начиная съ буквы E, на прежнихъ основаніяхъ. Отвѣтственнымъ редакторомъ по веденію изданія Словаря Отдѣленіе назначило В. И. Юшкевича. Къ сожалѣнію, неожиданная кончина В. И. Юшкевича въ Юрьевѣ 9 апрѣля сего года, о которой довелъ до свѣдѣнія Отдѣленія г. предсѣдательствующій, остановила ходъ изданія Словаря. Отдѣленіе рѣшило выразить матери покойнаго М. Ф. Юшкевичъ соболѣзнованіе по поводу постигшей ее утраты и просить ее приложить стараніе къ сохранному сбереженію рукописи Словаря, который въ полномъ составѣ былъ Отдѣленіемъ возвращенъ для провѣрки В. И. Юшкевичу лѣтомъ прошлаго года.

Бывшій профессоръ Императорскаго Новороссійскаго университета А. И. Маркевичъ, при письмѣ на имя г. предсѣдательствующаго, прислалъ собственноручное письмо Г. Р. Державина (не вошедшее въ полное собраніе его сочиненій, изданное подъ редакціей академика Я. К. Грота), имѣющее отношеніе къ исторіи его литературныхъ произведеній,—съ предложеніемъ помѣстить его въ одномъ изъ выпусковъ предпринятыхъ Отдѣленіемъ „Извѣстій“, а самое письмо, по отпечатаніи, передать, какъ его пожертвованіе, въ Императорскую Публичную библіотеку. Отдѣленіе опредѣлило: 1) выразить профессору А. И. Маркевичу искреннюю признательность за позволеніе украсить одинъ изъ выпусковъ Извѣстій сообщеніемъ такого любопытнаго литературнаго матеріала и 2) по отпечатаніи означеннаго письма въ „Извѣстіяхъ“—ориги-

налъ его препроводить въ Императорскую Публичную библіотеку.

Библіотекарь I-го отдѣленія академической библіотеки Э. А. Вольтеръ обратился въ Отдѣленіе съ предложеніемъ, не найдетъ ли оно полезнымъ напечатать хранящійся въ дѣлахъ Отдѣленія рукописный отзывъ еп. Антонія Барановскаго о рукописномъ же словарѣ литовскаго языка Гилюса и о литовскомъ правописаніи. Отдѣленіе, разсмотрѣвъ предложеніе г. Вольтера, опредѣлило предварительно снестись съ суффраганомъ Тельшевской епархіи Антоніемъ Барановскимъ и просить его увѣдомить Отдѣленіе, не пожелаетъ ли онъ составленный имъ много лѣтъ тому назадъ отзывъ о трудѣ Гилюса видѣть напечатаннымъ. Епископъ суффраганъ Барановскій изъявилъ на это свое согласіе и просилъ предварительно прислать въ гор. Ковно рукопись его отзыва о литовско-русскомъ словарѣ и правописаніи для приготовленія ея къ печати и внесенія въ нее пополненій, какія окажутся нужными. Отдѣленіе опредѣлило сдѣлать распоряженіе о доставленіи означеннаго рукописнаго отзыва г. Барановскому.

А. А. Шахматовъ сдѣлалъ нижеслѣдующее сообщеніе о ходѣ работъ по собиранію матеріаловъ для Словаря русскаго языка изъ сочиненій русскихъ писателей, изданій памятниковъ народнаго творчества и статей этнографическаго содержанія:

1) Въ настоящее время въ распоряженіи Отдѣленія уже имѣется словарный матеріалъ, извлеченный изъ Полнаго Собранія Сочиненій слѣдующихъ писателей: Салтыкова (Щедрина), Грановскаго, А. Н. Майкова, Языкова, митрополита Филарета, графа А. К. Толстого, князя П. А. Вяземскаго, Никитина, Помяловскаго, Ѳ. М. Достоевскаго, Загоскина; кромѣ того выбраны слова изъ Стихотвореній Фета, изъ V и VI томовъ сочиненій Жуковскаго, изъ I—XII томовъ сочиненій Писемскаго. Равномѣрно извлечены слова изъ слѣдующихъ сочиненій: С. М. Соловьева Царствованіе Александра I; Селиванова Деревенскія письма; графа Н. С. Толстого Заволжская часть Макарьевскаго уѣзда.

Почти окончены выборки словъ изъ Полныхъ Собраній Сочиненій: графа Л. Н. Толстого, Гоголя, Лермонтова,

Островскаго. Въ настоящее же время производится выборка словъ изъ сочиненій Гончарова, изъ XIII—XVIII тт. Писемскаго, Лѣскова, Лажечникова, Григоровича, Даля (Казака Луганскаго), Златовратскаго, П. Якушкина. Въ теченіе лѣта предполагается окончить выборку словъ изъ произведеній Тургенева, Аксакова, Соллогуба, Гл. Успенскаго, Жуковскаго, архіепископа Иннокентія, а также изъ писателей и журналовъ XVIII столѣтія.

Помимо перечисленнаго матеріала въ Отдѣленіи имѣется до 20000 карточекъ, содержащихъ слова изъ разныхъ писателей.

2) Для языка народнаго въ настоящее время сдѣланы извлеченія:

Изъ шести томовъ Этнографическаго Сборника; изъ Гуляева (юж. Сибирь), изъ Авдѣевой (Сибирь), Пискарева (Пѣсни Ряз. губ.), изъ Ярославск. Губ. Вѣд. за 1890 и 1891 гг., изъ Зап. Геогр. Общ. т. IV (Луж. уѣзд.), изъ сочиненій Колосова, Будде, Теплоухова (Перм.), Преображенскаго (Твер.), Свѣтлова (Каргоп.), Эрдмана (Новгор.), а также изъ нѣкоторыхъ сообщеній на Программы.

Въ теченіе марта мѣсяца будутъ окончены извлеченія изъ Сказокъ и Легендъ Аѳанасьева, а также изъ Сборника пѣсенъ Кирѣевскаго. Въ теченіе лѣта предполагается исчерпать рядъ замѣтокъ о народныхъ словахъ, помѣщенныхъ въ различныхъ повременныхъ изданіяхъ.

3) Техническіе термины извлечены изъ сочиненій Губина (Руководство къ псовой охотѣ), Винберга (Виноградство и винодѣліе), Вебера (Дрожжевое, Солодовенное, Винокуренное производства). Въ теченіе лѣта будутъ окончены выборки словъ изъ спеціальныхъ сочиненій (учебниковъ сред. и высшихъ учеб. зав.) по цѣлому ряду отраслей естественныхъ наукъ.

Академикъ баронъ В. Р. Розенъ, препроводилъ въ Отдѣленіе тюкъ бумагъ покойнаго почетнаго члена Академіи Наукъ Ѳ. Ѳ. Веселаго, заключающій въ себѣ „Матеріалы для словаря техническихъ морскихъ и рѣчныхъ словъ, собранныхъ чинами Министерства Путей Сообщенія по мысли Ѳ. Ѳ. Веселаго“. А. А. Шахматовъ, которому былп предварительно переданы

эти словарные матеріалы, прочиталъ слѣдующую записку относительно ихъ содержанія:

„Матеріалы для Словаря техническихъ морскихъ и рѣчныхъ словъ, собранные чинами Министерства Путей Сообщенія по мысли Ѳ. Ѳ. Веселаго, представляются цѣннымъ вкладомъ въ Словарь Второго Отдѣленія Императорской Академіи Наукъ. Это богатое собраніе областныхъ словъ и выраженій изъ различныхъ мѣстностей Россіи, относящихся преимущественно къ судоходству съ точнымъ опредѣленіемъ ихъ значенія лицъ спеціально знакомыхъ съ этимъ дѣломъ; но, кромѣ того, въ числѣ этихъ словъ попадается весьма много такихъ, которыя имѣютъ и болѣе общее значеніе: таковы названія вѣтровъ, частей суши и воды, а также не малое число народныхъ словъ техническихъ, употребляемыхъ при стройкѣ. Слова расположены въ алфавитномъ порядкѣ въ карточной системѣ, при чемъ каждая карточка содержитъ въ себѣ указаніе мѣстности, гдѣ записано слово, или лица, его доставившаго. Кромѣ того, большинство карточекъ снабжено нумерами, по которымъ легко навести справку въ приложенной къ матеріаламъ перепискѣ, когда именно и при какомъ отношеніи доставленъ въ Министерство тотъ или другой списокъ словъ. Карточекъ насчитывается до трехъ тысячъ. Словарь Второго Отдѣленія можетъ воспользоваться матеріалами всецѣло, такъ какъ и областныя выраженія и слова, сообщенныя чинами Министерства Путей Сообщенія изъ Западнаго края, по распространенности ихъ не могутъ представиться въ немъ лишними".

Отдѣленіе, разсмотрѣвъ представленные барономъ В. Р. Розеномъ матеріалы и вполнѣ соглашаясь съ заключеніемъ А. А. Шахматова, опредѣлило выразить бар. В. Р. Розену отъ имени Академіи глубокую благодарность за принесеніе въ даръ такого богатаго собранія морскихъ словъ и техническихъ терминовъ, собранныхъ его тестемъ, покойнымъ Ѳ. Ѳ. Веселаго.

Вдова извѣстнаго собирателя и издателя былинъ, записанныхъ въ Олонецкой губ., П. Н. Рыбникова, А. А. Рыбникова (изъ Калиша), желая приступить ко 2-му изданію „Сборника былинъ" ея покойнаго мужа, обратилась къ Отдѣленію съ просьбою, не признаетъ ли оно возможнымъ взять на себя такое изданіе. По обсужденіи означеннаго предложенія, Отдѣленіе

опредѣлило сообщить г-жѣ Рыбниковой, что оно, не отказываясь отъ ея предложенія, въ настоящее время не можетъ принять на себя изданіе Сборника памятниковъ народной поэзіи, напечатаннаго въ 1860-хъ годахъ покойнымъ П. Н. Рыбниковымъ, и будетъ имѣть въ виду ея предложеніе, которымъ можетъ воспользоваться по завершеніи печатанія 3-го и заключительнаго тома Онежскихъ былинъ Гильфердинга.

Адъюнктъ А. А. Шахматовъ, представивъ Отдѣленію экземпляры только что отпечатанной въ количествѣ 1200 экземпляровъ брошюры — „Программы для собиранія особенностей народныхъ говоровъ: I. Программа для собиранія особенностей говоровъ сѣверно-великорусскаго нарѣчія (Спб. 1896 г.)“, въ новомъ исправленномъ видѣ согласно указаніямъ разныхъ лицъ, которымъ было послано 1-е изданіе этой программы, предложилъ Отдѣленію обратиться къ директорамъ народныхъ училищъ, ректорамъ духовныхъ академій и семинарій съ просьбою о распространеніи экземпляровъ этой программы среди учителей подвѣдомственныхъ имъ учебныхъ заведеній, а также въ средѣ лицъ, которыя могутъ быть полезны этому новому предпріятію Академіи. Одобрено.

А. А. Шахматовъ, сообщивъ о томъ, что и II-я, составленная имъ по порученію Отдѣленія „Программа для собиранія особенностей говоровъ южно-великорусскаго нарѣчія“ нынѣ уже закончена наборомъ, просилъ разрѣшенія разослать экземпляры ея, по примѣру I-ой программы, разнымъ лицамъ и учрежденіямъ по составленному имъ списку, отъ коихъ можно ожидать полезныхъ указаній и дополненій. Одобрено.

А. А. Шахматовъ, представивъ Отдѣленію въ рукописи составленную по порученію послѣдняго проф. Императорскаго Варшавскаго университета Е. Ѳ. Карскимъ „III-ю Программу для собиранія особенностей говоровъ бѣлорусскаго нарѣчія“, просилъ разрѣшенія Отдѣленія и ее отпечатать по примѣру двухъ предыдущихъ программъ для разсылки экземпляровъ ея для дополненій спеціалистамъ и вообще лицамъ интересующимся бѣлорусскою діалектологіею. Одобрено и опредѣлено выразить проф. Карскому признательность Отдѣленія за предоставленіе Отдѣленію своего труда.

А. А. Шахматовъ довелъ до свѣдѣнія сочленовъ, что хранитель Императорскаго Россійскаго Историческаго музея въ Москвѣ В. Н. Щепкинъ написалъ изслѣдованіе объ языкѣ древнѣйшаго памятника кирилловской письменности, извѣстнаго подъ именемъ Саввиной книги (XI в.) и приготовилъ къ изданію по подлинной рукописи текстъ всего этого памятника, — и просилъ у Отдѣленія разрѣшенія обратиться къ г. Щепкину съ предложеніемъ прислать его изслѣдованіе и самый текстъ Саввиной книги для напечатанія во II томѣ „Изслѣдованій по русскому языку“. Одобрено.

По этому случаю помощникъ хранителя Императорскаго Россійскаго Историческаго музея магистрантъ В. Н. Щепкинъ доставилъ въ Отдѣленіе записку слѣдующаго содержанія:

„Обрабатывая къ печати разсужденіе о языкѣ старославянскаго Евангелія XI-го вѣка, извѣстнаго подъ именемъ Саввиной книги, я пришелъ къ убѣжденію, что этотъ памятникъ, единственный изъ основныхъ источниковъ старославянскаго языка, не подвергнутый за послѣднее время подробному пересмотру и изученію, — заслуживаетъ во всемъ своемъ объемѣ новаго изданія.

Обращаясь съ предложеніемъ издать этотъ памятникъ къ Императорской Академіи Наукъ, имѣю честь представить Отдѣленію русскаго языка и словесности настоящую докладную записку въ видѣ обоснованія моего ходатайства.

Саввина книга, при сравнительно маломъ объемѣ и скромномъ внѣшнемъ видѣ, имѣетъ не меньшее право на вниманіе науки, чѣмъ извѣстнѣйшія рукописи Остромирова, Зографскаго, Маріинскаго Евангелія и др. Отличительной чертой Саввиной книги является типичность ея языка. Менѣе чѣмъ въ другихъ основныхъ памятникахъ находимъ мы въ ней борьбу различныхъ говоровъ старославянскаго языка, борьбу различныхъ эпохъ старославянской письменности. Цѣлый рядъ фонетическихъ особенностей, проведенныхъ въ Саввиной книгѣ почти послѣдовательно, не оставляетъ сомнѣнія въ томъ, что въ этомъ памятникѣ мы встрѣчаемся съ ясно выразившимся живымъ говоромъ старославянскаго языка. Нѣкоторое предубѣжденіе противъ Саввиной книги, и до сихъ поръ не вполнѣ исчезнувшее въ западной школѣ славистовъ, должно уступить мѣсто болѣе справедливому и широкому взгляду при

тщательномъ изученіи памятника. — Чѣмъ болѣе славянская наука отрѣшается отъ отвлеченнаго представленія о какой-то неизмѣнной формѣ „чистаго старославянскаго языка“, чѣмъ болѣе изслѣдователи проникаются сознаніемъ, что уже въ древнѣйшую эпоху языкъ этотъ дѣлился на равноправные говоры, — тѣмъ большую важность получаютъ разнорѣчивыя показанія отдѣльныхъ памятниковъ. Съ этой точки зрѣнія языкъ Саввиной книги имѣетъ значительную важность.

Изданіе, предлагаемое мною вниманію Академіи Наукъ, въ основныхъ чертахъ желаетъ слѣдовать Маріинскому Евангелію, изданному Отдѣленіемъ русскаго языка и словесности, и должно такимъ образомъ заключать въ себѣ, въ послѣдовательномъ порядкѣ, текстъ памятника, спеціальный словарь къ нему и разсужденіе о языкѣ. Текстъ памятника займетъ въ изданіи около 10 печатныхъ листовъ, разсужденіе приблизительно столько же, а словарь — около 5 листовъ. — Такимъ образомъ все изданіе будетъ заключать отъ 20—25 листовъ печатныхъ. Словарь составленъ по карточной системѣ на основаніи сравненія съ греческимъ текстомъ Евангелія. Разсужденіе, кромѣ языка, коснется также палеографической стороны памятника и особенностей представляемаго имъ евангельскаго текста.

Препровождая одновременно съ этой запиской рукопись словаря къ Саввиной книгѣ, обязуюсь по первому востребованію представить приготовленный къ печати текстъ памятника (исправленный экземпляръ изданія Саввиной книги, сдѣланнаго И. И. Срезневскимъ), а вслѣдъ затѣмъ разсужденіе, обработка котораго будетъ закончена мною въ теченіе лѣта.

Словарь, необходимый мнѣ для справокъ при работѣ надъ разсужденіемъ, имѣю честь просить выслать мнѣ обратно по минованіи въ немъ надобности“.

Выслушавъ означенное предложеніе г. Щепкина и, по разсмотрѣніи присланнаго имъ въ рукописи полнаго словаря къ тексту Саввиной книги, вполнѣ соглашаясь, что новое и при томъ критическое изданіе столь важнаго памятника кирилловской письменности съ присоединеніемъ тщательнаго изслѣдованія особенностей текста и языка его со словаремъ будетъ встрѣчено сочувственно всѣми, кому дороги интересы науки славяновѣдѣнія, Отдѣленіе опредѣлило напечатать трудъ В. Н. Щепкина во II-мъ томѣ Изслѣдованій по русскому языку

вслѣдъ за изслѣдованіемъ Б. М. Ляпунова о языкѣ первой Новгородской лѣтописи по синодальному харатейному списку.

Служившій въ должности начальника конвойной команды въ станицѣ Размахнинской (въ 80 в. отъ г. Нерчинска) подполковникъ Н. А. Коневичъ, при письмѣ отъ 26 марта с. г. изъ гор. Конотопа, мѣста настоящаго его служенія, прислалъ въ Отдѣленіе тетрадь (на 60-ти писанныхъ страницахъ) „Матеріаловъ для словаря мѣстнаго нарѣчія Нерчинскаго края", которымъ предпослалъ слѣдующее вступленіе:

„Подъ названіемъ Нерчинскаго края я разумѣю восточную часть Забайкалья, а именно: Нерчинскій, Акшинскій, Нерчинско-заводскій округа и часть Читинскаго, связанные между собою и общностью происхожденія и нарѣчія. Первыми насельниками Восточнаго Забайкалья были выходцы Вологодскіе, на что, кромѣ историческихъ данныхъ, указываютъ довольно распространенныя прозвища: Вологдиныхъ, Вологжаниныхъ, Устюговыхъ, Устюжаниныхъ, Усольцевыхъ и проч. Эти же вологжане перенесли въ новый край чествованіе препод. Прокопія, устюжскаго чудотворца, и день его памяти— 8 іюля, хотя и совпадающій съ празднованіемъ явленія иконы Казанской Божіей Матери, называется въ народѣ „Прокопьевымъ" днемъ. Населеніе края составляютъ, главнымъ образомъ, казаки, затѣмъ крестьяне и инородцы: буряты, крещеные осѣдлые тунгусы и бродячіе орочоны. Какъ казаки, такъ и крестьяне усвоили много инородческихъ понятій и словъ, вошедшихъ у нихъ въ обиходное употребленіе, но я оставилъ въ словарѣ только совершенно ими усвоенныя и исключилъ менѣе употребительныя. — Кромѣ того, казаки щеголяютъ такъ называемыми „господскими словами": провіантъ, дивидендъ, резиденція, провизоваться, брезгительный и проч. Эти выраженія слышатся часто, но употребляются нерѣдко исковерканными до неузнаваемости и понимаются очень своеобразно. Изъ нихъ взято мною только два слова, постоянно пробивающіяся въ рѣчи каждаго казака.

Къ сожалѣнію, обстоятельства не позволили мнѣ обслѣдовать населеніе береговъ Аргуни, Газимура, Унды и верхняго Онона; кромѣ одной короткой и спѣшной поѣздки въ названныя мѣстности, весь матеріалъ, въ теченіе 10 лѣтъ, собирался въ долинахъ Шилки, Нерчи, Ингоды и нижняго Онона, при томъ почти исключительно къ казачьемъ населеніи, къ кото-

рому не примѣшиваются, какъ къ крестьянскому, пришлые элементы".

А. А. Шахматовъ, разсмотрѣвшій эти матеріалы, сообщилъ слѣдующій о нихъ отзывъ:

„Матеріалы эти, собранные г. Коневичемъ въ станицѣ Размахнинской въ 80 верстахъ отъ Нерчинска и въ нѣкоторыхъ сосѣднихъ съ Нерчинскомъ мѣстностяхъ, расположены въ алфавитномъ порядкѣ и представляютъ значительный интересъ по приведеннымъ въ нихъ словамъ. Многихъ изъ нихъ нѣтъ у Даля. Конечно, эти матеріалы всецѣло войдутъ въ Словарь Отдѣленія, о чемъ, думаю, слѣдовало бы поставить г. Коневича въ извѣстность. — Печатаніе же этихъ матеріаловъ въ Извѣстіяхъ представляется мнѣ излишнимъ".

Отдѣленіе опредѣлило благодарить г. Коневича за любезное предоставленіе въ распоряженіе Академіи Наукъ собраннаго имъ словарнаго матеріала и просить его согласія воспользоваться имъ при изданіи Словаря русскаго языка, издаваемаго Отдѣленіемъ, на что онъ и изъявилъ согласіе.

Г. предсѣдательствующій прочелъ слѣдующее заявленіе кандидата историко-филологическаго и юридическаго факультетовъ С. А. Венгерова:

„Цѣною десятилѣтнихъ усилій и значительныхъ денежныхъ затратъ собралъ я около 400,000 записей (на отдѣльныхъ карточкахъ), совокупность которыхъ представляетъ собою вполнѣ законченный библіографическій остовъ словаря русскихъ писателей и ученыхъ. Изъ моихъ карточекъ можно узнать: 1) гдѣ и когда появились о данномъ писателѣ какія либо біографическія свѣдѣнія; 2) гдѣ и когда появились критическіе отзывы о его произведеніяхъ; 3) что данный писатель напечаталъ въ видѣ отдѣльныхъ книгъ или брошюръ; 4) что онъ напечаталъ въ періодическихъ изданіяхъ.

Для полученія всѣхъ этихъ свѣдѣній я прежде всего долженъ былъ привести въ ясность то, что сдѣлано было до меня для составленія словаря русскихъ писателей. У меня имѣются выборки изъ слѣдующихъ *сборниковъ* біографій: 1) *словарей писателей*: Дмитріевскаго, Штелина, Новикова, Евгенія, Евгенія-Снегирева, Русова, Билевича, князя Голицына, Діева, Строева, Бантыша-Каменскаго, Змѣева, Павла

Любопытнаго, Геннади; 2) *словарей профессоровъ* университетовъ: Московскаго, Кіевскаго, Петербургскаго; 3) словарей энциклопедическихъ: Плюшара, Военно-Энциклопедическаго, Старчевскаго, Толя, Березина, Брокгаузъ-Ефрона, Граната. Въ словарѣ Брокгаузъ-Ефрона отдѣлъ исторіи литературы редактирую я и біографіи русскихъ писателей и ученыхъ въ большинствѣ случаевъ пишутся на основаніи моего библіографическаго собранія. 4) Исторій академій: Пекарскаго, Сухомлинова, Чистовича, Смирнова, Глиноецкаго, Знаменскаго, Терновскаго; 5) исторій университетовъ: Григорьева, Булича, Маркевича; 6) исторій *отдѣльныхъ наукъ*, въ родѣ „Исторіи русской этнографіи“ Пыпина, „Обзора русской философіи“ Колубовскаго, „Исторіи русской медицины“ Рихтера, „Aperçu des travaux geographiques“ барона Каульбарса“, „Матеріаловъ для исторіи русской зоологіи“ Богданова 7) исторій *учебныхъ заведеній* разнаго рода, какъ то: Лицей кн. Безбородка, Воронова — Исторія петербургскаго учебн. округа, отдѣльныя исторіи петербургскихъ и московскихъ гимназій; 8) біографическихъ сборниковъ разнаго рода: Альбома Семевскаго, портретной галлереи Мюнстера, портретной галлереи Баумана, „Звѣзды“, календаря писателей Бродовскаго, Обзора трудовъ умершихъ писателей Языкова, Словаря кавказскихъ дѣятелей, юбилейной записки Московскаго археологическаго Общества и мн. друг.; 9) Сочиненій по исторіи литературы: „Обзора“ Филарета, „Исторіи новѣйшей литературы“ Скабичевскаго, примѣчаній къ академическому изданію Державина Я. К. Грота и къ изданію Батюшкова подъ редакціею Л. Н. Майкова и многихъ другихъ. Отъ выборокъ изъ нѣкоторыхъ сборниковъ біографій я себя освободилъ, потому что это уже сдѣлано до меня: таковы напр. использованные уже въ словарѣ Змѣева „Матеріалы для исторіи медицинско-хирургической академіи“ Прозорова, исторіи нѣкоторыхъ духовныхъ семинарій, дѣятели которыхъ перечислены въ „Исторической библіографіи“ Межова и т. д.

Всего мною сдѣлано выборокъ изъ 60 сборниковъ біографій; число карточекъ, извлеченныхъ такимъ путемъ около 45 тысячъ.

Послѣ этого свода систематическихъ источниковъ, я приступилъ къ труднѣйшей части своей задачи — къ регистриро-

ванію источниковъ случайныхъ, разбросанныхъ по періодическимъ изданіямъ. Для журналистики 18 вѣка я расписалъ на карточки перечень Неустроева, для 10-лѣтія 1855—64 мнѣ пришла на помощь „Историческая библіографія“ Ламбиныхъ, для слѣдующаго десятилѣтія 1865—76 ту же услугу мнѣ оказала „Историческая библіографія“ Межова. Но для первой половины 19-го вѣка и для 20-лѣтія 1876—96 уже никакихъ пособій нѣтъ, и пришлось непосредственно просматривать всѣ журналы. Изъ журналовъ первой половины 19 в. просмотрѣны всѣ неспеціальные журналы: Ореады, Журналъ для сердца и ума, Кабинетъ Аспазіи, Русскій музей, Современный наблюдатель россійской Словесности, Другъ Россіянъ, Модный Вѣстникъ, Харьковскій Демокритъ, Украинскій Вѣстникъ, Духъ журналовъ, Сіонскій Вѣстникъ, Соревнователь, Новости русской литературы, Дамскій журналъ, Сынъ Отечества, Періодическія сочиненія объ успѣхахъ народнаго просвѣщенія, Журналъ Департамента Министерства Народнаго просвѣщенія, Рецензентъ, Сѣверный Архивъ, Отечественныя Записки, Благонамѣренный, Литературныя Прибавленія къ Русскому Инвалиду, Талія, Литературные листки, Журналъ драматическій, Вѣстникъ Европы, Утренняя Заря, Свитокъ музъ, Корифей, Новости русской литературы, Московскій Меркурій, Патріотъ, Другъ Просвѣщенія, Журналъ для милыхъ, Уранія, Сѣверный Вѣстникъ, Журналъ россійской Словесности, Журналъ Новостей, Лицей, Московскій Зритель, Минерва, Московскій Курьеръ, Геній временъ, Улей, Русскій Вѣстникъ, Санктпетербургскій Вѣстникъ, Труды общества любителей россійской словесности, Калліопа, Полярная Звѣзда, Современникъ, Московскій Телеграфъ, Телескопъ, Московскій Наблюдатель, Библіотека для чтенія, Москвитянинъ, Журналъ Министерства Народнаго Просвѣщенія и мн. друг. Изъ журналовъ послѣднихъ 20 лѣтъ просмотрѣны всѣ главнѣйшіе: Вѣстникъ Европы, Отечественныя Записки, Дѣло, Русскій Вѣстникъ, Русская Мысль, Сѣверный Вѣстникъ, Историческій Вѣстникъ и друг. Съ особенною тщательностью просмотрѣны „Русская Старина“ и „Русскій Архивъ“. Изъ нихъ біографическія данныя извлечены не только въ томъ случаѣ, когда данному писателю посвящена цѣлая статья, но и тогда, когда о писателяхъ говорится внутри статьи, посвященной другому предмету. Это сдѣлано въ виду обилія печатающихся въ названныхъ журналахъ ме-

муаровъ, часто мимоходомъ сообщающихъ весьма интересные біографическіе матеріалы.

Извлеченіе изъ журналовъ сдѣлано по такому методу: если, скажемъ для примѣра, Кавелинъ написалъ статью о родовомъ бытѣ, то объ этомъ дѣлается одна запись, но если Кавелинъ написалъ рецензію о Терещенкѣ, то уже дѣлается двѣ записи: одна: 1) Кавелинъ, разборъ соч. Терещенки, „Современникъ“ 1848 г., №№ 9—12 и 2) *Терещенко*, о немъ Кавелинъ въ „Современ.“ 1848 г., №№ 9—12. Такимъ путемъ я получилъ одновременно полный перечень журнальныхъ статей даннаго автора и перечень тѣхъ статей, которыя ему были посвящены въ журналахъ.

Общее число карточекъ, представляющихъ собою результатъ просмотра журналовъ, равняется приблизительно 150 тысячамъ.

Оставалось мнѣ затѣмъ составить себѣ на карточкахъ каталогъ русскихъ книгъ. Но объ этомъ я распространяться не буду въ виду того, что каталогъ нашелъ себѣ издателя и въ виду того, что въ предисловіи къ начавшимъ уже выходить „Русскимъ книгамъ“ моимъ я подробно разсказалъ, какимъ путемъ я добился полученія полнаго и достовѣрнаго перечня всѣхъ рѹсскихъ книгъ гражданской печати. Прибавлю однако же, что и для той работы, которую я настоящимъ заявленіемъ предлагаю Академіи издать, имѣющійся у меня карточный каталогъ русскихъ книгъ имѣетъ очень большое значеніе: часто о писателѣ нѣтъ никакихъ біографическихъ данныхъ и только извѣстно одно — въ такомъ-то году онъ издалъ такую-то книгу.

Чтобы покончить съ описаніемъ собранныхъ мною библіографическихъ матеріаловъ, скажу еще нѣсколько словъ о моемъ архивѣ автобіографій. Желая заручиться вполнѣ достовѣрными біографическими и библіографическими данными относительно современныхъ писателей и ученыхъ, я обратился къ нимъ съ циркулярнымъ письмомъ, въ которомъ предложилъ рядъ вопросовъ, касающихся ихъ жизни и литературной дѣятельности. Большинство лицъ, къ которымъ я обратился, почтили меня своими отвѣтами и въ настоящее время въ моемъ архивѣ имѣется около тысячи собственноручныхъ автобіографическихъ записокъ писателей и ученыхъ самыхъ различныхъ сферъ дѣятельности и общественнаго положенія. Есть тутъ и министры, какъ Бунге, Валуевъ, Милютинъ, Витте

и множество архипастырей, въ томъ числѣ митрополитъ Московскій Леонтій, цѣлый рядъ академиковъ, нѣсколько сотъ профессоровъ и почти всѣ современные писатели, начиная отъ такихъ знаменитыхъ, какъ Щедринъ, и кончая писателями, только что выступающими на литературное поприще. Нѣтъ надобности много говорить, сколько неизвѣстныхъ библіографическихъ данныхъ обнаруживается путемъ этихъ непосредственныхъ сообщеній.

И вотъ на основаніи всѣхъ указанныхъ матеріаловъ я имѣю честь предложить Академіи издать —

«Списокъ русскихъ писателей и ученыхъ и источниковъ для ихъ изученія».

Для сужденія о томъ, что этотъ списокъ будетъ собою представлять, одновременно имѣю честь препроводить на благоусмотрѣніе гг. членовъ II-го Отдѣленія начало переписаннаго списка на букву *А*.

Какъ я уже сказалъ въ началѣ настоящаго заявленія, собраніе имѣющихся у меня карточекъ не только стоило мнѣ затраты значительнаго количества времени и личнаго труда, но также затраты значительнаго количества денегъ на оплату механическаго труда по извлеченію и написанію карточекъ. Эту работу нужно было поручать людямъ съ извѣстнымъ нравственнымъ и образовательнымъ цензомъ, и вотъ почему, какъ это достовѣрно извѣстно одному изъ членовъ Отдѣленія Л. Н. Майкову, я платилъ по 2 коп. за карточку. Но нѣкоторыя карточки обошлись и гораздо дороже. Такъ напр. у меня изъ иллюстрированныхъ изданій и изъ газетъ послѣднихъ лѣтъ некрологи и біографіи не только отмѣчены, но прямо вырѣзаны. Многія указанія, затѣмъ, повторяются въ разныхъ мѣстахъ, а между тѣмъ наносятся на одну только карточку, которая уже слѣдовательно обходится не въ 2, а въ 4 и болѣе коп. Наконецъ, есть у меня карточки, оплаченныя, вслѣдствіе разныхъ обстоятельствъ, коп. по 8—10. Вотъ почему я считаю, что въ общемъ карточки мнѣ обошлись по $2^1/_2$ коп., все же количество указаній, которое я предлагаю Академіи издать (45+150 тысячъ) — около *пяти тысячъ* рублей. Если къ этому прибавить, что для сдачи въ типографію будущаго „Списка“, надо указанія изъ разныхъ мѣстъ перенести на одну большую четвертку, то опять получается расходъ рублей въ 700—800. Остаются еще расходы на карточки, на раскладку и т. д., кото-

рые я для округленія счета оцѣниваю только въ 200 руб. Итакъ *шесть тысячъ* рублей предлагаемый списокъ обошелся мнѣ деньгами, *ни во что не считая мой личный трудъ*, не только прошедшій, но и будущій, который потребуется для корректированія ста листовъ. Я думаю, что имѣю нравственное право ходатайствовать у Академіи о возвратѣ мнѣ моихъ издержекъ. Я человѣкъ, живущій исключительно литературнымъ трудомъ, у меня время въ полномъ смыслѣ деньги и тѣмъ не менѣе я его въ данномъ случаѣ потратилъ безъ всякаго матеріальнаго вознагражденія. Но еще приплачивать я не имѣю возможности. Ходатайствую, вслѣдствіе этого, о назначеніи мнѣ полистной платы въ 60 руб., такъ какъ полагаю что весь указатель займетъ листовъ 100.

Прибавлю въ заключеніе, что оплата моихъ расходовъ можетъ быть распредѣлена на нѣсколько лѣтъ — это бы меня не стѣснило. Но я очень бы просилъ, чтобы печатаніе указателя не заняло больше двухъ лѣтъ".

Отдѣленіе, обсудивъ предложеніе г. Венгерова и найдя представленный имъ въ Императорскую Академію Наукъ трудъ очень полезнымъ для занимающихся исторіею русской литературы, опредѣлило, независимо отъ числа листовъ этого труда, предложить С. А. Венгерову въ уплату за приготовленіе къ печати его труда и печатаніе его въ исправномъ видѣ изъ суммъ Отдѣленія шесть тысячъ рублей съ разсрочкою на четыре года, начиная съ января будущаго 1897 года, при чемъ къ печатанію представленнаго имъ труда приступить немедленно. О такомъ опредѣленіи Отдѣленія положено увѣдомить С. А. Венгерова и просить его не замедлить сообщеніемъ своего согласія или отказа, чтобы можно было до наступленія вакацій сдѣлать необходимыя распоряженія по типографіи. Вслѣдствіе этого г. Венгеровъ прислалъ свое заявленіе, въ которомъ онъ, въ отвѣтъ на сообщеніе Отдѣленія, благодаритъ оное за согласіе издать составленный имъ „Списокъ русскихъ писателей и ученыхъ и источниковъ для ихъ изученія".

Читана записка приватъ-доцента Императорскаго Санктпетербургскаго университета П. А. Сырку, въ которой онъ, извѣщая, что уже командированъ означеннымъ университетомъ въ славянскія земли срокомъ на годъ, сообщаетъ о своемъ намѣреніи посѣтить главнымъ образомъ западныя славянскія

земли и Италію и, кромѣ того, посвятить около четырехъ мѣсяцевъ на занятія въ Славоніи, Срѣмѣ, Бачкѣ, Банатѣ, Трансильваніи, отчасти Буковинѣ и въ монастыряхъ сѣверной части Румыніи, при чемъ въ послѣднихъ областяхъ одною изъ главныхъ его задачъ будетъ изученіе судебъ славянской письменности у румынъ, обращается къ Отдѣленію съ просьбою оказать ему отъ Академіи Наукъ какое-либо денежное пособіе для упомянутой выше цѣли. По обсужденіи означеннаго ходатайства, Отдѣленіе нашло возможнымъ назначить П. А. Сырку воспособленіе по означенной поѣздкѣ изъ суммъ Отдѣленія.

Читана записка приватъ-доцента Императорскаго Московскаго университета магистра русской словесности, докторанта В. М. Истрина слѣдующаго содержанія:

„Честь имѣю обратиться во Второе Отдѣленіе Императорской Академіи Наукъ съ слѣдующей просьбой. Въ настоящее время я обрабатываю изслѣдованіе апокрифа „Откровеніе Меѳодія Патарскаго“ и связанныхъ съ нимъ „Видѣній Даніила“. Мною опредѣлены греческія редакціи „Откровенія“, опредѣлены два славянскихъ перевода „Откровенія“ и ихъ отношеніе къ греческимъ оригиналамъ; далѣе изслѣдована полная редакція русскихъ списковъ „Откровенія“ и наконецъ опредѣлено взаимоотношеніе „Видѣній Даніила“ и „Откровенія“ на византійской и славянорусской почвахъ. Въ настоящее время мною приготовлены къ печати 1) греческій текстъ первой и второй редакціи „Откровенія“ по Ватиканскому списку съ разночтеніями изъ девяти списковъ, хранящихся въ западно-европейскихъ библіотекахъ, 2) греческій текстъ третьей редакціи „Откровенія“ по четыремъ аѳонскимъ и патмосскимъ спискамъ, 3) особая греческая редакція „Откровенія“ по Оксфордской рукописи, 4) нѣсколько новыхъ текстовъ „Видѣній Даніила“, 5) краткая неизвѣстная еще редакція латинская „Откровенія“ по оксфордскимъ, парижскимъ и берлинскимъ рукописямъ, 6) сербская редакція „Откровенія“ по хиландарской рукописи XII в. съ разночтеніями изъ другихъ южно-славянскихъ списковъ, 7) полная русская редакція, представляемая, между прочимъ, львовскими рукописями и 8) словарь къ двумъ славянскимъ переводамъ. Изслѣдованіе къ перечисленнымъ текстамъ будетъ приготовляться по мѣрѣ печатанія послѣднихъ. Въ виду того, что исторія Откровенія Меѳодія Патарскаго и

Видѣнія Даніила и связанныхъ съ ними пророчествъ о паденіи Константинополя въ византійской литературѣ и пророчествъ о концѣ міра въ литературахъ славянской и русской, вслѣдствіе недостатка въ печатныхъ текстахъ, еще недостаточно изслѣдована, я имѣю честь обратиться во Второе Отдѣленіе Императорской Академіи Наукъ съ покорнѣйшей просьбой, не найдетъ ли оно возможнымъ напечатать мое изслѣдованіе на счетъ Академіи Наукъ. Изслѣдованіе займетъ отъ 20 до 25 листовъ".

Выслушавъ просьбу г. Истрина, Отдѣленіе постановило просить его переговорить лично съ факторомъ академической типографіи, когда онъ можетъ приступить къ набору его труда и въ случаѣ, если В. М. Истринъ найдетъ для себя опредѣленный факторомъ срокъ для набора удобнымъ, то просить его не медлить доставленіемъ оригинала написаннаго имъ изслѣдованія.

Сообщено предложеніе ординарнаго профессора Императорскаго Юрьевскаго университета Е. В. Пѣтухова слѣдующаго содержанія:

„Лѣтомъ 1892 года, при занятіяхъ моихъ рукописями Московской Духовной Академіи, счастливый случай доставилъ мнѣ возможность сдѣлать весьма замѣчательную рукописную находку: въ мои руки попала очень объемистая (367 страницъ въ четвертку) и необыкновенно убористо, мелко и красиво писанная рукопись XVIII вѣка, заключающая въ себѣ 45 проповѣдей извѣстнаго современника Петра Великаго, виднаго литературнаго дѣятеля, одного изъ образованнѣйшихъ людей Петровской эпохи, префекта Московской Духовной Академіи, архимандрита Троице-Сергіевой Лавры и протектора школъ и типографій, наконецъ епископа Рязанскаго и Муромскаго Гавріила Бужинскаго (род. въ 80-хъ годахъ XVII ст., умеръ 27 апрѣля 1731 года). Рукопись вся сплошь писана собственной рукой Бужинскаго, въ чемъ не оставляютъ никакого сомнѣнія не только личныя замѣтки автора въ концѣ многихъ проповѣдей и внѣшность книги — какъ экземпляра, принадлежавшаго епископу-книголюбцу —, но и сравненіе почерка рукописи съ многочисленными автографами Гавріила Бужинскаго на дѣловыхъ бумагахъ, просмотрѣнныхъ мною въ архивахъ Троице-Сергіевой Лавры и Московскаго печатнаго двора,

а также въ видѣ именныхъ собственноручныхъ подписей на нѣсколькихъ десяткахъ книгъ, составлявшихъ личную собственность Гавріила Бужинскаго и теперь находящихся въ фундаментальной библіотекѣ Московской Духовной Академіи (напр., по печатному каталогу, составленному проф. Н. И. Корсунскимъ, №№ 518, 1104, 1107, 1193, 1206, 1259, 1260, 1272, 1298, 1356, 1368, 1371, 1405, 1408 и др.). Рукопись - автографъ, о которой идетъ рѣчь, принадлежитъ собственно студенческому отдѣленію библіотеки Московской Духовной Академіи и значится тамъ подъ шифрою: $176^{4}/_{33}$, между книгами т. наз. „Андреевской библіотеки", въ новѣйшемъ переплетѣ съ надписью на корешкѣ: „Зборникъ, рукопись XVIII ст.".

До сихъ поръ о проповѣднической дѣятельности Гавріила Бужинскаго можно было судить лишь по *семи* его проповѣдямъ, напечатаннымъ въ 1784 году въ Москвѣ, въ книжкѣ: „Полное собраніе поучительныхъ словъ, сказываемыхъ въ Высочайшемъ присутствіи Государя Императора Петра Великаго преосвященнымъ Гавріиломъ Бужинскимъ". Сюда вошли: 1) проповѣдь на побѣду у Ангута, 1720 г.; 2) на побѣду подъ Полтавой, 1720 г.; 3) на память св. Апостола Андрея Первозваннаго, 1720 г.; 4) въ день годичнаго поминовенія Петра Великаго; 5) въ похвалу Петербурга; 6) Ключъ дому Давыдова; 7) о взятіи Нотебурга [1]). На основаніи этого изданія ничего не было извѣстно о проповѣднической дѣятельности Гавріила Бужинскаго до 1719 года и послѣ 1726 года, да и въ этихъ предѣлахъ матеріалъ ограничивался только семью проповѣдями, что было слишкомъ недостаточно для такого ревностнаго проповѣдника, какъ Гавріилъ Бужинскій. Найденная теперь рукопись представляетъ, какъ уже упомянуто, 45 проповѣдей, въ числѣ которыхъ имѣются и семь, уже извѣстныхъ въ печати; изъ 38-ми, до сихъ поръ неизвѣстныхъ, одна (1-я) лишена начала (вслѣдствіе утраты первыхъ четырехъ страницъ рукописи), одна (42-я) лишена конца (вслѣдствіе

1) Первыя четыре проповѣди еще ранѣе, въ 1768 году, напечатаны были въ Москвѣ, въ книжкѣ „Собраніе нѣкоторыхъ проповѣдей, говоренныхъ съ 1719 по 1726 годъ въ присутствіи Петра Великаго и при гробѣ сего монарха преосвященнымъ Гавріиломъ". Кромѣ того, большая часть упомянутыхъ проповѣдей была напечатана отдѣльно, вскорѣ послѣ ихъ произнесенія, и съ этихъ именно отдѣльныхъ изданій проповѣди были перепечатаны въ оба названные сборника.

утраты стр. 347—354), отъ одной (43-й) сохранился только конецъ, и одна (33-я) представляетъ собою лишь конспектъ безъ текста; остальныя 34 проповѣди являются въ нашей рукописи въ полномъ и вполнѣ исправномъ текстѣ, хорошо сохранившемся и обнимающемъ время проповѣдничества Бужинскаго съ февраля 1717 г. по мартъ 1727 года. Это — проповѣди на нѣкоторые праздничные дни церковнаго годового круга (недѣля блуднаго сына, Вознесеніе, Преображеніе, память св. Апостола Андрея 1717 г., Память св. Апостола Петра и Павла, Пятидесятница и проч.), на Царскіе праздники (рожденіе в. кн. Петра Петровича, тезоименитство Императрицы Екатерины Алексѣевны 1718 и 1720 гг., день рожденія Царицы Прасковьи Ѳедоровны, рожденіе Императора Петра Великаго), на воспоминаніе важныхъ политическихъ событій (побѣды у Ангута 1718 г., побѣды подъ Полтавой 1719 и 1725 гг.), на событія изъ личной жизни проповѣдника (при вступленіи на Рязанскую каѳедру 22 января 1727 года) и т. п.

Проповѣди писаны на русскомъ языкѣ съ примѣсью по мѣстамъ малорусскихъ особенностей, обличающихъ южнорусское происхожденіе автора. Заглавія большинства проповѣдей писаны по-латыни, равно какъ и ссылки на книжные источники на поляхъ; точно также въ концѣ многихъ проповѣдей есть на латинскомъ языкѣ весьма цѣнныя замѣтки о томъ, когда (годъ, мѣсяцъ и число), гдѣ (въ какой церкви, или въ какомъ мѣстѣ) и при какой обстановкѣ, въ чьемъ присутствіи данная проповѣдь была произнесена; эти замѣтки имѣютъ не одно библіографическое, но и біографическое значеніе, документируя такіе факты изъ служебной дѣятельности Бужинскаго, о которыхъ до сихъ поръ ничего не было извѣстно. Судя по тщательности экземпляра и по несомнѣнному происхожденію его изъ рукъ самого автора, позаботившагося составить сборникъ своихъ проповѣдническихъ трудовъ, можно думать, что рукопись, о которой идетъ рѣчь, представляетъ собою полный матеріалъ для сужденія о проповѣднической дѣятельности Гавріила Бужинскаго, и при томъ — матеріалъ такой цѣнности, который способенъ поставить имя Бужинскаго въ исторіи нашего проповѣдничества рядомъ съ другимъ сподвижникомъ Петра Великаго Ѳеофаномъ Прокоповичемъ, съ которымъ Гавріилъ Бужинскій имѣлъ много общаго по направленію и духу.

Принимая все сказанное во вниманіе, я имѣю честь предложить Отдѣленію русскаго языка и словесности издать настоящую рукопись цѣликомъ въ одномъ изъ томовъ „Сборника". Я готовъ принять на себя редакцію изданія и прошу Отдѣленіе предоставить мнѣ помѣстить, въ видѣ введенія къ этому изданію, мое изслѣдованіе о Гаврінлѣ Бужинскомъ и его литературной дѣятельности, составленное на основаніи какъ этого новаго, такъ и другихъ матеріаловъ, рукописныхъ и печатныхъ; текстъ этого изслѣдованія въ настоящее время у меня еще не совсѣмъ готовъ, но онъ будетъ приготовленъ къ концу отпечатанія текста проповѣдей, которое, въ свою очередь, должно много облегчить мнѣ подготовленіе этой работы.

Рукопись проповѣдей Гаврінла Бужинскаго находится въ настоящее время у меня, съ благосклоннаго разрѣшенія Его Высокопреподобія о. архимандрита Антонія, бывшаго ректора Московской Духовной Академіи, нынѣ ректора Казанской Духовной Академіи. Для сужденія о почеркѣ рукописи прилагаю при семъ фотографическій снимокъ съ 161-й стр., составляющей начало 20-й проповѣди, сказанной при погребеніи фельдмаршала Б. Петр. Шереметева 17 апрѣля 1719 года".

По ознакомленіи съ означеннымъ предложеніемъ г. Пѣтухова, Отдѣленіе постановило предварительно напечатанія этого труда въ Сборникѣ Отдѣленія просить его прислать нѣсколько проповѣдей, чтобы можно было судить какъ объ историко-литературномъ значеніи найденныхъ имъ и доселѣ неизвѣстныхъ проповѣдей Гаврінла Бужинскаго, такъ и о томъ, насколько отразились современныя этому сподвижнику Петра Великаго событія на его проповѣдяхъ.

По поводу продолженія издаваемыхъ при Отдѣленіи на особо ассигнуемую ежегодно сумму Матеріаловъ для исторіи Императорской Академіи Наукъ былъ въ Отдѣленіи возбужденъ вопросъ, какимъ годомъ удобнѣе всего ограничить изданіе упомянутыхъ матеріаловъ и на сколько томовъ, хотя приблизительно, имѣется въ виду матеріала для изданія. По просьбѣ Отдѣленія, завѣдующій изданіемъ Матеріаловъ академикъ М. И. Сухомлиновъ сообщилъ необходимыя справки и Отдѣленіе, по обсужденіи всѣхъ вопросовъ, связанныхъ съ этимъ дѣломъ, пришло къ тому заключенію, что изданіе матеріаловъ для исторіи Императорской Академіи Наукъ необходимо дове-

сти до 1801 года, что составитъ предположительно всего до 20 томовъ, и расходы по изданію каждаго тома можно опредѣлить до 4000 р., считая въ томъ числѣ плату за переписку рукописей, за наборъ, печатаніе, бумагу, чтеніе корректуръ и составленіе указателя.

Читана записка канцелярскаго чиновника Олонецкаго губернскаго Статистическаго Комитета К. Ф. Филимонова, при которой онъ препровождаетъ въ Отдѣленіе экземпляръ (предварительнаго изданія 1895 г.) „Программы для собиранія особенностей говоровъ сѣверно-великорусскаго нарѣчія“ съ приписанными имъ сообщеніями на нее, два оттиска своихъ статей подъ заглавіемъ: „Этнографическіе матеріалы: 1) Коштугское нарѣчіе, 2) Слова и выраженія, употребляемыя жителями Коштугской волости въ разговорной рѣчи“ и рукописную тетрадь (въ копіи), служащую дополненіемъ печатныхъ его статей. Положено всѣ присланные г. Филимоновымъ матеріалы и печатныя брошюры передать адъюнкту А. А. Шахматову, о чемъ и поставить въ извѣстность доставителя.

Читано отношеніе г. инспектора народныхъ училищъ Новгородской губерніи 5-го района Н. К. Рамзевича (изъ Бѣлозерска), въ которомъ онъ сообщая о полученіи 9 экземпляровъ „Программы для собиранія особенностей сѣверно-великорусскаго нарѣчія“, проситъ Отдѣленіе, не найдетъ ли оно возможнымъ выслать на его имя еще 20—30 экземпляровъ этой программы, такъ какъ выданнаго ему количества далеко не достаточно для ввѣреннаго ему района училищъ (Кирилловскаго и Бѣлозерскаго уѣздовъ), гдѣ есть много мѣстностей (съ училищами), совершенно обособленныхъ, представляющихъ, по особенностямъ говора, довольно важный научный интересъ, сколько можно о томъ судить, по мнѣнію г. Рамзевича, по тѣмъ даннымъ, которыя собраны имъ въ теченіе нѣсколькихъ лѣтъ и которыя онъ, г. Рамзевичъ, намѣренъ въ скоромъ времени цѣликомъ представить въ распоряженіе Академіи Наукъ. Вмѣстѣ съ тѣмъ онъ проситъ доставить ему также экземпляръ „Программы для собиранія особенностей бѣлорусскаго нарѣчія“, такъ какъ у него и изъ этой области кое что имѣется. Опредѣлено: 1) выслать г. Рамзевичу 15 экземпляровъ „Программы (I) для собиранія особенностей сѣверно-великорусскаго нарѣчія“ для раз-

дачи по примѣру прежде полученныхъ имъ отъ г. директора народныхъ училищъ Новгородской губерніи, а также, по отпечатаніи, доставить ему экземпляръ предварительнаго изданія „III Программы для собиранія особенностей бѣлорусскаго нарѣчія“, и 2) отъ имени Академіи просить г. Рамзевича прислать собранные имъ матеріалы, о которыхъ онъ упоминаетъ въ вышеупомянутомъ отношеніи своемъ, на разсмотрѣніе Отдѣленія.

Вслѣдствіе письма А. Е. Мерцалова (изъ Кадникова Вологодской губ.), въ которомъ онъ увѣдомляетъ объ отсылкѣ заполненнаго экземпляра „Программы для собиранія особенностей сѣверно-великорусскаго нарѣчія“, а также проситъ, въ интересахъ дѣла, сообщить таковой же экземпляръ Программы сотруднику журнала „Живая Старина“, спеціально занимающемуся этнографіею Вологодскаго края А. А. Шустикову, который желаетъ — и имѣетъ полную къ тому возможность — изложить свои наблюденія надъ народнымъ говоромъ въ сѣверовосточной части Кадниковскаго уѣзда и въ части Вельскаго, — положено экземпляръ „I Программы для собиранія особенностей сѣверно-великорусскаго нарѣчія“ доставить г. Шустикову, а г. Мерцалова благодарить за означенное сообщеніе.

ПРИЛОЖЕНІЕ.

Записка П. В. Шейна.

Весь пѣсенный матеріалъ настоящаго моего великорусскаго сборника я раздѣляю на двѣ главныя части: а) на пѣсни, отражающія въ себѣ всѣ главные моменты или эпохи жизни человѣка, какъ рожденіе, женитьба, смерть, всѣ крупныя бытовыя отношенія поселянъ въ предѣлахъ своей семьи, своей волости, своего родного угла, и б) на группы такихъ пѣсенъ, въ которыхъ высказывается постепенный переходъ этой жизни изъ тѣсныхъ рамокъ родимаго гнѣзда въ болѣе широкій кругъ жизни общенародной, государственной, исторической.

Относительно принятой мною системы дальнѣйшаго распредѣленія пѣсеннаго матеріала по означеннымъ рубрикамъ и

неозначеннымъ, болѣе детальнымъ подрубрикамъ считаю нужнымъ прибавить слѣдующія замѣчанія:

Во-первыхъ, изъ разряда пѣсенъ *дѣтскихъ*, которыми открывается сборникъ, я выдѣлилъ и перенесъ въ отдѣлъ сатирическихъ и скоморошныхъ тѣ изъ нихъ, которыя трактуютъ о разныхъ домашнихъ животныхъ, насѣкомыхъ и звѣряхъ и. т. п. Всѣ онѣ отличаются явнымъ юмористическимъ и сатирическимъ характеромъ, смыслъ и цѣль которыхъ затемнились, сгладились съ теченіемъ времени, вслѣдствіе чего онѣ въ значительной степени потеряли совершенно интересъ въ средѣ народа для людей старшихъ поколѣній. Но, благодаря обилію заключающихся въ этихъ пѣсняхъ аллитерацій, тавтологій и риѳмъ, а равно легкости для запоминанія несложныхъ музыкальныхъ своихъ мотивовъ, онѣ, такъ сказать сами напросились своими неоцѣненными услугами матерямъ, нянькамъ и пѣстуньямъ, для которыхъ онѣ явились самымъ желаннымъ, самымъ удобнымъ средствомъ занимать и забавлять пріятнымъ образомъ своихъ и чужихъ малютокъ. И если эти малютки, выросши и возросши до отроческихъ лѣтъ, сами впослѣдствіи съ удовольствіемъ и часто начинаютъ практиковать эти самыя пѣсенки и прибаутки, то это ни коимъ образомъ не даетъ еще намъ права выдавать ихъ за такой памятникъ народнаго творчества, по которому, будто, можно изучать бытъ и психическую жизнь крестьянскихъ дѣтей. Что бы мы сказали о современномъ языковѣдѣ, „который, желая изучать дѣтскій языкъ, сталъ бы основывать свои наблюденія на такихъ словахъ, напримѣръ, какъ *жижа* (огонь), *папа* (хлѣбъ), *нямъ-нямъ* (ѣсть), *бай-бай* или *баинка* (спать), *тпруа* (гулять), *му-му* (корова) и т. п., почему-то искони слывущихъ дѣтскими? На это только можно отвѣчать въ видѣ объясненія нѣмецкой поговоркой Wie die alten sungen, so zwitscherten die Jungen".

Во-вторыхъ, я, наоборотъ, не позволилъ себѣ свалить и смѣшать въ одну общую кучу слѣдующіе за дѣтскими отдѣлы пѣсенъ хороводныхъ, плясовыхъ, любовныхъ, семейныхъ и т. п.— для того только, чтобы перестроить ихъ въ новые ряды на основаніи однородности или сходства сюжетовъ, потому что велика разница въ способѣ изложенія одного и того же сюжета въ каждомъ изъ названныхъ отдѣловъ, какъ по формѣ, такъ и по тону. Возьмемъ, напримѣръ, хоть выборъ зазнобы или подруги жизни, измѣну, мщеніе и т. п. Въ пѣсняхъ хоро-

водныхъ эти предметы являются въ формѣ діалогической (по большей части) и въ тонѣ довольно серьезномъ, въ плясовыхъ съ оттѣнкомъ ироніи, даже сарказма, при настроеніи юмористическомъ, а въ пѣсняхъ любовныхъ, семейныхъ-долевыхъ они уже изливаются въ формѣ монологической и въ тонѣ элегическомъ и т. д. Затѣмъ спрашивается: какое право имѣетъ собиратель затушевать исконныя традиціонныя формы народнаго пѣснетворчества, во имя сохраненія котораго для грядущихъ поколѣній онъ и взялся за дѣло?

Согласно вышеуказанному плану я группы пѣсенъ I-го тома (который, вѣроятно, распадется по объему на двѣ части, расположилъ въ біографико-календарномъ порядкѣ, по образцу прежнихъ моихъ однородныхъ сборниковъ). Начинается эта часть пѣснями колыбельными и дѣтскими (дѣтство и отрочество), за которыми слѣдуютъ хороводныя съ относящимися къ нимъ плясовыми. За ними идутъ пѣсни любовныя (онѣ же протяжныя, тягольныя, долевыя и т. д.). Всѣ эти три отдѣла пѣсенъ рисуютъ намъ разныя фазы душевной жизни изъ эпохъ *юношества* и *мужества*, къ которымъ относятся *семейныя*. Свадебный же отдѣлъ пѣсенъ, вслѣдствіе обрядовой его обстановки, поставленный особнякомъ, по характеру своему состоитъ какъ бы въ исторической связи съ пѣснями семейными и служитъ, такъ сказать, переходнымъ къ нимъ мостикомъ.

Пѣсни любовныя и семейныя (долевыя) распредѣлены по двумъ главнымъ группамъ: а) относящіяся къ жизни обоего пола до вступленія въ супружество и б) къ жизни и взаимнымъ отношеніямъ этихъ субъектовъ послѣ брака, въ состояніи супружества, въ семействѣ. Тѣ и другія размѣщены приблизительно въ той психической послѣдовательности, въ которой на практикѣ возникаютъ, проявляются, устанавливаются и видоизмѣняются взаимныя отношенія — какъ симпатичныя, такъ и антипатичныя — между противоположными полами всѣхъ слоевъ культурнаго и некультурнаго народа, какой бы расѣ онъ ни принадлежалъ.

За любовными и семейными пѣснями біографическій порядокъ размѣщенія пѣсенъ нѣсколько уклоняется въ сторону изображенія жизни обрядовой, выходящей изъ уровня обычнаго, повседневнаго, будничнаго ея теченія. Этотъ циклъ пѣсенъ расположенъ уже по календарю: сперва идутъ пѣсни святочныя, за которыми слѣдуютъ масляничныя, весеннія, троиц-

кія, жнивныя и пр. т. п. Почти всѣ онѣ обставлены относящимися къ нимъ обрядами и играми, и заключаются наконецъ цѣлымъ томомъ описаній свадебныхъ обрядовъ съ принадлежащими къ нимъ пѣснями изъ 14-ти или даже болѣе губерній.

За свадебными обрядами слѣдуетъ разрядъ пѣсенъ скоморошныхъ, юмористическихъ, сатирическихъ, куда входитъ группа пѣсенъ о разныхъ животныхъ и птицахъ. Впрочемъ, этотъ отдѣлъ можно будетъ помѣстить и рядомъ съ плясовыми пѣснями, съ которыми подчасъ онѣ имѣютъ много общаго, или даже совсѣмъ выдѣлить въ особую рубрику, подъ заглавіемъ „животный эпосъ“.

Вся описанная часть сборника завершается причитаніями-заплачками, которыя оказываются у меня въ небольшомъ только количествѣ.

Третій томъ начинается пѣснями историческими, большею частію военнаго характера, отъ временъ Грознаго до Крымской войны. За ними слѣдуютъ пѣсни рекрутскія, солдатскія, казацкія, бурлацкія, разбойничьи, ссыльно-каторжныя, затюремныя, извощичьи и пр. т. п.

Что же касается до состава настоящаго моего сборника, то въ него вошли, *во-первыхъ*, всѣ прежніе мои великорусскіе сборники 1859, 1870 и 1877 годовъ, печатавшіеся въ „Чтеніяхъ Общества Исторіи и древностей Росс. при Московскомъ университетѣ“. Изъ нихъ, какъ извѣстно, только самый большой былъ изданъ въ 1870 г. отдѣльной книгой, подъ заглавіемъ: „Русскія народныя пѣсни“ ч. I — и уже давно сдѣлался библіографическою рѣдкостью. Остальные же два сборника никогда не были изданы отдѣльно, вслѣдствіе чего труженики науки, въ провинціи въ особенности, ихъ и не видали, а сборничекъ 1877 года сверхъ того долгое время оставался неизвѣстнымъ даже такимъ спеціалистамъ, какъ покойные О. Ѳ. Миллеръ и Н. И. Костомаровъ, которые были совершенно изумлены, когда въ началѣ 80-хъ годовъ они совершенно случайно отъ меня узнали о существованіи въ печати означеннаго сборничка, составлявшаго значительную долю II части всего моего тогдашняго великорусскаго сборника.

Всѣ только что поименованные пѣсенные мои матеріалы печатались въ „Чтеніяхъ“ безъ моей корректуры и весьма небрежно, поэтому онѣ обилуютъ опечатками и погрѣшностями всякаго рода.

Во-вторыхъ, въ составъ предлежащаго труда вошли, кромѣ значительнаго количества пѣсенъ, записанныхъ мною вновь въ разныхъ мѣстностяхъ Великой Руси, цѣлыя коллекціи интересныхъ пѣсенъ, собранныхъ и предоставленныхъ въ мое полное распоряженіе почтенными и вполнѣ заслуживающими довѣрія лицами. Изъ числа такихъ обязательнѣйшихъ вкладчиковъ въ мой трудъ назову пока хоть нѣкоторыхъ: Н. А. Александровъ (изъ Вятской губ.), Н. А. Иваницкій (изъ Вологодской губ.), Б. Б. Глинскій и Л. Н. Майковъ (изъ Новгородской губ.), А. А. Майковъ (изъ Вологод. губ.), Н. Ѳ. Соловьевъ (изъ Тульской губ.), г-жа Постельникова, жена уѣзднаго предводителя дворянства (изъ Орловской губ.), А. Соколовъ, бывшій директоръ Саратовской и Пермской гимназій (изъ Пермской губ.), Д. В. Садовниковъ и Г. Н. Потанинъ, авторъ повѣсти „Старое старится, молодое растетъ“ (изъ Самарскаго края), М. И. Семевскій (изъ Псковской губ.), Е. И. Томилинъ, дѣйствительный студентъ Московскаго университета (изъ Курской губ.) С. Н. Рачинская (изъ Смоленской губ.) и мн. другихъ.

Надъ каждой пѣснью, надъ каждымъ обрядомъ значится мѣстность записи, а подъ ними—кѣмъ онѣ сдѣланы и нерѣдко отъ кого. Тутъ же указываются и соотвѣтственные варіанты. Далѣе, кромѣ подробныхъ оглавленій и указателя сюжетовъ пѣсенъ, въ примѣчаніяхъ, прилагаемыхъ къ концу каждаго тома сборника, будутъ сообщены разныя необходимыя разъясненія пѣсенныхъ мотивовъ и т. п. Относительно объясненія словъ я нѣсколько колеблюсь: куда лучше, цѣлесообразнѣе ихъ помѣстить — подъ текстомъ ли каждой пѣсни, въ выноскѣ, или же собравши ихъ во-едино въ строго алфавитный порядокъ, припечатать въ концѣ книги отдѣльнымъ словарикомъ? Разрѣшеніе этого вопроса осмѣливаюсь предоставить на судъ и благоусмотрѣніе высокочтимаго Отдѣленія.

Изъ всего доселѣ изложеннаго между прочимъ уже довольно ясно видно, чѣмъ настоящій мой сборникъ отличается отъ всѣхъ прочихъ однородныхъ съ нимъ и извѣстныхъ въ нашей литературѣ. Но отличительный его характеръ еще ярче обнаружится при ближайшемъ съ нимъ знакомствѣ. Мнѣ остается только провести хоть слегка небольшую параллель между нимъ и предпринятымъ въ широкихъ размѣрахъ изданіемъ А. И. Соболевскаго, первый томъ котораго вышелъ

осенью прошлаго года. Во-первыхъ, изъ этого изданія исключены (какъ заявляетъ предисловіе) пѣсни дѣтскія и обрядовыя, стало быть, и свадебныя. Вышедшій томъ содержитъ въ себѣ низшія эпическія пѣсни. Слѣдующіе томы будутъ заключать въ себѣ (какъ значится въ томъ же предисловіи) семейныя, любовныя, рекрутскія, солдатскія, разбойничьи и, наконецъ, юмористическія и сатирическія, а между тѣмъ всѣ перечисленные разряды пѣсенъ уже въ этомъ первомъ томѣ перемѣшаны между собою очень часто ради ихъ повѣствовательной эпической (собственно балладной) формы, не обращая вниманія на сущность ихъ содержанія. Такъ, напримѣръ, въ разрядъ *низшихъ эпическихъ* попали: а) пѣсня „Ты поле мое, поле чистое“ (стр. 469—488), хотя всѣ ея варіанты, по содержанію принадлежатъ къ отдѣлу пѣсенъ казацкихъ или солдатскихъ, во всякомъ случаѣ они носятъ на себѣ характеръ военнаго пошиба, въ нихъ разговоръ съ конемъ ведется только объ умирающемъ на полѣ битвы добромъ молодцѣ, или казакѣ, о пулѣ быстрой, о саблѣ острой и т. п., а въ варіантѣ 408 намѣчено даже, о какой, приблизительно, войнѣ идетъ рѣчь: тамъ на вопросъ умирающаго коню: „Гдѣ ты былъ, побывалъ?“ послѣдній отвѣчаетъ:

Въ Царя Бѣлаго,
Петра Перваго.

Далѣе, въ рядѣ пѣсенъ *низшаго эпоса* мы встрѣчаемъ пѣсню о польской корчмѣ (о похищеніи жидовки), стр. 296—307 (10 вар.), между тѣмъ, какъ она явно относится тамъ къ казацкимъ или солдатскимъ бытовымъ, куда она у меня и отнесена. Вообще я всѣ пѣсни, которыя трактуютъ о разныхъ сторонахъ и явленіяхъ жизни бытовой и разгульной рекрутъ и солдатъ, помѣщаю въ отдѣлахъ пѣсенъ рекрутскихъ и солдатскихъ, хотя бы онѣ распѣвались на супрядкахъ и дома дѣвушками или бабами и въ какой бы то ни было формѣ—чисто ли лирической, или лирико-эпической. Затѣмъ совершенно непонятнымъ становится, почему вопль, жалоба дѣвушки о преслѣдующемъ ее горѣ-злосчастьѣ очутилась у профессора Соболевскаго въ этомъ томѣ? Почему также туда попали варіанты пѣсни о небылицахъ или о невозможныхъ вещахъ (стр. 537—542) и пѣсни загадки (стр. 543), въ которыхъ ничего уже эпическаго нѣтъ? Эти примѣры, думаю, достаточно уясняютъ раз-

ницу между моимъ предлежащимъ сборникомъ и предпринятымъ и отчасти изданнымъ сборникомъ многоуважаемаго профессора Соболевскаго.

Въ заключеніе слѣдовало бы мнѣ представить здѣсь историческій очеркъ представляемаго труда, т. е. обзоръ того, какъ, когда, подъ какими вліяніями онъ зародился, что содѣйствовало и что препятствовало его возрастанію, какія передряги и мытарства мнѣ приходилось перетерпѣть на пути къ этому возрастанію, что меня такъ неудержимо толкало однако продолжать свои крохоборные сборы, и наконецъ, какія роковыя обстоятельства задержали такъ долго подъ спудомъ этотъ достаточно созрѣвшій и желанный для пользованія спеціалистами

Но какъ бы кратокъ и сжатъ ни былъ подобный очеркъ, онъ не могъ бы обойтись безъ оправдательныхъ документовъ, а это непремѣнно увеличило бы его размѣры далеко за предѣлы объяснительной записки. Если Господу Богу угодно будетъ продлить еще мнѣ немного вѣку съ сохраненіемъ здоровья хоть въ томъ его положеніи, которымъ пользуюсь имъ теперь, то постараюсь это сдѣлать въ другомъ мѣстѣ. А пока позволю себѣ приложить здѣсь только два документа, удостовѣряющіе лишь о двухъ тяжкихъ потеряхъ, понесенныхъ мною на поприщѣ своего долголѣтняго собирательства, а подобныхъ иного рода утратъ въ теченіе этого времени было у меня не мало. Первый документъ свидѣтельствуетъ о пропажѣ почти всей огромной рукописи подлинника I-й части велико-русскаго моего сборника, вышедшаго въ свѣтъ въ 1870 г., а второй удостовѣряетъ похищеніе у меня изъ вагона чемодана съ объемистой рукописью II части означеннаго сборника. Возстановленіе подлинниковъ его обѣихъ частей мнѣ стоило не мало напряженныхъ трудовъ и матеріальныхъ средствъ. Поэтому я вполнѣ увѣренъ, что высокоуважаемые члены Отдѣленія поймутъ, съ какимъ нетерпѣніемъ я ожидаю отъ нихъ рѣшенія судьбы моего многолѣтняго и многострадательнаго труда. Отъ этого рѣшенія зависитъ дальнѣйшее мое благополучіе, какъ въ физическомъ, такъ и въ моральномъ отношеніи.

Сообщено о полученіи подробныхъ и тщательно составленныхъ отвѣтовъ на (I) Программу для собиранія особенностей говоровъ сѣверно-великорусскаго нарѣчія: 1) отъ студента II курса Московской Духовной Академіи И. С. Петровыхъ— о говорѣ жителей Устюженскаго уѣзда (Новгородской губ.) и гор. Устюжны и 2) отъ А. А. Шустикова (изъ Кадникова-Вологодской губ.). По ознакомленіи съ означенными сообщеніями, положено передать ихъ адъюнкту А. А. Шахматову, который выразилъ желаніе, чтобы Отдѣленіе разрѣшило ему, по бывшимъ уже примѣрамъ, печатать въ Извѣстіяхъ Отдѣленія въ извлеченіи всѣ тѣ свѣдѣнія, которыя касаются грамматики народной рѣчи, а лексическій матеріалъ вводить въ Словарь русскаго языка. Одобрено.

А. А. Шахматовъ довелъ до свѣдѣнія Отдѣленія, что имъ вновь просмотрѣна, исправлена по замѣчаніямъ разныхъ лицъ и подъ его наблюденіемъ отпечатана (II) Программа для собиранія особенностей говоровъ южно-великорусскаго нарѣчія. Одобрено и положено разослать экземпляры этой Программы по усмотрѣнію адъюнкта Шахматова въ сѣверныя и среднія губерніи Россіи.

Тотъ же адъюнктъ, представляя объемистую рукописную тетрадь съ тщательно составленными и разнообразными, именно о говорѣ южной части Петрозаводскаго уѣзда Олонецкой губ., сообщеніями на (I) Программу для собиранія особенностей говоровъ сѣверно-великорусскаго нарѣчія, полученную имъ отъ учителя Муромльскаго земскаго сельскаго училища Александра Георгіевскаго, — обратился къ Отдѣленію съ предложеніемъ, не найдетъ-ли оно справедливымъ выразить г. Георгіевскому признательность Отдѣленія за его столь обширныя и обстоятельныя сообщенія на Программу. Одобрено.

Адъюнктъ А. А. Шахматовъ сообщилъ предложеніе извѣстнаго Смоленскаго этнографа, члена Императорскаго Русскаго Географическаго Общества В. Н. Добровольскаго, отправляющагося на средства князя Тенишева въ поѣздку для собиранія этнографическихъ матеріаловъ по губерніямъ Туль-

ской, Калужской, Смоленской, Костромской и Орловской, поручить ему собираніе лексическаго матеріала въ этихъ губерніяхъ. Одобрено и положено обратиться въ Министерство Внутреннихъ Дѣлъ съ ходатайствомъ о выдачѣ г. Добровольскому открытаго листа для болѣе успѣшнаго исполненія возложеннаго на него порученія Отдѣленія.

Отдѣленіе, получивъ свѣдѣніе, что въ декабрѣ мѣсяцѣ этого года истекаетъ 35-тилѣтіе ученой и литературной дѣятельности члена-корреспондента Академіи Наукъ по III-му Отдѣленію, профессора Императорскаго Московскаго университета и Лазаревскаго института Ѳ. Е. Корша, и находя умѣстнымъ съ своей стороны выразить сочувствіе ученымъ трудамъ этого труженика науки, которые соприкасаются съ предметами, входящими въ кругъ занятій Отдѣленія русскаго языка и словесности, поручило составить одному изъ своихъ членовъ привѣтственное отъ имени Отдѣленія обращеніе къ Ѳ. Е. Коршу. Пользуясь поѣздкой акад. А. А. Шахматова въ Москву, Отдѣленіе сообщило ему для передачи юбиляру нижеслѣдующій адресъ:

„Многоуважаемый Ѳедоръ Евгеніевичъ!

Отдѣленіе русскаго языка и словесности всегда слѣдило съ живымъ интересомъ за Вашей ученою дѣятельностью: у его членовъ давно уже сложилось представленіе о Васъ, какъ объ одномъ изъ лучшихъ знатоковъ русскаго языка. Русскій языкъ въ обоихъ главныхъ его нарѣчіяхъ, а также славянскіе языки составляли предметъ Вашихъ постоянныхъ занятій и не мало научныхъ вопросовъ въ области славяновѣдѣнія нашло разрѣшеніе въ Вашихъ работахъ. Привѣтствуя Васъ въ день юбилея Вашей ученой дѣятельности, члены Отдѣленія надѣются, что Вами будетъ совершено еще не мало трудовъ на пользу русской науки и русскаго просвѣщенія".

А. А. Шахматовъ сдѣлалъ краткое сообщеніе о ходѣ подготовительныхъ работъ по собиранію матеріаловъ для изданія 4 выпуска Словаря русскаго языка и выразилъ надежду приступить къ набору текста его на буквы Е и Ж съ февраля будущаго года. Одобрено.

Г. предсѣдательствующій въ Отдѣленіи представилъ присланные Ординарнымъ профессоромъ Императорскаго Юрьевскаго университета Е. В. Пѣтуховымъ списки съ пяти слѣдующихъ проповѣдей извѣстнаго сподвижника Петра Великаго епископа Гавріила Бужинскаго: 1) (по общему счету

въ подлинной рукописи VII) „На рожденіе царевича Петра Петровича“, говоренной 29 октября 1717 г.; 2) (XX) „При погребеніи фельдмаршала Бориса Петровича Шереметева“ 17 апрѣля 1719 г., 3) (XXVII) „О побѣдѣ у Ангута“, 27 іюля 1720 г.; 4) (XXXI) „Въ день рожденія Петра Великаго“, 30 мая 1723 г. и 5) (XXXV) „Въ воспоминаніе взятія Нотебурга“, въ октябрѣ 1724 г. Эти проповѣди доставлены въ Отдѣленіе по поводу желанія послѣдняго имѣть ихъ нѣсколько въ видѣ образца для сужденія объ ихъ историко-литературномъ значеніи и объ отраженіи въ нихъ современныхъ событій. Положено передать упомянутые списки проповѣдей Г. Бужинскаго академику М. И. Сухомлинову съ просьбою дать свое заключеніе.

Читана препроводительная записка учителя Сигорицкаго земскаго народнаго училища, Островского уѣзда, Псковской губ., Е. А. Артемьева, съ возвращеніемъ заполненнаго экземпляра Программы для собиранія особенностей сѣверно-великорусскаго нарѣчія и съ приложеніемъ особо рукописной тетради дополненій къ сообщеніямъ его на Программу. Положено передать это сообщеніе г. Артемьева на разсмотрѣніе адъюнкту А. А. Шахматову.

Академикъ М. И. Сухомлиновъ прочелъ свою статью: „Къ біографіи Ломоносова“, представляющую новыя данныя для жизнеописанія нашего знаменитаго писателя и академика. Эта статья будетъ помѣщена въ 4-й книжкѣ I-го тома Извѣстій Отдѣленія.

Адъюнктъ А. А. Шахматовъ сообщилъ Отдѣленію, что сынъ И. И. Срезневскаго, Вс. И. Срезневскій передалъ ему слѣдующіе принадлежащіе Отдѣленію разные матеріалы по Словарю русскаго языка, находившіеся на разсмотрѣніи у покойнаго академика: 1) Сборникъ иностранныхъ словъ народнаго русскаго языка, 2) Слова, относящіяся до военнаго дѣла на букву *В*, собр. Милютинымъ, 3) Слова, относящіяся до минералогіи, собр. проф. Щуровскимъ, 4) Краткій словарь простонародныхъ реченій Симбирской губ., священника Орлова, 5) Техническія слова у новороссійскихъ землекоповъ, 6) Областныя слова, сообщенныя Буслаевымъ, 7) Слова Костромской губ. Нерехотскаго уѣзда, Н. Смирнова, 8) Областныя слова Воронежской и Саратовской губ., преподавателя Воронежскаго корпуса Ламанскаго, 9) Собраніе словъ Иркутской губ., 10) Собраніе провинціальныхъ словъ, употребляемыхъ въ

миковъ А. Н. Веселовскаго и А. А. Шахматова, съ приглашеніемъ слѣдующихъ лицъ: акад. А. А. Куника, доцента Императорскаго Александровскаго университета д-ра І. А. Миккола, пастора Гурта и приватдоцента Императорскаго Санктпетербургскаго университета Э. А. Вольтера.

Доведено до свѣдѣнія Отдѣленія о полученіи отъ инспектора Санктпетербургской Духовной Академіи, профессора Н. В. Покровскаго отвѣтовъ на (I) „Программу для собиранія особенностей говоровъ сѣверно-великорусскаго нарѣчія“: 1) съ отмѣтками профессора Н. В. Покровскаго, относящимися къ Красносельской волости Костромского уѣзда, въ частности къ селу Подольскому, и 2) студента той же Духовной Академіи Верюжскаго о говорѣ села Чекуева, Онежскаго уѣзда Архангельской губ., съ приложеніями. Кромѣ того профессоръ Н. В. Покровскій передалъ нѣсколько рукописныхъ тетрадей, представленныхъ ему студентомъ Академіи Ф. Беляѣвскимъ, съ отвѣтами на I Программу о говорѣ населенія погоста Лукина, Великолуцкаго уѣзда, Псковской губ., съ приложеніемъ пѣсенъ и т. д., и просилъ доставить ему нѣсколько экземпляровъ I и II Программъ. Положено всѣ эти матеріалы передать адъюнкту А. А. Шахматову, а Н. В. Покровскому выразить благодарность Отдѣленія за ихъ сообщеніе и доставить ему по пяти экземпляровъ той и другой изъ изданныхъ Отдѣленіемъ Программъ.

Академикъ А. Н. Веселовскій довелъ до свѣдѣнія Отдѣленія, что, въ бытность свою въ Вѣнѣ, онъ имѣлъ возможность обозрѣть всѣ бумаги, оставшіяся послѣ покойнаго члена-корреспондента Отдѣленія Джіузеппе Мюллера, совмѣстно съ которымъ онъ нѣсколько лѣтъ тому назадъ приступилъ къ печатанію греческаго текста Дѣяній Девгенія по гротта-ферратской рукописи, но долженъ былъ остановить дальнѣйшее печатаніе по случаю смерти Мюллера, прервавшей правильное обращеніе корректуръ типографскаго набора для печатанія греческаго текста, провѣрявшагося Мюллеромъ. Въ этихъ бумагахъ академику А. Н. Веселовскому не удалось отыскать ни слѣдовъ предполагавшагося словаря къ тексту, ни обѣщаннаго къ нему предисловія. Вмѣстѣ съ этимъ тотъ же академикъ сообщилъ, что нынѣ трудъ доведенія изданія греческаго текста до конца обѣщалъ раздѣлить съ нимъ адъюнктъ В. К. Ернштедтъ, котораго онъ и предложилъ пригласить

отъ имени Отдѣленія къ участію въ окончаніи изданія греческаго текста Дѣяній. Кромѣ того А. Н. Веселовскій представилъ Отдѣленію о необходимости имѣть копію какъ съ славянскаго перевода Девгеніевыхъ дѣяній, имѣющагося въ рукописи, принадлежавшей покойному академику Н. С. Тихонравову, такъ и съ его рукописныхъ замѣтокъ объ этомъ произведеніи. Опредѣлено: 1) снестись съ С. І. Долговымъ и просить его или доставить въ Академію, для занятій академика А. Н. Веселовскаго, самую рукопись или, въ случаѣ невозможности исполненія этой просьбы Отдѣленія, заказать снять точную копію съ нея на счетъ Академіи Наукъ, и 2) обратиться къ адъюнкту В. К. Ернштедту съ приглашеніемъ къ участію въ вышеупомянутомъ трудѣ Отдѣленія. На означенное приглашеніе Отдѣленія г. Ернштедтъ любезно изъявилъ свое согласіе.

По сношеніи съ однимъ изъ душеприказчиковъ покойнаго академика Н. С. Тихонравова С. І. Долговымъ Отдѣленіе получило рукописную тетрадь за № 399, на 35-ти писанныхъ въ 4-ку листахъ, содержащую въ себѣ, между прочимъ, часть славянскаго текста „Девгеніевыхъ Дѣяній", о значеніи которой покойный владѣлецъ ея дѣлалъ въ свое время сообщеніе въ Отдѣленіи [1]). Къ рукописи присоединены и сохранившіяся на 4-хъ листкахъ собственноручныя Тихонравова замѣтки какъ матеріалъ для указателя (собственныхъ именъ и старинныхъ достойныхъ вниманія словъ). Положено рукопись и замѣтки Н. С. Тихонравова препроводить къ академику А. Н. Веселовскому, для занятій котораго онѣ и были выписаны въ Отдѣленіе.

Адъюнктъ А. А. Шахматовъ представилъ на разсмотрѣніе Его Императорскому Высочеству Августѣйшему Президенту Академіи и сочленамъ экземпляры отпечатаннаго имъ пробнаго листка (1—6-й столбцы продолженія Словаря русскаго языка съ словами Ерѣй-Ерѣнь и „Указателя источниковъ Словаря русскаго языка" въ алфавитномъ порядкѣ и съ обозначеніемъ ихъ сокращеній).

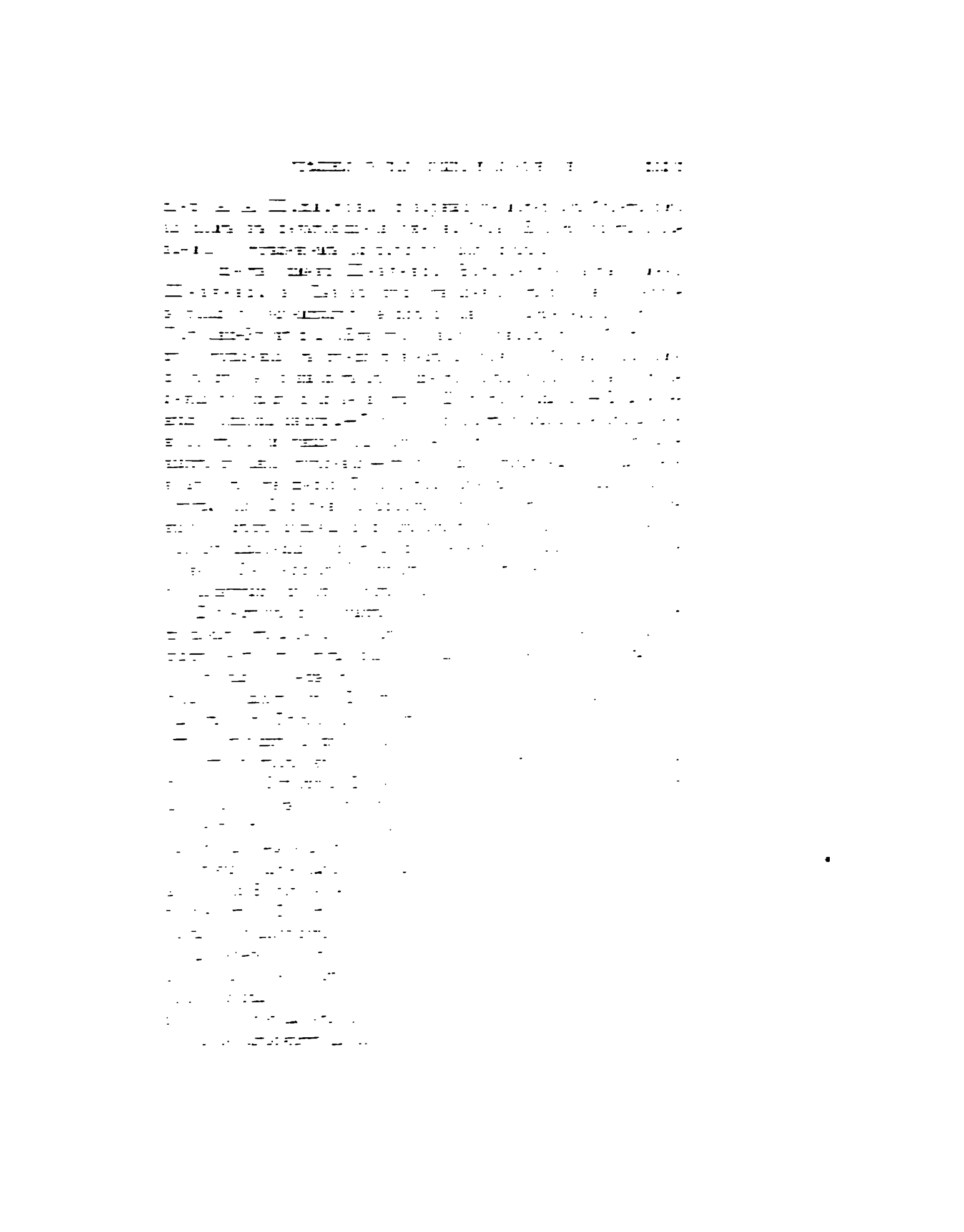
На имѣвшуюся свободную вакансію члена-корреспондента Отдѣленія избранъ закрытою баллотировкою шарами единогласно извѣстный польскій писатель Генрихъ Сенкевичъ.

1) Напечатано въ извлеченіяхъ изъ протоколовъ засѣданій Отдѣленія за январь — май 1900 г., въ Сборникѣ Отдѣленія т. LI, стр. VI.

Положено о семъ избраніи сообщить г. Непремѣнному секретарю Академіи Наукъ для представленія Общему Собранію.

Сообщено о полученіи изъ г. Юрьева, безъ препроводительнаго письма, трехъ посылокъ, въ которыхъ оказались тетради Литовско-русско-польскаго словаря бр. Юшкевичей отъ буквы J до Z. Положено тетради эти хранить въ Отдѣленіи до выясненія вопроса относительно продолженія изданія словаря Юшкевичей, прерваннаго смертію Витольда Юшкевича.

Доведено до свѣдѣнія Отдѣленія о полученіи вновь отвѣтовъ и сообщеній на I программу для собиранія особенностей говоровъ сѣверно-великорусскаго нарѣчія 1) отъ учительницы Верходворскаго училища Орловскаго уѣзда, Вятской губ. Александры К. Шаховой, 2) отъ учительницы Шараницкаго училища, Котельничскаго уѣзда, Вятской губ. Екатерины Алексѣевны Костровой, 3) отъ учительницы села Мухина Слободского уѣзда, Вятской губ. (съ приложеніемъ на одномъ листѣ), 4) отъ священника Аркадія Грандилевскаго, настоятеля Куростровской церкви, Архангельской губерніи I-го Холмогорскаго благочинія, съ замѣчаніями его о говорѣ жителей села Куростровa, отчасти и окружающихъ селеній, а также обширныхъ „Дополненій“ подъ заглавіемъ: „Описаніе села Куростровa Архангельской губ. Холмогорскаго уѣзда“ (Исторія села. Жители. Характеръ и качества крестьянъ. Особенности говора. Словарь. Пѣсни. Краткое описаніе села Емецкаго Архангельской губ., Холмогорскаго уѣзда, родины составителя, о. Грандилевскаго); 5) отъ учителя А. Н. Соловьева съ замѣчаніями о говорѣ села Николае-Павловскаго Верхотурскаго уѣзда, Пермской губ., съ приложеніями на 12 листахъ (замѣтки, пѣсни, игры и т. д.); 6) отъ инспектора Санктпетербургской Духовной Академіи Н. В. Покровскаго съ замѣтками іеромонаха Никодима о говорѣ села Прилуцкаго Онежскаго уѣзда, Архангельской губ., и 7) отъ фотографа Ермолина изъ города Бійска — нѣкоторыхъ замѣчаній о говорѣ и словарѣ жителей разныхъ мѣстностей Россіи. — Всѣ означенныя сообщенія съ приложеніями положено передать на разсмотрѣніе адъюнкту А. А. Шахматову, а доставителей оныхъ благодарить отъ имени Отдѣленія за сообщеніе собранныхъ ими матеріаловъ, извлеченія изъ которыхъ въ отношеніи русской діалектологіи будутъ помѣщены въ „Матеріалахъ для изученія великорусскихъ говоровъ“, печатающихся подъ редак-



Составленіе Отчета о дѣятельности Отдѣленія русскаго языка и словесности за истекающій 1896 годъ принялъ на себя г. предсѣдательствующій въ Отдѣленіи, академикъ А. Ѳ. Бычковъ, которому гг. академики и должны доставить свѣдѣнія о своихъ трудахъ въ 1896 году.

Отдѣленіе, разсмотрѣвъ представленный адъюнктомъ А. А. Шахматовымъ въ корректурѣ 1-ый сверстанный листъ старославянскаго текста извѣстной Саввиной книги, изготовляемаго къ печати магистрантомъ В. Н. Щепкинымъ непосредственно по рукописному подлиннику XI вѣка, одобрило пріемы изданія и признало полезнымъ продолжать печатаніе этого текста.

1 декабря настоящаго года истекъ срокъ для представленія словарныхъ трудовъ на учрежденную въ 1880 году при Императорской Академіи Наукъ премію Н. И. Костомарова за лучшій малорусскій словарь. Къ этому сроку было представлено всего пять рукописныхъ словарей, изъ коихъ—по разсмотрѣніи ихъ особо составленною при Отдѣленіи Комиссіею изъ трехъ лицъ, въ которую вошли два члена Отдѣленія и одно постороннее лицо, согласно § 15 Правилъ о присужденіи этой преміи — ни одинъ не былъ признанъ заслуживающимъ награжденія преміею и потому Отдѣленіе тогда же постановило приступить въ скоромъ времени къ пересмотру правилъ о присужденіи преміи Н. И. Костомарова и срокомъ слѣдующаго присужденія назначить 1900 годъ.

Въ вышедшихъ въ теченіи 1896 года четырехъ книжкахъ предпринятыхъ изданіемъ подъ редакціею академиковъ А. Ѳ. Бычкова и А. А. Шахматова Извѣстій Отдѣленія русскаго языка и словесности Императорской Академіи Наукъ были помѣщены нижеслѣдующія статьи:

К. Н. Бестужева-Рюмина критическіе отзывы о книгахъ: 1) Н. М. Павлова „Русская исторія отъ древнѣйшихъ временъ. Первые пять вѣковъ родной старины. Т. I. М. 1896“ и 2) И. Филевича „Исторія древней Руси. Т. I. Территорія и населеніе. Варшава 1896“.

С. К. Булича „Матеріалы для словаря русскаго языка“.

А. Ѳ. Бычкова „Энциклопедическій Лексиконъ Плюшара и А. С. Пушкинъ“.

А. Н. Веселовскаго 1) „Шведская баллада объ увозѣ Соломоновой жены“ и 2) „Сказанія о Вавилонѣ, скиніи и св. Гралѣ.

Нѣсколько матеріаловъ и обобщеній. I — V. (Посвящено проф. И. Н. Жданову и Р. Гейнцелю)“ съ обширнымъ рядомъ „Дополненій“.

П. Д. Драганова „Библіографическое обозрѣніе литературы Южныхъ Славянъ за 1895 годъ“ (въ 2 статьяхъ).

М. С. Дринова „Критическій отзывъ о Рѣчникѣ на блъгарскъый языкъ съ тлъкувиние рѣчиты на блъгарскъы и на русскъы Найдена Герова. Часть I, *А.* — *Д.* Пловдивъ, 1895“.

А. И. Кирпичникова „Новые матеріалы о П. Я. Чаадаевѣ“.

Д. Ѳ. Кобеко „О Суздальскомъ иконописаніи“. I—III. (Письма Авдѣя Супонева отъ 17 Маія и 15 Іюня 1814 г. и Н. М. Карамзина отъ 6 Апрѣля 1814 г. изъ Москвы къ О. П. Козодавлеву).

Ѳ. Е. Корша „О русскомъ народномъ стихосложеніи. I. Былины“.

П. А. Лаврова 1) Записи: а) въ Евангеліи 1322 года б—ки Хиленд. Аѳонск. м—ря, б) въ Минеѣ № 6 (32) изъ Одесскаго собранія рукописей В. Ив. Григоровича, 2) „На какомъ языкѣ были писаны грамоты Турецкаго султана Селима къ великому князю Василію Іоанновичу?“ и 3) „Зографскій списокъ Сказанія о письменахъ Черноризца Храбра“.

Н. П. Лихачева „Корнилій Тромонинъ и Аѳонская рукопись 1292 года“.

Б. М. Ляпунова „Д-ръ Ватрославъ Облакъ“. Списокъ научныхъ трудовъ и статей В. Облака 1887—1896.

Л. Н. Майкова: 1) Къ біографіи А. Х. Востокова. 2) Къ біографіи А. С. Пушкина. 3) Автографы Пушкина, принадлежащіе графу П. И. Капнисту.

Н. П. Некрасова „Замѣтки о языкѣ „Повѣсти временныхъ лѣтъ“ по Лаврентьевскому списку лѣтописи“.

В. К. Поржезинскаго „Замѣтки по діалектологіи литовскаго языка“. *I. Діалектическія границы въ русской Литвѣ.* II. *Къ фонетикѣ восточнолитовскаго нарѣчія.* 1. Восточнолитовскіе говоры Ковенской губерніи.

А. А. Потебни. Отзывъ о сочиненіи А. Соболевскаго „Очерки изъ исторіи Русскаго языка, ч. I-ая, 1884 г.“.

Программы для собиранія особенностей народныхъ говоровъ: I. *Программа для собиранія особенностей говоровъ съверновеликорусскаго нарѣчія. II. Программа для собиранія особенностей говоровъ южно-великорусскаго нарѣчія.*

П. К. Симони: 1) Русскій языкъ въ его нарѣчіяхъ и говорахъ. Опытъ библіографическаго указателя трудовъ, касающихся русской діалектологіи и исторіи языка съ присоединеніемъ указаній на изслѣдованія, изданія и сборники памятниковъ народнаго творчества. *I. Великорусское нарѣчіе:* I. Общая часть: труды по діалектологіи, изслѣдованія по народному великорусскому языку, словари, программы, библіографія, и 2) Мнѣніе митроп: Евгенія (Болховитинова) о Русскихъ нарѣчіяхъ, изложенное въ частномъ письмѣ къ акад. П. И. Кеппену 1 октября 1820 г.

М. Н. Сперанскаго „Сентябрьская минея-четья до-макарьевскаго состава".

М. И. Сухомлинова „Къ біографіи Ломоносова".

П. А. Сырку: 1) Рукописные проложные отрывки въ собраніи Шафарика. 2) Изъ исторіи сношеній русскихъ съ румынами. I—III, — и 3) критическій отзывъ о книгѣ: „Joan Bogdan. Cronice inedite, atingătoare de istoria românilor. 1895".

А. А. Шахматова: 1) Нѣсколько словъ о Несторовомъ житіи св. Ѳеодосія. 2) Къ исторіи звуковъ русскаго языка. Смягченныя согласныя. 3) *Матеріалы для изученія великорусскихъ говоровъ:* I. Извлеченія изъ 18 сообщеній (№ 1—18) на [I] „Программу для собиранія особенностей говоровъ сѣверно-великорусскаго нарѣчія", сдѣланныхъ гг.: С. К. Буличемъ, Н. А. Иваницкимъ, В. В. Латышевымъ, Л. Н. Модзалевскимъ, С. П. Мухановымъ, Ѳ. И. Покровскимъ и В. Д. Смирновымъ; II: такія же извлеченія изъ сообщеній (№ 19—24), сдѣланныхъ гг.: Л. Буланже, З. П. Котляровой, Ѳ. П. Прощинымъ, В. А. Соловьевымъ и К. К. Филимоновымъ. III. Извлеченія изъ шести сообщеній (№ 25—28), сдѣланныхъ гг.: А. Е. Мерцаловымъ, И. С. Петровыхъ, П. П. Терпуговымъ и А. А. Шустиковымъ.

В. Н. Щепкина критическій разборъ „Сборника за народни умотворения, наука и книжнина, издава Министерството на народното просвѣщение, книга XII. 1895".

И. В. Ягича „Размѣръ (двѣнадцатисложовой) древнѣйшихъ стихотвореній поэтовъ славянскихъ (сербохорватскихъ) въ Далмаціи". I—VIII.

А. И. Яцимирскаго „Первый печатный славянскій Служебникъ".

СБОРНИКЪ
ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Томъ LXV, № 1.

ОТЧЕТЪ О ДѢЯТЕЛЬНОСТИ

ВТОРОГО ОТДѢЛЕНІЯ

ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ

ЗА 1896 ГОДЪ,

СОСТАВЛЕННЫЙ
ПРЕДСѢДАТЕЛЬСТВУЮЩИМЪ ВЪ ОТДѢЛЕНІИ ОРДИНАРНЫМЪ АКАДЕМИКОМЪ
А. Ѳ. ВЫЧКОВЫМЪ.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Вас. Остр., 9 лин., № 12.
1897.

П. К. Симони: 1) Русскій языкъ въ его нарѣчіяхъ и говорахъ. Опытъ библіографическаго указателя трудовъ, касающихся русской діалектологіи и исторіи языка съ присоединеніемъ указаній на изслѣдованія, изданія и сборники памятниковъ народнаго творчества. *I. Великорусское нарѣчіе:* I. Общая часть: труды по діалектологіи, изслѣдованія по народному великорусскому языку, словари, программы, библіографія, и 2) Мнѣніе митроп: Евгенія (Болховитинова) о Русскихъ нарѣчіяхъ, изложенное въ частномъ письмѣ къ акад. П. И. Кеппену 1 октября 1820 г.

М. Н. Сперанскаго „Сентябрьская минея-четья до-макарьевскаго состава".

М. И. Сухомлинова „Къ біографіи Ломоносова".

П. А. Сырку: 1) Рукописные проложные отрывки въ собраніи Шафарика. 2) Изъ исторіи сношеній русскихъ съ румынами. I—III, — и 3) критическій отзывъ о книгѣ: „Joan Bogdan. Cronice inedite, atingătoare de istoria românilor. 1895".

А. А. Шахматова: 1) Нѣсколько словъ о Несторовомъ житіи св. Ѳеодосія. 2) Къ исторіи звуковъ русскаго языка. Смягченныя согласныя. 3) *Матеріалы для изученія великорусскихъ говоровъ:* I. Извлеченія изъ 18 сообщеній (№ 1—18) на [I] „Программу для собиранія особенностей говоровъ сѣверно-великорусскаго нарѣчія", сдѣланныхъ гг.: С. К. Буличемъ, Н. А. Иваницкимъ, В. В. Латышевымъ, Л. Н. Модзалевскимъ, С. П. Мухановымъ, Ѳ. И. Покровскимъ и В. Д. Смирновымъ; II: такія же извлеченія изъ сообщеній (№ 19—24), сдѣланныхъ гг.: Л. Буланже, З. П. Котляровой, Ѳ. П. Прощинымъ, В. А. Соловьевымъ и К. К. Филимоновымъ. III. Извлеченія изъ шести сообщеній (№ 25—28), сдѣланныхъ гг.: А. Е. Мерцаловымъ, И. С. Петровыхъ, П. П. Терпуговымъ и А. А. Шустиковымъ.

В. Н. Щепкина критическій разборъ „Сборника за народни умотворения, наука и книжнина, издава Министерството на народното просвѣщение, книга XII. 1895".

И. В. Ягича „Размѣръ (двѣнадцатисложовой) древнѣйшихъ стихотвореній поэтовъ славянскихъ (сербохорватскихъ) въ Далмаціи". I—VIII.

А. И. Яцимирскаго „Первый печатный славянскій Служебникъ".

СБОРНИКЪ
ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Томъ LXV, № 1.

ОТЧЕТЪ О ДѢЯТЕЛЬНОСТИ

ВТОРОГО ОТДѢЛЕНІЯ

ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ

ЗА 1896 ГОДЪ,

СОСТАВЛЕННЫЙ
ПРЕДСѢДАТЕЛЬСТВУЮЩИМЪ ВЪ ОТДѢЛЕНІИ ОРДИНАРНЫМЪ АКАДЕМИКОМЪ
А. Ѳ. ВЫЧКОВЫМЪ.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Вас. Остр., 9 лин., № 12.
1897.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
Августъ 1897 г. Непремѣнный Секретарь, Академикъ *Н. Дубровинъ*.

ОТЧЕТЪ

О ДѢЯТЕЛЬНОСТИ

ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ

за 1896 годъ,

составленный Предсѣдательствующимъ въ Отдѣленіи,
Ординарнымъ Академикомъ А. Ѳ. Бычковымъ.

Настоящій отчетъ Отдѣленія Русскаго языка и Словесности не можетъ пройти молчаніемъ двухъ историческихъ воспоминаній, въ которыхъ принимала участіе вся Россія. Въ истекающемъ году совершилось столѣтіе со дня кончины Императрицы Екатерины II и прошло сто лѣтъ отъ дня рожденія Императора Николая Павловича. Въ исторіи Отдѣленія навсегда сохранятся имена обоихъ вѣнценосцевъ.

Императрица Екатерина II, указомъ отъ 30-го сентября 1783 года, основала Россійскую Академію, которая, по повелѣнію Императора Николая I, была присоединена къ Императорской Академіи Наукъ и образовала въ ней Второе Отдѣленіе. Въ заботахъ о преуспѣяніи просвѣщенія въ нашемъ отечествѣ державная повелительница Россіи утвердила докладъ княгини Дашковой объ образованіи Императорской Россійской Академіи, въ которомъ между прочимъ говорилось, что Академія должна

«имѣть предметомъ своимъ вычищеніе и обогащеніе Россійскаго языка, общее установленіе употребленія словъ онаго, и къ достиженію этого должна сочинить прежде всего Россійскую грамматику и Россійскій словарь», а Императоръ Николай I, въ Высочайше утвержденномъ 19-го октября 1841 года положеніи о Второмъ Отдѣленіи, постановилъ, что въ кругъ его занятій входитъ основательное изслѣдованіе свойствъ русскаго языка, начертаніе сколь можно простѣйшихъ и вразумительнѣйшихъ правилъ употребленія его и изданіе полнаго русскаго словаря.

Такимъ образомъ и Россійской Академіи, и Второму Отдѣленію было постановлено въ обязанность составленіе словаря, и эта главная задача была ими по мѣрѣ возможности выполняема. Въ 1891 году Отдѣленіе приступило къ новому, совершенно переработанному, изданію Словаря русскаго языка — общеупотребительнаго литературнаго и дѣлового въ томъ видѣ, какъ онъ образовался со временъ Ломоносова. Редакція этого труда была возложена на академика Я. К. Грота; къ сожалѣнію, за его кончиною, печатаніе словаря остановилось на первомъ томѣ, вышедшемъ въ свѣтъ въ прошломъ 1895 году; въ этотъ томъ вошли первыя пять буквъ нашего алфавита. Озабочиваясь дальнѣйшимъ продолженіемъ дѣла, Отдѣленіе поручило составленіе и печатаніе Словаря адъюнкту А. А. Шахматову, но вмѣстѣ съ этимъ былъ возбужденъ въ средѣ Отдѣленія рядъ вопросовъ, относившихся къ объему Словаря, обсужденіе которыхъ заняло нѣсколько засѣданій. Послѣдствіемъ его явилось нѣкоторое расширеніе программы, которая положена въ основу перваго тома. Въ виду того, что въ настоящее время въ литературныхъ произведеніяхъ, имѣющихъ предметомъ описаніе жизни и быта сельскаго населенія, и въ этнографическихъ трудахъ употребляется много словъ народныхъ, что въ языкѣ народа сохраняются слова, остатки сѣдой старины, не попавшія въ печать, но тѣмъ не менѣе весьма важныя въ научномъ отношеніи, что между словами, употребляемыми народомъ, встрѣчается довольно значительное число такихъ, введеніе которыхъ въ обиходъ было

бы весьма желательно, и наконецъ, что языкъ народа, какъ живой организмъ, развивается и постоянно растетъ и обогащается, Отдѣленіе рѣшило нѣсколько расширить первоначальную программу Словаря и признало полезнымъ ввести въ него и народный элементъ. По намѣченной программѣ въ теченіе всего 1896 года продолжались подготовительныя работы по Словарю русскаго языка, дѣлались выборки словъ какъ изъ литературныхъ произведеній, такъ и изъ произведеній народной словесности; равнымъ образомъ извлекался словарный матеріалъ изъ различныхъ сборниковъ этнографическаго содержанія и изъ Губернскихъ Вѣдомостей. Не оставленъ безъ вниманія и архивъ Императорскаго Русскаго Географическаго Общества. Выборка изъ рукописей архива дала возможность провѣрить часть словарнаго матеріала, сообщеннаго Академическими Словарями и Словаремъ Даля. Указанныя работы еще не закончены; хотя многое уже сдѣлано, но еще бо̀льшее предстоитъ сдѣлать. Тѣмъ не менѣе Отдѣленіе располагаетъ настолько обширнымъ матеріаломъ, что находитъ возможнымъ уже теперь приступить къ дальнѣйшему изданію Словаря. Съ января мѣсяца 1897 года начнется печатаніе словъ на букву Е и будетъ безостановочно продолжаться.

Дальнѣйшее печатаніе Литовско-Русско-Польскаго Словаря братьевъ Юшкевичей остановилось по случаю внезапной кончины молодого ученаго В. И. Юшкевича, сына одного изъ составителей Словаря, которому Отдѣленіе поручило его редакцію. Ему были предоставлены Отдѣленіемъ небольшія средства для поѣздки въ ту мѣстность, языкъ жителей которой далъ матеріалъ для Словаря. Г. Юшкевичъ успѣлъ тщательно повѣрить на мѣстѣ словарь, исправить нѣкоторыя въ немъ неточности, нѣсколько пополнить его и часть его уже сдалъ-было въ типографію для набора. Въ настоящее время Отдѣленіе озабочено пріисканіемъ новаго редактора этого труда.

Матеріалы для словаря древне-русскаго языка по письменнымъ памятникамъ, собранные покойнымъ академикомъ И. И. Срезневскимъ, продолжались печататься безостановочно, подъ

наблюденіемъ академика А. Ѳ. Бычкова; въ настоящемъ году набрана буква О. Столь же успѣшно продолжается печатаніе Областного словаря олонецкаго нарѣчія, составленнаго членомъ-сотрудникомъ Императорскаго Русскаго Географическаго Общества Г. И. Куликовскимъ. Наблюдающій за печатаніемъ этого словаря адъюнктъ А. А. Шахматовъ пополняетъ его словами, записанными имъ въ той же мѣстности; къ этому же словарю дѣлаетъ дополненія и академикъ В. В. Латышевъ, обязательно вызвавшійся просматривать листы послѣдняго въ корректурѣ.

Въ 1896 году Отдѣленіе, желая устранить неудобство, заключающееся въ томъ, что доставляемыя ему статьи нерѣдко ожидали по мѣсяцамъ и даже по годамъ очереди быть включенными въ томъ Сборника — единственнаго повременнаго органа Отдѣленія, — признало полезнымъ предпринять такое изданіе, которое выходило бы отъ 4 до 6 разъ въ годъ отдѣльными книжками, по мѣрѣ накопленія матеріала, подъ названіемъ «Извѣстія Второго Отдѣленія Императорской Академіи Наукъ». Редакцію этого повременнаго изданія приняли на себя академики А. Ѳ. Бычковъ и А. А. Шахматовъ. Къ настоящему засѣданію окончѣнъ первый томъ Извѣстій, состоящій изъ 4-хъ книжекъ. Я не стану перечислять всѣхъ статей, въ нихъ помѣщенныхъ, но считаю не лишнимъ остановиться на нѣкоторыхъ, наиболѣе выдающихся.

Академикъ М. И. Сухомлиновъ, издающій полное собраніе сочиненій Ломоносова, помѣстилъ въ Извѣстіяхъ статью подъ заглавіемъ: «Къ біографіи Ломоносова», въ которой привелъ данныя объясняющія разнорѣчія, встрѣчающіяся въ первыхъ по времени біографическихъ извѣстіяхъ о Ломоносовѣ. Извѣстно, что свѣдѣнія о жизни послѣдняго до вступленія его въ академическій университетъ крайне скудны и противорѣчивы. Таковы, между прочимъ, свѣдѣнія о годѣ его рожденія, о переселеніи въ Москву и о годахъ ученія въ Славяно-греко-латинской Академіи. Относительно пребыванія въ ней Ломоносова академику Сухомлинову посчастливилось найти весьма любопытныя свѣдѣнія.

Оказывается, что Ломоносовъ, вынужденный скрывать свое крестьянское происхожденіе для поступленія въ Академію, долженъ былъ показать, что онъ города Холмогоръ дворянскій сынъ, и на основаніи этого показанія послѣдовало опредѣленіе его въ 1731 году въ Академію. Въ 1734 году была учреждена такъ называвшаяся Оренбургская экспедиція, предпринятая по мысли извѣстнаго Кириллова; для этой экспедиціи нуженъ былъ ученый священникъ, и Кирилловъ обратился въ Синодъ съ просьбою, чтобы выборъ священника въ экспедицію былъ вполнѣ свободный безъ всякихъ принудительныхъ мѣръ. Когда предложеніе Кириллова сдѣлалось извѣстнымъ въ Академіи, то Ломоносовъ по своей охотѣ и волѣ согласился принять священство и отправиться въ экспедицію. По этому случаю онъ долженъ былъ явиться въ ставленическій столъ Славяно-греко-латинской академіи и при допросѣ тамъ показалъ, что отецъ его, Василій Дороѳеевъ, священникъ церкви Введенія Пресвятыя Богородицы въ городѣ Холмогорахъ и что онъ лично въ окладъ не положенъ. Когда же было опредѣлено истребовать изъ Камеръ-Коллегіи подтвержденіе этихъ свѣдѣній, то Ломоносовъ, при отдачѣ бумаги, сказалъ въ Коллегіи, что онъ не поповичъ, а крестьянскій сынъ, и далъ новое показаніе: «а что въ ставленическомъ столѣ сказался поповичемъ, и то учинилъ съ простоты своей, для устраненія препятствій къ посвященію во священники и что онъ нынѣ желаетъ попрежнему учиться въ Академіи». Новыя свѣдѣнія, сообщенныя М. И. Сухомлиновымъ, являются весьма любопытными для біографіи Ломоносова.

Академикъ А. Н. Веселовскій далъ для Извѣстій двѣ статьи: «Шведская баллада объ увозѣ Соломоновой жены» и «Сказанія о Вавилонѣ, скиніи и св. Гралѣ». Въ первой А. Н. Веселовскій старается доказать, въ противорѣчіе съ мнѣніемъ проф. Шюка, что источникомъ шведской пѣсни не могла быть русская былина, въ родѣ извѣстной у насъ о Васильѣ Окульевичѣ; во второй путемъ изученія сходныхъ легендъ, онъ возводитъ средневѣковое сказаніе о Гралѣ къ основѣ, на которую до сихъ

поръ не обращали вниманія. Такимъ образомъ получилось новое освѣщеніе одного изъ источниковъ Вольфрама фонъ Эшенбаха и религіознаго содержанія, выразившагося впервые въ легендѣ о святой чашѣ и ея хранителяхъ. Религіозно-политическое движеніе XII вѣка, съ его идеями цезаро-папизма, объясняетъ популярность такихъ памятниковъ, какъ романы о Гралѣ и знаменитое посланіе пресвитера Іоанна.

Адъюнктъ А. А. Шахматовъ помѣстилъ небольшое, но очень важное изслѣдованіе подъ заглавіемъ: «Нѣсколько словъ о Несторовомъ житіи Ѳеодосія», въ которомъ, на основаніи точнаго сличенія этого памятника съ житіемъ Саввы Освященнаго, указалъ мѣста, заимствованныя изъ послѣдняго нашимъ лѣтописателемъ.

Профессоръ Ѳ. Е. Коршъ помѣстилъ начало своего изслѣдованія о «Русскомъ народномъ стихосложеніи», въ которомъ интересующіеся этимъ предметомъ найдутъ нѣсколько любопытныхъ наблюденій и соображеній.

Профессоръ М. Н. Сперанскій сообщилъ для Извѣстій статью «Сентябрьская Минея-Четья до-Макарьевскаго состава», въ которой авторъ, имѣя въ виду, что въ старомъ періодѣ кирилловской письменности, отъ котораго дошли Четьи-Минеи — Супрасльская мартовская XI вѣка и Успенская майская XII вѣка, долженъ былъ обращаться въ церковномъ употребленіи полный кругъ Четьи-Миней, предположительно начерталъ составъ сентябрьской Четьи-Минеи XI вѣка.

Профессоръ Н. П. Некрасовъ напечаталъ тамъ же «Замѣтки о языкѣ Повѣсти временныхъ лѣтъ по Лаврентьевскому списку лѣтописи», обширный и весьма обстоятельный трудъ, несмотря на скромное заглавіе, данное ему авторомъ.

Таково богатое содержаніе Извѣстій. Перехожу къ обзору научной дѣятельности гг. академиковъ.

Академикъ М. И. Сухомлиновъ продолжалъ приготовлять къ изданію четвертый томъ полнаго собранія сочиненій Ломоносова и дальнѣйшіе томы Матеріаловъ для Исторіи Император-

ской Академіи Наукъ. Сверхъ упомянутой выше статьи «Къ біографіи Ломоносова», онъ написалъ для Извѣстій Отдѣленія, еще статью подъ заглавіемъ: «А. С. Кайсаровъ и его литературные друзья», которая явится на страницахъ этого повременнаго изданія въ 1897 году.

Академикъ А. Н. Веселовскій, кромѣ двухъ статей, помѣщенныхъ въ Извѣстіяхъ Отдѣленія, напечаталъ въ Журналѣ Министерства Народнаго Просвѣщенія изслѣдованіе подъ заглавіемъ: «Уголокъ русскаго эпоса въ сагѣ о Тидрекѣ Бернскомъ». Этотъ отдѣлъ саги, еще мало изученный, поднимаетъ цѣлый рядъ историко-этнографическихъ и литературныхъ вопросовъ, касающихся не только русскаго, но и германскаго эпосовъ. Авторъ старался отмѣтить и выяснить нѣкоторые изъ этихъ вопросовъ, предоставляя возможное ихъ рѣшеніе будущей болѣе подробной разработкѣ.

Академикъ И. В. Ягичъ окончилъ въ 1896 году второй томъ издаваемыхъ имъ «Источниковъ для исторіи славянской филологіи». Въ этотъ обширный томъ, снабженный введеніемъ и указателемъ, вошли письма разныхъ филологовъ и историковъ изъ Славянъ конца прошлаго и начала нынѣшняго столѣтія, какъ къ своимъ соотечественникамъ, такъ и къ современнымъ русскимъ. Центромъ, притягивавшимъ къ себѣ главное вниманіе, судя по письмамъ здѣсь впервые напечатаннымъ, были попрежнему Добровскій и Ганка въ Прагѣ, Копитаръ въ Вѣнѣ, Шафарикъ въ Новомъ Садѣ и потомъ въ Прагѣ. Вновь присоединяются къ нимъ митрополитъ Стратимировичъ и Мушицкій въ Карловцахъ, Вукъ Стефановичъ Караджичъ въ Вѣнѣ, словакъ Рыбай и сербскій историкъ Раичъ, словинцы Примицъ въ Градцѣ и Жупанъ въ Любляне. Съ русской стороны посредникомъ явился П. И. Кеппенъ, но были также и непосредственныя сношенія А. И. Тургенева и А. С. Кайсарова съ митрополитомъ Стратимировичемъ и съ Мушицкимъ. Любопытна также переписка извѣстнаго историка Шлёцера съ митрополитомъ Стратимировичемъ, которую онъ сначала велъ на церковнославянскомъ языкѣ. Всѣми этими

письмами значительно освѣщается состояніе тогдашняго просвѣщенія у юго-западныхъ славянъ, живо выступаютъ интересы, идеалы и планы тогдашнихъ передовыхъ людей на почвѣ научной. Мы, такъ сказать, присутствуемъ при зарожденіи славянской науки.

И. В. Ягичъ принялъ также участіе въ Извѣстіяхъ Отдѣленія. Въ третьемъ выпускѣ I-го тома онъ напечаталъ отрывокъ изъ своихъ лекцій по исторіи сербско-хорватской литературы, читаемыхъ отъ времени до времени въ Вѣнскомъ университетѣ. Отрывокъ, здѣсь напечатанный, отвѣчаетъ на вопросъ, откуда взялся въ далматинско-дубровницкой поэтической литературѣ обыкновенный, въ то время почти исключительно господствовавшій, двѣнадцатисложовой размѣръ.

За границею академикъ И. В. Ягичъ продолжаетъ издавать въ Берлинѣ филологическій журналъ «Archiv für slavische Philologie», XIX-й томъ котораго теперь оканчивается печатаніемъ. Кромѣ того, онъ печатаетъ на средства Вѣнской академіи наукъ недавно найденный (въ единственномъ экземплярѣ) переводъ ветхозавѣтныхъ пророковъ, сдѣланный около 1560 года въ Тюбингенѣ на хорватскій языкъ того говора, который до сихъ поръ слышится въ предѣлахъ Истріи, напримѣръ, въ Аббаціи.

Академикъ К. Н. Бестужевъ-Рюминъ, кромѣ помѣщенныхъ въ Извѣстіяхъ Отдѣленія отзывахъ о двухъ историческихъ сочиненіяхъ, написалъ отчетъ о книгѣ профессора Голубовскаго «Исторія Смоленской земли», представленной на соисканіе наградъ графа Уварова.

Академикъ Л. Н. Майковъ въ теченіе 1896 года продолжалъ свои работы по приготовленію критическаго изданія сочиненій А. С. Пушкина, которое поручено ему Отдѣленіемъ. Въ предшествовавшихъ отчетахъ уже было объясняемо, что въ основаніе работы академика Майкова положено ближайшее изученіе Пушкинскихъ рукописей; большая ихъ часть, хранящаяся какъ въ общественныхъ собраніяхъ, такъ и въ частныхъ рукахъ, уже приведена въ извѣстность; тѣмъ не менѣе г. Майкову все еще

удается отыскивать новые оригиналы, остававшіеся до сихъ поръ ему неизвѣстными; такъ, въ 1896 году имъ получены для разсмотрѣнія и изученія автографы стихотвореній, прозаическихъ отрывковъ писемъ Пушкина отъ слѣдующихъ лицъ: М. А. Веневитинова, П. А. Ефремова, Е. Б. и П. П. Зубовыхъ, М. Г. Раевской, княгини А. А. Хованской, графа С. Д. Шереметева и В. Е. Якушкина. Кромѣ того, профессоромъ университета св. Владимира П. В. Владимировымъ доставленъ фотографическій снимокъ съ рукописи «Лицейская Годовщина», хранящейся въ библіотекѣ этого университета, а баронами С. Б. и П. А. Вревскими переданъ г. Майкову для пользованія рукописный дневникъ одного изъ пріятелей Пушкина, А. Н. Вульфа, содержащій въ себѣ нѣкоторыя свѣдѣнія о поэтѣ. Изученіе произведеній Пушкина въ его черновыхъ рукописяхъ, а также въ изданіяхъ, вышедшихъ при его жизни, даетъ возможность прослѣдить ходъ творческой работы автора; изложеніе этого процесса созданія составитъ одну изъ главныхъ частей въ примѣчаніяхъ, которыми должны быть сопровождены произведенія Пушкина въ изданіи Л. Н. Майкова. Въ настоящее время имъ окончательно приготовленъ къ печати текстъ лирическихъ стихотвореній Пушкина съ подборомъ къ нему всѣхъ варіантовъ и съ относящимися къ тексту примѣчаніями. Къ печатанію этого отдѣла изданія имѣетъ быть приступлено въ началѣ 1897 года.

Адъюнктъ А. А. Шахматовъ печаталъ въ Извѣстіяхъ Отдѣленія извлеченіе изъ присылаемыхъ въ него отвѣтовъ на программы сѣверно-великорусскихъ и южныхъ говоровъ, которыя обогатили новыми данными наши знанія о русскомъ языкѣ. Въ тѣхъ же Извѣстіяхъ онъ, кромѣ упомянутой выше статьи, помѣстилъ начало изслѣдованія объ исторіи смягченныхъ согласныхъ въ русскомъ языкѣ. Наблюденія, сдѣланныя г. Шахматовымъ лѣтомъ 1895 года надъ калужскимъ говоромъ, послужили матеріаломъ для напечатанной имъ въ Русскомъ Филологическомъ Вѣстникѣ статьи подъ заглавіемъ: «Звуковыя особенности Ельнинскихъ и Мосальскихъ говоровъ», которая составляетъ начало

цѣлаго ряда статей о томъ же предметѣ. Лѣтомъ 1896 года г. Шахматовъ посѣтилъ славянскія земли и непосредственно ознакомился съ сербскими говорами Черногоріи.

Продолжается печатаніе трудовъ: П. А. Ровинскаго — «Черногорія въ ея прошломъ и настоящемъ» томъ II. П. В. Шейна — «Матеріалы для изученія быта и языка русскаго населенія сѣверо-западнаго края» томъ III, оба подъ наблюденіемъ академика А. Ѳ. Бычкова; Ѳ. А. Брауна — «Разысканія въ области гото-славянскихъ отношеній» подъ наблюденіемъ академика А. Н. Веселовскаго; третій томъ Онежскихъ былинъ, собранныхъ А. Ѳ. Гильфердингомъ, подъ наблюденіемъ академика К. Н. Бестужева-Рюмина, и матеріалы для біографіи князя Антіоха Кантемира, доставленные Отдѣленію профессоромъ Императорскаго Варшавскаго университета В. Н. Александренкомъ и А. А. Титовымъ, печатающіеся подъ наблюденіемъ академика Л. Н. Майкова и озаглавленные «Переписка кн. А. Д. Кантемира». Начаты печатаніемъ: II-й томъ «Изслѣдованій по русскому языку», въ составъ котораго войдутъ: трудъ приватъ-доцента Имп. Харьковскаго университета Б. М. Ляпунова «О языкѣ первой новгородской харатейной лѣтописи по синодальному списку», и В. Н. Щепкина «Разсужденіе о языкѣ старославянскаго евангелія XI вѣка, извѣстнаго подъ именемъ Саввиной книги», сопровождаемое изданіемъ самого памятника. Въ Сборникѣ Отдѣленія издаются «Апокрифическіе тексты», собранные изъ южно-славянскихъ рукописей проф. П. А. Лавровымъ.

Въ настоящемъ году Отдѣленіе приняло на свои средства изданіе двухъ трудовъ: П. В. Шейна — «Сборникъ великорусскихъ народныхъ пѣсенъ» и составленный С. А. Венгеровымъ «Списокъ русскихъ писателей и ученыхъ и источниковъ для ихъ изученія». Оба эти труда уже начаты печатаніемъ.

Отдѣленіе назначило изъ своихъ суммъ воспособленіе приватъ-доценту Императорскаго Санктпетербургскаго университета П. А. Сырку, который отправился за границу для занятій въ Славоніи, Срѣмѣ, Бачкѣ, Банатѣ, Трансильваніи, отчасти Буковинѣ

и въ монастыряхъ сѣверной части Румыніи, при чемъ въ послѣднихъ областяхъ одною изъ главныхъ его задачъ будетъ изученіе судебъ славянской письменности у румынъ. Отдѣленіе вполнѣ увѣрено, что оно получитъ отъ г. Сырку столь же содержательный по своимъ результатамъ отчетъ, какъ и тотъ, который онъ представилъ Отдѣленію о своей поѣздкѣ въ славянскія земли, совершенной въ 1894 году.

Благодаря просвѣщенному участію академика И. В. Ягича и трудамъ С. Н. Северьянова окончено съ успѣхомъ фотографированіе извѣстной Супрасльской рукописи XI вѣка, содержащей въ себѣ мартовскую Минею-Четію. Отдѣленіе получило въ полной сохранности всѣ негативы и теперь озабочено воспроизведеніемъ ихъ, чтобы дать такимъ образомъ возможность спеціалистамъ изучать эту замѣчательную рукопись.

Настоящій отчетъ къ прискорбію долженъ быть завершенъ сообщеніемъ объ утратѣ, постигшей Отдѣленіе.

24-го января скончался членъ-корреспондентъ Отдѣленія Н. Н. Страховъ, одинъ изъ лучшихъ нашихъ писателей и литературныхъ критиковъ. Н. Н. Страховъ родился 16-го октября 1828 года въ Бѣлгородѣ Курской губерніи. Въ раннемъ возрастѣ онъ потерялъ своего отца, бывшаго протоіереемъ и преподавателемъ словесности въ Бѣлгородской семинаріи. Первоначальное образованіе Н. Н. Страховъ получилъ дома, затѣмъ поступилъ въ мѣстное духовное училище, въ которомъ пробылъ недолго, такъ какъ съ матерью переѣхалъ сначала въ Каменецъ-Подольскъ къ ея брату, а потомъ вмѣстѣ съ нимъ въ 1839 году въ Кострому, гдѣ въ 1840 году и поступилъ въ тамошнюю семинарію. Между тѣмъ жажда расширить свои знанія и доходившіе до него слухи, что этому можетъ удовлетворить университетъ, манили его поступить въ него и онъ рѣшился покинуть семинарію. Въ 1844 году

цѣлаго ряда статей о томъ же предметѣ. Лѣтомъ 1896 года г. Шахматовъ посѣтилъ славянскія земли и непосредственно ознакомился съ сербскими говорами Черногоріи.

Продолжается печатаніе трудовъ: П. А. Ровинскаго — «Черногорія въ ея прошломъ и настоящемъ» томъ II. П. В. Шейна — «Матеріалы для изученія быта и языка русскаго населенія сѣверо-западнаго края» томъ III, оба подъ наблюденіемъ академика А. Ѳ. Бычкова; Ѳ. А. Брауна — «Разысканія въ области гото-славянскихъ отношеній» подъ наблюденіемъ академика А. Н. Веселовскаго; третій томъ Онежскихъ былинъ, собранныхъ А. Ѳ. Гильфердингомъ, подъ наблюденіемъ академика К. Н. Бестужева-Рюмина, и матеріалы для біографіи князя Антіоха Кантемира, доставленные Отдѣленію профессоромъ Императорскаго Варшавскаго университета В. Н. Александренкомъ и А. А. Титовымъ, печатающіеся подъ наблюденіемъ академика Л. Н. Майкова и озаглавленные «Переписка кн. А. Д. Кантемира». Начаты печатаніемъ: II-й томъ «Изслѣдованій по русскому языку», въ составъ котораго войдутъ: трудъ приватъ-доцента Имп. Харьковскаго университета Б. М. Ляпунова «О языкѣ первой новгородской харатейной лѣтописи по синодальному списку», и В. Н. Щепкина «Разсужденіе о языкѣ старославянскаго евангелія XI вѣка, извѣстнаго подъ именемъ Саввиной книги», сопровождаемое изданіемъ самого памятника. Въ Сборникѣ Отдѣленія издаются «Апокрифическіе тексты», собранные изъ южно-славянскихъ рукописей проф. П. А. Лавровымъ.

Въ настоящемъ году Отдѣленіе приняло на свои средства изданіе двухъ трудовъ: П. В. Шейна — «Сборникъ великорусскихъ народныхъ пѣсенъ» и составленный С. А. Венгеровымъ «Списокъ русскихъ писателей и ученыхъ и источниковъ для ихъ изученія». Оба эти труда уже начаты печатаніемъ.

Отдѣленіе назначило изъ своихъ суммъ воспособленіе приватъ-доценту Императорскаго Санктпетербургскаго университета П. А. Сырку, который отправился за границу для занятій въ Славоніи, Срѣмѣ, Бачкѣ, Банатѣ, Трансильваніи, отчасти Буковинѣ

и въ монастыряхъ сѣверной части Румыніи, при чемъ въ послѣднихъ областяхъ одною изъ главныхъ его задачъ будетъ изученіе судебъ славянской письменности у румынъ. Отдѣленіе вполнѣ увѣрено, что оно получитъ отъ г. Сырку столь же содержательный по своимъ результатамъ отчетъ, какъ и тотъ, который онъ представилъ Отдѣленію о своей поѣздкѣ въ славянскія земли, совершенной въ 1894 году.

Благодаря просвѣщенному участію академика И. В. Ягича и трудамъ С. Н. Северьянова окончено съ успѣхомъ фотографированіе извѣстной Супрасльской рукописи XI вѣка, содержащей въ себѣ мартовскую Минею-Четію. Отдѣленіе получило въ полной сохранности всѣ негативы и теперь озабочено воспроизведеніемъ ихъ, чтобы дать такимъ образомъ возможность спеціалистамъ изучать эту замѣчательную рукопись.

Настоящій отчетъ къ прискорбію долженъ быть завершенъ сообщеніемъ объ утратѣ, постигшей Отдѣленіе.

24-го января скончался членъ-корреспондентъ Отдѣленія Н. Н. Страховъ, одинъ изъ лучшихъ нашихъ писателей и литературныхъ критиковъ. Н. Н. Страховъ родился 16-го октября 1828 года въ Бѣлгородѣ Курской губерніи. Въ раннемъ возрастѣ онъ потерялъ своего отца, бывшаго протоіереемъ и преподавателемъ словесности въ Бѣлгородской семинаріи. Первоначальное образованіе Н. Н. Страховъ получилъ дома, затѣмъ поступилъ въ мѣстное духовное училище, въ которомъ пробылъ недолго, такъ какъ съ матерью переѣхалъ сначала въ Каменецъ-Подольскъ къ ея брату, а потомъ вмѣстѣ съ нимъ въ 1839 году въ Кострому, гдѣ въ 1840 году и поступилъ въ тамошнюю семинарію. Между тѣмъ жажда расширить свои знанія и доходившіе до него слухи, что этому можетъ удовлетворить университетъ, манили его поступить въ него и онъ рѣшился покинуть семинарію. Въ 1844 году

по вызову дяди онъ прибылъ въ Петербургъ и въ январѣ 1845 года былъ зачисленъ вольнослушателемъ въ университетъ по камеральному факультету, а черезъ нѣсколько мѣсяцевъ, по выдержаніи вступительнаго экзамена, былъ принятъ въ число студентовъ математическаго факультета, хотя ему хотѣлось изучать естественныя науки. Вскорѣ, по грустнымъ обстоятельствамъ, онъ былъ принужденъ покинуть университетъ. Послѣ многихъ лишеній и невзгодъ только черезъ полтора года ему удалось быть принятымъ на казенный счетъ въ Главный Педагогическій институтъ, гдѣ въ 1851 году онъ кончилъ курсъ въ числѣ лучшихъ студентовъ по математическому факультету.

Пребываніе въ семинаріи развило и утвердило въ Страховѣ религіозное чувство, а также любовь и уваженіе къ родинѣ; ни университетъ и институтъ, ни послѣдующая педагогическая дѣятельность не могли ихъ въ немъ изгладить, напротивъ, съ каждымъ годомъ они все болѣе и болѣе укрѣплялись въ немъ и отражаются во всѣхъ его сочиненіяхъ.

По выпускѣ изъ института онъ былъ назначенъ старшимъ учителемъ физики и математики во 2-ю Одесскую гимназію, а черезъ годъ перешолъ оттуда учителемъ естественныхъ наукъ во 2-ю С.-Петербургскую и началъ готовиться къ экзамену на степень магистра зоологіи.

Въ 1857 году онъ защитилъ диссертацію «О костяхъ запястья млекопитающихъ», о которой критика того времени отозвалась весьма одобрительно, но этотъ трудъ не доставилъ ему каѳедры въ университетѣ, о которой онъ мечталъ и которую надѣялся получить.

На журнальную арену Н. Н. Страховъ выступилъ собственно въ 1858 году въ журналѣ «Русскій Міръ», въ которомъ были помѣщены письма объ органической жизни въ природѣ, которыя, въ дополненномъ и исправленномъ видѣ, онъ издалъ въ 1872 году подъ заглавіемъ «Міръ какъ цѣлое». Этотъ трудъ авторъ считалъ лучшимъ своимъ произведеніемъ, и дѣйствительно онъ является стройнымъ и изящно изложеннымъ трактатомъ о философіи природы.

Въ 1861 году, по выслугѣ обязательныхъ лѣтъ за полученное образованіе, Страховъ вышелъ въ отставку. Съ этого времени онъ началъ принимать дѣятельное участіе въ повременной литературѣ. Его статьи являются въ разныхъ журналахъ, между прочимъ въ журналѣ «Время» онъ ведетъ оживленную полемику съ «Современникомъ» и «Русскимъ Словомъ» противъ господствовавшаго въ то время направленія и подвергается ожесточеннымъ нападкамъ со стороны противниковъ. Всѣ эти статьи были имъ впослѣдствіи собраны и изданы подъ заглавіемъ: «Изъ исторіи литературнаго нигилизма 1861 — 1865».

Въ журналѣ же «Время» онъ выступилъ въ роли публициста со статьей «Роковой вопросъ», написанной по поводу польскихъ дѣлъ; какъ извѣстно, статья эта, превратно понятая, послужила поводомъ къ прекращенію этого журнала.

Благодаря ходатайствамъ вліятельныхъ лицъ «Время» возродилось въ «Эпохѣ». Н. Н. Страховъ принялъ дѣятельное участіе въ этомъ повременномъ изданіи, но оно, вслѣдствіе несочувствія публики къ его направленію, должно было въ 1865 году прекратить свое существованіе.

Послѣ этого Страховъ, видя, что большая часть издававшихся въ то время журналовъ, съ направленіемъ которыхъ онъ расходился, для него недоступна, принялся за переводы, работалъ много и усиленно, хотя это давало ему скудныя средства для жизни. Въ числѣ этихъ переводовъ были нѣкоторые превосходно исполненные, именно переводъ сочиненій имъ самимъ выбранныхъ, какъ напр., «Исторія новой философіи» Куно Фишера, «Объ умѣ и познаніи» Тэна, «Исторія матеріализма» Ланге; другіе же по заказу книгопродавцевъ были исполнены наскоро, съ немалыми недостатками.

Въ 1867 году Страховъ снова вернулся къ журнальной дѣятельности: редактировалъ нѣкоторое время «Отечественныя Записки», до перехода ихъ къ Некрасову, былъ помощникомъ редактора «Журнала Министерства Народнаго Просвѣщенія», состоялъ редакторомъ «Зари» и главнымъ ея руководителемъ. Въ

этомъ послѣднемъ журналѣ онъ помѣстилъ о сочиненіяхъ графа Л. Н. Толстого рядъ статей, въ которыхъ вѣрно и глубоко оцѣнилъ его художественное творчество. Въ 1872 году «Заря» прекратилась и въ 1873 году Страховъ поступилъ на службу библіотекаремъ въ Императорскую публичную библіотеку, въ ней онъ нашелъ, какъ самъ говорилъ, «послѣ бурнаго плаванія спокойную гавань». Въ теченіе 12 лѣтъ до 1885 года Николай Николаевичъ послѣ утреннихъ занятій въ Библіотекѣ проводилъ вечера за чтеніемъ выдающихся произведеній всемірной литературы, пополнялъ свои знанія и въ это время рѣшилъ, что онъ «урожденный словесникъ». Вскорѣ послѣ поступленія на службу въ Библіотеку, Страховъ былъ назначенъ членомъ Ученаго комитета министерства народнаго просвѣщенія и оставался имъ до своей кончины.

За время своего уклоненія отъ журнальной дѣятельности Н. Н. Страховъ началъ собирать написанныя имъ старыя статьи и печатать ихъ отдѣльными сборниками. Такъ появились: «Объ основныхъ понятіяхъ психологіи и физіологіи»; «Борьба съ Западомъ въ нашей литературѣ», въ трехъ книгахъ; «Критическія статьи объ И. С. Тургеневѣ и Л. Н. Толстомъ»; «О вѣчныхъ истинахъ (мой споръ о спиритизмѣ)»; «Замѣтки о Пушкинѣ и другихъ поэтахъ», «Воспоминанія и отрывки»; «Философскіе очерки». Опредѣленіе значенія и достоинства этихъ трудовъ вышло бы за предѣлы краткаго некролога, но можно съ увѣренностью сказать, что будущій историкъ отечественной литературы не пройдетъ ихъ молчаніемъ. Здѣсь перечислено далеко не все то, что вышло изъ-подъ пера Н. Н. Страхова, между прочимъ опущены рецензіи на сочиненія, которыя представлялись на соисканіе Пушкинскихъ премій и которыя онъ разсматривалъ по порученію Отдѣленія русскаго языка и словесности. Эти разборы, въ высшей степени безпристрастные, исполненные тонкаго пониманія красотъ разсматриваемыхъ поэтическихъ произведеній и указывавшіе съ спокойствіемъ ихъ недостатки, могутъ быть причислены къ числу выдающихся.

Не только по своимъ трудамъ Н. Н. Страховъ занялъ почетное мѣсто въ отечественной литературѣ; онъ оказалъ неоцѣненную услугу русскому обществу изданіемъ сочиненія Н. Я. Данилевскаго «Россія и Европа», только теперь начинающаго обращать на себя вниманіе, и 1-го тома сочиненій А. Григорьева, котораго Н. Н. Страховъ считалъ основателемъ русской критики. Покойный всегда старался содѣйствовать распространенію среди читающей публики основательныхъ и здравыхъ понятій.

Въ 1896 году вышла третья книга «Борьбы съ Западомъ въ нашей литературѣ; въ ней собраны статьи, написанныя Н. Н. Страховымъ въ послѣднее время. Въ предисловіи, которое онъ предпослалъ этому сборнику, онъ сказалъ слѣдующее: «Въ какой-то старой нѣмецкой книгѣ я видѣлъ, что на заглавной страницѣ третьей части, послѣ заглавія было напечатано: *третья, послѣдняя и лучшая часть*. Очень мнѣ хотѣлось бы имѣть право сдѣлать такую же надпись на этой третьей книжкѣ «Борьбы», написать, что эта книжка *послѣдняя и лучшая* изъ трехъ. Что она послѣдняя въ этомъ, кажется, мнѣ нельзя сомнѣваться, чувствуя, какъ убываютъ у меня силы и расположеніе писать». Къ сожалѣнію, это предчувствіе близкой кончины оправдалось слишкомъ скоро, а много можно было еще ожидать отъ Н. Н. Страхова замѣчательныхъ трудовъ, въ виду имъ самимъ сказаннаго, что «писатель вѣдь долженъ стараться итти впередъ по мѣрѣ того, какъ проводитъ годы и десятки лѣтъ въ чтеніи и размышленіи».

До сихъ поръ рѣчь шла о Н. Н. Страховѣ какъ объ ученомъ и писателѣ; позволяю сказать о немъ нѣсколько словъ какъ о человѣкѣ. Въ оцѣнкѣ его нравственныхъ качествъ не можетъ быть разнорѣчія. Это былъ человѣкъ многосторонне образованный, прекрасно владѣвшій даромъ слова, откровенно, хотя иногда и уклончиво, высказывавшій свои мнѣнія, деликатный и мягкій въ спорахъ съ людьми противныхъ съ нимъ убѣжденій, въ высшей степени сердечный и отзывчивый, готовый всякому помочь и дѣ-

ломъ и словомъ, вѣрный въ дружбѣ, не говорившій никогда худого о комъ бы то ни было, даже о своихъ литературныхъ врагахъ. Такіе люди встрѣчаются рѣдко, и потому ихъ потеря становится еще болѣе чувствительною.

СБОРНИКЪ
ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Томъ LXV, № 2.

ОБОЗРѢНІЕ
ДРЕВНИХЪ РУССКИХЪ СПИСКОВЪ
КОРМЧЕЙ КНИГИ.

ТРУДЪ
И. И. Срезневскаго.

СЪ ПРИЛОЖЕНІЕМЪ ФОТОТИПИЧЕСКАГО СНИМКА ИЗЪ ЕФРЕМОВСКОЙ КОРМЧЕЙ.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ
Вас. Остр., 9 лин., № 12.
1897.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
Августъ 1897 г. Непремѣнный Секретарь, Академикъ *Н. Дубровинъ*.

Работы Измаила Ивановича Срезневскаго по кормчей книгѣ, начавшись приблизительно въ концѣ 1860-хъ годовъ, продолжались съ перерывами до самаго конца его жизни; къ печати онѣ не были приготовлены окончательно, хотя несомнѣнно предназначались для изданія и нѣсколько разъ даже были частями готовы для передачи въ наборъ. Какъ видно изъ сохранившагося въ бумагахъ Измаила Ивановича первоначальнаго плана сочиненія о русскихъ кормчихъ, трудъ этотъ долженъ былъ распасться на двѣ главныя части: 1) изслѣдованіе русской кормчей и 2) тексты. Первая часть заключала въ себѣ:

Введеніе. Составныя части кормчей книги православной церкви.

Глава I. Древніе списки кормчей книги русскаго письма: 1) Ефремовская кормчая и ей подобныя, 2) Устюжская кормчая и ей подобныя, 3) Рязанская кормчая и другія того же состава, 4) Новгородская и Варсонофіевская и имъ подобныя.

Глава 2. Выводы и объясненія. 1) Общее обозрѣніе содержанія древнихъ кормчихъ. 2) Разряды кормчихъ, употреблявшихся на Руси въ древности; свидѣтельства объ ихъ употребленіи.

Во второй части предполагалось дать мѣсто: 1) Собранію каноновъ Іоанна Схоластика; 2) Собранію постановленій въ 87

главахъ; 3) Новелламъ 3, 77, 132, 133, 137; 4) Номоканону-указателю Фотія съ предисловіями; 5) Собранію постановленій, относящихся къ этому номоканону; 6) Прохирону; 7) Закону судному.

Этотъ обширный планъ, почти цѣликомъ выполненный (осталась необработанной вторая глава первой части), былъ отброшенъ Измаиломъ Ивановичемъ. Болѣе новый, повидимому, планъ является безъ второй части. Въ одной изъ замѣтокъ Измаилъ Ивановичъ такъ говоритъ объ этомъ планѣ: «Въ предпринятомъ мною обозрѣніи древнихъ русскихъ списковъ кормчей книги даю мѣсто: 1) описанію каждой изъ нихъ, какъ памятника языка и письменности, съ показаніемъ источниковъ, 2) сравнительному ихъ разсмотрѣнію по содержанію, 3) сравнительному разсмотрѣнію разныхъ переводовъ статей, въ нихъ помѣщенныхъ, съ замѣчаніями о разности языка въ переводахъ, 4) разсмотрѣнію русскихъ статей, помѣщенныхъ въ древнихъ спискахъ кормчей. Всѣ эти частныя разсмотрѣнія, независимыя одно отъ другого по цѣли, соединяю въ одно цѣлое съ одною общею цѣлью собрать данныя для рѣшенія вопроса, въ какомъ видѣ кормчая книга была извѣстна у насъ въ древности». Этотъ второй планъ относится, кажется, ко времени особенно усиленныхъ занятій Измаила Ивановича по кормчей въ 1870—1871 гг.; въ засѣданіяхъ 2-го отдѣленія Имп. Академіи Наукъ за это время Измаилъ Ивановичъ очень часто читалъ отрывки изъ своего сочиненія — описанія и разборы различныхъ списковъ кормчей, замѣчанія о ея переводахъ, редакціяхъ и пр. Около этого же времени были напечатаны его изслѣдованія, имѣющія ближайшее отношеніе къ труду: Греческая Иверская кормчая IX—X в. (1871), Крмчаја књига српскога писма XIII—XIV в. (1871), Кормчая книга сербскаго письма 1262 г. (1873).

Второй планъ, обработанный значительно менѣе чѣмъ первый, былъ также оставленъ Измаиломъ Ивановичемъ, и къ концу 1870-хъ годовъ весь широко задуманный и во многихъ частяхъ почти окончательно обработанный трудъ принялъ видъ описанія

четырехъ основныхъ списковъ русской кормчей книги для включенія въ рядъ статей «Свѣдѣній и замѣтокъ о малоизвѣстныхъ и неизвѣстныхъ памятникахъ» подъ № 81; это описаніе тоже осталось ненапечатанымъ.

Когда Второе отдѣленіе Имп. Академіи Наукъ рѣшило печатать трудъ И. И. Срезневскаго о кормчихъ, возникъ вопросъ, какимъ изъ плановъ слѣдуетъ руководствоваться при изданіи. Съ перваго взгляда казалось бы вполнѣ естественнымъ принять послѣдній планъ и въ краткой статьѣ о четырехъ спискахъ кормчей, какъ она предполагалась для «Свѣдѣній и замѣтокъ», представить весь многолѣтній трудъ Измаила Ивановича. Сдѣлать такое сокращеніе «Обозрѣнія списковъ кормчей книги» мы не рѣшились и, взявъ статью о четырехъ спискахъ, какъ послѣднюю редакцію описанія этихъ рукописей, приложили къ ней находившіяся въ бумагахъ Измаила Ивановича статью о Воскресенской кормчей, замѣтки объ Іоасафовскомъ спискѣ, далѣе, согласно съ первымъ планомъ, введеніе, сравнительный указатель перевода кормчей и наконецъ всѣ приложенія за исключеніемъ Прохирона, печатать который оказалось неудобнымъ, вслѣдствіе его большого размѣра. Введя эти дополненія, мы далеко не исчерпали всего находящагося въ бумагахъ Измаила Ивановича матеріала по русской кормчей, особенно богатаго многочисленными выписками изъ памятниковъ. Вслѣдствіе того, что помѣщенныя въ приложеніяхъ выписки не всегда были объяснены греческимъ текстомъ и варіантами изъ другихъ рукописей, мы рѣшили сдѣлать эти дополненія (кромѣ № 1) согласно сохранившимся въ бумагахъ указаніямъ.

При содѣйствіи какъ частныхъ лицъ такъ и учрежденій, большая часть описаній рукописей (кромѣ замѣтокъ о сербскихъ рукописяхъ) и всѣ выписки были нами провѣрены по подлинникамъ. Въ этомъ отношеніи особенную помощь намъ оказалъ библіотекарь Московской синодальной патріаршей библіотеки С. М. Сироткинъ; считая своимъ пріятнымъ долгомъ выразить

ему признательность, приносимъ глубокую благодарность другимъ лицамъ, способствовавшимъ правильному теченію работы: арх. Антонію, И. А. Бычкову, Г. А. Воскресенскому, С. О. Долгову, Н. А. Колосову и Н. Ѳ. Ѳедорову.

ОГЛАВЛЕНІЕ.

Введеніе 1
Ефремовская кормчая 11
Рязанская кормчая. 47
Новгородская кормчая 85
Устюжская кормчая 113
Воскресенская кормчая. 135
Сравнительный указатель перевода отдѣльныхъ частей кормчей . . 139

Приложенія.

Собраніе каноновъ Іоанна Схоластика 1
Собраніе постановленій въ 87 главахъ 67
Новеллы. 104
Синтагма въ XIV титлахъ 135
Законъ судный 200

Введеніе.

Каноны апостоловъ, соборовъ и отцовъ церкви, составляя донынѣ главную, существенную часть Кормчей книги, были собираемы и переписываемы въ сборники издавна. Такъ есть поводы думать, что вскорѣ послѣ перваго вселенскаго собора Никейскаго (325 г.) составленъ былъ сборникъ, въ которомъ къ Никейскимъ канонамъ присоединены были каноны нѣсколькихъ мѣстныхъ соборовъ. Что въ рукахъ членовъ четвертаго вселенскаго собора Халкидонскаго (451 г.), утвердившаго первымъ своимъ канономъ силу каноновъ дотолѣ бывшихъ соборовъ, былъ сборникъ каноновъ этихъ соборовъ, это несомнѣнно. Въ этомъ сборникѣ, отдѣльно отъ апостольскихъ каноновъ, были вписаны каноны въ одномъ общемъ числовомъ порядкѣ: первое мѣсто занимали въ немъ 20 каноновъ (1—20) Никейскихъ, за ними 25 (21—45) Анкирскихъ, 14 (46—59) Новокесарійскихъ[1]), 20 (59—79) Гангрскихъ, далѣе каноны Антіохійскіе, вѣроятно, 25 (80—104); это видно изъ ссылокъ въ дѣяніяхъ Халкидонскаго собора (вымѣченныхъ уже въ Bibliotheca iuris canonici veteris, Хр. Жюстеля I, 6—7), гдѣ 4-мъ канономъ названъ 4 Никейскій, 83 и 84-мъ Антіохійскіе 4 и 5, а 95 и 96-мъ Антіо-

[1]) 14, а не 15, такъ же, какъ и послѣ отдѣляемо было въ греческихъ спискахъ и въ древнѣйшихъ русскихъ спискахъ Кормчей книги.

хійскіе 16 и 17. Сборникъ этотъ съ нѣкоторыми прибавленіями явился въ началѣ VI вѣка въ латинскомъ переводѣ Діонисія Малаго (Dionisii Exigui, Bibl. iur. can. I, 101). На первомъ мѣстѣ поставлены въ немъ апостольскіе каноны, но только первые 50; далѣе Никейскіе, Анкирскіе (не 25, а 24, такъ что въ 4-мъ соединены 4-й и 5-й), Новокесарійскіе (14), Гангрскіе (20), Антіохійскіе (25), Лаодикійскіе (59), Константинопольскіе (4 первые, соединенные въ 3, такъ какъ во 2-мъ соединены 2 и 3), Халкидонскіе (27, т. е. безъ двухъ послѣднихъ), Сардикійскіе (21), Карѳагенскіе вмѣстѣ съ другими Африканскими (138); каноны трехъ послѣднихъ соборовъ отдѣлены отъ вышепоставленныхъ (165) особенными счетами для каждаго собора, какъ особо прибавленные, изъ чего можно заключать, что греческій сборникъ, съ котораго переводилъ Діонисій Малый, сдѣланъ былъ послѣ второго вселенскаго собора Константинопольскаго, предполагая вмѣстѣ съ тѣмъ, что онъ же, или по крайней мѣрѣ подобный былъ и на Халкидонскомъ соборѣ.

Нѣсколько позже Діонисія Малаго занялся канонами Іоаннъ Схоластикъ, бывшій въ послѣдствіи времени Константинопольскимъ патріархомъ. Для предпринятаго имъ свода (συναγωγή) каноновъ ему нельзя было не имѣть сборника ихъ, и изъ сохранившагося свода (о которомъ упомянуто будетъ послѣ) узнаемъ о составѣ сборника которымъ онъ пользовался. Отъ выше отмѣченнаго сборника этотъ отличался не только относительно большимъ содержаніемъ, но еще и тѣмъ, что въ немъ каноны каждаго собора считаны отдѣльно. Кромѣ Апостольскихъ каноновъ въ ихъ полномъ составѣ (85), въ немъ были каноны четырехъ первыхъ вселенскихъ соборовъ (Никейскаго, Константинопольскаго, Ефесскаго и Халкидонскаго) и шести мѣстныхъ (Анкирскаго, Новокесарійскаго, Гангрскаго, Антіохійскаго, Лаодикійскаго и Сардикійскаго) и кромѣ того каноны Василія Великаго, начиная по полному счету съ 17, т. е. безъ каноновъ 1-го посланія въ Амфилохію до 83 включительно.

Когда именно внесены въ сборникъ каноновъ каноны Отцевъ

Церкви, живших до Василія Великаго и послѣ него, и въ какомъ послѣдовательномъ порядкѣ, опредѣлить трудно; но сомнѣваться нельзя, что до шестого вселенскаго Трулльскаго собора въ VI—VII вѣкѣ многіе изъ нихъ были уже включаемы въ рядъ общепризнаваемыхъ каноновъ. Доказательство этому находится въ вступленіи къ тому номоканону въ 14 титлахъ, который въ передѣлкѣ патріарха Фотія извѣстенъ подъ именемъ Фотіевскаго: въ немъ указаны, какъ источники церковнаго законоположенія, кромѣ каноновъ одиннадцати соборовъ (въ томъ числѣ и Карѳагенскаго), каноны Василія Великаго, Григорія (Новокесарійскаго, Богослова или Нисскаго) и другихъ отцевъ безъ ихъ поименованія (Bibl. iur. can. II, 790—791).

Трулльскій соборъ во 2-мъ канонѣ опредѣленно обозначилъ кругъ каноновъ въ новомъ распространенномъ составѣ: кромѣ 85 каноновъ апостольскихъ, отмѣчены каноны двѣнадцати соборовъ (въ томъ числѣ Константинопольскаго при Нектаріи), и затѣмъ каноны Діонисія Александрійскаго, Петра Александрійскаго, Григорія Новокесарійскаго, Аѳанасія Александрійскаго, Василія Великаго, Григорія Нисскаго, Григорія Богослова, Амфилохія Иконійскаго, Тимоѳея Александрійскаго, Ѳеофила Александрійскаго, Кирилла Александрійскаго, Геннадія Константинопольскаго, а равно и канонъ Кипріяна Африканскаго (собора половины III вѣка).

Седьмой вселенскій соборъ Никейскій 2-й также подтвердилъ своимъ 1-мъ канономъ святозаконность каноновъ, имѣя уже въ виду шесть вселенскихъ соборовъ, т. е. кромѣ четырехъ первыхъ и шестой Трулльскій, иначе называемый въ отношеніи къ рѣшеніямъ пятымъ-шестымъ, всѣ вышеозначенные мѣстные соборы, а равно и каноны Отцевъ Церкви, не обозначивъ впрочемъ послѣднихъ поименно, какъ общеизвѣстныхъ.

Патріархъ Фотій, окончившій переработку номоканона въ 14 титлахъ, какъ самъ отмѣтилъ въ своемъ вступленіи къ нему въ 883 году, долженъ былъ пользоваться еще болѣе обширнымъ кругомъ источниковъ и приложить къ своему труду болѣе об-

ширный сборникъ каноновъ. Что̀ именно было у него подъ руками, видимъ изъ его вступленія, изъ оглавленія приложеннаго къ вступленію и изъ ссылокъ въ Номоканонѣ: къ канонамъ апостоловъ и соборовъ, прежде взятыхъ въ сборникъ, прибавлены каноны седьмого вселенскаго собора, Константинопольскаго перваго-второго, Константинопольскаго Софійскаго и нѣкоторыя изъ твореній отцевъ церкви (Василія Великаго, Ѳеофила Александрійскаго и др.).

Послѣ патріарха Фотія Сборникъ каноновъ увеличивался прибавленіями разныхъ объяснительныхъ рѣшеній и начертаній патріарховъ, епископовъ, игуменовъ и др. церковныхъ лицъ—о еретикахъ, о бракахъ, о монахахъ и т. п. Въ какое время являлась въ Сборникѣ та и другая статья въ первый разъ опредѣлить не всегда легко, такъ же какъ и разгадать, чѣмъ руководствовались дополнители Сборника при опущеніи изъ ряду прежде-внесенныхъ тѣхъ и другихъ статей.

Съ VI вѣка, если не ранѣе, для болѣе удобнаго разумѣнія каноновъ, было допущено ихъ сокращенное изложеніе. Старѣйшее изъ извѣстныхъ началъ этого дѣла приписывается, по рукописямъ, Стефану, епископу Ефесскому, и заключало въ себѣ каноны только восьми соборовъ: Никейскаго 1-го вселенскаго, Анкирскаго, Новокесарійскаго, Гангрскаго, Антіохійскаго, Лаодикійскаго, Константинопольскаго вселенскаго 2-го и Ефесскаго вселенскаго 3-го. Это сокращенное изложеніе каноновъ признано было столь удовлетворительнымъ, что послѣдовавшіе сократители каноновъ пользовались имъ какъ началомъ для продолженія. Въ VII вѣкѣ до Трулльскаго собора явилось сокращенное изложеніе каноновъ въ болѣе пространномъ видѣ. На первомъ мѣстѣ поставлены каноны Апостоловъ, затѣмъ каноны вышеозначенныхъ восьми соборовъ, далѣе каноны Халкидонскіе, Сардикійскіе, Карѳагенскіе; къ нимъ прибавлены каноны Трулльскіе и Василія Великаго (Bibl. iur. can. II, 673): такъ въ одномъ изводѣ. Въ

другомъ изводѣ послѣ каноновъ апостольскихъ вписаны каноны четырехъ вселенскихъ соборовъ, потомъ семи мѣстныхъ: Анкирскаго Новокесарійскаго, Сардикійскаго, Гангрскаго, Антіохійскаго, Лаодикійскаго, Карѳагенскаго; далѣе прибавлены каноны Василія Великаго и Трулльскіе (Bibl. iur. can. II, 760). Сокращеніе каноновъ въ обоихъ сборникахъ одинакое; различны они по общему расположенію, по отдѣленію каноновъ счетомъ и частію по большей или меньшей полнотѣ въ подборѣ каноновъ. Разница сборниковъ въ отношеніи къ общему расположенію видна изъ того, что уже выше отмѣчено. Для примѣра различія въ отдѣленіи каноновъ по счету указать можно на каноны апостоловъ: въ первомъ сборникѣ ихъ отдѣлено 77, а во второмъ 82, гдѣ 1+2 канонъ=1 канону перваго сборника, 19+20=18, 36+37=34, 54+55+56=51, 68=63+64, 74+75=70 кан. перваго сборника. Разница въ подборѣ каноновъ всего болѣе очевидна въ главѣ каноновъ Карѳагенскихъ: во второмъ сборникѣ взято ихъ 84, а въ первомъ только 22 (1=10 канону втораго сборника, 2=15, 3=16, 4=17, 5=20, 6=25, 7=33, 8=35, 9=46, 10=47, 11=54+55, 12=58, 13=64, 14=65, 15=66, 16=67, 17=68+69, 18=70, 19=73, 20=76, 21=82, 22=84). Въ обоихъ сборникахъ каноны отдѣлены одни отъ другихъ не всегда такъ, какъ они отдѣлены въ полномъ ихъ изложеніи, то соединены два и болѣе въ одинъ, то раздѣлены пополамъ и на трети, а нѣкоторые каноны вовсе опущены: отъ этого и различіе въ количествѣ каноновъ въ сборникахъ сокращеній и въ сборникахъ полныхъ каноновъ.

Послѣ седьмого вселенскаго собора сокращеніе каноновъ, впрочемъ уже съ нѣкоторыми перемѣнами, явилось въ еще болѣе обширномъ видѣ: кромѣ каноновъ прежде внесенныхъ съ дополненіемъ пропущенныхъ, вошли въ сборникъ каноны соборовъ Константинопольскаго Нектаріева, Никейскаго второго, перваго-второго, Софійскаго, дополнительные каноны Василія Великаго, Діонисія Александрійскаго, Петра Александрійскаго, Григорія Новокесарійскаго, Аѳанасія Великаго, Григорія Богослова, Ам-

Филохія Иконійскаго, Григорія Нисскаго, Тимоѳея Александрійскаго, Ѳеофила Александрійскаго, Кирилла Александрійскаго, Геннадія Константинопольскаго, Тарасія Константинопольскаго (Συνοδικόν, I и II, 6, 1—14). Въ нѣкоторыхъ спискахъ прибавлены еще каноны апостола Павла, апостоловъ Петра и Павла, всѣхъ апостоловъ (все это изъ Заповѣдей Апостольскихъ), Василія Великаго дополнительные, Кирилла о православной вѣрѣ, нѣсколько статей объ отступающихъ отъ православія (Συνοδικόν, II, 6, 15).

Сокращеннымъ изложеніемъ каноновъ, особенно съ XII вѣка, стали пользоваться наравнѣ съ полнымъ ихъ изложеніемъ и даже иные предпочтительно, какъ указано будетъ ниже.

Съ Константина Великаго византійскіе императоры принимали дѣятельное участіе въ дѣлахъ церкви, издавали постановленія въ ея пользу, созывали соборы, утверждали ихъ рѣшенія, дополняли ихъ своими законами. Въ слѣдствіе изданія гражданскихъ законовъ, важныхъ для церкви, явилась необходимость въ дѣлахъ церковныхъ пользоваться ими и вносить ихъ въ сборники каноновъ. Такъ уже при Юстиніанѣ составлены были два выбора изъ конституцій и новеллъ: одинъ въ XXV главахъ, другой въ LXXXVII главахъ (Г. Е. Геймбахъ, Ανέκδοτα, 1840, II, 145 и 202). Въ сборникъ XXV главъ внесены выдержки—изъ конституцій, внесенныхъ въ 1-ю книгу кодекса: титла I конст. 1: въ гл. 1, титла II конст. 26: въ гл. 2, титла III конст. 29: въ гл. 3, 42: въ гл. 4, 43: въ гл. 5, 44: въ гл. 6, 45: въ гл. 7, 46: въ гл. 8, 47: въ гл. 9, 48: въ гл. 10, 52: въ гл. 11, 57: въ гл. 12, титла IV конст. 14: въ гл. 13, 22: въ гл. 14, 23: въ гл. 15, 25: въ гл. 16, 26: въ гл. 17, 29: въ гл. 18, 30: въ гл. 19, 33: въ гл. 20, 34: въ гл. 21;—изъ новеллъ: 120 въ гл. 24, 131 въ гл. 25, 133 въ гл. 23, 137 въ гл. 22. Въ Сборникѣ LXXXVII главъ помѣщены выдержки изъ Новеллъ: 3 въ гл. 20, 5 въ гл. 6—11, 6 въ гл. 1—5, 32 въ гл. 21, 46

въ гл. 13, 56 въ гл. 18, 57 въ гл. 19, 67 въ гл. 27, 83 въ гл. 12 и 85, 120 въ гл. 14—17, 123 въ гл. 28—84, 131 въ гл. 22—26. Эти два сборника служатъ дополненіемъ одинъ другому и оба приписываются Іоанну Схоластику.

Не вошедшія въ эти сборники постановленія Юстиніана и слѣдовавшихъ за нимъ императоровъ заносимы были въ сборники каноновъ отдѣльно то въ извлеченіяхъ, то цѣликомъ. Даваемо было мѣсто даже цѣльнымъ сокращеніямъ законовъ, каковъ ὁ πρόχειρος νόμος имп. Василія, Константина и Льва, иными приписываемый императорамъ Льву и Константину (Zachariae, Ὁ πρόχειρος νόμος, 1837).

Почти одновременно съ составленіемъ Сборника каноновъ предпринимаемы были и систематическія обозрѣнія ихъ, въ которыхъ читатель могъ подъ тѣмъ или другимъ общимъ заглавіемъ найти всѣ каноны, къ нему подходящіе.

Самое древнее систематическое обозрѣніе каноновъ сдѣлано было до половины VI вѣка въ 60-ти титлахъ. Оно извѣстно только изъ краткой замѣтки о немъ Іоанна Схоластика: въ немъ ни каноны Василія Великаго не были помѣщены рядомъ съ другими, ни другіе каноны не были размѣщены правильно по содержанію (Bibl. iur. can. I, 500). Эта неудовлетворительность обозрѣнія и заставила Іоанна Схоластика взяться за новый трудъ [1]). Іоаннъ Схоластикъ раздѣлилъ свое обозрѣніе на 50 титловъ: за двумя первыми, относящимися къ правамъ патріарховъ и митрополитовъ, слѣдуютъ титлы о разныхъ правахъ и обязанностяхъ епископовъ; затѣмъ титлы о пресвитерахъ, діаконахъ и другихъ

---

[1]) На чемъ основалъ Г. Е. Геймбахъ свой приговоръ, что Іоаннъ Схоластикъ пользовался прежнимъ обозрѣніемъ какъ основаніемъ (benutzte als Grundlage), неизвѣстно; но всѣмъ извѣстно, что объ этомъ старомъ обозрѣніи нѣтъ другого свѣдѣнія, кромѣ того, что сказалъ самъ Іоаннъ Схоластикъ, отозвавшійся о немъ очень невыгодно и слѣдовательно не могшій взять его основаніемъ для своего труда (Allgem. Encykl., LXXXVI, 284).

служебно-церковныхъ лицахъ, далѣе титлы о правахъ и обязанностяхъ клира вообще, о еретикахъ, о преступающихъ уставы, и наконецъ титлы о соборахъ, о службѣ церковной и о книгахъ священнаго писанія. Едва ли можно сказать, что Іоанну Схоластику удалось придумать такой правильный порядокъ размѣщенія каноновъ по содержанію, чтобы каждому канону дано было приличное мѣсто и чтобы каждый, обращающійся къ его обозрѣнію могъ легко найти то, что ему нужно; по крайней мѣрѣ Іоанну Схоластику не удалось воспользоваться всѣми канонами, которыми онъ могъ и долженъ былъ пользоваться: такъ изъ каноновъ Никейскаго собора недостаетъ 19-го, изъ каноновъ Гангрскихъ 3, изъ Ефесскихъ 3, 6, 7, изъ Лаодикійскихъ 5, 7, 8, 14, 15, 28, 42, 43, изъ Халкидонскихъ 1, 13, 16, 19, 24. Рядомъ съ этимъ трудомъ Іоанна Схоластика надобно напомнить и о другомъ, относящемся непосредственно къ помянутому: это Номоканонъ въ 50 титлахъ (Bibl. iur. can. I, 603). Заглавія титловъ и указанія каноновъ тѣ же самыя, за исключеніемъ немногихъ отличій въ послѣднихъ; въ нѣкоторыхъ спискахъ есть даже и такія выписки изъ каноновъ какъ и въ вышеприведенномъ обозрѣніи; прибавлены указанія императорскихъ постановленій съ выписками. Явленіе въ своемъ родѣ, сколько извѣстно, первое, и если оно, какъ нѣкоторые полагаютъ, не принадлежитъ Іоанну Схоластику, а кому-то другому, то все же немногимъ позже Іоанна Схоластика, такъ какъ нѣтъ въ немъ никакихъ слѣдовъ времени болѣе поздняго.

Другой подобный трудъ извѣстенъ подъ именемъ Фотіева номоканона. Въ послѣднемъ его видоизмѣненіи участіе патріарха Фотія видно не только изъ ученой обработки примѣчаній, но и изъ особаго предисловія. Въ первоначальномъ своемъ видѣ, какъ можно судить по первому предисловію, неотринутому и Фотіемъ, онъ составленъ былъ послѣ 4-го вселенскаго собора и вскорѣ послѣ императора Юстиніана. Обогативъ его новыми указаніями каноновъ, принятыхъ послѣ 4-го вселенскаго собора, патріархъ Фотій не закрылъ однако за своимъ трудомъ труда неизвѣстнаго

предшественника, а напротивъ отнесся къ нему съ полнымъ уваженіемъ. Этотъ второй Номоканонъ раздѣленъ на 14 титловъ (I — 38 главъ — о православіи, канонахъ и посвященіяхъ, II — 3 главы — о построеніи церквей и о священныхъ церковныхъ вещахъ, III—22 главы—о молитвахъ, пѣніи, чтеніи, возношеніи и причащеніи, объ одеждѣ церковниковъ и о служеніи чтецовъ, пѣвцовъ и слугъ церковныхъ, IV—16 главъ—о оглашенныхъ и о св. крещеніи, V—3 главы—о неуваженіи церквей и о трапезахъ въ церкви, VI—3 главы—о приношеніи плодовъ, VII — 5 главъ — о постахъ, пасхѣ, пятидесятницѣ, о субботѣ и воскресномъ днѣ, VIII—19 главъ—о парохіяхъ, о жизни епископовъ и клириковъ, соборахъ и пр., IX — 39 главъ, — о проступкахъ), судахъ и наказаніяхъ, X—8 главъ — объ управленіи церковныхъ имѣній и объ имуществахъ епископовъ, XI—16 главъ—о монастыряхъ, XII—18 главъ—о еретикахъ, іудеяхъ и еллинахъ (язычникахъ), XIII — 41 глава — о мирскихъ людяхъ, XIV—7 главъ— обо всѣхъ людяхъ вообще и ихъ проступкахъ). Подъ заглавіемъ каждой главы приведены указанія каноновъ сюда относящихся, затѣмъ указанія законовъ, выписокъ и наконецъ объясненія. Чего именно не было до Фотія въ этомъ Номоканонѣ изъ того, что могло быть до 6-го вселенскаго собора, опредѣлительно показать нельзя; едва ли впрочемъ можно усумниться, что все выходящее изъ ряду указаній, все отзывающееся ученостью, принадлежитъ въ немъ многоначитанному Фотію, какъ и доказывается разными соображеніями по источникамъ близкаго къ нему времени. Такъ какъ въ номоканонѣ Фотіевомъ каноны соборовъ и отцевъ только указаны, то необходимымъ дополненіемъ къ нему всегда была синтагма—сборникъ каноническихъ источниковъ. Этотъ Фотіевъ номоканонъ очень умалилъ значеніе перваго Іоанновскаго, или правильнѣе сказать: онъ одинъ остался руководствомъ для всякаго, кто имѣлъ нужду пользованія канонами церкви.

Послѣ Фотія было нѣсколько подобныхъ попытокъ сводить каноны съ постановленіями властей гражданскихъ и ихъ сокра-

щеніями: таковъ напр. сводъ сдѣланный Святогорскимъ монахомъ Арсеніемъ, раздѣленный на 141 главу (Bibl. iur. can. I, 749), найденный пока только въ одной рукописи, но ни одна изъ попытокъ не пріобрѣла себѣ никакого значенія. Номоканонъ Фотія остался господствующимъ или въ его чистомъ видѣ съ прибавленіемъ дополнительныхъ статей къ его собраніямъ каноновъ или съ нѣкоторыми перемѣнами въ немъ самомъ.

Изъ позднѣйшихъ трудовъ такого рода только одинъ пріобрѣлъ уваженіе: это сводъ каноновъ въ сокращенномъ изложеніи Константина Арменопула: Ἐπιτομὴ τῶν θείων καὶ ἱερῶν κανόνων (Leuncl. Ius Graeco-Rom., I, 71). Весь сводъ раздѣленъ на 6 отдѣловъ (1—о епископахъ, 2—о пресвитерахъ, діаконахъ и иподіаконахъ, 3 — о клирикахъ, 4 — о монахахъ и монастыряхъ, 5—о людяхъ, 6—о женахъ: во всѣхъ 6 отдѣлахъ 26 титловъ).

Систематическій сводъ каноновъ вмѣстѣ съ гражданскими законами по предметамъ самъ по себѣ становится книгой объяснительной, гдѣ отвѣты на разные вопросы церковнаго права, дѣлаемые помощью сопоставляемыхъ источниковъ, становятся вразумительны отъ ихъ сопоставленія. Такое же объяснительное значеніе имѣли и сокращенія каноновъ. Всего этого однако казалось недостаточнымъ для того, чтобы вполнѣ безупречно пользоваться источниками церковнаго законодательства: оказались нужными толкованія. Однимъ изъ старѣйшихъ трудовъ этого рода былъ Екзегеза Іоанна Зонары. Взявъ списокъ полнаго изложенія каноновъ, Зонара приложилъ къ каждому канону свои объясненія, взятыя частью изъ другихъ каноновъ того же или близкаго содержанія, частью изъ твореній отцевъ церкви, гражданскихъ законовъ и т. д. Зонара жилъ и писалъ въ царствованіе Алексѣя и Іоанна Комниныхъ. Въ этомъ же родѣ и толкованія Николая Аристина, почти современника Зонары, только сдѣланы они не къ полному, а къ сокращенному изложенію каноновъ и при томъ короче ихъ и не такъ обильны припоминаніями: Ари-

стинъ нерѣдко ограничивалъ свое толкованіе пересказомъ того, что есть въ полномъ изложеніи того же канона. Не Аристину, а Зонарѣ подражалъ, иногда и пользуясь имъ, другой толкователь каноновъ въ ихъ полномъ видѣ, Ѳеодоръ Вальсамонъ, дѣйствовавшій во второй половинѣ XII в. Замѣчательная ученость Вальсамона, умѣнье проникать въ подлинное значеніе каноновъ и законовъ и взаимно дополнять и объяснять ихъ, подтверждая свои положенія доводами богословскими, юридическими, историческими, дали его толкованію каноновъ первенство передъ всѣми другими. Вальсамонъ не ограничился толкованіемъ каноновъ; онъ далъ новое значеніе и Номоканону Фотія, приложивши къ нему свои разнообразныя юридическія примѣчанія.

Толкованія Зонары и Вальсамона иногда соединялись по свободному выбору частныхъ составителей. Переписчики толкованій Аристина только пользовались Зонарой и Вальсамономъ то для дополненія, то для замѣненія одного толкованія другимъ, казавшимся болѣе пригоднымъ (Толкованія Зонары, Вальсамона и Аристина изданы Беверегіемъ въ его Συνοδικόν одно за другимъ при полномъ текстѣ каноновъ).

Появленіе толкованій каноновъ было причиной новаго вида сборниковъ каноновъ и законовъ, касающихся предметовъ вѣры и церкви. Новые сборники, заключая въ себѣ постоянно Фотіевъ номоканонъ, въ слѣдъ за нимъ представляютъ каноны то въ полномъ, то въ сокращенномъ видѣ съ толкованіями.

Послѣдній греко-византійскій трудъ для объясненія каноновъ и соотвѣтствующихъ имъ законовъ — Синтагма Матѳея Властаря (1335 года), расположенная въ видѣ словаря—Σύνταγμα κατὰ στοιχεῖον (Beveregii Συνοδικόν, II, b: 33—56, c. 1—272), такъ же какъ Νόμιμον гражданскихъ законовъ XII в. (C. E. Zachariae, Ius Graeco-Romanum, II, 9), не нарушилъ собою общаго порядка сборниковъ: онъ списывался или отдѣльно, или какъ прибавленіе къ общему собранію.

Разсмотрѣніе древнихъ русскихъ списковъ кормчей книги по ихъ составу, по подбору и расположенію частей, приводитъ къ заключенію, что въ древнее время были на Руси въ ходу различныя кормчія, именно:

1. Кормчая съ указателемъ каноновъ въ 14 титлахъ, при которомъ одно предисловіе, и съ собраніемъ каноновъ въ полномъ видѣ, безъ толкованій. Древнѣйшій изъ списковъ ея Ефремовскій писанъ въ XI—XII вѣкѣ; Соловецко-Казанскій и Троицкій списки XVII в. сдѣланы съ него, и важны тѣмъ, что представляютъ въ себѣ тѣ статьи, которыхъ въ Ефремовскомъ спискѣ недостаетъ по случаю утраты послѣднихъ тетрадей.

2. Кормчая съ канонами въ сокращенномъ изложеніи и съ толкованіями, съ заглавіемъ: «начинаютьсѧ книгы, глаголемыѧ Грѣчьскꙑмь ꙗзꙑкомь номоканонъ, сказаемꙑѧ нашимь ꙗзꙑкомь законоу правило», со вступительными статьями вселенскихъ и мѣстныхъ соборовъ, за которыми слѣдуютъ объясненія двухъ молитвъ и символа вѣры съ указателемъ каноновъ въ 14 титлахъ, при которомъ два предисловія (второе относится къ 883 г.) и пр. Такова Рязанская кормчая 1284 года. Такова же, конечно, была и Кіевская кормчая, съ которой Рязанская списана. Точно такого состава и древнѣйшія сербскія, между прочимъ и Кормчая 1262 года. Таковы же и болѣе позднія русскія.

3. Кормчая подобнаго состава, какъ и кормчая 2-го разряда съ такимъ же заглавіемъ, съ тѣми же статьями, но не въ томъ порядкѣ и съ перемѣнами по кормчей 1-го разряда, притомъ еще съ дополненіями русскихъ статей. Расположеніе статей въ этой кормчей своею неправильностью сравнительно съ кормчей 2-го разряда указываетъ неопровержимо, что кормчая 2-го разряда была главнымъ источникомъ при ея составленіи, а русскія статьи доказываютъ, что она, въ томъ видѣ, какъ теперь извѣстна, была обдѣлана на русской почвѣ. Такова Новгородская кормчая 1280-хъ годовъ и болѣе поздніе списки.

4. Кормчая съ собраніемъ каноновъ въ 50 титлахъ Іоанна

Схоластика и съ дополненіями къ нему. Въ какомъ видѣ явилась эта кормчая на Руси въ первый разъ и когда, опредѣлить нельзя. Устюжскій списокъ XIII вѣка представляетъ ее въ произвольно измѣненномъ видѣ, другіе, поздніе списки частными отличіями отъ Устюжской даютъ знать, что были списки такого-же состава и древнѣе Устюжскаго. Еще древнѣе былъ первообразъ, съ котораго сняты всѣ эти списки и въ которомъ было не все то, что явилось въ нихъ.

Древніе Русскіе списки Кормчей книги.

ЕФРЕМОВСКАЯ КОРМЧАЯ.

Древнѣйшій изъ доселѣ открытыхъ списковъ Кормчей книги есть безъ сомнѣнія тотъ, который хранится въ Московской синодальной библіотекѣ (№ 227/148). Онъ писанъ въ листъ на очень хорошемъ пергаминѣ, по 27 строкъ на страницѣ, крупнымъ уставомъ, въ началѣ книги продолговатымъ и сжатымъ, далѣе широкимъ и разгонистымъ, подъ конецъ опять сжатѣе, но не такими продолговатыми буквами, какъ въ началѣ, и мельче. Тетради, по 8-ми листовъ каждая, мѣчены у корешка въ низу страницы, на первой и послѣдней страницахъ. Послѣдняя сохранившаяся тетрадь есть 40-я; а такъ какъ листовъ сохранилось въ нихъ всего на все 310, а не 320, какъ бы слѣдовало, то, очевидно, не достаетъ 10-ти листовъ, безъ перваго и послѣдняго, и за первою тетрадью есть значительный пропускъ, такъ что прямо начинается 3-я тетрадь; не достаетъ, слѣдовательно, лл. 1, 8 и 9—16 (всей второй тетради),—всего 10-ти листовъ. На послѣднемъ изъ сохранившихся 310 лл. не оканчивается статья, начатая на 308-мъ листѣ (Юстиніанова новелла 137); а за нею должно было слѣдовать еще нѣсколько статей; слѣд., въ рукописи не достаетъ и конца. Въ концѣ рукописи, на послѣднемъ листѣ, или же въ началѣ, на первомъ, могла быть запись

о томъ, гдѣ, для кого, когда и кѣмъ написана книга; съ утратою этихъ листовъ мы лишились и возможности узнать время написанія книги посредствомъ какого-нибудь прямого указанія. По случайнымъ замѣткамъ писца можно узнать только его имя: это былъ какой-то Офремъ — Ефремъ (на л. 101, въ низу страницы, у послѣдней строки, приписано: **о Офреме, дьржи си крѣпоко оумъ, грѣшьнице**; на л. 145, въ низу страницы, у двухъ послѣднихъ строкъ: **Офреме, не дьржи ѕма кромѣ**; на л. 246, въ срединѣ страницы, въ пробѣлѣ между строкъ: **тако ·:· Офреме грѣшьниче, не лѣнисѧ**; на оборотѣ 251 л. подъ страницею низко: **Офреме грѣшьнїце, что не помѧнеши дн҃ѣ того како лѣнишисѧ**). Почеркъ этихъ приписокъ мельче и сжатѣе почерка рукописи, но совершенно тотъ же. Для опредѣленія времени и мѣста рукописи остается, слѣдовательно, одно средство: сравненіе ея съ другими по письму и правописанію.

Рисунокъ буквъ рукописи напоминаетъ русское письмо XI—XII в. Къ болѣе рѣзкимъ начертаніямъ буквъ надобно отнести въ ней: ꙁ, ѧ, ѫ, ѱ; — ꙁ такого же начертанія видимъ въ Остромировомъ евангеліи 1056/7 г. и въ Евангеліи 1164 г.; — ѧ — во многихъ памятникахъ XI и XII в.; но въ памятникахъ XII в. встрѣчается оно все чаще съ раздавшимися внизу отвѣсными чертами; — ѫ съ широкимъ верхомъ видимъ въ Изборникѣ 1073 г., въ Сборникѣ 1076 г., въ Стихирарѣ до 1163 г.; — ѱ съ изогнутыми боковыми чертами видимъ въ Остромировомъ евангеліи и во многихъ памятникахъ XII в.

Не позже, какъ къ XI—XII в. надобно отнести эту рукопись и по правописанію, очевидно русскому, но еще сохранившему многія черты древности. Такъ, въ употребленіи буквъ, видимъ: почти исключительное написаніе простого о и очень рѣдкое сложнаго ѡ или широкаго о; почти исключительное написаніе шт вмѣсто щ; написаніе буквы ъ въ такихъ словахъ, какъ: **къторъıи, дъва, сълати** и т. д.; довольно частое написаніе ѣ послѣ р въ такихъ словахъ, какъ: **врѣдъ, дрѣвьнии**; не очень рѣдкое употребленіе буквы ѫ и чаще правильно, чѣмъ непра-

вильно: мѫногѫ, сѫщимъ, мѫкою, нѫждею (1), кѫштѣницѣхъ (10), сѫботоу, стѫю (11), воудѫть (15), отълѫчитьсѧ (16), свѣштѫ (19). Цифирное употребленіе буквъ представляетъ также кое-что древнее: для выраженія 11, 12, 13 и проч. написано чаще і҃а, і҃в, і҃г, чѣмъ а҃і, в҃і, г҃і и проч., какъ въ Изборникѣ 1073 г., въ Пандектѣ Антіоха XI в. и въ нѣкоторыхъ другихъ древнѣйшихъ рукописяхъ. Не менѣе важнымъ признакомъ древности правописанія рукописи должно считать довольно рѣдкое употребленіе сокращеннаго написанія словъ съ титлами и вмѣстѣ съ тѣмъ рѣдкое опущеніе буквы ъ въ предлогахъ, соединяющихся съ другими словами въ одно слово: съвитъкъ, съворъ, съподобитисѧ и проч. Нельзя опустить изъ виду и постояннаго усугубленія гласныхъ въ склоненіи прилагательныхъ: великааго, великоуоумоу, великъимъ, великъима, великъихъ, великъимъ, великъими и т. п. Рядомъ съ этими признаками встрѣчаются и не столь древніе или же русскіе: ѣ вмѣсто ѣ: зъломъыслъ себе (15), отъврѣшти (8), опреснъкъ (19), вредьнъ (19), прекъı (22), преданиѣ (22) и проч.; е и о вмѣсто ь и ъ: прѣжденею (26), коемьжедо (31), седе (215), зедачиѣ (220), цьркове (15), золовѣрии (215) и проч.; ж вм. жд и ч вм. шт: оубѣженикмь (14), ноужею (18), людинъ (= людинъ) (15), прѣже (193), клевечюцю (34); ски, скѣ вмѣстѣ съ сти, стѣ и сци, сцѣ: страньскии (5), Тоурскѣ (36), цр҃скѣи (37), Ѧрменьскѣи (58), женьскѣмь (57, 59), Римьскѣемь (58), Сарацинъстѣ (13), чл҃вчьстѣ (19), чистителъстѣкмь (46), Єгуптьсции (37), людьсцѣ (16), Халкидоньсцѣи (41), Єгуптьсцѣмь (37), и проч.; ч вм. ц и ц вм. ч: оубинча (15), чьтьчемъ (15), четверичею (230), цьтьчь (208), съконьцати (227), цл҃вкъ (235). Еще замѣтить можно, что въ сложныхъ слогахъ, образованныхъ съ р или л и съ гласною глухою, эта гласная поставлена почти исключительно передъ р или л: чьрвь. Изъ формъ словоизмѣненія особенно замѣчательно окончаніе прош. причастія первообразныхъ глаголовъ на л: пекасѧ (32), жива (47), употребляемое столь же постоянно, какъ окончаніе ь вм. ивъ въ глаголахъ на ити: съгрѣшьши.

Принявъ во вниманіе все означенное, нельзя не придти къ заключенію, что разсматриваемая рукопись должна быть отнесена къ остаткамъ XI—XII в., что даже въ ней нельзя найдти ничего, что мѣшаетъ видѣть въ ней памятникъ XI вѣка.

Для образца правописанія избираю нѣсколько мѣстъ изъ книгъ ветхаго и новаго завѣта, внесенныхъ въ каноны:

Исаіи LXVI, 24 (л. 225):

И оу҃зрѧтъ, рече, телеса чл҃вѣ҃ческаꙗ прѣстоу҃пльшихъ отъ мене, чрвь бо ихъ не съконьчаѥтьсѧ и огнь ихъ не оугаснетъ, и боудоутъ въ видѣніе вьсѣкои плъти.

Въ Упыревскомъ переводѣ:

И оу҃зрѧтъ стр҃пы чл҃ческы прѣстѫпивъшихъ ѡ мнѣ, чрвь бѫ ихъ не скончаетсѧ и ѡгнь и҃ не оугаснетъ, и вѣдѣть въ позоръ всеи плъти.

Лук. IV, 18—19 (л. 224):

Дх҃ъ Гн҃ь на мънѣ; ѥго же изнесе помаза мѧ бл҃говѣстити оубогыимъ, посъла мѧ проповѣдатъ плѣньникомъ ѡпоу҃щеніе и слѣпъшимъ прозрѣніе, посълати съкроушенъꙑѧ въ ѡградоу҃, проповѣдати лѣто Гн҃е приꙗтьно.

Въ Остромировскомъ переводѣ:

Дх҃ъ Гн҃ь на мънѣ; ѥго же ради помаза мѧ благовѣстити ницимъ, посъла мѧ и исцѣлити съкроушенъꙑѧ ср҃дцьмь, проповѣдати плѣньникомъ отъпоу҃щеніе и слѣпъімъ прозрѣніе, отъпоустити съкроушенъꙑѧ въ отърадж, проповѣдати лѣто Гн҃ѥ приꙗтьно.

Лук. XIII, 6—9 (л. 224—225):

Смокъвь имѣ нѣкъто насажденоу҃ въ виноградѣ своеимь; и приде, ища плода на ниі, и не обрѣте; рече же къ виноградьникоу҃: се третиѥ лѣто ѿнелѣ же прихожю, ища плода на ниі, и не обрѣтаю; ѿсѣци ю, да не како и землю оупраж-

Въ Остромировскомъ переводѣ:

Смоковьницж имѣаше нѣкъто етеръ въ виноградѣ своемь въсажденж; и приде, ища плода на ниі, и не обрѣте; рече же къ винареви: се трі лѣта прихождж, ища плода на смоковьници сеи, и не обрѣтаіж; посѣци ю; въскжіж и землю опраз-

нѣкѣть? Онъ же, ѿвѣщавъ, гла̄ ємоу: гі̄, остави ю на се лѣто, донъдеже окопаю окрестъ ея и гноимь осыплю, и аще оубо сътворить плодъ; аще ли ни, въ придоущее ѿсѣчеши ю.

нѣкѣть? Онъ же, отъвѣщавъ, рече ємоу: гі̄, остави ѭ и се лѣто, доньдеже ѭ окопаѭ окрестъ и осыплѭ гноимь, и аще оубо сътворить плодъ, аще ли же ни, въ граджщее посѣчеши ѭ.

1 Тим. VI, 11—12 (л. 231). Гони правьдоу, бгочьстие, вѣроу, любъвь, търпѣние, тихотърпѣние; подвизаи добрыи подвигъ вѣры; имися вѣчьныѧ жизни, въ нюже зъванъ еси, исповѣдалъ еси доброе исповѣдание прѣдъ многы послоухы.

Ундольскій, обратя особенное вниманіе на рукопись Ефремовской кормчей, какъ на древнюю, сдѣлалъ довольно подробный указатель ея содержанія (Чтенія 1867, № 2, III, стр. 38—44: Описаніе славянскихъ рукописей Московской патріаршей библіотеки). То же и по той же причинѣ сдѣлалъ А. С. Павловъ (Первоначальный славяно-русскій номоканонъ, стр. 28 и слѣд.). Не напраснымъ считаю представить и свое обозрѣніе этой важной рукописи также по подлиннику, обращая, между прочимъ, вниманіе и на то, что не вошло въ обозрѣнія Ундольскаго и Павлова и указывая на листы поздняго Соловецкаго списка этой кормчей, хранящагося въ Казанской духовной академіи (№ 1056), на который уже обратилъ вниманіе А. С. Павловъ, и на листы Троицкаго списка № 207, почти такъ же поздняго.

На первомъ изъ сохранившихся листовъ рукописи, подъ легкой киноварной заставкой, написано предисловіе: тѣлеса оубо подобьно вештьскыѧ приємлюшта пиштa и проч. Такъ начинается и Соловецкій списокъ этой кормчей (л. 1), и Троицкій (л. 1). Это первая половина предисловія къ Фотіевскому номоканону, котораго вторая половина, безспорно Фотіева 883 года, помѣщается въ другихъ нашихъ кормчихъ подъ названіемъ другого предисловія (см. въ Bibliotheca iuris canonici veteris, t. II, 789—792).

За предисловіемъ слѣдуютъ съ л. 3 (Солов. л. 3) Титли пра-

вилом̀ съчѣтанїа — Фотіевскій номоканонъ въ XIV титлахъ безъ заглавія:

ти тѣ лъ а҃ ·Х· —

Гла҃ а҃. О богословии и правѣи вѣрѣ и о канонѣхъ и строєнии апл҃ъ; канонъ м҃д и н҃ събора Костантина града и проч.

Сравнивая съ подлинникомъ (Юстелли, II, 895—1138), видимъ, что тутъ въ указаніяхъ нѣтъ ничего новѣе каноновъ 7-го вселенскаго собора, нѣтъ также выписокъ изъ императорскихъ постановленій (κείμενα) и схолій. Номоканонъ этотъ или, справедливѣе говоря, указатель каноновъ продолжается до 12-го листа. Между листами 6-мъ и 7-мъ недостаетъ девяти листовъ: отъ титла III главы 13 до титла XI гл. 6. Въ Соловецкомъ спискѣ (лл. 3—22) такого пропуска нѣтъ; нѣтъ и въ Троицкомъ (3—21).

На лл. 12—13 помѣщенъ общій перечень источниковъ, означенныхъ въ указателѣ (Юстелли II, 793—795): **Отъ кѣихъ съборъ привѣтъкъ и колика правилъ сиѥ съвѣрано бѣсть съчетаниѥ.**

Далѣе слѣдуютъ тексты каноновъ въ полномъ ихъ видѣ и нѣкоторыя другія статьи, получившія право на помѣщеніе въ кормчихъ. Обозначая при каждой отдѣльной статьѣ греческій подлинникъ, сокращаю заглавія изданій такъ: Питра—Iuris ecclesiastici Graecorum historia et monumenta (Romae, 1864); Беверегій—Συνοδικόν sive pandectae canonum; Юстелли—Bibliotheca iuris canonici veteris; Котелеръ—Ecclesiae Graecae monumenta; Розенкампфъ—Обозрѣніе кормчей книги. 2-е тисненіе. Спб. 1839; Геймбахъ—Ἀνέκδοτα (Lipsiae, 1840); Леунклавій—Iuris Graeco-romani tomi duo.

Л. 13 об. **Правила ст҃ыихъ апл҃ъ. а҃. Єпископъ отъ дъвою єпо҃у ли отъ трии да поставленъ воу҃детъ** (Питра, I, 13). Въ Соловецкомъ сп. л. 28: **ли врнѧвѣнѣ** вм. **ли брачину҃** (кан. 73).

За правилами апостольскими слѣдуютъ правила семи вселенскихъ соборовъ.

Л. 21. **Правила сты́хъ тїѝ оц҃ь иже въ Никеи съшьдъшихъся въ упатию Паулина и Ѳлиана свѣтлою въ лѣ̀ хла̀ отъ Алеѯандра мц҃а десна їѣ преже їѓ каландъ ноули ·:· — а̀. Иже въ недоузѣ отъ врачевъ по ноужи каженикъ боудеть и проч.** (Солов. 30, Троицк. 29, Питра, I, 427). Символа вѣры нѣтъ.

Л. 25. **Правила рѝ сты́хъ оц҃ь, съшьдъшихъся въ Костантини градѣ въ упатиоу Флавиа Ѳухерина и Флавиа Ѳуагрина свѣтлыихъ преже з̀ къ ноулиа пригласьно того же сто̀аго съвора къ бл҃гочьстивоуоумоу цр҃ю Ѳеѡдосию великоуоумоу, емоу же покорища изложеная ими правила съворъ к̀** (Сол. 34, Троиц. 33, Питра, I, 507). Начинается посланіемъ императору: **Бг҃олюбивоуоумоу и бл҃гочьстивоуоумоу цр҃ю Ѳеѡдосию сты́и съворъ еп҃пъ** и пр. Каноновъ отдѣлено 7 : 7-й = 7-й + 8-й. Въ Троицкомъ сп. не отмѣченъ и 7-й. Символа вѣры нѣтъ.

Л. 27 об. **Правила дъвою сътѫ сты́ихъ оц҃ь, въ Ефесѣ съшьдъшихъся по упатии Флавиа и Оуалентиниана третиѥ, Ѳеѡдосиа Флавиа їѓ, вѣчьною доугоустоу, преже їѣ каландъ ноулиа сты́и вьселеньскыи съворъ въ Ефесѣ съвьравъся повелѣниемь бл҃гочьстивъихъ цр҃ь всякоѩ области же и града еп҃омъ, попомъ, діакономъ и всѣмъ людьмъ** (Солов. сп. 36, Троиц. сп. 36, Питра, I, 515). Начинается вступленіемъ: **а̀. Съвьравъшемъся намъ по бл҃гочьстивоуоумоу писанию въ Ефесьстѣи митрополи** и проч. Съ нимъ соединенъ 1-й канонъ посредствомъ союза **ѩко: ѩко аште митрополитъ областьныи отъстоупль** и проч. Вслѣдъ за восемью канонами помѣщено:

л. 30. **Посъланиѥ того же Ефесьскаго сто̀го съвора къ томоу иже Памфулии бл҃гочьстивоуоумоу съвору о Ѳустадии бъıвъшимь ихъ митрополитѣ ·:· Съ съвѣтъмь все твори, вг҃одъхновеноуоумоу гл҃ющтю писанию** (Сол. 32, Тр. 38, Питра, I, 520).

л. 31. **Правила хл҃ сты́хъ оц҃ь, съшьдъшихъся въ Хал-**

кидонъ въ упатиу Маркиана вѣчьнаго августа и ювлиемаго прежде и каландъ ноевра ·:· —— а. Иже отъ стыхъ оць на коемьждо съворѣ и доселѣ изложена правила дьржати оправьдихомъ (Сол. 40, Тр. 39, Питра, I, 522). За 27 каноном помѣщенъ: Соудъ сто съвора изглашенъ старѣишиньства ради стола стыа црькве Костантина града, какъ канонъ 28-й; далѣе, безъ отличенія счета каноновъ: Съказъ отъ дѣяний ѡ Фотии епѣ Турскѣ и Сустадии епѣ Буритьскѣ и Съказъ... отъ четвьртаго дѣяниа... на Сгупьтьскыа епископы.

л. 37 об. Правила стыхъ оць съшьдъшихъся въ Костантини градѣ второе въ црькви подати при Оустиниане влгочьстивѣмь и хлюбивѣмь нашемь цри (Сол. 47; Тр. 45; Беверегій, I, 152). Передъ канонами стоитъ: Пригласьное того же сто съвора къ влгочьстивоуоумоу црю Иоустинианоу, емоу же покори изложена ими правила.

Каноновъ помѣщено только 101, а не 102: между 68-мъ и 69-мъ пропущенъ канонъ 69-й, по другому переводу пересказанный такъ: не достоить никомоу же отъ всѣхъ въ мирьстѣмь житии живоущихъ въноутрь свщеньнаго олтаря въходити, токмо же невъзбраньно есть никако же црстѣи власти и господьствоу, егда хощеть принести дары създавъшемоу его по нѣкоемоу прѣданию древьнихъ отьць.

л. 70. Канони црквьнии възглашени отъ съвора Никенскаго вътораго. Съборъ з ·:· —— а. Чистителескыи полоучивъшимъ санъ вѣдѣниа же исправлениа каноньнъихъ повелѣнии соуть въображениа, иже приемлюще радостьно съ боговлюбезнымь дмь поемъ Вдцѣ. 22 канона (Сол. 79; Тр. 76; Беверегій, I, 284).

Далѣе слѣдуютъ правила семи мѣстныхъ соборовъ.

л. 80 об. Канони съшьдъшихъся въ Анкурѣ стыихъ оць, иже пьрьвѣиши соуть иже въ Никеи проповѣданыихъ канонъ, вътории же бываютъ въсеа въселыыа ради съвора поставлениа ·:· —— а. Попы кльноущаяся, по семь възвращьшемъся и проч. 25 каноновъ (Сол. 89; Тр. 85; Питра, I, 441).

л. 84 об. Канони съшьдъшиихъса въ Новѣи Кесарии стѣихъ оц҃ь, иже вътории соуть соущии въ Ѧнкурѣ, соущинхъ же въ Никеи пьрвѣише, нъ чьсти ради повелѣнъихъ въ Никеи ·:· — а҃. Попъ аще ожениться, прѣставити и отъ чиноу и проч. (Сол. 93, Тр. 88; Питра, I, 451). Отдѣлено 13 каноновъ; въ 13-й соединены два: 14-й и 15-й.

л. 86. Канони въ Ганьгрѣ съшьдъшиихъса стѣихъ оц҃ь, иже по Никеискѣюмь съборѣ проповѣдани въша (Сол. 94; Тр. 89; Питра, I, 487). Передъ канонами помѣщено посланіе къ Армянскимъ служебникамъ: Гдѣмь преочистованъимь въ Ѧрменьи съслоужьбьникомъ Пап'пъ, Евьсевии, Евлавии... Послѣ каноновъ общее заключеніе: Си же пишемъ, не отълоучающе въ цр҃кви Божии по писанию поститиса хотящихъ и проч.

л. 89 об. Канони въ Ѧнтиохии съшьдъшиихъса wц҃ь ·:· — Стѣи мирьнъи съборъ отъ [Бога] съвьравъиса въ Ѧнтиохии, отъ епархиа Сурна, Кулна (Κοιλῆς), Фуникиа (Сол. 97, Тр. 92; Питра, I, 454). Передъ канонами вступленіе: Блгдть и истина Іс҃ Хс҃ Гс҃ нашего, посѣщьши стоую Ѧнтиохискоую цр҃кв҃ь и пр.

л. 96. Канони съшьдъшиихъса въ Лаѡдикии Фрутиискѣи стхъ и блж҃ънхъ оц҃ь ·:·· — Стѣи съборъ иже въ Лаѡдикии Фрутинстѣи Наватианъı (Καπατιανῆς Παπατιάνης), съшьдъиса отъ различьнъихъ епархии Ѧсиискъихъ, заповѣди положи цр҃квьнъıа, ико же есть повелѣно ·:·· — а҃. Ико не подобаеть по цр҃квьноуоумоу канону (Сол. 102; Тр. 97; Питра, I, 495). Отмѣчено 58 каноновъ, потому что подъ числомъ 37 стоятъ два — 37-й и 38-й, такъ что 38-й есть 39-й, 39-й = 40-й и т. д. Порядокъ послѣднихъ каноновъ измѣненъ.

л. 100. Канони въ Сардики съшьдъшиихъса стѣихъ оц҃ь. Прпѣнъıи епп҃ъ Коудроувии (Ὅσιος ἐπίσκοπος πόλεως Κορδούβης = Κοδρούβης) рече ·:· — а҃. Не тольма паче зълыи обычаи, ельма же врѣдьное вещи прѣношение, отъ того основаниа есть искоренъное, да ни единомоу епп҃оу подобаеть из града мала въ инъ градъ прѣходити (Сол. 106; Тр. 101; Питра, I, 468). Отдѣлево

22 канона, потому что канонъ 16-й раздѣленъ на два, и отъ этого 18-й есть 17-й, 19-й — 18-й и т. д.

л. 107 об. **Канони въ Кардогении съшьдъшиихъсѧ сѯ. сѷ̑тыихъ и чьстьнъıихъ оц̑ъ·:·** По владычьствѣ прѣславьнъıихъ цр̑ь десѧтѣмь Онория и по wсмѣмь Ѳеѡдосиа августъ преже wсми каландъ иоуниа въ Халхидонѣ цр̑кве Фаоустовъı съшьдъшиихъсѧ (Сол. 112; Тр. 107; Юстелли, I, 328). Это полное изложеніе не только каноновъ, но и нѣкоторыхъ переговоровъ и объясненій со вставными посланіями и т. д. При нѣкоторыхъ канонахъ чиселъ не выставлено, но онѣ легко дополняются по греческому подлиннику. Конецъ на лл. 169—175 перепутанъ: за словомъ клирикъ на 7 строкѣ л. 169 должны бы слѣдовать 78 строкъ съ лл. 172—173 (съ 18 строки л. 172 до 14 строки л. 173 об. до слова роуганиѥ), потомъ 86 строкъ съ лл. 170 об. — 172 (съ 13 строки 170 об. со словъ тѣмь твоеи чистотѣ до 19-й строки л. 172). Затѣмъ слѣдуютъ 88 строкъ съ лл. 169—170 (съ 7-й строки л. 169 отъ слова: иподыкона до словъ: тѣмь твоеи чистотѣ — на 13 строкѣ л. 170 об.) и наконецъ окончаніе съ об. 173 со слова роуганиѥ на 14 строкѣ этой страницы.

За правилами семи мѣстныхъ соборовъ помѣщено правило Константинопольскаго Нектаріева собора.

л. 176. **Отъ дѣѧнъıихъ въспоминании въ Костантини градѣ о Ѧгапии и о Ваѳадии, wвою имоуцюю епп̑ию Костьрьскоую ·:·** — Вл̑дъıчьство чьстьнъıихъ вл̑юбивъıихъ цр̑ь нашихъ Флавиа Ѧрдадиа августа въ третиѥ и Онориа въ вътороѥ прѣжде трии каландъ октамвра въ свѣтилници Костантини града сѷ̑тыа съборьныа цр̑кве (Сол. 168; Тр. 159; Беверегій, I, 678).

Далѣе слѣдуютъ правила отцевъ церкви.

л. 177 об. **Сѷ̑тто оц̑а нашего Василиа, архиепп̑а Кесариа Кападочьскаго, отъ написанъıихъ посълании къ Ѧмьфилохию, епп̑оу Икониискоу, w канонѣхъ невъчинанъıихъ въ прѣже писанъıихъ патидесатъ титьлъ разноканони ѳ̅ ·:·** — Несъмъı-

сльноумоу, рече, не въпросивъшю, прѣмоудрость мьнитьсѧ и проч. За вступленіемъ слѣдуютъ каноны: а̑. Възисканиѥ оубо ѡ чистыихъ и речено ѥсть пьрвѣѥ и добрѣ въспоминалъ ѥси, ѩко подобаѥть обычаю въслѣдовати.

Нельзя не обратить здѣсь вниманія на выраженіе канонѣхъ невъчинанъыихъ въ прѣже писанъыихъ патидесѧтъ титлъ разноканони и̑. Дѣло идетъ очевидно о канонахъ, не вошедшихъ въ собраніе каноновъ Іоанна Схоластика, гдѣ дѣйствительно не достаетъ первыхъ 16-ти каноновъ Василія Великаго. Число и̑ (= 18) написано, кажется, ошибкой вмѣсто 16 или, какъ въ греческой синодальной Иверской кормчей — 15.

Послѣ 16 правилъ (Питра, I, 576) слѣдуетъ:

л. 186. Сто̑го Василиѧ ѡ канонѣхъ ·:· — Дрѣвлѥ къ простьренъымъ намъ отъ бл̑говолѧзньства твоѥго въпросомъ отъвѣщавъ, не посълахъ писаниѧ и проч. За вступленіемъ слѣдуютъ каноны: і̑ѕ̑. Въпросилъ мъı ѥси о Викторѣ прозвитерѣ и пр. Питра, I, 586): каноны 17—50.

л. 192 об. Того же о канонѣхъ. Начинается рядъ ихъ вступленіемъ: Съ поути далече възвращьсѧ, бъıхъ бо до Понъта и проч. За вступленіемъ слѣдуютъ каноны 51—84 (на̑. Ѥже на клирикъı неразлоучьно канонъı заповѣдаша); въ канонѣ 84 соединены два канона — 84 и 85 (Питра, I, 595 безъ вступленія). Вотъ вступленіе (л. 192 об.):

> Съ поути далече възвращьсѧ, бъıхъ бо до Понъта цр̑ковънъıихъ потрѣвъ ради и по посѣщенію готовъıихъ, и тѣло свое съкроушено възвѣдъ, и дш̑ю не малъı озълоби, понѣже писаниѥ бл̑говолѧзньства твоѥго на роуцѣ приахъ, вьсѣхъ абиѥ забъıхъ, и гласа вьсѣхъ мънѣ сладъкаго и роукъı любьзнъı въспримъ образа, ѩлико оубо отъ пи̑сании таковъıихъ сладъкъı въобразити дължънъ ѥси, колико достоѧниѧ твори вседѣдоу твою, юже промъıслить ст̑ъı бъıти, идеже не прѣльстьно ѥсть и тъ мъı призоветь; ибо не люто ми, аще постигнеши домъ, иже къ похвалѣнию бъıти въкоупѣ съде сътоуженъıихъ

вѣгающюоумоу и не къ лицемѣрьнѣи любъви твоѥи идоущю некъли же ми инако ноуждьнъı творить до нонъзиѫ за поутъ напрасноѥ боголюбиваго Григориѫ еп҃па ошьштвиѥ съ коею винною бъıвъшеѥ невѣдомо до нъıнѣ; чл҃вкъ же, о нѥмь же азъ вѣхъ гл҃авъıи къ съвьршению твоѥмоу, и самъ нъıнѣ оупъıвалъ и ѥси готовъ ѥмоу бъıти, вѣжь, ѩко въ дълъгъ недоугъ въпадъ и стражь прочеѥ о тѣхъ образѣхъ отъ дрѣвьнѧѩ страсти и отъ прѣже малаго ѥмоу съключьшаагосѧ недоуга вьсѧко неключимо къ полоучивъшимъсѧ дѣтьмъ оста; нъı же нѣсть оу насъ, ѩко оуньшюю аще и намъ повелѣ вещь, нъ оубо о тѣхъ самѣхъ коего извести ибо мънѣти подобаѥть; си оубо и҃ждьни соуть гл҃и, дш҃ю же ихъ оного хотѣти ѥже из начала възискания своѥмоу бъıти наставьникоу; аще ли ѥсть къто отъ новопросвѣщенъıихъ, аще ли мънитьсѧ македонъ и аще онъ изведенъ боудеть, въобразиши же и на подобьноѥ, въ вьсѣхъ поспѣшающи ти Г҃и и на то в҃лгодать подающю ·:· —

л. 198 об. Того же къ соущимъ подъ нимь еп҃мъ, ѩко не поставлѧти на имѣнии ·:· — Вещи зълоѥ, о нѥмь же пишю, чьсо ради оубо вьсѣмъ видѣно въıсть и гл҃ано, болѣзни напълни ми дш҃ю (Питра, I, 608).

л. 199 об. Того же къ страньскъıимъ сельнъıимъ еп҃омъ, ѩко не въıвати развѣ ѥго слоугамъ по каноноу ·:· Зѣло мѧ оскърбляѥть, ѩко оставлѥни бъıша прочеѥ оч҃ьскии канони, и вьсе извѣщение цр҃кви изгънано бъıсть (Питра, I, 606).

л. 200 об. Того же Григорию прозвутероу, ѩко разлоучити живоущаѧ съ нимь женъı ·:· — Бесѣдовахомъ (ἐνέτυχον) твоѥмоу пьсанию съ вьсѣмь трьпѣниѥмь и чюдихъсѧ (Питра, I, 605).

л. 201 об. Того же къ Диодороу Тарсанину на понимающихъ дъвѣ сестрѣници или за дъва брата дъвѣма посагающиема сестрѣницама ·:· — Приде намъ написание (γράμματα), написание (ἐπιγραφήν) имѣѩ Диодорово, прочеѥ же иного нѣкоего подобие соуще паче (Питра, I, 602)...

л. 204. Того же отъ написанаго посъланиа къ блажноуомоу Амфилохию, ако не невѣдати Гā, дн҃е, коньца и часа ·:·.— Славъимъ же въздьржателемъ (ἐγκρατίταις) на чистое ихъ гаданиѥ, чьсо ради и мъı не вьсе имъ (Питра, I, 601).

Въ предъидущихъ четырехъ статьяхъ не отмѣчено вовсе чиселъ каноновъ; а эта отмѣчена числомъ 85; слѣдовало бы 86. Предъидущія статьи суть каноны 87—90.

л. 204 об. Того же отъ дъвадесати семаго слова о с҃тмь Дх҃ѣ къ Амфилохию написанъıихъ ·:· — Съхраненъıихъ въ цр҃кви повелѣнии проповѣдани ова оубо ѡ ненаписанаго оучениа имамъ, ова же отъ прѣдании ап҃ъ подана намъ въ таинѣ прѣимомъ (Питра, I, 609).

л. 206 об. Того же отъ дъвадесати деватъıа главъı того же строениа ·:· — Къ несъвѣдѣтельноуомоу же оубо и ненаписаномоу въıти иже съ дх҃ъмь славословлению ино гл҃емъ (Питра, I, 612).

Въ послѣднихъ двухъ статьяхъ также не отмѣчены числа каноновъ.

л. 207. Феодила, архиепп҃а Александрьскаго, боговлениемъ наставъшемъ въ недѣлю провъзглашение·:· — И обычаи лѣпое намъ отъдаютъ вьсакоую недѣлю чисти и въ тоу праздьновати (Сол. 195; Тр. 184; Питра, I, 646).

л. 207 об. Того же въспоманование, еже прии Амонъ Никопольскаго ради града ·:·. — ā. Оправивъшиихъ Ариномъ и до нъıнѣ цркъви дьржащиихъ (Сол. 195; Тр. 184; Питра, I, 646). Отдѣлено 10 каноновъ.

л. 209 об. Того же Афюгию о гл҃емъıихъ чистъıихъ·:· — Иви ми твое бг҃оговѣзньство, ако нѣции именоующеся чистии пристоупити хотятъ къ цр҃кви (Сол. 197; Тр. 186; Питра, 648). Вмѣсто Афюгию въ нѣкоторыхъ греческихъ спискахъ стоитъ — ἀφήγησις — съказание; но у славянскаго переводчика было въ виду именно собственное имя, — и это подтверждается номоканономъ Фотія, гдѣ эта статья названа посланіемъ πρὸς Αφύγγιον (Юстелли, II, 795).

л. 209 об. **Того же Агафону епу** ·⁘· — **Недовѣда црковьнаго закона Максима** [вм. **Максимъ**] **съ безаконьнъимь подроужиемь съчетатиса** (Сол. 197 Тр.; 186; Питра, I, 649).

л. 209 об. **Того же Минѣ епу** ·⁘· — **Законьноу вещь сътвориша попове въ Геминѣи вьси** (Сол. 197; Тр. 186; Питра, I, 649).

л. 210. **Отъвѣти правильнии Тимофѣю, прстааго архиепа Александрьскаго, единого ѳ съта и патидесатъ стыихъ оць, иже въ Костантини градѣ, къ изнесенъимъ емоу отъвѣтомъ отъ нѣкъихъ епъ и клирикъ**[1] (ἐπισκόπων καὶ κληρικῶν) ·⁘· — **а. Яце дѣтиць оглашенъ з лѣ, рекъше члвкъ съвьршенъ** и проч. (Сол. 198; Тр. 186; Питра, I, 630).

Здѣсь помѣщены только первые 15 вопросовъ и отвѣтовъ вмѣсто 38, и тѣ не совсѣмъ въ томъ же порядкѣ: 2=3, 3=2.

л. 212. **Стааго Аданасиа посъланиє къ Амонѣ мьнхѣ** ·⁘· — **Вса оубо добра и чиста Бжиа сътворениа, ничьсо же бо не нелючьно** (ἄκρηστον) **или нечисто сътвори Бжиє слово** (Сол. 200; Тр. 188; Питра, I, 567).

л. 215. **Того же посланиє къ Роуфинианоу** ·⁘· — **Гдиноу възлюбленоуоумоу и желаномоу слоужьбьникоу** (τῷ θεινοτάτῳ συλλειτουργῷ. Сол. 202; Тр. 190; Питра, I, 572). — Въ началѣ недостаетъ нѣсколькихъ строкъ; начинается такъ: **Понеже добролюбьно и по црквѣи, се бо пакы подобаетъ твоемоу благобоязьствоу, въпросилъ кси** и проч.

л. 215 об. **Того же отъ тридесати деватааго праздьнаго посъланиа** ·⁘· — **Въ понеже оубо о еретицѣхъ въспоманоухомъ, акы мьртвъихъ** (Сол. 203; Тр. 191; Питра, I, 570).

л. 217 об. **Стааго Курила, архиепа Алеѯандрьскаго, Максимоу, диаконоу Антиохискоумоу, въспоминаниє.** Полное изложеніе; по гречески у Питры (I, 653) только извлеченіе по Аристину (Сол. 205; Тр. 192; Беверегій, II, 6, 13):

Стааго Курила, архиепа Алеѯандрьскаго, Максимоу

---

[1]) Въ подл. лнрикъ.

дїаконоу Антиохинскоумоу къспоминание ·:· + а. Оувѣдѣхомъ ѿ възлюбленаго миниха Павла, ако ѡрицаѥтьса обыщенїа твоѥ бо҃чьстие до дн҃ешьнаго дн҃е къ бл҃говозньвому еп҃оу Ишаноу, зане нѣкъимъ въ Антиохинскѣи цр҃кви или съмъıсльщемъ оубо, ѡвьргъшемъ же сѧ равьно, да искоусити оубо твоѭ кротость пьрвѣе когда гл҃ѥмии съвиратиса на того и вестоудьно и съмъıсльщемъ Несториевъ оумъ и гл҃ющимъ инѣмъ, аще не съдравоу имѣша когда съвѣсть, събираютьса нънѣ раскаявъшеса на ıаже въсхъщрени въıвъше, стыдяще же сѧ равьно исповѣдати прѣгрѣшение; съключаютъ бо сѧ нѣкаѭ такова о прѣльщьшинхъса бъıвати, и, аще оузьриши сърицающаса нъıнѣ къ правѣи вѣрѣ, не зъла поминаи о миноувъшинхъ, хощемъ бо паче ѡмѣтающемъса имъ зьрить или вестоудьнъıимь разоумъмь попирающинхъ по Несториевѣ зъловѣ, да не мьнимъ чьстити любопьрѣнїа; цѣлоуимъ и бл҃говоазнива еп҃па Ишана ѡдающе емоу и съмотренїа ради неиспъıтовати зѣло о раскаявъшинхъса, съмотренїа бо многа, ако же рекохъ, трѣвоуѥть вещь ·:· ——

л. 218. Того же къ Геладию (Γενναδίου) презвутероу и архимандритоу (Сол. 205; Тр. 193 — Генадию). Полное изложеніе, не такъ, какъ у Питры (I, 653), гдѣ только извлеченіе по Аристину:

Того же къ Геладию презвутероу и архимандритоу ·:· ѕ҃. Бл҃гомощьное на бл҃гочьстивие твоѥ бо҃чьстиа не нъıнѣ разоумѣхъ, нъ вѣдѣхъ ѿ дрѣвьнаго и хвалю оубо зѣло съ таковъıмь опасениемь хотащеи жити съмотрение вещи, когда приноуждаѥть малоѥ подобьнаго бънъ износити нѣкъıа, да нѣчьто болъшеѥ приобращють; ако же бо по морю плавающеи, въладанию прилежащю и хотащю кораблю истоноути, скърбяще, истъıщать нѣкаа, ако да сп҃соуть корабль; тако и мъı въ вещьхъ: когда не приметь зѣлоѥ извѣстоѥ сп҃сати, прѣзърим҃ нѣкого, да не

вьсеа приимѣ тъщетъı; и се пишю, оувѣдѣвъ, ꙗко твоѥ богочьстивиѥ ѡскърбѣ на прѣподобьнаго и бо҃любиваго брата нашего и съслоужьбьника епп҃а Прокла, ꙗко прїимъша на обыцениѥ Єлиньскаго, ѿ нихъ же цр҃квьнии оубо оустави Палестїньскии наставьника не невидѣша; възводить же на неѡбоуздание вещи и желание славолюбиѥ тъще, горько имѣа конець; да не ѿбѣжить оубо твоѥ бо҃чьстиѥ къ обыцению прѣподобьнаго и бо҃любиваго епп҃а Прокла, єдина бъıсть печаль мънѣ же и прѣподобьствоу ѥго и съмотрениа образъ, ни єдиномоу же разоумьнъıихъ не невъгодьно бъıсть ·:· —

л. 218 об. Того же къ Домьноу Антиохианиноу ·:· — г҃. Кажьдо иже на насъ вещии, єгда право носать правильнаго доврочиниѥнна ни єдиного же намъ притажають плиця (Сол. 206; Тр. 193; Питра, I, 650).

л. 220. Того же иже къ Лувии и въ Пентаполии къ епископоумъ ·:· — д҃. Вьсакого бл҃гаго и ноуждьнаго на възражение людьмъ, съвьршающю же на въспрїатиѥ ст҃ъıихъ цр҃къвъ, печаль творити подобаѥть (Сол. 207; Тр. 195; Питра, I, 652).

л. 221. Бл҃женаго Дионисиа архиепп҃а къ Василидоу Александрьскаго (Ἀλεξανδρείας)·:· — а҃. Дионисии Василидоу възлюбленоумоу моемоу и братоу съслоужьбьникоу и бо҃лѣпьно о Гѣ҃ радоватисѧ. Посълалъ ми ѥси, вѣрьнъıихъ (вм. вѣрьнъıи и = πιστότατε καί) изьбранъıи сн҃ѣ мои и проч. (Сол. 208; Тр. 195; Питра, I, 541). Дѣленіе на каноны не то, что въ греческомъ: 1-й и 2-й = греческому 1-му; 3-й = греческому 2-му; 4-й = греческому 3-му и 4-му.

л. 223 об. Ст҃аго Петра архиепп҃а Алеѯандрьскаго канони имоуще о покаании словесъ ѥго ·:· — а҃. Понѥже оубо чьтьрътаа абие пасха постиже гоненик... Отдѣлено 12 каноновъ: 9-й = греческимъ 9-му и 10-му, 10-й = греческому 11-му и проч. (Сол. 210; Тр. 198; Питра, I, 551).

л. 231 об. Того же слова, иже на Пасхоу ·:· · — і҃г. Не

възглаголѣть на нъı никъто же блюдоущемъ срѣдъı и патъка (Сол. 217; Тр. 204; Питра, I, 561).

л. 231 об. Окрьстьнюе посъланиѥ Генадиа прѣтго патриарха Костантина града и ѥже съ нимь сѣго събора къ вьсѣмъ прѣподобьнъıимъ митрополитомъ бо̑любивоуоумоу и прⷪвьномⷭ съслоужьбьникоу. Оньсици Генадии и пришьдъшю въ хо̑любивъıи цр̑ьскъıи Костантинь градъ новаго Рима сѣтъıи съборъ ⁘ · — Влⷣка нашь и Бъ̑ и Спⷭъ Іс̑ъ начьнъ сѣтъıимъ оученикомъ своимъ еваньгелиа проповѣданиа и оучениа и проч. (Сол. 217; Тр. 204; Леунклавій, I, 187). — Въ концѣ вписано только 5 первыхъ подписей.

л. 234. Посъланиѥ правильноѥ сѣаго Григориа, еп̑па Новъıа Кесариа, чюдотворьца, о нападении поганъıихъ и о коумирокадъшихъ, инѣми нѣкъıими съблажьнавъшихъся ⁘ — Ни брашьна насъ отмгъчають, сп̑ѣнъıи папежю, аще ваша плѣнении и проч. (Сол. 220; Тр. 206; Питра, I, 562). Дѣленія на каноны нѣтъ; послѣдняго 11-го нѣтъ.

л. 237. Посъланиа правильнаа сѣго Григориа, еп̑па Нусьскаго, къ сѣоумоу Литоню, еп̑поу Мелетиньскоумоу ⁘ — а̑. Ⱏдино и се къ сѣтъıи праздьникъ съвьршающихъ есть разоумѣти намъ законьноѥ же и правильноѥ на прѣгрѣшениа [1] съмотрѣниа, ⱁко да исцѣлѣють вьсѣкъ недоугъ дш̑евьнъıи и проч. (Сол. 222; Тр. 208; Питра, I, 619). — Дѣленіе не то, что въ подлинникѣ.

л. 245 об. Сѣаго Григориа Бо̑словьца Ѿ числънъıихъ (ἐμμέτρον) ⱁго творении о сп̑ѣнъıихъ къигахъ ветъхаго и новаго завѣта число мѣрьноѥ (Сол. 230; Тр. 214; Питра, I, 654). — Переводъ начинается съ четвертаго стиха: Въображенъı оубо въıша (ἱστορικαί μὲν ἔασι) къигъı десатеръı и дъвоѥ вьсѣ дрѣвьнаа жидовьскъıа моудрости.

л. 246. Сѣаго Амфилохиа, еп̑па Иконинскаго, Ѿ словесъ къ Селевькию ⁘ — Въ ⱁно ⱁбаче оувѣдѣти паче подобьно

---

[1]) Въ подл. прѣгѣшении.

не въсѣкъ кънигъ твьрдъ и проч. (Сол. 231; Тр. 214; Питра, I, 655).

Этимъ оканчивается рядъ выписокъ изъ отцевъ церкви, между которыми дано мѣсто и окружному посланію патріарха Геннадія.

Далѣе слѣдуютъ дополнительныя статьи и прежде двѣ вставныя статьи.

л. 247 об. Прс̃таго Анастасиа, патриарха Антиохиискаго, съказание, ꙗко велие аньгѣльское и чистителъскаго достоꙗниа, ꙗко не възможьно осоужати иерея ѿ простьца, нъ ѿ вышьшаго сти̃теля, ꙗко же и канони рѣша о вжи̃ствьнѣи рацѣ и о моученицѣ ·:·· — Во црк̃вьнѣмь съказании Филона философа обрѣтоша нѣчьто таково (Сол. 232; Тр. 215).

л. 248 об. Того же ста̃го Анастасиа повѣсть сиѣньна о папежи Римьстѣмь Григории дъвословьци и чюдотворьци ·:··— Повѣда намъ нѣкыи старьць, именьмь Петръ, пришьдъ ѿ Рима (Тр. 216).

Эти двѣ статьи, получившія мѣсто въ Патерикѣ и въ другихъ назидательныхъ сборникахъ, не составляли необходимой принадлежности древней кормчей.

Слѣдуетъ сборникъ статей о разныхъ ересяхъ.

л. 249. Блаженаго Єпифаниа и епа̃ Кыпрьскаго повѣсть въскорѣ написанъмихъ ересъ вьсѣхъ, рекъше повелѣнии, ихъ же матери и първии образи и въименениꙗ а̃, ѿ нихъ же вьсѧ прочаа изникоша (Сол. 234; Тр. 217; Котелеръ, I, 278)·:··— а̃. Варъвари, иже о себѣ соуть прѣвъıкъше ѿ дьнии Адамовъ до десѧти родъ и пр. (всего 80 сектъ; послѣдняя — Мѧсалиане).

л. 260 об. Главъı повелѣниа Масалиньскъıихъ зълочьстиваго възмѫть отъ кънигъ ихъ·:·· — Ꙗко живеть въ члв̃чѣ соущьствьно сотона (и далѣе на оборотѣ л. 261 замѣчаніе о нихъ).

л. 263. Ѥще о реченѣи ересѣ Месалиньстии живоущии въ манастъıрьхъ и wбрѣтающихъсѧ ѿ съказаниа Ѳеодорита ·:··— Въ лѣто Оуалента и Оуалентинъана.

Затѣмъ съ об. л. 264 слѣдуютъ ереси 81, 82 (83).

л. 265 об. **О кєтьствѣ и съставѣ, ѥко же иже ѿ Севира славять и како частнаѧ повелѣваютъ соущьства Иоана кънижьника Трифѣита гл҃ємаго троудолюбиваго ѿ четвьртаго слова законьника** ·:·· — **Обыче бо и ѿноудъ члв҃чьскаго кєтьства слово** (Сол. 248; Тр. 229).

Далѣе съ л. 270 об. слѣдуютъ ереси 84—98. Потомъ:

л. 272. **Си до Ираклиа цр҃ѧ лѣ҃ ересы, ѿ Ираклиа же до сьде възникоша ини ереси, ѥко же написано ѥсть по сихъ** ·:· — Слѣдуютъ ереси 99—101.

л. 274 об. [**Никифора патриарха Константинопольскаго исповѣданиѥ**] **о хрьстиаиоогл҃ьницѣхъ, рекъше иконоразбиницахъ** ·:·· — **На крьстиаиы гл҃юще соуть** и проч. (Сол. 257; Тр. 238).

л. 275 об. **Тимодѣа прозвутера прс҃тыѧ и великыѧ црк҃ве Костантина града о различии приходящихъ къ непорочьнѣи нашеи вѣрѣ** ·:·· — **а҃. Три чины обрѣтаѥмъ ѿ приходящихъ къ ст҃ѣи Бж҃ии съборьнѣи и апл҃ьстѣи црк҃ви** (Сол. 258; Тр. 238; Котелеръ, III, 377).

Слѣдуетъ новый рядъ статей важныхъ по своей законной силѣ для церкви — постановленія императорскія.

л. 287 об. **Отъ кънигъ бж҃ьствьныихъ повелѣнии божьствьныѧ конычины Иоустиниана различьныѧ заповѣди подобьно издрѧдьно бж҃ьствьныимъ и свщ҃ѥныимъ канономъ ѿ извѣтъка свою крѣпость имоущемъ, въ нихъ же чинъ нѣкыи число положихомъ на скороѥ обрѣтениѥ възыщемыѧ главы, заиѥ, ѥко же речено бысть, ѿ различьныихъ повелѣнии быти съчетанъныимъ, рекъше съвъкоуплѥнъныимъ, ѥко же повелѣно бысть о пьрьвыихъ и великыихъ Бж҃ихъ дарѣхъ и подобьныѧ части бж҃ьствьныимъ и свщ҃ѥныимъ канономъ** ·:· — **Григориа Йкрагаиьскаго** ·:· ..... **а҃. Велии въ члв҃цѣхъ соуть дари Бж҃ии съвъше данаго члв҃колюбиа свщ҃ениѥ же и цр҃ьство** (Сол. 270; Тр. 249).

Это — собраніе постановленій въ 87 главахъ, составленное

Іоанномъ Схоластикомъ (Розенкампфъ, Прилож. VIII, 23; Геймбахъ, II, 202), но неправильно раздѣленное на главы: въ главѣ 66-ой соединены двѣ: 66-ая и 67-ая; затѣмъ 67-ая = 68-ой, 68-ая = 69-ой и т. д. Такимъ образомъ вмѣсто 87 главъ оказалось 86 [1]).

л. 308. **Къмъ подобаетъ поставлати епп҃ы и клирикы, ако въ кожьдо лѣто єдиною ѳ҃ епп҃ъ бывати съвороу къ епархиахъ ·:· — Въ гражаньскѣмь законѣ, иго же область намъ Бъ҃ по своємоу чл҃вколюбьствию пороучи** и проч. (Сол. 292; Тр. 267). — Это новелла 137-ая, вошедшая въ собраніе постановленій въ 25 главахъ (Геймбахъ, II, 181). Въ разсматриваемой рукописи она остается безъ конца, какъ и самая рукопись. Послѣднія строки суть: **или ошьдъшю оглагольникоу или пришьдъшю, да боудеть поставленик; аще ли оглъникъ или пришьдъ не покажеть, аще ли и оубѣжить, аще ли клирикъ боудеть, да издринеться свое...** Въ Соловецкомъ и Троицкомъ спискахъ есть продолженіе. На лл. 293—297 Соловецкаго списка и на лл. 268—271 Троицкаго помѣщена вся новелла 137-я [2]). Указываю кратко на это продолженіе.

л. 297 об. (Тр. 241). **Ико повелѣнѣ быти числѣ и ѧ҃ничьскомѣ пр҃тыѧ цр҃кве и прочихъ пр҃тыи цр҃квь. Єпифанію архїепп҃ъ Костантина града: + Овыцѣимъ оубо и вѣчьнимь закономъ къ прѣблаженьствѣ (твоемѣ) и къ прочимъ.** 3-я новелла Юстиніана отмѣчена, какъ глава ѳ҃и (= 88).

л. 302 (Тр. 275). **Ѡ нечистыи кленѣщихъсѧ Бжїею главою и власъмь или что такоѣщихъ: + Всѣмь чл҃комъ добрѣ съмыслящимъ авѣ быти мнимъ.** Новелла 77-ая. Отмѣчена какъ глава п҃д (=89).

л. 303 (Тр. 276). **Сказаніе Костантине граждано на еретикы: + Первое ѕбо быти и келіе (благо) всѣмъ чл҃комъ вѣрѣемъ.** Новелла 132-ая; отмѣчена какъ гл. ч҃ (= 90).

---

[1]) См. ниже въ приложеніяхъ, стр. 67.

[2]) См. ниже въ приложеніяхъ.

л. 303 об. (Тр. 276). **Тѣи же Васїлїи Иѡанꙋ (?) прѣблаженомꙋ еп҃пꙋ: ✚ Инокое житїе и еже къ немъ видѣнїа чистое и въ҃кода ѿсюдѣ дш҃а къ Бг҃.** — Новелла 133-я. Отмѣчена какъ главы ҃ча (= 91), ҃чв (= 92) и ҃чг.

л. 310 (Тр. 281). **Великаго книжника Антиотїискаго о колда҃ и нонѣхъ и о идѣхъ възъглашенїе къ нѣкыи҃ его др҃гомъ: ✚ Подобаетъ вѣдѣти, ꙗко дрѣвленїи лѣто л҃ною мѣрмахꙋ.** Отмѣчено какъ глава ҃ки (= 28).

л. 312 об. **Обра҃ правыа непорочныа христїаньскыа вѣры со** сказаніемъ о шести вселенскихъ соборахъ. Отмѣчено какъ глава ҃кд (= 29).

л. 316 об. **Пр҃таго оц҃а нашего Офанасїа архїеп҃па Алексан҃дрьскаго къ Антиохꙋ князѣ и множашїи҃ и нꙋжныи҃ възысканїи҃ о вж҃ественыи҃ писанїи҃ невѣдомыи҃ и ѿ всѣ҃ хр҃тїа҃ вѣдати длъжнъıи҃ въпросъ: ✚ Вѣровавше и крестившеся въ Троицю единосꙋщиꙋ.** Отмѣчено какъ глава ҃л (= 30).

л. 317 об. **О къображенїи** (т. е. възбраненыхъ) **женитвахъ: ✚ Сѫближнее има есть рожьственое, раздѣлметъ же сѧ на три.** Это титлъ VII Прохирона (въ изданіи Цахаріэ, стр. 47). Отмѣчено какъ глава ҃л (= 30).

л. 320. **Ѳ и оного закона гл҃а ѳ̃ възбраняемыи҃ женитвъ: ✚ Възбранена же есть елико и҃ ѿ ст҃го спасеного крещенїа междю собою къединишасѧ** (Еклога, тит. II, гл. 2).

л. 320. **Ѳ просвѣщенїи пр҃тго патр҃іарха ка[но]нъ д҃: ✚ Апльскомꙋ вж҃ественомꙋ канонꙋ чистителѧ быти начинающїи҃...** 9-й канонъ 1—2 собора (Beveregii, I, 347).

л. 320 об. **О еп҃пѣхъ и о мнисѣхъ гл҃а ҃л. Елико имѣ еп҃ъ...** (Прохиронъ, титлъ XXIV, стр. 133).

л. 321. **О поставленїи еп҃ъ и мни҃: ✚ Клирици и перкїи града...** (Прохиронъ, титлъ XXVIII, стр. 155).

л. 321. **О строенїи пр҃таго прѣстола Костантина града ст҃го и всѣѧ вселеныа въ Халкидонѣ съвора канономъ: ✚ Аще кто къ епархїискомꙋ митрополитꙋ...** Это конецъ 9-го канона Халкидонскаго собора почти въ томъ же переводѣ, какъ и выше.

л. 321 об. **Начальника с҃роенїа зоветь патрїархъ коегожѳ строенїа** и пр. Это схолія къ тому же канону (Юстелли, 721).

л. 321 об. **Того же сто събора канонъ ѕ҃і. Яцие кто обидимъ есть ѿ своего митрополита** и пр. Это конецъ 17-го канона Халкидонскаго собора почти въ томъ же переводѣ, какъ и выше.

л. 321 об. **Причетъ того же стаго събора чести ра҃ того же прѣстола: ✚ Вседе стый оц҃ь заповѣдѣи въслѣдѧюще.** Это 28-й канонъ того же Халкидонскаго собора, но безъ конца. За нимъ слѣдуетъ схолія:

л. 323. **Книгы первыа написанїа шестаго: ✚ Да держать цр҃ковнїи канони всякомѹ обновленїю праздьнѹ сѹщѹ.** Изъ книги кодекса, тит. II, пост. 6, потомъ оттуда же пост. 16, 24, изъ новеллы XI, CXXXI и проч.

л. 324. **О еп҃пѣхъ: ✚ Поставлѧемыи еп҃ъ обра҃ вѣры перѣе да подасть.** Изъ Прохирона, тит. XXVIII, 2—4.

Всѣ вышеозначенныя статьи отмѣчены одною главою а҃ (= 30).

л. 325. **И въ҃дразити ѿ въздрастъшеи емѹ злословьа могыи Фрицанїа не кѣмь.** Это окончаніе посланія Ефесскаго собора къ собору Памфилійскому въ томъ же переводѣ, какъ и выше.

л. 326. (гл. а҃к = 32). **Правила стго Василїа. Положенаѧ же достоить черньцемъ хранити: ✚ Яцие ⁘ великѣмь образѣ чернець, рекше въ скѣмѣ.** Тоже въ Троицкомъ сборникѣ XII в., л. 49.

л. 328 (гл. а҃г = 33). **Превл҃ана м҃трополита Иракли̑скаго Никиты Фѣты пр҃ложенїемъ емѹ вопрошенїемъ ѿ Костѧнтина Памфилїскаго въпросъ: ✚ Вл҃ко мои стыи, дв҃ца нѣкаѧ съвъкѹпися с мѫжемъ закономъ брака.**

л. 329 об. (гл. а҃д = 34 и слѣд. а҃д҃ = 39). Русскія статьи: Правила Ильи Новгородскаго, митрополита Іоанна II, отвѣты на вопросы Кирика съ нѣкоторыми пропусками и прибавленіями. Конецъ главы 39 занятъ особыми статьями:

л. 341 об. **О томъ, колика и какова сѹть мѣста їепи҃тїмїамъ,**

рѣше запрѣщенїемъ, плачющагося, послѹшающаго, припадающа, стоящаго с вѣрныѭ. Тол. Плаканїе есть еже внѣ црквѣ (Беверегій, II, 6, 19).

л. 342. Стго Васїлїа о неродящїй о епитемїахъ, рекше о запрѣщенїихъ: + Яще нерадитъ кто...

Далѣе:

л. 342 об. м. Главы црковныа вспрс правилнїи и ѿвѣтѣ стго собора, бывшаго къ дни преосщенаго и вселенскаго патрїарха Николы Костантина града къ прошенїи ѿ Иѡана инока молчалника, иже въ Стѣи горѣ, и сѹщихъ с нимъ черноризець: + Въпрс: + ѻ нашего манастыра бгочстныи влко.

л. 344. ма. Поѹченїе и наказанїе попо о всѣ, како подобаѣ дѣти своа дховныа ѹчити... Слыши крѣпкыи преподобныи соре.

л. 345 об. мв. И бгочстыи епп Сарискыи Феѡгность, сѣдящѹ въ сборѣ смѣренїю нашемѹ, и положилъ по срѣдѣ на въпросы нѣкыа... В кїа дни подобаетъ и в годы стлю чести еглїе... Вопросы Сарайскаго епископа Θеогноста.

л. 348. Правила вѣлцемъ — о постахъ.

л. 348 об. Правила стыхъ оцъ — о сожитїи.

л. 349. О братосмѣшенїи кѧ ѯз стго Васїлїа: + Яще ѹво есть прнам сестра...

л. 350. мг. Правило Аѳанасїа Ерслмьскаго инока о наѹзѣхъ и о стрѣлѣ громнїи.

л. 350 об. мд. Правила стхъ оцъ, заповѣдѣ стго и великаго Васїа всѣмъ намъ. + Оубїица по законѹ стаго Василья ги лтъ плакатисѧ.

л. 351 об. ме. Запокѣди стаго Іѡанна Златоѹстаго... о законѣ цркви: Ста не кѣлы, кимъ сѹдомъ Бжїимъ сѹдими бываемъ.

л. 353 об. мз. О власѣхъ. Почто, рече Гс, не растите вла главы своеѧ, ни стризите бра ваши.

л. 354. мѯ. Стго Васїлїа токъ сщньскаго чинѹ. Что е ерѣи и почемѹ гатьсѧ[1]) сщникъ.

---

[1]) Въ подл. гатьста.

л. 355. м҃и. Ѡ приходящій къ ст҃ѣи сборнѣ апльстѣи цр҃кви и хотящимъ креститися: Подоба҃е бо ѡ неприкосновный ересы»...

л. 356. м҃[д]. Ѡ Бо҃умилѣ. В лѣто правовѣрнаго цр҃а Петра бысть в Болгарьстѣи земли попъ именемъ Бо҃милъ; о кр҃тѣ Гн҃и блазнящеся сице: аще кто бо҃ялъ цр҃ва сн҃а дреломъ, можеть ли древо мило быти цр҃ю; тако҃ и кр҃тъ Бо҃. Мнить окаянныи по нб҃жи, а не своею волею распеньшагося Г҃а, не за спасенїе чл҃ко. И се р҃ѣ: аще кр҃тъ покланатися и цѣловати его, тъ и осл҃ъ кланатися и цѣловати его, понеже Хс҃ и наослѣ всѣдъ: + Я причастїе нѣсть тѣло и кровь Хр҃а, ни повелѣнїемъ Бж҃имъ творима, но ѡ тетрова є҃ваггѣлїа то р҃ено и опраксѣ апл҃ѣ тѣло нар҃ѣ тетроє҃ваггѣлїе, а кровъ апраксъ апл҃ъ. Я литоу҃ргїа Хс҃ не творилъ, ни апл҃и предали, но Ио҃а Злат҃стыи. Нѣсть слѣпаго проскѣтилъ, но причта то сб҃ть: грѣхоцѣленыа клосными є҃ваггелисты положыша народомъ же написаномъ к пс҃тыни е҃-ю опраксъ апл҃ъ.

л. 356 об. н҃. Чинъ... надъ обращающимъся ѡ Срачинъ.

л. 359 об. н҃а. Чинъ, како подоба҃е пр҃имати приходящихъ ѡ Жидовъ къ кр҃тїаньстѣи вѣрѣ.

л. 360 об. н҃к. Изложенїе извѣстившее о семъ, како подоба҃е приимати приходящихъ ѡ Жидовъ къ хр҃тїаньстїи вѣрѣ.

л. 364 об. н҃г. Чинъ, аще кто къ ереси бывъ, хр҃щень сы, къ Бо҃ обратится.

л. 367. н҃д. О Ермене҃: коли бы҃ соръ ζ҃.

л. 369. н҃е. Правы҃ Кирила митрополита и шшѣшйся епп҃ъ.

л. 372. н҃s. О нѣкоемъ съчтавшы҃ своемѹ сн҃ѹ дщрь нѣкоего... Петръ, емѹ же прозвище Въм҃вила... Далѣе: О тѣ҃ же врацѣхъ (л. 373 об.), ѡ иномъ главы (л. 374).

л. 375 об. н҃s. Зѣ҃ извѣсто раздѣленїе възбранены҃... брав҃ъ.

л. 376 об. н҃з. Чинъ р҃ства. Р҃а Михаило бра҃ сестра Анна. Далѣе (л. 378): Оустав҃ о врацѣхъ.

л. 378 об. О възбранены҃ женитвахъ: Съвлиженїе има҃ есть рожественое (ср. выше л. 317 об.).

л. 379 об. Никиты митрополита Ираклиского... въспр҃о: Жена нѣкая вдова...

Въ Троицкомъ спискѣ за статьею великаго книжника Антіохійскаго о колядахъ, ѡ нощѣхъ и о идѣхъ — болѣе полной, чѣмъ въ Соловецкомъ, слѣдуетъ:

л. 285 об. Прѣстаго ѡц҃а нашего Никіфора, патриарха Костантина града, лѣтописець вскорѣ безъ русскаго продолженія.

л. 290. О патріархахъ Константинопольскихъ.

л. 291. Разоумъ ѕ҃ съборъ... Отъ възнесенїа Сп҃са Г҃а нашего Иⷭ Хⷭ до пьрваго събора лѣ҃ т҃и... О шести вселенскихъ соборахъ.

л. 295. Прст҃аго ѡц҃а нашего Аѳанасиа, архиепа Александрьскаго, къ Антиѡхоу кн҃ᵃ: Вѣровавъше крⷭтив'шеся въ Тр҃цю единосоущьноу.

л. 295 об. (О) възвраненїи и женитвѣ: — Съблажнее мя есть рⷭтвеное.

л. 298. Ѳ҃ просвѣщении пр҃таго патрїа́рха канонъ д҃: Аплъскомоу и бжественомоу канону чьтителя быти начинающи. Это 9-й канонъ 1—2-го собора.

л. 298 об. Ѳ҃ епп҃ѣ и ѡ мьнисѣхъ гла҃ а҃. Елико имѣ епп҃ъ, прежде епп҃а дароуетъ и раздаетъ, ако же хощетъ.

л. 299. Ѳ҃ строенїи пр҃таго пр҃тла Костантина града ст҃аго и всеа вселеныа в Калхидонѣ събора канонъ. Аще кто къ епархискомоу митрополитоу епп҃ъ или клирикъ распырю има҃.

л. 299 об. Ѳ҃ чьсти пр҃тыа цр҃кве то҃ же Костантина гра҃ новаго Рима. Ибо пр҃тлоу старѣишаго Рима, зане цр҃ствовати градоу томоу ѡц҃и въ пракдⷭ ѿдаша чьсть.

л. 300 об. Къ книгы п'рвыи напⷭанїа шестаго: — Да держа҃ цр҃квьни канони всякомоу ѡбновленїю праздноу соущоу.

л.301. Въ Лириⷭтѣмъ того ж҃ повелѣнїа шестое на десм҃. Бывающа къ мч҃нїе Зиновио ѿ првыи цр҃ьскаа повеленїа ѡ чистителѣ цр҃квнаго строенїа... Того же повѣнїе к҃д. Епифанїю пр҃тоумоу архиепп҃оу... Всѣхъ цр҃квьныихъ вещеи изрядно подобнымъ пр҃тѣи величии цр҃кви вл҃женаго того града... Пьрваго повеленїа второе ѿ новыи. Ѳ҃пископмъ же въ цр҃ьскыи гра҃, ако же речено есть, приходящїе... Къ книгы единыа на десм҃ написанїа,

повелѣніе первое. Костантин гра̂ не токмо Италиское, нъ и того старѣишаго Рима да има̄ строеніе. Книгы пръвыя въводимаго закона а̄і. Ико на соудищныи оутвержены дръжащимъ в Костантинѣ градѣ ѡбычаимъ.

л. 301 об. Ѳ епп̃ѣхъ. Поставляемыи епп̃ъ ѡбразъ вѣры пѣрвие да подаетъ своеа вѣры.

л. 302. ... и въздразити ѿ въ̂зрастъшихъ емоу̃ злославїа многы ѿрицанїа (безъ начала)... Понеже оубо приниде сльза не града дѣла, ни цр̃кве пърсма съ помѣненыи вс̃очестивыимъ епп̃ъмъ Ѳеѡдоро̂. Послѣднія слова на обор. л. 302: по свѣтоу и по любви, еже ѡ Х̂ѣ, аще а̄ї что помыслите потребнѣе се или нынѣ или еже по семь годѣ бу̂дѣ и се сто̂мъ съборъ̂: ~

Выше въ обозрѣніи содержанія Ефремовской кормчей отмѣченъ на лл. 12—13 общій перечень источниковъ Фотіевскаго номоканона. Къ нему послѣ заключенія прибавлено еще семь статей (к̄д — л̄а), которыя находятся въ Ефремовской кормчей. Этимъ кругомъ ограничивался, можетъ быть, составъ первообраза кормчей, по которому составилась и Ефремовская. Вотъ этотъ перечень.

л. 12. Отъ кыихъ съборъ и прибытъкъ и колика правилъ сиѥ съвьрано бысть съчетание ·:· ~

Гл̃ѣмыихъ апл̃ьскыихъ Климентомь правилъ п̄е (лл. 13 — об. 21).

Пьрваго събора, иже въ Никеи, т̄ѩ с̃тыихъ ѻц̃ь правилъ к̄ (лл. 21—25).

Къторааго събора, иже въ Ѧнкурѣ, правилъ к̄s (лл. 80—84 об.).

Третиаго събора, иже въ Новѣи Кесарии, правила г̄д. (лл. 84 об. — 86).

Четвьртаго събора, иже въ Гаггрѣ, правилъ к̄ (лл. 86—89).

Пѧтаго събора, иже въ Ѧнтиохии Сурьстѣи, правилъ к̄е (лл. 89—95).

Шестаго събора, иже въ Лаодикии Фрутинстѣи, правилъ н̄д (лл. 96—100).

Седмаго събора, иже въ Костантини градѣ, р҃и ст҃ыихъ оц҃ь правилъ з҃ (лл. 25—27 об.).

Осмаго събора, иже въ Ефесѣ, дъвою сътоу ст҃ыихъ оц҃ь правилъ и҃ (лл. 27 об. — 30).

Того же събора посъланиѥ къ епископомъ, иже въ Памфилии (лл. 30—31).

Деватаго събора, иже въ Калхидонѣ, шести сътъ и тридесатъ ст҃ыихъ оц҃ь правилъ к҃и (лл. 31—37 об.).

Десатаго събора, иже въ Сардикии, правилъ к҃а (лл. 100—107).

Пьрваго[1] на десате събора, иже въ Кардагенѣ, правилъ р҃ѧ҃и (лл. 107 об. — 176).

Вътораго на десате събора, иже при Оустиниянѣ къ Костантини градѣ вътороѥ, правилъ р҃а (лл. 37 об.—69 об.).

і҃г. Дионоусиа Алеѯандрьскаго отъ посъланиа, иже къ Василидѫ, правила д҃ (лл. 221—223).

і҃д. Петра, архиепп҃а Аль҃ѯандрьскаго и моученика, отъ слова, иже о покаании, правила і҃д (л. 223 об. — 231).

Того же отъ словесе на пасхоу правило а҃ (л. 231 об.).

і҃е. Григориа[2], епископа Новокесариискаго, чюдотворьца, посъланиѥ правильно (лл. 234—237).

і҃ѕ. Василиа, епп҃а Кесариа Кападокиискъиа, отъ посъланиа правильнъихъ три къ Амфилохию, епп҃оу Икониискоу, правилъ к҃д (л. 177 об. — 198).

Того же отъ дроугаго посъланиа къ томоу же епп҃оу Амфилохию правило а҃.

Того же отъ а҃д праздьничьнаго посъланиа о изьираѥмъихъ ст҃аго посъланиа кънигахъ.

Того же посъланиѥ правило къ Диодороу а҃ (лл. 201 об.—204).

Того же посъланиѥ правильно Григорию попѫ (лл. 200 об.—201).

Того же посъланиѥ правильно къ страньскъимъ епископомъ (лл. 199 об. — 200).

---

[1]) Въ подл. пьрваго наго. [2]) Въ подл. Пригорна.

Того же посланіе правильно къ соуштимъ подъ нимь епископомъ (лл. 198 об. — 199).

Того же отъ писанъныхъ къ Амфилохію о С҃тѣмь Дс҃ѣ (л. 204 — 206 об.).

і҃з. Григорія, епископа Нусьска, отъ посланія правильнаго къ Литоноу, епископоу Мелетиньскоу, правилъ и҃ (лл. 237 — 245 об.).

і҃и. Богословьца отъ мѣрьныхъ творении его оуставленъныхъ писанія кънигъ (лл. 245 об. — 246).

і҃д. Тимодея, архіепископа Алеѯандриска ветъхаго, отъ написанъныхъ емоу къпросъ и отъвѣтъ правилъ і҃е (л. 210—212).

к҃. Феофила, архіепископа Алеѯандриска, приглашеніе (προσφώνησις) о с҃тыхъ Богобаклевныхъ (лл. 207 — 207 об.).

Того же отъ въспоминанін Лукополи ради Сугупьскаго (лл. 207 об. — 209 об.).

Того же къ Аѳуттиоу посланіе правильное (л. 209 об.).

Того же посланіе къ Минѣ епископоу (л. 209 об.).

к҃а. Кирила, архіепископа Алеѯандриска, отъ къ Домьноу посланія правила г҃ (лл. 218 об. — 220).

Того же отъ посланія къ Лувиискъимъ и Пентаполъскъимъ епископомъ правила д҃ (л. 220).

к҃в. Генадна, с҃тго архіепископа Констаитина града, и с҃тго съвора, иже съ нимь, окржгъное посланіе къ всѣмъ прѣподобьнъимъ митрополитомъ (лл. 231 об. — 234).

к҃г. Тарасна, архіепископа Костантина града, къ Аньдріаноу, папѣ Римьскѫ, посланіе правильно о поставлмоштихъ нечьстивѣ на имѣніи.

Вѣсто же, ѥко изложеніе (ἔκθεσις) вѣры прѣдълежаштихъ съворъ не бъість по чиноу лѣтъ, въ нѫже сънидошасѧ; иже во въ Никеи послѣ жи и по лѣтоу съі Аѳкурьскаго же и Новокесариискаго, нъ чьсти ради и издрѧдьства (διὰ τὸ τῆς τιμῆς ἐκξαίρετον) преди въчинивъ

бысть; а иже въ Сардики и въ Кардагени лѣтъмь нѣкыихъ прочихъ съборъ пьрвѣиша соущи по нихъ положена бысте понеже мъного о нѣкыихъ страньскыихъ, рекше западьныихъ, частьхъ расоужати; такожде же и иже при Аркадии и Онории цр҃ю въ Костантинѣ градѣ съшьдъшеся послѣдьнѣишь полоучи чинъ, понеже не исканиа (ζητήσεως) ради цр҃кѣьнаго съниде҆ся, нъ обновлении ради мт҃ѣьнаго домоу ст҃ыихъ Ап҃ъ соуштаго въ Роуфинианѣхъ, тако же нѣкыимъ препадъшамъ (Юстелли, II, 795 только до сихъ поръ) невѣрьствомь прѣсѣкоу сътворити.

к҃д. Иоустиниана[1] иже въ блаженѣи памати цр҃а Костантина града законъ.

Того же законъ морьскыи.

к҃е. Василиа, Костантина и Льва благочьстивѣыихъ цр҃ь законъ.

к҃ѕ. Бл҃женаго Єпифаниа, еп҃па Куприска, о ересьхъ соуштихъ отъ дакыихъ доселѣ (лл. 249—274 об.).

к҃з. О родѣ Сарацинѣстѣ, рекше о Агаринѣхъ.

к҃и. О оглаголъницѣхъ хрьстианьскыихъ образоворьцихъ (лл. 274 об.—275 об.).

к҃д. О приходѧштихъ отъ ересии и мажюштихъ҆ся[2].

л҃а. О прихода[шти]ихъ отъ ересии и проклинаюштихъ҆ ⁘

Этотъ перечень, отличающійся отъ того, что внесено въ разсматриваемую кормчую книгу, безъ сомнѣнія можетъ служить указаніемъ содержанія той кормчей, которая была первообразомъ этой. Вмѣстѣ съ тѣмъ онъ любопытенъ и по отношенію къ тому перечню, который приложенъ къ Фотіеву номоканону (Юстелли, II, 793—795). Сравнительно съ этимъ въ немъ нѣтъ указаній ни на каноны соборовъ Константинопольскаго-

---

[1]) Въ подл. Иоустианаана.

[2]) Главы л҃ нѣтъ.

Нектаріева, Трулльскаго, седьмого вселенскаго Никейскаго и Константинопольскаго перваго-второго, ни на каноннное посланіе Василія Великаго къ Григорію пресвитеру и Θеофила Александрійскаго къ Агаθону, и есть посланіе патріарха Тарасія, современника седьмого вселенскаго собора къ Римскому папѣ Адріану, есть то же самое заключительное послѣсловіе передъ добавительнымъ оглавленіемъ статей к҃д—л҃а, такъ же ненаходящихся въ перечнѣ Фотіевомъ. Считая это добавительное оглавленіе тоже приложеннымъ, нельзя не думать, что перечень этотъ можетъ служить указаніемъ содержанія синтагмы въ томъ видѣ, какъ она была до Трульскаго собора. Ефремовская кормчая своимъ содержаніемъ представляетъ немного болѣе поздній составъ синтагмы: въ ней есть каноны и Трулльскаго и седьмого вселенскаго собора; но нѣтъ каноновъ перваго-второго Константинопольскаго собора, помѣщенныхъ въ Фотіевомъ перечнѣ. Она можетъ, слѣдовательно, быть разсматриваема, какъ указаніе на то, въ какомъ составѣ была синтагма до Фотія.

Подборъ указаній того такъ называемаго номоканона, который помѣщенъ въ началѣ Ефремовской кормчей (лл. 3—12), соотвѣтствуетъ ея содержанію и въ такой же мѣрѣ отличается отъ подбора указаній Фотіева номоканона: и въ немъ нѣтъ указаній на каноны перваго-второго собора и нѣкоторыхъ другихъ, добавленныхъ Фотіемъ. Нѣтъ передъ нимъ и того добавленія къ древнему предисловію, которое написано Фотіемъ и помѣщается нерѣдко, какъ второе предисловіе. Очевидно, что и въ этомъ такъ называемомъ номоканонѣ Ефремовской кормчей мы имѣемъ то, что было сдѣлано до Фотія, то, чѣмъ могъ воспользоваться Фотій, взявшись за дополненіе стараго труда, но уже не одно то, что вошло до Трульскаго собора, какъ видно изъ стараго, перваго предисловія, а вмѣстѣ съ тѣмъ и то, чѣмъ слѣдовало воспользоваться послѣ Никейскаго второго собора. А такъ какъ Фотій, уважительно отзываясь о трудѣ, который былъ сдѣланъ до него, и откровенно говоря, что онъ только дополнилъ его тѣмъ, что въ немъ по времени его составленія и

быть не могло, нисколько не стараясь увеличить значеніе своего труда умаленіемъ значенія труда другихъ, говоритъ, что онъ прибавилъ къ старому труду указанія на каноны, начиная съ Трулльскаго; то надобно думать, что старый трудъ въ такомъ видѣ, въ какомъ помѣщенъ онъ въ Ефремовской кормчей уже дополненный указаніями на каноны Трулльскаго и Никейскаго второго соборовъ, ему не былъ извѣстенъ, или же, если и вышелъ изъ подъ его руки, то какъ трудъ предварительный, съ тѣми только дополненіями, которыя считалъ онъ на первый разъ необходимыми. Такимъ образомъ, кромѣ отсутствія послѣ прибавленныхъ указаній на каноны, въ этомъ такъ называемомъ номоканонѣ нѣтъ того, что дѣлаетъ его номоканономъ, т. е. указаній на номы, на императорскія постановленія; о нихъ упомянуто, впрочемъ, въ предисловіи. Въ своемъ предисловіи къ номоканону, что называется нерѣдко вторымъ, Фотій сказалъ, что онъ счелъ нужнымъ присоединить и постановленія законныя (νομικὰς ῥήσεις). Въ такъ называемомъ номоканонѣ Ефремовской кормчей нѣтъ и слѣда ихъ. Опустить ихъ при полномъ переводѣ кормчей славянскій переводчикъ не могъ бы, если бы онѣ были въ греческомъ подлинникѣ, какъ не могъ пропустить и собраній законовъ изъ сборника, составляющаго главное содержаніе кормчей книги, давъ имъ обычное мѣсто въ слѣдъ за канонами. Предполагая, что указаній на законы не было и въ греческомъ подлинникѣ, такъ какъ не было въ славянскомъ переводѣ, вмѣстѣ съ тѣмъ имѣя въ виду, что они и могли быть, такъ какъ о нихъ помянуто въ предисловіи, можно думать, что они были не важны и потому самими Греками были опускаемы. Что и въ греческихъ спискахъ законы были опускаемы, видно изъ Ватиканскаго списка, изданнаго Маіемъ въ Spicilegium Romanum, т. VII. Это отсутствіе указаній на законы въ Ефремовскомъ «номоканонѣ», указаній, находящихся въ Фотіевомъ номоканонѣ, и ихъ богатство въ немъ, только подтверждающее слова Фотіева предисловія, приводитъ къ заключенію, что эти указанія на законы въ Фотіевомъ номоканонѣ надобно считать трудомъ Фотія.

Что это за трудъ, можетъ легко судить всякій, и не юристъ: этими указаніями трудъ увеличился въ десятеро и пріобрѣлъ значеніе государственно-церковное, не говоря уже объ учености, достойной Фотія. Кто потрудится всмотрѣться въ этотъ трудъ, тотъ не можетъ не удостовѣриться въ несправедливости приговора о Фотіѣ въ отношеніи къ каноническому праву многихъ ученыхъ Нѣмцевъ, а между ними и того, который, занявшись жизнью и дѣятельностью Фотія исключительно, долженъ былъ бы подробно вникнуть въ каждый трудъ Фотія, дознать важность дѣятельности Фотія и въ этомъ отношеніи, и слѣдовательно не позволить себѣ повторить домыслы своихъ предшественниковъ безъ самостоятельныхъ изслѣдованій [1]).

---

[1]) Hergenröther: Photius, III, 92 и слѣд., 105 и слѣд.

РЯЗАНСКАЯ КОРМЧАЯ 1284 года

Императорской Публичной библіотеки

(F. п. II. № 1. Толстовской библіотеки, I, № 311).

Рязанская кормчая, такъ названная по мѣсту написанія, писана на порядочномъ пергаминѣ въ листъ въ два столбца по 29 и по 30 строкъ, на 402 листахъ, довольно крупнымъ, продолговатымъ и сжатымъ уставомъ, нѣсколькими почерками, то болѣе, то менѣе тщательно. Для заголовокъ употреблена въ цѣлыхъ строкахъ киноварь; киноварью же написаны первыя большія буквы, которыми начинаются части статей. Другихъ украшеній нѣтъ. Изъ внѣшнихъ особенностей написанія въ этой рукописи замѣчательно обильное употребленіе вязи, въ другихъ русскихъ памятникахъ того же времени рѣдко встрѣчаемой. Вязью написаны не только нѣкоторыя части словъ въ сплошныхъ строкахъ, но и цѣлыя слова и выраженія — особенно въ заголовкахъ. Обычай употребленія вязи у южныхъ Славянъ укоренился значительно ранѣе, чѣмъ у насъ, и въ Рязанской кормчей вязь представляется образцомъ подражаній чужому письму, правда искуснымъ, но, насколько можно судить по оставшимся памятникамъ, еще однимъ изъ немногихъ того времени. Изъ русскихъ кормчихъ древняго письма, кромѣ Рязанской, мнѣ извѣстна только одна еще съ вязаннымъ письмомъ и то уже XIV вѣка.

Сербскія же всѣ, какія мнѣ удалось видѣть, писаны вязью, между прочимъ и тѣ, которыми я могъ пользоваться при разсмотрѣніи Рязанской, и о которыхъ сказано будетъ ниже.

Время и другія обстоятельства написанія Рязанской кормчей обозначены въ записи, находящейся на послѣдней страницѣ. Вотъ она вся строка въ строку въ чтеніи:

Изволеніємь Отца і скершеніємь
Сына і поспѣшеніємь Сватаго Духа і милостию пресватыа
Богородица і преславную мученику Бориса і Глѣба і сватыхъ преподобныхъ отець
нашихъ,
оуставльшихъ намь сватаа правила вселенскыхъ и помѣстныхъ сборъ, когда и въ которое
врѣмя и на кыхъ мѣстѣхъ собравшеся їзложиша і взаконівше оуставиша і прѣдаша намъ
Богомь реченаа правила сїа. Сї же правила нїкїи же, почитаа, да не потанть шть епископъ и
митрополитъ, зане повѣлѣно не таїтї пїсана сватымї отцї, ни шть всѣхъ вѣдомымъ быти.
Во днї же благовѣрнаго христолюбца князя Ярослава і брата его Феодора, Рязаньскыхъ князь, і великыѣ княгынї матере
їхъ Анастасьи, благодать и истина Інсуса Христа и
Спаса нашего, посѣтившї сватую церковь Рязаньскую і къ совокупленїе свирающїї съ
единогласьемь і духомь мїрнымь, вѣровавше
Христовѣ благодатї і Сватому Духу, благовѣрнаа княгини рече, да ти дасть Богъ, отче, за трудъ съ небеснъıи покої.
Не прѣзрѣ Богъ въ державѣ нашеї церковъ
вдовьствующю, сирѣчь безъ епископа и безъ оучѣньıа сватыхъ отець; благодарїмъ о семь Бога і преосвященного Ма҃има мїтрополїта, їсполнї во желанїе Богомь їзбраному пастырю і оучителю словеснаго стада правовѣрнъıа вѣръı нашеа

отцю нашему по дусу свщ҃еному епископу Іосіфу богоспасноѣ области Рязаньскиѣ. О семь благодарить господьство наше преподобьство твое, Іосіфе, еже о Христѣ прiявъ писанiе се шт҃ъ великаго владычьства пр҃еславнаго града Кіева, шт҃ъ него же шт҃расль мы бѣхомъ. Азъ же епископъ [Іо]сіфъ Рязаньскии, испросивъ шт҃ъ митрополита протофронесю (?), преписахъ на оувѣдѣние разуму і на просвѣщенiе вѣрнѣмъ і послушающiмъ і за свтопочившихъ князь Рязаньскыхъ і пресвщ҃енѣхъ епископъ. Буди въ любви писанне се господьству князiй нашихъ, миръ ти о Господѣ, пресвщ҃енѣи епископе Іосифе. Мы же, раздѣливше на ѕ҃ частеи, їписахомъ п҃ днiй, почахомъ ноѥбра а҃, а кончахомъ декебра а҃і въ лѣто ,ѕ҃ ѱ҃ ч҃в солнечного круга ѕ҃, а луниного ѕ҃і законние д҃-е, їндикта въ ѕ҃і. Мы же грѣшнiи і худоумнiи молм въ слезно, отци и братиа, чтущiи и пр҃ѣписующии, легко їсправлмюще, чт҃ѣте, а не злословѣте, но паче благословите і помiнаiте, Христосъ же да сподобить всм ны о десную себе стати въ страшнѣи день пришествиа его со всѣми оугожьшiми шт҃ъ вѣка, ему же подобаеть всака слава, честь и покланание съ безначалнымь отцьмь і присносущимь і съ пресватымь благымь и животворящимь Духомь и нына и присно и въ вѣкъ вѣкомъ. Аминь, въ истину, право буди то. Аминь їстолкованъ на трое : : —

Эта замѣчательная кормчая, доселѣ еще никѣмъ не описанная, есть древнѣйшiй изъ доселѣ открытыхъ русскихъ спи-

сковъ особаго состава, тѣмъ болѣе важнаго, что онъ былъ предпочтенъ всѣмъ другимъ и въ печатныхъ изданіяхъ кормчей.

Въ представляемомъ обозрѣніи содержанія Рязанской кормчей помѣщаются указанія на греческіе подлинники и на составныя части статей, въ нее вошедшихъ, сравнительно съ печатною кормчей и съ болѣе важными рукописными. Изъ рукописныхъ списковъ кормчей этого состава особенно важны два сербскіе. Одинъ изъ нихъ, вывезенный съ востока Михановичемъ и хранящійся теперь въ Загребѣ, написанъ въ 1262 (6770) году *(Серб. З.)*. Другой, написанный въ 1305 году, хранится въ Воскресенскомъ Новоіерусалимскомъ монастырѣ (*Серб. В.*), а 20 листовъ, изъ него вынутыхъ, въ Румянцевскомъ музеѣ, въ собраніи Ундольскаго (*Серб. В. У.*). Болгарско-русскій Солодчинскій списокъ (*Бол. С.*) XVI вѣка (Румянцевскаго музея, 232), Новгородскій-Софійскій *(Н. С.)* 1552 (7060) года (въ С.-Петербургской Духовной академіи изъ Софійской библіотеки, № 1175) и нѣкоторые другіе принадлежатъ сюда же.

На первомъ столбцѣ 1-го листа киноварью написано заглавіе такъ: **Начинаетсѧ кнїгы сиѧ, гл҃емыѧ греческымь ꙗзыкомь номоканоунъ, сказаемыѧ нашимь ꙗзыкомь законоу правило ⁘** —

Это заглавіе важно между прочимъ и по тому, что ранѣе XIII вѣка въ кормчихъ не найдено, а между тѣмъ поминается въ Паннонскомъ житіи св. Меѳодія. Слово «номоканонъ» перевести по славянски малосмысленнымъ выраженіемъ «закону правило» можно было только разъ и затѣмъ можно было только списывать его. Когда и кому случилось этимъ выраженіемъ объяснить греческое слово въ первый разъ? — вопросъ самъ по себѣ не стоилъ бы вниманія, если бы не шло дѣло о такомъ важномъ памятникѣ, какъ Паннонское житіе, сохранившееся между прочимъ въ спискѣ, относимомъ къ XII вѣку.

На первомъ мѣстѣ за общимъ заглавіемъ помѣщено:

Гл҃ѣ ѡ ст҃ыхъ и вселеньскыхъ седмь сборъ, кде и когда и

на къиѣ и кождо ихъ собрасѧ·:· Подобаетъ вѣти всѣкомоу хр҃тианиноу, ꙗко седмь есть ст҃ыи и вселенъскыихъ соборъ великъ·:· Съборъ вселенъскыи пръвыи·:·— Отъ възнесениꙗ Хр҃а до пръваго свора лѣ҃ т҃ и ѳ҃.— Довольно подробное описаніе семи вселенскихъ соборовъ (= Серб. З. 2; Срб. В. 2; Болг. С. 1).

За этимъ словомъ слѣдуетъ другое:

л. 7. И ѥще ѡ всѣхъ ст҃ыхъ съборѣхъ и ѡ врѣмени чиноу ихъ, которыи по которомь бꙑ·:·— Вѣдомо боуди се ꙗко ѩзложение съборомъ не бꙑ по чиноу ихъ.— Краткое обозрѣніе 16-ти соборовъ вселенскихъ и помѣстныхъ въ порядкѣ времени до 7-го вселенскаго Никейскаго включительно (= Серб. З. 8; Срб. В. 11; Болг. С. 7).— Обѣ статьи помѣщены и въ печатной кормчей.

л. 10. ѳ҃. Ѩстолкованиѥ ст҃ыꙗ глемаг҃: Г҃ѣ І҃с Хр҃е Бе҃ нашь, помоуи на. Ямѣнь·:·— Коѥждо слово рѣнаго стиха ѩсполнь есть повелѣнии вѣмоудрыихъ (= Срб. З. 12; Срб. В. 15 об.; Болг. С. 10 об.).

л. 12 об. Ѩстолкованиѥ ѩзъѡбра҃ ст҃г вѣрꙑ, ежѥ есть вѣрую въ единого Ба҃·:· Знамениѥ есть вѣроующемоу се стоѥ ѩзъѡбраженѣ (= Срб. З. 15 — только конецъ статьи, потому что одного листа въ рукописи не достаетъ; Срб. В. 18 об.; Болг. С. 13 об.).

л. 14. Ѩстолковань҃ѥ мт҃вѣ, ежѥ наоу҃ нъı Г҃ѣ І҃с Хр҃ѣ оучи(ни)къı своꙗ ѩ т҃ѣ насъ на҃ наоучи ѩ оучить молитѣ҃ ѩ гл҃ти, толкованиѥ Зла҃ѹ҃·:· Ѻч҃е нашь иже ѥси на ѵ҃всѣ҃ъ·:· Оучить нъı како повелѣть молитѣ҃ (= Срб. З. 16; Серб. В. У. 19; Болг. С. 15).

Всѣ эти статьи можно считать вводными. За ними слѣдуютъ двѣ части Фотіевскаго предисловія: древняя и Фотіева и потомъ Фотіевскій номоканонъ.

л. 15. Прѡ҃гъ рѣ҃к прѣсло҃ сведъ҃го ст҃аꙗ правꙑ въ д҃і [ти]тлъı·:· Телеса ѹ҃во по пѡби вещественъныꙗ приѩмающе пища. — То же предисловіе къ Фотіеву номоканону, что и въ Ефремовской кормчей, л. 1, но въ исправленномъ переводѣ (= Срб. З. 18; Срб. В. 20; Болг. С. 16).

л. 16 об. Друго прѣдъсловиѥ сведшаго праки҃, ѩже по ѣ҃

сворѣ ї ѕ-го же ї седмаго ї їже по сихъ ї прїжьшаго ї сочтавшаго правїлы съ апльскъими же ї с преже бывъшихъ стхъ своръ·:· Прѣдирѣное прѣсловие Фнелѣ же хрьстьаньскаꙗ прѣвѣ апльскъими вѣцаниї... — Вторая половина предисловія къ Фотіеву номоканону (Bibl. iur. can., II, 792—793). О времени написанія его сказано въ немъ такъ: ї врѣма же нѣкто да оувѣсть, в неже варихъ сиꙗ совъкупихъ, есть шубо на тъисаща лѣ расцитаемо, на шесторица же сею въсхода, прѣкъшедъ же сиꙗ ни до трии сотъ лѣ, теченьы шуставль, въ девать десатъ и перкое лѣ дошѣ, подъ зарамї слнчьнъими прѣдълежащее дѣаніе їзведохъ (= Срб. З. 20; Срб. В. 22; Болг. С. 18).

Обѣ части предисловія въ томъ же видѣ помѣщены и въ печатной кормчей.

л. 17 об. Титлы правїм сочьтаньы ї подобьнъымъ, коемуждо титлу главамъ тителъ сказаѥться грань, грань же шснѣе именоуѥть сочьтаніе илї совъкоупнніе гр а гла. О ѥгословиї ї ш правовѣрнѣи вѣрѣ и правїлѣхъ.—Фотіевъ номоканонъ безъ указаній императорскихъ законоположеній (κείμενα) и раз. схоліи (= Серб. З. 21 — безъ начала, потому что одного листа недостаетъ; Срб. В. 23; Болг. С. 19), какъ и въ Ефремовской кормчей, л. 3—13, но переводъ другой и съ другаго подлинника, что видно и по нѣкоторымъ выраженіямъ и по ссылкамъ, по ихъ особенному расположенію и большему количеству. Въ числѣ ссылокъ находятся ссылки на каноны перваго-второго собора Константинопольскаго, чего въ Ефремовской кормчей нѣтъ.

л. 34 об. Въведение номокану, сирѣ закоиуму правилоу ї їзложение суштаго въ книгахъ сихъ съчтанна сїихъ правилъ стхъ апъ ї седми вселеньскъıхъ стх своръ, не токмо же тѣхъ, но и помѣстьнъıхъ... Общее оглавленіе статей, вошедшихъ въ книгу (64-хъ), соотвѣтствующее тому, что находится въ самой книгѣ. Въ концѣ обозначены безъ счета шесть статей выше помѣщенныя (= Срб. З. 43; Срб. В. 45: съведение; Болг. С. 38).

л. 36 об. Изложение правїмъ апкъımъ же ї отечьскъımъ,

ѣмѣа толкованіе Алеѯа дьякона и закѡхранителѧ Аристина. За этимъ общимъ заглавіемъ слѣдуетъ частное: Правила сѧ҃тыхъ апѡ҃лъ. Правило первое ·:· Два ѣли трие епи҃и поставлаютъ епи҃а ·:· Тълкъ ·:· Трие оубо епи҃и безъ всѧкого ѣзвѣта...

Въ этой и во многихъ слѣдующихъ статьяхъ каноны представлены одни въ сокращеніи, другіе по полному тексту; толкованія по Аристину, иныя по Зонарѣ, или же особыя. Изъ апостольскихъ каноновъ по полному тексту вписаны слѣдующіе: 7, 15, 22, 23, 24, 29, 41, 43, 49, 50, 52, 53, 55, 56, 58, 59, 60, 63, 69, 70, 71, 73, 75, 77, 78, 82, 84, 85. Переводъ ихъ не тотъ, что въ кормчихъ Ефремовской и Устюжской, какъ видно изъ слѣдующихъ примѣровъ:

Канонъ 7.

Въ Рязанской.	Въ Ефремовской.	Въ Устюжской.
Аще которыи епи҃ъ илѣ прозвитеръ ѣли дьяконъ сѧ҃тыи дн҃ь пасхы прѣже врѣмене съ Июдѣи празднуетъ, да ѣзвержѧ҃.	Аште которыи епи҃ъ, ли по҃, ли дїаконъ, сѧ҃тыи дн҃ь пасхы, преже весьнаго равноден҃ьства съ Июден съ-творитъ, да извьржетьсѧ.	Аще которыи епи҃ъ, ли попъ, ли дьяконъ сѧ҃тыи дн҃ь пасхы створитъ преже весьнихъ ревении съ Жидъми, да изверженьсѧ.

Канонъ 63.

Въ Рязанской.	Въ Ефремовской.	Въ Устюжской.
Аще которыи епи҃ъ, или прозвитеръ, или дьяконъ, (или) всѧкъ сщ҃ничьскаго чина, снѣсть мѧ҃, въ крѣви сущи дш҃и его, еже есть давленина, всѧкому бо животну въ душа мѣсто кровь	Иже епи҃ъ, ли по҃, ли дїако҃, ли всякъ отъ причьта сщ҃ничьска ѣсть мѧса, въ крѣви дш҃а его, ли звѣрогдину, ли мьртвьчину; да извьржетьсѧ, се бо законъ отърече; аще ли лю-	Аще кыи (епи҃ъ, ли) попъ, ли дїако҃, ли всякъ причьтьникъ сщ҃енна ѣсть кровь въ мясъ мѣсто, ли звѣрогдиноу, ли мьртвьчиноу, да изверженъ, се бо законъ Фрече; аще

в немь есть, да аще кто ѥсть давленїноу, їли звѣрождину, їлї мертвьчину, да їзверженъ боудеть ѿ сана, се бо и Моїсѣѥвъ законъ ѿрекъ есть (въ Воскресенской крм. XIII—XIV в.: се Моисѣ въ законѣ ѿрекъ есть); аще же ѥсть мирьскыи чл҃къ, да ѿлоучитьсѧ.

динъ боудеть, да отълоучитьсѧ.

ли людинъ, да ѿлоучитъ.

Толкованія, кромѣ чисто Аристиновыхъ: кан. 28 — по полному канону и Аристину; 37, 38, 41, 44 — особыя; 47 — по Аристину съ прибавленіемъ; 49, 50, 52, 53 — по Зонарѣ; 54 — по Аристину съ прибавленіемъ; 55 — по Зонарѣ; 57 — по полному канону; 58, 59, 60 — по полному канону; 66 — по Зонарѣ; 68 — по полному канону и Зонарѣ; 72 — особое; 73 — по Зонарѣ; 74 — по полному канону; 75 — по Зонарѣ; 76 — по полному канону; 78, 82 — по Зонарѣ; 83 — по полному канону; 84, 85 — по Зонарѣ (= Срб. З. 45; Срб. В. 47 об.; Болг. С. 40 об.; печ. крм. гл. а҃). Греческій подлинникъ для этой статьи и для другихъ, изложенныхъ съ толкованіями, см. въ Συνοδικόν Beveregii, I).

л. 50 об. Сѵ҃то а҃пл҃ Павла правила цр҃кѣьнаа ѕ҃і. Правило а҃. Перкоѥ приходѧщеї къ таѥньствѹ бл҃говѣрьыа (= Срб. З. 58; Срб. В. 64; Болг. С. 54, въ печатной кормчей гл. в҃. Beveregii, II, 6. 15).

л. 51 об. Обою сѵ҃тою и верховнею а҃пл҃ѹ Петра і Павла правї҃ ѕ҃і. Правило перкоѥ. Азъ Петръ и Павелъ заповѣдаѥмъ людемъ дѣлатї҃ є҃ дн҃їй... (= Срб. З. 59; Срб. В. 65; Болг. С. 55; срав. въ печатной кормчей гл. г҃; Beveregii, II, 6, 16).

л. 53. Всѣ стѣхъ апл купно двѣ правилѣ. Правїло а. Кождо данѣмь ему чїноу да прѣвъıкаютъ и не прѣступаїте заповѣдїи... (Прало в). (В)съхъщающе не дарованаш їмъ (= Срб. З. 61; Срб. В. 67; Болг. С. 56; срав. въ печатной кормчей гл. д; Beveregii, II, 6, 17).

л. 53. Стъıи вселеньскъıи, їже в Никеї, первъıи соборъ въı въ цртво Костантина Великаго съвракшихъся т і осминадесать стѣхъ wць на злочтиваго Ария хуліїшаго сна Бїа Га нашегw Їса Ха... Правило а. Скопци къ причетъ да приимоу, самїи прѣзъıкаще себе оудъı неприятни. — Текстъ каноновъ по Аристину, кромѣ канона 3-го, приведеннаго по полному тексту. Толкованія по Аристину, но каноновъ 3-го и 11-го по Зонарѣ, 17-го — по Зонарѣ и Аристину; 20-го — особое (= Срб. З. 61; Серб. В. 67 об.; Болг. С. 56; въ печатной кормчей гл. е большею частью также).

Канонъ 3.

Въ Рязанской.	Въ Ефремовской.	Въ Устюжской.
Ѳрѣ великъıи соборъ ѿнудь нї єпоу, ни прозвоутеру, нї дъıкону; ни всѣкомоу сущемоу въ причьтѣ не достоино есть шюю женъı в дому своємь держати, но токмо мтр или сестру їли тетку, сиѣ во єдина три лица ѿ всѣкаго назора кромѣ сутъ.	Отърекъıйсть отъ иноудь великъıи съборъ ни єпїж, ни попоу; ни дїакоиоу, ни всѣкомоу причьтъникоу въводьница имѣти, тъкмо аще да мтръ, ли сестроу, ли тетъкоу, їже єдина лица всѣкого зазора оубѣжаша.	Ѳтърекъ есть wтиноудь великъıи соборъ ни єпоу, ни попоу, ни дїакоиоу, ни всѣкомоу клирику достоино имѣти соупругъı съвѣдьницѣ, разѣ мтре, ли сестръı, ли дѣтъскъıи жетъкмо лица зазираютъ вѣша же[1]) си же лица и симъ ближнаıи оубѣгаютъ съблажнениа.

[1]) Вм. «зазираютъ сѣша же» надобно, вѣроятно, читать «назора оттъѣжаша».

л. 59 об. $\overline{\text{s}}$. **Иже въ Анкюрѣ сто помѣстнаго свора правилъ** $\overline{\text{кѣ}}$. **Первѣе всѣхъ соръ бы въ Антиохиї Сурьстѣи на Павла Самосатьскаго:** такъ начинается вступительное извѣстіе о соборѣ. Затѣмъ **Прла** $\overline{\text{а}}$, **се же і втор°. Прѡзвутери и дыкони, їже пожроша идоломъ...** Текстъ и толкованія по Аристину, а введеніе по Зонарѣ; только въ кан. 25 и въ текстѣ и въ толкованіи кое-что прибавлено изъ полнаго текста (= Срб. З. 68; Срб. В. 75; Болг. С. 60; въ печатной кормчей гл. $\overline{\text{s}}$).

л. 66. $\overline{\text{ѕ}}$. **Иже в Новѣи Кесариї сто свора правилъ** $\overline{\text{еі}}$ ⁘ Предисловіе начинается такъ: **Иже в Новѣи Кесарии близь Понетьскаго мора...** — **Прла** $\overline{\text{а}}$. **Оженившеся прозвутеръ да прѣстанетъ ѿ служьбы.** — Текстъ каноновъ и толкованія по Аристину, только толкованіе на кан. 14 по Зонарѣ (= Срб. З. 74; Серб. В. 81; Болг. С. 73; тоже въ печатной кормчей, гл. $\overline{\text{ѕ}}$).

л. 69. **Сто помѣстнаго свора, иже въ Гангрѣ, правилъ** $\overline{\text{к}}$... $\overline{\text{и}}$. Начинается такъ: **Гѣ прѣчестнымъ сущимъ въ Армѣнии съслужебникомъ, Евсевиї, Елианъ..... съшедъшеся въ Гангрѣ на стмь соврѣ о Гѣ радоватися.** Далѣе **правїло** $\overline{\text{а}}$. **Аще кто законьнъи бракъ порокуетъ...** За правиломъ 19-мъ слѣдуетъ:

л. 70 об. **Тълкъ всѣмъ прѣже реченымъ правиломъ сто сего свора, иже въ Гангрѣ** ⁘ — Толкъ этотъ по Аристину съ нѣкоторыми добавками. Что касается каноновъ, то всѣ они по полному тексту, въ особомъ переводѣ, но ихъ 19-ть. Не достаетъ того, который и по греческому подлиннику и по переводу Ефремовской кормчей считается 10: **Аште къто отъ дѣвьствоующихъ Гѣ ради женящихъся гноушаются, да будетъ проклятъ** = Εἴ τις τῶν παρθενευόντων διὰ τὸν Κύριον κατεπαίροιτο τῶν γεγαμηκότων, ἀνάθεμα ἔστω. Кромѣ того и остальные каноны въ другомъ порядкѣ: $\overline{\text{і}}$ = 12, $\overline{\text{аі}}$ = 13, $\overline{\text{ві}}$ = 14, $\overline{\text{гі}}$ = 15, $\overline{\text{ді}}$ = 16, $\overline{\text{еі}}$ = 17, $\overline{\text{зі}}$ = 11 (Срб. З. 78; Срб. В. У. 2; Болг. С. 74; въ печатной кормчей глава $\overline{\text{и}}$).

л. 71 об. $\overline{\text{д}}$. **Иже въ Антїохиї Сирьстѣї сто помѣстнаго**

собора правилъ к и пать ·:· Предисловіе начинается такъ: Два собора быста въ Антиохіи... Далѣе посланіе отъ собора: Стыи [1] миріи соборъ Бмь събранъи (Pitr. I, 455). Затѣмъ: Прā а. Иже узаконеное о пасцѣ прѣданіе... Каноны по Аристину; канона 22 нѣтъ, а есть только толкованіе, означенное какъ канонъ кв. Вступленіе по Зонарѣ. Толкованія по Аристину[1]. (Срб. З. 81; Срб. В. 5; Болг. С. 76).

л. 78. г. Стыи соборъ помѣнъи, іже в Лаодикіи Фругіистѣи, собрасѧ ѿ различныхъ областии Асискаго правленіа, многымъ блжнымъ шцемъ съшедъшимъсѧ, іже і заповѣді црквныа изложіша, ако же написанъі суть здѣ собора, іже в Лаодикіи, правилъ нд ·:· Праві а. Двоженець аще въ таинѣ не смѣсисѧ съ женою, ижі хощеть покати..... Каноны по Аристину, кромѣ 9, 11, 19, 22, 23, 41, 44, 48, 49, 52, 58 (не сходно съ Ефремовской за исключеніемъ канона 48), и изъ нихъ, впрочемъ, канонъ 19 приведенъ не только въ полномъ видѣ, но и по Аристину, и при полномъ текстѣ такая киноварная оговорка: иного монокануна то же правило. Толкованія по Аристину; при канонѣ 19 два толкованія: одно Аристиновское, другое особое; такія же особыя толкованія при канонахъ 32, 36, 38, а при канонахъ 10, 11, 16, 54 — по Зонарѣ (= Срб. З. 87; Срб. В. 86; Болг. С. 82; въ печатной кормчей, гл. і, главное отличіе въ томъ, что и каноны 16, 17, 18, 19 не по Аристину, а въ полномъ видѣ).

Канонъ 48.

Въ Рязанской.	Въ Ефремовской.
Подобаетъ просвѣщающимъсѧ стмь крщніемь въ крщеніи	Ако подобаетъ просвѣщенъіа по крщеніи мазати мастию

[1]) Въ Сербскомъ спискѣ канонъ 22-й читается такъ: еппъ ѿ своего гра въ ино градь да не идетъ поставити презвутера или діна, но аще коудетъ волы еппа того гра, аще ли ни, нетрьдо поставленіе и имь повиньнь. Далѣе слѣдуетъ толкованіе: Тако же ако же и третіе надесѣ правило сего собора и пр., означенное въ Рязанской кормчей, какъ канонъ кв.

мѹромь мазатисѧ мастию нб̃сною и причастьник-омъ бꙑ нб̃сною ї причастникомъ бꙑти ти цр̃тва Христова.
цр̃твиа Хв̃а.

л. 87. Стꙑй вселеньскꙑї своръ вторыи бꙑ̀ при цр̃и велї-цемь Ѳеѡдосии въ Костантїи̇̀ гра̂ съшедъшимъ р̃и стхъ оц̃ь ѿ различьнꙑхъ мѣстъ на дх̃оборца, иже и правила изложиша ·:· — Възглашение того стго свора къ блг̃очьстивомѹ цр̃ю Ѳеѡдосию великомѹ, к немѹ же прїписаша и изложиша изложенаꙗ ѿ нихъ правила ·:· — (Pitra I, 507). За этимъ: Правї̀ а̃. Иже въ Никеи стхъ оц̃ь вѣра твердо да дьржитьсѧ... Возглашеніе почти въ такомъ же переводѣ, какъ и въ Ефремовской кормчей; каноны и толкованія ихъ по Аристину, только канонъ 5-й нѣсколько иначе и толкованіе канона 8-го особое (= Срб. З. не достаетъ по случаю утраты листовъ; Срб. В. 94; Болг. С. 90; въ печатной кормчей гл. д̃і). Вотъ упомянутое возглашеніе по Рязанскому списку съ разностями (въ скобкахъ) по Ефремовскому (л. 25).

Начало оубо намъ напи̇̀нию [= писанию], еже къ твоемѹ блг̃очьстию, блг̃одарение къ Бо̃ѹ, показавъшемѹ [= ꙗвльшоуѹмѹ] вашего блг̃очьстиꙗ цр̃тво на ѡбыщии миръ цр̃квамъ и здравѣи [= —ыю] вѣрѣ (= вѣры) на оутвержение; ѿдающе [= въздающе] же Бг̃и (= Бо̃ѹ) должьное блг̃одарение, съ похваленїемь [= ноужьнѣ] и бꙑвшаꙗ на (= по) стѣмь [= —мѹ] сворѣ [= съвороу] къ твоемѹ блг̃очьстию писанїемь посꙑлаемъ [=възносимъ]; [и] ꙗко съшедъшѣ̂ (= въшьдъше) въ Костантинь гра̂ по писанию твоего блг̃очт̃иа, пьрвое [оу]бо ѡбнови[хомъ] еже дроугъ къ дроугоу съединение [= єдиномꙑслье], потомь же и правила въ кратъцѣ (= съгласьнꙑ оуставъ) изложихомъ [= изгласихомъ] стхъ же оц̃ь вѣроу, иже въ Никеи оутвьрдивъше [=извѣштьше] [и] въздвигъшююсѧ [=въздрастъшаꙗ] на на ересь [= —и] прокленъше; къ симъ же и ѡ блг̃очинии стхъ цр̃квъ ꙗвестьвьна (= ꙗвлѥна) правила повѣлехомъ,

иже оубо все к сеи (= въ семь) нашеи (= — мь) граматѣ [= писмене] приписахомъ [=написахомъ]. Молимъсѧ [оубо] нынѣ твоеи кротости граматою [= писменьмъ] твоего бл҃го-чиниа [= — чьстиа] оутвьрдити [= извѣстити] соудъ с҃т҃го свора, да ѥко же съзкавшими [= зъваниа] на҃ грама-тами [=писменъı] цр҃ковь почьстилъ еси, тако[же] ї на сворѣ створенъıхъ [= повелѣнъıимъ] запѣчатлееши [= — та —] конець. Гс҃ же да оутвердить цр҃тво твое въ мїрѣ и въ правдѣ [и препоустить въ родъı родъ] и да приложить ти къ земьнѣи дьржавѣ [и] нб҃наго цр҃тва наслажение здрава та соуца и въ всехъ добръıхъ сиаюца Бъ҃ [Хс҃ъ] да дароуеть [=подасть] вселенеи м҃ольтвами с҃тъıхъ, ѥко [= соуштаго] во истиноу бл҃гочьстива и бл҃голюбиваго [= бо̀ —] цр҃а ·:· —

л. 89. Правила с҃таго вселѣнъıго третиаго свора, иже въ Ефесѣ съшедшихъсѧ с҃тъı оц҃ъ ·:· — Третии вселеньскъıи с҃тъıи соборъ бы҃ во цр҃тво Фѣодосиа Малаго... Послѣ крат-каго извѣстія о соборѣ, стоитъ: Написание с҃тъı҃хъ оц҃ъ сего събора ко всѣмъ правовѣрнъıимъ ·:· — С҃тъıи все-леньскъıи великъıи соборъ, въ Ефесѣ собравъшисѧ повелѣниемь бл҃гочс҃тиваго цр҃а Фѣодосиа къ всемъ соущимъ въ областехъ... (Pitra I, 515). Затѣмъ уже каноны: Яще которъıи митрополитъ... Только первый канонъ не по Аристину, а подробнѣе, да толко-ваніе 6-го канона взято изъ полнаго текста канона; все осталь-ное по Аристину (= Срб. В. 97; Болг. С. 92; въ печатной кормчей гл. в҃і).

л. 91 об. г҃і. Правила с҃та вс҃еньскаго четвертаго свора, иже (въ подл. ихе) въ Халкидонѣ. а҃. С҃тъıи вселеньскъıи четвертъıи соборъ бы҃ въ врѣмѧна цр҃а Маркиана... Правило а҃. С҃тъı҃хъ оц҃ъ правила на кожьждо сворѣ... Почти все по Аристину; вступленіе по Зо-нарѣ; канонъ 1-й по полному тексту, нѣсколько иначе, чѣмъ въ Ефремовской кормчей (въ Ряз. да держатьсѧ тверъдо = въ Ефр. дьржати оправьдиѭмъ). Толкованія: канона 8-го по Зонарѣ и полному тексту, 26-го по Аристину и Зонарѣ (съ при-бавленіемъ ссылки на 7-й вселенскій соборъ, какъ у Вальсамона).

муромъ мазатисѧ мастию нб̃сною и причастьник-омъ бъı нб̃сною ї причастникомъ бъıти ти цр̃тва Христова.
цр̃твıа Хв̃а.

л. 87. Сѳ̃тъıй вселенъскъıї соборъ вторъıи бъı при цр̃и велї-цемь Ѳеѡдосии къ Костантїнї гра̃ съшедъшимъ р̃н сѳ̃хъ оц̃ь ѿ различьнъıхъ мѣстъ на дх̃оборца, иже и правила изложиша ·:· — Възъглашение того сѳ̃го собора къ бл̃гочьстивомоу цр̃ю Ѳеѡдо̃сию великомоу, к немоу же пр̃їписаша и изложиша изложенаıа ѿ нихъ правила ·:· — (Pitra I, 507). За этимъ: Правї̀ а̃. Иже въ Никеи сѳ̃хъ оц̃ь вѣра твердо да дьржитьсѧ... Возглашеніе почти въ такомъ же переводѣ, какъ и въ Ефремовской кормчей; каноны и толкованія ихъ по Аристину, только канонъ 5-й нѣсколько иначе и толкованіе канона 8-го особое (= Срб. З. не достаетъ по случаю утраты листовъ; Срб. В. 94; Болг. С. 90; въ печатной кормчей гл. д̃і). Вотъ упомянутое возглашеніе по Рязанскому списку съ разностями (въ скобкахъ) по Ефремовскому (л. 25).

Начало оубо намъ напи̋нию [= писанию], еже къ твоемоу бл̃гочьстию, бл̃годарение къ Бо̃у, показавъшемоу [= ѡвльшоуоумоу] вашего бл̃гочьстиıа цр̃тво на ѡбъıщии миръ цр̃квамъ и здравїи [= —ъıа] вѣрѣ (= вѣръı) на оутвержение; ѿдающе [= въздающе] же Бѣи (= Бо̃у) должьное бл̃годарение, съ похваленїемь [= ноужьнѣ] и бъıвшаıа на (= по) сѳ̃мь [= —моу] сворѣ [= съвороу] къ твоемоу бл̃гочьстию писанїемь посъıлаемъ [=възносимъ]; [и] ѡко съшедъше̋ (= въшьдъше) въ Костантинь гра̃ по писанию твоего бл̃гочт̃ıа, пьрвое [оу]бо ѡбновı[хомъ] еже дроугъ къ дроугоу съединение [= єдиномъıслье], потомь же и правила въ кратъцѣ (= съгласьнъı оуставъ) изложихомъ [= изгласихомъ] сѳ̃хъ же оц̃ь вѣроу, иже въ Никеи оутвьрдивъше [=извѣштьше] [и] въздвигъшююсѧ [=въздрастъшаıа] на на ересь [= —и] прокленъше; къ симъ же и ѿ бл̃гочинии сѳ̃хъ цр̃квъ ѡвестьвьна (= ѡвлѣна) правила повѣлехомъ,

иже оубо все к сеи (= въ семь) нашеи (= — мь) граматѣ [= писмене] приписахомъ [=написахомъ]. Молимъсѧ [оубо] нынѣ твоеи кротости граматою [= писменьмъ] твоего бг̃очинныа [= — чьстиа] оутвьрдити [= извѣстити] соудъ сг̃го свора, да иже же съзвавшими [= зъваниа] на̑ грамата̑ми [=писменъı] цр̃ковь почьстилъ еси, тако [же] и на сворѣ створенъıхъ [= повелѣнъıимъ] запѣчатлееши [= — та —] конець. Гс̃ же да оутвердить цр̃тво твое въ мı̃рѣ и въ правдѣ [и препоустить въ родъı родъ] и да приложить ти къ земьнѣи дьржавѣ [и] нб̃наго цр̃тва наслажение здрава та соуща и въ всехъ добрыихъ сиающа Бъ̃ [Хс̃ъ] да дароуеть [=подасть] вселенеи м̾ла̑твами сты̃хъ, иако [= соуштаго] во истиноу бг̃очьстива и бг̃олюбиваго [= бо̃ —] цр̃а ·:· ⁓

л. 89. Правила сто̃го вселе̑ньıго третиаго свора, иже въ Ефесѣ съшедшихъсѧ сты̃ оц̃ь ·:· ⁓ Третии вселеньскъıи сты̃и соборъ бы̃ во цр̃тво Феѡдосиа Малаго... Послѣ краткаго извѣстіа о соборѣ, стоитъ: Написание стыихъ оц̃ь сего съвора ко всѣмъ правовѣрнъıимъ ·:· ⁓ Сты̃и вселеньскъıи велı̃къıи соборъ, въ Ефесѣ собравъшисѧ повелѣниемь бг̃очестı̃ваго цр̃а Феѡдосиа къ всемъ соущимъ въ областехъ... (Pitra I, 515). Затѣмъ уже каноны: Яще которъıи митрополитъ... Только первый канонъ не по Аристину, а подробнѣе, да толкованіе 6-го канона взято изъ полнаго текста канона; все остальное по Аристину (= Срб. В. 97; Болг. С. 92; въ печатной кормчей гл. вı̃).

л. 91 об. гı̃. Правила сто̃а вс̃еньскаго четвертаго свора, иже (въ подл. ихѣ) въ Халкидонѣ. а̃. Сты̃и вселеньскъıи четвертъıи соборъ бы̃ въ врѣмена цр̃а Маркиана... Правило а̃. Стыихъ оц̃ь правила на кокмьждо сворѣ... Почти все по Аристину; вступленіе по Зонарѣ; канонъ 1-й по полному тексту, нѣсколько иначе, чѣмъ въ Ефремовской кормчей (въ Ряз. да держатьсѧ тверъдо = въ Ефр. дьржати оправьдıхомъ). Толкованія: канона 8-го по Зонарѣ и полному тексту, 26-го по Аристину и Зонарѣ (съ прибавленіемъ ссылки на 7-й вселенскій соборъ, какъ у Вальсамона).

27-го особое, 29-го по Аристину съ прибавленіемъ (= Срб. З. 96 — безъ начала по случаю утраты листовъ; Серб. В. 97; Болг. С. 94; въ печатной кормчей гл. ѵ̄і).

л. 98 об. д̄і. **Правила сѣ̄а помѣстнаго свора, иже къ Сардикии ·:· сирѣчь къ Срѣдци, правїл̄ ка ·:· Иже къ Срѣдци сѣ̄тыи помѣстныи своръ бы̄ цр̄ьствоующю Костантиноу... Правило а̄. Не обращается епӣъ ѡ̄ велика града...** Все, и текстъ, и толкованія по Аристину; только вступленіе по Зонарѣ (= Срб. З. 102, Серб. В. 106 об., Болг. С. 102; въ печатной кормчей гл. д̄і).

л. 104. ѳ̄і. **Правила сѣ̄аго помѣнаго свора, иже къ Кардагенѣ ·:· рм̄и ·:·** — **Иже къ Кардагенѣ сѣ̄тыи своръ бы̄ цр̄твоующю тогда въ Римѣ Онорию.** — л. 104 об. **Съшедшоу же са сбору и правила изложиша, написана зде ·:· аминь.** — л. 105. **Си три правила цсовна соуть и предъсловие соуть соуцимъ въ числѣ правиломъ. Правило ·:· а̄.** Яіце изврѣгоуть кпкана кпӣи.— Передъ послѣднимъ на оборотѣ л. 104 есть пропускъ въ $1^1/_2$ столбца. Въ Болг. С. л. 105 и въ Н. С. л. 166 въ этомъ мѣстѣ есть вставная запись, что книга написана 6770 г. (= 1262 г). повелѣніемъ и по цѣнѣ Іакова Святослава деспота болгарскаго и имъ послана русскому митрополиту Кириллу, по его желанію. Въ Н. С. запись эта читается такъ: **Изволенїемъ ѠЦ̄а и съвершенїе҃ѣ҃ С̄на и поспѣшенїе҃ѣ҃ сѣ̄го Д̄Х̄а и помощїю сѣ̄тыа и пречѣ̄тыа Влчца наша Б̄ца и пр̄иодк̄ы** (= — дѣвица) **Мр̄їа и сѣ̄ты и пр̄пвны Ѡц̄ъ нашь, оуставльшь намъ сѣ̄а правила вселе҃скы҃ и помѣстны҃ соворъ, когда и в которое врема и на кои҃** (= кихъ) **мѣсте҃ собр̄ша҃** (= съвравшеся), **изложиша правовѣрныа вѣры нашеа и, взаконивше, оуставиша и предаша на҃ Б̄гомъ речены҃ по апльскы҃ преданїи҃ за весчисленаа согрѣшенїа наша, иже сїаѽ свѣтлѣе слнца. Написана҃ бы҃ сїа Зонара в лѣ҃ ,ѕ҃ ѱ҃ ѳ҃и ендь, во дни б̄говѣрнаго ц̄р̄а Костантина, пр̄едержаща столъ Болгарскїи, повелѣнїемъ҃ и по цѣнѣ великаго г̄дина Іакова Сѣ̄ослава** (= Святослава) **деспотѣ Болгаро҃** (= Болгарьскаго). **Мы же, раздѣливше на г҃ части, (и)списахо҃ за н҃**

дніи, почавше (= — ши) мц҃а ноября і҃ дн҃ь, кончанаж бы҃ мц҃а генваря ѕ҃ дн҃ь. Азъ же худоѕмныи и многогрѣшныи Іѡа, а зовѡ Драгославъ, моля слезно: ѿц҃и и братіа, чтыц҃и и преписающіи (= препиѕ —), лекo (= легко) исправлѣюще (= исправля —), чтите, а не злословите (= — вѣте), понеже не вѣхъ до тамо писець, но паче вѣдите (= — вѣте) и поманѣте, Хс҃ же да спо҃бить (вся) ны ѡдесн҃ю его стати въ страшнѣи дн҃ь пришествіа его со всѣми оугожьшими емѹ҃ ѿ вѣка, емоужж полѡбаѣ всяка слава, чть҃ и поклоненіе съ безначалны҃ѣ Ѻц҃мь и с престо҃ѣ и бл҃гы҃ѣ и животворящи҃ѣ Дх҃ѹ҃ всегда і нн҃ѣ и пр҃но (и въ вѣки вѣкомъ. аминь). Бг҃ѹ҃ изьбранномѹ҃ пастырю (=—роу) и оучтлю словесного стада правовѣрныя вѣры нашея ѿц҃ѹ҃ми по Дх҃ѹ҃ Ст҃мѹ҃, прѣсщ҃енномѹ҃ архіепк҃пѹ҃ Кирилоу преславнаго града Кіева, оучителю҃ всеи Росіи и свѣтильника цр҃кве҃ Бг҃о҃ спасаемаго града Кіева, и ѡ сѣ҃ бл҃годари гн҃ьство (=гъство) ми пр҃бывше҃ твое, еже ѡ Хт҃ѣ, и, пр҃явъ азъ писаніе ст҃го ти кладычьства, бл҃годарю҃ (= — рь҃) ст҃ою ти матѳ҃ѹ҃, прѣсщ҃ыныи архіепк҃пе всеа Рѳ҃ска҃ѣ земля, бл҃годержавнаго рода҃ѣ моего, ихж же ѿрасль и корень азъ бы҃ ст҃ы҃ прашц҃ь мои҃; пишю тевѣ, възлюбленныи Бг҃ѹ҃ архіепк҃пе Кириле, протодроню, да ся словѡ твоѥ вселенля Рѳ҃ска҃ѣ просвѣтю҃, а писаніемъ сію Зонарѳ҃ да ся нигдѣ не препишѣ҃, понеж тако полѡвно ѣ҃ сеи Зонарѣ во всякѡ҃ цр҃твѣ единои бы҃ти на соборе, якож ст҃іи ѡц҃ы оуставиша и предаша намъ; того ра҃ди «и азъ», испросивъ ѿ патр҃арха, и «преписа҃» и припѳ҃стѹ҃ (= пре —) за ст҃опочивши҃ родителеи моихъ и за помѣнѳ҃ (= — на) ра҃ди дш҃ж свож, і егда воздѣваеши пр҃бинѣи рѳ҃цѣ «свои» в' ма҃тва҃ свои҃, не забывай мене; того ра҃ди пишю ти, возлюбленныи мои архіепк҃пе всеа Роуска҃ѣ (= — скоа) земля; вѣди все любо писаніе мое ст҃ыи твоеи и бл҃ви Гс҃ твоемѹ҃ само съдержащееся (= смыслоу содръжащи —) по бл҃сти Бж҃іи и миръ ти ѡ Гѣ҃, прѣсщ҃енныи и превозлюбленны҃и (чстныи) архіепк҃пе. (Варіанты изъ Румянцевскаго списка № 233; добавленія изъ Новгородской Софійской 1552 г. поставлены въ «»). — л. 105 об. По числоу правило а҃ ·:· — Ни единo же въ

Трꙋди различие познаваѥтьсѧ по Никѣискомꙋ извѣщению·:· Всего отдѣлено 138 правилъ; при 137-мъ приложенъ: иже в Никеи съвора стꙋю ѡбразъ вѣры (л. 139 об.). Послѣднее есть посланіе къ римскому папѣ Келестину. Почти все по Аристину; каноны 24 и 84 по полному тексту; канонъ 18 = Аристиновымъ 19, 20, 21, послѣ канона 45 канонъ пропущенъ, а толкованіе его присоединено къ толкованію канона 45; канона 68 у Аристина нѣтъ; съ канономъ 79 соединено толкованіе въ одно. Изъ толкованій: канона 22 особое, каноновъ 24 и 41 по Зонарѣ и Аристину вмѣстѣ, каноновъ 46 и 83 по Зонарѣ, каноновъ 60, 61, 62, 82 особыя (=Срб. З. 107; Срб. В. 111 об.; Болг. 103; въ печатной кормчей гл. ѵі).

Канонъ 24.

Въ Рязанской.

Никто (чит. ничто) же свѣнь имѣнованыхъ книгъ въ правилѣхъ въ цркви да не почитаѥтьсѧ въ има вжтьныхъ писании...

Въ Ефремовской.

Такожде да развѣ каноньныихъ писании ничьсо же въ цркви почитати въ има вжтьныихъ писании.

Далѣе при исчисленіи книгъ:... Левитикъ (= Левгистьскыи), Вторыи законъ (= Девтерономиа), Паралипомена (= отъ останъкъ) книгы двои, Ѳкровение Іѡаново Бсловца книгы единъı, иже нарицаютьсѧ грѣчьскымъ ꙗзыкомь апокалꙋпсъ.

Кан. 83—84.

Въ Рязанской.

Жертьници, иже въ селѣхъ или в никахъ или въ виногрдехъ, в нихъ же ѳ лежатъ моци стыхъ мчнкъ, но токмо людьскыи бываѥтъ матежь, и елици жертьници ѿ привидениа и ѿ соуѥтнаго Ѳкровениа

Въ Ефремовской.

Тако же годѣ ѥсть до вьсьде по селомъ и по виноградомъ трѣбица акы въ памать мчнкъ соуща, въ нихъ же ни единого тѣлесе или моща мчнкъ лежаща не ꙗвлаютьсѧ отъ мѣстьныихъ ѥпъ, аще ѥсть

стакьлени бъвше, вси да раскопаются.

моцьно, да разроушаются, не аще того плицьмь людьскъимъ не дастьсѧ.

л. 140 об. зі. О створшимсѧ въ К*стантинѣ грⷣ Ѻгапии и Гаⷣдіи пращимасѧ ѡ престолъ епⷭпиа Въстрьскаго града ко тъсарьство Ярькадиево, сⷭна великого Федосиа·:· Бѫхоу же собравшесѧ епⷭпи Нектарии Костантина грⷣ епⷭпъ, Фешфилъ Ѻлеѯандрьскъи.... Правило а̄ ·:· ✠ Не пⷪвлеть посемь ни ѡ двою ни ѡ трии о грѣховнѣи винѣ соудимоу еⷭпоу изверженоу быти, но и множаншаго съвора соудомь. Переводъ вступленія сокращенно (только начало), а канона почти вполнѣ (Beveregii, I, 678—679). Вмѣсто Гавадіи чит. Багадіи — Βαγαδίου (= Срб. З. 139, Срб. В. 141, Болг. С. 136; въ печатной кормчей гл. зі).

л. 141. ѯі. Правила шестаго всѣньскаго свора, иⷤ въ Костⷯ(нти)нѣ грⷣ въ Тролѣ полатнѣмь, рⷣ. Правило а̄ ·:· Апⷭскаа вѣра непреложна, иже в Никеи сⷮыхъ ѡц̃ь, цѣла да пребываеть. Все по Аристину, и каноны, и толкованія, исключая слѣдующее: канонъ 67 по полному тексту; толкованіе 62 канона взято изъ Зонары, а 69 особое. Нѣкоторые каноны переставлены: 83, 84, 85 = 85, 83, 84; а 92, 93, 94 = 93, 94, 92 (Срб. В. 141 об., Болг. С. 137; печатной кормчей гл. ѯі представляетъ нѣкоторыя отличія: въ началѣ есть посланіе къ императору, такъ же, какъ и въ Ефремовской кормчей; при канонѣ 1 нѣтъ записи о соборахъ; переводъ канона 67 не тотъ, что въ Рязанской).

Канонъ 67.

Въ Рязанской.

Бжⷮвьное намъ писание заповѣдало есть оудалатисѧ ѡ кръви и ѡ оудавленинъı и блоуда; неции оубо оутожениа ради чревнаго кровь коего любо животна

Въ Ефремовской.

Божьствьное намъ писание заповѣда оудалатисѧ (ѡ кръви и) давленинъı и блоуда; сътворающимъ же неоудьржаньнъıа ради оутробъı кръвь коего

хитростию некоею [некоею два раза] ствараютъ снѣдноу, еже гл҃ть колъбасы, и тако кровь ѣдать, по҃бно оубо запрещаемъ таковымъ; аще оубо (кто) ѡ нынѣ кровь животнаго кимь либо ѡбразомь ѣсти начнеть, аще есть причетникъ, да извержется, аще же мирьскыи чл҃вкъ, да ѡлоучисѧ·⁘· оубо живота художьствомь нѣкакъмь брашьно, ти тако и ѣдать, оудобьно запрѣщаемъ и; аще же къто отъселѣ кръвь живота ѣсти начьнеть ѣцѣмь же къмь ѡбразъмь, аще клирикъ боудеть, да отъвьрженъ боудеть, аще ли простьць, да отълоученъ боудеть.

л. 163 об. (ѵ҃і) Правила семаго вселеньскаго сбора, иже в Нїкеи второе съврасѧ к҃в правилѣ. а҃ ⁘· Сѳ҃таа правила ѡбловъизающе приемлемъ и держимъ сѳ҃хъ ап҃лъ. Все по Аристину (= Срб. З. 160, Серб. В. 162, Болг. С. 157; въ печатной кормчей гл. и҃г, тоже за исключеніемъ прибавки при канонѣ 1, переводъ его по полному тексту въ томъ же переводѣ, что въ Ефремовской кормчей).

л. 170. Правила, иже въ Костантинѣ градѣ въкъшаго перьваго и въторааго съвора въ церькви сѳ҃хъ ап҃лъ·⁘· Правило з҃і·⁘· Съворо сь надъписаетьсѧ сице: сѳ҃тыи великыи перъвыи и вторъыи съворъ, иже въ Костантинѣ градѣ совракъшисѧ въ всечѣстнѣмь храмѣ сѳ҃хъ и прехвалнъıхъ ап҃лъ... Правило а҃. Безъ повеленьıа еп҃па никомоу же достоить манастъıра здати... Почти все по Аристину, только вступленіе по Зонарѣ и каноны 6 и 11 нѣсколько иначе, чѣмъ у Аристина (= Серб. З. 166, Серб. В. 167, Болг. С. 163; въ печатной кормчей гл. д҃і также, только канонъ 6 по полному тексту).

л. 172. Правила три, иже въ Костантинѣ градѣ въ прѣимѣнитѣи цр҃кве Бж҃ıа моудрости, рекше въ сѳ҃тѣи Софии совракшагосѧ сбора (въ подл. сбоба), иже въ седмии сборъ оутверди. Правило а҃ ⁘· Иже въ совоузѣ или въ изъверженьи или въ проклатии ѡ папъı... Каноны 1 и 3 по Аристину, канонъ 2 по полному тексту (= Срб. З. 168, Серб. В. 169 об., Болг. С. 165; въ печатной кормчей гл. к҃ тоже, только канонъ 2-й въ двухъ переводахъ).

л. 172 об. (ѧ). Сто̀ великаго Василиа ѿ посланиа, иже къ Амфилохию, епо̀у Никоискуму, и къ Дидо̀у и къ инымъ нѣкымъ посланыхъ правилъ ѧ. Правило а ·:· Еретикъ есть, иже вѣры чюжь... Почти все по Аристину; каноны 23, 52, 62, 63, 64, 66, 77, 78, 80 по полному тексту, иначе чѣмъ въ Ефремовской кормчей; нѣкоторые (62, 63, 64, 77, 78, 80) съ дополненіями по другимъ канонамъ; канонъ 24-й взятъ изъ толкованія Аристинова; канонъ 60-й по Зонарѣ. Толкованіе къ канону 1-му особое передъ Аристиновымъ, къ канону 49-му особое, къ 61-му по Зонарѣ и Аристину; за канономъ 80-мъ, опущеннымъ, принято толкованіе (= Срб. З. 169, Серб. В. 170, Болг. С. 166; въ печатной кормчей гл. ѧ). Каноны 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91 суть извлеченія изъ посланій, частію своими словами по Аристину. Для примѣра отличія Рязанской кормчей въ изложеніи каноновъ отъ Ефремовской кормчей привожу канонъ 64-ый:

Въ Рязанской.	Въ Ефремовской.	Въ Устюжской.
Клатвеникъ, рѐше клынъисѧ къ лжоу или прѣступаѩ истиньноую клатвоу, і лѣ̀ запрѣщение приѩметъ: ѐ лѣ̀ да плачетсѧ, ѕ̀ да послушаетъ вѫ̀тженыхъ писании, а̀ же лѣ̀ да припадаетъ и единоу лѣ̀ да стоитъ съ вѣрнъıми и потомъ вѫ̀тженаго ѡбщениа спричаститсѧ.	Клътвьникъ і̀ лѣ̀ безъ обыщениа да боудетъ: дъвѣ лѣтъ плачасѧ вънѣ цр̀кве, ѕ̀ лѣта съ оглашенъıими къ притворъ влазѧ і̀ исходѧ съ оглашенъıими, а̀ въласѧ въноутрь цр̀кве и съ оглашенъıими изласѧ съ оглашенъıими, и тъгда обыщенъı съподобитьсѧ.	Клятвопрестоупьникъ і̀ лѣ̀ (да) покаетъ̀: ѐ лѣ̀ послоушаѩ[1]. а̀ подъпадаѩ, единоу съ вѣрнъıми стоѩ, и тъгда ѡбыщению да сподовитъ̀.

— ѠѠ посланиа сто̀ Василиа къ Амфилохию ·:· Пра-

[1]) За этимъ пропускъ.

вїло пє. Мко же къ зелиихъ, тако и къ масѣхъ... (Беверегій, II, b. 1).

— Ѡ посланиа стго Василиа, еже къ Диодороу. Правило пѕ. Аще кто страстию... (Беверегій, II. b. 1).

— Ѡ посланиа стго Василиа къ Григорью прозвютеру... Правило пз·⁘· Ѳже не женитиса... (Беверегій, II. b. 1).

— Правило пи·⁘· Ѡ посланиа стго Василиа к селеньскымъ (=сеньскымъ) кпомъ. Ѡчистите цркы... (Беверегій, II. b. 1).

— Ѡ посланиа стго Василиа къ соущимъ под нимь кпмъ... Правило пд. Поставлающеи на мъздѣ... (Беверегій, II. b. 2).

— Ѡ посланиа стго Василиа къ Амфилохию ѡ Стмь Дсѣ, глава кз·⁘· ѡ неписанꙑхъ wбычаихъ·⁘· Правило ч·⁘·.... Ѡ кд главы того посланиа·⁘· Правило ча (Беверегій, II. b. 2).

Далѣе помѣщены еще нѣкоторыя мѣста изъ твореній Василія Великаго.

л. 191. Того же о крѣмнии съгрѣшающихъ правѝ кѕ въ кратцѣ. Правило а·⁘· Поставлаки прѣзъ прѣдѣлъ да извержетса... (=Срб. З. 186; Срб. В. 186; Болг. С. 181; въ печатной кормчей гл. кв; подлинникъ у Беверегія, II. b. 18).

л. 191 об. (кг). Того же о томь, кѝлика і какова соуть мѣста епитимиамъ, рекше запрѣщенемь. Четꙑри соуть мѣста запрѣщениемъ... (=Срб. З. 187, Срб. В. 187, Болг. С. 176; въ печатной кормчей гл. кг; подлинникъ у Беверегія, II. b. 19).

л. 192. кд. Того же наказание къ прозвютеру ѡ вѫтренѣи слоужбѣ и ѡ причащении и ѡ неродящи ѡ запрѣщенихъ·⁘· — 1. Потъщиса, ѡ прозвютере... — 2. Иже на всакъ днь причащатиса... — 3. Аще не створать кого цѣломудрьна... (=Срб. З. 187; Серб. В. 187 об.; Болг. С. 176; въ печатной кормчей кд; у Беверегія II, b. 25 и 26).

л. 193. кє. Того же великаго Василиа послание къ Григорью

Бо̃словцю ѡ мнишьствѣмь строкнии·:· Познахъ твоє послание, ꙗко же дроузии дроугокъ своихъ дѣти ѿ ꙗвлающагоса на нихъ подобиа къ рожьшимъ а познаваетъ... (= Срб. З. 188; Срб. В. 188; Болг. С. 176; въ печатной кормчей глава к̃є).

Далѣе помѣщены извлеченія изъ твореній другихъ отцевъ церкви въ томъ же порядкѣ, какъ и у Аристина.

л. 197. к̃ѕ. ѠПослания с̃тго Тарасиа, архиепп̃а Костантина гра̃, къ Андрѣаноу, папѣ Римскомоу, главъı различнъı ѿ оуказании вжт̃кнъıхъ писании, ѥже не поставлати на мъздѣ. Роукоположници, рекше поставлающе кпп̃ъı, прозвютеръı и диаконъı... (= Срб. З. 191; Срб. В. 192; Болг. С. 180. Сравн. у Беверегія, II, а, 184. Извлеченіе съ приложеніемъ выписокъ).

л. 199. Стоо̃ Дионисиа, архиепп̃а Алеѯандрьска̃, о томь, како подобаѣ̃ въ великоую суб̃о постъ уставити·:· (к̃з) Ст̃ии коуа̃листи ѡ времени оубо въскр̃ѣниа Г̃а нашего... (= Срб. З. 193; Серб. В. 194; Болг. С. 181; въ печатной кормчей начало главы к̃ѕ; Беверегій, II. b. 3).

л. 199. Тр̃ѣ же о сущи̃хъ безъ ѡбщениа страха ради смр̃тнаго приѥмлющи̃ и пото̃ оустравляющихсѧ·:· Правило а̃·:· Иже, связанъ въıвъ и ѿлоученъ ѡбщениа и разволѣвъсѧ, страха ради смр̃тнаго разр̃ѣшенъ будетъ... (= Срб. З. 193; Серб. В. 194; въ печатной кормчей конецъ гл. к̃ѕ; Беверегій, II. b. 4). Обѣ статьи св. Діонисія Александрійскаго извлечены изъ посланія его къ Василиду, которое въ особомъ полномъ переводѣ помѣщено въ Ефремовской кормчей.

л. 199 об. (к̃и). Сѵ̃тго Петра Александьскаго сѵ̃номч̃ка правила ѿвергъшисѧ̃ въ врема гонениа и пакъı кающи̃ѧ правилъ д̃і. Правило а̃. Четъıремъ оубо лѣтомъ мимошедшемъ по гонении... (= Срб. З. 194; Серб. В. 194 об.; Болг. С. 181; въ печатной кормчей гл. к̃з; Беверегій, II, b. 4). Извлеченіе изъ полнаго текста, котораго переводъ помѣщенъ въ Ефремовской кормчей.

л. 200 об. (кд). Отто Григ҃рїа [въ подл. Гонг҃рїа] епп҃а Новаꙗ Кесарїа чю҃творца о бꙑвшїи нашествїи варваръ. Правило а҃. Плѣнꙑмъ ѿ варваръ, нашедъшихъ на нашю страноу... (= Срб. З. 195; Серб. В. 195; Болг. С. 181; въ печатной кормчей гл. ки; Беверегій, II, b, 5). Извлеченіе изъ полнаго текста, котораго переводъ помѣщенъ въ Ефремовской кормчей.

л. 201 об. (л). Белг҃ Аѳанасиа, архиепп҃а Алеѯандьскаго, къ Аммоноу мниху ѡ сблажнѣющїисꙗ к ноци·:· Рьци ми влг҃оговѣине которꙑи грѣхъ имать или нечистоту.... (= Срб. З. 196, Серб. В. 196; Н. С. 355; въ печатной кормчей гл. кд; Беверегій, II, b, 6). Извлеченіе. Переводъ полнаго текста посланія см. въ Ефремовской кормчей.

л. 201 об. ѿ дроугаго посланиа·:· Блоудникомъ и прилюводѣмъ соудить Бъ... (= Серб. В. 196; Болг. С. 183; въ печатной кормчей въ той же главѣ кд; Беверегій, II, b, 6). Извлеченіе изъ того же посланія.

л. 202. Того ѡ оузаконьнꙑ҃ книгахъ ѿ деватаго посланиа празничьна. Ветъхаго завѣта книгꙑ двадесате и двои... (= Срб. З. 196; Серб. В. 197; Болг. С. 184; въ печатной кормчей въ той же гл. кд; Беверегій, II, b, 7). Извлеченіе. Переводъ всего посланія см. въ Ефремовской кормчей.

л. 202. (лв). Отто Грг҃рїа Богословца ѿ словесъ ѡ тѣхъ же книгахъ·:· Первоѥ бꙑтие и потомь исходъ и левитикъ... (= Срб. З. 197; Серб. В. 197; Болг. С. 184; въ печатной кормчей гл. л; Беверегій, II, b, 7). Полный переводъ всего стихотворенія см. въ Ефремовской кормчей.

л. 202 об. Отг҃ Амфилохиа к Селеоукоу ѡ тѣхъ же книгахъ·:· Ветхаго завѣта книгꙑ: бꙑтие и потомь исходъ... (= Срб. З. 197; Серб. В. 197; Болг. 185; въ печатной кормчей въ той же гл. л; Беверегій, II, b, 8). Полный переводъ всего стихотворенія въ Ефремовской кормчей.

л. 203 об. (лг). Отто Григ҃рїа Нусскаго к Литою епп҃оу Мелетиньскомоу правилъ и҃. Прѣдъсловие·:· Трое видитсꙗ ѡ

дшй нашен: словесное, похотное и яростное... (= Срб. З. 198; Серб. В. 198 об.; Болг. С. 186; въ печатной кормчей гл. ҃ла; Беверегій, II, b, 9). Извлеченіе по Аристину. Переводъ всего посланія въ Ефремовской кормчей.

л. 205. ҃ла. Гла ҃ла здѣ того ради поставлена есть, понеже забъвеніемь не поставихомъ се на радоу: Великаго Аѳанасиа ѿ посланиа, иже къ Роуфиніаноу епоу·:· Годѣ бы иже ноужею прѣлѣчени бъяше ѿвергошасѧ, яко аще, ѿвергъшесѧ и власть нѣкоую приемше, помагахоу нечьстию... (= Срб. З. 196; Серб. В. 197, на своемъ мѣстѣ, т. е. въ слѣдъ за другими статьями св. Аѳанасія; въ С. Н. пропущено; въ печатной кормчей конецъ гл. ҃кд; Беверегій, II, b, 14). Извлеченіе по Аристину. Цѣльное посланіе по особому переводу помѣщено въ Ефремовской кормчей.

л. 205 об. (҃лд). Тимоѳеа, архіепа Александрьскаго, единого ѿ ѓи стъ оцъ, иже въ Костантинѣ градѣ на Макидониа съвравшимъсѧ, съ жь Тимоѳѣи приимника имѧше Ѳеѳила прѣстолоу, правилъ ҃ѣ. Правило ҃а·:· Дѣтиць или свершенъ моужь, ѡглашенъ бывъ, аще причаститсѧ неразоумѣю (чит. неразоумѣа)... (=Срб. З. 199; Серб. В. 200; Болг. С. 186; въ печатной кормчей гл. ҃лѳ; Беверегій, II, b, 10). Извлеченіе по Аристину. Полный переводъ съ вопросами въ Ефремовской кормчей.

л. 206 об. (҃лѣ). Ѳеѳила, архіепа Александрьскаго, възглашение вѣзакленію наставльшю в нелѣ, правилъ ҃ді. Правило ҃а·:· Недѣлиыи дьнь почитаетьсѧ и достойно празднуемъ в онь... (= Срб. З. 200; Серб. В. 201; Болг. С. 186; въ печатной кормчей гл. ҃кг; Беверегій, II, b, 11). Извлеченіе по Аристину. Полный переводъ съ различеніемъ всѣхъ пяти посланій въ Ефремовской кормчей.

л. 207 об. (҃лѕ). Кирила, архіепа Александрьскаго, ѿ посланиа, иже къ Домноу правилъ ҃ѣ и инъı главы ѿ дроугъıхъ его послании и къ Ѳеологию Александрьскому едина. Правло ҃а. Петра епа нарицаемаго подобаше имѣти или ни, глати, и сиѧ гліа... (= Срб. З. 201; Серб. В. 202; Болг. С. 187; въ печатной

кормчей гл. ѧд; Беверегій, II, b, 12). Извлеченіе по Аристину. Полный переводъ въ Ефремовской кормчей.

л. 208 об. ѧѯ. Тогѡ Кирила[1] ѡ правовѣрии главѣ ѳї на Нестория. Гл҃а а҃·: Аще кто не исповѣдаетъ Бг҃а҃ быти по истинѣ Ѿлманоуила... (= Срб. З. 202; Срб. В. 203; Болг. С. 188; въ печатной кормчей гл. ѧѳ; Беверегій, II, b, 19). Извлеченіе по Аристину.

л. 209 об. (ѧи). Генадиа, архиепа Костантина града, и иже тогда сшедшагоса свора сѵ҃го ѳ посланиа къ ксѣмъ кпмъ·: Аплы оучителя въ миръ послакъ, Гс҃ь глть, юже приаша ѳ него, тоуне дати чл҃комъ повелѣ... (= Срб. З. 203; Серб. В. 204; Болг. С. 189 об.; въ печатной кормчей гл. ѧѕ; переводъ полнаго посланія, но не древній, не тотъ, что въ Ефремовской кормчей, л. 232. У Беверегія, II, b, 13. Извлеченіе по Аристину).

л. 210. ѧд. Ѳ посланиа: ѳ Костантина гра свора к Мартоурию, кпоу Антиохискомоу, о томь, како приимати кретикы приходащаа къ сворѣ цр҃кви·: ариманы, македонианы и наватианы, гл҃ющаа себе чистыа... (= Срб. З. 204; Серб. В. 204 об.; Болг. С. 186; въ печатной кормчей гл. ѧѯ; Беверегій, II, b, 14). Извлеченіе по Аристину.

л. 210 об. ѧ҃м҃. Главы великыа цр҃кви рекше сѵ҃тыа Софьа, запечатлѣны златою печатью цр҃а Иоустиниана о раб҃ѣ, привѣгающихъ въ цр҃кь. Правѡи а҃. Аще кто сководенъ, работу претерпѣвъ, къ цр҃кви прѷвѣгнетъ... (= Срб. З. 204, Срб. В. 205; Болг. С. 187; въ печатной кормчей глава ѧи; Леунклавій, I. 72; Беверегій, II, b, 17). Извлеченіе по Аристину.

л. 211. ѧ҃м҃а. Димитрика, митрополита Кизичьскаго, ѡ ікоівитѣхъ и ѡ хацицарѣхъ·: Ікоівите ти подобни соуть болщинимъ ѥутиховою кресію... (= Срб. З. 205; Серб. В. 205 об.; Болг. С. 189; въ печатной кормчей гл. ѧд; Беверегій, II, b, 20). Извлеченіе по Аристину.

---

[1]) Кирила приписано надъ строкою позже.

л. 211 об. м҃в. **О масалианѣхъ, иже суть инѣ глѣми бо҃мили·:· бабоуни·:· Масалиане, маниχейскую кресьма недоуготоующе, пришврѣтоша ина скверньиша...** (= Срб. З. 205, Серб. В. 206, Болг. С. 190; въ печатной кормчей гл. м҃д; Беверегій, II, b, 21: περὶ μασσαλιάνων τῶν νῦν βογομίλων). Извлеченіе по Аристину.

л. 212. м҃г. **Петра, архиепа҃ Александрьскаго, къ Бенетъскомоу архиепа҃оу; вѣ же съ при патриарсѣ Костантіна града Алексіи·:· Нигдѣ же и҃ѣ написано первопрѣстолникоу Акилискомоу, рекше Бенетьчьскомоу, именоватиса патриархомъ...** (= Срб. З. 206; Серб. В. 206 об.; Болг. С. 192; въ печатной кормчей гл. м҃; Беверегій, II, b, 21—22). Въ этой главѣ изъ посланія Леонта Болгарскаго приведенъ только маленькій отрывокъ въ такомъ видѣ:

Леωнта, архиепа҃ Болгарьскаго, ѿ трии послании ѡ тѣхъ же ѡпрѣснѣцѣхъ. ѻ̃ перваго посланиа·:· Иже соуботы съ ѡпрѣснъкы хранаще и глюще хр҃тиане быти, ни жидове, ни хр҃тиане чисти суть, подобни соуще кожи рысии, ако же великыи Василии глѣть, ни же серсть ни чѣрна есть, ни ѿноудь вѣла·:· (Беверегій, II, b, 22).

л. 212 об. м҃д. **Бл҃женаго Нила черноризьца посланиѥ къ Хариклию презвютероу, соуроко нападающа на сгрѣшающа и глща: не довлѣеть на покаание исповѣданиѥ оустьнъ, аще и дѣла постьничьска не воудоуть·:·** — **Зѣло мниши ми са вжт҃вьнаго писаниа не разоумѣа...** (= Срб. З. 206; Срб. В. 207; Болг. С. 192; въ печатной кормчей гл. м҃а).

Далѣе слѣдуютъ выдержки изъ императорскихъ постановленій и другихъ подобныхъ, какъ объясняющихъ или дополняющихъ каноны церкви.

л. 215 об. м҃е. **ѻ̃ свитка вжт҃вѣн[1] заповѣдии, иже въ вжт҃венемь наслѣдии цр҃а Иоустиана различны заповѣди, сходѧ-**

[1]) Передѣлано въ послѣдствіи въ вжт҃ѥ и҃ѥ.

цѣсѧ подобно съ бжтвенъıми и сцнъıми правилъı и ѿ [ѡ]вилна свою крѣпость дающе, имъ же чинъ нѣкъıи и число положихомъ, да въскорѣ обрящетсѧ искомаѧ глава, понеже ꙗко речено есть ѿ различнъıхъ заповѣдии бъıти съчьтанъıмъ, ꙗко же писано есть здѣ. Съ правилъı сборнъıми лежащи заповѣдии главъı·:· Собраніе 87 главъ различныхъ постановленій (διαφόροι διατάξεις), приписываемое Іоанну Схоластику (Розенкампфъ, прил. VIII; Геймбахъ, II. 202—234), въ особомъ переводѣ, отличномъ отъ того, который помѣщенъ въ Ефремовской кормчей, л. 287 (= Срб. З. 209; Серб. В. 209; Болг. С. 194. На началѣ этой статьи и прерывается древнѣйшая часть подлинника Болг. С. кормчей; остальное ея содержаніе извѣстно по оглавленію, помѣщенному въ началѣ, л. 38: оно показываетъ, что и конецъ, какъ все сохранившееся, шелъ глава въ главу съ Рязанскою. Въ печатной кормчей гл. мв).

За оглавленіемъ 87 главъ слѣдуетъ ихъ изложеніе:

л. 220. (мѕ). Запᵒвѣдь прваѧ ѿ нᵒвъı Иоустиніана цр҃ѧ ѡ перѣхъı и великъıхъ Бжіихъ дарехъ и ѡ подовнѣи бжтвенъıмъ и сцнъıнъıмъ правиломъ чьсти·:·... Гл҃а пз. Гл҃а а·:· Великаго паче инѣхъ иже въ члвцѣхъ иста дара Бжіа[1]...

л. 239. Новаѧ запᵒвѣ блгочтиваго цр҃ѧ Алеѯіа Комнина. мѕ·:· Двое таковое въ слоухъ книде цртва моего, прѣосцнъıнъıи влко... (= Срб. З. 230; Серб. В. 232 об.; въ печатной кормчей глава мг; Леунклавій, I, 145).

л. 241. Запᵒвѣдь нваѧ бъıвши ѿ хр҃толюбиваго цр҃ѧ нашего Алексиа Комнина мц҃а іюня индикта седьмаго в лѣт ѕ ф҃ чв, иже изложена бъı ѿ Вардъı, хранителѧ полатѣ и перваго соудіа силнаго·:· Ветъхое оубо и старое законоположеніе далече, иже ѡ оброучении... (= Срб. З. 231; Серб. В. 234; въ печатной кормчей середина гл. мг; Леунклавій, I. 126).

---

[1]) Розенкампфъ напечаталъ этотъ текстъ въ приложеніи VIII, стр. 23 и слѣд., но не по Рязанской кормчей, а по печатной, съ тѣми прибавками, которыхъ ни въ рязанскомъ спискѣ, ни въ греческомъ подлинникѣ нѣтъ.

л. 244 об. Въспоминание хранителѧ полатъı великаго стража Iѡана Ѳракисиꙗ, ѡ немьже и раздр҃шени; изъречено въ҃ цр҃емь нашимь ст҃ымь прѣже бъıвшим ѿ него новам заповѣ҃ о брацѣхъ, оутвержающи повелѣние и не раздрѣшену быти повелѣвающи съ сиренъıими мат҃вами бъıвшемоу ѡброучению; мц҃а марта въ лѣто ,ѕ҃ѵ҃·:· Вл҃ко мои ст҃ъıи, чл҃комъ нѣкъ҃ѣ ѡброучение брака съставлъшемъ своимъ дѣтемъ... (= Срб. З. 235; Серб. В. 237 об.; въ печатной кормчей конецъ гл. м҃г; Леунклавій, I, 132).

л. 249. Ѿⷪразличънъıхъ тителъ, рекъше грани, Иоустиниана ц҃рѧ новъıхъ заповѣдии главъı по избранию различнъı. Ѿⷪ пьрвъıꙗ грани гл҃а д҃. м҃ѕ·:·— (= Срб. З. 238; Срб. В. 242 об.; въ печатной кормчей гл. м҃д). — Это выписка изъ номоканона Фотіева: изъ титла I-го — глава 8 (а не 9), 9 (а не 11), 14, 20, 30 (глава, а не правило), 31, 32, 36; титла II-го — гл. 1, 2; титла IV-го — гл. 7; титла V-го — гл. 2; титла VI-го — гл. 1; титла VII-го гл.—1, 4; титла VIII-го—гл. 2, 8, 14; титла IX-го — гл. 1, 2, 9, 25 (а не 26), 27 (а не 27 и 28), 29, 32, 36; титла X-го—гл. 1, 5; титла XI-го—гл. 1, 3; титла XIII-го — гл. 3, 4, 5. Есть слѣды, что эти выписки сдѣланы изъ полнаго номоканона, гдѣ передъ выдержками изъ законовъ находимъ указанія на каноны: таковы ссылки при гл. 20 титла I-го на канонъ 15 Никейскаго собора, при гл. 31 на канонъ 24 Лаодикійскаго собора, при гл. 32 на 8 канонъ Новокесарійскаго собора.

л. 257. м҃и. Избрание ѿ закѡна Бл҃ъ данаго Изл҃ътомъ Моїсѣем. а҃ ѡ сѹ҃ и ѡ правдѣ·:· —— Не приимеши слоухъ соуетна... (= Срб. З. 247; Серб. В. 251; въ печатной кормчей гл. м҃е. Ср. у Котелера, I, 1—27. Въ юридическомъ сборникѣ Московскаго общества исторіи и древностей то же по другому переводу, — см. Русск. Дост., II, стр. 221).

л. 262 об. (м҃д). Никитъı, мниχ҃ и презвоутера монастъıра Стоудиискаго пореклом Скифита, к Латиномъ ѡ опрѣснъцѣхъ·:· м҃а. Ꙗще есть въ тебе разоумъ, рече, прѣмоудрости, ѳѣцам блаꙗжнемоу.... (= Серб. З. 253, Срб. В. 258).

Послѣднія части этой статьи суть:

л. 266 об. **Сѳ соуботѣмь постѣ. и ·:· Рцѣте намъ, ѳкоудоу поститисѧ въ соуботы...** (= Серб. З. 257, Срб. В. У. 12).

л. 268 об. **Сѳ брацѣ[хъ] нерѣевъихъ·:· Кто же и прѣдалъ есть вам, еже възбранати...** (= Срб. З. 257, Срб. В. У. 13).

л 269 об. **ѳ стриженьи брадъı... Сѳ растмиѝ класъı, краицѝсѧ ими·:·** (= Срб. З. 260, Срб. В. У. 14).

л. 269 об. **ѳ перъстени·:·** (= Срб.В. У. 14).

л. 270. (на). **Сѳ Фразѣх і ◦ прѳ Лаинѣ ·:· Папа Румьскъıи і велїкѳ западнъıа странъı крѣтıани...** (= Срб. З. 260, Срб. В. У. 14 об.: ◦ пранъзѣхъ; въ печатной кормчей гл. мz). За вступленіемъ слѣдуютъ 28 главъ.

л. 272. нк. **Сѣтаго Анастасьа патр[и]арха Антиѡхиїскаго оуказанье, ѧ велиѝ англъкъıи есть архїиерѣискиѝ санъ и ѧ не възможно стѣю ѿ римьскѳ чловк^а соудимоу бъıти, но ѿ вольшаго стѣа, ако же и правила рекоша·:· Въ црквинѣмь писаньи Филона философа шврѣтохъ нѣчто таково...** (= Срб. З. 262; Срб. В. У. 17; то же въ Ефремовской кормчей, но въ другомъ переводѣ, л. 247).

л. 273. **Тогѳж сѣтаго Анастасьа їсповѣнье ѡ папѣ Румцѣмь Грїгорьı бесѣдовницѣ и чюдотворьци·:· Сказа намъ прозвоутеръ именемь Петръ, пришедъ ѿ Рима, ѡ Григорьи бесѣдовницѣ...** (= Срб. З. 263; Срб. В. У. 17 об.; то же въ Ефремовской кормчей въ другомъ переводѣ, л. 248 об.).

л. 273 об. нг. **Чи рѣше матвѣ и ѡцѣщенью премиренью каюцихс^а, матва на каюцимьсѧ, рекше перъвок: и памъ и аз и рѣ, таже матвж сиж·:·—— Вако Ги Бе нашь, иже ключа цртвьıа твоего Петроу верьховнемоу апслоу пороучивъ...** (= Срб. З. 264, Срб. В. 261).

л. 274. нд. **Вѣдѣнье извѣстно ѡ томь, ако повлеть бъıти вжтвнмоу приношѣнью въ стѣи слоужбѣ ѡ хлѣвѣ и ◦ чаши приношенна и ◦ просфоурѣ и ѡ винѣ·:·——** (= Срб. З. 264, Серб. В. 262).

л. 274 об. ѱѣ. Закона градьскаго главъı различиı въ четъıрехъ десатехъ гранехъ, ѿ нихъ же ѯи-а ѡ поставленьи епⷭпъ и прозвотеръ ·⁘· Ѥсть грань а ѡ свѣщаньи ѡброучѣньıı (= Срб. З. 265, Серб. В. 262 об.: Заповѣди Лѣѡна Прѣмоудраго цра и сна его Костаньтина Багородьнаго. Закона градьскаго главъı и проч. Въ печатной кормчей гл. ѧи). Это есть ὁ προχείρος νόμος императоровъ Василія, Константина и Льва (изд. Цахаріэ, 1837).

л. 328 об. ѺЗ безаконьнъıхъ брацѣхъ, сирѣ᷈ ѳ кръкомѣшеніı ·⁘· Иже на пагоубоу Хѵ̃ стаду ııніи в мирѣ прорастоша ·⁘·~ Ѳисиниа сіⷭньнаго архіепⷭа Костантіна града и сущаго с нимь сⷭтаго свора... (= Срб. З. 375; Срб. В. 325 об.; въ печатной кормчей гл. ѯа; у Леунклавія, I, 197, 205, кромѣ вступленія и части конца).

л. 334 об. Писаніе патриарха изло᷈но се ѿ [І]ѡана книгохранителя и ѡнополита... Камъ (= вѣдомо) буди и се ѿ сущаго подъ тобою прѣдѣла Хрусопольскаго... (Срб. З. 332; Срб. В. 331).

л. 335. ѺЗ нѣкоемь съчтавшѣмь своемоу сⷭ̃ду дицерь нѣкоего, подъ властью соущоу, без волѣ ѡц̃а ен ·⁘· (= Серб. З. 332; Срб. В. 333; Леунклавій, I, 205).

л. 336 об. ѺЗ тѣхъ же брацѣхъ ·⁘· Предъсѣдмцоу Алеѯю... (=Срб. З. 333; Серб. В. 333; Леунклавій, I, 204).

— ѺЗ иное главъı ·⁘· Множицею намъ наиде моужемъ снѣмъ дивитиса... (= Серб. В. 333 об.).

л. 338. (ѯѕ). Зде извѣстьно раздѣленіе възбраненъıмь и законьнъıмь бракомь ·⁘·

Радинъ.

Ми᷈лъ братъ, сестра Анна.

Възбраненъ бракъ сь, въ которъıи во имѣета степень другъ другоу... (= Серб. З. 335, Срб. В. 334 об.).

л. 341. (нз̃). Главъı црⷦковънъıѥ, въпроси правилнıи ї ѿвѣти сⷭтго свор, бъıвшаго во дни прѣсⷭⷣнаго ї вселеньского патриарха

Николы Костантина гра въпрошений Iω мниха и молчаника, иже въ стѣи горѣ ї сущихъ с нимь черноризець ·:· Въпро а. Ѡ нашего манастыра вгочестьнъіѣ вакы братъ нѣкто... (= Срб. З. 338; Серб. В. 337; въ Соловецкомъ спискѣ Ефремовской кормчей, л. 342; въ печатной кормчей глава нг; ср. у Беверегія, II. b. 28, короче, чѣмъ по славянски).

л. 345. (нн). Ѡвѣти преблажнаго митрополита Ираклиискаго Никиты и предложенымъ ему въпрошениемъ Ѳ Костантина Памфилиского ·:· Въпро. Вако мои стыи, двца нѣкаа възатъ мужа законьнымь бракомь... (= Срб. З. 342; Серб. В. 341; въ Соловецкомъ продолженіи Ефремовской кормчей, гл. 328, въ другомъ переводѣ; въ печатной кормчей гл. нд; Леунклавій, I. 310).

л. 347. нд. Излωжение, рекше въспоминание, въвшаго въсъединенїа при Костантинѣ и Романѣ, ωвому ѕво цртвующю, овому же тогда црква оца саномь почтеноу сущю ·:· Гс нашь Іс Хс Бс своимь си ученіемь (вм. ученикомъ) и апмь и елици же по тѣхъ... (= Срб. З. 344; Серб. В. 343; въ печатной кормчей гл. нв; Леунклавій, I. 104).

л. 353. зз. Пω въпросомъ и пω ѿвѣтомъ бѣсѣда стгω Дидоха ѿкровение ·:· Въпрω ·:· Что нына толикω въ пустыни ѕдивилъса еси, рци ми, молюса... (= Срб. З. 347; Срб. В. 346 об.).

л. 358. зѕа. Стго Епифанїа, архиепископа Купрьска града Костантина, ω ересехъ. Всѣмъ ересемъ мтри суть первообразнымъ четыри: варварьство, скоудьство, елиньство, юдѣиство ·:· (= Срб. З. 352; Серб. В. 351; тоже въ Ефремовской кормчей, л. 249, по другому переводу; у Котелера, I. 278). Обозрѣніе ересей раздѣлено здѣсь на свитки такъ:

[Се первъи свїтокъ, одержаї на к ерѣі[1]]: варварьство..., скудьство..., елиньство..., юдѣиство..., пифагории..., платоньци..., стоики..., епикурии..., самарѣиство..., горьфини..., невоусѣи...,

---

[1]) Это заглавіе помѣщено въ концѣ списка ересей перваго свитка (л. 360).

есинии..., доськфинии..., книжьници..., фарисѣи..., садукеи..., по всѧ дн҃и крⷭ҇щающесѧ (ἡμεροβαπτισταί)..., есинии (ὀσσήνοι)..., насарнеи..., нородиане.

Си же соуть въ е҃-мь свитцѣ е҃-рыхъ кн҃гъ, в немь же о ересехъ, которыѧ суть окр҃тныи ереси ·:· ѳ҃і главы ·:· симониане..., менаньдриане..., саторьлиане (= сатоурнилиане)..., василидиане..., николаите..., разоумници (γνωστικοί)..., карьпократиане..., кириньфиани..., назареи..., евионѣи..., оуалентиане..., секоунъдыни..., талемеи (πτολεμαῖοι).

Сиѧ же соуть въ третьемь свитцѣ первыхъ кн҃гъ, въ немь же соуть ереси ѳ҃і ·:· маркосеи (μαρκοσαῖοι)..., коловарьсеи (κολοβαρσαῖοι)..., ираклиѡнитє..., офитеи (ὀφῖται)..., каиане..., сифиане..., начелнии (ἀρχοντικοί)..., керьдониане..., марькѣѡнитє..., лоукѣиаисте..., апелиане..., севириангъı..., татиан҃.

Ѳглавление кѣторъ҃ книгъ четъверетаго свѣтка, в немь же есть ереси ѳ҃і: въздрьжници (ἐγκρατῖται)..., катафригасте (κατοφρυγαστῶν), моньданѣте искодроугъите (ἀσκοδρουγγητῶν)..., пепоузии..., четъренадесѧтьници (τεσσαρεσκαιδεκατῖται)..., бесловесии (ἄλογοι)..., адамиане..., самьпсѣи..., деѡ҃тикии..., мельхиседекиане..., варьдисиане..., ноѣтиане (νοητιανοί)..., оуалесии..., чисти (καθαροί)..., англ҃тии (ἀγγελικοί)..., апл҃стии..., савелиане..., аригените (ὠριγενιανοί)..., оригените ини.

Се же въ пат҃ѣ свитцѣ вторыхъ книгъ ереси е҃·:· павлианисте..., манихеи..., нераките..., мелетиане..., ариане.

Се же есть въ шестомь свитцѣ тр҃ѣ книгъ ереси ѕ҃·:· авдиане..., фотиниане..., марькилиане..., имарии (ἡμιάρειοι)..., а҃ѵ҃оворци..., аериане..., актиане.

Се же есть въ седмемь свитцѣ третихъ же книгъ ереси д҃·:· димирите (διμοιρῖται)..., соуперници марини (ἀντιδικομαριανῖται)..., коуврианє (κολλυριδιανοί)..., масалиане.

Главъı масалиискаго злочтиваго поколѣниѧ.

И ѥще ѡ прѣжерѣченѣи ересї масалианьстѣи, иже паче въ манастъıр҃ѣ ѡбрѣтаютсѧ, ѡ̃ списаниѧ Феѡ[до]ритова.

Си оубо ереси до Маркиана цр҃ѧ; по Маркианѣ же Маломь

на прѣдъ и до нѣнѣ и при Лешнытѣ цр҃и възрастъши сии кресі·:· несторианє..., евътихіане..., егоуптетисти..., нетлѣньночастели (ἀφθαρτοδοκῖται)..., неразоумници (ἀγνοῖται)..., варъсаноуфите..., просители (ἱκέται)..., разоумоборьци (γνωσιμάχοι)..., слн҃цю wбращатели (ἡλιοτροπῖται)..., мерьтводшн҃ни (θνητοψυχῖται)..., непокланающиеси колѣну· (ἀγονυκλῖται)..., бг҃окидци (θεοκαταγνῶσται)..., хрьстораз҃рѣшители (χριστολύται)..., языкомоудрьци (ἐθνόφρονες)..., донатиане..., обычаемъ притъкатели (ἠθικοπροσκόπται)..., лъжесказатели (παρερμηνευταί)..., ламьветиане (λαμπετιανοί).

Сиѥ кресі до лѣтъ Ираклиана цр҃а, ѿ Ракла же и до нѣнѣ възрастош"·:· единоволници (μονοθελῆται)..., себе (въ подл. небе) прѣтикающе (αὐτοπροσκόπται)..., саракини.

л. 377. з҃к. Сг҃го Никифора Константина гра҃ исповѣданиѥ wклеветающ҃и крт҃ѣнъ, рекше w иконожегъчнѣ҃, ѥже соу҃ иконоворци·:· Христианомъ wклеветатели нарекшесѧ... (= Срб. З. 371; Серб. В. 370).

л. 378 об. И ѥще w кресѣе и w началницѣ҃ кресемъ и ѿ сворнѣ҃, иже въ сг҃ъ оц҃а нашего Софонья, патриарха Ср҃ѣмьскаго, и прилѡнїй ѿ то҃ и до нѣнѣ·:· Да боудеть оубо клатъ... первое оубо Симонъ волх҃въ... (= Серб. З. 371; Срб. В. 371 об.) Оканчивается общимъ числомъ разсмотрѣнныхъ ересей: коупно всѣ҃ кресии р҃. о҃. s҃.

л. 380 об. (з҃г). Тимотѣа презвитера сг҃ѡе велиѥ цр҃кви Константина гра҃ къ Ишваноу, презвитероу и съсоудохранителю великиѧ цр҃кви сг҃ыѧ Бц҃а, иже въ Халкопратии, w различ҃и приходмц҃и къ бл҃гочьстьнѣи нашеи вѣре·:· Три чинъ wбрѣтаемъ приходмц҃и къ сг҃ѣи Бж҃ии и сворнѣи апл҃ѣи цр҃къви... (= Срб. З. 375, Серб. В. 373; то же по другому переводу въ Ефремовской кормчей, л. 275; въ печатной кормчей гл. з҃и помѣщено только извлеченіе; Котелеръ, III, 377).

л. 390. О расколахъ, нарицающ҃имсѧ расоудныхъ·:· Въпросилъ еси на҃, брате възлюбленъи... (= Срб. З. 384; Серб. В. 384; Котелеръ, III, 405).

л. 395. Ї еще о крⷭ̃тиньскꙑ клеветьницѣ... (= Серб. З. 390, Серб. В. 390).

л. 395 об. О мелχиседикиаѝѣ и о деѡсиаѝѣ и о афиньгаѝѣ, рекше неприкосновенꙑ·:· отъ четꙑрь въ едино съшѣшисѧ, ересь оустависѧ... (= Срб. З. 390; Срб. В. 390).

л. 397. ѯ̃д. Отъ патриарша мⷯ̃твыѝка, како пⷪ̃баетъ приимати ѿ ереси приχодѧща къ стⷮ̃ѣи сворнѣи апⷭ̃тѣи и Бж̃ии цр̃кви·:· Ариани оубо и македониане, рекше аχ̃оворцѣ... (= Серб. З. 392; Срб. В. 392).

л. 398. Како пⷪ̃баетъ писаниемь проклати ересь свою. Отъ маниχеи приχⷪ̃ящимъ... (= Срб. З. 393; Срб. В. 393).

л. 398 об. Чⷭ̃ надъ wвращающимъсѧ ѿ срацинъ къ крⷭ̃тиньствѣи кѣрⷣ·:· Пьрвѣе оу(бо) пристоупаѧ къ правовѣрнѣи вѣрѣ поститъ е̃ нⷭ̃... (= Срб. З. 394; Серб. В. 394). Статья оканчивается отреченіемъ съ клятвою, которой послѣднія слова: дш̃а моѧ да боудетъ оучинена съ сотоною и съ вѣсы·:· —— Это — послѣднія двѣ строки передъ вышеприведенной записью о написаніи книги.

Сербская Загребская кормчая не оканчивалась этою статьею; но за л. 394 вырѣзано нѣсколько листовъ, на л. 396 читается отрывокъ безъ начала изъ Іоанна Дамаскина, а за тѣмъ слѣдующія строки:

Гⷭ̃ Іⷭ̃ Хⷭ̃ Бⷭ̃ нашь, помⷧ̃оуи нⷭ̃. Ямⷭ̃. Сконⷱ̃чашесе бⷪ̃дⷯ̃новенⷱ̃ныѥ сиѥ книгы номоканонь помощию стⷮ̃ыѥ Трⷰ̃це и силою животворещаго крⷭ̃та и мⷯ̃твами прⷱ̃тыѥ Бⷯ̃це нашеѥ Бц̃ⷣ и всѣхъ стⷮ̃ыхъ. Ямин. Произидоше на свѣть словѣньскаго ѥзыка бⷪ̃дⷯ̃новенꙑѥ сиѥ книгы, нарицаемыѥ номоканонь; помрачены во вѣхоу прⷱ̃ѣже сего wблакомь моудрости еллиньскаго ѥзыка, нⷱ̃а же wблисташе, рекше истлъкованы выше, и бⷭ̃годѣтию Бж̃ию ясно сиꙗють, невѣдѣниа тмоу ѿгонеще и все просвѣщающе свѣтомь разоумнымь и ѿ грѣхъ избавлꙗюще, всакъ бо оучитель, рекоу же ⷱ̃ипь или презвутерь или инь, кто оучительскыи сань прⷣ̃рьже, аще сихъ книгъ не свѣсть добрѣ, то ни самь себе не знаѥть, кто ѥсть; приникноувь же въ глоубиноу бⷪ̃дⷯ̃нове-

ныхъ сихъ книгъ ꙗко же въ зрѣцалѣ и самъ се оузрить, каковъ есть и како повакть емоу быти и дроутыѣ познакть и наоучить, изиде же на свѣть нашего языка вѫтьное се писаник·:· Нн҃а Фпоусти, вл҃ко, раба твоего с мі҃рм·:·

На слѣдующемъ 397-мъ листѣ помѣщена таблица съ надписью степени сродства.

На послѣднемъ 398-мъ листѣ:

Въ славоу великаго Бг҃а и Спс҃а нашего Іс҃ Хр҃а и нн҃ѣ сложена сь | свѧщенными правилы стыхъ | же и вл҃женыхъ ап҃лъ и стопамь ихъ на коемждо сборѣ послѣдовавшихъ прѣобныхъ | Фць потъщаниемь и любовию многою и желаниемь изъ млада бгоствараго и всеѡсвѧщенаго кн҃па всеѧ Зетскыѣ ѡ власти гн҃а ми и ѡц҃а кур Неѡфита, исплънающаго все недостатьчноѥ стыихъ писаниі | стои цр҃кви арх҃ггоу Михаи҃л҃ | на мѣстѣ гл҃емѣмь Иловицѣ, | прилоучисе и мнѣ, многогрѣшномоу Богданоу, прѣписати | сиѥ книгы повелѣниемь гн҃а | ми, гл҃емыѣ грьчскымь языкомь номоканонь, нашим же законникь. Ты же, вл҃ко мои стꙑ, | бл҃гви. Въ лѣ҃ ,ѕ҃ ѱ҃ ѳ҃. | И бл҃гви Бж҃ дн҃ь седми; се бо есть бл҃гословенаѧ соубота, въ ню же дописахъ·:· всако дѣло в начело страшно, кончавшоу же...

Болѣе нѣтъ.

Въ Сербской Воскресенской кормчей за тѣми строками, которыми оканчивается послѣдняя статья въ Рязанской кормчей, слѣдуетъ:

На л. 397. Гн҃и Іс҃ Хр҃е Бж҃е нашь, помилоуи на҃. Ам҃нь, ам҃нь, ам҃нь. Скончашесе бг҃одьхновенныѣ сиѥ книгы номоканонь помощию стыѣ Троице и силою животворещаго кр҃та и мт҃вами прѣчтыѣ Вл҃чце Бц҃е | и всѣхъ стыхъ. Ам҃нь·:·

На л. 398. Иѡан҃ъ Дамаскина изложение вѣры въ кр҃ащѣ. Въпр҃ъ. Которыѣ вѣры иси·:·

На л. 398. Кирила арх҃иепа Алеѯандрскаго бесѣда съ Несториемъ҃ кретиком҃ъ. Iегда вѫтьно писание повѣдакть...

Окончаніе этой статьи и слѣдующія за нею сохранились не въ книгѣ, а на листахъ, взятыхъ изъ нея и находящихся нынѣ въ Румянцовскомъ музеѣ, въ собраніи Ундольскаго. Именно:

л. 21 об. (За окончаніемъ статьи Кирилла Александрійскаго на лл. 20—21) Блжнаго Ивана Дамаскина. Слв̑ ѡ нбси·:· Нбо е̑ ѡдрьжание видимъмь...

л. 22 об. Того же сло ѡ ран·:· Понеже хотѣше Бц̑ ѡ видимаго же и невидимаго е̑ства съзати члвка...

л. 23 об. Того же слово ѡ члвцѣ·:· Како оубо разоумное и чювьственое соуцїство съставн Бц̑...

л. 23—24. Того же ѡ дияволѣ и ѡ бѣсѣхъ·:· Англьскыхъ силъ пр̑ѣстатель надьземльнаго чина и правитель и строитель и земное храненне прнѣть ѡ Бц̑ дияволь...

24. Паск̑алие, се̑ сланнй же, а̑ѣ сто̑тъ ※ и слоунчьны кроугь. а̑вгд. sзак. дѣѕз. вгде. заѳг. ѣѕза. гдѣѕ. Кроугъ а̑ѣнии: Мр̑ь ѣ. Апр̑ь а̑. Маи г̑. Июнѣ ѕ̑. Июль а̑. Авгоу̑ д̑. Септе̑ ѯ̑. Окте̑ к̑. Ноябра ѣ̑. Декебрь ѯ̑. Генькара г̑. Фероуара ѕ̑. Паске еврѣиск̑ ѡврѣни̑: Апрль к̑. Марта кв. Апр̑ї г̑. Марта а̑. Апр̑ї ѳ̑. Апр̑ї ѯ̑. Марта кѯ. Априлы ѣ̑. Апр̑ї д̑. Мр̑та кд. Априлы а̑. Марта ка. Априлы д̑. Марта кд. Апр̑ї ѯ̑. Априлы ѣ. Марта кѣ. Априлы г̑·:·

Ѳ възбранены̑хъ брацѣ. Сродьство име е̑ родное, раздѣлнет же се на трое и пр. Эта статья оканчивается на первой страницѣ 25-го л., котораго оборотъ не занятъ ничѣмъ.

л. 26. Таблица сродства.

л. 1-й кормчей Ундольскаго заключаетъ въ себѣ слѣдующую запись:

Възлюблении господие и ѡц̑и и братие и чеда, Гу̑ нашемоу Іс̑ Ху̑ вса пр̑ѣдрьжещоу и кладоуцюу и свѣдоуцюу, глющюу миръ и величие на вонцих̑се его, и великимь его промышленнемь произидоше на свѣть словѣньскаго языка бг̑одъхновен̑ные сие книгы, нарицаемые номоканонъ. Помрачени во вѣхоу прежде сего ѡблакомь моудрости еллиньскаго языка, нн̑ же ѡблисташе, рек̑ше истлъкованы бышe и бл̑тию Бж̑ию ясно сиаютъ, невѣденны тмоу ѳтонеще и

все просвѣщающе свѣтомь разоумѣнымь и ѿ грѣхъ избавляюще. Всакъ оубо оучитель, рекоу же епⷭ̃ъ или презвутерь или инъ кто оучительскии сань прѣдрьже, аще сихъ книгъ не вѣсть доврѣ, то ни самъ себе знаеть, кто есть; приникноуⷣ же къ глоубиноу вⷣодьхновенныхъ сихъ книгъ, ако же въ зрьцалѣ, самъ се оузрѣть, каковъ есть и какомоу пⷭ̃баеть ємоу быти и дроугыѥ познаеть и наоучить. Изиде же на свѣть нашего языка бⷢтвное се писание потъщаниемь и любовию многою и желаниемь изⷣ млада всⷭ̃мѣнаго, вⷣочьстиваго и прѣвсⷭ̃мѣнаго и прьваго архиепⷭ̃а всеѥ Срьбьскыѥ земле кѵрь Савы, сна прѣпⷭ̃внаго wц̃а Симеѡна, прьваго наставника всѣи Срьбьсцѣи земли; съ же бⷢгочьстивыи архиепⷭ̃ъ и кралевьство wбновии и wстⷭ̃и въ Срьбьсцѣи земли. Писаны же быше книгы сиѥ мною, моужемь зѣло грѣшнѣмь, иже оубо wбразомь мнихъ, архиерѣи саномь, епⷭ̃ъ Рашки Григорие въторы″, тогда живоуцоуми въ домоу стыхъ апⷭ̃ъ, иже въ Расѣ. Написахъ же [16] домоу прⷭ̃стыѥ Бц̃ѥ Хиландарьскиѥ, иже въ Стⷭ̃ѣи горѣ. И молю васъ, гⷣиѥ и wц̃и и братиѥ, по wбещанию стⷭ̃го свора нашего и наставника вашего прѣжде бывшаго игоумена Куриака и паки настоящаго наставника вашего игоумена Арсѣния, оупишите ме оу помень и поменоуите брата вашего и съслоужьбника Григорика, за то бо и потроудихсе wсихъ книгахъ, некаⷢ бихъ стыми вашими мⷢтвами wставление приѣль великихъ грѣхъ моихъ. Молю же, почитающеѥ и прѣписоуцеѥ, съ многомь въниманиемь чтѣте и прѣписоуите Гⷣа ради, не мозѣте ни оукти, ни приложити, понеже иⷭ̃ъ ничто же крио, нъ исправлено и прѣправленⷭ̃; двацеи бо и трицеи пройдохъ и не wставихъ ни единого слова, ни строкы; сиѥ бо книгы писаны быше изъ арⷯипⷭ̃ныхъ книгъ и самъ азъ грѣшны Григории потроудихсе и ис тѣхъ книгъ исправихъ сиѥ книгы, да не соу ничто же криво. Wц̃и и братиа, молюсе и припаю: вѣзъхнѣте къ Гⷣу w мнѣ грѣшнѣмь.⁘

СМѢРЕНЫ″ ЕПⷭ̃Ъ РАШ'КІ″ ГРИГОРІ″ ВЪТОРЫІ,

емоу же ѿчьство гровь, мⷮ̃и же земла, а богатьство грѣси.⁘ Сиѥ

стые и бжтвные книгы, глемые законьникь, написашесе въ дни
вгочьстиваго и стороднаго гна кра Оуроша, тога стльства дрь-
жещоу правило Ювьстадию вьторомоу. Написа же и кпнь Рашки
Григорие вторыи въ домоу стыхъ апль. Лто же въ ,s. ф. гі·:·
Съвръшишесе Бгви на славоу нами. Аминь·:·

При всемъ различіи записей въ двухъ сербскихъ спискахъ кормчей того же состава, что и Рязанская, обѣ одинаково повторяютъ одно мѣсто, которое тѣмъ болѣе важно, что оно должно было быть и въ первоспискѣ русскомъ, повторенномъ въ Рязанскомъ. — Вотъ это мѣсто, какъ оно читается въ сербскихъ спискахъ и въ Правилѣ Кирилла, митрополита русскаго 1274 г.: Произидоше на свѣтъ словѣньскаго языка вгодхновеныѥ сиѥ книгы, нарицаемыѥ номоканонь.

Помрачены бо вѣ-	Помрачени бо вѣа-
хоу прѣже сего wблако-	хоу пре сего wблако-
мь моудрости кли-	мь моудрости кли-
ньскаго языка, н-	ньскаго языка, нъı-
нѣ же wблисташе,	нѣ же wблисташа,
рекше истлькованы	рекше истолкованъı
выше, и влгодѣтию Бжи-	въıша, и влгтью Би-
ю ясно сіяють,	ю ясно сіяють,
невѣдѣника тмоу	невѣденика тмоу
Фгонеще и все про-	Фгонаще и все про-
свѣщающе свѣто-	свѣщающе свѣтъ-
мь разоумнымь	мь разоумнъıмь
и Ф грѣхъ избавля-	и Ф грѣхъ избавля-
ющe (по Кормчей 1262 г. л. 396).	ющe (по Кормчей 1280 г. л. 540).

Мѣсто это не могло бы попасть въ Правила митрополита Кирилла 1274 года, если бы не было въ томъ спискѣ кормчей, которая была у него подъ рукою и которая, какъ видно изъ записи, не вписанной въ Рязанской кормчей, гдѣ оставленъ, впрочемъ, пробѣлъ на об. л. 104, и сохранившейся однако въ нѣсколькихъ позднихъ спискахъ (см. выше), доставлена ему была

Болгарскимъ деспотомъ Іаковомъ Святославомъ въ 1262 году или немного позже. Нельзя отвергать, что вся запись, изъ которой взято мѣсто митрополитомъ Кирилломъ, такъ же найдется въ какомъ-нибудь спискѣ кормчей, какъ нашлась запись съ посланіемъ Іакова Святослава.

Что касается до состава разсмотрѣнной кормчей, то — насколько мнѣ извѣстно — одинаковаго съ нею греческаго списка еще не нашлось. Греческіе списки кормчей съ толкованіемъ каноновъ Аристина вообще сравнительно поздни и по составу болѣе или менѣе отличны. Это даетъ научное значеніе славянскимъ ея спискамъ.

Когда именно изготовленъ былъ первосписокъ этихъ списковъ, рѣшить окончательно еще нельзя. Нельзя, впрочемъ, на основаніи нѣкоторыхъ статей, вошедшихъ въ эту кормчую, не признать, что она могла образоваться въ такомъ видѣ не ранѣе XII в.

Есть нѣкоторое право думать, что славянскій переводъ этой кормчей сдѣланъ Сербомъ; въ немъ нерѣдко встрѣчаются слова: **блъоуѕни**, **големъıи**, **задѕшьıѥ**, **истрина** = **истърна** (cisterna), **перперъ**, **прѣзъ**, **свѣнь**, **сколы** = **скала** (χλῖμαξ), **тисоуца** и пр.

Рязанскій списокъ ея 1284 года, какъ древнѣйшій изъ русскихъ доселѣ найденныхъ, безъ всякаго сомнѣнія, не можетъ не быть считаемъ важнымъ; но по нему одному, безъ сравненія съ другими, нѣтъ никакой возможности изучать содержаніе статей, въ нее вошедшихъ: такъ много въ немъ разнаго рода описокъ и пропусковъ.

НОВГОРОДСКАЯ КОРМЧАЯ 1280-хъ годовъ.

Московской Синодальной библіотеки № 132-й.

Она писана въ два столбца по 25 строкъ, довольно крупнымъ, не сжатымъ уставомъ, то прямымъ, то нѣсколько склоненнымъ на право, на 631 лл. въ довольно большую четвертку, на изрядномъ пергаменѣ, разными лицами, какъ можно судить по особенностямъ почерковъ и правописанія въ разныхъ частяхъ рукописи. Первые 346 лл. составляютъ 31 тетрадь, изъ которыхъ каждая помѣчена внизу первой и послѣдней страницы у корешка. Слѣдующіе за тѣмъ листы 347—462 составляютъ 27 тетрадей, также помѣченныхъ, начиная съ а̃. Остальные листы 463—631 составляютъ 22 тетради, мѣченныя снизу, не у корешка, также начиная съ первой. Въ каждой изъ этихъ трехъ частей есть нѣсколько разныхъ почерковъ, повторяющихся и въ каждой изъ частей и во всѣхъ трехъ — почти безъ исключенія. Что книга написана въ XIII вѣкѣ, подтверждается записью, помѣщенною на 1-ой страницѣ перваго листа первой тетради:

Къ лѣто ,s̃. ϥ̃ ... | написанъı външа | гнигъı сиа повѣ | лѣнiемь вг̃овѣ|рнаго кназа Новъ|городьскаго Дмитрi|а, а стѫ|жанiемь | вг̃олюбиваго архи|епп̃а Новгородьска|го Климента и | положенъı външа въ | црк̃ви ст̃ыа Софи|а на почитанiе | сп̃и|комъ и на по|слоушанiе крт̃ь|номъ и собѣ на спсе|нiе дш̃и; ачи кто | възмѣть и̃ѕ | црк̃ви, а рекъ тако: | се мнѣ

достоить взя|ти мое, попинъ ли, | или кпп̃ъ, или къ|нязь, или игоуме|нъ, или диаконъ, | или причетникъ...[1]) |

л. 1 об. Подъ заставкою краснымъ черниломъ: «Книгы гл̃емыа кърмичиа, рекъше правило законоу, грецькымь изыкомь номока̃, о Хр̃ѣ Сп̃тели починаемъ. Гн̃, бл̃гослови, оч̃е. Съ есмь вьсде и вся съвьршаю любящимъ ма при, скоро и твьрдо даю оутѣшение Дх̃омь моимь Ст̃мь». Это заглавіе почти то же, что и въ Рязанской кормчей и въ Сербскихъ.—За заглавіемъ непосредственно слѣдуетъ оглавленіе съ такою частною заголовкою: «Изложение соущаго въ книгахъ сихъ съчтания сщ̃енъıхъ правилъ .... апл̃ъ и седми вселенъскъıхъ ст̃ъı сборъ, не тъкмо же тѣхъ, нъ и помѣстьнъıхъ, иже ѿ нѣкъıхъ ст̃ъıхъ ѡц̃ь особьно бъвшихъ, правилъ и посланьа ст̃ъı ѡц̃ь, и како по рядоу стоить, и которъıи зборъ колико правилъ имать ·:·» — Подъ этимъ заглавіемъ помѣщенъ перечень статей кормчей, не совершенно сходный съ содержаніемъ самой книги, особенно на концѣ, гдѣ не означено многихъ статей, помѣщенныхъ въ книгѣ, начиная съ л. 546 об.

а̃. Ст̃ъı апл̃ъ правилъ пѣ ·:·

в̃. Ст̃а апл̃а Паоула ѡсобно правилъ ѯі ·:·

г̃. Всѣхъ ст̃ъı апл̃ъ коупно правилъ двѣ ·:·

д̃. Иже в Никии ст̃о и вселенъскаго свора пьрваго правилъ к̃ ·:·

є̃. Иже въ Анкирѣ помѣстьнааго ст̃о свора правилъ кѣ ·:·

ѕ. Иже въ Новѣи Кесарии помѣстьнаго ст̃о свора правилъ а̃і ·:·

ѕ̃. Иже в Гангрѣ помѣстьнааго ст̃о свора правѝ а̃і ·:·

и̃. Иже въ Антиѡхии помѣстьнааго ст̃о свора правилъ кѣ ·:·

а̃. Иже в Лаодикии помѣстьнааго ст̃о свора правилъ ни ·:·

і̃. Иже в Костантинѣ гр̃а ст̃о и вселѣньскааго свора котораго правѝ и̃ ·:·

---

[1]) Продолженіе записи стерто.

ѧі. Иже въ Ефесѣ сто и вселѣньскаго свора третьяго правилъ и и посланиѥ того же свора въ соущимъ в Памфилии д.

ві. Иже в Халкидонѣ сто и вселѣньска свора четвьрта правѣ л.

гі. Иже въ Средъчи помѣстьнаго събора сто правилъ ка.

ді. Иже в Кардагении помѣстьнаго сто свора правилъ. рад.

ѥі. Иже в Костантинѣ градѣ сто и вселеньскаго свора шестаго въ Трилѣ полатиѣмь правилъ рѕ.

ѕі. Иже в Никии второѥ събрасѧ сто и вселѣньска свора седмаго правилъ кв.

зі. Иже въ Костантинѣ гра свора, глемаго пьрваго и втораго, правила зі.

ии. Съвора, иже въ премѣнитѣмь домоу Бца мдрти, сирѣчь въ стѣи Софии, съвравшаго правѣ г.

ді. Сто и великаго Василиа w посланиа къ Анфилохию кпоу и к Диодороу и къ инѣмъ нѣкихъ послани правѣ ча.

к. Сто Василиа w врѣмени съгрѣшающихъ въ кратцѣ правилъ . кѕ.

ка. Отъ книгъ вжтвѣныхъ повѣлѣнии различныа заповѣди Иоустиана цра правилъ пз.

кв. Отъ различныхъ тителъ, рекше грании, Иоустиниана цра новыхъ заповѣдии главъı по изванию различныъı.

кг. Отъ закона, Бмь данаго Изльтомь Моисѣомь, w соудѣ и о правдѣ.

кд. Изложениѥ, рекше въспоминаниѥ, въвшаго црквьнаго съединениа при Костантинѣ и Романѣ.

ке. Посланиѥ Тарасиа, архиепа Костантина гра, къ Андрианоу, папѣ римьскоу.

кѕ. Генадиа, архиепа Цра гра, w посланиа къ всѣмъ кпомъ.

кз. Генадиа, архиепа Костантина гра, и иже тогда съшедъшагосѧ свора сто w посланиа къ всѣмъ кпом.

кн. Великаго Аѳанасиа, архиепа Алеѯандрѣскаго, къ Аммоноу мниху ѡ съблажнающисѧ в нощи ·:·

кѳ. Тимоѳѣа, архиепа Александрьскаго, правилъ ѳі ·:·

л. Ѳеѡфила, архиепа Александьскаго, правилъ ді ·:·

ла. Кюрила, архиепа Александрьскаго, ѿ посланиа, иже къ Домноу правилъ ѕ и инѣ главы ѿ дроугыхъ посланиі ·:·

лв. Сто Дионисиа, архиепа Александрѣска, ѡ соущихъ безъ обѣщениа правѝ д ·:·

лг. О причащении ста Василиа ·:·

лд. Того же ѡ неродящихъ о епитемиахъ ·:·

ле. Петра, архиепа Александрьскаго, къ Бенетьскоуоумоу архиепоу ·:·

лѕ. Никиты мниха, прозвѣюра манастыра Соудинскаго, ѡ опрѣснѣцѣхъ ·:·

лз. О Франзѣхъ и о прочихъ Латинахъ ·:·

ли. Димьтриа, митрополита Кизитьскаго, ѡ клеветѣхъ и о рачитарѣхъ ·:·

лѳ. Блженаго Епифаниа, епа Кюпрьска, повѣсть вьскорѣ написаныхъ кресъ всѣхъ ·:·

м. Тимоѳеа, прозвитера великыа цркве Костантина града, о приходящихъ къ непорочнѣи вѣрѣ ·:·

ма. О мелхиседекианѣхъ и ѳеѡдосианѣхъ и афинганѣхъ, реклше неприкосновенынѣшихъ ·:·

мв. Иоустиана цра о оузаконении ·:·

мг. Григориа, епа Новъіа Кесариа чѣтворьца, о бъівшихъ о нашествии варваръ правилъ гі ·:·

мд. Сто Григориа Ноуськаго к Литоню, епоу Мелетинскоу, правилъ ѝ ·:·

ме. Великаго Аѳанасиа ѿ посланиа иже к Руфиноу епоу гда ла ·:·

мѕ. Блженаго Нила черноризьца посланиѥ къ Хариклию прозвоутероу ·:·

мѵ. Сто Петра Алеѯандрьскаго о Ѡвьргъшихсѧ въ врѣмѧ гоненига и пакъı каюцихъсѧ правилъ ді.

мѵі. Великаго Василига посланіе къ Григорію Бсловьцю о мнишьстемь строеніи.

мѵд. Истолкованіе: Гі Іс Хс Бе нашь, помилоуи на, аминъ.

н. Истолкованіе сто изъшвраженига вѣръı, иже есть: вѣроую въ единого Ба.

на. Истолкованіе о томь, колика и какова соуть мѣста епитемиямъ.

нв. О вжтѣнѣ слоужвѣ и о причащании и ѡ неродящихъ о запрещенихъ.

нг. Главъı цр҃квьнъıѣ, въпроси правилнии, Ѡкѣти сто свора въıвъшаго при Николѣ, патриарсѣ Костантина града.

нд. О везаконьнъıхъ брацѣхъ.

не. О сочтавшимь своемоу сноу дъщерь нѣкоего без вола оца ѥа.

нѕ. О раздѣлѣнии възбраненъıхъ и законьнъıхъ брацѣхъ.

нз. Раздѣлѣніе възъбранъıнъıхъ брацѣ, иже не ѡ кроке, въıвающа сродьства, рекъше сватьства.

ни. О поѥмъшемь второую братоу чадоу своѥ мтре и побивѣмь, дати ѥмоу запрѣщеніе.

нд. Закона граскаго главъı различнъı о свѣрании ѡвроученига.

ѯ. О залозѣхъ ѡвроученги.

ѯа. О дарѣхъ ѡвроученига.

ѯв. О раздрѣшении брака и о винахъ ѥго.

ѯг. О дарѣхъ.

ѯд. Прологъ, рекше предъсловіе, сведъшаго ста правила ді тителъ.

ѯе. Дроугоѥ предъсловіе сведъшаго правила, иже по е-мь сворѣ и шесталго, сьдмаго же по сихъ.

ѯѕ. Отъкѣти превлжнаго митрополита Ираклинскаго Ники.

ѯ. Отъкровение стаго Диадоха. —

і. Иоана, митрополита Роуськаго, наренаго прркомь Ха, правила. —

д. Въпроси Кюрыка, иже въпроси кпа Новгородьскаго Нифонта. —

о. Правило митрополита Кюрила Роускаго. —

л. 4. И иде о всѣхъ стъı сборѣ и о врѣмени и чиноу ихъ, которыи по которомь бъıсть. — Вѣдомо воуди се, ако изложение сборомъ не бъı по чиноу ихъ . . . (Варс. Чуд. 3). — Это вторая изъ двухъ частей о соборахъ, помѣщенныхъ въ Рязанской кормчей.

л. 8 об. Титлъı правимъ съчтания и подобнъıмъ коегожъ титлоу главамъ. Тителъ нашимь изъıкомь скаетъ грань, грань же існыя именоуется съчетание или съвъкоупление (Варс. Чуд. 5). Фотіевъ номоканонъ (Рязанской кормчей л. 15, Ефремовской л. 3) въ чтеніи сходномъ частью съ Рязанскимъ списком, частью съ Ефремовскимъ.

л. 32. [1[1]]. Изложение праломъ апкъıмъ и очьскъıмъ, имѣıи тълкование Альѯия диакона и законохранителя Аристина. Правı стъı апъ пе[2]. (Варс. Чуд. 18). Текстъ каноновъ большею частью полный, того самаго перевода, какъ и въ Ефремовской кормчей, именно каноны: 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 72, 73, 74, 75, 76, 78, 80, 81, 83, 84, 85. Изъ нихъ списаны безъ конца 8, 15, 16, 22, 23, 24, 25, 27, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 40, 41, 46, 47, 50, 51, 52, 53, 55, 62, 74, 76, 81; нѣсколько иначе въ концѣ 80; съ прибавленіемъ въ серединѣ и въ концѣ

[1]) Нумерація главъ, помѣщенная въ скобкахъ, соотвѣтствуетъ выше приведенному оглавленію; числа, означенныя славянскими буквами, имѣются и въ подлинникѣ, но писаны новымъ почеркомъ, обыкновенно такъ: гла ѣ, гла ѯ и проч.

[2]) пе — позднѣйшая приписка.

63[1]). Одинаково, какъ въ Рязанской кормчей, каноны: 1, 2, 3, 54, 69, 70, 71, 82. Толкованія тѣ же, что и въ Рязанской кормчей.

л. 54. [ѕ]. **Сѵ̑та апа̑ла Пловла пр̑а црⷭ̑ьнаа ѯ̑і. Пр̑ало пьрвоѥ·:· — Пьрвоѥ приходящии къ таиньствоу бг̑овѣрца...** (Варс. Чуд. 31). Текстъ тотъ же, что и въ Рязанской, съ малыми отличіями.

л. 56. [3]. **Того же правила о оусопшихъ·:· Творите оусопъшимъ третинъı...** (Варс. Чуд. 33). **Того же правила о властехъ·:· — Гл̑ть бо писаніе: властели ѵ̑ри соуть....** (Варс. Чуд. 33). Это 14-й и 16-й каноны изъ каноновъ Петра и Павла въ томъ же переводѣ, что и въ Рязанской кормчей.

л. 56 об. [д]. **Сѵ̑тыи великыи, иже в Никии, пьрвыи соборъ бы̑ въ црⷭ̑тво Костянтина великаго съвракъшихъсѧ сѵ̑тыхъ оц̑ь т̑ и ѱ̑ на злочт̑каго Ария.... Пр̑ла ѕ̑. Иже в недѣзѣ по ноужѣ ѿ врачевъ каженикъ боудеть....** (Варс. Чуд. 33). Всѣ каноны въ полномъ изложеніи по тому же переводу, что въ Ефремовской кормчей; только нѣкоторые вписаны безъ конца, таковы: 1, 2, 5, 8, 12, 16, 18. Толкованія тѣ же, что и въ Рязанской.

л. 67 об. [ѣ]. **Пр̑ало иже въ Анкирѣ сѵ̑го помѣстьнаго събора; пр̑алъ кѣ·:· Пьрвыѥ всѣхъ соборъ, иже въ Антиохии Соурьстѣи, бы̑ на Павла Самосатьскаго....** (какъ и въ Рязанской). **Пр̑а а̑. Попы кленоущаюсѧ пакы възвратившасѧ...** (Варс. Чуд. 39). Всѣ каноны, кромѣ одного, въ томъ же полномъ изложеніи, какъ и въ Ефремовской кормчей, по тому же

---

[1]) Вотъ въ какомъ видѣ помѣщенъ канонъ 63-й въ Новгородской кормчей (напечатаннаго разрядкой нѣтъ въ Ефремовской, заключеннаго въ скобки нѣтъ въ Новгородской): Пр̑е которыи [=иже] ѥпи̑ъ или [=ли] прозвоутеръ [=попъ], или [=ли] дѣаконъ, [ли всякъ отъ причьта сѵ̑ничьска] всѧ д̑ши ѥго ѥже ѥсть даволиниа снѣсть [=ѣсть] мяса въ крови соущи д̑ши [=дша] ѥго всякомоу животноу въ д̑ши место крове в немь ѥсть да аще кто ѥсть даволиниоу [=ли] звѣрадиноу, или [=ли] мрьтвичиноу, да извержинъ боудѣть [=извьржитьсѧ] ѿ сана; сѧ бо и Монсѣѡвъ законъ ѿрекъ ѥсть [=отърече]; аще же [=ли] ѥсть мирьскыи чл̑къ [=людинъ боудеть], да штълоучитьсѧ.

переводу; нѣкоторые, именно 3, 5, 6, 16, безъ конца; сходно съ Рязанскою только одинъ 19-й. Толкованія всѣ тѣ же, что и въ Рязанской, но не всѣ есть: нѣтъ толкованія 1-го канона и есть только конецъ толкованія 19-го.

л. 78 об. [$\overline{s}$]. **Пр҃ало сто́ сво, иже к Новѣи Кесарии; близь Понетьскаго съшедъшиисѧ соборъ вторыи во есть по Анкюрьстемь соборѣ. Правило а҃ ·:·—** Попъ, аще женитъ, престанетъ ѿ чиноу... (Варс. Чуд. 45). — Всѣ каноны, кромѣ 2-го, того же перевода, что и въ Ефремовской кормчей; канонъ 2-й сходно съ Рязанскою. Толкованія всѣ, какъ въ Рязанской.

л. 82 об. [$\overline{z}$]. **Сто́ помѣстьнаго собора, иже въ Ганьгрѣ, правий к҃; се же соборъ сты́и по Никинстѣмь пьрвѣмь соборѣ сиидеса и пр҃ала изло́ї ·:· Гамь пречтѣнъимь соущимь къ Армении соущимь съслоужебникомъ....** (см. въ Рязанской). **Пр҃а а҃. Аще кто законьнъии бракъ порокоуѥть...** (Варс. Чуд. 47). Каноны въ полномъ видѣ, но въ томъ же переводѣ, какъ и въ Рязанской кормчей. Толкованія также.

л. 87. [$\overline{и}$]. **Иже въ Антиохии Соурьстѣи сто́ помѣстьнаго собора пр҃алъ к҃е ·:·—** Два собора вѣста въ Антиохии Соурьстеи.... **Сты́и мирнъии соборъ Бм҃ь събранъии въ Антиохии....** (см. въ Рязанской). **Пр҃а. а҃. Вьса дьрзающе раздроушати повелѣнаа заповѣдь сто́ и великаго собора, иже въ Никии....** (Варс. Чуд. 50). — Каноны, какъ и въ Ефремовской кормчей, только 1, 2, 3, 4, 5, 9, 10, 24, 25 не вполнѣ, а безъ концовъ. Толкованія, какъ и въ Рязанской.

л. 97. [$\overline{а}$]. **Сты́и помѣстьнъии соборъ, иже в Лаодикии Фроугинстѣи събрасѧ. О различьнъıхъ правилѣхъ ·:· Ѥко не подобаѥть по цр҃ковьномоу канонoу свободьно и законьно съчьтавшемъсѧ вторъıмь бракомь...** (Варс. Чуд. 56). — Каноны большею частью такъ же, какъ въ Ефремовской; сходно съ Рязанской только 9, 55 (Рязан. 56), 58 (Рязан. 59) и послѣдніе два безъ конца, такъ что въ послѣднемъ не достаетъ списка книгъ св. Писанія. Толкованія тѣ же, что и въ Рязанской, только съ нѣкоторыми пропусками.

л. 111. [і]. Сѣтыи вселеньскъıи соборъ к вѣ при цр҃и великѣмь Федосии к Костантинѣ гр҃а, съшедъшимъсѧ рн҃ сѣхъ wц҃ь ѿ различнъıхъ мѣстъ, на д҃хоборьца, иже и правила изложиша. Възглашениемь того сто собора къ бл҃гочт҃ивоумоу цр҃ю Федосию.... Бл҃юбивомоу и бл҃гочт҃ивомоу цр҃ю Федосию. сѣтыи соборъ кпл҃ъ (см. въ Рязанской).... Пр҃а а҃. Иже в Никеи сѣты оц҃ь вѣра... (Варс. Чуд. 64). — Каноны 1-й и 5-й такъ, какъ въ Рязанской кормчей; остальные какъ въ Ефремовской, но 6-го только начало, а 7-й раздѣленъ на два — 7 и 8. Толкованія тѣ же, что въ Рязанской.

л. 115. [аі]. Пр҃ала сто вселеньска г҃-го собора, иже въ Ефесѣ съшедъшихъсѧ сѣты оц҃ь... Напиш҃е сѣты оц҃ь сего собора къ правовѣрнъıмъ ·:· — Сѣтыи вселеньскъıи соборъ, въ Ефесѣ събравъшисѧ повелениемь бл҃гочт҃иваго цр҃ѧ Федосьа... (см. въ Рязанской). Пр҃а а҃. Аще которъıи митрополитъ или кпл҃ъ, оставивъ и не пришедъ на соборъ... (Варс. Чуд. 63). Только канонъ 7-й такъ же, какъ въ Ефремовской, и то списанъ не весь; всѣ другіе такъ же, какъ и въ Рязанской, съ нѣкоторыми неважными отличіями; 9-й (изъ посланія къ Памфилійскимъ епископамъ) списанъ не весь. Толкованія тѣ же, что въ Рязанской кормчей.

л. 119 [ві]. Пр҃ала сто вселеньска собора д҃-го, иже в Халкидонѣ; пр҃а а҃. Сѣтыи вселеньскъıи д҃-и соборъ бъı въ врѣмена цр҃ѧ Маркиана... (см. въ Рязанской). Пр҃а а҃. Стх҃ъ оц҃ь правила на коемьждо съборѣ... (Варс. Чуд. 69). — Канонъ 1-й, какъ въ Рязанской кормчей, всѣ другіе, какъ въ Ефремовской, но 2, 3, 8, 9, 10, 12, 20, 26 — безъ конца, а 4-й безъ начала и конца. Толкованія, какъ въ Рязанской.

л. 134 [гі]. Пр҃ало сто помѣстьнаго собора, иже в Сардикии, сирѣчь въ Срѣдци; пр҃алъ кѧ... Иже въ Срѣдци сѣтыи помѣстьнъıи соборъ бъı, цр҃твоующю Костантиноу (см. въ Рязанской)... Пр҃а. а҃. Не толма паче злъıи обычаи, нълма же врѣдное вѣщи пр҃ношение... (Варс. Чуд. 78). — Сходно съ Ефремовской кормчей каноны 1, 2, 3, 4, 5, (4 + 5 = Ефремовской 4), 6 (= Ефремовской 5), 7 (= Ефр. 6), 16 (= Ефр. 14), 17

(= Ефр. 15), 19 (= Ефр. 17), 21 (= Ефр. 22), — нѣкоторые безъ начала и конца; сходно съ Рязанскою: 8, 9, 12, 13, 14. Толкованія всѣ, какъ въ Рязанской; каноновъ 10, 11, 18 и 20 нѣтъ.

л. 142 [ѧі]. **Кѣни къ Карѳагени съшедъшихъсѧ сѫтыѧ оц҃ь. Си три правила особьна сѫть и предъсловіе сѫщимъ къ числѣ правиломъ, иже в Карѳагени·:·** — **Прозвѣтеръ или диаконъ ѡлоученъ бывъ**... Два первые опущены. Далѣе общія правила: **Пра҃ а҃. Ни єдино же въ Трѣци различіе познаваѥтьсѧ**... (Варс. Чуд. 82). — Чтеніе каноновъ большею частью то же, что и въ Ефремовской, только съ нѣкоторыми выпусками; а сходно съ Рязанскою слѣдующіе: 1 (= 3 изъ вступительныхъ), 2, 3, 11, 13, 20, 21, 30, 63 (= 67), 68 (= 62), 72 (=73), 101 (= 102), 102 (= 103), 103 (= 104), 107 (= 108), 108 (= 109), 109 (= 110), 111, 112, 113, 114, 115, 116, 123, 124, 129, 130, 131, 132, 133, 134. Канона 24-го только начало, безъ перечня книгъ св. писанія, но сходно съ Ефремовскою; канонъ 26-й безъ толкованія; каноновъ 135, 136 и 137 и символа вѣры нѣтъ. Толкованія тѣ же, что въ Рязанской. Выписки изъ полнаго изложенія каноновъ иногда необдуманно взяты: такъ въ канонѣ 121 списано въ концѣ и заглавіе канона 122-го.

л. 183. [ѧіі]. **Си правила шестаго вселеньскаѧ сбора, иже къ Костѧнтинѣ гр҃а въ Трѫлѣ**[1] **полатѣ, рекш. въ терелѣ цр҃ьскыхъ полатъ**... **Приѧтьное того с҃го сбора бл҃гочт҃ивомѫ цр҃ю Иѫстиньяноу, емѫ же не покорившаѧ изложенаѧ ими правила·:·** — **Бл҃гочт҃ивомѫ и х҃олюбивомѫ цр҃ю**... (см. въ Ефремовской). **Пр҃ало·:· а҃. Чинъ изѧщенъ всемѫ начинаѥмомѫ словоу**... (Варс. Чуд. 103). Чтеніе каноновъ большею частью то же, что въ Ефремовской кормчей, только съ опущеніями нѣкоторыхъ объяснительныхъ частей; сходно съ Рязанскою кормчею каноны: 10, 22, 23, 27, 34, 35, 47, 56, 57, 58, 60, 67, 68, 69, 70, 71, 74, 77, 83, 84, 86, 87, 88, 93, 94,

---

[1]) Въ подл. къ Трѫ въ Трѫлѣ полатѣ.

98; сокращенно, но иначе чѣмъ въ Рязанской, съ дополненіемъ изъ толкованія, канонъ 73[1]; каноновъ 9, 11, 41, 42— нѣтъ, а есть только толкованія къ нимъ. Толкованія тѣ же, что и въ Рязанской, но нѣкоторыя пропущены. Толкованія въ заглавіи рекше въ теремѣхъ цр҃ьскыхъ полатъ въ другихъ кормчихъ нѣтъ.

л. 231 [s҃i]. Си правила седмаго вселѣньскаго сбора, иже въ Никеи второе съвраса; пр҃алъ кѳ. Пр҃а а҃·:· — Чт҃ительскыи полоучивъше санъ видѣниа же и правленіа... (Варс. Чуд. 127). Многіе каноны въ томъ же полномъ чтеніи, какъ и въ Ефремовской кормчей; сходно съ Рязанскою: 4, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 16, 17; смѣшанно по полному чтенію и сокращенію каноны 14-й и 15-й.

Канонъ 14-й.

Въ Новгородской кормчей: Бес поставленіа епископова да не поетъ на омъвонѣ; безъ каноунъ се творящаш повелѣкаемъ ѿселѣ томоу не быти; се же хранити и на мнисѣхъ. Четьца же роукоположеніе лѣть есть въ своемь манастыри токмо комоужьдо игоумену творити, аще томоу игоуменоу положено есть роукоположеніе ѿ епп҃а намѣстые игоумена, имѣ соущю емоу старѣишю; како же по дрѣвнѣмоу ѡбычаю и ѡскоуженомъ бывшемъ епископомъ, по повелѣнію епископа подобаеть поставлати четцѣ·:· — —

Въ Рязанской кормчей: Безъ поставленіа епп҃а не поеть на амвонѣ; се же да держитсѧ и на мьнисѣхъ; игоумѣнъ же, поставленіе имъи ѿ епп҃а, токмо въ своемь манастыри да поставѣаеть четьца; поставлаеть же четьца и сельскыи епп҃ъ·:·

[1]) Иже кр҃тъ на земли написанъ будетъ или сложенъ, да потребенъ будетъ или разыдженъ. Начало изъ сокращенія канона, а конецъ изъ Аристинова толкованія. Въ Рязанской: иже на земли кр҃тъ написанъ, да загаздитсѧ.

Канонъ 15.

Въ Новгородской кормчей: Причетникъ въ двѣ церкъви и прочеѥ да не въчиненъ боудеть, коуплю во и срамотоу приобрѣтениа своего и чюжь цр҃кѣьнаго шѣычаю ·:·

Въ Рязанской: Причетникъ въ двѣ цр҃кови прочее да не въчинаетсѧ въ Костантинѣ градѣ, въ ньже гра҃ ѳпоуценъ есть скоудотъı ради чл҃къ ·:·

Толкованія тѣ же, что и въ Рязанской.

За этимъ, въ Варсонофіевскомъ Чудскомъ спискѣ на об. 134 л. написано:

[П]остниково ѳ номока҃ ·:· [G]на же запрѣщеньа не мъı, но великъıи Василеи изложи подающи҃ иноки҃нѣмъ. Прилогъ помъıсла безгр҃ѣнъ; съгл҃аньѧ, метаниѭ ѵ҃і; сложенье же запрѣщенью виноко; ворва или вѣнцѣ҃ или мука҃ достоина; стр҃ть, аще со шскверньıѥ҃ в ноши, дн҃ь единъ има҃ не причащатн҃, и метаниѭ и҃, и ѱло҃ и҃ гл҃ати трижъ҃ и трт҃ое, Гн҃ помилоу҃ и҃; бъıдруже сущоу тѣлоу осквернъıшиѭ҃, дн҃и има҃ ѕ҃, на киждо дн҃ь поклонъı творащи, и тако прилщатн҃; иже с рукама҃ малакиа, има҃ дн҃ии м҃, творащии на киждо дн҃ь покло҃ и҃, и тако прилщающа҃; а иже дрч҃ дрзѣ҃ смѣшенье, сутоу има҃ малакию, во обоихъ бо есть дшахъ, тѣмже и҃ дн҃ии сч҃ да ядѧ҃ и проѭ҃; иже в цѣлованьи и ѳсѧзаньи пришедша, не растлъıвши же сѧ, иже о малакии, запрѣщенье да прилмѣ҃ м҃ дн҃ии, сч҃ ядущи и прочаю, и тако причащающа҃. Доколь на҃ на ползу҃ проѥ҃ о въıвающи҃ в на҃ ѳ нашего непреженьıа, скверненни и падежи кромѣ҃ тѣла, и ико менша сущи та невреженъ҃; а иже с тѣло҃ оубо и инѣ҃ падениѭ҃ великъıхъ кто число въ҃зл҃жеть рещи ·:·

л. 247 [ѕ҃і]. Си правила, иже в Костантинѣ градѣ бъıвшаго пьрваго и втораго сбора въ цр҃кви ст҃ъıи апл҃ъ. Пр҃алъ ѕ҃і. Съборъ сь надъписаетьсѧ сице: ст҃ъıи великъıи пьрвъıи вторъıи съборъ.... (Варс. Чуд. 135). — Вся глава такъ же, какъ въ Рязанской.

л. 250 [ѳ҃і]. Правила трі҃, иже в Костантинѣ градѣ въ преименитѣи цр҃кви Бц҃ы мдр҃ти, рекше въ ст҃ъıи Софии собра-

вшагося сбора, иже и седмыи своръ оутвьрди·:· Пр҃а а҃. Иже въ съвоузе или въ извержении или къ проклатьи ѿ папы Римьскаго... (Варс. Чуд. 137). — Вся глава такъ же, какъ и въ Рязанской.

л. 251. [д҃и]. Сто҃го и великаго Василья ѿ посланья, иже къ Амф҃илохъю, епп҃оу Иконинскомоу, и къ Діодороу и ко инѣмъ нѣкыихъ посланий·:· Пр҃а а҃·:· — Възисканиѥ оубо ѿ чт҃ьныхъ и речено есть перв҃ѣѥ и добрѣ въспоминалъ еси, ако подобаѥть wвычаю въслѣдовати всакыи странѣ... (Варс. Чуд. 137). — Каноны (всего 91) большею частью полные, какъ и въ Ефремовской кормчей, только съ опущеніемъ нѣкоторыхъ мѣстъ; сходно съ Рязанской только: 7, 11 (ошибочно), 12, 25 (безъ конца), 31, 33, 42, 52, 60, 62, 66, 70, 77, 80, 83, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91. Толкованія тѣ же, что въ Рязанской.

л. 287 об. [к҃]. Сто҃го Василья w времени съгрѣшающихъ правѣ к҃ѕ въ кратъце. Пр҃а а҃. Поставлѣи чресъ предѣлъ да изкержеть... (Варс. Чуд. 157). — Вся глава такъ же, какъ въ Рязанской кормчей.

л. 288 об. [к҃а]. Отъ книгъ вжт҃ьныхъ повелѣнии вжт҃ьныя кончины Иоуст[ин]ьяна различьныя заповѣди·:· Подобно изряднo вжт҃ьнымъ и сѵ̑нⷭ҇мъ канономъ, ѿ избытка свою крѣпость имоущимъ... сто҃го Григорья Акраганьскаго·:· — Пр҃а :· а҃. Велии въ чл҃цѣхъ соуть дари Бж҃ии... (Варс. Чуд. 158 — Акриганьскаго). — Это собраніе Іоанна Схоластика въ 87-ми главахъ. Большая часть его, главы 1—61 здѣсь помѣщены въ томъ же переводѣ, какъ и въ Ефремовской кормчей, а главы 62—87 сходно съ Рязанскою.

л. 315 об. [к҃в]. Отъ различныхъ тителъ, рекше граниі, Оустиньяна цр҃а новыхъ заповѣдии глаки по изванию различьи. ѿ а҃-ы грани: — гл҃а д҃. м҃з. (Варс. Чуд. 172). — Вся глава, заключающая въ себѣ выборъ законовъ изъ Фотіевскаго номоканона, такъ же какъ въ Рязанской кормчей, л. 249. Нельзя не замѣтить, что при этой главѣ въ слѣдъ за заглавіемъ, и здѣсь, какъ въ Рязанской, стоитъ число м҃з. Здѣсь оно не понятно, а тамъ означаетъ главу 47-ю.

л. 329 об. [кг]. **Избранье отъ закона, Бгмь данаго Пзр҃лтомъ Моисеемь, ѡ соудѣ и ѡ правдѣ·:** — **Не приимеши слоуха соуетьна...** (Варс. Чуд. 181). Такъ же, какъ и въ Рязанской кормчей.

л. 336 об. **Законъ соудимъи людемъ, правй цр҃ь Костѧтй**[1]. **Преже всѣкоѣ правды достоино есть ѡ Бии правдѣ гл҃ти...** (Варс. Чуд. 185). — Такъ же, какъ въ Устюжской кормчей (л. 48).

л. 342 об. **Мко не подобаѣть жены звати гжею:** — **Козмы Халкидикс·: Пытан оученьи Павлова к Тимофѣю: пиша рѣ...** (Варс. Чуд. 188). — Взято изъ особаго источника. Срав. въ Паисьевскомъ сборникѣ, л. 12, гдѣ полнѣе.

л. 343 об. **Къпросъ:** — **Къпросиша црк҃вьнѣи Федора Сикивота: слышахомъ, ѡже ѳмецеши мытисѧ, томь дни причащаисѧ...** (Варс. Чуд. 189). — Взято изъ особаго источника.

Въ Варсонофіевской кормчей вслѣдъ за этою статьею слѣдуетъ: — л. 189. — **Поученье къ попомъ стго велико Василья·:· Слышите, еренскыи прѣи звере, к вамъ ми слово.**

л. 344. [кд]. **Изложение, рекше въспоминание, бывшаго црк҃вьнаго въсъкѣдненьа при Костантинѣ и Романѣ, ѡкомоу црѣвоующю, ѡкомоу же тогда цр҃кву ѡц҃ю самомь почтеноу соущю:** — **Гс҃ нашь Іс҃ъ Хс҃ Бс҃ своимъ оучникмъ и ап҃ломъ и елико по тѣхъ бывше достоини наслѣдиа его...** (Варс. Чуд. 191). — Въ томъ же переводѣ, какъ и въ Рязанской кормчей, л. 347.

л. 353. [ке]. **Послание ст҃а Тараси, архиепп҃а Костантина града, къ Ѧндрианоу, папѣ Римьскомоу, иже не поставлати на мьздѣ:** — **Роукоположници, иже поставлаютъ епп҃ы и прозвютеры...** (Варс. Чуд. 196). Въ томъ же переводѣ, какъ и въ Рязанской кормчей (л. 197), но съ пропускомъ выписокъ изъ св. писанія и изъ толкованій Василія Великаго и Іоанна Златоуста.

л. 353 об. [ks]. **Генадиа, архиепп҃а Цр҃аграда, ѳ посланыи къ всѣмъ епп҃мъ. Да боудеть ѳкърженъ и всѣи сѵ҃ничьскыи**

---

[1]) Слова правй и слѣд. писаны новымъ почеркомъ.

слоужбъı лиⷯъ.... ѕ̄ вселеньскаго свора.... пр̾а к̄и: — Поставленъıи на мздѣ да изѣьржетъ̾.... Оуслъıшимъ се вси и виоушимъ... (Варс. Чуд. 196).

л. 354 об. [к̄з]. Генадьı, архиепп̾а Костантина гр̾а, иже (въ Варс. Чуд. и иже) тогда съıшьдъıшагоса свора сто ѿ посланьı къ всѣмъ епп̄омъ·: — Апл̄ъı и оучителѣ к мiръ послаⷯ, Гс̄ бл̄годать, юже приıша ѿ него, тоуне даıтъ чл̄ѣкомъ повѣлѣ... (Варс. Чуд. 196).—Срав. съ Рязанской, л. 209.

л. 355. [к̄и]. Великаго Аѳанасиа, архиепп̾а Алеѯандрьскаго, къ Аммоноу миⷯоу ѿ блажнаюцихса в ноци (=во снѣ): — Рци ми бл̄говеніе которъıи грѣⷯъ имать или нечтоτоу... (Варс. Чуд. 197). — То же въ Рязанской, л. 201 об.

л. 355 об. ѾТ дроугаго посланьıа того же Аѳанасиа: — Блоудникомъ и прелюбодѣıмъ соудитъ Бъ̄... (Варс. Чуд. 197).— То же и въ Рязанской, л. 201 об.

л. 356. [к̄д]. Тимоѳ̾ı, архиепп̾а Александрьскаго, идиного ѿ рн̄ ст̄ъı шц̄ь, иже к Костантіи̇ граⷣѣ на Македоніи съпрашемъса..... правилъ ѕ̄і. Пр̾а ā: — Дѣтиць или скършенъ моужь, цлашенъ бъıвъ... (Варс. Чуд. 197). — То же въ Рязанской, л. 205 об.

л. 357. [ā]. Ѳеѳила, архиепп̾а Александрьскаго, къзглашеньıм бо̄гословію, наставъıшю к нѣ̇ла, правилъ ā̄і. Пр̾а ā: — Недѣльнъıи дн̾ь почитаⷯтъ и достоино праздноуимъ въ нь... (Варс. Чуд. 198). — То же въ Рязанской, л. 206 об.

л. 359. [ā̄а]. Кюрила, архиепп̾а Александрьскаго, ѿ посланьıа, иже к Домноу, пр̾ıалъ ѕ̄ и инъı главъı ѿ дроугъıхъ посланій, къ Юліогію Александрьскомоу судіи. Прикй ā̄. Петра епп̄а нарічемаго подобаше имѣти... (Варс. Чуд. 198). — То же въ Рязанской 207 об.

л. 360 об. Того же ѿ прилоⷭѣıа главѣ ѕ̄і на Несторіа. — То же въ Рязанской, л. 208 об. (Варс. Чуд. 200).

л. 362. [ā̄в]. Ст̄го Діониса, архиепп̾а Алеѯандрьскаго, ѿ соущихъ въ ѕ̄ıщенiи, стрыа же ради ст̄рьıнаго прикладе-

ющихъ и потомъ оустрабляющйся правила[1] д. Пра а. Иже казанъ бывъ и Шлоученъ бывъ шбщения и развол҃вѣсѧ... (Варс. Чуд. 201). — То же въ Рязанской, л. 199 об.

л. 362 об. Мо на кающимъ[2], рекъше первое п палъ и аз и рв, та молоу сию: — Влдко Ги Бе нашь, иже ключа цр҃ьствиа твоего Петроу... (Варс. Чуд. 201). — Въ Рязанской (л. 273 об.) этой молитвѣ дано первое мѣсто въ статьѣ чинъ молитвѣ и щ҃ѣщенью кающихсѧ.

л. 363. [мг]. О причащеньи стго Василья: — Иже на всякъ днь прчащатисѧ... (Варс. Чуд. 201). — То же въ Рязанской, л. 192 об.

л. 363. [мд]. Того же w неродящихъ w непитемыхъ, рекше w запр҃ѣщенныхъ: — Яще не створить кто цѣломоудрьна wбычая запр҃ѣщенна... (Варс. Чуд. 201). — То же въ Рязанской, л. 192: Яще не створать кого цѣломѫдрьна wбычая запр҃ѣщенна.

л. 363 об. [ме]. Петра, архиепа Алеѯандрьскаго, къ Бенетьскомоу архиепоу, бѣ же при патриарсѣ Костантина града Алькси: — Никде же не написано пьркопрестолникоу Акѡлинскомоу:.. именоватисѧ патриархомь... (Варс. Чуд. 201). — То же въ Рязанской кормчей, л. 212.

л. 364 об. [мs]. Никиты миха, презвитера манастыра Стоудинскаго, пореклома Скифита, к Латинамъ w опресноцѣхъ: — Яще есть к тобѣ разоумъ, р҃ѣ, и премдрть, Шѣщаи ближнемоу... (Варс. Чуд. 202). — То же въ Рязанской, л. 262, но въ ней безъ пропусковъ, а здѣсь въ извлеченіи. Нѣтъ между прочимъ ни о бракахъ іереевъ, ни о ношеніи перстня, а только: л. 369. О стриженіи брадъı і — Что же w постриженіи брадъı... (Варс. Чуд. 204; въ Рязанской, л. 269 об.); л. 369. О растящихъ власъ и красящихъсѧ имі: — И w власехъ же не сице ли заповѣда Бъ... (Варс. Чуд. 204; въ Рязанской л. 269 об.) — Не то и окончаніе: вмѣсто главы, озаглавленной

---

[1]) Слово правила переправлено въ новое время.

[2]) Въ подл. кающимъмъ.

«о перьстени», здѣсь читаемъ: Почто рѣ Гь: не ростите класъ гла, ни броснете брадъ вашихъ·: — Бъ, ѡводѧ вѣрныя ѡ вѣсовьскыя козни, то рѣ. Юлиии во не стрѣжахоу колосъвъ дѣмъ своимъ, приводѧхоу во и на жьртвоу вѣсомъ, великы класы имоуща, чтъ дѣюще идоломъ, и по мьртвци бородъı своı бросѧхоу и торгахоу и лица драхоу ногтъı до крови и телеса стрѣкахоу иглами и сажею натираxоу; того не лѣть дѣяти крьтьяномъ, да не с теми ѡсоуженї воудоутъ·: ~ О класех же свора г-го вселеньскаго праı чs: —

л. 369 об. [лѯ]. О Фразехъ и ѡ прочихъ Латинахъ·: — Папа Римьскїи, клико же западныя страны хрьтьяны... (Варс. Чуд. 205). Въ Рязанской л. 270.

л. 373. [ли]. Димитриа, митрополита Кизичьскаго, ѡ іковітѣхъ и ѡ хацицарѣхъ: — Іковите ти подовїи соуть болѧщимъ... (Варс. Чуд. 207). Въ Рязанской л. 211.

л. 373 об. О месалианехъ, иже соуть глемии бомоли, баоуни. Въ Рязанской л. 211 об.

л. 374. Напиѣ Ѳанасьа, мниха Юрмьскаго, к Панкови ѡ древѣ разоумнѣмь доброу и злоу (Варс. Чуд. 207). Изъ особаго источника.

л. 377. Того же Ѳанасьа ѡ наоузѣхъ и о стрѣлѣ громьнен·: Стрѣлкъı и топори громнии нечтивыа и бомерьзькыа вещь; аще и недоугъı подъсъıканьı ѡгньнъıя волести лѣчить, аще и вѣсъı изгонить и знаменьı творить, проклята есть, и ти ищѣлаемі ею, ни всь во проричаи прівнъ, ни всь изгонѧи вѣсъı стъ, аще не ѡ дѣлъ познанъ воудеть по гьскомоу словоу, всако во древо ѡ плода познавати повелѣ (Варс. Чуд. 209). Изъ особаго источника.

л. 377. [лѳ]. Блжнѣ Іспифанїа, кпа Кюпрьскаго, повѣсть къскорѣ написанъıхъ кресь, всѣхъ рекше повелѣнии, ихъ же мтри и пьрвии ѡврази въ именъı д, ѡ нихъ [же] всѧ прочаı възникоша·: ~ а. Варвари же ѡсовѣ соуть.... (Варс. Чуд. 209).— Въ томъ же переводѣ какъ и въ Ефремовской кормчей, л. 249.

Тутъ же съ л. 391 об., одинаково съ Ефремовской (л. 263), послѣ 80-й главы о месаліянахъ слѣдуетъ: **Ѥще о реченеи креси месалимстѣи, живоущихъ в манастырехъ и wврѣтающихсѧ, ѿ сказанїа Федорита.** Затѣмъ (л. 394 об.) послѣ гл. 83, одинаково съ Ефремовскою (л. 265 об.): **Ꙗ естьствѣ и о съставѣ, ꙗко же иже ѿ Севира славять и како частьнаꙗ повелѣваѥть соущества Иоана книжника Трифинта, гл҃емаго троудолюбимаго, ѿ д҃-го слова законника.** Далѣе съ л. 405 об. одинаково съ Ефремовскою (л. 274) **О хр҃тьноогл҃ницѣхъ** (Никифора Константинопольскаго патріарха). Въ Рязанской то же по другому переводу и съ прибавленіемъ статьи Софоніи, патріарха Іерусалимскаго, но безъ статьи Іоанна Трифеита.

л. 406 об. [м҃]. **Тимофѣа, прозвоутера прест҃ыа црк҃ви великыа Костантина града, о различныхъ и ходящихъ (=хотящихъ) къ нашеи непорочнѣи вѣрѣ·:ᴗ а҃. Три чинъı обрѣтаемъ ѿ приходящихъ къ ст҃ѣ Б҃и съворынѣи црк҃ви...** (Варс. Чуд. 226). То же въ Ефремовской кормчей (л. 275 об.). Въ Рязанской по другому переводу. Въ серединѣ этой статьи, на л. 416 об., помѣщено начало Новеллы 133-ей, подъ заглавіемъ: **Тыи же Василии Іωаноу, прѣжномоу кѵпоу.** Продолженіе ея помѣщено ниже на л. 428 и слѣд.

л. 420 об. [м҃а]. **О мелхиседекианѣхъ и фѣодосианѣхъ и афиньганѣхъ, рекше неприкосновныхъ ·:— Отъ четꙑ въ едино сшедшїсѧ...** (Варс. Чуд. 235). По тому же переводу и въ Рязанской кормчей, л. 395 об.

л. 423 об. [м҃к]. **Иоустиниана цр҃а ѕ҃-го свора ѡ взаконенїи, къıа подобаѥть поставлꙗти кп҃ъı и клирикъı и в коеѭ҃ лѣто единомоу ѿ кп҃ъ бъıвати свору въ кпархиахъ ·ι·— ·—·— Въ гражаньствѣмь законѣ, иго же wвласть намъ по своемоу чл҃колюбьствию пороучи, извѣстъı всѣхъ хран҃ити на оутвержение послоушающихъ тщ҃имсѧ...** (Варс. Чуд. 236). Эта новелла 137-ая (Геймбахъ, II, 181) въ томъ же переводѣ, какъ и въ Ефремовской кормчей (л. 302), гдѣ, впрочемъ, она не вся, по-

тому что тетрадь, въ которой былъ написанъ конецъ, не сохранилась.

л. 428. **Тъи же Василии къ преблаженомоу епископоу ·:· — ·:· — Скершение иго и исполнение, имже повелѣваемъ, ни единомоу же штиноудь своего имѣти селения...** (Варс. Чуд. 239; Ὁ αὐτὸς βασιλεὺς Μηνᾷ τῷ μακαριωτάτῳ ἐπισκόπῳ). Новелла Юстиніана 133-я (Геймбахъ, II, 186). Здѣсь опущено начало, помѣщенное на л. 417, и есть конецъ, который не весь въ изданномъ греческомъ подлинникѣ. См. ту же новеллу въ Соловецкомъ спискѣ Ефремовской кормчей, л. 303 об.

л. 434 об. **Престо оца нашего Аѳанасиа, архиепа Алеѯандрьскаго, къ Антиѡхоу князю ѡ множаишихъ и ноужныхъ възысканиихъ и ѡ бжтвныхъ писаньихъ недовѣдомыхъ и ѡ всѣхъ крстьинъ вѣдати должныхъ: ·— Въпро а: — Еровлаше и крстившеся къ Трцю единосоущноу...** (Варс. Чуд. 242). — То же въ Соловецкомъ продолженіи Ефремовской кормчей, л. 316.

л. 435 об. [45]. **Того Аѳанасиа посланиа, иже к Роуфинианоу епоу: — гла ла ·: — Годѣ бъı иже ноужею привлечени бъıше ѳвергошасѧ...** (Варс. Чуд. 243). — Въ томъ же переводѣ и въ Рязанской кормчей (л. 205).

л. 436. [мг]. **Григориа, епа Новъıа Кесариа чюдотворца, ѡ бъıвшихъ в нашествіи варваръ·:· — Пра а: — Плѣненъımъ ѡ варваръ, нашедшихъ на нашю страноу...** (Варс. Чуд. 243). Въ томъ же переводѣ и въ Рязанской кормчей (л. 200 об.).

л. 437. [мд]. **Ѡтто Григорьа Ноуськаго к Литоноу** (т. е. **Литонію**), **епоу Мелетиньскомоу ·:· правилъ и. Предъсловие: — Трое видитъ ѡ дши нашии...** (Варс. Чуд. 244). Въ томъ же переводѣ и въ Рязанской кормчей (л. 203 об.).

л. 439 об. [ms]. **Блженого Нила черноризца посланье къ Хараклию прозвютероу, соурово нападающа на сгрѣшающаа и гща: не доволѣютъ на покаанье исповѣданиѥ оустенъ, аще и дѣла постьничьскаа не боудъ**[1] **·:· — Зѣло мнишисѧ бжтвнаго**

[1]) Слово боудъ подправлено въ новое время.

писаныя неразоумѣю... (Варс. Чуд. 245). Въ томъ же переводѣ и въ Рязанской кормчей (л. 212 об.).

л. 443 об. [мѯ]. **Сто Петра Алеѯандрьскаго сѵ̑нюмчика ѡ ѿкергъшихсѧ въ врема гоненья и пакы кающихсѧ ⁘ Пра ⁘— дї сѐ а ⁘ — Четыремъ оубо лѣтомъ мимошедшемъ...** (Варс. Чуд. 248). Въ томъ же переводѣ и въ Рязанской кормчей (л. 199 об.).

л. 445. [мѳи]. **Того великаго Василья посланье къ Григорью Бо̑словцю ѡ мнишьствѣмь строенья ⁘ — Пра ⁘ — Познахъ твое посланье, ако же дроузи дроугъ своихъ дѣти...** (Варс. Чуд. 248). Въ томъ же переводѣ и въ Рязанской кормчей (л. 193). Начальныя слова заголовка **Того же великаго Василья** тамъ кстати, потому что передъ этою статьею помѣщено нѣсколько другихъ твореній Василія Великаго. Здѣсь же оно не у мѣста и слѣдовательно писцомъ списано отъ невниманія.

л. 451. [мѳа]. **Ѡ номоканѣ̑ѵ истолкованье: Гї Іс̑ Хс̑ Бе̑ нашь, помилоуи насъ. Аминь ⁘ — Кождо слово рѣнаго стиха исполнь есть повелѣнии во̑моудрыхъ** (Варс. Чуд. 252). То же въ томъ же переводѣ въ Рязанской кормчей (л. 10-й). Выраженіе **ѡ номоканоуна** позволяетъ думать, что эта статья выписана изъ книги, называвшейся номоканономъ, а другія статьи списаны изъ книги, такъ не называвшейся.

л. 455 об. [н̑]. **Истолкованиѥ сто̑го изъѡбраженья вѣры, иже есть вѣроу[ю] въ единого Ба̑: — Знаменье есть вѣроующемоу се сто̑е изъѡображениѥ...** (Варс. Чуд. 254). Въ томъ же переводѣ и въ Рязанской кормчей (л. 12).

л. 457. [на]. **О томь, колика и какова соуть мѣста епитемьямъ, рекъше запрещениѥмъ ⁘ Четъри соуть мѣста запрѣщеньемъ...** (Варс. Чуд. 256). Въ томъ же переводѣ и въ Рязанской кормчей (л. 191 об.).

л. 457 об. (52). **Почто повелѣно того̑ написати а̑пмъ и всѣмъ сто̑мъ ⁘ (т). Да крѣпко слоужать Бо̑ѵ поклоно̑ и посто̑ и вдѣниемь...** (Варс. Чуд. 256). Изъ особаго источника.

л. 458. **Рѣ Гъ̑ Моисѣю: заповѣжь сѝмъ Іздрѣмъ, да поимоуть ѡчча скършено, ни слѣпо, ни хромо, ни корно, ни ку^со...**

(Варс. Чуд. 256). За этимъ слѣдуетъ толкованіе: Хс̑ безъприрочнаго wбразоу̑ и заколютъ к... Изъ особаго источника.

л. 458 об. [ис̑]. Въ дни патрїарха Николы Цр̑м гр̑а стго̑ собора въпроси Ис̑ мнѝи и молчалника и соущи̑ с нимь черньц главъ црк̑внъıя и Фе̑тї правилнии. Въпро·:· От нашего манастъıра, богочт̑ънъıи ѥко̑, братъ нѣкто... (Варс. Чуд. 257). Въ томъ же переводѣ, какъ и въ Рязанской кормчей (л. 341), но съ пропусками и кое-гдѣ иначе. Такъ, напр., вопросъ 7-й въ Рязанской изложенъ такъ же, какъ и по гречески: Аще подобаетъ приносимаѧ въ црк̑вь, ако же се просфоу̑ръı и (=или) вино, безъ облюдениѧ мсти прозвитеру̑ и идеже хощетъ (и) ако же (хощетъ и ако) wбщии хлѣбъ мсти, сиѧ подобно ли есть, или съ облюдениемь и цадѣниемь многъıмь и малъıмь; аще же изобилни(и) бу̑дутъ, что подобаетъ имъ (=симъ) творїти, бъıваютъ во множицею у̑ насъ великъı просфюръı, ї раздаютъ (=раздѣлюютъ) сиѧ прозвитери ї даютъ комуждо (=же) хотѧтъ (въ скобкахъ по Сербской Воскресенской кормчей).

Въ Новгородской тотъ же вопросъ читается иначе: Приносъ просфоу̑ръı, из нея же агнець изѧтъ е̑сть и вино, а̑ ли ѥсти прозвютероу̑, їде же хощетъ, ѥко̑ wбщии хлѣбъ или сблюденьмь; аще же изобило боу̑детъ, что подобаетъ творити.

Отвѣтъ на этотъ вопросъ одинаковъ въ обѣихъ кормчихъ; только въ Новгородской съ пропусками, именно: Възнесенъıе оу̑бо просфоу̑ръı (= просхуръı, раздробленіе рекше), из нѣ̑ же агнець изѧтъ бъı (= есть), никако же просто (не) ѥсти, въ (къ) црк̑ви токмо (дондеже всѧ изидена бу̑детъ), wбилнъıе (=обилнѣе) же (w̑ нѣ̑хъ) не съ млекомь, ни [съ] сыромь, ни [с] рыбамї, нѣ̑ чинъно (и) wсоб (=особно) да сн̑ѣдаⷮ (=ѧдатьсѧ). Въ скобкахъ ( ) по Рязанской; въ скобкахъ [ ] добавленія Новгородской; въ Сербской Воскресенской разница противъ Рязанской въ слѣдующемъ: wбилнъıе = τὰ περιττά.

л. 462 об. Ꙗ крт̑ѣ, иже на землї и на ледоу̑ пишютъ·:· — Никто же да не пишетъ на земли крт̑а и на ледоу̑... (Варс. Чуд. 259). Изъ особаго источника.

л. 463. [нд]. О незаконьныхъ брацѣхъ о кровосмѣшении·:· Иже на пагоубоу Хѣоу стадоу нынѣ прорастъша Сисинъи, свщнаго архиепа Костантина гра... въ лѣ ѕ. ф. є. Расмотриша и повелѣша с патриархомь... (Варс. Чуд. 260). Свитокъ патріарха Сисинія и проч. Въ томъ же составѣ и переводѣ, какъ и въ Рязанской кормчей (л. 328 об).

л. 472. [не]. О нѣкоемь съчтавшимь своемоу сноу дщерь нѣкоего подъ властью соущю без воля оца ем·:· —— Петръ емоу же прозвище Къмвила отъ Юлады... (Варс. Чуд. 265; Рязанск. л. 335).

л. 474. О техѣ брацѣхъ·:· —— Предъсѣдмцю Ладию пресвщномоу:.. (Варс. Чуд. 267). То же въ Рязанской кормчей, л. 336.

л. 474 об. О иномъ гла·:· —— Множицею намъ наиде моужемъ онемъ дивитиса что разумеюще... (Варс. Чуд. 267). То же въ Рязанской кормчей (л. 336 об.).

л. 476 об. О възбранъныхъ женитвахъ·:· — Съвлижение има есть рѫтвьное, раздѣлаетьса на трое... (Варс. Чуд. 268). Ср. въ Устюжской кормчей, л. 65. Это взято изъ прохирона.

л. 477 об. Оуставъ о брацѣхъ. Тако есть право у не поиманиа брата два то двѣ колѣнѣ... (Варс. Чуд. 269). Изъ особаго источника.

л. 478. [56]. Сдѣ извѣстьно раздѣлениѥ възбранъ и законьнъ бравъ: Ранъ; Мтлъ бра, Анна сер... (Варс. Чуд. 269). То же въ Рязанской, л. 338.

л. 479 об. [57]. Разделение браковъ възбранъныхъ, иже не отъ крови сродьства, нъ отъ прискоснова, рекше отъ сватьста. Чини роства: Ранъ; Мнило бра, сестра Анна. Чини роства: Еклиръ; Мрина, Ронъ — бра, сеса (Варс. Чуд. 270). То же въ Рязанской кормчей, л. 339 об.

л. 482. [58]. [Писание патриарха изложено отъ Иоана книгохранителя и ополита[1] .....]. Намь (=вѣдомо) боуди и сь (=не)

[1]) Помѣщенное въ скобкахъ изъ Варсонофьевской; въ Новгородской кормчей для заглавія оставлено пустое мѣсто. Далѣе слово намь въ подлинникѣ читается лямь.

Ѳ соущаго подъ тобою предѣла Грꙋсопольскаго... (Варс. Чуд. 272). То же въ Рязанской, л. 334 об.

л. 483. [59—63]. [Закона градьскаго главы различны въ четыредесати граньхъ. Грань а̑-ѧ о съвѣщании wброученыи[1]]. Оброученые есть па̑ть и възвѣщенье хотѧщаго быти брака (Варс. Чуд. 272). Ὁ προχείρος νόμος такъ же, какъ и въ Рязанской кормчей (л. 274 об.), но тамъ весь и съ заглавіемъ, а здѣсь недостаетъ, кромѣ заглавія, граней 4—11 и 13—40.

л. 492 об. [ѯ̑д]. Прологъ, рекъше предъсловье, съведъшаго ст̑ая правила въ четыринадесать титлъ ·:· — Телеса оубо по̑добию вещьственыѧ приемлюци пища... (Варс. Чуд. 277). Первая половина Фотіева предисловія въ томъ же переводѣ, какъ и въ Рязанской кормчей (л. 15).

л. 495 об. [ѯ̑е]. Дроугое предъсловье свьдъша̑ пр̑ала, иже по е̑. сворѣ и s̑-го и седмаго же по сихъ и приложьшаго и съчьтавшаго правилы съ апа̑кыми же и съ преже бывъшихъ ст̑ыхъ съборъ ·:· Предире̑ное оубо предъсловье... (Варс. Чуд. 279). Вторая половина того же предисловія: въ Рязанской кормчей, л. 16 об. Обѣ, какъ очевидно, не на своемъ мѣстѣ.

л. 497. [ѯ̑s]. Ѿвѣти преблаже̑наго митрополита Ираклиискаго Никиты предложеньемъ имоу̀ въпрошеньемъ Ѳ Костаньтина Памьфилиискаго. Въпросъ пьрьвыи ·:· — Владко мои ст̑ыи, дв̑ца нѣкаа взатъ мужа законьнъимь бракомь... (Варс. Чуд. 279). То же въ Рязанской кормчей, л. 345.

л. 500 об. [ѯ̑з]. По въпросомъ и по Ѿвѣтомъ бѣседа сто̑ Дидоха Ѳкровенныѧ ·:· Въпр̑. Что нына толико в поустыни оудивилсѧ иси, рци ми, молю ти сѧ... (Варс. Чуд. 281). То же въ Рязанской кормчей, л. 353.

л. 507 об. Илья архиепископъ Новгородьскыи исправилъ съ Бѣлогородьскымь епп̑мь ·:· Оже сѧ пригодить оу слоужьбы любо попоу̀, ли дьякону̀ забыти влити вина... (Варс. Чуд. 285). Русская статья.

---

[1]) Заключенное въ скобки взято изъ Варс. кормчей.

л. 508. **Пр҃ало епп҃мъ·⁘· Всею силою и всею моцью должни соуть архиепп҃и и епп҃и имѣти стражбоу о сп҃нѣ правилѣхъ...**

л. 508 об. **Пр҃а черноризцем·⁘· Єдиною въслѣдовавше Хр҃у иноци и къ дх҃вное житие крт҃ныя дѣтели да имѣю҃ мѣста своа wсобна...** (Варс. Чуд. 285).

л. 510. [ѯ҃и]. **Iѡ҃ митрополита·⁘· Роускаго, нареченаго прр҃комь Хр҃а, написавъшаго правило црк҃вное...** (Варс. Чуд. 285). Русская статья.

л. 518. [ѯ҃д]. **Сѥ есть въпрашание Кюриково...** Въ Варсонофьевской Чудской кормчей нѣтъ. Русская статья.

л. 539. [ѳ҃]. **Правѣ Кюрі҃, митрополита Роуськаго...** (Варс. Чуд. 288). Русская статья.

Этимъ оканчивается рядъ статей, которыя обозначены и въ оглавленіи книги, находящемся въ ея началѣ, и которыя однѣ, конечно, и составляли ея содержаніе въ первоначальномъ ея составѣ. Далѣе слѣдуютъ дополнительныя статьи.

л. 546 об. (71). **Сказание хытро w чюнствѣхъ телеснъıхъ и w дш҃евнѣмь своиствѣ и иже къ снѣ изрои по вѣщи и чресъ вещь·⁘·— Четъıрми дѣлесы дш҃а wскверняетъ҃....** Здѣсь только начало статьи. Вся она помѣщена въ Варсонофіевской Чудской кормчей (л. 292).

л. 547. (72). **Ѡ черноризьцѣхъ правила·⁘·— Аще чернець въ вѣлицѣмь wбразѣ въпадеть...** (Варс. Чуд. 293). То же въ Устюжской кормчей (л. 114) и въ Троицкомъ сборникѣ XII вѣка (л. 49).

л. 549 об. (73). **Сѵ҃то оц҃а нашѥ҃ Iѡ҃, Пателареи игоумена, оустави манастъıрь его·⁘· Ѥгда оударять въ било, събероутъ҃ къ папъртъ црк҃вънъıи...** (Варс. Чуд. 294). То же въ Устюжской кормчей, л. 118.

л. 554 об. (74). **Сѵ҃то Васи҃ла w епитемъıхъ·⁘·— а҃. Иже съдравъ съı тѣломь лѣнитъ҃ на мт҃воу...** (Варс. Чуд. 297). То же въ Устюжской кормчей, л. 53.—Ср. въ печатной кормчей гл. 61-ую.

л. 556. (75). **Прп҃бнаго wц҃а нашѥ҃ Феѡдора, игоумена Сту-**

диискаго, о wстанцѣхъ црк҃вныхъ (Варс. Чуд. 297). То же въ Устюжской кормчей, л. 122 об.

л. 563. (76). Iѡ҃ Дамаскѣи о македоньскыхъ мц҃ихъ ѳ҃ ·:· Гл҃ють во Юлиии ѳ҃ животы звѣздами... (Варс. Чуд. нѣтъ).

л. 564. (77). Великаго книжника Антиѡхиискa wканднѣхъ и w нонѣхъ и w идс҃тхъ възъглашение к нѣкимъ дроугомъ его ·:· — Подобаетъ вѣдати, ико пьрвии л҃ѣ лоуною мѣрѧхоу... (Въ Варсонофьевской Чудской нѣтъ). То же въ Соловецкомъ продолженіи Ефремовской кормчей (л. 310).

л. 567 об. (78). Никифора, патрнарха Цр҃града, лѣтописѣць въ скорѣ ·:· Адамъ пьрвыи чл҃къ... (Варс. Чуд. 300). Съ обозначенія времени царствованія Михаила и Ѳеодоры начинаются свѣдѣнія о Руси и о Славянахъ южныхъ до 6781 года и далѣе безъ годовъ до смерти Глѣба Ростовскаго (1276 г.).

л. 575. (79). Юпифаниево сказание w пророцѣхъ ·:· — Пьрвое Адамъ, ѕ҃-е Юнохъ... (Варс. Чуд. 304).

л. 576 об. (80). Тѡ҃ же w ѕ҃і прр҃къ, ѿкоу҃дꙋ҃ вꙑ и кде измроша ·:· Пьрвыи Ишсии, сн҃ъ Вениовъ... (Варс. Чуд. 304).

л. 578. (81). Дорофѣа, кпа҃ Тоурьска (= Тоуровьскаго), w ѳ҃і апостолоу ·:· Пьрвыи Петръ, рачитель Хв҃ъ... (Варс. Чуд. 305).

л. 579. (82). Тѡ҃ же w ѳ҃ оучн҃къ ·:· Пьрвыи Иаковъ бр҃а Гн҃ь... (Варс. Чуд. 305).

л. 580 об. (83). Ѧ се кпа҃ꙑ Цр҃града Никифора патрнарха҃ ·:· Андрѣи ап҃ъ, къ Аргоуполи бꙑвъ, Стахиа постави кпа҃мь въ Оузантию... (Варс. Чуд. 306). Взято изъ прибавленій къ его краткой хроникѣ.

л. 581 об. (84). Правн ѕ҃-го сѡ҃ ѳ҃ ·:· О поющихъ въ црк҃вахъ, ни вопльвъ вещественыхъ приимати... (Варс. Чуд. 307). Съ особымъ толкованіемъ.

л. 583 об. (85). [Свитокъ законьныи, роукоположение кпа҃мр҃[1]]. Егда Фстоиѕ҃ новосщ҃ныи по҃ оурокъ свои оу сворноѣ

[1]) Заключенное въ скобки взято изъ Варсонофьевской кормчей.

црк҃ви.... Се тобѣ чадо Гс҃ поручи сп҃сніе... (Варс. Чуд. 307 об.). — Ср. въ печатной кормчей гл. 59-ую.

л. 588. (86). Сто̑ Васи҃а т̑ъ (= толкованьѥ) сп҃ничьскъıи чи҃, что ѥсть инрѣи, по чемоу̑ гл҃тьсѧ сп҃никъ и что шстриженіе главъı ѥго (Варс. Чуд. 309) ·⁘· —— Чтець ѥсть столпъ мч҃ницьскъıи...

л. 589 об. (87). Тълкъ апостольстѣи съворнѣи црк҃ви ·⁘· Црк҃вь ѥсть земноѥ нб҃о и храмъ Бг҃и, славлть бо в нем Бг҃а... (Варс. Чуд. 310)...

л. 590 об. (88). Тълкъ бе҃ствьнъıа слоужвъı ·⁘· Глаго҃ црѣкви: благослови, влд҃ко[1], то ѥсть к невидимомоу̑ бж҃тво̑у... (Варс. Чуд. 311).

л. 597. (89). Максима черноризьца. Чии шбразъ дьржить съворьнаа цьркъı ·⁘· — Бц҃а црк҃ъı ѥсть разоумнаго же мира и чювьствьнаго и чл҃ка... (Варс. Чуд. 314)

л. 598. (90). Сѡ сѣнии а҃-го закон ·⁘· Ѥгда ведѧше Моисии Жидъı изъ Ююпта... (Варс. Чуд. 314)

л. 600. (91). Іѡ҃ Злоустаго ·⁘· Боуди ти, чл҃че, мира сего коуціа всѣкоа понѧвъı и перепонъı съпрлтающиѧ скорѣѥ... (Варс. Чуд. 315).

л. 601. (92). Сѡ риза҃ архиерѣевъı а҃-го закона[2] ·⁘· Риза же архиерѣева иже ѥсть подирь позлаціена ѿ главъı до ногоу̑... (Варс. Чуд. 315).

л. 602. (93). Іѡ҃ Злоустаго. Ѥсть же вѣдѣти инъı шбразъ а инъı разоумъ, не бо Бц҃ почивлть на синетѣ и на багрѣ, нъ къ плотн҃ѣхъ цвѣтѣхъ назнаменоуѥ добротнъıа шбразъı... (Варс. Чуд. 315).

л. 602 об. Правѣи инрѣшмъ, иже не швлачаютъ въ ксѣ сп҃нъıѣ ризъı, ли неразоумиѥмь, ли гордостью҃, ли лѣностию҃ ·⁘· Стихарь ѥсть правда, а фелонь истина... (Варс. Чуд. 316). Срав. въ Устюжской кормчей, л. 136.

---

[1]) Въ подл. влдко.

[2]) Слово закона приписано на полѣ.

л. 604. (94). Кюрн, епїа Тоуровьска, сканиѥ ѡ черноризьчьстѣмь чиноу ѿ кънгъ закона и новаго, иного ѡбра носаща, а сего дѣлы съвьршающа·:· Пьрвоѥ рѣмь ѡ исходащихъ из мира... (Варс. Чуд. 317). Части этого произведенія помѣщены и въ печатной кормчей гл. 64—66.

л. 611. (95). Чи, како подобаѥ погрѣбати бра по оуставоу манастъыра Стоудиискаго·:· —— Аще мниҳъ почиѥть, не достоить телесе ѥго видѣти, ни измъıкати... (Варс. Чуд. 321).

л. 613. (96). Рѣчь Жидовьскаго ꙗзъıка преложена на Роускоую, неразоумно на разоумъ и въ ѥванглиҳъ и въ аплҳъ, и къ псалтъıри, и в пармиѣ, и въ прочиҳъ книгаҳъ (въ Варсонофьевской Чудской кормчей нѣтъ).

л. 615 об. Соудъ Ꙗрославль Володимирица·:· —— Правда Роусьскаꙗ (въ Варсонофьевской Чудской нѣтъ).

л. 628. (97). Оуставъ стго кнзя Володимира... Уставъ о судахъ церковныхъ Владимира въ полномъ видѣ. Въ Варсонофьевской Чудской иначе.

л. 630. (98). Оуставъ, въıвъшии преже насъ въ Роуси ѿ прадѣдъ и ѿ дѣдъ нашиҳъ. Имати пискпомъ десатиноу.... (Въ Варсонофьевской нѣтъ). Уставъ Святослава Новгородскаго.

Двѣ послѣднія статьи написаны на особенной тетради другимъ болѣе позднимъ почеркомъ XIV в.

Этимъ оканчивается Новгородская кормчая. Варсонофіевская Чудская кормчая въ концѣ представляетъ еще нѣкоторыя статьи:

л. 322. (99). Стго великого Василья правило попомъ·:· Потщисѧ, о прозвитере, предъставїи себе дѣлателѧ не постъıдна...

л. 322 об. (100). Пооучение стҳъ оцъ къ черноризьцемъ... Позванъемь Га ѥго Іс Ха вслѣдованъемь ѥго...

л. 324. (101). Слово стго великого Василья: Си же к вамъ, хлюбци и овчата стада ѥго...

л. 324 об. (102). Сиа правїи стго велика Касїа заповѣ мнишьска жиа оучъımъ черьцемъ въ кѣлыи·:· Мнишьскаго

оустава житые инокъ оума блюденье стр҃тьнъмь мъслемъ супротивье...

л. 326. (103). Завѣтъ черньцѣ сѧго Ѳалы архиепа келикаго·⁘· Слугамъ Бїимъ быти есть лѣпо непорочнъ҃...

л. 326 об. (104). Слово сѧго Василья Кисарѣиска҃ наказанье, како есть лѣпо быти черньцемъ·⁘· Лѣпо есть черньцемъ имѣти паче всего житья своего да не врежеть имѣнья болма...

На л. 328-мъ есть еще приписка, но уже XVI вѣка: Вопрш҃, на колико сребрен҃ предастъ Июда Гс҃ нїего и пр.

И принимая и не принимая въ разсчетъ эти послѣднія статьи, имѣя въ виду дословныя заимствованія въ эту кормчую изъ двухъ или изъ трехъ другихъ не только цѣльными статьями, но и по частямъ, нельзя не заключить, что она есть сводная. Одинъ изъ источниковъ, которыми пользовался составитель этой сводной кормчей, была кормчая, заключавшая каноны, каноническія статьи и законы въ полномъ видѣ безъ толкованій, въ томъ же переводѣ, какъ въ Ефремовской, и въ нѣкоторыхъ случаяхъ можетъ служить пособіемъ для исправленія Ефремовскаго списка. Другимъ источникомъ была кормчая, называвшаяся по преимуществу номоканономъ, заключавшая такія же статьи, но въ сокращеніяхъ или извлеченіяхъ и многія съ толкованіями — такого же перевода, какъ въ Рязанской кормчей. Затѣмъ остается еще не мало статей, которыхъ въ этихъ двухъ источникахъ не было: нѣкоторыя изъ нихъ находимъ въ Устюжской, другія въ другихъ кормчихъ. Можетъ быть есть и такая, гдѣ помѣщены всѣ эти статьи, разумѣю — переводныя. Статьи русскія могли быть взяты изъ особыхъ сборниковъ. Разница между Новгородскимъ спискомъ и Варсонофіевскимъ заставляетъ думать, что или оба они списаны съ одного, или каждый съ особаго списка, т. е. что и ранѣе 1280-хъ годовъ были списки этой сводной кормчей, но не задолго ранѣе, уже послѣ 1276-го года.

УСТЮЖСКАЯ КОРМЧАЯ XIII вѣка.

Румянцевскаго музея № 230.

Устюжскій списокъ кормчей принадлежалъ прежде Устюжскому Архангельскому монастырю, какъ видно изъ приписки подъ страницами на листахъ ея, начиная со второго. Книга написана на не очень хорошемъ пергаменѣ въ листъ, по 27 и 28 строкъ на страницѣ, крупнымъ уставомъ, и, судя по цвѣту чернилъ, не разомъ. Въ настоящемъ своемъ видѣ она заключаетъ въ себѣ 147 листовъ (по неправильной перемѣткѣ только 139). Письмо не очень красивое, хотя и съ разными украшеніями киноварью. Рисунокъ буквъ и правописаніе не оставляютъ сомнѣнія, что книга эта написана въ XIII в. русскимъ писцомъ. По общему характеру письма и по начертаніямъ отдѣльныхъ буквъ, книгу эту можно сравнить съ Евангеліемъ Румянцевскаго музея 1270 года и Паремейникомъ Императорской публичной библіотеки 1271 года. Одна изъ характеристичныхъ буквъ есть ꙁ, написанная довольно часто такъ, что въ углѣ, гдѣ сходится черта средняя съ опускающеюся внизъ за строку, образуется треугольное ядро, своею толстотою рѣзко отличающееся отъ чертъ, между которыми стоитъ. Такое ꙁ находится уже и въ стихираряхъ XII в. (1157 года и до 1163 года), въ Церковномъ монастырскомъ уставѣ послѣ 1193 года, въ Житіи Нифонта 1219 года, въ Трефологіи 1260 года, въ Кормчей 1280-хъ годовъ.

Другая не менѣе важная особенность есть ж съ короткими верхними чертами: оно употреблено въ книгѣ апостольскихъ посланій Синодальной библіотеки 1220 года, въ Трефологіи 1260 года, въ Рукописаніи Климента до 1270 года и пр. Третій замѣчательный признакъ времени есть поперечная черта въ сложныхъ буквахъ ѡ, ѥ, ѭ; она пишется не по срединѣ буквы, а ближе къ верху и нѣсколько наискось. Такъ написана она въ Трефологіи 1260 года, въ Евангеліи 1270 года, въ Паремейникѣ 1271 года[1]).

Правописаніе книги есть чисто-русское съ употребленіемъ ѧ вмѣсто ѩ послѣ согласныхъ, а ѩ послѣ гласныхъ, съ правильнымъ соблюденіемъ оу, съ ѥ вмѣсто ѣ послѣ двухъ согласныхъ, въ слѣдъ за ρ и проч.

Устюжская кормчая была уже разъ внимательно описана Востоковымъ, — и хотя это описаніе вышло въ свѣтъ только въ 1842 году (въ Описаніи рукописей Румянцевскаго музея, стр. 275), но составлено гораздо раньше, потому что внесено цѣликомъ въ Обозрѣніе кормчей книги бар. Розенкампфа (см. 2-е изд.,

---

[1]) Не лишнимъ считаемъ немного пополнить это описаніе. Рукопись, можно думать, писана нѣсколькими писцами; особенно рѣзко выдѣляется почеркъ конца рукописи съ л. 103 = 95; почерки первой половины рукописи очень сходны между собой. Общій характеръ почерка конца рукописи — большая сжатость. Изъ частныхъ особенно рѣзко выдѣляются измѣненія начертаній буквъ ѥ, ѡ, ѭ, н, и, соединительная черта которыхъ замѣтно приподнялась во второй половинѣ рукописи сравнительно съ первой. Значки надъ буквами обѣихъ половинъ рукописи также различны: вмѣсто ˙˙ ˙˙ первой половины во второй господствуетъ ¨ (ранѣе только въ ѿ, ѳ, оӱ); двоеточіе видимъ въ словахъ: ӓще, ѥ̈жи, йли и др. Далѣе нельзя не отмѣтить, что отдѣльныя статьи въ первой половинѣ заканчиваются знакомъ ⁖, во второй же ⁖ ⸗ или ⁖ ⸦. Относительно почерковъ первой части рукописи сохранились слѣдующія замѣтки И. И. Срезневскаго: «Первые 40 лл. до оборота 40-го (=47) писаны особеннымъ не-русскимъ почеркомъ отличающимся неравностью толщины толстыхъ отвѣсныхъ чертъ и особенно тонкостью горизонтальныхъ; онъ постепенно измѣняется, дѣлаясь изъ узкаго и сжатаго широкимъ. Съ 40 об. (=47) до 47 об. (=54) другой почеркъ съ малыми отличіями чертъ толстыхъ и тонкихъ. Съ 48 (=55) начинается особый почеркъ, идущій до 94 (=102)». Изд.

стр. 90[1]). Представляемое мною описаніе сдѣлано при помощи Востоковскаго и обширныхъ выписокъ, приготовленныхъ для меня о. архимандритомъ Амфилохіемъ и моимъ сыномъ Владимиромъ Срезневскимъ, а равно и выписокъ, сдѣланныхъ Востоковымъ и остающихся въ его рукописномъ сборникѣ «для словаря». Въ своемъ описаніи, указывая на источники, считаю долгомъ сравнивать тексты этой кормчей преимущественно съ текстами Ефремовской кормчей.

Выше, при обозрѣніи Ефремовской кормчей, было замѣчено, что въ ней, въ заглавіи перваго отдѣленія каноновъ Василія Великаго есть ясный намекъ на Собраніе каноновъ въ 50 титлахъ Іоанна Схоластика, позволяющій думать, что или вся кормчая съ этимъ собраніемъ или, по-крайней мѣрѣ, части ея были въ славянскомъ переводѣ. На такой же домыслъ наводитъ Ефремовская кормчая и тѣмъ, что въ ней же помѣщено и собраніе императорскихъ постановленій въ 87-ми главахъ, составленное тѣмъ же Іоанномъ Схоластикомъ и обыкновенно помѣщаемое въ слѣдъ за собраніемъ каноновъ въ 50-ти титлахъ. Устюжская кормчая подтверждаетъ этотъ домыслъ: въ ней находимъ собраніе каноновъ въ 50-ти титлахъ и вмѣстѣ съ тѣмъ нѣкоторыя статьи и отдѣльные каноны въ томъ же переводѣ, въ какомъ помѣщены въ Ефремовской кормчей. Устюжская кормчая не доказываетъ, впрочемъ, что вся Греческая кормчая, приноровленная къ собранію каноновъ въ 50-ти титлахъ, была переведена по славянски. Чтобы дать понятіе, какова могла быть такая кормчая, здѣсь представляется краткое обозрѣніе содержанія одного изъ самыхъ замѣчательныхъ памятниковъ этого рода — Иверской кормчей Синодальной библіотеки, № 398 = 373.

---

[1]) Хотя въ книгѣ барона Розенкампфа и не замѣчено, что описаніе Устюжской кормчей сдѣлано не имъ, а Востоковымъ, но сомнѣнія, что это трудъ Востокова, быть не можетъ: 1) Востоковъ никогда не присваивалъ себѣ чужого труда; 2) въ описаніи, имъ напечатанномъ, нѣтъ нѣкоторыхъ небезполезныхъ прибавленій, находящихся въ книгѣ Розенкампфа, а все остальное дословно одинаково.

Книга начинается канонами апостола Павла, апостоловъ Петра и Павла и всѣхъ апостоловъ изъ VIII книги заповѣдей апостольскихъ. Далѣе слѣдуетъ собраніе каноновъ въ 50 титлахъ, съ предисловіемъ, оглавленіемъ 50 титлъ и перечнемъ 25-ти добавочныхъ статей, которыя въ книгѣ и написаны въ слѣдъ за этимъ собраніемъ. Эти 25 статей суть: 1—9) каноны Василія Великаго — 15-ть (16) первыхъ, вступленіе въ 3-е посланіе къ Амфилохію, канонъ 17 и 6 послѣднихъ (88—92); 10) Геннадія окружное посланіе; 11) Григорія Нисскаго посланіе къ Литоію; 12) Петра Александрійскаго 15 каноновъ; 13) Григорія Новокесарійскаго каноны; 14) Тимоѳея Александрійскаго отвѣты и вопросы, всего 18-ть; 15—16) Аѳанасія Александрійскаго вопросный канонъ и посланіе къ Амону; 17—20) выписки изъ каноновъ соборныхъ — 2-го Никейскаго 7-й, Ефесскаго 6-й и 7-й, Халкидонскаго 28-й; 21) Діонисія Александрійскаго посланіе къ Василиду; 22) Ѳеофила Александрійскаго двѣ статьи; 23) Кирилла Александрійскаго двѣ статьи; 24) Выборъ изъ каноновъ Карѳагенскаго собора; 25) Каноны 6-го вселенскаго Трулльскаго собора и каноны 7-го вселенскаго Никейскаго собора. За этимъ слѣдуетъ новый рядъ дополненій: 1) Посланіе Ефесскаго собора; 2) Аѳанасія Александрійскаго посланіе къ Руфиніану; 3) Посланіе Никейскаго собора церкви Александрійской; 4) О дѣяніи Константинопольскаго собора объ Агапіи и Вагадіи; 5) Григорія чудотворца объ Іоаннѣ евангелистѣ; 6—10) статьи объ ересяхъ Епифанія, Софронія, Тимоѳея. Третій рядъ дополненій заключаетъ въ себѣ выписки изъ императорскихъ постановленій: 1) Собраніе въ 87 титлахъ Іоанна Схоластика; 2) Собраніе въ 25 титлахъ; 3) Выборъ постановленій въ 269 титлахъ (конца не достаетъ).

Такого состава кормчей въ славянскомъ переводѣ доселѣ не открылось.

Устюжская кормчая представляетъ сборникъ каноновъ и не полный и не правильно расположенный сборникъ выпи-

сокъ изъ разныхъ кормчихъ по частному выбору и безъ опредѣленнаго плана.

л. 1 об. **Образъ вѣрѣ стыхъ шцъ епъ т и ни, иже въ Никеи събравъшихъся въ първѣмь сборѣ при стѣмь Костантинѣ първѣмь цри и при стѣмь Силевестрѣ папежи, канонъ ·:· Вѣроую въ единъ Бъ шцъ вседьржитьль видимъмъ всѣмъ и невидимъмъ...**

л. 2. **Образъ вѣрѣ стхъ шцъ и епъ рн втораго свора вселеньскаго, бывъшаго въ Кесарии гра (чит.: въ Цесари градѣ) при велицѣмь Феодосии цри, Адамасѣ папежи и Нектарии патриарсѣ Цра гра ·:· Вѣроую въ единъ Бъ шцъ вседьржитель творець...**

л. 2 об. **При Феодосии оучѣмь бы сборъ р-н въ Ефесѣ стыми шци с-ти дѣма, въ нихъ же бѣ сты Келестинъ папежь Римьскыи.** Краткое извѣстіе объ Ефесскомъ вселенскомъ (3-мъ) соборѣ.

л. 2 об. **Повьрженіе wбразоу вѣрѣ ѳ съньма чьтвертаго вселеньска бывшаго въ Халкидонѣ стыми шци х и л при стѣмь Лькѣ папежи и Анатолии патриарсѣ и цри Маркианѣ ·:· Довлѣеть оубо къ свьршении бгыя вѣры разоумъ и извѣщение премоудрыи спсы сы Бия бгдти wбразъ.** Изъ 5-го засѣданія Халкидонскаго вселенскаго (4-го) собора.

л. 3. **При Оустианѣ велицѣмь цри бы е-и своръ въ Црѣ гра стыми шци Вилигии** (въ Кормчей № 54: видѣнии) **папа Римьскыи р кз и[1]) шцъ.** О 5-мъ вселенскомъ соборѣ.

Шестыи своръ бы Цри гра при Костантинѣ цри оучѣмь, Агафонѣ папежи Римьстѣмь. О 6-мъ вселенскомъ соборѣ.

Въ и лѣто цртва Костантина и мтре его Ѳленъı (вм. Иринъı) **бы своръ ѯ-и въ Никеи.** О 7-мъ вселенскомъ соборѣ.

Послѣ этого обозрѣнія семи вселенскихъ соборовъ по видимому съ цѣлью обозначить ходъ образованія символа вѣры пред-

---

[1]) Слѣдующій цифровой знакъ стертъ; въ кормчей № 54: р и а и ѳ шцъ.

ставлено другое обозрѣніе вселенскихъ соборовъ — первыхъ шести по Герману патріарху (Юстелли, II, 1161). Это сказаніе начинается такъ: **Треѣ же есть вѣдѣти всякомоу крт҃ьяноу, яко шьсть есть ст҃ыхъ вселеньскыхъ сборъ·:· Пьрвыи же бы҃ при ст҃ѣмь цр҃и Костянтинѣ велицѣмь и Силевестрѣ папѣ Римьстѣмь.** Оно занимаетъ лл. 3—6. Краткое сказаніе о седьмомъ соборѣ, на оборотѣ л. 6-го начинается такъ: **Ст҃ыи же великыи сънемъ ѕ҃-и въ Никеи градѣ бы҃ Ѵифанинстѣи, при цр҃и Костянтинѣ и Ирининѣ мт҃ри его.** За нимъ четыре еще строки о времени второго собора и въ концѣ послѣдней строки и далѣе:

л. 6 об. **Чи҃ сборьскъ·:· Ст҃ии оубо Гн҃и оученици и апы҃ п҃ и є҃ Климентомь канони предашасѧ** (вм. **предаша**), **по сихъ же по рѧдоу, яко же есть оучинено·:· Сборъ а ст҃ыхъ шц҃ь т҃ и ш҃, съшьдъшихъсѧ въ Никеи.**

Такъ незамѣтно начинается Собраніе каноновъ въ 50-ти титлахъ Іоанна Схоластика безъ предисловія спискомъ источниковъ этого собранія ἡ τάξις τῶν κανόνων (Iustelli. Bibl., II. 501), за которымъ слѣдуетъ оглавленіе титловъ безъ заглавія[1]):

л. 7. **Тить а҃. Ѡ ставленіи патриархомъ и ѡ каноньстѣи чт҃и** (Iustelli, II, 502).

л. 12—42 заняты самымъ Собраніемъ каноновъ въ 50-ти титлахъ, также безъ заголовка. Отъ греческаго подлинника (Iustelli, 508 — 602) этотъ славянскій переводъ собранія отличается, кромѣ нѣкоторыхъ невѣрностей въ обозначеніи источниковъ, и неполнотою. Такъ какъ и въ самомъ греческомъ подлинникѣ въ разныхъ спискахъ есть кое-какія отличія, а невѣрности разсматриваемаго славянскаго списка по большей части могутъ быть поправлены, то здѣсь представляется указатель содержанія собранія Іоанна Схоластика по разсматриваемой Устюжской кормчей сравнительно съ другимъ Іоасафовскимъ

---

[1]) См. приложенія стр. 1.

спискомъ такой же кормчей[1]), обязательно сообщеннымъ мнѣ Е. Е. Голубинскимъ. Въ скобкахъ приписаны указанія на каноны по греческому тексту, напечатаному у Жюстеля, и по другому, находящемуся въ Иверской кормчей IX—X вѣка (Московской синодальной библіотеки).

I[2]). *Конст. 2*,... (цифра пропущена) = *3* (Гр. + Ник. 7, 6, Ефес. 6=8).

II. *Апл.* 44 (=34) = *34*, *Халк.* 22 (=12) = *12* (Гр. + Ант. 9, Халк. 17).

III. Ант. 22 (= Апл. 35) = *Апл. 35*, ... (въ Уст. заглавія нѣтъ; = Ант. 22) = *Ант. 22*, *Сард. 3* (Гр. + Ант. 13, Сард. 11, 12).

IV. *Апл. 40*, *Халк.* 24 = *22* (Гр. + Ант. 24).

V. *Апл. 38*, *41*, 60 = *59*, *Халк. 26* (Гр. + Ант. 25).

VI. *Апл.* 75 = *76*, *Ант. 23* (= 21).

VII. *Апл. 1*, *Лаод. 12*, *13* (цифры въ Уст. пропущены), 17=*57* (Гр. + Апл. 2, Ник. 4, 6, Сард. 4, 6, Ант. 19).

VIII. *Халк.* 15 (въ Іоас. цифры нѣтъ) = *25*, *Анк. 15* (=24) (Гр. + Сард. 10).

IX. *Апл. 21*, 78 = *77*, 79 = *78*.

---

[1]) Рукопись фундаментальной библіотеки Московской духовной академіи № 54, въ 8-ую долю большей величины; писана почеркомъ XVI в. на бумагѣ по 27 стр. на стран. въ 1 столб. на 128 листахъ изъ которыхъ 1 бѣлый. Сохранилась хорошо. На л. 1 и 2 есть надстрочная запись киноварью: митрополита Іасафа.

[2]) Сокращенія. *Анк.* = Правила Анкирскаго собора, *Ант.* = Правила Антіохійскаго собора, *Апл.* = Правила апостольскія, *Вас.* = Правила Василія Великаго, *Гангр.* = Правила Гангрскаго собора, *Ефес.* = Правила Ефесскаго собора, *Кес.* = Правила Новокесарійскаго собора, *Конст.* = Правила Константинопольскихъ соборовъ, *Лаод.* = Правила Лаодикійскаго собора, *Ник.* = Правила Никейскаго собора, *Сард.* = Правила Сардикійскаго собора, *Халк.* = Правила Халкидонскаго собора; *Гр.* = греческій текстъ. Курсивомъ обозначены вѣрныя ссылки и поправки невѣрныхъ ссылокъ; поправки помѣщены съ знакомъ равенства безъ скобокъ въ слѣдъ за ссылками. Отличія Іоасафовской кормчей помѣщены въ скобкахъ съ знакомъ равенства.

X. *Апл. 36, Ант. 17*, ... (въ Уст. заглавія нѣтъ; = Ант. 18) = *Ант. 18* (Гр. + Апл. 59 = 58).

XI. *Апл. 29, 30, Халк. 2.*

XII. *Апл.* 4 = *14, Анк. 18, Халк. 5* (Гр. + Ник. 15, Сард. 1, 2, Ант. 16, 29 = 24).

XIII. *Ант.* 12 (= 15) = *11* (Гр. + Сард. 7, 8, 9, 21).

XIV. *Апл.* 2 = *6*, 2 (= 3) = *81, 44*, 50 = *83, Ник. 17* (=7), Халк. (=Лаод.) 4=*Лаод. 4, Халк. 7* (Гр.+ Апл. 16, 12 = 20, Халк. 3).

XV. *Апл. 27, Халк. 9* (въ Уст. раздѣленъ на 2 части). (Греч. + Сард. 14).

XVI. *Апл.* 75 = *74*, 76 = *75, Халк. 21, Ант.* 4 = *15* (Греч.+Сард. 3, 4, 5, 6, 18 = 17, Конст. 6, Ант. 14).

XVII. *Апл. 28, Ант.* 15 = *4, Ант. 12* (цифра въ Іоас. пропущена).

XVIII. *Апл. 11, 12*, ... (въ Уст. заглавія нѣтъ; = Апл. 13) = *13*, 13 (= 16) = *16*, 16 (= 21) = *32, Ант. 2*, 76 = *6* (Гр. + Апл. 10, Ник. 13, Сард. 15 = 13).

XIX. *Сард. 15, Халк.* (= Лаод.) *10, Халк. 20.*

XX. *Апл.* 2 = *15*, 33 (= 35) = *33, Халк.* 20 = *13, 23, Лаод. 41*, Халк. 42 = *Лаод. 42* (Гр. + Ник. 16, Сард. 16, 17, Ант. 3, Халк. 11).

XXI. Ант. 20 = *Анк. 13* (Гр. + Кес. 13, Ант. 7, 8, 10).

XXII. *Апл.* 57 = *55, 31, Ант. 5* (Гр. + Апл. 39, Лаод. 56, Халк. 8, 18).

XXIII. *Ник. 18* (въ Іоас. цифры нѣтъ), *Лаод. 20, Апл.* 57 (= 27) = *56* (Гр. + Кес. 14 = 15).

XXIV. Лаод. 44 = *Халк. 15, Вас.* 9 = *24* (Гр. + Лаод. 11, Вас. 29 = 44).

XXV. ... (заглавіе въ Уст. и Іоас. пропущено) = *Лаод. 5*, Лаод. 11 = *Кес. 11, Апл. 17, 18*, 18 (= 19) = *19*,

62=*61*, 69=*68*, 80=*79*, *Ник. 9*, *10* (Гр.+Кес. 9, 10, Халк. 6).

XXVI. *Лаод.* 14 (=21)=*21*, 26=*23*, *25*, *Апл.* 25=*26*, *Халк. 14* (Гр.+Лаод. 10, 15, 22, 26, 31, 43, Вас. 54).

XXVII (= XXVIII). *Ник. 3*, *Кес. 7*, (=Ник. 7) *Лаод.* 23 (= 18) = *53*, *54* (= 18).

XXVIII (=XXVII). *Апл.* 10 (=5) = *5*, Лаод. 1 = *Кес. 1*, *Вас.* 12 = *27* (Гр. + Анк. 10, Вас. 17, 36, 59).

XXIX. *Апл.* 52 = *51*, *53* (=18), 54 (=24) = *63*, *Анк. 14*, Анк. 2 = *Ган. 2*, *Ган. 1* (= 30) (Гр. + Ганг. 4, 9, 10, 14, Вас. 13 = 12).

XXX. *Апл. 42*, *43* (въ Уст. и Іоас. соединенъ съ пред.), 50 = *54*, *Лаод.* 10 = *24*, *Ган. 11* (= 14) *Апл.* 58 = *57* (Гр. + Лаод. 27, 55).

XXXI. *Апл.* 9 (= 69) = *69*, *Ган. 19*, *Лаод. 49*, *50*, *51*, *52*.

XXXII. *Апл.* 65 = *66*, *Ган. 18*, 15 (= 14) = *12*, *15*, *16*, *17*, *Вас.* 20 = *35*. (Гр. + Ганг. 13, 20).

XXXIII. Апл. (цифры въ Уст. нѣтъ; = Апл. 21) = *Халк. 4*, *Халк. 24*, *Апл.* 83 (= 53) = *82*, *Ган. 3*.

XXXIV. *Ник. 12*, *Анк. 19*, *Халк. 16*, *Вас.* 2=*18*, Апл. 3= *Вас. 19*, 45 = *60*.

XXXV. *Ник. 14* (= 40), Ник. 45 = *Кес. 5* (Гр. + *Вас.* 4).

XXXVI. — (въ Уст. и Іоас. заглавія нѣтъ) = *Апл. 80*, Ник. 45 (= 6) = *Кес. 6*, *Кес. 12*, *Лаод. 3*, *45*, *46*, *47*, *48* (Гр. + Апл. 47, 49, 50, 51, Ник. 2, Конст. 5).

XXXVII. *Конст. 3* = *4*, *Ефес. 1*, *4*, *Лаод. 6* (= *Конст. 34*), *Лаод. 34*, *35*, *32*, *37* = *38*, *Апл. 45*, *46*, *47* = *64*, *72* = *71*, *71* = *70* (Гр. + *Лаод. 9*, *29*, *33*, *37*, *39*, *Конст. 2*, *5*).

XXXVIII. *Ник. 8* (= 80), *Лаод. 8*, *Ефес. 4* = *3*, *Лаод. 2*, *Апл. 53* = *52* (Гр. + Ник. 19, Сард. 19, 20, *Лаод. 7*, *Конст. 1*, *Вас. 32*).

XXXIX. *Апл.* 59 = *62*, *Ник. 11*, *Анк. 12*, *Вас.* 7 = *73*, 57 (=8) = *65*, ... (въ Уст. заглавія нѣтъ; = Вас. 57) = *Вас. 72*, *Анк. 24*, *Лаод. 36*. (Гр. + Анк. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, Вас. 45, 81, 83).

XL. *Вас.* ... (въ Уст. и Іоас. цифра пропущена) = *56*, 21 (= 24) = *57*, *Апл.* 60 (= 10) = *65*, *22*, 37 = *24*, *Вас.* 23 = *52*, *Анк. 21* (=22). (Гр. + Апл. 23, Ник. 1, Анк. 22, 23, 25, Вас. 18, 28, 37, 39, 43, 56, 71 ст. сч.).

XLI. *Анк. 20* (= Анк. 8), *Кес. 8*, *Вас.* 43 = *58*, 33 = *48*, 62 = *77*, 48 = *Апл. 48*, *Вас.* 16 = *31*, ... (въ Уст. заглавія нѣтъ; = Вас. 48) = *Апл. 67* (Гр. + Вас. 19, 20, 35, 21, 24, 58, ст. сч.).

XLII. *Анк.* 8 (цифра въ Іоас. пропущена) = *11*, Лаод. 27 = = *Халк. 27*, *Вас.* 15 = *30*, 33 = *49*, 34 = *38*, 27 = *42*, 11 = *26* (Гр. + Апл. 67 = 68, Вас. 5, 6, 10, 22 = 42, 25, 31, 44 ст. сч.).

XLIII. *Лаод.* 41 = *1*, *Вас.* 15 (= 35) = *50*, 65 = *80*, *Кес. 3*, *4* (= Ник. 1), *Лаод.* 80 (Ник. 4) = *30* (Гр. + Вас. 26, 38 ст. сч.).

XLIV. Ник. 2 (= Лаод. 1) = *Кес. 2*, *Вас.* 17 = *78*, 60 (= 52) = *67*, 60 = *75*, 64 = *76*, 64 (= 65) = = *79*, 68 = *63*, ..., (въ Уст. заглавія нѣтъ; = Анк. 16) = *Анк. 16* (Гр. + Анк. 17, Вас. 8, 47, 53, 62, 77, ст. сч.).

XLV. *Вас.* (цифра пропущена) = *61*, 21 (= 24) = *66*, 49 = *64*, 67 (= 207) = *82*, *Апл.* 29 (=25) = *25* (Гр. + Вас. 1, 14 ст. сч.).

XLVI. *Апл. 72*, 72 (= 73) = *73*, *Ганг. 7*, 80 = *8*, *Апл. 3*, *4* (Гр. + Лаод. 14).

XLVII. *Сард. 11*, *Ант. 2* (въ Уст. цифра пропущена), *Апл. 9*, *8*, *Ганг. 5*, *6*, *Лаод. 58* (Гр. + Ганг. 20).

XLVIII. Лаод. 1 = *Халк. 1*, Амосскаго (= Емскаго) соб.

1 = *Ефес. 6*, *Вас.* 68 = *84 — 85* (Гр. + Сард. 21 = 20, Вас. 54).

XLIX. *Апл. 37*, ... (заглавія въ Уст. нѣтъ; = Халк. 19) = *Халк. 19* (Гр. + Ник. 5, Ант. 20, Лаод. 40).

L. *Лаод. 40*, 37 = *17*, *18*, *59*, *Ник. 20*, Ник. 1 = = *Ант. 1*, *Апл.* ... (цифра въ Уст. и Іоас. пропущена) *7*, 62 (= 64) = *60*, ... (заглавіе въ Уст. и Іоас. пропущено) = *Апл. 85* (Гр. + Лаод. 16, 19).

Изъ сравненія двухъ греческихъ текстовъ собранія Іоанна Схоластика со славянскимъ переводомъ по двумъ спискамъ можно видѣть, что два греческіе списка, отличаясь взаимно одинъ отъ другаго подборомъ каноновъ, отличаются отъ славянскаго перевода обиліемъ подбора, и вмѣстѣ съ тѣмъ, что, хотя въ томъ и другомъ славянскомъ спискѣ есть слѣды пропусковъ, зависѣвшихъ отъ писцовъ, но за возстановленіемъ ихъ все-таки не окажется въ славянскомъ переводѣ такого обилія, какъ въ греческомъ подлинникѣ, особенно по тексту Синодальной Иверской рукописи. Можно думать, что славянскій переводчикъ имѣлъ подъ руками текстъ не столь полный. Сличенія многихъ греческихъ списковъ должно привести къ выводу, дѣлали ли греческіе переписчики пропуски изъ первоначальнаго текста или, напротивъ, дополняли его своими прибавками.

Замѣчательно, что довольно многія мѣста собранія каноновъ Іоанна Схоластика по переводу, помѣщенному въ Устюжской кормчей, дословно или почти дословно сходятся съ соотвѣтствующими мѣстами Ефремовской кормчей. Для примѣра беру канонъ 12-й Халкидонскаго собора, ставя въ скобкахъ отличія Ефремовской кормчей:

Приде къ нъı (=къ сѣмъı съборъ), ико нѣцыи чресъ црькъ-нъıи законъ притъкъше, къ сиглъıмъ властелехъ надѣ-(ш)ъıшеся, единоу власть на двоє раздѣлахоу, ико ѿ сего дѣѣма митрополитома бъıти къ единои власти. Оустави оубо сѣмъı соборъ прочеѣ ничьто (=ничьсо) же такового дръзати

кнїоу; аще ли начнеть се творити, да ѿпадеть своего степене; (а) елико же (—) оуже градъ грамотами (=писменъı) цр҃квьнами митрополськъıмь почтени бъıша именемь, единою да наслаждаютьсѧ (= приемлютъ) чьсти, и (—) строи҃ти цр҃кве его (—) кнїпъ, ѩкѣ҃ како сн҃аемомъ (=хранимомъ) соуцимъ по истинѣ҃ митрополи своими ѿправда҃ (=своимъ правьдьнъıимъ).

По такимъ мѣстамъ можно думать, что переводы нѣкоторыхъ каноновъ изъ одной книги переписаны въ другую.

Есть вмѣстѣ съ тѣмъ и много другихъ мѣстъ, могущихъ служить доказательствомъ, что переписчикъ пользовался и совершенно другимъ переводомъ каноновъ.

За собранiемъ Іоанна Схоластика слѣдуютъ на лл. 49—53 выписки разныхъ каноновъ, именно 27-й канонъ изъ апостольскихъ правилъ, начало пригласнаго слова 6-го Трульскаго собора, каноны этого собора 21, 27, 31, 54, 59, 69, 84, 88, 89; каноны апостоловъ Петра и Павла, 1, 2, 3, 4, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14. Замѣтить слѣдуетъ, что апостольскій 27-й канонъ и все, выписанное изъ Трульскаго собора, списано съ кормчей книги того же перевода, какъ и Ефремовская. Для примѣра беру канонъ 51 Трульскаго собора (л. 50).

У. Вьсьде ѿмѣтаютъ с҃тъıи вселенъıм сборъ г҃лемъıа лоутъкъı и позорища ихъ.

Е. Вьсьде отъмѣтаютъ с҃тъıи всѣ҃ вьселенъıа съборъ г҃лѣмъıа лоутъкъı и позорища ихъ.

Каноны апостоловъ Петра и Павла сообщены въ переводѣ, отличномъ отъ другихъ и притомъ съ сокращенiями и перемѣнами. Для примѣра привожу канонъ 9 (л. 52 об.).

Аще кто творитъ прикидѣнiе очима, коренитьць, величавъ чародѣиць, шбавникъ (въ Іоасаф. обавнiи), звѣздозьрьць (= звѣ҃зозрець), змиенмець, лотаска, народооучитель, наоузотворьць, въıхъ ли, да останоутьсѧ, ли да ѿлоучатьсѧ ·:· ковьнъıимъ соумоволодикти, (= сѵ́дѡ̃ волдикти), знаменьнъıимъ блазнители, соумнящисѧ срѣтенiа.

= Ἀῤῥητοποιός, κίναιδος, βλάξ, μάγος, ἐπαοιδός, ἀστρολόγος, μάντις, θηρεπῳδός, λῶταξ, ὀχλαγωγός, περιάμματα ποιῶν, περικαθαίρων, οἰωνιστής, συμβολοδείκτης, παλμῶν ἑρμηνεύς, φυλαττόμενος ἐν συναντήσει λώβας ὄψεως ἢ ποδῶν ἢ ὀρνίθων ἢ γαλῶν ἢ ἐπιφωνήσεων ἢ παρακροαμάτων συμβολικῶν, χρόνῳ δοκιμαζέσθωσαν. δυσέκνιπτος γὰρ ἡ κακία. παυσάμενοι οὖν προσδεχέσθωσαν, μὴ πειθόμενοι δὲ ἀποβαλλέσθωσαν.

= (изъ древн. Серб. списка 1305 г.) **Скаредаꙗ творе, блоудникь, скотомь ѡбавьникь, метежникь, чародѣи, скомрахъ, оузьлникь, смываꙗ чвкъı, въ птиць гран кѣроуе и баснемь сказатель, скриваꙗ къ срѣтении врѣ лица или ногоу или птице или гады забъıваꙗ, таковыи за лѣто да испытани боудоут, не възможно бо ѿ злобы скоро възникноути; прѣставше оубо ѿ таковыхъ, да боудть приети, не повиноующе же, да ѿвръгоутсе.**: (Въ кормчихъ Рязанской и Новгородской почти такъ же).

На 55—61 лл. помѣщенъ **Законъ соудныи людемъ**, не разъ уже изданный въ лѣтописяхъ, а равно и въ кормчей книгѣ (гл. $\overline{\text{мѕ}}$). На слѣдующихъ затѣмъ листахъ идутъ опять выписки изъ каноновъ отцевъ церкви и соборныхъ:

л. 61 об. **Въпросъ Василиа о епитемиахъ.: Аще достоить присѣщати ходаще ктерыхъ ли взискатъ.:**

л. 61—63. Запрещенія инокамъ Василія Великаго 21 правило: см. въ печатн. кормчей гл. $\overline{\text{ѯа}}$.

л. 63 об. **Ст҃го Василиа кѧ ѯѕ.** Подъ этимъ заглавіемъ вписаны 67-й и 84-й изъ апостольскихъ каноновъ по тому же переводу, какъ и въ Ефремовской кормчей.

л. 63—64. **Правило ст҃ъхъ оц҃ъ т҃ и ѱ҃ кѧ.** Изъ каноновъ Никейскаго собора 13 и 14 по тому же переводу.

л. 64. Изъ каноновъ Халкидонскаго собора 3, 7, 8 и 18 по тому же переводу.

л. 65—68. Изъ каноновъ 6-го вселенскаго собора Трульскаго: 22, 23, 42, 44, 45, 46, 47, 52, 55, 64, 72, 82, 86, 101 — частью по тому же переводу, частью по другому или по тому же, но съ перемѣнами.

л. 69 об. — 70. Изъ каноновъ 7-го вселенскаго Никейскаго собора: 16, 17, 21 — по тому же переводу.

л. 70 об. — 71. Изъ каноновъ Анкирскаго собора канонъ 25, Новокесарійскаго 8, Гангрскаго 11 — по тому же переводу.

За этими выписками изъ каноновъ слѣдуетъ на лл. 71—73 краткое извѣстіе о времени семи вселенскихъ соборовъ, подъ названіемъ: **Разо[у]мъ ѕ̄ соборъ колико лѣ̄ ѿ кончьжде скончасѧ.** — Послѣ общаго обозрѣнія, начинающагося словами **отъ възнесенїа Сп̄са и Бг̄а нашего Їс̄ъ Хр̄а** до перваго собора **лѣ̄ т̄ ѱ̄**, сообщены свѣдѣнія о каждомъ соборѣ (о 7-мъ соборѣ нѣтъ).

Новый рядъ выписокъ начинается на лл. 73 об. — 77 двумя статьями о запрещенныхъ бракахъ: одна о **възбранѣнѣмыихъ женахъ**, извѣстная по другимъ кормчимъ подъ названіемъ о **възбраненыхъ женитвахъ**, начинается такъ: **Сѫближнее** (чит. **сѫближенїе**) **има есть рожествьное, раздѣлаѥть же сѧ на три, на възходѧщаѧ и исходѧщаѧ ...**; другая о духовномъ родствѣ: **Иного закона глава о възбранѧѥмыихъ женитвъ·:· Възбранена же есть елико же ихъ ѿ сто крѣщенїа межю собою въединишасѧ** (сравн. въ печатной кормчей главу **на̄**).

Далѣе на лл. 77 об. — 85 слѣдуютъ выписки изъ разныхъ церковныхъ постановленій.

На лл. 85 об. и слѣд. помѣщено **Иѡ̄ана мниха чада (по)послоушанїа оученїа сто Василїа о исповѣданїа различїа и заповѣди исповѣдающихъсѧ въ таинѣ грѣхы .... помысли оубогыи·:· Ико подобаѥть исповѣдающемоусѧ таинаа прегрѣшенїа...** Слѣдуетъ чинъ исповѣди и далѣе разсмотрѣніе грѣховъ.

На лл. 110 об. и слѣд. **Пооучение сп̄омъ и дѣцереемъ дх̄ьнѣимь·:·** — **Блгѣи Бъ того крт̄ьянина (и) иже прочитаѥть заповѣдь сию всѣмь срдц̄мь своимь и творящю ю.**

На лл. 114—117. **Заповѣдь стыхъ ѡц̄ь** (51 правило) **а̄. Иже развои створить или ѿ рожениа своего оубиѥть, їѳ̄ лѣ̄ да покаѥтьсѧ.**

На лл. 117 об. — 119. **Въпрошенїа Тимѳ̄а и ѳ̄ѣ̄:** 15

вопросовъ и отвѣтовъ (Питра, I, 630). То же находится и въ Ефремовской кормчей, но по другому переводу.

Обѣ вышеозначенныя статьи переведены, кажется, однимъ и тѣмъ же переводчикомъ: это можно заключить по употребленію нѣкоторыхъ словъ. Для образца привожу слово толи въ смыслѣ и или а: л. 115. аще кто ѿ вѣлоризець женоу имѣи, толи съ чюжею блоудъ створить ..., ѥ̀ а̀ѣ да покаѥтьсѧ; — аще кто помыслить на чюжю женоу, толи не можеть съгрѣшити с нею;— л. 116 об. аще которая жена, блоудъ створьши, толи проказить wгроча въ собѣ, і̀ а̀ѣ да покаѥтѣ;—л. 118 аще боудета малъжена съмѣсилаѧ ноимью въ похоть, толи боудеть праздникъ и съборъ въ тъ дн҃ь, достоить ли има приати wбѣщенїе, ли нѣ.

На лл. 119 об. — 121 вписаны опять разные каноны большею частью въ томъ же переводѣ, какъ въ Ефремовской кормчей: Апл. 25, 42+43, 49, 48, 55+56, 64; Гангр. 4; Лаод. 49, 51; Василія Великаго, 4, 25, 31, 43, 49, 50, 62, 65. Заглавія нѣтъ.

На лл. 121 — 122 еще 13 постановленій церковныхъ, также безъ заглавія.

На лл. 122—125 правила для монаховъ подъ названіемъ о калоугерѣхъ. Эта статья помѣщена во многихъ кормчихъ то подъ этимъ названіемъ, то подъ названіемъ о черноризцѣхъ правила. Она находится и въ Троицкомъ сборникѣ XII в. (л. 117 об.) безъ заголовка. Здѣсь каждое правило начинается выраженіемъ: аще калоугеръ или тому подобнымъ. Въ Устюжской же кормчей и Іоасафовской слово калоугеръ только въ заголовкѣ, а въ правилахъ вмѣсто слова калоугеръ употреблено слово черньць. Можно полагать, что первоначально вездѣ было калоугеръ и послѣ уже замѣнено другимъ болѣе понятнымъ.

Изъ этихъ правилъ отдѣлено 12 подъ особымъ названіемъ Номоканонъ сѣтыхъ wц҃ь Никѣискыхъ и Халкидоньскыхъ также о калугерахъ (л. 125 об.). Въ другихъ спискахъ эти правила не отдѣлены отъ прежде написанныхъ.

За симъ слѣдуетъ на лл. 126—130: Сѣто оц҃а нашѣ Іоана, прозвютера, игоумена Пателареи, оустави манастыра его ѿ

сѣ̃хъ книгъ оучаіце всемоу сп̃сению. И эта статья находится въ слѣдъ за прежде означенною въ нѣсколькихъ кормчихъ.

На лл. 130 об. — 137 помѣщены монастырскія правила Ѳеодора, игумена Студійскаго: Преподобьного оц̃а Ѳеѡдора, игоумена Стоудинскаго, ѡ станѣхъ (= останцѣхъ) црк҃вьныхъ канонъ. Она же, въ слѣдъ за прежде отмѣченною статьею, послѣ правилъ Василія Великаго о епитиміяхъ, помѣщена и въ нѣкоторыхъ другихъ кормчихъ, подъ заглавіемъ о останьцѣхъ Это важное собраніе монастырскихъ правилъ въ подлинникѣ названо Ἐπὶ τῶν παραλειπόντων εἰς τὸν κανόνα — объ отступающихъ отъ правилъ.

лл. 137—138 заняты вопросами и отвѣтами ѿ канона сѣ̃го Василиа нача̂ къпр҃о, ѡ что глоумъ бываѥ̃ и помъшлениа.

Далѣе на лл. 138 об.—140. Выписка ѿ патерика·⁘· глх҃оу ѡ нѣкоемь братѣ, ꙗко подвижетьсѧ на хоулоу Бо̃ ... Глх҃оу ѡ соущихъ въ келіахъ, ꙗко добръ дьржать оуставъ. Тутъ же выписки изъ св. писанія и изъ отцовъ церкви.

За этими выписками слѣдуетъ (л. 141) поученіе: Ꙋ вѣрѣ·⁘· Не своѥ износѧще словеса, нъ Хр̃а вѣщающе оученика, тѣмь же клико насъ къ Крт̂а крт̂ихомъсѧ Хр̃ъ послоушанмъ оученіи, да не съ кретикы ѡсоудимъсѧ, подобаѥть же нъı, въслѣдъсѣтвоующе сѣ̃хъ словесъ·⁘· Павьлъ·⁘· великаго и прославнаго оучителѧ нашего Павьла апо̂ла, коупно с нимь възъпити, глющѥ ·⁘· —

Передъ л. 144 есть пропускъ, отчего отъ собранія статей объ облаченіи священническомъ остался только конецъ безъ заглавія, которое должно быть такое: Правило иерѣмъ, иже необлачаютсѧ къ вьсѧ сѧщиꙗ ризы. — Начало: стихарь есть правда, а фелонь истина. Этимъ и начинается листъ 144, въ печатной кормчей гл. 56. Ни этого, ни ничего слѣдующаго въ Академическомъ спискѣ № 54 нѣтъ.

На л. 146 помѣщено Слово сѣ̃хъ ѡц҃ь ѡ крьщении дѣтемъ·⁘· — Крьстимаго же крьстити въ три погроужениа, а не въ ѡдино погроужение.

На оборотѣ 146 л. Объясненіе именъ патріарховъ, безъ заглавія: **Сихъ пръвыхъ моужь имена изъикъмь Соурьскъимь соуть прозвана, си же имѧнѣ протъкоуемъ, ѿ Аврама наченъше доже и до меньшаго сн҃а Ноѥва.** Всего 11 строкъ.

Остальное написано другимъ, болѣе позднимъ почеркомъ, XIV вѣка. На л. 146 об. нѣсколько строкъ съ вопросомъ о прозвутерѣ и бѣльцѣ, а на 147 л. частичка изъ вопросовъ Іоанна мниха молчальника, помѣщенныхъ во многихъ кормчихъ. Въ Академическомъ Іоасафовскомъ спискѣ вмѣсто того, что въ Устюжскомъ помѣщено на лл. 144—146, находимъ значительное количество разныхъ выписокъ изъ каноновъ и каноническихъ статей съ толкованіями [1]):

л. 107. **Сѡ оглашенныѥ и падшіи. Сѡ оглашеныхъ и падшій изколисѧ ст҃мѹ великомѹ соборѹ...** (Ник. 14). **Два чина еста оглашены...** (толк. Арист.). **Тогѡ иже к Ноѥви Кесаріи собѡ, гла҃ е҃.** Нач.: **Сѡглашены аще ѥходѧ҃ въ цр҃ковь... Два числа есте оглашены...** (Арист.).

л. 107 об. **Гла҃ д҃ иже к Ноѥви Кесаріи собѡра.** Нач.: **Аще кто прерѣкаѥ на похотѣніѥ жены...** (съ толк. Аристина).

Глава ѕ҃. Нач.: **Исповѣдакъ прозвитеръ, ли дїаконъ, оустиѕ согрѣши...** (Вас. 70).

Собора і҃ глава м҃ (Трул. 40). Нач.: **Подобаѥ неиспытно ѧ҃, ли чреѕ врема иноѳское житіе прїемлющій прихождти...**

л. 108. **Тѳ҃ осмое на і҃ правило. Великїи Василїи, бывши ѕ҃і или ѯ҃і лѣ҃, гать, должна ѥ҃ быти дв҃ца...** (Арист.).

Сѵ҃го Василїа о томѵ҃же, гла҃ і҃, и ѡ (въ подл. ѿ) **падающій дв҃ахъ... Поне҃ любодѣицю имаѳуеть...** (Арист.).

л. 109 об. **Сѵ҃го Василїа гла҃ ѕ҃і** (прав. 19). **Моужи Фрицающій брака дв҃ьствовати изколикшій...** (Арист.).

Сѵ҃ты а҃пъ ѯ҃а. О блоудѣ, прелюбодѣистве, мѹжелеганіи. Нач.: **Аще кое шклеветаніѥ боудеть на кѣрнаго...** (Арист.).

---

[1]) Слѣдующія свѣдѣнія объ Іоасафовской кормчей написаны И. И. С. въ чернѣ.

Великꙋ Василїа ѡ посланїа, еже к Ан'хилофїю, епꙋ Иконискомꙋ, о растлѣвшій... кан҃о ѕ҃. Нач.: Жена чревата соущи, аще прїиметь пагоꙋбное зелїе...

л. 110. О треженцѣ и многоженцѣ. Нач.: Великїи Василїи треженцѣ ѕ҃ лѣ҃ опитемьи оуставивъ... (прав. 4, Ар.).

(Канонъ) ѕ҃. Нач.: На кончинѣ житїа дошѣшаго еретика... (Вас. 5).

Сказанїе ѡ оубїистви волнѣ҃ и неволнѣ҃, сто҃го Василїа правило и҃ (съ толк. Арист.). Нач.: Оубїиства ѡ Ба҃ кѡлнам, ина же близъ волны...

л. 110 об. Сто҃го Василїа ѡ посланїа гла҃ ѳ҃. Нач.: Волею оубивы" (Арист.)...

Правило сто҃го Василїа а҃і, еже в разоумѣ оубїиство. Далѣе относящіеся сюда каноны 22 и 21 Анкирскаго собора.

л. 111. О неволны оубїиствѣ҃ сто҃го Василїа кан҃нъ к҃ѕ (57)... Собора же Ангирска҃ каноу҃ к҃г (21)... Сто҃го Василїа кан҃нъ н҃к. Жена невргши ѡ рожешѣсѧ... Великїи Василїи, стыи Аѳонасїи на врахьне (чит. бранехъ) оубивающи во ѳ҃бїиство не вменяютъ҃ (пр. 13).

Архїепа Новоугорѡскаго. Іже спа кладоу҃ ѳ҃ себѧ дѣти и оугнетаютъ; аще пїани, оубїиство ѥ҃; аще ли трезви, л'жа ѥ҃. І жены дѣлающе страдоу, врежающесѧ, изметаютъ; аще не зелїе҃, без вины соу҃.

Сто҃го Григорїа Нисскаго кан҃о г҃ (4). Враго (чит. шраго), р҃еше гнѣвливаго...

л. 111 об. Великого Василїа к҃д на толкъ (Арист. 84). Нач.: Оуставленаѧ ѳ҃во запрѣщенїа за волнам и не за волнам оубїиства...

Сто҃го Василїа о распѳ҃сѣ, гла҃ д҃. Нач.: Гн҃е осѳ҃женїе...

л. 112. Сто҃го Василїа канѡ҃ ла҃. Нач.: Жена, аще ѡсидеть мѳ҃жь ем.

Того же (36). Воинича жена, ѡшѣшоу҃ моужѳ҃ ем, посагшїа... (толк. Аристина).

л. 112 об. Сто҃го Василїа кан҃о м҃ѕ. Нач.: запѳ҃щенаѧ до времени ѡ жены...

Сто Василїа пр҃а к҃д. Нач.: Жена, прелюбы сотвориши в таинѣ... (толк. Арист.). — к҃з. апл҃ъ. Нач.: Аще женѕ кто поиме҃ (Вас. 37. толк.).

л. 113. Сто Василїа к҃д кано҃. Иже живы҃и з женою со иною свободною брака согрѣшить... (21. Арист.). — Далѣе Анкирскаго соб. прав. 20 съ толк. Аристина.

Григорїа Нискаго о том'же (прав. 3). Нач.: Похотїи греси..

л. 113 об. Сто Васи҃а гла҃ п҃в (22). Нач.: Имѣющи҃ ѡ восхищенїа жены...

л. 114. 67 правило апостольское съ толк. Аристина. Нач.: Иже дв҃цю необрѣченоу҃ ноужею растлитъ...

Собора Анкирскаго к҃а е҃і (25 съ толк. Аристина). Нач.: Обрѣчикыи кто дв҃ѕ и растлї сестрѕ ем. Тогѡ҃ собора канѡ҃ п҃а (11). Нач.: Оброученыа дв҃ы... Соборъ т҃і в Халкиѵ҃онѣ, к҃ѕ канѡ҃. Нач.: Ѵ҃хитивши҃и и естествоующи҃и... Великого Василїа к҃а а҃ (Анк. 11). Нач.: Повелѣваетъ восхитившемѕ...

л. 114 об. Сто Василїа к҃а к҃г (53). Нач.: Вдовица рабыни... Ѡ послѣшающи҃и чре҃ волю родителѣ ской. Сто Васи҃а м҃и. (толк. Ар.). Нач.: Дв҃ы чре҃ разоу҃ ѡ҃чь сочтати бракѕ не могоу҃... Василїа (кан. 40 съ толк. Аристин.).

Василїа м҃а (съ толк. Аристин.). Нач.: Тамо власть е҃ вдовица...

Того҃ сто Васи҃а (49 съ толк. Арист.). Нач.: Дв҃ца ноужею растлѣн'на...

л. 115. Сто Василїа (51, толк. Арист.). Нач.: Глѣги ц҃рковныа... аще боудѣть пали къ влоу҃...

Сто Василїа (кан. 69). Нач.: Отець (чит. чтець), своею обрѣченицею пр҃е брака аще совокѣпитсѧ...

Сто Василїа кано҃ п҃д о блѣдницѣ. Нач.: Блѣдни҃и ѕ҃ л҃ѣ҃ запр҃щенїе да примѣть...

О чернориз҃цѣ҃ собора Хал'кидонскаго ѕ҃і. Нач.: Дв҃ѣ ѡдавшѝ влцѣ Бгоу҃...

Собора ѕ҃-го к҃а м҃д (Трул. 44 съ толк. Аристина). Нач.: Мни҃ при блѣдѣ шбѧтъ...

л. 115 об. Григорїа Нїйскаго о тѣ же, гла҃ ѕ҃ (прав. 6). Нач.: Своры идолослѹженїа образы...

Григорїа Нисскаго канѡ҃ ѕ҃ (прав. 8). Нач.: Стотаство, рекше еже цр҃кви красти...

л. 116. О мѕжелеганїи и бесквернѣствюцїй сто Василїа кѧ҃ ѯг҃ (62). Нач.: Осквернившисѧ мѕжскы полѡ҃... Собора, иже въ Гангирѣ ѳ҃ о бесловествюцїй.

л. 116 об. Тѣ҃ ѕ҃і... Йко чрез сыть наполнившѧ҃ смрада греховнаго таковїи съ клающими помолитсѧ...

О клтвѣ҃ и в нїи подобаѥ҃ кленоу҃цїйсѧ не клатисѧ. Сто Василїа гла҃ і҃ (толк. Арист.). Нач.: Изврана соу҃ца на епїѣство...

л. 117. Того҃ Василїа кѧ҃ кд҃ (толк. Аристина). Нач.: Властели да не обрѣтаютсѧ кленѕцїйсѧ...

Того҃ велика҃ Василїа кѧ҃ ѯ҃ (64). Нач.: Клтвеника, рекше... (съ толк. Аристина).

л. 117 об. О гробнѣ҃ тати. Стаго Василїа канѡ҃ ѯѕ. Нач.: Гробныи тать і҃ лѣтъ запрѣщенїе да прїимѣ҃... Сто Григорїа Нїйскаго кѧ҃ ѯѕ (7). Нач.: Гробы ископовам...

Сто Василїа прѧ҃ ѯз҃ (толк. Аристина). Нач.: Яцже оу҃во ѥ҃ присна҃ сестра...

л. 118. Правило сто Василїа ѳ҃е. Нач.: Повелѣваѥ҃ иже съ сестрою... осквернивсѧ...

Собора в Неоксирїи каноѡ҃ к҃ (Вас. 76.). Нач.: Иже҃ поимаю҃ снохи своѧ...

Сто Василїа ѳ҃д. Нач. Оскверняюцїи҃ своѧ мачехи...

Сто Василїа ѯи҃ гла҃. Нач.: Їже возвраненою законѡ҃ брака пѧти женѕ срѣдства ради...

л. 118 об. Сто Василїа (71). Нач.: Яцже кто свѣды нѣкое прегрѣшенїе...

О волъсвѣ҃ ста҃ Василїа ѳ҃в. Нач.: Вдавыи себе оу҃во волхвѡ҃ или обадникѡ҃ или чародѣ҃ѥ҃ наѕченїа злохитрьства и, ако волны҃ ѕвница запрещенїе прїмѣ҃ к҃ лѣ҃. Ѕ собора (изъ прав. 61). Нач.: Кацѣ҃ же запрѣщенїѣ҃ покорити подобаѣть и влачащаѧ мѣвѣди, или инаѧ кам животнаѧ на гламленїе и на прѣщенїе про-

стѣнїй чл҃къ, иже къ стрѣчю вѣрꙋютъ и к роженицѣ (γενεαλογίαν) и во швожнїе, иже глюются облаки гонящіе. Тако творящій повелѣ соборъ с҃ лѣ҃ запрещенїе дати...

л. 119. Великаго Василїа канѡ҃ (83). Нач.: Иже волхвѡ҃ вѣрꙋющіе и въводящіе нѣкїа ѿ ни҃ к дѡ҃ свои и на обрѣтенїе нѣкій чародѣанїи...

Григорїа Нїскаго канѡ҃ е҃. Нач.: Іже к волхвѡ҃ и ко швавникѡ ѿходящіе...

Сѵ҃то Василїа нд҃ (84). Нач.: Вся спишѣ ꙗко плоды искꙋшати покаанїа...

л. 119 об. Ѡ отвергъшїйся вѣры Хр҃ы. Сѵ҃тыхъ ап҃лъ пра҃ з҃к. Нач.: Ящіе кїи причетнїи страха ради... Собора Никїйска҃ ка҃ а҃і. Нач.: О престꙋпльшихъ бе҃ ноужа... Собора Ѧнгирскаго нд҃ (8), е҃і. Нач.: Їже не единою токмо... Преже крщенїа...

л. 120. Сѵ҃то Василїа кано҃ рі҃ (73). Нач.: Отвергъшися Хр҃а...

Тогѡ҃ канѡ҃ па҃. Нач.: Поне҃ мншзи погань'скы҃ нападенїемь престꙋпиша вѣрꙋ...

Ѧдонасїа Ѧлеѯандрьскагѡ. Нач.: Годѣ бы҃ иже нꙋжею привлечени быша...

л. 120 об. Сѵ҃то Петра Ѧлеѯандрьскаго о ѿвергъшїйся во врема гоненїа и паки кающихся (1—13; 14-го нѣтъ). Нач.: Четыре҃ ꙋбо лѣтѡ҃ миновшій по гоненїи...

л. 121 об. Сѵ҃то Василїа. Нач.: Запрещенїа ꙋбо положена быша о коѣ҃ же грѣсѣ...

Ѡ обращающихся ѿ ерети҃к к праковѣрїе... Собора Никїйскаго правй҃ д҃і. Нач.: Отъ Павлїанскїа ереси привѣкшій... л. 122. Собора Лаодикїйскаго канѡ҃ ѯ҃. Нач.: Обращающися ѿ ереси Навативанъ... л. 122 об. Собора с҃-го канѡ҃ чѣ҃ ѡ ерети҃цѣ҃. Нач.: Прилагающая къ правовѣрїю...

л. 123. Ѡ образѣ грѣховнѣ҃ сказанїи. Нач.: По четыре҃ образѡ҃ всака бываетъ: по невѣжествѣ, по напразньствѣ, по ноужи, по любви.

л. 123 об. Колика и какова соуть мѣста епитїамъ. Нач.:

Четыре сѣть мѣста епитѣамъ... Ѡ номоканоуна Постнича. Нач.: Не подоба҃ дати заповѣ҃и҃ заповѣдающемѹ...

л. 125. Заповѣ҃ о жена҃ ѿ моноканоу҃ Пѡстнича. Нач.: Жены должны соуть писаны испытаны быти, доход҃ оубо и до поткоръ...

л. 125 об. О брашнѣ и о пїи҃и.

л. 126 об. О питїи҃ і о брашнѣ і ѡ ма҃тѣ различнѣи двѣ.

л. 128. О скопцѣхъ ѿ моноканѹна Постнича.

Рукопись оканчивается (л. 128 об.) правилами Апл. 21 (скопецъ҃, аще по нѹжи чл҃чи бысть), 22 (окорнавыи себе да не вѹдѣ҃ клирѡ҃и), 23 (аще кто клирикъ изрѣжѣ҃ себе), 24 (мир'скыи изрѣзавъ себе).

Обозрѣніе содержанія Устюжской кормчей и сродной съ нею Академической, само собою, кажется, доказываетъ, что она не особаго состава и расположенія, не задуманное собраніе церковныхъ постановленій, какое представляется въ Ефремовской кормчей, а болѣе или менѣе случайный наборъ выписокъ изъ другихъ кормчихъ. Это собраніе было, однако, въ ходу, какъ видно изъ Академическаго списка. Сравнивая эти два списка, находимъ равенство содержанія, но и на столько разницы, что Академическій списокъ надо признать списаннымъ не съ Устюжскаго, а съ другого, менѣе ошибочнаго, хотя можетъ быть въ нѣкоторыхъ словахъ и измѣненнаго. Необходимо, слѣдовательно, допустить еще два списка: одинъ, съ котораго списанъ Академическій, и еще одинъ, — съ котораго списанъ и этотъ первообразъ Академическаго и Устюжскій.

ВОСКРЕСЕНСКАЯ КОРМЧАЯ XIII — XIV в.

Московской Синодальной библіотеки, № 131.

Писана на хорошемъ пергаменѣ, въ листъ, въ два столбца, не крупнымъ уставомъ, съ красивою заставкою въ переди и со многими заголовками, писанными киноварью. По общему почерку и по рисунку отдѣльныхъ буквъ эта рукопись принадлежитъ къ числу памятниковъ XIII—XIV вѣка: почеркъ, господствующій въ этой рукописи, продолговатый, сжатый, рѣзко отдѣляющій черты толстыя отъ тонкихъ, появляется въ концѣ XIII вѣка и дѣлается довольно общимъ въ XIV вѣкѣ, особенно въ сѣверной Руси. Нельзя при этомъ не замѣтить употребленіе оу послѣ согласныхъ, ѥ чаще чѣмъ е, написаніе Бъ̀, Бїи и т. п., указывающее болѣе на XIII столѣтіе, чѣмъ на XIV-е, и вмѣстѣ съ тѣмъ употребленіе вязи, такое же какъ въ Рязанской кормчей. Отъ полной рукописи сохранилось только 148 лл. два большихъ отрывка: къ первому принадлежатъ первые 116 лл., ко второму остальные 32 лл.

Подъ заставкой, на оборотѣ 1-го листа заголовка, такъ же какъ въ Новгородской кормчей 1280-хъ годовъ, написано:

Книгы, гл҃емыѧ кормьчиѧ, рѣкше правило законоу̀, гречьскимь ꙗзыкомь номоканонъ·:·

и за этимъ непосредственно:

**Изложенье о всѣ҃хъ сты҃хъ соборѣхъ'
и о времени чиноу ихъ, которы-
и по которѣмь бысть·:·**

Вѣдомо воуди се, яко **изложенье** и пр., т. е. прямо общее обозрѣніе соборовъ, безъ предварительнаго обозрѣнія вселенскихъ соборовъ и безъ перечня содержанія. Отсутствіе обозрѣнія однихъ вселенскихъ соборовъ отличаетъ эту кормчую отъ Рязанской, а отсутствіе перечня — отъ Новгородской.

За тѣмъ на л. 4: — **Отъ Номокано҃ истолкованье. Гн҃ Іс҃ Хс҃, Сн҃е Бж҃ій поомилоуи насъ. Аминъ·:· Коежде сло҃ реченаго стиха исполнь повелѣнии во҃моудрыхъ'**; на л. 6 об. **Истолкованье ст҃аго изъображенья вѣры, еже есть вѣрую въ единого Ба҃·:· Знамѣнье есть вѣроующимъ се стое изъображенье** и пр. Обѣ эти статьи такъ же и въ томъ же мѣстѣ, какъ и въ Рязанской кормчей. Выраженіе **отъ Номокано҃** позволяетъ догадываться, что выписанное подъ нимъ взято изъ книги, носившей преимущественное названіе Номоканона.

На лл. 8—24 написанъ Номоканонъ — указатель Фотіевскій; начало такъ же, какъ въ Рязанской кормчей, а конецъ такъ же, какъ въ Ефремовской.

На лл. 24—27 два предисловія такъ же, какъ въ Рязанской кормчей, но не вполнѣ, а съ нѣкоторыми отличіями въ словахъ.

Съ л. 27-го начинается **Изложенье правило҃** — каноны апостольскіе и соборные съ толкованіями:

Изложенье правило҃ апа҃кымъ (лл. 27 — 43); сходно съ Рязанскою кормчею.

Ст҃аго апостола Пакла правилъ цр҃ковныхъ ѯ҃і (лл. 43—45); также сходно съ Рязанскою кормчей.

Ст҃ыи велик҃ыи, иже в' Никыи, а҃-и соборъ (лл. 45 — 52); сходно съ Новгородскою кормчею.

Иже во Анкюрѣ ст҃аго помѣстьнаго собора правилъ к҃а пать (лл. 52 об. — 59 об.); сходно такъ же съ Новгородскою кормчею.

Правило стаго свора, иже в Новѣи Кесарьи..., пра̂ ді, (л. 59 об.—62); сходно съ Новгородскою кормчею.

Стаго помѣстьнаго свора, иже въ Ганъгрѣ, правй̂ к (лл. 62—65); сходно съ Рязанскою кормчею.

Иже во Антиѡхии Соурьстеи стаго помѣстнаго свора правй̂ кѣ (лл. 65—71); сходно съ Новгородскою кормчею.

Стѣи помѣстьныи соръ, иже в Лаодикии Фроугыистеи собрасѧ, изложиша ѡ различьныхъ правилѣхъ (лл. 71—80); сходно съ Новгородскою кормчею.

Стѣи вселеньскыи соръ ѕ-и съ̂ при цр̂и великемь **Феѡдосьи в Костантинѣ градѣ, сшедъшемъсѧ** р̂и стꙋ ѿць ѡ **различьныхъ мѣстъ на дх̂оворца, иже и правила изложиша** (лл. 80—83); сходно съ Рязанскою кормчею.

Правило стаго вьселенскаго г-ыго **свора иже въ Ефесѣ,** (лл. 83—85); сходно съ Новгородскою кормчею.

Правила стаго вьселеньскаго д-го **свора, иже в Халкидонѣ, правилъ** а (лл. 85 — 95); сходно съ Новгородскою кормчею.

Правй̂ стаго помѣстьнаго свора, иже въ Сардикыи, сирѣчь въ Срѣдъци, правй̂ кѳ (лл. 95—100); сходно съ Новгородскою.

Канони въ Карфагенѣи сшедъшихъсѧ стꙑихъ ѿць (лл. 100—116); сходно съ Новгородскою кормчею. Конца нѣтъ. На оборотѣ 116 л. писецъ написалъ правило 79-е: **Пакы заповѣдано есть... подвизатисѧ своюю вещью и своимь безбоязньствомь** ѡпещисѧ **въсхотать за лѣто безъ** — и на этомъ остановился, оставивъ еще полтора столбца пустыми.

Вторая часть кормчей заключаетъ въ себѣ только статьи о еретикахъ. При переплетѣ тетради перепутаны: лл. 134—148 надо считать лл. 117—131, а лл. 117—133 лл. 132—148.

Съ л. 117 (= 134) начинается **Стго Ѳпифанига, архиепа Кюпрьска града Костантина, ѡ кресехъ** — и идетъ съ продолженіями до 145 л. въ томъ же видѣ, какъ въ Рязанской, л. 358.

На л. 145 (= 130) начинается **Тимофѣа, прозвутера престꙑа и великꙑа цр̂кве Костантина града, ѡ различьи приходящихъ къ непорочьнѣи нашеи вѣрѣ** — и не оканчивается на

послѣднемъ 148 л., гдѣ на оборотѣ многое нельзя разобрать. И эта статья здѣсь въ томъ же видѣ, какъ и въ Рязанской кормчей, л. 380 и слѣд.

Не представляя въ себѣ ничего особенно важнаго въ отношеніи къ содержанію, этотъ списокъ кормчей любопытенъ болѣе всего какъ свидѣтельство, какъ дѣлались у насъ сводныя кормчія книги. По крайней мѣрѣ три книги разныя по составу, были подъ рукою у составителя этой кормчей, и пользовался онъ ими, какъ видно, довольно произвольно. Чѣмъ иначе, если не произволомъ, можно объяснить, что, написавши Фотіевскій Номоканонъ, безъ предисловій, онъ написалъ непосредственно въ слѣдъ за этимъ предисловія?

Сравнительный указатель перевода отдѣльныхъ частей кормчей.

Сравнительное разсмотрѣніе нашихъ древнихъ кормчихъ приводитъ къ слѣдующимъ заключеніямъ относительно перевода разныхъ частей кормчей:

I. Переводъ полнаго текста каноновъ апостольскихъ, соборныхъ и отеческихъ заключается преимущественно въ Ефремовской кормчей, въ другихъ же только по частямъ, именно:

Каноны апостольскіе, 85.

— въ Ефремовской (л. 13 об.) всѣ 85.

— въ Устюжской, въ собраніи Іоанна Схоластика (л. 12—49 и л. 49 об.), большею частію въ особенномъ переводѣ: 1—2, 6—9, 11, 13—19, 21—22, 24—25, 27—32, 35—38, 40—42, 44—52, 54—57, 59—66, 68—83, 85; 27; близко къ Ефремовской: 13, 14, 15, 17, 27, 33, 40, 44, 51, 53, 54, 55, 63, 64, 77.

— въ Рязанской (л. 36 об.) менѣе или болѣе не сходно съ Ефремовской: 7, 15, 22—24, 29, 41, 43, 49, 50, 52, 53, 55, 56, 58—60, 63, 69—71, 73, 75, 77, 78, 82, 84—85.

— въ Новгородской (л. 32), сходно съ Ефремовской: 4—53, 55—68, 72—76, 78, 80, 81, 83—85; нѣкоторые безъ конца (см. выше стр. 90).

Каноны апостола Павла, 17.

— въ Рязанской (л. 50 об.).

— въ Новгородской (л. 54) почти совершенно такъ же.

Каноны апостоловъ Петра и Павла, 17.

— въ Устюжской (л. 51 об.): 1—4, 7—14.

— въ Рязанской, въ другомъ переводѣ (л. 51 об.); въ Новгородской (л. 56) только два—14 и 16 въ томъ же переводѣ, какъ и въ Рязанской.

Каноны всѣхъ апостоловъ, 2.

— въ Рязанской (л. 53).

Каноны 1-го вселенскаго Никейскаго собора, 20.

— въ Ефремовской (л. 21).

— въ Устюжской (л. 12—49 и л. 63): 1, 3, 5, 8—12, 14, 17—18, 20; 3, 14; сходно съ Ефремовской: 3, 9, 14.

— въ Новгородской (л. 56 об.): 1—20, сходно съ Ефремовской, только нѣкоторые безъ конца.

Каноны Анкирскаго собора, 25.

— въ Ефремовской (л. 80 об.).

— въ Устюжской (л. 12—49 и л. 70 об.): 11—12, 14—16, 18—21, 24; 25.

— Новгородской (л. 67 об.): 1—18, 20—25, такъ же какъ въ Ефремовской.

Каноны Новокесарійскаго собора, 15.

— въ Ефремовской (л. 84 об.).

— въ Устюжской (л. 12—49 и л. 70 об.): 1—8, 11—12; 8.

— въ Новгородской (78 об.): 1, 3—15, такъ же какъ въ Ефремовской кормчей.

Каноны Антіохійскаго собора, 25.

— въ Ефремовской (л. 89 об.).

— въ Устюжской (л. 12—49): 2, 4—6, 11—12, 15, 17—18, 22—23.

— въ Новгородской (л. 87): 1—25, такъ же какъ въ Ефремовской кормчей; нѣкоторые безъ конца.

Каноны Сардикійскаго собора, 21.

— въ Ефремовской (л. 100); отдѣлено 22 кан.

— въ Устюжской (л. 12—49): 3, 11, 15.

— въ Новгородской (л. 134), такъ же какъ въ Ефремовской кормчей: 1—5 (4+5 = Ефр. 4), 6—7 (= Ефр. 5—6), 16 (= Ефр. 14), 17 (= Ефр. 15), 19 (= Ефр. 17), 21 (= Ефр. 22).

Каноны Гангрскаго собора, 20.

— въ Ефремовской (л. 86).

— въ Устюжской (лл. 12—49, л. 120 и л. 71: 1—3, 5—8, 11, 14—19; 4; 11.

— въ Рязанской (л. 69): всѣ, кромѣ 10 пропущеннаго, въ особомъ переводѣ.

— въ Новгородской (л. 82 об.): всѣ въ томъ же переводѣ, какъ и въ Рязанской.

Каноны Лаодикійскаго сбора, 59.

— въ Ефремовской (л. 96).

— въ Устюжской (л. 12—49 и л. 119): 2—6, 8, 12—13, 17—18, 20—21, 23—26, 32, 34—37, 39, 41, 44—52, 55—57 и 49, 51; съ Ефр. сходно 20, 49, 51.

— въ Рязанской (л. 78): 9, 11, 19, 22, 23, 41, 44, 48, 49, 52, 58, болѣе или менѣе не сходно съ Ефремовской.

— въ Новгородской, такъ же какъ въ Ефремовской (л. 97): 1—8, 10—46, 48—51, 53, 54, 56, 57, 59.

Каноны 2-го вселенскаго Константинопольскаго собора, 8.

— въ Ефремовской (л. 25).

— въ Устюжской (л. 12—49): 2, 4.

— въ Новгородской (л. 111): 2—4, 6—8, какъ въ Ефремовской.

Возглашеніе къ императору въ Новгородской и въ Рязанской (л. 87), одинаково; въ Ефремовской нѣсколько отлично (см. выше стр. 58—59).

Каноны 3-го вселенскаго Ефесскаго собора, 8.

— въ Ефремовской (л. 27 об.).

— въ Устюжской (л. 12—49): 1, 3, 4, 6.
— въ Рязанской (л. 89): 6 въ толкованіи въ особомъ переводѣ.
— въ Новгородской (л. 115): 7, но не весь, какъ въ Ефремовской; 6, какъ въ Рязанской.

Каноны 4-го вселенскаго Халкидонскаго собора, 30.

— въ Ефремовской (л. 31).
— въ Устюжской (л. 12—49 и л. 64): 1—2, 4—5, 7, 9—10, 12—16, 19—27 и 3, 7, 8, 18; съ Ефремовской сходно: 3, 7, 8, 12, 18, 19.
— въ Рязанской (л. 91 об.): 1 особаго перевода.
— въ Новгородской (л. 119): 1 = Рязанской; 2—30 = Ефремовской; нѣкоторые безъ начала или безъ конца.

Каноны Карѳагенскаго собора, 137.

— въ Ефремовской (л. 107 об.).
— въ Рязанской (л. 104): 24, 84 — особаго перевода.
— въ Новгородской (л. 142): 4—10, 12, 14—19, 22—23, 25—29, 31—62, 64—67, 69—70, 71, 73—100, 104—106, 110, 117—122, 125—128 = Ефремовской.

Канонъ Константинопольскаго собора о Агапіи и Ваіадіи.

— въ Ефремовской (л. 176).

Каноны 6-го вселенскаго Константинопольскаго Трульскаго собора, 102.

— въ Ефремовской (л. 37 об.).
— въ Устюжской (л. 49 и л. 65): 21, 27, 31, 51, 59, 69, 84, 88—89 и 22—23, 42, 44—47, 52, 55, 64, 72, 82, 101.
— въ Рязанской (л. 141): 67 не совсѣмъ сходенъ съ Ефремовской.
— въ Новгородской (л. 183): 1—8, 12—21, 24—26, 28—33, 36—40, 43—46, 48—55, 59, 61—66, 72—73, 75, 76, 78—82, 85, 89—92, 95—97, 99—102 = Ефремовской.

Каноны 7-го вселенскаго Никейскаго собора, 22.

— въ Ефремовской (л. 70).

— въ Устюжской (л. 69 об.): 16—17, 21.

— въ Новгородской (л. 231): 1—3, 12—15, 18—22; 14 и 15 смѣшаннаго перевода.

Каноны Софійскаго собора, 3.

— въ Рязанской (л. 172): 2.

— въ Новгородской (л. 250): 2.

Каноны Василія Великаго, 1—85 въ четырехъ посланіяхъ къ Амфилохію, епископу Иконійскому; *86-й* въ посланіи къ Діодору, *87-й* въ посланіи къ Григорію пресвитеру, *88-й* въ посланіи къ сельскимъ епископамъ, *89-й* въ посланіи къ подвластнымъ ему епископамъ, *90-й—91-й* въ 27 и 29 главахъ о Св. Духѣ.

— въ Ефремовской (л. 177 об.) отмѣчены числами только каноны 1—85.

— въ Устюжской (л. 12—49 и л. 120): 18—19, 25—27, 30, 38, 42, 48—49, 51—52, 55—57, 60—61, 63—67, 73, 75, 76, 78—79, 82, 84 и 4, 25, 31, 43, 49, 50, 62, 65.

— въ Рязанской (л. 172 об.): 23, 52, 62—64, 66, 77, 78, 80; особаго перевода.

— въ Новгородской (л. 251): 1—6, 8—11, 13—24, 26—30, 32, 34—41, 43—51, 53—59, 61, 63—65, 67—69, 71—76, 78—79, 81—82, 84 = Ефремовской, только съ опущеніями нѣкоторыхъ мѣстъ; 52, 62, 66, 77, 80, какъ въ Рязанской.

Каноны Діонисія Александрійскаго въ посланіи къ Василиду, 4.

— въ Ефремовской (л. 221).

Каноны Петра Александрійскаго въ словѣ его о покаяніи и въ словѣ на пасху.

— въ Ефремовской (л. 223 об.).

Каноны Григорія Новокесарійскаго.

— въ Ефремовской (л. 234).

Посланіе Аѳанасія Александрійскаго къ Амону мниху.

— въ Ефремовской (л. 212 об.).

Его же посланіе къ Руфиніану.

— въ Ефремовской (л. 215).

Его же изъ 39-го праздничнаго посланія.

— въ Ефремовской (л. 215 об.).

Григорія Богослова о священныхъ книгахъ.

— въ Ефремовской (л. 245 об.).

Амфилохія, епископа Иконійскаго, къ Селевку о священныхъ книгахъ.

— въ Ефремовской (л. 246).

Каноны Григорія Нисскаго въ посланіи къ Литоію, епископу Мелитинскому.

— въ Ефремовской (л. 237).

Отвѣты на вопросы Тимоѳея Александрійскаго.

— въ Ефремовской (л. 210).

— въ Устюжской (л. 109) другой переводъ.

Каноны Ѳеофила Александрійскаго, 13.

— въ Ефремовской (л. 207).

Каноны Кирилла Александрійскаго въ посланіяхъ къ Домну, къ епископамъ Ливійскимъ и Пентаполійскимъ, къ Максиму діакону и къ Геннадію архимандриту.

— въ Ефремовской (л. 218).

II. Переводъ сокращеннаго изложенія каноновъ господствуетъ въ Рязанской кормчей и ей подобныхъ и изъ нихъ перешелъ въ тѣ, къ которымъ принадлежитъ Новгородская и ей подобныя, именно:

Изъ каноновъ апостольскихъ.

— въ Рязанской: 1—6, 8—14, 16—21, 25—28, 30—40, 42, 44—48, 51, 54, 57, 61—62, 72, 74, 76, 79—81, 83.

— въ Новгородской: 1—3, 54, 69—71, 82.

Каноны вселенскаго 1-го Никейскаго собора.

— въ Рязанской всѣ 20.

— въ Новгородской ни одного.

Каноны Анкирскаго собора.

— въ Рязанской (л. 59) всѣ 25; послѣдній съ прибавленіемъ.

— въ Новгородской одинъ 19-й.

Каноны Новокесарійскаго собора.

— въ Рязанской (л. 66) всѣ 15.

— въ Новгородской одинъ 2-й.

Каноны Гангрскаго собора.

— ни въ Рязанской, ни въ Новгородской ни одного.

Каноны Антіохійскаго собора.

— въ Рязанской (л. 71) всѣ 25 (22-й по ошибкѣ не написанъ).

— въ Новгородской ни одного.

Каноны Лаодикійскаго собора.

— въ Рязанской (л. 78): 1—8, 10, 12—19, 20—21, 24—27, 29—40, 42—43, 45—46, 50, 53—57, 59.

— въ Новгородской: 9, 55 (Ряз. 56), 58 (Ряз. 59).

Каноны вселенскаго 2-го Константинопольскаго собора.

— въ Рязанской (л. 87) всѣ (5-й нѣсколько иначе).

— въ Новгородской (л. 111): 1, 5.

Каноны 3-го вселенскаго Ефесскаго собора.

— въ Рязанской (л. 89): 2—9, а 1 иначе.

— въ Новгородской (л. 115): 2—6, 8—9; 1 такъ же, какъ въ Рязанской.

Каноны 4-го вселенскаго Халкидонскаго собора.

— въ Рязанской (л. 91 об.): 2—30.

— въ Новгородской ни одного.

Каноны Сардикійскаго собора.

— въ Рязанской (л. 98 об.) всѣ 21.

— въ Новгородской: 8, 9, 12—14.

Каноны Карѳагенскаго собора.

— въ Рязанской (л. 104): 1—3 (вступительные), 1—23, 25—83, 85—137.

— въ Новгородской: изъ вступительныхъ только и есть 3-й, потомъ 2, 3, 11, 13, 20, 21, 24, 30, 63 (= 67), 68

(= 62), 72 (= 73), 101 (= 102) 102 (= 103), 103 (= 104), 107 (= 108), 108 (= 109), 109 (= 110), 111—116, 123, 124, 129—134.

Канонъ Константинопольскаго собора о Агапіи и Ваіадіи.

— въ Рязанской (л. 140 об.).

Каноны 6-го вселенскаго Константинопольскаго Трульскаго собора.

— въ Рязанской (л. 141): 1—66, 68—102.

— въ Новгородской: 10, 22, 23, 27, 34, 35, 56—58, 67—71, 74, 77, 84, 86, 87, 88, 93, 94, 98; нѣсколько иначе: 47, 60, 73.

Каноны 7-го вселенскаго Никейскаго собора.

— въ Рязанской (л. 163) всѣ 22.

— въ Новгородской: 4—11, 16—17, нѣсколько иначе 14 и 15.

Каноны Константинопольскаго 1—2 собора (въ Ефремовской нѣтъ).

— въ Рязанской (л. 170): 1—5, 7—10, 12—17; каноны 6 и 11 нѣсколько иначе, чѣмъ у Аристина.

— въ Новгородской (л. 247) такъ же, какъ въ Рязанской.

Каноны Константинопольскаго Софійскаго собора (въ Ефремовской нѣтъ).

— въ Рязанской (л. 172): 1 и 3.

— въ Новгородской (л. 250): 1 и 3.

Каноны Василія Великаго: 1—84 въ трехъ посланіяхъ къ Амфилохію, *85-й* изъ 4-го посланія къ Амфилохію, *86-й* изъ посланія къ Діодору, *87-й* изъ посланія къ Григорію пресвитеру, *88-й* изъ посланія къ сельскимъ епископамъ, *89-й* изъ посланія къ подвластнымъ ему епископамъ, *90-й* и *91-й* изъ 27 и 29 гл. о Св. Духѣ.

— въ Рязанской (л. 172 об.): 1—22, 24—51, 53—61, 65, 67—76, 81—91: въ томъ числѣ 24 изъ Аристинова толкованія, а 60 по Зонарѣ.

— въ Новгородской (л. 251): 7, 11 (ошибочно), 12, 25 (безъ конца), 31, 33, 42, 60, 70, 83, 85—91.

Василія Великаго о времени сокрышающихъ.

— въ Рязанской (л. 191).

— въ Новгородской (л. 287).

Его же о мѣстахъ епитеміямъ.

— въ Рязанской (л. 191 об.).

— въ Новгородской (л. 457).

Его же наказаніе пресвитеру о божественной службѣ.

— въ Рязанской (л. 192).

— въ Варсонофіевской (л. 322).

Его же о св. причащеніи.

— въ Рязанской (л. 192).

— въ Новгородской (л. 363).

Его же о нерадящихъ о епитиміяхъ.

— въ Рязанской (л. 192).

— въ Новгородской (л. 363).

Діонисія Александрійскаго о непощеніи въ великую субботу.

— въ Рязанской (л. 199).

Его же о сущихъ безъ общенія.

— въ Рязанской (л. 199).

— въ Новгородской (л. 362).

Петра Александрійскаго каноны.

— въ Рязанской (л. 199 об.).

— въ Новгородской (л. 443).

Григорія Новокесарійскаго каноны.

— въ Рязанской (л. 200).

— въ Новгородской (л. 436).

Аѳанасія Великаго два отрывка (изъ посланія къ Аммону мниху).

— въ Рязанской (л. 201 об.).

— въ Новгородской (л. 355).

Его же изъ посланія къ Руфиніану.
— въ Рязанской (л. 205).
— въ Новгородской (л. 435).

Его же о узаконенныхъ книгахъ (изъ 39 праздн. посланія).
— въ Рязанской (л. 202).

Григорія Богослова о узаконенныхъ книгахъ.
— въ Рязанской (л. 202).

Амфилохія къ Селевку о узаконенныхъ книгахъ.
— въ Рязанской (л. 202 об.).

Григорія Нисскаго изъ посланія къ Литоію.
— въ Рязанской (л. 203 об.).
— въ Новгородской (л. 437).

Тимоѳея Александрійскаго отвѣты.
— въ Рязанской (л. 205 об.).
— въ Новгородской (л. 356).

Ѳеофила Александрійскаго каноны.
— въ Рязанской (л. 206 об.).
— въ Новгородской (л. 357).

Кирилла Александрійскаго изъ посланія къ Домну.
— въ Рязанской (л. 207 об.).
— въ Новгородской (л. 359).

Его же о правовѣріи.
— въ Рязанской (л. 208 об.).

III. Императорскія постановленія и другія, утверждающія законы церкви, помѣщены въ нашихъ кормчихъ или въ одномъ и томъ же переводѣ съ небольшими отличіями, или же и въ разныхъ. Древнѣйшіе переводы императорскихъ постановленій находятся въ Ефремовской кормчей и въ болѣе полномъ спискѣ съ нея Соловецкомъ. Тамъ находятся: Собраніе постановленій въ 87 главахъ и кромѣ того еще пять новеллъ. Переводъ того и другого сдѣланъ однимъ и тѣмъ же переводчикомъ, какъ это видно по употребленію словъ.

Собраніе постановленій Іоанна Схоластика въ 87 главахъ.

— въ Ефремовской (л. 287 об).

— въ Рязанской (л. 215 об.) особый переводъ.

— въ Новгородской (л. 288).

Собраніе постановленій заключаетъ въ себѣ выдержки изъ новеллъ: *3-ей* въ гл. 20, *5-й* въ гл. 6—11, *6-й* въ гл. 1—5, *32-й* въ гл. 21, *46-й* въ гл. 13, *56-й* въ гл. 18, *57-й* въ гл. 19, *67-й* въ гл. 27, *83-й* въ гл. 12 и 85, *120-й* въ гл. 14—17, *123-й* въ гл. 28—84, *131-й* въ гл. 22—26. Въ Ефремовской кормчей главы отдѣлены иначе чѣмъ въ греческомъ подлинникѣ, такъ что иныя не тамъ начинаются гдѣ бы слѣдовало. Вмѣстѣ съ тѣмъ въ главѣ 66-й соединены двѣ: 66-я и 67-я; за тѣмъ слѣдующія главы обозначены цифрами иначе: 68-я какъ 67-я, 69-я какъ 68-я, 70-я какъ 69-я и т. д. Кромѣ того въ гл. 10-й есть иная сопостановка частей (см. Приложенія, стр. 72). Другой переводъ Собранія постановленій въ 87 главахъ помѣщенъ въ кормчихъ того разряда, къ которому принадлежатъ и древнія Сербскія, и Рязанская, и нѣкоторыя другія болѣе позднія. Въ этомъ переводѣ нѣтъ тѣхъ особенностей, которыя отмѣчены выше, кромѣ только неправильной, но своеобразной отмѣтки началъ главъ; есть за то свои отличныя. Въ началѣ помѣщено оглавленіе всѣхъ 87 главъ, а въ концѣ схолія. Въ кормчихъ того разряда, къ которому принадлежитъ Новгородская, смѣшаны части двухъ переводовъ: главы 1—61 и 86 такъ же какъ въ Ефремовской, а главы 62—85 и 87 какъ въ Рязанской.

Новеллы:

3-я. въ Соловецкой (л. 297).

77-я. въ Соловецкой (л. 302).

132-я. въ Соловецкой (л. 303).

133-я. въ Новгородской (л. 428), Соловецкой (л. 303).

137-я. въ Ефремовской (л. 308), Соловецкой (л. 295), Новгородской (л. 418).

Главы, данныя Юстиніаномъ великой церкви.

— въ Рязанской (л. 210 об.).

Выборъ изъ новеллъ Юстиніана изъ Номоканона Фотіева.

— въ Рязанской (л. 249).

— въ Новгородской (л. 316).

Градскій законъ въ 40 титлахъ.

— въ Рязанской (л. 274 об.).

— въ Новгородской (л. 483): не достаетъ титлъ 4—11 и 13—40.

Изложеніе церковнаго возсоединенія при царяхъ Константинѣ и Романѣ.

— въ Рязанской (л. 347).

— въ Новгородской (л. 344).

Двѣ новеллы царя Алексѣя Комнина.

— въ Рязанской (л. 241 и 239).

Воспоминаніе Іоанна Ѳракисія.

— въ Рязанской (л. 244 об.).

Законъ судный.

— въ Устюжской (л. 48).

— въ Новгородской (л. 336 об.).

Избраніе изъ закона, Богомъ даннаго Моисеемъ.

— въ Рязанской (л. 257).

— въ Новгородской (л. 329 об.).

IV. Остальныя статьи, частью входившія въ составъ древней кормчей, частью постепенно внесенныя въ нее, явились у насъ то въ полномъ видѣ, то въ извлеченіи — частью въ одномъ переводѣ, частью въ нѣсколькихъ:

Окружное посланіе Геннадія, патріарха Константинопольскаго.

— въ Ефремовской (л. 231 об.) полный переводъ.

— въ Рязанской (л. 209 об.) и въ Новгородской (л. 354 об.) въ извлеченіи по Аристину.

Посланіе Тарасія, патріарха Константинопольскаго, къ Адріану папѣ.

— въ Рязанской (л. 197) и въ Новгородской (л. 353) въ извлеченіи.

Два сказанія Анастасія, патріарха Антіохійскаго.

— въ Ефремовской (л. 247 об.).

— въ Рязанской (л. 272) въ особомъ переводѣ.

Чинъ молитвы о кающихся.

— въ Рязанской (л. 273 об.).

— въ Новгородской (л. 362 об.).

О божественной службѣ.

— въ Рязанской (л. 274).

Повѣсть Епифанія, епископа Кипрскаго, о ересяхъ со включеніемъ сказаній Никифора, патріарха Константинопольскаго, и Софронія, патріарха Іерусалимскаго.

— въ Ефремовской (л. 249) безъ сказаній Софронія и въ Новгородской (л. 377).

— въ Рязанской (л. 358) въ особомъ переводѣ и по особенному тексту.

Сказаніе Тимоѳея пресвитера о различіи обращающихся въ православіе.

— въ Ефремовской (л. 275 об.).

— въ Рязанской (л. 380 об.) въ другомъ переводѣ.

— въ Новгородской (л. 406 об.).

Сказаніе о расколахъ, нарицающихся расудныхъ.

— въ Рязанской (л. 390).

Изъ патріаршаго молитвенника — о томъ, какъ принимать обращающихся отъ ереси въ православіе.

— въ Рязанской (л. 397).

Чинъ надъ обращающимся изъ сарацинъ въ христіанство.

— въ Рязанской (л. 398 об.).

Сказанія о мелхиседекіянахъ, ѳеодосіянахъ, аѳинганахъ и пр.

— въ Рязанской (л. 395 об.).

— въ Новгородской (л. 420 об.).

Сказаніе Димитрія, митрополита Кизическаго, о яковитахъ и хацицарахъ — въ извлеченіи Аристина.

— въ Рязанской (л. 211).

— въ Новгородской (л. 373).

Сказаніе (Арменопула) о масаліянахъ, называемыхъ богумилами, по извлеченію Аристина.

— въ Рязанской (л. 211 об.).

Петра Антіохійскаго (въ нашихъ кормчихъ Александрійскаго) *посланіе къ епископу Венетскому.*

— въ Рязанской (л. 212).

— въ Новгородской (л. 363 об.).

Никиты Скифита мниха пресвитера посланіе къ Латинамъ о опрѣснокахъ и пр.

— въ Рязанской (л. 262).

— въ Новгородской (л. 364 об.).

О Фрязяхъ и прочихъ Латинахъ.

— въ Рязанской (л. 270).

— въ Новгородской (л. 369).

О беззаконныхъ бракахъ: рѣшенія Сисинія патріарха и собора.

— въ Рязанской (л. 328 об.).

— въ Новгородской (л. 463).

О беззаконныхъ бракахъ; рѣшенія Алексѣя патріарха и собора.

— въ Рязанской (л. 335, 336 об.).

— въ Новгородской (л. 472, 474).

О бракахъ недозволенныхъ и законныхъ.

— въ Рязанской (л. 338).

— въ Новгородской (л. 478).

О возбраненныхъ женитьбахъ.

— въ Новгородской (л. 476).

— въ Устюжской (л. 65).

Отвѣты Никиты, митрополита Ираклійскаго, на вопросы Константина, епископа Памфилійскаго.

— въ Рязанской (л. 345).

— въ Новгородской (л. 497).

Нила черноризца посланіе къ Хариклію пресвитеру.

— въ Рязанской (л. 212 об.).

— въ Новгородской (л. 439 об.).

Отвѣты собора на вопросы Іоанна мниха-молчальника и другихъ черноризцевъ.

— въ Рязанской (л. 341).

— въ Новгородской (л. 458).

Бесѣда Діадоха.

— въ Рязанской (л. 353).

— въ Новгородской (л. 500).

Сказаніе о чувствахъ тѣлесныхъ и о душевномъ чувствѣ.

— въ Новгородской (л. 546 об.).

Правило о черноризцахъ.

— въ Новгородской (л. 547).

— въ Устюжской (л. 114).

Іоанна Пателарея игумена уставъ монастырскій.

— въ Новгородской (л. 549 об.).

— въ Устюжской (л. 178).

Ѳеодора, игумена Студійскаго, останки.

— въ Новгородской (л. 556).

— въ Устюжской (л. 122 об.).

Чинъ погребенія иноковъ по уставу Ѳеодора Студійскаго.

— въ Новгородской (л. 601).

Василія Великаго посланіе къ Григорію Богослову о мнишскомъ строеніи.

— въ Рязанской (л. 193).

— въ Новгородской (л. 445).

Его же поученіе къ попамъ.

— въ Варсонофіевской (л. 189), въ слѣдъ за статьями, приложенными къ судному закону.

Его же о епитиміяхъ.

— въ Новгородской (л. 555 об.).

— въ Устюжской (л. 53).

Его же толкованіе священнаго чина.
— въ Новгородской (л. 588).

Его же толкованіе св. апостольской церкви.
— въ Новгородской (л. 589 об.).

Его же толкованіе св. божественной службы.
— въ Новгородской (л. 590 об.).

Его же нѣсколько поученій и правилъ.
— въ Варсонофіевской (л. 322).

ПРИЛОЖЕНІЯ.

I.

Собраніе каноновъ Іоанна Схоластика

въ 50-ти главахъ [1]).

Титъ а. Конст. 2.

О ставленіи патріархомъ (= — хъ) и о канонѣхъ чти, ако не достоитъ никомоу же ихъ късхъщати области иного
л. 7 об. **достоинія на сщеніе и строеніе, нъ късхъ|щенъіи оуже овидѣнъімъ дѣати (= дати).**

[Титъ] в. Апл. 34. Халк. 12.

О ставленіи митрополитомъ канонѣхъ чти (= чи—) и о митрополитѣхъ, бъівающихъ о црьскъіхъ грамотъ, и ако не достоитъ имъ предѣла късхъщати иномоу лѣтъ(на) соущма, ни единои власти (=обл—) раздѣлати на двое.

---

[1]) Собраніе каноновъ издается по Устюжской кормчей Московскаго Публичнаго и Румянцевскаго музеевъ № 230 буква въ букву съ приведеніемъ наиболѣе существенныхъ отличій изъ списка XVI в. Московской Духовной Академіи № 54 (Іоасафовская кормчая). Отличія помѣщены въ скобкахъ: просто въ скобкахъ помѣщено то, чего нѣтъ въ древнемъ изводѣ; въ скобкахъ съ знакомъ = помѣщены слова или слоги, отличающіеся отъ извода; что есть въ изводѣ и отсутствуетъ въ спискѣ, то отмѣчено знаками « »; пропуски обѣихъ рукописей и замѣчанія издателя поставлены въ прямыя скобки [ ]. Дѣленіе на строки не соблюдено при изданіи. Написанное въ рукописи киноварью напечатано разрядкою. Киноварныя прописныя буквы не отмѣчены

Апл. 35. Ант. 23. Сард. 3.

«Титѣ» г҃.

Ѩко не достоитъ є҃пп҃оу строєнїа ради незваноу ходити, развѣ а҆ще не презрѣнїа (= — їемь) сътѧжанїа є҃моу (власт)на, ни сѧти же кромѣ предѣла своєго ·⁘·

Апл. 40. Халк. 24.

«Титѣ» д҃.

Ѩко да разлоучены соуть ѿ цр҃ковныхъ «вещи» є҃пп҃оу (= — ъ) своѧ (вещи) и҆ да и҆мать власть ѿставити и҆ (= а) и҆мъ же «а҆ще» хощеть·⁘·

Апл. 38, 41, 59. Халк. 26.

«Титѣ» є҃.

Ѩко достоитъ є҆пп҃оу и҆мѣти власть строити цр҃ковныѧ попы и дїаконы, и҆ кѣрины и҆кономъ и҆з (=ѿ) нихъ поставлѧти, и҆ даѧти трьбоующимъ потрьбнаѧ, възимати же и҆ самомоу «въ» ноужьнаѧ «трѣвоганїа», а҆ще потрева (= треб҃ють), и҆ оу҆жикамъ подаѧти(= —ка—), а҆кы и҆ нищимъ, равно и҆мѣмъ «а҆ще требъ»·⁘·

Апл. 73. Ант. 23.

«Титѣ» ѕ҃.

Ѩко не достоитъ є҃пп҃оу, ѿходѧщю (= —є) къ Г҃у и, въ себе мѣсто сѧти є҆го же хощеть є҃пп҃а, ли ѿставити комоу є҃пп҃оую власть·⁘·

Апл. 1. Лаод. 12, 13, 17.

«Титѣ» з҃.

Ѩко достоитъ є҃пп҃оу митрополитомь же и҆ всѣми соущими
въ ѿвласти сѧ҃теноу въ|ти, ли приходѧщемъ и҆мъ, ли сълага- л. 8
ющемѧсѧ писанїемь, а҆ не народомъ повелѣвати и҆збранныѧ (= — ви —а) творити є҃пп҃ьска и҆ ѩко не достоитъ въ всѣхъ (= весѣ) и҆ странахъ є҃пп҃ъ поставлѧти, нъ (= но) ѿвъходьникъı [περιοδευτάς]·⁘·

Халк. 25. Анк. 15.

«Титѣ» и҃.

Ѩко не достоитъ сѧ҃тыи є҃пп҃ьскыхъ не воле .г҃. мц҃ь пожьдати времене, ѿ людии же нарицаємыѧ больше врема и҆скоушати и҆ на всѧ ы҆ (= а) наводити стѣнении; привытъщи же ѡжидаємаго времене преданаго и҆кономомь тоѧ же цр҃кве храними

боудоуть; аіце ли что црькьныхъ вещии (и) строи и предадать, чемоу подобаѣть ѡ сихъ быти ·:·

«Тит» д. Апл. 21, 77, 78.

Ѳ каженицѣ, искажьшимъ самого себе, аіце «и» єпьства достоинъ боудеть, не ѡмѣтати, ни слѣпа же, ни хрома, єдинѣмь ѡкомь; развѣ «и» аіце кто глоухъ боудеть или слѣпъ, на црькьнаѣ не съблажняютъ ·:·

«Тит» і. [1]) Апл. 26. Апт. 17, 18.

Ѳ сиаємѣхъ єпѣхъ, «ли попѣхъ» и слоужьбы не приємлющихъ, ли не приємлемомъ градомь, въ немь же соуть, не своею ихъ виною, нъ инѣхъ волею, ли по сиви не родящь (= — ра — є) ѡ людехъ и ѡ клиросѣ ·:·

«Тить» аі. Апл. 29, 30. Халк. 2.

Ѳ сиаємыхъ на мьздѣ, ли силою властьлескою и ѡ сиающихъ, ли ходатайствоующихъ таковоу сиви ·:·

«Тить» ві. Апл. 14. Анк. 18. Халк. 5.

Ѥко не достоить єпоу ѡставлати мѣста своего и града
л. 8 об. и на столы чюжа преходити, | аіце и праздьни соуть, аіце и градомь, къ нь (= нем) же сиви бъша, не приати бъша, нъ ни клирикоу же ѡ града къ градъ преходити ·:·

«Тит» гі. Апт. 12.

Ѥко не достоитъ єпоу просити оу црѧ ихъ же не лѣпо, ни ходити къ црю без волѣ митрополичѣ (= — и), нъ своими диконы моленика посылати ѡ потребьныхъ; аіце ли ноужа боудеть къ црю ити, книгами [γράμμασιν] митрополичами и съньма [συνόδου] всего поутьшьствовати ·:·

«Тит» ді [2]). Апл. 6, 81, 44, 83. Ник. 17. Халк. 4, 7.

Ѥко не достоитъ єпоу и всякомоу сиикоу мирьскыхъ

---

[1]) Приписка на полѣ.
[2]) Приписано на полѣ.

и людьскыихъ (всѣ) «къс»приимати печалии, развѣ аще по закоиу ноужа воудеть, ни въ заимъ дати, въ лихвоу; николи же не издроучениемь себе въдавати (= вдати), ли (= ни) воиньства себе искати, ни сана ·:·

Апл. 27. Халк. 9.

«Титъ» ѳі.

Ико не достоить епоу страю нагълъства движимоу вскорѣ слоучатиса раздражающихъ, ли бити кого вѣрна сьгрѣшьша, и ако достоить слоучаемымъ, ли въпросъ съ своимь епмь имоущю прибѣгноути къ митрополитоу, аще хощеть; аще ли митрополитъ соупьрь [ἀντίδικος] воудеть, то къ иксархомъ, ли црѣкомъ епомъ, ѿбида его да оустроить; аще ли клирикъ тажю имать съ клирикомь, тъ кромѣ своего епа да не оустроить ею инъ никто же ·:·

Апл. 74, 75. Халк. 21. Ант. 50.

«Титъ» ѳі.

Ѻ епѣхъ ѿклеветаемыихъ, ихъ (же) достоить на ѿклеветание приимати не и|звьрженыихъ (=и ѡ изве—) вес правьдъı, а. 9. ако не бранити имъ въ инѣхъ градѣхъ жити и ако не достоить къ изверженаго мѣсто авие стити епа иного, аще пакъı изверженъ и правьдьнаго соуда възискаеть ·:·

Ант. 4, 12.

[Титъ] (ік).

Ико не достоить изверженымъ литоургиа прикасатиса, ниже ходити къ црьствоующемоу, ни ѿгакиа дати [παρευοχλεῖν] слоухомь его, большаго съньма соуда ѿслоушакъше (= — оу) ·:·

Апл. 11, 12, 13, 14, 15, 16. Ант. 2, 3.

[Титъ] (ік).

Ико не достоить никомоу же приѿбщатиса непричастьныихъ, ли ѿ иного изверженъıхъ иномоу епоу въ приѿбщение приимати ·:·

Сард. 15. Халк. 10, 20.

[Титъ] (ік).

Ико не достоить епоу въ ѿбщение приимати «чюжихъ»

клирикъ и̑ на степень възводити, ни же двою̀ градоу̀ цр҃квамъ клирика и̑скати ·⁘·

[Тит҃ъ] (к҃). Халк. 13, 23, 41.

Ѿ҆ко не достои̑тъ клирикомъ, без волѣ (= — а) [παρὰ γνώμην] (своего) и̑мъ е̑пп҃а ходити, ни безъ грамотъ же и̑го прии̑мати и̑хъ въ дроу̀зѣхъ градѣхъ, ни мьньша (= моци) творити, нъ въскорѣ възвращатисѧ; а҆ще не хощеть, въскорѣ и̑звержен҃ъ боу̀деть; и ѿ҆ хотѧщихъ ли мирьнъ҃ыми (= — ы̑), ли съставьнами е҆пистолы̑ми ходити ·⁘·

[Тит҃ъ] (к҃а). Анк. 13.

л. 9 об. Ѻ҆ хорѣпп҃ѣ ѝ попѣхъ людьскъ҃ыхъ и̑ ѿ҆ | подобьнѣи̑мъ ѝ ѿ҆ литоургиа́хъ (= — ѣи) [ἱερουργίας] ·⁘·

«Тит҃ъ» к҃в [1]). Ант. 5.

Ѿ҆ко подобаѥ́тъ попомъ и̑ всѣмъ клирикомъ свои̑мъ е҆пп҃омъ повиноватисѧ ѝ ничто же чресъ волю и̑хъ творити, ни ковъ (= рѣчи) же, ни крамолъ (= — ы) на на въставлѧти ·⁘·

«Тит҃ъ» к҃г [2]). Ник. 71. Лаод. 20. Апл. 56.

Ѿ҆ко не достои̑тъ дїа́кономъ преже е҆пп҃ъ прикасатисѧ добродарьствии̑ (= — ѣхъ) [εὐχαριστίας], ни попомъ же даѥ́ти ѿ҆бщениа́ [κοινωνίαν], ни при попѣхъ сѣдати, а҆ще и̑мъ сами не повелѧть; и҆мѣти же и̑ тѣмъ ѿ҆ мьньшинъ (= меньшии̑) [ὑποκειμένων] свои̑хъ чт҃ъ ·⁘·

«Тит҃ъ» к҃д. Лаод. 15. Вас. 24.

Ѻ҆ сп҃ии̑ женьстѣмь ѝ ѿ҆ съвъкоупл҃аю̀щихъсѧ (= — мисѧ) по сп҃ии̑ съ моу̀жи (и) ѥ́ко не достои̑тъ сп҃ати, старица (= — рца), ни въ ѿлтарь же въла҃зити женамъ ·⁘·

«Тит҃ъ» к҃е. Халк. 4. Н. Кес. 11. Апл. 17, 18, 19, 61, 68, 80.

Ѻ҆ ѿ҆разѣ сп҃ии̑а ѝ ѿ҆ тѣхъ, и̑хъ же не достои̑тъ сп҃ати; Ник. 9, 10.

---

[1]) Приписано на полѣ.
[2]) Приписано на полѣ.

и҃ «ѡ҃» (ꙗко) сі҃маѥ́мыихъ (= сі҃маѣ́ восхитаѣ́) прельстью҃ [ἐκ συναρπαγῆς] ·⁘·

Лаод. 20, 23, 25. Апл. 25. Халк. 14. «Титѣ» к҃ѕ.

Ѡ пѣвьцихъ и҃ а҃нагностѣхъ и҃ ѡ҃ прокистѣхъ (= простьцѣ҃) [ἐπορκιστὰς] и҃ ѡ҃ слоугахъ, и҃ ꙗко не достоитъ и҃мъ съсоудѣхъ цр҃кв҃ныихъ прикасатисѧ, ни ѹ҃рарѧ (= — ла —) [ὁράριον] къ литоургі҃и҃ носити (и) ꙗко пѣвьцемъ «соуциемъ»; тъчию҃ (= токмо) ти пѣвьцемъ (=четцѣ҃) да боудетъ лѣтъ ѡ҃ Г҃ѣ (= — и) женитисѧ, (но не) съ к҃ретикы же свадьбы [ἐπιγαμίαν] «не» творити ·⁘·

Апл. 5. Н. Кес. 1. Вас. 27. «Титѣ» к҃ѕ. |

Ꙗко не достоитъ и҃ерѣю҃ соупроугы [συνείσακτον] оу҃ себе водити, разѣ҃ не творѧщихъ съблазна, ни на двоженыихъ бракъ[1] ходити ·⁘· л. 10

Ник. 3. Н. Кес. 7. Лаод. 53, 54. [Титѣ] к҃и.

Ꙗко не достоитъ сі҃пікоу своеѧ҃ жены и҃згонити вины҃ю҃ гокѣнижѧ, ни по сі҃ѥ́нии҃ женитисѧ, разѣ҃ тъкмо несі҃номоу подоваѥ́тъ женитисѧ ·⁘·

Апл. 51, 53, 63. Анк. 14, 12. Гагр. 1. «Титѣ» к҃д.

Ꙗко не подоваѥ́тъ (єпі҃ѕ[1]), ни клирикоу, ни простоулюдиноу масоѣдениѥ и҃ женитвы законьныѧ҃ хоулити, ни причащающихъ же сѧ правѣ҃ презрѣти ·⁘·

Апл. 42, 54, 57. Лаод. 24. Гагр. 11. «Титѣ» л҃[2].

Ꙗко не достоитъ є҃пі҃оу, ни клирикоу, ни (всѧкомоу) людиноу въ шегахъ [ἐν χύβοις] и҃ пиѧньствихъ, ни (= и) въ кърчьмицахъ [καπηλείοις] ѡ҃вр҃татисѧ, ни възимати чисти[3] възъвика-

---

[1]) Въ Устюжской кормчей стерто.

[2]) На полѣ.

[3]) Т. е. части; въ греч. μερῶν.

ѥ́моль на пиръ, ни пакы не неродити (= ра —) ѿ зовоу́щихъ братій, ни прельщати немощьноую́ (= —ыа) братію ·⁘·

«Титѣ» ѯ̀а.

Апл. 69.
Гагр. 19.
Лаод. 29, 50, 51, 52.

Ѥ́ко не достои́ть є҃пі҃коу, ли попоу, ли клирикоу, ѿтиноудь (= ли) людиноу (= простѣлю^ьноу) преданаго цр҃кви поста раздроушати, ни памѧти же с҃тѣмъ, ли приношени (= — їа) хлѣба творити въ сороковоу́стыю [ἐν τεσσαρακοστῇ], развѣ тъкмо къ соу́ ѝ въ нѣ́лю, ни бракъ (=ска^ьвь) «же» творити въ мѧ́поу ѝ въ рѫ́тво ·⁘·

«Титѣ» ѯ̀в. [1])

Апл. 63.
Гагр. 18, 12, 15, 13, 17.
Вас. 35.

Ѳ̀ гокъзо́щихъ ѝ постащихсѧ къ соу́ ѝ къ нѣ́ ѝ гърдащихъ [εὑρουμένων] ѿдѣ́нна (= — їѣ́) ѿ|разомь, ѝ ѥ́ною бл҃гочтью́ ѿ родитель, ли (= и) чадъ, ли оу́жикъ [συγγενῶν] разлоучащьсѧ (= — ща —) ѝ памѧти с҃тъ ѝ цр҃кьныихъ съньмищь [συνάξεις] ѿрицаю́щесѧ ·⁘·

а. 10 об.

«Титѣ» ѯ̀г.

Халк. 4, 24.
Апл. 82.
Гагр. 3.

Ѥ́ко подобаѥ́ть колоугеромъ повиноватисѧ є҃пі҃мъ ѝ не ѿставлати же мѣстъ, въ нихъ же постриган соу́ть, ни съставлати же манастъıрь без волѣ (= — ѧ) своихъ є҃пі҃ъ, ни же оу́же ѿщиценъıмъ (= — ѳ) скѣрньномъ пакы бъıти жилщемъ, ни раба на причетъ [ἐν κλήρῳ] сирѣ́ка, ни въ манастъıрь без волѣ (= — ѧ) своѥ́го ѥ́моу гн҃а [δεσπότου] прі҃ѧти ·⁘·

«Титѣ» ѯ̀д.

Ник. 12.
Анк. 19.
Халк. 16.
Вас. 2, 3, 60.

Ѳ̀ чрньцихъ ѝ ѿ чрньицахъ, ѿмѣтаю́щихъсѧ ѡ҃ѣта ѡ҃бразьнаго ·⁘·

---

[1]) Въ Устюжской коричей « (приписка на полѣ).

Ник. 14.
Н. Кес. 5.

«Тит҃» ѧ҃е [1])

Ѻ҃ катихоуменѣхъ [2]) съгрѣшьшихъ и ѿ престоупаю҆щихъ преже ѿглашенїа съ ѿвѣтъı·⁘

Апл. 80.
Н. Кес. 6, 12.
Лаод. 3, 45, 46, 47, 48.

«Тит҃» ѧ҃s.

Ꙗ҃ко не достоитъ новосщ҃ьıхъ на сщ҃ьнїе прїимати, и а҆ще достоитъ катихоуменїю непраздьноу соущю кр҃тити, и ꙗ҆ко подоба҆етъ въ ꙗ҆зи крщ҃а҆емъıмъ вѣрѣ оу҆читисѧ по крщ҃енїи ѿ вѣрѣ православьнѣй, и є҆же оу҆читисѧ ноужа ѥ҆сть крщ҃а҆емъıмъ (= момоу)·⁘

Конст. 4.
Еф. 1, 4.
Лаод. 6, 34, 35, 38.
Апл. 45, 46, 64, 71, 70.

«Тит҃ъ» ѧ҃z.

Ѻ҃ сщ҃а҆емъıхъ вещиноу и ѿ є҆ретиц҃ъ и ѿ прилѣпл҃ающихъсѧ и҆хъ, и ꙗ҆ко | не подоба҆етъ никомоу же поститисѧ съ л. 11.
ними, ни м҃твъı творити, ни праздьника съ кр҃тикъı, ни съ жидъı, ни же ѿ нихъ бл҃генїа прїимати, ни въ сѫньмищ҃а и҆хъ въходити, ни приносити въ на ѿлѣа҆, ни приношенїй (= — ї҃а) каковъ (= — о)·⁘

Ник. 8.
Лаод. 8, 2.
Еф. 3.
Апл. 52.

«Тит҃ъ» ѧ҃и.

Ѻ҃ ѿвращ҃а҆ющихъсѧ ѿ є҆реси, къ кафоликїй цр҃кви приходящихъ и ѿ прща҆тїй и҆зганъıхъ є҆ретикъ и ѿ грѣхъ ѿвраща҆ющихъсѧ кащ҃ѣхъ любо·⁘

Апл. 62.
Ник. 11.
Апк. 58, 50, 47.
Лапд. 33.

«Тит҃ъ» ѧ҃д [3]).

Ѻ҃ ѿвращ҃а҆ющихъсѧ ѿ пожьрщ҃ихъ, ли къкоушьшихъ и҆доложьртвьна ноужею и҆ прещ҃ен҃ем҃ь, ли своє҆ю волею, и҆ли (= и о) преже крщ҃енїа жьрщ҃ихъ, а҆ще достоитъ по крщ҃енїи ст҃ити и ѿстрологїа [ἀστρολογίαις], ли въла҆ьшьства [μαντείας], ли стоудъ дѣа҆къщ҃ихъ и моудрьствоующихъ [φρονοῦντων], ли творящихъ рекомаа҆ фоулактирїа҆ [φυλακτήρια]·⁘

---

[1]) Приписка на полѣ.

[2]) Въ Устюжской кормчей переправлено въ позднее время изъ ка...ти... гоумнѣхъ.

[3]) Въ Устюжской кормчей ѧ҃ѱ (приписка на полѣ рукописи).

[Тит҃ъ] м҃. Вас. 40, 41, 37.

Ѻ оубиѥ́ствиихъ (= а҃) волиѣихъ и҆ невольѣихъ, и҆ ѿ и҆здрѣзаю҆щихъсѧ самѣхъ, и҆ ѿ и҆сказахъ [φθορίων], и҆ дѣтоубиѥ́ствѣхъ (= — ї҃и҃), и҆ ѿ съвѣдоущихъ ѕ҃. Апл. 40, 41, 24. Апк. 21.

«Тит҃ъ» мѧ. Апк. 20. Н.-Кес. 8. Вас. 24, 33, 82, 16. Апл. 48.

Ѻ ѿбращаю҆щихъсѧ ѿ прѣлюводѣѧ́нїѧ, и҆ ѿ разлоучивъшихъсѧ несъмꙑслиѣ, и҆ съвъкоупи҆къшихъсѧ съ и҆нѣ́ми, и҆ ѿ посагаю҆щихъ за | и҆ного преже оу҆слꙑшанїѧ смр҃ти ѿшьдъшаго (= — ш҃ша) моужа своѥ́го. л. 11 об.

«Тит҃ъ» мв҃. Апк. 11. Халк. 27. Вас. 22, 34, 23, 27, 11.

Ѻ дьждьноую҆щихъ (= длъжи —) [ὀφειλόντων] любодѣѧ́нїѧ и҆ прелюводѣѧ́нїѧ є҆питимиѥ́ю [κολάζεσθαι] дроучитисѧ и҆ въсхꙑщенїе́мь, ли ноужею̀ съ женами живоущихъ (= — ѥ҃); и҆ ѿ дв҃ухъ, и҆ ѿ рабꙑнихъ, даю҆щихъ«сѧ» самѣ́мъ (себе) чресъ волю владоущихъ (= — ю҆щаго) и҆ми.

«Тит҃ъ» мг҃. Лаод. 1, 30. Вас. 35, 65. Н.-Кес. 3, 4.

Ѻ женю҆щихъсѧ второ҆ѥ́ свободьнѣ и҆ въ многꙑ женитвꙑ къпадаю҆щихъ и҆ съгрѣшати (= — ши —) хотѣвъшихъ и҆ не къпадъшихъ въ грѣхъ, и҆ ꙗко никомоу̀ же не достои҆тъ въ бани [ἐν βαλανείῳ] съ женами мꙑтисѧ.

«Тит҃ъ» мд҃. Н.-Кес. 5. Вас. 63, 52, 61, 64, 48. Анк. 16.

Ѻ съвъкоупламе҆нїихъсѧ съ дв҃ѣма (= две —) братома, ли съ сестрама (и оскверняю҆щи́сѧ съ сестрами) свои́ма (—и), ли «съ» матерьшами [μητρυίαις] и҆ съ моужьскꙑмь поломь, ли съ скотомь срамотоу̀ твориши҃.

«Тит҃ъ» ме҃[1]. Вас. 61, 51, 49, 67. Апл. 25.

Ѻ татехъ, и҆ гробокопателехъ (= — крадат —), и҆ клатвопрестоупницѣхъ, и҆ ѿ клиницѣхъ, ротѧщихъсѧ и҆ клѧноущихъсѧ «въ»соуѥ̀ (= все) на пакость ѥ́теромъ.

[1]) Приписано на полѣ.

Апл. 72, 73, 3, 4. Гагр. 7.

«Титѣ» м҃з.

Ꙗ҆ко не достоитъ къзимати чсо (= чесо) црк҃вьнꙑхъ, ли себе (= — ѣ) влаща (= влагалища) творити [σφετερίζεσθαι], ни плъдоноснꙑ҆ приносити (= прїима —) безъ оу҆чиненаго; се (= си) строи҆ти (= творити) «и҆ ка҆» (ни) достоитъ «ѡ҃» приносимꙑхъ къ ѡ҃лтарю (= а —) приносити ·⁘ |

Сард. 11. Ант. 2. Апл. 9, 8. Гагр. 5, 6, Лаод. 58.

«Титѣ» м҃ж. л. 12

Ꙋ҆ несъвираю҆щихъсѧ по .г҃. (= трѣ) нѣлѣ (= —мъ) къ црк҃вь и҆ не превꙑваю҆щихъ по чтени҆ (= — їи҃) до ст҃аго причастиѧ [μετάληψιν] и҆ ѡ҃ клирицѣхъ, невъземлю҆щихъ [μὴ κοινωνούντων] (ст҃го) комканиѧ, възношению҆ бꙑваю҆щю (= бывшю), и҆ неродѧщихъ (= — ра —) ѡ҃ црк҃ви, и҆ ѡ҃ съньмѣхъ [συνάξεων], и҆ (= м҃и) ꙗ҆ко не достоитъ къ хрaмѣхъ [ἐν οἰκείαις] творити литоургиѧ [προσφοράς], ни къ црк҃вахъ пировъ [συμπόσια]·⁘

Халк. 1. Еф. 6. Вас. 84.

«Титѣ» м҃и҃ (= м҃д).

Ꙋ҆ непокарѧю҆щихъсѧ (= — ко —) закономъ црк҃вьнꙑмъ, и҆ ꙗ҆ко не достоитъ неповинову҆щимъсѧ засъвѣдѣтелъствовати (= — свѣди —) и҆ерѣѡ҃мъ (= — емъ), каю҆щимъ же сѧ противоу҆ спѣхоу҆ и҆ крема оу҆рицати [ὁρίζεσθαι] ·⁘

Апл. 37. Халк. 19.

«Титѣ» м҃д (= и҃).

Ꙋ҆ томь и҆же колиждо и҆пархиѧ҆ къгда подобаѥ҆тъ бꙑвати своро҆у҆ [σύνοδον] и҆ ꙗ҆ко не достоитъ и҆ппу҆ съньмищь [συνόδοις] лишитисѧ, развѣ тъкмо болѣзни ради ·⁘

Лаод. 40 (къ титу 49), 17, 18, 59. Ник. 20. Ант. 1. Апл. 7, 6, 85.

«Титѣ» и҃ (= и҃а).

Ꙋ҆ правилѣ матѳьнѣмь (= — тоѥи =) и҆ ѡ҃ пѣнии҆ и «чтении҆», ꙗ҆ко не подобаѥ҆тъ (= достои҆) къ нѣлю преже (= —же) пантикостиѧ (= и҃. ница) колѣноу҆ покланѧти (= — ло —) молѧщемоу҆сѧ, и҆ ѡ҃ кремени пасхꙑ, и҆ ѡ҃ оу҆ставьнꙑхъ книгахъ [κανονισθέντων βιβλίων], и҆ да не неродѧть (= — ра —) и҆ппи҆ ѡ҃ съньмищи҆ ·⁘

Тит҃ а҃ [1]). **Ѡ** оу҃ставлений (= нѣи) патриа́рхомъ «и ѿ» канонъ҃ностѣи҆ (= кано —) чьсти (и ꙗко не достои҆ имъ восхищати ѡвласти иного достоꙗнїа на сп҃енїе и строенїе цр҃кве҆ и восхищеныа, юже обидѣвшїи҆ дати) ѿ (= ѿ) **сбора Костантина** (= — на) **гра҃ ка҃ в҃.** [2]). Конст. 2.

л. 12 об. Чресъ строи҆ніе є҆пп҃ъ не достоитъ | ходити къ цр҃кви (= — кѡ) и҆ного предѣла, ни размѣшати цр҃кве҆, нъ по канономъ: Алѣксанъдрьскомоу оу҃во є҆пп҃оу Ѥюнтанъı (= Єгиптанъ) тъкмо строи҆ти; а҆ късточнъıмъ є҆пп҃ъ къстокъ тъкмо строи҆ти, хранимомъ Никеискъıхъ канонъ оу҃ставомъ Антиѡхи҆стѣи҆ цр҃кви҆; А҆сиискаго предѣла є҆пп҃ъ А҆сиискаа҆ тъкмо строити, а҆ Понътьскъıмъ Понътьскаа҆ тъкмо, а҆ Фрѧжьскъıмъ Фрѧжьскаа҆ тъкмо. Незаконъмъ же є҆пп҃ъ ѿ строе҆нии҆ не приходити на сп҃ии҆ (= їе), ни на и҆на строе҆нїа (етера) цр҃квьна҆. Хранимоу же ѿ строе҆нии҆хъ написаномоу канонoу, ꙗко къ ксакой ѡвласти ѡвластьнъıи҆ соръ да оу҃строитъ (= строитъ) по Никеи҆скомоу оу҃ставоу. Соущаа҆ же къ варварьскъıхъ «къ» ꙗ҆зъıцѣхъ Бж҃а҆ цр҃кви строити достои҆ по пр҃ѣ҆томоу (= пр҃а —) ѡ҃чьскоу (= ѡ҃ческомѹ҆) ѡ҆бъıчаю҆. Костантина (= — а҆) оу҃во гра҃ є҆пп҃оу имѣти мольбъı чт҃ънъıи҆ [πρεσβεῖα τῆς τιμῆς] съ Римьскъıмь є҆пп҃мь, зане бъıти ѥмоу второмоу Римоу ·:· Конст. 3.

Титъ в҃. **Ѡ** оу҃ставлени (= — їи) митрополи҃(о҆́) ѿ канонъ, о митрополитѣ҆ бъıвающи ѿ цр҃кви҆ грамѿ҃, ꙗко не достои҆ имъ предѣла восхищати иномѹ҆ лѣтна҆ сѹ҆ща, ни единоа области на двое пресѣкати) ·:·

Стъı апа҃ъ ка҃ мд҃ (= ѧд҃). Апл. 34.

л. 13. Є҆пп҃ъ когождо ꙗ҆зъıка вѣдѣти до|стоитъ своего старѣи҆шиноу, и҆мѣти и҆ ꙗко (= аки) главоу и҆ (= ни) без колѣ҆ (= — а҆) ѥго ничто же (=ничесѡ҃ имъ) творити, та же тъкмо творити, ꙗ҆же и҆мъ въ своеи҆ ѡвласти достоа҆ть (= — ить) и҆ ꙗ҆же

---

[1]) Тит҃ а҃. Въ Устюжской кормчей приписано на полѣ.

[2]) Въ Кормчей № 54 заглавіе это поставлено въ началѣ текста Номоканона.

подъ ними (= — ъ) суть странъ; нъ ни (то) бе свѣта (= со —) всѣхъ да не творять ничто (= — чесо) же. Тако бо єдиномыслыє боудеть и прославиться Ѻц҃ъ и С҃нъ и С҃тыи Д҃хъ ·:·

Халк. 12. Халкидоньск҃ соборъ к҃в (в҃і) к҃а.

Приде къ нъı, ако нѣцыи чресъ (= приведеныа къ етерѡ҃ чре[з]) цр҃ковнъıи (= — ныа) законъ (= — ы), притъкъше къ силнъımъ властелехъ (= ко властелѣ҃ силахъ), надѣвъшеса (= нѣцїи ради) єдиноу ѡ҃власть на двоє раздѣлахоу (= ра[з]сѣкаа), ако ѡ сего двѣма митрополитома бъıти въ єдиной (= тои[м]) ѡ҃власти. Оу҃стави (= ѡ҃рече) оу҃во с҃тыи соборъ прочеє ничьто (= — чесѡ) же таковаго (= — ва) дьрзати єпп҃оу; аще ли начнеть се творити, да ѡ҃падеть своєго степене; «а» єлико же оу҃же «градъ» грамотами цр҃ковнъıми (= цр҃къıми и) митрополъскъıмь (= — литьскъıми) почтени (= — чи —) бъıша именемь, єдиноа да наслажаютьса чьсти, и строаи цр҃кве «єго» єпп҃ъ вѣ҃ (= сирѣ[ч]) ако сіаємомъ «соущимъ» по истинѣ митрополи своими ѡ҃правда҃ ·:·

Тит҃ъ г҃.[1]) Ѥко не достоить єпп҃оу незаконоу ходити (развѣ аще не зазрѣніе стажаніа своего кластна, ни сіати же кромѣ предѣла своего) ·:· |

Апл. 35. Антиѡхи҃ собора к҃а к҃в (= с҃тыѣ апл҃ъ кано҃ л҃е[1]). л. 13 об.

Єпп҃оу не достоить кромѣ своєа ѡ҃власти сіенїа творити въ градѣхъ и къ всьхъ (= весѣхъ), иже (не суть) въ ѡ҃власти єго; аще ли ѡ҃личиться се творя без волѣ предьржащаго гра҃ или мѣста та, да извержеться самъ и єго же боудѣ҃ с҃тилъ ·:·

Ант. 22. (Антіохиска҃ собора канѡ҃ к҃в).

Єпп҃оу не достоить въ чюжемь (= чюжь) градѣ (= — ъ) ходити, ни въ мѣсто, єже ємоу нѣ҃ въ ѡ҃власти, на сіѣніе єтеро, ни поставлати поповъ, ни дьıконовъ въ мѣстѣхъ вла-

---

[1]) Приписано въ Уст. крм. на поляхъ.

домъıхъ дроугъıхъ є҃пп҃ъ, тъкмо а҆ще не съ волею (є҃пп҃а) мѣста того; а҆ще ли кто дръзнеть (= дръзае —) таково что, разорено боудн сі҃нъıство (= сі҃нїе) є҆го, а тъ є҆питемиѧ своритъ да повинеть·⁘·

Сардакїиск҃ (= —їк҃—) свор. ка҃ «г҃». Сард. 3.

Ѡсиѡ҃съ є҃пп҃ъ рече: и҆ се приложити ноужьно є҆сть, да никъıи҆ (= —которыи) же є҃пп҃ъ ѿ своеѧ҆ ѿвласти въ дроу(гоу)ю ѿвласть, въ неи҆ же боудоуть дроузи҆и҆ (= сѣцїи) є҃пп҃и, миноуѥть, тъкмо а҆ще не братиѥ҆ѭ званъ боудеть, ѩко да не мними боудоуть любовьнъıхъ затварающе вратъ·⁘·

Титъ (д҃[1]). Ѩко да разлоученъı (= — чии) соуть є҃ппоу ѿ цр҃к(овнъı свом вещи, но да има҃ власть оставлати им же хощеть)·⁘·

Стъı҃ апл҃ъ ка҃ м҃.[2]). Апл. 40.

Своѧ҆ є҃ппоу вещи, ѩже и҆мать, да боудоуть ѩкленъı же цр҃ковьнъıѧ҆: власть (= — и) же и҆мать є҃пп҃ъ своѧ҆ вещи комоу
л. 14 лю|бо дати (и), да не цр҃ковьнаго (= — вны҃) ради и҆мѣнїа҆ (= вещїи) ѿ҆ито боудеть (= ѿпадаю҆) є҃пп҃ле (= епп҃у вещи), а҆ ѥда (= и а҆ще сѧ емѹ҆ ключитъ да) боудеть женоу (имѣлъ) и҆ (= или) дѣти «и҆мѣ҆ѧ», ли (= или) ближикъı (= оужикы), ли рабъı; правьдно «во» се ѿ Ба҃ и҆ человѣкъ, ѥже (= да) ни цр҃кви (= цр҃кы) тъıщетъı которъıѧ҆ (= ника҃) прикати (= прїиме҃) невѣдѣнїемь є҃пп҃ѧ и҆мѣнїа҆ (= ѿ множества епп҃ьскы҃ вещїи), ни є҃ппоу (= — ъ), ни ближикамъ (= оужикы) є҆го грабленомъ бъıти (= да не граблтсѧ) винною цр҃ковьнаго и҆мѣнїа҆ (= цр҃ковнаго ради), ли въ вѣдоу (= в напасти) въпасти (= впадаютъ) оу҃жикамъ (= блн҃ники) є҆го и҆ (= да не) смр҃тъ є҆го вещестиѥмь (= в поношеи҆е҃) ѿложити (= боудеть)·⁘·

Халкидоньск҃ свор. ка҃ к҃д. Халк. 22.

(Ѩко) не достоить клирикомъ по оу҃мьртвии҆ своѥ҆го є҃пп҃а расхытати своихъ ѥ҆моу и҆мѣнии҆ (= вещїи), ѩко же дрѣвь-

---

[1]) Заглавіе титъ въ Уст. крм. стоитъ ниже передъ словами стъı҃ апл҃ъ...

[2]) Дословно кромѣ начала по Ефремовской кормчей.

нїи́мй[1]) канонъı ѿречено е́сть; ли се творѧщемъ (= — цр҃и́мъ) лишитисѧ свои́хъ степенй·⁘·

Апл. 38. Титъ ѕ҃. «Ꙗ҆́ко достоитъ є҆пп҃оу и҃мѣти власть»·⁘·

Ѻ҆тъı а҃пл҃ъ кѳ҃ л҃и.

Ѻ҆ всѣ́хъ цр҃ко́вныхъ вещехъ є҆пп҃ъ да и҃ма́тъ печа́ль и́ да строи́тъ и́, а҆́ко Бг҃и́ съı и҃коно́мъ; не досто́итъ же є҆мо́оу своє́го ничто (= — чесѡ) же творити «ѿ нихъ», ни оу҃жика́мъ свои́мъ да́а҆ти ѿ ни҃, е҆́же е́сть Бг҃и́є; а҆́ще ли (= или) соу́тъ ницы, то да дасть и́мъ а҆́ко и҆ ницимъ, нъ да | не продастьсѧ и́хъ ради л. 14 об.
цр҃ко́вноє·⁘·

Апл. 41. Ѻ҆тъı а҃пл҃ъ кѳ҃ м҃а.

Вєлимъ є҆пп҃оу власть и҃мѣти всѣ́ми цр҃ко́вными вы́ми; є҆лма же чт҃ьнѣ́йша (= чт҃ныѧ) да́ша ца́рьскъı преда́ны є҆́мо́оу соу́тъ, паче досто́итъ ѿ всѣ́хъ повелѣ́ти є҆́мо́оу, да по своє́и ѿ́власти строи́тъ всѧ (= все) раздани́а (= — ваѧ) попомъ, ли (= и) дїа́коно́мъ съ страхомъ Бг҃и́ємъ и́ гов҃ѣ́нїємъ; да къзи-ма́ютъ же «и» є҆пп҃ъ тр҃е́вованїе́ себе (= свое), е҆́го же тре́воу́ютъ на потрьвоу́ себе и́ страньнъıмъ бра́томъ на потребованїе́, да не лиша́ютъ ничто (= — чесо) же; законъ Бг҃и́ келитъ, да и́деже (= и҃) ѿлтарєви слоу́жатъ, ѿ ѿлтаря́ да пита́ютъ, понеже ни воинъ свои́ми (= своихъ) ѿброкъı (= ъ) «ни коли же» (не) лиша́ютъ·⁘·

Апл. 59. Ѻ҆т҃ а҃пл҃ъ кѳ҃ ѯ҃.

А҆́ще который є҆пп҃ъ ѿ притъча (= причта) ницю соу́цю не подастъ є҆́мо́оу тр҃е́вованиа́, да ѿлоу́читъ; превыкаи́ же тако, да и҃зверже́тъ, а҆́ко оу҃бивъ брата своє́го·⁘·

Халк. 26. Халкидоньск҃ (собора) кѳ҃ кѕ҃.

Понеже къ є҆́терахъ цр҃ква́хъ, а҆́ко же слъıша́хомъ, безъ и҃коно́мъ є҆пп҃и цр҃ко́вныа́ (= — ныѧ) движютъ и҃мѣ́нии́а (= вещи), досто́итъ всѣ́кои́ цр҃кви, є҆пп҃а и҃моу́щи, и́ и҃коно́ма и҃мѣ́ти ѿ своє́го клирика, строа́щь (= — а) цр҃ко́вныа́ по волѣ́ (= — и) є҆пп҃а л.15.

---

[1]) Въ Устюжской кормчей дѣ́кьнїими.

своѥго (=его), ѩко не бѣ съвѣдѣтельства боудеть (=быти) строѥнию (= — нїю) цр҃кв҃ьноѥ (= — номѹ) и ѿ сего растачатисѧ (= — то —) цр҃кв҃ьнымъ вещемъ и клеветѣ препираѭци сѧ҃нию; аще ли сего не (со)творить, повиненъ да боудеть Бо҃жиимъ каноном҃ъ ·:·

Титъ ѕ҃. «Ѩко не достоитъ ѥп҃ископ҃ѹ, ѿходащю къ Гв҃и» ·:·

Ст҃ыѧ ап҃лъ ка҃ о҃е. Апл. 76.

Ѩко не достоитъ ѥп҃ископ҃ѹ братоу, ли сѷну, ли ѥномоу оу҆жищѣ дабти власти ѥп҃ьскыѧ, ли (= ни) сѧ҃ти ѥго же хощеть; наслѣдникъı во ѥп҃ьстко҆ѹ творити неправьдьно, Бо҃жиа дѣѧти (= да —) по «по»хоти чл҃вчьстѣи; Бо҃жиа во цр҃кве (= — и) не достоитъ къ достоѧнию҆ (= — нїи) ѿставлѧти, сирѣчь наслѣдьникомъ дабти; аще ли кто дерьзнеть се творити, съ (= то) да ѿставитьсѧ сѧ҃нию҆, а ѿнъ повиненъ ѳлоучению҆ ·:·

Ѧнтиѿхиискѣ҃ сбор. ка҃ кг҃ (= ка҃). Авт. 23.

Ѥп҃ископ҃ѹ не достоитъ «имѣти» ѥного себе намѣстьника, аще «и» при коньчинѣ житию҆ ѥсть; аще ли что како (= тако) полоучитъ҃, не властьно боудѹ оу҆строѥнию҆; хранити же законъ цр҃кв҃ьныи҆: «въ» ѿвъдьржащаго ѥп҃а не ѥнако въ|ти поставлениѥмъ, нъ съ съворомь ѥп҃ъ, ѩже по оу҆спении҆ почивъшаго власть ѥмоуть поставлѧти достоинаго ·:·

л. 15 об.

Титъ ѯ҃. «Ѩко не достоитъ ѥп҃ископ҃ѹ митрополитомь ж» ·:·

Ст҃ыѧ ап҃лъ ка҃ а҃. Апл. 1.

Ѥп҃ъ ѿ трии҆ ѥп҃ъ, ли ѿ двою҆ да ѿсѷлаѥтьсѧ (= сѷла—) ·:·

Лаѻдикиискѣ҃ сбор. ка҃ «к҃і». Лаод. 12.

Ѩко достоитъ ѥп҃ъı соудомь митрополитъ и ѿкрьстьныхъ ѥп҃ъ поставлѧти къ цр҃кв҃ьнѣмь началѣ; соуща къ мнозѣ искоушении҆, (и) къ словеси же вѣрнѣмь и къ правъıѧ жизни҆ жити (= — тїи) ·:·

Того же «г҃і» [1]) Лаод. 13.

---

[1]) г҃і — поздвѣишая приписка.

Ѥ́ко не достои́тъ народомъ и́зборъ творити хотащихъ поставлати на (= во) сі́ѭ́ніе·⁚·

Лаод. 57. Лаѻ̈дикі́йскїй сво́р. ка̑ ѕ̄і̄. [1])

Ѥ́ко не достои́тъ въ «всѣхъ» (чюжихъ) «и́» странахъ поставлати є́пп̑ъ, нъ ѿ̈ъѣ́ходителѧ (=—ли); поставленъ҃имъ (=о —) же прежде (= — жи҃) ничьто (= — есѡ) же «достои́тъ» творити безъ волѣ̀ є́пп̑а «градьскаго»; тако же ѝ попомъ ничто же творити кромѣ̀ (= безъ) волѣ̀ (= — и) є́пп̑лѣ̀ (= — ѧ)·⁚·

Титъ ӣ [2]). «Ѥ́ко не достои́тъ сі́ѥ́ніе є́пп̑оу̀ не боле г̄·⁚·»

Халк. 25. Халкидоньскїй сбор. ка̑ «е҃і̄».

Понеже є́тери ѿ митрополитъ, ѥ́ако же слышахомъ, не родѧть (= ра —) ѿ̈ пороучє|нъ҃ихъ и́мъ стадѣ́хъ и ѳрє́ютъ л.16. сі́ѥ́нїа є́пп̑ьскаѧ, и́зволисѧ сто́моу̀ своро́у̀ въ трехъ мѣ́цихъ бъ҃вати сі́ѥ́ніе«мъ» є́пп̑мъ; а́ще не нѣ́каѧ (не)ѿ̈тъ҃рочьна ноужа боудеть, належащю пожданію кремене; а́ще ли сего не сткорить повиньнъ боудеть цр҃кѣ́вьнъ҃ымъ є́питемиѧ́мъ, привѣ́тъкъ же къдовьствоующаѧ цр҃кве (= — овь) цѣ́лъ (= — о) да хранитъ (= сохранїсѧ) ѝко́номъмь тоѧ̀ цр҃кве·⁚·

Анк. 15. А́нкурьскїй (= — гир́ —) сво́р. ка̑ е҃і̄ (= к҃д).

Ѻ̈ вещехъ цр҃кѣ́вьнъ҃ыхъ, ѥ́лико є́пп̑оу̀ не соущю попове продали боудоуть, да въ҃звратѧть цр҃кѣ́вьноѥ́; в сюдѣ̀ [3]) же є́пп̑ле да боудеть тъ҃ (= то), а́ще подоваѥ́ть къспрїѧти цѣ́ноу̀, ли за не множицею̀ просто продан҃ыхъ въ҃звратити и́мъ снмъ множа́йшю цѣ́ноу̀·⁚·

Титъ д̄ [2]) «Ѻ̈ каженицѣ, и́скажьшимъ себе самого»·⁚·

Апл. 21. Сто҃ы апл҃ъ ка̑ к҃а̄.

Каженикъ (= — жи —), а́ще поужею̀ ѿ чл҃къ и́скаженъ боудеть, ли въ полонѣ̀ (= плѣне), ли тако (= ка —) сѧ родить; (а́ще же) достои́нъ «же а́ще» боудеть є́пп̑ьстка, да боудеть·⁚·

---

[1]) Этому канону въ Кормчей № 54 дано мѣсто въ титлѣ VIII за каноном҃ъ 25 Халкидонскаго собора.

[2]) Приписано на полѣ.

[3]) Въ греч.: ἐν δὲ τῇ κρίσει τοῦ ἐπισκόπου εἶναι.

«Сты» апл «кд» ои. [1]) Апл. 77.

Аще кто слѣпъ боудеть єдинѣмь ѡкомь, ли голѣнію
л. 16 вреденъ, ти достоинъ боудеть єпскства, да боудеть, «не» | не
об. вредъ во телесныи скврнить єго, нъ скверна дшьная·:·

Стыхъ апъ канонъ ѳ. Апл. 78.

Глоухъ же (сыи) и слѣпъ да не боудеть єпъ не ако скврньнъ, нъ да цркви блазна не творить·:·

Тить а. (О) сѣмѣхъ єпѣхъ и попѣхъ.

Стхъ апъ кд кѕ. Апл. 36.

Аще которыи єпъ, сѣнъ съ не приѣмлеть (= приме) слоужьбы и ѡ людехъ не брегыи преданыхъ ємоу, да ѡлоучитьсѧ, дондеже прииметь слоужьбоу свою; тако же и попове (=—пъ) и дкони; аще ли шьдъше не приимоуть «єго» не по своєи єго воли, не (= но) по людьстѣи «єго» злобѣ, да єсть сѣнъ, а причьтъ гда того да ѡлоучитъ, зане тацѣмъ людемъ непокоривомъ оучители (= казатели не) бъша·:·

Антиѡхиска сбора кд ѯа. Ант. 17.

Аще которыи єпъ сѣніе єпско прии(ме)ть (и) наречнъ старѣишина бъти людемъ не прииметь слоужьбы, ни послоушаєть ити въ пороучьноую ємоу цркы, да боудеть вес причастыа, дондеже оубѣжьсѧ прииметь, «ли повелить» что ѡ немь скьршьнъи (= совръше—) своръ по ѡбласти єпмъ (= єпкпъ)·:· |

(Антиохиского собора канѡ ѳі). Ант. 18.

л. 17. Аще кыи єпъ сѣнъ, не идеть въ ѡбласть, въ ню же єсть нареченъ, не по своєи воли, нъ людьскаго ради нерачениа, ли иноа ради винъı, не ѡ себе семоу бывъшю, тъ да имать чть и слоужьбоу тъкмо, а (=и) да не ѡбладаєть кецьми цркьнъıми, идеже събираютьсѧ, нъ да жидеть (= же —) сего, дондеже ѡбластьнъıи скьршенъıи (= сове —) своръ, соудивъ простомоудреє (= просто аще и), речеть·:·

---

[1]) Почти дословно сходно съ Ефремовской кормчей.

Титъ аі [1]) [О] «сі҃маємыхъ силою влас»·⁘·

Апл. 29. Ст҃ апл ка҃ кд҃.

Аіце которыи҆ є҆пп҃ъ, ли попъ, ли дїа҆конъ мьздою҆ чтъ прииметь, да и҆звержетъ и҆ тъ (= то), иже боудеть стилъ, и҆ да ѿринетьсѧ ѿтиноудь (= ѿнь҃) ѿ црк҃ве и҆ ѿ ѡбыченїа, ꙗко Симонъ магъ ѿ мене Петра·⁘·

Апл. 30. Стыи҆ апл҃ъ ка҃ л҃.

Аіце которыи҆ попъ (= епп҃ъ [2]) мирьскъıми властели и҆ помощью҆ прииметь црк҃вь, «ли сѹ҃» [3]), и҆звьржетъ и҆ ѿлоучитъ «ѿ» црк҃ве и҆ причащаю҆щиисѧ (=—имсѧ) є҆мь вси·⁘·

Халк. 2. Халкидоньска҃ свора ка҃ в҃.

Аіце которыи҆ є҆пп҃ъ на и҆мѣниі҆ сі҃ѥніе҆ творитъ и҆ въ продажю҆ въведетъ непродаємоую҆ бг҃дть, и҆ ститъ на мьздѣ҆ епп҃а (ли гореепп҃а), ли попа, ли дїа҆кона, ли иного кого причи-| тающиисѧ (= — цагосѧ) въ клиросѣ, ли поставити на мьздѣ҆ л. 17
и҆конома, ли є҆кдика, ли пономоръ (=—арѧ), ли и҆ного каноньоб.
(ни)ка; за (= зло) срамьныи҆ прибытъкъ [4]) свои҆ се твори, ли ѡбъ҆ченъ [5]) бывъ, ѿпадеть своіе҆ѧ чьсти, а҆ сі҃ениѣ҆ никоіе҆ѧ же польꙁы и҆мать ѿ сі҃ениі҆ коуплена҃, ли поставленіа҆, нъ да боудеть чюжь сана и҆ чьсти, его же и҆мѣниѣмь «при»ѡврѣте. Аіце ли кто и҆ ходатаи҆ боудеть тако стоудьнамъ и҆ не подобьнамъ даждамъ (= — дѧ —), то и҆ тъ (= тъи҆) да и҆спадеть чьсти своіе҆ѧ, аіце є҆сть клирикъ, аіце ли є҆сть людинъ или миихъ, да боудетъ прокл҃ѧ·⁘·

Титъ ві [6]) (И)ко не достоитъ є҆пп҃оу своѥго града ѡставити (и на столы чюжаго находити, аіце и праꙁни соуть, любо и градѡ҃, в не же сі҃ени соу҃ не пр҃ати быша, ни клирикоу҃ѫ ѿ града ко гра҃ прехо҃ти)·⁘·

---

[1]) Приписано на полѣ.

[2]) Въ Устюжской попъ писано по скобленому.

[3]) « » новѣйшая приписка.

[4]) Въ греческомъ δι' αἰσχροκέρδειαν.

[5]) Вм. обиченъ (ἐλεγχθείς).

[6]) Приписано на полѣ.

Сты апл҃ъ кан҃ .д҃(і). Апл. 14.

Єпїу не достоитъ wставити своєи wбласти, ни на иноу приходити (= пре —), аще (и мнози иждм҃ и аще) не (= и) ктера боудеть вина, поудающи (= — щи) єго «се» (со)творити, ако ваши извытъкъ могоуща словомь (= своимъ) вѣрнымъ наставити (= и w —); и се же не wсовѣ, нъ соудомь и оумолениемь (= оумо —) многъ єпъ и оубѣжениемь великимь да бываеть ·:·

Анкуреска҃ свора кан҃ і҃. Анк. 18.

л.18 Аще котории (= — ые) єпи поставлени и непр҃ати wбластью, къ ню же наречени (= поставлени) соу҃ (= выша), въ дроугыи wбласти хотать прити и пакости дѣати поставленымъ тоу и крамолоу дѣати на на, да wлоучать; аще ли хотать «и» въ поповьствѣ сѣдѣти, идеже преже, то не wмѣтати ихъ чти; аще ли которыи҃ съ поставлеными тоу єпы, тъ да wиметь w нихъ и прозвютерьскаи (= презки —) чть и боудоуть wринокени ·:·

Халкидоньска҃ свора кан҃ є҃. Халк. 5.

Ѡ преходащихъ wграда въ градъ єпѣхъ, ли канрицѣхъ достоитъ написанымъ (= — хъ) w сихъ каноном҃ стыми wцы свою имѣти крѣпость ·:·

Титъ (= — тла) г҃і. «[Ако] не подобаеть єпу просити оу҃ цр҃а ·:·»

Антиохиска҃ свор. кан҃ є҃і (= є҃і). Ант. 11.

Аще которыи єпъ, ли попъ, ли всакъ причьтьникъ без волѣ (= — а) и грамотъ wбластьныхъ єпъ, паче же «и» старѣишаго, «и» идеть къ цр҃ю, да wлоучитьса и wкьржеть не тъчью wбьщени, нъ и чть, юже имать, ако wгасити смѣю бо҃любьнаго цр҃а нашего слоухома чресъ законъ црк҃ьнъи; аще ли поужьна потрева догонить ити, се да створить смотрениемь и волею старѣишаго | града wбласти тои єпа и л. 18 об. соущихъ с ними, и тѣхъ книгами да провожень (= пре —) боудеть ·:·

Титъ д҃і. «Ꙗ҆ко не достоитъ є҆пⷭ҇коу, ни всѧкомоу ·:·»

Апл. 6. Сⷮ҇ыѧ апⷭ҇ъ кⷯ҇ е҃.

Є҆пⷭ҇ъ, ли попъ, ли дїа҆конъ, мирскыхъ печалий да не прїе́млетъ; а҆(ще) ли не хощетъ, то «да» и҆звержетъ сѧ҇тыѧ ·:·

Апл. 81. Сⷮ҇ыѧ апⷭ҇ъ кⷯ҇ ѕ҃ (= г҃).

Рѣх(ом)ъ, а҆ко не лѣтъ боудї є҆пⷭ҇коу, ли попоу въложити себе въ людьскаѧ строенїа, нъ прилежати цр҃ковныхъ тревований: ли да послоушаетъ не творити сего, ли да простъ боудетъ сѧ҇тыѧ, никто же бо можетъ двѣма гⷭ҇пома работати по Гⷭ҇ню повелѣнию ·:·

Апл. 44. Сⷮ҇ыѧ а҆пⷭ҇ъ кⷯ҇ мд҃.

Є҆пⷭ҇ъ, ли пⷭ҇, ли дїа҆конъ, лихвоу въземлѧ ѿ заи́мникъ, ли да ѿстанетьсѧ того, ли да ѿкрьжетъ ·:·

Апл. 83. Сⷮ҇ыѧ апⷭ҇ъ кѧ и҃.

Є҆пⷭ҇ъ, ли пⷭ҇, ли дїа҆конъ, воиньство дрьжа (и) хотѧ и҆мѣти ѿвое́ людьскоу власть и҆ сѧ҇тыѧ, праздьнъ боудетъ сѧ҇тыѧ: кесарева бо кесареви, а҆ Бц҃а Бц҃и ·:·

Ник. 17. Никеискаѧ свора кⷯ҇ ѕ҃і (= ѕ҃).

Понеже мнози канономь ѿвличаемы, лихоимание и҆ стоудоприношрѣтение гонѧщю (=—ε), завъша сто҆е писание г҃це|е҃: л.19
сребра своего не дастъ къ лихвѣ, ли къ заи́мъ даю́ще, сторицею ста҃заю́тъ; ѿправьда (= и ѿправи) сѧ҇тыи́ великыи́ соборъ, а҆ко, а҆ще кто ѿвраще́тъ по оу҆ставѣ семь лихвы прие́мла насилие́мь, ли и҆ною́ какою́ вещью́, ли и҆нѣми тѧжами, ли и҆но что примышлаѧ, стоудовныи́ ради прихо҆враща, да ѿлоучитъ ѿ причьта и҆ чожь (= тоу҃) канона да боудетъ ·:·

Лаод. 4. Халкидоньскѣ҃ (= Лаодⷯ҇кїискаго) свор. кⷯ҇ д҃.

Ꙗ҆ко не подобаетъ сѧ҇тыимъ дабти въ заи́мъ, ли (= ни) въ лихвы, ни рекомыхъ и҆ми въземати ·:·

Халк. 7. Халкидоньскаѧ свора кⷯ҇ ѕ҃.

Є҆диною́ оу҆чиненыи́ въ клиросѣ, ли миихъ бывъша

«ѿ»соудихомъ, да ни въ воиньство (= воис —), ни въ санъ мирьскыи вълазять; аще ли дьрзноуть «се» творити и не раскаютѣ ѿвратити на то, еже Бга ради преже изволиша, да проклати воудоуть ·:·

Титѣ ѳ. «[И]ко не достоить епископоу страю нагъл ·:·»

Стыи аплъ кѳ кѯ. Апл. 27.

Аще которыи епископъ, ли пр, ли диаконъ биеть вѣрныи (= —на) съгрѣшьша, ли невѣрныи (= — на) ѿбидѣвъша (и), и
а·19 тѣмь (= — ми) пострашити хотѧ вельми, да тъ изверьжетѧ, никако же бо насъ семоу не наоучи Гъ; противоу
об. бо семоу: самъ биемъ не ѿражаше, ѿклеветаемъ не късклеветаше, стража не прѣщаше ·:·

Халкидоньскѣ сбор. кѳ д. Халк. 9.

Аще которыи клирикъ съ клирикомь тажю имѣ, да не ѿставлаеть своего епа и къ людьскымъ соудиамъ приращеть, нъ преже да скажеть вещь свою епоу, да епъ, повелѣниемь своимь призвавъ ѿбѣ странѣ, хотѧщаѧ сѧ прѣти, съ начальныими своими попъı правьдьно (= — ведѣ) да оустроить; аще ли кто чресъ се творить (= строитъ), то каноньскыѣ епитимиѣ (= — мью) да прииметь ·:·

«Того» [1] ·:·

Аще (ли) «оудеть» клири «прѧ а съ [2] имѣмь» (= тажѕ имать съ своим епомъ или со инѣ), то ѿ сѣньма ѿбластьнаго соудъ да приимоуть (= —мет); аще ли съ митрополитомь тои ѿбласти епъ, ли попъ, ли клирикъ прю имать, тъ да идеть «тъ» или предъ ексарха строѧщаго цр҃кви, ли пре«дъ» стольника цр҃ствоующаго (= цр҃ю —) гра, ти (= тъи) предъ тѣмь притьсѧ ·:·

---

[1]) Продолженіе 9-го канона.

[2]) Писано по скобленому: аще . . . . до съ.

Титѣ $\overline{\text{sі}}$. «Ѡ є҃пⷭ҇кѣхъ ѡ҃клеветаѥмыхъ·:·»

Апл. 74. Стꙑ а҃пⷭ҇ъ кⷯ $\overline{\text{оѕ}}$. |

Є҃пⷭ҇ъ а҃ще ѡ҃клеветанъ боудеть при чемь и҃звѣстьнъıми и҃ л.20.
вѣрнъıми чл҃вкъı, подоба҃ѥть, да позовоуть «и҃» є҃пⷭ҇и (= — ы), и҃, а҃ще придеть «и҃» и҃сповѣсть подобьна҃ѧ ѡ҃личению, да прии҃меть wсоужденїе҃; а҃ще ли ѕванъ не придеть, да зовоуть и҃ второ҃, послакъше два є҃пⷭ҇а; а҃ще ли и҃ тако не «по»слоушаѥть, да зовоуть третиѥ҃, послакъше пакъı; а҃ще ли тако нерождь не придеть, съньмъ да и҃здречеть на нь, є҃же є҃го достои҃ть, ѩко да не мьнитьсѧ (прищврѣтати) пьрı (= при) вѣгоунъ·:·

Апл. 75. Стꙑ а҃пⷭ҇ъ кⷯ $\overline{\text{оѕ}}$.

Въ съвѣдѣтельство соуциеѥ҃ (= сѫще) на є҃пⷭ҇а є҃ретика не достои҃ть прии҃мати, ни (= и) вѣрна є҃диного, гл҃ть бо законъ: да въ оу҃стѣхъ $\overline{\text{в}}$. (= двѣ҃), ли (= или) $\overline{\text{г}}$. (= трьı҃) «да» станеть всь (= всѧкъ) гл҃ъ·:·

Халк. 21. Халкидоньска҃ѧ сбор кⷯ $\overline{\text{кa}}$.

Клирикъ, ли людинъ, клеветавъı (= —цаи) на є҃пⷭ҇а, ли на клирика, не достои҃но (= — итъ) прии҃мати (простѡ), не и҃скоушьше, а҃ще не пьрвѣѥ҃ и҃спꙑтано боудеть непщеваниѥ҃ и҃хъ·:·

Авт. 15. А҃нтиѡ҃хиискъ҃ сбор кⷯ $\overline{\text{д}}$.

А҃ще которъı҃ є҃пⷭ҇ъ при є҃терѣхъ грⷣѣхъ ѡ҃клеветанъ бывъ, соудъ прии҃млеть (= —имѣ҃) ѡ҃ всѣхъ ѡ҃власть|ныı҃ є҃пⷭ҇ъ, л. 20
и҃ вси съгла҃но на нь є҃динъ съвѣтъ да и҃здрекоуть, и҃ сь (= сѥ) об.
к томоу ѡ҃ и҃нѣхъ соудъ да (не) прии҃млеть, нъ да боудеть твьрдо и҃ногласиѥ҃ (= иносогласїе) ѡ҃властьныхъ є҃пⷭ҇ъ и҃зрече-ниѥ҃·:·

(Титѣ $\overline{\text{зі}}$. И҃)ко не достои҃ть и҃зверженомоу съмѣ҃ (литⷬргїи прикасатисѧ, ни ходити же ко цр҃ююцемоу и огавѣ҃ дѣати слоухⷭ҇ его вⷭ҇шаго сонма соудъ ослⷭ҇шавшоу)·:·

Апл. 28. Стꙑ а҃пⷭ҇ъ кⷯ «$\overline{\text{кі}}$».

А҃ще которъı҃ є҃пⷭ҇ъ, ли пⷭ҇, ли диⷭ҇нъ, и҃зкерженъ съı(и)

ѥвѣ, правьдою грѣхъ (со)творивъ, и дръзнеть прикосноутисѧ пръвѣи слоужьбѣ, мьнышеи сь (= съи) шѫтиноудь (= шноу) да шлоучитъ црькве (= — и)·⁘

Ѧнтиѡхийска сбор. ка ѕі. Ант. 4.

Ѧице (которыи) єпъ, съньмомь ѵзверженъ, ли попъ, ли дияконъ своимъ єпомъ, ти дръзнеть створити что слоужьбы, ли єпъ по прежнемоу шбычаю, ли попъ, ли дияконъ, оуже не достоить ємоу ни къ дроузѣмь съньмѣ надьжа (= — де —) оустроєнига, ни шѣта (= шѣтоу) мѣстоу (= — а) имѣти[1]); ни причащаюцаѧсѧ (= — цасѧ) ємь всѧ шриноути ш цркве (= — ви), паче же, ѧице оувѣдѣвъше (= — ви —) ѵздрѣчениѣ соущиѣ на на ѵзнесено, ти съмѣють имъ быти причастьници·⁘

Ѧнтиѡхийска сбор. «ка ѕі». Ант. 12.

л. 21. Ѧице кто епомь своимь ѵзверженъ | сы(и) попъ, ли дияконъ, ли єпъ съньмомь [2])·⁘

Титъ ѕі. (И)ко не достоить никомоу же приѡбьщитисѧ (= непричастны иномоу епкпоу во шбщенїе пр҃имати)·⁘

Стыи ѧплъ ка аі. Апл. 11.

Ѧице кто, сщникъ сы, съ шлоученымъ сщнига ѥко съ сщенымь, матѳоу (со)творить, да шлоучитъ тъ·⁘

Стыи ѧплъ ка ві. Апл. 12.

Ѧице которыи сщникъ, ли людинъ (или) вѣрно (= — енъ) шлоученъ боудеть црькве (= — и), шьдъ же къ инъ гра, приитъ боудеть безъ книгъ оустабленыихъ (= — ены), да шлоучитьсѧ ш цркве и тъ (и)же «иго же» (= есть) приялъ·⁘

(Стыи ѧплъ канѡ гі). Апл. 13.

(Ѧ)ице (же) шлоученъ боудеть и провлечетъ (= провла —)

---

[1]) Ελπίδα ἀποκαταστάσεως, μήτε ἀπολογίας χώραν ἔχειν.

[2]) Безъ конца. См. Pitra, 460; ср. тит. 13.

Ѡлоученикѣ ѥго, ѩко съгрѣшаѣ и прельщаѣ (= — лще —) цр҃квь Бїю ·:·

Апл. 16. Ст҃ы апл҃ъ кѧ҃ гі҃ (= sі҃).

Ѧще ли ѥпс҃пъ, оу҆ него же соуть, ни къ что же створь праздьньство ихъ, заповѣданоую имъ вином, приметь ѩ҆ сщ҃енъı, да Ѡлоучитьсѧ ѩко казатель неподобенъ ·:·

Апл. 32. Ст҃ы апл҃ кѧ҃ sі҃ (= кѳ҃).

Ѧще которъıи попъ, ли дїа҃конъ (Ѡ) своѥго ѥпс҃па Ѡлоученъ боудеть, не достоить ѥго иномоу приимати, нъ Ѡлоучышемоу (= — чшоу) и, ѧще не по приключаю (= — лѕ҃ —) оу҆мреть ѥпс҃пъ, Ѡлоучивъıи ѥго. |

Апт. 2. Ѳ второѧ҃ кѧ҃ Ѧнтиѡхиискѣ҃ сбора [1] л. 21 об.

Не достоить ѡвъıщитисѧ съ Ѡлоученъıми (Ѡ) ѡвъıщенїа, ни въ домъ възлазще матъı творити, съ ними же въ цр҃кви не творще мо(ли)твъı, ни въ цр҃кве приимати, събираю-цихъсѧ въ цр҃кви иновъх҃ (= иныѣ); или ѩвитьсѧ ѥтеръ ѥпс҃пъ, ли попъ, ли дїа҃конъ (=дїакъ), приѡвъщаѧсѧ (Ѡ) ѡвъщенїа Ѡлоученъıхъ, и съ (= съ[н]) да не приѡвъщаѥтъ҆ ѡвъщенїа, ѩко размѣшаѧ канона цр҃квьнаго ·:·

Апт. 6. Ѧнтиѡхиискѣ҃ сбора кѧ҃ ѳ҃s. [2]

Ѧще кто своимь ѥпс҃пмь Ѡлоученъ въıкъ (=боудѣ҃) Ѡ причастиѧ, да не боудеть приатъ пръвѣѥ҃ (= первѣе) «присно» иномь, ѧще ѥго самъ свои ѥпс҃пъ не приметь, или съномоу въıкъшю пришьдъ, да Ѡвѣщаѥть; препрѣвъ же свора, да приметь дроугоѥ҃ Ѡреченїѥ҃. Сь (= се) оу҆ставъ Ѡ людехъ и Ѡ дѣѩцѣхъ и Ѡ всѣхъ причетьницѣхъ да дьржимъ боудеть ·:·

Тиѳ҃ дї҃. «Ѩко не достоить ѥпс҃поу чюжихъ приимати ·:·»

Сард. 15. Сардакиискѣ҃ сбор. кѧ҃ ѕ҃і.

Ѳсиоу҆с (= Ѳсїоси [3]) ѥпг҃ъ рече: и се же вси заповѣ-

---

[1]) См. тит. 47.
[2]) См. Pitra. 458.
[3]) "Οσιος.

л.22. Дакѣмъ, да аще которыи є҃пп҃ъ | и҃зъ и҃ноа҃ (=изыныа) wбласти хощеть своего (= чюжего) слоугоу бе слоужениа своего є҃пп҃а на є҃терѣ (= —и) степени є҃го поставити, не властьно и҃ не (= ни) твьрдо таковое постакление да боудеть; иже ли се и҃мъ повелать (= — итъ) w̃ братиа и҃ є҃пп҃ъ нашихъ и҃ къспоминати и҃ и҃справитиса дължьни соуть. Вси рѣша: се оу҃ставъ и҃ се рокъ (= сръ̃) да постоить неподвижимъ ⁘

Халкидоньска̂ (= Лаодикійскаго собора) к҃а̂ і҃. Халк. 10.

Не достоить клирикомъ къ к҃. градоу цр҃квоу (= —и) дьржати, потомь же оу҃чиненоу бъıти къ ней же є҃сть преже w̃с҃пѣ҃ъ и҃ къ ню же є҃сть пребѣглъ, ѥ҃ко волıша ради тъıеславьна желания; творящаа же се оу҃строити къ своей цр҃кви, къ ней же и҃спьрва с҃пи҃и бъıша, и҃ тоу тъкмо слоужьбоу творити, аще ли оу҃же є҃тери пришли боудоуть w̃ и҃ноа҃ (= — ныа) ко и҃ноу цр҃кве (= — ь), сирѣчь соуприхъ къ ней мардоугри и҃ли птихуи[1]), ли страньноприа҃тии на прию҃бъıщение вещи. Дьржающимъ же по оу҃ставлении семь великаго и҃ вселеньскаго съньма
л. 22 об. дѣа҃ти что «w̃» нынѣ (w̃)реченъıхъ покелѣ с҃тъıи соборъ, да | w̃падоуть своеа҃ чьсти ⁘

Халкидоньска̂ собор. к҃а̂ к҃. Халк. 20.

Клирикомъ къ цр҃квь (= — и) нареченомъ, ѥ҃ко же оу҃ставихомъ оу҃же, не достоить оу҃чинатиса къ цр҃кви и҃ного града, нъ пребъıкати къ той, къ ней же слоужити сподобишаса, разѣ тѣхъ, и҃же погоубиша своа҃ w̃чьства (= — тече —) «и҃» по ноужи къ и҃ноу цр҃кви пришли боудоуть; аще ли которыи є҃пп҃ъ по запов҃ѣди сеи҃ и҃нѣмь є҃пп҃мь w̃бладаѥма прииметь клирика, да боудеть безъ w̃бъıщениа и҃ прита҃ıи и҃ приимъıи, дондеже пришьдъ (= — едыи) клирикъ къ свои҃ възвратитьса цр҃кви ⁘

Титъ к҃. «И҃ко не достоить клирикомъ без волѣ своего є҃пп҃а» ⁘

---

[1]) Въ греч.: ἤτοι ὑπ' αὐτὴν μαρτυρίων ἢ πτωχειων.

Апл. 15. **Сты апл кд е.** [1])

Аіце которыи попъ, ли діаконъ, ли всѧ(к) причта стаго, **ѡ**ставль своє мѣсто, въ иноу **ѡ**бласть идеть и всѧчьскы прешьдъ живеть къ иной **ѡ**бласти бес повелѣниꙗ своєго єпа, семоу велимъ по томь (= по сѣ) не творити слоужьбы, паче же аіце вѣдить (= вѣд — и [2]) єпъ свои възвратитисѧ и не послоушаєть єго, превы|каи къ вещи ни (= вещи- л. 23.
ни), таковыи ако простъ людинъ да прииметь **ѡ**бьщениє·⁘·

Апл. 33. **Сты аплъ кд лг** (= лѳ [1]).

Ни єдиного **ѡ** страньныхъ єпъ, ли поповъ (= попъ), ли диаконовъ (= дїаконъ) бе съставьникъ не приимати; имоущеи же ѳ да испытани боудоуть, и аіце боудоуть пропов҃дьници вѣрѣ правѣи, да приати боудоуть, аіце ли ни, тъ (= то) дати имъ, єже имъ єсть треб҃ь, а въ **ѡ**бьщениє ихъ не приимати; много бо на въсхъщениꙗ (= —ѳе) бываєть·⁘·

Халк. 13. **Халкидоньска сбор. кд к.** [3])

Странныимъ клирикомъ и анагностомъ (= — гна —) къ дроузѣи **ѡ**бласти бе съставьныхъ (= со —) книгъ своєго єпа никако же достоить слоужьбы творити·⁘·

Халк. 23. **Халкидоньск сбор. кд кг.**

Приде «въ» слоухъ стаго сбора, ако клирици и мниси єтери, ничто же приимъше **ѡ** своєго єпа, єсть же ако «и» **ѡ**лоучени бъвъше (= бы —) имь (и) ако и **ѡ**бьщиника, доходать къ цр҃ьствоующии гра и много въ немь живоуть, мълвы (= — бы) творѧіце и матоуіце цр҃кьноє оу҃строєниє и къзмоущаюіце домы єтерыхъ. Оу҃ставн оу҃во стыи сборъ, да таковыимъ въспоманеть правѣ л. 23
(= пръвѣе) єкѫдикъ стыѧ цр҃кве Костантина града, да об.
ѡйдоуть из града; аіце ли въ тѣхъ вещехъ превъıвають, вестоудьствоующе, то да «и» не по воли «ихъ» ижденеть

---

[1]) Почти дословно сходно съ Ефремовской кормчей.

[2]) Въ греч.: εἰ μάλιστα προσκαλουμένου αὐτὸν ἐπανελθεῖν τοῦ ἐπισκόπου.

[3]) Почти сходно съ Ефремовской кормчей; см. Pitra, 527.

ѣ тъ(и) же ѥкъдикъ мьздьникъ [1]), да на свои мѣста кождо идеть ·:·

Лаѡдикиискѣ сбор. кѣ мѣ [2]) Лаод. 41.

Ꙗко не достоить єпⷭкоу, ли клирикоу бес каноньныхъ грамотъ (ни кни) ходити ·:·

Халкидоньскѣ сбор. кѣ мѣв. Лаод. 22.

Ꙗко не достоить сⷣⷭникоу, ли клирикоу бес повелѣниꙗ єпⷭлѧ (ѡ)ходити ·:·

Титъ (= — тла) кѣа [3]). Ꙗ хорѣпⷭѣ и «ѡ» попѣхъ людьскыхъ (и о полꙋбнѣ и ѡ литꙋргїи) ·:·

Антиѡхиискѣ сбор. кѣ к. Анк. 13.

Хоръепⷭмь не достоить прозкутеръ, ни диꙗконъ на сⷣⷭнѣ ·:·

Титъ кѣв. Ꙗко подобаѥть попомъ и всѣмъ клирикомъ (єпⷭꙋ своꙗ повиноватї и ничто чрѣ волю и творити, ни ков же на нѧ, ни крамо составлѧтн) ·:·

Стыѣ апⷭъ кѣ нѣз. [4]) Апл. 55.

Ꙗще которыи клирикъ досадить (своемꙋ) єпⷭꙋ, да извержеть, кнѧзю бо людии своихъ не речеши зла ·:·

Стыѣ апⷭъ кѣ лѣа. Апл. 31.

Ꙗще которыи попъ не брежеть (= ражь) ѡ своемь
л.21. єпⷭѣ, безъ єпⷭа своръ творить, ни при чемь же не ꙁазрѧ ѡ своемь | єпⷭѣ, да извержеть, ꙗко прозорикъ (=пре—) и ѡбидникъ єсть; тако же и прочии причетници сⷣⷭникы, єлико же сѧ немь и приложило (= — ть) ихъ; ащє ли боꙋдоуть простии людие, да ѡлоучатьсѧ; се же по (= на) єдиномь и второмь и третиемь молениемь єпⷭа да бъıваѥть ·:·

---

[1]) Въ текстъ внесено и греч. слово и переводъ: въ греч. διὰ τοῦ αὐτοῦ ἐχθίκου.
[2]) См. Питр., 501.
[3]) Приписано на полѣ.
[4]) Почти дословно сходно съ Ефремовской кормчей.

Ант. 5. **Антиѡхійскъ сбор. кā ѕ.**

Аще который попъ, ли діаконъ, не рожь (= ра—) ѡ епⷭпѣ своемь, ѳлоучитьсѧ «ѳ» цр҃кве (= — и) и ѡсовь створи«ть» своръ, ѡлтарь поставикъ, епⷭпу призываюцю, и не «по»слоушаѥть и не рачить повиноутисѧ емоу и [не] послоушаѥть (=шā) пр҃вѣи (= при всѣ) второи[1]) зокоуцю его, ѳврѣци и ѡтиноудь (= ѳноу) и к томоу слоужениѧ не оуслоучити, ни же моци приѧти тоа же чти; аще ли превъиваѥть, мълва и матъı (= — а) цр҃квь вънѣшнею властью (= властїю[2]), ако матежьника, ѳвращатисѧ его·⁘

Титъ кг. «Ако не достоить діакономъ преже попокъ»·⁘

Ник. 18. **Никейскъ сбор. кā «и҃».**

Приде въ ст҃ыи великыи своръ, ако къ етерѣхъ мѣстѣхъ и градѣхъ попомъ діакони добродарьстки҃е даютъ, его же ни канонъ, | ни ѡбъıчаи предасть, да (не)имоуцеи власти при- з. 24 носити приносящемъ тѣмь даютъ тѣло Хⷭо; и тоже сказано бъı, ако етери ѳ діаконъ преже епⷭпъ блг҃одарьстки҃и (= — а) прикасаютъ; си (= сїи) оубо всѧ да ѳимоутъ и да превъиваютъ діакони въ своихъ мѣрахъ[3]), вѣдоуще, ако епⷭпоу слоужъı соутъ, а попокъ мьньше «соутъ», да прiемлютъ же по чиноу блг҃одарени҃е (= — дарстк҃е) съ попъı, ли попоу даюцю имъ, ли епⷭпоу; ни сѣдати же съ попъı достойно ѥсть діаконому, чресъ законъ бо ѥсть и чресъ чинъ въıваемо҃и; аще ли кто не хощеть покорити (и) по сихъ оустав҃ехъ сворьнъıхъ, да ѡстаноутъ (= — не҃сѧ) діаконьствиа·⁘

Лаод. 20. **Лаѡдикийска҃ сбора кā к҃[4]).**

Ако не достоить дъıкоу (= дїако҃) предъ попомь сѣдати, нъ повелѣни҃емь попокомь (= —ы҃) сѣдати; тако же и діаконому имѣти чть ѳ слоугъ всѣхъ (и) клирикъ·⁘

---

[1]) Пьрвое и второе; въ греч.: καὶ πρῶτον καὶ δεύτερον.

[2]) Въ греч.: διὰ τῆς ἔξωθεν ἐξουσίας.

[3]) Въ греч.: τοῖς ἰδίοις μέτροις.

[4]) Почти сходно съ Ефремовской кормчей.

Сты апъ кѧ иѕ (= кѕ). Апл. 56.

Аще которыи (клири)къ досадитъ попови, (и)ли діаконоу, да ѿлоучитъ·⁘·

л. 25. (Титѣ в.) «Ѳ сѵ̑нии женьстѣмь и ѿ съкъкоупла|ющихъ-ся съ моужи по сѵ̑нии»·⁘·

Лаѻдикиискѧ сбора кѧ мд. Халк. 15.

Діаконисы не достоитъ стити женъı преже .м. лѣ, то и тоу съ испытаниѣмь (искоусы); аще же приимъши сѵ̑нииѣ и лѣто превъıкши ѥдино въ слоужьвѣ (= — ении) «и» посагнетъ (= — ся —) «за моужь», ѿвергъшися бгдти Бцѣ, да воудетъ проклѧта и съ моужемь ѥго·⁘·

Стго Василіѣ кѧ ѳ. Вас. 25.

Въдовици же, избранѣи въ число вдокъ, сирѣчь слоужащи подъ црквью, соуди апъ Пакелъ, полагаюци (= — логаюци) презорьнѣ (= — зрѣне) бъıти·⁘·

Титѣ кѥ. Ѳ ѻ҃бразѣ сѵ̑нина и ѿ тѣхъ, ихъ же не достоитъ сѵ̑ати (и о сѵ̑цаемъı прелести)·⁘· Лаод. 5.

Ако не достоитъ сѵ̑нию предъ послоушаюцими въıкати·⁘·

Лаѻдикиискѧ сбора кѧ аі. Кес. 11.

Попъ преже .л. лѣ да не воудетъ сѵ̑нъ, аще «и» зѣло достоинъ ѥсть чл҃къ тъ (= тои). Гѣ во въ .л. (лѣтъ) крⷭтисѧ и оучити начатъ·⁘·

Сты апъ кѧ зі. [1] Апл. 17.

Аще кто прилѣпенъ воудетъ .в. (= двоу) женоу по крⷭтиии, ли женимоу имѣлъ, не можетъ бъıти ни єп҃ъ, ни попъ, ни діаконъ, ни всѧкъ (= — о) сѵ̑никъ (= сѵ̑ненъ)·⁘·

л. 25 об. Тѣхъ же кѧ иі. Апл. 18.

Аще кто вдовоу поиметъ, или подъпѣгоу (= потъ —), ли рабоу (= ро —), ли скодьницю (= свободиѣ), тако же да не воудетъ никъıи же сѵ̑ненъкъ·⁘·

---

[1] Почти дословно сходно съ Ефремовской кормчей.

Апл. 19. Тѣхъ же кд̂ їѳ (= дѳ).

Аіце кто поіметъ сестрениць (= — ы), ли дъщерьшю, ли не стероу (= етерȣ), да не боудетъ сп̃нїй·⁘

Апл. 61. Тѣхъ же кд̂ ѯ̃в. (= ѯ̃ѳ [1])

Аіце как(ов)а клевета боудеть на вѣрна любодѣа̀нїа ради, ли прелюбодѣа̀нїа, ли ино ѥтеро (боудѐ) ѿ реченъıхъ дѣа̀нїй «боудеть, и» ѡ̈личитъ̂, да не въходить въ причетъ·⁘

Апл. 68. Тѣхъ же кд̂ ѯ̃д.

Аіце кыи ѥп̃ъ, ли попъ, ли діа̀конъ котороѥ сп̃нїѥ прііметъ ѿ кого, да ізвьржетьсѧ і̀ тъ(и), іже ѥсть поставилъ, аіце не притъкнеть(сѧ), ꙗко ѿ ѥретика іма̂ сп̃нїѥ, іже во сѧ ѿ тѣхъ крт̃ить, ли ст̃ить, невѣрнїи (= ни —) сп̃нї соуть·⁘

Апл. 79. Тѣхъ же кд̂ п̃.

Аіце кто вѣсенъ съı(и) да не боудеть причьтникъ, нъ ни съ вѣрнъıми да «не» молитъ̂; ѡ̈чищенъ же вьıвъ, да прикѣтъ боудеть·⁘

Ник. 9. Никеискд̂ свор. кд̂ д̃ [2]).

Аіце которыи непъıтьно (= неб —) поставлени бъıша попове, потомь же іспъıтани бъıвъше, іспокѣдаша съгрѣшенїа сво|а̀, л.26.
іспов҃ѣдавъшемъ «же» їмъ, чресъ законъ движюще «же» сѧ чл҃вѣци на таковъıа̀ роукъı възложили боудоуть, сихъ канонъ не прі҃ѥмлеть, непорочьстка во мъıраіеть кафоликиискаа̀ цр҃къı (= — ви)·⁘

Ник. 10. Никеискд̂ свора кд̂ ї.

Єлико сп̃нїи бъıша (согрѣшиши) по невѣдѣнію, ли презрѣвъше сп̃нїа̀ (= — сп̃аемыѧ), сего (=того) не келить канонъ цр҃квънъıи, оу҃вѣдѣни во бъıвъше і̀звергоутъ̂·⁘

Титъ̂ (= — тла) к̃s. «[О] пѣвьцихъ и ѡ̈ а̀(на)гностѣхъ і̀ ѡ̈ прѳ̃·⁘»

---

[1]) Почти дословно сходно съ Ефремовской кормчей.

[2]) Согласно съ Ефремовской кормчей.

Лаѡдикийскаѧ (собо) каѧ дѵ (= кѳа). Лаод. 21.

Ꙗко не достоитъ слоугамъ мѣста имѣти къ дїаконьствѣ, ни прикасатиса (= — имати) црькѣвьныхъ съсоудѣх ·:·

Каѧ того же кѳѕ [1]). Лаод. 23.

Ꙗко не достоитъ чьтьцемъ и пѣвьцемъ оурара носити, ти тако чисти, ли пѣти ·:·

Того же каѧ кѳѣ. [2]). Лаод. 25.

(Ꙗ)ко не достоитъ слоужитемъ хлѣба дабти, ни чаша благословити ·:·

Стыѧ апълъ каѧ кѳѣ. Апл. 26.

Ѥиже кто боудеть къ причьтъ бъшьлъ безъ женъı, велимъ хотѧщимъ женитиса, чьтьцемъ и пѣвьцемъ бъıти тъкмо ·:· |

л. 26 об. Халкидоньскаѧ сбора каѧ дѵ. Халк. 14.

Понеже къ ѥтерахъ (= — ѣ) ѡбластьхъ ѡславлено бъı пѣвьцемъ и чьтьцемъ, оустави стыи сборъ, да не боудеть достойно никомоу же ихъ злокърьнъı поимати женъı; приживъшаи (= вшїа) «же» оуже дѣти ѿ таковъıхъ (= — ыи) женитвъ (= — ы), ѥиже оубо достигли боудоуть роженъıи ѿ нихъ крьстити, ѿ ѥретикъ приводити и къ ѡбыщению кафоликиѧ црькве; ѥиже к томоу да не крѵѭютъ съ ѥретикъı (= ѿ кретикъ), ни смѣшатиса брацъı съ ѥретикъı, ни съ Жидъı, ни съ Єлинъı, развѣ токмо ѥиже ѡвѣщаютъ (= — етса) приложити«са» на православьноую вѣроу съвъкоупламѣмоѥ лице съ правовѣрнъıми. Ѥиже ли къто оустакъ престоупитъ сборнъıи, то каноньствиѧ кѵпитимиѧ повиненъ боуди (= еть)·:·

Титѣ кѳѯ (= кѳи). Ꙗко не подобаѣть (= достои) иерѣю соупроугъı оу себе водити, развѣ неткорѧщихъ съблазнъ (= блазна), ни на двоженьнъıхъ (= двоженитвеныа) брацъı (не) ходити, ни позоръ на брацѣхъ дѣѣти, ли (= ни) пла-

---

[1]) Согласно съ Ефремовской кормчей.

[2]) Согласно съ Ефремовской кормчей.

сати ѿтиноудь (= ѿноу) на брацѣхъ крⷮтиа̀ньскыихъ подобаѥ̀тъ ·⁘·

Ник. 3. **Никеѝска сбора ка̀ г̑.** |

Ѿтърекълъ ѐсть ѿтиноудь (= ѿноу) великъѝ сборъ: ни л. 27. **ѐпⷭ̀коу, ни попоу, ни диа̀коноу, ни всѣкомоу клирикоу (не) достойно ѝмѣти соупроугы съвѣдьницѣ (= свѣденицѣ), разѣ мⷮ̀ре, ли (= ти) сестры, ли дѣтьскыа̀ же тъкмо лица зазираю̀тъ, вѣша (= въша) же си же лица ѝ симъ ближнма̀ оуⷭ̀вѣгаю̀тъ съблажнениа̀**[1] **·⁘·**

Кес. 7. **Неѿкесариѝска (= Никеискаго) сбора ка̀ з̑.**

Попъ да не ходитъ къ женящагосѧ второю̀ женою̀, зане, покаа̀ниа̀ трьбоующю двоженьноу (= — нцю), что воудѣть попоу (= — ъ), прилагаа̀(и)сѧ тацѣхъ брацѣхъ ѝдоучахъ ·⁘·

Лаод. 53. **Лаѿдикиѝска сбор. ка̀ кг̑ (= и̑).**

Ѥ̀ко не достоѝтъ крⷮтьа̀номъ на бракы ходящіе ѝграти ѝгрꙑ «никакоа̀ же», ни плѧсати, нъ без молкы любо ѿвѣдати, любо вечерати, ꙗ̀ко же «лѣпо» ѐсть крⷮтьа̀номъ ·⁘·

Лаод. 54. **Того же ка̀ ѝд (= и̑).**

Ѥ̀ко не подобаѥ̀тъ (= достои̑) сⷭ̀ⷮ̀ньскомъ позоръ никацѣхъ же позоровати на брацѣхъ, нъ преже дажь не вънидоуⷮ̀ъ фи[ме]ликиа̀ (= филикіи[2]**), въстати ѝмъ (и) ѝти ѿтⷭ̀да (= — доу) ·⁘·**

Ки̑ (= кз̑) титⷭ̀. Ѥ̀ко не достоѝтъ сⷭ̀ⷮ̀еникоу своеѥ̀ѝ женꙑ ѝзгонити (говѣа̀ виною, ни по сⷭ̀ⷮ̀ньи жены поимати, но оженшемⷭ̀ѧ, разѣ аще преже свидѣтⷭ̀ствокалъ боудⷮ̀ сⷭ̀ⷮ̀ьемъ, ꙗ̀ко женитисѧ хощоу) ·⁘·

Апл. 5. **Ѳⷮ̀ꙑ апⷭ̀ъ ка̀ і̑ (= е̑).**

(Ѥ̀пⷭ̀ъ, ли[3] **попъ, ли диа̀конъ своеѥ̀ѝ же|нꙑ говѣа̀ніа̀ ради** л. 27 об. **да не ѝзгонитъ, аще ли ѿпоустить (= — и) ю̀, да ѿлоучитъ ѿ црⷦ̀кве; «превꙑкаа̀ѝ же тако», (и) да ѝзверженⷮ̀ъ сⷭ̀ⷮ̀ньа̀ ·⁘·**

---

[1]) Ср. у Питры (стр. 428): ἢ ἃ μόνα πρόσωπα πᾶσαν ὑποψίαν διαπέφευγεν.

[2]) Въ греч.: Θυμελικούς.

[3]) Стерто въ Устюжской кормчей.

Лаѡдикійскѣ сбор. кā ā. Кес. 1.

Попъ, аіце ѿженитъ, да ѿпадетъ чти своѥѧ, аіце ли любы и прелюбы «съ»творитъ, тъ (= то) большими боудетъ ѿриновенъ и приведенъ (= придѣ) въ покаанié ·⁘·

Стго Василья кā вī. Вас. 27.

Ѡ попѣ, иже по невѣжьствоу боудетъ безаконьнѣй женитвѣ прилѣпивъсѧ, оуставихъ, ако же достоитъ моу сѣдалици тъкмо причащатисѧ, прочихъ (= — ѥй) же дѣйствий (= — ѥй) кромѣ въіти (довлѣет бо емоу то мти) ·⁘· [1]).

Титъ (= — тла) кā. Ако не подобаѥтъ епоу, ли попоу (= ли дакону), ли простоу (людноу мясоѣденіи и женитвы законныѧ хоулити, ни причащающій жѣ правѣ презрѣти) ·⁘·

Стыѧ аплъ кā нк [2]). Апл. 51.

Аіце кый (епъ, ли [3]) попъ, ли дикономъ, ли всякъ причьтьникъ сщнка подроужіа законьнаго и мяса (= — ъ) и вина не пощенія ради, нъ скврьньно творѧ, ти гноушаѥтъ, невѣдый, ако все добро зѣло и ако моужа и женоу Бъ члка створи, нъ «гоудѧ» хоулитъ тварь Бію, ли да исправитьсѧ, ли да извержетъ цркве (= — и) и (= ли) да ѡлоучитъ; тако же и простъ людинъ·⁘· |

л. 28 Тѣхъ кā нг (= ні) [4]). Апл. 53.

Аіце кый (епъ, ли [5]) попъ, ли дикономъ, ли всякъ причьтьникъ въ стыѧ дни не вкоушаѥтъ мясъ, ни вина, скрѣдоуѧ (= — рѧ —), а не Біѧ слоужьбы дѣлѧ, да извержетъ, ако не сдравъ съ (= сы) съвѣстію и кин(ен)ъ съблазноу (= —ъ) многомъ (= — ы) бываѧ ·⁘·

---

[1]) Здѣсь помѣщено только начало правила; см. Pitra, I, 590.
[2]) Ср. съ переводомъ Ефремовской кормчей (л. 17).
[3]) Въ Устюжской кормчей помѣщенное въ скобкахъ стерто.
[4]) Почти дословно сходно съ Ефремовской кормчей.
[5]) Заключенное въ скобки въ Устюжской кормчей стерто.

Апл. 63. Тѣхъ ка нд[1]) (= к).

Аще кыи (єпъ, ли[2]) попъ, ли дїакъ, ли всякъ причьтьникъ сѵ̑щенїа ѥсть кровь въ мясъ мѣсто, ли звѣроѧдиноу, ли мьртвьчиноу, да ѡ҃звержетъ, се бо законъ ѡ҃рече (= — клъ); аще ли людинъ, да ѡ҃лоучитъ ·:·

Анк. 14. Анкурьска сбор. ка дї.

Попомъ и дїакономъ и соущимъ въ клиросѣ и не ѧдоущимъ (= ѥдѧщимъ) мясъ «подобаѥть въкоушати» ти тако, аще хотять, да въздьржатъ (= дръж —); аще ли скарѣдоующѣ, ѩко и (и) полагаѥмаго зелиа съ мясы (не) ѣсти (= ѣ —), нъ, аще не послоушаѥть канона, да ѡ҃падоуть чьсти своѥѧ ·:·

Ганг. 2. Того ка в[3]).

Аще кто ѧдоуще (= — а) мяса, разѣ кръве и оудавленинъı и (= нѵ̑) идоложренинъı (= — жръ —), съ говѣниѥмь и вѣрою ѡ҃сѵжаѥть, ѩко ѩденїа ради, надѣжа сп҃сенїа не имоуща (= — ѵ̑), да проклатъ (= — и) | боудеть (= — оу̑) ·:· л. 28 об.

Ганг. 1. Гагрьскаго сбор. ка а (= а).

Иже женитвоу хоулить, ли (= и) сѣдаюцю (= — ѧю) съ моужемь своимь, соущю говѣиноу и вѣрноу, «касаѥть и хоулить» (= смѣеть хоулити[4]), ѩко не могоущема въ цр҃квїѥ (= — во) Бг҃ѹ̑ѥ кънити, да проклатъ боудеть ·:·

Титъ л. «Ѩко не достоить єпоу, ли клирикоу, ли» ·:·

Апл. 42. Ѳ҃тъı а҃пл҃ъ ка мв.

Ѳ҃пъ, ли попъ, ли дїакъ силами[5]) играѧ, ли оупиваѥмь,
Апл. 43. ли да ѡ҃ «не» станетъ того[6]), ли да ѡ҃звержетъ; (тако же) падьѧщи

---

[1]) Приписка на полѣ; этотъ канонъ приводится здѣсь почти дословно согласно съ Ефремовской кормчей.

[2]) Помѣщенное въ скобкахъ въ Устюжской кормчей стерто.

[3]) Приписано на полѣ.

[4]) Βδελύσσοιτο ἢ μέμφοιτο (Iust. II, 577, Pitr., I, 489). Изд.

[5]) Въ греч.: κύβαις; въ Ефремовской кормчей сигами. Изд.

[6]) Ἢ παυσάσθω. Изд.

и̑ а̑нагности, ли пѣвьци (= четцы), тоже творѧще, ли (= или) да ѡ̑станоу̑тьс҃а» того, ли (= или) да С҃лоу̑читъ҃ (= — ча —); тако же и̑ людиѥ̑ ·⁘·

Тѣхъ же к҃а̑ и̑ [1]). Апл. 54.

А҃ще которы̑и клирикъ, въ кърчьмьници ѡ̑брѧщетъ҃ (= — щоу —) а̑дъы̑и и̑ пиа̑, да С҃лоу̑читъ҃, развѣ того ѥ̑же на поути ѡ̑бита̑ѥтъ (= ѡбитати) ·⁘·

Лаѡ̑дикы̑йска҃а сбор. к҃а̑ і҃. Лаод. 24.

И҃ко не достои̑тъ сі҃ѥ̑никомъ С҃ попокъ до дїа́къ и̑ прочихъ црк҃ѵ̑на҃ чина до дѣьрникъ, ни черьцемъ въ кърчьмьницю въла́зити ·⁘·

Гагрьска҃а сбор. к҃а̑ а҃і (= а҃і). Ганг. 11.

И҃же неродитъ ѡ̑ творѧщихъ С҃ вѣры любъве (= — бовь С҃ вѣры) и̑ чьсти Г҃на съзъ̑ваю̑щю братию̑ и̑ не хоще̑тъ при-
л. 29 ѡ̑вьщи|тисѧ званыхъ, оу̑ничьжаи̑ (= — чи —) въ̑ваѥ̑мое, проклатъ҃ «да» боудетъ҃ ·⁘·

Сѣ҃ты а҃пл҃ъ к҃а̑ и̑ѳ҃. Апл. 57.

А҃ще «къ҃ы̑и» клирикъ хрома, ли слѣпа, ли глоухъ, ли вредьнѣ ногъ҃ и̑моущꙗ (= — цю) подражаѥ̑тъ (ли), да С҃лоу̑читъ҃ (= — чае —); тако же и̑ людинъ ·⁘·

Титъ҃ л҃а. «И҃ко не достои̑тъ ѥ́пп҃оу, ли по҃, ли клири҃» ·⁘·

Сѣ҃ты а҃пл҃ъ к҃а̑ (з҃)д҃. Апл. 69.

А҃ще которы̑и ѥ́пп҃ъ, ли по҃, ли дїа́ко҃ [2]), ли чьрньць (=чтець) къ великы̑и по҃ не поститьсѧ, ли къ сре҃, ли въ пато҃, да и̑зверже̑тъ҃, развѣ а҃ще недоуга дѣла (= ра҃) плътьнаго (= плотскаго) не можетъ сего творити; а҃ще «ли» людинъ, да С҃лоу̑читъ҃ ·⁘·

---

[1]) Ср. съ Ефремовской кормчей.

[2]) Чит. дїако҃. Изд.

Гангр. 19. **Гагрьскꙋ сбор. кѧ дї.**

Ѥ́иже кто постꙗщихъсѧ развѣ телесьнѣ́и (= — ыѧ) ноужи нєродить (= — ра —) ѝ преданыѧ̀ посты ѿбычаѧ̀ храними (= — мы) црⷦвью́ (= — вныѧ) разорить, соущю въ немь (не) свьршеноу смꙑслоу, да боудеть проклѧтъ ·⁘·

Лаод. 49. **Лаѻдикиискꙋ сбор. кѧ мд.**

Ꙗ́ко не достои́ть въ великꙑѝ по҃ хлѣва приносити, нъ въ соуботꙋ̀, ти въ нєдѣлю тъкмо ·⁘·

Лаод. 50. **Тогѻ҃ кѧ н.**

Ꙗ́ко не достои́ть (= подобаѣ̀ в) сорокооӱстью́ «къ» послѣдьнюю́ нєдѣлю четверка (= — ртка) | разарѧти (= — зо —) ѝ л. 29 об.
всего поста вецꙗьствовати, нъ достои́ть всю нєдѣлю поститисѧ, соухо ꙗ̀доущє ·⁘·

Лаод. 51. **Тогѻ҃ кѧ нѧ.**

Ꙗ́ко не достоитъ въ сорокооӱстию́ рожьства ствараѧти, ни ст҃ыхъ мⷦкъ памѧти творити, нъ тъкмо въ соубѻ҃, ти (= и) въ нєдѣлю.

Лаод. 52. **Тогѻ҃ кѧ нв.**

Ꙗ́ко не подобаѥ̀тъ къ сорокооӱстию́ бракъ творити, ни ржⷮва дѣѧти, «говѣющихъ ѝ постꙗщихъсѧ къ соубѻ҃»[1] ·⁘·

(**Титѣ҃ лв**).

Апл. 66. **Ст҃ы а҃пл҃ъ кѧ ѕ҃е.**

Ꙗ́иже которыѝ клирикъ ѿвраⷦтъ҃ постꙗсѧ въ соубѻ҃, ли (=и) въ нєдѣлю, развѣ є́диноѧ̀ великоѧ̀ (— кїа) соуботꙑ, да и́звержетъ҃; а̀ще ли людинъ, да ѿлоучитъ҃ ·⁘·

---

[1]) Прибавленнаго въ переводѣ Устюжской кормчей нѣтъ въ текстѣ, напечатанномъ у Питры и Юстелли. Изд.

Гагрьскаѧ сбор. кѧ ѵі. Гагр. 18.

Иже мнимаго ради бо҃чт҃ьіи (= бго —) въ недѣ҃ поститъ, ѿнафема (= а —) да бо҃детъ ·⁘·

Того же кѧ ѵі[1]) (= а҃і). Гагр. 12.

Аще котораѧ жена мнимаго ради пощенїѧ премѣнитъ ѿдѣнїе (= ѡдѣа —), въ ѡбычьнаго мѣсто женьскаго ѡдѣнїѧ (= ѡдѣа —) въ мо҃жьскыи ѡбразъ ѡблачитъ (= ѡблече —), анафема да бо҃детъ ·⁘·

Того же кѧ ѵі. Гагр. 15.

Иже ѡставлаѥтъ своѧ чада, а (= ако) не кърмитъ ихъ и
230. къ бо҃чт҃ью подобномо҃ възводитъ, ихъ єдиною пощенїѧ небрежетъ, анафема да бо҃детъ.

Того кѧ ѵі. Гагр. 16.

Аще котораѧ чада родитель своихъ, паче же вѣренъ (= вѣрно) со҃ущь (= — е) ѡнѣ҃тъ, єдиною бо҃чт҃ьіи и (не[2]) достоинъіи чт҃и родителемъ[3]) въздаютъ, чт҃ънъіи сирѣчь паче бочт҃иі (= бго —), анафема да бо҃детъ ·⁘·

Того же кѧ ѵі. Гагр. 17.

Аще котораѧ жена мнимаго ради пощенїѧ пострижетъ власъı, ѥиже дастъ Бъ҃ на въспоманованиѥ (= воспоминаніе) покаѧнїю (= — ка —), ѥако разармѫщи (= —зо —) повелѣнїѥ покаѧнїю, проклатъ (= — а) да бо҃детъ ·⁘·

Стго Васїлїѧ кѧ к. Вас. 35.

Ѡ ѡставльшиі своего мо҃жа, пошьдъши и (= но шѣши[4]) ѿ ѡставльшѣмь подобаѥтъ смотрити єдиныѣ ѡставленїѧ; и аще бо҃детъ неподобьнѣ его ѡшла, се о҃бо мати ѥсть достоинъ (= — о), ѡна же къ (= къ) ѥпитимиі; мати же семо҃ къ прилѣжащю цр҃кѣномо҃ да дастьса (= есть) ·⁘·

---

[1]) Почти дословно сходно съ Еоремовской коричей.

[2]) Въ Устюжской коричей стерто. Изд.

[3]) Въ Устюжской коричей новѣйшимъ почеркомъ приписано ѥи. Изд.

[4]) Въ текстѣ, напечатанномъ Питрою этихъ словъ нѣтъ. Изд.

(Титѣ $\overline{\text{лг}}$). «Ѩко подобаѥ́тъ калоугеромъ повиноватн» ·:·

Халк. 4. Ст҃ы апл҃ъ ($\overline{\text{кд}}$).

Ѥлико йстиньнѣ и́ цѣломоудрьнѣ мнишьскоѥ́ житиѥ́ живоущи (= —ѥ), подо|бьнѣ чьсти да достойни воудоуть. Ѩ понеже л. 30 об.
ѥ́тери«и́», възмъ́ше мнишьскъ(и) ѿбразъ, цр҃ковьнъıй и́ градьскъıй матоуть вещи, ходѧще вещиноу (=без чинѣ) въ градѣ́хъ, не то же, нъ и́ манастъıрѧ творити начинаю́тъ; ѩзволисѧ, никомоу же никако же съзидати, ни съставлѧти манастъıрь (= — рѧ), ли цр҃ковь (= — и) без волѣ градьскаго ѥпп҃а, а соущимъ (— цѷи) въ всѧкомь градѣ́ и́ странѣ повиноватисѧ ѥпп҃мъ, калоугеромъ, и́ безмълвиѥ́ любити, и́ ѩ҃ти тъ҃кмо поущениѥ́ (= —ю) мл҃тѣ; въ нихъ же мѣ҃стѣ́хъ постриглисѧ соуть, да пребъıваю́тъ, а ни цр҃ковьнъıмъ, ни житийскъıмъ ѿгавиѣ (= а —) творити вещемъ, ли приѿбъıватисѧ, ѿставлѧ́ще (= — вльши) своѩ манастъıрѧ (= — и), ащe «и́» нѣкогда «оу҃во» повелѣ́но (и́) воудеть ноужьнъıѩ потребъı градьскъıмь ѥпп҃мь; и́ ни ѥ́диного же прииматн въ манастъıрехъ (= мо — ы҃) на мнишьство без волѣ своѥ́го ѥ́моу сн҃а [1]). Престоупаю́щаго (оу҃во) сн҃а наша оу҃ставъı повелѣваѥ́мъ (= — лѣхѳ҃), безъ ѿбъıщенiѣ (= безѿбщенѳ҃) бъıти, да не ѩма Бг҃ѣ́ хоулимо воудеть, ѥпп҃оу же градьскомоу подобаѥ́тъ достой|ноѥ́ промъıшлениѥ́ твори(ти) манастъıремъ ·:· л. 31.

Халк. 24. Халкидоньск҃ сбор. к҃а к҃д.

Ѥ́диною сщ҃ени манастъıри по воли (ѥпп҃ѳ) да пребъıваю́тъ въıноу въ манастъıри (= мо —) и ѿброученъıѩ ѩмъ вещи да хранятѣ манастъıреви и́ (= а) да не могоуть пото(м) людемъ бъıти властью, ѿславѣющий (= — цеи҃) семоу бъıвати, повиньни да воудоуть каноньскъıмъ ѥ́питимиѩмъ ·:·

Апл. 82. Ст҃ы апл҃ъ к҃а п҃г (= н҃г).

Раба на причьтъ не велимъ приводити без волѣ (= — ѧ)

---

[1]) Чит.: гн҃а (въ греч.: τοῦ ἰδίου δεσπότου). Изд.

своѥго ѥмоу гна[1]): на скорьѣ ѥмоущиимъ, а (= и на) разорениѥ домомъ бываѥтъ; аще ли когда (достоинъ) боудеть рабъ сиихъ, ако же вѣ и Онисимъ нашь, и поустать (и) гьѥго ѥго и свободать и из домо(у) Поустать и, да боудеть·:·

Гагрьска сбор. кѣ г. Ганг. 3.

Иже раба чюжего киноу (= — а) бочтьа оучить невѣрьи ѡ гѣ и Ѡити «Ѡ» работанига, а не съ приязнию и всакою чтью своѥмоу гноу работати, проклат(ъ) тъ да боудеть·:·

Титъ лд. «Ѳчрьницихъ и ѡ чрьницахъ Ѡмѣтаюцихъ»·:·

Никейска сбор. кѣ вѣ. Ник. 12.

л. 31 об. Призваний благодатью и оустремле|ний (= — ниа) ѥвлыше санъ, и Ѡложыше побасъ, потомь же на своѥ блекотины ѡвращьше«мъ»са[2]), ако ѥтеромъ и сребрьникы дати и венефекиѥмь (= — фи —) исправити, да паки воиноу (= воини) боудоуть, сий г лѣ да постать по трилѣтьнемь послоушаний и времени; надъ (= надо) всѣмь же симь испытати волю «достоить» (и) ѡбразь (= — ъ) покаания. Ѳлико во страхомь Биѥмь и сльзами и тьрпѣниѥмь и добродѣаниѥмь ѡвращениа дѣльма, а «не» ѡбразомь, показають, сий, коньчавъше врема реченоѥ послоушаниа, да причастать; по семь подоваѥть ѥппу чакколоювьнѣ нѣчто ѡ нихъ съкѣрати. Ѳлико же не подобьнѣ, ѥлико же въмѣстиша ѡбразъ, да въладили бъша въ цркы непьюющю семоу, доклѣти имъ на покаание, неразньсткьнѣ поноса (и) ѡбразъ, да вълазать (= ѫходи) къ цркы, довольно имъ непьюще (= непиюющоу) на ѡбра(ще)ние (= — ѭи) (ѥ)го, вса дѣла та преже написаная да сконьчають[3])·:·

---

[1]) Въ Устюжской кормчей буква г въ этомъ словѣ написана по стертому новѣйшимъ почеркомъ. Изд.

[2]) Въ греческомъ текстѣ, напечатанномъ у Питры, читаемъ: ἀναβραμόντες ὡς κύνες. Въ переводѣ Ефремовской кормчей пропуска нѣтъ. Изд.

[3]) Въ греч. только: ὅτοι δὲ ἀδιαφόρως ἤνεγκαν καὶ τὸ σχῆμα τοῦ εἰσιέναι εἰς τὴν ἐκκλησίαν ἀρκεῖν αὐτοῖς ἡγήσαντο πρὸς τὴν ἐπιστρέφειαν, ἐξ ἅπαντος πληρούτωσαν τὸν χρόνον (Pitra, I, 432; Iustelli, II, 563). Изд.

Анк. 19. **Ѧнкурьскѣ свор. кѧ дї.**

**Ѥлико дѣѣствовати ѡвѣщавъшеся | ѡмѣтаютъ ѡвѣщанїѥ, л.32.
сиѭ двоженьникъ (=двоженини) рокъ (=порока) да ѥспълнѧть; ѵодѧщимъ же дѣамъ съ ѥтерьми (=р҃ми) ѩко сестрамъ къзвранѧемъ ·:·**

Халк. 16. **Халкидоньскѣ свор. кѧ sї.**

Дѣѣ, пороучивъшисѧ влцѣ Бсѵ, тако же ѝ чьрноризьцю, не достоить врачитисѧ; ѧще ли ѡбрѧщютъ се творѧще, да боудоуть ѡлоучени; повелѣхомъ же имѣти власть на нѝ смотрени(а) мѣстоставномоу ѥпїоу ·:·

Вас. 18. **Сто҃го Василїа кѧ ѳ.**

**Ѡ ѡпадъшихъ[1]) дѣахъ, ѡвѣщавъшихъся Бѣи (=Гѣи) къ чтотѣ (=чтѣ) жити (= — їи), потомь въ паденїи (= впадшиѭ) въ сластьхъ плотьскыѭ ѡмѣтаюшихъся завѣтъ своихъ, ѡцѣи наши, мякъци (= — ѣ) и кротъци (= — ѣ) смотрѧще (= — и) немощемъ падаюшихъ, законъ положиша, (по) подобию двоженьць запокѣдавъше. Мнѣ же волитъ, понеже Бїѭю благодатию «по»спѣюши (= — ѥ) црѣы (= — ви) крѣпльши бываѥтъ и множить нынѣ чинъ дѣъ, въимати ѥспытьно мыслью ѩвлаюшися вещи и книжьномоу (законоу), ѥго же мощьно ѥзъѡвѣрѣсти ѡ послѣдьстка. «Вдовьство | во дѣьства»[2]), тѣмь же и вдовичь грѣхъ л. 32 об.
«велми» мьни(и) ѥсть дѣчьскаго; видимъ оубо что ѥсть писано Тимофѣѡви (= — еви) Павломь: оуныхъ вдовиць ѡрицаисѧ, ѥгда во расверѣпѣють[3]), посагати хотѧть, имоуща грѣхъ, ѩко пьрвоую вѣроу ѡвьргъша. Ѧще оубо вдовица грѣхоу повинька ѥсть тажкоу, ѩко Хѣы ѡвьргъшися вѣры, что подобаѥть помышлѧти (= — мѧ —) ѡ дѣѣ, ѩже невѣста Хѣа и съсоудъ чтъ пороученъ влдцѣ? Боли (=велїи) оубо грѣхъ и**

---

[1]) Вм. ѡпадъшихъ (ἐκπεσουσῶν). Изд.

[2]) Въ Устюжской и Іосафовской кормчихъ пропускъ: въ греч. χηρεία γὰρ παρθενίας ἐλάττων; въ Ефремовской кормчей дѣвичьства мьнѥ (л. 186 об.). Изд.

[3]) Въ греч.: καταστρηνιάσωσι τοῦ Χριστοῦ. См. Тим. V. 11. Изд.

рабѣ таинъıхъ брацѣхъ себе причащающи (= порѣгающи), скверны исполнити домъ и оукорению творити злаго житиа стяжавъшаго; паче желѣза (и) тяжьчѣе (= — жцѣе) невѣстѣ прелюводѣица (= — и) быти и, къ женихоу съвъкоупление вещьствовавъше (= — вши), сластьмъ не оутоми(ма)мъ въдати себе. Тѣмь же вдовица оубо ако рабъıни шскверньна шсоужаетъ, дѣва же соудови прелюводѣица повиньна есть. Ико же оубо чюжей женѣ прилѣплающагоса нарицаемъ прелюво-
2.33. дѣицю (= — а), тако ѣсто и поемлющимъ двоу закıрываемъ [1]). Се же иънѣ (= женѣ) ноужьно «преже» исповѣдати намъ есть, ако два наричетъ, аже (= ако) сама себе пороучи Бѣи (= Гѣи) и прекъшисѧ «посага» и чтоемь житие изволъши. Исповѣданиа (= изволение) же тъгда расматраемъ, фнелѣ же аще въздасть и словесьноемь свършениемь имать; не дѣтьскъıхъ бо глаа ѡ сихъ скоро твьрдо мнѣ«ти» (ен) подобно (= — ѣ) есть [2]), нъ (= не) si или zi лѣ въıвъши [3]), гиоу соущю смъıслоу, испъıтаноу соущю и (или) наипаче (паче) потомь превъıкъшю и молящесѧ (= —щоу—) матвами, да въı прикта, тъгда причетатисѧ (= — чи —) двахъ достоитъ; исповѣданиемь таковъıй оутвьржати и фметание ега везъ френиа (= —ѳ —) казити. Многъı бо родителе (= — а) проводать (=при —) и братиа и ѳ оужикъ ѣтери преже въздраста не по своей имъ воли; оустьремишасѧ на посагъ (= — сагъ) нъı (= но) нѣчто житийскоемь сами себе строаще ихъ же просто приимати не подобаетъ, дондеже акѣ свою ихъ волю творимъ испъıтаноу ·:·

---

[1]) Здѣсь въ переводѣ, помѣщенномъ въ Устюжской и Іосафовской кормчихъ пропускъ; въ изданіи Питры это мѣсто читается такъ: Ὥσπερ οὖν τὸν ἀλλοτρίᾳ γυναικὶ συνίοντα μοιχὸν ὀνομάζομεν, οὐ πρότερον παραδεξάμενοι εἰς κοινωνίαν πρὶν ἢ παύσασθαι τῆς ἁμαρτίας, οὕτω δηλονότι καὶ ἐπὶ τοῦ τὴν παρθένον ἔχοντος διατεθησόμεθα. Въ переводѣ Ефремовской кормчей пропуска нѣтъ. Изд.

[2]) Въ греч.: Οὐδὲ γὰρ τὰς παιδικὰς φωνὰς πάντως κυρίας ἐπὶ τῶν τοιούτων ἡγεῖσθαι προσῆκεν. Изд.

[3]) Въ греч.: ἀλλὰ ὑπὲρ τὰ δεκαὲξ... ἔτη. Изд.

Вас. 19. Ст҃ыѧ а҃пⷭ҃ъ к҃а г҃. | л. 33 об.

Моужьскъ же (= моужь кои) ѝсповѣданиѧ не оу҃вѣдѣхомъ (= — да —), развѣ (= ѡвѣ) а҃ще ѝ (= не) ѣтери себе въ чинъ мнишьскыѩ причьли(сѧ) боудоуть, ѩже помъ҃лчимомоу приѧмати безвраченіе (= — вра —); ѿ҃вче по (= и ѡ) тѣхъ се непщюю преже мнѣти подобаѥть къпрашати ѩхъ и приѧмати ѿ нихъ ѝсповѣданіе тьрдо, да а҃ще преложатъ҃ на плътолюбьноѥ ѝ сластолюбьноѥ житіе, повиньни да боу(доу)ть любъı дѣѩвшихъ ѐпитемиѧ·⁘·

Вас. 60. Тѣхъ же (= того҃) к҃а м҃е.

Дѣьство ѝсповѣдавъшиѧ ѝ ѻпадъшиѧ ѿ ѿвѣтованиѧ лѣто (ѡ) прелювод҃ванна (= ѭ) грѣха смотреніѧ въ своѥмь житіи да ѝсполнить; тоже ѝ ѿвѣщавъшихъсѧ мнишьскоѥ житіе «жити» ѝ ѻпадъшихъ·⁘·

Титъ л҃е. «Ѻ катихоуменѣхъ съгрѣшьши ѝ ѡ пр҃е»·⁘·

Ник. 14. Никеискѡ҃ сбор. к҃а а҃і (= м҃).

Ѻ падъшіи҃ катихоуменѣхъ ѝзволисѧ ст҃омоу ѝ великомоу своѣоу, ѩко (да), три (= г҃) лѣта послоу(шав)ше тъкмо, потомь да молатьсѧ съ катихоуменъı·⁘·

Кес. 5. Никеискѡ҃ сбор. | к҃а м҃е. л. 34.

Катихоуменъ а҃ц(е), въходѧ въ церковь къ катихоуменьстѣмь чиноу (= мѣсте) стоѩ, толи съгрѣшитъ (= нагрѣшіи҃), «да» а҃ще оу҃во покаѥтъ҃ (= поклонитсѧ), да послоушаѥть къ томоу не съгрѣшаѩ (и) а҃ще ли послоушаѩ «ѝ ктомоу» ѩще съгрѣшаѥть (= — шіи҃), да боудеть неприкатъ·⁘·

Титъ (= — тла) л҃s (= к҃s). «Ѩко не достоѩть новосіи҃ѥнъıхъ а҃вие҃»·⁘·

Апл. 80. (П)ришьдъшаго ѿ поганьскаго житиѧ, ли крщ҃ена бъıвъша (ѿ) злаго житиѧ не достоѩть тъгда же а҃бие҃ на ѥпⷭ҃ькство сщ҃ати, не правьдьно бо се ѥ҃сть: неискоушенаго оу҃чителѧ

и҃мѣмъ поставлати (и), разѣ а҃ще по Бо҃и благ҃ати се воудеть·⁘·

Никеи҃ск҃ сбор. к҃а м҃е (= ѕ҃). Кес. 6.

Ѡ҃ непраздьнѣи҃, а҃ко достоить крьститиса и҃гда хоиреть; никако же во тѣмъ причащаи҃ть ражающиа ѡ҃ ражаемѣмь, зане комоужьдо своею волю ѡ҃ покаа҃нии, ли и҃сповѣданиѥ и҃мѣти и҃сть подобьно·⁘·

Неѡ҃кесарии҃ск҃ сбор. к҃а в҃і. Кес. 12.

А҃ще вола кто сі҃ѧнъ (= кр҃ци —) воудеть, въ прозвютерьство (= презви —) вънити не можеть, не ѡ҃ вола во вѣра и҃го,
л. 34 об. и҃ъ ѡ҃ ноу|жа, разѣ а҃ще и҃ (= не) тъцианиѥ «и҃го» и вѣра (= — ы), а҃же потомь, и҃ за скоудотоу чл҃вкъ·⁘·

Лаѡ҃дикии҃ск҃ сбор. к҃а г҃. Лаод. 3.

Ѥ҃ко не достоить новоси҃ѧнаго (= — кр҃ци —) приимати въ чинъ сі҃ѧниа·⁘·

Того҃ к҃а м҃е. Лаод. 45.

Ѥ҃ко не подоваи҃ть по двою нѣлю приимати на проскѣщениѥ въ великыи҃ постъ.

Того҃ к҃а м҃ѕ. Лаод. 46.

Ѥ҃ко «не» достоить сі҃аемъмъ (= кр҃ци —) вѣрѣ оучитиса (= — ти а), и҃ въ пат҃ъ нед҃ѣ възвѣщати и҃по҃у, ли прозвютеромъ (= презви —)·⁘·

Того же к҃а м҃ѕ. Лаод. 47.

Ѥ҃ко достоить волемъ, прие҃млющимъ «просвѣщениѥ и потомь и҃цѣлѣвъшимъ (= исце —), и҃зоучитиса вѣрѣ и разоумѣти, какого дара Бо҃а сподовлени въша·⁘·

Того же к҃а м҃и. Лаод. 48.

Ѥ҃ко (не [1]) подоваи҃ть проскѣщаи҃мыхъ по кр҃щнии҃ пома-

[1]) Не здѣсь не нужно; въ Устюжской кормчей оно стерто. Изд.

зати крижмою̀ небесьскою̀ (= — ною) ѝ причастьникомъ бъıти цр҃ткна̀ (= — в) Бц҃а̀ (= — ю)·⁘·

Тит҃ л҃з[1]) (= л҃ж) «Ѻ сі҃а҃емъıхъ вещиноу̀ и ѿ ѐретицѣхъ»·⁘·

Конст. 4. Костантин. гра̀ ка̀ г҃.

Ѻ Максимѣ коуникѣ и бъıвъшиі҃ на нь вещиньницѣхъ (= — ць) въ Костантинѣ градѣ, ѩко да ни Максимъ боудеть ѐпп҃ъ, ни к҃|сть, ни сі҃на̀ всѣмъ соущимъ ѿ немь ѝ л.35 (= ни) ѿ него бъıвъшимъ разореномъ·⁘·

Ефес. 1. Ѳ҃фесьск҃ свор. ка̀ а҃.

Понеже подоваѥть ѝ ѿставъши(и)мъ свора ѝ превъıвъшимъ въ странахъ[2]) не разоумѣти ѿбразованъıхъ, сказаѥмъ вашеѝ ст҃ъıни[3]), ѩко, а҃ще ѝ митрополитъ ѿбластьнъı(и) Фстоупить ст҃го ѝ вселеньска̀ свора, приложилъса (= — тса) боудеть (= бъıти) (во) Фстоупѣмь сворѣ, ли потомь приложитѣ[4]). Несториѐскъı моудрьствовати сь (= се) да ни како же възможеть, ничто же на властьнъı(и)хъ ѐпп҃ѣхъ съдѣѥти, ни всѧкомь цр҃кв҃ьнѣмь ѿбъıщенноу Фтолѣ причащатиса, оу҃же во ѿ съньма Фриновенъ бъı (и не дѣвственъ бъı); нъ ѝ самѣмъ ѿбластьнъıмъ ѐпп҃мъ (но) ѝ (окр҃тнъı҃) митрополитомъ, по православию̀ (= — сла —) моудроую̀щемъ (в҃ди), ѿтиноудь (= Фноу҃) ѝ(з) степене ѐпп҃ьскаго съгнанъ «боудеть»·⁘·

Ефес. 4. Того же ка̀ д҃.

Ѝже Фстоупиша ѿ клирикъ ѝ смѣшалиса[5]) ѥ̀дини ѝли (= ли) предъ людьми, Несторьа҃ньска(а)[6]) моудрьствовати, ти (= то) да боудоуть Фвьрже|ни ѿ ст҃аго свора·⁘· л. 35 об.

---

[1]) Чит. лз.

[2]) Въ изданіяхъ Юстелли и Питры здѣсь прибавлено: διὰ τίνα αἰτίαν ἐκκλησιαστικὴν ἢ σωματικήν. Изд.

[3]) Въ греч. прибавлено: καὶ τῇ ἀγάπῃ. Изд.

[4]) Дальнѣйшій перев. не точенъ; ср. Pitra, I, 515-516, Iustelli, II, 570. Изд.

[5]) Въ греч.: τολμήσαιεν. Изд.

[6]) Такъ въ изданіи Юстелли; у Питры (I. 517) прибавлено: ἢ τὰ Κελεστίου.

«Лаѡдикійскѣ сбор. кā s̄. Лаод. 6.

Ѥ́ко не достои́тъ е́ретикомъ ѡ̈славити къ̀лазити къ цр҃квь Бж҃ію, превъ̀ваю́щимъ къ̀ е́ресѝ»·:·

Того̀ кā л̄д. Лаод. 34.

Ѥ́ко не подоба́етъ кр҃тья́ному ѡ̈славити (= ѡ̈ставити) съвѣ-дѣ́тель (= сви —) Хв҃ъ и́ ѝти къ̀ лжесъвѣдѣ́телемъ (= — сви —), сирѣ́чь е́ретическымъ, ли самѣ́мъ преже реченымъ е́ретикомъ въ̀къ̀шимъ е́пп҃мъ, ти бо чюжи суть «ѡ̀» Бā «и́» да боудоу́тъ (бво) проклѧти и́ ходѧщий к̀ нимъ·:·

Того̀ кā л̄е. Лаод. 35.

Ѥ́ко не подоба́етъ кр҃тья́номъ славы Бж҃іа и́ цр҃кве є́го ти а̀нгла́ы нарицати и́ съ̀браниа́ творити, ѥ́же суть ѡ̀речена; а̀ще оу̀́во кто ѡ̀вращетъ сей скверньнѣ́й (= скверньнѣи) кѣ́рѣ слоужа, да боудетъ проклѧтъ, зане, ѡ̈ставивъ Бā нашего Їс҃ъ (= — а) Хā Сн҃а Бж҃іа, (и) ѝдололатрі́й приложисѧ (= послѹ́жиша)·:·

Того же кā л̄в. Лаод. 32.

Ѥ́ко не достои́тъ е́ретическъ (= — ескы́) бо̀слокленій (= бл҃ве —) прі́мати, ѥ́же суть клѧтвы, а̀ не бл҃гов҃нѥ́·:·

Того же кā л̄ѕ. Лаод. 38.

Ѥ́ко не подоба́етъ оу̀ Жидовъ ѡ̀прѣснъкъ къ̀зимати, | 2.36. ли причащатисѧ нечт҃ы́хъ·:·

Ст҃ы а̀пл҃ъ кā мѣ. Апл. 45.

Є́пп҃ъ, ли пр҃е, ли дїа́коⷭ, съ е́ретикы матѳ́ю створи (= со — и), тъкмо да ѡ̀слоучитъ; а̀ще сщ҃е́никомъ послоужитъ, да ѝзвержетъ·:·

Тѣхъ̀ъ кā мѕ. Апл. 46.

Є́пп҃оу, ли попоу, ли дїа́коноу (= — ъ) ѡ̀ е́ретика крщ҃е́ній (= — нїа) не прі́мати и́ли мьньшюю слоужьбоу

велимъ; да ѝзвержетъ; коіе бо причастіе Хр҃ви съ діаволомь (и)ли каа часть вѣрномоу (= — нꙋ) съ невѣрнымь ·:·

Апл. 64. Того же ка̀ м҃ѕ.

Аіце которыи причьтнии, «ли людинъ» вънидеть въ сборище Жидовьско(є), ли єретичьско(є) матѣꙁы дѣатъ (= — ати), да ѝзвержетъ и Ѿлоучитъ.

Апл. 71. Того же ка̀ о҃в.

Аіце которыи клирикъ (и)ли крт҃ьанъ єлеи (= ѡ —) несеть въ требище поганьско, ли въ сборище Жидовьско (въ праꙁдникъ и), ли свѣщю просвѣтитъ, да Ѿлоучитъ.

Апл. 70. Того же ка̀ о҃а.

Аіце которыи єпп҃ъ, ли пр҃, ли діаконъ, ли всякъ причьтьникъ сщнна поститъ съ Жидъми (= — ды), (и)ли приємлеть (= — лю҃) ѿпрѣснокы (въ) пра|ꙁдьника (= — кы) ихъ, ли ино л. 36 об. таково, да ѝзвержетъ; аіце ли людинъ, да Ѿлоучитъ ·:·

Титъ л҃и. «Ѳ ѡвращающихъсѧ ѿ єреси, и къ кафол» ·:·

Ник. 8. Никейск҃ собор. ка̀ и҃.

Ѳ нарекъшихъсѧ оубо когда самѣхъ чтъ, пристоупающаа (= — щи) же (оубо) ѡбычениі кафоликиі апльскыі црк҃ве (= — и), ѝзволисѧ стомоу и великомоу своеоу, ако да, възложеніе роукоу (= — и) приимъши (= — є), тако да боудоуть въ клиросѣ; преже сего ѝсповѣдати имъ подобаеть (на)писаніемъ, ако пристаноуть кафоликиі црк҃ве (= —и), тогда сирѣчь и двоврачномъ причащатиса и въ гоненіи прегрѣшеніемъ (= — нѣи), ѡ нихъ и лѣто оучинисѧ и времене ча̀, да послѣдоуютъ въ всѣхъ догматѣхъ кафоликиа апльскыа црк҃ве; ѝдеже оубо вси или (= ли) въ всьхъ (= весѣ҃), ѝли (= ли) въ градѣхъ, ти тъкмо ѡвращаютъ, роучноє наложеніе приѡврѣтъше, ѡврѣтаемъ къ клиросѣ, да боудоуть (= — детъ) въ томь же ѡбразѣ; ѝдеже «ли» кафоликиа црк҃ве єпп҃оу, ли|попоу соущю приходять л. 37.

еретикъ (= етери къ) [1]) є҃пїоу· оу҃во, цр҃кв҃ьнъıй санъ да и҃мать а҃пл҃ьскъı(и); и҃меноуємъ и҃ ѿ гл҃емъıхъ чт҃ъ и҃ нарицаємъ є҃пїъ прозвютерьскоую (= презви —) чт҃ь да и҃мать, ѿбаче а҃ще волит҃ь (= — л҃и) є҃пїоу· чт҃и и҃мєнєи҃ (= — н҃и) и҃го причащатиса [2]); а҃ще ли не боудеть годє се, да замъıслить мѣсто ли въсъкаго (= вс҃ —) є҃пїа, ли прозвютера (= презви —), а҃ще ли въ клиросѣ (ѿню҃) волить бъıти, да не въ градѣ два є҃пїа боудета ·:·

Лаѻдикиі́ск҃ свор. к҃а҃ и҃ Лаод. 8.

Ѻ҃ възвращаю҃щихъса ѿ ереси рекомъıхъ Фрисънъ (= — гонъ [3]), а҃ще и҃ въ клиросѣ мнимѣмь соуть а҃ще и҃ велиции҃ наричютъ҃ таковъıи҃ съ всѧцѣмь прилежанїємь ѿглашати и҃ кри҃ати є҃пїмъ цр҃кв҃ьнъıмъ и҃ прозвютеромъ (= презви —) подобаєть ·:·

Ѳ҃фєсьск҃ свор. к҃а҃ д҃. Ефес. 3.

И҃же въ коіємьждо градѣ клирици ѿ Несториа҃ и҃ соуцихъ с ними (= — ъ) възбранени въıша право моудровати, и҃ симъ въспріѧти свои҃ степень ѿправдихомъ (=
л. 37 об. — да —); ѿвъıщенѣ же вселеньскомоу | своеу· съмоудрьствоующю (= — а) а҃ ли нъıнѣ, ли по семь (въ) клирикъı въ коі҃ оу҃во лѣто невѣровавъшимъ, «ли ѿстоупивъшимъ [4])», ли престоупивъшимъ (= — паюц —) є҃пїмъ ст҃ъıа҃ канонъı и҃ православьноую҃ вѣроу· [5]), повелѣваємъ не повиновати(ти)са и҃мъ ѿтиноудь (= ѿню҃) ни по какомоу· же ѿбразоу· ·:·

Лаѻдикиі́ска҃ свор к҃а҃ е҃. Лаод. 2.

Ѻ҃ съгрѣшаю҃щихъ къ различнъıхъ грѣсѣхъ и҃ претърпѧще въ мат҃кѣ и҃сповѣданиа҃ и҃ покаанїа҃ ѿ҃ (= и) въздъıшений (=

---

[1]) Въ греч.: προσερχονταί τινες. Дальше переводъ несогласенъ съ изданіями Питры (I, 431) и Юстелли (II, 573-574). Изд.

[2]) Въ подл. причащатиса. Изд.

[3]) Въ греч.: Φρυγῶν. Изд.

[4]) Въ изданіи Питры только: ἀποστατήσασιν ἢ ἀφισταμένοις). Изд.

[5]) Ср. Pitra, I, 516. Изд.

возѣшенїа) ѡ злъ (= золъ) свьршено творѧще по (= в) сьгрѣшенїй (= —їа) времене (= — и) покаѧнїа, таковыѧ за щедротъı и блгостъıню Бїю (= за в — и за щ — Бжїа) приимати подобаѥть ѡбьщенїемъ ·⁘·

Апл. 52. Стъı аплъ кѳ нг.

Ѧще которъıй ѥпїпъ, ли пб ѡбращающагосѧ ѡ грѣха не (прї)иметь, «нъ ѡвратить», да ѩзвержеть, зане печаль створи Хсу, рече бо: радость бъıкаѥть на нбси (= — ѣ) ѥдиного ради грѣшника кающасѧ [1] ·⁘·

Титъ лд [2]. «Ѳ ѡбращаѭщихъсѧ ѡ пожьршѝ» ·⁘·

Апл. 62. Стъı апъ кѳ нд.

Ѧще которъıй причьтьникъ стра|ха ради члвчьска Жидовь- л. 38
скоу, ли поганьскоу, ли ѥретичьскоу волю створить и ѡкьржеть имене Хва, да ѡтиноудь (= ѡноу) ижденоуть (= — не —) ѡ (= и [3]) цркве; ѧще ли имать има крт҃ьѧньско, да ѡлоучитъ [3]; ѧще ли не имать имене сп҃еньна, да ѩзвержеть; покаѧвъ же сѧ, ѧкъı людинъ простъ приѧтъ боудеть (= — ди) ·⁘·

Ник. 11. Никейска свор. кѳ аї.

Ѳ престоупающѝ безъ ноужа, любо (= ли) за (= без) ѡтатиѥ (= —їа) имѣнїа, (и) ли без вѣдъı, (и)ли безъ ѥтера таковаго, ѥже бъı при моучителствѣ Ликинїѥвѣ, ѩволисѧ стомоу свороу, ѧще и недостойни бгоу (= бга —) члвколюбїа, ѡбаче блгость на нихъ бжити; ѥлико оубо ксевѣрно (= всею вѣрою) покаѥть, г лѣ въ послоушницѣхъ да створать и з лѣ да подъпадаѥть, к (= дкѣ) лѣ вес проскоръı (= — коу —) да причащаѥть (мтвѣ) съ людьми ѡ тѣхъ лѣ ·⁘·

---

[1] Лук. XV, 7.

[2] Приписано въ Устюжской кормчей на полѣ. Изд.

[3] Въ греч.: ἔτι δὲ τὸ ὄνομα τοῦ κληρικοῦ, καθαιρείσθω. Слѣд. предложенія въ изданіяхъ Питры и Юстелли нѣтъ. Изд.

Анкурьскаго сбор. кѧ кѣ. Анк. 12.

Пожьршаѧ же преже крщ҃ениѧ и потомь крщ҃ьшасѧ приводити достоитъ въ чинъ сщ҃ениѧ, ѩко ѿмъѥъшьсѧ (= ѿ —) ·⁘·

Сѵ̑та Василь(а) кѧ ѯ. | Вас. 73.

л. 38 об. Иже Хѧ ѿвьргъшесѧ, то ли престоупитъ (= при —) спсѣ-ноую҆ таиноу҆, всѧ лѣта живота своѥго плакатисѧ дължьнъ ѥсть ѡи҃ исповѣдати; въ врема, въ неже исходитъ ѿ житьıа сего, стѣıни да причаститъ вѣрою Бг҃а҆ члѣколюбиѧ ·⁘·

Того҆ кѧ «сѵ̑та Васил[иѩ] кѧ» нѯ[1]) (= и҃). Вас. 65.

Иже хотию҆ чары воудеть дѣлалъ[2]), исповѣдавъсѧ оубиица лѣта (= — о), да покаѥтъ, тако строимъ, ѩко въ ѡного грѣсѣ себе ѡбличивъ ·⁘·

(Того҆ Васиѩ кѧ нѯ). Вас. 72.

Вълхвомъ предавъıи҆ себе, ли ѥтеромъ таковомъ, лѣто (ѕѳо) оубиица҆ (= — а) и҆ тъ(и) да покаѥтъ ·⁘·

Анкурьскъ҃ сбор. кѧ кѳ҃. Анк. 24.

Вълхвоующей, ходящей по ѡбычаю҆ поганьскоу҆ (= — ы҆) или (= ли), въвожьшей кого въ домъı своѧ на ѩзъѡ҃бр҃ѣтениѥ чаромъ (= ѡ҃), ѡчищениѥ (= — и), ѕ҃ лѣтъ да покаю҆тъ (= — ется) по степенемъ (= — нѡ҃) оу҆ставьнъıмъ: г҃ лѣ҃ въ припаданиѝ, а҆ ѕ҃ (= двѣ҃) «лѣ҃» вес приноса ·⁘·

Лаѡ҃дкиискъ҃ сбора кѧ лѯ҃. Лаод. 36.

Ико҆ не достоитъ сщ҃никомъ, ли кл҃рикомъ къıлхвомъ, ли (= ти) ѡ҃ваньıникомъ (= ѡваѥни —), ли звѣздьıникомъ[3]), ли
л. 39. творити рекомъıа҆ храни|твъı, ѩже соуть съоу҆зъı дш҃ьнъı҆ (= — евны҆); носящаѧ (= но кѧщаѧ) же ѿриноу҆ти ѿ (сѵ̑та) црк҃ве повелѣхомъ.

---

[1]) Приписано на полѣ (сѵ̑та.... нѕ).

[2]) Ср. въ греч.: ὁ γοητείαν ἢ φαρμακείαν ἐξαγορεύων. Pitr. I, 597; Iust. II, 578.

[3]) Пропущено къıти.

(Тите м) «[Ѡ] оубійственихъ самовольныхъ» ·:·

Вас. 56. Ѻта Васил(їа) «кѧ».

Иже волею оубивъ, потомь же покаѥтъ, лѣ к да не прикѡѕьщитъ (= — цае —) стыхъ, «лѣ к» (тако) да расматрѭютъ (= рaсмотрaтьсѧ) ѥмоу, д лѣ дълженъ ѥсть плакатисѧ, вънѣоудоу двьрии (= в межѕдверїи) стоѩ матѣьнаго храма и въходмиемъ (= — цїимъ) вѣрно«мъ» «и» молѧсѧ, да матвоу (со)творать за нь, ѩсповѣдаѩ своѥ законопрестоуплениѥ; по д (= четырй) же лѣто (= — ѣ) «къ послоушаюцихъ» да прилтъ воудеть, и въ ѣ лѣ (с ними [1] молѧсѧ изыдѣ, и въ д лѣта) тъкмо стоѩти съ вѣрнъими, приношенїѧ (= — їи) же не причащатисѧ; кончавъшемъ же сѧ симъ, тъгда причаститъ стънахъ ·:·

Вас. 57. Ѻтѧ Васил(їа) кѧ кѧ (= кд).

Неволею оубивъшй, і лѣ да не прикѡѕьщитъ стънахъ; да растроѩть [2]) же сѧ ѥмоу і лѣ сице: ѣ лѣ плачасѧ, г лѣ къ послоушаюцихъ да сконьчаѥть, д (лѣта) припадаѩ и въ ѥдино тъкмо стоѩти съ грѣшьнъими (= вѣрнъими [3]), а прочеѥ | въ л. 39 об.
стаѩ да прилтъ воудѣ ·:·

Апл. 65. Ѻтъ аплъ кѧ ѯ [4]) (= і).

Аще которъй причьтнй «въ сварѣ» оударить кого и аще ѿ ѥдиного оударенїѧ оумреть, да ѩзвержетьсѧ за праздьньство (= напрасньство) своѥ ·:·

Апл. 22. Ѻтъ аплъ (= тѣ же) кѧ кв.

Аще кто самъ (себе) ѩсказитъ, да не воудеть сщенникъ, самъ во себе оубиица ѥсть и Бїй твари врагъ ·:·

---

[1]) Далѣе пропускъ; въ греч. читаемъ слѣд.: ἐν πέντε ἔτεσιν μετ' αὐτῶν ἐξελεύσεται, ἐν δὲ ἑπτὰ ἔτεσι μετὰ τῶν ἐν ὑποπτώσει προσευχόμενος ἐξελεύσεται (Pitr. I, 596, Iust. 580). Изд.

[2]) Въ греч. οἰκονομηθήσεται.

[3]) Въ греческомъ нѣтъ.

[4]) Почти дословно сходно съ Ефремовской кормчей (л. 18).

Ѻ тѣ҃ы а҃пл҃ъ к҃а҃ л҃ѕ҃. Апл. 24.

Простълюдинъ, а҃ще сѧ самъ и҃зъдрѣжеть (= искалѣ), ѓ лѣ да ѳлоучитъ, оу҃бии҃ца бо и҃сть себе (= — ѣ)·⁘·

Ѻ тѣ҃а Васил(ѣ҃ѧ) к҃а҃ к҃г҃. Вас. 52.

А҃ще котораѧ жена, рожьши на поути, то ли небрежеть рожьшаго ю҃ю, а могоуще (= — и) снабъдѣти и҃, покрыти мнѡги грѣха[1]), тѣмь ѩко оу҃бии҃ца «да» (вос)приметъ; а҃ще ли не възмогла боудеть оу҃варовати поустыни҃ (= — ѧ) и ско(у)дотꙑ (= — оу) потрьбнꙑихъ и҃ оу҃мреть роженои҃, то да (= тогда) мила[2]) боудеть мт҃и·⁘·

А҃нкѵрьск҃ сбор. к҃а҃ к҃а҃ (= к҃в҃). Анк. 21.

Ѻ҃ женахъ, любꙑ дѣи҃ѧвшии҃ и҃ погоубльшихъ рожьшаѧ
140. и҃ми и҃ тъщащихъсѧ тѣлеснѣ творити, | пръвыи҃ законъ повелѣ до и҃схода непривѣтлив бъıти, мы же, милосердьнѣи҃ и҃зыи҃дрѣтъше, оу҃ставльшомъ і҃ѕ҃ и҃сполнити по стьпенемъ оу҃стьнымъ ·⁘·

Тит҃ м҃а. «Ѻ҃» вѣрующихъсѧ ѿ прелюбодѣи҃» ⁘

А҃нкѵрск҃ сбор. к҃а҃ к҃ (= и҃). Анк. 20.

А҃ще чаи҃ жены прелюбъı створить, ли и҃мъ кто прелюбъı створить, і҃ѕ҃ л҃ѣ҃ и҃мь подобаеть поститиса ⁘

Неѡкесарии҃ск҃ «сбор» к҃а҃ и҃. Кес. 8.

А҃ще ѥдва проста людина сѵщи (= — и) жены прелюбъı створить, ти ѡбличить и҃ ѥпⷭ҃, таковыи҃ не можеть ѡставити ѥпⷭ҃ства; а҃ще ли по сѵпружи прелюбъı створить, да блоудитъ и҃; а҃ще ли не блоудитъ (= — ѣ ѧ), то не можеть бъıти сѵпружникъ ⁘

---

1) Прочутое ли Іак. II, 20? Рим. I, 16?
2) Во грех сокрушен?

41. (Ст҃го Васи҃а кано҃ мѵ҃и). Апл. 67.

А҃ще кто дв҃ци неѡ҃вроученѣ ноужю створить, да ѿлоучитъ҃; не достои҃ть же є҃моу и҃ноы҃ (= — аѧ) пока҃ти, нъ тоу [1]), а҃ще и҃ оу҃вога боудеть (= есть) ·⁘·

Тит҃ мѳ҃в. «Ѡ дълажьноую҃щихъ любодѣа҃нїа» ·⁘·

Анкурьска҃ сбора ка҃ «и҃». Анк. 11.

Ѡвроученъıы҃ дв҃ы и҃ потомь и҃нѣми въсхыщенъı достои҃ть въдава҃ти и҃мъ же преже ѡвроученъı боудоуть, а҃ще и҃ ноужю ѿ нихъ постражють ·⁘·

Лаѡ҃дикии҃ск҃ сбор. ка҃ к҃ѕ. Халк. 27.

И҃же въсхыта҃ють дв҃ы себе (= собѣ) нарокомъ соужитыы҃, ли споспѣю҃ще (= — а), ли съи҃збавлаю҃ща (со) въсхыта҃ю҃щимъ ю҃ (= ѧ), ст҃ыи҃ сборъ сь (= се) оу҃ставн: а҃ще соуть клирици, да ѿпадоуть, а҃ще ли прости«и҃» людиѣ, да боудоуть проклати ·⁘·

Ст҃а Василь. ка҃ е҃. Вас. 30.

Ѡ въсхыщаю҃щихъ [2]) (= косхита —) сами оу҃ставихомъ, г҃лѣ и҃ тѣмъ (и) въсхыта҃ю҃щимъ ѕ҃ кръмѣ҃ мл҃твы (сѝ) бывати; а҃ без ноужѣ (= — а) бываѥмоѥ без вины҃ ѥ҃сть [3]) ·⁘·

Тог҃о҃ ка҃ а҃г҃. Вас. 49.

По ноужи бываѥмаы҃ ѡ҃скверньнаы҃ без вины҃ соуть; тѣмь же рабъıни, а҃ще и҃ ноужю прииметь ѿ гн҃а своѥго, то без грѣха ѥ҃сть ·⁘· |

41 об. Тог҃о҃ ка҃ а҃д. Вас. 38.

Дв҃ы, и҃же чресъ волю ѡ҃чю посагаю҃ть (= — сѧ —), любъı

---

[1]) Въ греч. (Pitra, 29, Iustelli, II, 585) прибавлено: ἣν καθηρετίσατο. Изд.

[2]) Въ изданіяхъ Питры и Юстелли здѣсь прибавлено: «κανόνα μὲν πάλαιον οὐκ ἔχομεν» и далѣе слѣдуетъ «ἰδίαν δὲ γνωμην ἐποιησάμεθα». Полный переводъ и въ Ефремовской кормчей. Изд.

[3]) Конца канона нѣтъ; см. Pitra, I, 591, Iust. II, 586. Изд.

Вас. 58. **Стѣ Василій кѳ мг.**

Иже прелюбы створить, еі лѣ да не причащаєтъ стѣмъ, д лѣ плачасѧ, г же послоушаѧ, д подъпадаѧ, а е (= лѳ) «лѣ» съ вѣрнъıми стоѧ бес причастиѧ [1]) ·:·

Вас. 48. **Того кѳ мг.**

Ѡставленаѧ моужемь тако (да) пребъıвати дължьна єсть; рече бо Гс: аще кто ѡставить женоу | развѣ любодѣаниѧ, творить л. 40 об.
ю прелюбодѣицю [2]); да понеже ю прелюбодѣицю нарече Гъ (= — Бъ), то заткори ю ѿ приѡбъıщениѧ дроугаго, како во можеть моужь оубо повиненъ (= — нъı) бъıти, прелюбодѣица Гмь наречена приѡбъıщениемь дроугаго моужа [3]) ·:·

Вас. 77. **Стго Василій кѳ зѳ.**

Ѡставлаѧй оубо закономь съчетаноую с нимь женоу и иноу привода, прелюбодѣаньномоу соудови повиненъ єсть по Гню речению; оуставлено (же) єсть (стми) ѡщи таковъмъ плакатисѧ въıнѣ а лѣ, а е (лѣ) послоушати, а з стоѧти съ вѣрнъıми, а г подъпадати [4]), ти тако приношений причащатисѧ, аще съ сльзами покаютъ ·:·

Апл. 48. **Того же кѳ ми.**

Аще которъıй члкъ крътьанъ, свою женоу изгнавъ, ти иноу приведеть, ли ѿ иного поущеноу, да не въıлазить въ цркъвь ·:·

Вас. 31. **Стѣ Васил. кѳ сі.**

Аще котораѧ жена, зашьдъшю моужю еѧ, не дожидеть его, ни оумърша его оувѣдѣвъши, ти посагнеть (= — сѧ —), прелюбодѣица єсть ·:· |

---

[1]) Ср. Pitra, I, 596 и Iust. II, 583.

[2]) Мѳ. V. 32.

[3]) Для разъясненія невѣрнаго перевода конца этого канона приводимъ соотвѣтствующее мѣсто по Ефремовской кормчей: како бо можьть моужь повиньнъ бъıти, ыко прелюбодѣиныи повиньнъ, а жена нерѣшьна бъıти прелюбодѣица отъ гѣ, обьщенныи ради къ иномоу нарекъшисѧ. Изд.

[4]) Невѣрный порядокъ покаяній. См. Pitra, I, 599.

л.41. (Сто Василиа каноⷭ мⷢи). Апл. 67.

Аіце кто двⷣи неⷪброученѣ ноужю створить, да ⷷлоучитьⷭ; не достоитъ же ѥмоу иноа (= — аа) поѧти, нъ тоу [1]), аіце и оубога боудеть (= есть) ⁘

Титⷭ мⷢв. «Ѳ дължьноующихъ любодѣаніа» ⁘

Анкурьскаⷭ сбора каⷭ «ѳи». Анк. 11.

Ѳброученъіа дⷣъі и потомь инѣми късхъщенъі достоитъ въдаѧти имъ же преже ѳброученъі боудоуть, аіце и ноужю ⷷ нихъ постражють ⁘

Лаⷪдикийскⷭ сбор. каⷭ кⷯ. Халк. 27.

Иже късхъітаіють дⷣъі себе (= совѣ) нарокомъ соужитьіа, ли спосп҃ающе (= — а), ли съизбавлающа (со) късхъітаіющимъ ю (=а), стъіи сборъ сь (= се) оуставн: аіце соуть клирици, да ⷷпадоуть, аіце ли прости«и» людиѥ, да боудоуть проклѧти ⁘

Стаⷭ Василь. каⷭ ѳ. Вас. 30.

Ѳ късхъщающихъ [2]) (= косхита —) сами оуставихомъ, гⷣѣ и тѣмъ (и) късхъітаіющимъ иа кръмѣ матⷢъі (сⷨ) бъівати; а без ноужѣ (= — а) бъіваѥмоѥ без винъі ѥсть [3]) ⁘

Тогоⷭ каⷭ лⷢг. Вас. 49.

По ноужи бъіваѥмаа ѿскверньниа без винъі соуть; тѣмь же рабъіни, аіце и ноужю приіметь ⷷ гна своѥго, то без грѣха ѥсть ⁘ |

л. 41 об. Тогоⷭ каⷭ лⷢд. Вас. 38.

Дⷣъі, ѥіже чресъ волю ѿчю посагаіють (= — са —), любъі

---

[1]) Въ греч. (Pitra, 29, Iustelli, II, 585) прибавлено: ἦν καθηρετίσατο. Изд.

[2]) Въ изданіяхъ Питры и Юстелли здѣсь прибавлено: «κανόνα μὲν πάλαιον οὐκ ἔχομεν» и далѣе слѣдуетъ «ἰδίαν δὲ γνωμην ἐποιησάμεθα». Полный переводъ и въ Ефремовской кормчей. Изд.

[3]) Конца канона нѣтъ; см. Pitra, I, 591, Iust. II, 586. Изд.

дѣю́ть, а҆ще (ли) съмирю́ть родители и́ є҆ще повинь҃ни суть не тъкмо комканіа не прі҆а́ти, нъ и́ є҆питемію́ прі҆и́моу(ть) [1] ·⁘·

Вас. 42. **Того же Василіа́ к҃а҃ к҃з҃.**

Бъіва́ющіи вес прѣдьржащіи [2] враци любодѣ́ніа́ суть, ѡ҆ц҃ю во живоу́щи (= живѣ́ сущѣ) и́ вла́дцѣ, не без винъı суть съвъкоупля́ющіи́ся, є҆гда «съ»строі҆а́ть гс҃ко́е҆ соу́житіе҆ (= со —), тъгда прі҆е́млеть брачное҆ и҆звѣще́ніе҆ [3] ·⁘·

Вас. 23. **Того҆ «Василіа́» к҃а҃ а҃і҃.**

Любодѣ́ніе҆ нѣ҆ бракъ, ни зачало бракоу; тѣ́мь же разлоучити достои́на є҆́ста съвъкоупля́ющаа҆ся; а҆ще ли любитася «съ» всѣмь [4] съвъкоупленіе́мь, то да є҆питемію́ прі҆и́мета; а҆ не дѣ́іати ію́ въ коупѣ́ [5], да (не) горе нѣ́что «не» боудеть ·⁘·

Тіт҃ м҃г҃. «Ѳ҆ женящихъся второ́е҆ свободнѣ и́ въ м» ·⁘·

Лаод. 1. **Лаѡ́дикійск҃ свор. к҃а҃ м҃а҃.**

А҆́ще [6] подобаѥ́ть по цр҃ко́вномоу законоу свободнѣ и́ законьнѣ причьтавъшихъся двои́хъ брацѣ́хъ, створи́хъ (= — ви́хъ) тако́и҆ | бракъ [7] (= — ѕ҃), малоу времени (мин҃ѕ҃)въшю, и л.42.
пребъıвъшемъ въ мц҃тва́хъ и́ по семь по мц҃ти дати и́мъ ѡ҆вѣще́ніе҆ повелѣ́хъ ·⁘·

Вас. 50. **Ѳ҆тго Василіа́ к҃а҃ є҃і҃ (= л҃є).**

Трьбрачію́ закона нѣ҆, тѣ́мь же закономь бракъ третіи́ не съводитъ҆; таковаа҆ оу҆́во ѡ҆скверньнаа҆ ст҃ъıхъ цр҃кве҆́ъ видимъ,

---

[1] Ср. у Питры и Юстелли: διαλλαγέντων δὲ τῶν γονέων, δοκεῖ θεραπείαν λαμβάνειν τὸ γεγονὸς, οὐκ εὐθὺς δὲ εἰς τὴν κοινωνίαν ἀποκαθίστανται, ἀλλ' ἐπιτιμηθήσονται τρία ἔτη. Pitr. II, 592; Iust. I, 586. Изд.

[2] Ἄνευ τῶν κρατούντων (Pitra, I, 593). Изд.

[3] Τὸ τοῦ γάμου βέβαιον (ib. 593). Изд.

[4] Ἐκ πάντος τρόπου (ib. 590); въ Ефремовской кормчей: отъ всякаго образа. Изд.

[5] Ср. греч.: ἀφιέσθωσαν δέ (Pitr. 590) = оставлшеми же да суть (Ефр. крм. 189). Изд.

[6] Слѣдуетъ читать ıкѳ. Изд.

[7] Въ греч.: μὴ λαθρογαμίαν ποιήσαντας. Изд.

людьскъимъ же соудомъ не предаємъ (= — дѧ), ѩко невъстѫженаго (= — жна —) любодѣѧниѧ нерадьнѣѥ соуціе ·:·

Того же кѧ ѕѣ. Вас. 80.

Многобрачиѧ премълчаша [1]), ѩко скотьско, не достойно бо єсть чл҃вкомъ крт҃ьѩномъ; мъı же гл҃емъ горѣѥ се єсть любодѣѧниѧ, тѣмь же достоить таковъимъ [2]), ѩвѣ є҆дино лѣ҃ плакатиса, а҃ [3]) є҃ послоушати [4]), г҃ же подъпадати и҆ да прииати боу҃ ·:·

Нешѡкесарийск҃ сбора кѧ г҃. Кес. 3.

Ѳ҃ въпадъшиѭ (= — даюц —) въ многъı женитвъı, врема оу҃бо наречено єсть, ѩвленоѥ же житиѥ иѭ҃ и҆ вѣра съкращаєть лѣ҃ [5]) ·:·

Того҃ кѧ д҃ (= Никеиска҃ собо҃ канѡ҃ а҃). Кес. 4.

л. 42 об. Ѥ҃ще предълежать кто въсхотѣ|въ женѣ бъıти съ нею҃, ти не придеть въ врема помъıшлениѧ его, ѩвѣ єсть, ѩко благ҃тию Бі҃ю҃ и҆збавленъ бъı҃ ·:·

Лаѡдикийск҃ сбор. кѧ п҃ (= тогѡ҃ канѡ҃ д҃). Лаод. 30.

Ѥ҃ко не подобаєть сщ҃никомъ, ли клирикомъ, ли чърноризьцемъ въ бани съ женами мъıтиса, ни всѣкомо(у) крт҃ьѩноу҃, ли (= ни) людиноу҃, се бо пръвъıи҆ зазоръ єсть Ѳ҃ поганъ (= — ы҃) ·:·

(Титѣ҃ м҃д). «Ѳ҃ съвъкоупляющиѭ҃ съ дѣѣма братом» ·:·

Никеи́ск҃ сбор. кѧ є҃ (= Лаодїкїскаго собора каноѻ҃ а҃). Кес. 2.

Жена а҆ще посагнеть [6]) (=—сѧ—) за два брата, да Ѳслоучитъ до оу҃мьртвиѧ ѥѩ, ѡ҃бачѥ а҆ще сѧ ѡ҃вѣщаєть при смр҃ти: а҆ще и҆-

---

[1]) Надо дополнить ѿци наши (Ефр. крм.) — οἱ πατέρες. Изд.

[2]) Въ текстѣ, напечатанномъ у Юстелли и Питры, здѣсь прибавлено «ὑποβάλλεσθαι τοῖς χανόσι». Изд.

[3]) Въ Устюжской кормчей а҃. Изд.

[4]) 2 года послушанія не упоминаются въ текстѣ Питры и Юстелли и въ переводѣ Ефремовской кормчей. Изд.

[5]) На полѣ у этого мѣста въ Іосафовской кормчей слѣд. приписка: тогож канона г҃ ст҃ на дрѹ҃ѣ сторонѣ лѣта.

[6]) Въ Устюжской кормчей посагнигнеть. Изд.

цѣлѣю, разорю врачьство (= — ѧство), да прииметь покаꙗніе; ѧіце ли оумреть, въ грѣсѣ томь соущи, или моужь кѣ, то иже кю ѡстанеть, то томоу тѧжко покаꙗніе есть ·:·

Вас. 78. Стꙋ Василїй кѧ зі.

Тако же и поемлющихъ (= — има —) двѣ сестрѣ, ѧіце и по расна[1]) лѣта, да приимоуть[2]), ꙗко же «с къ» прѣдьнѣмь (= перѣнїй) канонѣ гѧть въ дѧ в-мь ·:·

Вас. 67. Стꙋго Василїй кѧ дѯ (= тогѡ канѡ нв).

Братосъмѣсиѣ исповѣдавъ«ся», да прииметь оувинца лѣта (= — о) ·:·

Вас. 75. Того кѧ дѯ. |

Иже съ сестрою своею изъ ѡц̃а, ли (= или) изъ мтре л. 48.
единой ѡскврнить, въ храмъ матвьнъи да не въходить, дондеже ѡстанеть того законопрестоупленїа; егда же придеть къ ѡцюценїе (=ѡчютїе) гърдаго грѣха, да плачеть, предъ двьрми цркѣвьнъими стоꙗ г лѣта и молѧсѧ въходѧщимъ (= — цїи) на матвоу, да кождо молить Гви за нь; потомь же дроугаꙗ лѣ г въ послоушаніе тъкмо да прибть воудеть и, слъшавъ книгы и оученіа, да изълазить, а не свьршатисѧ матвѣ; потомь же, ѧіце съ сльзами[3]) и скроушеномь срдцемь и смѣреніемь (= сми —) крѣпкомь припадаеть къ Бу (= Гу), да дастьсѧ емоу подъпаданиа (= — ю) дроугаꙗ г лѣ; ти потомь, ѧіце кѣнить плодъ достоинъ покаꙗніа, і лѣ[4]) да прибть воудеть въ матвоу (= — а) вѣрнъихъ бес просхоурьı (= — кѧ —) и, к лѣ стоꙗ съ вѣрнъими, паче да сподобить влгомоу ѡбщенію ·:·

---

[1]) Въ Ефремовской кормчей: и по различнаꙗ лѣта. Изд.

[2]) Слѣд. фраза не принадлежитъ Василію Великому. См. Iust. II, 589.

[3]) Пропускъ; въ греч.: μετὰ δακρύων ἐξεζήτησεν αὐτήν. Pitr. II, 590; Iust. II, 590. Изд.

[4]) Т. е. τῷ δεκάτῳ ἔτει. Изд.

Того кā ѯѯд. Вас. 76.

Тако же ѥже снѣхоу поѥметь свою ·⁘·

Сто Василыи кā ѯѯд (= ѯѯе). Вас. 79.

л. 43 об. (Ѳ)скверняющии же сѧ съ мачехами повиньни соуть сестрьню ѡскверн(не)нию [1] ·⁘·

Того кā ѯи. Вас. 63.

Ѥже «съ» скотомь тоу же заповѣдь да дьржать, ѭже то «и» (с)вѣше сказа«хъ» [2] ·⁘·

[Анкурьск сбор. кā ѕі]. Анк. 16.

Ѳ смѣшьшихъсѧ съ скотомь и «ѡ» съгрѣшающь, ѥже преже к лѣ съгрѣшить, ѳі лѣ подъпадавъ, да приѡбьщитъ стоѧнии матѳьнѣмь; потомь же пребывъ въ ѡбьщении ѳ лѣ, потомь «же» да комкаѥть; да ѥспытаѥть же сѧ «ѥ» житиѥ ѥго въ подъпаданиѥ, тако да оуѳлоучить члѣколюбиѥ ·⁘· Ѥще кто въ грѣсѣхъ «сихъ» ѥз лиха боудеть, дългоѥ подъпаданиѥ да ѥмать; ѥлико же, прешьдъше въздрастъ съи и женъı ѥмоуще, къпадоуть въ грѣхъ тотъ, тъ(и) к и ѳ (= кѳ) лѣ подъпадъ, въ ѡбьщении матѳьнѣмь [3], потомь же, кончавъ ѳ лѣ, да възметь комканиѥ; ѧще ли, ѥтери женъı ѥмоуще и прешьдъше и лѣ, съгрѣшили боудоуть, то (да) на ѥсходѣ житиꙗ да причастатъ ·⁘·

л. 44. Титъ мѳ. «Ѳ татехъ и гробокопателехъ и клѧ|твопрестоупницѣхъ» ·⁘·

Ста Василыи кā [ѯа]. Вас. 61.

Крадъıи, ѧще сѧ самъ покаѥть [4], ѥдино лѣ да лишитъ тъкъ-

---

[1] Т. е. τῷ αὐτῷ... κανόνι, ᾧ καὶ οἱ ταῖς ἑαυτῶν ἀδελφαῖς ἐπιμαινόμενοι. Изд.

[2] Въ изданіяхъ Питры и Юстелли этотъ канонъ читается такъ: ὁ ἐν ἀλόγοις τὴν ἑαυτοῦ ἀσέβειαν ἐξαγορεύων, τὸν αὐτὸν χρόνον ἐξομολογούμενος παραφυλάξεται. Изд.

[3] Пропущено сказуемое; въ греч. κοινωνίας τυγχανέτωσαν... Pitr. I, 446. Изд.

[4] Въ Ефремовской кормчей о сѣкѣ расъкаꙗвъсѧ испокѣдаѥть на сѧ (ἀφ' ἑαυτοῦ μεταμεληθεὶς κατεγορήσει ἑαυτοῦ). Изд.

мо причастьи комканьнаго; аіце ли ѡбличать ѝ (= ѡбличенъ вѣдѣ), то ѕ лѣ да раздѣлить же сѧ є̀моу врема на подъпаданіе ѝ стоканіе, ти тако да сподовитъ комканію ·:·

Вас. 66. Отго Васильи кѧ кѧ (= к).

Говорѣи въ г лѣ бес причастиа бываѥть: въ двѣ (= ѕ) (лѣ) приди (= прѣди) плачасѧ, въ г послоушаи, въ д подъпадаи, є̀дино стоа съ вѣрнѣими, ти тъгда прита боудеть ·:·

Вас. 64. Того же кѧ мд.

Клатвопрестоупникъ г лѣ (да) покаѥтъ: ѕ лѣ послоушаи, д подъпадаи, є̀дино съ вѣрнѣими стоа, ѝ тъгда ѡбѣщанію «да» сподовитъ.

Вас. 82. Отго Васильи кѧ ѕ ѕ (= сѕ).

Ѻ (= И) ѡ клатвопрестоупницѣхъ, аіце по вѣдѣ ѝ по ноужи престоупили соуть (= вдоутъ) клатвѣи, легъчаишамъ повиньни соуть є̀питимиа (= — темиа), ѩко ѕ лѣ бѣти ѝмъ прита томъ; аіце ли (и) без ноужѣ (= — и) предали боу|-доуть своѭ вѣроу, то двѣ (= ѕ) лѣ плакавъшесѧ ѝ двѣ (= ѕ) л.44.
послоушавъше ѝ ѕ «въ» подъпаданиі помолъшесѧ, дроузѣи ѕ бес просфоры (= — кѳ —) въ ѡбѣщаніе мтѣи приати боудоуть (= бывше), да оустроитъ къ приѡбѣщаніе тѣла ѝ кръве Хѣ[1]) ·:·

Апл. 25. Отъи апл кѧ кд[2]) (= кѕ).

Є̀пъ, ли попъ, ли диаконъ въ любодѣаніи, ли въ престоу-(плє)ніи клеветынѣмь (= клатвенѣ), ли въ татьбѣ аіце ѡбрѧщетъ, да ѝзвержетъ, а да не ѡлоучитъ, глютъ бо книгы: не «ѡ»мьстиши двоицѣи (= двожы) ѡ є̀диномь[3]) ·:·

---

[1]) Переводъ конца этого канона не вполнѣ согласенъ съ переводомъ, вошедшимъ въ Ефремовскую кормчую и текстомъ напечатаннымъ у Питры и Юстеліи. Въ греч. конецъ читается такъ: οὕτω τελευταῖον ἀξιόλογον δηλαδὴ τὴν μετάνοιαν ἐπιδειξάμενοι, ἀποκατασθαθήσονται εἰς τὴν κοινωνίαν τοῦ σώματος τοῦ Χριστοῦ. Изд.

[2]) апл кѧ кѳ приписано на полѣ.

[3]) Наум. I. 9.

Тит҃ъ м҃s [1]). «Ѥ҆ко не достои҆тъ възимати ѿ҆ цр҃кв҃ныхъ» ·⁘·

Ст҃ы а҃пл҃ъ (= того҆) к҃а о҃в. Апл. 72.

Ѥ҆иже которы҆и клирикъ, ли людинъ ѿ ст҃ы҆а цр҃кве възе-
млеть (= возметъ) ли свѣщю, ли масло, да ѿлоучитъ и҆ патери-
цею҆ да възвратитъ съ и҆стиною҆ (= — нн —) ·⁘·

Тѣхъ же к҃а о҃в (= ст҃ы҆ а҃пл҃ъ канѡ҆ о҃г).

Съсоудa злата, ли сребрена«го» слоужьбьнаго ст҃а, ни бра-
чиньна плата «ѿ» ст҃ы҆а цр҃кве, никто же въ свое҆ требованиѥ҆ да
възьмлеть, не достои҆но бо ѥ҆сть; а҆ще ли сѧ кто ѡ҆бращеть се
2.45. створь, законьны҆и канонъ да соудитъ ѥ҆моу [2]) ·⁘·

Гагрьск҃ (собора) к҃а ѕ҃. Гангр. 7.

Ѥ҆иже плодоноси҆ца цр҃квьна҃ хощеть кромѣ цр҃кве прии҆мати,
ли дава҆ти без волѣ (= — ѧ) є҆пп҃ѣ (= — и), ли пороучена҃
такова҃, не достои҆тъ, а҆ не съ волею҆ хощеть дава҆ти, проклатъ (да)
боудѣ҆ [3]) ·⁘·

Гагр҃ь (= то҆ же собо) к҃а п҃ [4]). Ганг. 8.

Ѥ҆иже въдасть (= даеть), ли възьмлеть плодоноси҆ѥ҆ разѣ
є҆пп҃а и҆ оучи(не)наго строи҆ти бл҃готворени҆ѥ҆ (= — а), и҆ дава҆и҆, и
прие҆мла҆и҆, проклатъ боудѣ҆ (= — ди) ·⁘·

Ст҃ы а҃пл҃ъ к҃а г҃. Апл. 3.

Ѥ҆иже которы҆и є҆пп҃ъ, ли по҃ принесеть на жьртвоу҆ е҆тєро что
на ѡ҆лтарь, ли мьдъ, ли млеко, ли въ вина мѣста ѡ҆лъ, ли е҆тє-
роу҆ тварь, ли птицѣ, ли животьно е҆тєро что, ли сочиво, кромѣ
заповѣди гл҃а [5]), да и҆звержеть (ѿ) сѣмени҆; разѣ нъвъ (= новъ)

---

1) Приписано на полѣ.
2) Ср. Pitra, I, 30; Iust. II, 594. Изд.
3) Ср. Pitra, I, 490, Iust. II, 594. Изд.
4) Приписано на полѣ.
5) Вм. Гѣа; въ греч.: παρὰ τὴν τοῦ Κυρίου διάταξιν.

клалъ [1]) (= класъ) йли грьзнъ (= — гроздъ) въ врема потрьвно (= прїатно), не достойть же йного ...[2]) приносити къ ѡлтарю, нъ тъчию ѡлѣй (= елею) въ свѣтилникъ, ти тъмьйнъ въ врема сто̀го възношенйа ·:·

Апл. 4. Сты̀ апл̀ъ (= тогѡ̀) ка̀ д̀.

Дроугаа всѧ, ѥ́же соуть въ снѣдь, въ домъ да сълютъ̀, а не къ ѡ̈лтареви; ѡ̈баче нъ да є́пп̃ъ ѝ попове (да) раздѣлаютъ дйа- л. 45 об.
кономъ ѝ прочимъ клирикомъ ·:·

Сард. 11. Тіт̀ мз̀ [3]) «[Ѡ] несъвираюцихъсѧ по г̀ нѣ̀ въ црк̃» ·:·

Сардакийскѫ (= — ди —) сбор. ка̀ а̀і.

Ѡсиѡсъ (= Осїи) єпп̃ъ ре: помните къ ми(нѕ̀)въшеѥ́ лѣ̀ ѡц̃а наша соужьша, да, а̀ице которыѝ людинъ въ градѣ живыѝ въ г̀ (= три) нѣ̀ не придетъ съ чадью̀ въ црк̃вь, дроугыѝ г̀ нѣ̀ да поститъ̀ [4]) ·:·

Ант. 2. (Ѡ) втора̀ Йантиѡхийск̀ сбор. ка̀ [5]) (к̀).

Вси, въходяцыѝ въ црк̃вь Бг̃ѹ̀ ѝ сты̀ книгъ послоушаюци (= — є), не приѡбыцаютъ же сѧ «коньчнеѝ мл̃вѣ» коупьно съ людьми, ни ѡкращаюцьсѧ [6]) сто̀го причащенйа по є̀тероу ѡбыцению̀, си да боудоуть ѡлоучени ѿ црк̃ве (= — и), дондеже, йсповѣдавъшесѧ, подъ кано̀ придоу̀ ѝ, показавъше плъдъı покаанйа ѝ моливъшесѧ, ѡврѣсти могоуть прощенйѐ [7]).

Апл. 9. Сты̀ а̀пл̀ ка̀ д̀.

Всѧ въходяцаа вѣрнъıа̀ въ церковь ѝ книгъ послоушаюцаа̀ ѝ а̀ице не (со)стоа̀тъ «до» мат̃въı, сто̀е ѡбыцениѐ недостойно творяце, да ѡлоучатъ̀ ѿ црк̃ве (= — и) ·:·

---

1) Въ греч. πλὴν νέων χίδρων.
2) Въ Устюжской кормчей стерто.
3) Тіт̀ мз̀ приписано на полѣ.
4) Отрывокъ канона. Изд.
5) скор. ка̀ приписано на полѣ.
6) Въ Устюжской кормчей сѧ повторено два раза.
7) Нѣтъ конца; см. Just. II, 595; Pitr. I, 456.

л.46. Ѳ҃т апл҃ к҃а҃ | и҃. Апл. 8.

А҃іце которыи҆ є҃пи҃ъ, (и)ли по҃, ли дїа҃ко҃, ли ѿ причта сі҃наго, слоужьбѣ бываю҆ци, ти не прі҆имлеть ѿбыкнове҆нїа, да ѿлѣцаю҆ть [1]); а҃іце ли не и҆зъга҃ть винъı, да ѿлоучитъ҃ ѿ цр҃кве (= — и), ꙗко винен҃ъ (= вина бѣ҃ъ) людемъ҃ и҆ (= а) зазоръ створь ѿ слоужьшихъ҃ (= — ı҃и), ꙗко неправо послоужьше ·⁘·

Гагрьск҃ сбор. к҃а҃ е҃. Ганг. 5.

А҃іце кто оу҃читъ, храма Гн҃а҃ небрегома бъıти и҆ бываю҆цаи҆ въ немь събира҆нїа, да боу҃детъ прокл҃а҃·⁘·

«Того же» к҃а҃ ѕ҃. Гагр. 6.

А҃іце кто кръмѣ цр҃кве ѿсобь сборъ створитъ, нерода (= — а —) ѿ цр҃кве (= — и) и҆ цр҃квьнаго (= — ны҃) творити не [2]) хота, не соу҃щю презвитероу҃ (= презви —) тоу҃, но воли є҃пи҃пи прокла҃тъ да боу҃детъ ·⁘·

Лаѻдикиискъ҃ сбор. к҃а҃ н҃и. Лаод. 58.

І҃ко не достои҆тъ въ домоу҃ (= — ѣ҃) приношенію҆ бъıвати ѿ є҃пи҃ъ, ли поповъ ·⁘·

Тит҃ м҃и [3]) (Ѳ҃) неоу҃каряю҆цихъсѧ (= непо —) закономь (и҆ ꙗко повинбю҆цимсѧ засвидѣтел҃ствовати нерѣ҃ ка҆ющим же противѣ смѣхоу҃ [4] врема нарицати) ·⁘·

Лаѻдикиискъ҃ сбор. к҃а҃ а҃. Халк. 1.

Преданъıа҆ ст҃ъıми ѻц҃и (и) на всакомь сборѣ и҆ доселѣ канонъı дьржати ѻправьдихомъ ·⁘·

Амосьскаго (= Ѳмскагѡ) сбора к҃а҃ а҃. | Еф. 6.

л. 46 об. Тако же є҃тери а҃іце хотать развращати оу҃строе҆ноіе҆ (= —но ѥ҆) ѡ҆ комьждо ст҃ъıми сборъı [5]), ст҃ъıи҆ сь сборъ оу҃стави, да,

---

[1]) Ср. Pitra, I, 15.

[2]) Не лишне; въ греч. τὰ τῆς ἐκκλησίας ἐθέλοι πράττειν. Изд.

[3]) Тит҃ м҃и приписано на полѣ.

[4]) Смѣхоу҃ вм. спѣхоу҃ (πρὸς ἣν σπουδήν); см. выше стр. 10 (л. 12). Изд.

[5]) Ср. Pitra, I, 517.

а̑ще є̑пп̑и (и)ли клирици соу̑ть, то да своє̑го степене (мно̑у̑) ѿпадоу̑ть «ѿ̈тиноу̑дь», а̑ще ли простїи людіе̑ (соу̑, то) да проклѧти воу̑доу̑ть ·⁖·

Вас. 84. С̑та Васи(їѧ) кѧ̑ ѕ̑и.

Всѧ же си пишемъ, а̑ко да пъ҃ди и̑скоу̑шени соу̑ть (= воу̑дѧ̑ть) покаа̑нїѧ̑, не временьно (= — не̑) во соу̑дѣмъ таковаа̑, нъ ѿбразоу̑ вънимаіе́мъ покаа̑нїѧ̑; а̑ще ли не ѿвѣржьньнѣ дьржатъ̑ свои́хъ ѿ̈вычаи̑ и̑ сластьмъ плотьскъ́ымъ паче хотѧть работати неже Гв̑и (= Бв̑и), и̑ є̑оу̑а̑нг̑л̑ескъ́ыѧ̑ жизни да не прие́млють, ѿ̈выѧ к нимъ «мъı» слова не и̑мамъ, мы во въ людехъ непокоривъ́ыхъ и̑ прекогл̑ивъ́ыхъ навъıкли е̑смъ (= — м) слъ҃шати, а̑ко спс̑а̑ спс̑и свою
Вас. 85. дш̑ю самъ [1]). Не мозѣмъ (= — же —) оу̑во погъıбноути съ таковъ́ыми, нъ, възвоа̑въшеса тѧжкаго соу̑да и̑ страшнаго дн̑е̑ възданїа̑ (= — є) Гн̑а (= — є) предъ ѿчима прииа̑мъше (= имѕ̑ѧ), не въсхоще́мъ (с) чюжими грѣхы погъıбноути; а̑ще ли (= во) не воу̑доу̑ть насъ наказа|лъı (= — и) л.47.
оу̑страшенїа̑ Гн̑а, ни толикъ́ыи ранъı въ чювьство насъ привелъı (= — и), а̑ко безаконїа̑ (= — їи) ради нашего (= — шїи) ѿ̈стави нъı Бъ̑ и̑ ѿдасть въ роу̑цѣ варварьскъı и̑ «ѿ»ведени бъıша ратнъ́ыми плѣнени«и̑» и̑ людіе̑ предани бъıша расѣка̑нїю̑, зане си дьрзахоу̑, носа̑ще и̑ма Хв̑о, а̑ще не оу̑вѣдѣша, нї разоумѣша, а̑ко сихъ дѣлъ (= ради) приде на нъı гнѣвъ Бж̑ии, коіе̑ нъı ѿ̈вѣщенїе̑ къ нимъ словоу̑? Нъ засъвѣдѣтельствовати (= — свн —) и̑мъ ноще̑ и̑ дн̑ь предъ людьми (и) е̑диномь (= — ѣмь) дължьни е̑смъ (= — м); а̑ не прии́маіе́мъ (= — емле̑) прилипати (= — стати) зловахъ (= — а̑) и̑хъ, молѧ̑ще̑са паче приѿврѣсти а̑ и̑зати ѿ сѣти непризнанъı; а̑ще ли не възможемъ, потъщимъ̑са поне своа̑ дш̑а ѿ вѣчьнаго ѿ̈соу̑женїа̑ и̑звавити (= снабдѣти) ·⁖·

---

[1]) Быт. XIX. 17.

Тит҃ м҃д [1]) «Ѡ томь ѥже колиждо въ коѥиждо ѥпархиѝ» ·:·

Ст҃ы апл҃ъ ка҃ л҃ѕ. Апл. 37.

Двашдъı коѥгождо лѣ҃ соборъ є҃пс҃комъ да бываѥть и да сказаю҃ть (= сѫта —) сами ѿ (не)пщеваниѝ книжьнѣмь и ѿ
л. 47 об. правѣи вѣрѣ [2]) и (в)падаю҃щаѧ | цр҃ковьнаѧ да исправлаю҃ть; пръвъıи же соборъ въ д҃ нѣ҃ по велицѣ дн҃е (= — и), ѕ҃ (= вторыи) ипъркерѣа҃ [3]) (= ѝперверѣа) ѕ҃і [4]), сирѣчь по Ѥгюптаномъ (= Єю —) мц҃а фаѡфи въ ѕ҃і [5]), а по Римланомъ ѿктабра въ д҃ ·:· «анадема г҃» [6]).

[Халкидоньска҃ собор. ка҃ д҃і] [7]). Халк. 19.

Приде въ слоухъı наша, ѩко въ ѿбластехъ оу҃правлени (= — ѭи) собори не бываю҃ть и ѿ сего многъı не оу҃строенъı соу҃ть исправлениа҃ требоующа цр҃ковьнаѧ вещи; тѣмь же оу҃стави ст҃ъıи соборъ по ѿчьскъıмъ канѡмъ дважды коѥгождо (= на коежде) лѣ҃ съвиратиса҃ въкоупь є҃пс҃комъ въ коѥиждо ѥпархиѝ, ѝдеже старѣишаго мѣсто є҃пс҃ъ велить (= во —) исправити (вса) възни҃цаю҃щаа҃. Не прихо(да)щаа҃ же є҃пс҃ъı на соборъ, нъ пребъıваю҃щаа҃» въ своихъ мѣстѣхъ и съ (= се) въ здравии соу҃ща и безъ всѧкого ѿрицаниа҃ и ноужна оу҃пражнениа҃ соу҃ща свободьнъı, братьскъı казнити повелѣ ·:·

Тит҃ и҃ [8]) «Ѡ правилѣ мт҃вьнѣмь и ѿ пѣниѝ и чтениѝ» ·:·

Лаѡдикиѝ҃ска҃ собор. ка҃ м҃. Лаод. 40.

Ѩко не подоваѥть є҃пс҃мъ, зовомомъ на соборъ, ѳслоуша-

---

[1]) Приписано на полѣ.

[2]) Въ изданіяхъ Питры и Юстелли только: ἀναχρινέτωσαν ἀλλήλους τὰ δόγματα τῆς εὐσεβείας. Изд.

[3]) Т. е. ὑπερβερεταίου. Изд.

[4]) На этомъ кончается канонъ. Изд.

[5]) Въ греч. μηνὸς φαωφὶ δευτέρᾳ. Изд.

[6]) Ненужная приписка новѣйшаго времени. Изд.

[7]) Ср. съ переводомъ Ефремовской кормчей (л. 16).

[8]) Приписано на полѣ.

тисѧ, нъ ити «и» оу҃читисѧ исправлений (= — т҃е҃) цр҃квьнъıихъ (= — к҃и҃) и҆ прочимъ; а҆ще ли небре|жеть, таковъıй самъ себе л.48. виньна творитъ, развѣ тъкмо а҆ще не за ноу҃жю, ли (за) немощь ѿсталъ боудеть [1]) ·:·

Лаод. 17. Т҃о҃ же к҃а҃ л҃ѕ҃.

Ѥ҆ко не подобаетъ присъвъкоуплати въ сворѣхъ канонъ, нъ посредѣ кождо п҃а҃ма чтению бъıвати (= бъıти) ·:·

Лаод. 18. Того же к҃а҃ и҃.

Ѻ҆ томь, ꙗко «и» то(и) же слоужьвѣ м҃тва всегда и҆ на а҃-хъ ч҃а҃хъ и҆ на вечернихъ подобаетъ бъıвати ·:·

Лаод. 59. Лаѻ҆дикиискъ сбор. к҃а҃ н҃д҃ [2]).

Ѥ҆ко не достоитъ простъıхъ людьскъı п҃а҃мъ г҃ти въ цр҃кви, ни неоу҃ставленъıхъ книгъ почитати, нъ тъкмо оу҃ставленъıѧ новаго и҆ ветх҃а҃ завѣта ·:·

Ник. 20. Никейскаго сбор к҃а҃ к҃.

Понеже ѥ҆тери соуть въ н҃е҃лю колѣнѣ (= — о) преклан҃ающе и҆ въ пантикостинъıѧ дни, сего дѣла всѣмъ «и» въ всакой ѿвласти с҃тъıи своръ повелѣ, стоѧще, м҃твъı къздати Г҃ви ·:·

Ант. 1. Никейск҃а сбор. к҃а҃ а҃.

Всѧ, смѣюща разарати како оу҃става (= — ъ) с҃тго и҆ великаго сво(ра), в Никеи съвравъшагосѧ при б҃гочтивѣмь Костантинѣ ѿ с҃тмь празницѣ спснъıѧ паскъı, веспричастьномъ и ѿлоу҃ченомъ бъıти «ѿ» цр҃кве (= — и), а҆ще пребъı|ваю҃ть, про- л. 48 об. тивоу г҃ще въ прекъı преданъıймъ. Ѕе же г҃лемъ ѻ҆ людехъ простъıхъ; а҆ще (ли) кто ѿ к҃пп҃ъ, ли ѿ попокъ, ли ѿ дьѧконъ по оу҃ставѣ семь дьрзнеть развращение людемъ и҆ смоущение цр҃кьникъ (= цр҃кв҃а) (особ҃ствовати) и҆ съ Жидъми (= — дъı) створити (= тв —) паскоу҃ (= — х҃ —), сего с҃тъıи своръ

---

[1]) Въ греч. только: εἰ μὴ δι' ἀνωμαλίαν ἀπολιμπάνοιτο (Pitr. I, 501, Just. II, 599). Изд.

[2]) Слова скор. к҃а҃ и҃д҃ приписаны на полѣ.

ѿтолѣ кромѣ (сѣмѣ) цр҃кве бꙑти соудилъ есть, ако не тъкмо себе грѣхъ (= — ехи) свираѥть (= — раѧ), нъ (и) многъмъ (= — гы҃) растелѣнии҆ (= — тлѣ —) (и) развращении҆ вином бꙑваѥмоу; не во таковъни҆хъ лишати слоужении҆, нъ и҆ причаща-ющихъсѧ поврежений [1]); а҆ и҆звръженна [2]) лишити и҆ въньшьнѣѩ части (= че —) иже сѣтꙑи (тъи҃) канонъ и҆ бж҃ие свщ҃ьство причастиша ·:·

Сѣ҃ꙑ апа҃ [ка҃ а҃]. [3]) Апл. 7.

А҆ще которъи҆ е҆пс҃ъ, ли попъ, ли дь҃конъ сѣтъи҆ дн҃ь пасхꙑ створитъ преже весньнꙑихъ ревении҆ (= равнии҆ [4]), съ Жидъми, да и҆звержетьсѧ ·:·

Тѣхъ ка҃ зв҃ (= зд).

А҆ще (кто) лъжаи҆ писанꙑи҆ книжнаѧ ако сѣ҃а въ цр҃кви чтеть на съблазнъ стрижникомъ [5]) и҆ людьмъ, да и҆звержетьсѧ ·:·

Боудн же намъ всѣмъ, цр҃ковникомъ и҆ людемъ, книгꙑ Апл. 85.
чтꙑнꙑ и҆ сѣтꙑ оу҃во ветхаго завѣта: Мосѣовꙑ (= Моис —) |
л. 49. патеръ: Бꙑтиѥ (= — а), И҆сходъ Ѥгюпьтьскꙑ(и), Числа, Дектерономиа; Іс҃са (сна) Навгина пръвоѥ (= единꙑ); Цр҃твиѥ (= — а) а҃; Паралипоменовꙑ (= — ны) двоѣ; Ѥздринꙑ (двои); Ѥстировꙑ (= — ре —) ѻдинꙑ; Пѧ҃тꙑрь ѿдина; Соломона три: Притча, Еклисиастъ, Пѣниѥ пѣнии; Иѿковꙑ единꙑ (= о —); прр҃ка двандесѧть (= ві҃); Исаинꙑ ѥдинꙑ (= о —); Иереминиинꙑ ѥдинꙑ (= о —) на десѧть (= — те); Иезекиѣвꙑ ѥдинꙑ (= о —); Даниловꙑ ѥдинꙑ; и҆ Премоудрость Соломона [6]);

---

[1]) Ср. въ Ефремовской кормчей: не тъчию таковꙑихъ отъмѣтаѥть отъ слоужькꙑ, нъ и таковꙑимъ приобщатисѧ дръзающаѧ по отъкльженнии. Этотъ послѣдній переводъ согласенъ съ текстомъ Питры и Юстелли. Изд.

[2]) Въ греч. τοὺς δὲ καθαιρεθέντας (Pitr. I, 456; Just. II, 600); въ Ефремовской кормчей отклженꙑихъ. Изд.

[3]) Ср. съ Ефремовской кормчей.

[4]) Т. е. равноденствія. Изд.

[5]) Въ греч. τοῦ κλήρου. Изд.

[6]) Эта книга не упомянута въ Ефремовской кормчей и въ изданіяхъ Юстелли и Питры. Изд.

воудоуть (= воуди) же написанъı (ка̃) въ҃коуѫдоу и да на-(оу)чаѥте дѣти и оу҃ношы ваша многооу҃ченаго Сираха премоудрости [1]) ·:·

Наша же, сирѣчь новаго завѣта: Є҃ѵ҃алиа̀ четъıри: Матѳѣѡ̃во, Марково, Лоучино (= — цы —) Іѡ̃аново; четъıринадесать «ія» Паоу҃лѣ (= — вла) ѥпистолы (= — ѣа), (двѣ) Петровъı (= — ѣ), г҃ Іѡ̃(а)нова (= — ы), а҃ (= едина) Иаковля, а҃ (=едина) Іѵ҃дина «а҃», в҃ (=двѣ) Климентовѣ. И заповѣдѣ (= — а) вамъ ѥ҃пномъ мною Климентъмь въ и҃-хъ (= шсмерыı) книгахъ приглашенъı, иҳъ же не достоить всѣмъ вклѧти за тайнъı соущаѧ къ нихъ. И дѣѧниа̀ наша а҃пльска есть же и ѿпокалипси«съ» с҃тго Іѡана Фе(ѡ)лога (и) ѥуанг҃листа [2]). Се же и ѿ канонѣхъ вамъ заповѣдано воуди нами ѿ ѥпс҃ъ [3]). Въı же, пребъıвающе въ нихъ, | сп҃ни воудете (= — ди —) и миръ имате имѣти; не послоушающе (= — щаи) же, моукоу прiимете и врань въ себе присноующю, лъсть [4]) имѣти достойноу приѥмлюще (= — щоу) непослоушанiа. Бг҃ же, ѥдинъ прѣсно съı и творьць всѣхъ, миромь въı да оу҃крѣпить ѳ҃ с҃тѣмь Доусѣ, да оу҃строить въ всѧко дѣло в҃го несъвращаѥмъı и непорочнъı, неповиньнъı, и да сподовить (вы) въ вѣчнѣи жизни с нами ходатайствъмь възлюбленаго ѡ҃трока своѥго Іс҃са Ха̀, Ба̀ нашего, с нимь же слава самомоу соущю надъ всѣми Бо҃у Оц҃ю съ с҃тъıмь Д҃хъмь параклитъмь (и) нъıнѣ (= — нѣ) и присно (и) въ вѣкъı «вѣкомъ. Ами҃нь» ·:·

л. 49 об.

---

[1]) И въ Устюжской и въ Іосафовской кормчихъ № 54 пропущены книги книга Судій и книга Руѳи, упомянутыя въ Ефремовской кормчей и въ изданіяхъ Юстелли и Питры.

[2]) Послѣдняя книга не упоминается въ Ефремовской кормчей, у Питры и у Юстелли. Изд.

[3]) Въ изд. Питры и Юстелли ὦ ἐπίσκοποι. Изд.

[4]) Не ошибка ли вмѣсто мьсть (какъ стоитъ въ Ефремовской кормчей)? Въ греч. διχήν. Изд.

II.

Собраніе постановленій

въ 87 главахъ [1].

※ Отъ кънигъ бжⷭ̃твьныⷯ повелѣнии божⷭ̃твьныⷯ
※ коньчинъı Иоӱстинианꙋ различьныⷯ запокѣди, подобьно
※ изрядьно бжⷭ̃твьныⷯмъ и сⷭ̃щенъныⷯмъ канономъ ѿ из-
※ бытъка свою крѣпость имоущемъ, въ нюⷯ же чинъ нѣкъı
※ и число положиꙋомъ на скороⷱ обрѣтение къзищемъıⷯ
※ главъı, заⷨе, ꙗко же речено бъıсть ѿ различьныⷯ пове-
※ лѣнии, съıти съчетанъныⷯмъ, рекъше съкъкоупакънъıмъ,
л. 288. ※ ꙗко же повелѣно бъıсть о нарꙗрицꙋ и[2] великъıⷯ
※ Бжⷭ̃ныⷯ дарѣхъ и подобьныⷯ части бжⷭ̃твьныⷯмъ и
※ сⷭ̃щенъıмъ канономъ ·:· —

※ Григорий Ѩкраганьскаго[3] ·:· . . . . . .

а̃[4]. Велии къ члⷭ̃цѣхъ соӱть дари Бжⷭ̃ии съкъıше данаго Nov. 6.

---

1) Печатается по списку Ефремовской кормчей XI в. Московской Синодальной библіотеки съ приведеніемъ наиболѣе существенныхъ разночтеній изъ Новгородской кормчей 1280-хъ гг. той же Синодальной библіотеки (обозначается буквою Н.). Греческія объясненія взяты изъ «Ἀνέκδοτα» Гейм-баха, т. II (Lipsiae, 1840) и Imp. Iustiniani pp. a. novellae изд. Цахаріэ (Lipsiae, 1881).

2) Н. прибав. о.

3) Въ Ефремовской кормчей слова Григорьи Ѩкраганьскаго приписаны на полѣ; въ Н. прибавлено сⷭ̃го Гр....

4) Н. Пр҃а а̃.

чл҃колюбіа сѣщеніе[1] же и҆ цр҃ство, ово оу҃бо бж҃ьствьнъıимъ слоужа, ово же чл҃чьскъıими обладаа и прилежаще к҃, и҆, ѿ единого и того же начала обое происходѧ, чл҃чьское оу҃крашаѥта[2] житіе, ако аще тако воудеть тъщаньно[3] ц҃рємъ, ако же сѣщенъıихъ чистота[4], или о нихъ онѣмъ присно Бг҃а молать. Аще оубо непорочьна воудеть вьсьде и къ Бо҃у имать дьрзновеніе, аще ли право и подобьно оукрашаѥть прѣданоеѥ[5] емоу житіе, воудеть съвѣщаніе нѣкако[6], все иѥже добро чл҃чьскоумоу подаа родоу. Семоу же бъıти вѣроуємъ, иже сѣщенъıихъ[7] канонъ съблюдение съхранитьсѧ[8], емоу же правьдьно поюще[9] и поклањающесѧ и самовидьци[10] Бж҃ьна слова прѣдаша а҃пли и҆[11] ст҃ии о҆ц҃и и[11] съхраниша же и҆ съказаша[12].:. —

※ О҆ поставлении е҃пп҃ъ и҆ о҆ прочимь чистителъскѣмь[13] ※ чиноу.:. —

Nov. 6. 1. Е҃[14]. Проповѣдаемоу[15] оубо бж҃ьствьнъıимъ вьсьде къслѣдоующе канономъ, игда къто прочее вьсе лѣто[16] на поставлениѥ е҃пп҃а приведетьсѧ, съмотрити[17] же пръвѣе[18], оного житіе по бж҃ьствьноумоу а҃пл҃оу, аще чьстьно ѥсть и непорочьно и вьсьде непостижимо[19] воудеть и на бл҃гаа послоушьствовано[20] и чистолѣпьно[21]; и ни ѿ воиньскаго приходѧ полоу|ченіа, разѣ л. 288 об.
а҃ще не ѿ младъıа въздрасти[22] зане оубо въображение вамъ въ манастъıри, причьтенъ бъıвъ свободитьсѧ полоучениа[23], четвьртое оубо пръвѣе ѿ извътъка давъ съвѣтоу; ни ѿ невѣжь призъıваемъıихъ простъıихъ воудеть поставленъ,

1) ἱερωσύνη.
2) Н. оукрашаѥтъ.
3) περισπούδαστον.
4) σεμνότης.
5) Н. поданоѥ.
6) συμφονία τις ἀγαθή.
7) Н. крі҃инъıихъ.
8) Н. схранаѥтѣ.
9) ὑμνούμενοι.
10) αὐτόπται.
11) Н. и проп.
12) ὑφηγήσαντο, explicarunt.
13) Н. чт҃ительствѣмь.
14) Н. Пр҃а и҆.
15) Н. пропов҃даемъ.
16) χρόνον.
17) Н. смотри.
18) Н. первоѥ.
19) Н. непостъıжимо; греч. ἀνεπίληπτος, irreprehensibilis.
20) Н. послоушьствовани.
21) Въ греч. ἱεροπρεπής, qualis sacerdotem deceat.
22) ἡλικίας, aetate.
23) τύχης, conditione; Н. Ѳлоучениа.

по семь абие на ѥпⷭ҇кїю възхода, или съ подроужиемь жива, или женоу имѣа, ѿ дѣвьства имоу пришьдъшю, нъ ни въдовицю, ни съчетавъшиꙗсѧ, ни мьньшици[1] или въноукъı имѣа незнающемъ закона, ни ѿ йного ненавидимомъ. Ни имѣниемь коупити чистителъства, нъ вѣдѣти имоу бг҃ъıа канонъı и тъгда прити на поставлениѥ, аще бо ꙗко же моцьно члⷦ҇коу йспов҃ѣдаѥть си хранить[2]. Подобаѥть бо сⷯ҇ѥнъıа канонъı въ закона мѣсто хранити·⁘ —

※ Ѻ отъходащихъ[3] ѥпископъ҇ѣхъ·⁘ . . —

г҃[4]. Ни ѥдиномоу же ѿ ѥпⷭ҇ъ, лише ѥдиного лѣта, въи҆ⷣ цр҃кве соущен подъ нимь ѫходити, развѣ аще не боудеть того по цр҃коу повелѣнию, и да не йзвѣтоуѥть, ꙗко цр҃кви иго въ правъдьное влⷦ҇комѣ; сими[5] бо клирикъı или смотрящими йли съльникъı подобаѥть бъıти, да ни[6] бе съборьнаго шьствовати[7], ни шьдъшоу въ цр҃ьство ювитися цр҃ю, прежде аще не придеть къ прⷭ҇тоумоу патрнархоу или къ коемоужьдо строению[8], ѿ него же соуть[9] съльници, и тѣмъ повѣдати винoу, ѥ҆ⷤ҇же ради приⷣоша, и҆ тако къ цр҃ьствоу въıти. Подо|баѥть же ѥпⷭ҇омъ
л. 289. приставьникъı великъıа цр҃кве или приставьникъı патриаршьскъıимъ възносити цр҃ьствоу, ꙗко же тѣмъ, или правъдьнаго аще просать оулоучать, или неправъдьна, да ѿходать·⁘ . . —

※ Ꙗко не бъıвати клирикоу некънижьноу[10]·⁘ . . —

д҃[11]. Ни въ ѥдиномь же чиноу клирикоу подобаѥть[12] бъıти некънижьноу·⁘ . . — Nov. 6. 4.

※ Ꙗко не поставлати слоужьбьница мьнѥ патидесать ※ лѣтъ·⁘ . . —

ѕ҃[13]. Слоужьбьница[14] же цр҃кьнъıихъ, да не мьнѥ пати- Nov. 6. 6.

---

1) παλλακήν, concubinam; въ рус. прол. соотвѣтствующее греч. ἡ ἐγγύους.
2) Н. хранити.
3) Н. нѣтъ ѡ отъ.
4) Н. Пр҃ва ѕ҃.
5) ταῦτα γὰρ διά...
6) Н. ни да.
7) δίχα συστατικῶν ὀβεύειν.
8) διοικήσεως.
9) Н. тъ.
10) Н. нѣтъ этой фразы.
11) Н. Пр҃ва д҃.
12) Н. проп.
13) Н. Пр҃ва ѕ҃.
14) Въ греч. διακόνισσας.

десатъ лѣтъ боудетъ[1]; аще ли въ манастѣри мьнѣ тои̑ въздрасти боудетъ, ноужде̑ю да боудетъ, ако же подобаетъ моужьскоумоу съмѣшению не соущю, нъ не[2] самовластьно прѣбъıванию, нъ мъножьствоу съшьдъшюсѧ; тои̑ же не имѣти въ чиноу братиа, ни[3] оужикъ или гл҃емъıихъ любъвьникъ, сънимающихсѧ[4], нъ о себѣ или родителемъ кдинѣмь, или истиньнъıимъ сестрамъ, или тетъкамъ, и не подобаетъ и̑ще приходѧщеи̑[5] въ слоужение жити съ лицьмь, всакое обличение и̑моущю; аще ли по семь на бракъ въдасть себѣ, ѿлоучена боудетъ подобьнаго имѣниа, и поимъıи̑[6] ю̑ мечьное[7] моучение̑ прииметь и̑[8] имѣние̑ его подастьсѧ людьмъ[9].

※ О мьнишицахъ[10] и̑ о мьнисѣхъ и̑ о и̑гоуменѣхъ.

Nov. 5. Въ[11] поцении мьнишьское житие тако боудетъ чисто[12], тако присвоитисѧ вѣтити къ Бо̑у[13], прихо|дѧщюмоу[14] на то л. 289 об.
чл҃вкоу, ако всакоу оубо чл҃вчьскоую скврьноу отрѣвити[15] и чистоу ѕвитисѧ и словесьнъıмь подобающимь естьствъмь, и многъıихъ въ оумѣ дѣтельствоующихъ[16], и чл҃вчьскъıихъ
Nov. 5. 1. печалии болшю бъıто. И ѿ того оубо прѣже инѣхъ ѕвѣ, ако на въсако лѣто[17] и на всеи̑ земли нашеи̑, аще къто кѣгда, чьстьнъıи̑ манастъıрь хощеть поставити, не пьрвѣе коли имоу подобаетъ бъıти того творити, прѣже даже не призоветъ того мѣста бо̑любивлаго е҃пп҃а; онъ же, роуцѣ въздвигъ на нь҃бо, и молитвою мѣсто о҃стить Бо̑у, потъкноувъ на имь нашего спасениа̑ о҃бразъ[18].

※ Ако не оудобь сьимъı дати мьнихоу свободьноу или ※ работьноу коемоу.

---

1) Н. да боудетъ.
2) Н. по и; καὶ οὐκ αὐτεξουσίου.
3) Н. проп.
4) Н. снимающихсѧ.
5) Н. приходѧще.
6) Н. поимъ.
7) Н. мѣчное (въ греч. τοῦ ξίφους).
8) Н. проп.
9) δημόσιον, fisci.
10) περὶ μοναστηρίων.
11) Н. Пр҃а ѕ҃. И.
12) σεμνός, honestum.
13) οὕτως οἰκειοῦν οἷδε Θεῷ; вѣтити Н. проп.
14) Н. приходѧще.
15) ἀποξύειν.
16) Н. дѣтьствоующихъ.
17) χρόνον.
18) σύμβολον, signum.

Ѕ[1]. Повелѣваемъ оубо, вѣкъстьноумоу въслѣдоующе законоу, соущимь въ мънишьстѣмь житии запрѣщати не оудобь Nov. 5. 2.
авие ѿ благобызнивѣишихъ игоуменъ чьстьныихъ манастыревъ сиимъ приимати мьниходу[2], въ три лѣта, или свободьни соуть, или раби, прѣбывати, ти тако мьнишьскааго образа[3] съподобитися подобаѥть.

и[4]. Аще ли рабьно[5] трии лѣтъ приидеть къто и нѣкоего на Nov. 5. 2.
поцение запрѣщающихъ приводить, ако раба хощеть, глаеть же, ако възма нѣкыа вещи, сего ради вънидѣ въ манастырь, повелѣваемъ ємоу оудобь сего не творити, въ пьрвѣе показати
л. 290. истиноу, ако и рабъ есть, и къ окраденію | съключися житиа ради лютааго и грѣха[6] оубѣжа своего ради прѣгрѣшениа, въ манастырь же, не истиною поцениа желаа, вънидѣ; того ѿдати сътажавѣшюмоу, съ ними же въ правьдоу ѿи, аще оубо и сиа въ манастырь вънесе, гдиноу же дати вѣроу, ако ничьсо же сътворить зъла. Аще ли повѣдъваа и никако же тацѣмъ обличаѥться, вѣлаѥть же са чистъ и кротькъ и съвѣдѣтельствоуѥться, ако ѿ стажавъшааго оукраденъ[7] вѣ, и, аще никако же полоучиться, съвьршеноє третиѥ лѣто, въ оубо и тако да прѣбоудеть въ манастыри ѿ влѣчащихъ[8] измѣниться гърдостии[9]; третиємоу бо миноувъшю лѣтоу, испытанъ бывъ, ако мьнишьскыа достоинъ бывъ чистоты, вола ни кдиномоу же даемъ отиноудь[10], испытавати чьсо[11] на таковааго; докълѣѥть бо на съмѣреноую чистоту съгрѣшьшихъ третиаго лѣта съвѣдѣтельство, ѿкраденыимъ же, въ нихъ же аще обращеться ѿдаемомъ; аще работы вѣжа искоушенъ боудеть, манастырь оставивъ, и низъ[12] ѡбразъ житиа

---

1) Н. Пр҃а ѕ҃.
2) Т. е. мьнишьскоу.
3) σχήματος, habitu.
4) Н. Пр҃а и҃.
5) εἴσω, intra.
6) Н. грѣхъ.
7) κόσμιος.
8) Н. ѿ влачащихъ.
9) θρασύτητος.
10) Н. ѿноудь.
11) Н. испытовати что.
12) Вм. инъи (?); въ греч.: ἑτέρου δὲ βίου σχῆμα.

гонити, власть даємъ сътажавъшюмоу влѣщи и показавъшемоу полоучаи[1] и въ рабѣхъ его имѣти ·:· ·

Nov. 5. 4. д҃[2]. Аще ли както себе обрекъ манастъреви, и полоучивъ образъ хощеть особьноє[3] имѣти житиє, тъ оубо кѣсть, како[4] wставлаєть: имѣніє оубо, елико имать, вънегда въ манастърь[5] въходить, гдѣ[6] манастъра да боудеть ·:· · · ·

л. 290 об.

Nov. 5. 5. е҃[7]. И оно же извѣщаємъ, яко прѣже даже не вънити въ манастърь хотащюоумоу власть имѣти своємоу имѣнію, яко же хощеть; въшьдъшю же емоу, съвъслѣдоуєть и[8] имѣніе и аще не ѥдѣ вънесеть его; аще ли дѣти имать или сълоучися оубо вещи нѣкыа подати имъ, или прѣжеврачьныа дары, или по извѣтоу врачьныихъ даровъ[9] подакъ, и творить си третиєк[10], w съложенаго своєго имѣніа[11] да дължьнъ боудеть дѣтьмъ на напълненіе, аще ли по полоученію оубо приимъше или на ніе же вьсе имъ[12] дати. Аще ли женоу имать, да съхранаться дарове врачьнии, и съвѣщаніе, єже w

Nov. 5. 6. съмьрти. Аще ли и на воиньство както прѣда както[13] по семь или йного житиа wбразъ прѣбъıти, имѣнію его на ниємь же речетъся мѣстѣ. Ни єдиного же на прочиихъ вещьхъ причастиа имоуть дѣти, аще ли ничьсо же имъ не дасть, или по третиимь лѣтѣ и по запрѣщении реченаго къ мьниихъ ничьсо же по третиимь лѣтѣ подовьна дѣтьмъ въдати[14] ·:· · —

Nov. 5. 7. аі[15]. Аще ли и въ инъ манастырь прѣйдеть, и тако имѣніе

Nov. 5. 8. его къ пьрвѣмь манастъри останеть; | аще ли и клиричьскаго л. 291

---

1) τύχην, conditionem; Н. полоучии.
2) Н. Пр҃а д҃.
3) Н. wсобно.
4) Н. что.
5) Въ Н. — ырь.
6) τῆς δεσποτείας.
7) Н. Пр҃а е҃.
8) Н. проп. и.
9) προικός.
10) τέταρτον, quartam.
11) Пропускъ въ нѣсколько строкъ; см. прим. 15.
12) Вм. все имъ въ Н. всѣмъ.
13) Н. както нѣтъ.
14) Эти строки (съ словъ ни единаго до дѣтьмъ въдати) должны быть вставлены тамъ, гдѣ выше показанъ пропускъ; вѣрно такъ было и въ подлинникѣ, съ котораго сдѣланъ переводъ (см. прим. 11).
15) Н. Пр҃а аі.

поставлєнїа съподобитьсѧ, не подобаєть имоу дръзновєнїа[1] каприка къ бракоу приходити, ѩко же на чьтьцихъ и пѣвьцихъ[2], или мьньшицю[3] имѣти, или ликo таковъихъ; аще
л. 291. ли то прѣобидить, ѡ҃изъгнати и҃ ѻ҃тиноудь[4] ис ки|роса[5] и простьць[6] да боудеть, прочеѥ къ воиньствоу или къ иномоу начинанию принти не надѣѥсѧ, аще[7] хощеть ѿ насъ прѣдь нимь прѣщєнїемь запрѣщению непокоритисѧ[8]. Бъıти же въ Nov. 5. 9.
врѣмѧ потрѣбъı игоуменоу не бъıтъмa по чиноу, нъ достоинаго и҃скоушєнїемь, изьбранїемь ѿ[9] є҃п҃а пьрвѣѥ и҃ прочихъ, и не сѣ тъчию въ манастъıрьхъ, нъ и҃ въ постьнъıихъ[10] дръжащємъ.

※ О каприцѣхъ, имоущихъ нѣчто дроугъ къ дроугоу и ※ приводимомъ ѿ нѣкоѥго.

[ѕ҃і[11]]. Многъı написавъше законы о бо҃любивъıихъ є҃п҃ѣхъ и҃ Nov. 83.
ѻ҃ прочимь чистителъствѣ[12] въсемь ибо и҃[13] ѻ҃ бл҃говоѧзнивъıихъ мънисѣхъ и прѣже мала сѣ сътворьше, въ нихъ же въсхотѣхомъ бл҃говоѧзнивъıма мънихъ[14] ѿ єдинѣхъ є҃п҃ъ гражаньскъıихъ[15] въ нихъ же соуть манастъıреве, въвожденїа[16] прѣтърпѣвати, побѣжени бъıхомъ[17] ѿ Минъı, бо҃любивааго є҃п҃а блаженааго того града и всеѧ въселєньıѧ патриарха, и бл҃говоѧзнивъшимъ каприкомъ, сѣ подати промъıшлєнїе[18], ѩко аще кто имать чьто къ немоу о вещи[19], пьрвѣѥ ѿ бо҃любивъıихъ є҃п҃ъ, подъ ними же есть, и дань даѥть, и ненаписано расмотрение въсприяти[20], и҃ аще боудеть сѣ, ни сътоужати имоу, ни влѣщи на

1) Н. дрзновєньи.
2) Н. и на пѣвцѣхъ.
3) παλλακήν, concubinam.
4) Н. ѿноудь.
5) Н. каприса.
6) ἰδιώτης, privatus.
7) Слѣд. читать: аще не хощеть; въ греч.: εἰ μὴ βούλοιτο τοῖς ἔμπροσθεν παρ' ἡμῶν ἠπειλημένοις ἐπιτιμίοις ὑποπεσεῖν.
8) Н. прощєньемъ, запрщєньемъ непокорити.
9) Н. ѿ нѣтъ.
10) ἀσκητηρίοις.
11) Н. Пр҃а ѕ҃і.
12) ἱερατείας; Н. чт҃ительствѣмь.
13) καὶ μὴν καί, nec non; Н. и нѣтъ.
14) Н. мнихи.
15) τῶν πόλεων.
16) ἐναγωγάς, actiones.
17) ἡττήθημεν.
18) προνομίαν.
19) Н. ѿ вещи; χρηματικήν, causam pecuniariam.
19) διακρίσεως.
20) Н. прияти.

соудища градьскаꙗ, нъ ненаписаниемь и бес тъщетꙑ[1] приимати образъ, равьно и написано[2], на то странꙑ късхощеть
измѣнитьсѧ, дроугъ къ дроугоу рѣвности[3]. Аще ли нѣкꙑꙗ л. 291
ради неоудобьнꙑ[4] не боудеть моцьно ѥпⷭкоу ѳсѣми винꙑ, об.
тогда власти бꙑти ѿ гражданьскꙑихъ кънязь[5], поущати
чьстьмь[6] вьсѣмь хранимомъ, ако да бг҃оговѣинѣишимь клиро-
комъ бж҃ьствьнаꙗ повелѣниꙗ подадатьсѧ, и подвизатисѧ и
коньць приложити соудоу. Аще оубо о прⷭгрѣшенииихъ прихо-
дитьсѧ, аще ли градьское, тоу оубо подобьнии кънази, на
ѥпархиахъ же тѣхъ игоумени да боудоуть соудиꙗ, не прⷭстоу-
паюцю соудоу мѣрою дъвоу по оуставлению, ѳнелѣ же начатие боудеть, ѩко скоро наложити на вещь коньць, ономоу оубо
вѣдѣ соущю, ако оубо повиньноу бꙑти прⷭводимаго[7] мьнить
ѥпархиискъıи игоуменъ и казни достоина соудить, пьрвѣе об-
нажити того ѿ бг҃олюбиваго ѥпⷭа, тако же подъ законьнꙑими
Nov. 83. 1. роуками бꙑти. Аще оубо црⷭковьное боудеть съгрѣшение, трⷭ-
воуꙗ цѣломоудриа[8] и запрѣщении црⷭковьнꙑихъ, ѥпⷭъ се да
соудить, не хощемъ бо таковꙑихъ винъ видѣти градьскꙑимъ
кънземъ ·⁘· —

※ Ѳ̈ црⷭковьнꙑихъ неподвижимꙑихъ вещьхъ расточение ※ низложения[9], разѣ въ Костантини градѣ[10] ·⁘· —

Nov. 46. гі҃[11]. И се о законѣ тъщание и ина всѧ намъ того ради бꙑша
троудьно за польꙁьное нашимъ послоухомъ проникаемое оубо
и вещьсльное прⷭставляюще[12], повелѣное же и[13] ищьтеное[14]
Nov. 46. 1. къводиця[15]. Запов҃ѣдаемъ оубо, или сѣхъ црⷭквъ, или прочиихъ
чьсть|нꙑихъ домовъ людьскꙑа подобаеть дани, ѳнюдоу же[16] л. 292

---

1) ζημίας χωρίς.
2) Н. написанъ.
3) ἔριδος.
4) δυσκολίαν.
5) πολιτικοὺς ἄρχοντας, Н. градьскъ.
6) προνομίων.
7) Н. прⷭводимаго.
8) σωφρονισμοῦ.
9) Н. расточенига низложенїа.
10) exceptis iis quae sunt Constantinopli.
11) Н. Пр҃а гі.
12) Н. пристаꙗющие.
13) Н. проп. и.
14) Н. ищетное.
15) Н. проп.
16) Н. ѳнюдь.

сътвори тѣхъ Ѡданиѥ, не имате[1], разоумѣти[2] вьсѣхъ въкоупѣ и Ѡ капроса же и бо҃любиваго є҃ппа того же града къ митрополискоумоу оубо, и вожьствьныихъ прѣдълежащихъ словесъ вещь испытати[3]. И а҃ще не вьвитьса ни єдинъ же поутъ расточенига развѣ могыи[4] раздроушити людьскыи дългъ, тогда власти имъ[5] быти соудоу таковоумоу происходащю и а҃вие соуди бывъше[6] Ѡ єпархиискаго къниза и притажаний неподвижимъихъ прикасатися и сиа продати[7] на раздрѣшениѥ дълга мѣсацьнаго, на людьскоѥ низълагающихъ показаниа[8] Ѡтоудѣ въземлющемъ и въходящемъ людьскыи дългъ и оутвьржениѥ[9] Ѡтоудѣ[10] имоущемъ и не бо҃щемъса прѣдъложьшаго[11] законъ[12] Ѡ насъ, проданиѥ же творящемъ непокиньномъ соущемъ[13], людьскыимъ показаниѥмъ вьлагъимъ въ памати вьвающемъ и полагающемъ[14] сътворьшимъ ѕ, да и тъ[15] прс҃тыимъ црк҃вамъ извъвають вьлагы показаниа и людьскыа дани положити, и не могоущемъ нѣкыимъ лъстите[16] людьскаго дълга и тако на проданиѥ[17] неподвижимъихъ въмѣщатиса; того ради во[18] и[19] сътвореніе сѣдалища[20] повелѣхомъ, да и людьскыи дългъ съвѣдѣтельл. 292 об. ствоуѥтьса и Ѡ кыихъ съниде лѣ҃ и ако не Ѡ имѣниа раздроушиса, нъ къ поужду распроданиа приде. Аще оубо не- Nov. 46. 3.
вѣжа кто дължынъ воудеть, можеть образъ приимати неподвижимъихъ[21] притажании и а҃ще Ѡтоудоу вьвающю и[22] мѣрѣ истиною дължынъимъ имъ на проданиѥ неподвижи-

---

1) Н. и не иметь.
2) συνιέναι.
3) Въ подл.: — тити. Н. испытатї.
4) Н. многи.
5) Н. волнмъ.
6) Н. соудивше.
7) Н. продавати; τῶν μὲν ὠνουμένων.
8) Н. показании.
9) Н. оудержание.
10) Въ подл. Ѡтоутоудѣ.
11) Н. прѣдъложьшаго.
12) Н. закона.
13) Н. соущюмъ.
14) Н. показающе.
15) ἵνα καὶ (?)
16) πλάττειν; Н. лъстіть.
17) Н. преданиѥ.
18) Н. того ко ради.
19) Н. проп.
20) δεχρέτου = δηχρήτου.
21) Н. недвижимыхъ.
22) Н. бывающии.

Nov. 46. 2. мъıйхъ въмѣститисѧ. Приносимъ[1] же того закона прⷭтоую л. 292
же и великоую цр҃къвь и тоѭ о҃кольнѧѧ и притворьнъıѧ цр҃кви[2], об.
ıхъ же та попеченıе ıмѣıть ⁘

※ Ꙋ цр҃квьнъııхъ насажденııхъ[3] ı[4] ınѣхъ главъ повелѣ-
※ нıѧ ⁘

Nov. 120. [Δı][5]. Мъıногомъ ı[6] различьномъ закономъ на проданıѧ[7] и насаженıѧ ı[6] на наимъı цр҃квьнъıмъ вещьмъ пришьдъшемъ[8]
Nov. 120. 6. сѣвѣмъ[9] пришьдъшемъ приıти законъмь. Власть оубо даѥмъ
бг҃ъıимъ имъ[10] домомъ по всѣмъ ѣпархıамъ наше бо жи-
тıе соущıамъ[11], не тъкъмо ıмъ и манастъıремъ въ цр҃ь-
сцѣмь градѣ ı о҃кроужьнıимъ[12] его, не тъкмо на врѣмѧ на-
сажденıе творити неподвижимъııхъ подобьнъııхъ вещıи, нъ[13]
въıноу сıѧ хотѧщıхъ насажденıемь правьдьнъıмь дати; ı,
ѧıце прⷭтъıѧ[14] цр҃кви бъıваютъ, ıли ıни чьстьнıи домове, ıхъ
же строѥнıе того[15] мѣста прѣстⷭъııхъ ѥпⷭъ или о себѣ или
бг҃ъıимь его кıросъмь творити по разоумоу своѥмоу и
съвѣщанию[16] бъıваѥть такова коупıла, кьıоущемъсѧ ı при-
шьдъшю имоу съмотрьникомъ его и строителıмъ и хълтоу-
ларемъ того чьстьнаго домоу, ıако Ѿ тоѭ вины ни ѥдина[17] же
тъщета чьстьноумоу домоу находитьсѧ[18]. Ѧıце ли[19] ıницıихъ
прѣбъıвалıща или ıни чь|стьнı соутъ домове, своı строе- л. 293
нıѧ ımоущıе, ѧıце оубо ст҃ъıимъ притворьнъıимъ[20] домомъ
съчитаѥтьсѧ[21], по разоумоу большаѧ части тоу слоужащıихъ

---

1) ἐξαιροῦμεν, excipimus.
2) περιοικίδα καὶ τοὺς εὐκτηρίους οἴκους, viciniam et oratorias domos.
3) Н. насаженъıхъ.
4) Н. и нѣтъ.
5) Н. пр҃а г҃д.
6) Н. и проп.
7) Н. преданıя.
8) Н. проп.
9) Н. всѣмь; въ греч. συνείδομεν ἅπαντα.
10) Н. имъ проп.
11) τῆς ἡμετέρας πολιτείας κειμένοις; Н. ...соущимъ.
12) Н. wкроужıи.
13) Н. не.
14) Н. прⷭтъıѧ.
15) Н. то.
16) Н. и по свѣщанию.
17) Н. ѥдиноѧ.
18) Н. находетⷴ.
19) Н. ѧıце ли и.
20) Н. притворѧномъ.
21) Н. чıтаютⷴ.

не[1] тъкъмо, нъ нкъономоу; аще ли гостиница[2] или ницихъ прѣбываліца и недоужьнъихъ или елико таковъихъ, кльноуіемъса строителемъ пришьдъшю епп҃оу, ѿ него же прѣдълагаютьса[3] ничьто же на врѣдъ или прѣковидѣніе бъіваетъ; на бл҃гочьстивъихъ же манастъіръхъ игоуменоу[4] ихъ съ болъшею частию мъніхъ коуплю творити. И семоу же съхранению происходащю, облежению[5] болъшемоу[6] бъівати ѿ части[7] прибътъка, юже имать въ саженіе[8] даемъімъ вещьмъ. Тѣмь же образъмь и на проданіе неподвижимъіа вещи, дълга ради своего, написаньно[9] же въ дъвадесати дн҃ии да прѣдълагаѥтъ[10] и симь же образъмь повелѣвати хотащимъ коупити, да болѣ подаѥи прѣже почьтенъ боудеть. Аще ли нѣкоего цр҃квьнаго села многоцѣньнъихъ наслажение[11] дастьса, ако много оубо достоа чьсти, мъньшии же приносоу прибътъкъ[12] и на того[13] прибътъкъ ѿтоудѣ насажениѥ, ако же рекохомъ, бъівають. Вѣдѣти же насажающии[14] подо- Nov. 120. 8.
бають, ако аще по дъвѣ лѣтѣ[15] прочеѥ не сътворать[16] насаженаго оупражнениа ѿноудъ въиѣ насажений[17] бъівати ·:·

і҃е. Аще ли и за людьскаа съвьршенаа[18] или и҃ноа ноужьдънъіа Nov. 120. 6.
потрѣбъі того домоу дългоу повинъни | боудоуть, по пьрвоу- л. 293 об.
оумоу оубо чиноу, ако свои залогъ дати, да и ѿ плодъ причитати къ тъі[19] людьскъіа и лихвъі не болѣ четвьртъіа

---

1) Н. но.
2) Н. гостиньница.
3) Н. прѣдълагаютъ.
4) Н. игоуменъ.
5) Н. облежению.
6) Чит.: не большемоу.
7) τοῦ ἕκτου, sextam.
8) Н. къ насажение.
9) Н. написано.
10) Н. да предлагаютъ.
11) Описка: Н. насажение.
12) Большой пропускъ; ср. у Гейм-баха, стр. 215: ...πρόσοδον [μὴ τῇ προσόδῳ μετρεῖσθαι τὴν ἐμφύτευσιν ἀλλὰ διατιμᾶσθαι τὸ προάστειον ἀκριβῶς καὶ συλλογίζεσθαι τὴν τοῦ ἀθροιζομένου τιμήματος δοναμένην κατὰ εἴκοσι ἐνιαυτοὺς ὠνεῖσθαι πρόσοδον,] καὶ ἐπὶ τῇ ἐντεῦθεν προσόδῳ....
13) Н. меншю же приносоу прикътка и на тъ прикътокъ.
14) Н. насажающимъ.
15) Н. за ѣ лѣ҃.
16) Н. не творать.
17) Н. сажени.
18) Н. съвершины; δημωσίων συντελειῶν, publica tributa.
19) Н. тъі проп.

части сѫтьныѧ; подобаѥть же по вьсѣмъ прⷭ̃тьнимъ[1] мѣстомъ[2] цр҃ькъкамъ насажены дроугъ къ дроугоу творити[3]
Nov. 120. 7. тою же частию, вестъиѣтию съхраняѥмоу. Прѣходѧщаѧ же ѿ цр҃ьскаго домоу или прѣшьдъшаѧ ни по единомоу же образоу продавати или измѣнѧти или подълагати[4] или дроугъ дроугоу[5] расточити ·:· .

Nov. 120. 9. ıѕ̃[6]. На сⷭ̃тоѥ въскрьсение власть имѣти домъı[7] подовьныи имъ въ томь же сⷭ̃тѣмь градѣ продавати[8], иже ѿ домовьныихъ своихъ за пѧтьдесѧтъ лѣтъ събираѥтьсѧ ·:· .

Nov. 120. 7. ѕ̃[9]. Вьсѣми же образъı възбранѥмъ ѿ чистительнаго образа на невѣжьдьноѥ[10] прѣбъıкание прѣтварати манастъıрѧ ·:· .

Nov. 56. 1. ѳ̃[11]. Не подобаѥть поставлѧѥмъıихъ клирикъ ѿщетити[12] словомь ѥлиньıихъ[13] ·:· . .

Nov. 57. 2. і҃д҃[14]. Не подобаѥть възбранъıшихъ себѣ ѿ чистъıихъ[15] тайнъ или какою оубо[16] киною ѿнюдъ ѿходѧщемъ цр҃кве причитатисѧ ·:· . .

Nov. 3. 1-2. к̃[17]. Не подобаѥ̀ть паче подобьнаго поставлѧти клирикъı, ни вѣдомоу бъıти числоу или по дрѣвьноуоумоу правилоу; творѧи же чр҃кс̃ъ си[18] себѣ вѣдоу и ѥ̀житиѥ[19] ѿ своѥго избъıтка, и[20] подавъıи во[20] икономъ и то повелѣвъ[21] ѥп̃ъ написати; ни па|къı подобаѥть раздѣлинъı нѣкъıи поставлѧти или къчи- л. 29

1) Н. прⷭ̃тмъ.
2) Н. приб. и.
3) Н. творити дроугъ къ дроугоу.
4) Н. полагати.
5) ἄλλως, alio modo; Н. дроугъ къ дроугоу.
6) Н. пр҃а і҃з.
7) Н. домъ.
8) Пропускъ; въ греч.: πιπράσκειν μὴ ἐπ' ἐλάττονι ποσότητι.
9) Н. пр҃а ѕ̃і.
10) ἰδιωτικήν; Н. ни на кѫжноѥ.
11) Н. пр҃а ѳ̃і.
12) Н. ѿтщетитисѧ.
13) ἐμφανισίμων, emphanisticorum. Н. словомь ѥлиньıмь.
14) Н. пр҃а і҃д҃.
15) ἱερῶν.
16) Оубо прип. на полѣ; въ Н. нѣтъ.
17) пр҃а к̃.
18) Н. чр҃ькъ сльı сѫкъ.
19) Н. и житьıе.
20) Н. нѣтъ.
21) Н. повелѣкъ.

нати. Аще ли вари къи коньць[1] вѣры привътъка[2] прⷭ̀тыа[3] цр҃кве оустроивъ, ѿ всѣкого[4] чистителъскаго степене на образъ прѣвъıвати соущаа, донъдеже оубо на дрѣвлъни и мѣрнъıй чинъ[5] цр҃квьное поставитьсѧ, да и соущимъ канрикомъ, происходящимъ оубогъıимъ[6], довълъна боудетъ цр҃къı подъıти[7]. Власть же всѣмъ подаемъ, въ коемьждо чиноу соущимъ, въ образѣ житиа видящимъ чьто сиѫ прѣстоупаемъıихъ, възбѣгати намъ ·:· ·—

※ О дѣлателѣхъ въ заимъ дающихъ ·:· ·—

к҃а[8]. Не подобаетъ дължънаго соущиа дѣлателюви[9] дьржати того земълю, приимати же лихоу на всѣко лѣто ѿ златъника д҃и цатъı[10]; аще ли пъшеница запатаи, осмоую часть ѿ коегожьдо споуда[11] ·:· ·— Nov. 32.

※ О црквьнъıихъ канонѣхъ и ѡ користъıхъ ·:·

к҃в[12]. Повелѣваемъ оубо чинъ закона имѣти ст҃ъıа цр҃квьнъıа канонъı, ѿ ст҃ъıихъ четырь съборъ проповѣданъıимъ[13], или изъвѣщеномъ, сирѣчь въ Никеи т҃и҃ оц҃ь, иже въ Костантинѣ градѣ р҃ и҃ и҃ и къ Ефесѣ пьрваго събора, въ немь же Несторий ѡсоуженъ бъıсть, и иже въ Халхидонѣ тако же; прѣже речень҃ıихъ во четырь съборъ вельнна[14], яко[15] бжⷭ̀твьнаа писанна[16] хранити. И того ради повелѣваемъ по запов҃дьмъ ихъ Nov. 131. 1. Nov. 131. 2.

л. 294 об. прⷭ̀тоумоу[17] и прⷭ̀вжⷭ̀ноумоу архиⷭ̀поу[18] Костѧ|нтина града, новаго Рима, къторъıй чинъ имѣти по ст҃ѣмь[19] апⷭ̀ькѣмь

---

1) τὶς πέρα τοῦ μέτρου, praeter modum.
2) Н. прикътокъ.
3) Н. прⷭ̀тыа.
4) Н. ѿ всего.
5) Н. древнїй чинъ.
6) Н. и оубогимъ.
7) Н. пошти.
8) Н. прⷭ̀а к҃а.
9) γεωργῷ.
10) τοῦ νομίσματος κεράτιον ἕν.
11) μοδίῳ; Н. ѿ споуда.
12) Н. прⷭ̀а к҃в.
13) Н. повѣданъıмъ.
14) Н. повелѣнна.
15) Н. ако же.
16) Н. проп.
17) Пропускъ; ср. греч.: τὸν ἁγιώτατον τῆς πρεσβυτέρας Ῥώμης πάπαν πρῶτον εἶναι πάντων τῶν ἱερέων, τὸν δὲ μακαριότατον... (Novellae, II, 267; Heimbach, 217).
18) Н. иⷭ̀поу.
19) Н. прⷭ̀тмь.

прѣстолѣ старѣишааго Рима, имѣхъ же вьсѣхъ прѣже чисти
Nov. 131. 3. прѣвлаженаго є҃пїа пьрваго Їоу҃стиньяньскаго нашего отьчьства, имѣти присно ѿ своєго правоподаания[1] є҃пїомъ епархиискомъ·:· . .

Nov. 131. 5. к҃г[2]. Повелѣваємъ хранити къ симъ[3] и всѣхъ цр҃квъ и иныхъ чьстьныихъ домовъ притажанна[4], не скьрньнъı слоу҃жьбъı или лоукавьнъıа рады таковъıи же[5] прѣтьрпѣвати; аще оубо поути постиланна или моста съзьданна[6] или обновленна потрѣба воудеть, по подобию притажьникъ таковое дѣло и с҃тъıа[a] цр҃кви и чьстьнъıа инъı домъı съвершати·:·

Nov. 131. 6. к҃д[7]. Въ лѣтьнихъ же мѣсто написаний въ десате и двадесате или въ а҃ лѣ҃ с҃тъıмъ цр҃квамъ или иныхъ вьсѣмъ чьстьнъıмъ домомъ едино четърьдесатъ лѣтъ написанне противоу положити повелѣваємъ, таковоумоу хранимоу и въ възданий задьница и причастии[8] къ благочьстивъıа винъı оставлъıємъıимъ·:·

Nov. 131. 10. к҃е[9]. Аще къто оустроенне чьстьнаго домоу или притворьнъıа цр҃кве или гостиньница или нищихъ прѣвъıкалища или сиротъı[10] кърмленна или недоу҃жьнъıихъ прѣвъıкалища[11] или иного чьстьнаго домоу въ оумьрьлѣ҃мь съвѣтѣ[12] бъıвати въобразитъ, притворьноую[13] оубо цр҃къ|кь равьно[14] пати лѣтъ л. 295
оучр҃дити повелѣваємъ промъıшленіємь боголюбиваго[15] є҃пїа и кнаа; и аще тъ самъ съвѣщавъ, и[16] повелѣютъ[17] хота-

---

1) διχαιοδοσίαν, iuris dictione.
2) Н. пр҃а к҃г.
3) Н. описка — скимъ.
4) Н. притаженьıа.
5) Ср. греч.: ἢ προσκαίρους ἐξορίας ἢ ἐκστραόρδινα οἱαδήποτε (Геймбахъ, II, 217).
6) Н. нѣтъ или моста съзьданна.
7) Н. пр҃а к҃д.
8) Н. къ зданнн задниць и къ причастьи; τῶν ληγάτων καὶ τῶν κληρονομιῶν.
9) Н. пр҃а к҃е.
10) Н. сиротъ.
11) Н. прѣвъıканна.
12) ἐν τελευταίᾳ βουλήσει, in ultima voluntate.
13) εὐκτήριον, oratoria domus.
14) εἴσω, intra; Н. раздьно.
15) Н. бл҃голюбиваго.
16) Н. и проп.
17) Н. повелѣваютъ истиньникъı.

цѧа[1] гостинѣнѣкъ[2] или[3] нищекърмильца[4] йли йнъ таковъıа строитель, или своимъ наслѣдѣникомъ таковоѐ йзбѣраніе подастъ, повелѣваемъ образъ вьсѣми наслѣдѣникомъ образенїа̀[5] йспълнати[6], по мѣстомъ ѐпс̃омъ съмотрѧемъ, аще доврѣ строеніе происходитъ, и́ а́ще обрѧщютъ недовромъ бъıти строителемъ, власть имѣти вес тъıретъı инъı въ тѣхъ мѣсто подовьıı творити. Въ вьсѣхъ во таковъıихъ бл̀гочьстивѣıихъ Nov. 131. 11.
съвѣтѣ[7] пр̃ѣбъıвъıихъ мѣстъ[8] ѐпс̃ъı хотѧщемъ[9] промъıшлати, ако вьсѧ по оумьръшаго съвѣтоу промъıшлати, аще и́ паче ѿ съвѣщавъшихъ[10] ѿречено бъıсть имъ ймѣти къ симъ нѣкое причастіе; симъ же повелѣномъ бъıвъшемъ єдиною́ и дъвашьдъı ѿ ѐпс̃а[11] мѣста и ѿ йкономъıего людьскъıими лиці, въспомѧноуѣше же[12] пожидоуть въображенїа̀ йспълнити, повелѣваемъ, симъ вьсе приобрѣтеніе[13], ѡставъшеѐ[14] имъ ѿ повелѣвъшаго, ѿпоустити; прѣподовьıнымъ епс̃омъ мѣстомъ[15] вьсѧ вещи вьсѣмъ, ако же речено естъ, бл̀гочьстивъıими своими ѿлоученики[16] съ плодъı[17] и[18] възвращеній[19] срѣдьнѣаго лѣта и помѣненаго[20] приобрѣтенїа строити, ѥже
л. 295 об. съвѣщавъıй въобразъ, испълъ|нати[21]. И вьсѧкомоу же дръжгоуоумоу[22] власть да боудетъ таковоѐ възысканіе подвизати и потъщавати, да образъı вьсѣми таковъıа бл̀гочьстивъıа винъı испълнатьсѧ. А́ще ли наслѣдѣникъ бл̀гочьстиıа винъı Nov. 131. 12.
оставленъıа не испълнитъ[23], гл̀а оставленаго емоу притѧжа-

---

1) Н. хотящаго.
2) ξενοδόχους; въ Н. нѣтъ.
3) Н. нъ и.
4) Н. йщекормьца.
5) Н. възображенїа.
6) Н испомнити
7) Н. жителѣ; въ греч. βουλήσεσι.
8) Н. мѣстехъ.
9) Н хощемъ.
10) Въ греч.: παρὰ τῶν διαθεμένων ἢ τῶν δορησαμένων.
11) Н. епс̃ъ
12) Н. же нѣтъ.
13) Н. пришкрѣтаемъ.
14) Н. ѡставившее.
15) Н. мѣстънымъ.
16) Н. ѿлоучении.
17) Н. къс плодъı.
18) Н. нѣтъ.
19) Н. възвращени.
20) Н. поменшаго.
21) Н. исполнити.
22) Н. дроугоу шкомоу.
23) Н. исполнити.

нша[1] не довлѣти, сиѧ повелѣваемъ, всѣмоу десѧтыѧ[2] части прилежащыѧ, елико оубо когда обращаетсѧ къ такомь имѣній, прѣже въмѣщати промышленіемь прѣподобнаѧго мѣстнаѧго є҃п҃а къ винѣ, въ нѫже оста ·:·

Nov 131. 12. к҃s[3]. Аще ли задьница[4] боудеть, повелѣваемь[5] равно[6] шести мц҃ь ѿ явленіѧ завѣтоу ищитающемъ[7], симъ всѣми образы подавати, имь же оставлено есть. Аще ли ожидають того отлагъчени, таковоую задьницю[8] подавати[9] и плодъı и лихвъı и всѣмо законьное възвращение въздадать ѿ врѣмене и[10] оумьртвиѧ ѡставльшаго. Аще ли задьница[11] чьстьноумоу нѣкомоу[12] оставитьсѧ[13], ни кацѣмь же образъмь таковъıѧ задьница придати[14]. Мѣста же или[15] лица, ѿ нихъ же се подати повелѣно боудеть, далече да боудоуть[16], тъгда подобаѥть онѣмъ, имъ же се оставлено есть, или обѫдьржаемаѧ часть съключаетьсѧ[17], измѣнати задьницю и болшее приимати паче того привъıканіе[18] доброкоупьно съ прилаганіемь не мьне четвьртъıѧ части оставленаѧго количьства[19], а не многъıми людьскъıими даньми ѡтлагъчени[20]; аще ли про|- д. 296
дати късхотать, ни мьне въ цѣноу приимати елико же ѿ таковъıѧ задьница нежели на л҃ и пать[21] лѣтъ събирати, тако оубо, ако таковоую цѣноу на пользьное прѣже реченаго чьстьнаѧго домоу останеть[22] къмѣститисѧ ·:·

※ Ако ни единомоу же зьдати притворьнъıѧ црк҃ве чрѣсъ ※ съкѣсть[23] є҃п҃а и ако подобаѥть зижющюоумоу промъıш- ※ лать[тн] ·:·

---

1) Н. притажанна.
2) Н. дѣтоѧ.
3) Н. Пр҃а к҃s.
4) ληγάτον.
5) Н. повелѣваемъ.
6) Н. мирно; въ греч. εἴσω, intra.
7) Н. ищитаемъ.
8) Н. заповѣдиѥю.
9) Н. приимати.
10) Н. ни.
11) Н. заповѣдница.
12) Проп.: въ греч. οἴκῳ.
13) Н. встанетьсѧ.
14) Н. продати.
15) Н. и.
16) Н. боудетъ.
17) Н. слоучаетьсѧ.
18) Н. привъıканьѥ.
19) Н. личьства.
20) Н. отлагъчена.
21) Н. л҃.
22) Въ греч. ὅπου καταλείφθη.
23) χωρὶς γνώμης.

к҃з[1]. О прⷭ҇тыихъ[2] цр҃кⷷ[3] мъногомъ приимъше[4] законѣмь, иже иⷩ҇хъ просимъ къ възникъшимъ винамъ и ⷡ҆бие възникающаа докълѣюща; мънози бо имене ради къ притажанию сⷭ҇тыⷩ҇хъ цркъвъ[5] градоуть, по семь сиⷩ҇ съзьдаѣше, къ томоу печали не полагають, иже и стѣцанна имъ ѿлоучити лѣпаа въ вечерний же посвѣтъ и въ привытъчьнъиⷩ҇хъ[6] пицю и сⷱ҇ноую[7] слоужьбоу, нъ оставлають и въ нагъиⷩ҇хъ соущиⷩ҇хъ зьданиихъ или раздроушаемъиⷩ҇хъ и въсѧкоа чистъıа[8] слоужьбъı лишаемъ. Повелѣваемъ оубо прѣже въсѣхъ Nov. 67. 1
семоу бъıвати, ꙗко ни дьрзновению бъıти, ни манастърю, ни цр҃кви, ни притворьнъıа цр҃кве начинати зьдати, прѣже[9] аще не градьскъıи бⷭ҇любивъıи ⷭ҇пⷭ҇ъ пришьдъ мⷯ҇тоу сътворить и крⷯ҇тъ поставить, прѣдъ въсѣми тоу происхожение сътворивъ, и вещь ѥⷭ҇ть въсѣмъ поставить. Ѧ не инако коемоу цр҃кь Nov. 67. 2
ѥⷭ҇ть ѩновл зьдати, прѣже аще не повѣдано[10] боудеть ⷭ҇пⷭ҇оу, и
з. 296 об. заповѣдати мѣроу, юже ѿлоучить на вечерний посвѣ|тъ и на чистоую[11] слоужьбоу и различьно единомоу съблюдение[12] и прѣвъıвающиихъ оу него пицю[13]; аще ли къто не довълѣеть къ семоу, имене равьно[14] желѣа[15], ꙗко и самомоу зижителюмь цр҃квьнъıимь нарицатиса, то многъı цр҃кви соуть въ епархиихъ и въ томь цр҃ьскѣмь градѣ, вѣдьнѣюче[16] же пастиса отъ ѡвѣтъшанна, аще и[17] малъı соуть и не оукрашенъı; и подобаеть емоу, единоу таковъıихъ цр҃къвъ къспримъшю, зьдати, понѣ[18] разоумъмь бⷭ҇любиваго правовѣрьнъиⷩ҇хъ ⷭ҇пⷭ҇а[19].

---

1) Н. Пр҃а к҃з.
2) Н. прⷯ҇тхъ.
3) Н. цркввхъ.
4) Н. принмъшимъ.
5) Н. цр҃квии.
6) Н. прибъıточноую.
7) Н. и въ сⷱ҇ноую.
8) Н. всѧкоа соущиа и чⷯ҇ıа.
9) Начиная съ словъ: прѣже аще не градьскъıи... до сл. цр҃кь ѩновл зьдати въ Н. нѣтъ.
10) Н. испов҃дано (вм. не пов҃дано).
11) ἱεράν.
12) Н. различноѥ домоу созданые.
13) Н. пища.
14) Н. равьноѥ; ἴσως, tamen.
15) Н. жѣланые.
16) Н. вѣдънѣющеса же, κινδυνεύουσι.
17) Н. ли.
18) Н. понеже, κἀνταῦθα.
19) Н. ⷭ҇пⷭ҇оу.

Nov. 123. ※ О подающихъ причьты єп҃ъ, како подобаєть быти ·:· . ·—

[к҃и[1]]. О строєніи, приобрѣтєніи и҃ о҃ инѣхъ различьныихъ главахъ и причьтѣхъ въ[2] ст҃ыихъ цр҃къвахъ и въ[3] дроугыихъ чьстьныихъ домѣхъ ѡ҃ставлєныихъ[4] оуже оубо нѣкыа[5] въобразихомъ. На нынѣшьнєє же, єѭже[6] о прп҃бнъıихъ єп҃ѣхъ или[7] клиричѣхъ и мьнисѣхъ прѣже къ различьныихъ чинъхъ въображєнаа, съ прѣподобьнъıимь ѵ҃справлєниємь[8] а҃ єѭже обаче законъмь съвѣмъ[9]. Повелѣваємъ

Nov. 123. 1. оубо, єлишьдъı аще потрѣба боудеть єп҃оу поставлѧти клирикы и пьрвыа притѧжателѧ[10] града, прѣдъ трьми лици причьтъı[11] творити, прѣдълежащамъ[12] своимъ дш҃амъ, ѥко не поданиє[мь] или обѣщаниємь и прочаа, нъ[13] вѣдоуще сами сѧ, правоую и҃ съворьноую вѣроу, и чистаго житиа, и кънигы вѣдѣти, тѣхъ да | избьроуть, и ѥко ни подроужиа, ни дѣтии, нъ, л. 297
аще и пьрвѣѥ къто ѿ нихъ подроужиє имѣ и то єдино пьрвѣѥ и҃ не ог҃лємоє законъмь нашимь[14] или чистъıими[15] канонъı, ни съвѣтьника, или коиноу быти сего съвѣдѧть, и҃ єѭже подъ съвѣтьнъıимь[16] полоучаємь подълежаи не мьнє ѳ҃и лѣ҃ въ манастъıри, мьнишьскоє житиє къспримъ, и҃ ѥко не мьнє а҃ лѣ҃ възрастъ имѣти избьраноє лице, да болшихъ[17] поставлєнъ боудеть вѣдою поставлъшааго, тако оубо свобожьшюмоуѧ съвѣта къ четвьртоє свои[го] облишиа[18] севѣ имѣти и прочаа съвѣтъмь людьскъıимь[19]. Даємъ же оубо власть причьтъı творѧщимъ, или[20] нѣкоєго мирьскаго, развѣ

---

1) Н. пр҃а. к҃и.
2) Н. нѣтъ.
3) къ вм. ѡ(?)
4) ἀνηκόντων, reliquas.
5) Н. нѣкихъ.
6) Н. же.
7) Н. и.
8) Н. испрaвлєньи.
9) συνείδομεν, constituimus.
10) Н. притѧжители.
11) ψηφίσματα.
12) Здѣсь пропускъ; въ греч.: προσκειμένων [τῶν ἁγίων εὐαγγελίων, κινδύνῳ] τῶν ἰδίων ψυχῶν (Heimb. II, 220).
13) Н. не.
14) Н. закономь нашимь и не г҃лємоє.
15) ἱεροῖς.
16) Проп. соотвѣтствующее греч. ἢ ταξεωτιοχῇ.
17) Н. колшимь.
18) Н. своєго ѡблишиа; περιουσίας, substantiae.
19) τῇ βουλῇ καὶ τῷ δημωσίῳ.
20) Н. нѣтъ сл. или нѣкоєго... съвѣтника.

сѫтьника [1] или воинника, достоина бѣти мьнѧть, таковаго коупьно съ дроугѣимѣ дѣвѣмѣ клирикома или [2] мьнихомѣ изѣбрати, и тако клирикомъ не мьне трии мц҃ь съпричьтенаго и с҃тыѣ канонъ и цр҃кѣвьноую слоужьбоу наоучьшасѧ поставлѣноу бѣти ·:· .

к҃д [3]. Аще ли не обрѣщѣтьсѧ въ правьдоу три лица на таково [4] изѣбранїе, подобаѣть и при [5] дѣвѣмѣ и при единомь лици причьтъ творити, ѣсѧ оубо реченаѣ имоущю послоушьствѣ ·:·

л҃ [6]. Аще ли хотѧщю причьтъ творити мьне мц҃ь шести да сътворѧть [7], тогда вѣдою своеѥ дш҃и тъ, емоу же лѣпо ѥсть ѥп҃па поставити [8]; поставлѣи же чр҃съ нареченое послѣдованїе, да с҃|лоучень боудеть на едино лѣто, имѣниѥ ѥго область [9] цр҃кѣвьнаѣ да строить и поставлѧѥмыи да иждевѣтьсѧ ·:· . 297 об.

лѧ [10]. Аще ли както възглаголѥть на [11] изѣбраѣаго, да ожидѣтьсѧ того поставлѣнїа [12], и аще повинна обрѣщеть, да възбранитьсѧ; аще ли неповинь҃ѣ ѥвитьсѧ, да поставлѧѥмъ боудеть [13]; ѡ҃тъ҃ѣникъ же, или непоказа, или оубѣжа приложеѣаго на нь оглашенїа, ѿ ѥпархїи, въ неиже живеть, да иждевѣтьсѧ ·:· Nov. 123. 2.

лв [14]. За обычаи же то едино подаѣти ѿ всѣхъ поставлѣнѣмъихъ ѥп҃ъ даѣмъ, ѣже по сихъ и ѥлико соущюмоу законоу подобаѣть. Повелѣѣмъ оубо прѣбл҃женѣнимъ ѥп҃омъ и патрїархомъ, сирѣчь старѣишаѣаго Рима и Костантина града и Александрїе [15], и Б҃жїа града Ерс҃лимлѧнѣмъ [16], аще обычаи имать ѥп҃омъ и клирикомъ въ поставлѣнїихъ [17] не мьне дѣвоудесатоу литръ злата дабти, си едина подабти, ѣже обычаи Nov. 123. 3.

---

1) Вм. сѫдѣтника (δουλευτοῦ).
2) Н. и.
3) Н. вр҃а к҃д.
4) Н. нѣкова.
5) Н. предъ.
6) Н. вр҃а л҃.
7) Въ грч. οὐ ποιήσουσι.
8) Н. да постигнѫть.
9) Н. власть.
10) Н. вр҃а л҃а.
11) Н. нѣтъ.
12) Н. поставлѣнїе.
13) Н. нѣтъ сл. повинѫлъ.... боудеть.
14) Н. вр҃а л҃в.
15) Н. — и.
16) Н. и Ерслимѣнѣмъ.
17) Н. поставлѣнихъ.

соуди[1] да поущаєть нѣкыа ѿ слоужащиихъ емоу, да прѣдъ лежащемъ стꙑимъ єѵаньгѣліемъ, по подобьствоу чистителюмъ, рекоуть, иже съвѣдать. Нъ ни ѷмѣнига ради или прѣгрѣшенига ради вины єпⷭ҃коу кънязю гражаньскоуоумоу[2] или къ воиникоу неколею єдиномоу бъıти[3] ѷли прѣстоıти[4] бес цр҃ква повелѣнига подаємъ, нъ[5] кънязю, се[6] повелѣти ѷли написаньно или ненаписаньно дьрзноукъшаго, по отатиі поıса и къ моукъı къıлагаємоу[7] и къ ѷзгънанига поущаємоу[8].

Nov. 123. 10. ѧз҃[9]. Отърицаємъ же придвигънимъ[10] єпⷭ҃комъ и попомъ и дикономъ и чътъцемъ и всѧкомоу иномоу каковоумоу же бг҃обоязниваго чиноу соущюмоу, нѣка[11] играти или таковаꙗ ѷграющиимъ обыцьникомъ или позоратаємъ бъıвати[12] и[13] въ таковѣмь оубо видѣнии видѣнига ради приходить[14]. Аще ли къто ѿ нихъ то съгрѣшить, повелѣваємъ таковаго г҃ лѣ҃ всѣкого бг҃обоязниваго слоужениа възбранати[15] и въ манастъıрь къıлагати.

ѧи҃[16]. Ни єдиномоу же єпⷭ҃коу ноудити каковаго клирика, подъ нимь соуща, ѿ своіего клироса ѿпоущати.

Nov. 123. 11. ѧд҃[17]. Въсѣмъ же єпⷭ҃комъ и попомъ ѿрицаємъ ако не ѿлоучати кого ѿ ст҃аго обыцениа, прѣже даже не[18] ѥкитьса вина, ѥѥже ради цр҃квьнии канони се повелѣваıть бъıвати. Аще ли къто чрѣсъ си ѿ ст҃го | обыцениа оу҃ѿлоучить[19], онъ оубо ако л. 299 об.
неправѣдьнъ ѿ обыцениа ѿлоученъ бъıсть, раздроушаємоу разлоучению, ѿ болшаго чистителꙗ ст҃аго да съподовитьса обыцениа; неправѣдьно же ѿлоучикъıи ѿ чистителꙗ, подъ

1) Н. соуди (ὁ δικαστής).
2) Н. градьскомоу.
3) Въ греч. διάγεσθαι.
4) Н. предъстоıти.
5) Н. къ.
6) Н. же.
7) Вм. къıлагаємъ (?) — ὑποβάλλομεν.
8) Вм. поущаємъ (πέμπομεν), какъ въ Н.
9) Н. пр҃а ѧз҃.
10) Н. приб. же.
11) Н. нѣкъı; въ греч. ταβλίζειν—нѣкъı играти.
12) Н. бъıти.
13) Н. и нѣтъ.
14) Н. приходіти.
15) Н. възъбранити.
16) Н. пр҃а ѧи҃.
17) Н. пр҃а ѧд҃.
18) Н. проп. не.
19) Н. ѿлоучить.

инѣмь же оучинивъ[1] есть, шоучинъ боудетъ[2] на толико же лѣто[3] шинъ съвѣсть.

$\overline{\text{м}}$[4]. Въ ни сковны роучьнаа подобаетъ инѣоу кого бити, се бо цркве есть чистителы.

$\overline{\text{мг}}$[5]. Аще же бъто ешъ по црькънъныихъ канономъ чистителъ-ствл изгънанъ боудетъ, дерзнетъ къпити къ граду, из него же изгънанъ бъсъ, или оставити мѣсто, на немь же поставлено бъсть прѣбъвати, поставлѣнымъ того къ манастъри[6], къ инои епархии соущи[7], прѣдати, да же къ чистителъствѣ сътрѣпи, прѣбъвающа къ манастъри испракнтъ.

$\overline{\text{мс}}$[8]. Клирикомъ же не тако подлежитъ поставлѣномъ бъти, Nov. 123. 12.
аще не къпитъ вѣдатъ и правоу вѣроу и чисто житиѥ имоутъ и ни отъреченъ законъмь и бѣстѣмънъныихъ канонъ примѣ-лютъ брака.

$\overline{\text{мг}}$[9]. Прозвоу терою же мьнѣ $\overline{\text{а}}$ аѣ не поставлѣнымъ поставлѣною[10] Nov. 123. 13.
бъти, ни[10] дикѵона, ни[10] подьдикона мьнѣ $\overline{\text{к}}$ и[11] $\overline{\text{е}}$ аѣ[12], слоу-жъбъници же[13] къ ст҃ѣи црькви поставлъти, вѣкѣ не мьнѣ боу-детъ $\overline{\text{м}}$ аѣ или[14] къторъи прииде бракъ[15]. Аще ли крѣмъ по- Nov. 123. 14.
л. 300. ставленъ клироса якого[16] же аще чинъ цѣрѣвникъ къзникнетъ, въса да[17] пронлоутъ, вѣкѣ къ епископъ-пашоуъ поставленнѣуъ въше пропокѣдаѵомъ[18].

$\overline{\text{мд}}$[19]. Не инако же поставлъти дикѵона неженѣъшаѵося, аще не пърѣѥ[20] испокѣстъ отъ дѣлесъ моци.

---

1) Н. очинивъ.
2) Н. да боудетъ.
3) Н. на толико жа лѣтъ.
4) Н. пр҃а $\overline{\text{и}}$.
5) Н. пр҃а $\overline{\text{иа}}$.
6) Н. манастырь.
7) Н. соущии.
8) Н. пр҃а $\overline{\text{мк}}$.
9) Н. пр҃а $\overline{\text{мг}}$.
10) Н. и.
11) Н. и нѣтъ
12) Пропускъ; въ греч. за симъ слѣдуетъ: οὔτε δὲ ἀναγνώστην ἐλάττονα τῶν ὀκτωκαίδεκα ἐνιαυτῶν (Zach., II, 305).
13) Н. — цѣ жа нѣкъ къ...
14) Слѣд. вставить къ.
15) Отсюда по греч. тексту гл. 44-ая.
16) Н. ако кого.
17) Н. да нѣтъ.
18) Н. пропокѣдаѥмъ.
19) Вм. $\overline{\text{мд}}$ слѣд. читать $\overline{\text{ми}}$; Н. пр҃а $\overline{\text{мд}}$.
20) Н. пръвѣе.

м҃е[1]. И безъ законьнъıа женитвъı чисто жити, не могоущю[2] поставлаѥмомоу къ врѣмѧ поставлениа повелѣвати дıаконоу или подıаконоу по поставлении подроужие поимати; аще ли то боудеть, повелѣвъıи є҃п҃ъ отъ єпископиа да ижденетьсѧ ·⁘·

м҃ѕ[3]. Аще ли по поставлении прозвутеръ или дıаконъ или подıаконъ женоу приведеть, да ижденетьсѧ ѿ кліроса и съкѣтъмь врага[4], къ немь же клирикъ бѣı,[5] своими вещьми да прѣданъ боудеть ·⁘·

м҃ѯ[6]. Аще ли чътець къторою женоу приведеть, ли пръвоую оубо, къдовицю же[7] бъıвъшю, или съчетавъшюсѧ съ моужьмь, или законъмь или сі҃ѥнъıими канонъı ѿреченъıими[8], къ томоу въ нихъ црк҃вьнъıй чинъ да не въходитъ[9]; аще ли кацѣмь оубо образъмь на болъшии степень приведенъ боудеть, да ижденетьсѧ и на пръвѣмь да оустроенъ боудеть ·⁘· . . .

Nov. 123. 15. м҃и[10]. Нъ ни съвѣтьникъ[11], ни воиньствьнъıимъ клирикомъ бъıвати, да не коего[12] ѿ того бл҃гочьстивомоу кліросоу роуганиѥ боудеть; аще ли таковаı лица къ кліросъ причътена боудоуть, ıако не бъıвъшю поставлению своимь полоученіемь да оустроени боудоуть, обаче аще не къ правьдоу мънишьскоѥ | житиѥ както ѿ нихъ и҃ мьнѥ ѥ҃і лѣ҃ съвьршитъ; таковъıа по- л. 300 об.
ставлати повелѣваемъ, законьнѣи части, вѣ҃ ıако ѿ съвѣтьникъ[13] съвѣтъмь и людьскъıимъ подаѥми[14] ·⁘· .

Nov. 123. 16. м҃д[15]. Аще както клирикъ ѿ кого[16] когда чиноу или строитель

---

1) Эту главу слѣдуетъ соединить въ одну съ пред.; Н. пр҃а м҃е.
2) Н. могоущи.
3) Н. пр҃а м҃ѕ.
4) врага: такъ и въ Н.; надо читать града (πόλεως).
5) Слѣдуетъ вставить съ.
6) Н. пр҃а м҃ѕ.
7) Н. нѣтъ же.
8) Въ греч. ἀπηγορευμένην.
9) Н. внидетъ.
10) Н. пр҃а м҃и.
11) Надо читать съвѣтьникомъ.
12) Вм. да не коѥ.
13) Н. вѣтникъ.
14) Τῆς νομίμης δηλονότι μοίρας ἀπὸ τοῦ βουλευτοῦ τῇ βούλῃ καὶ τῷ δημοσίῳ διδομένης.
15) Н. Пр҃а м҃д.
16) Н. коѥго.

бг҃очьстиваго бо҃ого мѣста или прѣже поставлѣнныи или прѣже
порѹ҃ченаго емѹ҃ строѣнныи или попеченыи или по сихъ късхо-
дѧщеть чьсо имѣнныи принести къ цр҃кви или на мѣсто, ѥго же
строѣниѝ ѝли попеченыѝ къспрїимаютъ[1], не тъкмо[2] къзбра-
нїе́мъ томѹ҃ бъ҃вати, нъ и паче повелѣваемъ имъ таковыѝ[3]
за сп҃сениѝ своѥ́ѝ[4] дш҃а творити; мъı бо онѣхъ єдинѣхъ подъıти
къзбранїемъ непрѣдъıнъıмь[5] нѣкъıмь лицьмь подъıти, не
оу҃бо пр҃стъıимъ цр҃квамъ или [и]нѣмъ[6] бг҃очьстивъıимъ до-
момъ приносимаı ·:· ·

ѝ[7]. Аще рабъ, вѣдоу҃щю и не прѣкъı гл҃ющю гн҃оу҃, къ кларосѣ Nov. 123. 17.
причьтенъ боу҃деть, ѿ того причьтенныи свободьнъ и бг҃ородьнъ
да[8] боу҃деть; аще ли, не вѣдоу҃щю гн҃оу҃, поставлѣнныи боу҃деть[9],
подобаѥть же гн҃оу҃ рабьно про оу҃ставлѣнныѝ є́диного лѣта того
полоу҃ченыѝ показъıвати и къспрїимати своѥго раба; аще ли
рабъ, ѝли вѣдоу҃щю или невѣдоу҃щю гн҃оу҃, причьтенъ бъıвъ
коѥмь оу҃бо[10] чиноу҃, цр҃кьноѥ слоу҃женыѝ да оставитъ и къ
простъıмъ да прѣѝдетъ житыѝ, своѥмоу҃ гн҃оу҃ къ работоу҃ да
прѣдаѥтьсѧ ·:· ·

. 301. ѝа[11]. Аще ли къ написанъıихъ тъкъмо къ притѧжанїихъ,
имоу҃ же соу҃ть написани[12], клирици и чр҃ес разоу҃мъ господни[13]
бъıвати подаѥмъ, тако оу҃бо клириком имъ бъıвающемъ, на-
лежащиѥ́ ѝмъ дѣлательство испълнъıти ·:· ·

ѝв[14]. Попъı же и дїаконъı и чьтьца и пѣвьца вьсѧ клирикъı Nov. 123. 19.
наричемъ, вещи же, ащемь же образъмь свою҃ гд҃оу҃ прѣшьд-
дъıшаı, имѣти подъ своѥ́ю҃ властию повелѣваемъ по образоу҃
castreoi̇sior притѧжанїи[15] подъıти законоу҃ и къ тѣхъ прѣ-

---

1) Н. къспрїимаютъ.
2) Н. прив. ни (οὐ κωλύομεν).
3) Н. имъ таковыи нѣтъ.
4) Н. нѣтъ своѥи.
5) Въ греч. ἰδικοῖς.
6) Н. инѣмъ.
7) Н. пр҃а ѝ.
8) Н. пропущено да.
9) Н. пропущено начиная съ аще...
10) Н. проп. оу҃бо.
11) Н. пр҃а ѝа.
12) Н. написанъıмъ.
13) Н. гд҃ъı.
14) Н. Пр҃а ив.
15) Въ греч. καστρενσίων πεκουλίων (Novellae, II, 309). Въ изд. Гейнбаха CASTRΘSIOREUHON. Въ Н.: по ѡкразоу притѧжанїи.

бъıвати и[1] подъ родителъ властию соуть; тако[2] оубо ико тѣхъ дѣти или тѣмъ не рекъшемъ, родителемъ ихъ законьноую часть приимати ·:·

Nov. 123. 20. ѝг[3]. Благовоазникъимъ же попомъ и діакономъ, и[4] а҃ще обращаютьсѧ ѿ[5] имѣньнѣи винѣ лъжепослоушьствовакъше, довълѣютъ въ моукъ мѣсто за г҃ лѣ҃ ѿслоучати бж҃ьствьнаго слоужениа и въ манастъıра прѣдати; о прѣгрѣшенъıихъ же винахъ, лъжепослоушьство рекше, клироса обнажъıше, въ законьнъıа въложити моукъı повелѣваемъ; прочаа же въ црк҃вьнъıихъ чинъхъ[6] съпоминаемъıа въ лъжепослоушьство въ какои оубо вещи или въ имѣниі или въ прѣгрѣшениі наречѣ[7] обличени боудоуть, не тъкъмо клироса и ѿ црк҃вьнаго чиноу ѝздриноути, нъ и въ моукоу въложити ·:·

Nov. 123. 21. ѝд[8]. А҃ще къто на коего клирика, или мьниха, или на слоужьбьницю, или на чьрноризицю имать коу|ю пърю, да наоучитъ л. 30 об.
първѣю прдвьнаго е҃п҃а, имоу же къıжьдо подълежитъ; онъ же вещь межю ими да соудитъ; и а҃ще кажьдо часть соуженъıими[9] оумълчитъ, повелѣваемъ къıземъ сиа въ изведение прѣдати; а҃ще ли къто ѿ пърщиихъсѧ мьне десати дъновъ противоу речетъ соуди[10] бъıкъшихъ, тъгда соущии на мѣстѣ къıзь вещь[11] да[12] испъıтаютъ и, а҃ще обращеть соудъ право бъıвающе, и разкѣ причьта[13] своего сиі[14] да извѣститъ и[15] изведению прѣдастъ соуженаа, и не подобаетъ въторое въ таковѣи вещи подвигъшисѧ повѣдати пърю; а҃ще ли ѿ къıза соудъ повиненъ боудеть соужденъıихъ[16] ѿ бо҃любиваго е҃п҃а, тъгда мѣсто имѣти съньмицю на соудъ

---

1) Въ греч. ἁγ.
2) Н. таково.
3) Н. пр҃а ѝг.
4) Н. и нѣтъ.
5) Н. ѿ.
6) Н. црк҃вьнъıи чинъ.
7) Н. нѣтъ.
8) Н. пр҃а ѝд.
9) Н. ѡсоуженъıми.
10) соудьи.
11) Н. вещи.
12) Н. нѣтъ.
13) Н. соуперники (διὰ ψήφου ἰδίας).
14) Н. си.
15) Н. нѣтъ.
16) Н. соуженъımъ.

кънязи и по законоу же тъ чинъ[1] къспоминати же и оучити; аще оутво ѿ цр҃ьскаго повелѣниа или ѿ кънажа повелѣниа[2] е҃пи҃ъ[3] соудитъ межю къмънъма[4] аицьма, съимище[5] къ цр҃ьствоу или къ поустиѣшоумоу[6] имоу да къзносить.

н҃е[7]. Аще ли прѣгрѣшение боудетъ на нъже[8] оутво ѿ къспоманоѥнъиух бгобоязнивъиух аицъ приводимъиух, аще ѿ е҃пи҃а като оглашъ[9] боудетъ, ти тако истиноу обрѣтъ можетъ, ѿ чьсти, рекъше ѿ чиноу, того по цр҃кьнъимъ[10] каноном[11] да ѿженетъ, и тъгда[12] подобиы соуди тъгда объдържитъ[13] и, по законоу соудъ, испъитавъи[14] коньца на имь положитъ[15].
л. 302. Аще ли пърѣѥ къ гражанъскоумоу[16] кънажю придетъ оглашникъ и прѣгрѣшение законыиъшимъ[17] испытанииемъ[18] къзможетъ съѣдѣти[19], тъгда е҃пи҃ъ къспоминаи[20] мѣста[21] да цвитъ, и, аще ѿ тѣхъ оутѣдѣна боудоуть прѣже положенаи прѣгрѣшениа прѣгрѣшати имоу, тъгда тъ[22] самъ е҃пи҃ъ того по каноном[23] ѿ чьсти, рекъше ѿ чиноу, иго же имать, да ѿлоучитьса[24]; соудаи[25] ѿмыщение имоу да приносить законом подобъиъшимь. Аще ли мьнить е҃пи҃ъ сътворенаи правьдынѣ[26] съпростърети[27], тъгда подобаѥть имоу ожьдати[28] обнаженъи чьсти глаѣъша аица, тако оутво таковое аице подъ оутѣрженииемь законьиъшимь боудетъ ти тако къ намъ вина ово оутво ѿ е҃пи҃а, ово же

---

1) Вн. тъ чинъ Н. точно.
2) Н. нѣтъ, слонъ или ѿ кнажа повелѣниа.
3) Н. е҃пъ.
4) Н. какомь.
5) Н. с ними жи.
6) Н. пра ие.
7) Вн. на нъже; Н. понже.
8) Н. ѡглашинъ.
9) Н. цр҃кьнъихъ.
10) Н. каноньхъ.
11) Н. того.
12) Н. одержать.
13) Н. испытовам.
14) Н. положить.
15) Н. градьскому.
16) Н. законом.
17) Н. испытаиемъ.
18) Н. испытати.
19) Н. къспоминанъи (ὑπομνήματα).
20) Н. мѣсто.
21) Н. то.
22) Н. каномъ.
23) Н. Ѳлоучить.
24) Н. и.
25) Чит. неправьдынѣ (μὴ δικαίως).
26) Н. съпростретъ.
27) Н. ожидати.

ѿ соудиⷨ да възнесена боудеть, да и мъı вѣдоуще ю шклѣнаⷨ намъ повелимъ. Аще ли както имѣнника винъı на коего въспоⷨановенъıхъ[1] лицъ пърю имать нѣкоую и е҃пⷭ҃ъ ожидаѥть межю ими сждити, власть[2] да имать прⷨися къ гражаньскоуоумоу[3] кънажю пристоупити, тако оубо испрошеное[4] лице. ни единѣмь же образъмь поудитьса пороучьника дабти, нъ паче исповѣданиѥ вес клатвъı съ обѣщаниѥмь своиⷯъ вещии оутвьрдити. Аще ли о прѣгрѣшенига винѣ[5] оглⷭ҃аника на[6] нѣкоего въспоⷨановенъıхъ лицъ положитьса ѿ законьнаго оутвьрженига, оглⷭ҃аное лице боудеть ·⁘· ·

҃ѳ҃[7]. Аще ли грѣховьнаⷭ[8] боудеть вещь, ни єдиного же | обьщенига да не имоуть гражаньскии[9] кънажи, нъ е҃пⷭ҃ъ по л. 30 об.
сⷤ҃ⷩнъıмъ канономъ ·⁘· ·

Nov. 123. 22. ҃ѯ҃[10]. Аще нѣции прⷣ҃ⷭ҃ии е҃пⷭ҃и того же събора дъвоⷣ҃ⷬ҃ие нѣкое межю собою ѥмоуть, или цр҃кⷷ҃ьнѣмь[11] правьдьнѣмь, или ѡ инѣхъ къıхъ вещьхъ, пръⷣ҃ⷬ҃е митрополитъ ихъ съ инѣми отъ своего събора е҃пⷭ҃ъ вещь да соудить, и, аще не прѣвоудеть къıжьдо коньць въ соудимъıхъ, тъгда прⷣ҃ⷬ҃лаженъıи патриархъ того строганига[12] межю ими да оуслъıшать[13], и тако да повелить[14], иже цр҃кⷷ҃ьнъıмъ канономъ и законоу подобаѥть, ни единои же части по соудоу иго противоу гⷣ҃ати могоуци ·⁘· ·

҃ѳ҃и[15]. Аще ли ѿ клирика или ѿ иного лица пришьствие на е҃пⷭ҃а боудеть, пръⷣ҃ⷬ҃е прⷣ҃ⷭ҃ⷩъıхъ митрополитъ[16] по сⷤ҃ⷩнъıмъ канономъ и по нашемоу законоу вещь да соудить; и аще соуженъıмъ противоу речеть, къ прⷣ҃ⷬ҃лаженоуоумоу е҃пⷭ҃оу и

---

1) Н. вспоⷨановенъıхъ.
2) Н. и власть.
3) Н. градьскомоу.
4) Н. да непрошеное.
5) Н. прегрѣшенъıи винъı.
6) Н. нѣтъ на.
7) Н. пр҃а ҃ѳ.
8) Чит. цр҃ьковьнаⷭ.
9) Н. градьстии.
10) Н. пр҃а ҃ѯ.
11) Н. приб. и.
12) Н. строѥнии.
13) Н. оуслъıшитъ.
14) Н. нѣтъ и тако да повелитъ.
15) Н. пр҃а ҃ѳи.
16) πρῶτον ὁσιώτατος αὐτῶν μητροπολίτης

патриархоу вещь да възносить, и оно тако же[1] томоу конець подасть; аще ли на митрополита пристоупльшие боудеть ѿ каковаго[2] лица[3], патриархъ[4] того строюшиа[5] по подобьноумоу образоу вещь да соудить ·:· —

ид[6]. О всѣхъ же винахъ, или ѿ своюго митрополита, или ѿ патриарха, или ѿ инѣхъ кыихъ соудіи єпи̑ъ[7] пьратьса[8], ни единого порочьшиа, ни испов҃ѣданиа ѿ пьри да не ѿдаютъ, 2. 303. ни наводящиихъ[9] оубо, да и сами потъщатъ себѣ винъ своихъ ѥзбыти ·:· —

зи[10]. Не подобаетъ же икономоу, ни[11] нищекърмьцю, ни не- Nov. 123. 23.
доужьнъимъ строителю, ни всѣкомоу сънабъдящемоу бг҃очьстивааго домоу; помъıслъı[12] положьшю своюмоу єпи̑оу прѣже ѥспъıтанıа вещи и ѿданиа дълга ѿ своихъ єпи̑ъ ѿбѣжати и къ ина сѫдища приходитї ·:· —

зиа[13]. Аще къто ѿ црк҃вьнъихъ нѣкое таково строюние порочьшеное[14] приимъ прѣже помъıслъ положенıа и дължьнъıихъ съложенıа оу҃мьретъ, повелѣваемъ приставьникомъ юго по подобьноуоумоу образоу и помъıслъмъ и ѿданиемъ да покорїтъ[ca] ·:· —

зив[15]. Аще къто єпи̑ъ или клирикъ ѿ каковъıа оубо ѥпархиа къ Nov. 123. 24.
Костантиноу градѣ обрѧщетьса и нѣкъто хощеть пьрѣние на нь приложити, аще оубо прѣже начатие къ ѥпархиı̀ о тои винѣ боудеть, тоу соудъ испълнати; аще ли не оу҃ начата боудеть ѿ самѣхъ прѣславьнъихъ ѥпарѣхъ въсточьнъихъ прѣторъ

---

1) Н. възносить вещь инъ тако же.
2) Н. какого.
3) Въ Н. вставлено боудеть.
4) Н. патриарха.
5) Н. строение.
6) Н. пра ид.
7) Въ греч. ἐπίσκοποι.
8) Н. притъ.
9) Н. навидящихъ.
10) Н. пра зи.
11) Н. нѣтъ.
12) Н. помъıслъ.
13) Н. пра зиа.
14) Н. порочиныя.
15) Отсюда въ Н. текстъ собранія иного перевода до самого конца, кромѣ нѣкоторыхъ выраженій въ послѣднихъ главахъ; поэтому варіанты не приводятся.

или ѿ насъ ѿлоучаємъныхъ соудіи, пьрщиймъсѧ съ нимь, ѿвѣщаютъ ·⁘· ~

Nov. 123. 25. ⁘г. Бгоговѣзникій же сълъницы каковъіа оубо къгда прⷭтъіа цркви, къ цр҃ьскѣмь градѣ живоущіа, или прѣвл҃женъимь патріа́рхъмь или митрополитъмь ѿ своихъ є҃пⷭ҃къ съ҃ѥми, ни о своихъ є҃пⷭ҃ѣхъ, ни о вещи цркѣвьнѣи и дъла людьскаго, или о своемь нѣкоую пьрю имѣти на цркѣвь, или на є҃пⷭ҃па на ны прѣдъложити[1]; аще ли | и нѣкъіими вещьми или пьрѧми себе л. 303 об. повиньна сътворитъ къ крѣмѧ, къ неже ѿвѣтъı творѧть, и іже о тѣхъ пьрѣвиы имъ къспрікати ·⁘· ~

Nov. 123. 26. ⁘д. Аще є҃пⷭ҃и или клирици о градѣ или о своеи҃ цркѣви чьсти ради или поставлєнїа є҃пⷭ҃па къ цр҃ьскъіи градъ или на ино каково оубо мѣсто ѿидоуть, повелѣваємъ оубо тѣмъ ни єдиного же наведенїа или сътоужанїа отъ коегожьдо лица остоупати, власти соущи повиньнъıйхъ имѣти и мьнѧть, съ ними же къ є҃пархію възвратѧтьсѧ, пьрѣтисѧ имъ, ни єдиномоу же мьнящихъ имѣти и повиньнъı бъıваюцю соужению о лѣтъıшимь неправьдъıѣмь написанїи лѣта ради въ таковѣмь ѿшьствїи ожьдаша ·⁘· ~

Nov. 123. 27. ⁘е. Аще къгда вина възискаютъ къспомановенїа или и҃звєдение принести о винѣ каковаго имѣнїа, или о людьстѣмь, или о своемь клирикоу или мьнихоу или чьрноризици каковаго манастъıрѧ и паче женьскаго, лицемѣрїа разѣ съ подовьною чьстию повелѣваємъ къспоминанїе[2] и҃ и҃звєдению бъıти, не изв^ѣчити чьноризицѣ, ни постьницѣ и҃з манастъıрѧ, ни повелѣвающаго ѿ нихъ прѣдълагати о таковѣи вещи ѿвѣщаваюцаго ·⁘·

---

1) Здѣсь большой пропускъ; приводимъ для уясненія греческій текстъ: «μηδὲ ὑπὲρ πράγματος τῆς ἐκκλησίας ἢ χρέους δημοσίου ἢ ἰδιωτικοῦ τινα ἐναγωγὴν [ἢ ἀπαίτησιν ὑπομενέτωσαν, εἰ μὴ ἐντολὰς ἔχοιεν παρὰ τῶν ἰδίων ἐπισκόπων ἢ οἰκονόμων ὥστε τισὶν ἐνάγειν. τηνικαῦτα γὰρ μόνοις τοῖς παρ' αὐτῶν ἐναγομένοις δίδομεν ἄδειαν, ἐάν τινα ἀγωγὴν] ἔχωσι κατὰ τῆς ἐκκλησίας ἢ τοῦ ἐπισκόπου κατ' αὐτῶν προτιθέναι. Zachariae. Imp. Iust. novellae, II, 314.

2) Вм. къспоминанию.

ѕ. Мьнихомъ же подобаѥть или повелѣвающиими своѥ пьрѫ или манастꙑрьскꙑ повелѣкати, вѣдоущю си прѣстоупающю
л. 304. соудоу или изводьникꙑ [1], ако поиса обнажити|сѧ и казнь пати литръ злата сътворити ѿ вельлѣпаго комита приватъ [2], рекше санокъ, изводьникоу ѥвѣ, ако и моукꙑ приимающю и въ изгънание поущаѥмоу; кънѧзю же ожидающю ѿмьщениѧ, епⷭ̃пъ намъ да възносить [3]. | Посъланиѥ же силꙑ [4] въсѧкого Nov. 123. 28.
лица, къ каковѣмь оубо цр҃кꙑньѣмь чиноу причитаѥмѣмь и къ симъ слоужьбьницю и мьниха и постьницю и манастꙑрьницю въ въсѧко[и] цр҃кꙑньѣи имѣниѧ винѣ, ѥлицѣ аще на количьство или ѿ клироса или ѿ нѣкоѥго воиньствьнаго причьта въспоминание приимоуть въ цр҃ьскѣмь градѣ или въ ѐпархиахъ, въ нихъ же прѣвꙑваютъ, не болѣ четꙑрѣ межи десѧма чатъ [5] повелѣваѥмъ дати ·⁘·

ѕз [6]. Аще ли ѿ нашего повелѣниѧ, или ѿ кънѧза или ѿ прѣблаженаго патриарха посланъ сѣлникъ епархийскꙑи на ино въспоминание принесеть [7] нѣкоѥмоу ѿ въспоминанꙑихъ лиць не болѥ одиного златьника приимати ·⁘·

ѕи [8]. Аще о единои самои винѣ многꙑ ѿ въспоманованꙑихъ лиць въспоманоути съключаѥтьсѧ, единого тъкъмо лица за въсѧ посъланиѧ дати повелѣваѥмъ ·⁘·

ѕд [9]. Епⷭ̃пъ же о вещьхъ своѥѩ цр҃кве ни единого же прѣхожениѧ, ни сътоужениѧ прѣтьрпѣвати; посъланиѥ же о своихъ да
въспоманованно боудеть, или да [10] ѿдасть образꙑ, ѥвѣ на цр҃кви
л. 304 об. прѣ|дъложенꙑѧ, иконому приѥмлюцемъ и ѕ҃ѣмъ, иже на тои винѣ прилагаютьсѧ; творѧи же чрѣсъ сиѧ посъланиѧ дьрꙁаѥть, къ дъвогоубьнѣ, иже приѧ, ѿданому лицю ѿдати

---

1) Вм. изводьникоу (?); ἐκβιβαστοῦ, executore.

2) παρὰ τοῦ... κόμητος τῶν πριβάτων, comite privatorum.

3) Отсюда гл. 67.

4) Σπορτούλων δὲ ὀνόματι.

5) οὐ πλέον τεσσάρων κερατίων.

6) Чит. 68.

7) Въ греч.: εἰς ἄλλας ἐπαρχίας ὑπόμνησιν προσαγάγοι. Zachariae, Imp. Iust. Nov., II, 315.

8) Чит. 69.

9) Чит. 70.

10) да приписано подъ строкой.

съпринетьсѧ; и́ а҆ще воинъствоуѥтъ, повсѣ да ѿложитъ, а҆ще ли клирикъ воудетъ, ѿ клироса да и҃згънанъ воудетъ ·:· —

Nov. 123. 29. ѳ[1]. Вьсѣмъ же причитаѥмъıимъ къ клиросъ и неимоущимъ женъ по каноному ѿрицаѥмъ и мъı къ своѥмь домоу ıюжѥ имѣти[2], развѣ мт҃ере оу҃ бо и тъıрѣ[3] и сестръı, и́ и҃нѣхъ лицъ, ѩже вьсего обличима ѿвѣгаѥтъ; а҆ще ли къто чр҃ѣсъ стражю сию женоу къ своѥмь домоу имѣти начьнеть, ѩже можеть ѥмоу на лици принести[4], ѥдиною и́ дъвашьдъı или ѥдиного епи҃па или ѿ своихъ клирикъ къспоманоувенъ, ако съ таковою женою не жити, и и́згънати ѥ҃ѩ и́ своѥго домоу не късхощеть, или, огл҃ъникоу и҆ ѩвлающюсѧ, квитьсѧ нечистѣ съ тою женою жика, тъгда и҃пъ ѥго по цр҃кѣвънъıимъ каноному ѿ клироса и҃жденеть ѥго съ съвѣтъмь града, ѥго же клирикъ ѥ҃ѣ, прѣдаѥмо ·:· —

ѳа[5]. Е҃пъ[6] же ни ѥдиною же ѿноудъ женъı имѣти, или съ нею жити дамъ[7]; а҆ще ли квитьсѧ, сего никако же съхраниⷮ, ѿ епи҃па да и҃згънанъ вѣдеть ·:· —

Nov. 123. 30. [8] Слоужѣвници же ни ѥдинѣмь образъмь съ моужьмь жити, ѿ него же можеть нечиста житиа бъı|ти прѣдъ лицьмь[9] л. 303
не дамъ; а҆ще ли сихъ не съхранить, чистителѥ[10], подъ нимь же въчинена ѥсть, да въспоманеть ю вьсѣми образъı таковаго моужа и҃згънати и́ своѥго домоу. А҆ще ли ожидаѥть цр҃кѣвнаго слоужениа и, своихъ обрѣкъ отоуѫдена, манастъırю да прѣдана воудеть и тоу вьсе своѥго живота лѣто да съблюдеть; ѥцри ѥ҃ѣ, и а҆ще дѣти имать, межю ими самѣми по числоу притѫжанию раздѣлаѥмъ, да подобьнаа женѣ часть манастъırь примъ, питаѥть ю; а҆ще ли не имать дѣтии, вьсе притѫжание

---

1) Чит. 71.
2) ἀπογορεύομεν καὶ ἡμεῖς... γυναῖκά τινα ἐν τῷ ἰδίῳ οἴκῳ ἐπείσακτον ἔχειν. (Novellae, II, 316).
3) Въ греч. θυγατρός. ib. 316.
4) Въ греч. ὑποψίαν ἐπαγαγεῖν.
5) Чит. 72.
6) Чит. и҃пъ.
7) συγχωροῦμεν.
8) Отсюда гл. 73.
9) Въ греч.: ἐξ οὗ δύναται ἀσέμνου βίου ἀναφύεσθαι ὑποψία.
10) ἱερεύς.

и҃ѣ҃ межю манастꙑрьмь, идеже въведена боудеть, и цр҃къве, къ нимь же пьрѣѣ оучинена боудеть[1] ·⁘· —

о҃в҃[2]. Аще кто бж҃ьствьнъимъ таинамъ или инѣмъ с҃тꙑимъ Nov. 123. 31.
слоужьбамъ съвьршаемомъ, въ с҃тоую кꙑшдъ цр҃кв҃ь, или
є҃пи҃коу или канрикомъ или иинѣмъ слоутамъ цр҃кв҃ьнꙑимъ роу-
гание чьто наведеть, повелѣваемъ томоу моучꙑ търпѣти и
въ и҃згънании ѥ҃моу поучено҃у бꙑти. Аще ли и тꙑ бж҃ьствьнꙑ
таинꙑ и бж҃ьствьнꙑѧ слоужьбꙑ съмателе или съвьршати
възбанити[3], главою моученъ да боудеть. И сиѧ ѿмьщати пове-
лѣваемъ не тъчию гражаньскꙑимъ, нъ и воєводащиимъ кънаѧ-
земъ ·⁘· —

о҃д҃[4]. Въсѣмъ же простꙑимъ ѿрицаемъ мольбъ творити, Nov. 123. 32.
разѣ҃ пр҃дѣбнꙑихъ мѣстьнꙑихъ є҃пи҃ъ и подъ ними соущихъ
бг҃обоязньивꙑихъ канрикъ; кꙑи бо соуть мольбꙑ, въ нихъ же
чистителе не о҃брѣтаютьсѧ ·⁘· . . . . — |

л. 305 об. о҃е҃[5]. Прочее намъ есть и о҃ бг҃очьстивꙑихъ манастꙑрьхъ Nov. 123. 33.
и о҃ бг҃очьстивꙑихъ канрикъ мьнихъ къобразити. Повелѣваемъ
оубо мьнихоу[6] или архимандритоу въ коемьждо мана-
стꙑри прѣдълагати не въсако по степенѣмъ мьнихокъ, нъ ѥго же
въси мьниси добрѣиша[7] избероуть, не чьсо ради, нъ ꙗко вѣрою
правовѣрьна, и житиемь цѣломоудрьна, и строениѣ достоина
и могоуща мьнишьскоу хꙑтрость и вьсь манастꙑрьскꙑи
оу҃стакъ добрѣ съхранити, ти тако ѥмоу ѿ є҃пи҃а странꙑ про-
изведеноу бꙑти. Сиѧ же повелѣваемъ и на женьскꙑихъ бг҃о-
чьстивꙑихъ манастꙑрьхъ и на постꙑницѧхъ[8] бꙑвати ·⁘· —

о҃ѕ҃[9]. Аще же кто въ мьнишьскоѥ житие кънити хощеть, Nov. 123. 34.
повелѣваемъ, да, аще вѣленъ есть, ꙗко ни єдиномоу же полоу-

---

1) Въ греч. приб. διαιρείσθω.
2) Чит. 74.
3) Описка: чит. къзбранить; въ греч. εἰ... κωλύσοι.
4) Чит. 75.
5) Чит. 76.
6) ἀββᾶν.
7) Ср. у Цахаріэ и Геймбаха: πάντες οἱ μόναχοι ἢ οἱ καλλίονος ὑπολήψεως ὄντες.
8) ἀσκητηρίοις.
9) Чит. 77.

чаю подълежитъ, игоуменъ манастыра, егда съмотритъ, образъ мънишьскъıи дати емоу; аще ли не съказаетьсѧ, подъ вещьмь оубо полоучениемь, мънѣ[1] г҃ а҃ѣ҃ не прıати емоу мънишьскаго образа, да, мънѣ г҃ аще никъто же его възведетъ и достоинъ изволитьсѧ, тъгда образа мънишьскаго да съподобитьсѧ ·:·

Nov. 123. 37. о҃з҃[2]. Аще къто изволениемь брака или дѣтосътворенıа или дара ради или врачьнъıихъ даровъ или дастъ или оставитъ своимъ дѣтьмъ, или иномоу каковоумоу оубо къгда лицю причастıе[3] и задьницю, или, из начала чистѣ оставлıающимъ имъ, отъгъчитъ его подъстроение или стро|ениемъ подъ л. 306.
единою въспоминанъıихъ изволении, повелѣваемъ, нежели таковъıимь изволениемь подълежаще, моужи или женъı въ манастыръ къıидоутъ, или клирици или слоужьбьници или чьриризица бъıвають и таковъıимь изволениемь некрѣпъкама и противоу не написаномъ бъıти. Тоıи же помощи клирици[4] слоужьбьница црькъвнъıа да наслажаютьсѧ, аще до живота своего въ нихъ прѣбъıвають и вещи же, подъ таковъıимь изволениемь дарованъıа или оставленъıа, на благочьстънъıа потрѣбъı или иждивоутъ или оставатъ. На лицихъ бо, иже въ манастыръ или къ постьница къходатъ и остатъ таковое цѣломоудрьно житие, манастырю или постьницамъ, идеже начало къшьдъше, подъ таково изволение дарованаа или оставленаа съ инѣмь имѣниемь ихъ принести повелѣваемъ. Аще оубо изволениемь пѣшенъıихъ или нищихъ питаниемь или подъ реченъıимь изволениемь подъсъвършение или оустроенъ воудетъ, ни ѿ единого же реченъıихъ лицъ призъвати его дамъ ·:·

Nov. 123. 38. о҃и҃[5]. Аще ли моужь или жена мънишьское житие изберетъ, имѣние его подобаетъ[6] манастырю повелѣваемъ ·:· –

---

1) ἐντός.
2) Чит. 78.
3) κληρονομίαν.
4) Слѣдуетъ вставить и.
5) Чит. 79.
6) διαφέρειν, pertinere.

ѳд [1]. Аще таковое лице дѣти имать и оустава не сътворитъ
л. 306 об. иже о себѣ, прѣже даже не бѫдетъ, подобаетъ комоу и по бѫдѫщи въ манастѫрь свои имѣние на своя раздѣлити дѣти, тако оубо, яко ни единомоу того дѣтии оумѣнити законьнѣыя части; недаемыя же часть дѣтьмъ манастѫрю да принесетъ. Аще ли бысе свои имѣние междю дѣтьми раздѣлити съсоущетъ и, своего си лица съ дѣтьми съпричитаемоу къ [2] себе часть всѣми образы да держитъ, подобьно правьдьное манастѫрю принести. Аще ли въ манастѫри прѣбываи оумретъ прѣже дажде межю дѣтьми раздѣлити своя вещи, законьноую часть дѣти приимоутъ, прочее же имѣниа манастѫрю подобаютъ.

і. [3] Оброучению же междю нѣкыими по законоу бывъшю, Nov. 123. 39.
или оброученикъ въ манастѫрь бѫдетъ, да въспримetъ иже ѿ оброучении обреченыа именьмь подаи; или оброученица мѫнишьскои избереть житие, тако же да творитъ, ѿданию коиижьдо части подаемоу. Аще ли съ ѿставъшюся бракоу, Nov. 123. 40.
моужь единъ или жена една бѫдетъ въ манастѫрь, да раздроушитьсѧ бракъ и бес прѣкословиа, съ нимь же оубо лицьмь въходитъ въ манастѫрь, мѫнишьскыи образъ приметъ. И аще оубо моужь боудетъ, да ѿдасть и даръı женѣ и, аще чьто ино ѿ неа приа, и къ симъ ѿ врачьнѣыихъ даровъ толикоу часть, елико же ѿ оумьртвиа моужа подобаше женѣ
л. 307. по съвѣщанию даръı образъı ими подобьное. Аще ли жена боудетъ въ манастѫрь къшьдъши, тѣмь же образъмь да держитъ моужь врачьнъıа ради [4] и аще ино чьто ино и вещии женъı [4] оу него обращетьсѧ, да оустроити повелѣваемъ. Овѣма же мѫнишьское житие избьравъшема, повелѣваемъ, праздьномь даровьнѣимь съвѣщаниемь моужеви придьржати врачьнъıа

---

1) Чит. 80.

2) Надо читать единоу (ἑν, а не ἐν).

3) Чит. 81.

4) Пропускъ; для возстановленія смысла приводимъ греч. текстъ: παρακρατείτω ὁ ἀνὴρ τὴν γαμικὴν [δωρεὰν καὶ τὸν κάσον τῆς προικὸς καὶ τὸ λοιπὸν τῆς προικὸς] καὶ εἴτι ἄλλο πραγμάτων τῆς γυναικός... Геймбахъ, I, 232.

дары, а женѣ своѥ въспрїати дары и, аще ино что моужеви подати извитьсѧ, аще не въ правьдоу, или оброученыи оброученици, или моужь женѣ, или жена моужю даровати что, или подати въсхощеть ·:· . .

Nov. 123. 41. пѧ[1]. Ни единою власти дамъ родителемъ дѣтии или дѣтьмъ родителя, мирьское прѣваваніе[2] оставлающе, ако неключимомъ ѡкланатисѧ своѥго наслѣдиа паче кнѣзь прѣжде мьнишьскаго житиа въслѣдоующа ·:· .

пв[3]. Отърицаемъ же родителемъ своѥ дѣти, мьнишьское житиѥ извьравъшемъ, отъ бг҃очьстивыихъ манастырь ѡвлѣчити ·:· .

Nov. 123. 42. пг҃[4]. Аще мьнихъ оставить своѥго манастыра и въ инъ вънидеть, ѥго же имѣніе въ врѣма, ѥго же манастыра оставить, имѣти извитьсѧ, манастыреви, въ нь же из начала вънидѣ, сиа принести подобаеть. Аще ли въ мирьское житиѥ прѣидеть, ѡ епа и ѡ кънязѧ къ манастырь да въложенъ боудеть и имѣніѥ, ѥлико же по сихъ имѣти извитьсѧ, | въ нь же манастырь л. 30
об.
въложенъ, томоу подобаеть. Аще ли пакъ оставить манастырь, тъгда кънязь епархиа, въ немь же аще обрѣщеть и, да дръжить и и въ подълежащиі ѥмоу чинъ да причьтеть и ·:· . .

Nov. 123. 43. пд҃[5]. Аще къто късхытїть или при моужди блоудъ сътворить или растлить постьницю или слоужьбьницю или манастырьницю или иноу какоу любо женоу бг҃обоязнива житиа, образъ имоущюю, того имѣниа и таковыа нечистотъı причащьшиихъсѧ ѥмоу повелѣваемъ бг҃очьстивоуоумоу мѣстоу, въ немь же таковаа жена живеть, прп҃дбнъıими мѣстьнъıими епп҃ъı и строители ихъ не тъкъмо, нъ и коѥижьдо епархиа кънязьми и чинъми ихъ ѡмыіати; дьрзъ[ноув]шиихъ же таковаа и причащьшихъсѧ къ нимъ бѣдоу главьноую прѣтърпѣти; женоу же съ имѣниемь ѥѧ въ манастырь въврѣіи[6].

1) Чит. 82.
2) Вмѣсто прѣваваніе (διαγωγήν).
3) Чит. 83.
4) Чит. 84.
5) Чит. 85.
6) Пропускъ; въ греч.: ἐν ᾧ ἀσφαλέστερον φυλάττεσθαι δύναται ἵνα μὴ καὶ πάλιν ἐν τῷ αὐτῷ ἐγκλήματι εὑρεθείη. Геймб., I, 233.

Аще ли слоужебьница или дѣти имать, законьноу часть да подасть дѣтьмъ ⁘ .

$\overline{\text{пе}}$[1]. Аще ли равьно[2] единого лѣта по оучѣдѣнии такового скьврьнѣнка вещи не ѿмьстатьса ѿ бл҃гочьстивѣишихъ домовъ, повелѣваемъ вьсѣми образы комитоу приватъ нашимь законъмь сиѧ оутвьржати; мѣстьнъимъ кънѧземъ лѣпшѣишаагоса[3] ѿмьстити сиѧ вещи, поисоу ѿтоу ѿ него,
л. 308. и проданиѥ пати | литръ злата ѿ комита приватъ сътваряемо ⁘ .

$\overline{\text{пѕ}}$[4]. Вьсѣмъ же ѳиоудъ отърицаемъ, приимающимъ образъ мьнишьскъи или манастъирьници или постьници какъимь оубо образъмь играти въ цр҃кьвьнѣмь оустроении; начинающихъ же сиѧ тѣлесьнъıѧ подъıти казни и изгънанию прѣдати, промъıшлающихъ не тъкъмо тѣхъ мѣстъ[5], нъ и гражаньскъимъ вошьствьнъимъ къназемъ. Твоеи оубо славѣ соущааго ради закона новоображенаго въ единъ боудоущиа лѣта съхранити повелѣваемъ и на прочеѥ могоущю наша повелѣ тиость, по вьсемоу съхранити промъıсаи и въ вьсѣхъ разоумоу по цр҃ьскомоу градоу прѣдъложенъимъ изведеть ⁘ . Nov. 132. 44.

---

1) Чит. 86.
2) εἴσω.
3) τοῦ τῶν τόπων ἄρχοντος τοῦ ἀμελήσαντος.
4) Чит. 87.
5) проп. епископъ; въ греч. τῶν κατὰ τόπον ἐπισκόπων.

III.

Новеллы.

1.

Новелла третья[1].

Ꙗко повелѣнѳ̀ быти числѳ̀ и ѳ̓ничьскомѳ̀ пр҃тыѧ цр҃кве и прочі҃ихъ пр҃тыи҃ цр҃квь[2]. Є҃пифанію архі҃еп҃ъ[3] Костантина града: ✠ Обыці҃имъ оубо и вл҃чьнимь закономъ къ пр҃вблаже҃нствѳ̀[4] и къ прочі҃имъ пр҃ст҃ымъ патрі҃архомъ написанымъ ѿ поставле҃нїа[5] бл҃гочестивый е҃п҃ъ и бл҃говоѧ҃зивый клирикъ и женосл҃ѳ̀жебниць, ꙗко волшемъ быти дрѣ҃вѣѧ вѣры поставляемыѧ[6] въобразихомъ еже въи҃зволисѧ обильно же и подобно имѣти и сі҃ены҃й канонъ достоиныѧ; пришѣ҃ши же законъ о семъ къ твоемѳ̀ блаженствѣ пишемъ о числѣ бл҃говоѧ҃зивый клирикъ,

---

1) Печатается по Соловецкому списку XVII в. (копія съ Ефремовской кормчей). Греческій подлинникъ напечатанъ Цахаріэ въ «Imp. Iustiniani pp. a. novellae» (Lipsiae, 1881), t. I, p. 67—74.

2) Въ греч.: τῆς ἁγιωτάτης μεγάλης ἐκκλησίας καὶ τῶν λοιπῶν ἁγιωτάτων ἐκκλησίων τῆς πανευδαίμονος ταύτης πόλεως.

3) Вм. архіепѳ̀; въ изд. Цахаріэ читается такъ: ὁ αὐτὸς βασιλεύς... ἀρχιεπισκόπῳ τῆς βασιλίδος ταύτης πόλεως καὶ οἰκουμενικῷ πατριάρχῃ.

4) Проп. твоемѳ̀ (τὴν σήν).

5) Вм. ѿ поставленіи.

6) Въ изд. Цахаріэ: καὶ τοῦ μὴ πλείους εἶναι τοῦ ἐξ ἀρχῆς μέτρου χειροτονουμένους.

сде въчьтеный. Поне бо никако же простосвщихъ въ вещисліи добрѣ подобно сво свдеть ни поставленію о влгобожьнивѣхъ клиричѣхъ бывати толикоу, ако тѣхъ питаніемъ, прѣтѣ црквеи въ занмованіе въпадати потрѣва великыихъ и по малѣ на послѣднее недомыслїе въвести. Тѣмь во ѿ таковыа вины црьскаго
л. 298. града прѣтвю и великвю црквь нашего црь|ства [1], ни занмованіемъ стжаемѣ великый, ни инако могѣщѣ коеждо сътворити подаваніе влгобожьнивымъ клирикомъ, не аще преже злато вещислено заиметь, творящемъ се сво заклады, се же залогъ даніе [въ] добрыи селѣхъ и въ всѣхъ [2]. Сихъ ради сво съвѣмъсм низъвести възисканію вещи и свѣдѣти нѣкыи сво обра[3] предѣ имаше, кам же лѣта долгота и[3]врѣте. Исльдивше оубо и весьде обрѣтаемъ, ако же и кыждо прѣтыа цркве създавшихъ оу блаженаго того града създаніе попечетсм [3] тъкмо, нъ и поданіе довольно дамти свщимъ ѿ него влгочестивымъ [4] подобно есть попѣ коеждо црквн, колицѣмъ же дїакономъ, мжемъ же и женамъ, колицѣмъ же и по[ам]кономъ и авїе пѣвцемъ и четьцемь и дворникомъ быти; и къ семѣ довеное и[3]данїе заповѣдати и прѣвытокъ свои дасть довольныи и прѣстомщіи емѣ [5]; аще ли кто притворить множьство, к томѣ ѿнюдъ простирати силѣ. И прѣвыти [6] до многа таковам хранимам и до сего вѣ, прѣвыша [7] стыихъ црквь своими довольнам. Ико же влголювивїи еппи, моленїи нѣкыихъ присно въемлюще, изведени быша къ множьствѣ
л. 298 об. постакаемыихъ, | растлаше количьство оубо ижддїта и безчисленое много [8], занмодавци же весьде и лихвы и прочее не и за[ам]модавци [9] за невѣрїе оу же вещи, нъ распроданїа нѣжда и безаконное и вещи безлѣпотныи, ни своего вошьства достойны

---

1) Προκ. мати (τὴν τῆς ἡμετέρας βασιλτίας μητέρα).

2) προαστείοις.

3) οὐκ οἰκοδομίας ἐφρόντισε.

4) Προκ. соотвѣт. греч. οἴκοις и далѣе: καὶ ὁρίσαι πόσους μὲν ...

5) Ср. греч.: καὶ πρὸς τοῦτο καὶ τὴν τοῦ οἴκου δαπάνην ὥρισε καὶ πρόσοδον οἰκείαν ἐπέδωκεν, ἀρκοῦσαν τοῖς παρ αὐτοῦ καταστᾶσιν.

6) διέμεινε.

7) ἔμεινε καὶ τὰ ...

8) εἰς ἀμετρίαν πολλήν.

9) οὐδὲ δανεισταὶ λοιπόν.

цѣломѫдрїа [1], ꙗко таковаго зла, ни весн, ни села довлѣти завѣты и залогы, ни заимодавцемъ сего ради моущи, нъ ѥ недомыслїе сънити вьхма, да [2] ни самѣмъ сѫжающїимъ кърмѧ подавати моущи, страстьныи пѫть [3] вещь съвести еже сѫщїихъ заимодавце простьрети [4]. Ѥже и глаголати лѣпимсѧ и ꙗко же ѫво не вѫдеть промышлаемъ; аще во никто же не ѩнесеть къ ѩдающомѫ паче сѫщаго емѫ притѧжанїа, канони о сихъ [5] намъ попещисѧ? не подобаеть во къ ѩданїю ѫзискати и стѧжанїю, се во на весытьство ѫкѫпь и на вечьстїе приводить, нъ сѫщи ѩзмѣрити ѩданїа. Ꙗко подо[в]но [6] и о сихъ законъ положимъ и незаповѣданїе [7] измѣтаемъ, вещи предающе нцѣленїе [8]. Повелѣваемъ ѫво достоины ны [9] сѫщам ѫ тои прⷭтѣи цр҃кви и прочїимъ всѣмъ влг҃очестивыимъ клирикомъ и женамъ сѫжебницѧ и вратаремъ прѣбывати на немь же сѫть образѣ; не сѫщаго | во ѫмалаемъ, промыслъ же вѫдѫщаго творящїимъ тое же законополагаемъ. Прочаго же лѣта, ни единого же да не вѫдеть постѧленїа, дондѐ оубо на началное число поставленое ѿ прⷭтыихъ цр҃кѫ съгражающїихъ или ѿ влг҃овѣрныихъ клирикъ поставлѧетсѧ количьство. Но понеже прѣже и клиричьскаѧ вѣра [10] прⷭтыа цр҃кве цр҃ьскаго нашего града заповѣдана бы и ѕѣло съпрѧтана [11] ѥ ꙗко же единои сѫщи прⷭтѣи цр҃кви, поклоняемы домы [12] стыа прѣславныа Дв҃ы и Бц҃а Марїа, иже къ прⷭтѣи велицѣ цр҃кви съсъдѣхъсы [13] создана бысть ѿ влг҃очестивыа кончины Ѳрины [14], причистыи же храмъ стг҃о мч҃ка Ѳеѡдѡра ѫ памѧть славнѫю Ѳпоракїа осщ҃енъ бысть, иже и поклоняемъıи [15] стыѧ Ѳрены, съ стою великою цр҃квью съкѫпленъ, того ради поставитъ число на

Гл. 1.

л. 299

1) Οὐδὲ οἰκίας ἰδιωτικῆς ἄξια σωφρονούσης.
2) καὶ.
3) Въ греч.: ἀλλ' εἰς τὴν πασῶν ἀθλιωτάτην ὁδόν.
4) τὸ τῶν ὄντων ἁπάντων τοῖς δανεισταῖς ἐκστῆναι.
5) πῶς οὐχὶ καὶ τὰ περὶ τούτων ...
6) ὥστε προσηκόντως.
7) τὴν ἀοριστίαν.
8) ῥητῇ τὸ πρᾶγμα παραδιδόντες θεραπείᾳ.
9) ἄχρι νῦν ὄντας.
10) μέτρον.
11) συνεσταλμένον.
12) προσκυνητὸς οἶκος.
13) πρὸς τῷ ... γειτονήματι κείμενος
14) παρὰ τῆς εὐσεβοῦς τὴν λῆξιν Βηρίνης.
15) Проп. домъ (οἶκος).

дрѣвнѣмь образѣ немощный есть. Недоклѣють бо[1], мало ихъ сѫще, неже[2] не о собѣ[3] клирикы, никто же[4] о тѣхъ имать три домовъ, обыци же сѫть престыа црькве и сїа вси обыходать по нѣкоемѫ обыходѫ и градѫ[5], слѫжбы въ ни творяще; но ико многѫ множьствѣ ѿ прѣжьнихъ еретикъ къ стѣи црькви преведенѫ
л. 299 об. бл҃годати ѳво великаго Бга и Спса нашего Ис҃ъ Хр҃а, | трѫды же и повелѣниими нашими, подобаеть болшихъ исперва въ бл҃гочестивѣмъ слѫженїи нѫ слѫжбѫ ѿлѫчити[6]. Ико жеи повелѣва[е]мъ, не боле[7] быти поповъ ра҃ въ велицїи црькве, слѫгъ же мѫжьскаго поль҃ въ число ωπιѫѫε, αυγανιαι, женьскый слѫгъ, иподїаконъ же нозиніа, четыцемь же ҃ссс, понеже и пѣвець ςιϛιιιοκωиѕи[8]), дондеже быти всемѫ числѫ бл҃говоа҃ниивый клирикъ прѣстыа великыа црькве въ ґ҃ке τчιп[9], къ симъ нарицаемыихъ братарь. Въ пр҃тѣи ѕво великѣи[10] црькви блаженаго нашего града и три бл҃гочестивыа домы съмѣшьшамсѧ съ нею толикѫ множествѣ[10], ни единого ѳво ѿ тѣхъ ѿмѣтаемый[11], аще и въ много па҃ число вѫдеть чрт҃ заповѣданаа ѿ на҃, ни единомѫ же прочее прилагаемый[12] на кыиждо чинъ и нынѣшныимъ, дондеже ѳво на се число поставитсѧ мѣра. И ономѫ прилагаемѫ, ико до ныне [не]бл҃голѣпно[13] бывающее к томѫ не бывати[14] еже многы ѿ бл҃говоа҃ниивый клирикъ сподобляемъ къ ни же поставлени быша къ пр҃тыи[хъ] црькваҳъ или тѫ или къ странѣ пребывати, аще ли[15] пр҃тѣи велицѣи црькви и бл҃говоа҃-
л. 300. ниивомѫ клиросѫ ѧ застѫпленїа ра҃[11] | нѣкоего пребывати. Ѥмѫ же[16]

Гл. 2.

---

1) Проп.; въ греч.: οὐ γὰρ ἂν ἀρκέσειαν τοσαύταις ἐκκλησίαις ὀλίγοι καθεστῶτες.

2) ἐσείπερ.

3) οὐκ ἰδιάζοντας.

4) οὐδὲ εἷς.

5) κατά τινα περίοδον καὶ κύκλον.

6) εἰς τὴν εὐσεβῆ λειτουργίαν τὰς ὑπηρεσίας ἀφορισθῆναι.

7) μὴ περαιτέρω μέν sexaginta.

8) διακόνους δὲ ἄρρενας centum, καὶ quadraginta δὲ θηλείας, καὶ ὑποδιακόνους nonaginta, ἀναγνώστας δὲ centum decem, καὶ ψάλτας viginti quinque. На полѣ противъ этого мѣста приписано: тамо то нераѕмѣна.

9) ἐν τετρακοσίοις εἰκοσιπέντε προσώποις καὶ centum.

10) τοσούτων κληρικῶν ἔστω πλῆθος.

11) οὐδενὸς μὲν τῶν νῦν ἐκβαλλομένου.

12) μηδενὸς δὲ τοῦ λοιποῦ προστιθεμένου.

13) οὐκ εὐπρεπῶς.

14) μηκέτι πολιτεύεσθαι.

15) εἰς δέ.

16) ὅπερ τοῦ λοιποῦ.

прочее ѿнѣдъ бывати възбраняемъ. ѺТ иного манастыра къ иномѹ приходити воле [1], пр҃а ни благовѣ[3]нивымъ клирикомъ сего ѿпѹщаемъ, приобрѣтенїа же и кѹпла показанїе имать таковое ихъ тажанїе мнѧще. Ѧще ли и тогда нѣкое тако҃ прѣставленїе твоѥ҃ блаже҃ства или на всако врѣмѧ цр҃ство бывати съвѣсть, не инако того дѣлати, прѣже не ѧще въ заповѣданое намъ число поставлѧеть вещь, ѩко прѣставльнсѧ къ недостатъчнаго чинъ бывати [2], но не ѩко число нѣкое добрѣ къходити. Того бо ни ѿ единоѧ же ко[3]ни, ни ѿ нѣкоего образа подаемъ[3]. И сїа ѕѣо о прест҃ѣи и велицѣи цр҃кви. Въ инѣхъ же великыи҆[4] цр҃квахъ, ихже поданїе прест҃ѣѧ великаѧ цр҃кве творить, повелѣваемъ, ѩко нына сѹщимъ прѣбывати въ тѣхъ же тако же образомъ, прочее же ни единого же поставлѧти, прѣже не ѧще нарицаемыи҆ сънемъ комѡ҃до цр҃кве, ѥ҃ исперва заповѣдано бысть ѿ создавшїа [5], попокъ же и дїаконъ, мѹ҃ж же и женъ, и пѡ҃маконъ, и чтецъ, и пѣвецъ и вратарь и число поставлѧетьсѧ [6]. Мы бо | сами съхранимъ таковое нѣчто творити и поставленыа слагати, никто же бо ѿ наши ни[3] таковаго сътворить, нашего бѹѧ закона. Власть же да вѹдеть прѣблаженомѹ архїепѹ҃ и патрїархѹ҃ цр҃скаго сего града къ поставленїю противѹ глаѧти и ѧще ѿ двора повелѣнїе прїидеть; повелѣвши же и повелѣваемыи҆ пѡ҃ цр҃ковнымъ запрѣщенїемъ вѹдеть, ѧще таковое что сътворить. Нъ ни въ цр҃квахъ дрѹгыи҆, елико же и҆ не имѹть пища, ни поданїа ѿ великыѧ честьныѧ цр҃кве, подобно есть множество оставлѧти поставлѧемыи҆ къ нихъ и прѣходить прочее повелѣнїю исперва по сиѥ҃ мѣрѹ, да не когда и сѥ҃менїи [7] начѧ[8]ть на множество ѿпадлющихъ бе[3]числено [8] и приходящимъ к нимъ ѿ благочестивыихъ конца раздѣлѧюще, ѿтѹдѹ къ мѣрѣ ихъ не довлѣюща зрѧще, въ велику҃ тѣснотѹ҃ къ- л. 300 об.

---

1) Проп. възбраняемъ (κωλύομεν).

2) ὥστε τὴν μετάστασιν εἰς τοῦ λείποντος τάξιν γίνεσθαι.

3) γίνεσθαι συγχωροῦμεν.

4) ἁπάσαις.

5) παρὰ τῶν ταύτας οἰκοδομησαμένων.

6) Пропущена фраза; въ греч.: καὶ μηδὲ εἰς ἐν μέσῳ παντελῶς προστιθέσθω.

7) οἱ κατ' αὐτὰς ἱερωμένοι.

8) πρὸς πλῆθος ἐκπίπτοντες ἄμετρον.

падѣть. Паче ли пѫ мѣры повелѣнныя къ прт҃ѣи велицѣи цр҃кви или къ инѣхъ поставить прѣстыя великыя цр҃кве на всако врѣма застѫпаю [1] прт҃ыи архіепп҃ъ и бг҃олюбивыи тоа же и прт҃ыа
л. 301. цр҃кве ихономи и[з]даніе ѿ цр҃коунын подобаеть коупець [2], сами же къ домоу҃ ѿ своего и[з]бытка да подаютъ изданіе, егда си подати и повелѣ блаженыи патрі҃аръ҃; да вѣдать сво, ико нѣчто таково сторити власть даютъ [3] и сѫщимъ по семъ таковое съдѣлаѣше преподобнымъ патрі҃ахромъ, и по сиу҃ъ сомотрителемъ [4], и всѣмъ прочимъ бг҃обо[з]нѣшнымъ кнрикомъ таковаа много испытавати о бывающимъ къзъбранати и къзѣщати къ цр҃ствѣ, ико звѣдати самомѫ цр҃ство повелѣвати [5] ѿ сѫщьства се сотворшиу҃ъ смотритель или повелѣвшомѫ епп҃ѫ сіа съблюсти прт҃ѣи цр҃кви, ѳ҃ не быти абе҃ нѣкоемѫ таковомѫ вещи съмѫщенію же и матежю. Вещи же на древнѣнимъ поставленіи вѣрѣ [6], ни чиста [7] прѣходити или бывати нѣкоемѫ о семѫ [8]. Не терпимъ во ономѫ весьде быти еже глати власть есть [9] абе҃ съмѫщеніе дѣлающихъ и пѫ мѣры приложеніе [10] которыа причты съставльшемъ; но ико многа зво имать вещь написанна, ико инымъ несытости пути обрѣтати подаанна мѣсто пищьнаго. И се зво дѣати шиздъ съшрикаемъ и по нарицаемыи запрѣщеніемъ [11] великою
л. 301 об. себе полазѫ бытище [12] | еже прест҃ою великою цр҃кве видѣти ни въ зан҃ емлющѫ [13], ни тѣсноты имѫще, ихъ [14] инѫ недъстадъствоющѫ, но всѣми говѣющѫ. Ико же тѣхъ и[з]даи повѣдаемъ [15] тако Гл. 3.

---

1) προεστὼς κατὰ καιρόν

2) ἐκ τῶν ἐκκλησιαστικῶν ἐπιδοῖεν πόρων.

3) δίδομεν.

4) οἰκονόμοις.

5) ὥστε ταύτην μανθάνουσαν προστάττειν.

6) τοῦ πράγματος δὲ εἰς τὸ ἐξ ἀρχῆς περιῳσταμένου μέτρον. Далѣе пропускъ; въ греч.: [τηνικαῦτα χειροτονεῖν ἐξέστω κατὰ τοσοῦτον, ὥστε μὴ ὑπερβαίνειν τὸ ῥηθὲν μέτρον].

7) Чит. числа.

8) Проп.; въ греч.: τίνα περὶ τοῦτο κακουργίαν.

9) Пропускъ; въ греч.: ὡς ἄδεια ἔσται [χειροτονεῖν μὲν οὐ μὴν ἐπιδιδόναι τροφάς. Τοῦτο γάρ ἐστιν] αὖθις σύγχυσιν ἐργαζομένων . . .

10) Чит. приложенїмъ.

11) Въ греч. ὑπὸ... ἐκκλησιαστικὸν... ἐπιτίμιον.

12) Подъ строкой приписано кыти; въ греч. εἶναι νομίζοντες.

13) На полѣ приписано: семю.

14) Вм. ни.; μήτε διηνεκῶς ἐλλείπουσαν.

15) ὥσπερ δὲ τὴν περὶ τοῦτο δαπάνην ὡρίσαμεν.

подобаетъ всѣмъ врѣмя прѣтомѹ пр҃иарх҃ѹ и благоѹ[3]мнымъ икономомъ съмотрити, ако и да и[3]дамн҃а[1], выкающаа ѿ цр҃ковный исходъ[2] о бл҃очестивыихъ раздавати дѣланыихъ и бг҃оугоденыихъ и тѣмъ сѧ подавати къ истинѣ трѣбующихъ и неимѹщемъ ѿнѹдѹ пища вины[3], сами во вѣцѣ бг҃ъ ѹгажаетъ, но не застѹпленїе и тѵранїемъ чл҃ѣскымъ цр҃ковнаа ра[3]дамн҃а чл҃комъ имѹщемъ дати и ѿсюдѹ недоѹмѣющїимъ не полѹчати нѹжныихъ. Да вѣдѧтъ вг҃олюбивїи икономи, или и ныня или на всако врѣмя выкающее[4], ако аще сѧ творѧтъ, бж҃ію ѿданію покинѹти сѹтъ и ѿ своего имѣнїа вестъщ҃ное прѣстѣи цр҃кви ѹ[с]тромтъ[5]. Блаженьство ѹбо твое, еже исперва и ѿ младыа просто[6] въз҃расти къ чистителствѣмъ всѣцѣмъ чинѹ и къ образѣ прѣстѹю ѹкраси цр҃квъ, аже и ѿ чистителскаго сходѧщи народа, сѧ хранити | въчинѹ заповѣдаемъ, вѣдѹще, ако не мыне на҃ л. 302.
хощеть еже всѣмъ цр҃квамъ подобнымъ, нежели тѣхъ дш҃и[7]: ѧ

2.

Новелла 77-ая[8].

Ѡ нечистыи кленѹщ҃ихъсѧ бж҃ію главою и власъмь или что таковъныхъ[9]: ѧ

Всѣмь чл҃комъ добрѣ съмыслѧщ҃имъ мнѣ бъıти мнимъ, ако все намъ есть҃ тѵранїа и мат҃ва, еже порѹченыа намъ ѿ вѣкы бг҃ъ добрѣ жити и того ѡбрѣсти благ҃ѹю мат҃ь, понѣ҃ бж҃іе чл҃колюбїе не погыбеле[10], нъ обращенїю[11] и спсенїа[12], и съгрѣшившаа и

---

1) καὶ τὰς ἄλλας δαπάνας.
2) πόρων.
3) τροφῆς ἀφορμήν.
4) Вм. выкающии (ἐσόμενοι).
5) τὸ ἀζήμιον περιποιήσουσι.
6) σχεδόν.
7) ὡς οὐκ ἔλαττον ὑμῖν μελήσει τῶν ταῖς ἁγιωτάταις ἐκκλησίαις λυσιτελούντων ἢπερ αὐτῆς τῆς ψυχῆς.
8) Печатается по Соловецкому списку (лл. 302—303). Греческій подлинникъ напечатанъ у Цахаріэ: Imp. Iustiniani novellae, t. I, p. 184—186.
9) Ἡ διάταξις περὶ τοῦ τοὺς ὀμνύοντας κατὰ τοῦ Θεοῦ καὶ τοὺς βλασφημοῦντας τιμωρεῖσθαι.
10) Т. е. не погыбели: οὐ τὴν ἀπώλειαν.
11) Чит. обращенїи.
12) Проп. хощеть (βούλεται).

wправившамсѧ прїѣлеть Бъ. Тѣмь всѣмь повелѣваемь Бжїи
стра въ ѳмъ прїимати и мати его призывати и вѣмь, ако вси
Ба въ[3]любившеи и того мати ожидающеи то творать. Понеже Гл. 1.
нѣцїи и[1] дїаволемь поспѣшенїемь одержимии тажкыа нечистоты
себе къвергоша и самомѣ естьствѣ противѣ творать, и симь
запрѣщенїемь прїати въ ѳмъ Бжїи страхъ и вѣдѣцїи сѣдъ и
ѳдалатиса таковыихъ дїаволскыихъ и злыхъ нечистотъ, да
не таковыихъ ради нечистыихъ дїанїи w Бжїаго правѣнаго
гнѣва обращѣтьса и градъ съ живѣщїими въ нѣ погѳбленїи;
оучимъ во са стыми писанїи, ако w таковый вещественыи[2]
л. 302 об. дѣанїи гради съ чакы погыбоша. Понеже нѣцїи | къ реченыимъ и
хѳльны гы и клатвами о Бзѣ ротатса, Ба прогнѣвающе, и
тѣмь тако же запрѣщаемъ[3] власомъ и главою[4] или[3] тѣхъ гъ.
Бывающа во на чака хѳленїа несказанна оставити неко[3]можна,
воле па на вжественое то хѳлнкыи достоинъ есть мѳкѳ пѣати.
Сего ра оубо всѣмъ таковыимъ повелѣваемъ w реченый прегрѣшенїи ѳдалатиса и Бжї[и] стра въ ѳмъ прїимати и въслѣдовати
добрѣ живѣщїихъ; тѣхъ во ра[и] прегрѣшенїи и глади и трѳси и
погѳбы бываютъ; сего ради ѳбѣдѣемъ таковый ѳдалатиса реченыи злобъ, ако тѣхъ не погѳбити дшь. Яще во и по таковѣмь
нашемъ законоположенїи обращѣтса нѣцїи к тѣхъ же прегрѣшенїихъ, достоины[5] себе сътворать Бжїа чаколюба, по семь же
и w закона пѣимѣть мѳченїе. Повелѣхомъ же прѣславномѣ
епархѳ цръскаго града пребывающаа къ реченыихъ злоба и нечистыихъ дѣанїа[6] и по семь нашемъ законоположенїи овьдержати и въ послѣдьнаа клагати мѳкы, да не w прѣзранїа такъ[7]
л. 303. грѣховъ обращѣтса[8] и градъ и гражане[9] | таковыихъ ради нечистыи дѣанїи обидимъ[10]. Яще во по семь нашемъ оутѣшенїи[11]

---

1) и лишне.
2) ἐκ τῶν τοιούτων ἀσεβῶν πράξεων.
3) Ср. греч.: παρεγγυῶμεν [ἀποσχέσθαι τῶν τοιούτων βλασφήμων ῥημάτων καὶ τοῦ ὀμνύναι] κατὰ τριχός...
4) Слѣд. прибавить и.
5) Вм. недостоины (ἀναξίους).
6) Чит. дѣанїа.
7) Чит. таковыхъ (?).
8) Чит. обращѣтьса.
9) καὶ ἡ πολιτεία.
10) обидимы (?).
11) μετὰ... παραίνεσιν.

нѣцїи, таковыа обрѣтающе, сѝ съкрыютъ, тако же ѿ влѣкы Бг҃а осѫжени вѣдѫтъ; и тъ во самъ прѣславныи патрїархъ, аще обрѧщетъ нѣкаковое [1] съгрѣшающїихъ и ѿмщенїа на на не наведетъ по нашемѫ законѫ, первѣе ѕво повинни вѣдѫть [2] сѣдѫ Бж҃ію, по семь наше негодованїе подъиметъ: ✠

3.

Новелла 132-ая [3].

Сказанїе Костантинеграждано҃ на еретикы [4]: ✠

Первое ѕво быти и велїе всѣмъ чл҃комъ вѣрѣемъ и истиныа [5] вѣры право исповѣданїе, всѣмь ѫдержатї ю и вса всем вселеныа чистителя прѣпо҃бныа къ единомыслїе съвъкѫпити и единогла҃но правѣю христїаньскѣю вѣрѣ исповѣдати же и пропов҃ѣдати и вѣ ѹзвѣтъ обрѣтаемыи ѿ еретикъ ѿимати. Ѥже мѣлѣтьса и ѿ насъ написанныи ра҃лично словесъ же и съказанїи. Нъ понеже еретици ни како же Бж҃ïа разѫмѣюще страха, ни прѣтимаго таковыимъ чл҃комъ ѿ закона лютости помышлѧющие, дїаволе дѣло исполнѧють, ины кыа ѿ простѣишїихъ прѣльщаютъ ѿ ст҃ыа Бж҃ïа ап҃льскыа цр҃кве неправѣна съворища и неправедна крещенїа творѧть таи, бл҃гоче|стьно непщевавше пришѣшаго ра҃и сказанїа и ѕвѣщанїемъ та҃ковъиим же и самы оставити ѿ еретичьскаго гнѣва [6] илѣ инѣхъ гнѣвъ [7] или инѣхъ дш҃ъ прѣльстїю погѫбити, нъ па҃ притечи къ ст҃ѣи Бж҃ïи цр҃кви, въ нен же правѧ чтѫтьса велѣнїа и вса ереси с начальникы [8] своими про- л. 303 об.

---

1) τινὰς τοιοῦτό τι.

2) ἔνοχος ἔσται.

3) Печатается по Соловецкому списку (л. 303). Греческій текстъ см. у Цахаріэ: Imp. Iustiniani novellae, t. II, p. 244—245.

4) Ἴδικτον περὶ πίστεως Κωνταντινουπολίταις.

5) τῆς ἀληθοῦς καὶ ἀμωμήτου τῶν χριστιανῶν πίστεως.

6) εὐσεβὲς ἡγησάμεθα διὰ τοῦ παρόντος ἡμῶν ἰδίκτου παραινέσαι τοῖς τοιούτοις, ἐφ' ᾧ καὶ αὐτοὺς ἀποστῆναι τῆς αἱρετικῆς μανίας . . .

7) слова илѣ инѣхъ гнѣкъ лишни.

8) ны повторено два раза.

клинаютсѧ. Вѣдѣти же всѧ хощемъ, ꙗко же прочее нѣцїи обращаютсѧ или неправедныѧ съборы творѧще или къ нимъ събирающесѧ, иже ѿнюдъ сихъ не терпѧще, въ домы, идеже что съгрѣшаетьсѧ, сты҃и предаѣ҃ цр҃кви, творѧщїимъ же съборы или събирающиисѧ съ ними ѿ повелѣнїа мѹ҃ченїе навести на нѧ всѣми образы повелѣваѣ҃: ⸗

4.

Новелла 133-я[1].

Тъи же Василии Їѡаноу прѣ҃жномоу ѥппоу[2]: — Иноко҆ л. 417. житиѥ и҆ ѥже | в немь видѣниѥ[3] что҃[4], възвода ѿсюдѣ дш҃а къ Бо҃у и҆ не токмо ползоу имъ на҃ пришедъшимъ[5], въ инѣмъ всѣмъ чтотою своѥю къ Бо҃у прошенїемь подающимъ подобноую ползоу имъ[6]. Тѣмъ[7] самодьржѣщемъ соущимъ[8], се потрѧсѧ, и҆ намъ не хоудо[9] оузаконисѧ ѿ чтотѣ ихъ и҆[10] оукрашений. Послѣдоуѥмъ[11] вжтѣнъıмъ каноном҃ъ[12] и҆ прест҃ъıмь ѿц҃мь, о сихъ взаконившимъ[13], понеже ничто[14] же преходно[15] ѥсть взысканиї[16] цр҃твиї ѿбщюю всемъ члвк҃мъ

---

1) Печатается по списку Новгородской Кормчей книги 1280-хъ гг. съ варіантами изъ Соловецкаго списка Казанской духовной академіи № 1165, лл. 304—310. Греческій текстъ см. у Цахаріэ: Imp. Iustiniani pp. a. Novellae, t. II, p. 18—29.

2) чит. ѥ҃ппоу.

3) видѣниѣ.

4) чистое и; въ греч.: πρᾶγμά ἐστιν ἱερόν.

5) несе пришѣшїимъ; въ греч.: οὐ μόνον ὠφελοῦν αὐτοὺς τοὺς εἰς τοῦτο παριόντας.

6) нѣтъ (какъ и въ изданіи Цахаріэ)

7) тѣмь перѣнимъ; въ греч.: ὄθεν τοῖς τε πρώην αὐτοκράτορσι.

8) нѣтъ.

9) οὐ μέτρια.

10) проп.

11) къслѣдѣимъ.

12) законѣ.

13) къзаконѣившїимъ.

14) ничьсо.

15) проходно.

16) въ къзысканїи.

хытрость ѿ Бг҃а приѥмлющимъ. Се оубо написахомъ повелѣниѥ, хотящеѥ къ множьство соущихъ мниховъ[1] ѿбщихъ[2] пребывати нарицаѥмѣмь обѣщемь житиѧ ѿраза[3], да ни своѥго имѣти притѧжаниѧ, ни йзвытка[4] сбирати, ни житиѧ имѣтї себе послоужьствова[5], нъ ѿбщимь питатисѧ, спати же в коупь и ѿразьноѥ[6] приходити[7] житье и послоужохомъ бытї йнѣхъ оукрашению, ни[8] оунѣишимъ боѩтисѧ сѣдинъ сиѧ видящихъ[9], и ѿ готоваго вдѣнье въсприймати[10], да ни[11] что прелестьно ѿ насъ боудеть[12], ни безлѣпотьнаго видѣти[13] йнѣмъ, но кожьдо[14] своѥ оукрашеньѥ[15] аще и спѧ хранить.

Гл. 1. Нѣкыимъ же намъ | провъзвѣрьшемъ, ѩже достоино[16] л. 417 об. и болшаго и твьржьшаго закона дѣѥть[17], въ правдоу на соущеѥ придохъ[18] законъположенїе[19], [на][20] | свершениѥ ѥго и йспол- л. 428. нениѥ, им же повелѣваѥмъ, ни ѥдиномоу же ѿтиноудь[21] своѥго имѣти селениѧ[22] и[23] нарицаѥмоую келью, аще развѣ[24] ѥдинъ боудеть в манастъыри, в нем[25] же полоучить, йли[26] два имѣѩ слоужителѧ, и въ бг҃овидѣньиѣмь[27] и в[28] молча-

---

1) миихъ.
2) въ обыци (ἐν κοινῷ).
3) по нарицаемѣмъ обыцiимъ житии ѡраза (κατὰ τὸ τῶν καλουμένων κοινοβίων σχῆμα).
4) избытокъ.
5) вм. себе послоужьствова — кес послѣшьства; въ греч.: μέτε βίου ἔχειν ἁμάρτυρον.
6) бла[го]образноѥ (εὐσχήμονα βίον).
7) прѣходити.
8) Въ подл. ни; въ С. и.
9) καὶ τοὺς νεωτέρους αἰδεῖσθαι τὴν πολιὰν τῶν ταῦτα ἐποπτευόντων.
10) καὶ ἐξεπίτηδες καὶ ἀγρυπνίαν προσλαμβάνειν.
11) ни.
12) Ср. греч.: ἵνα μή τι πάρεργον μήδε ἐξ ὕπνου γένηται; насъ вм. сѧна (?).
13) μήδε ἀσχήμων θέα.
14) кыиждо.
15) Skращенiе.
16) достоина; ἅπερ καὶ μείζονος καὶ ἀσφαλεστέρου νόμου προσεδεῖτο.
17) трѣбѣютъ.
18) приидохомъ.
19) законоположенiе.
20) взято изъ С.
21) Шиюдъ.
22) οἴκησιν.
23) или (μηδέ).
24) вм. аще развѣ — развѣ аще не.
25) въ немь; въ греч. ἑνί.
26) и.
27) бг҃овидѣнимъ же.
28) проп.

лнѣѣмь жїва житии; но ѥлико же множайшихъ моужии, ѥдиномоу бъıти сухожению ихъ, и молящимсѧ[1] [и][2] ѥстьственаѩ дѣла дѣлающимъ[3], ꙗко да непорочна же и непрїлагаѥма[4] боудеть[5], и ѡбщение[6] оубо, ѩже[7] рѣно ѥсть, питатисѧ, ѡбще же и спати и, аще толико боудеть множьство, ѥлико же въ[8] ѥдинъ домъ въмѣстити; имже[9] оубо ключно[10] двѣма ли[11] тремъ домомъ бъıти приемлющимъ имъ[12]. Ни ѥдиномоу своѥго имѣти ѡтиноудь[13], но ѡбще житї и ноши же и къ дне, да ноць имъ то же и[14] днѣми съблюдение имоуть. Не спать бо вси
2.428 об. присно[15] ѹвѣ, ꙗко ѡни въ спаньи[16] | оубо соуть, ѡнии[17] же бдать и всѣко соуть нѣции, спѧщихъ ѣдѧще. Аще ли нѣкаа селениа[18] соуть[19] в каковѣмь когда манастъıри подъ всеѩ вселенъıѩ патриархомь того великаго града, или[20] подъ твоѥю соущихъ сѣстию или ѡкрѣтъ ѥѩ, или оу насъ самѣхъ създанъıѩ[21], и[ли][22] ѡ инѣхъ: сїа вса ѡмѣтаѥмъıми[23] ѡбразъı всѣми, ѡверзениа[24] же имъ инѣхъ видѣниа[25], и оузрать вси ѡ инѣхъ ставаѥмаѩ. Что бо подоваѥть и оубоѥтъ се створшеѥ[26], ѥдиною себе предложъшеи Бу и ѡрекшесѧ[27] всѣкого

---

1) молящемьсѧ.
2) и изъ С.
3) дѣлающѣ.
4) ἄμεμπτά τε καὶ ἀδιάβλητα.
5) ѥвдѣть.
6) ѡбщие (κοινῇ).
7) ꙗко же.
8) нѣтъ ѥлико же къ.
9) ἐπείτοιγε.
10) ключно.
11) или.
12) ихъ.
13) ѡнѣдъ.
14) вм. то же и — то.
15) приб. но.
16) спанїи и; въ греч.: ὡς οἱ μὲν ἐν τῷ καθεύδειν εἰσίν.
17) проп. ѡвнии.... аще ли.
18) οἰκήματα.
19) проп. селениа соуть.
20) и.
21) Ср. у Цахариэ: ὑπὸ τὸν οἰκουμενικὸν πατριάρχην [εἴτε ἐπὶ] ταύτης τῆς μεγάλης πόλεως εἴτε ἐπὶ τῆς περιοικίδος, εἴτε παῤ ἡμῶν αὐτῶν ᾠκοδομημένα.
22) или.
23) въ гр.: ταῦτα πάντα καθαιρήσεις τρόποις ἅπασιν.
24) въ греч.: ἀνοίξεις.
25) инѣ нѣдѣниа (τὴν ἀλλήλων θέαν).
26) ср. греч.: τί γὰρ δὴ καὶ εὐλαβηθήσονται τοῦτο πράττειν.
27) ѡрекшисѧ.

сънмища пребъваній[1]? Й томоу оубо се оутвержати и на прочеѣ[2] хощ҃мъ лѣто[3], ни ѥдиномоу же имѣти селенїа своего, ѩко же рѣно ѥсть, но съвъкоуплающемсѧ[4] всѣмъ и видящемъ дроугъ ѿ дроугѣ творимъ сдѣваемаа[5]. Имѣ бо, ѩко таковаа подъ-ящасѧ[6] сиа поставить, им же вехма без начинанїа пребъ-вати[7]. Аще[8] кто ѩвитъ лице[9] бестоуденъ[10], ѩко дьрзноути на-чинати что или престоупати[11] что ѿ взаконенъıхъ, ѡбитлнъıи[12] игоуменъ сиа да испъıтаѥть. Хощем бо нънѣшнеѥ бо|лше[13] л. 429. бъıвати съблюденїи и перѣѣ оубо много[14] имѣти в манастъıрехъ ѣходъı[15], нъ ѥдинъ или два ключно, поставити и[16] оу дверии два[17] моужа състарѣвшасѧ и цѣломоудрьно и послоу-шьствована[18] ѿ всѣхъ, ѩже ни бг҃обоѩзнївъıмъ мнихомъ вдаста[19] развѣ повелѣнїа игоумена исходїти из манастъı-рѧ, но равно того оудьржать[20], но ѩже къ Бо҃ ревноующемъ и не ѡверзающе[21] себе ни ѿ начинанїа[22], ни[23] инѣмъ къımъ[24] бъıвати в манастъıри не дадать ни ноще, ни дн҃ь, иже не правое бг҃обоѩзнївъıхъ оустроѩть[25]; и[26] внегда[27] соудитъ[28]

---

1) ἀπείποντες πρὸς πᾶσαν δημώδη δίαιταν.

2) приб. се.

3) καὶ τοῦτο μὲν ταύτῃ κρατεῖν νῦν τε καὶ εἰς τὸν ἐξῆς ἅπαντα βουλόμεθα χρόνον.

4) съвъкъплающемсѧ.

5) θεωμένων τὰ παῤ ἀλλήλων πραττόμενα.

6) подъщатьсѧ.

7) οἷα παντελῶς ἀνεπίληπτα μένει.

8) ащи ли.

9) сице (τοσοῦτον).

10) безстъдно.

11) пристъпати.

12) обителнїи.

13) болше.

14) многы; чит. ни многы (μὴ πολλάς).

15) входы.

16) проп.

17) въ греч. только: ἐφεστάναι τε τῇ πυλίδι ἄνδρας γεγηρακότας.

18) вм. цѣломъдрена, какъ въ С. (σώφρονας).

19) послъшьствовина; въ греч.: μεμαρτυρημένους.

20) двста.

21) ἀλλ' εἴσω τούτους καθέξουσι τὰ πρὸς Θεὸν ζηλοῦντας.

22) вм. не ѿверзающе — ни ѿверзающе; μὴ διασπῶντας ἑαυτούς.

23) начинанїи; въ греч.: μήτε τὰς πράξεις μήτε τὰς ἐπιτηδεύσεις.

24) нѣ.

25) нѣкънмъ.

26) въ греч.: οἵπερ οὐκ ὀρθὴν τὴν τῶν εὐλαβεστάτων μοναχῶν παρασκευάσουσι δόξαν.

27) проп.

28)ънигда да.

29) въ греч.: ἔστω δὲ ἀκριβεῖ θριγκίῳ περιπεφραγμένον...

зданиѥмь[1] въсокъимь wграженъ манастырь, ѩко ни ѥдиномоу же ѥсть исхода иноудоу развѣ вратъı[2] въıти. | Но семь, Гл. 2.
аще и[12] цр҃къı при манастъıри боудеть[3], ни такою[4] виною цр҃кве исходить[5] бе страха и шествиѥ[6] тамо творити и бесѣдовати и[7] к[8] нѣкъимъ им же [не][9] подоваѥть, но проходити[10] въ врема сі҃нъıѩ слоужвъı коупно съ игоуменомь илї с предних҃ъ[11], слоужвѣ же свершившисѧ и[12], въ wбитель при-
л. 429 об. ходити и тоу сѣдѣтї и великомоу моли|тисѧ Бо҃у и[12] въ бж҃твнъıхъ пребъıвати писанъıхъ. Многъıѩ бо таковъıхъ сі҃нъıѩ книгъ развѣ[13] и моцно ѥсть кожегждо дш҃ю wправитї[14] и напаѥти сі҃нъıми словесъı, ѩко[15], аще и часто почитаѥма бъıваѭть, никогда же съблажнаютъ҃[16] ни въ члв҃чъıѩ сведоутъ҃ части[17]. Четърем же или пати старцемъ wтоѩ wбители въıти прт҃ѣи цр҃кви соуци[18] в манастъири, имь же авиѥ всакъ подвїгъ свершисѧ прошеныѩ[19] и поставлениѧ[20] сподобишасѧ, иже въ клиросѣ, поповьскъıи оубо и дїаконовьскъıи[21] имоуци[22] wбразъ. Ти бо и приходящими полоучать[23], wтбж҃твнъıхъ рекоуть писаний и мнѣти всѣмъ въıти таковъıѩ оустроѧть и схранать сі҃нъıѩ домъı, оуность же шатающюсѧ[24] и свои҃хъ предѣлъ внѣ въıти хотащю дьржащиѥсѧ терпѣниѥ[25]. | Не вни- Гл. 3.

---

1) и зданїѥ.
2) врата.
3) чит. ни коудеть (εἰ μή τις ἐκκλησία κατὰ τὸ μοναστήριον εἴη).
4) тако.
5) исходити.
6) шествїа (περιπάτους).
7) нъ.
8) проп.
9) не изъ С.
10) приходити (παραγίνεσθαι).
11) или съ прѣдъними ихъ; въ греч.: ἢ τοῖς αὐτῶν πρωτεύουσί τε καὶ γεγηρακόσι.
12) и проп.
13) πολὺς γὰρ ὁ ἱερὸς τῶν τοιούτων βιβλίων χορός.
14) оправлати.
15) лжи.
16) съблазнатсѧ.
17) два раза повторено.
18) сѣщїи.
19) по пощенїю (κατὰ τὴν ἄσκησιν).
20) wставленїа; въ греч.: καὶ οἵπερ χειροτονίας ἠξίωνται τῆς ἐν τῷ κλήρῳ.
21) вм. и дьяконовьскъıи—или дїакона.
22) имѣщїи.
23) ἐντεύξονται.
24) θρασυνομένην.
25) ὑπὸ τῆς καρτερίας ἐπέχοντες.

детъ же ни жена ѿтиноудъ[1] въ моужьскъıй манастъıрь, ни моужь в женьскъıй извѣтомь[2] оумьршаго и тоу лежащи[3] памѧти нлї ѿ инои вины, и[4] паче, аще кто ѿбрѧщеть[5] или[6] сестроу или коѥго ѳ рода имѣти в манастъıри или ѓреть. | Блгородьства на земли нѣ мнихомъ[7] и ревновавшимъ въ л. 430
нѣноѥ житиѥ. Что бо ихъ хотѧ таковъıѧ[8] ѥходъı створить, аще не хотѧть нѣчто[9] створити[10] ѳреченъıхъ? ѳ нихъ же и моужьмъ лѣпаѧ въ моужьскъıхъ манастъıрехъ творити, женамъ не подобаѥть моужем же творити[11], ꙗко же[12] и женамъ ѳданаѧ[13] в женьскъıхъ манастъıрехъ творити женамъ подобаѥть, ни ѥдиного[14] же примѣшающюсѧ иного, аще ли[15] кто братъ бъıти гѧтьсѧ или сестра или оужика или инъ; и[16] тою[17] виною въсходити даѥмъ ѥмоу. Аще бо сиѧ нача[ла][19] ѳсѣче[мъ][20] и прельсть того ради видѣниѧ ѥносимоую[21] дшамъ и ѳсоуде[22] поползновениѥ[23] възбранимъ, боудеть многъıмъ кротко же и оудобно чтъımъ подвижникомъ лоучьшаго и[24] житиѥ[25] исправлениѥ[26]. Вси оубо[27] семоу законоу да покорѧтъ, ни моужа да не ѿставлѧютъ[28] в женьстѣмь манастъıри, ни женъı[29] в моу-

---

1) ѿнѣдъ.
2) ἢ προφάσει.
3) лежащѣ.
4) приб. а.
5) братъ (εἴ τις ἀδελφὸν τυχὸν ἢ ἀδελφήν).
6) нлѥ.
7) другой порядокъ словъ: мнихомъ нѣсть.
8) тако; дальше въ С. пропускъ до нѣчто.
9) что.
10) творити.
11) ἐξὸν ὃν καὶ τὰ ἀνδράσι πρέποντα ἐν τοῖς ἀνδρικοῖς μοναστηρίοις ἄνδρας ποιεῖν.
12) проп. же.
13) ѳданам.
14) единомѣ.
15) приб. ѣко; οὐδὲ εἴ τις...
16) ни.
17) приб. же.
18) дѣ.
19) такъ въ С.
20) ἐκκόψαιμεν.
21) инѣсімѣю.
22) о сѣдѣ (ἐντεῦθεν).
23) ὄλισθον.
24) нѣтъ и.
25) житїа (τοῦ κρείττονος βίου).
26) истравлениѥ (κατόρθωσις).
27) ѣѣко.
28) μήτε ἄνδρες ἀποτιθέσθωσαν ἐν γυναικείων μοναστηρίων τάφοις.
29) жинъ.

жьстѣмь[1] манастъıри[2] да не ѡставлаю́ть[3]. Ни моужемъ бо
л. 430 об. женьскаго[4] лѣпо ѥ́сть, ни пакъı[5] къ моужьскъıмъ[6] | женамъ[7] причитатиса; ни ѿ сихъ оу҃мьршихъ ради ѡ и҃мѣний безлѣпотнъıмь симь смѣшениѥ́мь бъıватї не хоцемъ, да не проѯ́одъ[8] ѿсоудѣ боудеть ѥ́стьствомь к немо[у][9], и҃ми же не къ правдоу веселитиса и҃ играти и҃ бж҃твнъıй ѡ҃страмлатї[10] вещи и҃ бл҃гочт҃ьıй покровеньѥ́мь и҃ ѡ҃бразомь и҃мѣника сна҃[11] творити[12], их же ни гл҃ати, ни помъıшлати постаѭ́ихса[13] мнишьскъıмь житиѥ́мь добро. И҃номоу же соуцю ѥ҃вѣ, ако моужа ѥ́сть слоужащимъ гробоу и҃ паче ѡ҃дръ носящимъ и҃ копаю́щимъ входи[ти][14] в манастъıрь. Въ моужьскъıй оу҃во манастъıра вещь оу҃добна ѥ́сть, в женьскъıй же не тако заречено҃ѥ запрещениѥ·: ◦ Повелеваѥмъ оу҃во, а҃ще когда хоцеть таково҃ѥ бъıвати что и҃ погревати[15] женоу въ моужьстѣмь[16] манастъıри, моужа же не[17] хоцемъ[18], бл҃говоѧ́знивъım же[19] женамъ къ своеи҃ превъıвати ѡ҃бїтели, ѡ҃диной же дверници и҃ли дверницамъ и҃гоуменьıй равно ѥ́и҃, а҃ще хоцемъ[20], прити къ
л. 431. въıкающимъ и҃ скоро ѡ҃нѣмъ сдѣѧ́вшемъ | ако пр҃вѣ мнимаѧ́[21] и҃ гробъ ископавшемъ и҃ тѣло покръıвшемъ авиѥ́ ѳ҃ходити, ни видѣвшемъ[22] нѣкъıмъ бл҃говоѧ́знивъıхъ женъ, ни ѿ иного видѣвшихъ ѥ́го[23]. Но ни и҃ноѧ да помъıшлаю́ть вины[24]

---

1) мѫжескыи҃.
2) манастъıрихъ творити.
3) κατορυττέσθωσαν.
4) γυναικωνίτιδες.
5) какы.
6) ἀνδρῶνες.
7) τοῖς τῶν γυναικῶν καταλόγοις.
8) прѣдохъ; въ греч.: πάροδος.
9) немь.
10) осрамлати.
11) проп.
12) сътворити.
13) постаѭ́ихмъса (ἀσχοῦσι).
14) такъ въ С.
15) потрѣка ти.
16) женьскѣмь; въ греч.: εἴ ποτε μέλλοι τοιοῦτό τι γίνεσθαι καὶ θάπτεσθαί τις γυνὴ ἐν γυναικείῳ μοναστηρίῳ...
17) не проп.
18) οὐκ ἐφίεμεν.
19) же проп.
20) хоцеть (βουληθείη).
21) τὰ περὶ τὴν ὁσίαν νενομισμένα.
22) вѣдѣвшемъ.
23) μήτε παρά τινων αὐτῶν θεαθέντας.
24) πρόφασιν.

моужи в женьскыѣ манастыра приходы[1] [и][2] жены ѿ моужьскаго ѿлоучены[3], ѩзвѣтомь дѣюцихъ ѿ прѣнѣи[4], ѩже оубо памати нарицаютъ, въ третиі и[5] въ девятыі исходящеся дьнь и егда четыредесятныі дьнь и година. Ѩще женьскыі боудеть манастырь, женамъ все творити, ѩще ли моужьскыі, моужемъ, и женамъ ѩзвѣтомь таковаго съблюдениа неключиное[6] нѣкоіе[7] бгоболѧзниваимъ манастыремъ твогл. 4. рити подобаѥть[8]. | Ничто[9] же взаконьнаимъ, ѩще [не][10] имать подобна стража[11], можеть[12] блюсти подобныа[13]: — Повелѣваемъ на всако врема коегождо манастыра застоупаюцемоу[14] часто навѣщениѥ[15] и строити коегождо житиѥ[16], оустановлениа[17] и, ѩще[18] где родъ[19] чересъ лѣпоіе, се ѩвиѥ твоіе[20] ѿправлати же и ѿпоущати[21] болшимь[22] бываті | поползений, л. 431 об. ни погоубити дша къ спсѣнію[23] прибѣгающю[24]. Началникъ же манастыремъ, ѩли боудеть[25] на мѣстѣ, ѩко же и въ томь бжтвьнѣмь[26] градѣ, сиа да строить и посылаѥть наріцаемыа ѳвѣтникы іго и манастыра[27], да[28] пытаемъ[29] и насилныіхъ[30], егда что[31] лоукаво[32] нѣкоего[33] ѿ манастыра близь бываеть,

---

1) прѣходы.
2) приб. изъ С.
3) ἢ ἄνδρες τῶν εἰς γυναικεῖα μοναστήρια παρόδων ἢ γυναῖκες τῶν ἀνδράσιν ἀφορισμένων.
4) προφάσει τῶν περὶ τὴν ὁσίαν πραττομένων.
5) и проп.
6) неключенiѣ (ἀδοξίαν).
7) нѣкоѥ проп.
8) подаетъ.
9) ничьсо.
10) приб. изъ С.
11) стража подобныа.
12) молетъ.
13) προσηκόντως.
14) προεστῶτα.
15) навѣтї а (ἐποπτεύειν αὐτούς).
16) житїа.
17) оустановленiѣ.
18) ѩвiѣ.
19) εἴ πού τι βραχὺ γένηται.
20) нѣтъ въ С., какъ и слѣдуетъ.
21) καὶ μὴ συγχωρεῖν.
22) болшiими.
23) πρὸς τὴν ἐκ τῆς ἀσκήσεως σωτηρίαν.
24) прилагающѣ.
25) εἴ γε εἴη.
26) к томъ блаженѣмъ (ἐπὶ ταύτης... τῆς εὐδαίμονος πόλεως).
27) κατὰ τὰ μοναστήρια.
28) и да.
29) πυνθανέσθω.
30) въ греч.: ἐκ τῶν γειτόνων.
31) ѥда како.
32) лѣкава.
33) нѣ на коего.

и сиѫ всѧ да наказаѥть и подобнаго да сподобить промъ-
шленїѭ. Въ и коигождо града ѥпїпъ ѥго промъшлениѥ да имать,
или патрїархъ[1] илї митрополитъ[2] или на коигождо боудеть,
и бг҃обоязниваго солникъı цр҃кънъıѩ послати[3] сиѫ взискаю-
щихъ и хранающихъ и недающихъ[4] никомоу[5] же кромѣ
подобнаго[6] бъıвати, и[7], аще что боудеть, скоро се да оу҃править[8].
Прт҃ъıй же патрїархъ того блж҃наго града [о][9] соущихъ здѣ
манастъıрѣхъ тако же да ѩспъıтаѥмъ[10] и стража вещи бо҃лю-
биваго солникъı прт҃ъıѩ велїкъıѩ цр҃кве и ѩко же аще мнить[11]
ѩзвѣстъı и чт҃ъı бъıти да[12] поставить, да болшими стражи
л. 432. бъıвшиѥ же болшимь въблюдениѥмь[13] и на | грѣсѣхъ ѿмище-
ниѥ боудеть. | Подобаѥть же коѥмоу҃ жо манастъıрю подъ ѩгоу- Гл. 5.
меномь снабдимоу бъıти[14], ѩко же рекохомъ, г҃мъıѩ солникъı,
моужа състрѣвшаѧ и мнишьскъıмь житиѥмь подвизав-
шаѧ и не вдовь[15] телеснаѧ ѩскоушенїѧ подъѩмшемъ, ни къ
вещемъ, ни потребамъ[16] ѩхъ прилежащїмъ[17]. И не токмо на моу-
жьствѣмь боудеть манастъıри, нъ и на[18] женьствѣмь пороучи-
тиса[19], бъıти двѣма нѣкъıма ѩли тремъ моужемъ ѩли кож-
никъı, аще моцно, ѩли ѿ старѣвшихъ҃ и ѿ цѣломоудрънъıхъ[20]
послоушьствованъıхъ паче вещи симъ сдѣваю҃ть[21] и нейзг҃ланоѥ
симъ подадать ѿбъıциниѥ, внегда ѥмоу҃ врема. Аще ли ѿ нѣ-

---

1) патрїархомъ.
2) митрополитомъ.
3) посылати.
4) недающїимъ.
5) ничимъ.
6) ἔξω τοῦ προσήκοντος
7) проп.; въ греч.: ἀλλὰ καί.
8) справить.
9) о изъ С.
10) испытѣть (ἐξεταζέτω).
11) καὶ οὓς ἂν νομίσειεν...
12) до.
13) съблюдинїемъ; въ греч.: ἵνα διὰ πλειόνων τῆς φυλακῆς γενομένης ἔτι μείζων ἡ τήρησις... γένηται.
14) снабдимъ имѣти; въ греч. τελοῦν ἔχειν.
15) оудо҃.
16) къ потрѣкамъ.
17) прилежащимъ.
18) приб. ни.
19) полѣчитиса; въ греч.: καὶ οὐ μόνον εἴπερ ἀνδρῶν εἴη τὸ μοναστήριον, ἀλλ' εἰ καὶ γυναικῶν τυχόν.
20) о старѣвшихъсѧ и о цѣломѣдрыхъ.
21) сдѣють; въ греч.: οἵπερ τὰ πράγματα αὐταῖς πράξουσι.

коіей потрєбѣ манастыра[1] или въ єдиноу бл҃гочт҃ивыхъ[2] въспоминаємыа[3] рещи нѣчто ноужныхъ[4] хотать, помолать҃ ігоуменьи єдиной и дроугаа, ѡноудь не[5] єдина ѡ женъ[6] в манастыри томь, но бл҃гочт҃ьнымі[7] дверницами[8] творяще; подобаєть бо таковыа нѣкыа въ[9] дверии приставлати, єже тако же входы и[10] исходы же в манастырь вї|дать и исходы възбранать и неприходиы[11] л. 43
об
моужемъ[12] входы развѣ солникы[13] поставать; ѡни же дверницамъ помолать҃ и рекоуть къ своє пришествїє, ігоуменьныа же оувидевъши[14] и шедъши[15] с ними повѣсѣдова[16], тиі же[17] възнесоуть к неи оустроєныє ихъ или потребѣ[18], на ню же прїдоша, и тако чл҃вкы[19] створить добрѣ и цѣломоудрие превоудеть[20] всьде, ни[21] ѡ єдиного же зла искоушаємо. Аще ли кто сгрѣшить, ибо многа чл҃вчьскаа и не аще кто можеть єстьства оудьржати тако, єко ничто[22] же сгрѣшати, се бо єсть єдиномоу Бо҃у, смѣрению[23] соущи вещи и поучатїсѧ[24] и възбранати и покаанию имъ даати въ[25] врема, да добрѣйши[26] цинъ при[и]мъ[27] авиє възбранить҃[28] к себе, а не ижьженыа[29] погоубить троудъı; аще ли болиі прегрѣшениа боудеть ѡбразъ, къ грѣхоу и къ прележанию[30] ѡправлениа быти и

---

1) проп. ра.

2) εἰς μίαν τῶν εὐλαβεστάτων ἀσκητριῶν.

3) ἀναφερομένης.

4) нѫждыихъ.

5) проп. не.

6) τῇ ἡγουμένῃ μόνῃ καὶ ἑτέρᾳ παντελῶς οὐδεμιᾷ τῶν γυναικῶν.

7) бл҃гочистьнымъ.

8) дверница.

9) и s.

10) и нѣтъ.

11) непроходныи.

12) мѫже же.

13) сольникъ.

14) sвѣдѣвши; въ греч.: μανθάνουσα.

15) съшедъши.

16) ἐντεύξεται.

17) ти же.

18) о потрѣбѣ.

19) чл҃чьскы.

20) прибѣдѣть.

21) вьсьде и; и въ Н. новая приписка.

22) ничьсо.

23) съмѣренѣ оубо; μετρίου μὲν ὄντος τοῦ πράγματος.

24) поbчати.

25) проп.; въ греч.: καὶ μετανοίας αὐτῷ διδόναι καιρόν.

26) добрѣишїи.

27) прїимъ.

28) чит. възвратитьсѧ; въ греч.: ἐπανέλθοι.

29) низложеныа sбо; въ греч.: καὶ μὴ τοὺς ἤδη καταβεβλημένους ἀπολέσειε πόνους.

30) прилежанию (πρὸς τὴν ἐπιμέλειαν).

а҃вие҆ поꙋ҆чение҆ болшее҆ и҆ пока҆ание҆ крепльшее҆ и҆стѧзати. И а҃ще҆ възможетъ тѣ҆ми о҆бразъı сп҃ти поползати начинаю҆щаго, то
л. 433. е҆же҆ и҆ на женахъ[1] доволнъıхъ[2] и҆ на моꙋжехъ речемъ, бл҃гт҃и видѣти[3] великомоꙋ Бо҃ꙋ, е҆же҆ и҆ на нб҃и бъıвати радости а҃нг҃ѣ҆кмъ рекше[4] силамъ, е҆гда кто сп҃сетъ съгрѣшаю҆щиихъ; а҃ще҆ лоꙋче боꙋдетъ[5], на и҆ц҃ѣление҆[6] вещьмъ[7] бъıва҆етъ[8], тогда изриноꙋти е҆го и҆зъ манастъıрѧ, ѣ҆ко да въ[9] оу҆бо себе ѿ добрѣи҆шиі҆[10] горшимъ самъ[11] свое҆и҆ злобъı наслади҃тъ҆ е҆динъ, да ни къ свое҆и҆ злобѣ҆ ни и҆нѣхъ[12] примѣсити, ѣ҆ко же нѣчто ѿ нечт҃ъıхъ недоꙋгоꙋ҆ю҆щихъ[13] прелстий[14]. Црт҃во бо не презрі҃тъ[15] симъ лѣ҆нящимсѧ и҆ не ѡ҆стоꙋпитъ[16] негодованиѧ на и҆гоꙋмена, ни на мѣ҆стьнаго е҆пп҃а, и҆же под нимь црт҃вьнъıхъ солникъ[17], а҃ще сихъ не съблюдоꙋтъ, ѣ҆ко ноужноꙋ соу҆цю и҆ црт҃воу҆ вещи прилежанию. А҃ще бо ѡ҆нѣхъ чт҃ами роуками и҆ ногами[18] за градъ м҃тѣъı приносити[19] Бо҃ꙋ, ѣ҆вѣ, ѣ҆ко и҆ воиньства приимоꙋтъ добрѣ҆[20] и҆ гради оу҆строѧтъ҆; Бо҃ꙋ же м҃тѣоу҆ [и][21] оу҆кѣ҆тливоу҆ соу҆цю, ѣ҆ко оу҆бо[22] не боудоꙋтъ всѧ съ всѣмь миромь и҆ б҃гъ҆ закономь[23]? И земла҆ же намъ створитъ[24]
л. 433 об. плодъı и҆ море свою | мт҃ь дастъ[25], тѣхъ м҃тѣою Бо҃ꙋ на все

---

1) вм. и на женахъ — и нахъ.
2) ἀσκουσῶν.
3) вѣдѣти.
4) рекшѣ.
5) приб. и; въ греч.: ἤ.
6) на ицѣленіѣ; с въ Н. приписанъ позднѣе.
7) вещь.
8) бывать.
9) къ проп. Ср. въ изд. Цахаріэ: ὅπως ἂν ἐκδοὺς ἑαυτὸν ἐκ τῶν καλλιόνων τοῖς χείροσιν αὐτὸς τῆς ἑαυτοῦ κακίας ἀπολαύσειε μόνος.
10) добрѣишімъ.
11) самомъ.
12) и нѣ.
13) недѹгѹющімъ.
14) въ греч.: ὥσπερ τι τῶν λοιμωττόντων καὶ ἀθεράπευτα νοσούντων βοσκημάτων.
15) περιόψεται.
16) ѿстѹпить.
17) ἐκκλησιεκδίκων.
18) εἰ γὰρ ἐκεῖνοι καθαραῖς ταῖς χερσὶ καὶ γυμναῖς.
19) приносать.
20) ἔξει καλῶς.
21) и изъ С.
22) оубо проп.
23) законъ. Въ греч.: πῶς οὐκ ἔσται πάντα μεστὰ πάσης εἰρήνης τε καὶ εὐνομίας.
24) сътворити.
25) подасть милость.

жїтиѥ[1] свирающю[2]. Но иже wбра[3]ъ wбщиѩ тыи же члв҃кмъ[3] чт҃нѣи
воудеть тѣхъ стыдать҃[4] чтотъı[5]. Ꙗко единъ[6] сдохновенїѥ[7] воу-
деть всѣмъ вкоупѣ на се сницюцесѧ[8] ѣзгнами[9] на неже идеже[10]
а҆ще злобѣ всѧкоѩ[11], добрѣишимъ[12] пр҃вымъ начинанїѥмъ[13] въво-
димом же и подобнъıмъ вещемъ[14]. И ѥго же мъı вз҃скающе,
Гл 6. вещь дѣемъ, ꙗко вѣровахомъ хв҃у[15]. | И се же оу҃бо все[16] хранити
хощемъ wбразъı, ꙗко[17] а҆ще кто ꙗвитъ҃ w бг҃оговѣзнивъıхъ
минхъ в нечемь кърчьмницѣ[18] живан, того авие предати
браньнъıмъ строителемъ[19] или сѣдѣ[20] соущю твоѥго величьства,
наказати же wбл҃ачаема и възвѣщати же того игоуменоу, ꙗко
изгнати[21] изъ манастъıра си прѣгрѣшившаго, въ стоудѣ
жїтьи[22] анг҃льскаго сего житиѧ оу҃строѥниѧ ѩзмѣнивша[23].
Подобаѥть бо минхомъ бъıвати[24] или къ бж҃твнъıмъ пре-
лежати[25] писанїѥмъ ѩли минхомъ подобнаѩ, ѩже[26] wбъıкоша
нарицати, роучноѥ же[27] дѣло оу҃читї же сѧ и дѣлати; оу҃мъ
бо всоу҃ѥ прележати[28] [и н]ѩчто[29] же оу҃бо бг҃а пре|лежаѥть[30]. л. 434

---

1) на все житїе повторено два раза въ C.

2) τῆς ἐκείνων εὐχῆς τὴν εὐμένειαν τοῦ Θεοῦ πρὸς ἅπασαν τὴν πολιτείαν συναγούσης.

3) это предл. читается такъ: нъ и тыи же обьщїи и обра[з] члѣкомъ.

4) стыдѧсѧ.

5) ἀλλὰ καὶ αὐτὸ τὸ κοινὸν σχῆμα τῶν ἀνθρώπων αἰδεσιμώτερον ἔσται καὶ ζήσει κάλλιον τὴν ἐκείνων αἰσχυνόμενον καθαρότητα.

6) единo.

7) σύμπνοια.

8) къкупна събирающемъсѧ.

9) и изгонимѣ.

10) идетъ.

11) ἐξοριζομένης καθ' ὅσον οἷόν τέ ἐστι κακίας ἁπάσης.

12) приб. же и.

13) ἐπιτηδευμάτων.

14) подобнымъ же (ἐμπρεπόντων).

15) Въ греч.: ὅπερ ἡμεῖς ἐπιζητοῦντες πρᾶγμα πράττομεν ὥσπερ πεπιστεύκαμεν χρηστόν.

16) всѣ (πᾶσι... τρόποις).

17) описка: ꙗка.

18) εἴς τι καπηλεῖον.

19) τοῖς τῶν πόλεων ἐκδίκοις.

20) въ греч.: ἢ ἐνταῦθα τῷ δικαστηρίῳ.

21) приб. и.

22) жїтїе.

23) τὸν ἐν αἰσχύνῃ βίον τῆς ἀγγελικῆς ταύτης καταστάσεως ἀλλαξάμενον.

24) δεῖ γὰρ διπλοῦν τοῦτο ἔργον τοῖς μονάχοις καθεστάναι.

25) прилежати.

26) ꙗко же.

27) же проп.

28) прилежа.

29) и н въ H. позднѣйшая приписка.

30) притажаѥть.

И сиѫ же сн полагаѥмъ законъ[1] на цр҃ьстѣмь[2] держащь и на ꙗз[ъыц]ѣхъ[3] вьсде[4]. И подобаѥть къѥмоу҆ждо пр҃вихъ[5] патриархъ посла наше цр҃тво[6] со[7] оу҆твержениѥмь[8] и хранениѥмь подобнъımъ, аще ли[9] подъ повелѣнъıми[10] митрополитъı поу҆ѫ҆ени воу҆доу҆ть[11], они же имѣмъ вс҃ѣмъ пр҃ѣдадѧть кн҃пъмъ, кн҃пи же сиѧ бл҃говоѧзнивъımъ миихомъ и игоу҆меномъ воу҆деть ѥв҃ѣ. Подаѥмо[12] же[13] соблюденьѥ писаньѥ нѣ токмо игоу҆меноу҆ обитель[14] конѫждо, ни ѥдиномоу҆ ѿ бл҃юбъıвъıхъ[15] кн҃пѣ мѣстоу҆[16], ни пр҃вьнъımъ же митрополитомъ, ни прч҃тъımъ[17] патриархомъ, но сдѣ оу҆бо и твоимь величьствомь, да не[18] ѥго же вещь требоу҆ѥть большаго ѡправленыѧ[19] вѣдоу҆ще ѿ бл҃юбивъıхъ моу҆жь [да съвершаеть, въ епархїѧ же тѣхъ кнѧ[3]][20] пѣркѣѥ ѿ бл҃юбивъıхъ ѥпн҃ъ створенииѥ[21] оу҆вѣдать[22]; ащи ли вс҃ѣмь[23] лицемь чт҃омь и началомь неповиньна къ Бо҃у и къ цр҃твию же всѣхъ[24], ихъ нѣкако же[25] дїерий хранити правьдънıѧ ленящюсѧ[26], но всѣми спѣшащемъ ѡ҆ѫщенѥ житиѥ великаго Ба҃ и Сп҃са нашего Ис҃а Хр҃а чл҃ѣколюбьıѧ наслад-
л. 434 об. дитѣ чт҃отъı ради бл҃говоѧзнї|ѣıхъ моу҆жь, ѥже схранить[27]

---

1) приб. и.
2) цр҃ьскѣмъ же.
3) ꙗзыцѣхъ.
4) вездѣ; въ греч.: ἐπί τε τῶν ἐθνων ἁπάντων.
5) пр҃ѣ кѣнхъ.
6) цр҃твїе.
7) сего.
8) καὶ γὰρ δὴ πρὸς ἕκαστον ὁσιώτατον πατριάρχην καταπέμψομεν αὐτόν ἐπ' ἀσφαλείᾳ...
9) οἱ δέ.
10) вилѣнъıнми.
11) ὑφ ἑαυτῶν τεταγμένους μητροπολίτας ἐκπέμψουσιν.
12) подаемъ.
13) приб. и.
14) обители.
15) бл҃олюбивый.
16) кн҃пъ мѣстъ (τῶν τόπων ἐπισκόπῳ).
17) пр҃тънмъ.
18) ни нѣтъ.
19) оправданїа (ἐπανορθώσεως).
20) приб. изъ С.
21) сътвореное.
22) ἐν δὲ ταῖς ἐπαρχίαις τοῖς ἐκείνων ἄρχουσι πρότερον παρὰ τῶν θεοφιλεστάτων ἐπισκόπων τὸ πράκτεον μανθάνουσι.
23) всѣмн.
24) καὶ εἴη διὰ πάντων καὶ τοῖς προσώποις τοῖς ἱερωμένοις καὶ ταῖς ἀρχαῖς ἀνεύθυνα τὰ πρὸς Θεὸν καὶ πρό γε πάντων τῇ βασιλείᾳ.
25) и же нѣкако же ико же.
26) въ греч.: ὡς οὐδενὸς τῶν θειοτέρων καὶ τῶν φυλάττεσθαι δικαίων ἀμελουμένου παρ' ἡμῶν.
27) съхранать.

и клирици и мниси и єпп̃и и[1] болшмѣ же и меншмѣ, сі̃хъ поминающе[2] канонъ[3], нашь законъ и повелѣніє и ѡ томь писаніихъ, ѣже и дьржати и реснотивномъ[4] бъіти и нынѣшнъімъ повелѣваємъ[5] закономь. Престоѧще[6] оубо намъ твоѧ слава и симъ бжт̃вьнъімъ ѣвлающи[7] закономь вѣдоуцимь, дѣломь и свершеніємь не єдва да потщ̃ѣтъ[8]: —

5.

Новелла 137-ая[9].

※ Къіи[10] подобаєть поставлати єпп̃ъі и клирикъі ꙗко[11] въ ко-
※ ежьдо лѣто єдиною[12] ѡ є̃пп̃ъ бъівати събороу въ єпар-
※ хиахъ[13]: —

Въ[14] гражаньскѣмь законѣ, иго же область намъ Бъ̃ по своємоу чл̃вколюбьствію пороучи, извѣстъі вьсѣмъ[15] хранити на оутвьрженіе послоушающихъ тъщимъсѧ[16], кольми паче болшеє тъщаніе дълъжьни есмъ сътворити[17] о стражи сі̃мѣнъіихъ[18] канонъ и бж̃ьствьнъіихъ законъ за дш̃а нашего

---

1) проп.

2) поминающемъ.

3) канономъ.

4) рѣснотивъномъ (въ греч. κυρίους εἶναι).

5) повелѣніемъ.

6) прѣстоща.

7) вѣлающімъ.

8) п̃оищтьсѧ; въ греч.: ἔργῳ καὶ πέρατι παραδοῦναι σπευσάτω.

9) Печатается по Ефремовской кормчей (конецъ — по Соловецкой) съ наиболѣе существенными варіантами изъ Новгородской кормчей 1280-хъ гг. Греческій подлинникъ напечатанъ у Геймбаха въ «Ἀνέκδοτα», t. I, p. 181—182; у Цахаріэ въ «Imp. Iustiniani pp. a. novellae», t. II, 406—414.

10) Въ Н. передъ этимъ словомъ стоитъ Иоустиніана цр̃а ѕ̃-го скора ѡ взаконении.

11) Н. и.

12) Н. єдиномоу.

13) Ср. заглавіе съ греч. подлинникомъ.

14) Въ греч. εἰ τοὺς πολιτικοὺς νόμους.

15) Н. всѣхъ.

16) Н. тщимсѧ.

17) Н. ѥсмъі творити.

18) Н. сі̃мѣнъіхъ.

спсенїа заповѣданъıихъ? Хранящіи[1] во сіи̑хъ канонъı[2]
л. 308 об. влдкъı Бг̑ помощи съподобляются и̑ | сіа прѣстоупающіе[3] сами себе въ осоужденіе възлагаютъ. Большюмоу[3] же повиньни осоужденію прѣподобьнїи е̑пп̑и, имъ же порочено бы̑ искати канонъı и̑ хранити, нежели чьто ѿ сихъ прѣстоупаємо неѿмьщьно оставлть. Божьствьнъıимъ оубо[4] канономъ несъхранаємомъ[5], различьна престоупленїа прилѣжомъ на клирикъı же и̑ мънихъı и̑ нѣкъıи̑ е̑пп̑ъı, ꙗко не по бж̑ьствьнъıимъ канономъ живоущихъ[6], и[7] дроузии же обрѣтаются ни того самого ст̑го[8] приношенїа или[9] ст̑го крьщенїа молитвъı съвѣщіе[10]. Бжи̑ оубо разоумѣвающе[11] соудъ на[12] коежьдо преже извѣ- Гл. 1.
щенъıихъ възысканіе[13] же и̑ исправленіе повелѣхомъ правильно[14] пройзити; лице бо съгрѣшаємъıихъ[15] ѿ простъıихъ бл̑городьнъıи̑ законъ не даетъ безъ възысканїа и ѿмьщенїа оставлати, ꙗко къѿображена ѿ а̑пл̑ъ и̑ ѿ о̑ц̑ь за спсенїе вьсѣхъ правильно[16] прѣзьрѣти[17] търпимъ? Многъı[18] же ѿ того паче къ грѣхъı въпадъша обращемъ, зане не бъıвати ѿ прд̑ъıихъ чиститель съвороу и заповѣданїа[19] ѿ ст̑ъıихъ а̑пл̑ъ и ѿ ст̑ъıихъ отьць. Лице бо се съхранено было, къıжьдо, боисм обличенїа прѣдъ съворъмь, тъщалъ бъı см бж̑ьствьнъıиа въıкноути слоужьбъı и цѣломоудрьно жити, да нечьто въ осоужденіе бж̑ьствьнъıихъ канонъ въпадеть; и̑ о̑но[20] же ничьсо[21]
л. 309. же мьнѣ нѣкъıи̑ | мъ грѣхомъ вина, ꙗко развѣ испъıтанїа и на

---

1) Н. хранящіи.
2) Н. приб. и.
3) Н. болшемоу.
4) Н. оубо нѣтъ.
5) Н. нехранимомъ.
6) Н. живоущімъ.
7) Н. проп.
8) Н. ѿ стго.
9) Н. и.
10) Н. свѣдоуще (ἐπιστάμενοι).
11) Н. — щіи.
12) Н. нѣ.
13) Н. и възысканіе.
14) Н. правилное.
15) Н. — ъмъ.
16) Н. правилное.
17) Н. приб. творимъ и.
18) Н. многъмъ.
19) Н. и проп.; въ греч.: κατὰ τὰ ὁρισθέντα.
20) Н. он.
21) Н. ничто.

правоую вѣроу и чисто житиѥ съвѣдѣниꙗ[1] поставлѥмьи къи-
кають ѥпи и попове и дияконі [и][2] прочиі клирици. Ꙗце во по
повелѣніи[3] молитисѧ за люди не достоіни Бжіа слоужениа ѡбрѧ-
цютьсѧ, како за людьскаꙗ[4] съгрѣшениа оумолити възмогоуть
Ба? Ико поставлѥніа же[5] чистителѥвъ[6] съ вьсѣмъ извѣще-
ниѥмь подобаѥть бъівати, оучитъ нъı сті Бословьць Гри-
горіи, въслѣдоуѧ стънимъ апломъ и бжьствьнъінимъ канономъ;
глѥть во въ[7] велицѣмь Вѣтьнѣ[8] сице: къто же Павьла кано-
номъ и заповѣдьмъ себе простираѧ, ѥже ѡ ѥпѣхъ и ѡ попѣхъ
повелѣ трѣзвьливомъ и цѣломоудрьномъ бъıти, не пиани-
цамъ[9], оучителномъ и непостъıжьномъ въ вьсемь[10] неприко-
сновеномъ[11], нелоукавъıимъ[12], не много отъвѣгаюцааго[13] обрѧ-
цѣть[14] правлѥніа канонъ. И пакъı тъıи же глѥть сице: очистити[15]
подобаѥть прѣже, потомъ же[16] раставити бъıти свѣтоу и про-
свѣтити, и приближитисѧ Боу и привести нъı[17], остітисѧ и
ѡстіти[18], привести роукама, съвѣщати съ разоумъмь. И пакъı
тъıи же сті Григорі о тѣхъ же[19] въ тѣхъ же[20] словѣсе[хъ]
пише: то както зиждан[21] ико въ тъ днь вранънъ истинъıаго
застоупьника[22], по англѣхъ поставлѥнааго, и съ англъı славѧща,
и съ Хрьстосъмь съчистителъствовавъша[23]? И сихъ ради[24]
показаѥть Бословьць, къıи подобаѥть къ | чистителъствоу л. 30
об.

1) Н. нѣтъ начиная съ сл. и на пра-
воую...

2) и изъ Н.

3) Н. попове лѣнивіи; въ греч. οἱ ἐπι-
τετραμμένοι.

4) Н. людьскъıхъ

5) Н. не

6) ἱερῶν.

7) Н. нѣтъ въ.

8) Н. Вѣтѣ (ἀπολογητικῷ).

9) Н. приб. не вницамъ; въ Ефр.
стерто; осталось только мъ; въ греч.:
μὴ παροίνους, μὴ πλήκτας.

10) Н. приб. и.

11) Н. — венъ.

12) Въ Н. лоукавъıмъ.

13) Н. Вѣгающе.

14) Н. wбрящють.

15) καθαρθῆναι.

16) Далѣе въ греч.: καθᾶραι, σοφισ-
θῆναι καὶ οὕτως σοφίσαι, γενέσθαι φῶς. .

17) Въ греч.: ἄλλους.

18) Н. стіти.

19) Н. приб. і.

20) Н. проп. же; въ греч. ἐν τῷ αὐτῷ
λόγῳ τοῦτο γράφει.

21) Вм. словѣсе пише: то както зиждан,
въ Н. словесѣ пишеть: зижан.

22) Въ греч.: τίς ὁ πλάττων καθάπερ
αὐθημερὸν τοὺς πηλίνους τὸν τῆς ἀληθοῦς
λειτουργίας προστάτην.

23) Н. съчітительствоваша.

24) Н. нѣтъ ради.

прѣдълагати; ѡ поставлѣемѣихъ же недостоино тѣи же сице гл҃ѣть въ томь же словѣ: иже ничьсо[1] же къ чистительствоу принесъше, не добрѣимъ пострадавъше[2], въ коупь[3] же и[4] оу҃ченици и оу҃чителе[5] бл҃гочьстьи ѥвлѣютьсѧ и прѣже растаѧвленомъ бъıти растаѧвлѣють, въчера сі҃меноокрадьници[6] и дн҃ь чистителе[7], вьчера кромѣ ст҃ыихъ и дн҃ь сі҃менъıимъ оучителе[8], ветъси[9] зъловою и хоудѣи[10] бл҃гочьстиемь, имъ же дѣло бл҃годѣти[11] чл҃вѣческъıѧ, а не дх҃овьнъıѧ. Ако же ст҃ии канони възбраняють клирикомъ бъıвати, вътороую женоу поимающаѧ[12], и ст҃ъıи Василий[13] оу҃чить, сице гл҃а: дъвоженьцемъ канонъ цр҃ковь затварѧеть. И сиѫ оубо ст҃ъıи Василии. Толико же стиі[14] о҃ц҃и чистительствъмь попекошасѧ, ѩко и въ Никеи[15] съшьдъшейсѧ[16] канонъ проповѣдаша сице имоуще: Ѿрече Ѿноудъ[17] великъıй[18] съборъ, ни є҃пі҃оу, ни попоу, ни дїаконоу, ни въ клиросѣ коемоу подобаѥть цюжего[19] имѣти, аще не оубо м҃тре или сестрьıна[20] сестръı или единого лица тъкъмо лицемѣрьство[21] вѣгаѥть. Отъ вѫ҃ьствьнъıихъ оубо канонъ заповѣданъıимъ въслѣдоующе пришьдъшен[22] творимъ законъ, имь же повелѣваемъ, ѥлишьдъı[23] потрѣба боудеть є҃пі҃ъı[24] поставлѧти, разоумѣти клирикомъ и пьрвъıимъ града, въ немь жь хощеть є҃пі҃ъ по- Гл. 2.
л. 310. ставленъ бъıти и прѣдъ лежащиимъ ст҃ъıи|мъ ѥв҃ггліемъ[25], прѣдъ трьми лици причьтъ[26] творити[27] и комоужьдо ихъ

---

1) Н. ни ко что.
2) Н. пострадавшю.
3) Н. оу коуп.
4) Н. нѣтъ и.
5) Н. оучитль.
6) Н. сі҃меньноокрадниці (ἱερόσυλοι).
7) Н. чт҃итль.
8) Н. оучитль (μυσταγωγοί).
9) Н. ветени.
10) Н. хоудїи.
11) Н. бл҃годати.
12) Н. понимающюмоу.
13) Н. Василии.
14) Н. ст҃и.
15) Н. Никии.
16) Н. сшедшеся.
17) Н. Ѿтиноудь.
18) Н. приб.: Василии ст҃ыи.
19) Н. чюжего (συνείσακτον).
20) Н. м҃трна; въ греч. εἰ μητέρα ἢ θείαν.
21) ὑποψίαν, suspicione.
22) Н. приснъмъ.
23) Н. ѥлижды.
24) Н. ѥпі҃ъı.
25) Н. ѥуангліемъ.
26) Н. прицетъ (ψηφίσματα).
27) Н. створити.

клатиса по бжⷭтвьнъıимъ словесьмъ и написати ими[1], ꙗко ни
ѣданиꙗ[2] ради, ни обѣщаниꙗ[3] ради, ни любъве ради, ни блгⷣти
ради ѩли ѩноꙗ коеꙗ мⷧсти, нъ съвѣдоуще ꙗю[4] правою и
съборьною вѣрою и чистъıимь житиемь и въ тридесатьное
лѣто изберетъ, да ни женъı, ни дѣти[5] ѩмѣти вѣдатъ нъı-
къıи[6] ѡ нихъ ѩли мьньшицю ѩли дѣти естьствьнъı ѩмѣти
емоу вѣдатъ и ѩли ѩмѣвъшю[7], нъ аще и първѣе ѡ нихъ по-
дроужиⷤ ѩмѣти и то едино, а ни[8] ѣдовицю[9], ни ѡ моужа
ѡлоучьшиꙗсѧ, ни сⷨⷣнъıими канонъı ѳреченоу, нъ и гражда-
нину, ни[10] коню[11] коемоу ѡ причитаемъıихъ[12] бъıти съвѣ-
датъ, абаче[13] аще не въ манастъıри, не мьнѣ пати на десате
лѣтъ, мьнишьскъı живаи[14] ѩли войнъ[15] житие не облъгано[16]
съвьрши ꙗвѣ[17] прѣдиреченаго намъ съблюданиꙗ[18] и на сихъ
лицихъ въ[19] бъıваюцихъ о нихъ причьтѣхъ хранимоу, да
тако причитаемомъ трьмъ лицемъ больши[20] избереться поста-
вленъ боудеть соу[до]мь[21] поставлаюцаго. Истꙗзати же пър-
вѣе хотяцаго поставити, отъ поставлаюцаго харътию написа-
ниемь[22] своимь имоуцю о правѣи его вѣрѣ; възвѣщати же томоу
и бжⷭтвьное приношение бъıваюцее ѳ стѣмь комъкании и
ѳ | стѣмъ крьщении матѣъı и прочаꙗ мⷧтвъı[23]. Клатвъı же л. 31
об.
ѩмѣти и[24] томоу поставлаемомоу къ бжⷭтвьнъıимъ писани-
емъ, ꙗко ни о себе, ни о иномь[25] лици дасть ли[26] обѣщаса, ни по
сихъ дасть ни томоу ни поставлаюцюмоу его, ни причьтъı

---

1) Н. имъ.
2) Н. ꙗдатьı
3) Н. обрѣтеньı
4) Вм. съвѣдоуще ꙗю Н. свѣдоущеꙗ.
5) Н. дѣтии.
6) Вм. нѣкъıи, какъ въ Н.
7) Н. вѣдать и имѣвшю.
8) Вм. а ни въ Н. аще.
9) Н. вдовици.
10) Н. ни проп.
11) Н. къню.
12) Н. причтаемъıхъ.
13) Н. ѡбаче.
14) Н. жика.
15) Н. конно.
16) Н. не ѡболгано.
17) Н. ѩви.
18) Н. съблюдениꙗ.
19) Въ Н. къ нѣтъ.
20) ὁ βελτίων.
21) Н. соудомь (χρίματι).
22) Н. харотн написаемъ.
23) Въ Н. нѣтъ.
24) Н. и нѣтъ.
25) Вм. о иномь въ Н. ѡиномь.
26) Н. или.

на нѣмь творимымъ[1]. Аще ли кто чрѣсъ въспоманіе[2] съхраненіе є҃пⷭ҃ъ поставленъ боудеть, повелѣваемъ и того вьсѣми образы ѿ є҃пⷭ҃ꙗ и҆згънати і҃[3] дьрзноувъшаго чрѣсъ си поставити. Аще ли кто ѡгл҃аніе[4] коє[5] сътворить на хотꙗщаго Гл. 3.
поставити, или на є҃пⷭ҃а, или на попа, или на дїакона, или на клирика, или на игоумена о каковѣи[6] оубо винѣ, да ожидеться таковое поставленіе и да боудеть пьрвѣе и҆спытаніе[7] ѡгл҃анна пришьдъшю ѡгл҃аномоу и҆ исходящю прѣже възвѣщенъимъ ѿ него. Аще ли остаеть и повѣдаеть на нь рѣчь ѡгл҃ьникъ и тако поставленіе хотѧи сътворити възисканіе и҆звѣсто разѣ три мц҃ь. И҆ аще повиньна обращеть ѡгл҃аніе подъимъшаго или по бж҃ьствьнъимъ канономъ или по нашемь законѣ, да възбранитьсѧ поставленіа; аще ли неповиньнъ ѕвитьсѧ, или ошьдъшю ѡглагольникоу, или пришьдъшю, да боудеть поставленіе. Аще ли ѡгл҃ьникъ, и҆ли пришьдъ не покажеть, аще ли и҆ оубѣжить, аще ли клирикъ боудеть, да и҆здринетьсѧ своє[8]-
л. 295. го чина, аще ли простець бѫдеть, подобное наказаніе претерпить. Аще ли кто прѣже испытаніа ѡгл҃анаго поставить, поставьи же поставленьи ѿ чистителъства да и҆зри҃новъ бѫдеть. Понеже бо Гл. 4.
каноном реное съборѣхъ прⷭ҃ⷭ҃ьныхъ є҃пⷭ҃ъ и дълажьныхъ по коеиждо єпархіи быти и доселѣ несъхранено нѫждьнѣи есть исправити. Сⷭ҃ти ѕво оц҃и[9] заповѣдаша которое лѣта бывати съборѫ и прⷭ҃ⷭ҃ьныхъ чиститель[10] и възникающюмъ испытавати и подобнаго сподобляти оправленіа, сирѣ единъ въ четвертѫю недѣлю сⷭ҃тыѧ пантикостіа, дрѫгыи же въ мц҃ь октамвр҃ъ. Мы же обрѣтъше, ѩже ѿ таковыа лѣности въ многѣхъ[11] грѣсѣхъ и

1) Пропускъ; ср. греч.: ἢ ἑτέρῳ τῶν πάντων τινὶ ὑπὲρ τῆς εἰς αὐτὸν γενησομένης χειροτονίας.

2) Н. въспоманованіе.

3) Н. і нѣтъ.

4) Н. ѡгл҃анни.

5) Н. никое.

6) Н. какои.

7) Далѣе въ Новг. пропускъ.

8) На этомъ обрывается Ефремовская кормчая; далѣе печатаемъ по Соловецкому списку (копія съ Ефремовской кормчей) библіотеки Казанской духовной академіи № 1165.

9) οἱ μὲν οὖν ἅγιοι ἀπόστολοι καὶ οἱ πατέρες.

10) Пропускъ; въ греч.: τῶν ὁσιωτάτων ἱερέων ἤτοι ἐπισκόπων ἐν ἑκάστῃ ἐπαρχίᾳ.

11) πολλοὶ διαφόροις ἁμαρτήμασι περιεβλήθησαν.

раꙁличныихъ, въꙁвержени быша, повелѣваемъ всѣмъ[1] образы единою съворꙋ бывати въ коеждо лѣто въ всякои епархїи или ина[2] или септемврꙗ мц҃а, и разꙋмѣвати[3] преблаженымъ патрїархомъ оны ѿ нихъ поставляемыа, не имꙋщемъ | правѣнаго л. 296.
ины епп҃ы поставляти ѿ преподобныи[4] же митрополитъ, коеждо епархїа поставляемымъ ѿ ни, на ни же подъвижимыа вины или ѿ нѣкыи прѣже движимыа вины или ѿ нѣкыи прѣже възвѣщаемаꙗ[5] или виною вѣры или правилныи възысканїа или строенїа цр҃ковныихъ вещии о епп҃ѣхъ и попѣхъ или о дїаконѣхъ или о инѣхъ клирицѣхъ или о игꙋменѣхъ или миисихъ или ѡ неначаемыи [жи]тїа[6] или ѡ инѣхъ кы трѣвꙋющи исправленїа происпꙋдати бж҃ественыими каноны и нашимъ ꙁакономъ съключающиеся. Гл. 5.
Не токмо же на коеждо[7] бываюции съборѣхъ се во возискати, нъ елишьда аще ог҃лани вꙋдꙋть нѣцїи ѿ чистителъ или ѿ клирикъ или ѿ игꙋменъ или ѿ миихъ или ѡ вѣрѣ или о срамънѣмь житїи илѣ чрѣсъ бж҃ественыа каноны свои творящїимъ. Аще епп҃ъ вꙋдеть ог҃лемъ, того мр҃ополитꙋ испытавати г҃лемаꙗ, аще ли митрополитъ вꙋдеть, прѣблаженаго епп҃а, по нимъ же дань[8] даеть, аще ли попъ или дїаконъ, или дрꙋгыи клирикъ, или игꙋменъ, или мни, прⷭ҃вномꙋ епп҃ꙋ, подъ нимъ же и ти дань дають, испытовати възкѣщенїа, и истѣнѣ являющимсѧ коеждо съблажненїю въ правилное запрѣщенїе | кълагати сꙋ- л. 296 об.
домъ[9] истꙗжающаго[10]. Сїа же вся держати не токмо на поставляемыихъ по сихъ епп҃ъ же[11] и клирицѣхъ и на игꙋменѣхъ, нъ и на иныи[12] сꙋщихъ и ѿ нѣкыихъ ꙗко въ правдꙋ нѣкыими винами ѿреченыими каноны и нашимъ ꙁакономъ ог҃лемыихъ.

---

1) πᾶσι τρόποις.
2) τῷ ἰουνίῳ... μηνί.
3) συνιέναι παρὰ μὲν τοῖς... πατριάρχαις.
4) Въ подл.: преподобнꙑкыи.
5) Въ греч.: ἐφ' ᾧ τὰς κινουμένας αἰτίας ἢ τὰ παρά τινων προσαγγελλόμενα.
6) Въ греч.: ἢ περὶ καταγνωσμένου βίου...
7) проп. лѣто (ἔτος).
8) Въ подл. сл. дань повторено два раза.
9) Здѣсь оканчивается пропускъ Новгородской кормчей.
10) Н. истꙗзающаго.
11) Н. ѥпп҃ъ.
12) Н. нꙑнѣ (νῦν).

Симъ же тако съхраненомъ[1] и простїи многа ѿ сихъ сподо-
бляются[2] о правѣи же[3] вѣрѣ и чистаго житїа прѣспѣванїа
исправленїа[4]. Къ симъ повелѣваемъ всѣмъ епⷭмъ же и по- Гл. 6.
помъ не молчанїю[5], нъ съ великомъ гласомъ вѣрнымъ людемъ
оуслышаный бжⷭтвеное приношенїе[6] и еже на сⷭтѣмь крщенїи
мⷭтвы творити, ꙗко ѿтѫдѫ оубо[7] послѫшающимъ дшⷯа на
болшее оумиленїе и[8] къ славословленїю[9] влⷱьню въставляти. Тако
бжⷭственыи оучитель и апⷭлъ оучитъ, гⷭа въ первѣмь посланїи
къ Коренѳиомь[10]: понеже аще влгословиши дхⷭомъ, исполняи
мѣсто невѣжда како рече аминъ бⷭ[11] о твоемь влгодареніи? Нъ
понежы[12] глѣеши не вѣмъ; ты во доврѣ влгодариши, нъ дрѫгыи
не гражаетьсѧ[13]. И паки къ Римлѧномъ сице глѣть: срце оубо
вѣрѫетсѧ въ правдѫ, оусты же испывѣдаетсѧ[14] въ спсенїе[15]. Сихъ
л. 297. ѫбо подобаетъ стомѫ приношенїю и ины мⷭтвы съ | гласомъ ѿ
преподобныи же епⷭпъ же и попомъ приносити Гⷭа и Хⷭа Бⷭа[16] на-
шемѫ съ Оцⷱемъ и съ Стымъ Дхⷭомъ, вѣдѫще[17] чистителемъ,
ꙗко аще чесо[18] ѿ сихъ прѣзрѣмъ[19] и страшномѫ сѫдѫ велик[аг]о[20]
Бⷭа и Спⷭа нашего ѿвѣщаютъ, ни мы сихъ[21] вѣдѫще ѫмолчимъ или
нестроина[22] оставимъ. Повелѣваемъ ѫбо[23] епⷯрхїискымъ кня-
земъ или облинившесѧ[24] что ѿ на законоположенїе видать,
первое ѫбо наводити митрополитомъ и инѣмъ епⷭмъ реченыа
съборы творити и вса исполнати, елико же съборомъ пришѣшаго
ради повелѣхомъ закона, аще ли ожидающаа ѫвѣдать[25], тогда

---

1) Н. сохранити.
2) Н. сподобатѣ.
3) Вм. о правѣи же въ Н. о вѣрѣ иже.
4) Н. и исправленіи.
5) Н. помолчанію.
6) Н. бжⷭтвныхъ приношеніи.
7) Н. оубо нѣтъ.
8) Н. и нѣтъ.
9) Н. словословленію.
10) Кор. 1. XIV. 16
11) Н. рече Бⷭу аминь.
12) Н. понеже ты.
13) Н. игражаютѣ; потомъ надъ не надписано не (οὐχ οἰκοδομεῖται).
14) Н. исповѣдаютѣ.
15) Рим. X. 10.
16) Н. Бⷭу Іⷭу Хⷭу Бⷭу.
17) Н. вѣдущимъ.
18) Н. что.
19) Н. призритъ.
20) Н. великаго.
21) Н. и ни сихъ мы.
22) Н. нестроѥна.
23) Н. оубо и.
24) Н. wблѣнившесѧ.
25) Н. wжидающаго ради wжидаютъ и вѣдать.

възвѣстить[1] намъ на прихожденїе ѡ нѣ подобнаго исправленїа на ожидающихъ съборы творити. Съвѣдѹщемь самѣмь же княземь[2] и покарающимъсѧ имъ чиномъ, ꙗко аще сихъ не сохранать въ послѣдьнѧа вложени вѣдо҃ мѵ҃ченїа. Извѣстѹемь[3] же пришѣшаго ради закона всѧ ѡ санъвъ различныихъ[4] повелѣнїи възаконоположенѧ[5] о епп҃ѣхъ же и оц҃ѣхъ и прочий клирицѣхъ и къ симъ гостиницамъ и[6] нищекормьцемъ и прочимъ, елико за бл҃гочестивыа домы пр҃стоящемъ. Намъ[7] и сего ради вѣ҃тьнаго ꙗвлающи закономъ твоѧ сѫ҆ща | оусердїемъ л. 297 об.
на обычьнаа мѣста цр҃ьскаго града пр҃дъложенымъ въ разѵмъ всѣмъ привести да потъщисѧ[8] мѣ҃ сътворити[9] епархїискымъ нѵ҃меномъ: ✠

---

1) Н. възвѣстать.
2) Н. и княземъ.
3) Н. извѣстоуимъ.
4) Н. ѡ насъ в различихъ; въ греч.: ἅπαντα τὰ παρ' ἡμῶν ἐν διαφόροις διατάξεσι νενομοθετημένα.
5) Н. изаконоположенны.
6) Н. и к нїрекормьцемъ.
7) Пропущено; ср. греч.: τὰ τοίνυν παραστάντα ἡμῖν...
8) Н. потщимсѧ (ἀγαγεῖν σπουδασάτω καὶ καταφανῆ ποιῆσαι...).
9) Н. створнши.

IV.

Синтагма въ XIV титлахъ.

1.

Первое предисловіе[1].

Тѣлеса оу҃во, подобьно вештьскыꙗ приꙗмлюшта пишта, растоу҃ть же и веселѧтьсѧ до повелѣниꙗ таковыими въздрастъми мѣры и лѣта; словесьнаꙗ же дш҃а, сьродьнъимь напаꙗема же и оу҃маштаѥма словъмь, дх҃овьнѣ придаѥть; и тѣлесе на земли въспримати мьнѧшти, на многаꙗ и высокаꙗ въсходить и въ нб҃сьнѣꙗмь врьсѣ въноу҃тръ бываѥть, никако же подъꙗмлоу҃шти отъ мѣры и лѣта възбранениꙗ, горѣ оу҃во съ свѣтьлъими бесѣдоу҃ѥть и живеть силами, не въ сѣни, нъ истиньнъıхъ бг҃ъıихъ въсприꙗмлюшти. Подобаше бо бес пьрѫ сьде бесъмьртьнѣи бесконьчьнаꙗ, а съмьртьноу҃оу҃моу тьлѣние отъ Сѫдѣтела наслѣдити. Тѣмь лѣпо есть тѣма коежьдо приобъıкати же и съвазъıвати дш҃а присно подвижьноѥ и не

1) Печатается по Ефремовской кормчей XI в., л. 1; варіанты взяты изъ Соловецкаго списка Ефремовской кормчей (см. ниже, стр. 171); Греческій подлинникъ напечатанъ у Voelli и Justelli въ Bibliotheca iuris canonici veteris, t. II, 789—793, у Питры въ Iuris ecclesiastici graecorum historia et monumenta, t. II, 445—447. Русскій переводъ см. у М. Остроумова: «Введеніе въ православное церковное право» (1893), т. I, 281—282. Предисловіе принадлежитъ неизвѣстному автору первоначальной Синтагмы въ XIV титлахъ.

дати врѣмени ѥй, приснѣйхъ оставльши повелѣнии, цюждего нѣчьсо въспримати; сиче во ѥй словесы же и вещьми бл҃гыими живоущи и ѧже въ сънѣхъ и видѣнииихъ мьчьтанна вжс҃твьнъı имѣти съключитьсѧ. Си въ севѣ помъıшлаша и ѥже дрѣвле нѣкоѥмоу въıнѣ моудро реченое на чистъıа прѣвода оустава и покоренъ сихъ, обрѣтение оубо и даръ бъıти Бо҃у, повелѣнна же съмъıслънъıихъ и бо҃носънъıхъ чл҃вкъ, | испра- л. 1 об.
вленна же вольнъıихъ и невольнъıхъ грѣховъ и житна бл҃гочьстиваго же и на бесконьчьноую жизнь ведоущь твьрдо правило, оу҃сьрдь начахъ соущимъ въ лѣта разлнчьна въıвъшемъ ст҃ъıмъ десати съворъ извѣщенѥмь сп҃сьнаго повелѣнна и бл҃гъıмь оученѥмь всѣхъ чл҃вкъ отъложьшемъ боголѣпьнъı канонъı въ коупь съвърати, коегожьдо съвора нареченѥмь нмоущимъ и положивъ; не тъчью нъ и гл҃емъıа ст҃ъıхъ ап҃лъ, аште и нѣцин йхъ невѣрънъı нѣкъıхъ ради винъ непъıцеваша. Бъıвъшии же въ Ниви и Халкидонѣ въ лѣта Онория и Ѧркадна бл҃гочьстънъıа конъчинъı сѵ҃нъıи съворъ обрѣтъ многа же и многѫ пользоу въводити въ житие могоуще оустроивъшь; аще и нѣкое оубо ихъ къ единомоу пространоуоумоу възносить подвиженню же и оу҃тишенню, нѣкъıа же къ исправленъıимъ обьще и особь, и дьржащии въ иномь строенни, сирѣчь въ ѣпархнахъ, цр҃квьное оу҃тишение явлѧють; отъ нихъ же едино бъıсть, ѥже отъ нихъ повелѣно, ако паче чьтьць въ клиросѣ причитаѥмъıмъ отъ всѧкого образа прѣже таковаго поставленна съчетавъшемъсѧ отъгрѣбатисѧ законьнъıихъ подроужни; не отъ повелѣнна во, нъ своимь разоумомь таковъıихъ лиць коѥжьдо или огреновени҃е бо҃любиваго ради поще- | нна или единого съчетанна брака ради чьстьнаго въ насъ л. 2.
зачинаѥть, ни единого же порока правьдьна, отъ того мьнимаго, отънюдь подъѥмъша; настоѧштѫоумоу съчетахъ тъцанию. Добрѣ изволивъ въ коупь памати и соущаа отъ стъıхъ оц҃ь о севѣ на посъланнихъ къпросъı и ѡтъвѣтъı, бл҃гочьстивьно реченаа, и нѣкъıи нравъ исправленна и ѡбразъ подати могоущаа; не невѣда оу҃бо, ако же великъıима Василию же

и Григорию мънитьсѧ, бъıти канонъı цр҃квьнъıѧ тѣхъ, гл҃ати же и соудити, ихъ же не єдинъ насъ както, нъ болъша ст҃ии оц҃и, въ коупь съвьравъшесѧ, обыцииимь разоумъмь и раздѣльною мѫкою състроиша; помъıсливъ же таковъıѧ оучитель заповѣди или о реченъıихъ нънѣ съворомъ бъıти и всѧко добро нѣчьто 5
въводити онѣмъ съказанииемь, ѩко достоино єсть нѣкъıимъ зълопостижьно бъıти мънимемъ; или отъноудь о нѣкъıихъ бъıти новъıихъ, никако же по рѣчи же ѩвлѧємъıихъ написанъıими съворънъıими исканий же и раздѣлении; и моци на нѣкъıихъ таковъıихъ соудити ключьшемъсѧ, отъ лиць же достовѣриа, и 10
о дх҃овьнаго свѣта, по поспѣшению Бж҃ию реченъıѧ облистающа, не тъчию не немощьнъıѧ, нъ и зѣло похвалѧємъıѧ творити соудъı. Всѣхъ же съвьранъıихъ силоу на десяти титълъ на
л. 2 об. четъıри съ|ложивъ и сихъ коегожьдо на различънъıѧ главъı раздѣливъ, по семь коемѫжьдо исканию подобънъı заповѣди 15
положивъ и нареченыѧ обрѣтаюцииимъ ѩвивъ и число ищьтенъıими гранесъı. Нъ не ѩвѣ коижьдо главѣ своего прилагати разоумъ, подасть вииоу, иже не хотѣти ми на потрѣвоу различънъıихъ искании, или мъногашьдъı тъже канонъ писати и на оукрашениа ѩвлѧтисѧ соущимъ, или єдиного о болъшииихъ 20
прииемлюща главизнъ нѫждею на мъного раздѣлѧти же и растрошити, иже нѣкъıимъ прѣжде сѫщимъ бъıсть, и правъдънъıимъ неподобьно съ дьрьзновениемь при таковѣмь раздѣлении отъ нѣкъıихъ киноу изнести. Ащте къде потрѣбьно къ таковъıимъ правильнъıимъ написаниемь, житиискоие зако- 25
ноположение прикхъ, того кратъкаѧ же и раздѣленаѧ сърод҃нъıмъ главамъ съчетахъ особънѣи части сихъ книгъ, въ цр҃квьное оставльшихъ доврочинение, въ цр҃ьскъıихъ же повелѣнихъ и въ прѣмоудрънъıихъ съказанихъ, скоро въ съвъкоупление сътворивъ заповѣдь, коупьно оубо въспоминание, кѫпьно же на 30
съвьршеное ихъ възводѧ весѣдоующаѧ пътание. Боуди же ми съ Бл҃ъ ст҃ъıихъ м҃твами помагаємоу съвьршающа съмотрение паче же севѣ нѣмъ отъселѣ добро нѣчьто приоврѣсти, поне сего тъщанииа и оусьрдиа мьздоу изнести.

2.

Второе предисловіе[1].

Другоѹ прѣдъсловіе сведшаго правїлъ, їже по ѕ̄ сворѣ їѕ̄-го же їседмаго їїже по сихъ їпрїѧшаго їсочтавшаго правїлъ съ ап̄льскыми же їс преже бывъшихъ ст̄хъ своръ ·:·

Прѣди рѣноѥ прѣсловіе, Ѳнелѣ же хрьстьаньскаа пр̄вѣ ап̄льскъıми вѣцаніи по всеи̯ вселенѣи̯ распростреса, Ѡ | того же їл. 17.
до пятаго свора бывъшаа правила, въ єдино собр̾ти положивъ разѹмъ, ѿ нихъ же рѣ ѿвѣщанїа достоїнъ пожи кѹнець. Їтого п̄аго свора, їпрѣ то бывъшихъ правїи̯ въ єдино сѹвра; їкце нѣкаа їна по единомѹ ст̄хъ мѹжь, и̯ по тѹгѹ врѣмени растоѧніи на тѹлику въıсоту добродѣтїи̯ показа, ако же и достокѣрнаа іхъ прїѧмъ словеса, къ правїлноѥ приведе равночтьıе їсъчтаніе, нї сихъ трудовъ не Ѳверже, прѣдълежащаго спїсанїа ст̄хъ правилъ сродьства не гѹбащихъ. Поне їже по ѕ̄-мь сворѣ бывшее врѣма їна оубо в житїи̯ не мала їзрасти їсцр̄ньıа своръı различьıхъ ради винъ съставлени кмшю показа, врѣдънъı оубо мѹжь трудовъ не гѹбаща, еже мнози множицею недоѹмѣніемь, їже Ѡ своего знаеми въ потъıканїа дерзнѹти понѹдишася, ѹкраденьıемь чюжихъ връвь мѹдростию їсторъгнѹти съблазнїшася: мъı же оубо в̄го нѣчто наченъшихъ въ житїи̯ стъıдимся їпохвалоу приносимъ їсими тѣхъ почитающе разѹмѣваемъ, їми же послѣдуемъ имъ. Ѳнѣхъ бо трудовъ некрадомо съблюдающе сложеніе, паче же и съвъращающе, ѥже по тѣхъ бывъша съ прѣжнимї съвъкѹплаемъ; їеже тѣмъ недоставшее врѣма нѣ дало, таковое тѣмъ прїложеніе мъı не пагубу ставяюще, елика же сѹщаго врѣмене цѣло

---

1) Составлено при пересмотрѣ Синтагмы въ XIV титлахъ. Печатается по Рязанскому списку 1284 г. Греческій подлинникъ изданъ у Питры (т. II, 448—49); русскій переводъ см. у Остроумова: «Введеніе въ православное церковное право», т. I, 282—283. Варіанты взяты изъ списка Синодальной библіотеки № 131 (см. ниже, стр. 172).

показаемъ тѣхъ трудолюбие, сѵ̑рѣ̑ сложение. Тѣм же си книгы сдержать ѿуво, ѥже рѣ̑ предъсловие; имѣють же по тому же сочьтанию і пѿ̑ тому же послѣдованию съчтания, ѥже бывшї прѣже на̑ любому дрьствоваша, рекше сложиша, і ѕ̑-го вселень-
л. 17 об. скаго сбор̑ | правила и ѥще же и седмаго вселеньскаго сбора, їже в Никеи събравшихъсѧ вторыи чинъ имать и ѵ̑ко̑но̑ворное неїстовьство разруши, не мала правила на сѵ̑ное жїтие направляюща тѣмь своромь рѣ̑наа сочтахомъ. К симъ же і бывшаа по сїхъ в Костантинѣ гра̑ гѵ̑маго перваго і втораго свора, і ѕ̑ заклсти нѣкоеи въздвигъши всечтѵ̑ую црк̑вь стхъ апл̑ъ послушалїце сдѣваемъмъ створи, і того правила сде сочтахомъ. Но і правїла, їже по сихъ бывшаго свора, на ѻбщее црк̑вное съединение съставльшагосѧ і Никеїскыї своръ ѿутвердиша і запечатлѣша, еретичьскую же вс̑ і расколничьскую ѳверже прѣлесть: і та правила братъскыхъ своръ правил̑ъ прїчьтахъ. Свѣщаваютъ сѵ̑ми правилы ныне рѣ̑нъіи книгъ сихъ трудъ съвъкупи, ни сихъ новаго їзл̑женыа вещьствна створивъ. І врѣмя же нѣкто да оувѣсть, к неже карив сиа совъкупихъ: ѥ́сть ѿуво на тысѧща лѣ̑ расѵ̑читаемо, на шесторица же сею въсхода, прѣвъшедъ же сиа, ни до трїї сотъ лѣ̑ теченыа ѿуставль, въ деватьдесать и̑ первое лѣ̑ дошѣ̑, подъ зарамї слнчьнъіми прѣдълежащее дѣанїѥ їзведохъ·:·

3.

ТИТЛЪІ ПРАВИЛОМЪ СОЧЬТАНЫѦ[1].

Титлъі правѣ̑м сочьтаныа і подобнъімъ коемуждо титлу главамъ. Тителъ сказаетьсѧ грань, грань же шснѣ̑ѥ и̑менуетъ̑ сочьтанїе илї совъкупл̑ние.

---

1) Первая часть Синтагмы въ XIV титлахъ, представляющая собою систематическій указатель каноновъ раздѣленный на 14 главъ (τίτλοι τοῦ κανονικοῦ συντάγματος καὶ τῶν ἁρμοζόντων ἑκάστῳ τίτλῳ κεφαλαίων). Печатается по Рязанскому списку кормчей книги съ варіантами изъ Варсонофіевскаго списка Чудовскаго монастыря XIV в. (см. ниже стр. 172). Греческій текстъ см. у Питры (т. II, стр. 458—636) и у Юстелли (т. II, стр. 815 и слѣд.).

Гр҃ а҃.

Гла҃ [а҃]. Ѻ вѣ҃словіи҃ і ѡ правовѣрнѣи҃ вѣрѣ и правїлѣхъ і поставленихъ. Правїло сѵ҃тыхъ апл҃ъ мѳ҃, и҃; свора в Костантинѣ гра҃ перваго, правило а҃, г҃; свора, їже въ Ѥфесѣ, правило з҃; своръ, їже Карфагени, правило е҃; свора вселенскаго ѕ҃-го, пр҃і [Оу҃]стинани цр҃и, їже в Тр҃у полатиѣ, правї а҃, ѻ҃г, па҃·:·

Гла҃ е҃. Ѻ томь, которая правї повелѣ[ть] дерьжати. Свора, л. 18.
їже въ Хаки҃, правило ѕ҃; свора, їже в Карѳа, правї а҃; свора вселен҃ьго ѕ҃, и҃ въ Трулѣ полатиѣмь, правїло е҃; свора, иже в Никеи е҃-го, пр҃ал а҃, е҃.

Г҃ѧ і҃. Ѻ томь, ѥ҃ хранитї повелѣть і непи҃нѣмь пр҃еданъıи҃ цр҃кѣнъıи҃ обычаи҃, ѥ҃ко зако҃, і ѡ семь, ѥ҃ко не їма҃ нужа хранити Моїсѣева закона заповѣ҃. Свора вселенъска҃ ѕ҃, съвравшаго пр҃і Оу҃стинаи҃ цр҃и в Трулѣ по҃, в Костантинѣ гра҃, пр҃ал пѵ҃; сѵ҃го Васїлїа҃ ѡ послаа҃, їже къ Амфїлохию, правї сча҃·:·

Гла҃ д҃. Ѻ томь, ѥ҃ко не ѡ еди[на]го епа҃, но ѻ҃бщимъ епп҃ъ всѣмъ съвравшїмъ, їзходатѣ҃ правї. Сѵ҃го Василья пр҃а҃ мз҃; сѵ҃го Гр҃і[го]р҃а Нуська҃ пр҃ал ѕ҃·:·

Гла҃ є҃·:· Ѻ патрїа҃рсѣх і ѡ митр҃ополі҃тѣ і ѡ гамъıхъ привватѣх, їже въ Африкѣи. Сѵ҃тхъ апл҃ъ пр҃ал лд҃; свора, їже в Никеї, пр҃а҃ д҃, ѕ҃, з҃; сѵ҃ора, їже въ Антиѡхиї, правї д҃; свора, їже в Костантинѣ гра҃, пр҃а҃ е҃, г҃; свора, і҃ въ Ефѣ҃, пр҃а҃ и҃; свора, і҃ в Халкїдонѣ, пр҃а҃ д҃, зі, лд҃; своръ вселе҃ска҃ ѕ҃-го, їже въ Трулѣ҃, правї лѕ, лд҃·:·

Гла҃ ѕ҃. Ѻ томь, кто і къıи҃ і где по҃ставлѣть епп҃ъı, аї попъ, аї дїаконъı і всакъıи҃ пр҃ічетьникъı, і о семь аще, поставленъ въıвъ епп҃ъ пи҃санїемь, ѡ҃ре҃тѣ҃ епп҃ъıств. Сѵ҃тхъ апл҃ъ пр҃а҃ а҃, е҃, лѕ; сѵ҃ора, і҃ в Нїке[и] перваго, пр҃а д҃; свора, і҃ въ Антиѡхиї, пр҃а҃ гі, д҃і, кѵ҃; свора, і҃ в Лаодикиї, пр҃а҃ є҃, кі; свора, і҃ въ Ефесѣ, пр҃а҃ и҃, і҃ епистолїї, рекше посланїе҃, і҃ в Памфилїи, свора; свора, їже въ Ср҃ѣдѣ҃, пр҃а҃ ѕ҃; свора, і҃ в Халкїи, пр҃а҃ ки҃; свора, і҃ в Карфаге, пр҃а҃ гі, ии҃, мѳ҃, ие҃, чи҃; своръ вселен҃ьго ѕ҃ в Костантинѣ градѣ, въ Трулѣ полатиѣмь, правї лг, лз҃; свора, і҃ в Нїке[и] ѳтворое съшедъшаго҃, пр҃а҃ е҃; свора вселенъска҃, і҃ в Костантинѣ гра҃ перва҃

І втораго нарицаєма, въ цр҃кви ст҃хъ ап҃лъ сшѣшагоса, правї҃ ѕ҃і;
л. 18 об. ст҃го Василиа епистолы, рекше посланїѥ, к селеѫкъимъ | епп҃ъ;
Кѵ҃рила Ал҃ександръскаго ѿ посланїа, їже къ Домну, гла҃ а҃, к҃;
тогѡ҃ ѿ посланиа к сущимъ в Л҃ївї і в Пентаполи, правї҃ а҃, г҃;
Θеѡ҃фела, а҃рхіепп҃а Ал҃ександрьскаго, въспоминанїа пра҃ ѕ҃.

Гл҃ ѯ҃. Ѳ томь, ако не по҃баєть властелемъ їли людемъ їзвирати є҃пп҃а і поставл҃ти, кго же хо[тѧ]ть. Сбора, і҃ в Л҃ѳ҃дикиї҃, правї҃ ѵ҃і; сбора седмаго, і҃ в Никеї҃ второе с҃браса, правї҃ г҃; сбора, їже въ Ср҃ѣдци, правї҃ г҃, д҃, е҃.

Гл҃ и҃. Ѳ бывшимь пр҃ѣкословїи, сїр҃ѣ҃ ѳ҃ распр҃ѣкъшихъ҃, ако по҃баєть поставїтї҃ є҃пп҃а. Сбора, їже в Ан҃тїѡ҃хиї҃, прав҃ д҃і҃; сбора, їже в Карѳагенѣ, пр҃ ѯ҃д.

Гл҃ д҃. Ѳ вр҃ѣмени, в не҃ подобаеть поставлѧти є҃пп҃а. Сбора Халкидоньскаго пр҃ к҃е.

Гл҃ і҃. Ѳ томь, ако не по҃баєть никогѡ҃ поставїти є҃пп҃а їли прозвитера їли дїакона, пр҃ѣ҃ даж҃ не створи҃ всѣхъ в дому҃ его хрыинъ. Сбора, и҃же в Карѳагени, пра҃л ѯ҃ѕ.

Гл҃ а҃і. Ѳ пр҃їходящї҃ ѿ мирьскаго жї҃ поставити҃ є҃пп҃ѧ. Сбор, и҃ въ Ср҃ѣдци, пра҃ і҃; сбора, їже в Ко҃стантинѣ гра҃, гл҃емаго а҃, в҃-г҃, сшедъшаго҃ в цр҃кви ст҃хъ ап҃лъ, правї҃ ѕ҃і.

Гла҃ ѳ҃і. Ѳ томь, како їноплеменникъ, сїр҃ѣ҃ поганыї҃ їли недоу҃мъıи їлї҃ новокр҃щъıыї҃ і не ѿ зла житыа съıї҃, поставлѧєть є҃пп҃ъ їли причетнїкъ. Ст҃ыхъ ап҃лъ пра҃ п҃; сбора, їже к Никеї҃, пра҃ к҃; сбор, і҃ в Н҃ѵ҃ѣї҃ Кесарїї҃, правї҃ к҃і; сбора, і҃ в Лаѹдикїи, пра҃ г҃.

Гл҃ѧ҃ г҃і. Ѳ томь, како празденъ вѣываєть є҃пп҃ъ въ праздн҃ѣ є҃пп҃ьи. Сбор, і҃ в Ан҃тїѳ҃хїї҃, пр҃ ѕ҃і.

Г҃ д҃і. Ѳ томь, когда вѣываєть скопець по҃ їли є҃пп҃ъ їлї҃ їнъ нѣкто, нѣкако вр҃ѣденъ съı тѣломь. Ст҃хъ ап҃лъ правї҃ к҃а, к҃в, ѳ҃ѯ, ѳ҃и; сб҃ора, їже в Никеї҃ перва, пр҃ а҃.

Г҃ ѳ҃і. Ѳ томь, ако недостоїть вѣснующаго въ причетъ пр҃водити. Ст҃ы҃ ап҃лъ правї҃ ѳ҃д. |

л. 19. Г҃ ѕ҃і. Ѳ не покорѧщимсѧ своему҃ еп҃у, хотѧщему҃ поставити є҃го въ волшимь степени. Сбора, їже въ Карѳагенѣ, правїло л҃а; ст҃го Василиа҃ пра҃ло і҃.

Гл҃ зі. Ѳ є҃пп҃ѣ і ѡ҃ прозвитерѣ, і҃ поставлени бъіша і҃ не прияти въіша ѿ соущихъ въ предѣлѣ тѡмь їли не всхотѣвше їли не възмогъше штити. Стѣхъ ап҃лъ пра҃л҃ ѕ҃; свора, їже въ Анкюрѣ, прав҃ ѳ҃; свора, їже въ Антіохіи, пра҃ зі, ѳ҃.·.

Гл҃ ѳі.·.· Ѳ томь, ако йѣ моцно оумрѣ є҃пп҃ъ і йного в севе мѣстѡ поставитї, его҃ хощеть. Стѣхъ ап҃лъ кан҃ѡ ѳѕ; свора, їже въ Антіѡхіи, кан҃ѡ кг҃.·.

Гл҃ ді. Ѳ томь, ако просто въ градѣ малѣ йли в ҫелѣ поставити є҃пп҃а. Свора, їже в Лаѳдикіи, пра҃ нз; свора, їже в Срѣдци, правило ѯ҃.

Гл҃ к҃. Ѳ томь, ако не по҃блеть быти въ единоі ѡбласти дв҃ѣма мїтрополитома, ни въ единомь гра҃ дв҃ма є҃ппм҃а, ни въ двою граду быти единому҃ є҃пп҃у. Свора, їже в Нїкеі а҃-го, правй҃ ѳ҃; свора, і҃ в Халки[до]нѣ, пра҃ і҃, ві҃; свора ѯ҃-го, і҃ в Никеі второе съврасѧ, пра҃ ві҃.·.

Г҃ ка҃. Ѳ поставлающихъ є҃пп҃ы їлі по҃ или дїаконы ѿ чюжеа҃ ѳбласти і҃ ѿ чю҃хъ градовъ, а не ѿ сущій҃ подъ ними прѣдѣлъ. Стѣхъ ап҃лъ правїло лѣ; свора, і҃ въ Антиѳхіи, правй҃ гі, кѳ; свора, і҃ въ Ефесѣ, прав҃ ві.

Гл҃ кѳ.·.· Ѳ поставлаємыхъ є҃пп҃ѣхъ їли клирїцѣхъ помощью і насильємь властельскы҃ і держащемъ црк҃ви. Стѣх ап҃лъ правй҃ л҃; свора сѣдмаго, і҃ в Нїкеі второе снїдѐ, правї҃ г҃.

Гл҃ кг҃. Ѳ томь, ако, иже бракъ неподовенъ їмуще їлі женилмъіи стяжавше, не поставлаютъ є҃ппм҃ь, ни прѡзвїтеромь, ни дїакономь. Стѣхъ ап҃л правй҃ зі, ѳ҃, ді; свора вселеньска҃ ѕ҃-го, і҃ въ Трулѣ полатнѣмь собрасѧ, правї҃ гі, ві҃; ст҃го Василіа правило ві.·.

Гл҃ кд҃. Ѳ поставлающїихъсѧ мьздъı ради є҃ппк҃упѣхъ і прозвитерѣхъ і҃ дїаконѣхъ, о вземлющихъ мѣдница їли їн҃ѡ што ѿ причаю҃щихъсѧ | тѣлу и кръви Хр҃ѣ. Стѣхъ ап҃л правило л. 1
кд҃; свора, і҃ в Халкідонѣ, правй҃ в҃; свора вселѣскаго ѕ҃-го, їже в Костантинѣ гра҃ в Трюлѣ полатнѣмь, прав҃ кѳ, кг҃; свора седма҃, їже в Нїкеі второе снидѐ, правил д҃, е҃, ді; ст҃го Василіа посланіе сущимъ подъ нимь є҃пп҃ъ; Тарасіа, архиепп҃а Костан-

тина гр̃, посланіе къ Ѧндріану, папѣ Римьскому; Генадіа, архіепп̃а Костантина гра̃, і сущіа̃ с нимь свора посланіе к сущій ѡкрт̃ъ его прпв̃нымъ митрополитомъ ·:·

Гл̃а̃ ке. Ѳ томь, ако нѣ̃ поста̃вленіа̃ втора̃ єпп̃у і̃ли прозвитеру и дѣякону. Стхъ апл̃ъ пра̃ ѕ̃и; свора, иже в Карфагѣ̃, канѹ̃ ѧ̃и ·:·

Гл̃а̃ кѕ ·:· Ѳ томь, ако не пв̃лаєть епп̃у прѣходити ѿ гра̃ къ гра̃, ни прозвитеру, ни дѣякону. Свора, і̃же в Никеи перваго, правѝ е̃і, ѕ̃і; свора, иже въ Ѧнтиѳхіи, правѝ к̃а; свора, і̃ въ Халкидонѣ, правѝ е̃, е̃і; свора, иже къ Срѣдци, правѝ а̃, е̃, е̃і; свора, и в Карфагени, правѝ ѧ̃д, ч̃; свора всѣньска̃ ѕ̃, иже в Костантинѣ гр̃ в Трѹлѣ пѣтиѣ̃ соврас, пра̃ ѕ̃і, ѧ̃и, к̃.

Гл̃а̃ кз̃. Ѳ тѣ̃, аіце ктѡ, повиненъ съи̑ прѣ̃ никѣмъ, поставленъ бѹ̃ть прозвитѣ̃. Свора, і̃же в Никеї, перѣ̃ пра̃ д̃і; свора, і̃же в Новѣи Кесаріи, правѣ̃ д̃; стго Васи̑ правѣ̃ кз̃; Ѳеѡфила, архіепп̃а Ѧлеѯандрьго, ѿ вспоминаіѣ̃ правило д̃, е̃, и̃.

Гл̃а̃ ки. Ѳ възрастѣ поставлѧемыхъ въ причетъ мѹ̃ и женъ. Свора, і̃ в Новѣи Кесаріи, правѝ а̃і; свора, і̃же въ Халки[до]нѣ, правѝ е̃і; свора, иже в Карфагенѣ, пра̃ ѕ̃і; свора вселенъска̃ ѕ̃-го, і̃же в Костантинѣ гра̃, і̃же Трѹлѣ полатиѣмь, правѣ̃ д̃і, е̃і ·:·

Гл̃а̃ кд. Ѳ поставленіи сельскыхъ єпїскоу̑ і̃ когда і̃ како литѹргі̃ти и̑мъ или причастіи кѡ̃ і̃ кѡ̃тѡръıа и̑мъ подоваєть поставлѧти, кыхъ же не пв̃лаєть. Свора, і̃ в Ѧнкирѣ, прⷯила
л. 20. г̃і; свора, і̃же в Новѣи Кесаріи, правѝ г̃і; свора, | иже в Ѧнтиохіи правѝ і̃, а̃і; стго Васи[ли]ѧ посланіе к селескымъ єпплъ̃ъ, канѡ̃ п̃и ·:·

Гл̃а̃ л̃. Ѳ томь, ако ѕ̃ дѣкѡ̃ подоваєть вѣı̑ въ сворнѣи̑ цр̃кви, аіце и великъ есть гра̃. Свора, і̃же в Нѡ̃ Кесаріи, правѝ д̃і; свора вселѣскаго ѕ̃-го, і̃же в Костантіи̑ гра̃, в Трѹлѣ полѣ полатиѣмь, пра̃ ѕ̃і.

[Гл̃а̃ лѧ. О] томь, ктѡ сѹ̑ть пр̃і̃четніці̃ і̃ли кто сѹ̑ цркв̃наго чина. Свора, і̃ в Лаѡдикіи̑, правил кд.

Г[ѧ] лѧ. Ѳ томь, ако не пв̃лаєть поставі̑ прозвитерѡ̃, кгѡ̃ жена

блу҃ створитъ съ инѣмь, і ѻ то҃, аще же҃ ѿ прозвитера блу҃ створи҃. Сѵора, іже в Новѣі Кесарии, пра҃ и҃ ·:·

Г҃ ѧ҃в. Ѳ томь, ѩко не подобаетъ поставити причетника без нарѣнна҃ і҃мене с҃тго цр҃кве, в нѣи же хощетъ слу҃ти или монастыра кого с҃тго. Сѵора, иже в Халкиинѣ, правіі҃ s҃·:·

Г҃ ѧ҃г. Ѻ преходнихъ, рекше ѻ блюстелехъ, і ѡ҃ сущихъ в селѣхъ цр҃вахъ. Сѵора Лаѻдикиіска҃ пра҃ з҃і·:·

Г҃ ѧ҃д. Ѳ томь, ѩко не подаетъ пѻ епіскупомь тогѡ҃ гра҃ быті пр҃четникомъ, жилѣць шѵбогыхъ і монастырьскыхъ и҃ всѣхъ цр҃квии҃. Сѵора, іже в Халкидонѣ, правіл҃ и҃ ·:·

Г҃ ѧ҃ѥ. Ѳ рабѣхъ, поставлѧемыхъ҃ прозвитеромъ. С҃тыхъ а҃пл҃ъ правило ·:· пв·:·

Г҃л҃ ѧ҃s. Ѳ ⁘диаконисахъ, ѡ[ко] жена не поставлѧетъ҃ презви҃терица҃. Сѵора, иже в ⁘Никеі перваго правіі҃ д҃і; сѵора, іже в Лаѻдикиі, правило а҃і; сѵора, іже в Халкиинѣ, прав҃ е҃і; сѵора вселенъго s҃ в Костантинѣ гра҃ в Трѡѵлѣ полатынѣ҃ правило д҃і·:·

Г҃л҃ ѧ҃з. Ѻ грѣсѣхъ, которіі разрѣшаютъ҃ поставленіемь. Сѵора, іже в Новѣи Кѣріі, правило д҃.

Гранъ втораа҃ ·:·

[Ѻ] създаніи҃ цр҃квъ и҃ ѡ҃ сіи҃ныхъ҃ съсоудѣхъ і҃ ѡ҃ възложѣныихъ, сирѣ҃ ѻ всѣхъ сущіи҃ потрѣбахъ и҃ ѡ҃ причетницахъ, іже без волѣ єпа҃ своего поставлѧютъ цр҃кві ·:· ⊂ II ∽ III ∽ III ·:· Главы трі҃ ·:· III ∽ III ::

Г҃ ѧ҃. Ѳ сіи҃ныи цр҃квъ, ⁘мученикъ моціи҃ с҃тыхъ. Сѵора, іже въ Карфагене, правіі҃ s҃, п҃г; сѵора седмаго, иже в Никеі втѡрѵѣ҃ събрасѧ, правилѡ҃ з҃, з҃і ·:· л. 20 об.

Г҃ ѧ҃ѕ. Ѻ҃ сіи҃ныхъ҃ съсудѣхъ і ѡ҃ всѣхъ сущихъ въ цр҃кви потрѣбахъ. С҃тыхъ а҃пл҃ъ правило о҃г; сѵора, іже в Костынтинѣ гра҃ перваго і втораго гла҃маго, правіі҃ а҃, s҃, і҃; Кирила, архиепа҃ Алеѯандрьскаго, ѿ посланыа, єже къ Домну҃, ка҃ ѕ҃.

Г҃ ѧ҃ѕ. Ѻ причетницѣхъ ѿлѹѧющихъсѧ сворнъіа цр҃кве и без волѧ єпа҃ своего поставѧющихъ цр҃кви. Правіл҃ стыхъ апл҃ъ л҃а; сѵора, иже въ Антиѻхіі, правило ѕ҃; сѵора, іже в К҃р-

ѳагени, правило і; вселенскаго s-го в Трꙋлѣ полатинѣмь правїло ла; свора, їже в Костантї градѣ, гламаго перваго і втора ·:· правило вї, гі, дї, еї ·:·

III ∽ III ·:· Грань трѣтїа III ∽ II.

Ѻ матѣхъ і ѡ ꙗмѣхъ і ѡ чьтенихъ і ѡ приношенїх и ѡ причащенїи і ѡ ризахъ цр҃кѣникомъ і ѡ слꙋжвѣ четьцѣмъ и пѣвцемъ і слꙋгамъ ·:·

Г҃ а. Ѳ тѡмь, кѡтшрꙑа мълїтвꙑ лю҃мъ пѡбаѥть слꙑшати і что ра҃ на въстокъ молимъ. Свора, иже в Лаѻдикїи, правї҃ ѥ, дї; ст҃го Василиꙗ, їже ѿ посланиа҃ къ Ѧмфилохию҃, ѳ҃ ѡ Ст҃мь Дс҃ѣ ѿ кз҃ главъ, се же есть правило ч҃·:·

Г҃ ѕ҃ ·:· Ѳ томь, котшрꙑмъ како і чтш пѡба[ѥ]ть пѣ҃ їли чимь молитисѧ і почитати. Ст҃ъ апл҃ъ правї҃ ѯ҃, пѣ; свора, їже в Лаѻдикїи, правї҃ ѕі, зї, ѝі, дї, кг, ѝд; свора, їже в Карфагенѣ, правї҃ кд, лѯ, рг; свора вселенскаа҃ s-го, і҃ в Трꙋлѣ полатинѣмь, правї҃ лг, ѯг, па; свора з҃, і҃ в Никеї второ[ѥ] съвраса, правил дї ·:·

Г҃ з҃. Ѳ томь, ꙗко подобаѥть по вса сꙋботы є҃ꙋаньѥ почитати съ другꙑми пѩниї҃. Свора, їже в Лаѻдикїи, правї҃ ѕі ·:·

Г҃ д҃. Ѳ ст҃ѣмь приношенїи, рекше ѳ҃ слꙋвѣ и ѡ причащенїи. Ст҃ъ апл҃ъ правї҃ г҃, д҃, ла; свора, їже в Никеи҃, а-го правил ѝі; л. 21. свора, їже къ Ѧнкюрѣ, правѣ҃ а҃; свора, їже в Новѣї҃ Кесарїи, пр҃а|ло гі; свора, иже в Лаѻдикїи, правѣ҃ дї, мд҃; свора, їже в Карфагенѣ, правило зі, ма, мз҃; свора, ѝ҃ в Хлкидонѣ, правил лз҃; свора вселенскаго s-го в Костанътинѣ гра҃, в Трꙋлѣ полатинѣмь, правило кг, кѝ, лѕ, нз҃, ѝі, ра.

Г҃ ѥ҃. Ѳ томь, како даютъ миръ причетницї і простиї чл҃ци, рекше вси лю҃е. Свора, їже в Ладикїи, правилѡ҃ ·:· дї ·:·

Г҃л ѕ҃. Ѳ расꙋжающихъ, сирѣ҃ ѡ гнꙋшающїихъсѧ причаститї҃ ѿ прозвитера, женоꙋ имꙋща зако҃ную. Свора, їже къ Гаи҃рѣ, правїлѡ҃ д҃·:·

Г҃л з҃. Ѳ томь, ꙗко единѣмъ токмѡ сп҃ньїкомъ подобаѥть причащатї҃ внꙋтрь ѻлтара, і ѡ семь, ꙗко не достоитъ женамъ

къ ѡлтарь хр҃тї. Свора, їже в Лаѡдикїи, правилѡ д҃і, м҃д; свора вселенскаго s҃-го, їже в Костантинѣ градѣ, в Трулѣ пѡтиѣмь, правї а҃, д҃, о҃.·:·

Г҃ и҃. Ѳ томь, когда пѡбаѣ́ть слу҃бу їли причащенїе дати кому сельскымъ є҃пм҃ъ. Сѣ́ра, їже в Новѣ́й Кесарїи, пр҃ал҃° ·:· г҃і.

Г҃ д҃. Ѻ томь, ꙗко не пѡбаѣть дїакономъ приносити, сі҃рѣ҃ проскумисати, ни причащенїа дати прозвитерѡмъ. Свора в Нїкеї перваго правило и҃і ·:·

Г҃ і҃. Ѻ ризахъ і҃ ѡ҃ служвѣ́ четц҃омъ, пѣ́вцемъ і҃ слугамъ, сі҃рѣ҃ їподыѧкономъ, і҃ ѻ҃ семь, ꙗко не подобаѣ́ть слугамъ, рекше їподыѧкѡ́номъ, хлѣ́ба дати їлї чашю благѣ҃ти. Свора, їже в Лаѡдикїи, правї к҃а, к҃в, к҃г, к҃е, м҃г; свора вселенѣ҃го s҃-го, їже в Костантї́нѣ градѣ, в Трулѣ полатнѣмь, правило з҃, к҃г, к҃з; свора з҃-го, їже в Никеї събрасѧ, пр҃а s҃і·:·

Г҃ а҃і. Ѳ прѣ҃бывающихъ въ грѣ҃хъ и за три неа҃ка҃ неприемлющїй причащенїа. Свора, їже въ Срѣ҃дци, правї в҃і, г҃і; свора вселенска҃ s҃-го, їже в Костантинѣ гра҃, въ Трулѣ полатнѣмь, правї҃ п҃ ·:·

Г҃ в҃і. Ѳ послушающихъ ст҃х҃ъ а҃п҃л҃ писанїа і҃ пѣ́нїа црк҃вьнаго і҃ неѻ́жидающихъ | конца матѳ҃ы и причащающихъсѧ. л. 21 об.
Ст҃х҃ъ а҃п҃л҃ъ правї҃ и҃, д҃; свора, їже въ Антиѻ́хїи, правило к҃.

Глава г҃і ·:· Ѳ вѣ́снующихсѧ, пѡбаѣть лї҃ їмъ причащати҃ їли ни. Ст҃х҃ъ а҃п҃л҃ъ правї҃ ѻ҃д҃; ст҃го Тимофѣ́а, Алеѯандрѣ҃го архиѣ́п҃а, правило г҃·:·

Гл҃а҃ д҃і. Ѳ тѣ́хъ, їже вн҃ѣ҃ сворнꙋю҃ црк҃вѣ҃ служатъ і҃, ѻ҃собь црк҃вь створше, сбираютъ҃. Ст҃х҃ъ а҃п҃л҃ъ правил л҃а; свора, їже въ Гангрѣ҃ правї҃ s҃; свора, і҃ въ Антиѻ́хїи, правї҃ к҃, є҃; свора, їже в Лаѡдикїи, правї҃ и҃и; свора вселенскаго s҃, і҃ в Костантинѣ҃ гра҃, въ Трулѣ҃ полатынѣмь, пр҃а҃ ·:· л҃а, н҃д ·:·

Гл҃а҃ е҃і ·:· Ѳ еп҃ѣ҃хъ и҃ прозвитерѣхъ і҃ ѻ҃бы҆цающихъсѧ, і҃ молящихъсѧ съ кретикы їли съ Срѣ҃ви і҃ ѻ҃ повелѣ҃ваю҃мъ тѣ҃мъ слу҃жти і҃ о҃ приемлющихъ жертву҃ їхъ. Ст҃х҃ъ а҃п҃л҃ъ правї҃ і҃, м҃е, м҃s҃; свора, їже въ Антиѻ́хїи, правї҃ к҃; свора, і҃ в Лаѡ́дикїи, пр҃а҃ л҃г ·:·

Г^а ѕі. Ѳ томь, ꙗкѡ не подобаетъ сто причащенꙑа въ
вагѣлныа мѣсто в домъı їли в села посꙑлати. Свора, їже в
Лаѻдикии, правило ді ·:· —

Гла ѕі ·:· Ӧ томь, ꙗко не подобаетъ оумершихъ телесемъ
дати причащенꙑа. Свора, їже к Карѳагенѣ, правило ѳі; свора
вселенꙑска ѕ-го, і^ в Трꙋлѣ полатинѣмь, ка, пг ·:·
Гл ѳі. Ӧ томь, ꙗко не подобаетъ женѣ въ дни ѡчищенꙑа
своего причащатн. Дионисꙑа, архиепа Алеѯандрꙑскаго, ѿ по-
сланꙑа, еже къ Василїду, гла е; Тимоѳѣа, архиепа Алеѯандрꙑ-
скаго, пра ѕ ·:·
Г^а ді. Ӧ томь, ꙗко не подобаетъ бꙑ служьбѣ, еретику
сꙋщю въ цркви. Тимоѳѣа, архиепа Алеѯандрꙑска, прав^ д.
Г^а к. Ѳ томь, како подаетъ съблажньшимъсѧ къ снѣ
причащатн. Дионисъ[ꙗ], архиепа Алеѯандрꙑскаго, ѿ посланꙑа,
л. 22. їже к Василиду, гла д; Тимоѳѣ[ꙗ], архиепа Алеѯа|ндрꙑскаго,
правило ві ·:·
Г^а ка. Ѳ томь, како і когда подаетъ ѡꙋдлатн ѿ своїхъ
женъ причащенꙑа ра. Дионисꙑа, архиепа Алеѯандрꙑскаго,
ѿ посланꙑа къ Василиду, гла г; Тимоѳѣа архїепа[а] правилѡ
е, гі ·:· —
Гл кв. Ӧ томь, како бꙑваетъ приношѣние, рекше слꙋ-
жьба, аще кто сам сѧ заколетъ, лї ꙋдавитъ. Тимоѳѣа, архиепї-
скупа Алеѯандрꙑго, пра ді ·:·

Гранъ четвертаꙗ, главъ ѕі.

Ӧ ѡглашенꙑхъ, сꙑ^ ѳ оучающихъсѧ вѣрѣ і ѳ стѣмь
крщении ·:·
Гл а. Ѳ томь, ꙗко не подаетъ по двою недѣлю сто великаг
поста приꙗмати на крщение. Свора, їже в Лаѻдикиї, гла ме ·:·
Г^а в. Ӧ заклнаа телехъ. Свора, їже к Лаѻдикиї, пра-
вило кѕ ·:·
Г^а г. Ӧ томь, како подаетъ крщти. Стхъ аплъ правй

мд, и; свора вселенъго s-го, їже в К°стантинѣ гра, в Трулѣ полатинѣмь, правй пд ·:·

Г^а д. Ѳ томь, ако повелѣть крщающимъсѧ поучатис исповѣдати вѣру. Свора, їже в Лаодикіи, правй мз, мз; свора всѣньскаго s-го в Трулѣ потинѣ ·:· правило о, и ·:·

Гл е ·:· Ѳ томь, ако повелѣть крстити невѣдущаꙗ, аще кщни въшла. Свора, їже в Карфагѣ, правй ок; свора вселеньскаꙗ s-го в Костантинѣ гра, в Трулѣ полатинѣ, прал пд ·:·

Г^а s. Ѳ томь, ако не повелѣть крщати оумершихъ телѣ. Свора, їже в Карфагѣ, правѣ ий ·:·

Г^а з. Ѳ съгрѣшающихъ прѣже крщенья ї ѡ тѣхъ, їже въ ѡглашеніи суще съгрѣшають. Свора, їже в Никеі перваго, правил° ді; свора, їже въ Анкюрѣ, правѣ еі; свора, иже в Новѣи Кисарі[и], правило е; стго Василья правило к; Ѳеѳіла, епа Алеѯадрьго, ѡ вспоминанꙗ правило д; Кріла, архіепа Алеѯандрьскго, ѡ посланыꙗ къ сущимъ в Ливіи ї в Пентаполіи епмъ, правило д ·:· —

Гл и ·:· Ѳ епхъ и ѡ прозвитерѣхъ | прімущие кнніе кретьчьско. Стх ап правй мз ·:· л. 22 об.

Г^а д. Ѳ крщающихъсѧ къ волѣзні. Свора, иже в Новѣі Кесарии, правило еі; свора їже в Лаѡдикіи, правил° мз; свора, иже в Карфагенѣ, ме; Тим°ѳѣа, архіепа Алеѯандрь, правилѡ д ·:·

Гл і ·:· Ѳ женахъ, имущи младенець въ чр[вѣ] ї крщающихъсѧ. Свора, їже в Новѣи Кесарії, каноу s ·:·

Г^а аі ·:· Ѳ томь, ако по стмь крнмь повелѣть мазатисѧ мюромь. Свора, їже в Лаѡдикіі, правилѡ ми ·:·

Гл еі ·:· Ѳ створенїі стго помазанꙗ, рекше мюра. Свора, їже в Карфагени, правило s ·:·

Г^а гі. Ѳ крщающихъ втворе не по п°добию ї ѡ тѣхъ, иже не кр^щаютъ нчтѣхъ, рекше еретикъ. Стхъ апъ, правй мз, ми, и, на.

Гл аі. Ѳ томь, котворіі ѡ еретикъ прїходатъ къ правовѣрнѣи вѣрѣ крити. Свора, їже в Никеі перваго, правило аі;

свора, їже в Лаѡдикиї, правило $\overline{з}$, $\overline{и}$; свора, їже в Костантинѣ градѣ, гл҃емаго $\overline{а}$-го і $\overline{в}$-го, правило $\overline{з}$; свора вселеньскаго $\overline{s}$-го, иже в Костантинѣ гра҃, въ Трулѣ полатиѣмь, правило $\overline{чѣ}$; свора $\overline{з}$-го, їже в Никеї втѡрое съвраса, прави҃ $\overline{и}$; сто҃го Васі҃ла правило $\overline{мз}$·⁘·

Гла҃ $\overline{ѣі}$·⁘· Ѳ томь, како по҃баѥть вѣснующагоса кр҃тити їли в недузѣ погубл҃шаго ѡумъ свои҃. Тїмофѣа, архіепп҃а Алеѯандр҃скаго, правило $\overline{в}$, $\overline{д}$·⁘·

Гл҃ $\overline{si}$. Ѳ томь, ако не подова[ѥ]ть женъı кр҃тити въ дн҃и ѡчищенна ѥѵ. Тим҃фѣа, архіепп҃а Алеѯандрьскаго, правило $\overline{s}$·⁘· —

Г҃ $\overline{зі}$. Ѳ томь, аще ѡглашенъıи прѣже кр҃щенья причаститѣ. Тим҃фѣа, архіепп҃а Алеѯаньскаго, правилѡ҃ $\overline{а}$·⁘·

Грань $\overline{ѣ}$, в неїже главъı $\overline{г}$.

Ѳ неродящихъ ѡ҃ цр҃квахъ, ни приходящихъ въ вр҃ем҃ пѣнья на мл҃твъı, і гнушающихъсоса пам҃ стх҃ъ, сир҃ѣ праздникъ, і ѡ҃ ядущихъ въ цр҃квахъ, і ѡ҃ трапезах·⁘· |

л. 23. Г҃ $\overline{а}$. Ѳ оучащихъ преѳбидѣти домъ Бн҃и и не приходити во нь въ вр҃ема пѣнья і мл҃твъı і гноушатиса памати стх҃ъ, сирѣ҃ праздьникъ. Свора, їже въ Ганьгрѣ, правило $\overline{ѣ}$, $\overline{к}$; свора вселеньск҃го $\overline{s}$-го в Костантинѣ гра҃, въ Трулѣ полатиѣмь, прави҃ $\overline{ѳs}$, $\overline{пs}$, $\overline{чз}$·⁘·

Г҃ $\overline{в}$. Ѳ тѡмь, ꙗкѡ҃ не по҃баѥть трапезъı ставити в цр҃квахъ, ни ꙗсти внутрь. Свора, їже в Лаѡдикиї, правило $\overline{ки}$; свора, їже в Карѳагени, правило $\overline{мк}$; свора вселеньскаго $\overline{s}$-го, їже въ Трѡулѣ полатиѣмь, прави҃ $\overline{ѳд}$, $\overline{ѳs}$, $\overline{чз}$·⁘·

Г҃ $\overline{г}$. Ѳ хѡулящихъ і гнушающихъсоса любве і не ходящи҃, егда кто ѡ҃ хр҃ьянъ пр҃ъ творитъ къ памать ст҃му҃ їли їнако ка҃ѳ Бн҃е дѣло на любовь позоветъ, і ѡ҃ томь, ако не подоваѥть части ѧзимати в домъ, но тамо ꙗсти. Свора, їже въ Ганрѣ, прави҃ $\overline{аі}$; свора, їже в Лаѳдики҃и, правилѡ҃ $\overline{кз}$·⁘· —

Грань $\overline{s}$, в неї же главъı $\overline{г}$·⁘·

О приношении пл҃ѳ въ цр҃кве, которъıа по҃баѥть плодъı

приимати ѣли раздавати ѣ ѡ ѿземлющихъ нѣчто ѡ церкъве ѣли воскъ или темьянъ ѣ масла ѣ ѡ живущій въ сіихъ мѣстѣхъ ѣ съгрѣшающихъ ·:·

Г҃ а҃ ·:· Ѳ приношеній плодъ. Стх҃ъ апл҃ъ правіл҃ г҃, а҃, ѳа҃; свора вселенскаго ѕ҃-го в Трулѣ полатьнѣмь, правіл҃ кѳ, нз, ѳд, чд; Кѵ҃рій, архіе҃пп҃а Алеѯандрѣго, ѡ посланьа къ Дѡмнѵ҃ ка҃ ѕ҃ ·:·

Г҃ ѕ҃. Ѳ томь, како подаѥть приимати ѣли дати плодношенье ѣ ѡ вземлющій нѣчто ѡ цр҃кве ѣлі воскъ ѣлі темьянъ ѣли масло ѣ ѡ живущихъ въ сіихъ мѣстѣхъ і съгрѣшающіихъ. Стх҃ъ апл҃ъ правило ѳв҃; свора, іже въ Гангрѣ, правіл҃ з҃, и҃; Феѡфила, архіепп҃а Алеѯандрѣго, ѡ вспоминѣника правіл҃ з҃ ·:·

Гл҃а҃ г҃ ·:· Ѳ приносящихъ приношѣнья къ звѣрица жидовьскаа ѣли въ цр҃кви ѣноѕычникъ. Стх҃ъ апл҃ъ правило ѳа҃ ·:· |

Грань з҃, в неи҃ главъ пѳ҃.

а. 23 об.

Ѳ постѣ ѣ ѡ мѳ҃ днѣхъ и пасцѣ ѣ о пантикостіи, сирѣ ѳ патьдесатьницѣ ѣ ѡ нѣли ѣ о суботѣ ѣ ѡ поклонаніи сѵ҃ты ѣконъ ·:· —

Глава а҃ ·:· Ѳ постѣ ѣ ѡ възбраненіихъ ѣ ѡ повелѣнъіхъ творити въ мѳ҃ днѣ҃ сѵ҃го поста. Стх҃ъ апл҃ъ правіл҃ ѯ҃а҃, ѯ҃д҃; свора, іже въ Гангрѣ, правіл҃ и҃, д҃і; свора, іже в Лаѳдикіи, правіл҃ мд҃, и҃, и҃к; свора вселенскаго ѕ҃-го в Костантинѣ градѣ, в Трѵ҃ полатнѣмь, правило кд҃, н҃в, н҃ѕ, п҃д; Петра, Алеѯандрьскаго архіепп҃а, правіл҃ д҃і ·:·

Г҃л҃а҃ ѕ҃. Ѳ немощнъіхъ, іже недѵга ра҃ не могѵть поститисѧ во дн҃ѣ сѵ҃тыѧ пасхы, еже сѵть дн҃ые сѵ҃тыа і великыа странъіа нѣлѧ, ти во гл҃ютъ дн҃ѣ҃ пасхы. Тимоф҃ѣ[ѳ], архіе҃пп҃а Ал҃ѯандрьг, правило и҃, і҃ ·:·

Г҃л҃а҃ г҃. Ѳ днѣ і часѣ сѵ҃го въскр҃ѣньа, рекше велика дн҃ѣ, і ѡ навечеріи рж҃тва Хв҃а і сѵ҃го вѳѳавлѣньа. Сѵ҃ты апл҃ъ правіл҃ з҃; свора, иже въ Антиѡхіи, правіл҃ а҃; свора, іже в Карѳагенѣ, правил҃ ѳг҃; свора вселенскаго ѕ҃-го, іже в Костантинѣ гр҃а, в Трулѣ полатнѣмь, правіл҃ п҃д; Дионисьа, архіепп҃а Алеѯандрѣго, ѡ по-

сланиꙗ, еже къ Василиду, правило, глава а҃; Феѡфила, архиепа Алеѯандрьскаго, къзглашение ѡ̈ бо҃гавлении·⁘·

Глава д҃. Ѳ̈ томь, ꙗко не подобаетъ во въсѧкоу нелю позорищемъ, игрⷱищемъ бъıвати, ни покланѧти колѣну к нелю, сирѣ не покланѧтиса до земла, ни постити, тако же ї къ дни пат҃десатънъıй, ї ѡ̈ томь, ꙗко по силѣ подаетъ празн҃овати в нела, в суботу же не празновати, но дѣлати потрѣбнаꙗ, ї не постити ѡ҃ну҃ и почитати бжтвнаꙗ пиниа в суботъı. Свора Никенскаго перваго правило к҃; свора, иже в Лаѡдикиї, правило к҃д; свора, ѥже в
л. 24. Карѳагенѣ, правї ѯ҃а; свора вселенъскаго ѕ҃-го | в Трулѣ полатинѣмь правилѡ д҃і, ѯ҃е, п҃д; Петра, архиепа Алеѯандрьскаго, правило д҃і; Феодела, архиепа Алеѯандрьг, къглашѣние ѡ̈ бо҃гавлѣнии·⁘·

Г҃ѧ ѕ҃. Ѳ̈ тѡмь, ꙗкѡ что ради покланѧние творимъ ї что ради сего не творимъ в нела, ни къ дни пат҃десатънъıꙗ ї что ради зрѧще на въстокъ молимъ, і ѡ̈ различнъıхъ повелѣнии писанныхъ къıхъждо словесъ. Свора, ѥже в Карѳагенѣ, правї р҃д, р҃і, р҃аї, р҃ві, р҃дї, р҃гі, р҃еї, р҃ѕі; сто҃го Василиꙗ правило е҃і, ѕ҃і, ч҃·⁘·

Грань и҃, в неї гла҃ д҃і.

Ѳ̈ прѣдѣлѣхъ и како прѣвъıвати еп҃мъ и причетникомъ и҆ како камо ѡ҃хѡдити ѷмъ ї ѡ̈ сворѣхъ бъıваюцїхъ по всѧ мѣ ї странѧнопринмъствѣ ї ѡ̈ ѳ҆чениї ї ѡ̈ поставленъıхъ ї ѻ҆ мирнъıхъ посланъıхъ и котъръıꙗ мирьскъıꙗ ї людьскъıꙗ вѣщи подаетъ ѷмъ творити ї како подобаетъ причетникѡмъ дрѡ҃гъ дру҃ почитати·⁘·

Г҃ѧ а҃. Ѳ предѣлѣхъ и҆ ѡ̈ бъıваюцїмь ѡ̈ цр҃ѣ поновлении градомъ. Свора, ѥже в Халкинѣ, правилѡ ѕ҃і; свора, ѥже в Карѳагенѣ, правило и҃г, и҃ѕ, о҃а; свора вселенъскаго ѕ҃-го в Трулѣ полатинѣмь правило к҃е, л҃е, м҃ѕ, м҃з, м҃и, м҃д·⁘·

Г҃ѧ в҃. Ѳ̈ томь, ꙗко не просто еп҃мъ и҆ли причетникѡмъ ѡ҃ходїти і прѣвъıвати къ иномь [предѣлѣ]. Стх҃ъ апл҃ъ правило д҃і, е҃і; сво҃ра, ѥже къ Анкюрѣ, правилѡ и҃і; свора, ѥже въ Антиѻхиї, правї г҃, г҃і, к҃в; свора, иже в Лаѡдикиї, правї м҃в, м҃а; свора

вселенскаго в̅-го, еже в Костантинѣ гра̑, правїлѡ̀ второе; свора, иже в Халкидонѣ, правило г̅і, к̅г; сво̑ра, иже въ Грѣдци, правило г̅, а̅і, в̅і, ѕ̅і, з̅і; свора, їже в Карфагенѣ, правилѡ̀ к̅г; в Трѡулѣ полатиѣмь правї̑ з̅і, и̅, к̅; свора з̅-го, їже в Никеи̑ вто- [ро]е соврасѧ, правилѡ̀ і̅; свора, їже в Костантинѣ градѣ, гл̑маго а̅-го ї втораго, правї̑ ѕ̅і ·⁘·

Г҃ѳ҃ г̅. Ѳ̈ тѡмь, ꙗко по̑ваѥ́ть е҃пп̑ъ | вины ѻ̈шествиꙗ їспытѡ- л. 24 об.
вати ѿ мим҃ѡходѧщихъ е҃пп̑ъ. Свора, иже въ Грѣдци, правї̑ к̅а ·⁘·

Г҃ѳ҃ д̅. Ѳ̈ е҃ппх̑ъ и́ ѻ̈ причетницѣхъ, ходѧщихъ къ цр҃кви їл҃ї болѧромъ. Свора, иже въ Ѧнтїѻ́хиї, правил҃ѡ а̅і, к̅і; свора, їже въ Грѣдци, правил҃ѡ з̅, и̅, д̅, к̅а; свора, їже в Карфагенѣ, правило р̅д, р̅ѕ·⁘·

Г҃ѳ҃ е̅. Ѳ̈ томь, како подобаѥ́ть прїӥмати странѣныꙗ, ї ѿ мирны҃хъ ї ѡ поставленыхъ посланиї̑[хъ], сирѣ̑ грамотахъ. Ст҃хъ а҃пл̑ъ правї̑ в̅і, г̅і, л̅г; свора, иже къ Ѧнтиѿхиї̑, правї̑ з̅, и̅, а̅і; свора, иже в Лаѻ́дикиї̑, правї̑ м̑а, м̑в; свора, ї в Халкидонѣ, правило г̅і; свора, іже въ Грѣдци, правї̑ д̅; свора, їже в Карфагенѣ, правило г̅і; свора вселенскаго ѕ̅-го в Косн̑тинѣ гра̑, въ Трулѣ полатиѣмь, правило з̅і·⁘·

Гл̑а ѕ̅. Ѳ̈ различьи мирныхъ поставленыхъ посланиї̑, сирѣчь грамотъ. Свора, їже в Халкиї̑, правило а̅і; свора, иже в Карфа[гѥ]нѣ, правило р̅ѕ·⁘·

Гл̑а з̅·⁘· Ѳ̈ томь, которымъ подобаѥ́ть е҃пп̑у̀ помагати, ѻ̈ е҃ппх̑ъ и презвїтерѣхъ, не подаю̈щихъ трѣбованиꙗ оубогымъ цркв҃кмъ. Ст҃х̑ а҃пл̑ъ правї̑ и̅д; свора, ї въ Грѣдци, правилѡ̀ з̅.

Гл̑а и̅·⁘· Ѳ̈ сворѣхъ и не ѿ̈ приходѧщихъ на нѧ. Ст҃хъ а҃пл̑ъ правї̑ л̅з; свора, їже в Никеи̑, перваго правї̑ і̅; свора, ї въ Ѧнтїѻ́хиї̑, правї̑ к̅; свора, іже в Лаѻ́дикиї̑, правї̑ м̅; свора, їже в Халкидонѣ, правї̑ д̅і; свора, їже в Карфагени, правї̑ и̅, ѳ̅г, ѳ̅ѕ, ч̑е; свора вселенскаго ѕ̅-го в Костантинѣ гра̑, в Трулѣ полатиѣ̑, правило и̅; свора з̅-го, ї в Нїкеи второе съврасѧ, правї̑ ѕ̅·⁘·

Г҃ѳ҃ д̅. Ѳ томь, ꙗкѡ̀ не по̑добаѥ́ть е҃пп̑ѣ, нї̑ прозвїтеромъ пустити на волю дѣтиї̑ своїхъ, нї̑ да̑ їмъ самовластьı. Свора, иже в Карфагенѣ, к̑а е̅і·⁘·

Г^а і̄. Ѳ тѡмь, како ѿмыцаютъ, ї къзимаютъ єпⷭ̄ и прилучьшаꙗ їмъ мѣста, ѻдержⷬмаꙗ ѿ єретикъ. Сѵора, їже в Карѳагенѣ, правило рк̄а ·:· |

л. 25. Г^а ді̄. Ѳ томь, ꙗкѡ̈ не по[до]баѥ̑тъ четьцѡ̄ пѡ̈клаⷭ̄ти простѣи чⷭ̄а. Сѵора, иже в Карѳагенѣ, кан҃ѵ ѕі̄ ·:·

Г^а ѳі̄. Ѳ єпⷭ̄ѣхъ, не ѡ̈вращающїхъ єретикъ на вѣрѫ, ї ѡ̈ [є]пⷭ̄ѣхъ ї ѡ̈ прозвитерѣхъ, не ѵ̈чащихъ людиⷭ̄, ї ꙗко єпⷭ̄ъ за люди ѿвѣтъ къздасть Бг̑и, і къгда, людемъ съгрѣшемъ, причетиⷭ̄ци бꙋваютъ ѿлоꙋчени прⷭ̄чащенїа. Стх̑ъ апⷭ̄ъ правилѡ̄ ѧѕ̄, ѧд̄, ѧӣ; сѵора, иже в Карѳагенѣ, правилѡ рк̄г̄, рк̄д̄; сѵора вселеньскаго ѕ̄-го в Костантинѣ грⷭ̄, в Трꙋлѣ полатинѣм, правилѡ̄ д̄і̄ ·:·

Г^а г̄і̄. Ѳ єпⷭ̄ѣхъ и̇ ѡ̈ прозвитерѣхъ, мирьскꙑꙗ ї людьскꙑꙗ вещи творѧща или наⷭ̄мованьꙗ ї прѣкꙋпаньꙗ или приставленьꙗ надъ чюжимь довꙑткомь. Стх̑ъ апⷭ̄ъ пр^авилѡ ѕ̄, п̄а; сѵора, їже в Халкидѡнѣ, правилѡ̄ г̄; сѵора, иже в Карѳагени, правилѡ̄ ѕі̄; сѵора ѕ̄-го, иже в Никеї в̄-е съврасѧ, правⷬ і̄; сѵора, їже в Костантинѣ градѣ, гл҃емаго а̄-го ї ѳтѡрагѡ, правилѡ̄ ѧі̄ ·:·

Г^а д̄і̄. Ѳ тѡмь, ꙗкѡ̈ не пѡ̈дѡ̈ваѥ̑тъ єпⷭ̄м женъꙑ держати в домⷯ своемь, такѡ̈ же ї прозвитерѡ̈мь, неⷭ̄мꙋщемъ женꙑ, чюжеѣ не держати їзвѣтѡмь работꙑ. Сѵ^ора а̄-го, їже в Никеї, правилѡ̄ г̄; сѵора вселеньскаго ѕ̄-го в К^остантинѣ грⷭ̄, в Трꙋлѣ пѡ̈лⷭ̄, правилѡ̄ є̄; сѵора ѕ̄-го, ї в Нⷭ̄кеи ѳтѡроⷩ съврасѧ, правⷬ ѧ̄і̄; сⷭ̄тго Василиꙗ правилѡ̄ п̄ѕ̄, ѳ̄ есть пѡсланиⷦ къ Грⷭ̄горию прозвⷬтеру ·:·

Г^а ѳі̄. Ѳ тѡмь, какѡ̄ пѡ̈баѥ̑тъ єпⷭ̄м і прозвитеромъ съ въздьржаньѥ̑мь входити к женамъ. Сѵора, иже в Карѳагѣ, правилѡ̄ ѧӣ; сѵ̈ѵра, иже в Нⷭ̄кеї ѳтѡроⷩ съврас, правⷬ кв̄ ·:·

Г^а ѕі̄. Ѳ тѡмь, ꙗкѡ̈ не подова[є]ть прѡ̈звⷬтерѫ ї дꙗконоꙋ ѡ̈вѣдѡ̈вати на брацѣ оꙋ женⷦ^аго в̄-е́, или ꙗко како безаконѣ женⷦⷭ̄агосѧ. Сѵора, иже в Новѣї Кесарии, правⷬ ѕ̄; Тим^оѳѣа, архиепⷭ̄а Алеѯандрьскѡ, правⷬ ѧі̄ ·:·

Г^а ѕ̄і̄. Ѳ тѡмь ꙗкѡ̈ ⷨ пѡдобаѥ̑тъ прічетникѡмъ ничтⷪ творіти | вес повелѣниꙗ єпⷭ̄а своеⷤго. Стх̑ъ апⷭ̄ъ правилѡ̄ ѧд̄; сѵора, л. 25 об. їже в Лаѡдикиⷭ̄, правⷬ п̄ѕ̄ ·:·

Г^а ѝ. Ѳ тѡмь, ꙗко не пѡдобаетъ прѣчетникѡмъ твѡрити пѡ свѣщанья питиꙗ, ни сѣꙋратисѧ. Сꙋора, иже к Лаѻдикиі, правилѡ ѝе ·⁘·

Г^а ѳ҃і. Ѳ чину єпⷭ҇кѹ, еже по врѣме[ни], и како причетници сѣ[д]аютъ, сирѣч҃ прозвитери ї дꙗкони, и како почитаютъ дрꙋ҃ дрꙋга. Сꙋора, їже в Никеі҃ а҃-гѡ, правилѡ ѝі; сꙋора, їже в Лаѻдикиі, к҃, ѝѕ; сꙋора, їже в Карѳагенѣ, правѝ ѝѕ, ѝд; сꙋора вселенскаго ѕ҃-го в Костантинѣ грⷣ, в Трꙋлѣ полатинѣмь, правѝ ѕ҃ ·⁘· -

Грань ѳ҃, в неіже глав҃ ѧ҃д҃.

Ѳ съгрѣшенііхъ ї ѡ҃ сꙋдѣхъ єпⷭ҇кѹ и причетникѡмъ ї ѡ҃ ѿлученіі ї ѡ҃ ꙁвержении ї ѡ҃ покаꙗніі, ї кѡтѡрыꙗ грѣхы пѡставление разрѣшаѥ҃ ·⁘·

Г^а а҃. Ѳ тѡмь, котѡріі ѿ каковыхъ ѡклеветаемми бываютъ єпⷭ҇пи і прозвитері ї дꙗконі. Стх҃ъ апⷭ҇ъ правил ѳ҃д; сꙋора вселенскаго ѕ҃-го, і҃ в Костантинѣ градѣ, в Трꙋлѣ полатынѣмь, правѝ ѕ҃; сꙋора, і҃ в Халкіdонѣ, правѝ ѳ҃, к҃а; сꙋора, иже к Карѳагенѣ, ѝ, аі, ві, ді, ѣі, ѳ҃і, к҃, ѧ҃, рк҃и, рк҃д, р҃л; Кирилꙋ, архиепⷭ҇пꙋ Алеѯандрꙋ҃го, ѿ посланыꙗ, ѥ҃ к Дѡмноу, каноу[нъ] ѧ҃ ·⁘·

Г^а в҃. Ѳ томь, кѡлици ї которіі свѣ҃тельствуютъ на єпⷭ҇па и причететниꙗка. Стх҃ъ апⷭ҇ъ правило ѕ҃е; сꙋора, їже в Халкидонѣ, правѝ к҃а; сꙋора, їже в Карѳагени, правѝ ѝд, рк҃и, рк҃д, р҃л, р҃ѧа, р҃ѧк, р҃ѧи ·⁘·

Г^а г҃. О тѡмь, аще ктѡ начнетъ мнѡгыхъ съгрѣшенііхъ вадити ї глаті҃ на причетниꙗка ї аще не їсправитъ, нѝ оукажетъ дѡврѣ первыꙗ винꙑ, ѻ҃ нея же нач҃тъ глаті҃. Сꙋора, їже в Карѳаг҃е, правилѡ р҃л ·⁘·

Г҃ла ѳ҃ ·⁘· Ѳ причетницѣхъ, неповинꙋющихъсѧ єпⷭ҇кѹ своі҃мъ, ї ѡ҃ епⷭ҇пѣхъ, приі҃мающіі҃ їже ѿ своего єпⷭ҇па їзверженіе їли ѿлученіе ѿ ст҃го ѡвщенья. Сꙋора, їже въ Антіѻхіі, пр҃авило ѕ҃, і҃ ѕ҃; сꙋора, їже к Карѳагени, правѝ ѳ҃, к҃д, ѯ҃в, ѳ҃д, рк҃в ·⁘·

Г^а ѕ҃. Ѳ распрѧхъ ї ѡ҃ сꙋхъ епⷭ҇пмъ | ї причетникѡ҃. Стх҃ъ апⷭ҇ъ л. 26.
правѝ ѳ҃д; сꙋора, і҃ въ Антіѻхіі, правѝ ді, ѣі; сꙋора, їже к Хал-

кънѣ, правилъ $\overline{д}$, $\overline{зі}$; свора, їже въ Грѣцїї, правилъ $\overline{г}$, $\overline{е}$, $\overline{ді}$, $\overline{sі}$; свора, їже въ Карфа[ге]нѣ, правилъ $\overline{еі}$, $\overline{кн}$, $\overline{рк}$, $\overline{рка}$, $\overline{ркд}$ ·⁘·

Гла $\overline{s}$ ·⁘· Ѡ їспытанїи і възысканию сѫдъ єпⷭ̃ъ і причетникѡ̈мъ. Свора, їже въ Антиѡ̈хїи, правилъ $\overline{s}$; свора, їже въ Грѣдцї, $\overline{г}$, $\overline{д}$, $\overline{е}$, $\overline{аі}$, $\overline{sі}$; свора, і в Карфагѣ, правилъ $\overline{аі}$, $\overline{еі}$, $\overline{чs}$, $\overline{рке}$ ·⁘· 5

Г$^{\text{а}}$ $\overline{з}$. Ѡ тѡмь, аще єпⷭ̃ъ їмѣ́а распр$^{\text{ю}}$ съ дроугы́мь єпⷭ̃ъ и не сѫдитⷭ̃ прѣдъ мнѡжа́їшїми єпⷭ̃ы, нѡ рѫкѡю сашжі́тасѧ, сирѣ́ сама ѻ совѣ оуправитасѧ. Свора, їже в Карфа$^{\text{а}}$генѣ, правилѡ̈ $\overline{рк}$ ·⁘·

Гла $\overline{и}$. Ѡ тѡмь, к$^{\text{о}}$да м$^{\text{о}}$жетъ єпⷭ̃ъ, и́мъи прю съ дроугѡ̈мь епⷭ̃ископомь, пѡдвигнутї на вла$^{\text{а}}$стеля градьскагѡ. Свора, їже в Карфагенѣ, правилъ $\overline{ми}$ ·⁘· 10

Г$^{\text{а}}$ $\overline{д}$. Ѳ єпⷭ̃ѣхъ і ѡ̈ причетницахъ, изгнанъıхъ вес правдъı ѿ цр҃квъ своїхъ. Свора, ї въ Грѣдци, правилѡ $\overline{ді}$, $\overline{ми}$, $\overline{ді}$ ·⁘·

Г$^{\text{а}}$ $\overline{і}$. Ѳ случаемъıхъ і ѡ̈ изверженъıхъ ѿ цр҃кве і ѿ ст҃го ѡ̈вщенїа. Ст҃ъ апⷭ̃ъ правилъ $\overline{еі}$, $\overline{гі}$, $\overline{кв}$, $\overline{ни}$, $\overline{на}$, $\overline{нв}$, $\overline{нг}$; свора, їже в Нїкеї перваго, правилѡ̈ $\overline{е}$, $\overline{і}$, $\overline{гі}$, $\overline{sі}$; свора, іже въ Антиѻ̈хїи, правилъ $\overline{е}$, $\overline{s}$; свора, їже в Лаѻ̈дикїи, правилъ $\overline{ле}$, $\overline{лs}$; свора, їже в Халкидонѣ, правило $\overline{д}$, $\overline{sі}$; свора, їже въ Грѣдци, правилъ $\overline{гі}$, $\overline{ді}$; свора, їже в Карфагѣ, правилъ $\overline{зе}$; свора вселеньск$^{\text{а}}$го $\overline{s}$-го, иже в Костантїнѣ гра҃, въ Трулѣ полатинѣмь, правило $\overline{ка}$ ·⁘· 15 20

Гла $\overline{аі}$ ·⁘· Ѡ тѡмь, како і кѡ̈торъıя винъı случени въıкаютъ ѿ ст҃ѡ ѡ̈вщенъıя епⷭ̃ъ, ли причетнїкъ, ли мирьскъıи чл҃вкъ, і како, ѡ̈важаемъ і ѡ̈клеветаемъ въıвъ єпⷭ̃искупъ, писаньемь ѡ̈рицаетⷭ̃ епⷭ̃ѣ, і ѡ тѡмь, ꙗко въıвшаго епⷭ̃а ѷзвержена ѷли повинѣ, ли без винъı, не по҃бле҃тъ свести въ прⷭ̃витерьскъıи санъ. Ст҃ъ апⷭ̃ъ правилъ $\overline{е}$, $\overline{и}$, $\overline{д}$, $\overline{і}$, $\overline{кі}$, $\overline{гі}$, $\overline{еі}$, $\overline{sі}$, $\overline{кд}$, $\overline{лs}$, $\overline{мг}$, $\overline{ме}$, $\overline{ми}$, $\overline{нд}$, $\overline{нs}$, $\overline{нз}$, $\overline{нн}$, $\overline{нд}$, $\overline{зе}$, | $\overline{зз}$, $\overline{оа}$, $\overline{об}$, $\overline{ог}$, $\overline{оs}$, $\overline{пд}$; свора, їже в Халкидонѣ, правилъ $\overline{кд}$; свора, ї въ Анкюрѣ, правилъ $\overline{ни}$; свора, їже в Карфагенѣ, правилъ $\overline{пн}$; свора, їже в Новѣи Кесарїи, правилъ $\overline{а}$; Кюрила, архїепⷭ̃а Алеѯандрьго, ѿ пⷭ̃сланиѣ $\overline{е}$ къ Дѡмну $\overline{гла}$ $\overline{а}$, $\overline{г}$ ·⁘· л. 26 об. 30

Г$^{\text{а}}$ $\overline{кі}$. Ѡ тѡмь, ѩкѡ̈ за колїко врѣмѧ єпⷭ̃ъ не прїѡ̈бщитъ связаному і ѷслученѡ̈мѹ егѡ вес пр$^{\text{а}}$вдъı, за тѡлїкѡ̈ і дрѹзїи

епп҃и тому҃ слꙋчившемꙋ҃ не приобыкатѣ. Свора, їже в Карѳаг҃е, правилъ рл҃г, рл҃д ·⁘·

Г҃а҃ гі. О тѡмь, колиⷦ епп҃ъ творѧть извержение҃ епп҃ꙋ҃, ⷦкѡ҃ не пѡ҃баетъ единомꙋ҃ епп҃ꙋ҃ смыслити собе, сирѣчь їзвр҃ещї 5 презвитера или дїакона по своемꙋ҃ разоꙋмꙋ. Стх҃ъ апл҃ъ правї҃ о҃д; свора, їже в Карѳагенѣ, правї҃ кі, к҃, р҃з; глава, їже ѡ҃ Агапиї и Багадиї ·⁘·

Г҃а҃ дї. О тѡ[мь], ⷦторыхъ винъ измещ҃тѣ епп҃ъ илї҃ причетнⷦкъ. Стх҃ъ а҃пл҃ъ правї҃ г҃, є҃, ѕ, з҃, аі, кг, ке, кз, кд, л҃, ла, ле, 10 м҃, мв, мд, ме, мѕ, мз, мд, н҃, на, нв, нг, не, нд, ѯ҃в, ѯ҃г, ѯ҃д, ѯ҃е, ѯ҃ѕ, ѯ҃з, ѯ҃и, ѯ҃д, о҃, па, пг, пд; свора, і҃ в Никеї҃ а҃-го, правї҃ к҃, і, зі; свора, їже въ Анкюрѣ, правї҃ і҃, ѝ; свора, иже в Ѡвѣї҃ Кесарї҃, правї҃ а҃; свѡ҃ра, їже въ Антиѻхиї҃, правї҃ а҃, г҃, д҃, є҃, гі; свора, їже въ Ѭфесѣ, г҃л҃ к҃; свора, їже в Халкидонѣ, прав҃ к҃, ѝ, кз; свора, їже 15 въ Срѣд҃ѡ҃н, правил҃ъ кл҃а; свора вселеньскаго ѕ҃ в Костантинѣ гр҃а, в Трꙋлѣ пѡлатнѣмь, правилъ҃ѡ҃ г҃, д҃, є҃, ѕ҃, і҃, аі, пѕ, чз ·⁘·

Гл҃а҃ ѝ. О тѡмь, ⷦторыхъ р҃а҃ винъ въкꙋпѣ слꙋченъ бꙋдеть і҃ їзвержетъ҃ їли ѿверженъ бꙋ҃ть ѿ ѻ҃бщенїа їли ѿ црк҃ве слꙋчитьсѧ. Стх҃ъ апл҃ъ правї҃ кѝ, к҃д, л҃, ѯ҃е ·⁘·

Гл҃а҃ зі ·⁘· О тѡмь, которыхъ ради винъ епп҃ъ, ли прїчетнⷦкъ, їли людинъ проклинаемъ бꙑваⷦть. Свора, їже къ Гангрѣ, правил҃ъ к҃; свора, їже въ Халкидонѣ, правил҃ъ к҃, з҃; ст҃го Василїа правило пз҃, еже есть посланиⷦ къ Григорїю прозвитеру ·⁘·

Гл҃а҃ зі. О томь, ⷦко не подобаетъ двождꙋ҃ мꙑслити въкꙋ- 25 пѣ, сирѣ | слꙋчити і҃ їзвр҃ещи. Стх҃ъ апл҃ъ правї҃ к҃е; ст҃го Ва- л. 27.
силїа прав҃ г҃, лв, на ·⁘·

Гл҃а҃ ѝ. О томь, ѿ ко[то]рыхъ винъ ктѡ҃ до конца їзверженъ бꙑваетъ. Стх҃ъ апл҃ъ правилѡ҃ кѝ, на, ѯ҃к; свора, їже въ Анѣтиѻхиї҃, правї҃ д҃; свора, їже в Лаѻдикиї҃, правї҃ л҃ѕ; свора 30 вселеньскаго ѕ҃-го в Костантинѣ градѣ, в Трѡꙋлѣ полатнѣмь, правилъ҃ѡ҃ к҃а ·⁘·

Г҃а҃ дї. О тѡмь, когда епп҃и їли причетници за нѣкаа прегрѣшенїа сѣдалища ѕво і҃ ст҃ыѧ стл҃ьскаго прїчастиⷦци бꙋдꙋть ѿ бжтв҃ныⷯ иже служьбꙑ ѹпразнѧть і҃ ѿ прочихъ

такоѣхъ. Сбора, іже къ Анкирѣ, правилъ $\overline{\text{а}}$, $\overline{\text{кѣ}}$; сбора, іже в Неокѣи Кесарїи, правилъ $\overline{\text{а}}$, $\overline{\text{д}}$; сбора вселенскаго $\overline{\text{з}}$-го в Костантинѣ градѣ, к Трулѣ полатинѣмь, правилъ $\overline{\text{г}}$, $\overline{\text{кѕ}}$; сто Василїи правилъ $\overline{\text{кз}}$, $\overline{\text{о}}$.

Гл҃ $\overline{\text{к}}$. О томь, ѥкѡ не подобаѥть вѣрꙋющи епⷭ҇ꙋ на причетьника своѥго глаⷣ҇ⷭ҇о, ѥкѡ в тайнѣ мѣстѣ мнѣ іспослѣдалъ ѥсть грѣхъ, ѥго же рⷣ҇ нѣ҇ достоѥтъ слⷭ҇ꙋти. Сбора, иже в Карфагени, правило р$\overline{\text{ак}}$.

Г$^{\text{а}}$ $\overline{\text{ка}}$. О епⷭ҇хъ и ѡ причетницѣхъ, ꙗдꙋщихъ мяса къ крѣви или звѣремь ꙁадѣдено їлї само оумрѣше нѣкое оуно животно. Стⷭ҇ъ апⷭ҇ъ правⷣ҇ $\overline{\text{ѳг}}$; сбора, іже къ Анкирѣ, правило $\overline{\text{ѳ}}$; сбора вселенскаго $\overline{\text{з}}$-го в Костантинѣ грⷣ҇а, к Трулѣ полатинѣмь, правⷣ҇ $\overline{\text{зѕ}}$.

Г$^{\text{а}}$ $\overline{\text{кв}}$. О епⷭ҇хъ і ѡ прозвитерѣхъ і ѳ дїаконѣхъ і ѡ нѣхъ, иже къ сцⷭ҇ыхъ прикасаютьсѧ сѣсꙋдѣхъ и покрꙑваѥмыхъ, ѥкѡ подобаѥть їмъ в та врѣмена ѿ своихъ женъ оудалатїи. Сбора, іже къ Карфагенѣ, правило $\overline{\text{ѳ}}$, $\overline{\text{д}}$, $\overline{\text{кѣ}}$, $\overline{\text{о}}$, $\overline{\text{оа}}$; сбора вселенскаго $\overline{\text{з}}$-го в Костантинѣ грⷣ҇а, к Трулѣ полатинѣмь, правило $\overline{\text{кі}}$, $\overline{\text{ѳі}}$.

Г$^{\text{а}}$ $\overline{\text{кг}}$. Ѳ епⷭ҇хъ и ѡ причетницѣ, ꙋгꙋающимьсѧ немощьнымъ. Стⷭ҇ъ апⷭ҇ъ правⷣ҇ $\overline{\text{нз}}$.

л. 27 об. Г$^{\text{а}}$ $\overline{\text{кд}}$. О епⷭ҇хъ и ѳ причетницѣхъ, | ѳрѣзающихъ сонѣ дѣтиродныѧ оудъ. Стⷭ҇ъ апⷭ҇ъ правилѡ$^{\text{м}}$ $\overline{\text{кѳ}}$; сбора, іже в Никеи перваѥ, правⷣ҇ $\overline{\text{а}}$; сбора, іже к Костантинѣ грⷣ҇а глⷭ҇аго $\overline{\text{а}}$-го, $\overline{\text{к}}$-го, правⷣ҇ $\overline{\text{и}}$.

Г$^{\text{а}}$ $\overline{\text{кѣ}}$. Ѳ епⷭ҇хъ і ѳ причетницѣхъ, ѳступльшихъ ѿ вѣры и пожершихъ идѡлѡмъ і ѡ колъсѣхъ і ѡ ѵ҃ѣлѧющихъ і ѡтправлꙗющихъ і ѡ звѣздочетьцихъ і прⷱѣцихъ и о народьныхъ і ѳ наꙋзѣхъ, рекше ѡ ѵ҃захъ. Сѣтыхъ апⷭ҇ъ правⷣ҇ $\overline{\text{зѳ}}$; сто апⷭ҇е правилѡ $\overline{\text{д}}$; сбора, іже къ Анкирѣ, правило $\overline{\text{ѳ}}$, $\overline{\text{к}}$; сбора, іже к Лаѳдикии, правилѡ $\overline{\text{нѕ}}$.

Гл҃ $\overline{\text{кз}}$. О епⷭ҇хъ и ѡ причетницѣхъ, ѕѵющихъ кого ѕ҃ⷭ҇ до смⷱрь оубивающихъ. Стⷭ҇ъ апⷭ҇ъ, правилѡ $\overline{\text{кз}}$, $\overline{\text{зѳ}}$; сбора, іже в Костантинѣ, глⷭ҇аѥмаго перваго і втораго, правилѡ $\overline{\text{д}}$; сто Василїа правилѡ $\overline{\text{нѳ}}$.

Г҃ кз. О епꙋхъ и ѡ причетниꙗхъ, їже їграють и глумать їоупикаютьсѧ і ловъı дѣють їли на позорища приходѧ і їгръı глѧдають їли гробъı къскопованть или крадутъ или клънутъ їменемь Бїимь їли лихвоу въземлють їли мъıто їли їнако како неподовнъıй, срамнъıи приобрѣють собѣ привътокъ. Стхъ апл правилѡ кє, мг, мд; стго апла Павла правило гі; свора, їже в Никии перваго, правı зі; свора, їже в Лаодикиї, прла д, нд; свора, їже в Карфагѣ, правило є, ѕі; свора вселенькго ѕ-го в Костантинѣ грд, в Трꙋлѣ полатнѣмь, правило ѕ, і, кг, кд, н, на; свора з-го, иже в Никеї втꙋрое съврасѧ, правилѡ д; стго Василиа правилѡ і, ді, зі, кд.

Г҃ ки. Ѳ гноушающихъсѧ брака їли вина їли мясъ. Стхъ апъ правилѡ на, нг; свора, їже къ Гангрѣ, канꙋ ді; свора вселенькго ѕ-го в Костантинѣ грд, в Трꙋлѣ полатнѣмь, прав гі, л.

Г҃ кд. Ѳ достоинъıхъ и ѳ повелѣнъı і ѳ избранъıхъ брацѣхъ і ѡ томь, ако повають четьца и пѣвца къпрашати по ді лѣхъ възраста їхъ, сирѣчь | къ ѕі-ть їли къ зі-ть лѣ къпросити з. 28.
и, аще хо[тѧ]ть женитисѧ, їѡ женимъıхъ, и ѡ блꙋдѣхъ, и ѡ прелюбодѣаниихъ. Стхъ апъ правилѡ зі, іи, ді, кє, кѕ; свора, їже въ Анкюрѣ, правило і; свора, иже в Новѣ Кесарии, правı а, д, і; свора, иже в Халкидонѣ, правı ді, єі; свора, иже в Карфагенѣ, правı ѕі; свора вселенькагѡ ѕ-го в Костантинѣ грд, въ Трꙋлѣ пѡлатънѣмь, правı г, д, ѕ, ві, гі, ми, мд, нд; стго Василиа правı, г, д, ѕ, зд, ѳ; Θеѳфи, архиепа Алеѯандьꙗ, ѡ вспоминанья правı д, є.

Г҃ л. Ѳ всхъıщающихъ женъı и врачащихъ. Стхъ апъ правилѳ зз; свора, їже въ Анкюрѣ, правило аі, кє; свора, иже в Халкидонѣ, правı кз; свора вселенькаѧ ѕ-го в Костантинѣ грд, в Трꙋлѣ полатнѣмь, правило чк; Феѳфи, архиепа Алеѯандрьго, ѡ вспоминанна правилъ к, г.

Гл лд. Ѳ сиицѣхъ, сирѣ о причетницахъ, мъющихъсѧ въ банї съ женами. Свора, їже в Лаодикиї, правило л; свора вселенькаго ѕ в Костантинѣ грд, в Трꙋ полатнѣмь, правı оз.

Г҃ лв. Ѳ епѣхъ и прїчетницѣхъ, иже, степень свої ѡста-

вльше, въша пакъı простїй лю҃е, ї санъı и власти приемъше їлї къ воїньство вочтоша҃. Стх҃ъ ап҃ъ прави҃ пг҃; свора, їже въ Никии, прави҃ е҃і; свора, їже в Халкі҃нѣ, правил҃ з҃ ·:·

Гл҃ мг҃. О҃ свѣдущихъ нѣкъıи, ꙗко съгрѣшаютъ ї не ꙗвляющихъ сталъ҃. Стго Васи҃ла правило оа҃ ·:·

Гл҃ ад҃ ·:· О҃ томъ, ꙗко по҃баетъ извр҃ѣ҃ш причетника, дающа҃го собе в порученіе. Стх҃ъ ап҃ъ прави҃ к҃ ·:·

Гл҃ ле҃. О҃ причетницѣхъ, ѣдущихъ в корчемници їли страннопріемніцы. Стх҃ъ ап҃ъ пр҃авилѡ҃ нд҃; свора, їже в Лаодикіи, правило кд҃; свора, иже в Карфагенѣ, прави҃ м҃; свора вселенскаго с҃ в Костантинѣ гра҃, в Трулѣ полатиѣмъ, правил҃ д҃і ·:·

л. 28 об. Г҃ лѕ. Θ причетницѣхъ ругающі҃|ся цр҃кви їли епі҃ꙋ їли болярищꙋ или презвитерꙋ. Стх҃ъ ап҃ъ правило не҃, нѕ҃, пд҃ ·:·

Г҃ лз. О свѣщаваю[щи]хъся на зло ї съвъкоупляющихъся ї тѣ҃ршихъ съвѣтъı съ клятвоꙋ, ꙗкѡ҃ единѡдꙋ҃шно творатъ зло нѣчто. Свора, їже в Халкидонѣ, правило и҃; свора, їже в Карфагене, прави҃ иг҃; свора вселенскаго с҃-го, в Костантинѣ гра҃, въ Трулѣ полатиѣмъ, прави҃ лд҃ ·:·

Г҃ ли҃. Θ тѡмъ, которъıа грѣхъı разр҃ѣшаютъ рукоположеніе, сі҃рѣ҃ поставленіе. Свора, і҃ в Новѣ҃й Кесаріи, правило҃ д҃ ·:·

Г҃ лд҃. Θ показаній и которіи суть достоини дабати кающимъся ѣставленіе і разр҃ѣшеніе ї ѡ҃ тѡмъ, ꙗкѡ҃ не дѡ҃стоі҃тъ презвитерꙋ скращати кпитемьѣ, сі҃рѣ҃ запр҃ѣщеньı. Стх҃ъ ап҃ъ правил҃ нѕ҃; свора иже в Никеі҃, прави҃, а҃і, е҃і; сво҃ра, їже въ Ѧнкирѣ, а҃, е҃, г҃, д҃, є҃, ѕ҃, з҃, и҃, д҃; свора, иже в Новѣ҃й, Кесаріи, правило е҃; сво҃ра, їже в Лаодикіи, правил҃ є҃; сѣра, їже в Карфагенѣ, прави҃ ѕ҃, з҃, кз҃, мг҃, ме҃; свора вселенскаго ѕ҃-го в Костантинѣ гра҃, въ Трꙋлѣ полатиѣмъ, прави҃ рк҃; стго Григо҃рьа Нуськаго правил҃ з҃, д҃, и҃; стго Василіа пра҃лѡ҃ є҃, лд҃, од҃, пѕ҃, пд҃ ·:· —

Гранъ і҃, в неі҃ же главъ и҃ ·:·

Θ ѡ҃правленіи цркѣ҃наго і҃мѣ[нїа] и҃ ѡ҃ своемь ѡ҃совиѣмь і҃мѣньи епі҃ꙋ ·:·

Гра҃ а҃ ·:· Ѳ тѡмь, ꙗкѡ пѡдобаѥть їконома ѿ причьта сворнъıа церкъве. Сѵора, иже в Халкидѡнѣ, правилѡ кѕ; сѵора ѕ҃-го, иже в Ники[и] вторѥ съврасѧ, пр҃авило а҃і; Феѡфила, архіеп҃ї-скупа Алеѯандрьıго, ѿ вспоминанья правило д҃ ·:·

Г҃ѧ в҃. Ѳ ѡуправлении црк҃вьнагѡ їмѣнька. Стх҃ъ ап҃ъ прави҃л и҃, м҃, м҃а; сѵора, їже въ Антиѡхиї, правило к҃, к҃е; Кирїла, архіеп҃па Алеѯандрьıгѡ, правилѡ, гл҃а в҃; Феѡфела, архіеп҃па Алеѯандрьıского, ѿ споминанна правиl҃ і҃ ·:· ~

Г҃ѧ г҃. Ѳ їмѣньıї црк҃вѣмь, к҃е еп҃ъ оумреть. Сѵора, і҃ къ
Анкюрѣ, | правило е҃і; сѵора, їже в Халкі҃нѣ, правило к҃е; сѵора л. 29.
вселеньскаго ѕ҃-го, в Трѡѵлѣ полатнѣ, правилѡ л҃е ·:·

Глава д҃. Ѳ проданнїї і҃ ѳ расхъıщеньıї црк҃вьнѣмь їмѣньıї. Стх҃ъ ап҃ъ пр҃авилѡ л҃и, ѳ҃г; сѵора, їже в Анкюрѣ, правилѡ е҃і; сѵора ѕ҃-го, їже в Никеи вторѥ съврасѧ, прав҃ѧ к҃і; сѵора, їже в Карфагени, пр҃а кѕ, л҃г; Кюрі҃, архіеп҃па Алеѯандрьıго, ѿ пѡсланьı, еже къ Домну, правилѡ в҃ ·:·

Г҃а҃ є҃. Ѳ притѧжанїї имѣнька҃, еже по поставленьıї еп҃ъ нал҃ї причетникъ притѧжеть. Сѵора, їже в Карфагени, правило л҃в; сѵора, іже в Костантинѣ гра, г҃ламаго а҃-го і҃ в҃-го, правїл҃ ѕ҃ ·:·

Г҃ѧ ѕ҃. Ѳ своюмь ѳсобнѣмь їмѣньıї е҃п҃ѵ, еже свѣнь црк҃вьнаго їмѣнька і҃ ꙗко не пѡбаѥть еп҃ѵ безъ завѣщанна оумрѣтї. Стх҃ъ ап҃ъ правиl҃ м҃; сѵора, їже въ Антиѡхиї, правило кд҃ ·:· сѵора, їже в Халкидонѣ, прав҃ кв҃ ·:· сѵора, їже въ Срѣдци, прав҃ к҃і ·:· сѵора, їже в Карфагенѣ, прав҃ кв, п҃а ·:·

Г҃ѧ з҃. Ѳ сѡуцихъ въ варварьскъıхъ странахъ і҃ ѡ ѳбъıчаїхъ Бо҃жіихъ црк҃вах, ꙗко пѡбаѥть ꙗ оуправлати по прѣданому і҃ держимѡму нами ѳбъıчаю. Сѵора вселеньскаго в҃-го, їже в Костантинѣ гра, правило к҃; сѵра, їже в Халкидонѣ, прав҃ кі҃; сѵора вселеньскаго ѕ҃-го, иже в Костантинѣ гр҃ад҃ѣ, в Трулѣ полатнѣмь, правило кз҃, кд҃ ·:·

Г҃ѧ и҃. Ѳ томь, ꙗкѡ не пѡбаѥть еп҃ѵ, ни причетникоу дати какова любо дара ѥретикоу, ни на съхраненїе съкровища положити оу нѥ, аще і҃ присноу҃ ему҃ есть. Сѵ҃ра, їже в Карфагенѣ, кану҃ кв҃, п҃а ·:·

Гра҃ а҃і, к неі҃ гла҃ s҃і.

Ѻ монастꙑрехъ и҆ ѻ҆ миⷭ҇ѣхъ, сирѣ҃ о черноризцихъ ·⁘·

[Гла҃ а҃]. Ѻ створенїі монастꙑревъ і҆ ꙗко не подобаѥть николи҆ же бꙑти в нихъ людьскꙑмъ жилищемъ іли҆ по҃ вл҃стью по҃ людьскою і҆ ѻ҆ миⷭ҇ѣхъ. Свора, іⷢе в Халк҃дѡнѣ, правꙋ҃ а҃, к҃а҃ ·⁘· | 5

л. 29 об. свора вселеньскаго s҃-го, іⷢе в К҃стантинѣ гра҃, в Трꙋлѣ полатьнѣмь, правилъ м҃д; свора, іⷢе в Ко[ста]нтинѣ градѣ, гла҃маго перваго і҆ втораго правꙋ҃ а҃, s҃; сѣбра з҃-го, [иже] в Никеи҆ втꙋрое сѣбрасѧ, правилъ ѳ҃і ·⁘·

Глава ѕ҃. Ѻ҆ въꙁвающихъ ѡ҃ ѡ҆нѣхъ монастꙑревъ і҆гоꙋменѣхъ 10 іли҆ причетьницѣхъ. Свора, і҆ в Карфагенѣ, правил҃ п҃; свора з҃-го, іⷢе в Нїкеи҆ втꙋрое сѣбрасѧ, правꙋ҃ ка҃ ·⁘·

Г҃ ѳ҃. Ѻ҆ равѣхъ, постриⷢающисѧ и҆ли҆ [и]звѣтшмь ба҃говѣрьꙗ прѣѡ҃видѧщихъ и҆ неработающи҃ гдⷭ҇ъ своимъ. Свора, іⷢе к Г҃игрѣ, правꙋ҃ ѳ҃; Павла а҃пла҃ правїло ѕ҃; свора, іⷢе в Халкидонѣ, 15 правило д҃; свора всел҃ньскаго s҃-го к Костантинѣ гра҃, в Трꙋлѣ полатинѣ҃, правꙋ҃ пѕ҃ ·⁘·

Г҃ д҃. Ѻ҆ тшмь, ꙗкѡ҃ не простшмъ мнⷯ҇х[мъ] исходити і҆з монастꙑра і҆ людьскꙑꙗ вѣщи дѣлати і҆ ѡ҆ тшмь, ꙗко миси҆ по҃ епⷭ҇мъ соꙋтъ. Свора, іⷢе в Халкидонѣ, правил҃ ѳ҃, д҃, и҃, к҃ѳ҃; свора все- 20 леньскаго s҃-го, іⷢе в Костантинѣ гра҃, в Трꙋлѣ полатинѣмь, правꙋ҃ м҃а҃, м҃в, м҃ѳ҃, м҃ѕ҃, м҃и҃; свшра к Костантинѣ гра҃, гла҃магѡ а҃-го і҆ к҃-го, правꙋ҃ ѕ҃, ѳ҃, д҃, ѕ҃, s҃ ·⁘·

Глава ѕ҃. Ѻ҆ тшмь, ꙗкѡ҃ недшстшꙗно естъ мнⷯ҇мъ же[ни]т҃и или с нѣкꙑми женами, ꙗко сестрами, въ к҃ѵ҃номь жилищи превꙑвати, нї҃ женамъ, обѣщавшимсѧ Гв҃і҃ дѣꙗствоватї҃, съ инѣми женами пршстꙑми, іли с мꙋжи не прѣбꙑвати въ единомь жилищи. Свора, іⷢе въ Ѧнкюрѣ, правꙋ҃ д҃і; свора, иже к Халкидшнѣ, правꙋ҃ s҃і; свшра вселеньскагѡ s҃-го к Костантинѣ гра҃, в Тршꙋлѣ полатинѣ҃, правꙋ҃ м҃д, м҃з; стго҃ Василиꙗ правꙋ҃ д҃і, к҃, з҃ ·⁘· 30

Г҃ s҃. Ѻ҆ миⷭ҇ѣхъ, сѣщающихъсѧ на зло и҆ съѣкоꙋплающ҃хъсѧ і творащихъ съѣтꙑ съ клатвою, ꙗко да единѡ҃дшѡ҃ нѣчто вси зло створатъ ·⁘· Свора, и҆же в Халкидонѣ, пра-

вї҃ їи҃; свора вселенскаго ѕ҃-го в Костантинѣ гра҃, в Трꙋлѣ полатинѣмь, правило лд҃.⁘

Г҃а ѕ҃. О томь, ꙗко не подобаетъ мнїхомъ мꙋтн҃ съ женами въ бани. Свора, їже в Лаодикїи, | правило а҃; свора вселенскаго а. 30
ѕ҃-го, їже в Костантинѣ гра҃, в Трꙋлѣ полатинѣмь, правн҃ ѳѕ.⁘

Г҃а їа҃. Ѳ хранениї сщнъı дв҃ць. Свор҃а, иже в Карфагени, правил҃ м҃; свора вселенскаго ѕ҃-го, їже въ Костантинѣ гра҃, в Трꙋлѣ полатинѣмь, правил҃ мѕ, мз, ми; свора седмаго, їже в Никеи втꙋроѥ съврасѧ, правил҃ їи, к҃, кв.⁘

Глава д҃. Ѳ растлѣнїи сщнъı дв҃ць. Свор҃а вселенскаго ѕ҃-го в Костантинѣ гра҃, в Трꙋлѣ полатынѣмь, правил҃ д҃; ст҃го Василыа правило їи, к҃, ѕ҃.⁘

Глав҃а ї҃. Ѳ врѣмени възраста дв҃ць, хотѧщихъ прикати мнишьскын ѻбразъ, ї которыа гл҃ютъ дв҃ца. Свора, їже в Карфаг҃, правило рк҃ѕ; свора вселенскаго ѕ҃-го, їже в Костантинѣ градѣ в Трꙋлѣ полатинѣмь, правило м҃; ст҃го Василыа правило їи.⁘

Глава а҃і. Ѳ мнисѣхъ и҃ ѡ҃ причетницѣхъ, ѻбращающихъ҃ѧ҃ в людьскыа вещи и приемлющн҃ санъı ї власти їли вчитающихъсѧ въ воиньство. Свора седмаго, иже в Никеи втꙋрое съврасѧ, правило в҃і; свора, иже в Халкидонѣ, пр҃а ѕ҃; Кирила, архиепп҃а Алеѯандрьскаго, ѡ҃ вспоминанна къ сущимъ в Ливи҃ї ї в Пендаполї епп҃ѣмъ правило в҃.⁘

Глава в҃і. Ѳ носящихъ мнишьскыа ризъı ї ѻсꙋжающихъ, иже въ ѡ҃вщиихъ ї въ брачныхъ ризахъ ходатъ. Свора, їже къ Граньгрѣ, правн҃ в҃і.⁘

[О] женахъ, носящихъ їзвѣтшмь бл҃говѣрыа мужьскыа ризъı. Свора, їже въ Гангрѣ, правилѡ г҃і.⁘

Глава г҃і. Ѳ тшмь, ꙗко не подобаетъ женамъ постригати власъ своеѧ главъı бл҃говѣрыа ради. Свора, иже въ Ганьгрѣ, правило ѕ҃і.⁘

Глава д҃і. Ѳ нехотящихъ хранити ї коръмити чадъ своихъ бл҃говѣрыа р҃а ї чадѣхъ, нехотящн҃ кърмити ѡц҃а ї м҃рь. Свора, | иже въ Гангрѣ, правн҃ е҃і, ѕ҃і.⁘ а. 30 об.

Г^а ѳ. Ѳ тѡмь, къиа вещи ї їсправленьа мнѣси мѡгуть створити. Сѵора, їже в Халкѵ, правї ѓ·⁘·

Грань ѳі, в неї же гла҃ ѵі.

Ѳ ѥретицѣ҃ ї ѻ Жі҃х ї о Слнцѣ҃ ·⁘·

Г^а і. Ѻ тѡмь, что есть кресь і чтѡ раскла ї что подъцрк҃вникъ. Стго Василиа правило а҃.

Гл҃ в. Ѳ тѡмь, что есть ѥретикъ. Сѵора вселеньскаго ктѡраго, їже в Костантинѣ гра҃, правї ѳ, ѕ·⁘·

Г^а ѓ. Ѳ книгахъ ѥретичьскыхъ. Стх҃ъ апл҃ъ правилѡ ѯ҃; сѵора седмаго, иже ктѡрое съвра҃, правилѡ д҃·⁘·

Глава д҃. Ѳ разрѵшеньи цк҃къ идоскы҃ и ѡ скрѵшенїї їдолъ. Ї сѵора, їже в Карфагени, правї ни҃, пд҃·⁘·

Г^а ѕ. Ѳ Нестѡриї ї Моисѣи ї Ѕктѡухиа҃не ї о Маѯмѣ ї о Шѡрфѵриї ї ѡ поставленыхъ ѿ нихъ ѥретикъ ї ѡ праковѣрныхъ, їзверженыхъ ѿ нѣхъ. Сѵора вселеньскаго ктѡраго, їже в Костантїнѣ гра҃, правило д҃; сѵора, иже в Ефесѣ, правило а҃, ѕ҃, ѓ, д҃, ѕ҃; сѵора, їже въ Срѣдци, ка҃ к҃·⁘·

Г^а з҃. Ѳ тѡмь, ѥко не подобаѥть ѣыти слѵжьвѣ въ црк҃ви, тѵ сѵщю еретикѵ. Тимодѣа, архиепп҃а Алеѯандрьго, правило д҃ї·⁘·

Г^а з҃. Ѳ прїчетницѣхъ ѥретичьскыхъ, прїстѵпающихъ къ праковѣрнѣи црк҃ви. Сѵора, їже в Карфагенї, правї зі, їз, ѯ҃и, ѵ҃е, рзі; стго Василиа правило а҃; Феѳфила, архиепп҃а Алеѯандрьскаго, ѿ вспоминанна правило а҃·⁘·

Глава и҃. Ѳ епп҃ѣхъ й ѡ причетницѣхъ, живѵщихъ съ ѥретикы ї молящихъсѧ с ними ї ѡ повелѣвающихъ имъ слѵжьти въ црк҃ъви ї ѡ приемлющихъ крщ҃ѥе їх ї їли жертвѵ. Стх҃ъ апл҃ъ правило ї҃, мѳ, мѳѕ; сѵора, їже въ Антиѳхиї, правї ѳ; сѵора, їже в Лаѳдикиї, правї м҃г.

Г^а д҃. Ѳ епп҃ѣхъ й о причетницѣхъ, ѧзмлющихъ влаи҃не їли просфѵрѵ ѿ ѥретикъ їлї ѿ Жидовъ ї молящихъсѧ въ црк҃ѣхъ їли въ монастырехъ ѥретичьскы҃, сїр҃ѣ поганыхъ, їли сѵботьствѵющихъ їли праздноѵющихъ съ Жидъı или приносящихъ что къ сворища їхъ їли въ церкъви ѧзычьскыа, ї ѡ ѥретицѣхъ,

галѣхъ агглоѣци. Стѫ҃ъ апл҃ъ правил҃ ѯ҃е, о҃; свора, їже в Лаодикиі, правило д҃, кд҃, лв҃, лє, лѕ, ли, лѳ; свора вселенскаго ѕ҃-го в Костантинѣ градѣ, в Трулѣ полатынѣмь, прав҃ а҃.

Г҃ і҃. Ѳ епп҃ѣ въ свѣсти глющимъ, ѳвещникъ есть еретикъ. Свора, їже в Карфагени, прл҃ рк҃д ·:·

Глава а҃і ·:· Ѳ томь, ыко недостоино есть еретикомъ входити в црк҃вь правовѣрныхъ. Свора, їже в Лаодикиі, правило ѕ҃ ·:·

Гл҃а в҃і. Ѳ томь, ыко не подобаѥть правовѣрнымъ входити къ еретическую црк҃вь, ни почитати лжихъ мч҃къ їхъ. Свора, иже в Лаодикии, правило лд҃ ·:·

Г҃ г҃і. О брацѣ еретикъ, сирѣ ѳ скатьствѣ къ правовѣрнымъ. Свора, їже в Лаодикиі, прав҃ і҃, ла҃; свора, їже в Халкидонѣ, правилѡ҃ д҃і; свора, иже в Карфагенѣ, правїло к҃а; свора вселенскаго ѕ҃-го в Костантинѣ гр҃а, в Трулѣ полатинѣмь, правилѡ҃ о҃к ·:·

Гл҃а д҃і. Ѳ еретицѣхъ, ѳбращающїисѧ къ правовѣрнѣи вѣрѣ, і ѳ томь, аще моцно есть такоѥыи въ причетъ прив҃дити, сирѣ поставлати четьца і пѣвца і дьяконъı і презвитеръı, і кѡтѡрыа еретикъı по҃бають крт҃ити, которыа же токмо мѵ҃рѡмь по҃мазати, і ѳ томь, ыко по҃бають с тихостию і кротко еретикъı ѳбращающаѧсѧ прїимати, ыко да въıша ѳбратилнсѧ мн҃зи. Свора, їже в Никеі҃, прав҃ и҃, д҃і; свора їже в Лаодикіи, правило ѕ҃, и҃; свора, їже к Костантинѣ, вселенскаго втораго правил҃ ѕ҃; свора, їже в Карфагени, правил҃ лѕ҃, и҃ѕ, ѯ҃ѕ; свор҃ вселенскаго ѕ҃-го в Костантинѣ градѣ, въ Трулѣ п҃латинѣмь, правило ч҃е; ст҃го Василиа правилѡ҃ лѕ҃; Ѳеоф҃ила, архиепп҃а Алеѯандрьска҃, ѿ посланиа їже къ Ѳфингию епп҃у҃. л. 31 об.

Г҃ ѳ҃і. Ѳ томь, ыко не по҃добаѥть епп҃ѣмъ, ни причетникѡмъ взимати їли даршвати что, ни в завѣтѣ что по смрти еретикомъ оставлати, аще і сродници їмъ сѵ҃ть. Свора, їже в Карфагени, правило к҃в, п҃а ·:·

Гл҃а ѕ҃і. Ѳ еретицѣхъ кающихсѧ. Сво҃ра їже в Карфагени, прав҃ ч҃д, р҃з; ст҃го Василиа прав҃ є҃; ст҃го Ѳфанасиа, архиепп҃а Алеѯандрьскаго, посланїе, иже к Руфиниѥноу҃ епп҃у҃.

[Гла ѕі. О] тѡмь, како Ѡмъщаютъ і Ѳемлютъ епп҃и своіхъ цр҃квнъ мѣста, держима Ѡ еретикъ. Свора, іже в Карѳаг҃, ка҃ рк҃а ·:·

Г^ѧ і҃. Ѳ покушающихъсѧ Ѳерѳіи іже въ Ефесѣ на перѵѣмь сворѣ съвравшихъсѧ стѵ҃хъ ѻц҃ь заповѣ҃. Свора, іже в Еф҃е, правилѡ ѕ҃ ·:·

Гра҃ гі҃, в неі҃ гла҃ лѳ҃.

Ѳ мі҃рскѣ҃ѣ людехъ ·:·

Г^ѧ а҃. О тѡмь, ѥко по҃баѥть Ѳлоучити мирьскаго члв҃ка Ѡ стѵ҃го ѻбщенья, іже за три нед҃ѣ превыкаеть въ гра҃, не придеть в цр҃квь. Свора, иже въ Грѣдци, пр҃вило а҃і; свора вселеньскаго ѕ҃-го в Костантинѣ гра҃, в Трулѣ полатнѣмь, правило п҃ ·:·

Г^ѧ ѳ҃. Ѳ мирьскыхъ члв҃ѣхъ, женящихъсѧ ѵтѳрое і҃ли многы жены пѡі҃мающихъ і ѡ҃ въѕбраненыхъ брацѣхъ і ѡ҃ смѣшении. Стѵ҃хъ апл҃ъ правило дг҃; свора, іже въ Анкюрѣ, праві҃ ѕі҃, ѕі҃; свора, іже в Новѣи Кесарии, правило ѳ҃, г҃, д҃, ѕ҃; свора, іже в Лаѻдикіи, правило а҃, і҃, ла҃; свора, иже в Халкидонѣ, прави҃ ѕі҃; свора вселеньскаго ѕ҃-го, іже в Костантинѣ гра҃, в Трулѣ полатнѣмь, правило нг҃, нд҃, ѻв҃, чи҃; стѵ҃го Василья правило д҃, ѳі҃, кг҃, кд҃, ѧа҃, н҃, нг҃, ѯв҃, ѯг҃, ѯз҃, ѯи҃, ѻѕ҃, ѻѕ҃, ѻѳ҃, ѻѳ҃, п҃; того же отъ посла҃нія, еже къ Ѳеѻдору, еже есть глава пѕ҃; Ѳеѻфила, 32. архіепп҃а Алеѯандрьска҃, | Ѡ посланія, еже къ Ѳгафону, еже есть правилѡ гі҃ ·:·

Г^ѧ г҃. Ѳ женахъ, мнящихъ мужа оумерша, тому ошедшю на страну далече і задолживъшю и посагъшю за инъ. Свѡра вселеньскаго ѕ҃-го, иже в Костантинѣ градѣ, в Трулѣ пѡлатнѣмь, правилѡ чг҃; стѵ҃го Васіа правилѡ ла҃, ѧѕ҃, ѧѕ҃ ·:·

Г^ѧ д҃. Ѳ распоущающихъсѧ съ женами. Стѵ҃хъ апл҃ъ праві҃ ѳ҃; свор҃а, іже въ Гангрѣ, правило д҃і; свора, іже в Карѳагени, правило рк҃; свора вселеньскагѡ ѕ҃-го в Костантинѣ гра҃, в Тру҃ полатнѣ҃, правило п҃з; стѵ҃го Василья правило д҃, ле, ѧи, ѻз ·:·

Г^ѧ ѳ҃. Ѳ блудѣ і ѡ прѣлюбодѣяніи и҃ о растлѣніи дв҃ць і о мужелѣганіи. Стѵ҃хъ апл҃ъ прави҃ ѯа; свора, іже в Анкюрѣ, пр҃вилѡ ѳ҃; свора, іже в Новѣи҃ Кесаріи, правило и҃; свора все-

леньскаго $\overline{\text{s}}$-го, іже в Костантинѣ гра̑, в Трулѣ полатиѣмь, правило $\overline{\text{пз}}$, $\overline{\text{пз}}$, $\overline{\text{чи}}$; сты̑го Васьлья правї̑ $\overline{\text{з}}$, $\overline{\text{ии}}$, $\overline{\text{ка}}$, $\overline{\text{кв}}$, $\overline{\text{ке}}$, $\overline{\text{кѕ}}$, $\overline{\text{л}}$, $\overline{\text{лд}}$, $\overline{\text{лз}}$, $\overline{\text{лѳ}}$, $\overline{\text{ни}}$, $\overline{\text{нд}}$, $\overline{\text{за}}$, $\overline{\text{зв}}$, $\overline{\text{зз}}$; сты̑го Григорья Нуськаго правило $\overline{\text{г}}$ ·:· ~

Г$^{\text{а}}$ $\overline{\text{s}}$. Ѳ томь, аще жена мїрьскаго чл҃ка прелюбъı створитъ ѿ него. Сбора, їже въ Анкюрѣ, правило $\overline{\text{к}}$; свора, иже в Новѣ҃ї Кесарии̑, правї̑ $\overline{\text{и}}$ ·:· ~

Г$^{\text{в}}$ $\overline{\text{з}}$. О растѣнıї брака ї ѳ вдовьствѣ ї которая̑ гл҃ть вдовїца. Сты̑го Василья правил$^{\text{о}}$ $\overline{\text{ии}}$, $\overline{\text{кд}}$.

[О] въсхъщающихъ женъı на бракъ ї по нужї̑ что творящемъ и̑мъ ї растлѣвающихъ двц̑а, ї о св$^{\text{к}}$тницахъ ихъ. Стхъ апл̑ правилѡ̑ $\overline{\text{зз}}$; свора, їже в Анкюрѣ, правило $\overline{\text{аі}}$, $\overline{\text{ке}}$; свора, иже в Халкидон, правило $\overline{\text{кз}}$; свора вселеньскаго $\overline{\text{s}}$-го в Костантинѣ гра̑, в Трулѣ полатьиѣмь, правилѡ $\overline{\text{чѣ}}$; сты̑го Василья правї̑ $\overline{\text{кѣ}}$, $\overline{\text{л}}$, $\overline{\text{иг}}$ ·:·

Г$^{\text{в}}$ $\overline{\text{и}}$. Ѳ посагающїи̑ и женящихъ̑ без воля родитель своихъ ї ѳ рабѣхъ тоже творящїи̑ без воля г҃дїи̑ своїхъ. Сты̑го Василья пра̑ $\overline{\text{ли}}$, $\overline{\text{м}}$, $\overline{\text{м}}^{\text{в}}$ ·:· ~

Г$^{\text{в}}$ $\overline{\text{д}}$. О женахъ творящїи̑ блу̑ і ѡ|марающихъ ражающаяся в нихъ младенца ї ѡ творящихъ и дающихъ такѡвая дѣтогубная̑ ѕълья. Сбора, іже в Анкюрѣ, правилѡ̑ $\overline{\text{ка}}$; свора вселеньскаго $\overline{\text{s}}$-г$^{\text{о}}$ в Костантинѣ гра̑, в Трулѣ полатиѣмь, правил $\overline{\text{ча}}$; сты̑го Василья правї̑ $\overline{\text{к}}$, $\overline{\text{и}}$, $\overline{\text{ив}}$ ·:· z. 32 об.

Г$^{\text{в}}$ $\overline{\text{г}}$ ·:· Ѳ гнушающихъсѧ брака їли мя̑ їли вина. Сты̑ апл̑ъ правї̑ $\overline{\text{и}}$, $\overline{\text{іа}}$; свора, иже в Гангрѣ, правї̑ $\overline{\text{а}}$, $\overline{\text{к}}$, $\overline{\text{г}}$, $\overline{\text{д}}$, $\overline{\text{д}}$, $\overline{\text{і}}$; сты̑го Василья, правї̑ $\overline{\text{ки}}$, $\overline{\text{кѣ}}$; свора, иже въ Анкюр$^{\text{к}}$, правилѡ̑ $\overline{\text{ді}}$ ·:·

Г$^{\text{а}}$ $\overline{\text{іа}}$. Ѳ мирьскыхъ чл҃цѣхъ, ѿрѣзающихъ собѣ оудъı дѣтородныя. Стхъ апл̑ъ правилѡ̑ $\overline{\text{кѣ}}$, $\overline{\text{кд}}$; свора вселеньскаго, іже в Никеи перваго, правилѡ $\overline{\text{а}}$ ·:·

Г$^{\text{в}}$ $\overline{\text{іѣ}}$. Ѳ мирьскыхъ, ядущихъ идоложертвьная̑ нлї̑ маса въ кръви или давл$^{\text{т}}$[ни]ну̑ їли звѣроядиноу̑ їлї̑ мертвьчину. Стхъ апл̑ъ правило $\overline{\text{зг}}$; свора, їже въ Анкирѣ, правило $\overline{\text{г}}$; свора, їже в Гангрѣ, правилѡ $\overline{\text{к}}$. Сбор$^{\text{а}}$ вселенъскаго $\overline{\text{s}}$-го, в Костантинѣ гра̑, в Трщ̑лѣ полатинѣ̑, правї̑ $\overline{\text{зз}}$; сты̑го Грр̑ига, епп̑а Новъıя

Кесарика и чюдотворца, посланиє къ папѣ, єже есть гла а, о идущихъ идоложертвьныхъ; стго Васи҃а правиі па ·:·

Гла іѳ. О мирьстѣмь чл҃вцѣ ругающи҃ся цр҃кви. Стхъ аплъ правило ѳа ·:·

Г кд. Ѳ пр҃аверѣныхъ, приимающихъ ѿ еретикъ багвание ѣли просфоу или празнующихъ съ Жи҃ды или постящихъся с ними, і ѿ тѣмь, ако не по҃баєть празновати в суботу, но дѣлати і рабѡтати подовнаѣ, не постити же с҃а ѿнудь, в нѣлю же празновати по силѣ; і ѡ молящихъс҃ в монастѣрехъ ѣли къ цр҃квахъ еретическыхъ. Стхъ аплъ, правиі зѳ, о; свора, йже в Лаодикиі, правило д, кд, лв, лд, лз, ли, лд; свора в Карфаг҃ пра҃ зз ·:·

Г ѳі. О мирьскыхъ чл҃вцѣхъ покоушающихъся ѳвести причетѣтникы, да не бѹдѹть подъ вл҃стию градьскаго епп҃а. Свора, їже в Халки҃нѣ, правилѡ ѳ ·:· | л. 38.

Г зі. Ѳ мирьскыхъ чл҃вцѣхъ прилагающихся ѳлученымъ и ѳторгъшимся сворѣы цр҃кве прозвитеромъ и вес повелѣнѣы епп҃а поставлающихъ имъ цр҃кви. Стхъ аплъ правиі ла ·:·

Г зі. Ѳ ротящихъся і клюущи[хъ]ся и о которыхъ вещехъ клюущимся подоваєть не добрѣ клатиса. Стго Василы пр҃вилѡ і, зі, кд, зд, пк ·:·

Г ѳи. Ѳ клюущихъся клиньскыми клатвами. Свора вселеньскаго з-го, їже в Костантинѣ гра҃, в Трулѣ полатиѣмь, правило чд; стго Василїа правило па ·:·

Г дѳ. Ѳ ѳступницѣхъ и о жерцихъ и ѡ колъсвѣхъ і о ѡвадницѣхъ і о звѣздочьтцихъ і о проповѣдцихъ і о чародѣицихъ і ѡ оузолницѣ. Стхъ аплъ правило зѳ; стго апла Павла правило д; св҃ора, їже в Никѣи, перваго правилѡ аі, ві; свора, їже въ Анкюрѣ, правилѡ г, д, є, ѕ, и, д, ві, кд; свора, їже в Лаодикиі, правиі лѕ; свора, иже в Карфагенѣ, правиі ме; свора вселеньскаго з-го, їже в Костантинѣ градѣ, в Трѹлѣ полатиѣмь, правиі зд, зє; Петра, архиепп҃а Алеѯандрьскаго, правиі а, в, г, ѳселѣ і до четвертаго на де[с҃]ть правиа; стго Васїлы

правило ѕ, и, мa, ме, ѯѕ, ов, ог, па, пг; стгѡ Григорїа Нусскаго кa ав.

Г кa. Ѳ шпиманѣхъ и ѻ глумцїхъ ї ѳ подовныхъ имъ прїходящихъ к покаанию. Сбора, иже в Карфагенѣ, правило мѕ, ѯг; сбора вселеньскаго ѕ-го в Космантинѣ гра, в Трѡулѣ полатиѣмь, правилѡ па·⁘

Г кѕ. О позорищихъ и ѡ игрищй ї ѡ ловитвѣ. Стго апла Пвла правило вї; сбора, иже в Карфагени правил єї, ѯ, ѯа; сбора, иже в Лаодикї, правило кд; сбора вселнскаго ѕ-го в Костантинѣ гра, в Трѡулѣ полатиѣмь, правилѡ па, ѯа, ѯє, ба, ѵѕ, р ·⁘

Гла кг. Ѳ татвхъ и ѡ развойницѣхъ ї ѳ гробныхъ татехъ ї ѡ | стѡтатьцѣхъ, сирѣчь ѡ крадущихъ сїпнаа. Стго Василїа правил ѯа, ѯѕ; стго Григорїа Нуськаго правилѡ ѕ, ѕ, и ·⁘ л. 33 об.

Гла кд. Ѳ тѡмь, яко не подобаетъ на бракъ плескати, ни плсати. Сбора, иже в Лаодикїи, правилѡ нг.

Гла ке. Ѳ тѡмь, яко не подобаетъ мытисѧ мужемъ въ единой бани съ женами. Сбора, иже ї в Лаодикїи, правило а; сбора вселеньскагѡ ѕ, иже в Костантинѣ гра, в Трѡулѣ полатиѣмь, правило ѳѕ ·⁘

Гла кѕ. Ѳ ругающимсѧ немощнымъ. Стх апл правй нз ·⁘

[О] тѡмь, яко не подобаетъ [къходити] женамъ въ олтарь ї як единѣмъ токмо сщнкомъ причащатй въ олтарї. Сбора, иже в Лаодикїи, правило дї, мд; сбора всеньскаго ѕ-го в Костантинѣ гра, в Трѡулѣ полатиѣ, правило ѯд ·⁘

Гла кз. Ѳ тѡмь, яко не подобаетъ по свѣту пира творити. Сбора, иже в Лаодикїи, правй не ·⁘ —

Г ки. Ѳ играющихъ и ѹпивающихъсѧ. Стхъ аплъ правй лѳ, мг; сбора вселеньскаго ѕ-го, ї в Костантинѣ гра, в Трулѣ полатиѣмь, правилѡ д ·⁘

Г кд. Ѳ вѣснующихъсѧ. Стх апл правило бд; сбора вселеньскаго ѕ-го, иже в Костантинѣ градѣ, в Трѡулѣ полатиѣмь, правило ѯ; Тимодѣа, архиепа Алеѯандрскаго, правила к, г, дї, єї ·⁘

Г^а̃ л̃. Ѻ простыхъ чловѣ̃хъ, їже Ѳлучени бывше причащенїа їли цр̃кве Ѿ своего епп̃а і Ѿ другаго прияти въяша без вола Ѳлучившаго їхъ. Стыхъ ап̃ъ правило в̃і, г̃і; свора, їже въ Ѧнтиѻхїи, правило ѕ̃ ·:·

Г^а̃ л̃а. Ѻ постящихъсѧ в недѣлю і в суботу. Стꙋ̃ъ ап̃л̃ 5
прав̃ ѯ̃д; свора, їже въ Гангрѣ, пр^а̃вило ї̃і; свора вселенськаѧ ѕ̃-го, їже в Костантинѣ гра̃ в Трꙋлѣ полатинѣмь, правїлѡ ї̃е, ї̃ѕ :·

Г^а̃ л̃в. Ѻ оучащихъ преѻвидѣти домъ Б̃ї̃, рекше цр̃квь, и̓ |
л. 34. не свиратисѧ къ цр̃кви на пѣнїе и на мл̃твꙋ. Свора, їже въ Ганьгрѣ, правило ѥ̃, к̃ ·:· 10

Г^а̃ л̃г. Ѻ мирьскыхъ чловѣ̃хъ, ѡ̃ п^о̃кушающихъсѧ Ѳврѣици їже въ Ефесѣ перкое съврѣвшихъсѧ стꙋ̃ъ ѡ̃ц̃ъ заповѣди. Свора, їже въ Ефесѣ, правило ѕ̃; свора вс̃еньскаго ѕ̃-го, їже в Костантинѣ гра̃, в Трꙋлѣ полатинѣмь, прав̃ ѯ̃г ·:·

Г^а̃ л̃д. Ѻ послꙋшающихъ пѣнья оу цр̃кве і почитанья стꙋ̃хъ кн̃гъ и не ѻжидающихъ дѡ конечнꙋю м̃твы, ни пр̃чащающихсѧ. Стꙋ̃ъ ап̃ъ правилѡ д̃; свора, їже въ Ѧнтиѻхїи, правилѡ ѥ̃ ·:· 15

Г^а̃ л̃е. Ѳ свирающихъсѧ ѻсовѣ свѣнь сворнꙋю цр̃кве. Свора, їже въ Гангрѣ, правило ѕ̃; св^о̃ра вселенъскаго ѕ̃-го в Костантинѣ градѣ в Трꙋлѣ полатынѣмь, правил^о̃ л̃а, ї̃д ·:· 20

[Г л̃] л̃ѕ. Ѻ похотѣвшимъ лѣци съ женою и не створышимъ ничто же. Свора, їже в Новѣи Кесарии, к̃а̃ д̃ ·:·

Г л̃з. Ѻ непостящихъсѧ въ м̃ дн̃ї, сирѣ̃ въ ст̃ꙋю великꙋю постъ і чрѣсъ все л̃ѣ̃ въ всякоу̃ сре̃ і в пат̃о̃. Стꙋ̃ъ ап̃л̃ правило ѯ̃д. 25

[Г л̃а̃ л̃и. О] вземлющихъ Ѿ цр̃кве воскъ или їно что Ѿ таковыхъ. Стꙋ̃ъ ап̃ъ прав̃ ѳ̃к ·:·

[Г л̃а л̃д. О] мирьскыхъ чл̃ѣ̃хъ, и̓же неправдꙋ ради Ѳлучени бываютъ. Фефил^а̃, архиепп̃а Ѧлеѯандр̃ꙋ, Ѿ посланыи, иже к Минѣ епп̃ꙋ, г л̃а̃ д̃і ·:· 30

[Г л̃а м̃. О] томъ, ꙗко не подобаетъ оучити мирьскымъ чл̃ѣкомъ. Свора вселенъскаѧ ѕ̃-г^о̃, їже в Костантинѣ градѣ, в Трꙋлѣ полатинѣмь, пр̃а̃ ѯ̃д ·:·

[Г л̃а м̃а. О] рабѣхъ. Стꙋ̃го ап̃ла Павла правилѡ ѥ̃, г̃ ·:·

Грань $\overline{\text{Аі}}$, в неї же гл҃а $\overline{\text{З}}$.

Си гра҃ вѣщ҃а всѣмъ чл҃вкм҃ ·⁘·

Гл҃а $\overline{\text{а}}$. Ѳ лихоїмьствѣ. Ст҃го Григорьа Нусьскаго правї $\overline{\text{ѕ}}$ ·⁘·

Г$^{\text{а}}$ $\overline{\text{к}}$. Ѳ падъшихъсѧ с весловесныими животы. Свора, їже 5 въ Анкюрѣ, правило $\overline{\text{зі}}$, $\overline{\text{зі}}$; ст҃го Василья правилѡ $\overline{\text{ѯг}}$; ст҃го Григорьа Нусьскаго правило $\overline{\text{г}}$ ·⁘·

Г$^{\text{а}}$ $\overline{\text{г}}$. Ѳ оубиіцѣхъ і ѳ развоїницѣ|хъ. Ст҃хъ апл҃ъ правилѡ $\overline{\text{ѯѕ}}$; свора, їже в Анкюрѣ, правї $\overline{\text{ка}}$, $\overline{\text{кв}}$, $\overline{\text{кг}}$, $\overline{\text{ке}}$; ст҃го Василья правї $\overline{\text{з}}$, $\overline{\text{й}}$, $\overline{\text{аі}}$, $\overline{\text{ві}}$, $\overline{\text{гі}}$, $\overline{\text{мг}}$, $\overline{\text{нв}}$, $\overline{\text{нд}}$, $\overline{\text{не}}$, $\overline{\text{нѕ}}$, $\overline{\text{нз}}$; ст҃го Григорьа Нусь- 10 скагѡ правило $\overline{\text{д}}$ ·⁘· л. 34 об.

Г$^{\text{а}}$ $\overline{\text{д}}$. Ѳ їмущихъ шпитемыѧ, сїрѣ҃ запрѣщ҃еныѧ, і тогѡ радї ѡлученъıхъ ст҃го причащ҃еныѧ, ꙗко подоваєть їмъ хотѧщимъ оумрѣти прїчаститї і чтѡ да будеть, аще того ради причастивъшесѧ не оумруть. Свора, їже к Нїкеї перваго, пра- 15 вї $\overline{\text{гі}}$; ст҃го Григорьа Нусьскѧ правилѡ $\overline{\text{е}}$ ·⁘·

Гл҃а $\overline{\text{е}}$ ·⁘· Ѳ съблажнившимъсѧ въ сн҃ѣ їли съ своєю женою в ту ноць въвшимъ хотѧщимъ причаститї, і в которыѧ дни подоваєть малженцема оудалатї смѣшеныѧ причащ҃еныѧ ради. Дїѳниса, архїеп҃па Алеѯандрьго, ѳ посланыѧ, еже к Васїлиду, 20 правило $\overline{\text{г}}$, $\overline{\text{д}}$; Тимоѳѣа, архїеп҃па Алеѯандрьскаго, правї $\overline{\text{є}}$, $\overline{\text{кі}}$, $\overline{\text{гі}}$ ·⁘·

Г$^{\text{а}}$ $\overline{\text{ѕ}}$. Ѳ їмущемь жену вѣснующю і того ради хотѧщїмъ иную пояти. Ст҃го Тимоѳѣ[а], архїеп҃па Алеѯандрьскаго, правило $\overline{\text{єі}}$.

25 Гл҃а $\overline{\text{ѕ}}$ ·⁘· Ѳ памѧти оумершихъ і ѡ тѣмь, аще кто себе оудавить їли заколеть іли оутопить. Ст҃[о]ю апл҃у Петра і Павла правило $\overline{\text{Аі}}$, $\overline{\text{ві}}$; ст҃го Тимоѳѣа, архїеп҃па Алеѯандрьго, правилѡ $\overline{\text{Аі}}$ ·⁘·

Примѣчанія.

1.

135. 2. вселитьсѧ = Сол. вселатсѧ (Ἀλλει). — 5-6. на многам и късекам късходитъ; въ греч.: τὰ πολλὰ πρὸς ὑψηλοτέρας ἀνάγεται θεωρίας. — 8. не къ сѣни (οὐ τῶν ἐν σκιαῖς) = Сол. несѣни. — 9. вне пра; въ греч.: ἀναλόγως. — 11. коежьдо = Сол. тоежде. — 12. подвижьное = Сол. пѣкное (въ греч.: ἀεικίνητον).

136. 9-14. въ греч.: προθύμως ἐνεχείρησα τοὺς ὑπὸ τῶν ἐν χρόνοις διαφόροις γεγενημένων ἁγίων δέκα συνόδων ἐπὶ βεβαιώσει τοῦ σωτηρίου δόγματος καὶ χρηστῇ διδασκαλίᾳ πάντων ἀνθρώπων ἐκτεθέντας θεοπρεπεῖς κανόνας εἰς ταὐτὸν συναγαγεῖν. — 12. оучитиѣмь = Сол. поѣчитиѣмь. — 15. Сол. непьщеваше. — 16. κατὰ τὴν ἐν Λιβύῃ Καρχηδόνα. — 18. Сол. могѣщи (πολλά τε καὶ πολλὴν ὠφέλειαν εἰσάγειν τῷ βίῳ δυνάμενα). — 18. послѣ сл. устроивъшь надо читать настоштѫгомѫ съчетахъ тѣцанию (строка 31), а затѣмъ аще и нѣкою ухо... — 19. къ единомѫ простѣшоуѫмѫ... = греч. πρὸς μόνην τὴν ἐπιχώριον ἀναφέρεται κίνησίν τε καὶ κατάστασιν. — 26. нъ = Сол. рабѣ. — 29. ни единого же порока правьдьна = гр. μῶμον οὐδένα δίκαιον. — 31. памати = гр. μνημονεῦσαι. — 31-34. въ греч. τὰ παρά τινων ἁγίων πατέρων ἰδιαζόντως ἐν ἐπιστολαῖς, πεύσεσί τε καὶ ἀποκρίσεσιν εὐσεβῶς εἰρημένα καί τινα τρόπον κανόνος τύπον παρέχεσθαι δυνάμενα.

137. 3-4. раздѣлиною мѣкою; въ гр. μεμερισμένῃ βασάνῳ. — 5-7. въ греч. ἢ περὶ τῶν ἤδη συνοδικῶς εἰρημένων εἶναι καὶ πάντως χρήσιμόν τι συνεισάγειν ἐκείνοις τῇ σαφηνείᾳ τῶν, ὡς εἰκός, τισὶ δυσκαταλήπτων εἶναι δοξάντων. — 7. Сол. Шнигдь. — 9. сѣд. раздѣлении (τομαῖς). — 9-13. въ греч.: καὶ δύνασθαι τοὺς ἐπί τισι τοιούτοις κρίνειν λάχοντας, ἔκ τε τῶν προσώπων ἀξιοπιστίας, ἔκ τε τοῦ πνευματικοῦ φωτὸς, τοῦ κατ' ἐνέργειαν Θεοῦ τοῖς εἰρημένοις ἐπαστράπτοντος, οὐ μόνον ἀνεγκλήτους ἀλλὰ καὶ λίαν ἐπαινουμένας ποιεῖσθαι τὰς κρίσεις. — 10-11. и о = Сол. нъ. — 13. сѫдъ = Сол. сѣдьм. — 14. съложивъ = Сол. осложивъ. — 14. коегожьдо = Сол. коежде. — 14. Сол. разлычьнъ. — 16. послѣ положивъ въ Сол. нѣтъ и. — 17. послѣ сл. границѣ въ Ефр. и Сол. пропускъ; въ греч. читается такъ: τάς τε προσηγορίας τῶν αὐτοὺς εὑραμένων δηλώσας καὶ τὸν ἀριθμὸν διὰ τῶν ἀριθμητικῶν στοιχείων, [εὐσύνοπτον, ὡς οἶμαι, κατὰ δύναμιν τὸ σύνταγμα πεποίημαι. Τοῦτον δὲ τὸν τρόπον τυπῶσαι τὴν ἔκθεσιν, φημὶ δὴ διὰ τῶν ἀριθμητικῶν στοιχείων], ἀλλὰ μὴ ῥητῶς ἑκάστῳ κεφαλαίῳ τὴν πρόσφορον ὑποβαλεῖν ἀνάγνωσιν...— 17. мѣк= Сол. мѣн. — 18. ижѣ = Сол. иже. — 20. на оукрашении шклатисѧ соущимъ = греч. προσκορῆ φαίνεσθαι τοῖς ἐντυγχάνουσιν. — 20. оукрашении = Сол. Скранїѣ. — 20-21. единого о большинѣ приемлюща глаголемъ; въ греч.: ἑνὰ περὶ πλειόνων διαλαμβάνοντα κεφαλαίων. — 22-24. въ греч.: καὶ δικαίαν οὐκ εὐλόγου με τόλμης ἐπὶ τῇ τοιαύτῃ κατατομῇ παρά τισιν αἰτίαν ἀπενέγκασθαι. — 24. послѣ нѣкыихъ въ Сол. же. — 24. вины = Сол. вѣнѣ. — 25. правильнъимъ = κανονικάς. — 25-26. житиискоѥ законоположение = πολιτικὴ νομοθεσία. — 27-30. въ греч: τῶν εἰς ἐκκλησιαστικὴν ἀνηκόντων εὐταξίαν, ἔν τε τοῖς βασιλικοῖς θεσπίσμασιν, ἔν τε ταῖς τῶν σοφῶν ἑρμηνείαις, σύντομον ἐν συναγωγῇ ποιησάμενος ἔκθεσιν. — 32. сл. съкрушающа съмотрение переведено съ греч.: ἐξανύοντα τὸν σκοπόν. — 33. въ греч.: μάλιστα μὲν ἐμαυτῷ καὶ ἑτέροις...

2.

138. 1. Син. другое. — 1. ѣ = Син. патѣмь. — 1. ѕ-го = Син. шестаго. — 2. Син. сьмаго. — 2. І їже въ Син. нѣтъ. — 2. Син. прѣложьшаго. — 4. послѣ сл. рѣчію Син. оукѡ. — 4. Син. Шнелиже крѣтьнѣскаꙗ преповѣдь. — 6-7. Син. собратити повелѣкъ. — 6-7. положивъ разѹмъ; въ греч. θέμενος σκοπόν. — 7. въ греч.: τὸ πέρας ὧν ὑπέσχετο τῆς ἐπαγγελίας ἐπέθετο οὐκ ἀνάξιον. — 8. то = Син. того. — 8. сѡбра = Син. собранье (ἠθροίσατο). — 11-12. равночтьнѣ І съчтанїе = Син. равноѥ чтьно сочтанье; въ греч.: ὥστε καὶ τὸ ἀξιόπιστον αὐτοὺς λαβεῖν, τούς τε λόγους εἰς κανονικὴν ἐλθεῖν ἰσοτιμίαν καὶ συνταξιν. — 13. не гоукающихъ = Син. не правящихъ; въ греч.: οὐ νοθεύοντας. — 14. ѣ-мь = Син. патѣмь. — 15. съставлении ѥмшю = Син. составленьꙗ приимъша; въ греч.: συνόδους ἱερὰς ἐπὶ διαφόροις αἰτίαις τὴν σύστασιν λαβούσας ἀνέδειξε. — 16. прѣдиѣ слѣд. читать древьнихъ (παλαιῶν ἀνδρῶν). — 18-19. врѣмь мѹдрости (Син. прѣмѹдрости) їсторѣгнѹти; въ греч.: ὀφρὺν ἀναστάσαι σοφίας. — 20. стѹдимсѧ І (Син. І нѣтъ) похвалѹ приносимъ; въ греч.: εἰς αἰδὼ καὶ ἐπαίνους ἀναφέροντες. — 20-21. кѧи тоуто тимѧи ѥгигнѡскомєи. — 22. Син. дрѹгомъ некрадомо сблюдаѥмо сложенье (τῶν οὖν ἐκείνων καμάτοις ἄσυλον διατηροῦντες τὸ προνόμιον). — 22-23. съвъкрапающе = Син. совъзкрапающе (συναυξάνοντες). — 24. дало = Син. дано. — 25. не = Син. на. — 25. Син. кремени. — 24-25. въ греч.: καὶ ἥνπερ αὐτοῖς ὑστερίζων ὁ χρόνος οὐκ ἔδωκε, ταύτην αὐτοῖς ἡμεῖς τὴν προσθήκην, ὡς ζημίαν, ἀποκαθιστῶντες, ὁλόκληρον αὐτοῖς ὅσα γε εἰς τὸν παρόντα χρόνον, ἐπιδείκνυμεν τὸ φιλοπόνημα.

139. 1-2. сѣрѣ... їже рѣ Син. нѣтъ (сѣрѣчь сложенїе нѣтъ и въ греч.) — 3. сочьтанию = Син. сточанью. — 3. Син. къвшии. — 4. рекше сложьша въ греч. нѣтъ. — 4. ѕ-го = Син. шестѣ. — 5. їже = Син. иже. — 6-7. нѣстоѥьство = Син. юрьство. — 7. Син. разроѹшии. — 7. Син. сѣдѣнаꙗ житьꙗ. — 8. скоромь; въ Ряз. ско написано два раза. — 8. тѣмь скоромь рѣнаи сочтахомъ; въ греч. нѣтъ. — 8. къвшаꙗ по сѣхъ = Син. по сѣхъ къвшѣ. — 9. Син. в Костѧнтинии. — 11. Син. съдѣкаемъ. — 11. І того правила сде сочтахомъ въ греч. нѣтъ. — 12. окроѥ = Син. окроенье. — 12. съединенїе = Син. въсъединенье. — 13-14. ѹтвьрдивша І запечатѣкша; въ греч. только ἐπισφραγίσασα; Ряз. запечатѣкша запечатьлѣкша. — 14. Син. юрятичьскаꙗ. — 14. всю = Син. вьсѧ. — 14. Син. расколничьскѣю. — 15. Син. причтохъ. — 15-17. въ греч.: ἐπὶ πᾶσι δὲ καὶ νομικάς τινας ῥήσεις ὁ νῦν εἰρημένος τοῦ βιβλίου πόνος, αἳ τοῖς ἱεροῖς συμφθέγγονται κανόσιν, οὐδὲ τὴν τούτων παράθεσιν ἀτιμάσας ταῖς ἱερολογίαις συνέζευξεν. — 16. Син. ѥмꙗ. — 16. рѣнъи = Син. рѣныхъ.— 17. съкъкѹпи ни сихъ = Син. съвъкѹпи к нихъ. — 17. послѣ створихъ въ Син. сѣдѣнѣꙗми словесы съпражан. — 18. въ греч. ὃς τοῖς φθάσασι τὸν παρόντα συνηρμόσατο. — 19. Син. рацитаемо, на шестерицю же сиѣ къзводѧ.

3.

139. 25. послѣ сл. титлъ въ Варс. нашѣ ѩзыкомъ.

140. 1. Варс. грань ѕ. гѣа ѧи. — 2. ѕ. взято изъ Варс. — 2. передъ сл. правѣкъ въ Варс. е. — 3. Варс. поставленьихъ — 3. сл. сѣхъ апѣ мѳ, и въ Варс. нѣтъ. — 4. ѕ, ѳ = Варс. ѕ-ѥ, ѳ-ѥ. — 6. Стиѧнии = Варс. Оустьинѣ. —

6. Варс. въ Трули полатиѣ. — 6. а̃ = Варс. а̃-ю. — 10. і̃-го = Варс. вторы̃. — 11. ѡ̃ Варс. нѣтъ. — 13. послѣ сл. закона Варс. и. — 13. Варс. s̃-го собравшасѧ. — 15. сѵ̃а (въ числовыхъ знакахъ буквою ч передано ҁ Ряз. кормчей) = Варс. ч̃а. — 16. ѥдиго = Варс. ѥдиного. — 16-17. Варс. вселенскимъ всѣмъ ѡ̃цемъ. — 18. Варс. и сѵ̃го Григорыа. — 19-20. привати҃хъ; въ греч.: πριμάτων = πριβάτων. — 21. s̃ = Варс. s̃-ю. — 21. Варс. иже въ о̃ Пинеохии. — 23. к̃д = Варс. к̃д. — 23. Варс. скора иже вселенскаго s̃-го иже в Костантинѣ гра̃ в Трулѣ полатиѣ̃ собравшасѧ. — 25. кыш і где поставлѧть = Варс. кыш кдѣ поставлаютъ. — 25 и 26. м̃ = Варс. нан. — 28. Варс. скора иже в Никѣи пр̃а а̃ скора д̃. — 30. Варс. посланиы. — 32. ч̃н = Варс. с̃н. — 32. Варс. скора вселенъскаѧ s̃-го. — 33. Трулѣ = Варс. керсѣ. — 33. Ники = Варс. Никеи. — 34. Варс. нѣтъ і̃.

141. 1. Варс. нарицаемаго. — 1. сшѣшагосѧ = Варс. собравъшагосѧ. — 2. Варс. нѣтъ сл. епистолы рекше. — 2. к селѣйскымъ = Варс. ко вселенъскымъ. — 3. Варс. к̃-ы. — 4. Ряз. к сущимъ; Варс. нѣтъ к. — 4. Варс. въ Пиданоли. — 5. Варс. Феофила Алекъсаньдрьскаѧ ѿ къспоминанию (ἐκ τοῦ ὑπομνηστικοῦ) правилъ s̃. — 7. Варс. хотѧтъ. — 10. Варс. къвшимъ. — 11. Варс. ѥпы. — 12. Варс. Карѳагении. — 13. Ряз. описка т̃пѣа.— 14. Варс. правилъ к̃ и і̃. — 17. хр̃ьшнъ = Варс. крестьнъ. — 18. жі = Варс. житьы. — 19-20. Варс. нѣтъ гл҃маго. — 20. Варс. перва̃ и втора̃ съшедъша̃. — 22. Варс. съ. — 23. Варс. правѣи сѵ̃хъ а̃пълъ. — 24. Варс. в Новѣ Кисарѣи. — 25. празѣи. — 28. ѥкто = Варс. кто. — 28. Варс. съи. — 30. Варс. кѣсиующагосѧ. — 33. Варс. болшемь.

142. 2. Варс. не късхотѣвшимъ. — 3. Варс. s̃-ю. — 4. правѣ ѥі = Варс. пр̃а ѥ̃. — 5. Варс. смрети. — 6. канѵ̃ о̃в = Варс. правѣи о̃в. — 7. канѵ̃ = Варс. правило. — 8. Варс. ако не просте (μὴ ἁπλῶς). — 11. Варс. въ ѥдиной области къти. — 15. второе = Варс. к̃-ю. — 16. Варс. попы или дѣкы. — 18. Варс. нѣтъ к̃в. — 20. іи = Варс. и. — 21. Варс. держащимъ. — 22. сиі̃е = Варс. съшедъшагосѧ. — 23. Варс. имущемъ. — 24. Варс. поставлаютсѧ. — 26. і̃ Варс. нѣтъ. — 29. Варс. и о взимающыѣ. — 30. што = Варс. что. — 31. к̃ = Варс. к̃-ю. — 31. Варс. іже нѣтъ. — 32-33. седмаго = Варс. ѕ̃-го. — 33. втwрое = Варс. к̃-ю.

143. 1. Костантина = Варс. Костантина. — 1-2. посланию... гр̃а Варс. нѣтъ. — 5. и = Варс. или. — 6. канѵ̃ = Варс. правило. — 8. перкаго = Варс. а̃-го. — 11. ч̃ = Варс. с̃. — 11. s̃-го = Варс. s̃-го. — 12. Варс. въ Трулѣ полатиѣ̃ собравшаго̃. — 13. съи = Варс. съ. — 13. прѣ̃нимъ = Варс. прегрѣшенъемь (ἁμαρτήματι). — 14. прозвитѣ̃ = Варс. прозвютеромъ. — 14. перѣ̃ пр̃а ѕ̃і = Варс. а̃-го пр̃а ѕ̃. — 14-15. Варс. Новѣ Кисарѣи. — 16. Варс. ѿ споминанью. — 17. Варс. о въздрастѣ. — 17. мѵ̃ = Варс. мужи. — 18. в Новѣ Кисарѣи. — 18-19. Варс. Халкидонѣ. — 19. Варс. s̃і и скора. — 20. іже Трѡулѣ = Варс. в Трилѣ. — 24. къхъ = Варс. и й. — 25-26. скора, иже в Новѣ Кисарѣи, пр̃а і̃і (Варс.) стоитъ послѣ скора, иже в Пинеохии, пр̃а і̃, а̃і (Варс.). — 26. Варс. Васѣи. — 26. Варс. ѥ к сельскы̃. — 27. кано̃ = Варс. пр̃а. — 28. ѕ̃ = Варс. седми. — 28. дыко̃ = дыконо̃. — 29. великъ = Варс. велии — 29. Варс. Кисарѣи. — 30. іже Варс. нѣтъ. — 30-31. Варс. въ Трулѣ полатиѣмъ. — 32. Гл҃а а̃а. О. Варс. есть; вслѣдствіе пропуска цифры въ Ряз. дальнѣйшая нумерація главъ не вѣрна. — 32. іан = Варс. и. — 34. а̃а = Варс. а̃в. — 34. не подобаетъ; Ряз. не написано надъ строкой болѣе новымъ почеркомъ.

141. 1. Варс. створи. — 1. Ѡ прозвитера = Варс. прозвютеру. — 2. Варс. створить Ѡ него. — 2. в Новѣ Кисарѣи. — 3. ѧи = Варс. ѧг. — 3. Варс. причетника. — 4. Варс. имени сѵ̑го цр̑кви. — 6. ѧг = Варс. ѧд; въ Ряз. г стерто.— 7. ѯ = Варс. ѯз (νζ'). — 8. ѧд = Варс. ѧе. — 8-9. Варс. ико подъ епⷭ̑мъ того града быти подобаетъ причетникомъ (εἶναι). — 9. Варс. жилищи оубогымъ и манастырьскымъ. — 10. цр̑кви. — 11. ѧе = Варс. ѧѕ. — 13. ѧѕ = Варс. ѧз. — 13. вм. и жена Варс. и о томъ, ико жена — 14. перваго Ряз. два раза.— 16. ѕ-го ижѳ. — 17. ѧз = Варс. ѧи. — 17. поставленьемъ. — 18. Варс. в Новѣ Кисарѣи. — 19. Варс. гр̑а ѳ, к ней гла̑ ѳ. — 20. О изъ Варс. — 20. Варс. сщ̑ньныхъ. — 22. Варс. кѧзъ колм. — 23. главы трⷭ̑ Варс. нѣтъ. — 24. Варс. о осщ̑ньи. — 25. седмаго = Варс. ѕ-го. — 27. Варс. о сщ̑ньныхъ. — 27-28. Варс. сущихъ потреба̑ цр̑кныхъ. — 29. Варс. ѧ-го і к-го пр̑а ѧ, ѕ (і̑ нѣтъ). — 30. ѥже = Варс. ижѳ. — 30. ка̑ = Варс. правѝ. — 31. въ подл. причетницѣхъ. — 31. Варс. цр̑кви. — 31-32. и кѧз колм... цр̑кви Варс. нѣтъ. — 32-33. Варс. сѵ̑хъ аⷭ̑лъ правѝ ѧа.

145. 1. Карфагенин. — 1. сбора вселеньска̑ ѕ̑-го, ижѳ к Костантинѣ гр̑а въ Трулѣ... — 2. перваго і втораго = Варс. перва̑ ѳ̑-го. — 4. Варс. гр̑а ѓ, к ней гла̑ ѯѳ. — 5. пⷭ̑мѣхъ. — 8. Варс. по̑бавѣ нѣтъ. — 9. і Варс. нѣтъ. — 9. послѣ р̑а Варс. эрмия. — 10. Варс. Ѡ посланиⷯ ижѳ къ Ѳмьфилофью. — 11. Варс. Дⷯ̑сѣ.— 11. Ряз. се же есть, се же жесть. — 11. ч̑ = Варс. с̑. — 12. по̑бавѣ = Варс. подобаѥ. — 14. йⷯ = Варс. йи. — 15. Варс. ижѳ к Костантинѣ гр̑а въ Трулѣ... — 16. ѕ̑ = ѕ̑-го. — 16. второе = Варс. второѥ. — 21. Варс. пр̑а ѓ, ѯ и ѧа. — 22. Варс. Новѣ Кисарѣи. — 25. Варс. ижѳ к Костантинѣ гр̑а. — 26. р̑а = р̑д. — 27. і простии = Варс. или мирьстии. — 28. Варс. Лаодикии. — 31. Варс. Ганьгирѣ. — 33. Варс. причаститѝ.

146. 1. Ряз. хо̑ті = Варс. входити. — 3. а̑, ѯ̑ = Варс. а̑ѯ̑ (какъ и слѣдуетъ). — 4. слу̑ = Варс. служити. — 4. причащенїѥ = причастиѥ. — 5. в Новѣ Кисарѣи. — 7. дашти = Варс. дати. — 7. Варс. сбора ижѳ. — 9. пѣкщемъ = Варс. и вѣщемъ. — 10-11. словъ сирѣ̑... слугамъ Варс. нѣтъ. — 11. Варс. чаши. — 12. кѵ̑ Варс. нѣтъ. — 14. Варс. ѳ̑-ѥ собо̑. — 15. Варс. прѣкыкающи̑. — 15. три = Варс. ѓ. — 15-16. Варс. неприемлющихъ. — 19. передъ послушающих въ Ряз. болѣе новымъ почеркомъ надъ строкой приписано не (въ греч.: περὶ τῶν ἀκουόντων). — 19. писанна = Варс. писании. — 22. причащати̑ = Варс. причаститисѧ. — 25. Варс. цр̑кви. — 27. Варс. Ганьгирѣ. — 28. Варс. ѕ̑-го. — 29. сл. къ Трулѣ полатьнѣмь Варс. нѣтъ. — 29. йⷯ = Варс. йи. — 30. въ подл. прозвитерѣтерѣхъ. — 31. іли = и. — 32. Варс. служити, о приемлющи̑... (нѣтъ і). — 33. ѳ въ Ряз. приписано подъ страницей. — 33. въ подл. сбора і сбора іжѳ в Лаодикиі.

147. 6. і̑ Варс. нѣтъ. — 9. ѥже = Варс. ижѳ. — 14. въ подл. въ сл. причащати̑ надъ цра надписано с̑ти. — 14. Варс. Дионисиа. — 15. Варс. Тимофѣи. — 17-18. Варс. своихъ женъ оудалатисѧ. — 19. Варс. Ѡ посланиⷯ ижѳ к. — 19. архіепⷭ̑ = Варс. архиепⷭ̑па Александрьскаго. — 21-23. всей главы 22-ой въ Варс. нѣтъ. — 24. Варс. грань ѧ, в ней же глакъ ѯи. — 25. Варс. о глашенныхъ; надъ строкою приписано гла̑ г. — 25. Варс. о пощающихсѧ.— 27. Ряз. ико не по̑бавѣ два раза. — 31. крщ̑ти = Варс. крщ̑тѝ.

148. 1-2. в Трулѣ полатнѣмь Варс. нѣтъ. — 3-4. Варс. пощатисѧ и іспов҃дати; въ Ряз. подъ іспов҃дати приписано і. — 5. Варс. ижѳ в Трулѣ полатнѣ̑. —

5. ѳ, и̃ = Варс.ѳи. — 7. Варс. Карфагинии. — 8. Варс. ѕ-го, иже в Костант. — 8. в Трулѣ полатиѣ Варс. нѣтъ. — 10. Варс. Карфагинии. — 12. перваго Варс. нѣтъ. — 14. Варс. в Новѣ Кисариѣи. — 14-15. Варс. архиепа Александрьска. — 15. вспоминаніа = Варс. споминанья. — 16. Варс. в Ликаѣи и в Пиндаполи. — 18. Варс. пріемлющи. — 18-19. Варс. иереическое. — 20-21. Варс. в Новѣ Кисариѣи. — 22. Варс. пра мѣ. — 24. въ подл. имущихъ имущи. — 24. Варс. чрикѣ. — 25. Варс. в Новѣ Кисар. пра ѕ. — 26. Варс. ако подобаѥ по сѣмъ крини. — 29. Варс. Карфагинии. — 31. Варс. не крщаю иереи неѣтъ. — 31. рекше еретикъ Варс. нѣтъ. — 32. Варс. нѣтъ и. — 33. пріходатъ = Варс. приходаще. — 33-34. правилѣ церкви кѣрѣ крщти = Варс. правило кѣрѣ и крщаютсѧ.

149. 1. ѕ, и̃ = Варс. ѕи. — 2. гѣмаго Варс. нѣтъ. — 3. въ Трулѣ полатиѣмь Варс. нѣтъ. — 3. чѣ = Варс. сѣ. — 4. втворе = Варс. ѣ-ю. — 7-8. Варс. Тимоѳѣи, Александьска епа. — 9. не подобатъ = Варс. не подобаѥ. — 9-10. въ дни ючищенїа = Варс. во врема оцѣщенїа. — 12. архиепа Варс. нѣтъ. — 15. на Варс. нѣтъ. — 15. Варс. гиушающисѧ. — 15 и 19 Варс. празни. — 20. Варс. ѕ-го иже в... — 20. въ Трулѣ полатиѣмь Варс. нѣтъ. — 21. Варс. ѳѕ, и̃и, сѕ. — 25. Варс. иже въ Костантинѣ гра, въ. — 25. ѳд, ѳѕ, чѕ = Варс. сд, сѕ. — 26. ходащи = Варс хотащи. — 28. како Варс. нѣтъ. — 28. Бїа дѣло на любовь = Варс. Бїа дѣла любьна. — 29. тамо = Варс. токмо. — 29. Варс. Ганьгирѣ. — 32. плѡ = Варс. плодовъ.

150. 1. Варс. о взимающи. — 1. Варс. цркви. — 2. Варс. темьнѣ. — 2. Варс. сиихъ. — 5. Варс. иже къ Трулѣ. — 6. чѧ = Варс. сѧ. — 6. Варс. иже къ Дому. — 6. кѣ = Варс. правѣ. — 8. како = Варс. которъмъ. — 9. Варс. цркви. — 9-10. Варс. и масло. — 10. Варс. сиихъ. — 11. въ подл. послѣ аѣлъ стоитъ а; Варс. а нѣтъ. — 12. Варс. споминанья. — 15. пѣ = Варс. ѣ. — 16. Варс. и о пасцѣ. — 17. Варс. и о нѣ и сукѡ. — 17. вм. ѡ поклонихъ сѣтыѧ їконъ = Варс. о поклонѣ колѣ. — 18. Варс. ѡ къзкранихъ. — 19. днї = Варс. дни. — 21-22. в Трѣ полатиѣмь Варс. нѣтъ. — 22. Варс. Петра архиепа Александьска. — 25. Варс. сѣтыѧ паски, иже. — 25. Варс. і нѣтъ. — 26. Варс. паски. — 26. Варс. Тимоѳѣи. — 28. Варс. о дни, о часѣ. — 28. дѣи = Варс. дни. — 29. Варс. навечери. — 31-32. Варс. в Трулѣ полатиѣмь нѣтъ. — 32. архиепа Варс. нѣтъ.

151. 1. иже = Варс. иже. — 1. правило Варс. нѣтъ. — 1. архиепа Варс. нѣтъ. — 2. въ подл. кѡнѕтантинии. — 4-5. Варс. позорищимъ и игрищимъ къкати и ни. — 5-6. патьдесатьныѧ = Варс. и-ыѧ. — 7-8. Варс. отинѫдь к сѹтѹ. — 8. к сукоты Варс. нѣтъ. — 8-9. перваго = Варс. а-го. — 10. Варс. ѕ-го, иже в... — 12. Варс. Феодила. — 14. ако нѣтъ Варс. — 15. Варс. не творимъ сего. — 15. патьдесатьныѧ = Варс. и-ыѧ. — 17. къхъждо = Варс. книжиѧ (у Питры γραφικῶν ῥητῶν). — 18. Варс. рї, рд. — 18. въ подл. Василиды. — 18. ч = Варс. с. — 19. ѕ въ Ряз. написано по стертому новымъ почеркомъ; подъ ѕ видны слѣды и. — 20. Варс. како подобаѥ прикыпати. — 21. скорѣхъ = Варс. скорѣ. — 22. Варс. і о странноприимьствии. — 23. мирныхъ посланыхъ = Варс. мирьскыѧ посланьнихъ. — 23. котырыѧ = Варс. которыѧ. — 26. Варс. и кыкающимъ ѿ цра. — 27-28. Варс. Карфагинии. — 28. Варс. ѕ-го, иже в Костантинѣ гра. — 31. предѣлѣ взято изъ Варс. (предѣле). — 33. Варс. мѧ, мѣ.

152. 1. иже = Варс. ижи. — 1. ктороѥ = Варс. ѥ. — 4-5. Ряз. ктоѥ испр. по Варс. (къторѥю). — 6. ктwраго = Варс. ѥ-го. — 7. ошествиа = Варс. Шествиа (ὁδοιπορίας). — 10. коларомъ = Варс. комаромъ. — 11. правило Варс. нѣтъ. 13. ѓ ѕ = Варс. гла҃ д҃. — 14. посланиѣ = Варс. посланьихъ. — 15. а҃ = Варс. а҃а. — 18-19. въ Трꙋлѣ полатиѣмь Варс. нѣтъ. — 20. Варс. мирнꙋхъ и поставленьѥ и посланьѥ. — 21. Ряз. въ иже два и: иже. — 22. Карфанѣ = Варс. Карфагении. — 23. Варс. помогати и о... — 24. Варс. прозвꙋтерѣ. — 24-25. Варс. оукогимъ трѣкованиа црькви҃. — 26. ис w приходящихъ; Варс. нѣтъ w. — 27. перваго = Варс. а҃-го. — 27-28. словъ скора, і и Антіохіи, правѣ к҃, скора Варс. нѣтъ. — 29. ѕ҃ = Варс. ѕ҃. — 30. в Костантинѣ гра҃ Варс. нѣтъ. — 31. ктороѥ = Варс. ѥ-ѥ. — 34. Варс. в Карфагении правило і҃.

153. 2. Варс. одержимꙋш. — 1-2. прилꙋчьшасѧ (Ряз.) = Варс. прилꙋчьшаи. — 3. рк҃а = Варс. р҃к. — 4. Варс. подобаѥ. — 5. канꙋ҃ = Варс. правѣ҃. — 7. Варс. и епи҃ѣ҃ и прозвютерѣхъ. — 8. Варс. Шѣктъ къздасть за люди Бж҃и. — 8. Варс. сгрѣшьшѣ҃. — 10. Варс. Карфагении. — 11. в Костантинѣ... полатиѣм Варс. нѣтъ. — 13. Варс. о епи҃ѣхъ и прозвютерехъ. — 14. Варс. творащѣ҃. — 14. Варс. намованиа и прикꙋпаниа. — 16. Варс. Карфагении. — 18. Варс. а҃-го и ѥ҃-го; Ряз. ктwраго написано вязью такъ, что выходитъ не ктwраго, а ткwраго. — 20. Варс. ни прозвютерѣ҃. — 20. Варс. чюжаа. — 21. Варс. ни извѣтомь. — 22. Варс. ѕ҃-го, иже в Трꙋлѣ полатиѣ҃. — 23. ктwрѥю = Варс. ѥ-ѥ. — 24. прозвитерꙋ Варс. нѣтъ. — 25-26. Варс. нѣтъ съ къздержаньемь. — 26. Варс. Карфагении. — 27. Варс. ѥ҃-ѥ собрасѧ. — 28. Варс. ис подобаѥтъ. — 29. Варс. нѣтъ оу҃. — 29. Варс. жинщагѣ҃. — 29-30. Варс. безаконьно. — 30. Варс. в Новѣ Кисарѣи. — 33-34. Варс. скора, иже в Лаодикѣи, пра҃ и҃з; сѣ҃хъ апа҃ъ пра҃ а҃а.

154. 1. тѣворити нѣтъ Варс. — 2. Варс. скирати. — 4. Варс. епи҃ъ. — 4. Варс. по времени. — 5. Варс. сѣдаютъ. — 5. Варс. почитаю. — 7. Варс. пра҃ к҃, и҃з. — 8. Варс. ѕ҃-го, иже в Костантѣ҃, пра҃ ѕ҃. — 12. Варс. разрѣшаютъ. — 15. Варс. в Костантинѣ градѣ нѣтъ. — 16-17. Варс. Карфагении. — 17-18. Варс. Кюрила Александрьскѣ҃. — 18. Варс. иже къ Домноу ка҃ ѓ҃. — 19. Варс. свѣдителствꙋю. — 19-20. Варс. или причетника. — 23. Варс. о многихъ. — 24. Варс. на причетника, аще. — 24-25. Варс. ни оукажѣ҃ ѥрѳю. — 27. Варс. непокоꙗющимсѧ. — 28. Варс. приемлющѣ҃. — 28-29. Варс. Извержени или Слꙋчени. — 29. і҃нѣтъ Варс. — 30. р҃ка Ряз. приписано подъ страницей.

155. 1. Варс. ѯ҃ и ѕ҃. — 2. Варс. Карьфагении. — 2. нѣтъ Варс. р҃ка. — 3. Варс. о испытании взисканьи. — 5. Варс. Карфагении. — 5. вм. ѕ҃з Варс. по скобленому ѕ҃. — 7. Варс. сꙋдитсѧ. — 7. Варс. многими. — 8. Варс. о свѣ҃. — 8. Варс. Карьфагении. — 10. Варс. имъ. — 10. Варс. съ другъѣ҃. — 12. Варс. Карфагении. — 13. Варс. причетницѣ҃. — 14. Варс. и w црькви. — 15. Варс. црькви. — 17. перваго нѣтъ Варс. — 20-21. Варс. ѕ҃-го, пра҃ к҃а. — 22. Варс. како которыи винꙋ ради. — 23. Варс. или причетникъ или мирьскыи. — 24-25. Варс. Фрицаютсѧ епи҃ъи. — 25-26. Варс. по книѣ. — 27. между ѕ҃і и ѕ҃і Варс. а҃і. — 30. Варс. в Новѣ Кисарѣи. — 31. Варс. Кюрила Александьрьскѣ҃. — 31. Варс. иже к Домнꙋ. — 33. за колїко = Варс. за кѣ҃. — 34. ігw = Варс. w нѣ҃.

156. 2. р҃д Варс. нѣтъ. — 4. Варс. свѣ. — 6-7. Варс. Япии. — 8. Варс. о которꙋ҃. — 9. Варс. нѣтъ ѓ҃. — 11. і = Варс. ѓ҃. — 12. Варс. в Новѣ Ки-

сарѣи. — 14. Ієфесѣ = Варс. Ієдесѣ. — 15-16. Варс. ѕ-го, иже к Костантинѣ гр҃а, пр҃а. — 16. ѯ, і = Варс. ѯѳ. — 16. ѳз = єз. — 18. і нѣтъ Варс. (і извержѣ). — 18-19. Варс. Ѡ цѣркви Ѳеѳчитѣ. — 20. ли = Варс. или. — 23. презвитеру Варс. нѣтъ. — 24. Варс. дважды. — 27. Варс. которыхъ. — 29-30. Варс. скора, иже к Костантинѣ гр҃а, пр҃а ѳа. — 34. Варс. Ѡ ѥтскыихъ служкахъ. Ряз., вѣроятно, слѣд. читать: Ѡ ѥтскыихъ же служкахъ.

157. 2. Варс. к Новѣ Кисарѣи. — 2-3. Варс. ѕ-го, иже к Трулѣ полатинѣмь. — 4. ѕ = Варс. і҃. — 5. ѳ = Варс. ѳа. — 5. Варс. ѥпу вѣры ити. — 6. Варс. к тайнѣ мнѣ ѥдиному исповѣдалъ ѥсть. — 7-8. Варс. Карфагинии. — 8. рѧѳ = Варс. рѧг (ѳ стерто). — 9. ѳа = Варс. ѳѳ. — 10. Варс. изъѥдено. — 10. оуко нѣтъ Варс. — 12-13. Варс. иже к Костантѣ пр҃а ѯз (ѯв и въ Ряз. передѣлано впослѣдствіи въ ѯз). — 14. ѳѳ = Варс. ѳг. — 17. Варс. ѕ-го, иже. — 18. к Трулѣ полатинѣмь Варс. нѣтъ. — 19. ѳг = Варс. ѳд. — 19. Варс. и причетницѣ. — 21. ѳд = Варс. ѳѥ. — 21-22. Варс. Ѡтказающїи свои дѣтородъныи оудъ. — 23. первагѡ = Варс. а҃-го. — 25. ѳѥ = Варс. ѳѕ. — 26. і нѣтъ Варс. (і пожершихъ). — 26. Варс. і ѡкаянцѣхъ. — 27-28. Варс. ѡ законочитцѣхъ, провидьцѣ, и ѡ чародѣихъ, и ѡ нашзѣхъ. — 28. рекше ѡ ѵзлѣхъ Варс. нѣтъ. — 31. ѳѕ = Варс. ѳз. — 32. смр҃ь = Варс. смр҃ти. — 33. Варс. Костантинѣ гр҃а, глимаго а҃-го и ѳ҃-го. — 33. Варс. Васильи.

158. 1. ѳз = Варс. ѳи. — 2. приходѧ = Варс. ходать. — 3. Варс. къскопываю. — 5. Варс. сѣкѣ. — 7. перваго = Варс. а҃-го. — 9. к Костантинѣ гр҃а Варс. нѣтъ. — 10. ѵтѳрое = Варс. ѳ҃-ю. — 12. ѳи = Варс. ѳд. — 13. Гангрѣ = Варс. Янкирѣ. — 14. ѕ-го, иже. — 14. Варс. к Трулѣ полатинѣмь нѣтъ. — 15. ѳд = а҃. — 15. Варс. ѡ избранынѣ. — 17. Варс. възраста. — 17. въ ѕі = Варс. или въ ѕі. — 17-18. Варс. къспросити и, аще хотать женитисѧ. Этими словами въ Варс. оканчивается чтеніе сходное съ Ряз.; далѣе текстъ Варс. приближается къ тексту Ефремовской. Вм. словъ Ряз. і ѡ женимыихъ... и слѣд. въ Варс.: иже самъ сокою блудъ творитъ и ѡ любодѣицѣи и прелюбодѣистѣ. Въ Солов. спискѣ Ефр. крм. гл. 29 читается такъ: ѡ повелѣнїи или ѡ возбранены и еже къпрашати четыцѣ къзраста достигшам, аще хотать женитисѧ и иже самъ сокою блѣдъ творитъ и ѡ любодѣиѣи и прѣлюбодѣистѣ (л. 13). Дальнѣйшихъ варіантовъ изъ Варс. не приводимъ.

161. 1. ѕі; ѕ соскоблено и надписано ѳ; слѣдуетъ читать ѯі = 16, т. к. главъ 16, а не 15; нумерація не вѣрна изъ-за пропуска цифры гл. 13 (О женахъ, носящихъ...). — 3. Гл҃а а҃ новымъ почеркомъ. — 15. Въ подл. Халкидонѣ. — 26. женамъ.... дѣйствовати писано мелкимъ почеркомъ между строками, ні въ концѣ предыдущей строки.

162. 26. пропущено заглавіе глава г҃і. — 28. слѣд. читать глава д҃і. — 31. слѣд. читать глава ѳ҃і.

163. 1. слѣд. читать г҃ ѕі. — 3. ѝ было въ рукописи, но впослѣдствіи соскоблено и замѣнено ѕі.

165. 6. въ мѳ ѳ стерто, но слѣдуетъ читать мѳ = 42, т. к. главъ на самомъ дѣлѣ 42, а не 40.

166. 9. пропущено заглавіе; надо читать: глава ѯ҃. — 15. слѣд. читать г҃ ѯ҃. — 18. чит. і҃. — 23. чит. ѕі (сначала было написано ѳ҃). — 26. чит. ѳі (было сначала ѳз). — 29. чит. і҃і (было сначала ѳѳ).

великою сꙋпрею можеть изъ манастыра поати прелюбы дѣвшюю своꙗ женоу по ѯд новѣи заповеди·:—

Гла: ѯѕ:— Ꙗко же, аще не вѣдоущю гоу и не глющю въ преки, рабъ его въ причетъ въчтетъ, да свободитъ и бго-роденъ боудеть; аще же не вѣдѣлъ боудеть, до скончания лѣта единого показавъ ємоу, ꙗко рабъ ємоу есть, поиметь его в работоу; аще же, свобоженъ бывъ, простыи чвкъ паки боудеть, да предастьсѧ в работоу гоу своємоу·:—

И вторыа грани новыхъ заповѣдии:— Гла а:— Заповѣдь кѣ. Аще кто напишеть наслѣдника своємоу имѣнью влкоу Ха, не приложивъ молебномоу домоу имени или цркви мѣста того, идеже есть оꙋмрыи, митъ написавъ; тако же и ѡ даре, аще дасть, истицтъ на пицю оꙋбогихъ. Аще же нѣкоємоу домоу стхъ ѧггла или мнкъ ѡставити, не помѧноувъ имене цркви, аще оꙋво есть въ градѣ томь или въ предѣлѣ его таковаа | цркви, да возмоуть; аще же нѣ, митропольскаа цркъи да возметь; аще же нѣ митропольскоє цркве, имоуци того стго, соущаа на мѣстѣ томь да возмоуть цркви ѡставленоє, иѣмъ молебнымъ домомъ ѡпоущаюцемъ имъ, аще не ѧкитъ сконцавъйсѧ ино помысливъ а ино рекъ; тогда ѕо по истинѣ и то писаноє да держитъ. Аще же цркъвь рѣть иѣмъ, ѡврѧщютъ многы цркви, тѣмь именемь наричаюцесѧ въ градѣ или въ предѣлѣхъ, аще оꙋво которыи ѡ нихъ имѣѧше волю любовь и часто тамо прїхожаше, той подоваетъ ѡставити; таковомоу же нѣкоємоу ѡврѣтаємоу, иже паче ѡ таковыхъ цркъвъ ницыи возмоуть ѡставленоє:— x. 317 об.

Ꙗко аще здравъ кто напишеть плѣньники наслѣдники имѣнью своємоу, и прииметь наслѣдье ѥпъ и градьскии стройтель, в немже градѣ жилище имѣѧше, истицтъ є на искоупленіе пленьнымъ, или цѣны вещии нѣкихъ, или сходящеѥсѧ имѣнье ѡ нихъ, ѡ селъ, не оꙋдержаще прибытка, да не повлачими боудоуть в долзѣ|хъ; и оꙋбогиа аще кто добрѣ x. 318. напишеть наслѣдники и аще не рѣть имѣне которыа, странноприимникъ того града прииметь имѣньѥ и ѡ проданиа его коу-

пить потребна; аще же многи странноприимци боудоуть въ градѣ, оувожайшии странноприимникъ сиа да возметь, сиа же строяцию и спытаюцию ѡ нихъ кѣпоу и соучимъ с нимь причетникомъ; аще же не имать странноприимца градъ, да раздаѥть[ся] имѣнье ѳ кѣпа или ѳ икономa нищимъ или инако тревоуюцимъ, не оудержаще ничто же; аще же ѥкѣ или не ѥвѣ имени цр҃кѣномоу или ч҃тномоу домоу сконцавъшиса ѡставї то, ѥдинъ ч҃тныи домъ или цр҃кви да возметь, ни приѥмла ни коѥѩ же пакости: ~

Ико аще нѣкии коѥмоу любо ч҃тномоу домоу, на коѥмь любо мѣсте стоящемоу, поусто село вдадать или продадать или инѣмь ѡбразомь дароують или ѡставать, не прииметь пакости ч҃тныи домъ и людьскихъ ради долговъ и|ли иноѩ коѥѩ радї вины [не ѡ]тмчить҃, но всѧ таковаѧ тягость на давшаѧ и на ихъ наслѣдникы навести, поноужаѥмомъ тѣмъ, и данаѧ села паки въсприяти и истѧцаньѥ прибывшеѥ тѣмъ ч҃тномоу домоу ѳдати. Аще же ѩко подобно нѣкоѥю лестью и нѣкаѧ ѡ такоѩхъ запоустѣвшихъ селѣхъ дана бъша ч҃тнымъ домомъ, данаѧ оубо ч҃тныи домове собѣ да приѡврящють, запоустѣвъшеѧ же вещи давшемоу ѩ и того наслѣдникомъ възвратать҃: ~

Гл҃а: ~ ѕ҃. Ико же свщ҃ныѧ съсоудъı цр҃квъ Костантина града и на высокїхъ мѣстѣхъ стоящїхъ мат҃ѣнъıхъ домовъ инако нѣ подобно залагати илї продати, но токмо на искоуплениѥ плѣньникомъ. Аще же боудоуть множаиша съсоудъı, ни ѥдиноѧ же подобнъı потребъı творяще, прїлоучити же сѧ нѣкоѥмоу ѳ ч҃тныхъ домовъ ѡтмченоу быти долгомь и не ѡбрѣтаѥть҃ ина движима вещь, рекше ино нѣкоѥ имѣньѥ, имь же въı подобно ѳдати долгъ, власть же ѥсть, ставаѥмоу преда|нью бес пакости, кѣпоу оубо продаюцю съ свѣдѣниѥмь своѥго митрополита и митрополитоу со свѣдѣниѥмь своѥго патриарха, ѡвиныѧ съсоудъı и инѣмъ ч҃тнымъ домомъ потревоу имоуцимъ продати или разливати илї продати и тѣхъ цѣноу за долгъı дати, ѩко же да не продана боудоуть

л. 318 об.

л. 319.

недвижимаѧ, рекше села ѝли винограда, таковаѧ во гл҃ютъ недвижимаѧ: —

Цр҃ковнаго татѧ моукa ѿ равенъства ѝ ѿ различьѧ лиць, ѝ ѿ грѣха, ѝ времени, ѝ възраста, ѝ ѥстьство, ѝли легчайши ѝли тѧжчѣйши въваѥ҃ть; нѣцин во звѣремъ предани въваю҃ть, нѣцин же съжиганиѥ҃ми въваю҃ть, нѣцин же повѣшаю҃тъ; ѿлоучена же моука ѥ҃сть, ѥ҃же звѣремъ предаѧти, ноцьномоу цр҃кѣномоу татю; дневномоу же легчаѥ҃ нѣкако, въ дн҃е во крадоуцаго цр҃кы посылаю҃ть в заточениѥ҃ на копаниѥ҃ роутыѧ роудъı; чт҃ънъıхъ же ѝ великихъ цр҃квъ татьѥ҃ мечемь оусѣкаѥ҃ми въваю҃ть; ѿц҃ркънин же татье соуть, ѝже людьскиѧ великиѧ цр҃кви крадоуце; ѿсовнъıѧ же | ѝ малъıѧ цр҃кы, ѝже не блюдомъı соуть, таковъıѧ оу҃во крадоуце, менше оу҃во цр҃кѣнъıхъ татин, волми же простаѧ крадоуцѣ҃хъ татин моучат҃ъ. Внѣшнин же чл҃вкъ, крадъıи ѿц҃ркъвь, подобенъ ѥ҃сть цр҃кѣнаго татѧ моуцѣ҃; ѧце во ѥ҃моу же ѥ҃сть пороученоѥ҃ стрещи ѝ хранити цр҃кы, возметь нѣчто ѿ нея҃, непокиньнъı ѥ҃сть томоу законоу. Ѧце же кто, положивъ чл҃вка въ ковчегъ, ѝ положить ковчегъ въ цр҃кы҃, ѧце то, ѝзлезъ ѝс ковчега, покрадеть цр҃кѣнаѧ нѣкаѧ, цр҃кѣноѥ҃ татьвъı вѣна причастьникомъ подовна соуть внесъшимъ ковчегъ въ цр҃кы, ѿ ѝмѣньѝ во ѥ҃же взато бъı ѿ цр҃кве воудеть на нѣ҃хъ взисканиѥ҃: —

※ а҃-ѥ грани новъıхъ заповѣдний ·:· глава з҃ і — Ѩко ѧце жидовинъ, хотѧ оу҃вѣжати нѣкоѥ҃ винъı ѝлѝ долгоу, въсхоцеть кр҃тъıанъ въıти, не подобаѥ҃ть ѥ҃го прияти, дондеже неповиненъ ѥ҃вить҃ ѝ долга ѝзвоудеть: —

※ ѕ҃-ѣ граньї глава ·:· ѕ҃: — Третьѧѧ заповѣдь ѕ҃-р҃ъı книгъ свитка възбранѧѥ҃ть | привегаю҃цимъ къ цр҃кви ѥ҃сти ѝли спати вноутрь цр҃кв҃ѣ, но превъıвати стрегоуцесѧ вноутрь предъ первъıми двермь, въ дворѣхъ ѝ въ притворѣхъ ѝ в банѧхъ ѝ въ вертоградѣхъ ·:· — л. 319 об. л. 320.

ⷭ҃ ѕ҃ грань, гл҃а а҃: — Ѩко не подобаѥ҃ть ѥ҃п҃пмъ ѝли причетникомъ приноужати нѣкихъ плодъı носити въ цр҃кы, рекше просфоуръı ѝли нѣкаѧ приношенья, ѝли ѝноу нѣкоую работоу тво-

рити, и таковыхъ ради ѿлоучати ѿ цр҃кве или проклинати или не дати҃ причащенїа или не крщати дѣтиⷭ, аще и обычай держать таковыи; престоупаи же сию заповѣдь да ѿпадеть цр҃кве, и правленїа еѧ, и дасть і̅ литръ переперъ. Таковаи же держать҃ въ єдиномь цр҃и градѣ и въ предѣлѣхъ его и въ проходныхъ мѣстѣхъ иже ѿ патрїарха поставлѧющимьсѧ митрополитомь или бываю҆щимъ ѿ тѣхъ єпⷭ҃мъ·: —

з̅-и̇ граⷱ гл҃а а̅. Шестаи заповѣдь повелѣваеть, ако праздни соуть иже преже пасхи з̅ дн҃и и з̅ дни҃ по пасце и дн҃ь преже Хр҃а рожьства и ст҃го воѡвленїа и стр҃тиѧ ст҃хъ а҃пⷭ҃ъ дн҃ьи҆, на всѧ|киа недѣлѧ, и в таковыи дни҃ позорище не ствараеть҃, ни соудъ соудить҃; въ ѣ̅ же дни҃и, иже преже пасхы и по пасцѣ, ни людьскыи долгъ, ни ѿсовнии не истѧзаеть҃; з̅-и̇ же на і̅ заповѣдь повелѣваеть҃ в тоу ѣ̅ дни҃и своѡженыи и в пекльницахъ, идеже пекоуть хлѣвы, работати и продати и иже ѿ нихъ поминанья҆ сѣставлѧти; и̅-и̇ же заповѣдь тоа же грани, глава к҃е-и̇ рече: и ако и въ м̅ дни҃и ст҃го поста и въ дн҃ь стыѧ пасхы развоиници моучать҃, ѿ немже и свѣдѣтелѧ рещи подобно, паче же всѣхъ Исаврии; г̅-аи же заповѣдь д̅-и̇ грани а̅-хъ книгъ свитка рече, ако въ дн҃ь пасхы ничто же не затвараеть҃ в темници, ничто же свѧзаеть҃, токмо прелюводѣи и блоудникъ и въсхыщаи дѣцю и гробныи тать и ѿтравникъ и коуи переперы к тайнѣ и оу҃бица и моучитель, вси бо си всегда по своеи винѣ прие҆млють, прочии же ѡ҆диною токмо помилованы бываю҆ть·: —

Гл҃а д̅: — Но аще и приспѣеть праздьникъ цр҃ьскыи в недело, рекше въ|споминанье҆ дн҃и рожениа его, или рожение сна и дщери его, или нѣкое ѿ таковыхъ, прелагаеть҃ позорище на инъ дн҃ь; позоры же дѣваи в недѣлю войньства лишенъ боудеть и имѣнье҆ е̇[го] разграбить, позываи на соу[ди]ще престоупить в законъ тоже постражеть; подобно же есть свѣщавати и раздрѣшати҃ в недѣлѧ. Рече же въ книгахъ первыхъ заповѣдь втораа і̅ третыаа на і̅, ако жидове в соуботоу и во инъыи҆ их҆ праздьникы, ни плотьскыхъ работъ не творать,

рекше ни ѣдать, ни пьють, ни пекоуть, ни варать, ничто же
инаго не творать, ни людьскыхъ ради, ни ѡсобныхъ винъ не по-
зыкаемы соуть на соудѣще, ни сами крⷭ҇тьанъ не позываютъ·: —

И-а̀ граⷯ гла҃ а҃. Седмаа̀ же заповѣдь тоа̀ же первыа̀ грани
новыхъ заповѣдий рече: аще епⷭ҇пъ ѿ своеа̀ епⷭ҇пыа̀ за много
время ѿстанеть, да не даⷣть емоу еже на потребоу икономъ,
нъ таковыхъ потребъ даньѐ да раздаⷣть на црⷦ҇ковныа̀ и бла-
гочтивыа̀ винъ; и третьаа̀ тоа̀ же грани заповѣдь рече | тако: л. 321
об.
епⷭ҇пъ, безъ грамотъ митрополита своего прихода въ Цр҃ьградъ,
чюжа себе творить своего сана. Такова же и ѿ причетнⷭ҇цѣхъ,
аще в которѣмь любо соуть степени: —

Глава и҃: — Дважды лѣта июня мца̀ и семтября быкати
свороу, свиратиса митрополитомъ къ патрїа҃рхомъ и епⷭ҇пмъ
к митрополитомъ и истазовати винъ, еже епⷭ҇пⷭ҇ и причетници
и мниси дроугъ къ дроугоу имѣють, ѿ кѣрⷣ же и ѿ правил-
ѣхъ и ѿ црⷦ҇ковныхъ вещехъ и ѿ инѣхъ, и иже чресъ пра-
вїла съгрѣшаемаа̀ їсправлати; властели же и чинове, не напада-
юще на митрополиты и на епⷭ҇пы прелагающаа̀ время творити сво-
ры или невъзвѣщающа црⷭ҇ⷣ, конечнеѐ моучими воудоуть·: —

Глава ѕ҃: — Втораа̀ же заповѣдь тоа̀ же грани новыхъ
заповѣдий гла҃ть: ни которыѝ же причетникъ, неимыѝ женъ, чю-
жаа̀ да не держить в домоу своеⷨ разѣ мⷮ҇ре или сестры
или дⷣⷣерⷭ҇ и инѣхъ незазорныхъ лицъ. Аще же сего не схра-
нить и, дважды на памати ѿ семь приемъ ѿ е|пⷭ҇па своего л. 322.
или ѿ прⷭ҇четникъ, не иженеть из домоу своего и, ѿклеветанъ
въвъ, ⷭ҇витⷭ҇ живыѝ с нею нечто, да извержетⷭ҇ и данъ воу-
деть в люди града того, в немже бⷭ҇ причетникъ. Епⷭ҇пъ же, же-
ноу имыѝ в домоу своеⷨ, ѿноудь да изкержетⷭ҇. И ни дїакониса
же с нѣкимь моужемь во иномь домоу житї не мо-
жеть, могоущемъ имѣти зазоръ нечтотъ; помановена же
бывши ѿ томь ѿ епⷭ҇па и, аще законить, не изгнавши его, ли-
шена боудеть слоужбы и потребы, иже взимаше ѿ црⷦ҇кве, и да
предана боудеть в манастырь, и да превываеⷮ҇ вса дни жи-
вота своего; аще же имать дѣти, имѣные ѥа̀ и той и тѣмъ

раздѣлитъ равно, и достойноую ѥи часть за пицю и за одежю манастырь възмоуть; аще же не имать дѣтии, црькви, в ней же вѣаше дьякониса, и манастырь, [во нь] же предана ѥсть, равно раздѣлита·: —

д-ѥ грани гла а. Ико же имъи нѣчто на кого о миних или о сщ҃ныхъ дѣць и женъ, соущихъ в манастырихъ, къ л. 322 об. ѥпоу мѣста того да пристоупить и възвѣстить ѥмоу; о|нъ же, цестью миха или черноризицю, пославъ игоумена, да приведеть, или посолника или кого о смѣреныхъ, и расмотривъ соудить и; властель же, покоушаѩсѧ привести предъ сѧ таковыа, лишенъ боудеть власти и дасть в людьскоѥ скровище литръ переперъ коупно съ своимь чиномь; посланиі же, иже приведоша ѩ, заключени боудоуть въ преградѣ и подовноую казнь да приимоуть и ѥпмъ възбранени боудоуть к томоу таковыхъ на мирьскыхъ властель соудище не приводити: —

Гла ѕ· — Ико ѥдинъ токмо не послоушанъ ѥсть, аще и великъ боудеть сановникъ; ересникъ же по всемоу не свѣдительствоуѥть на правовѣрнаго, аще не о людьстемь строѥниі правовѣрныі соудитъ: —

Глава д·: — Икъ ѥг҃ъ или презитеръ безъ пра[вилныа] винъı, аще ослоучить кого о ѿщениа, раздрѣшеноу бывшю ослоученью о волшаго ст҃ла, самъ безъ ѿщениа да боудеть, ѥлико же врема ст҃ль расмотрить, под нимь же ѥсть: —

Глава: — ѕ: — О чародѣяныі ослоученъ бывъ, аще оубо л. 323. о знамены и о | свѣдѣтель и своимь ѿбличенъ бывъ прѣложени- ѥмь не можеть на вторыі позвати соудъ; аще же о свѣдѣтель и о ѿправданиі и о инѣхъ знамениі или страхомь моукъ приложиса а не о своѥго преложениа ѳбличиса, можеть второѥ позвати на соудъ. Книгъ же д-хъ ма-ѥ гдани заповѣдь третьаа гать: первоѥ моучатьса чюжиі раби, глиі ако то ѥсть ѳтравилъ, и ѥгда начноуть вѣрно глати о сгрѣшеныі, тогда глемыі ѿтравникъ моучимъ боудеть; мз-ѥ грани тѣхъ же книгъ заповѣдь ѕі рече: не подоваѥть соудити о чародѣяныи, дондеже ѥвить грѣхъ ѿлаченьѥмь самого ѿклеве-

таѥмаго и моуками и подобнъıми сложеный; г-хъ книгъ ѳı грани заповѣдь а-ѩ рече, ѩко подоваѥть коѥмоуждо въ своѥмь мѣстѣ искати скровища безъ жертвъ и безъ инъıѧ хътрости безаконьнъıѧ и, аще безъ таковъıхъ wбрѧщеть, да прииметь скровı|ще wбрѣтъıй ѥ, и w таковомь не подоваѥть възвѣщати·: — л. 323 об.

Глава кз·:· Два же wбраза ѥста татьвъı, wво оубо ѩко не гл҃тьсѧ ѩвленаѧ татьба, wво же неѩвленаѧ татьба; ѩвленъıй же тать ѥсть, ѥгда со оукраденъıмь довъıткомь, w коѥго любо лица ѩтъ боудеть во тъ дн҃ь, и ѥще не донесъ оукраденаго, не положивъ йдеже wбъıчаи имать полагати илı̃ в людьстѣмь или во wсовиѣмь мѣстѣ; аще же wнесе и положи йдеже wбъıчаı̃ имать, и потомь ı̃ аще ѩ҃тъ боудеть с таковъıмь, нѣ ѩвленъıй тать; аще же не сице, неѩвленъıй тать ѥсть; казнь же оубо винъı ѩвленаго татѧ въıваѥть, да wдасть четверицею цѣноу краденаго, ѥсть же ѥгда и воле; неѩвленъıй же тать да wдасть соугоубь, рекше двоѥ того; wбѣма же свѣне таковаго данъıѧ, wсобно даѧти краденоую вещь, или цѣноу ѥѧ. Аще же w пожара или w пожара или w истоплениѧ корабла оукрадеть что, и wбличенъ боудеть преже скончаниѧ лѣтоу, свѣне оукраденаго да вдасть четверицею томоу, оу него же оукраде, и в лю|дьскоѥ скровище четверицею; по скончаньı же лѣта л. 324. wбличенъ бъıвъ, да wдасть краденоѥ ѥдино или цѣноу ѥго в людьскоѥ же скровище толико же·: —

[Гл҃а ки҃]. О гровнъıхъ татехъ довръ повелѣваѥть втораѧ же на ı̃ грань мѳ̃-хъ книгъ, въ неи же рече, ѩко имѣнью и грѣховнѣи винѣ повинъни соуть, и ѥсть имѣниѧ казнь, wвогда оубо р҃ переперъ, wвогда же с҃, wвогда же по различью въıваюцаѧ пакости и не вземлеть препрѣкъıи. Гровъı въскоповаюции, аще оубо со wроужиѥмь въıвахоу, мечемь главъı ихъ да wсѣкоуть; аще же безъ wроужиѧ, на копаньıѥ златъıѧ роудъı слеми въıвають. Аще же телеса мертвъıмь или кости подвизаюце или превращаюце, оубози соуце, конечнеѥ моучими боудоуть; аще же чт҃ьни ı̃ ба҃тии, расхътить имѣньıѥ ихъ, и сквозѣ градъ, пороугани бъıвше, в заточенїѥ послю҃ть; инако же съгрѣ-

шающе ѡ̃ гробѣхъ в заточеніе посылаємі соуть ілі на копаніе златыѧ роудъі ѡ̃соудатъ̃ :—

Глава к̃д і — Аще кто токмо покоусить̃ поѧти женоу сѭ̃ноую̀ дв̃цю, мечемь да оу̃сѣкноуть | главоу ѥ̀го ; прозвоутеръ же ілі дїаконъ да ѷзвержеть̃ ѡ̃ причта ѝ со ѷмѣньіемь ѥ̀го данъ боудеть въ градьскыѧ люди, в нем же причтени бъіша. Женѧ́сѧ второѐ чтець, ѣ̀ли вдовицю ілі поученицю поѧ́мъ ілі правілъі ілі законъі ѡ̃рченоую̀ на ѷнъ на болшіѝ степень да не взидеть, да въстроить̃ пакъі въ первѣ́мь : —

Гла̃ л̃в. Не достоить родителемъ, хотѧщемъ чадомъ ѷхъ въ мнѣшьскыѧ чинъ вѣти ѝ въ причетъ, възбранити, ни того ради токмо наслѣдьіѧ лишити ѷхъ; но ѧ̀ще оу̃бо ѡ̃ нѭ̃хъ завѣщаваю̀ть, потревоу ѷмѣю̀ть три части ѡ̃ставити ѷмъ; ѧ̀ще же не завѣщаю̀ть, власть ѷмѣю̀ть незавѣщаньіѧ ради взѧти все; ѧ̀ще же, цр̃квъі ілі манастъіри ѡ̃ставльше, мирьстіѝ чл̃вци паки боудоуть, всѧ наслѣдьіѧ ѷхъ ѝ села ілі ѥ̀ліко что таковоѐ манастъірь ѝ цр̃кви да возметь ·:·

Гл̃а л̃s : — Гл̃ть же книгъ д̃-хъ свитка з̃-ѣ̀ грань̃ заповѣдь а̃-ѣ̀ токмо, ꙗ̀ко ѥ̀же цр̃ви досадить не моучи̃тъ̃, ничто же зла ілі жестока не подъіметь; ѧ̀ще бо | ѡ̃ простотъі оу̃ма рече, л. 325. небрегомъ ѥ̀сть; ілі ѡ̃ безоумьіѧ̀, ѝ помилованъ боудеть; ѝ ꙗ̀ко прелю̃биденъ бъівъ, процѣнъ боудеть; възвѣщаѥ̀ть же сѧ ѡ̃ томь цр̃ви, ѝ тъ по подобію̀ лица да соудитъ, ѧ̀ще долженъ ѥ̀сть простити ілі моучити. Ꙗ̀ко малоѐ досаженіе ѥ̀сть, бъівающеѐ волѧрину̀ ілі властелю̀ ѝ ст̃лю̀ ѝ сановнику̀, ѝ ꙗ̀ко до скончанїа ѥ̀диного лѣта ѡ̃ таковомь бъіваѥ̀ть гл̃ъ. Главнаѧ же моужемъ повелѣ́вана ѥ̀сть, пѣ̃шющимъ волшебнъіѧ̀ книгъі ѝ почитаю̀щимъ ѣ̀, ѝ силоу ѷхъ гл̃ающимъ к нѣ́кимъ : —

Грани і̃-ѣ̀ гл̃а а̃. Ꙗ̀ко на всѧко лѣто слово предълагаѥ̀ть ѷкономъ ѡ̃ своем̀ правленїи ѥ̀ппоу̃ ѝ ѡ̃даю̀ть ѡ̃вѣтъ, ѧ̀ще кто ѥ̀сть ѷзгоубилъ ілі прелю̃брѣлъ. Ѧ̀ще же скончаѥ̀ть̃, не положивъ словесі ѷправленїѧ̀, повинньіи боудоуть томоу наслѣдници ѥ̀го; повиненъ бо ѥ̀сть ѝ ѡ̃ лѣности ѝ ѧ̀ще не моґоущемъ ѷправити ѡ̃дасть ·:·

Глава ѕ: — Ꙗко по поставленьи є҆пⷭ҇ьства а҆ще стажеть что є҆пⷭ҇пъ, не можеть и҆ли завѣщати ѿ таковыхъ и҆ли ѿдати комоу что | своимъ є҆моу, а҆ще не ѿ родитель и҆ли ѿ стрыєвъ л. 325 об.
и҆ли ѿ братьи нѣкаѩ придоша к немоу; а҆ є҆же въ є҆пⷭ҇ьствѣ стажа, цр҃кви приходна сѹть, а҆ и҆же є҆сть є҆пⷭ҇пъ, и҆ по скончании є҆го ѿ таковыхъ стажаньихъ и҆кономи слова и҆стазани воудоуть; а҆ є҆же прѣже є҆пⷭ҇ьства стажа, и҆ ѿдати и҆ продати и҆ завѣтъ положити ѿ нихъ власть имать·: ~ Ꙗко а҆ще є҆пⷭ҇пъ и҆ли причетникъ коего любо степене и҆ли цр҃квьнаѩ дыѧкониса скончаѥ҇тъ, не завѣщавши ѿ своемь и҆мѣньи и не имоуще законьныхъ наслѣдникъ, сихъ и҆мѣнье да дастьса цр҃кви, в неи же поставлени бѣша·: ~

Грани а҃і. Гл҃а а҃. А҆ще мниⷯ҇ъ въ воиньство внидеть и҆ли во и҆нъ житиискыи ѿбразъ, и҆мѣнии во є҆го в манастъири, в нем же постриженса да ѿстанеть, то же в люди странъı тоѩ да вчиненъ воудеть дань даѩти. А҆ще же кто и҆зъ манастъира преидеть, и҆мѣнїе є҆го в манастърї первѣмь да ѿстанеть, в немже постриженса; и҆гоумѣни же оу҆во да не прие҆млють є҆го, да възбранаю҆ть же семоу въıти и҆ є҆пⷭ҇пи и҆ а҆рхимань|дрити·: ~ л. 326.

Глава г҃: ~ Ꙗко приходащии въ мниⷯ҇ьское҆ житие҆, а҆ще оу҆во свободнии, а҆ще же рави, первое҆ г҃ лѣ҃ да претерпать в манастъири, не постригшеса и ризъı носаще мирьскыѩ и оу҆чащеса ст҃мъ писанье҆мъ, и житие҆ свое҆ и҆сповѣдать, ѿ которыѩ части бѣша, рекше рави и҆ли своводни, и виноу, ѥ҆ѩ же ради хотать пострищиса, ѥ҆да когда лоукава воудеть, и да поучени воудоуть; и҆ а҆ще претерпать тако г҃ лѣ҃, в манастъири воудоуть и достойни ѥ҆вать҃ миⷯ҇ьскаго жи҃тьıѩ, тогда да постриженı воудоуть и, а҆ще рабъ ѹ҆воудеть, ѿ работъı своводи҃тъ҃. А҆ще кто прежде скончанияѩ г҃ лѣ҃ поравоиваѥ҇ть, гл҃а, ѩко оу҆крадъ нѣкое҆ и҆мѣнье҆ привѣже в манастъирь, не дати є҆го въ скорѣ и҆звлещи, но первое҆ да покажеть и҆справити ѿ немь, ѩко и рабъ є҆сть и в татьбѣ и въ злыхъ винахъ съı ѿбѣже, и тогда є҆го да поиметь и со и҆мѣнье҆мь, с нимь же в манастъирь внидеⷣе, дасть же вѣроу є҆моу г҃ь є҆го, ѩко ничто же зла таковыхъ ради не створити

л. 326 об. ѥмоу. Аще же сице|выхъ не исправить ѡ немь, и тъ въздержаниѥмь ѥвитъ довле, и аще ѥще не придоша г лѣ, да превоудеть в манастъири, и по трехъ лѣтехъ достоинъ ѥвлься да превъываѥть во въздержаньи миишьскаго житья, аще и равъ бѣаше или своободенъ, ни ѡ кого же прочеѥ ѡ томь испытаѥмъ, аще преже сгрѣшилъ воудеть; и ако же подобно краденаи аще кдѣ любо ѡврѣщють, пакъı гѡу ихъ вдана воудеть: — Та же заповѣдь рѣ: — Ако епп̃ъ игоумена или архимандрита коегождо манастъıра не весма по степени, по старѣишиньству поставлаѥть, но ѥго же мниси вси разоумнѣишии изберють [сѵ̃мь еоу̃альемь заклинающеся и гл̃ще, ако не любъве дѣла] или инъıа коеа любо вещи изъвраша, нъ вѣдаще ѥго правовѣрна и цѣломоудрьна и праведна достойна и могоуща хранити оу̃ставъ миишьскъıи и манастъırьскоѥ строѥние. Таковаа и ѡ женьскъıхъ манастъırихъ и ѡ жилищи сп̃ныхъ дв̃ць. Сѵ̃а же рече и ѳ̃ї заповѣдь тоа же грани, преложьшии се, ако подоваѥть избраниѥ творити ѡ перваго и тако по степени и прочимъ; первїи | л. 327. во, достоинъ ѥвлься, чт̃ыѣиши соуть соущихъ по нихъ: —

Гра ѳ̃ї гла а̃. Ако аще воинъ или коупець или простъıи чл̃вкъ или инъ ѡроужникъ къ воиньскъıхъ станохъ превъıваѥть; ѥлико аще лѣ̃ превоудеть, да ѡжидаѥть ѥго жена ѥго, аще ни̃ї грамотъı, ни вѣстї придеть ѡ него. Аще же оу̃слъıшить ѥго оу̃мерша, за инъ моужь да не идеть, аще не преже сама или родители ѥа [или] инъ нѣкто достовѣренъ и къпрашаѥть воинъ числа того и писець, в немже чиноу воиньствоваше, и стареишии того чиноу, аще во истиноу оуже оу̃мре; и предълежащю сѵ̃моу ѥвг̃лию, и аще ти, заклинающеся имъ, и на хартью напишють, ако по истинѣ видѣша ѥго оу̃же скончавшася; и хартью написаноую вземлеть оу̃во жена и, вземши хартью, потомь да превоудеть лѣто ѥдино и тогда законьно да идеть за моужь. Аще же чресъ таковоую заповѣдь пойдеть, и тъ моужь, иже ю поатъ, ако любодѣици моучими воудоуть. | л. 327 об. Кленъıшии же са и грамотоу писавшии, ако по истине оу̃мре моужь ѥа, аще ѥвлтъ солгавше, лишени воудоу[ть] воиньства,

Примѣчанія.

180. 1. Ряз. Ноустиниана. — 3. а̃-ы = Ряз. пьрвыи. — 5. Ряз. хотящаго са постакнти (μέλλοντος χειροτονεῖσθαι). — 7. і̃ = Ряз. трии. — 9. Ряз. есть причетникъ. — 9-10. Ряз. изъкерьжетьса своего. — 10. Ряз. аще же мирьскии. — 12. Ряз. нѣтъ и.

181. 1. Ряз. сеа съскопить. — 2. Ряз. моучить. — 5. Ряз. скопляеть. — 5. Ряз. Шнюдъ ко. — 6. Ряз. единыи токмо. — 12. Ряз. Капатнаньскыа. — 13. Ряз. градоу же дкою. — 16. Ряз. града. — 17. а̃-ы = Ряз. перькоа. — 18-20. по снѣ и слѣд. въ греч.: ἡ ποσότης τῆς προσόδου καὶ ἡ κρατήσασα ὁρίζει συνήθεια. — 21-22. Ряз. шестьдесать прозъвитеръ. — 22. Ряз. иподъдьконъ. — 25. а̃-ы = Ряз. перькыа. — 26. Ряз. прозвоутеры. — 26. е̃-ы = Ряз. е̃. — 27. третьюю = Ряз. третьаа. — 27. заклинатела = греч. ἐξορκιστῶν. — 28. Ряз. номинаютъ. — 29-30. о градьскихъ законихъ = Ряз. и градьскии законъ; въ греч.: καὶ ὁ πολιτικὸς νόμος πάντας τοὺς τὰς γυναῖκας ἑαυτῶν μοιχευομένας μὴ ἀπολύοντας τιμωρεῖται (Pitr. 478). — 31. Ряз. моучитъ. Ктораа. — 31. д̃-ы = Ряз. деватыа. — 32. к̃-хъ = Ряз. ктораыхъ. — 32. сл. ико оучитель и пр. въ греч. соотвѣтствуетъ: ὅτι προαγωγός ἐστιν ὁ τὴν ἑαυτοῦ γαμετὴν μοιχευθεῖσαν οὐ ἀπολύσας, οὐ μὴν ὁ ψιλῶς ὑποπτεύσας. — 33. кѣдаю = Ряз. кѣдью.

182. 1. соупрею = Ряз. съпрею (μετὰ τὴν καταδίκην δύναται ὁ ἀνὴρ ἀναλαβεῖν). — 2. л̃д = греч. ρλδ΄. — 3. ико же = Ряз. ико. — 3. Ряз. кѣдаю. — 9. Ряз. Ѡ ктораыа. — 10. Ряз. имѣнью своемоу. — 11. Ряз. имение. — 11. въ греч. ἡ ἐκκλησία τοῦ τόπου... δοκεῖ γεγράφθαι. — 14. Ряз. оставить (καταλίπῃ). — 16. Ряз. цр̃кви, та да возметъ. — 16. Ряз. митрополитьскаа. — 17. Ряз. иѣ̃ тоу митрополькоа цр̃кви, имоуще. — 18. Ряз. цр̃кви да возьмоутъ. — 20-21. тогда и слѣд. въ греч. читается такъ: τότε γὰρ τὸ ἀληθὲς καὶ οὐ τὸ γεγραμμένον κρατεῖ. — 21. имамъ = Ряз. имениемь. — 23. которыи = Ряз. къ которѣи (πρός τινα). — 26. возмоутъ = Ряз. взимлютъ. — 27. Ряз. наслѣдникъ. — 28. Ряз. приемлетъ. — 29. Ряз. истыратъ. — 31. Ряз. нѣтъ Ѡ нихъ; въ греч. только τῶν ἀκινήτων. — 31. не оудержаще прикытка = μὴ παραχρατοῦντες φαλκίδιον. — 33. Ряз. именемь. — 34. Ряз. приемлетъ.

183. 1. Ряз. странопримьница. — 2. оубожаныи. — 2. возьмоутъ. — 3. и спытающю = Ряз. испытоваюшоу. — 3. с нимь = Ряз. подъ нимь. — 4. Ряз. странопримьница. — 4-5. Ряз. да раздаетьса (διανέμονται). — 7. въ Ряз. на полѣ противъ этого мѣста сдѣлана болѣе новымъ почеркомъ пояснительная приписка: ч̃тныи д̃ѡ і̃ еп̃їа или монастырь. — 8-9. Ряз. не приемла никоа. — 13. Ряз. или людьскихъ. — 13-14. Ряз. ничыи коеи люко ради. — 14. Ряз. не штаѣчитса. — 19. сокѣ = Ряз. сеа. — 20. Ряз. запоустѣкъшаа (τὰ δὲ ἄπορα πράγματα). — 22. Ряз. цр̃кви. — 23. на высокихъ = Ряз. на всакыхъ (ὁπουδήποτε κειμένων). — 24. Ряз. продашти. — 25. Ряз. множаныи. — 26. Ряз. приоучитъ. — 27. въ Ряз. на полѣ противъ этого мѣста пояснительная приписка болѣе новаго почерка: ч̃тныа домы гл̃ютъ еп̃їи и монастыри. — 28. Ряз. движимаа кѣи. — 28. реки ино нѣкоюе имѣнье въ греч. нѣтъ. — 29. Ряз. стварьемому проданью.

184. 1. Ряз. виноградь. — 1-2. реки и слѣд. въ греч. нѣтъ. — 3. тата = Ряз.

тати. — 3. Ѡ ракѣньства и Ѡ различьи = ἀπὸ τῆς ποιότητος. — 3-4. и Ѡ грѣха Ряз. два раза. — 4. Ряз. естьства. — 4. Ряз. легчаншии или тажьчаншн. — 5. Ряз. прѣдаеми. — 8-9. сл. дивномоу и слѣд. въ греч. соотвѣтствуетъ: τὸν ἡμερινὸν δὲ μέτριόν τι ἱεροσυλοῦντα, μεταλλίζεσθαι, τὸν δὲ τίμιον δεπορτατεύεσθαι. — 8. дн҃и = Ряз. дн҃ь. — 9. Ряз. копань златыи рогъ. — 11. Ряз. къкають. — 14. Ряз. тати. — 15. подевинъ = Ряз. повиненъ. — 14-15. инѣшнии = ἐξωτικός, peregrinus. — 15. Ряз. тати. — 16. Ряз. порогчино стрѣцн (ὁ γὰρ τὴν αὐτῶν φυλακὴν πεπιστευμένος). — 17. Ряз. неповиненъ. — 18. положивъ = Ряз. вложивъ. — 18-21. аще же кто и слѣд. ср. Pitr. 500: δεπορτατεύεται ὁ ἐμβάλλων ἄνθρωπον κιβωτῷ καὶ παραθέμενος αὐτὸν ἐν ναῷ, ἐὰν ἐκεῖνος ἐξιὼν τῆς κιβωτοῦ κλέψῃ τινὰ τοῦ ἱεροῦ; далѣе пропущено соотвѣтствующее сл.: τὸ τῆς ἱεροσυλίας καὶ κατὰ κληρονόμων ἁρμόζει. — 19. Ряз. аще же тъ изълѣзъ. — 19. Ряз. и покрадетъ. — 20. Ряз. цр҃кьнъмъ. — 20. соуть = Ряз. естъ. — 23. Ряз. Ѡ четыреѣтыи грани. — 27. ѥ҃-ѣ = Ряз. пѧтои. — 27. ѕ҃-ѣы = Ряз. вторыхъ. — 29. стрегоуцеся = гр. ἀσφαλῶς. — 32. Ряз. шестои грани. — 33. ноужати = Ряз. приноужати. — 33-34. рекше просфоуры или нѣкаи приношенья въ греч. нѣтъ. — 34. или иноу нѣкоую работоу творити = греч. ἢ ἀγγαρείας διδόναι.

185. 2-3. Ряз. дерьжашеся. — 4. дасть = Ряз. къдасть. — 5. Ряз. приходнихъ (τοῖς ἀνήκουσι). — 8. ѕ҃-и = седьмои. — 9. Ряз. седмь дн҃и и ѕ҃. — 9-10. дн҃ь прежѣ Хр҃а рожьства = греч. ἡ Χριστουγένα. — 11. Ряз. и всякоа недѣлѣ (въ греч. καὶ ἡ κυριακή). — 11. Ряз. ни позорище. — 12. Ряз. дн҃и, нже соуть прѣжде пасхы (τοῦ πάσχα). — 13. всенрнн = δημόσιον. — 13-14. ѕ҃-ы же на ѓ҃ = Ряз. ѕ҃и же. — 14-15. ср. греч.: ἐλευθερίας καὶ ἐμμαγκιπατιῶνας πράττειν καὶ τὰ ἐπ' αὐταῖς ὑπομνήματα συνίστασθαι. — 15. Ряз. продамтн. — 16. Ряз. къспоминанью. — 17. к҃е-и = Ряз. к҃ѓ. — 18. моучатѣ = βασανίζονται (quaestio habetur). — 18-19. въ гр.: ἐφ' ᾧ καὶ τοὺς συνίστορας ἐξειπεῖν, καὶ διαφερόντως οἱ Ἴσαυροι. — 20. а҃-хъ = Ряз. перьвыхъ. — 20. въ дн҃ь = Ряз. въ дн҃и (ἐν ταῖς ἡμέραις). — 20. ничто же = οὐδείς. — 20-21. Ряз. не заткрѣитсѧ къ тѣминци, ни съкладаетьсѧ. — 22. Ряз. дѣвица. — 23. коуим переперъ в таинѣ = παραχαράχτης. — 23. въ гр. приб. καὶ πατροχτόνου. — 23. сн = Ряз. сни. — 24. Ряз. къспринмаютъ. — 26. Ряз. недѣлѧ. — 27-28. соотвѣтствующаго сл. рекше... Ѡ таковыхъ въ изд. Питры нѣтъ. — 27. Ряз. дн҃ии. — 27. Ряз. рожены сѧ. — 28. Ряз. дѣцере. — 28. Ѡ = Ряз. ѡ. — 29. Ряз. дѣи къ недѣлѧ. — 30. Ряз. нмѣнье его разграбитсѧ (δημεύεται) и. — 30. Ряз. на соудище. — 30-31. Ряз. престоупивъ законъ. — 31. подобно = ἔξεστι. — 33. ѓ҃ = Ряз. десѧть.

186. 1-2. соотв. сл. рекше... творать въ изд. Питры нѣтъ. — 1. Ряз. не ѧдѧ҃. — 1. Ряз. и ничто. — 4. Ряз. осмои грани глава ѕ҃. — 7. Ряз. дашьк. — 7-8. Ряз. на цр҃кьнымь бл҃гочт҃нкыи. — 8. тако = Ряз. ико (ὅτι). — 9. Цр҃ьградъ = Ряз. цр҃кы града. — 10. Ряз. таковам. — 11. Ряз. аще к которомь люко суть степени (οἱουδή τινος βαθμοῦ χρατεῖ). — 12. Ряз. дважды къ лѣтѣ. — 12. Ряз. семьптамбра. — 16. чрезъ = Ряз. прѣкис. — 18. Ряз. прѣлагающеи въ врѣмѧ (ἐπισχόποις ὑπερτιθεμένοις). — 19. Ряз. не къзвѣщающе цр҃ви. — 19. конечнѣе = ἐσχάτως. — 21. Ряз. причетъ женъ не имѣи. — 21-22. Ряз. чюжеи. — 23. Ряз. дѣцере. — 25. Ряз. изъженетъ ѥи. —

27. къ люди града = τῇ βουλῇ τῆς πόλεως. — 27-28. въ греч. καθόλου γυναικὶ συνοικῶν. — 28. Ряз. Фнюдъ. — 29. ко иномѣ = Ряз. къ иднѣмѣ; ко иномѣ домоу жити = συνοικεῖν. — 30. Ряз. могѫщимѣ. — 30. зазоръ нечѣсты = ὑποψίαν ἄσεμνον. — 31. законитъ = Ряз. замедлитъ (ὑπερτίθηται). — 31-32. стереїтаі тѣ҃ ѵпрнсіас каі тѡ҃ діаірі҃ѡн. — 33. Ряз. и тоу да прѣкъıкаетъ.

187. 1. ракно = ἀναλόγως. — 2. Ряз. да возметъ. — 3. Ряз. кашѣ. — 3. Ряз. монастъıрь, ко нь же прѣдана. — 5. д҃-ы = Ряз. декатоѧ. — 5. на кого = Ряз. на нѣкоего. — 6. Ряз. манастъıрехъ. — 7. соотв. и къзѣкѣститъ иѣмоу въ греч. нѣтъ (536). — 8. цѣстью = Ряз. съ чѣтью. — 8. Ряз. черноризца. — 9. кого = Ряз. иного. — 10. соудитъ и = Ряз. соудити. — 11. лишинъ боудетъ класти = οὐ διαδέχεται. — 12. своимѣ чиномѣ = τῇ αὐτοῦ τάξει. — 17. сановникъ = ἀξιωματικός. — 18. ѡ людьстѣмѣ строеніи = περὶ βουλευτικῆς καταστάσεως. — 20-21. Ряз. ико иѣпъ или прозвутеръ безъ правилъııы книгъ. — 24. Ряз. о чародѣııьıи осужіи. — 25. Ряз. знаменіи. — 25. къıкъ = Ряз. вѣ҃ть. — 25. прѣложеніемѣ = καταθέσεως. — 26. послѣ сл. соудъ въ подл. по ошибкѣ написано вновь: аще же ѿ сѣдѣтель и своимѣ ѡбличенъ боудетъ прелоѫженіемѣ, не можетъ на ктораıı позвати соудъ. — 27-31. и ѿ оправданіи... гл҃ати написано особымъ почеркомъ. — 27-28. въ греч.: οὐ μὴν καὶ ἐξ οἰκείας καταθέσεως ἢ φόβῳ τῶν βασάνων κατέθετο. — 29. Ряз. позвати ктораго. — 29-30. Ряз. книгъ же декатъıхъ м҃-ѧ грани запоѣдь. — 30. соотв. сл. гл҃іıіи (= Ряз. гл҃іıіеи) ико то (= Ряз. тои) иестъ отравилъ въ греч. нѣтъ (Pitr. 553). — 31. Ряз. гл҃ати ѣкрно ѡ съгрѣшіııіи (ὅτε δόξουσι λέγειν πιθανά).

188. 1. подобиıъıми сложеніи = συμφώνων καταθέσεων. — 1. г҃-хъ = Ряз. и десатъıхъ. — 2. Ряз. грании. — 2. а҃-ы = Ряз. перъıлъ. — 3-4. Ряз. иезъзаконъııъıı хътрости. — 4-5. аще... ѡкрѣтъıи = гр. ἀπολαύει ὁ εὑρίσκων. — 6-7. не гл҃тъıсѧ; въ греч. λέγεται. — 7. Ряз. татька проп. послѣ нешкленаı. — 9. ко тъ = Ряз. къ ѡтъ. — 9. Ряз. не донесъ и аще. — 11. Ряз. къ осокномь. — 12. Ряз. потомь аще и атъ. — 13. аще же не сице = ὁδὲ μὴ τοιοῦτος. — 14. татѧ = Ряз. тати. — 15. иестъ же иегда и боле = ἔστιν ὅτε καὶ τοῦ διαφέροντος. — 16. въ греч. только διπλοῦν. — 16. сѣкіе = Ряз. токъмо. — 17. Ряз. дати. — 18. или ѿ пожара лишне (въ Ряз. нѣтъ). — 18-19. оукрадетъ что и ѡбличенъ боудетъ прежѣ скончанііа лѣтоу; въ греч. только λαμβάνων. — 19. сѣкіе = Ряз. токмо. — 20. же написано на полѣ. — 22. Ряз. єдино крадіное. — 23. соотв. сл. къ людьское скровиіе толико же въ греч. нѣтъ (Pitr. 561). — 24-25. ктораı же на г҃ = ѣı-тѣ҃. — 25. м҃ѣ-хъ = Ряз. м҃ и всмъıхъ. — 25-26. имѣнью и грѣховиıѣı книѣ = Ряз. и грѣховиıѣı и имѣньııѣı книѣ (греч. χρηματικῶς καὶ ἐγκληματικῶς). — 26. имѣніи = Ряз. и имѣньııаı. — 28. Ряз. не взимлетъ ничто же. — 28. Ряз. гроѕъı же къскопоııающіен. — 28. и не взимлетъ = καὶ ἄτιμος γίνεται. — 29. Ряз. съ вроужьıем сѣхоу. — 30. на копаньıе = Ряз. на покашье; въ греч. только μέχρι μετάλλων. — 31-32. въ греч. только μεταχινοῦντες. — 32. Ряз. оукози и оуко (εὐτελεῖς). — 33. чѣııіи і кѧтіи (= Ряз. когати) и слѣд. = греч. ἔντιμοι δὲ δεπορτατεύονται. — 33. Ряз. расъıтитсѧ.

189. 1. Ряз. ѡ гроѣхъ съгрѣшающе. — 1-2. копаніе = Ряз. покашье. — 4. оусѣкноутъ = Ряз. Ѡсѣкоутъ. — 4. прозвоутеръ и проч. соотвѣтствуетъ греч.:

πρεσβύτερος δὲ ἢ διάκονος ἢ ὑποδιάκονος, μετὰ τὴν χειροτονίαν γαμῶν (Pitr. 565). — 5. да Ряз. нѣтъ. — 6. данъ = Ряз. вданъ. — 6. въ градьскыи люди = греч. τῇ βουλῇ τῆς πόλεως. — 6. кыша = Ряз. кѣша. — 7. Ряз. женимсѧ. — 7. вдовицю = Ряз. вдовоу. — 8. Ряз. Фричиноу. — 8-9. Ряз. на болшии не възидетъ степень, нъ аще възыдетъ, да осѧтрентсѧ пакы въ первѣм (ἀλλὰ καὶ προβὰς ἀποκαθίσταται τῷ προτέρῳ). — 11. кнїти = Ряз. принти. — 11. и = Ряз. или. — 11. Ряз. възъбранѧти. — 11. ни = Ряз. и. — 13. три части = греч. τρεῖς οὐγγίας. — 14. власть имѣють и проч. въ греч.: χώρα τοῖς ἐξ ἀθιαθέτου (Pitr. 571). — 15. Ряз. цр҃ки или манастырь. — 17. Ряз. цр҃кв. — 19. а-ы = Ряз. перьвыи. — 19. же = Ряз. жь. — 20. Ѡ простоты ѹма = греч. ἀπὸ κουφότητος. — 21. и ыко = Ряз. или ыко. — 22. Ряз. приключѧтъ. — 22. по подобию лица = греч. ἐκ τῆς ποιότητος τοῦ προσώπου (Pitr. 574). — 24. Ряз. и ыко. — 24. передъ ыко проп. соотвѣтствующее греч. εἴρηται. — 24. малою; въ греч. τραχεῖα. — 26. ѡ таковомь кыкаютъ (= Ряз. кыкать) гл҃ъ = греч. κινεῖται. — 27. Ряз. повелѣна. — 29. і҃-ы = Ряз. десѧтыи. — 29. Ряз. прѣлагаютъ слово. — 30-31. аще кто (= Ряз. что) юстъ изгоубилъ. = гр. εἴτι φανῇ βλάψας. — 31-32. не положивъ словесн (= Ряз. словесъ) неисправленны = гр. πρὸ τῶν λογισμῶν. — 33-34. Ряз. не могущимъ исправити (ἀπόροις).

190. 1. Ряз. стѧжить. — 2. таковыхъ = Ряз. каковыхъ. — 2-3. Ряз. что комоу. — 4. Ряз. нѣкыи приндоша. — 4. а (= Ряз. и) иже (Ряз. ижи) къ ѥпїскѹ... = греч. ἀλλὰ τῇ κατ' αὐτὸν ἐκκλησίᾳ διαφέρουσι. — 5. а ыже слѣд. читать ыже (какъ въ Ряз.). — 6-7. въ гр. λογισμοὺς τῶν τοιούτων πραγμάτων οἱ οἰκονόμοι ἀπαιτοῦνται. — 7. а иже = Ряз. и ижи. — 7. и Ѡдати и продати... = греч. καὶ ἐκποιοῦσι καὶ διατίθενται ἐπ' αὐτοῖς. — 13. а҃и = Ряз. перьвою на десать. — 14-16. въ греч.: ἡ μὲν οὐσία μένει παρὰ τῷ μοναστηρίῳ, αὐτὸς δὲ ταξεώτης ἐπιχώριος γίνεται. — 16. Ряз. дашти дань. — 16. въ греч.: εἰς ἕτερον μοναστήριον μετέλθῃ. — 17. соотв. сл. в немже пострижесѧ въ греч. нѣтъ. — 19. кыти = Ряз. кыкати. — 20. Ряз. прихо[дѧ]щии. — 20. оуко Ряз. нѣтъ. — 21. г҃ = Ряз. три. — 23-24. въ изд. Питры (593) только: καὶ τὴν τύχην αὐτῶν ὁμολογοῦντες, καὶ τὴν αἰτίαν... — 24. свободни = Ряз. своди. — 25. Ряз. ягда когда (μήποτε πονηρά ἐστι). — 26. у Питры нѣтъ соотвѣтствующаго словамъ в манастыри боудоуть (боудоуть Ряз. нѣтъ). — 28. Ряз. аще и рабъ боудеть (въ изд. Питры соотвѣтствующаго этому нѣтъ). — 28-29. Ряз. и аще кто прѣжде три лѣтъ сконьчанья поработаетъ его (εἴσω τῆς τριετίας αὐτὸν δουλαγωγεῖ). — 29-30. въ греч. λέγων αὐτὸν ὑφελόμενόν τινα προσδραμεῖν. — 30. не дати его и проч. = μὴ προχείρως αὐτὸν ἀφελκέτω. — 31. исправити = и исправить (въ изд. Питры соотв. нѣтъ). — 33-34. Ряз. дасть же емоу вѣру. — 34. Ряз. ыко же ничто зла. — 34. Ряз. створить.

191. 2. Ряз. докль (σεμνός). — 2. Ряз. аще не прѣндоша и аще. — 4. да прѣбываютъ... = греч. προσχαρτερείτω τῇ ἀσκήσει. — 5. Ряз. ваше. — 5. испытаемъ = греч. πολυπραγμονούμενος. — 6. Ряз. аще и прѣжде. — 6. и ыко же подобно и пр. = гр. τὰ μέντοι ὡς εἰκὸς κλαπέντα ὁπουδήποτε ὄντα τῷ πάλαι δεσπότῃ ἀποδίδονται. — 7. Ряз. боудоуть. — 9. не весма = гр. μὴ πάντως. — 9. Ряз. и по старѣишинствоу (въ изд. Питры соотв. нѣтъ) да поставлѧть. — 10. въ гр.: οἱ μόναχοι πάντες ἢ οἱ εὐϋπόληπτοι. — 10-11. слова сѣмь боудѹщимь и пр.,

поставленныя въ скобки, взяты изъ Ряз. (сл. заключающіеся и гл҃аше въ греч. соотвѣтствуетъ λέγοντες). — 11. Ряз. иноы. — 11-12. нигы коюы люко вещи = греч. χάριν. — 12. Ряз. вѣдоуше. — 13-14. въ гр.: τὴν ἐπιστήμην τῶν μοναχῶν καὶ τὴν τοῦ μοναστηρίου κατάστασιν. — 15. Ряз. жилищѣ. — 16. ѳ҃і = Ряз. третьыи на десать. — 16. Ряз. приложьшии. — 17. Ряз. и по прочимъ (διὰ τῶν ἑξῆς). — 18. чт҃ьнѣиши соуть = греч. προτιμῶνται. — 19. гр҃а ѳ҃і гл҃а а҃ = Ряз. третьыи на десать грани глака г҃. — 19. или коупець или простыи чл҃вкъ = гр. ὁ σχολάριος ἢ φοιδεράτος. — 20-21. Ряз. прѣкъіка. — 22. Ряз. не приидеть. — 23. прежѣ = Ряз. прождеть (εἰ μὴ πρότερον). — 23-25. въ греч.: εἰ μὴ πρότερον δι' ἑαυτῆς ...τοὺς πρίορας τοῦ ἀριθμοῦ καὶ τοὺς χαρτουλαρίους... ἐρωτήσοι. — 24. Ряз. или есть, и нѣтъ. — 26. Ряз. старѣишинъ. — 27-29. и аще ти.... скончавшасѧ; въ греч. только: κἀκεῖνοι, τῶν ἁγίων εὐαγγελίων προκειμένων, ἐν ὑπομνήματι κατάθωνται αὐτὸν τελευτῆσαι. — 28. Ряз. харатьи. — 28-29. скончавшасѧ = Ряз. оумеръша. — 29 и 30. Ряз. харатью. — 31. чресъ таковоую = Ряз. предъ таковыа. — 31. послѣ сл. пондеть проп. соотв. греч. καὶ αὐτή. — 32. Ряз. тои мужь. — 33. Ряз. клинъшеи же сѧ и грамоту писавъшеи. — 33-34. въ греч.: εἰ δὲ οἱ καταθέμενοι δειχθῶσι ψευσάμενοι, ἀποστρατεύονται. — 34. Ряз. ѵдѵ҃.

192. 1. ѳ҃і переперъ дадать = Ряз. и г҃ литръ переперъ да дадать. — 2. Ряз. простыи. — 3. радоу = σχολῆς (σχολαὶ — cohortes ad custodiam imperatoris vel palatis destinatae). — 3. и ѿ перъхъ; Ряз. нѣтъ и. — 4. Ряз. аще же куиець (φοιδεράτος). — 4-5. ѿ старѣишихъ = гр. παρὰ τοῦ ὀπτιόνος (ὀπτιόνες — erogatores militaris annonae). — 5. Ряз. да кыкаеть. — 6-8. въ греч. (Питр. 613): εἰσὶ δὲ αἰτίαι καθ' ἃς ὁ ἀνὴρ εὐλόγως στέλλει ῥεπούδιον καὶ τὴν προῖκα κερδάνει, τὴν δεσποτείαν αὐτῆς φυλάττων τοῖς ἐκ τοῦ αὐτοῦ γάμου παισίν; вм. соуть... поуимаеть въ Ряз. истестькыхъ же ради мѵ҃ подобно пуимають. — 8. вдати ш = Ряз. оу датьи. — 8. ю = Ряз. с нею. — 9. Ряз. ѵдѵть. — 9. Ряз. аще нѣкыи вѣдыше съкѣтъ творыше (ἐὰν σύνοιδέ τινας ἐπιβουλεύοντας). — 10. въ сл. моужии моу написано на полѣ. — 10. Ряз. аще ѡ прѣлюбодѣиьи. — 10. кто = Ряз. нѣкто. — 13-14. со внѣшними моужи = греч. ἐξωτικοῖς ἀνδράσι. — 14. гдѣ = Ряз. нѣгдѣ. — 14. въ греч. только συμποσιάζῃ ἢ συλλούηται, μὴ βουλομένου τοῦ ἀνδρός. — 15. Ряз. вес повелѣиьа его (μὴ βουλομένου αὐτοῦ). — 17-20. въ греч. ἡ δὲ γυνὴ στέλλει ῥεπούδιον καὶ τὴν πρὸ γάμου δωρεὰν κερδαίνει, τὴν δεσποτείαν φυλάττουσα τοῖς ἐκ τοῦ αὐτοῦ γάμου παισίν. — 19. Ряз. оудати сѧ хотѧщи. — 20-21. Ряз. вины же, ихъ же дѣла распуштаеться, сѧ соуть; въ изданіи Питры соотвѣтствующихъ словъ нѣтъ. — 22. Ряз. скѣщающа. — 22. Ряз. вкить. — 23. лицемь = гр. τρόπῳ. — 24. и = Ряз. или (ἤ). — 24. і Ряз. нѣтъ. — 26. Ряз. потъщитьсѧ на прелюбодѣиьи. — 26. вм. а не гл҃акъ на ню слѣдовало бы, вѣроятно, читать: аще гл҃акъ на ню (ἐὰν κατηγορήσας αὐτῆς). — 27. Ряз. не вѣличить (въ греч. только μὴ ἀποδείξῃ). — 28. штщититѣ = греч. ζημιοῦται. — 30. ѿ соѵ҃ни моукоу подоиметь = греч. τὰς τιμωρίας ὑφίσταται. — 30. хотѧше = греч. ἔμελλεν. — 31. оу = Ряз. къ. — 32. Ряз. к томь градѣ. — 34. Ряз. и третьюю.

193. 1. пришти = Ряз. приобрѧщеть. — 1. и то хранити (= Ряз. хранить) и слѣд. = греч. καὶ αὐτοῦ τὴν δεσποτείαν φυλάττουσα τοῖς ἐκ τοῦ γάμου παισίν. — 2. чресъ = Ряз. прѣ. — 3. поустить женоу; въ греч. στείλῃ ῥεπούδιον. —

3-4. иже... преже брака въ греч. нѣтъ. — 3. Ряз. далъ сѹдитъ. — 4. дрѹгѹю и проч.; въ греч. только: ἄλλο τρίτον μέρος αὐτῆς (Ряз. дрѹгѹю и). — 5. аще жена... распоѹститꙋ = греч. εἰ δὲ γυνὴ στείλῃ ἄλογον ῥεπούδιον(Питр. 614). — 5. свѣнѣ = Ряз. токмо. — 6. Ряз. и в манастырь вдана. — 7. в немь = Ряз. ин. — 8. ѹбо раздѣлитꙋ; ѹбо Ряз. нѣтъ. — 8. Ряз. взимаю и-ю ч҃ (οὐγγίας η'). — 9. Ряз. д҃-ю часть (οὐγγίας δ'). — 9-10. Ряз. аще же не бѹдѹтъ дѣти на (описка) р҃отела. — 10. с нею родители ею Ряз. нѣтъ; въ изд. Питры эта фраза читается такъ: εἰ οὐκ εἰσὶ παῖδες, ἀλλὰ γονεῖς μὴ συναινέσαντες τῷ ῥεπουδίῳ. — 10-11. Ряз. ѡ распѹщеньи ѥ; ти оу҃ взимаю д҃-ю часть, а мⷭ҃тырь... — 12. аще ан = Ряз. аще҃. — 12-13. въ греч. только: εἰ δὲ συνήνεσαν, ὅλην... — 13. Ряз. монастырь взимаетъ. — 13-14. Ряз. такоѥм. — 14. глⷭ҃ати и сѹдити = гр. λέγειν. — 14. Ряз. и ѡ мужи пустившемь (ἀλόγως ῥεπουδιατεύοντος). — 15. Ряз. по р҃ и д҃! нокѣ! заѣдн. — 15-16. неподобнꙑхъ распѹщенїи = греч. ἀλόγων ῥεπουδίων. — 17. иже = Ряз. иже. — 17. вес пакости = греч. ἀζημίως. — 18. Ряз. аще мꙋ҃ три нѣ҃ не можⷭ҃ къ҃. — 19. аще пострїжетꙋ҃ (въ греч. только διὰ τὸ μονάσαι). — 20-21. и за ї... мⷭ҃тѣхъ = греч. καὶ ἄδηλον ἐπὶ πενταετίαν μείνῃ, εἰ ζῇ. — 21. Ряз. по съсѣщаньи развръшатн. — 22. нокꙑи = Ряз. нокои. — 23. Ряз. Иѡстиньином. — 25. ѹкрадан рабъ и Ѿкода = гр. ἀνδραποδιστής. — 26. казнитꙋ҃ = гр. ἀνέχεται. — 27. Ряз. и дѣьрн нѣкто разбьетъ. — 27-28. Ѿ того = Ряз. Ѿ него. — 28-29. въ греч. только οὐκ ἐνέχεται ὡς κλέπτης. — 29. Ряз. в татьбѣ.

поставленныя въ скобки, взяты изъ Ряз. (сл. заклинающіеся и гл҃ши въ греч. соотвѣтствуетъ λέγοντες). — 11. Ряз. нноя. — 11-12. нныя кожи любо вещи = греч. χάριν. — 12. Ряз. вѣдоуши.— 13-14. въ гр.: τὴν ἐπιστήμην τῶν μοναχῶν καὶ τὴν τοῦ μοναστηρίου κατάστασιν. — 15. Ряз. жилиціи. — 16. ѳ҃ = Ряз. третьыя на десять. — 16. Ряз. приложьшии. — 17. Ряз. и по прочимъ (διὰ τῶν ἑξῆς). — 18. чѣнѣишн соуть = греч. προτιμῶνται. — 19. гра҃ ѳ҃ гла҃ а҃ = Ряз. третьыя на десять грани глава ѳ҃. — 19. или коупець или простын чл҃къ = гр. ἢ σχολάριος ἢ φοιδεράτος. — 20-21. Ряз. прѣкъныя. — 22. Ряз. не приидѣть. — 23. преже = Ряз. прежде (εἰ μὴ πρότερον).— 23-25. въ греч.: εἰ μὴ πρότερον δι' ἑαυτῆς ...τοὺς πρίορας τοῦ ἀριθμοῦ καὶ τοὺς χαρτουλαρίους... ἐρωτήσοι. — 24. Ряз. или есть, и нѣтъ. — 26. Ряз. старѣишинъ. — 27-29. и аще ти.... скончавшася; въ греч. только: κἀκεῖνοι, τῶν ἁγίων εὐαγγελίων προκειμένων, ἐν ὑπομνήματι κατάθωνται αὐτὸν τελευτῆσαι. — 28. Ряз. харатьи. — 28-29. скончавшася = Ряз. оумеръша. — 29 и 30. Ряз. харатью. — 31. чресъ таковоую = Ряз. предъ таковыя. — 31. послѣ сл. поидѣть проп. соотв. греч. καὶ αὐτή. — 32. Ряз. тои мужь. — 33. Ряз. клинъшеи же сѧ и грамоту писавъшеи. — 33-34. въ греч.: εἰ δὲ οἱ καταθέμενοι δειχθῶσι ψευσάμενοι, ἀποστρατεύονται. — 34. Ряз. кѵдѵ҃.

192. 1. ѳ҃ перперъ дадѧть = Ряз. и ѳ҃ литръ перперъ да дадѧть. — 2. Ряз. простын. — 3. рѧдоу = σχολῆς (σχολαὶ — cohortes ad custodiam imperatoris vel palatis destinatae). — 3. и ѿ первыхъ; Ряз. нѣтъ и. — 4. Ряз. аще же куипець (φοιδεράτος). — 4-5. ѿ старѣишихъ = гр. παρὰ τοῦ ὀπτιόνος (ὀπτιόνες — erogatores militaris annonae). — 5. Ряз. да бываетъ. — 6-8. въ греч. (Питр. 613): εἰσὶ δὲ αἰτίαι καθ' ἃς ὁ ἀνὴρ εὐλόγως στέλλει ῥεπούδιον καὶ τὴν προῖκα κερδάνει, τὴν δεσποτείαν αὐτῆς φυλάττων τοῖς ἐκ τοῦ αὐτοῦ γάμου παισίν; вм. соуть... поущаютъ въ Ряз. естествьныхъ же ради мѵ҃ подобно пущаютъ. — 8. вдати ѧ = Ряз. оу датьи. — 8. ю = Ряз. с нею. — 9. Ряз. кѵдѵтъ. — 9. Ряз. аще нѣкыи нѣдяще съѣктъ творяще (ἐὰν σύνοιδέ τινας ἐπιβουλεύοντας). — 10. въ сл. моужии моу написано на полѣ. — 10. Ряз. аще ѡ прѣлюбодѣиньи. — 10. кто = Ряз. нѣкто. — 13-14. со вѣшними моужи = греч. ἐξωτικοῖς ἀνδράσι. — 14. гдѣ = Ряз. нѣгдѣ. — 14. въ греч. только συμποσιάζῃ ἢ συλλούηται, μὴ βουλομένου τοῦ ἀνδρός. — 15. Ряз. бес повелѣиья его (μὴ βουλομένου αὐτοῦ). — 17-20. въ греч. ἡ δὲ γυνὴ στέλλει ῥεπούδιον καὶ τὴν πρὸ γάμου δωρεὰν κερδαίνει, τὴν δεσποτείαν φυλάττουσα τοῖς ἐκ τοῦ αὐτοῦ γάμου παισίν. — 19. Ряз. оудати сѧ хотѧщи.— 20-21. Ряз. книгы же, ихъ же дѣла распущаетьсѧ, сѧ соуть; въ изданіи Питры соотвѣтствующихъ словъ нѣтъ. — 22. Ряз. свѣщающа. — 22. Ряз. ыкить. — 23. лицемь = гр. τρόπῳ. — 24. и = Ряз. или (ἢ). — 24. і Ряз. нѣтъ. — 26. Ряз. потъщитьсѧ на прелюбодѣиньи. — 26. вм. а не гл҃ахъ на ню слѣдовало бы, вѣроятно, читать: аще гл҃ахъ на ню (ἐὰν κατηγορήσας αὐτῆς). — 27. Ряз. не вѣличить (въ греч. только μὴ ἀποδείξῃ).— 28. ѡтцѣтитѣ = греч. ζημιοῦται. — 30. ѿ соу҃ни моукоу подоимѣть = греч. τὰς τιμωρίας ὑφίσταται. — 30. хотѧше = греч. ἔμελλεν. — 31. оу = Ряз. къ. — 32. Ряз. и томь градѣ. — 34. Ряз. и третьюю.

193. 1. пришти = Ряз. приобрѧщитъ. — 1. и то хранити (= Ряз. хранить) и слѣд.= греч. καὶ αὐτοῦ τὴν δεσποτείαν φυλάττουσα τοῖς ἐκ τοῦ γάμου παισίν.— 2. чресъ = Ряз. прѣ. — 3. поустить женоу; въ греч. στείλῃ ῥεπούδιον. —

3-4. иже... прежѣ брака въ греч. нѣтъ. — 3. Ряз. далъ боудетъ. — 4. дроугоую и проч.; въ греч. только: ἄλλο τρίτον μέρος αὐτῆς (Ряз. дроугоую и). — 5. аще жена... распоуститъ = греч. εἰ δὲ γυνὴ στείλῃ ἄλογον ῥεπούδιον(Питр. 614). — 5. сѣнѣ = Ряз. токмо. — 6. Ряз. и к манастрь вдана. — 7. к немь = Ряз. ин. — 8. оубо раздѣлитъ; оубо Ряз. нѣтъ. — 8. Ряз. вземлю и-ю чѧ (οὐγγίας η΄). — 9. Ряз. д-ю часть (οὐγγίας δ΄). — 9-10. Ряз. аще же не боудутъ дѣти на (описка) рѣтелѧ. — 10. с нею родителн ихъ Ряз. нѣтъ; въ изд. Питры эта фраза читается такъ: εἰ οὐκ εἰσὶ παῖδες, ἀλλὰ γονεῖς μὴ συναινέσαντες τῷ ῥεπουδίῳ. — 10-11. Ряз. ѡ распущеньи ѥѧ; тн оу вземлю д-ю часть, а мастырь... — 12. аще ан = Ряз. аще. — 12-13. въ греч. только: εἰ δὲ συνήνεσαν, ὅλην... — 13. Ряз. монастырь вземлетъ. — 13-14. Ряз. таковыѧ. — 14. глати и соудити = гр. λέγειν. — 14. Ряз. и ѡ мужи пустившемь (ἀλόγως ῥεπουδιατεύοντος). — 15. Ряз. по р и дї некѣ заѣкдн. — 15-16. неподобнѣхъ распоущеніи = греч. ἀλόγων ῥεπουδίων. — 17. иже = Ряз. ижѥ. — 17. вес пакости = греч. ἀζημίως. — 18. Ряз. аще мѫ три ѧ не можѣ къ. — 19. аще пострiжетъ (въ греч. только διὰ τὸ μονάσαι). — 20-21. и за ї... мѫтъ = греч. καὶ ἄδηλον ἐπὶ πενταετίαν μείνῃ, εἰ ζῇ. — 21. Ряз. по съсѣщанью развръшатн. — 22. новыи = Ряз. новом. — 23. Ряз. Иоустиньяномь. — 25. оукрадыи рабъ и Шходѧ = гр. ἀνδραποδιστής. — 26. казнитъ = гр. ἀνέχεται. — 27. Ряз. и двьри нѣкто разбьетъ. — 27-28. Ѡ того = Ряз. Ѡ него. — 28-29. въ греч. только οὐκ ἀνέχεται ὡς κλέπτης. — 29. Ряз. к татьѣ.

V.

Законъ судный [1].

Законъ суднъый людемъ.

Гл҃а а҃. Преже всякоѣ правдъı достоино есть ѻ Бо҃и правдѣ гл҃ати, тѣм же ст҃ыи Костантинъ, первъıи законъ въıписавъ, преда, тако гл҃а: ѩко всако село, в немже требъı въıвають или присагъı поганьскъı, да ѿдаютъ въ Бо҃и храмъ со всѣмъ имѣньемь, клико имуть г҃а та в томъ селѣ и творить требъı и присаг[ъı], да продастьса со всѣмъ имѣниемь своимь, а цѣна ихъ дастьса ницимъ ·:·

Гл҃а в҃. Въ всяку прю и клеве|ту и шептъı достоитъ кънязю и судьи не послушати безъ свѣдитель многъ, иъ г҃ати к суперникомъ и клеветникомъ и шепотникѡ: аще не притъкнете послусѣхъ, ѩко же и законъ Бо҃и велить, прияти ту же казнь чаите, юже на друга гл҃асте; Бо҃и законъ тако велить, да иже сего не сухранить, да бу҃ть проклатъ ·:· л. 185 об.

Ѻ послоусѣ҃. Надо всѣми же сими достоитъ на всякон при князю и судии съ всяцѣмъ испътаньемь и терпѣньемъ ис-

1) По Варсонофіевской кормчей Чудова монастыря № 4 съ варіантами изъ Новгородской кормчей 1280 гг. (см. стр. 206); разрядкой обозначаемъ киноварь.

пытание творити и не бес послухъ осужати, нъ искати послухъ истиненъ, боящїйся Бга, нарочитъ и не имуще враждъı никоеи же, ни лукавьства, ни мерзости, ни тажи, ни при, на негоже глть, нъ страха Бжіа ради и правдъı его. Число же послу да бъıвають единъ на десате; а лише сего рока и в малъıе прѣ ѳ з до три, а на мне сего рока; власть же имать на негоже глють суди залагати и глати послухомъ ли присагу, ли продажю, ли та же казнь, аще ли в кое врема обращють лъжюще. Не достоить же ни въ едину приимати послу, иже будуть когда обличени лжюще и преступающе законъ Бжіи, ли житье скотьское имуще, или иже о себе неповѣдими на присагъ ѳимутъ.:.

О полонѣ. Гла г. Исхода к супостатомъ на брань, повелѣ хранитися ѳ всѣи неприязнинъıхъ словесъ и вещии, къ Бу мысль свою имѣти и матву творити и съ свѣтъı творити брань: помощь бо даетъ ѳ Бга съ срдцмь свѣтивомъ, не въ преногу бо силу повѣда брани, нъ ѳ Бга крѣпость; таже Бу дающю повѣду, з-ю часть достоить изимати князю, а прочеѥ все число възимати всѣмъ людемъ, в равную часть раздѣлити великаго и малаго; довлѣють бо жюпаномъ часть княжа и привътокъ оброку людьскому имъ. Аще ли обращютъ ѥтери ѳ |
л. 186. тѣ дерзнуеше или кметици или простъıхъ людии, подвигъı и храборьство сдѣяше, обретшимся князь или воевода в то врема ѳ реченаго оурока кна да подаютъ, ако и лѣпо, да подъемлеть ихъ по части, иже обретающимся на брани бъıваеть, и часть остануц[и]мъ настануть. И тако бо и гано и писано и предано ѳ прка Дда.

Гла д. Имѣвъı женоу свою и прим[ѣ]шавъıся равѣ, ѥлающеся вещиньници, сию достоить ѿ князя земли тои да во ину землю продадать ю, а цѣноу ѥя дати ницимъ; то же блудацаго по Бжію закону достоить ѳдалатися имъ Бжіимъ рабомъ в постъ з лѣ: достоить вноуду Бжіа храма е лѣтъ въ врема литургиа, а е лѣтъ влазити въ цркъь до сто еуа, а прочеѥ внѣ стоѩти и послушати литургиа, друзии же деѣ лѣтъ до

Вѣрую въ единого Бг̑а, а з̑-е лѣ̑ всю да стоати, не взимати же, но кончавши з̑ лѣ̑, въ [о]смое же лѣто всю приимати; достоить же не шести хлѣбъ ихъ толико и водъı седмь л̑ѣ.

ѕ̑. Блудяи чюжю рабу да продаютъ л̑ стьлязь гс̑ну рабѣ, а самъ дасть в пость з̑ л̑ѣ, ѥко же и рекохъмъ, ѥда не продастьса; аще ли нищь есть, противу своему имѣнью да дасть гс̑ну рабъı тоѩ, а самъ речену посту дастьса.

Гл̑а з̑. Блудящему черньцю по з[а]кону людьскому нъсъ ему оурѣзають, а по црк̑вному закону постъ ѳ̑ѣ л̑ѣ да прелагаютъ ему·:·

и̑. Иже оужикоу ѥтру свою·:· поиметь женѣ себѣ, по закону людьскому носъ има ѳ̑ѣма оурѣзають и разлучать ѩ, а по црк̑вьному закону разлучати ѩ и въ постъ ѳ̑ѣ л̑ѣ да даютаса; чинъ же посту тому сице: ѥ̑ л̑ѣ вньѣ стоати, плачюще и послушающе литургиа, | а д̑ въ црк̑ви до сг̑го ку̑а, а г̑ до Вѣ- л. 186 об.
рую въ единого Бг̑а, г̑ же всю о̑ хлѣбъ и о̑ водѣ, и тако кончакше оурокъ свои, въ ѕ̑і л̑ѣ все да возмуть·:·

Гл̑а д̑. Въ ту же казнь да внидеть, иже свою дщерь поиметь ѿ сг̑го крщ̑ениа и иже с мужатою ѡбрѣтаютъ·:·

г̑. Приложися двщ̑и двою, а не въ волю родившимъ ю, послѣди же сима ѡчищьшема, аще възлюбить поати ю и въсхотящще и родителя ѥи, да бъıваетъ свадба; ащ[е] ли единаче не рачити начнеть, чт̑ънъ съı богатьствомь своимъ, да дасть двщ̑[и] за срамъ литру з̑ла, сирѣчь о̑ и двѣ стелязя; аще ли подовенъ есть, да даетъ полъ имѣнья своего; аще ли нищь есть, да тепеть его суди и-земли и посълаютъ ѿ своѥ ѡбласти; повиненъ же есть посту з̑ л̑ѣ, ѥко же писахомъ·:·

а̑і. Приложися двщ̑и двою в пустѣ мѣстѣ нудими, идеже не могъıи будѣ кто помо̑гъıи, да продастьса, а имѣньıе его дастьса двщ̑и·:·

в̑і. Приложивъıися въздѣвщивъıися преже времени к̑ лѣ̑, да продаютъ со всѣмъ имѣньıемъ своимъ, и ѿдаютъ двщ̑и; по црк̑вному же закону нужю створивъıй нареченѣи же за мужь,

вси сѹ повиньни посту з̄ лѣ̄, ꙗко же преже мужатицѣ дѣлꙫ глаⷯомь ·⁘·

г̄і. Приложисѧ дв̄ци, нарѣ̄нѣи за мужь, аще и въ волю дв̄ци залѣзлъ бѹдеть, носъ да оурѣжеть̄ ємѹ ·⁘·

д̄і. Кровь мѣсѧци въ свою кровь, свадбѹ дѣють, да разлучать̄ ·⁘·

є̄і. Имѣи двѣ женѣ да ижьженеть̄ меньшюю с дѣтми ю҃ и тепеть̄, а постъ з̄ лѣ̄.

ѕ̄і. Ѫжагаи чюжь лѣсъ и секъи дрова ѿ него в сѹтѹвину повиненъ есть ·⁘·

з̄і. Иже за ѥтеры вражьдꙑ, ли грабленьꙗ дѣлꙫ имѣньꙗ ѻгнемь ѫжагаѥть̄ храмꙑ: аще въ градѣ, да ѻгнемь сжагають и, л. 187. аще ли въ вси или в селѣ, мечемъ да оусѣ|кають и; а по цр҃квному закону въ по̄ ѕ̄ лѣ̄ предаѥть̄, ꙗко вражевникъ есть. Аще ли кто стеблꙗ̀ ѝли терньꙗ хотꙫ пожещи на своеи нивѣ възгнѣтить ѻ҆гнь, то же ѻгнь прⷭ҇а вожьжеть чюжю ниву или виногра̀, достоить сѹдити и испꙑтати, да аще в невѣденье или въ матъ̀ възгнѣтившю ѻгнь се бѹдеть, вес тоцетꙑ згорѣвшаго да творить, люво въ вѣтренъ дн̄ь, възгнѣтилъ бѹ̄ть ѻгнь ѝли не сохранилъ, рек: не проидеть, ѝли ѻблѣниⷭ҇а, ѝли не могълъ бѹдеть; аще ли сохранилъ бѹдеть все, напрасно же бѹрꙫ нападе̄ и сего дѣлꙫ проиде̄ ѻгнь далече, да не ѻсѹдить̄; аще ѿ тучи загараѥть̄ храмъ чии и пожьжеть ѥтеро что ѿ своего ємѹ храмⷯ и проидеть ѻгнь и прочеѥ пожьжеть ѻкртн̄ꙑхъ своихъ ємѹ сѹсѣдъ храмꙑ и, ꙗко внезапѹ въвшю пожьженью тому, не ѻсѹжаѥть̄ ·⁘·

ӣі. Никъи же привѣгающа̄ къ цр҃кви нужею, но вещь привѣгъши ꙗвлꙗѥть̄ попови, и вину ѿ не̄ створенꙋю да приѐмлеть, ꙗко оувѣга[ꙗ] ꙗко да по закону ѝзиметь̄ и испꙑтаѥть̄ ѻбида его; аще̄ кто покусить̄ нужами ѿ цр҃кве[є] извести привѣгшаго, кто люво бѹ̄ да принимить р̄м ранъ, и тогда ꙗко не по̄ваѥть̄ да испꙑтаѥть̄ ѻбида привѣгшему ·⁘· ⸗

к̄і. Вещь имѣꙗ съ ѥтеромь и не повѣдаꙗ влⷣамъ, нъ о себе творꙫ ли по власти, ли по силѣ, нѹдьми належа, аще ѻ҆

истину свое имѣѭ се створить, да w҃падеть своѥѭ вещи и да възвращаѥть ю; аще ли чюже возметь что w҃ влкы земли, той да тепеть, ꙗко не во власть бываѭ, себе бываѭ мѣстникъ, и тако бываѭ да оустроѥньѥ творить тому ѥже взятъ·:·

к҃. Роди и дити, аще на сѧ гн҃ть, ли не имуть и имъ вѣры, ни г҃ни на г҃а; рабъ ли, свободникъ ли, да посл҃у да бываеть·:·

к҃а. Иже w҃ странынѣ купить плѣнынника и весь строи ѥго, аще имать цѣноу, юже дасть на немъ, давъ на собѣ, да и[дѣ]ть своводь; аще ли не имать, да имать искупъ ѥго мездьника, доньдеже изработаѥть, юже свѣща цѣну, наричаюцимсѧ мъздѣ ѥму, на всако | лѣ҃ г҃ стелязѧ пр҃е послухы, и, т҃а кончавшю ѥму, и т҃а w҃пущаеть своводь·:· л. 187 об.

к҃в. Свѣдители w҃ слуха да не свѣдительствуютъ, г҃аще, ꙗко слъшахомъ w҃ кого сего дъл[ж]ника, или ино чьто свѣдительствующе w҃ слуха, аще и жюпани суть, иже свѣдительствуютъ·:·

к҃г. Иже w҃ работ҃ы ѩвлѧѥсѧ и ст҃ую нашю вѣру крт҃ьѩньскую w҃вергша, възвращающѣ ѥ съ свою землю и г҃ра да цр҃кве продаеть·:·

к҃д. Аще кто испросить конь до нарочита мѣста, ли послеть, и ключить вредити ли оумрети испросьшю, достоить бес тоцетъı да творить г҃ни коня·:·

к҃е. Затвори чюжь скотъ или гладомъ оумори или инако како оубивъ, сугубину да ѳсужаеть·:·

к҃ѕ. Крадъый на воинѣ, аще ѳружье, да тепеть, аще л[и] конь, да продаетьсѧ·:·

к҃з. Крадуцему рабу г҃нъ, аще хоцѣ имѣти таковаго раба, да бес тоцетъı створить; аще ли [не] хоцеть имѣти того раба, сего да w҃дасть в работу ѳкраденѣ·:·

к҃и. Иже чюжему стаду ꙗко же загоненье створить, в первое се ств[о]рь, да тепеть, второѥ же, ѳ земли посылаеть, третьѥ же, да продаеть, нъ ѥлико възвратить все, ѥлико будеть загналъ·:·

к҃ѳ. Иже мр҃твъıѭ въ гровѣ съвлачить, да продаеть·:·

А҃. Блазѣй въ олтарь въ дн҃ь или въ нощь и ктеро что ѿ ст҃ыхъ сѹдъ ли портъ ли всякоѭ вещи возметь, да продается; а ѥже кнѣзѹдѹ олтаря ѿ цр҃кве возметь что, да тепетъ҃, постритъ҃ и о҃ земли посылаетъ҃, ꙗко нечтѣ҃ъ·:·

Аа҃. Иже свободѹ оукрадеть и продасть ли поработить, да поработитьсѧ, ꙗко же и онъ, свободѹ поработ[и]къ, в тѹ же работѹ да въступи҃т҃·:·

Ав҃. Присноблѧдъ чюжего раба и крыи его и не ꙗвѣ творѧ, повиненъ ѥстъ того своего г҃ѹ пристроити другаго таковаго раба, дати цѣнѹ его·:·

Аг҃. Неразлучное ѿ Ба҃ малжаномъ житие творѧщю Сп҃сѹ нашемѹ Бѹ҃, прм҃рти оучить на҃; то бытье не сѹщя члв҃ка створе, не тако же персть взем҃ъ ѿ з҃ созда жену А҃. могыи, въ ѿ мужа
л. 188. ребро взем҃ъ созда ю, да сшедшесѧ | въ модрость, ѥдинои плоти, въ дв҃ѣ лици взаконить сверьсть не разлучиѹ; тѣм же и жена наченьши горкомѹ вкѹсѹ и давше мѹжеви горкаго того же вкѹса ѿ льсти непри҃знинъıй Бж҃ıй заповѣди преступлениемъ, с подрѹжьемъ створше, женою разлученъ за гр҃ѣ҃ тъ и ст҃рь има за дѣти сочтанъıй не разлучай·:· Семѹ же оуже ꙗвлену, пакы ѿ ев҃англиста оутвержьшѣ҃ въ врема, ѥгда фарѣсѣи въспросиша Ха҃ Ба҃ нашего, аще достоить на всѧкъ грѣхъ ѿпѹщати жену свою, ѿкѣща Іс҃ъ: ꙗже бѣı сведе ч҃ да не разлучаетъ, развѣ словесе любодѣишьıа. Послѣдующе же, мъı, ꙗко присний оуч҃ищи Хѹ҃ Бѹ҃, не смѣемъ иного взаконити; нъ зане ѿ непри҃зни ненавидѣнье впадаетъ межи малжаномъ клеветъ дѣлѧ, ли плотьскъı, ли иноѭ зловъı дѣлѧ·:· тѣм же въ число нарицающе закономъ вещи, ихже дѣлѧ разлучаѣтасѧ малжена, разлучаѥтьсѧ мѹжь ѿ женъı своеи҆ за таковъıи грѣхъ и, аще ѡбличитъ҃, проказѹ дѣющи животѹ его или иныı кыи зловъı нъ мѹжю ѡчищешю, не исповѣсть ємѹ, и аще в недѹгъ въ прокаженъ впадеть·:· Пакъı же разлучаѥтъ҃ жена ѿ мужа своего, аще кою проказѹ сътворилъ ки бѹдеть или иного чюи не исповѣсть ки, и аще в прокаженъ недѹгъ впадае҃ и аще ѥтеро что ѿ нею ключитъ҃ преже шествиѧ, въ злѹ ꙗзю впадаетъ. Се же все

достоитъ имъ с послухы испытати судьямъ, ако же пихомъ; всюдѣ велимъ; вса вецинькници люскый въ великий судъ Бии имать осужати, да сего дѣла не достоить обиноватисѧ никако же, нъ вса по вса дии и въ Бжии законъ наставлати, оуповающии на Ха Ба, въ вселеньскыи су блжныи гла ослъшати: градѣте, благѣнии раби вѣрнии, въ мнозѣ ва оустрою, внидѣ в радость Га Ба вашего, веселяцѣ съ англы въ вѣки вѣкомъ. а.

Еретици хулать древнии стыѣ мужи, не по закону женитву | л. 188 об.
твораще. Тол. Стии суть праведнии Авра и Исакъ, Иковъ, Июда, Лотъ, Дѣдъ, и Самсонъ, и Іѳфан, дѣверь оувивъ, не ѡверженъ есть, тако же и женъı ихъ, Авramовѣ менш[и]ци, Иковлѣ, и Июдинѣ Фамарѣ; тоже в перкомъ законѣ было, а въ благодатнѣмь кто бъı тако створилъ, прокл[а]тъ бъı бъıлъ; да не помъıшлаи никто же, нынѣ тако дѣю, праведенъ бъıти, не смотра разумомь, криво гати и, первъı хула, да не падеши въ кресъ·:·

Примѣчанія.

200. 1. Новг. послѣ сл. законъ соудимъıи людемъ болѣе новымъ почеркомъ приписано правѣ цра Костнтн. — 4. преда = Новг. преді. — 6. и творить = Новг. иже творать. — 7. Новг. присагъı. — 10. Новг. скѣдитель. — 13. Новг. Бии. — 14. Новг. хранить.

201. 2. Новг. не имоуще. — 3. Новг. ни тажѣ, ни прѣ. — 4. Новг. и правдъı. — 5. Новг. бъıваютъ. — 7. глютъ = Новг. глю. — 7. Новг. соудни. — 13. Новг. исходаи. — 18. ѕ-ю = Новг. шестоую. — 18. изимати = Новг. взимати. — 25. въ подл. обрѣтатающимсѧ. — 26. Новг. встаноующимъсѧ. — 26. Новг. нѣтъ и (и тако). — 28. Новг. нѣтъ гла. — 28. Новг. примѣшашесѧ. — 32. достоить = Новг. да стоить — 34. Новг. дроузѣи же ѣ лѣ.

202. 2. Новг. кончакше. — 2. Новг. шемоу. — 3. Новг. кодъ. — 4. Новг. подаютъ. — 5. Новг. дастьсѧ. — 8. Новг. нѣтъ гла. — 8. клудящему = Новг. кладоущюмоу. — 8. Новг. законоу. — 11. оужикоу итру свою (итру передѣлано изъ питру) = Новг. коупитроу свою = Уст. коупи року свою. — 11. Новг. себе. — 12. Новг. разлоучати. — 14. Новг. плачющисѧ. — 15. Новг. литоургию. — 15. Новг. коуанглыı. — 18. Новг. нѣтъ гла. — 22. Новг. аще. — 23. дѣц = Новг. дѣци. — 24. Новг. ѳ и ѣ стълазь. — 28. нудими = Новг. ноудьми. — 31. Новг. приложисѧ. — 33. Новг. наречиѣи за моужь.

достоитъ имъ с послухы испытати судьямъ, ако же пихомъ; всюдѣ велимъ; вса вецинъници люскыи въ великий судъ Бии имать осужати, да сего дѣла не достоитъ обиноватисѧ никако же, нъ вса по вса дни и въ Бжии законъ наставлати, оуповающии на Ха Ба, въ вселенъскыи су блжнъыи гла ослъшати: градѣте, благънии рави вѣрнии, въ миозѣ ва оустрою, внидѣ в радость Га Ба вашего, веселяще съ англы въ вѣки вѣкомъ. а.

Еретици хулать древнии стыѣ мужи, не по закону женитву | л. 188 об.
твореще. Тол. Стии суть праведнии Авра и Исакъ, Иаковъ, Июда, Лотъ, Дѣдъ, и Самсонъ, и Іѳфаи, дщерь оубивъ, не вверженъ есть, тако же и женъı ихъ, Авpамовѣ менш[и]ци, Иаковлѣ, и Июдинѣ Фамарѣ; тоже в перкомъ законѣ было, а въ благодатнѣмь кто бъı тако створилъ, прокл[а]тъ бъı бъıлъ; да не помъıшлаи никто же, нънѣ тако дѣю, праведенъ бъıти, не смотра разумомь, криво гати и, первъı хула, да не падеши въ кресь·:·

Примѣчанія.

200. 1. Новг. послѣ сл. законъ соудимъıи людемъ болѣе новымъ почеркомъ приписано правы цра Костнтн. — 4. преда = Новг. преді. — 6. и творитъ = Новг. иже творать. — 7. Новг. присмгъı. — 10. Новг. скѣдитель. — 13. Новг. Бйи. — 14. Новг. хранитъ.

201. 2. Новг. не имоуще. — 3. Новг. ни тажѣ, ни прѣ. — 4. Новг. и правдъı. — 5. Новг. бъıваютъ. — 7. глютъ = Новг. глю. — 7. Новг. соудни. — 13. Новг. исходаи. — 18. ѕ-ю = Новг. шестоую. — 18. изимати = Новг. взимати. — 25. въ подл. обрѣтатающимсѧ. — 26. Новг. встаноующимъсѧ. — 26. Новг. нѣтъ и (и тако). — 28. Новг. нѣтъ гла. — 28. Новг. примѣшашесѧ. — 32. достоитъ = Новг. да стоитъ — 34. Новг. друзѣи же и лѣ.

202. 2. Новг. кончавше. — 2. Новг. шемоѣ. — 3. Новг. водъ. — 4. Новг. подаютъ. — 5. Новг. дастьсѧ. — 8. Новг. нѣтъ гла. — 8. блудящему = Новг. блдоующюмоу. — 8. Новг. законоу. — 11. оужикоу петру свою (петру передѣлано изъ петру) = Новг. коупетроу свою = Уст. коупи року свою. — 11. Новг. себѣ. — 12. Новг. разлоучати. — 14. Новг. плачющисѧ. — 15. Новг. литоургиѣ. — 15. Новг. воганглы. — 18. Новг. нѣтъ гла. — 22. Новг. аще. — 23. дѣц = Новг. дѣци. — 24. Новг. ѳ и ѣ стълазь. — 28. нудими = Новг. ноудьми. — 31. Новг. приложисѧ. — 33. Новг. наричѣи за моужь.

203. 1. Новг. повиньнїи. — 5. Новг. мѣсяцни. — 5. Новг. сватькоу. — 7. дѣ = Новг. ѣ. — 7. Новг. иждѣнеть. — 11. Новг. граблениѭ. — 12. сжагаютъ = Новг. съжигаютъ. — 14. Новг. кражьникъ. — 16. Новг. прошедъ. — 18. мѫ̑ть = Новг. мѣсть. — 18. се = Новг. сь. — 18-19. Новг. съгорѣвшаго да творитъ. — 20. или = Новг. ли. — 20-21. Новг. не немогълъ. — 23. Новг. тоучѣ. — 25. Новг. и нѣтъ. — 29. Новг. оукѣгаш. — 29. въ подл. овида. — 30. Новг. цр̑кве. — 31. кѫ̑ = Новг. кѫдн. — 31. Новг. приметъ.

204. 4. ѩже взятъ = Новг. ѩже тъ взѧ. — 5. Новг. дѣти ѩже. — 5. Новг. не имоуть имъ вѣры. — 8. дантъ = Новг. да идетъ. — 13. Новг. свѣдѣтели ... свѣдѣтельствоуютъ. — 14. дълника = Новг. должника. — 14-15. Новг. свѣдѣтельствоующе. — 15-16. Новг. свѣдѣтельсткоуютъ. — 17. работ̑ны = Новг. ратныхъ. — 19. продаютѣ = Новг. предаютьсѧ. — 21-22. Новг. кес тцетъ кѣтн. — 23. Новг. заткорнн. — 25. Новг. аще ли. — 31. Новг. створь. — 34. Новг. съкладчитъ да продаютѣ.

205. 1. Новг. дн̑е. — 2. Новг. съсоудъ. — 6. Новг. поработникъ. — 8. Новг. присноукламъ (Іоасаф. присновимъ). — 8. въ подл. шчѣ (въ Новг. шкѣ). — 11. Новг. О маженоу. Неразлоучно Ѡ Бѣ маженомъ... — 12. Новг. Бо̑у Го̑у. — 13. з̑ = Новг. земѧ. — 14. Новг. моудрость. — 20. Новг. воуѥнгаста. — 20-21. Новг. къпросиша. — 22. къ̑ = Новг. кѣ. — 22. ч = Новг. чѣкк̑ъ. — 25. Новг. маженома. — 29. Новг. шклнчатѣ. — 30-31. въ подл.: к недугъ къ недуг. — 32. кою = Новг. коую. — 32. Новг. воудетъ ѥи.

206. 1. Новг. испытатї и. — 2. Новг. вещиньницѣ людьскыѥ. — 4. Новг. нѣтъ и. — 4. Новг. оупокаюшї. — 8. Новг. древнаѧ сѣтыѧ моужа. — 9. Новг. творящихъ. — 9. Новг. сѣи. — 9. Новг. правєдні. — 9. Новг. нѣтъ и. — 10. Новг. и Лотъ и. — 11. Новг. женшцн. — 13. Новг. проклатъ.

ПОПРАВКИ КЪ НАПЕЧАТАННЫМЪ ТЕКСТАМЪ.

Вмѣсто напечатаннаго слѣдуетъ читать: 20. 17. и прикытъкъ. — 21. 3-4. ноуліа. — 21. 29. ижѣ къ. — 21. 30-31. кѫ̀годѣхновенноуѹмоу. — 22. 1. кѣчнаго. — 23. 23. ыко подобаетъ. — 25. 3. ѥ ѥси. — 25. 31. колика. — 26. 13. нѫ̀дьнн. — 26. 14. кѫзискаша. — 26. 30-31. понмающнихъ. — 27. 1-2. блаженоуѹмоу. — 29. 2. Павьла. — 29. 9. къгда. — 30. 1. сн. — 30. 16. къ лукнн. — 31. 14. съблажнѧкъшнихъсѧ. — 32. 12. къ. — 32. 32. окрѣтающнихъсѧ. — 33 3. частьнаѧ. — 43. 19. [Я]гарнѣхъ. — 51. 2. великъ. — 52. 7. варнвъ. — 55. 18-19. отнноудь. — 55. 21. дьяконоу. — 58. 2. цр҃ства Хр҃а. — 59. 28. цр҃ѧ... а҃. — 62. 27. да кьсьдѣ. — 63. 1. раздроушаютьсѧ. — 63. 31-32. сѫтварающнимъ. — 64. 1. художьствомь. — 69. 7. Роуфнниано[у] ѥпп҃оу. — 72. 21. кѫ̀гочт҃иго. — 74. 5. кѫзъбранати. — 76. 16. цр҃ква. — 77. 32. прѣжеречнѣкн. — 82. 24. прѣпсоующѥ. — 89. 25. ѡкроучнны. — 93. 11. Ѭфѣкѣк. — 96. 24. доволно. — 97. 20. издрѧдно. — 102. 7. Трнфнита. — 106. 3. лѣ҃. — 107. 3-4. грѫ҃скаго... ѯі гранехъ... свѣщанын. — 110. 18. злоу҃стаго. — 118. 13. а҃ ст҃ъ. — 124. 30. народъучитель. — 129. 16. два чина. — 131. 12. Якирскаго. — 131. 18. Васн҃а. — 133. 28-29. срѣтнцѣ҃. — Въ приложеніяхъ: 6. 17. сн҃нин. — 10. 26. пѣнин (и). — 14. 11. аѳ҃лъ. — 19. 22. [ѡ]ко. — 20. 16. сн҃ниѥ. — 22. 10. мнитьсѧ. — 23. 21. и тъ. — 23. 28. «жѣ». — 24. 25. ѡ людехъ и ѡ попѣхъ. — 26. 16. Халкидоньскѣ҃. — 28. 6-7. ѡтиоудть. — 29. 10. кѫ̀гди Бг҃ъ. — 29. 19. кѫ҃. — 31. 1. соко҃. — 32. 5. клнрикоу. — 36. 22. кѫ҃. — 38. 28. епнтемнѧмъ. — 39. 4. и и нз. — 43. 20. ыко достоитъ. — 46. 8. влѣкн. — 46. 23. (на)писаннѥмь. — 47. 6. кьсьскаго. — 49. 8. члѣколюбьць. — 50. 26. оукница. — 52. 3 и 16. лѣ҃. — 56. 9. прнимтъ. — 60. 5. кѫ҃. — 63. 16. лѣ҃. — 67. 3. издрѧдно. — 67. 8. пьрѣ|нзыхъ. — 69. 15. прѣжде. — 71. 18. сѫтажавъшаго. — 74. 22. [г҃н]. — 81. 6. строителюмъ. — 83. 5. нстъщанна. — 84. 6. и клнрнцѣхъ. — 85. 11. да поставнтъ. — 86. 18. кын. — 89. 6. изгънанъ. — 92. 7. манастырѧ. — 103. 7. лѣнивѣншаго сѧ. — 105. 25. кесьдѣ. — 108. 17. нашн҃. — 110. 1. кѫ̀говѣзнивынмъ. — 119. 17. равноѥ н. — 122. 2. ноужныхъ. — 127. 11. прѣжѥ. — 128. 5. кьсѣмь. — 129. 11. ст҃нн. — 130. 20. ст҃кмь. — 131. 20. р҃ное. — 132. 7. никыи҃. — 136. 16. Ликнн. — 139. 10. къздкнгъшѣ҃. — 140. 5. къ Карѳагенн. — 140. 11. р҃ р҃. — 140. 28. пра҃ а҃. — 141. 17. хр҃ьнъ. — 144. 34. Пнтнохін. — 146. 4. сау҃. — 146. 15. прѣкыкающихъ. — 148. 24. нмуцн҃. — 151. 12. къзглашѣнне. — 153. 1-2. прилучьшасѧ. — 159. 28. Нусьскаго. — 182. 21. нѣмъ. — 187. 23. ѥлѣко. — 188. 25. к нен. — 189. 6. прѣтнин. — 189. 20. подънмѣтъ. — 190. 11. вдастьсѧ. — 192. 6 и 20. нх҃. — 192 9. боудетъ.

лнцианоумнднническаагопосемьгодѣ
бъістьквсѣмъепѡмъналпнсавъ
шнимъвътомьсъборѣ·дасѣдалн
цѣндрѣквннизаконъноумнднн
скъінннапьровѣѣмьсѣдалнцінналн
къмнтрополнникостантнн·:·— шфреме·
недьжнѡ·
ѡѣппѣкоуотъкоуатъдѣн·:·— макромѣ·

фототипія А. Н. Вильборгъ С.П.Б. Мѣщ. 19.

СБОРНИКЪ
ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Томъ LXV, № 3.

ЗАМѢТКА
О
СБОРНИКѢ КИРШИ ДАНИЛОВА.

П. Н. ШЕФФЕРЪ.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Вас. Остр., 9 лин., № 12.
1897.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
Іюль 1897 г. Непремѣнный Секретарь, Академикъ *Н. Дубровинъ*.

Замѣтка о сборникѣ Кирши Данилова.

До самаго недавняго времени Древнія россійскія стихотворенія, собранныя Киршею Даниловымъ, въ изданіи 1818 года, имѣли значеніе первоисточника: ихъ оригиналъ былъ для насъ утраченъ. Въ печати былъ брошенъ упрекъ учрежденію, на которое будто бы падала отвѣтственность за утрату рукописи[1]), но упрекъ этотъ не имѣлъ основаній, и точныхъ свѣдѣній о томъ, что сталось съ рукописью, у насъ не было; она могла погибнуть, могла лишь временно затеряться.

Къ счастью оказалось послѣднее. Въ 1894 году В. И. Ламанскій получилъ отъ завѣдующаго земскими школами Богородицкаго уѣзда Тульской губерніи Н. В. Чехова извѣстіе, что имъ найденъ въ библіотекѣ князя М. Р. Долгорукова рукописный сборникъ Кирши Данилова. Письмо Н. В. Чехова было доложено Этнографическому Отдѣленію И. Р. Географическаго Общества. Отдѣленіе опредѣлило «благодарить г. Чехова

1) «Въ томъ же 1816 году, конечно, по хлопотамъ Калайдовича рукопись (за 1000 р. ассигнаціями) переходитъ въ собственность гр. Румянцова и потомъ Калайдовичемъ издается (не предчувствуя, что впослѣдствіи потеряется изъ С.-Петербургскаго книгохранилища)». П. Безсоновъ. Матеріалы для жизнеописанія К. Ѳ. Калайдовича (Чтенія въ М. О. Ист. и Древн. Росс. 1862 г., кн. III, стр. 57—58).—«Рукопись по несчастнымъ судьбамъ нашей литературы нынѣ всетаки пропала (изъ И. Публ. Библіотеки при директорствѣ, какъ говорятъ, незабвеннаго А. Х. Востокова)». Пѣсни, собранныя П. В. Кирѣевскимъ, вып. 7, приложенія, стр. 78. М. 1868.

за интересное сообщеніе и просить о доставленіи на время, если возможно, Отдѣленію этой рукописи, которой затѣмъ по мнѣнію нѣкоторыхъ членовъ и редакціи (Живой Старины) всего бы лучше было храниться въ И. Публичной Библіотекѣ» [1]). Но желаніе Этнографическаго Отдѣленія не осуществлялось, и я, подъ вліяніемъ разговоровъ съ людьми, заинтересовавшимися находкой, рѣшился, съ согласія и при посредствѣ Н. В. Чехова, обратиться къ князю М. Р. Долгорукову съ просьбой разрѣшить мнѣ посмотрѣть найденный сборникъ на мѣстѣ. Кн. Долгоруковъ отнесся къ моей просьбѣ съ незаслуженной мною внимательностью, и въ августѣ этого года я имѣлъ возможность ознакомиться съ рукописью.

На первую очередь естественно выдвигается вопросъ о томъ, съ чѣмъ мы имѣемъ дѣло въ найденной рукописи, — съ непосредственнымъ оригиналомъ изданія 1818 года, съ прототипомъ этого оригинала или копіей съ него. Въ пользу предположенія, что передъ нами непосредственный оригиналъ изданія Калайдовича, Н. В. Чеховымъ были приведены въ его письмѣ [2]) слѣдующія данныя. Прежде всего онъ даетъ свѣдѣнія о библіотекѣ, въ которой найдена рукопись. «Упомянутый выше кн. М. Р. Долгоруковъ приходится роднымъ внукомъ (по матери) Малиновскаго, и въ его библіотеку поступила большая часть библіотеки и архива Малиновскаго. Очень вѣроятно, что рукопись стихотвореній Кирши Данилова была взята Малиновскимъ изъ библіотеки Румянцева и затѣмъ у него и осталась». Далѣе идутъ свѣдѣнія, касающіяся уже собственно рукописи [3]). По верху 98 л. идетъ надпись, сдѣланная рукою Калайдовича: «Подар. Прокур. Степановымъ. К. Калайдовичь»; на обор. 101 л., на верху, тѣмъ же почеркомъ написано: «Присл. А. П. Сте-

1) Живая Старина 1894 г., вып. II, стр. 300.

2) Живая Старина 1894 г., вып. II, стр. 299—300.

3) Мы должны сдѣлать оговорку по поводу этихъ данныхъ. Н. В. Чеховъ описывалъ рукопись по памяти, и у него есть неточности. Приводя его соображенія, мы заимствуемъ данныя, которыми пользуется онъ, непосредственно изъ рукописи.

пановымъ 9 нояб. 1816 года». «Внѣшній видъ рукописи, пишетъ Чеховъ, вполнѣ отвѣчаетъ тому описанію, которое дано въ предисловіи Калайдовича. Оканчивается она также началомъ стихотворенія о Стенькѣ Разинѣ, причемъ стихотвореніе это помѣщено на оборотной сторонѣ послѣдняго листа. Если бы это была только точная копія съ рукописи, списанная для Малиновскаго, то, по всей вѣроятности, послѣдній стихъ недоконченнаго обрывка пришелся бы гдѣ-нибудь въ серединѣ страницы». Чеховъ отмѣчаетъ наконецъ, что пѣсни, которыя не напечатаны Калайдовичемъ, имѣютъ (не всѣ, впрочемъ) сдѣланныя карандашемъ неизвѣстной рукой помѣтки: «не надо».

Можно прибавить къ соображеніямъ Чехова еще одно. Въ пѣснѣ «О атаманѣ Флорѣ Минаевичѣ» Калайдовичъ не разобралъ нѣкоторыхъ словъ (Древнія россійскія стихотворенія, стр. 423), потому что они «слиняли». Въ найденномъ Чеховымъ спискѣ эти именно слова сохранились въ такомъ неясномъ видѣ, что въ нихъ разбираются или угадываются лишь отдѣльныя буквы. Слишкомъ мало вѣроятности, чтобы съ такимъ совпаденіемъ мы могли встрѣтиться въ какомъ-нибудь другомъ спискѣ, кромѣ изданнаго Калайдовичемъ.

Что же новаго сравнительно съ печатнымъ изданіемъ даетъ намъ найденный оригиналъ его?

Прежде всего, конечно, свѣжій историко-литературный матеріалъ, по разнымъ причинамъ не изданный Калайдовичемъ. Это любопытный варіантъ стиха о Голубиной книгѣ [1]); пѣсня о старцѣ Игренищѣ, извѣстная до сихъ поръ лишь по одному очень неполному варіанту, извлеченному Аѳанасьевымъ изъ сборника XVIII вѣка, и напечатанному П. В. Шейномъ [2]); наконецъ, рядъ пѣсенъ, къ которымъ относятся слова Калайдовича: «онъ (Кирша Даниловъ) даже цѣлыя семь пѣсенъ пустилъ по тому пути,

1) Варіантъ этотъ мы, съ разрѣшенія кн. М. Р. Долгорукова, печатаемъ въ приложеніи къ настоящей замѣткѣ.

2) Живая Старина 1895 г., вып. I, стр. 122—123. Письмо къ редактору Живой Старины по поводу сообщенія Чехова.

на коемъ въ послѣдствіи прославился Барковъ». Мы не имѣемъ возможности знакомить съ содержаніемъ этихъ послѣднихъ пѣсенъ и обращаемся къ вопросу объ отношеніи оригинала въ его напечатанной части къ изданію 1818 года.

Напомнимъ, что писалъ Калайдовичъ по этому поводу въ предисловіи къ своему изданію: «оригиналъ Древнихъ Русскихъ Стихотвореній писанъ новымъ почеркомъ, безъ Орѳографіи и безъ раздѣленія стиховъ; посему въ изданіи нашемъ исправлена первая и раздѣлены послѣднія. Вѣроятно, въ обоихъ случаяхъ, вкрались и ошибки, коихъ избѣжать было трудно, ибо въ стихотвореніяхъ не вездѣ соблюдено правильное удареніе (кадансъ) и самый списокъ, во многихъ мѣстахъ, обезображенъ невѣждою переписчикомъ. Нѣкоторыя погрѣшности въ языкѣ, свойственныя временѣ, къ коему стихотворенія принадлежатъ, остались неприкосновенными; въ другомъ случаѣ, при явныхъ ошибкахъ писца, осмѣлились мы сдѣлать небольшія поправки.... (далѣе указываются мѣста, гдѣ сдѣланы поправки). Порядокъ въ отпечатаніи піэсъ удержанъ тотъ самый, какой слѣдуетъ въ оригиналѣ.... Правописаніе собственныхъ именъ напечатано сообразно съ подлинникомъ. Въ заключеніе можемъ увѣрить Читателей, что сверхъ означенныхъ выше поправокъ ничего нами не прибавлено и не опущено, какъ у перваго Издателя, дѣлавшаго произвольныя въ стихахъ прибавленія и сокращенія» [1]).

Слова эти, въ особенности если мы присоединимъ къ нимъ замѣчаніе, сдѣланное Калайдовичемъ въ другомъ мѣстѣ предисловія (стр. XXXIII),—что «азбучныя ошибки» въ нотахъ исправлены Шпревичемъ, заставляли уже предполагать, что печатное изданіе не даетъ намъ точнаго представленія объ оригиналѣ [2]). Сличеніе съ нимъ изданія показываетъ, что отъ насъ ускользали далеко не безразличныя черты.

---

1) Древнія Россійскія Стихотворенія, стр. XXXIV—XXXVI. М. 1818.

2) В. Ѳ. Миллеръ. Наблюденія надъ географическимъ распространеніемъ былинъ [Журн. Мин. Нар. Просв. 1894 г., № 5, стр. 57]

Отъ того, что въ печатномъ изданіи мы читаемъ: къ Кунгуру царю XXV, 155 [1]) вмѣсто хкунгуру царю; къ дубову столбу III, 82 вмѣсто гдубову; съ Дюкомъ III, 14 вмѣсто здюкомъ, мы теряли немного. Въ данныхъ случаяхъ уничтожались указанія на такія звуковыя черты, которыя скрываются за какою бы то ни было орѳографіею, разъ мы имѣемъ дѣло съ великорусскимъ памятникомъ XVIII вѣка. Но Калайдовичъ безъ оговорокъ сгладилъ и діалектическія черты, рѣзко выступающія на общемъ фонѣ орѳографическаго написанія, и вообще довольно много особенностей народнаго языка [2]).

Отмѣтимъ прежде всего рядъ фонетическихъ и морфологическихъ особенностей рукописнаго текста, исчезнувшихъ въ изданіи.

Гласные. Мы находимъ въ рукописи: абручкуту (въ изданіи: объ ручку-то V, 67); ане XII, 9; апричь IX, 218; нацади IV, 79; вдалину XVIII, 110; акіянъ I, 2 и LIV, 2; утачакъ XXI, 207; поученьица VIII, 210 (винит. пад. ед. ч.); пированья VII, 3 (им. пад. ед. ч.); оставалася чадо милая IX, 13; чтобъ не запекла сонца XVII, 166; схвотилъ XXIV, 187; зо алешу XIX, 269; вытощилъ XV, 149; охото ли вамъ XXIV, 173; на выдонье I, 185; поидемтя XIII, 27; рештя XLIV, 11; абегикатя (въ изданіи: а бѣгите-ко XVIII, 84); титивка VIII, 27; покоритися IX, 141 (2-е лицо множеств. ч.); вить XXV, 108; усмотрили X, 338; разсмотрилъ XXIII, 60; осиротили XVII, 37, 63; шетра XIX, 39; слышела VIII, 182; на пету (въ изданіи: на пяту двери отворялися I, 74); ерлыки IX, 49, 63; светую XXIII, 63; потеренъ XI, 45; безпамети V, 116; вырезено (въ изданіи: мудрены вырѣзы вырѣзано VI, 145); на крыльехъ XIX, 272; разьесачавати XV, 99;

1) Римскія цифры обозначаютъ № пѣсни, подъ которымъ она помѣщена въ изданіи Калайдовича; арабскія — стихъ, въ которомъ встрѣчается указанное слово.

2) Любопытно, что изданіе Якубовича сохранило нѣкоторыя діалектическія черты. См. А. М. Лобода. Русскій богатырскій эпосъ [Кіевскія университетскія извѣстія 1896 г., № IV, стр. 52].

росказавати IX, 270; пощипавати XVI, 84; перепорхаваетъ XXIV, 92; чють боло XXI, 121 и XXII, 50; хотѣлъ боло III, 177 и XXII, 114; думашку XII, 9; наезжавали XVII, 22; мелкаю рыбицу XVII, 59; высунолась VIII, 127; опусковалъ XLIV, 51; злата труба протрубела во полате белокаменнои V, 78; отмерели X, 327; озадорелся X, 350; веслаухихъ XXV, 180; потихухунку XXIII, 282; тихохунка XIV, 94 и 108; алешунку XXIII, 140 и 157; васюнка XVIII, 82; осью тележную IX, 222; тою лукою соуксанскую XIII, 105; старехунка XX, 118; ранешонько VIII, 67; паробочокъ X, 87; зеленешонїокъ XXV, 200; молодешонїокъ XXV, 199; выблядочокъ XXV, 59.

Согласные: искиева VII, 22; заклатъ IX, 133; тяшку VI, 32; хрепта IX, 36; боресса V, 110; во братшину въ николшину IX, 98 и 103; деревеншина, зашелшина VIII, 97; терентиша II, заглавіе; женшиною XIV, 141; пилигримишша IX, 205; горынчишша VIII, 236; терентишъша II, 168; обесчестю I, 256; размышлилъ XII, 123; гордосью XV, 141; мошно XV, 141; шелховой II, 144 и 153; пошахалъ XVIII, 145; берехъ XLIV, 164; на словах || говорить X, 60; схатилъ, схатилася, подхатилъ XLVII, 58, XLVIII, 10, XLVII, 95; селендинскова, селенденскимъ (въ изданіи: Селенгинскаго, Селенгинскимъ XXXIII, 3 и 6).

Формы. [1]) Изъ формъ имени существительнаго укажемъ: на усье комары реке XLII, 5; ко смородины реки XXV, 153; молоды елены александровны (дат. п.) XXV, 62; ко полуноче I, 122; во любве XXXI, 4; на дочере X, 116; до смерте IX, 153; на семены X, 160.

Именительный падежъ ед. ч. прилагательныхъ мужеск. р. имѣетъ окончаніе ой, ей, но почти постоянно молоды; рѣже эту форму имѣютъ другія прилагательныя: честны XXVII, 76;

1) Отмѣтимъ, впрочемъ, что нѣкоторыя изъ данныхъ, приведенныхъ нами въ рубрикѣ формъ, могутъ быть объяснены и фонетически.

силны XXVII, 136. Изъ формъ прилагательныхъ отмѣтимъ еще: сладкиевъ медовъ XLIX, 12; со молодомъ XV, 186; сустаами съ бородатами XXV, 40; попрыжея X, 376; полутчея X, 377.

Родит. пад. ед. ч. мѣстоименій личныхъ и возвратнаго — мене, тебе, еѣ, себе; постоянно оне вмѣсто они; по собе II, 127; у те X, 105; XIV, 140; свое (вин. пад. множ. ч. муж. р.) I, 80; не скимъ I, 267; со темя VIII, 52, IX, 175, XXV, 133, XXVIII, 16 и во мн. др.; со всемя III, 157, 168, 176, XIII, 126 и во мн. др.

Изъ числительныхъ нужно указать формы: дву (и виделъ во дому ево дву дочереи X, 39) и двомя IV, 71 и 85.

Отмѣчая фонетическія и морфологическія особенности рукописи, мы исчерпали, конечно, лишь незначительную часть діалектологическаго матеріала, но и приведенныя данныя ясно указываютъ, что передъ нами рѣзкія черты сильно акающаго говора, на ряду съ которыми какъ будто имѣются слабые отзвуки оканья: трудно, кажется, иначе объяснить, между прочимъ, присутствіе формъ твор. пад. мѣстоименій на мя [1]).

Остановимся еще на разныхъ отличіяхъ печатнаго текста отъ рукописнаго, изъ которыхъ одни являются результатомъ сознательныхъ поправокъ, другія, можетъ быть, объясняются корректурными недосмотрами.

Мы читаемъ въ изданіи: по тысячѣ на недѣлю LV, 86 и LV, 110, въ оригиналѣ: по тысячу; въ изданіи: летитъ дружина хоробрая XVIII, 89, въ оригиналѣ: летятъ; побѣжала дружина XVIII, 275 — побежали; покрыты сѣдымъ бобромъ XIV, 23 и 35, XVII, 103 — седыхъ бобровъ; очутились у Садки червонцы лежатъ XXVI, 89 — очютилась; были у казаковъ три пушки XLII, 76 — была; а тебѣ, осударь, добыча нѣтъ XVII, 35 — добычи нѣтъ; по чистому полю VIII, 117 — по чистомъ полю; женушка

1) А. И. Соболевскій. Очеркъ русской діалектологіи [Живая Старина 1892 г. и отдѣльные оттиски].

XX, 125 — женишка; горностай, горностаемъ VI, 122, XVII, 225 и 227 — горносталь, горносталемъ; дочь XXI, 188, XXVII, 128 — дочи; походилъ Василій XVIII, 87 — походилъ су василеи; человѣческимъ голосомъ LI, 18— человеческимъ языкомъ; молода жена разрывчива XL, 8 — зарывчева; въ городѣ во Кіевѣ XV, 1 — въво городе во киевѣ; а и мѣсяцъ солнце померкнуло, не видитъ луча свѣта бѣлаго XXIV, 14 и 15 — не видить.

Далеко не всегда и собственныя имена переданы въ той формѣ, какую они имѣютъ въ оригиналѣ. Въ изданіи: на быстромъ Днѣпрѣ VII, 147, въ оригиналѣ: — Непру; Ставръ XIV, 13, 30 и др.—ставеръ; Моисей IX, 82—мосеи; Тимофеевна IX, 12 — тимофѣвна, и т. п.

Очень неудовлетворительно изданы, наконецъ, ноты. Переписчикъ, очевидно, совсѣмъ не былъ знакомъ съ нотнымъ письмомъ, копировалъ механически, и въ рядѣ случаевъ нѣтъ возможности разобрать, на линейкѣ или между линейками стоитъ та или другая нота. Шпревичъ разрѣшалъ всѣ сомнительные случаи безъ всякихъ оговорокъ, а иногда прямо измѣнялъ запись мелодіи [1]).

Перейдемъ теперь къ вопросамъ, касающимся исторіи рукописи, и прежде всего остановимся на періодѣ, непосредственно предшествовавшемъ изданію 1818 года. Объ этомъ періодѣ Калайдовичъ долженъ былъ имѣть вполнѣ точныя свѣдѣнія, но въ его словахъ, оказывается, есть что-то недосказанное.

Упомянувъ объ изданіи Якубовича, Калайдовичъ пишетъ (предисловіе, стр. II—III): «По напечатаніи, рукопись осталась собственностью Издателя; въ ней сохранялось еще много не менѣе любопытныхъ піэсъ, которыя, въ томъ же 1804 году, Г. Якубовичь приготовлялъ ко второй части, но обстоятельства не дозволили появиться полному изданію. Въ 1816 году, знаменитый са-

1) Ср. замѣчанія А. Ѳ. Тюрина въ рецензіи на Собраніе русскихъ народныхъ пѣсенъ М. Стаховича [Извѣстія И. Академіи Наукъ по Отдѣленію русскаго языка и словесности, т. IV, столб. 22—34].

номъ, а еще болѣе любовію своею къ Русскимъ Древностямъ, Государственный Канцлеръ Графъ Николай Петровичь Румянцовъ, получивъ сію рукопись въ собственность, приказалъ мнѣ оную напечатать». Здѣсь нѣтъ ни слова о посредникахъ между Якубовичемъ и гр. Румянцовымъ. А между тѣмъ въ припискахъ Калайдовича на рукописи, о которыхъ мы говорили выше, упоминается еще лицо, имѣвшее какое-то отношеніе къ рукописи,— прокуроръ А. П. Степановъ. Это, по всей вѣроятности, Александръ Петровичъ Степановъ, авторъ «Постоялаго двора» [1]); но какую роль игралъ онъ въ исторіи рукописи, почему Калайдовичъ не назвалъ его въ своемъ предисловіи, мы не имѣемъ свѣдѣній.

У насъ есть далѣе опредѣленныя указанія на то, что оригиналъ Древнихъ россійскихъ стихотвореній былъ купленъ гр. Румянцовымъ. Востоковъ во 2-мъ изданіи Опыта о русскомъ стихосложеніи (Спб. 1817) пишетъ по этому поводу: «Не жалѣя никакихъ издивѣній для обогащенія свѣденій нашихъ о Русской старинѣ, его сіятельство (гр. Румянцовъ) пріобрѣлъ покупкою за дорогую цѣну рукописное собраніе сихъ стихотвореній» (стр. 152). Въ Матеріалахъ для жизнеописанія К. Ѳ. Калайдовича П. А. Безсоновъ называетъ и сумму, за которую была пріобрѣтена рукопись: «Въ томъ же 1816 г., конечно, по хлопотамъ Калайдовича, рукопись переходитъ (за 1000 р. ассигнаціями) въ собственность гр. Румянцова [2])». Между тѣмъ въ припискѣ Калайдовича мы читаемъ: «Подар. Прокур. Степановымъ».

Наконецъ, на оборотѣ послѣдняго листа Калайдовичъ помѣтилъ: «Присл. А. П. Степановымъ 9 нояб. 1816 года». Но по другимъ даннымъ до 3 ноября 1816 года рукопись оказывается уже списанной для гр. Румянцова. Въ письмѣ отъ 3 ноября 1816 г.

---

1) А. П. Степановъ былъ прокуроромъ въ Калугѣ, гдѣ Якубовичъ былъ почтмейстеромъ, и куда ѣздилъ въ 1816 г. Калайдовичъ. Объ интересѣ А. П. Степанова къ этнографіи свидѣтельствуетъ его «Енисейская губернія» (Спб. 1835). См. статью А. В. Дружинина: Александръ Петровичъ Степановъ, авторъ «Постоялаго двора». [Собраніе сочиненій А. В. Дружинина, т. VII, стр. 714—766. Спб. 1865].

2) Чтенія въ Моск. Общ. Ист. и Древн. Росс. 1862 г., кн. III, стр. 57.

Румянцовъ пишетъ Малиновскому: «Намѣреніе Вашего Превосходительства приступить къ изданію въ свѣтъ Древнихъ Русскихъ Стихотвореній немало меня порадовало. Употребленныя на переписку оныхъ 50 руб. благоволите получить отъ Александра Ивановича Яниша» [1]).

Попытки примирить всѣ эти противорѣчія возможны, конечно, но, кажется, пока намъ приходится сознаться, что внѣшняя исторія рукописи, съ новыми данными, запутывается еще больше.

Въ тѣ свѣдѣнія, которыя намъ сообщилъ Калайдовичъ по преданію, рукопись вноситъ поправки.

Неточное представленіе имѣли мы прежде всего о времени, къ которому относится оригиналъ Древнихъ россійскихъ стихотвореній. Калайдовичъ писалъ (предисловіе, стр. I—II): «За открытіе и сохраненіе сихъ старыхъ памятниковъ Русской словесности мы обязаны покойному Г. Дѣйствительному Статскому Совѣтнику Прокофію Акинфіевичу Демидову, для коего они предъ симъ лѣтъ за 70 были списаны; по смерти его рукопись сія перешла къ Н. М. Хозикову».... Далѣе разсказывается исторія этой именно рукописи до того времени, когда она дѣлается собственностью гр. Румянцова. Если мы останавливались на самомъ позднемъ годѣ, отъ котораго могъ Калайдовичъ отсчитывать 70 лѣтъ, — на 1818-мъ, время написанія рукописи опредѣлялось половиной XVIII столѣтія. А между тѣмъ большая часть рукописи написана на бумагѣ, имѣющей водяныя изображенія: на срединѣ одной половины листа медвѣдь съ сѣкирой на плечѣ, надъ медвѣдемъ корона, на срединѣ другой — Я М С Я [2]); надъ этими знаками 17 80 на однихъ листахъ, 17 81 на другихъ,—точное указаніе на время изготовленія бумаги и terminus a quo при опредѣленіи времени, къ которому относится рукопись.

---

1) Е. В. Барсовъ. Переписка государственнаго канцлера гр. Н. П. Румянцова [Чтенія въ М. Общ. Ист. и Древн. Росс. 1882 г., кн. I, стр. 29].

2) По объясненію Н. П. Лихачева, это знаки ярославской бумажной фабрики Яковлева, второй половины XVIII вѣка.

И такъ списокъ не того времени, къ которому относилъ его Калайдовичъ, но какую поправку сдѣлаемъ мы въ данныхъ, сообщаемыхъ Калайдовичемъ по преданію? Была ли рукопись, которая попала въ руки Калайдовича «списана» для Демидова не въ половинѣ XVIII вѣка, а не ранѣе 1781 года или эта дошедшая до Калайдовича рукопись — копія съ другого списка болѣе стараго, можетъ быть, дѣйствительно половины XVIII вѣка?

Для тѣхъ, кто сколько-нибудь знакомъ съ техникой записи народной пѣсни, достаточно бѣглаго взгляда, чтобы увидѣть въ нашей рукописи копію съ другого оригинала. *Такимъ* почеркомъ, *такъ* гладко записать пѣсню изъ устъ народнаго пѣвца нѣтъ никакой возможности. Напомнимъ, сверхъ того, что несомнѣнно *переписаны* ноты.

И такъ передъ нами копія. Но какой промежутокъ времени можетъ отдѣлять нашъ списокъ отъ его оригинала?

Въ Москвитянинѣ за 1854 годъ (№ 1, стр. 9—10) Шевыревъ напечаталъ найденное имъ въ портфеляхъ Миллера, въ Московскомъ архивѣ министерства иностранныхъ дѣлъ, слѣдующее письмо П. А. Демидова къ Миллеру отъ 22 сентября 1768 года: «Милостивый Государь Ѳедоръ Ивановичъ, въ присутствіе ваше у меня благоволилъ мнѣ приказать прислать о селѣ Романовскѣ, а нынѣ называютъ съ чего Преображенскимъ. Я досталъ отъ Сибирскихъ людей, которые прошедшую исторію поютъ на голосу, которую присемъ къ Вашему Высокородію посылаю». Въ примѣчаніи къ этому письму Шевыревъ указалъ, что текстъ пѣсни, присланной Демидовымъ Миллеру, тотъ самый, который напечатанъ въ «Древнихъ россійскихъ стихотвореніяхъ, собранныхъ Киршею Даниловымъ», подъ заглавіемъ: «Никитѣ Романовичу дано село Преображенское». Акад. Л. Н. Майковъ въ рецензіи на 3-е изданіе «Древнихъ россійскихъ стихотвореній»[1]), отмѣтивъ нѣсколько мелкихъ разночтеній, не замѣченныхъ Шевыревымъ, подтвердилъ тожественность текста пѣсни, приложенной къ письму

1) Журналъ Мин. Нар. Просвѣщенія 1878 г., т. 199, стр. 326—329.

Демидова, и текста, напечатаннаго Калайдовичемъ. Такимъ образомъ у насъ было точное указаніе, что часть по крайней мѣрѣ оригинала списка, изданнаго Калайдовичемъ, уже существовала въ 1768 году. Но діалектическія данныя найденной рукописи заставили насъ заинтересоваться орѳографіей текста пѣсни, присланной Демидовымъ Миллеру, и мы, при посредствѣ проф. А. И. Соболевскаго, обратились къ С. А. Бѣлокурову съ просьбой прислать намъ точный списокъ этой пѣсни и фотографическій снимокъ съ части текста. Наша просьба была любезно исполнена; мы получили списокъ и снимокъ, и оказалось, что въ текстѣ пѣсни мы встрѣчаемся, за мелочными исключеніями, съ той же орѳографіей, съ тѣми же діалектическими особенностями, какъ и въ текстѣ сборника. Мы находимъ здѣсь: богатаетъ XLIII, 22; нашета дѣла повеленное XLIII, 116; подмастерья XLIII, 134 (им. пад. ед. ч.); ана XLIII, 235. И здѣсь такимъ образомъ передъ нами аканье.

Какого бы взгляда ни держались мы на происхожденіе сборника, не подлежитъ сомнѣнію, что текстъ его тѣсно связанъ съ Сибирью, и черты акающаго говора, наряду съ затушеванными слѣдами оканья, являются для насъ въ сборникѣ большой неожиданностью. Записаны ли были пѣсни акавшимъ писцомъ отъ окавшаго сказителя, или черты аканья явились результатомъ того, что текстъ съ особенностями окающаго говора прошелъ черезъ руки ряда акавшихъ писцовъ, и, наконецъ, если вѣрно послѣднее предположеніе, какъ далеко отстоитъ время составленія сборника отъ 1768 года, при наличныхъ данныхъ мы рѣшить не можемъ [1]). Возможно, что тщательное изученіе особенностей языка сборника позволитъ разобраться во всемъ этомъ, но для этого прежде всего необходимо научное изданіе.

---

1) Нѣкоторое освѣщеніе въ эти вопросы внесло бы, можетъ быть, мнѣніе Сахарова, что сборникъ составленъ для Демидова въ Тулѣ, но мнѣніе это покоится на слишкомъ зыбкой почвѣ, если только у Сахарова не было другихъ основаній кромѣ тѣхъ, которыя приводитъ онъ. (См. Сказанія русскаго народа, т. I, 3-е изданіе, стр. 29—30. Спб. 1841).

Мы подошли къ вопросу о происхожденіи сборника, связаннаго съ именемъ Кирши Данилова, но, къ сожалѣнію, данныя, извлеченныя изъ найденной рукописи, вносятъ не много свѣта въ этотъ вопросъ. Матеріалъ для его рѣшенія остается прежній — письмо Демидова къ Миллеру и то, что сообщаетъ намъ по преданію Калайдовичъ [1]).

Основываясь на письмѣ Демидова, Шевыревъ [2]), а изъ новѣйшихъ ученыхъ Н. С. Тихонравовъ [3]) и В. Ѳ. Миллеръ [4]) рѣшаютъ вопросъ въ томъ смыслѣ, что сборникъ, принадлежавшій Демидову, не былъ списанъ съ готоваго оригинала, а заключаетъ въ себѣ тексты, записанные по заказу Демидова непосредственно съ голоса. Возможно, конечно, что это вѣрно, но данныя письма, по нашему мнѣнію, не позволяютъ настаивать на этомъ. То, что пишетъ Демидовъ Миллеру, съ полнымъ правомъ могло быть написано и въ томъ случаѣ, если Демидовъ

---

1) Мы не можемъ пользоваться данными энциклопедическаго лексикона Плюшара (т. XV, стр. 335—336), неизвѣстно откуда взятыми и скорѣе всего являющимися поспѣшнымъ выводомъ изъ того, что говоритъ Калайдовичъ. Вотъ, что сообщается въ словарѣ: «Даниловъ Кириллъ, болѣе извѣстный подъ именемъ Кирши, Малороссійскій казакъ, родился недалеко отъ Кіева въ концѣ семнадцатаго столѣтія. Обстоятельства его жизни вовсе неизвѣстны, кромѣ того, что онъ учился въ Кіевѣ и служилъ въ Сибири во время царствованія Петра Великаго. Имѣя страсть къ стихотворству, сначала онъ собиралъ и переписывалъ народныя Русскія пѣсни и другія стихотворенія; потомъ собралъ множество сказокъ народныхъ, которыя дотолѣ сохранялись изустно, переходя изъ памяти въ память; наконецъ, написалъ нѣсколько своихъ стихотвореній, которыя показываютъ въ немъ значительный талантъ, хотя онъ и не получилъ надлежащаго образованія. Все это долго ходило по рукамъ въ испорченныхъ рукописяхъ, и въ первый разъ было напечатано въ 1804 году, въ Москвѣ. Наконецъ эти произведенія исправлены, пополнены и напечатаны вторымъ изданіемъ на счетъ государственнаго канцлера графа Румянцова, въ 1818 г. Сказки, собранныя имъ, были много разъ перепечатаны. Лучшее изданіе, безъ сомнѣнія, Калайдовича, съ умнымъ предисловіемъ В. П.».

Отмѣтимъ, что въ извлеченіяхъ эта замѣтка помѣщена въ словаряхъ Березина и Толля.

2) Москвитянинъ 1854 г., № 1, стр. 9—10.

3) Пять былинъ по рукописямъ XVIII в. [Этнографическое Обозрѣніе, кн. VIII].

4) Наблюденія надъ географическимъ распространеніемъ былинъ [Ж. Мин. Нар. Просв. 1894 г., № 5].

Демидова, и текста, напечатаннаго Калайдовичемъ. Такимъ образомъ у насъ было точное указаніе, что часть по крайней мѣрѣ оригинала списка, изданнаго Калайдовичемъ, уже существовала въ 1768 году. Но діалектическія данныя найденной рукописи заставили насъ заинтересоваться орѳографіей текста пѣсни, присланной Демидовымъ Миллеру, и мы, при посредствѣ проф. А. И. Соболевскаго, обратились къ С. А. Бѣлокурову съ просьбой прислать намъ точный списокъ этой пѣсни и фотографическій снимокъ съ части текста. Наша просьба была любезно исполнена; мы получили списокъ и снимокъ, и оказалось, что въ текстѣ пѣсни мы встрѣчаемся, за мелочными исключеніями, съ той же орѳографіей, съ тѣми же діалектическими особенностями, какъ и въ текстѣ сборника. Мы находимъ здѣсь: богатаетъ XLIII, 22; нашета дѣла повеленное XLIII, 116; подмастерья XLIII, 134 (им. пад. ед. ч.); ана XLIII, 235. И здѣсь такимъ образомъ передъ нами аканье.

Какого бы взгляда ни держались мы на происхожденіе сборника, не подлежитъ сомнѣнію, что текстъ его тѣсно связанъ съ Сибирью, и черты акающаго говора, наряду съ затушеванными слѣдами оканья, являются для насъ въ сборникѣ большой неожиданностью. Записаны ли были пѣсни акавшимъ писцомъ отъ окавшаго сказителя, или черты аканья явились результатомъ того, что текстъ съ особенностями окающаго говора прошелъ черезъ руки ряда акавшихъ писцовъ, и, наконецъ, если вѣрно послѣднее предположеніе, какъ далеко отстоитъ время составленія сборника отъ 1768 года, при наличныхъ данныхъ мы рѣшить не можемъ [1]). Возможно, что тщательное изученіе особенностей языка сборника позволитъ разобраться во всемъ этомъ, но для этого прежде всего необходимо научное изданіе.

---

1) Нѣкоторое освѣщеніе въ эти вопросы внесло бы, можетъ быть, мнѣніе Сахарова, что сборникъ составленъ для Демидова въ Тулѣ, но мнѣніе это покоится на слишкомъ зыбкой почвѣ, если только у Сахарова не было другихъ основаній кромѣ тѣхъ, которыя приводитъ онъ. (См. Сказанія русскаго народа, т. I, 3-е изданіе, стр. 29—30. Спб. 1841).

Мы подошли къ вопросу о происхожденіи сборника, связаннаго съ именемъ Кирши Данилова, но, къ сожалѣнію, данныя, извлеченныя изъ найденной рукописи, вносятъ не много свѣта въ этотъ вопросъ. Матеріалъ для его рѣшенія остается прежній — письмо Демидова къ Миллеру и то, что сообщаетъ намъ по преданію Калайдовичъ [1]).

Основываясь на письмѣ Демидова, Шевыревъ [2]), а изъ новѣйшихъ ученыхъ Н. С. Тихонравовъ [3]) и В. Ѳ. Миллеръ [4]) рѣшаютъ вопросъ въ томъ смыслѣ, что сборникъ, принадлежавшій Демидову, не былъ списанъ съ готоваго оригинала, а заключаетъ въ себѣ тексты, записанные по заказу Демидова непосредственно съ голоса. Возможно, конечно, что это вѣрно, но данныя письма, по нашему мнѣнію, не позволяютъ настаивать на этомъ. То, что пишетъ Демидовъ Миллеру, съ полнымъ правомъ могло быть написано и въ томъ случаѣ, если Демидовъ

---

1) Мы не можемъ пользоваться данными энциклопедическаго лексикона Плюшара (т. XV, стр. 335—336), неизвѣстно откуда взятыми и скорѣе всего являющимися поспѣшнымъ выводомъ изъ того, что говоритъ Калайдовичъ. Вотъ, что сообщается въ словарѣ: «Даниловъ Кириллъ, болѣе извѣстный подъ именемъ Кирши, Малороссійскій казакъ, родился недалеко отъ Кіева въ концѣ семнадцатаго столѣтія. Обстоятельства его жизни вовсе неизвѣстны, кромѣ того, что онъ учился въ Кіевѣ и служилъ въ Сибири во время царствованія Петра Великаго. Имѣя страсть къ стихотворству, сначала онъ собиралъ и переписывалъ народныя Русскія пѣсни и другія стихотворенія; потомъ собралъ множество сказокъ народныхъ, которыя дотолѣ сохранялись изустно, переходя изъ памяти въ память; наконецъ, написалъ нѣсколько своихъ стихотвореній, которыя показываютъ въ немъ значительный талантъ, хотя онъ и не получилъ надлежащаго образованія. Все это долго ходило по рукамъ въ испорченныхъ рукописяхъ, и въ первый разъ было напечатано въ 1804 году, въ Москвѣ. Наконецъ эти произведенія исправлены, пополнены и напечатаны вторымъ изданіемъ на счетъ государственнаго канцлера графа Румянцова, въ 1818 г. Сказки, собранныя имъ, были много разъ перепечатаны. Лучшее изданіе, безъ сомнѣнія, Калайдовича, съ умнымъ предисловіемъ В. П.».

Отмѣтимъ, что въ извлеченіяхъ эта замѣтка помѣщена въ словаряхъ Березина и Толля.

2) Москвитянинъ 1854 г., № 1, стр. 9—10.

3) Пять былинъ по рукописямъ XVIII в. [Этнографическое Обозрѣніе, кн. VIII].

4) Наблюденія надъ географическимъ распространеніемъ былинъ [Ж. Мин. Нар. Просв. 1894 г., № 5].

взялъ пѣсню, посланную имъ Миллеру, изъ своего сборника, который былъ копіей съ оригинала, написаннаго дѣйствительно «съ голоса сибирскихъ людей». Замѣтимъ здѣсь кстати, что письмо Демидова, по сообщенію С. А. Бѣлокурова, было напечатано Шевыревымъ съ пропускомъ одной строки, и интересующая насъ фраза въ подлинникѣ читается: «Я досталъ отъ сибирскихъ людей, понеже туды всѣхъ разумныхъ дураковъ посылаютъ, которыя прошедшую исторію поютъ на голосу».

Соображенія Калайдовича о томъ, кто былъ Кирша Даниловъ, когда и гдѣ жилъ онъ; указаніе, что упоминаемый въ пѣснѣ: «Да не жаль добра молодца битаго — жаль похмѣльнаго» Кириллъ Даниловичъ одно лицо съ Киршею Даниловымъ, не имѣютъ значенія для насъ, но едва ли намъ слѣдуетъ сомнѣваться въ достовѣрности того, что сообщаетъ Калайдовичъ со словъ Якубовича, — что имя Кирши Данилова «было поставлено на первомъ, теперь уже потерянномъ листѣ Древнихъ Стихотвореній» (предисловіе, стр. IV). У насъ могли бы быть подозрѣнія, если бы Якубовичъ назвалъ имя, что-нибудь говорившее; но какой смыслъ былъ устанавливать выдуманную связь сборника съ неизвѣстнымъ именемъ? Былъ ли Кирша Даниловъ сказитель, отъ котораго записаны тексты былинъ; былъ ли онъ лицо, записавшее эти тексты; имѣлъ ли онъ, наконецъ, какое-нибудь другое отношеніе къ сборнику, — гаданія безполезны.

Сколько-нибудь твердыхъ данныхъ для рѣшенія вопроса, когда былъ составленъ сборникъ, пока у насъ нѣтъ; приходится упомянуть поэтому объ одномъ мелочномъ фактѣ, шаткость котораго хорошо сознается нами. Въ пѣснѣ: «Свѣтелъ, радошенъ царь Алексѣй Михаиловичъ» слова: Петра Алексѣевича XXX, 17 и въ пѣснѣ: «Борисъ Шереметевъ» слово императоръ XXXIX, 22 написаны большими буквами. Есть ли это результатъ привычки писца писать титулъ императора и его имя большими буквами или въ этомъ можно видѣть черту оригинала, можетъ быть, указывающую на то, что оригиналъ современенъ Петру Великому, рѣшить едва ли можно.

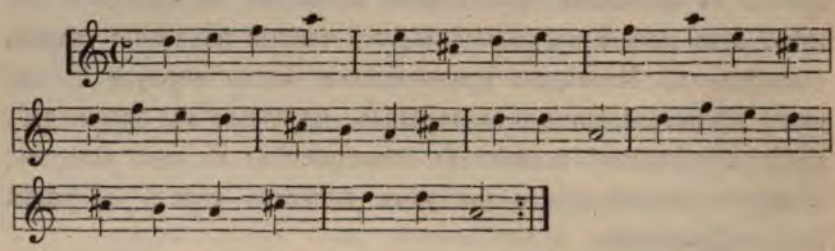
Сборникъ Кирши Данилова стоитъ совершенно особнякомъ. Намъ извѣстны и другія старыя записи былинныхъ текстовъ, но въ нихъ мы имѣемъ дѣло съ усвоеніемъ былинъ въ качествѣ матеріала, удовлетворявшаго художественнымъ запросамъ среды, не особенно чуткой къ тому, что въ былевой поэзіи имѣетъ, между прочимъ, значеніе для насъ. Въ сборникѣ, связанномъ съ именемъ Кирши Данилова, передъ нами записи текстовъ, удовлетворяющія научнымъ требованіямъ — до извѣстной степени, конечно, но мы должны помнить о трудности записыванья былинъ.

Объяснять ли эту особенность сборника стеченіемъ обстоятельствъ, случайно сложившихся? Искать ли здѣсь вліянія человѣка съ научнымъ характеромъ взглядовъ на народную поэзію? Или можно предположить, что тексты записаны самимъ сказителемъ? Послѣднее предположеніе плохо мирится съ нашими представленіями о сказителяхъ, насколько мы знаемъ ихъ по характеристикѣ новѣйшихъ этнографовъ; но оно, кажется, лучше всего объяснило бы намъ качества текста сборника Кирши Данилова.

П. Шефферъ.

ПРИЛОЖЕНІЕ.

л. 90 об. **Голубина книга сорока пядень**



дасначала века животлѣннова сотворилъ богъ
небо соземлею сотворилъ богъ адама соеввою
наделилъ питаньемъ восветломъ раю восветло̑
раю жити восвою волю положилъ господь наихъ
заповедь великую анжить адаму восветло̑мъ раю
нескушать адаму сьедново древа тово сла̑ка
плоду виноградова анжилъ адамъ восветломъ
раю восветломъ раю сосвоею соеввою атриста три
тцать три годы прелестила змея по̑колодная при
носила ягоды съ едина древа одну ягоду воскушалъ ада
соеввою иузналъ промежъ собою тяшкои грехъ аитя
шкои грехъ иведикои блудъ согрешилъ адаме восве
тломъ раю восветломъ раю сосвоею соеввою оне
тута стали враю нагимъ ноги анагимъ ноги стали

босешунки закрыли соромы ладонцами пришли
оне ксамому христу [ксамому христу] [1]) царю небес-
ному зашли оне
на Фаоръ гору кричатъ ревутъ зычнымъ голосомъ
ты небесной царь исусъ христосъ ты услышалъ
молитву грешныхъ рабъ своихъ ты спусти на
землю меня трудную что копатьбы землю капа
рулями акопать землю капарулями аисеить
семена первымъ часомъ анебеснои царь милосердѐ
светъ опущалъ наземлю ево трудную акопалъ
онъ землю копарулями аисеилъ семена первымъ
часомъ выростали семена другимъ часомъ
выжиналъ онъ семена третьимъ часомъ о̄свой
трудовъ онъ сталъ сытымъ быть обуватися
иодеватися о̄тово колена о̄адамова о̄това
ребра с̄еввина пошли христиане православныя
л. 91. повсеи земли светоруския живучи адаме состарелся
состарелся переставился свята глава погре
бенная после потои потопе поноевы анатои
горе сионския утоя главы святы адамовы
выростала древо кипарисова ко томута древу
кипарисову выпадала книга голубиная сонебесъта
книга повы падала вдолину та книга сорока
пядеи поперекъ та книга дватцети пядеи въ
толшину та книга тритцети пядеи анату
гору насионскую собиралися соезжалися сорокъ цареи
соцаревичемъ сорокъ королеи скоролевичемъ
исорокъ каликъ сокаликою имогучи силныя бога
тыри воединои кругъ становилися проговоритъ
волотомонъ царь волотомонъ царь волотомо
новичъ сорокъ цареи соцаревичемъ сорокъ ко
ролей скоролевичемъ а сорокъ каликъ сокаликою

1) Слова, заключенныя въ скобки, въ оригиналѣ въ соотвѣтствующихъ мѣстахъ написаны надъ строчками.

ивсе силныя могучи богатыри аибьютчеломъ
покланяютца ацарю давыду евсеевичу ты
премудры царь давыдъ евсеевичь подыми
ты книгу голубиную подыми книгу распечатываи
распечатоваи ты [просматриваи] просматриваи еѣ
прочитываи
о̃чего зачелся нашъ белои светъ о̃чего зачался
сонцо праведно о̃чего зачелся исветелъ [месецъ] о̃чего
зача
лся заря утрення о̃чего зачалася ивечерняя
о̃чего зачалася темная ночь о̃чего зачалися
часты звезды проговоритъ премудры царь
премудры царь давыдъ евсеевичь вы сорокъ
цареи со царевичемъ аисорокъ королеи скороле
вичемъ івы сорокъ каликъ со каликою івсе силны
могучи богатыри голубина книга немалая аголу
бина книга великая вдолину книга сорока пядеи
поперекта книга дватцети пядеи втолшинута
книга тритцети пядеи на рукахъ держать
книгу неудержать читать книгу непрочести
скажули я вамъ своею памятью своеи памятью
своеи старою о̃чего зачался нашъ белои свѣ
о̃чего зачался (с?)онцо праведно о̃чего зачался
л. 91 об. светелъ мц̃ъ о̃чего зачалася заря утрення о̃чего
зачалася ивечерняя о̃чего зачалася темная
ночь о̃чего зачалися часты звезды аибелои
светъ о̃лица божья сонцо праведно о̃чеи
его светелъ мц̃ъ о̃темичка темная ночь
о̃затылечка заря утрення ивечерняя о̃бровеи
божьихъ часты звезды о̃кудреи божьихъ все
сорокъ цареи соцаревичемъ поклонилися исорокъ
королеи скоролевичемъ бьютъ челомъ исорокъ
каликъ сокаликою все силныя могучия богатыри
проговоритъ волотомонъ царь волотомонъ

царь волотомовичь ты премудры царь давыдъ
евсеевичь ты скажи пожалуи своеи памятью
своеи паметью стародавную дакоторои царь
надцарями царь котора моря всемъ морямъ
отецъ икотора рыба всемъ рыбамъ мати
икотора гора горамъ мати икотора река
рекамъ мати икотора древа всемъ древамъ
отецъ икотора птица всемъ птицамъ
мати икоторои зверь всемъ зверямъ
отецъ икотора трава всемъ травамъ
мати икоторои градъ всемъ градомъ отецъ
проговоритъ премудры царь премудры царь
давыдъ евсеевичь анебеснои царь надцарями
царь надцорями царь то исусъ христосъ
акиянъ море всемъ морямъ отецъ почемуонъ
всемъ морямъ отецъ потому онъ всемъ морꙗ
отецъ все моря изнего выпали ивсе реки
ему покорилися акитъ рыба всемъ рыбамъ
мати почему та кикъ рыба всемъ рыбамъ
мати потому та китъ рыба всемъ рыбамъ
мати насеми китахъ земля основана ердань
река рекамъ мати почему ердань река рекꙗ
мати потому ердань река рекамъ мати кре
стился внеи самъ исусъ христосъ сионская
гора всемъ горамъ мати ростꙋ древа кипарисовы
л. 92. аберетца сера повсемъ церквамъ по всемъ церквꙗ
место ладону кипарисъ древа всемъ древамъ отецъ
почему
[кипарисъ всемъ древамъ отецъ] потому древамъ всемъ
отецъ на немъ распꙗ
былъ самъ исусъ христосъ то небеснои царь
мать божья плакала бцꙗ аплакунъ травои
утиралася потому плакунъ трава всемъ тра
вамъ мати единорогъ зверь всемъ зверямъ

отецъ почему единорогъ всемъ зверямъ отецъ
потому единорогъ всемъ зверямъ отецъ аихо
дитъ онъ по҃землею анедержутъ ево горы каменны
аитета реки ево быстрыя когда выдетъ онъ
изсырои земли аинщетъ онъ сопротивника ато
воли люта лва зверя сошлись оне солвомъ вочи
стомъ поле начали оне звери дратися охота
имъ царями быть на҃всемя зверями взять
болшину идерутца оне освоеи болшине единорогъ
зверь покоряетца покоряется онъ лву зверю аиле҃
подписанъ царемъ ему быть царю быть
надзверями всемъ аихвостъ у него колечико҃
аснагои птица всемъ птицамъ мати
аживетъ она накиане море авъетъ гнездо
на беломъ камене набежали гости карабелшики
анато гнездо нагаи птицы и на ево детушакъ
намаленкихъ нагаи птица востренетца
акианъ море в҃сколыблетца кабы быстры
реки разливалися топятъ много бусы
корабли топятъ много червленыя корабли авсе
веть души напрасныя ерусалимъ градъ
всемъ градамъ отецъ почему иерусалимъ
всемъ градамъ отецъ потому ерусалимъ
всемъ градамъ отецъ что распятъ былъ вне҃
исусъ христосъ исусъ христосъ самъ небеснои
царь опричь царства москов(ск?)аго

СБОРНИКЪ
ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Томъ LXV, № 4.

ЗАМѢТКИ
О
ЯЗЫКѢ „ПОВѢСТИ ВРЕМЕННЫХЪ ЛѢТЪ“
ПО ЛАВРЕНТЬЕВСКОМУ СПИСКУ ЛѢТОПИСИ.

Н. П. НЕКРАСОВЪ.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Вас. Остр., 9 лин., № 12.
1897.

Стран.

§ 9. Употребленіе и значеніе ъ 15
1) ъ въ корняхъ 16
а) опущеніе ъ въ корняхъ . . . . . —
б) замѣна ъ гласными 19
2) ъ въ префиксахъ 20
а) опущеніе ъ въ префиксахъ 22
б) ъ замѣняется въ префиксахъ посредствомъ о 24
3) ъ въ суффиксахъ 25
а) опущеніе ъ въ суффиксахъ . . . . . —
б) замѣна ъ гласными въ суффиксахъ 30
о на мѣстѣ ъ въ суффиксахъ . . . . . —
о » » ъ » предлогахъ . . . . . —
§ 10. Звукосочетанія ѡл, ѡр въ корняхъ словъ между согласными . . . 31
Общій выводъ о значеніи ъ въ языкѣ памятника 33
§ 11. ъ на мѣстѣ ь 34
§ 12. ъ на мѣстѣ ясныхъ гласныхъ 36
§ 13. ь въ корняхъ. Употребленіе ь въ корняхъ . . . . . —
а) опущеніе ь въ корняхъ 37
б) замѣна ь звукомъ є въ корняхъ 38
Общій выводъ о значеніи ь въ корняхъ 40
§ 14. Звукосочетаніе єр въ корняхъ между согласными 41
§ 15. ь въ суффиксахъ 43
а) опущеніе ь въ суффиксахъ 48
б) замѣна ь звукомъ є въ основахъ и въ суффиксахъ . . . 50
§ 16. ь во флексіяхъ, или въ падежныхъ и личныхъ суффиксахъ . . . 51
а) опущеніе ь во флексіяхъ 52
§ 17. ь на мѣстѣ звука є 53
§ 18. ь на мѣстѣ ъ 54
19. Употребленіе гласнаго а: 55
а) на мѣстѣ древне-церковнославянскаго ѧ . . . . . —
б) » » звука о въ корнѣ слова передъ слогомъ съ ударенным ъ́ . . . . . —
в) на мѣстѣ звука о подъ удареніемъ въ корнѣ глагола кратнаго вида 56
г) въ словѣ манастꙑрь . . . . . —
д) » » пагꙋбленьє 56
е) » » одалати . . . . . —
ж) на мѣстѣ звука є послѣ ч . . . . . —
з) въ собственномъ имени добрꙑня . . . . . —
§ 20. ѧ и ѩ . . . . . —
а) ѧ вмѣсто є передъ н 57
б) ѧ на мѣстѣ дцслав. ѣ . . . . . —
в) ѧ » » » а . . . . . —
§ 21. Употребленіе гласнаго є 1) на мѣстѣ дцсл. ѧ . . . . . —
а) въ значеніи формы винит. пад. множ. числа отъ мѣстоименія и, ѩ, (ѭ) . . . . . —

Стран.

б) въ падежныхъ окончаніяхъ 57
в) » личномъ окончаніи аориста 3-го л. множ. числа . . . 58
2) на мѣстѣ дцслав. ѣ: . . . . . —
а) въ корняхъ . . . . . —
б) » префиксахъ пре и предъ 59
в) » корняхъ, не имѣющихъ русскаго полногласія. . . . —
г) » суффиксахъ . . . . . —
д) » падежныхъ окончаніяхъ 60
е) » личномъ окончаніи дв. числа . . . . . —
ж) » корнѣ кратной глагольной формы . . . . . —
з) » нарѣчіяхъ . . . . . —
3) на мѣстѣ и: . . . . . —
а) въ корняхъ . . . . . —
б) » префиксахъ . . . . . —
в) » суффиксахъ и падежныхъ окончаніяхъ . . . . . —
4) на мѣстѣ ь . . . . . —
5) » » дцслав. ъ . . . . . —
6) вставочное є . . . . . —
§ 22. Употребленіе гласнаго о. 1) на мѣстѣ дцсл. ъ: . . . . . —
а) въ корневыхъ звукосочетаніяхъ словъ . . . . . —
б) » префиксѣ роз 61
в) » темѣ . . . . . —
2) въ началѣ словъ на мѣстѣ дцсл. ѥ . . . . . —
3) на мѣстѣ ударенаго є послѣ небнаго согласнаго 62
4) въ словѣ ѡдоѣлѣша . . . . . —
5) о чередуется съ звукомъ є. . . . . —
6) въ началѣ собственныхъ именъ . . . . . —
7) на мѣстѣ оу . . . . . —
8) » » ъı. . . . . —
9) вставной звукъ о . . . . . —
10) въ Ф. недоступнѣше . . . . . —
§ 23. Полногласныя формы. . . . . —
1) русское полногласіе ере: 63
а) въ словахъ. . . . . —
б) » префиксѣ пере 64
2) русское полногласіе оро . . . . . —
а) формы съ дцсл. звукосочетаніемъ ра . . . . . —
б) формы съ русскимъ полногласіемъ оро 65
3) русское полногласіе оло 67
в) формы съ дцсл. звукосочетаніемъ ла . . . . . —
г) » » русскимъ полногласіемъ оло. . . . . —
д) оло=др.-русск. ълъ 68
е) оло=дцсл. лѣ . . . . . —
ж) ло вмѣсто оло. . . . . —
§ 24. Употребленіе ѣ . . . . . —
а) на мѣстѣ позднѣйшихъ е или и . . . . . —

Стран.

б) на мѣстѣ є въ корнѣ при образованіи глагольной основы посредствомъ распространенія корня суффиксомъ а 69
в) въ корняхъ нѣкоторыхъ собственныхъ именъ . . . . —
г) » случаяхъ соотвѣтствія греч. αι, лат. ae . . . . . —
д) » нѣкоторыхъ собственныхъ именахъ по аналогіи съ матѣѳѣи=греч. ματθαῖος . . . . . —
е) ѣ вызванное, можетъ быть, удареніемъ на є . . . . . —
ж) по аналогіи прилагательныхъ на ѣнъ 70
з) на мѣстѣ чередующагося съ нимъ е . . . . . —
и) на мѣстѣ и . . . . . —
§ 25. Употребленіе и, ъ, ю 70
а) и послѣ ш вмѣсто а . . . . . —
б) и на мѣстѣ безударнаго є послѣ ударенаго слога . . . —
в) и » » ъ 71
г) и » » ѣ . . . . . —
д) и въ префиксѣ wѕи . . . . . —
употребленіе ъ вмѣсто и; изъ ъ+и; вмѣсто а . . . . . —
» ю въ нѣкоторыхъ формахъ послѣ небныхъ согласныхъ: . . . . . —
а) ю послѣ ж . . . . . —
б) ю » ч . . . . . —
в) ю » ш 72
г) ю » щ . . . . . —
д) ю » ц 73
е) ю послѣ заднеязычнаго г въ собств. имени гюрата . . . —
§ 26. Употребленіе узкихъ гласныхъ и, ѣ и широкаго ъ послѣ заднеязычныхъ согласныхъ г, к, х . . . . . —
1) соединеніе г съ и: 74
а) въ 1-й части рукописи . . . . . —
б) во 2-й » » . . . . . —
2) соединеніе к съ и: 75
а) въ 1-й части рукописи . . . . . —
б) во 2-й » » 76
в) формы отъ именъ прилагательныхъ съ суфф. -ьск+и въ 1-й части рукописи . . . . . —
г) суффиксъ ьск+и во 2-й части рукописи. . . . . —
3) соединеніе х съ и: 77
а) въ 1-й части рукописи. . . . . —
4) соединеніе к съ ѣ во 2-й части рукописи . . . . . —
5) » г » звукомъ ъ . . . . . —
6) » к » » ъ 78
7) » -ьск » » ъ 79
8) ъ послѣ звукосочетанія ск въ двухъ глагольныхъ русскихъ формахъ . . . . . —
9) соединеніе х съ звукомъ ъ . . . . . —

Стран.

§ 27. Опущеніе гласныхъ 79
а) въ корняхъ . . . . . —
б) » суффиксахъ 80
в) » предлогахъ . . . . . —
г) » концѣ словъ . . . . . —
д) » случаяхъ стеченія двухъ одинаковыхъ по качеству гласныхъ звуковъ . . . . . —
§ 28. Стяженіе гласныхъ 81
§ 29. Полногласіе ара . . . . . —
§ 30. Измѣненіе заднеязычныхъ согласныхъ г, к, х передъ гласными и и ѣ . . . . . —
§ 31. Измѣненія заднеязычныхъ согласныхъ г, к, х передъ ѣ и ь . . . 84
§ 32. Измѣненія согласныхъ подъ вліяніемъ j-та . . . . . —
1) дj въ ж (=дцсл. жд): . . . . . —
а) въ именахъ существительныхъ . . . . . —
б) » прилагательныхъ 85
в) » глаголахъ . . . . . —
г) » причастіяхъ . . . . . —
д) » нарѣчіи прежѣ 86
е) » предлогѣ межи; межію; промежи . . . . . —
2) тj въ ч (=дцсл. шт или щ): . . . . . —
а) въ именахъ . . . . . —
б) » глаголахъ . . . . . —
в) » причастіяхъ 87
Примѣчаніе 1. Случаи отсутствія смягченія согласныхъ д и т подъ вліяніемъ j-та . . . . . —
3) кj, гj, мj и пj въ кл, гл, мл, пл . . . . . —
Примѣчаніе 2. с подъ вліяніемъ j иногда не переходитъ въ ш 88
§ 33. ч (=дцсл. щ или шт) изъ гт и кт: . . . . . —
а) имена существительныя . . . . . —
б) прилагательное имя: печорьскыи 89
в) глаголы въ неопредѣленномъ наклоненіи . . . . . —
г) союзъ ачѣ и . . . . . —
§ 34. ш вмѣсто чь въ мѣстоим. што . . . . . —
§ 35. Чередованіе согласныхъ . . . . . —
1) Чередованіе заднеязычныхъ согласныхъ: . . . . . —
а) г вмѣсто к . . . . . —
б) х » к . . . . . —
в) к » х . . . . . —
г) х и с . . . . . —
2) чередованіе небныхъ согласныхъ и зубныхъ спирантовъ. . . —
а) ж и з . . . . . —
б) ч » ц 90
в) з » с . . . . . —
3) чередованіе переднеязычныхъ согласныхъ д и т . . . . . —

Стран.

4) чередованіе согласныхъ губныхъ: 90
а) б вмѣсто в . . . . . —
б) б » п . . . . . —
в) в » б . . . . . —
г) м » п . . . . . —
§ 36. Замѣна однихъ согласныхъ звуковъ другими: . . . . . —
а) замѣна звука н звукомъ д . . . . . —
б) » » т » ц . . . . . —
в) » » ш » д . . . . . —
г) можетъ быть » ч 91
§ 37. Стяженіе согласныхъ . . . . . —
Примѣчаніе. Случаи употребленія одного с вмѣсто двухъ сс . . . . . —
§ 38. Полное уподобленіе согласныхъ 92
а) предлогъ изъ, съ . . . . . —
б) префиксъ съ . . . . . —
в) предлогъ изъ, на . . . . . —
г) префиксъ раз-, роз- . . . . . —
Примѣчаніе. Опущеніе звука д въ предлогѣ впредъ, впередъ передъ т 93
§ 39. Опущеніе согласныхъ: . . . . . —
а) звука в передъ н . . . . . —
б) » в » оу послѣ гласныхъ же . . . . . —
Примѣчаніе 1. Формы: возми и восвиша . . . . . —
Примѣчаніе 2. Префиксъ из, вс и с (вм. вс) 94
в) звука д передъ звукосочетаніемъ ст . . . . . —
г) звука т передъ л . . . . . —
§ 40. Неполное уподобленіе согласныхъ . . . . . —
1) примѣры уподобленія отзвучныхъ согласныхъ звуковъ слѣдующимъ за ними звучнымъ:
а) к въ г; б) с въ з . . . . . —
2) примѣры уподобленія звучныхъ согласныхъ звуковъ слѣдующимъ за ними отзвучнымъ согласнымъ:
а) з въ с; б) в въ п 95
§ 41. Замѣна звукосочетанія зч звукомъ щ . . . . . —
§ 42. Придыханіе . . . . . —
§ 43. Вставной звукъ д 96
Перестановка звуковъ . . . . . —
Морфологическія замѣтки 97
§ 44. Падежныя формы именъ съ первичными основами на а . . . . . —
а) формы родительнаго пад. ед. числа на я (дцсл. ѧ) . . . 98
б) » » » » » » ѣ . . . . . —
в) » » » » » » є 99
г) » » » » » » и . . . . . —
д) » именительнаго и винительнаго падежей множественнаго числа на я (=дцсл. ѧ) (т. е. на ы, ѧ, а) . . . —

Стран.

е) Формы именительнаго и винительнаго падежей множеств. числа на ѣ (=дцсл. ѧ или ѩ) 100
ж) Формы именительнаго и винительнаго падежей множеств. числа на ѥ (=дцсл. ѧ или ѩ) . . . . . —
з) Формы именительнаго и винительнаго падежей множеств. числа на и (=дцсл. ѧ или ѩ) 101
и) Формы двойственнаго числа . . . . . —
і) » родительнаго пад. множ. числа . . . . . —

§ 45. Смѣшеніе твердыхъ и мягкихъ первичныхъ основъ на ѧ 102
а) Формы дательнаго падежа единств. числа . . . . . —
б) » мѣстнаго падежа единств. числа . . . . . —

§ 46. Падежныя формы именъ мужескаго и средняго рода съ первичными основами на ъ (муж. ъ, сред. ъ) и именъ мужескаго рода съ первичными основами на ъ (=основн. индоевроп. u). —
а) въ твердомъ склоненіи винительный и творительный падежи множеств. числа на и послѣ заднеязычныхъ согласныхъ 103
б) въ мягкомъ склоненіи формамъ винительнаго падежа множеств. числа въ дцсл. на ѧ соотвѣтствуютъ:
α) формы на я (т. е. ѧ и ѩ) . . . . . —
β) » на ѣ . . . . . —
Примѣчаніе. Формы на ѥ 105
γ) формы на и . . . . . —
Примѣчаніе. Форма винит. п. множ. числа хрѣмы 107

§ 47. Смѣшеніе формъ склоненія именъ съ первичными основами на ъ съ формами склоненія именъ съ первичными основами на ъ . . . . . —
а) Формы родительнаго пад. единств. числа . . . . . —
б) » дательнаго пад. единств. числа . . . . . —
в) » мѣстнаго пад. единств. числа 108
г) » двойственнаго числа . . . . . —
д) » именительнаго пад. множ. числа 109
е) » родительнаго пад. множ. числа . . . . . —
Примѣчаніе. Ф. w сѣнѣхъ . . . . . —

§ 48. Смѣшеніе твердыхъ первичныхъ основъ на ъ съ мягкими . . . 110

§ 49. » склоненій . . . . . —

§ 50. » падежей именительнаго и винительнаго множественнаго числа въ склоненіи именъ съ первичными основами на ъ. 111

§ 51. Древнѣйшія падежныя формы отъ именъ съ первичными основами на ъ и ъ . . . . . —

§ 52. Падежныя формы отъ именъ съ первичными основами на ь (=основ. индоевроп. i) 112

Стран.

Примѣчаніе. Ф. мощи 114

§ 53. Падежныя формы именъ съ первичными основами на согласные звуки 115

а) форма родительнаго пад. единств. числа на и . . . . . —

б) » » » двойств. » дочерю . . . . . —

в) » именительнаго » множ. » матере . . . . . —

г) » винительнаго » » » дѣти . . . . . —

д) » мѣстнаго » » » на -ѣхъ . . . . —

е) » дательнаго » » » синкросмъ . . . —

ж) » » » » » словесмъ 116

§ 54. Прилагательныя безчленныя формы . . . . . —

Примѣры:

а) на именительный пад. ед. ч.

α) мужескаго рода . . . . . —

β) женскаго » . . . . . —

γ) средняго » 117

б) на родительный пад. единств. числа

α) мужескаго рода . . . . . —

β) женскаго » . . . . . —

γ) средняго » . . . . . —

в) на дательный пад. единств. числа

α) мужескаго рода . . . . . —

β) женскаго » . . . . . —

γ) средняго » . . . . . —

г) на винительный пад. единств. числа:

α) мужескаго рода . . . . . —

β) женскаго » 118

γ) средняго » . . . . . —

д) на мѣстный пад. единств. числа:

α) мужескаго рода . . . . . —

β) женскаго » . . . . . —

γ) средняго » . . . . . —

е) на творительный пад. единств. числа:

α) мужескаго рода . . . . . —

β) средняго » . . . . . —

ж) на формы двойственнаго числа . . . . . —

з) на именительный падежъ множ. числа мужескаго рода . —

и) на винительный пад. множеств. числа

α) мужескаго рода . . . . . —

β) женскаго » 119

і) на родительный пад. множеств. числа . . . . . —

к) на дательный пад. множ. числа женскаго рода . . . . —

л) на творительный пад. множ. числа

α) мужескаго рода . . . . . —

β) женскаго » . . . . . —

Стран.

Примѣчаніе. О прилагательномъ безчленномъ средн. рода мало 119

§ 55. Падежныя формы членныхъ прилагательныхъ . . . . . —

Примѣры:

а) на именительный падежъ единств. числа:

α) мужескаго рода . . . . . —

β) женскаго » 121

γ) средняго » . . . . . —

б) на родительный пад. единств. числа:

α) мужескаго рода: . . . . . —

ά) съ окончаніемъ аго . . . . . —

β′) » » ого, его . . . . . —

» » ога: другога . . . . . —

β) женскаго рода:

ά) съ окончаніемъ ыя или ия (=дцсл. ыя) . . . . . —

β′) » » ыѣ (-ыѥ), -иѣ (-иѥ) 122

γ′) » » аи (=дцсл. аıа) . . . . . —

δ′) » » ои . . . . . —

ε) » » -оѣ (-оѥ), -еѣ (-еѥ) . . . . . —

в) на дательный падежъ единств. числа:

α) мужескаго и средняго рода 123

β) женскаго рода: . . . . . —

ά) съ окончаніемъ ѣи . . . . . —

β′) » » ои (еи) . . . . . —

г) на мѣстный пад. единств. числа:

α) мужескаго и средняго рода: . . . . . —

ά) съ окончаніемъ ѣмь . . . . . —

β′) » » емъ (-емь) . . . . . —

β) женскаго рода:

γ′) съ окончаніемъ ѣи . . . . . —

δ′) » » еи 124

д) на родительный падежъ двойств. числа . . . . . —

е) на именительный пад. множеств. числа:

α) мужескаго рода: . . . . . —

ά) съ окончаніемъ ии . . . . . —

β′) » » ыи . . . . . —

γ′) » » ыѣ (-иѣ) . . . . . —

ж) на винительный падежъ множеств. числа мужескаго и женскаго рода: 125

ά) съ окончаніемъ ыя (=ия) (=дцсл. ыıа) . . . . . —

твердаго склоненія и -аи (=дцсл. аıа) . . . . . —

мягкаго склоненія . . . . . —

β′) съ окончаніемъ -ыѣ (ыѥ) и иѣ (-иѥ) . . . . . —

γ′) » » -ыи, -ии . . . . . —

Примѣчаніе о тожествѣ формъ именит. и винит. падежей множ. числа женскаго рода . . . . —

Стран.

§ 56. Формы сравнительной степени 126
а) форма именит. пад. ед. ч. муж. рода 127
б) » родительн. пад. ед. ч. женск. рода . . . . . —
в) форма именит. п. множ. ч. муж. рода 128
г) » винит. п. множ. ч. муж. рода . . . . . —
Прилагательное вышшии въ значеніи сравнительной степени . . . . . —
Форма сравнительной степени съ префиксомъ по: подале . . . . . —
§ 57. Формы числительныхъ именъ . . . . . —
§ 58. » мѣстоименій 130
1) Личныхъ: . . . . . —
а) перваго лица: азъ, язъ, ы; мене; мѧ; мнѣ; ми; кѣ; наю; на; нъ. . . . . —
б) второго лица: тобѣ и тебѣ; тобѣ и тебѣ; ти; тѧ; каю; ты. . 132
2) возвратнаго мѣстоименія: собѣ и себѣ; сѧ; себѣ, собѣ и си. . . . 133
3) притяжательныхъ: мн, кѣ и я (=дцсл. юа); твои; своѣ; свои (=дцсл. своа); своѣ (=дцсл. своа); нашѣ (=дцсл. наша); твон (=дцсл. твоа); мон (=дцсл. моа — множ. ч.), наши (=дцсл. наша); свон (=дцсл. своа). 134
4) вопросительныхъ: кака; какѵ; кацн; которон; которомъ; которъи, колько; что; чьсо; што; чимъ; чии. . . . . —
5) собственно относительныхъ: акъ; яцн; ѿмуже 135
6) указательныхъ: и; нь; его; ѧ и кѣ (=дцсл. юа); ю; ѧ (=дцсл. ѧ), на; ѣ, е, и; не; на; ею и нею. Ф. ѧтому; ѧки и ѧкы; ѧкѣхъ и ѧкыхъ; ѧкѣмъ; ѧнъ; оноѧ и ѧноѧ; ѧиу; ѧнѣ — имен. п. муж. р. при ф. ѧни; ѧнѣхъ; сѧ (вм. съ); съ; сеи; сею; сню; сн; сѧ — сред. р.= это вотъ; ф. сесь; съ при первичной основѣ имени на о; ф. сиць; сица; сице; сица — мн. ч. средн. рода; сица=сица; сѧкого; сѧковыи; ѡ сѧковыхъ; то (=тъ); тои (=дцсл. тоа); ти; то вм. тъ послѣ имени существительнаго; тъ при первичной основѣ имени существ. муж. р. на о; такъ; тако; такаго; такоѧ; ф. такою — вин. пад. жен. р.; таци: таковыи родит. ж. р.; только. . . . . —
7) Опредѣлительныхъ: всѣ, вси; всѣ (=дцсл. иьса); всѧкомѣ; всѧкоѧ; кождо; когождо; комуждо; никимже; никоторомѵ; самъ; самѣма; сами; самы; самѣхъ; самѣми. 141
8) неопредѣлительныхъ: другомѵ; другіи; другимъ; другиѣ; другыѣ; другъими; инако; етіръ; етіро; етіромъ; инъ; иного; иноѣ; инѣ; инѣхъ; инѣми; инии; инъи; которѣи люко; много; многіи; многи и многы; никака; нѣкакъ; ѡдина; ѡдинѣми; прочии; что 142
§ 59. Объ употребленіи формъ относительнаго мѣстоименія иже, иже, иже 145
§ 60. Глагольныя формы 148
§ 61. Формы глаголовъ кратной степени или, такъ называемаго, многократнаго вида . . . . . —

Стран.

§ 62. Личныя формы глаголовъ 149
а) форма 1-го лица иногда на мъ вм. мь; ф. вѣдѣ . . . . —
б) » 2-го » на шь 150
в) формы 3-го » единств. и множеств. чиселъ на -тъ. . 150
г) » » » на т. 151
д) » » » безъ -тъ . . . . . —
е) » » лица: ѧ и ѧ . . . . . —
ж) формы: ѣста и ѣсте 152
з) » 1-го лица множ. ч. на мъ . . . . . —
и) » имѣѭ и имѣѧмъ . . . . . —
і) формы: послушамъ; дѣлаемъ сѧ; хочемъ и хощемъ 153
§ 63. Формы повелительнаго наклоненія . . . . . —
а) отъ глаголовъ архаическаго спряженія . . . . . —
б) » » съ тематическимъ є . . . . . —
в) » глагола завидѣти 154
§ 64. Употребленіе формы достигательнаго наклоненія . . . . . —
§ 65. Формы сложнаго аориста 155
§ 66. » преходящаго времени 156
а) стяженныя . . . . . —
б) формы, образовавшіяся въ языкѣ подъ вліяніемъ неправильной морфологической аналогіи 157
в) формы съ суффиксомъ тъ 159
Примѣчаніе 1. По поводу формъ: оукѣнашета, Ѳомашета, примерзнашета . . . . . —
Примѣчаніе 2. Формы: сѣкѫ, изумѣши и имѣши. . —
§ 67. Формы причастія настоящаго времени дѣйствительнаго залога. . 160
а) формы на ѧ. . . . . —
Примѣчаніе 1. Формы на ѧ послѣ согласныхъ небныхъ соотвѣтствующія дцсл. формамъ на ѧ. . . —
Примѣчаніе 2. О формахъ: возма, въстѫпѧ, сперга . . 161
б) формы съ звукомъ ч вмѣсто ц . . . . . —
Примѣчаніе 3. Формы на -чи 162
Примѣчаніе 4. Формы: боимѣсѧ; видѫче; вникѫщи; наричюще; показавъ; посмѣхавъ сѧ; (на) придѫщемь; скершавъ. . . . . —
§ 68. Формы причастій настоящаго времени страдательнаго залога . . —
§ 69. » » прошедшаго времени на лъ 163
§ 70. Сложныя формы прошедшаго времени: 164
а) изъ причастія на лъ-+-есмь . . . . . —
б) » » » лъ-+-бѫхъ. . . . . —
в) » » » лъ-+-бѣхъ. . . . . —
г) » » » лъ-+-бꙑхъ. . . . . —
д) » » » лъ-+-бꙑлъ есмь и пр. 165
е) » » » лъ-+-бꙑхъ съ условнымъ союзомъ аще. —

Стран.

§ 71. Сложныя формы будущаго времени 165

Примѣры:

а) съ вспомогательнымъ глаголомъ имамъ . . . . . —

б) съ вспомогательнымъ глаголомъ начиѫ и почиѫ 166

в) » » » хочю . . . . . —

Примѣчаніе. князь погибыль хотѧше бѣти . . . . . —

г) изъ причастія на лъ-ѣ-ѕѫдѫ и пр. послѣ союза аще . . . —

ЗАМѢТКИ О ЯЗЫКѢ

„ПОВѢСТИ ВРЕМЕННЫХЪ ЛѢТЪ"

по Лаврентьевскому списку лѣтописи.

Въ «Филологическихъ запискахъ» 1889 года (1-й выпускъ) и 1891 года (3-й выпускъ) напечатаны двѣ статьи г. Будде подъ общимъ заглавіемъ: «изъ занятій по языку лаврентьевскаго списка начальной лѣтописи». Главное намѣреніе автора было «представить посильное изслѣдованіе языка лаврентьевскаго списка нашей начальной лѣтописи», именно «той части, которая издана фотолитографическимъ способомъ, т. е. повѣсти временныхъ лѣтъ»; но предварительно онъ счелъ нужнымъ «въ видѣ общаго взгляда на изученіе азыка лѣтописи» сказать «нѣсколько словъ 1) о томъ, какъ онъ понимаетъ «отношеніе языка лѣтописи въ спискѣ напр. 1377 года къ языку современныхъ грамотъ XIV вѣка и какое значеніе при изслѣдованіи языка лаврентьевскаго списка имѣетъ языкъ современныхъ этому списку грамотъ», и 2) «о томъ состояніи вопроса о языкѣ лѣтописи, въ которомъ намъ представляетъ его современная ученая литература по вопросу о лѣтописи вообще». Вслѣдствіе этого въ первой статьѣ говорится «о языкѣ современныхъ лаврентьевскому списку грамотъ», а во второй излагается «литература вопроса о языкѣ и содержаніи начальной русской лѣтописи». Эта послѣдняя статья оканчивается слѣдующими заключительными словами:

«переходимъ къ изложенію грамматики повѣсти временныхъ лѣтъ». Но, къ сожалѣнію, до настоящаго времени г. Будде, сколько намъ извѣстно, нигдѣ не напечаталъ этой грамматики. Возможно, что широко задуманный имъ трудъ еще не оконченъ, но непремѣнно появится въ свѣтъ въ свое время. Поэтому мы, печатая свои «замѣтки», считаемъ необходимымъ заявить, что онѣ не представляютъ собою подробнаго научнаго изслѣдованія о языкѣ «повѣсти временныхъ лѣтъ» по лаврентьевскому списку лѣтописи и слѣдовательно не могутъ умалить того значенія для науки, которое будетъ принадлежать труду г. Будде, а тѣмъ болѣе устранить пользу и необходимость послѣдняго; но онѣ могутъ быть не безполезными для занимающихся исторіею русскаго языка, какъ матеріалъ, собранный, если и не вполнѣ, то въ достаточномъ количествѣ, и распредѣленный въ извѣстномъ порядкѣ.

§ 1. Полныя изданія начальной лѣтописи по Лаврентьевскому списку. Начальная лѣтопись, или «повѣсть временныхъ лѣтъ» по Лаврентьевскому списку 1377 года, въ полномъ объемѣ издавалась археографическою коммиссіею три раза, а именно: въ 1846 году въ первомъ томѣ «полнаго собранія русскихъ лѣтописей» подъ редакціею Я. И. Бередникова, а въ 1872 году въ двухъ изданіяхъ: одно помѣщено въ полномъ изданіи «Лѣтописи по Лаврентьевскому списку» подъ редакціею А. Ѳ. Бычкова, а другое отдѣльно посредствомъ свѣтопечати подъ заглавіемъ: «Повѣсти временныхъ лѣтъ по Лаврентьевскому списку», исполненное г. Рейнгардтомъ въ его свѣтопечатнѣ. Это послѣднее изданіе и служитъ основаніемъ для нашихъ замѣтокъ о языкѣ памятника, такъ какъ оно замѣняетъ собою подлинную рукопись и потому имѣетъ для филолога бо́льшую цѣнность, чѣмъ два другія изданія, подвергшіяся, съ одной стороны, измѣненіямъ графическимъ, съ другой — исправленіямъ грамматическимъ [1]).

1) Неполныхъ изданій было два: въ 1804 г. было издано 10 листовъ и въ 1824 г. 13 листовъ. Оба принадлежатъ «Московскому Обществу Исторіи и Древностей россійскихъ».

§ 2. Объемъ свѣтописнаго изданія. Свѣтописное изданіе «повѣсти временныхъ лѣтъ» по Лаврентьевскому списку заключаетъ въ себѣ 96 листовъ въ большую четвертку (шириною $4^{15}/_{16}$ вершка, длиною $5^{15}/_{16}$ вершка), въ которыхъ нашъ памятникъ занимаетъ неполныхъ 191 страницу; сначала 80 страницъ написаны въ сплошную строку, а съ 81-й страницы до конца каждая писана въ два столбца. За исключеніемъ начальной страницы, на которой считается 22 строки, и 17 страницъ (отъ 21-й до 37-й включительно), заключающихъ въ себѣ по 31-й строки, всѣ другія страницы нашего памятника имѣютъ по 32 строки каждая; но на послѣдней 191-й страницѣ — написанъ только одинъ первый столбецъ въ 28 строкъ. «Повѣсть» начинается со второй, или оборотной стороны перваго листа, наверху котораго нарисована фигурная заставка, занимающая собой мѣсто 10 строкъ; на лицевой же сторонѣ перваго листа читается слѣдующая запись: «книга рожественского манастыря володимерьского». На 19-й страницѣ наверху позднѣйшимъ почеркомъ сдѣлана слѣдующая помѣта «здѣ много листовъ нѣтъ». Дѣйствительно, 18-я страница (или 9-й листъ) оканчивается словами «тꙋ бо єсть илюрикъ», относящимися къ разсказу подъ 6406 годомъ (т. е. 898), а 19-я страница (или 10-й листъ) начинается счетомъ лѣтъ отъ 6430 года (т. е. 922 г.); слѣдовательно, пропускъ заключаетъ въ себѣ 24 года. Кромѣ этого значительнаго пропуска въ нашемъ памятникѣ при сличеніи его съ другими списками встрѣчается довольно много другихъ пропусковъ или въ нѣсколько строкъ, или въ нѣсколько словъ.

§ 3. Повѣсть временныхъ лѣтъ въ Лаврентьевскомъ спискѣ писана не однимъ лицомъ. «Повѣсть временныхъ лѣтъ», составляющая часть Лаврентьевскаго списка лѣтописи, списана, какъ видно, не однимъ писцомъ, а, по крайней мѣрѣ, двумя писцами: на это указываютъ какъ различіе почерковъ, такъ и различіе нѣкоторыхъ пріемовъ въ употребленіи буквъ и иногда въ правописаніи. Одинъ писецъ писалъ въ сплошную строку; другой —

въ два столбца на страницѣ. Одинъ написалъ первыя 79 страницъ и 8 строкъ 80-й страницы *уставнымъ* почеркомъ; другой докончилъ все остальное *полууставнымъ* почеркомъ, подходящимъ къ скорописи. Такимъ образомъ нашъ памятникъ дѣлится по почерку на двѣ неравныя части: первая мéньшая можетъ быть названа *уставною*; вторая бóльшая — *полууставною*. Болѣе частныя графическія различія ихъ между собою будутъ указаны ниже каждое въ своемъ мѣстѣ.

§ 4. Вязь. Въ той и другой части встрѣчается употребленіе *вязи* состоящей изъ соединенія двухъ буквъ, стоящихъ рядомъ, въ одну; но оно въ обѣихъ частяхъ не всегда представляется одинаковымъ. Такъ, въ *первой* или *уставной* части вязь употребляется только въ концѣ строки, исключеніе составляетъ одинъ случай въ словѣ «ѣ҃ѣ҃ѕ҃ѕкоѥи» 54, 23 [1]), которое написано въ началѣ строки, — и притомъ состоитъ преимущественно изъ соединенія согласной буквы съ гласной, но никогда изъ соединенія буквы т съ какою либо другою буквою. Во *второй* же или *полууставной* части вязь употребляется не только въ концѣ строки, но и въ строкѣ — и притомъ чаще всего представляетъ собою соединеніе буквы т съ слѣдующею за нею другою буквою, напр. в, и, н, р; причемъ буква т значительно выступаетъ вверхъ изъ строки (*Тв*).

Примѣры:

Изъ 1-й части: 1) вязь буквы а съ буквою п: *апо҃*/ [2]) (= апостола) 18, 23; 2) вязь буквы и съ предшествующими согласными буквами: съ д: поиди/44, 32; съ ж: бѣстужи/ша — 38, 13—14; съ л: ли/—8, 20; съ м: сноѵами/—9, 25; своймн/—

---

1) Крупными цыфрами обозначаются *страницы*, мелкими—*строки*, считая послѣднія всегда сверху; буквою *а* обозначается *первой столбецъ*, а буквою *б*—*второй столбецъ* страницы въ полууставной части нашего памятника по свѣтопечатному изданію 1872 года.

2) Наклонная черта, позади слова, или отдѣляющая одну часть слова отъ другой, обозначаетъ конецъ строки въ рукописи.

29, 29; мантьми/—34, 16; козми/—41, 28; ими/—45, 22; съ н: кни/жнаго шкраза—17, 15—16; съ сп̃ни/емъ —24, 3—4; ни/—25, 17; 36, 6; с ни/мъ—33, 28—29; похорони/—40, 12; оу ни^{x}/—45, 8; съ р: ц̃ри (=цари)—22, 16; съ ц: ѡ̈троци/—28, 11; прѣдници/—41, 1; съ ш: поклонивши/—34, 14; съ щ: к сущи/мъ—6, 7—8: 3) вязь буквы у съ к: рюрику/—14, 13; кес ку/пли —23, 14—15; съ м: му/жа —14, 4; нашему/—23, 3; му/жю—23, 30—31; к нему/—28, 26; кому/ждо—32, 29—30; му/жаски —41, 24; ему/—43, 7; своему/—45, 25;—съ н: развѣгну/тсѧ —11, 6—7; съ р: дру/гога —21, 17—18;—4) вязь буквы ѧ съ л: съ василь/емъ—44, 11; съ м: цѣмь/скию—44, 5; съ н: показань/емѧ—10, 12; крт̃таинь/ствѣи—40, 13—14; 5) вязь буквы ю съ л: клю/дении—39, 20—21; 6) вязь согласныхъ м и н: мн^{ѣ}/ю (= мною)—44, 13; н и ц: сн̃ще/—22, 18 и т. п.

Изъ 2-й части: 1) вязь буквы Т съ буквою к: множѧс*Тво*—82а, 26; 115а, 12; 23—24; 132б, 19; ѿ множѧс*Тва*—157а, 3; бо/лѣѧс*Твома*—120б, 15—16; дѣис*Тву*—123а, 21; пронѣрѧс*Тва* 123а, 21; бѫтѧс*Тво*—132б, 18; игуменѧс*Тво*—138а, 24—25; 138б, 4; 140б, 16; просторенс*Тво*/—154а, 21; мр*Твъ*—121а, 25; оумр*Тви*—157б, 14; ѡ̈шесс*Твии*—125б, 22, 25; мо/ли*Твеноѣ*—142а, 13—14; *Тво*/ими мѫ*Твми*—142а, 27—28; особенно часто въ корневой части глагола творити: с*Тво*/рикъши—81а, 14—15; с*Тво*ри—85б, 9; 91а, 12; 118б, 6; 135а, 23; 137а, 26; 149б, 25; 150б, 26; 156б, 5; с*ТвориТи*—90б, 4; 125а, 25, с*Творити*—118б, 5; 150б, 7; 152б, 20; *Тво*/рше—85б, 22—23; с*Творю*—125а, 10; с*Твориша*—137б, 23; с*Тво*/рше—139а, 11—12; с*Творше*—139а 17 и пр.—2) съ буквою и: имѣ*Ти*—81а, 2; с*ТвориТи*—90б, 4; 125а, 25; губи*Ти*—116а, 21; погуби*Ти*—116а, 23; ходи*Ти*—120б, 27; лежа*Ти*—139а, 12; положи*Ти*—139а, 18; руши*Ти*—139а, 21; вспо*Тивъ* сѧ—118б, 2; влас*Ти*—122а, 24; ѧс*Ти*—135а, 17; про*Ти*/вника—142а, 26—27; про*Тиву*—144б, 30; нѣмі/лос*Тивно*—98а, 24; *житьи*—108а, 5—6. 3) съ буквою н: по/с*Тное* ко врема—123б, 19—20; ѧн*Ти*/ѡ̈хово нашествиѣ—110б, 7—8; 4) съ буквою р: по*Тре*/къі—81а,

30—31; оус*Тро*йхъ—125а, 31; ми*Тро*/политома—138а, 23—24; ѿ*Тро*къ—144б, 32.—5) Вязь изъ другихъ буквъ встрѣчается во 2-й части рѣже, чѣмъ въ 1-й; напр. *оу*/слъıши—85а, 17—18; имѕ—81а, 26; *днь*/пръ—112а, 12—13; *гнь*/къ—113а, 25—26; вѣсовлскому/—123а, 20; *прї*/ѧти—125а, 9—10; ѿстоıвшю—128а, 4; городны/хъ—139а, 3—4; вѣчны/хъ—141б, 26—27 и т. п.

§ 5. Точка въ качествѣ надстрочнаго знака. Древній пріемъ употребленія *точки* надъ гласною буквою послѣ другой гласной встрѣчается въ обѣихъ частяхъ памятника; но во второй части чаще, чѣмъ въ первой, хотя и въ той и въ другой этотъ пріемъ представляется далеко не вездѣ выдержаннымъ; особенно рѣдко встрѣчается онъ на первыхъ страницахъ «Повѣсти». Какъ примѣръ употребленія точки надъ гласною послѣ другой гласной приведемъ слѣдующее мѣсто: стр. 34, 1—12:

Иде ѿльга въ греки. и приде цр҃югороду. бѣ тогда цр҃ь именемъ цѣмаский. й приде к нему ѿльга. й видѣвъ ю добру суцию зѣло лицемъ. й смъıслену. оудививъ са цр҃ь. разуму ея весѣдова к ней й рекъ ей подобна еси цр҃ьствı въ гра҃ с нами. ѿна же разумѣвши рѣ҃ко цр҃ю. азъ погана есмь. да аще ма хощеши кр҃ти. то кр҃т ма самъ. аще ли то не крїю са и кр҃ти ю цр҃ь с пта҃рхомъ. просвѣщена же бъıвши. радоваше са дш҃ею й тѣломъ й поучи ю патреа҃рхъ ѿ вѣрѣ. рѣ҃ ей блага тъı в руски яко возлюби свѣтъ а тьму ѿстави. благ҃ствı та хотѧть с҃и рустий. в послѣдний родъ внука твоѥ҃.

Весьма рѣдко встрѣчается точка надъ гласною послѣ согласной какъ напр. сѣвѣръ — 9, 4; или надъ согласною; напр. и видѣ ту люди суцкаѧ —6, 14; надъ буквою л; напр. исполчиша са — 42, 13; началникъ — 60, 2.

Двѣ точки употребляются надъ двойнымъ о (т. е. ѡ); а во второй части и надъ буквою є, которая въ ней пишется какъ бы въ лежачемъ на спинкѣ положеніи, напр. 1) надъ буквою ѡ: анъдриѿкиѧ — 3, 9; ѿнъдрѣıтинъскаѧ пучина — 3, 10; ѿст-

ѱ/вы—3, 10—11; ѿколо—4, 7; 5, 8; 7, 6; 19, 29; 38, 8 и пр. ѿзеро—5, 17; ѿзера—5, 18, 19; ѿзерѣ—7, 29 (bis), 30 и пр. ѿбычаи—6, 15; 10, 6 и пр. геѿргии—10, 4; ѿбновленаѣ ѯха 81б, 21; межи ѿбѣма полкома—84б, 21; оударн има ѿ землю—84б, 25 и мн. др.— 2) надъ буквою є: спсаёмыхъ—80, 31; людьё—81а, 13, 31; 83а, 6 и др. оу нарочито/ё чади 81б, 3—4; на оученьё книжноё—81б, 5; ёще—81б, 7; ёдинъ—82а, 21; ёму—84б, 8 и мн. др. Такого начертанія буквы є въ первой части нѣтъ.

§ 6. Титла. Въ той и другой части нерѣдко слова пишутся сокращенно подъ титломъ; напр. бъ (=Богъ)—4, 9, 10, 12; 6, 10; 8, 23 и пр. гь (=господь)—4, 9; бцѣ (=богородицѣ)—14, 24 и др. стаѧ бца (=сватаѧ богородица)—14, 25; нсе (=небесе)—4, 5 и нбсе—4, 7; блви (=благослови)—6, 11; глхѹ (=глаголаху)—7, 12; вѣ (=вѣсть)—4, 3, 9; 6, 12 и др. црь—13, 2; 14, 5, 20; 17, 18, 23 и др. ре—6, 7, 17; 16, 11 и пр. чловкмъ—4, 4 и др.; чловкѣ—80, 10; чловкъ—80, 11; крщнѥ—80, 13; батъ—80, 21; глще (=глаголюще)—80, 23; мчнкѣ—80, 29 и мн. др. Но встрѣчаются слова, написанныя сокращенно безъ титла; напр. снбе/—2, 4; стѣи—6, 1; трцю—11, 15; цри—8, 14; 11, 32; 12, 10; смрти—11, 13; 16, 2—3; двда—12, 15; цртва—12, 15; ржва хва—12, 18; кнѧже—15, 5; снъ свои—15, 6; стго николу—15, 27; за стою ѡриною—15, 28; съ снм (=съ сыномъ)—36, 1 и мн. др.

§ 7. Вынос буквъ надъ строку. Въ *первой* части буквы, входящія въ составъ слова, нерѣдко встрѣчаются написанными надъ строкою и притомъ чаще въ концѣ, чѣмъ въ началѣ или въ срединѣ строки; а во *второй* части буквы надъ строкою безъ титла встрѣчаются въ концѣ строки и то весьма рѣдко. Такъ, напр. ѿстр/вы—3, 10; к мо/—3, 24; ва/зи—3, 28; хамовы/—3, 32; ж/вии—4, 1; ж/вин—4, 2; вѣтромъ/—4, 12; п/луденанѣхъ—4, 16; афе/ва—4, 21; сѣ/ими—4, 25; им/—4, 31; сѣ/имъ—5, 9; оусниганы/—

6, 20; и т/го—6, 21; сн/шаще—6, 25 хорн/—6, 32; ѡ ниχ/ 7, 8; днѣпр/—7, 11; при к/горѣмь—7, 15; на верх/—7, 26; н/—7, 28; гд/—7, 30; ж/оутъ—8, 7; з/млю—8, 12; ащ/—8, 18; рекош/—8, 29; кт/—8, 32 и пр. и мн. др. лѣ—4, 8; времанѣ—4, 23; кни—4, 31; к лѣсѣ—5, 5; скончашасѧ—7, 22; грди—8, 23 въ началѣ строки и мн. др. Вѣроятно, нѣкоторыя буквы, какъ ошибочно пропущенныя, надписывались послѣ, когда писецъ замѣчалъ свою ошибку; такъ напр., рѣша же другъ жина—21, 2; принѧтъ (вм. приносятъ)—23, 5; напишемъ—23, 13; паже—24, 2; познѣнъ—24, 26; да плачю сѧ—31, 1; къ трархѹ—34, 27; да казненаѧ/дитъ—37, 1; изрѣкъ—37, 16; к нѣпрѹ—80, 12; при/тали—80, 14—15 и др.

Изъ 2-й части въ концѣ строки: кѣ/—82а, 13; сп/слютасѧ—82а, 21—22; изасѧ/къ—83а, 10—11; засутр/—84а, 13; раз/та—85а, 29; в/ша—85б, 27; кн/жь—86а, 7; разлаѧ/хѹ—86а, 19; съцаск/мъ—86а, 24; глад/—87а, 22; л/ти—88а, 28; печенѣгѣ/—88б, 28; дикн/—89а, 24; рѣш/—90а, 9 и проч.

§ 8. Объ употребленіи различныхъ буквъ для нѣкоторыхъ звуковъ. Гласные звуки *е*, *и*, *о*, *у* и *я* обозначаются въ нашемъ памятникѣ не однѣми и тѣми же буквами. Такъ 1) звукъ *е* въ той и другой части памятника имѣетъ для своего обозначенія по *три* буквы, а именно: въ 1-й части буквы: ѥ, є, ꙗ, изъ которыхъ вторая отличается отъ первой нѣсколько бо́льшею величиною и болѣе длинною (иногда загнутою къ концу) чертою, исходящею изъ средины буквы и похожею на язычекъ ея; во 2-й части буквы: ѥ, ѣ, ꙗ. — 2) звукъ *и* обозначается двумя буквами: въ 1-й части: и и і; во 2-й—и и ї.— 3) звукъ о обозначается въ той и другой части двумя буквами: о и ѡ, послѣдняя буква во 2-й части иногда замѣняется простою, но нѣсколько болѣе обыкновенной буквою, надъ которою ставится точка (ȯ), и сама часто вмѣсто двухъ имѣетъ надъ собою одну точку. 4) звукъ *у* въ 1-й части имѣетъ для своего обозначенія двѣ буквы: простую ѹ и сложную оѹ; но во 2-й части сложное на-

чертаніе иногда замѣняется буквою ѵ, представляющею собою вязь сложной буквы; — 5) наконецъ, звукъ *я* въ той и другой части обозначается двумя буквами: ꙗ и а.

1) Различное начертаніе звука *е* вызывалось, вѣроятно, особенностью его выговора, зависящаго отъ положенія его (т. е. звука *е*) въ средѣ другихъ звуковъ слова. Такъ, въ обѣихъ частяхъ нашего памятника послѣ согласныхъ звуковъ въ словѣ для обозначенія звука *е* почти постоянно употребляется первое начертаніе є обыкновенное, общепринятое; но въ началѣ словъ и послѣ гласныхъ въ словѣ употребляется въ 1-й части памятника преимущественно начертаніе ѥ, отличающееся отъ обыкновеннаго начертанія величиною и также длиною язычка; напр. кто въ киевѣ нача первѣе княжи/и ѡкуду руская земля стала есть; перкие снѣе 2, 4; єипетъ єфикопьі—2, 13; видѣхъ бани древенъі. и пережагутъ ѣ рамано 6, 19; дошедшю же ему черніе рѣки— 14, 18; й послаша деревляне лучшіе мужи—29, 7—8; и ѥсть село ее (т. е. Ольги) ѡлажичи и доселе—33, 26—27 и др. Начертаніе ѥ въ 1-й части встрѣчается весьма рѣдко; именно: только *три* раза въ тѣхъ же случаяхъ, въ которыхъ пишется є, какъ то: ѥже въ выраженіи: бра/хмане и ѡстровьници ѥже ѡ прадѣдъ покаи҃а/ема блгчт҃аема мас не ꙗдуще 10, 11—13; ѥго/же мъі распахомъ—55, 28—29; и преступае (вм. преступаютъ)—77, 3.—Во 2-й части памятника іотированное начертаніе ѥ какъ въ началѣ словъ, такъ и послѣ гласныхъ въ словѣ встрѣчается очень часто; такъ напр. на одной 80-й страницѣ, начиная съ 9-й строки встрѣчается семь разъ: ѥго—80, 12, 15, 17; ѥму—80, 12; ѥще—80, 13; жезлаѥма—80, 9; поругаѥмъ—80, 11; далѣе: припа/даѥ—81б, 26—27; недоумѣѥмъ—81б, 30; сѵ/саѥта са—82а, 21—22; кьіваѥ—82а, 23; ѥдинъ—82а, 25; 84а, 18, 20; ѥсть—82б, 2; ѡпуще/наѥ грѣховъ—83а, 5—6; (не) вѣруѥте—88а, 5 и мн. др., особенно часто въ формахъ ѥго, ѥму. Въ тѣхъ же случаяхъ очень часто пишется и ё; напр. спсаёмъіхъ—80, 31; людьё—81а, 13, 31; оученьё книжноё—81б, 5; ёще—81б, 7; ёдинъ—82а, 21; ёму—84б, 8;

ѐстѧ—84а, 19; ѿвновленѣ҃ѣ—81б, 21; крщнѣ҃ѣ—81б, 25; своѐи—81б, 17; твоѐ/му—82а, 1—2; вѫзрадѹ/ѐмъ сѧ—82а, 4—5 сѹѐтнѣ҃ї—82а, 11 и мн. др.

2) Если различнымъ начертаніемъ звука *е* обозначалось различіе выговора его послѣ гласныхъ и въ началѣ словъ отъ выговора его послѣ согласныхъ; то различныя начертанія для каждаго изъ слѣдующихъ звуковъ: *и*, *о*, *у* и *я* представляются въ нашемъ памятникѣ вполнѣ условными, графическими. Такъ въ 1-й части памятника начертаніе звука *и* посредствомъ одной вертикальной палочки і употребляется только въ концѣ строки; напр. оу кі/ева—7, 10—11; бли/зѣ живѹщии—7, 18—19; пр і/—8, 27; оубивати/—10, 21; к русі/—13, 17, дрѹзі/и—13, 19—20; оубі/иство—14, 20—21; ѿльгові/16, 12; колхі/16, 26; пр і/таша—17, 3—4 и мн. др.; въ другихъ случаяхъ постоянно пишется обыкновенное осмиричное и; но во 2-й части начертаніе звука и посредствомъ одной вертикальной палочки сопровождается двумя точками надъ нею и употребляется, хотя и рѣдко, не только въ концѣ строки, но и въ срединѣ. Примѣры: въ концѣ строки лї/це—82а, 6—7; избавї/л нъі ѐстѧ—82а, 9—10; бирї/чи—84а, 9—10; лї/—84а, 10; прї/де—84а, 17—18; свѣТнї/къі—95а, 13—14; дрѹжї/ну—97а, 5—6; ѿдолѣ́ѣшї/—99а, 14; чернцї/105а, 16; володї/меръ—152а, 9—10 и др.;—въ срединѣ строки: їспо/вѣдающе сѧ—82а, 7—8; прїсту/пиша—82а, 26—27; і—82а, 29; ї зе/млю мою—99а, 16; ѻко/ли ї иного премѣнѧше ко и/ного ѻбра҃—120б, 18—20; приїме/те—159а, 13—14; і в ло/вчѣ҃ ловчии нарядъ—165а, 20—21.

3) Звукъ *о* въ началѣ словъ и послѣ гласной въ словѣ въ 1-й части обозначается двойнымъ о (ѡ), надъ которымъ почти всегда ставятся двѣ точки (ѻ); послѣ согласныхъ постоянно пишется простое *о*; напр. въ началѣ словъ: ѻстр҃/вы—3, 10—11; ѻзеро—5, 17; ѻзера—5, 18, 19; ѻколо—5, 8; 7, 6; ѻц҃ѧ—9, 11; ѻтаци—9, 24; ѻдинъ 9, 22; ѻстанокъ—4, 13, 16; ѻкиоутъ—6, 23; ѻнадрѣи—6, 1, 25; ѻнадрѣю—6, 2; пр і/ѻдѣ—8, 28; по ѻцѣ рѣцѣ—7, 30 и мн. др.;—въ срединѣ словъ послѣ гласныхъ:

анъдриꙗкиꙗ—3, 9; Хиꙗна—3, 11; прѣꙗкидатъ—25, 13; Феꙗфанъ 20, 2; фараꙗна—35, 3; І҃рца єфиꙗ пасха—35, 8; ѿ хараꙗна—60, 31; прѣꙗкрази—71, 18 и др. Встрѣчается начертаніе двойнаго ѡ и безъ точекъ надъ нимъ, напр. ѡстровъ—2, 22; рѣку гѣѡну—3, 1; мѣѡти—3, 5; ѡца—9, 12; ѡрютъ—10, 24; ѡземъствени—11, 3; ѡтроча—11, 8; ѡ сихъ—11, 11; ѡблекохомсѧ—11, 17; ѡбидимъı—11, 18; ѡколними—11, 19; ѡни—11, 25; 16, 11; фараѡна—12, 2; ѡбласть—12, 3; ѡ—предлогъ 12, 9; ѡврама—12, 13; ѡлександра—12, 17; ѡлгова—12, 21; ѡбилна—13, 21; на бѣлѣѡзерѣ—13, 25; ѡбему—13, 31; бѣлоѡзеро—13, 32; ѡлго/ки—15, 5—6; ѡлегъ—15, 9, 28—29; 16, 4, 11, 14; ѡстави—15, 15 ѡлъминъ дворъ—15, 26; ѡриною—15, 28; ѡллговı/—16, 12; чѣмъ далѣе, тѣмъ рѣже. Еще рѣже встрѣчается въ 1-й части начертаніе ѡ съ одною точкою наверху; напр. ѡ҃бърину—8, 19; ѡ҃бычаи—9, 10; гилиѡма—10, 24—но, можетъ быть, въ этихъ случаяхъ, другая точка стерлась отъ времени. — Во 2-й части кромѣ двойнаго о (ѡ) въ началѣ словъ и послѣ гласныхъ въ словѣ встрѣчается иногда и простое о, отличающееся отъ обыкновеннаго о, употребляемаго послѣ согласныхъ, нѣсколько бо́льшею величиною.

Замѣчательно, что въ этой части рукописи надъ двойнымъ о не вездѣ видны двѣ точки: мало по малу онѣ къ концу ея совершенно замѣняются одною точкою; надъ простымъ о, которымъ замѣняется двойное, ставится одна точка; но иногда и надъ тѣмъ и надъ другимъ о въ началѣ словъ и послѣ гласныхъ въ срединѣ ихъ нѣтъ ни одной точки. Изрѣдка вмѣсто точекъ замѣчаются черточки. Примѣры: а) *двойное о съ двумя точками:* ѡ҃разѡ—80, 10; ѡ҃бъı—80, 27; ѡ҃ служьбѣ—81а, 5; ѡ҃бновленьѣ—81б, 21; ѡ҃ всѣ—81б, 28; славою ѡ҃чею—82б, 10; въ ѡ҃бновленьи—82б, 11; ѡ҃коло—83а, 26; по ѡ/ной сторонѣ—83б, 23—24; ѡ҃ну—83б, 30; ѡ҃ни—83б, 30; ѡ҃нъ—84а, 22; ѡ҃ному—84а, 25; въ ѡ҃ружьи—84б, 14; ѡ҃кой—84б, 15; ѡ҃кѣма—84б, 21 и др.; въ срединѣ словъ послѣ гласныхъ: ѣдиноѡ҃разна—93б, 19; лариѡна—104б, 9; ѳеѡдора—108б, 25; ѳеѡдосѣ-

ѣма—122б, 20 и др. б) *двойное о съ одною точкою:* ѹнѣже—93а, 15; 98а, 4, 10; 99б, 12 и пр. ѹниже—116б, 25; 117б, 29 и др. ѹнъ—95б, 28; ѹнѣмже—93а, 12; ѹни—107а, 21; 117б, 32 и пр.; ѹному—118а, 5; ѹнѣма—118а, 19; 119а, 7; ѹзарающа—93б, 29; ѹко—94а, 1; ѹчервикша—94а, 28; ѹканьнъій—94б, 18; ѹканьнаго—98а, 21; ѹ щи и ѹ дружинѣ—95б, 15; ѹ землю—99а, 29; ѹща—95б, 19; ѹщ҃а—102а, 30; 103а, 3; ѹщ҃а—108а, 20; ѹчѣ ѹчѣ мой—135а, 4; на столѣ ѹтани—96б, 8; ѹтна стола—116б, 2; ѹнъполъ—96а, 6; ѹкаполъ рѣкы—96б, 18; ѹкъ—96а, 7; ѹзерома—96а, 25; ѹзеро—117б, 11; ѹкломисѧ—96б, 5; ѹ/далати—96б, 5—6; ѹдолѣёшї/—99а, 14; ѹдолѣ/ю—99а, 17—18; ѹдолѣша—112а, 3; ѹтроци—98а, 6; ѹТро/ци—117б, 27—28; ѹтрокѡ/—118а, 10; ѹпата—101а, 11; 110а, 1; ѹвратаѣмъ—102б, 8; ѹвратаѣтсѧ—114а, 24; ѹлга (т. е. Олега)—104а, 13; ѹбидѣти—108б, 12; ѹвратитесѧ—112б, 15; ѹвращю сѧ—113а, 23; ѹкорота—118а, 9; ѹтай—116б, 19; ѹколо—117б, 22; 130а, 5—6; ѹружиа—117б, 27; ѹружіа—117б, 28, 30; ѹ/сорожатъ—117б, 28—29; ѹчинаёта—123б, 20; на ѹдрѣ—125б, 6; ѹсла—128б, 2 и мн. др.;—въ срединѣ словъ: геѹргиа—102а, 9; геѹрги—121б, 1; геѹргиёма—107б, 8; ѳеѹдосиі—107б, 19; 125а, 8; 130а, 2, 14, 16—17, 29; 130б, 3 и др. ѳеѹдо/сьёви—107б, 25—26; ѳеѹдосью—130б, 6; изъѹвръта—107б, 20; с҃на леѹно/ва—111а, 1—2; моисиѹви—120б, 23, 24—25; іѹа҃—135б, 23; іѹа҃—137б, 21 и др.—в) *двойное* ѡ *безъ точекъ:* ѡхавите сѧ—80, 16; ѡни—80, 17; 118а, 11; ко ѡнъі д҃ни—81б, 12; ѡна—117б, 6; ѡниже—131а, 1; ѡзерома—96б, 1; ѡвратилъ їеси—85а, 11; ѡ—междом. (ѡ къі плотници)—96а, 17; ѡдолѣ—101б, 25; ѡвилаё—117а, 31; заповѣ/да ѡтню—122а, 21—22; ѡсновала—122б, 18; фѣѡдосиі—121б, 2; Ѳѣѡдоси—124б, 30 и др.—г) *двойное о съ черточкою вмѣсто точекъ наверху:* ѹвъічнъій—103а, 10—11; ѹлдни—род. мн. 103б, 29; ѹщ҃а—104а, 18; ѹвра҃—105а, 6, 9; ѹниже—105а, 10; 107а, 20; 118а, 32 и др. ѹвразу—105а, 13; ѹпата—105а, 14; ѹвъікъ—106а, 11;

Ѳѡдосий (вм. Ѳеѡдосий)—107а, 23; Ѳеѡдосу—107а, 29; ѡбрѣте сѧ—107б, 4; ѡби/лиё—118а, 20—21; со ѡпасе/маёмь—125а, 30—31; Ѳеѡдосиёва—125а, 19 и др.—г) *простое о съ точкою:* о̀стави—116б, 3; о̀ко—120б, 18 (bis) и въ другихъ мѣстахъ; о̀бра̀—120б, 20; 123б, 3; къ о̀разѣ—127а, 11; о̀нже—121а, 26; 124б, 16; о̀бычаи—122б, 28; о̀держѝ—126б, 31; о̀бра/тиТиса—130а, 7—8; о̀же—166б, 12; 168а, 6; о̀троку—169а, 24; о̀гнь—170а, 7; о̀легъ—170а, 23; о̀вой—170б, 9; о̀судаше—177б, 3; о̀ступи—180б, 13; ѳеѡ́досью—127а, 3.

Примѣчаніе 1. Встрѣчается еще особое начертаніе двойнаго о съ высокоподнимающимся и загибающимся правымъ бочкомъ буквы надъ лѣвымъ: ѡ, какъ напр. ѡлегъ—133б, 14; ѡсень—136б, 21; ѡви—147б, 24; ѡному—148а, 15; ѡстѝвше сѧ—148а, 25; ѡцѣ—148а, 28; со и̑/ѡкомъ—148а, 17—18 и др.

Примѣчаніе 2. Встрѣчается обыкновенное простое о вмѣсто двойнаго, если ему предшествуетъ согласный звукъ по опущеніи глухого гласнаго (именно, послѣ к вм. предлога къ); какъ напр. кользѣ (вм. къ ѹльзѣ)—29, 9; 32, 22—23; 33, 15.

4) Звукъ *у* въ началѣ словъ и послѣ гласныхъ въ обѣихъ частяхъ нашего памятника обозначается сложною буквою *оу*, а послѣ согласныхъ звуковъ простою буквою *у;* напр. въ началѣ словъ: оугорьски—3, 17; оугра—3, 23; оурмане—3, 29; оугорьска земля—4, 24; оумножившемъсѧ чѣкмъ—4, 4; оустье—5, 19; 6, 4; оучилъ—6, 1; оучащю—6, 2; оученикомъ—6, 8; оубидѣ—6, 3; 15, 13—14; оудивисѧ—6, 16; оусниканымъ—6, 20; оубозъ—7, 2; оумома—8, 22; оубиваху—9, 19; 10, 19; оумѣкиваху—9, 21; оусобицѣ—13, 14; оузрѣста—14, 7; оустави—15, 32; оустремиша̀—16, 25; оумре—13, 29; 20, 17; оутвердити—22, 12; оуноша—24, 29; оутро—29, 31; оуже—29, 27; 30, 31; 31, 15; 32, 9, 11, 23 и пр. оубогъ—80, 21; оувѣи—80, 31; оутверди—81а, 19; оуже—81а, 6, 8—9; оученьѝ—81а, 3; оувѣдѣти—81а, 17; оувѣдѣша—81а, 18; оу нарочито/ё чади—81б, 3—4; оученьё—81б, 5, 10; оуслѣша/тъ—

81б, 12—13; оущедрит нъı—82б, 3; оубо—82б, 8 и мн. др.—послѣ гласныхъ въ словѣ: заоутра—6, 7; 30, 5; наоучи—6, 17; пооучалъ—17, 32; по/оучи—34, 9—30; пооучаше҃тъ—36, 2; са/оула—35, 3—4; наоутрита—80, 25; 84б, 10; заоутра—84а, 13; заоутрѣню—90б, 33; 91а, 2; в славѣ неоувадаюцей—94а, 7; и т. п. Послѣ согласныхъ у: ѿкуду—2, 1, 3; рускаıа—2, 1, 3; вдолготу—2, 7; вширину—2, 7; до полудньıа—2, 8; полуденьıаıа—2, 11 и пр.—Но во 2-й части встрѣчается еще начертаніе ѹ, которое мѣстами пишется вмѣсто оу и преимущественно послѣ гласнаго звука о, какъ бы во избѣжаніе начертанія двухъ буквъ о сряду (ооу); напр. недоѹмѣи҃—81б, 30; по ѹстроеньıю—87а, 2; ıако ѹтро—87а, 27; сего ѹбиицю—97б, 20; по ѹдолѣ҃мъ—97б, 29; бо ѹдолѣю҃—99а, 27; поѹчаıцесъ—102а, 24; своѥго ѹрокъ—103а, 14; присно ѹ собе—108б, 22; ıако ѹради—108б, 14; вы бо ѹклониете сѧ—113а, 9; но ѹкло/ниете—113а, 20—21; кто ѹсрадıета—114а, 5; ıако ѹпї҃/хати начнута—114а, 19—20; аıце кто ѹмрета—120а, 20; что ѹтро—121а, 19; бг҃оѹханьıа—121б, 22; поѹчивъ—122б, 32; 124а, 16; заграженo ѹстаѣ҃—129б, 16; бѣ бо ѹтла (пещь)—131а, 25; ıако ѹбıенъ бы҃—134б, 18; но ѹтѣши—135а, 30; недоѹмѣю—141б, 7; в дѣло ѹнашеѥ—142а, 11; супротивно ѹкрѣпивъ сѧ—142а, 21; по ѹлици—142б, 13; с того ѹмираху—142б, 18; ıако ѹмножиша сѧ грѣсї҃/—143а, 16; любо ѹбии—151б, 4; ıбо ѹстроёно—158б, 3; толко ѹтекоста—162б, 32; (тѣло) ѹбанувшю—166б, 18; се бо ѹстнама—168а, 20; брата моѥго ѹбилъ—171а, 6; бѣ бо ѹжасъ сѧ (д҃вдъ)—174б, 4; поѹıмати—174б, 28; злато ѹ д҃вда—180б, 12; бѣ бо ѹгръ—181б, 26; ко ѹгу—190а, 32.—Послѣ другихъ гласныхъ начертаніе ѹ вм. оу встрѣчается гораздо рѣже: 1) послѣ а: (андрѣıа) ѹ ц҃ркве—139а, 5; заѹтрокавше—151а, 3—4; заѹтра—156б, 23; 166б, 8; 181б, 16; наѹченьıа/ѥ—166а, 1; наѹ/чиша—167а, 30—31; не можаста ѹде/ржати—175а, 22—23; наѹтриа—173б, 18; 181б, 16—17; сташа ѹ городца—183а, 19;—2) послѣ е: дондеже ѹладѣ҃ сѧ—168а, 6; шлегже ѹстанови всѧ—

171б, 24.—3) Послѣ и: и ѯдавиша и (Василька)—175а, 25; и ѯ ѳто/полка—180б, 12.—4) Послѣ ъ: тако съѯпраша/ѭтъ са—149а, 24—25; къѯности—166а, 19; къѯгрѣ—181б, 20; предъ ѯгрьі—181б, 29.—5) Послѣ ь: и ѣсть ѯво ѣ—156б, 20.—6) Вмѣсто простого у послѣ согласныхъ начертаніе ѯ встрѣчается три раза, а именно: ѣатьстьѯ/—107а, 8 (въ концѣ строки); многѯ печаль—119а, 21; хѯди есте—147б, 12.

5) Звукъ *я* въ началѣ словъ и послѣ гласныхъ обозначается въ обѣихъ частяхъ нашего памятника буквою ꙗ, а послѣ согласныхъ буквою а; напр. въ началѣ словъ: ꙗсм въстокъ симоки—2, 6, 11; ꙗкоже—2, 6; 6, 2 и пр. ꙗзыкъ—7, 31, 32; 8, 1, 7 и пр. ꙗдатъ—16, 3 и мн. др.;—послѣ гласныхъ: рускаꙗ—2, 2; 13, 26 и др. до полуденьꙗ—2, 8; дѣꙗти—10, 11, 21; дѣꙗньѥ—10, 22; болꙗрина—14, 5; вельꙗмъ—14, 27; даꙗше—16, 3 и мн. др.;—послѣ согласныхъ: зема—2, 2, земла—2, 3; временаньі—2, 1; княжй—2, 2; сѣдатъ—3, 20, 25, 27; творахѫ—8, 18; 9, 29, 30; 10, 2 и др. каста—8, 32; бахѫ—9, 4; живахѫ—9, 5, 18, 32; затъ—9, 16 и мн. др.—Изъ 2-й части—въ началѣ словъ: тако—80, 9; ꙗкоже—80, 19; ꙗрослава—83а, 20; ꙗ—мѣстоим. 1-го л. 84а, 2; ꙗста са—84б, 22; ꙗденьѥ—86а, 9; ꙗсти—88а, 12 и мн. др.;—послѣ гласныхъ: даи̯хѫ—88б, 15; даи̯волѫ—88б, 26; желаи̯—89а, 20; покаꙗньѭ—89а, 20—21; преставленаи̯—89б, 3; про/шенаи̯—89б, 8—9; хѯи̯номъ—89б, 28; къпа/ны—89б, 31—32; водбораи̯ са—91б, 15; почиваи̯—91б, 16 и мн. др.;—послѣ согласныхъ: бахѫ—80, 13; плакахѫса—80, 12; идахѫ—80, 23; княза—80, 24; мнахъ—81а, 2; ве/селахъ са—81а, 4—5; земла—82а, 14; има—82а, 15; хота—82б, 2 и мн. др.

Примѣчаніе. Дважды встрѣтилось начертаніе ꙗ послѣ согласнаго л: лꙗхѵе (т. е. лꙗховѣ)—3, 24—и (земли) лꙗдьскѣ—101а, 5.

§ 9. Употребленіе и значеніе ъ. Употребленіе начертаній: є, ѥ, ѣ; ѡ о; оу, ѯ; ꙗ послѣ ъ и ь наравнѣ съ употре-

бленіемъ ихъ постоянно послѣ гласныхъ звуковъ указываетъ на то, что ъ и ѧ имѣли въ сознаніи писцовъ нашего памятника значеніе звуковъ гласныхъ. Тѣмъ не менѣе значеніе ъ и ѧ въ языкѣ нашего памятника было не таково, каковымъ оно было въ памятникахъ русской письменности XI вѣка. Употребленіе ъ въ нашемъ памятникѣ чередуется съ опущеніемъ или съ замѣною его яснымъ гласнымъ звукомъ въ однихъ и тѣхъ же случаяхъ и потому представляется болѣе традиціоннымъ, чѣмъ фонетическимъ.

1) ъ *въ корняхъ*. 1) Въ корняхъ ъ встрѣчается въ слѣдующихъ случаяхъ:

к. гъкъ: к перегъкѣ—30, 12.

к. дъкъ (—тер)—: дъчера—47, 2, 8; дъцери—49, 28; 60, 1; дъци—62, 3.

к. лъг—(изъ лог)—: лъ/жицами—86б, 1—2.

к. мъг—(со вставнымъ но)—: мъ/ного—149а, 13—14 (съ ъ въ корнѣ встрѣчается одинъ разъ во всей «Повѣсти вр. лѣтъ»).

к. р҃(в)—: рѣка—68, 10.

к. съл—: съли (т. е. послы)—21, 20; 23, 20.

к. сът—: съцаскъі/мъ—86а, 24—25.

к. тък—: притъча—8, 24; истъкана—100а, 4.

Но и въ этихъ немногихъ корняхъ ъ является непостояннымъ. Онъ или а) опускается, или б) замѣняется какимъ-либо другимъ гласнымъ звукомъ.

а) *Опущеніе* ъ *въ корняхъ*. а) Случаи опущенія ъ въ вышеприведенныхъ корняхъ:

к҃. тчери—50, 11 (вм. дъчери), тцери—58, 23; (изо)тцере—61, 14. Здѣсь произошла уже ассимиляція звучнаго д слѣдующему за нимъ (по опущеніи ъ) отзвучному ч или ц, въ корнѣ дък.

лжицѣ—86б, 4 (вм. лъжицѣ отъ к. лъг).

Слова и формы отъ многъ, за исключеніемъ выше приведеннаго примѣра съ ъ въ корнѣ, постоянно пишутся безъ ъ; такъ: многъ—22, 11; многа—4, 16; 40, 29; много—14, 20;

19, 22; 20, 32; 35, 26; 45, 4; мнози — 28, 2; 46, 3; многи —6, 10; 14, 12; 20, 13 (bis); 30, 31; 34, 25; 35, 27; 37, 13, 14; 43, 12 — 13; многу — 35, 9; множѣхъ — 4, 22 и мн. др.; въ производныхъ словахъ: множьство—38, 8; 39, 12 и др.; множьства—42, 5; оумножившемъ ся — 4, 4; оумножиша ся — 58, 25; многоцѣнѣнѣіхъ — 35, 19 и мн. др.

Сочетаніе сл вм. съл въ корняхъ словъ: слы — 21, 21; 23, 1; 27, 19, 22, 24; 28, 5; 43, 29 и пр.; слъзы — 21, 12; 22, 31; 27, 19, 21, 28; 28, 4; 36, 1; 43, 14; 49, 19 и пр.; сломъ — 23, 16; 35, 29 и пр.; слаше — 48, 3; слютсѧ — 48, 10; посла — 14, 18; 16, 10; 20, 13, 29, 32; 21, 14; 27, 22—23; 29, 20—21; 30, 6, 30; 32, 2; 41, 26; 42, 20—21; 43, 14, 16; 46, 5, 7, 26; 47, 14; 48, 20; 49, 19; 56, 6 и мн. др. — послахъ—83б, 7; пославши — 30, 18; посланъ—68, 23; посланіи —22, 7; 27, 18; 42, 29; 52, 11 и пр.— послати—38, 9; послахъ—23, 5; посла/хомъ—31, 11—12; послаша—20, 25, 27; 22, 14; 27, 25; 28, 26; 29, 7; 30, 23—24; 32, 22; 42, 32; 43, 26; 45, 2 и проч. посла/ше—69, 22—23; послетъ—23, 19; 26, 18; посли—42, 19, 31; послю—29, 31; 66, 9; 70, 17; послютъ—52, 23; посломъ—47, 19; присла—15, 17; 21, 12; 35, 25; приславша—55, 5; при/слю—35, 27—28 и мн. др.

Звукосочетаніе тк вм. тък въ словѣ притча — 48, 16.

Кромѣ этихъ корней встрѣчаются еще слѣдующія корневыя звукосочетанія съ опущеніемъ въ нихъ ъ:

бп — вмѣсто бъп: бпити — 168а, 21.

гн — вмѣсто гън: гна — 45, 20; изъгна — 57, 28; изъгнаша — 13, 12; погна — 63, 10, 17; прогна — 39, 29; прогнаша — 16, 29 и пр.

дв — вмѣсто дъв: два — 24, 16; 48; 31; двою — 14, 21; 26, 21; двудесату — 18, 27; двѣ — 9, 28 и др. (См. примѣры въ именахъ числительныхъ).

зв — вмѣсто зъв: звахъ — 36, 11; ся зваху(тъ) — 13, 18; возва — 29, 17; призва — 43, 28; прозваша ся — 4, 25; созва — 17, 18; 21, 1, 15; 42, 16—17, 28 и др.

зл—вмѣсто зъл—: зла—сущ. род. п. 34, 29; 40, 31; зло—57, 20; злу—57, 4; злѣ женѣ—50, 24; злаѩ—47, 21; злаго—71, 10; злокиви—35, 16 и мн. др.

к—вмѣсто къ—: кто—2, 2; 9, 28, 29; 21, 4 (bis); 23, 26, 30; 36, 4, 25, 27; 38, 16; 39, 8; 41, 11; 43, 22; 44, 19, 21; 54, 17, 22; 62, 20; 72, 17; 80, 20; 82а, 32 и мн. др. хто—18, 13; никто—38, 20; никтоже—52, 25; 72, 21 и др. кде—15, 26; 27, 28; 58, 10; 68, 28, 32; 80, 15; 83б, 27; 120а, 15; 174б, 5 и др. гдѣ—7, 30; кдѣ—31, 11; 92б, 12; 104б, 21; 105а, 20, 23; 139а, 21; 139б, 1; 141а, 8; гдѣ—4, 23, 26; 7, 1; 9, 6; 51, 13; 52, 25; 54, 27; 65, 23, 74, 7; никдѣже—84а, 23 и др.

кн—вмѣсто кън—: кназа—17, 20; 18, 21; 22, 13; 25, 7, 9; 27, 1, 10, 15; 29, 6, 25; 30, 10, 11; 31, 25; 39, 6, 9 (bis), 13, 15; 43, 30; 44, 8 и мн. др. и всѣ производныя слова отъ этого имени; напр. кнагини—30, 10; 177б, 5—6; 189б, 23; кнагине—29, 19; кнагиню—38, 31; кнагъı/ни—104б, 7—8; кнажендѣ—7, 23; кнажи—2, 2 и мн. др.—книги—17, 6; 18, 4, 25; гниги—17, 29; книжная словеса—17, 17; книжникı/—68, 31 и мн. др.

аг или аж—вмѣсто аъг или аъж—: (во) лжю—113а, 15; ажа—118а, 25; ажютъ—118б, 32 и др.

аб—вмѣсто аъб—: (во) абѣ—45, 14.

в—вмѣсто въ—: вторыи—77, 31; второе—106а, 6 и др.

вн—вмѣсто вън—: внѣ—30, 5; 49, 24 и др.

вп—вмѣсто въп—: впити—168а, 21. Въ соединеніи съ приставкою въз или воз встрѣчаются формы съ опущеніемъ въ—; какъ напр. возпи—вм. *возвъпи—63, 13; въспиша (даже съ уподобленіемъ звучнаго з отзвучному п)—63, 12.

м—вмѣсто мъ—: мнѣ—16, 12; 17, 27; 29, 28; 31, 12; 32, 8, 24; 35, 23, 26; 37, 6; 39, 11; 63, 14; 66, 19; 67, 2; 80, 22 и мн. др.

мк—вмѣсто мък—, или мч—вмѣсто мъч—: къı/мчати—60, 15—16 (въ выраженіи: хотѣкъ къımчати идолъı).

пт—вмѣсто път—: птица—56, 29; птицамъ—57, 10; птенца—58, 19 и др.

сп — вмѣсто съп—: спѧй—68, 4; спѧта—10, 30; оуспе—57, 6; 61, 25;—спущеимъ—74, 16; приспу (крадуще приспу)—79, 31; сспоша—31, 7—8 и др.

Изъ приведенныхъ примѣровъ видно, что ъ въ корняхъ словъ чаще опускался, чѣмъ удерживался по преданію.

б) *замѣна ъ гласными.* Глухой звукъ ъ въ корняхъ замѣнялся посредствомъ о:

вонъ—35, 24 (не иженуть вонъ).

воп — вмѣсто въп —: вопѣши —63, 14; вопѣта—58, 12; 97б, 11; възопѣмъ—82б, 26.

дожда вмѣсто дъжда: 100а, 14; 112б, 26; — ѿдождиҳъ — 112б, 27, 28.

зол — вмѣсто зъл—: золъ—47, 28; золъ (плодъ)—49, 6; золъ (чл҃вкъ)—92а, 8; (смрадъ) золъ—98а, 28.

ко — вмѣсто къ— въ мѣстоименіи кождо вмѣсто къждо — 4, 3, 6, 29, 30; 9, 11; 20, 8; 59, 23—24 и др.

кровѧ—вмѣсто кръвѧ—11, 11; 55, 25; 58, 12; 62, 30; 77, 26; 95б, 31; 97б, 10; кровѣ—95б, 29; 97б, 12, 13—14; кровьи—48, 2; въ кровьи—47, 27; 68, 8; кровью—94б, 1; кровьми—49, 30; кровопролитѣе—47, 29; кровьпролитѣе—104а, 29.

локъ — вмѣсто лъкъ—45, 15.

мов—вмѣсто мъв—: мовенѣе—6, 25; мовѧ—30, 25; ѿ/мовени—40, 17—18.

плота—вмѣсто плъта—57, 9; 59, 9; 77, 9; плоти—57, 9; 77, 20; плотью—66, 29; 77, 23; ѿ во/площенѣи—64, 24—25; 66, 31; воплоти сѧ—68, 15; воплотивсѧ—70, 30; воплощенъ—77, 11.

ров—вмѣсто рѣв—47, 13.

роп—вмѣсто рѣп—: возъропташа—63, 21; возропташа—63, 24; возропта—64, 1; ро/птанья—64, 5—6 (вм. рѣпъта, рѣпътати).

сол — вмѣсто съл:— солъ (игорвъ)—21, 20; 44, 1; 67, 3; 167б, 3 и др.

сот — вмѣсто сът —: къ двою сотъ — 14, 21; и сотъ (т. е. 800) — 104а, 11.

то — вмѣсто тъ — мѣстоименная тема указательнаго значенія встрѣчается весьма часто; напр. и созда столпъ то (=тъ) — 4, 8; ѿ тѣхъ паволокъ аще кто кранетъ (т. е. купитъ) да показываетъ цр҃ву мужю и то (=тъ) є запечатаетъ и дастъ имъ — 23, 31 — и то показненъ будетъ — 24, 26; тоже ѿц҃ъ мистишинъ — 29, 4; тоже р҃ѣ дв҃дъ — 47, 27 (Р. А.[1] тоиже), то есть б҃ъ (А.=тои) — 60, 9, 12; тоже (=Р. А. тоиже) їєремиꙗ — 65, 21; тоже — 66, 5, 24; 67, 24; то (=Р. А. тои) недуги наша ицѣли — 69, 17; понеже то (т. е. князь) глава ёсть земли — 95а, 7; иже бо книгы/часто чтетъ то бесѣдуётъ с б҃ома — 102б, 31; да то (т. е. Изяславъ) бы/будетъ к мене мѣсто — 108б, 4—5; то ёсть ворогъ русьстѣи зе/мли — 151б, 5—6; то сѧ претерпѣ хр҃/ленаё и ѿплеванаі — 166б, 2—3 и мн. др.

ток — вмѣсто тък —: токмо — 7, 32; 73, 30 и др.

Изъ приведенныхъ примѣровъ видно, что ъ въ корняхъ чаще замѣнялся посредствомъ о, чѣмъ удерживался.

2) ъ *въ префиксахъ:*

безъ: безъ/грѣшныи — 77, 19—20.

къ: къбадитъ — 28, 24; къведе — 57, 2, 7—8; къведѣте — 42, 25; къверженъ — 25, 12; къдавъ — 15, 6; къдаи — 41, 16; къдали — 11, 26; къдастъ — 39, 15; къдаша — 16, 12; къзавидѣвъ — 57, 14 (къзавидѣвъ ємъ (т. е. человѣку) прѣѡбрази сѧ (т. е. дьяволъ) къ змию; къласти — 87б, 19; къ/лѣзи — 59, 5—6; къ/метати — 61, 30—31; къними — 50, 23; къпраша — 68, 32; кътечетъ — 5, 18, 27; къшедъ — 6, 10—11; 46, 4; 48, 23; къшедшю — 63, 29 и др.

къзъ: къзъвратисѧ — 31, 16; къзъвратиша сѧ — 20, 6—7; 70, 19; къзъ/вративъшю сѧ — 90а, 3—4; къзъглтъ — 18, 11.

---

1) Подъ литерою Р слѣдуетъ разумѣть Радзивиловскій списокъ лѣтописи конца XV в.; подъ литерою А списокъ Московской Духовной Академіи XV в.

къз и къс: къзкариша—31, 4; къзведе—64, 6; къзвеличі/—64, 4; къзвесе/лятсѧ—40, 26—27; къ/зворотити—24, 23—24; къзоплёмъ (вм. къзоплёмъ)—82б, 26; къзврати сѧ—85а, 2; къзрати сѧ (вм. къзврати сѧ)—21, 10; къзратимсѧ—50, 2; къзратиша сѧ—68, 19; къзкѣшиє—59, 2; къзкѣстимъ—23, 9; къзкѣстите—82а, 16; къзкѣщаю—66, 20; къзкѣщаньꙗ—66, 21; къзга/рахѹ сѧ—33, 5—6; къзгорѣша сѧ—33, 8; къздвигнути—6, 10; ѿ къздержанаи—34, 14; къскр҃съ—77, 20; къзложи—16, 6; 37, 29; 51, 27; 57, 6; къзложити—32, 18; къ/зложиша—33, 13—14; къзлюбленъіи—69, 22; къзмездіё—80, 11; къзмогъ—48, 7; къзмогъшю—61, 10; къзмужавшю—37, 12; къзму/тиша—79, 20—21; къзненавидѣша—36, 14; къзнесетсѧ—68, 6; къзнесуть—30, 2; къзношаше сѧ—70, 18; къспоите—82а, 12, 13, 14; къспать—18, 19—20; 21, 10; 28, 17—18; 93а, 10; къзраду/ёмъ сѧ—82а, 4—5; ѿ къзраста—35, 17; къзрастъшю—37, 12; съ опущеніемъ з или с передъ звукомъ с: къста (вм. *къзста, *късста)—68, 4; къста/къ—6, 7; 69, 7—8; къстани—68, 2; къстока—2, 8; 68, 27; къстокъ—2, 6, 15; 5, 27, 29; къстоцѣ—57, 1; 68, 29; къструбиша—39, 2—3; къстужиша—38, 13; къ/схвалить—82а, 2—3; късхвативъ—79, 18; късхотѣ—6, 4 и мн. др.

изъ: изъбраша сѧ—13, 28; изъвьютъ—43, 12; изъкѣгъ—48, 12; изъведша/го—64, 12—13; изъгна—57, 28; изъгнаша—13, 12; изъгнеіетъ—52, 14; изълѣзе—59, 11; изъмерети—32, 5; изъ/немогли—32, 19—20; изънима—33, 11; изъѿвръстъ—107б, 20.

подъ: подъкѣгъ прич. 85б, 1; подъкладъ—37, 18; подъкопавше—74, 17; подъкопаю—85б, 31; подъножаю—67, 1; подъпалъхутъ сѧ—86а, 30; подъступимъ—38, 30; подъꙗ (и болѣзни подъꙗ)—69, 18; подъіеста—48, 31.

предъ: предъидуща—72, 2; предълежащеё—114а, 30; предъславкино (собств. имя сельца)—50, 9; предътекущиꙗ—40, 13.

разъ и расъ: разъбращена—55, 21; разъбращено—78, 15;

12, 2—3; смѣсла—42, 22; смыслену—34, 4; смѣсленъ—53, 26; смѣсленъı—49, 17; смѣслиша—36, 6; смѧте—14, 29;—сниде—4, 9; 56, 8, 11; 59, 15; 62, 3; 70, 21; 77, 23; сниде сѧ—80, 26 и др.; сниду—56, 20; снѣсть—57, 21; снати—26, 13;—спѣхнуша—46, 2, 7;—срони—62, 8; сруби—7, 17;—сстарихсѧ—156а, 31; сступи сѧ—100а, 18; сступиша сѧ—96а, 32; 97б, 28; 101б, 21; ссудъı (=сосудами)—103а, 8;—створи—13, 6; 19, 6; 51, 18; 56, 13, 14, 16, 28, 29, 30; 57, 7; 59, 1, 20; 60, 13 и пр. створивже—44, 30; створивъıи—25, 31; 26, 1—2; створивше—20, 19; створи/лъ—25, 28—29; створимъ—27, 7; 38, 32; 42, 17—18; 43, 19, 22; 52, 12—13; створити—22, 16; 27, 27; 36, 23—24; 38, 24; створитъ—24, 18, 20; створихъ—44, 28; 58, 15, 31; створиша—7, 4; 14, 21, 24; 80, 17; створашаго—58, 26; створю—31, 2; 39, 14; 60, 22—23 и мн. др. Глаголъ створити постоянно пишется съ префиксомъ с вмѣсто съ или со:—сходатсѧ—40, 2; сходяще сѧ—79, 16; схо/жахУ сѧ—9, 25—26; схороните—42, 27; схоронити—42, 30; схранена—34, 17; схрани—35, 1; схранимъ—44, 22; схранити—34, 31; схранитъ—79, 25.

б) *ъ замѣняется въ префиксахъ посредствомъ* о:

во—(=къ): со/вокупи—100б, 14—15; воину (=къиУ)—70, 20; 93б, 8; 94а, 16; 157а, 6; 166б, 28; воплоти сѧ—68, 15; воплотивсѧ—70, 30; воплощенъ—77, 11; ѡ во/площенаи—64, 24—25.

возъ—, воз—, вос—, во— (вмѣсто въз—): возъврати сѧ—28, 21; 31, 16; возъвратимсѧ—12, 29; возъвращаютсѧ—24, 3; возъвращю сѧ—35, 27; возъгради—64, 27 (соломанъ иже возъгради цр҃кв҃); —возѣмахъ—28, 16; возъропташа—63, 21; возложиша—84б, 4; возлюби—34, 11; 60, 21; 61, 7; 63, 19; возлюбившю—66, 28; возметъ—25, 4; 43, 9; возмета—57, 27; возмеши—99а, 15; возми—41, 28; 43, 6; 58, 9; возмутъ—6, 21; 23, 20; 26, 3; 39, 24; возъметъ—24, 16; 25, 13; 47, 17; возъми—20, 30;—возненакидѣхъ—66, 5;—возпи—63, 13;—возропта—64, 1; возропташа—63, 24;—воспиша (на моисѣа ркуще)—

63, 12; воспоите—82а, 13; (ко) востокомъ—2, 18;—восхищаи—29, 23;—во/жагоша—73, 8—9; возва—29, 17; 34, 20; восиа (звѣзда)—110б, 10, 15; восиаѥть—6, 9; 68, 7—8.

со—(вмѣсто съ—): собра—31, 19; 39, 29; 47, 4; собравше—9, 32; собравше са—38, 10; собраша—32, 21; собраша са—4, 6; 30, 22;—совкупивъ—20, 21; совкупивше—43, 25; совкупленаи—55, 17; совкуплати—20, 12; 37, 13; совлече са—40, 19; совлокутъ са—6, 19; со/вокупи—100б, 14—15; сократъ/ну—81а, 20—21; сокѣту—145б, 6;—согрѣшатъ—65, 13;—сожажаху—9, 31; —созва—17, 18; 21, 1; 42, 16—17, 28; 72, 9; 73, 17 и др. созда—57, 2; создати—4, 5; 73, 7; 83б, 6;—сластилъ (ѥси)—49, 15; сольшавше—63, 30; —(на) сонмищи—51, 17;—сосно/ша—31, 7—8;—сочтаютсѧ—11, 3.

3) ъ *въ суффиксахъ:*

Древній тематическій ъ передъ суффиксомъ творит. п. мѧ встрѣчается напр. въ Ф. газъикъмѧ—51, 19 при многихъ случаяхъ замѣны его звукомъ о: газъикомѧ—18, 3 и др.

Въ суффиксахъ прилагательныхъ именъ; напр. ветъхии—22, 10; легъко—31, 5; 37, 13—14 и т. п.

Въ суффиксахъ склоняемыхъ причастій прошед. времени—напр. безъше—89а, 6; видѣвъше—63, 11; всѣ/дъше—39, 1—2; возмогъшю—61, 10; къзрастъшю—37, 12; 69, 9—10; искавъше—46, 5; несъше—30, 14; несъши—62, 2; повѣгъшю—45, 30; приникъши—30, 15; приспѣвъши—45, 11; прешедъше—53, 14; пришедъше—16, 23; пришедъ/шема—17, 31—32; пришедъшемъ боемъ—19, 25; пришедъши/мъ—30, 24—25; пришедъшю—69, 9 и др.

Въ словѣ ловъзаѥте—78, 27 удержанъ ъ въ составѣ сложной корневой части слова.

а) *Опущеніе ъ въ суффиксахъ:*

Именъ существительныхъ; напр. встанки—65, 25 (вм. встанъки); подъ ногтемъ—111б, 2 (вмѣсто ногътемъ).

Именъ прилагательныхъ; напр. ветхаго (вм. ветъхаго)—40, 19; ветхаѧ—66, 20; крѣпко (вм. крѣпъко)—42, 10; 74, 11;

99а, 22; потонку (вм. потонъку)—37, 16; сладкое—54, 7; сладка—род. ед. ч.—74, 2 и др.

Причастій склоняемыхъ прошедшаго времени; напр. не бивше сѧ (вм. бивъше)—21, 3; бившемъ сѧ—37, 30; бывже—58, 23; бывшаго—21, 18; 44, 3; бывшаꙗ—43, 3; 73, 2; бывше—32, 21; 73, 13; ѡ бывшемъ—20, 9; 39, 28; бывши—19, 31; 34, 9; бывшимъ—60, 4; бывшю—61, 11; 62, 14; видѣвже—43, 10; 56, 18; видѣвша—58, 21; видѣвше—38, 22, 25; 42, 4; вземше—52, 20; вземи—57, 21; возлюбившю—66, 28; воплотивсѧ—70, 30; възмужавшю—37, 12; възративсѧ—18, 19; въружившесѧ—19, 30; въставшемъ—14, 28; вшедшю—63, 29; вшедше—28, 28; вшедше—14, 20; доспѣ/шю—14, 17—18; емше—19, 18; жившемъ—д. п. 6, 27; завывше—64, 12; заченши—61, 5; заченшимъ—11, 6; измывше сѧ—30, 26; кр҃тившимже сѧ—81а, 10; метавше—4, 2; наченшю—12, 8; 83б, 8; ѡбрѣвсѧ—47, 12; ѡженѣвсѧ—79, 24; ѡ/мочивше—14, 25—26; ѡкѣщавже—56, 9; ѡкѣщавше—74, 3; ѡкѣщавши—35, 29; пое/мши—61, 1—2; поимше—70, 2; поимши—31, 4; покаꙗвсѧ—50, 23; поклонивсѧ—78, 17; поклонивши—34, 14, 16; покоривше—16, 30; попа/дше—38, 30—31; поплѣнивше—19, 18; пора/котивше сѧ—82б, 19—20; пославши—30, 18; превъ/кши—33, 20—21; прельсти/вше—43, 11—12; препоясавши—51, 6; привлекше—80, 14; прие/мше—47, 29—30; приимше—70, 21; приходившю—7, 14; пришедша—39, 4; пришедше—4, 26—27; 32; 5, 3; 43, 20; 52, 11 и пр.; пришедши/мъ—20, 7—8; пришедшю—6, 3; 7, 20; 83б, 21; раздѣливше—4, 1; разумѣвши—34, 6; ра/зъгнѣвавсѧ—64, 13—14; ратившема сѧ—45, 29; рекше—3, 17; 8, 10; 74, 4; рекши—37, 6; сдумавше—28, 23; слъшавже—46, 17; слъшавше—20, 24; 28, 22; 30, 22; 31, 3; 37, 24; 45, 5—6; 80, 22—23; смиривши сѧ—32, 12; собравше—9, 32; собравше сѧ—38, 10; совкупивше—43, 25; солывавше—63, 30; створивше—20, 19; съглядавше—72, 31; съдумавше—11, 21; съняемше—70, 6; сѣдше—4, 26; сѣдшемъ—4, 31; оубогавсѧ—46, 19; оубогавши сѧ—

69, 4; оубѣжавше—23, 12; оубидѣвше—13, 3; оудививше сѧ—73, 13; оукротившю сѧ—14, 26; оумершю—83а, 18; оумножившемъ сѧ—4, 4; шедше—52, 19 и мн. др.

Въ составѣ сложныхъ корней; напр. ро/пташа (вм. ропъташа)—64, 5—6; возъропташа—63, 21; возропташа—63, 24; токмо—7, 32; 73, 30.

Въ окончаніяхъ падежныхъ суффиксовъ; напр. грѣх же ради нашихъ—112а, 25—26; мас не глуще—10, 13; крьтившимже сѧ—81а, 10; ѿнже—36, 24; 54, 27, 31; 58, 11; 70, 25; 71, 15; ихже—7, 27; 8, 25; 17, 3; 79, 24; ѿ нихже—10, 7; ѿнѣмже—93а, 12; симже прькомъ—дат. п. 66, 12; тѣмже—дат. п. 20, 7; сѣм/своимъ—36, 1—2; к полѣх—7, 23 и др. Выше въ причастіяхъ склоняемыхъ прош. времени указаны еще примѣры безъ ъ въ именит. п. ед. ч. муж. рода.

Въ окончаніяхъ личныхъ суффиксовъ:

1-го лица единств. числа: ро/дихта—64, 25—26; клѣх сѧ—65, 22.

1-го лица множеств. числа: възратим сѧ—50, 2; возъкратим сѧ—12, 29; кланѣем сѧ—54, 14; крьтихом сѧ—11, 17; ѿблекохомсѧ—11, 7; почнем—12, 12; слъшахом же—55, 19.

Въ 3-мъ лицѣ аориста: распѧт сѧ—70, 24.

Въ достигательномъ наклоненіи: купа/тсѧ (въ выраженіи: всеже вре/ма сниде дъщи фараѻнова ферѣмуфи купа/т сѧ/—62, 2—4.

Въ причастіяхъ прошедшаго времени спрягаемыхъ: изъявї/лъ нъı естъ—82а, 9—10; показал ны ёстъ—158а, 8.

Въ предлогахъ:

без—: бес ко/ница—71, 27—28; бес ку/пли—23, 14—15; бе/с правдъı—90б, 5—6.

в—: в афетовѣ же части—3, 20; в волгаръı—5, 29; в волгарѣхъ—17, 8; в будущий (вѣкъ)—22, 23, 28; в вѣду—36, 26; в вѣлѣ шзерѣ—14, 3; в великѣ чти—30, 20; в весели—72, 2; в воду—80, 27; 110а, 22; в волгу—7, 31; в вустѣхъ—65, 23; в вѣкъı—82а, 9; в головахъ—37, 19; в городъ—23, 23; в го-

родѣ—29, 14; к (г)радъ—23, 28; к дань—28, 12, 15; к дерева—28, 15; к деревлахъ—7, 24; к деревѣхъ—29, 1; 41, 8; к долготу и к ширину—2, 7; к домѣ своя к русь—25, 21; к домѣ своя—81a, 11; к дунаи—39, 32; к земли—40, 1; к землю—60, 22; к калѣ—40, 17; к канна—58, 5; к ка/рабицю—62, 1—2; к киевъ—38, 12; к киевѣ—7, 9; 12, 21; 29, 1; 39, 31—32; 41, 8; к ковчезѣ—35, 2; к конецъ—53, 1; к корсуню—6, 3; к ловитву—82б, 28; к лодьи—29, 10; 30, 2, 9, 11; 38, 26; к лодьѣ—29, 30; к лодьѣ—30, 2; к лодью—20, 1—2; 29, 30; 30, 3; 38, 26; 39, 2; к лодьяхъ—15, 15; 20, 23; 38, 11, 30; к лузѣ—62, 2; к лѣсѣ—9, 23; 11, 25; к лѣсѣхъ—11, 20; к ласѣ—8, 32; к лѣта—4, 15; к лѣто—20, 15; к лѣтописанди—10, 4; 12, 11; к мирѣ—9, 4; к моравѣ—18, 31; к моравѣ—18, 21; к море—5, 19, 25, 27; к муромѣ—14, 3; к невѣрнѣихъ—40, 16; к неи—13, 22; к ней—4, 31; 9, 24; 10, 24; 13, 14; к нихъ—10, 27; 13, 13; 26, 12 и др. к новѣгородѣ—7, 25; 14, 1, 14; к ноги—31, 23; к но/щи—40, 15—16; к нынѣшниа вѣки—27, 18 (bis); к нюже—60, 22; к овцѣ (винит. мн.)—28, 24; к памѧ—40, 31; к первыа родѣ—35, 1; к перегъбѣ—30, 12; к переяславецъ—41, 21; к переяславци—38, 1; к полѧх—7, 23; к поли—39, 29; к помо/щь—35, 28—29; к понетьское море—5, 32; к поноту моря—5, 22; к послѣднии родъ—34, 12; к почаинѣ—35, 40; к разумъ—35, 21; к раи—72, 2; к римъ—6, 5, 16; к римѣ—6, 26; к родъ и родъ—82a, 2; к ростовѣ—14, 2; к руси—8, 1, 24; 17, 7; к русь—23, 12; 35, 27; 25, 21; к руский—34, 10; к рѣку—14, 25; к садѣ (=к осадѣ)—32, 20; к себѣ—13, 15; к сеже лѣто—28, 11; к сеже врема—41, 8; 62, 2—3; к селуни—17, 20; к селуня—17, 23; к селѣхъ—23, 17; к селци—50, 15; к силѣ велицѣ—38, 7; к синофию—6, 27; к совѣ—13, 13; к судину—9, 32; к сюду—35, 31; к телѣгу—8, 21; к теремѣ—30, 6; к толькоже—26, 11; к тѣлѣ—40, 29; к цр҃тво—40, 23; к цр҃кви—27, 31; к часть симову—3, 20 и мн. др.

из—: из до/му—60, 21—22; ис корсуня—6, 4; из начала—56, 11; из не/гоже озера—5, 17—18; из оковьскаго лѣ (т. е. лѣ-

са)—5, 23; из раи—57, 28; из руси—5, 28; 40, 4; ис тебе—67, 11; ис тогоже лѣса—5, 24, 26; и/з угорѣ (вмѣсто: из угорѣ)—40, 3—4 и др.

к—: к берегу—14, 29; к вамъ—30, 31; 41, 11—12; к гу бу—82б, 26; к днѣпру—80, 12; к игореви—21, 13; 27, 19; к игорю—20, 29; к лодьѣ—39, 6; к людемъ—26, 23; к морю—3, 24; к намъ—15, 19; 17, 24; 26, 18; к неи—34, 5; 35, 25; 40, 21; к нему—14, 19; 28, 26; 34, 2; 42, 19, 21, 29; к нимъ—10, 16; 30, 6; 41, 11; к олзѣ—29, 9 (изъ написанія олзѣ вмѣсто ѡлзѣ видно, что писецъ соединялъ предлогъ къ въ формѣ к съ собственнымъ именемъ въ одно слово); к онѣмъ (вм. къ ѡнѣмъ)—38, 13; к родителемъ—9, 14; к родомъ—15, 20; к руси—13, 17; к рѣцѣ—38, 21; к совѣ—20, 28; 29, 17; 41, 18; к соломану—35, 8; к суци/мъ—6, 7—8; к тои (дани)—20, 31; к тому—36, 28 и мн. др.

над—: над нимъ—64, 20.

ок—: ѡк ону страну—38, 11 (ѡкону, вѣроятно, понималось какъ бы одно слово, судя по начертанію звука о въ началѣ слова).

пред—: пред ними—31, 10; 49, 19; пред нимъ—42, 26; 48, 13.

с—: с болгарѣ—13, 6; с вами—32, 13; с вои—13, 1; с вѣтромъ—14, 27; с гостьми—22, 31; с корсунѧскѣими—80, 26; с лодьею—30, 14; с людми—39, 6; с миромъ—35, 6; с моремъ—21, 5; с моцими—79, 27; с нами—28, 12; 34, 6; с него—26, 13; с неюже—9, 27; с ними—21, 14; с нимиже—19, 28; с нимъ—6, 8; 33, 28—29; с нимь—82б, 8; 93а, 5; с ноги сторонѣ—7, 11; с ноги странѣ—38, 25; с патреархомъ—14, 23; с пт҃рхмъ—34, 8; с переѧславци—39, 32; с поклономъ—32, 23; 42, 24; с попѣ—80, 25; с радостью—80, 23; с ра/моном (=с романомъ) ѿрмъ—19, 6—7; с родомъ—7, 18; 14, 6; с родѣ—13, 23; с себе—160а, 21 (въ выраженіи: а ѡру/жьа не снимаите с себе); с собою—97а, 30; с трепетъ҃—82б, 25 сутра—38, 16 (писецъ понималъ это выраженіе, какъ одно слово, кото-

рое можетъ быть отнесено къ разряду нарѣчій. Это видно изъ начертанія звука ѹ, который въ началѣ словъ пишется чрезъ оѹ) и мн. др.

б) *Замѣна* ъ *гласными въ суффиксахъ.*

о *на мѣстѣ* ъ *въ суффиксахъ:*

Тематическое о на мѣстѣ ъ: градосѧ—32, 25; ѿ/трокотъ—84б, 31—32; съвѣтосѧ—145б, 13; холмотъ—49, 30; (передъ указательными мѣстоименіями: сѧ и тъ).

Передъ суффиксомъ творительнаго падежа единственнаго числа о на мѣстѣ ъ (=основн. *и*): съ сѣномъ—31, 12; и почти постоянно на мѣстѣ древняго русскаго ъ (=основн. *о*); какъ напр. берегомъ—53, 17; блудомъ—47, 11; братомъ—48, 19; вѣсомъ—117а, 9; вавилономѣ—3, 15; вѣтромъ—4, 12; 14, 27; гладомъ—32, 5; 38, 10; гнѣвомъ—98а, 15; жезломъ—63, 14; 64, 2—3; зракомъ—69, 20; квасомъ—6, 20; миромъ—35, 6; поклономъ—32, 23; по́томъ—35, 1; родомъ—6, 29, 30; 7, 18; 9, 2 и пр. свѣтомъ—40, 15; оумомѣ—8, 22; хлѣвомъ—55, 23 и мн. др.

Въ суффиксѣ—окъ вмѣсто др.—акъ: избытокъ—95б, 16; начатокъ—40, 22; патокъ—97б, 24.

Въ суффиксѣ—ов—вмѣсто др.—ав—въ словѣ: любовь—22, 12, 16, 20; 26, 19; 43, 16, 30; 44, 10 и пр. лю/бовью—93б, 15—16 по аналогіи слова кровь.

Въ глаголѣ: оупование—40, 32.

Въ предлогахъ:

во: во братѣхъ—51, 24; во врема—11, 7; во вѣхъ—68, 3; во всю—53, 1; во вса—65, 25; 66, 2; во изли—67, 12; во изумѣнии—73, 13; во има—7, 5; во истину—44, 28; 60, 9; во кр҃щении—34, 18; во кр҃та—34, 30, 31; во лѣ—45, 14; во мнозѣхъ—4, 22; во нже дн҃ь—57, 19; во нь—83б, 19; во ѡц҃а—77, 3; во тъ часъ—166б, 32; во тьмѣ—36, 7; во х҃а—11, 16, 17 и мн. др.

изо: изо тцѣре—61, 14.

ко: ко аврамѹ—60, 28; ко адамѹ—57, 8; ко асколдѹ—15, 17; ко костокомъ—2, 18; ко кратомъ—45, 32; 46, 1; ко всѣмъ—28, 8; ко въстоку—3, 26; ко граду—32, 2; 42, 15; ко индомъ—2, 13; ко князю—11, 22; 23, 13; ко мнѣ—17, 27; 30, 26; 35, 23, 26; 55, 27; 58, 12; 63, 14; 67, 2; 72, 10—11 и пр.; ко ѡлгови—17, 23; ко ѿцю—62, 6; ко рогъволодѹ—46, 26; ко цр҃ви—17, 26; 28, 6; 43, 14, 27 и пр.; ко цр҃мъ—44, 21; ко цр҃ю—17, 10; 19, 13; 34, 6; 42, 28; 73, 1 и пр.; ко цр҃югороду—5, 21; 14, 6; ко цр҃юграду—19, 5; ко цр҃тву—23, 3 и др.

надо: надо всѣми—52, 9.

подо: подо мною—44, 13—14, 24.

предо: предо всѣми—66, 25; предо мною—90б, 20.

со: со всѣми—22, 17; 44, 13; со всѣмъ болгарствомъ—22, 17; со всякомъ—44, 10—11; со княземъ—27, 24; 39, 11; со мною—44, 22, 24; со ѿгнемъ—20, 3; со слъı—22, 31; 27, 19; со оунуки—38, 5; 39, 5; со цр҃вмъ мужемъ—23, 23; со цр҃мъ—43, 19 и мн. др.

§ 10. Звукосочетанія ол, ор *въ корняхъ словъ между согласными.* Замѣна глухого гласнаго ъ звукомъ о въ звукосочетаніяхъ лъ и ръ въ корняхъ словъ между согласными древняго церковнославянскаго языка и въ соотвѣтствующихъ имъ звукосочетаніяхъ ълъ, ъръ, ъл, ър русскаго языка въ памятникахъ письменности XI вѣка.

—ол—(=дцсл.—лъ—): болги—7, 26; болгѹ—7, 31; болзѣ—99б, 21; болкъ (=дцсл. блъкъ, др. рус. XI вѣка: бълъкъ, бъ҃къ, бъ҃къ, бъ҃къ, бълкъ),—28, 24; 29, 22—23; болци—18, 15; болсви—104а, 24; болхвю҃—120б, 3; болхвю҃тъ—120б, 9; болхвъ—117а, 8; болхвъı—99б, 24, 25; болхı—16, 26; во/лховомъ—50, 4—5 (надъ рѣкою вс/лховомъ); болховъ—3, 19; волнамъ—14, 27; (в) долготѹ—2, 7; 59, 1; должни—93б, 10; (на) до/лзѣ—99а, 22—23; золчи (горчае золчи)—50, 26; молбитъ—51, 19; молбли—168а, 10; молбатъ—52, 14; 119а, 7, 14, 15—16; молбаше—45, 23; полкома—31, 21; 45, 29—30; 84б, 21; (на)

полку—43, 13; полкъ—39, 11; 115а, 22 (въ сложныхъ съ этимъ именемъ собственныхъ именахъ, какъ напр. тьрополкъ—41, 12; 45, 17—18, 27, 30; 46, 4, 8, 11, 14, 18, 19; 48, 12, 19—20, 27, 30; 49, 1 и пр. стополкъ—49, 5; 83а, 11; 89б, 30 и мн. др.) и въ производныхъ: и/сполчи—101б, 15—16; исполчи/вшеса—117б, 32—118а, 1; исполчивъ—100а, 9; исполчити са—96б, 32; исполчиша са—42, 13; отъ прилагат. полнъ въ производныхъ: исполни—89б, 9; исполни са—70, 14; исполнивъ са—90а, 20; исполнити—69, 24; исполнитъ—18, 10; исполна—18, 25; исполниша са—58, 26; 69, 27—28; по/ползе са—64, 28—29; (по заходѣ) со/лнечнѣмъ—110а, 9—10; столпа—4, 17; столпъ—4, 5, 7, 8, 9, 13; 59, 13, 19; 63, 8—9; столпъı—139б, 32; (со) столпъмъ—128а, 25; толпа—128а, 11; оудолжи са—87а, 15; холмотъ—49, 30; (на) холму—49, 24; холмъ—27, 28; 104б, 21; 105а, 24—25; (на) холмѣ—49, 32; 65, 3; 81а, 28 и друг.

—олъ—(=дцсл.—лъ—): волъга—3, 19; по волзѣ—117б, 18; волъсви—68, 27; 99б, 15; волъхва—3, 29—30; 117а, 29—30; волъхве—16, 27—28; волъхи—16, 29 (въ выраженіи: посемже оугри прогнаша волъхи); волъ/хвъ—62, 9—10; волъшкенъмъ—120б, 6; волъчии хвостъ—53, 8—9; 11; волъчъмъ хвоста—53, 10, 12—13; (черево) толъстоё—96б, 23—24.

Примѣчаніе. Исключеніе изъ вышеуказанныхъ начертаній представляетъ выраженіе: ѿ вълхвованъмъ—104а, 20—21 по своему болѣе древнему русскому правописанію.

—ор— (=дрцсл.—ръ—): в-корзѣ (=дрцсл. въ връзѣ)—39, 26; вскорми—62, 5; гордящеса—30, 13; горести—87б, 5; гортань—50, 25; корзна—95а, 26; кормилець—29, 3; 96б, 19—20; ко/рмителъ—89а, 12—13; кормаци—37, 8; (в) коресту—89а, 13; корчагу—88а, 17; покормъ—116б, 18; преторже—84а, 26; (на) торговиции—114б, 3; торгъ (=дцсл. тръгъ, др. русск. XI вѣка: търъгъ, търъгъ, търгъ, търгъ, търгъ)—76, 10; 116б, 21—22; торжество—11, 4—5; 94б, 16; хорватъı—83б, 21; хорватъскъıмъ—83б, 22 и друг.

—оръ—(=дцсл.—ръ—): покоръ/мъ—97а, 6—7; горъки—53, 17.

Примѣчаніе. Исключеніе изъ вышеприведенныхъ начертаній представляетъ фор. хърса—49, 26 по своему болѣе древнему русскому правописанію.

Изъ вышеприведенныхъ случаевъ какъ опущенія ъ, такъ и замѣны его гласнымъ о видно, что въ языкѣ нашего памятника значеніе ъ, какъ глухого гласнаго, въ случаяхъ употребленія его уже исчезло и замѣнилось новымъ значеніемъ, именно: значеніемъ ъ, какъ знака твердаго произношенія предшествующаго согласнаго звука. Это послѣднее значеніе особенно проявляется какъ въ немногихъ вышеприведенныхъ случаяхъ начертанія ъ послѣ звукосочетаній—ол,—ор—(=дцсл.—лъ,—ръ—) въ корняхъ словъ передъ согласнымъ звукомъ, такъ и въ случаяхъ начертанія ъ тамъ, гдѣ оно представляется неумѣстнымъ, какъ напр. азъ/буковѣда (писмена)—17—18; (къ) дъ/ружинѣ—19, 32—20, 1; (оу) въ/ладъікъі—93а, 26—27 (какъ видно, въ этихъ трехъ случаяхъ ъ написанъ въ концѣ строкъ); ни/тъкою—32—33; и въ собственныхъ именахъ, напр. аколъдо—14, 11 (при Ф. асколдъ—14, 16; 15, 20); алъванда—3, 3; анъдрияѫкиа—3, 9; анъдронигъ—18, 31; аръвинда—3, 3; болъгарьскаа (земля)—15, 1; болъгарьскѫ (землю)—21, 8; болъгаръі—53, 25 (при формахъ: болгаръі—53, 16, 18, 21; болгаре—53, 22, т. е. безъ ъ послѣ л); боѫъ/митѫ—53, 27—28 (ъ въ концѣ строки; при формѣ: боѫмитъ—53, 29, 31); (вѣръі) боѫъмичѣ—53, 25; волъга—3, 19; вътъкс—9, 2; гаръмати—3, 5; (на) дънѣпръ—80, 26 (если писецъ не читалъ надъ нѣпръ); игелъдъ—22, 5; мазобъшанъі—103а, 31; моръдва—3, 22; 7, 32; малъфрѣда—88а, 27; ѡлександъра—род. п. 12, 17 (bis); (ѡ) ѡлександъриа—79, 3; ѡлъминъ (дворъ)—15, 26; ѡнъдроника—18, 23; рогъволоду—46, 26; рогъволодъ—46, 30; рогъво/ложю—47, 2—3; рогънѣдину (рѣчь)—47, 2; рогънѣда—47, 6; 50, 7; 88а, 28; саръдани—2, 22; (пр) свѣналъдѣ—44, 4; сфанъдръ—21, 25; туръберъ—22, 5; туръдовъ—21, 28; туръдуби—

21, 26; шихъбернъ—21, 25. Можетъ быть ъ-мъ обозначалась въ этихъ случаяхъ не только твердость предшествующаго согласнаго звука, но нѣкоторая пауза въ произношеніи слова, дѣлящая его на двѣ части.

Въ слѣдующихъ двухъ случаяхъ ъ, можетъ быть, сохранилъ свое прежнее значеніе глухого гласнаго звука: на полъноцинъшя странъ—3, 16; на полъдне—5, 24; но, вѣроятнѣе, удержанъ по преданію, какъ и во многихъ другихъ случаяхъ выше указанныхъ.

§ 11. ъ на мѣстѣ ѧ. Утративъ значеніе глухого гласнаго звука и сдѣлавшись знакомъ твердаго произношенія предшествующаго согласнаго звука, ъ нерѣдко встрѣчается на мѣстѣ древняго ѧ, если предшествующій согласный утратилъ мягкость въ произношеніи; какъ, напримѣръ, въ словѣ: цѣсъчии (сли)—21, 21; ъ вмѣсто ѧ встрѣчается въ корневыхъ звукосочетаніяхъ слѣдующихъ словъ: мъцѧти—32, 11; съ҃ѥтъ (сѧнце)—22, 18; въ суффиксѣ слѣдующаго слова, высокоу/мъемь—94б, 24—25; а также, во 1-хъ, въ падежныхъ суффиксахъ: творительнаго падежа единств. числа именного склоненія и мѣстнаго падежа единств. числа мѣстоименнаго склоненія; во 2-хъ, въ личныхъ суффиксахъ: 1-го лица единств. числа и 3-го лица единств. и множеств. чиселъ. Примѣры.

мъ вмѣсто мѧ:

въ суффиксѣ творит. п. ед. ч. именъ существительныхъ: берегомъ—53, 17; блудомъ—47, 11; болярствомъ—22, 17; братомъ—48, 19; брегомъ—13, 2; вѣсомъ—117а, 9; васил/-ѣмъ—44, 11—12; володимеромъ—38, 6; вѣтромъ—4, 12; 14, 27; гладомъ—32, 5; 38, 10; гнѣвомъ—98а, 15; железомъ—63, 14; 64, 2—3; зракомъ—69, 20; игоремъ—27, 19; именемъ—17, 20—21; 45, 19; иманемъ—4, 27; каганомъ—37, 25; квасомъ—6, 20; княземъ—27, 24; 37, 25; 39, 11; копьемъ—26, 7; 31, 22; 41, 26; костантиномъ—44, 12; крѣмъ—26, 29; лицемъ—34, 3; 52, 7; локтемъ—59, 3; лѣтомъ—11, 2; маломъ (съ)—28,

20, 23; мечемъ—26, 7; миромъ—35, 6; моремъ—13, 2; 21, 5; мужемъ—10, 31; 23, 23; ѡбразомъ—9, 19; ѡгнемъ—20, 3; ѡлѣгомъ—38, 5—6; ѡружьемъ—26, 8; 27, 5, 13; патрьархомъ—14, 23; 34, 8; плачемъ—40, 9—10; 58, 22; племянемъ—3, 32; поклономъ—32, 23; 42, 24; по́томъ—35, 1; 54, 10; путемъ—63, 7; родомъ—6, 29, 30; 9, 2; 61, 23; ручаемъ—28, 1; с҃тославомъ—29, 2; 31, 19; 33, 20; 36, 2; свѣтомъ—40, 15; слозѣмъ—59, 19—20; сн҃ни/ёмъ—24, 3—4; (съ) сн҃мъ (т. е. съ сыномъ) 29, 2; 31, 28; 33, 17, 20; 52, 21; 60, 17—18; сыномъ—31, 18; тѣломъ—8, 22; 34, 9; фотьемъ—14, 23; хлѣбомъ—55, 23; ц҃ремъ—23, 23; ц҃рмъ—43, 19, 23, 30; 44, 11; числомъ—29, 8; 61, 24; ѣрополкомъ—38, 5 и мн. друг.

Прилагательныхъ: (подъ) борисовѣимъ—29, 9; бѣ/имъ—98а, 14—15; великимъ—4, 13; голубинѣимъ—69, 21; греческимъ—43, 30; 44, 11; дѣтьскомъ—29, 2; звѣриньскимъ—9, 18; русскимъ—27, 24; оусниньскимъ—6, 20 и мн. друг.

Числительныхъ: (съ) единѣимъ мужемъ—10, 31.

Мѣстоименій: (надъ) нимъ—9, 29—30; (надъ) немъ (?)—46, 11; (подъ) нимъ—48, 19; (предъ) нимъ—42, 26; 48, 13; (с) нимъ—6, 8; 33, 28—29; своимъ—6, 29; 9, 2—3; 27, 4, 13; 29, 2; 31, 18, 28; 33, 17, 20; 36, 2; 37, 25; 48, 19; 51, 19—20; 52, 21; 53, 17; 61, 24 и др. (предъ) симъ—60, 17 и др.; кацѣмъ либо ѡружьемъ—26, 7—8.

Причастій: предлежащемъ (чт҃нмъ кр҃тмъ)—26, 29.

Въ суффиксѣ мѣстнаго пад. ед. числа:

Мѣстоименій: на коемъ (либо мѣстѣ)—25, 12; на которомъ (мѣстѣ)—4, 26; по немъ—62, 19; 64, 26; (по мужи) своемъ—31, 6; на с҃рци своемъ—72, 6; по семъ—64, 1; (ѡ) томъ—25, 11; на томъ (холмѣ)—49, 31—32 и др.

Причастій: ѡ бывшемъ—20, 9; 39, 28.

Въ личныхъ суффиксахъ:

1-го лица единств. числа — мъ вмѣсто — мь: дамъ—52,

18—19; 66, 1; есмъ—164а, 29; 164б, 5; 165а, 27 и др.; ѥсмъ—164б, 24, 25, 29; 165а, 25.

3-го лица единств. числа—тъ вмѣсто—ть: оучитъ—53, 29.

§ 12. ъ на мѣстѣ ясныхъ гласныхъ. Весьма рѣдко встрѣчаются случаи употребленія ъ вмѣсто ясныхъ гласныхъ, напр.

вмѣсто е: володимѫрь въ выраженіи: приде брячиславъ сн҃ъ/ изяславль внукъ володимѫ/рь на новъгородъ—98б, 24—26. (Ольга) ѿпу/сти слъı съ рекъши—35, 31—36, 1.

вмѣсто о: къзеру (=к озеру)—96б, 4; ли/къствованьѥ—89б, 12—13; скъру—35, 28; прислю ти челѧдь боскъ и скъру; съвестве/нъıмь—76, 22—23.

вмѣсто ъı: газъци—18, 11; сестръ своеѥ—75, 6; не можемъ дати сестръ своеѥ за тѧ.

§ 13. ь въ корняхъ. Употребленіе ь въ корняхъ:

бь—: изъбьють—43, 12; побью—62, 28; оубьенаго—26, 1; оубьенъ—26, 6; 49, 1; 92б, 1; (ѿ) оубьѥньи—89б, 29; оубьють—25, 14, 29; оубью—47, 16; оубьють—26, 1 и мн. др.

жьг—: зажьже—60, 14; пере/жьгоша—30, 26—27; пожьгоша—19, 18, 23—24; сожьжахѫ—9, 31.

ль—: въльзти—87б, 19; ль/гаша—88а, 8—9; нальзти—87б, 12; нальзша—88а, 17; сользвше—63, 30.

льс—: льстивъ—47, 27; льстьхѫ сѧ—47, 24; прельщеньѥ—59, 28.

мьз—: мьзда—41, 2.

мьс—: мьстити—20, 24; ѿмьстити—45, 25.

ньз—: оунъз/оша—90б, 18—19: тако стрѣлъı твоѧ оунъзоша во мнѣ.

пь—: пьсть—54, 17; пьють—52, 14; пьюще—10, 13; пьхѫ—45, 15; подъпьхуть—86а, 30.

сь—: боськ҃—129а, 15, 16; сьѣсть—27, 17; сьше—40, 15; 110б, 22; сьють—126а, 25 и др.

тьм—: тьма—63, 1; во тьмѣ—36, 7.

чьн—: нач҃/нѫхуть—86а, 30—31.

ѧѵт—: ѧѵти—48, 1: приимѫ ѿ него ѧѵти многи.

ѧм—: возмѣшѧ—47, 17.

Въ иностранныхъ словахъ:

грѧци—19, 32; 20, 10; 26, 20; 41, 28, 31; 52, 16; 55, 5, 28 и др.; (на) грѧцѣхъ—38, 2 и др.; грѧчина—26, 8; грѧчину—24, 23; грѧчинъ—24, 20 и др.

дѧ/ѩволѧ—41, 6—7; (по зависти) дѧѩволи—52, 8; дѧѩволъ—52, 8—9, 27; 57, 13; 58, 14; 59, 28; 71, 2; 80, 31 и др. (по) дѧѩволю—59, 24 и др.

дънѣстрѫ—3, 16.

Въ сложныхъ корневыхъ звукосочетаніяхъ:

керкуру (вѣроятно: Коркира)—3, 13.

ѡнадрѣѧтинаскаѧ пучина—3, 10.

а) *Опущеніе* ѧ *въ корняхъ:*

вс—(вм. вѧс): въ мѣстоим. все—9, 23; 24, 16; 26, 20, 30; 28, 24; 35, 18; 50, 32 и пр.; все/гда—45, 23—24; всеи—33, 24; (ѡ) всемѣ—27, 7; вси—3, 21; 8, 23; 11, 7; 18, 11 (bis); 30, 30; 32, 3; 33, 8; 36, 23 и пр.; всѣку—62, 21; всѣми—14, 4; 44, 13; 52, 9; 57, 12—13 и пр.; всѣмъ—21, 7; 28, 8; всѣхъ—13, 8; 27, 8 и пр.; всю—13, 24; 28, 27; 47, 2; всѧ—9, 20, 26; 13, 6; 17, 19 (bis); 18, 25; 21, 9; 27, 20; 28, 6 и пр.; всѧкии—9, 23; всѧко—54, 15; всѧкого—34, 29; всѧкое—10, 22; всѧко/мѣ—44, 10—11; всѧкоѧ—58, 27 и т. п.

дн—(вм. дѧн): днемъ—дат. 11, 3; днешняго—42, 16.

жд—(вм. жѧд): ждаша—49, 14; пожду—72, 7; пождѣте—49, 13; кождо—20, 8 и т. п.

зд—(вм. зѧд): здати—4, 7; 59, 14; 83б, 8; созда—4, 8; 99б, 3; создати—4, 5; 83б, 6.

зр—(вм. зѧр): (не) зрѣ (на нѧ, т. е. на дары)—42, 30; зра—42, 27; оузрѣ—45, 20.

лг—(вм. лѧг—): лготу—148б, 22; въ Ф. лз (вм. лѧз): лзѣ (не вѣ лзѣ)—87а, 12; 96б, 1; полза—102б, 5; ползу—102б, 29—30; 103а, 4.

лс—(вм. лѧс—): лстити—114а, 13.

м—(вм. *ѧм—): возма—97а, 25; возметѧ—57, 27; возметѧ—25, 4, 13; 43, 9; возмеши—99а, 15; возми—41, 28; 43, 6; възму—99а, 18; возмутѧ—6, 21; 23, 20; 26, 3; 39, 24 и пр.; (нѧ) сонмици—51, 17.

мн—(вм. мѧн—): мнитсѧ—10, 7; мнѣти—110б, 20; 111а, 4; мнѣша—39, 4; мнятсѧ—10, 22—23; мнятѧ—11, 6; мнѧхутѧ—38, 20—21; мнѧхъ—81а, 2; мнѧше—52, 30.

нз—(вм. нѧз—): вѣнзе—99а, 30.

пн—(вм. пѧн—): распнутѧ—70, 2.

пс—(вм. пѧс—): пси—10, 19.

рк—(вм. рѧк—): рцѣмъ—40, 21; 82а, 12; 148а, 13, 15; рцѣте—46, 24.

с—(вм. сѧ—): сде—23, 16; 41, 24; 49, 21; 52, 30 (bis), 31; 75, 17; 81а, 2, 3 и пр.

тѧ—(вм. тѧл—): истѧѣныи—77, 21; истаю тѧ—66, 4.

тн—(вм. тѧн—): потнемъ—96а, 23.

ч—(вм. чѧ—): что—9, 17; 11, 26; 24, 14, 15, 17, 23; 25, 14; 27, 22; 29, 20 и т. д.; въ сложныхъ: ничтоже—26, 14, 31; 38, 24; 75, 28; почто—28, 27; 57, 15; 63, 12; 78, 26; 86б, 23; 88а, 1 и т. п. NB: што—42, 17.

чн—(вм. чѧн—): зачнетѧ—67, 8; начнемъ—2, 4; начнетѧ—26, 15; 53, 23; почнем—12, 12; почнетѧ—43, 24; 53, 24; почнешѧ—36, 19.

чт—(вм. чѧт—): почтени—148а, 24; почти—аор. 57, 13—14; 58, 15; почтити—29, 29; почтохо̃—148а, 25; сочтаютсѧ—11, 3; чтетѧ—102б, 31 и др.

шд—(вм. шѧд—): пошла—2, 1.

(ѧ)—: конже дн̃ѧ—(вм. конѧже дн̃ѧ)—57, 19; донде—18, 14; дондеже—23, 9; 26, 5: 27, 17; 80, 16 и др.

б) *Замѣна ѧ звукомъ ѣ въ корняхъ.*

б) Древній глухой гласный ѧ въ корнѣ замѣняется въ языкѣ нашего памятника звукомъ ѣ, если на него могло падать ударе-ніе, какъ это видно изъ слѣдующихъ примѣровъ:

вѣ́сѧ (=древн. васѧ omnis)—19, 18; 22, 23, 28; 27, 17; 68, 31; 134б, 27—28; 135а, 2.

дѣ́брѧ (=др. дабрѧ)—46, 2.

дѣ́нѧ (=др. данѧ) въ производныхъ: денѧни́ца—40, 14; до полу́денѧ—2, 8; полу́денѧнъıѣ странѣı—4, 18—19. (Первообразное слово дена постоянно пишется въ нашемъ памятникѣ подъ титломъ: дн҃а). Въ словѣ празденьство—11, 5 ѣ принадлежитъ не корню, а суффиксу, хотя написано, можетъ быть, по аналогіи слова дена.

жрѣца (=др. жрьца)—64, 18.

клен—(=др. клѧн—); прокле́нши—78, 4; кле/ну́тсѧ 27, 6—7; прокленý—66, 10.

крестъ (=др. крестъ)—кре/щенье—83а, 4—5.

лѣвъ (=др. лабъ)—16, 17.

лѣз—изъ лег—(=др. лаг—) полѣза/нѧ—51, 9—10.

лѣстѧ (=др. ластѧ)—47, 21, 22; 54, 4; лѣстѧю—47, 15, 23; 48, 8; 92а, 17—18; сложн. прелестѧ—50, 22.

мѣзд—(=др. мазда)—въ҃змѣздіе—80, 11.

ме/стѧ (=др. мастѧ)—22, 21—22; въ производныхъ ѿ/местье—70, 27—28; ѿместьникъ—95б, 29.

мечѧ (=др. мачѧ)—11, 22, 26, 30; 42, 32; мечемъ—26, 7.

се—мѣ́ст. указ. муж. р. (=др. сь)—28, 25; 43, 4 (лютъ се мужь хоче бъıти); 60, 5; 64, 8, 26; 84а, 30; 91а, 19; 98б, 11, 13—14; 103а, 4; 128а, 6; 143б, 23 и др.

слезами—92б, 3, 5.

чен—(др. чѧн—): зачéншю—61, 5; зачéншимъ 11, 6; начéнъ—18, 26; начéншю—12, 8; 83б, 8.

чет—(=др. чят—): причетъ сѧ—91б, 13; (причетъ сѧ съ пр҃кѣı и а҃пл҃ѣı); честѧ—47, 17, 30.

шед—(=др. шьд—): вшéдше—14, 20; доше/дшю—14, 17—18; (въ подл. доще/дшю); ѿшéдшю—14, 17; пришедъ—16, 24—25; 20, 12; пришéдъша—9, 1; пришéдъше—16, 23; пришéдъ/шема—17, 31—32; при/шéдше—4, 26—27; пришéдши/мъ—20,

7—8; пришéдшю—6, 3; 7, 20 и др. Въ корнѣ шед, удерживающемъ на себѣ удареніе, постоянно пишется є, а не ѧ.

Замѣчательны формы: в мегновенди ѿка—166б, 1 и спехнуша—46, 2, 7 (и спехнуша ѿлага с мосту; вчера спехнуша с мосту), древн. кор. пѧх—въ пѧхати.

Изъ приведенныхъ случаевъ употребленія, опущенія и замѣны древняго глухого ѧ въ корняхъ словъ видно, что ѧ въ языкѣ нашего памятника утратилъ значеніе глухого гласнаго звука и писался въ нихъ или по преданію, или для обозначенія мягкости предыдущаго согласнаго звука, что особенно подтверждается немногими случаями употребленія ѧ при л именно для показанія мягкости предшествующаго согласнаго губного звука, какъ напр. земѧ/ли—176а, 6—7, 12—13; земѧ/лю—176а, 19—20 (при ф. земля—176а, 17); любѧ/лю—136а, 2—3; ѿемѧ/ля—82а, 32—82б, 1; прославѧ/ляю—165а, 30—31. Во всѣхъ этихъ случаяхъ ѧ стоитъ въ концѣ строки. Однажды встрѣчается ѧ послѣ звука ш въ словѣ: послуша/ливъши—107а, 23—24 и также въ концѣ строки.

Слово «*грекъ*», какъ односложное, постоянно пишется черезъ є вмѣсто древняго ѧ. *Въ первой части рукописи* є вмѣсто древн. ѧ пишется постоянно и не въ односложной формѣ этого слова, если за звукомъ є слѣдуетъ согласный к, какъ это видно изъ слѣдующихъ случаевъ: (къ) грεки—15, 18—19; 34, 1; 49, 16, 19; 72, 30; 73, 26—27; (на) грεки—14, 16; 16, 32; 19, 12, 30—31; 20, 14, 23; 42, 3—4; (съ) грεки—28, 4; 44, 31; грεкини—46, 15; грεкомъ—28, 7; 41, 26; 75, 21; 80, 4; односложн. ф.: грεкъ—18, 6; 21, 9; 25, 2; 45, 4; 52, 6; 107б, 7; 136б, 23; ѿ грεкъ—9, 9; 24, 22—23; 25, 25; 40, 2; 83б, 8 и др. *Во второй части рукописи* исключеніе составляютъ лишь слѣдующіе 4 случая; грѧкомъ—103, 26; грѧкѣ—103б, 8; 137а, 7; 150а, 20. Если же за є слѣдуетъ звукъ ц въ слогахъ: ци, цѣхъ, или окончаніе—чинъ; то постоянно пишется ѧ; напр. грѧци—19, 32; 20, 10; 41, 28, 31; 42, 2, 15, 24; 52, 16; 55, 5, 28; 71, 23; 72, 13;

111а, 23; въ грѧцѣхъ—122б, 22—23; на грѧцѣ—38, 2; грѧчинъ—24, 20; 25, 3—4; грѧчину—24, 23.

§ 14. Звукосочетаніе ер въ корняхъ между согласными. Въ корневыхъ звукосочетаніяхъ, имѣющихъ въ древнемъ церковнославянскомъ языкѣ звукосочетаніе ра между согласными, древній глухой гласный ъ въ языкѣ нашего памятника постоянно замѣняется яснымъ гласнымъ е, предшествующимъ согласному плавному р. Такимъ образомъ, вмѣсто древняго церковнославянскаго звукосочетанія ра въ корняхъ словъ между согласными постоянно встрѣчается звукосочетаніе русское ер, которое иногда сопровождается ъ-мъ, или ъ-мъ (т. е.—ера—или—еръ—), очевидно, для обозначенія твердости или мягкости произношенія предшествующаго согласнаго р; напр.

берг—(=дцсл. брагъ—): ввержє—59, 28; въвержену—25, 12; изверже—80, 18; изве/ржєнъіми—104а, 2—3; ѿвергу сѧ—65, 19; ѿвергъ сѧ—79, 19; ѿверженіи—55, 1; (ѡ) ѿверженьи—65, 15; по/вержену—93а, 20—21; приверже—14, 29 и др.

берз—(=дцсл. бразъ): ѿве/рзе—51, 18—19; ѿверзеньё—93б, 4; ѿверзета сѧ—57, 19; ѿверзоста сѧ—57, 22; ѿверзоша сѧ—69, 20; повержъıваюіцє—33, 1.

берс—(=дцсл. брасъ—): берста—93б, 19.

берт—(=дцсл. братъ—): ѡвертъıваюіцє—32, 31; оубе/ртѣвше—91б, 1—2; (въ четвертъıи—78, 5; на четвертома же сборѣ—79, 7).

берх—(дцсл. брахъ—): верху—71, 11—12; (по) верховьнѣ вокѣ—87а, 5; верхъ—7, 26 (bis), 27; свершеніи—80, 29; свершенуѭ—43, 31; 44, 10; свершенъ—4, 8 и др.

держ—(дцсл. дражъ—): державу—81а, 23; держати (вм. *дергѣти)—7, 23; 49, 20; 84б, 23; держатъ—11, 10; 89б, 18; 99б, 18; 102б, 25; держатсѧ—35, 16; держаше—52, 6; держаіцє—80, 28; де́ржи/мъ—23, 8—9; держи́мъ—25, 30—31; (и да держи/мъ будетъ створивъıй оубийство); въ сложныхъ: вседержителя—

22, 22; 76, 18; къздержаеми—10, 26; къздержанаё—102б, 9; (ѡ) къздержанаи—34, 14; къздержанано—11, 1.

дерз—(=дцсл. драз—): дерзаю/ции—35, 15—16; дерзновє/наё—92б, 16—17.

жерт—(=дцсл. жрат—): жертва—65, 32; 93а, 1; жертвꙋ—92б, 32.

мерк—(=дцсл. мрак—); смерче сѧ—33, 2.

мерл—(=дцсл. мрлъ—): оумерлъ—92б, 1 (корень—мер).

мерт—(дцсл. мрат—); (по) мєртвеци—81б, 8; мертвъіи—42, 8; мє/ртвъі—82б, 9—10; смє/рти—84б, 24—25; оуме/ртвата—87а, 21—22.

мерш—(=дрцсл. мраш—): оумершю—15, 5; 64, 10—11; 83а, 18; 89б, 15.

перв—(=дцсл. прав—): первагo—12, 19, 20, 21 (bis), 22, 23 (bis), 24 и др.; первенеца—58, 4; первие (с҃нве)—2, 4; 10, 7; первого—21, 13; первое—12, 4; 17, 5; 23, 21; 38, 3; 40, 23; 56, 27; 57, 31; 64, 24; 65, 16; 66, 31; 70, 29; 71, 11, 13; 88а, 13 и др.; первои—28, 15; (на) первома—78, 30; первою—70, 28; первъіи—56, 13, 19; 77, 29; 78, 22; первъіхъ—43, 17; первъіи—35, 1; первѣе—2, 2; (ѡ҃) первѣма—62, 19; въ сложныхъ; испе/рва—70, 25—26; топерво—68, 13 и др.

перс—(=дцсл. прас—): (до) персий—80, 28; собств. персида—2, 6.

скверн—(дцсл. скран—): скверноторациє—10, 16; скверноу—55, 16; скверньі—55, 13; скверна/ша—72, 27—28; скверноую—89а, 20; въ сложныхъ: ѡ҃/скверена—60, 1—2; ѡскве/рни сѧ—49, 29—30; ѡскверниете—65, 26; ѡскверняете—78, 27; ѡ҃/скверняета—55, 7—8; ѡ҃/скверняхꙋ—49, 28—29.

тверд—(=дцсл. трад—): тверда—43, 16; тверда—56, 15—16, 16; въ сложныхъ: оутверди сѧ—40, 32; оутверди—51, 7; 81а, 19; оутвердиха—28, 3; оутвердили—81б, 7; оутвердити—22, 12; оутверженаё—102б, 21.

терн—(=дцсл. тран—): те/рна—52, 9—10.

терп—(=дцсл. трап—): терпашета—52, 8; сложн. стерпата—87а, 32.

терт—(=дцсл. трат, кор. тер—): истерти—113а, 3.

черк—(=дцсл. чрак—): черка—71, 29; че/рвенъ—51, 25—26; червена/скыа—97а, 30—31.

черн—(=дцсл. чран—): чернечаскыи—105а, 6; чернигова—23, 22; чернии—8, 26; 25, 22; черни/цею—46, 15—16; черно/ризьци—102а, 12—13; (по) чернѣ (куѣ)—16, 5 и др.

черп—(=дцсл. чрап—): почерпоша—88а, 8, 11—12.

—ера— между согласными: ввера/женъ—110а, 17—18; держаху—30, 23; мератвечину—11, 12; перавии—14, 1; пера/вѣе—181а, 5—6; перата—74, 16; (къ) черамно/му (морю)—63, 7—8.

—еръ— между согласными: въздеръ/жанаю—142а, 8—9; дерзно/венаѣ—35, 13—14.

Ясно, что въ корняхъ ъ въ языкѣ нашего памятника не имѣетъ значенія глухого гласнаго звука.

§ 15. ъ въ суффиксахъ:

—ыа: существительныя имена на—ыа; напр. братыа—41, 25 (потягнемъ му/жаски братыа и дружино); ·г· братыа (=дцсл. братиа)—6, 32; 13, 23 (и изъбраша са ·г· братыа с родъı своими); ѿ братыа—67, 14; братыю—47, 18; братыѣ—род. ед. (до сеѣ братыѣ)—6, 28; 11, 18; захарыа—имен. ед. (захарыа же рече)—67, 20; 68, 8; отъ лодыа: (с) лодыею—30, 14; (в) лодыахъ—38, 11, 30; 44, 31; 45, 2; (въ) лодьи—29, 8—9; 30, 2; 38, 26; к лодьı—29, 30; (в) лодыю—29, 30; 30, 3; 38, 26; к лодыѣ—30, 2; макидоныю—19, 5 (вин. п. предполагаетъ Ф. имен. п. макидоныа); мр̃а/и (т. е. марьи—дат. п.)—68, 23—24; моло/ныа—20, 9—10; судыа—64, 11; харата/ыа—26, 21—22; харатыею—26, 30; (на) харата/и—27, 7—8; 44, 29; харатыю—26, 24, 26; (на двою) харатыю—26, 21.

Прилагательныя женск. рода: (во славу) бѣжю—54, 18; белыа (крѣпостъ)—50, 21.

—ѥ: существительныя имена на—ѥ: отъ безаконѥ: безаконїа—вин. мн. (творящїа безаконїа)—55, 13; род. ед. (не помяну безаконїа)—65, 13; (ѿ) безаконїи—65, 9; отъ безумѥ: безу/мїю—59, 17—18; отъ вещинѥ: вещинїа—23, 17; бл҃гїа—34, 27; бл҃гѥ—66, 10; бл҃гчтаемѣ—10, 13; блужень/ѥ—54, 6—7; братолюбїѥмѣ—93а, 7; браченѥ—76, 13; бѣгїа—81б, 21; (ѡ) бѣгїи—62, 18; 72, 15; бѣсослуженѥ—64, 17; величїа (бїѧ)—18, 2—3, 12; величїю—82а, 1, 19—20; веселѥ—54, 9; (ѡ) воплощенїи—64, 25; 66, 31; (въ) вустїи—25, 19 и (къ) вустѣ—25, 16; вѣзвѣщанїа—66, 21; (ѿ) вѣздержанїи—34, 14; вѣзмездѥ—80, 11; (ѿ) вѣ҃крнїи—68, 2; (по) вѣ҃крнїи—70, 14; дерѣзно/венѥ—35, 13—14; досаженѥ—36, 30; дѣланѥ—10, 22; лх҃нѥ—54, 15; жезлаемѣ—80, 9; желанѥ—35, 20; житѥ—50, 32; житїа—58, 1; 82б, 11; заколенѥ—67, 32; запле/канїа—67, 27—28; заоуше/нѥ—67, 26—27; знаменїа—35, 10; изволенїю (бїжю)—81б, 22; и/змѣненїа—77, 12—13; (во) изумѣнїи—73, 13; имѣнѥ—26, 3; 45, 4; имѣнїа—19, 24; 28, 21—22; 43, 4; исхоженїа—12, 14; каменѥ—55, 10; камена/ха—50, 30—31; катина/ха—165б, 23—24; кнанѥ (т. е. княженье)—15, 5; копаемъ—26, 7; кр҃шнѥ—11, 15; 22, 21; кр҃шнїа—80, 13; кр҃шнѣ҃—81б, 25; (ко) кр҃шнїи—34, 18; (по) кр҃шнїи—34, 20; (на) кр҃шнѣ—27, 5; кр҃шнїю—70, 13; кровопролитѥ—47, 29; кумиротворенїю—60, 2; (к) лѣтописанїи—10, 4; 12, 11; мовенѥ а не мученѥ—6, 25; наказа/нїа—18, 17—18; насилѥ—8, 18; наслаженїи (?) (: р҃ѣ бо/соломанъ желанѥ влгв҃нхъ наслажена/и дшю въ другихъ рукописяхъ: наслажаетъ)—35, 20—21; негодованїи—твор. множ. 65, 27; неразумїа—66, 18; нечеста/ха—47, 25—26; (ѿ) неѧденїи—54, 8; ѡбличенїа—36, 17, 31; ѡбновленѥ—69, 19; 71, 4; ѡбновленаемѣ—71, 8—9; 81б, 21; (къ) ѡбновленїи—82б, 11; ѡбрѣзанѥ—54, 8; ѡбѣтованѥ—70, 17, 22; ѡружѥ—11, 29; 27, 29; 42, 31, 32; 52, 20; ѡружаемъ—твор. 26, 8; ѡружаемѣ—11, 28; 27, 13; 44, 27; ѡружїа—22, 27; 23, 24; (к) ѡставленѥ—69, 24; ѡсуженїа—22, 22; (ѿ) ѡберженїи—65, 15; 66, 11; ѡ/местѥ—70, 27—28; ѡпаденѥ—

57, 31; пагубле/нае—47, 31—32; паденае—57, 31; писанаю—18, 7; питае—54, 9; 86а, 9; (ѡ) питаи—54, 9; плѣненаіа—12, 16, 16—17; пласанае—9, 26; повелѣнаемъ—25, 27; 58, 18; (на) подолаи—29, 11; подъножаю—67, 1; по/знанае—40, 21—22; показань/ема—10, 12—13; пока/таное—69, 23—24; покаіанаіа—56, 5; полуноцае—5, 25; поцене—54, 17; препоганае—57, 24; престоганае—73, 12; преступлене—66, 30; приведенаё—82б, 16; (ѿ) призваніи—65, 15; 66, 13; примиренаю—40, 22; прозрѣнае—69, 15; (ѿ) проклатаи—57, 30; пророченае—56, 3; раздѣленаіа—59, 27; (по) раздѣленаи—4, 17; размѣшенае—77, 12; (по) размѣшенаи—4, 12, 16; распа/тае—56, 3—4; (ѿ) распатаи—67, 30; расхищенае—64, 15; 68, 17; роцене (мъ)—59, 25; свѣщаніа—21, 18; 44, 2—3, 23; и съвѣщаемъ—26, 20; служенае—73, 12; 75, 10; (ѡ) служеніи—65, 9; смѣреніа—165б, 24; (ѡ) смѣшеніи—62, 20; сматене—77, 12; совкупленіа—55, 17; спне—50, 20; 66, 26; спѣна/ё—82б, 14—15; срамословае—9, 24; строена/е—41, 2—3; стъідѣнае—9, 13, 15; стъідѣніа—67, 27; теченіа—50, 28; (ѿ) оубаёніи—89б, 29; оученаемъ—53, 4; оученаю—59, 24; оученіа—18, 17; 34, 16; 53, 3; 81а, 3; хоженае—62, 21; хотѣнаемъ—77, 6; хотѣніа—65, 29 и мн. др.

Прилагательныя средняго рода на—ае: отъ кожае: (величіа) бжіа—18, 2—3; 12; (чада) бжа/та—18, 16—17; (слово) бжае—68, 26; (ѿ боплощеніи) бжѣ—64, 25; ве/ае (има)—65, 32—66, 1.

Въ нарѣчіи: аае—14, 27; 56, 22; 61, 29; 76, 4; 176а, 9, 24 и др.

—ак—: рѣчаки ради—5, 7;

—ан—: безаконаніа—10, 32; ближаніи—26, 3; братаню (жену)—49, 4; въздержано—11, 1; грѣховаіаго—49, 5; ·ё· де/сатаніи (дне)—70, 20—21; животаіаго—57, 27; забралаіхъ—35, 14; земъ/ніа—60, 23—24; иностраніи—71, 18; истиніа/го—81а, 17—18; многоцѣніа—50, 31; многоцѣніаіхъ—35, 19; незаби/стано—10, 32—11, 1; неизречаніѣ—

77, 11; непризнанъ/нъı—род. ед. 34, 17—18; нетлѣнно—77, 12; нутранѣишимъ—10, 17; ѿканьнъıи—52, 10, 30; полезъ/ная—51, 9—10; полу/деньная—2, 11—12; (на) пространнѣ (мѣстѣ)—73, 10; ра/тани—43, 21—22; ратану (ѣу)—65, 6; суетани—59, 15 и мн. др.

—аник—, аниц—: голубаници—33, 6; деньница—40, 14; род. п. 64, 25; иноплеменьника—68, 21; наложаница—50, 13; настольнику—18, 29—30; ѿстрованици—10, 12; плѣнаници—25, 2; (ѿ) скотани/ца—86а, 9—10; оужаники—68, 9 и др.

—аск—, —аст—: ѧнгла/скаго—57, 31—58, 1; болгарскаго—18, 20; болгарску—44, 19; болгарстии—19, 29; вѣсовъскаıа—9, 26; (ѿ рода) варяжска—13, 28; варяжскому—3, 25; гречъска (пѣзъıка)—18, 25; гречъскии—35, 25; 74, 4; гречъскими—22, 18; гречъскимъ—22, 16, 30; 43, 30—31; 44, 21 и пр.; гречъскому—24, 27; гречъскою—44, 17; гречъску—17, 13; гречъ/скую—25, 11—12 и др.; деревъска—29, 21; деревъску—29, 24; деревъску—дат. п. 29, 26; дулѣпскимъ—8, 18; лѣтъска—15, 16; ефиѫпъскаıа—2, 14; ююпетъски—62, 24; ююпетъскии—62, 27; ююпетъску—62, 25; женъска—55, 17; женъскаıа—50, 22; женъскою—50, 7; жидовъски—63, 3; жидовъско—64, 31; жидовъстѣ—65, 15; звѣринъскимъ—9, 18; изборъстѣ—13, 26; киевъскимъ—15, 13; киевъскиıа (горъı)—родит. п.—29, 11; козарстии—11, 27; 54, 21; корсунъскую—44, 18; корсу/нъстѣи—25, 5—6; крѫтъıана/стѣи—40, 13—14; латъınску—дат. 17, 14; людъскиıа—68, 32; мадъıарску—62, 17; морскую—20, 6; моря/стѣи—21, 6—7; мужъска—55, 17; мужъскаıа (дѣла)—10, 25; новугородъстии—50, 5; печенѣжски—38, 20; печенѣжскии—39, 6—7, 9, 13, 15; 45, 13; пе/черъскъıй—108а, 4—5; погань-скиıа—36, 25; римскии—18, 8; русьски/и—12, 6—7; русьскую—81б, 24; русьскъımъ—98а, 30; русьскъı—83а, 1; русьскъıѣ земли—род. ед. 176б, 30; (в) русьскѣй (земли)—176а, 6, 12; русьстии—89б, 18; русьстѣи—81б, 11; 89а, 26; 93а, 30—31; 101б, 2; 176а, 30 и др.; скотъски—9, 19; 58, 27; сло/вѣньскаıа—5,

13—14; словѣнѧски—18, 1; словѣнѧскии—5, 12; словѣнѧскиѩ—18, 9; словѣнѧскихъ—17, 19; словѣнѧскоу—18, 30; словѣнѧскоую—18, 13; сѣвєрѧскихъ—56, 22; оугорѧскоє—15, 17, 26; х҃є/тѧнѧска—36, 5—6; х҃ѣтѧнѧскоу—52, 6 и мн. др.

—ѧствиє: ѿтечѧствиє—10, 7.

—ѧство: болѧрѧствомъ—22, 17; єстѧства—10, 17; лу/кавѧствоваше—47, 22—23; множѧство—38, 8; множѧствоу—47, 25; приꙁнѧство—47, 20; то/рѧство—11, 4—5; оурѧдство—36, 6; хуло/жѧства—67, 16—17 и др.

—ѧц—: враждолюбѧца—22, 11; д҃ховорѧца—78, 2; новоугородѧци и новоугородѧци—13, 27; нѣ/мѧци—54, 10—11; селѧцє—50, 9; черноризѧци—141а, 16 и др.

—ѧш—: въ формахъ сравнительной степени: болѧша (имѣнѧ)—28, 21; горѧше—имен. мн. 47, 32; лучѧшиє (мужи)—29, 8; 30, 22—23; (изъ) меньшєѣ (тцєрє)—61, 14.

—ѧш—: въ формахъ причастій: ѣꙁложѧше—89а, 6; створѧшаго—58, 26.

По аналогіи именъ на—ѧ,—ѧє въ языкѣ нашего памятника преимущественно употребляется ѧ вмѣсто и передъ гласными я, е, и и ю, какъ это видно изъ именъ собственныхъ; напр. анто/нѧ—106б, 7—8; василѧ—49, 32; василѧ—74, 29; ꙁахарѧ—67, 20; 68, 8; крилѣво (мѣсто)—70, 3; макидонѧ—78, 2; мр҃ѧ—69, 4; (съ) мр҃ѣю—69, 5; мр҃/и—68, 23—24; мєфодѧ—18, 22; мєфодѧю—18, 29; несторѧ—78, 4; софѧ—101б, 23; 102а, 9; софѧи—103а, 6; софѧю—104а, 31; (при) оустинѧнѣ—110б, 14; (съ) фотѣємъ—14, 23; ѡ҃ѥшдосѣѥви—107б, 25—26; 124б, 5—6; ѡ҃ѥшдосѣємъ—122б, 20; ѡ҃ѥ҃шдосѣю—127а, 3 и т. п.

Тематическій ѧ (= основному индоевр. ŏ) удерживается въ именительномъ п. множ. числа именъ существительныхъ мужескаго рода, напр. гостѣ—21, 20; 23, 2, 4, 21; 29, 18; д҃нѣ—70, 20; ꙁвѣрѣ—91а, 15; людѣ—13, 27; 22, 14; 29, 11; 32, 27; 34, 28; 38, 10 (bis), 14, 28; 39, 3; 40, 9, 27; 41, 9; 46, 3; 50, 5;

61, 26; 63, 11; 80, 13, 23 и т. д.; мзо/лѣе—36, 31—37, 1; пу/тѣе—90б, 7—8; татьё—85б, 31; червѣе—130а, 11; въ творительномъ падежѣ единств. числа именъ существительныхъ женскаго рода; напр. властью—25, 26; 44, 17; дъщерью—34, 26; лестью—47, 15; мдр҃тью—35, 18; ночью—63, 8; плотью—66, 29; похотью—50, 6; радостью—80, 23; русью—26, 20; см҃тью—57, 17, 18; тъщерью—34, 23; ц҃ковью—26, 28. (Слова: дъщерь или тъщерь и церковь не принадлежали первоначально къ именамъ съ тематическимъ ъ (=основ. ĭ). Въ творительномъ падежѣ множеств. числа; напр. мощьми—140а, 27; печатьми—44, 30.

Въ словѣ ропщютъ—18, 9 ъ вмѣсто ъ подъ вліяніемъ слѣдующаго мягкаго слога щютъ указываетъ на мягкость предшествующаго ему звука п.

а) *Опущеніе* ъ *въ суффиксахъ.* а) Опущеніе древняго ъ-я встрѣчается въ суффиксахъ:

—ба вмѣсто—аба: молбу—177а, 11, 18, 26; молбы—142а, 12; скатбы—167а, 7; служба—73, 31; службу—72, 31; службы—73, 11, 25.

—да вмѣсто—ада: неправды—82б, 1; ѿпра/вдится—90б, 23—24; пра/вды—13, 13—14; правду—35, 17.

а равно и въ вышеуказанныхъ суффиксахъ:

—к—вмѣсто—ак—: горка (вода)—63, 21; горкии—57, 31; (см҃тъ) горкую—138а, 2; тажкыа—113а, 5.

—к—вмѣсто—аск—въ словѣ русскии: руска (земля)—12, 9; 43, 21; 49, 30; рускаа—2, 1—2, 3; 176а, 18; рускаго—12, 20; 21, 20, 21; 22, 8; 29, 5 и пр.; рускии—22, 28—29; 25, 7, 9; 44, 8 и др.; рускимъ—27, 24; рускыа—род. 22, 9, 20 и др.; руское—6, 1; 40, 21—22; рускому—24, 27; 26, 10; рускy—25, 25; 38, 3 и мн. др.

—н—вмѣсто—ан—: безбожныхъ—14, 28; безъ/грѣшныти—77, 19—20; бесловесныи—11, 2; ближнй—25, 31; блуднаа—50, 28; болнии—86а, 11; бо/лное—40, 5—6; болну—

108б, 16; брачнѣіи—9, 15; брашна—45, 9; бра/шнс—24, 1—2; водною—74, 27; въсточнѣіа—4, 18; вѣрное—34, 30; вѣрнѣімъ—70, 31; вѣчнѣімъ—11, 3; граднѣімъ—46, 1; граднѣіхъ—35, 15; грѣховною—40, 19; грѣшнаго—96а, 3; дивнс—6, 17; днешнаго—42, 16; доволно—43, 23; долъ/жни—82б, 21—22; древнаіа—34, 19; единосущну—79, 3; западн(ѣіа)—3, 2; звѣздное—62, 21; земнѣіа—56, 30; книжнаіа—81б, 13; книжное—18, 10; кра/сно—62, 5—6; красну—54, 1; краснѣіхъ—54, 1; мирно—100б, 21; мѣсячна—род. 23, 15; мѣсячное—23, 20, 21; напастнѣі—93б, 5; не благоразумна—50, 29; не/вѣрнии—80, 12—13; невѣрнѣімъ—36, 5; невѣрнѣіхъ—40, 16; немощнии—86а, 11; непорочно—92б, 32; непорочну—77, 31; непраздна—49, 4; нѣнешнюю—27, 18; ѹбилна—13, 21; ѹканнѣіи—95а, 23; ѹколними—11, 19; печалнѣі—93б, 4; подобна—34, 5; подобнѣі—77, 15; полунощнѣіа—3, 2; 4, 20; полъночнѣіа—3, 16; послѣдии—34, 12; пр҃вднѣіа—72, 2; преднее—50, 1; пр҃носущно—77, 1; проти/внаго—53, 4—5; равно—21, 17; 44, 2; раздѣлно—76, 23; ра/зличнѣіа—34, 25—26; разно—39, 5; 49, 22; 79, 21; разноличнѣіа—40, 3; сворнаіа (цр҃ки)—28, 2; (въ) сво/рнѣи (цр҃кви)—26, 28—29; силна—84б, 1; 100а, 19, 22; славнѣіи—74, 30; словесну—77, 9; страшна—100а, 22; страшно—20, 4; супро/тивнаго—81а, 21—22; темна/го—49, 24—25; темнѣіи—29, 15; 48, 23—24; ту/чни—90б, 29—30; суму—77, 10; чрѣвно/му—63, 7—8; тѣснъ—81б, 14 и др.

—ник—, —ниц—, вмѣсто —ьник—, —ьниц—: вѣстникъ—67, 3; голубни/ки—33, 4—5 (при Ф. голубьници—33, 6); грѣшники—72, 3; грѣшникомъ—49, 31; 81б, 29; едино/вѣрникъ—75, 4—5; заступника—93б, 6; златникъ—24, 30; 25, 3; золотникъ—23, 23; источники—56, 17; книжнику—68, 31; ключницѣ—род. ед. 41, 14; колодникъ—53, 19; лапотниковъ—53, 20; наложница—50, 19; населници—8, 11; началникъ—60, 2; началницю—40, 24; перевозникъ—7, 10; противника—41, 6; противнику—56, 24; противникъ—56, 27; работникъ—80, 22;

сано/кники—21, 15—16; свѣтилника—93б, 7; черницею—46, 15—16; 49, 7 и друг.

—ск—вмѣсто—аск: смолен/скъ—7, 27—28.

—ц—вмѣсто—ац—: конца—44, 14; 50, 22; 67, 7; 71, 27—28; 29; 76, 19; 82а, 2, 20 и др. конци—66, 26; ко/рсунци—20, 24—25; мѧщицею—41, 5; мѧщицю—66, 16; нѣмцемъ—54, 19; нѣмци—55, 28; 72, 12; о҃вца—18, 15; 67, 32; палцемь—111б, 1; переѧславци—38, 1, 4; 45, 3 и др.; писцю—43, 32; (в) селци—50, 15; скорописца—дв. ч. 18, 24; сѣовца—60, 25; старци—11, 27; 51, 17; 52, 1; 68, 32; 72, 10 и др.; творца—76, 18; туровци—46, 32; черницемь—108б, 24 и др.

—ч—вмѣсто—ач—: горчаё—50, 26; кончаша сѧ—70, 20; сконча—7, 21; 83б, 9; скончаётсѧ—96а, 2; скончаша—7, 22; телчю (главу)—63, 30.

—ш—вмѣсто—аш—: (в) болшее (прелащенае)—59, 28; меншей (сѧнъ)—84а, 20.

—щ—вмѣсто—ащ—: прелщаше—80, 10; прелщенъ—117а, 8.

Передъ суффиксомъ творит. падежа множественнаго числа ми иногда отсутствуетъ тематическій ѧ; какъ напр. людми—39, 6; 47, 11; 52, 1 и др.; мощми—79, 27; а также въ: четꙑрми—84а, 21; белми—75, 28; 87б, 18; 88б, 31; 90а, 7; 92а, 20; 92б, 3; 108б, 17. Сюда же можно отнести и форму двойственнаго числа болма—93а, 16.

б) *Замѣна ѧ звукомъ е въ основахъ и въ суффиксахъ.* б) е на мѣстѣ древняго ѧ:

α) въ темахъ: (къ) лѧ/де-хъ—20, 2—3; о҃гне-мъ—20, 3; (на) путе-хъ—10, 1; 35, 13; (к) пѣсне-хъ—89б, 21; (по) тре-хъ (днхъ)—40, 8; (къ) тре-хъ лица҃—77, 6; (по) тре-хъ (же/лѣтѣхъ)—104а, 5; (на) сугле-хъ—37, 17 и др. Въ мѣстоименіи се—муж. р. (вм. сѧ): 28, 25 (см. выше).

β) въ суффиксахъ:—ед—вмѣсто др.—ад—: праведенъ—58, 29; праведну—дат. п. 89б, 16; праведнѣми—89б, 11; 91б, 13.

—ен—вмѣсто др.—ан—: безначаленъ—76, 25; бещисленъ—

45, 5; красенъ—52, 7; ѡблаченъ—63, 9; ѡгненъ—63, 9; 190б, 12; ѡтенъ—48, 24; подобенъ—56, 21; праведенъ—58, 29; празденьство—11, 5; противенъ—16, 8; 44, 20; 80, 22; свѣте/нъ (=сѣвѣтьнъ) 21, 5—6; хвалень—82а, 19 и др.

—еск—вмѣсто—аск—: (видъ) англескъ—190б, 24; дѣвоческъ (полъ)—11, 8; дѣтескъ—15, 7; 31, 24; жидовескъ—68, 28; мѣне/скъ—(при ф. (ко) мѣнаскy—111б, 24)—111б, 26—27; полотескъ—13, 31; 47, 7; словѣнескъ—4, 21; 8, 7; 17, 2—3; 18, 26 и проч.; смолинескъ—108б, 8; оугорескъ—91а, 21; хѣнескъ—76, 2; ѡческихъ—77, 7 и др.

—ец—вмѣсто—ац—: агнецъ—58, 4; бослове/цъ—79, 4—5; вѣнецъ—41, 4; 62, 9; 89б, 11; 91б, 12; 93а, 2 и пр.; женолюбецъ—50, 17; жрецъ—64, 18; конецъ—10, 8; 28, 1; 53, 1 и пр. и наконецъ—50, 19, 20; 64, 28 и пр.; кормилецъ—29, 3; 96б, 19—20; купецъ—22, 2; младенецъ—62, 1; ѡтецъ—10, 32; первенецъ—58, 4; переславецъ—41, 21; 43, 9—10; писецъ—44, 1; самовла/стецъ—101б, 1—2; старецъ—87а, 24; чернецъ—107б, 5, 9—10 и др.

—еч—вмѣсто—ач—: ѡтечьствие—10, 7.

—еш—вмѣсто—аш—: въ причастн. ф.: оуподоблешеся (болгаре)—именит. п. множ. ч. 55, 9.

—еи—вмѣсто—аи или—ии въ окончаніи именит. п. единствен. числа сравнительной степени: (ѣнъ) меншеи—84а, 20; старѣишеи (братъ)—100б, 5;—(гра̀)—152б, 16.

§ 16. ъ во флексіяхъ. ъ во флексіяхъ, или въ падежныхъ и личныхъ суффиксахъ:

—мъ въ творительномъ падежѣ именного склоненія: бѫгатьемъ—10, 13; братолюбьёмъ—93а, 7; жезльемъ—80, 9; ѡ/бновленьемъ—71, 8—9; ѡружьемъ—11, 28; 27, 13; повелѣньемъ—58, 18; показань/емъ—10, 12—13; сѣвѣщаньемъ—26, 20; оумомъ—8, 22; оученьемъ—53, 4; хотѣньемъ—77, 6; ꙗзыкомъ—18, 3; ꙗзыкъмъ—51, 19 и др. Но часто въ этихъ случаяхъ на мѣстѣ ъ встрѣчается ъ (см. выше).

—мъ въ творительномъ и мѣстномъ падежахъ единств. числа мѣстоименнаго склоненія; напр. (при с҃тославѣ) велицѣмъ (кнѧ/зи) рустѣмъ—44, 3—4; (въ ѡ҃бразѣ) звѣринѣмъ и скотъ-ёмъ—132а, 11; (въ вифлеомѣ) жидовастѣмъ—69, 1; (ѡ҃) ладанѣмъ (ѡ҃гни)—20, 9; въ нв҃нѣмъ (жилищѣ)—120а, 27; (на дворѣ) терем/стѣмъ—30, 4—5 и др.; въ мѣстоименіяхъ: (со) всѣ-ко/мъ—44, 10—11; ётеромъ чимъ—111а, 15; (при) ко/торомъ—7, 15—16; (въ свѣтѣ) семъ—35, 18; по семъже—63, 28; 110б, 32 и др. Но и въ этихъ случаяхъ часто на мѣстѣ ъ встрѣчается ѣ (см. выше).

—тъ въ качествѣ флексіи 3-го лица почти постоянно удерживаетъ ъ. Исключеніе составляютъ иногда тѣ глаголы, которые употребляются съ мѣстоименіемъ сѧ: въ нихъ ъ передъ сѧ нерѣдко опускается; но объ этомъ ниже.

а) *Опущеніе ъ во флексіяхъ.* Опущеніе ъ во флексіяхъ, или въ падежныхъ и личныхъ суффиксахъ, встрѣчается:

въ творительномъ пад. единств. числа на—м вмѣсто—мъ и въ мѣстномъ падежѣ единств. числа мѣстоименнаго склоненія передъ частицею же; напр.: *твор. п.*: имже (вм. имъже)—82б, 16, 17; никимже (вм. никимъже)—6, 24; тѣмже (вм. тѣмъже)—5, 13, 28; 12, 12; 17, 15; 82б, 21; 93б, 4 и др. — *мѣстн. п.*: ѡ немже (вм. ѡ немъже)—48, 24; 69, 22; по семже (вм. по семъже). 16, 28; 18, 3, 21; 56, 28; 61, 5; 62, 22; 63, 23; 72, 11; 110б, 18 и др. в семже (вм. в семъже) лѣтѣ—51, 27; в то/мже (вм. в томъже)—110б, 9—10; на третьемже (вм. на третьемъже)—79, 5.

Въ 3-мъ лицѣ глаголовъ на—т вмѣсто—тъ передъ мѣстоименною частицею сѧ; напр. кв҃ы/тсѧ—66, 22—23; боятсѧ—92а, 11; боятсѧ—92а, 10; величаютсѧ—102б, 24; мѣ/нитсѧ—67, 15—16; възвесе/лятсѧ—40, 26—27; възнесетсѧ—68, 6; возвращаютсѧ—24, 3; держатсѧ—35, 16; изищетсѧ—23, 11; клянаютсѧ—52, 16; кле/нутсѧ—27, 6—7; ключитсѧ—24, 22; 25, 25; мажютсѧ—55, 15; мнитсѧ—10, 7; мна/тсѧ—10, 22—23 (въ рук. мна/стѧ); ѡ҃блѣютсѧ—6, 20; ѡ҃братятсѧ—67, 14; ѡ҃бра-

цѣтсѧ—24, 8; 26, 5, 6; ѿбрѧщютсѧ—25, 1; ѿвѣщаютсѧ—90б, 6; печетсѧ—51, 12; пишетсѧ—12, 11; подвижетсѧ—41, 1; поетсѧ—35, 13; познаваетсѧ—40, 28; покарастсѧ—25, 8; поклонитсѧ—79, 16; поклонѧтсѧ—79, 13; приближаетсѧ—66, 15; прозоветсѧ—66, 22, 23—24; 67, 6; противл/тсѧ—23, 10—11; радуетсѧ—50, 31; рождаетсѧ—68, 32; разбѣгну/тсѧ—11, 6—7; разидутсѧ—68, 5; разрушитсѧ—27, 16; родитсѧ—11, 8; 67, 5; слютсѧ—48, 10; совкупл/ютсѧ—76, 23—24; сочт/ютсѧ—11, 3—4; сходѧтсѧ—40, 2; оуцѣтѧтсѧ—22, 25; хвоцютсѧ—6, 15 и др.

—т вмѣсто—тѧ передъ частицею сѧ, относящеюся къ другому глаголу; напр. хотѧт сѧ людіе/передати—87а, 27—28.

—т вмѣсто—тѧ въ окончаніи 3-го лица такого глагола, который употребляется безъ сѧ; напр. оуцѣдрит нѧі—82б, 3.

Очевидно, флексія 3-го лица тѧ утрачивала мягкость зв. т въ произношеніи.

§ 17. ѧ на мѣстѣ звука ѥ. ѧ на мѣстѣ древняго ѥ встрѣчается рѣдко; а именно:

въ причастіи настоящаго времени отъ глагола «рєкѹ»; такъ: рѧка (вм. рєка = дпсл. рєкѫі)—16, 10; 43, 15, 18; 54, 9; 58, 15; рѧкѹщіе—29, 21; 63, 24; 72, 11; рѧкѹщи—30, 25, 30; 37, 3; это начертаніе встрѣчается только въ первой части рукописи (до 80-й стр.); во второй же мы читаемъ формы причастія настоящаго времени отъ глагола «рєкѹ» постоянно съ б. ѥ въ корнѣ; а именно: рєка—106б, 16; 144а, 29; 166а, 11; 173а, 28; 173б, 20, 21; 178а, 19; 186а, 31. Очевидно, различіе въ правописаніи данной формы зависѣло отъ произношенія писца: одинъ произносилъ «рѧка» какъ форму односложную съ мягкимъ звукомъ р въ началѣ; другой произносилъ «рєка» какъ форму двусложную.

Собственное имя «Олегъ» въ тѣхъ формахъ, въ которыхъ за звукомъ г слѣдуетъ гласный звукъ, произносилось безъ гласнаго ѥ, а потому въ нашемъ памятникѣ вышеуказанныя формы встрѣчаются или съ опущеніемъ гласнаго ѥ, или съ замѣною его

посредствомъ ѧ, который въ этомъ случаѣ обозначалъ мягкость предшествующаго согласнаго звука л. Таковы формы:

а) безъ є: ѡлга—15, 19; 45, 27; 136б, 6; 151а, 28; 152а, 32; 162а, 9; 163б, 12—13; 172а, 1; ѡлгока—род. 12, 21, 22; ѡлгоби—15, 5—6; 134а, 29; 149б, 31; 151а, 31; 152а, 10; 171б, 7; 172б, 8; 186а, 27; ѡ/лгомъ—149б, 25—26; ѡ/лгомѧ—164а, 19—20; — съ ѧ вмѣсто є: ѡлѧга—41, 8; 45, 23, 30; 46, 2, 9, 12, 18—19; 104а, 13; ѡлѧгоби—16, 12; 151а, 18; ѡлѧгоꙋ—16, 12; ѡ/лѧгомъ—38, 5—6; ѡлѧгꙋ—45, 31.

ѧ вмѣсто є встрѣчается еще въ слѣдующихъ случаяхъ: ѡдоѧлѣша—36, 8 и можаша—119а, 2 (въ выраженіи: а тѣи не можаша сТворити ничтоже) и въ собственномъ имени: къцаловби—17, 31.

§ 18. ѧ на мѣстѣ ъ. Случаи употребленія ѧ вмѣсто древняго ъ весьма рѣдки; именно:

а) *въ корняхъ:* въ одномъ словѣ: тѧцаше сѧ—52, 10.

б) *въ префиксахъ:* возѧмаѧ—28, 16; изѧмаша—162б, 24; ѡтѧѧти—165б, 16; во всѣхъ этихъ случаяхъ ѧ обозначаетъ мягкость предшествующаго согласнаго звука вслѣдствіе вліянія на его произношеніе слѣдующаго узкаго гласнаго звука корня: є, и, ѣ; но въ словѣ ѡбѧстоѧ—74, 12, употребленіе ѧ объясняется не на основаніи формы ѡбъстоѧ, но на основаніи формы префикса ѡби, какъ показываютъ встрѣчающіяся въ языкѣ нашего памятника формы: ѡбиходиѧ—105а, 5; ѡбиходита—94а, 11; ѡбиступиѧ/ше—187а, 5—6; т. е. ѧ въ ѡбѧстоѧ указываетъ на мягкость звука б въ префиксѣ ѡб.

в) въ родовомъ окончаніи суффикса прилагательнаго имени: смъ/слена—96б, 26—27, гдѣ ѧ вызванъ, можетъ быть, союзомъ и, слѣдующимъ за этимъ прилагательнымъ въ выраженіи: бѧше смъіслена. и ѓе болеславъ и пр. и служитъ лишь указаніемъ на мягкость произношенія предшествующаго согласнаго звука н.

г) въ суффиксѣ дательнаго пад. множеств. числа — мѧ вмѣсто—мъ, таковы формы дат. п.: гилѧшмѧ—10, 24; имѧ—41, 2

(ѿ гѣ мѧзда имѧ (т. е. праведникамъ) естѧ); 49, 14 (и не дастѧ имѧ и рѣша варязи); 106б, 21 (и бда имѧ горѹ тѹ); по мѣ/стомѧ—143а, 1—2; (по мѣстомѧ и рата велика бѧше и пр.); употребленіе ѧ вмѣсто ъ въ этихъ случаяхъ объясняется или вліяніемъ слѣдующаго узкаго слога или древнимъ смѣшеніемъ формъ творительнаго падежа единств. числа съ формами дательнаго падежа множеств. числа.

д) однажды встрѣтилась форма 1-го лица аориста съ окончаніемъ—хѧ: идохѧ—161а, 31 (въ выраженіи: и смолинаска идохѧ володимерю. Дух. Влад. Мон.).

§ 19. Употребленіе гласнаго ѧ. Звукъ *а* употребляется:

а) на мѣстѣ древняго церковнославянскаго гласнаго носового звука ѧ послѣ небныхъ согласныхъ, т. е. послѣ ж, ч, ш, щ и послѣ ц; напр. (ж): пошлите мужа (=дцсл. мѫжа) наричитъı—30, 19—20; (ч): чада (=дцсл. чада)—18, 16; нача (=дцсл. нача)—12, 9; 15, 31; 20, 12; 21, 1 и др.; поча (=дцсл. поча)—16, 11 и др.; (ш): рѣша (=дцсл. рѣша)—6, 2; 13, 15, 20 и др.; бъıша (=дцсл. бъıша)—8, 11—12, 15 и др.; почаша (=дцсл. почаша)—7, 23 и др.; (щ): азъ любящıѧ (=дцсл. любящıѧ) мѧ люблю—35, 22; гѣ ѓѣ приходящıѧ (=дцсл. приходящıѧ) ко мнѣ/не иженѹ (въ рукоп. ошибочно: не иженутъ) вонъ—35, 23—24 и др.; (ц): ти бо сутѧ волци а не ѿвца (=дцсл. овца)—18, 15 и пр.

б) на мѣстѣ звука о въ корнѣ слова передъ слогомъ съ ударенным ѧ́, или а́, та́; напр. впраша́—87а, 25; впраша́и—128а, 22; впраша́ти—187а, 7; прост. гл. праша́ти—120а, 9; въпраша́—68, 32; къпраша́/ющıй—86а, 17—18; възгара́хѹ сѧ—33, 5—6; 142б, 32; водва/ра́ютсѧ—120а, 27—28; блага́ютъ—119б, 14; за/кала́ти—176а, 16—17; при Ф. изнемога́хѹ—38, 9 встрѣчаются: изне/мага́хѹ—152б, 9—10; изнемага́ти—99а, 24; 146б, 15; изнемага́ющıю—125б, 20; съ приставкою по: помага́ти—96б, 2; 130б, 16; 152а, 28—29; 180а, 20; помага́ютъ—92а, 2; (к) ка/ра́вланцю—62, 1—2; (кумиръı) мрамара́нъı—59, 30;

(аки гꙋба) напа́ѧ̀ема—34, 15; пова́ра́ющѥ—177а, 5; пага́ни—34, 28 при Ф. пога́на ѥ̀сма—34, 6; пока́ра́ется—25, 8; пола́га́ютъ—27, 5; пра́ща́ютъ—79, 24; ра́жа́ется—68, 32; ста́ѧ̀ху—80, 27; ствара́ѥтсѧ грѣ́хъ—123а, 19; ствара́ще (ошибочно, вм. ствара́ше)—85б, 18; оукара́ти—96а, 15; 96б, 21; оукара́ху—154а, 5; оумара́ѥ̀ми (въ выраженіи: дрꙋзии гладомъ оумара́ѥ̀ми и водною жажею) —147б, 29; оустра́ѧ̀ѣтъ—95а, 1.

в) на мѣстѣ звука о подъ ударе́ніемъ въ корнѣ глагола кратнаго вида; напр. пристра́ивайсѧ—46, 25 (гл. пристро́итисѧ).

г) въ словѣ мана/ста́ꙑрь—102а, 9—10; 126б, 20, 31—32; 127а, 2; манастꙑреве—102а, 14 и др.

д) въ словѣ пагꙋбле́/нае—47, 31—32 звукъ а заимствованъ отъ па́гꙋба.

е) въ словѣ одала́ти (вмѣсто одолѣти) слышится а вм. о въ корнѣ, вѣроятно, подъ вліяніемъ слѣдующаго подударнаго а́ (какъ *одаля́ти*) вмѣсто ѣ послѣ мягкаго л. Можетъ быть, одала́ти (=одаляти) изъ «*одоли́ти*», по аналогіи: вала́ти изъ вали́ти, потому что есть Ф. одолитель при Ф. одолѣтель — victor (какъ изъ просити — прашати, родити — раждати и др.); напр. ѿ/далати нача ꙗрославъ—96б, 5—6; нача ѿдалати мстиславъ—172а, 25; ѿда/ла́ѧ̀—83б, 2—3; ѿдалаху—41, 22.

ж) на мѣстѣ звука ѥ: ча/ладинъ—24, 11—12 при Ф. челади/нъ—24, 5—6, 14; ча/ладью—28, 4—5; (надъ) ꙋчаемъ—28, 1.

з) въ собственномъ имени: добрѧ̀ина—41, 15 послѣ мягкаго н.

§ 20. ѧ и ѩ. ѧ въ правописаніи нашего памятника, какъ было замѣчено выше, всегда употребляется послѣ согласныхъ звуковъ, а ѩ—послѣ гласныхъ и въ началѣ словъ; но въ болѣе древнихъ памятникахъ русской письменности (минеяхъ XI вѣка) ѧ и ѩ писались смѣшанно въ однихъ и тѣхъ же случаяхъ (сѧ и сѩ). Слѣдовательно, можно думать, что звуки, изображаемые этими буквами, были одинаковы; однако въ языкѣ нашего па-

мятника встрѣчаются такіе случаи употребленія ѧ, которые заставляютъ предполагать, что ѧ не тожественъ по произношенію съ ѩ и отличается отъ послѣдняго наклоненіемъ къ звуку ѥ. Указаніемъ на этотъ оттѣнокъ въ произношеніи буквы ѧ служатъ слѣдующіе случаи:

а) *въ первой* части рукописи (до 80 стран.) формы отъ именъ на мѧ удерживающія ѧ передъ н; какъ напр. врема/нѣ — 4, 22—23; времана—8, 15; 61, 28; знамянїа—33, 24; 35, 10; именемъ—4, 27; 5, 7—8, 10; 38, 29; 74, 21; 75, 12; именема—34, 2; 65, 22; имана—23, 19; 26, 26—27; 57, 10, 11; 60, 3; имани—65, 32; имануемо—65, 23; племана—20, 5; племанемъ—3, 32; поману—65, 13; сѣмана—56, 17; но и: до племени—5, 31; *во второй* же части: времена—99а, 5; именема—127а, 26—27; 127б, 9; 128б, 9 и др.

б) ѧ на мѣстѣ древн. цслав. ѣ: рамано—6, 19; 175а, 25; но и: рамено—139б, 17. Сюда же могутъ быть отнесены формы: доблаютъ (=довлѣютъ)—10, 29; перуняна рѣка—80, 19.

в) ѧ на мѣстѣ дцсл. а: на/рицающе ся х҃ристиани—114а, 1—2; (из) оконца (въ выраженіи: князю же/из оконца зрящю)—114б, 23; трапезни/цю—190а, 4—5; цр҃ца (=царица: въ выраженіи: такоже и/древняя цр҃ца мати великаго костянтина)—34, 19.

§ 21. Употребленіе гласнаго ѥ. ѥ встрѣчается:

1) на мѣстѣ древн. цслав. ѧ или ѩ, т. е. а) въ значеніи формы винит. п. множ. ч. отъ мѣстоименія: и, ѩ, (ѥ); напр. видѣхъ бани древенъи и пережагута ѥ рамано—6, 19; и посла (игорь) по варяги многи за море баба ѥ (=ихъ) на греки—20, 13—14; на неже (=на которыхъ, агарянъ) пусти г҃ъ каменье горюще—55, 10; за не (=за нихъ) молѧсѧ—141а, 28; хота на не (=на нихъ, на половцевъ) подразумѣвается ити—144б, 29.

б) въ падежныхъ окончаніяхъ:

род. п. ед. ч.: дошедшю же ему (аскольду) черньѥ рѣки—14, 18; сани ее (=дцсл. ѥѧ, т. е. Ольги)—33, 25; и есть село

д) *въ падежныхъ окончаніяхъ:* къ себѣ (вм. часто встрѣчающейся формы собѣ)—56, 20.

е) *въ личномъ окончаніи дв. ч.:* испустиве—64, 3.

ж) *въ корнѣ кратной глагольной формы:* метавше (=дцсл. мѣтавъше)—4, 2; въ/метати (дцсл. въмѣтати)—61, 30—31.

з) *въ нарѣчіи:* нѣне—4, 23; 7, 1—2, 3; 9, 6; 15, 26 (bis); 23, 2; 29, 30; 49, 32 и др.; сюда же можно отнести: досе/ле—33, 25—26; ѿселе—65, 23; ѿтоле—6, 5.

3) рѣдко на мѣстѣ звука и:

а) *въ корняхъ:* изъгнеѣтъ—52, 6; не трее ѣзи единъ ѣ—77, 5; хѣ҃ане—24, 8—9; 54, 22, 23; хѣ҃анескъ—76, 2; хѣ҃ани—24, 9; хѣ҃аномъ—54, 31; хѣ҃анъскій—52, 29; хѣ҃анъску (вѣру)—52, 6; антихрестъ—151б, 15.

б) *въ префиксахъ:* преиму (вм. приму)—56, 20; пресѣдатъ (к морю)—3, 24; прешедъше ту са вселиша—53, 14.

в) *въ суффиксахъ и падежныхъ окончаніяхъ:* друженою—150а, 2; дѣтеца—24, 31; (въ) князехъ—67, 12; меншеи (сѣнъ)—84а, 20; рькуце (въ выраженіи: повелѣ ѿлага моѣ створити рькуце сїце)—30, 25; старѣишеи (градъ)—152б, 16—17.

4) объ є на мѣстѣ ѧ было сказано выше.

5) весьма рѣдко на мѣстѣ дцсл. ѧ:

гра́женъı—твор. мн. ч.—48, 6 (вм. гражанъı); не хоеше (=дцсл. хаждаше) зага по невѣсту—9, 16. (Быть можетъ, удареніе было надъ корневымъ о: хо́еше); ѿвѣцевати (=дцсл. отъвѣштавати)—18, 13; (под) бе́жеми (вм. бе́жами)—182а, 24.

6) Вставочное є въ словѣ: (до) понетъского (моря)—3, 15.

§ 22. Употребленіе гласнаго о. 1) О на мѣстѣ древн. ц.-слав. ѧ:

а) въ корневыхъ звукосочетаніяхъ словъ: лодъı (=дцсл. лѧдии или лѧдиа и ладии или ладиа) и локоть (=дцсл. лакъть); напр. (к) лодъı҃—15, 15; 53, 17; 103б, 11; (изъ) лодъı҃—15, 21; (к) лодью—20, 1—2; 29, 30; 30, 3; 38, 26; (въ) ло/дии—

29, 8—9; (к) лоды/—29, 30; (к) лодьи—30, 2; 38, 26; (к) лодьѣ—30, 2; с лодьею—30, 14; лодьіимъ—24, 2 и др.; локотъ—59, 2 (bis); локъти—51, 10; локтемъ—твор. 59, 3 и др.—передъ слогомъ съ ударенным ó: с похволóю—43, 10, а также въ слѣдующихъ немногихъ случаяхъ: ѿ робу двою (=отъ двухъ рабынь)—61, 21; к монастъірѣ—116б, 32; монастъірю—126б, 17 при ф. манастъіръ—102а, 9—10; 126б, 20, 31—32; 127а, 2 и пр.; изнемогáху—38, 9; исхожáше—128а, 7; подъкоповáю—85б, 31; рожáется—76, 26. (См. выше); въ прилаг. розноличнии—158б, 7, 11—12; розноличнъіи—86а, 15.

б) въ префиксѣ роз: розгладаше—160а, 22; розгладя/ютъ—87б, 30—31; розути—46, 29; розъіаша (дворъ)—52, 20; роспля/какъ ся—177а, 14—15; росточени—55, 3; ростъ (въ выраженіи: глѣкъ же къінемъ топоръ ростъ и, т. е. волхва)—121а, 24; росули ся (вм. роз+сули ся)—114б, 5; росъітити (=роз+съітити)—87б, 18.

в) въ темѣ: къ своима женома—98б, 7; по шкѣ/ма странома—143а, 5—6. Вѣроятно, вслѣдствіе перенесенія въ выговорѣ ударенія съ тематическаго а на гласный звукъ въ корнѣ (писецъ произносилъ: жéнома вм. женáма и стрáнома вм. странáма).

2) нерѣдко въ началѣ словъ на мѣстѣ дрцсл. ѥ; такъ при формахъ: ѥдва, ѥдинъ, ѥже, ѥзеро встрѣчаются формы: ѹдва (=дцсл. ѥдва)—19, 31; 49, 2; 75, 22; 85б, 2; 101б, 25; 134б, 21; ѹдинъ (=дцсл. ѥдинъ)—9, 22; 158б, 14; 165а, 1; ѹдиною—11, 28; ѹдиного—162б, 22; 164б, 2; ѹдиной—158б, 19; ѹди/ну—159а, 21—22; ѹди/на—146б, 24—25; (въ выраженіи: и раздѣлиша ся на двоѥ ѹдина сташа оу града рать борюще а друзии поидоша къіеву); въ производномъ словѣ: ѹдиночьство—158а, 19—20; ѹже (=дцсл. ѥже)—23, 6; 25, 21; 157б, 30—31; 158а, 14; 164а, 23; 167а, 26; 176б, 4; ѹзеро (=дцсл. ѥзеро)—5, 9, 17, 18; ѹзера—5, 18—19; ѹзерома—96б, 1; ѹзерѣ—7, 29 (bis), 30; ѹзерома—96а, 25; ѹмуже (=дцсл. ѥмоуже)—

имѣетъ себѣ соотвѣтствія въ дрцсл. Ѳ. рѣ: дцсл. сребро или сѣребро. (Слов. Миклош.).

б) въ префиксѣ пере (=дцсл. прѣ): перекороти—48, 18; перебезе сѧ—96а, 29; перебеземъ/сѧ—96а, 21—22; перевозникъ—7, 10, 12—13; перевозъ—7, 11, 12; перевѣсица—33, 26; (к) перегъвѣхъ—30, 12; пе/редаите сѧ—87б, 1—2; передати—87а, 28, 31; пе/режагоша—30, 26—27; пережагутъ—6, 19; перенду—121а, 4; переими—74, 23; переклюкала—34, 24; перемѣшлѧ—51, 25; переступити—155б, 18; пе/рѣздилъ—164а, 29—30; перея—101а, 32; переяша—107б, 22; переяславеца—41, 21; переяславлѧ—23, 22; переяславлю—41, 20; переяславли—38, 1, 4; 39, 32; 45, 3 и др.; въ нарѣчіи: бесперестани—87а, 6—7; 150б, 14—15.

2) Русское полногласіе оро=дцсл. ра между согласными въ корнѣ. Въ языкѣ нашего памятника встрѣчаются и тѣ и другія формы въ значительномъ количествѣ, напр.

а) формы съ дрцсл. звукосочетаніемъ ра: (по) бра/дѣ—55, 14—15; бра/нѧ—48, 8—9; бранью—48, 5; бра/наше—101а, 31—32; брашна—45, 9; забраланѣхъ—35, 14; (не) брана/ху—36, 4—5; ӱбраниши—39, 23; брабѣве—33, 5; брага—53, 5; 81а, 22; браги—67, 1; брази—68, 5; бранъ—130б, 32; братѧ—102а, 5; (ко) брато/мъ—45, 32—46, 1; (во) братѣхъ—35, 15; 51, 16, 24; бра/ти сѧ—14, 19—20; возъврати сѧ—28, 21; возъвратиша сѧ—14, 30; возъвратимсѧ—12, 29; возъвращю сѧ—28, 19; 35, 27; възврати сѧ—85а, 2; възвратихъ сѧ—99б, 31; възвратиша сѧ—93а, 10; възвратятсѧ—93а, 11; възвращашетъ сѧ—85б, 16; възратисѧ (вм. възврати сѧ)—39, 7; 43, 9; възратиша сѧ (вм. възвратиша сѧ)—68, 19; разъвра/ти (вѣру)—79, 18—19; разъвращена—55, 21; градъ—4, 7, 9; 5, 10; 6, 9; 7, 5, 20, 26; 14, 22; 15, 11; 28, 17; 29, 12; 32, 25, 26; 33, 10, 16, 19; 38, 7; 41, 26, 27; 45, 31; 46, 4; 48, 12; 49, 11; 74, 10, 12, 18, 28, 29; 83б, 16, 19; 87б, 24, 30 и пр. града—7, 6; 28, 29, 31; 30, 5; 31, 30; 32, 1; 33, 9, 11; 38, 8, 8—9; 13, 18; 39, 5, 18; 48, 9; 74, 11, 19; 76, 9; 79, 30; 101б, 15, 24; 102а, 4 и др.; гради—

9, 9; 32, 3; градокъ—7, 17; 14, 7, 8; градокоса—14, 10; градомъ—15, 29—30; 81а, 32; 81б, 2; 85б, 13 и др. градоса—32, 25; граду—32, 2; 42, 15; 43, 6; 48, 5, 11; 74, 16, 31; 80, 20 и др.; (въ) градѣ—14, 12; 31, 1, 29; 32, 27—28; 38, 5, 6, 14; 39, 3; 41, 21; 43, 20—21; 48, 13; 49, 21; 70, 17; 74, 9, 12; 76, 9; 87б, 25 и др.; градѣхъ—13, 31; 42, 15—16; 49, 18; 51, 25, 26; 83б, 1 и др.; (въ) градѣхъ—31, 27; градьскую—74, 17; гражаномъ—74, 13; граженъхъ (вм. гражанъхъ)—48, 6; въ сложныхъ словахъ: возъгради—64, 27 (въ выраженіи: соломанъ иже возъгради цр҃кв ѣу); ц҃ьграда—14, 22; 19, 4, 13; 20, 19; ц҃ьграда—43, 7; 79, 14, 20; ц҃рюграду—19, 5; 49, 18—19; драгъши—50, 30; зракомъ—69, 20—21; мраморанъхъ—59, 30; 80, 3 (в рацѣ) мрамора/нѣ—137б, 27—28; нравъ—9, 11; нрава—71, 10; нравъхъ—114а, 14; (не) сдравить—92а, 20; срамъ—42, 9; срама—42, 8; 54, 5; 110а, 24; срамнии (оудове)—110а, 23; срамословье—9, 24; (не) посрамимъ—42, 7; стража—58, 11; страна—25, 8; странамъ—28, 8; 37, 20; 54, 30; 56, 7; 59, 23; 66, 15; странахъ—11, 31; 25, 8; 52, 29—30; 56, 8; 68, 3—4; 71; 19, 20; 81а, 9; страну—38, 11—12, 15, 32; 44, 15, 16, 18—19, 19—20; 83б, 30, 31; 130а, 8 и др.; странъ—65, 15; 66, 13; 74, 1; странъхъ—22, 19—20; 27, 1; 38, 11, 25; 39, 8; 66, 16; 70, 12; 81а, 18—19; страна—19, 19; странѣ—23, 17; 25, 6; иностранѣхъ—71, 18; съхранимъ—44, 24; схранимъ—44, 22; схра/нисте—113а, 21—22; схраниша—89а, 14; (въ) храминѣ—60, 14; хранити—26, 25, 30; 27, 8; 54, 27 и т. п.

б) формы съ русскимъ полногласіемъ оро:

бороти са—84б, 10; бороти—95б, 24; са боротъ—99а, 14; са бороти—99а, 22; ѡборонили—152а, 16; боробьеве—33, 3; боробьеви—32, 29, 30; боробьи—32, 17, 22; 33, 3; борожьи/тъ—167б, 8—9; бо́ро/на—131а, 2—3; бороти—99а, 1; бороти—повел. н.—171б, 10; боротиста са—179б, 23; бо/ротитсѧ—178а, 1—2; боротить са—177б, 28; (ѡ) боротъ—128а, 12; боротъхъ—твор.—23, 23; бо/ротѣхъ—102а, 7—8; въ/зборотити—24, 23—24; перебороти—48, 18; городъ—15, 31—32; 23, 23;

24, 13; 83а, 26; 87б, 32; 101б, 13; 102а, 3; 134б, 28; 170б, 25; города—23, 21; 24, 13; 46, 13; 74, 10; 87а, 11; городи—147б, 1; городище—7, 19; городовъ—25, 6; 44, 18; городомъ—13, 32; 97а, 6; 170б, 30—31; городу—38, 28; 86а, 17; 97а, 22; городъі—83а, 27; 97а, 30; 101а, 17; горо/дацю—134б, 26—27; (в) городѣ—29, 14; 87а, 12, 15, 17; 87б, 31; (в) городѣхъ—87б, 29; горожане—87б, 21; 182б, 24; ѿ/городища—106б, 23—24; собств. имена: бѣ/лъгородъ—83б, 16—17; бѣла/города—87а, 9—10; бѣлшегородъ—33, 16; бѣлшегороду—33, 15; бѣі/шегороду—91б, 20—21; бѣлшегородѣ—50, 14; новъгородъ—5, 10—11; 16, 14; нова/города—16, 1—2; новугороду—33, 22; 87а, 4—5; новѣгородѣ—7, 25; 14, 1, 14; 46, 18, 20, 26; 50, 3; 83а, 15, 19, 20; 88б, 11—12, 14; новгородцемъ—95а, 30; новго/родци—95а, 31—32; новгородцѣ—винит. мн. 99а, 1; новугородаци—13, 27; новъгородастии—88б, 16; ноугороду—41, 19; 46, 22—23; 50, 4; ноугородастии—41, 9; ноугородасті/и—50, 5—6; ноугородаци—13, 27; 41, 16, 18; ѹрагородъ—12, 11; 14, 19; ѹрагорода—5, 22; 79, 1, 8, 9—10, 12; ѹрюгороду—5, 21; 7, 13; 14, 6; 73, 1;—дорогожичемъ—47, 13; дорогожичи—47, 12; (на) заборолѣхъ—182а, 30; (в) заморозъ—96а, 24; (в корсту) мороморану—89а, 14; (в рацѣ) мо/роморане—108б, 30—31; норовъі—36, 24—25; 59, 24; пороги—45, 6, 12; порогомъ—44, 31—32; 45, 7; по/рогъ—род. 45, 7—8; порогъі—80, 16, 18; (на) порозѣ—119б, 29; (в) по/розѣхъ—45, 1—2; со/ромъ—167а, 29—30; (ѣе) сорома—160б, 20; ѿсоромлтъ—117б, 29; сорочку—175б, 9; сорочкъі—175б, 20; (в тои) сорочкѣ—175б, 22; скоморохъі—114а, 16; (в) сторожи—171а, 20; сто/рожовъ—171б, 21—22; сторожѣ—винит. мн. 160а, 17; 186б, 32; 187а, 3; (в) сторожѣ—171а, 11; 171а, 16; (въ) сторожѣхъ—39, 11; стороною—11, 28; сторону—100б, 20—21; 145б, 12; сторонъі—род. 7, 11; сторонѣ—83б, 24, 28; 101б, 17—18; 130а, 10; 163а, 4—5; 170б, 20; 181б, 24; (ис) хоромины—142б, 15; хоромо/мъ—96а, 18—19; (ис) хоромъ—142б, 19; хороните—160а, 5; похорони—15, 14—15; 40, 12;

похоронивъ—15, 17; похоро/нитє—126а, 14—15; похорони-ша—127а, 25; схоронитє—42, 27; схорони ти—42, 30;

3) Русское полногласіе оло=дрсл. ла:

в) формы съ дрсл. звукосочетаніемъ ла; напр. владѣти—14, 13; владѣша—12, 5; владѣютъ—10, 28; 12, 6; владѣюще—6, 30; власть—44, 17; 46, 4—5, 14, 31; 64, 8; 67, 7; 68, 22 и др.; власти—24, 4, 28; 25, 27; властью—44, 17; влачиша—46, 8; сложн. ѡблада (вм. обблада)—68, 22; ѡбладаю—16, 13; ѡбладаху—68, 21; ѡбладаше—14, 4; 57, 12; ѡбладающа—95а, 22; глава—42, 11, 12; 45, 10; 95а, 7; главу—45, 14; 49, 25; 63, 30; 91а, 30; главъі—род. 19, 22; 62, 9; 95а, 9; винит. мн. 41, 30; 42, 13; 90а, 31; главѣ—дв. ч.—65, 2; гладъ—45, 9; 48, 15; 87а, 11, 16; глада—87а, 18, 22, 32; гладомъ—32, 5; 38, 10; 99б, 28; злато—20, 32; 21, 4, 9; 34, 25; 40, 2; 42, 21, 26; 86б, 8; 132б, 19—20; злата—86б, 10; зла/таю—102а, 4—5; злати—23, 1 (въ выраженіи: ношаху сли печати злати(!) а гостьє сребрени(!); златома—86б, 6; 103а, 8; злату—42, 20; (гривну) злату—91а, 24; златъ—49, 26; златъі—59, 31; златѣ—дв. ч. 65, 3 (въ выраженіи: двѣ главѣ/златѣ); златникъ—24, 30; 25, 1, 3; зла/тозарнъіхъ—94а, 5—6; кладу (велику)—9, 30, 31; кладязю—88а, 7, 11; (ѿ) кладязя—93б, 24; младенеца—62, 1; млади—80, 28; младиниже—80, 28; (прутьє) младое—6, 21; младъіми—95а, 13; платки—32, 31; сладкое—54, 7 и др.

г) формы съ русскимъ полногласіемъ оло: коло/нье—153б., 11—12; колота—именит. мн. 142б, 32; (кор. колод—въ собств. именахъ: колодарь, колодимеръ, всеволодъ—и др. удерживается постоянно; см. въ именахъ собственныхъ); колодѣхъ—13, 16; колодѣи 46, 20; колодѣти—13, 13, 22; колодѣютъ—12, 6; колодѣ/ющемъ—6, 27—28; колокъ—5, 16; заволочаскаю чюдь—3, 22; паволокамъ—42, 20; паволоки—20, 32; 21, 4, 9; 34, 25; 40, 2; 42, 21, 26; паволокъ—23, 29, 29—30; паволокъі—132б, 20; паволоцѣ—дв. ч. 24, 11; сволокоша—175б, 9; въіволокоша—110а, 19; волоса—44, 26; волость—45, 25; 125б, 13—14; 167а, 5; волости—23, 28; 25, 7; 135б, 17;—головамъ—86а, 32; го/-

лову—165а, 8—9; головѣ—165а, 12;—голодъ—99б, 20; 158а, 20—21; голода—163б, 6—7; голодомъ—146б, 16—17; невѣголоси—52, 26; невѣголосъ—50, 20; золото—27, 29; 44, 27; золота—161б, 32; золоти—44, 26; золотомъ—100а, 3—4; золотѣіхъ—102а, 7; золотоверхаѧ—190а, 2; золотника—23, 29; золотника (два)—24, 16; колодама—93а, 22; колодникъ—53, 19; колодазѣ—87б, 10—11, 13; колодазѣ—88а, 18; (въ)—колодази—87б, 19—20; молодъ—120б, 18; молодѣѧ—160а, 7; (двѣдва)/сколота—177б, 9; оутолочена (=дцсл. оутлачена)—114а, 18; холопъ—65, 2.

д) русское полногласіе оло=древнѣйшему русскому—ълъ, дцсл.—лъ въ формѣ: молонаѧ (=друсс. мълънıѧ Остр. ев. дцсл. млънии)—20, 9—10; 100а, 14, 20.

е) русское полногласіе оло=дцсл. лѣ: полóнъ (дцсл. плѣнъ)—45, 5; 75, 17; 188б, 20—21; полонени—150а, 5; поло/ниша—151а, 24—25.

ж) ло вмѣсто оло: соблокутъ ся (вм. сволокутъся)—6, 19.

Въ собственныхъ именахъ народовъ, рѣкъ, городовъ; напр. р. полота—5, 8; гор. полотескъ—13, 31; плем. полочане—5, 8; 7, 25 и др.

§ 24. Употребленіе ѣ. ѣ употребляется вообще согласно съ правописаніемъ памятниковъ древняго церковнославянскаго языка. Случаи замѣны ѣ буквою є въ нашемъ памятникѣ указаны выше (см. § 21, 2, а). Здѣсь укажемъ на слѣдующіе случаи употребленія ѣ въ нашемъ памятникѣ:

а) на мѣстѣ позднѣйшихъ е или и: вѣдрома (въ выраженіи: почерпоша вѣдрома, дцсл. вѣдро)—88а, 8; запрѣтитъ (въ выраженіи: да запрѣтитъ кнаѕъ сломъ своимъ)—23, 15—16 (дцсл. прѣтити); отсюда въ собств. имени прѣ/тичъ—38, 29—30; прѣтичю—39, 7, 13, 16; нѣ (изъ не+ѣ [=ѥстъ]) въ выраженіи: нѣ лазѣ писати—54, 5; недрѣманаѧое (ѿко)—94а, 1; (дцсл. дрѣмати); пострѣкаше—58, 5; (дцсл. стрѣкати); прилѣжнѣ—11, 9; прилѣжно—93б, 11—12; 102б, 28—29 (дцсл. прилѣжанъ); смѣ-

рена старца—95а, 12; смѣренъ—138а, 5; 138б, 10 (дцсл. съмѣренъ); сѣдѧтъ—3, 20; въ сложн.: досѣдѣ/ти—32, 2—3; пресѣдѧтъ—3, 24 и др. (дцсл. сѣдѣти, нынѣ русск. сидѣть).

б) на мѣстѣ є въ корнѣ при образованіи глагольной основы посредствомъ распространенія корня суффиксомъ а; вмѣтаху сѧ—20, 5 (дцсл. въмѣтаахѫ сѧ, кор. мет); ѿ/мѣтаѭ—65, 18—19; ѿмѣ/тасте (мою свѣтъı)—36, 12—13; на/лѣгати(=дцсл. налѣгати, кор. лег)—146б, 13—14; но это правописаніе въ нашемъ памятникѣ непостоянно (см. выше § 21, 2, ж).

в) въ корняхъ нѣкоторыхъ собственныхъ именъ ѣ заимствованъ, можетъ быть, отъ корней именъ нарицательныхъ, сходныхъ по выговору; напр. назв. народа сѣтагола (отъ сѣтъ?)—3, 23; собств. имя свѣнелдъ (отъ свѣне? παρὰ, ἐκτός, χωρίς, praeter.)—29, 3—4; 31, 24; или отъ падежнаго окончанія, напр. въ назван. народа: зимѣгола (отъ зимѣ?)—3, 23 и т. п.

г) въ случаяхъ соотвѣтствія греч. αι, лат. ae; напр. евръи (греч. ἑβραῖος, hebraeus, дцсл. евръи и евреи)—18, 6; ёфрѣмъ (=ephraem)—138б, 31; михѣа—67, 9 (михеевъ poss. michaeae Слов. Микл.); (в) никѣи (=nicaea)—78, 30; халдѣемъ (=chaldaeus, дцсл. халъдѣинъ)—10, 20; хананѣиско (племѧ)—122б, 12; (=греч. χαναναῖος). Сюда же относится ѣ въ корнѣ слова: дѣмони (=греч. δαίμων)—83а, 2.

д) въ нѣкоторыхъ собственныхъ именахъ по аналогіи съ матъѳѣи=греч. ματθαῖος; напр. иеремѣа—именит. ед. 65, 20; при Ф. иеремиа—65, 21; моисѣа—12, 1; 35, 3; 62, 7; 63, 12, 24; 64, 1, 4; ѿнадрѣи—6, 1, 26; тимофѣи—79, 3 (=Timotheus); а также архиерѣи—69, 27 и т. п.

е) въ нѣкоторыхъ случаяхъ употребленіе ѣ вызвано, можетъ быть, удареніемъ, послужившимъ къ протяженію звука є; напр. къ гѣмону пилату—69, 29; дулѣѣı—8, 17; дулѣпаскимъ—8, 18; роганѣда—47, 6; роганѣдину (рѣчь)—47, 2; скѣ/дий—(ѣ. тъıсѧща) (греч. ἡ σχεδία—плотъ, мостъ на ладьяхъ, ладія; ratis)—19, 13—14; словѣне—3, 9; 4, 22; 14, 2; словѣнескъ—4, 21; 8, 1; 17, 2—3; сло/вѣнѣ—13, 7—8; словѣни—4, 23; 6, 13; 7, 24;

13, 28; 15, 9—10, 31; 16, 27; 17, 3; 18, 2; словѣномъ—15, 32; 17, 8; словѣнъ—4, 24; 8, 30; словѣнъı—8, 17; словѣнска—8, 29; словѣнскаıа—17, 7; словѣнски—18, 1; словѣнскихъ—17, 19; словѣнскy—18, 30; сюда же, можетъ быть относятся и фф.: врабѣвѣ—33, 5; тѣверци—16, 15; цѣмаскии—34, 2.

ж) по аналогіи прилагательныхъ на—ѣнъ, какъ дцсл. блънѣнъ, встрѣчается ф. шбърѣнъ вмѣсто шбърinъ: ѿбърѣна—8, 21. Съ суф.—ѣкъ: хомѣки—11, 12.

з) на мѣстѣ є; напр. кѣлаи—105б, 29; кѣлѧıамъ—153 б, 17—18 (при ф. келѧıамъ—153б, 27—28); крѣплѣ (вмѣсто крѣплє)—132а, 17, вѣроятно, по аналогіи: зълѣ, добрѣ и т. п. межю собѣ—53, 22; ѿ нѣмѣ—69, 17; въ суффиксѣ нарѣчій: дѣ вмѣсто др. дє; напр. гдѣ—54, 27; 65, 23; 74, 7; дондѣ/же—131а, 29—30; здѣ—115б, 15; 125а, 14; идѣ—105а, 25; идѣже—76, 10; 88а, 7; 126а, 13; кдѣ—31, 11; 92б, 12; 104б, 21; 105а, 20, 23; 117а, 32 и пр.; сдѣ—132б, 29 и мн. др., при формахъ съ суфф. дє: дондє—18, 14; дондєже—80, 16; идеже—6, 12; 29, 12—13; кдє—68, 28, 32; сдє—41, 24 и мн. др.

и) на мѣстѣ и: шнѣ ли (въ выраженіи: кто ѿдолѣѣтъ мъı ли шнѣ ли т. е. греки ли)—21, 5; по истѣнѣ—132а, 9.

і) объ ѣ въ падежныхъ окончаніяхъ на мѣстѣ другихъ гласныхъ звуковъ др. ц. слав. и русскаго языка см. ниже въ отдѣлѣ склоненій.

§ 25. Употребленіе и, ъı и ю. а) и послѣ ш и ударенаго слога два раза встрѣчается въ языкѣ нашего памятника вмѣсто ѧ; а именно: слы́шивъ (вм. слы́шавъ)—17, 25 и слы́шиша (вм. слы́шаша)—18, 2, очевидно, подъ вліяніемъ формъ: слъıшиши, слъıшита, слъıшимъ и пр.

б) на мѣстѣ безударнаго є послѣ ударенаго слога и встрѣчается въ слѣдующихъ случаяхъ: лу́чи (вм. лучє) бъı ми сдє оумрѣти—75, 17; пожѣниши ıа (вм. пожѣнеши)—154б, 3; передъ ударенымъ и́: вили́чаıа/бѭаıа—18, 2—3 (вм. вели́чаıа).

в) на мѣстѣ ъı: ношахУ сли печати злати гостье серебрени—23, 1—2; ѿ мѫтини—34, 13; (в) користа—163б, 2.

г) на мѣстѣ ѣ: видивъ (же се володимеръ)—76, 4; насмиха/-ющесѧ—154а, 12—13; ци аще/ключится проказа никака (вм. нѣкака) ѿ грекъ—25, 24—25; попирающе подъ нози (вм. нозѣ)—53, 5; приложиши къ (!) ср҃це твое к разумъ—35, 21; къ старишинъıмъ—11, 23.

д) въ префиксѣ ѡбı вмѣсто ѡвъ; напр. ѿбиступивъ/ше—187а, 5—6; ѿбиходита—94а, 11; (въ выраженіи: Борисъ и Глѣбъ всего мира ѿбиходита); ѿбиходивъ—105а, 5.

ъı вмѣсто и: латъınьскУ (ѩзъıкУ)—17, 14; жъılами—118а, 27; тръızнУ—31, 2; тръızнъı—40, 11.

ъı изъ ъ+и: къı имера ѿзеро (вм. къ имера ѿзеро)—5, 17; кто къınъ (=къ инъ) законъ ступитъ—72, 19.

ъı вмѣсто а: къ старишишинъımъ—11, 23.

Начертаніе ы вмѣсто обыкновеннаго ъı однажды въ словѣ мы—81б, 26.

ю въ формахъ: горюще (каменье горюще)—55, 10; при/слю—35, 27—28; ѿрютъ: женъı к нѝ ѿрютъ—10, 24.

ю постоянно употребляется послѣ нёбныхъ согласныхъ (ж, ч, ш, щ) и спиранта ц:

а) послѣ ж въ именныхъ формахъ: кожю—84б, 7; мужю—23, 31; 31, 2; 39, 15; 47, 13; 57, 22; 61, 2; 89б, 15—16 и др.; рогъво/ложю—47, 2—3; стра/жющимъ—93б, 20—21; въ глагольныхъ формахъ: зижю/тъ—10, 24—25; сзижю—99а, 28; мажютсѧ—55, 15; по/бѣжю—81а, 23—24; покажю—60, 22; положю—66, 17; 67, 1; похожю—28, 19; приложю—65, 18; скажютъ—76, 15; въ предлогахъ: межю—3, 14—15; 5, 6; 9, 25; 19, 31; 53, 22, 22—23; 86б, 18; 89а, 3 и др.; промежю—4, 14 и др.

б) послѣ ч въ корняхъ формъ именныхъ: чюдо—20, 4; чюдеса—69, 10—11, 12—13, 16; 82а, 18; чюдесъı—62, 28; чю/дна—

81б, 32—82а, 1; чюдно—72, 16; чюдѣ—3, 21, 22, 24; чюжей (земли)—39, 20; чюжимъ—55, 3; чюющю—80, 9; въ суффиксахъ и падежныхъ окончаніяхъ именныхъ формъ: наричюще—49, 27; плачющаѧ—58, 14; плачюще—62, 4; рѣтичю—39, 13, 16; свѣналдичю—45, 19; сѣчю—41, 22; телчю—63, 30; тысячю—88б, 14; въ личныхъ глагольныхъ формахъ: наричютъ—7, 19; поплачюсѧ—31, 1; хочю—29, 28; 36, 20; 37, 20; 39, 32; 41, 27; 43, 15, 30; 46, 27; 46, 16; 90а, 23 и др.

в) послѣ ш въ корняхъ: (с) шюмо̃—82б, 31; шюринъ—60, 26; ѡ шюю̃ю̃—72, 3, 4; на шюёй странѣ—141а, 20;—въ суффиксахъ и падежныхъ окончаніяхъ именныхъ формъ: большюю—28, 10; бывшю—61, 11; 62, 14; 69, 10; 77, 10; вашю—44, 15, 16; 67, 30; возлюбившю—66, 28; вызмогъшю—61, 10; 62, 13; вызмужавшю—37, 12; вызрастъшю—37, 12; 69, 9—10; вышедшю—63, 29; дю̃ю—35, 21; доше/дшю—14, 17—18; (въ рук. доще/дшю); дышющю—91б, 4; жившю—61, 10; крѣпшю же сѧ—69, 19; минушю—74, 7; наченшю—12, 8; 83б, 8; нашю—72, 18; ѿшедшю—14, 17; пишюче—23, 5; повѣгъшю—45, 30; помолившю сѧ—91а, 13; приходившю—7, 14; пришедъшю—69, 9; пришедшю—6, 3; 7, 20; 62, 28; 83б, 21; собств. имя: путшю—90а, 27; разболѣвшю сѧ—88б, 27; старѣишюю—61, 15, 16; укротившю сѧ—14, 26; умершю—15, 5; 64, 10—11; 83а, 18; 89б, 15; чашю—45, 14; 55, 25; шедшю—87а, 4 и мн. др.;—въ личныхъ глагольныхъ формахъ: искушю—60, 11; на/пишю—66, 18—19; пишю—26, 17; пишютъ—102б, 23; прошю—32, 16, 19, 20; слышю—74, 30; 92б, 14; сокрушю—65, 17; услышю—67, 21 и др.

г) послѣ ц въ суффиксахъ и падежныхъ окончаніяхъ именныхъ формъ: висящю—67, 31; вызходящю—97б, 24; дающю—88б, 22; дышющю—91б, 4; идущю—7, 16; ищющи—35, 12; ищющии—35, 22; молящю сѧ—92б, 21; мнущю—84а, 25; пищю—94а, 22; сварящю—84а, 24; сущю—34, 3; 40, 6; 88б, 11; учащю—6, 2; 69, 26—27; хотящю—88б, 22 и др.—въ личныхъ глагольныхъ формахъ: возвращю сѧ—35, 27; ищютъ—

26, 5; кр҃цію—74, 25; кр҃цію сѧ—75, 8; ѡ҃бращютѧ—25, 11; 35, 12, 23; 50, 26 и др.; ѡ҃бращютсѧ—25, 1; ѡ҃чищю—71, 8; ропѧщютѧ—18, 9; хвощютсѧ—6, 15; хощю—32, 11, 12, 17—18; 34, 21 и др.

д) послѣ ц въ падежныхъ окончаніяхъ: к҃цю—78, 5; 88б, 6; дѣвицю—52, 3; ка/рабаницю—62, 1—2; мѧшицю—66, 16, 25; началаницю—40, 24; (ѡ҃ двою) ѡ҃цю—49, 9; ѡ҃цю—62, 6; 76, 30—31; 77, 1; 88б, 17 и др.; переславльцю—41, 20; писцю—43, 32; 44, 9—10; с҃цю—89б, 8; 91б, 10; т҃рцю—11, 15; 78, 2; ц҃рцю—76, 12 и мн. др.

е) послѣ заднеязычнаго г въ собственномъ имени: гюрѧта роговича—169а, 20; гюрѧта—169б, 16.

§ 26. Употребленіе узкихъ гласныхъ и, ѣ *и широкаго* ъі *послѣ заднеязычныхъ согласныхъ* г, к, х. Въ древнемъ церковнославянскомъ языкѣ заднеязычные согласные звуки (г, к, х) не могли соединяться съ непосредственно слѣдовавшими за ними гласными и и ѣ безъ измѣненія своей формы въ звуки нёбные, или въ зубные спиранты; но въ языкѣ нашего памятника соединеніе заднеязычныхъ согласныхъ звуковъ съ гласными и и ѣ представляется явленіемъ довольно обыкновеннымъ, но неполнымъ; потому что не каждый заднеязычный согласный звукъ имѣетъ въ нашемъ памятникѣ достаточное количество примѣровъ своего соединенія съ каждымъ изъ вышепоименованныхъ гласныхъ звуковъ. Такъ, на соединеніе съ гласнымъ и нашъ памятникъ представляетъ достаточно примѣровъ для каждаго заднеязычнаго согласнаго звука (т. е. ги, ки, хи); но на соединеніе съ гласнымъ ѣ встрѣчаются немногіе примѣры только для звука к преимущественно въ суффиксѣ — аск —, за исключеніемъ словъ иностранныхъ: гѣмону (вм. игемону) — 69, 29 и (в҃цѣ) влахѣрнѣ—14, 24. Относительно же звукосочетаній: ги, ки, хи слѣдуетъ замѣтить, что они встрѣчаются только въ тѣхъ случаяхъ, въ которыхъ имъ соотвѣтствуютъ въ древнемъ церковнославянскомъ языкѣ звукосочетанія: гъі, къі, хъі. Тѣмъ не

менѣе соединеніе заднеязычныхъ согласныхъ звуковъ съ непосредственно слѣдующими за ними гласными и и ѣ есть одинъ изъ существенныхъ признаковъ древняго отличія русскаго языка отъ языка древняго церковнославянскаго. Нашъ памятникъ относительно этого признака дѣлится, какъ было выше замѣчено, на двѣ части: въ первой, до 80-й страницы, господствуетъ соединеніе заднеязычныхъ согласныхъ съ узкимъ гласнымъ и надъ соединеніемъ ихъ съ широкимъ гласнымъ ѣ; а во второй части замѣчается обратное явленіе. Такъ, въ 1-й ч. встрѣчаются только три слѣдующіе случаи соединенія заднеязычныхъ съ звукомъ ѣ:

1) ꙗзѣ/кѣ—4, 10—11 въ выраженіи: и съмѣси ѣ ꙗзыкѣ.

2) касогѣ—37, 28 въ выр. ꙗсѣ побѣди (святославъ) и касогѣ и

3) многѣ—43, 9 въ выр. ѣзѣ же и дарѣ многѣ.

Случаи же соединенія заднеязычныхъ согласныхъ съ гласнымъ и слѣдующіе (за исключеніемъ собственныхъ именъ лицъ, заимствованныхъ изъ греческаго и латинскаго языковъ):

1) *Соединеніе* г съ и:

а) въ 1-й части рукописи: варяги—6, 10; варѧги—13, 12; 14, 12; 15, 9; 20, 13, 21; 46, 22; 47, 4; волги—7, 26; гняги—17, 29; другии—13, 25; 72, 17; другимъ—10, 6; 32, 29; другиѩ—19, 19; 33, 12; 56, 2; 80, 6; изгибоша—14, 10; книги—17, 6; 18, 4, 9, 26; кнѧгини—21, 23; 30, 10; кнѧгине—29, 19; многи—6, 10; 14, 12; 15, 9; 20, 13, 21; 30, 31; 31, 3—4; 34, 25; 35, 27; 37, 13, 14; 43, 12—13; 47, 4, 9—10; 48, 1—2; 72, 8; 73, 25; могила—15, 28; 28, 31; 46, 13; могилу—31, 7; могилѣ—15, 27; наги—27, 6; недуги—69, 17; ноги—31, 23; ѹлѧги—21, 23; печенѣги—20, 22—23; 38, 19; 39, 29; 49, 2; погибе—50, 19—20; погибели—55, 11; погибелѧ—22, 22—23; 52, 27—28; погибли—43, 13; погибоша—8, 25; 12, 3—4; ꙗвтѧги (=ꙗтвѧги)—51, 31 (bis).

б) во второй части рукописи: другии—82а, 31—32; другїѧ—149а, 23; другимъ—153б, 24; другиѩ—163б, 9; кнѧгини—177б,

5—6; 189б, 23; кнагинину (молбу)—177а, 18—19; погибе—82б, 31; ста/ги—145б, 26—27; оубогй—85а, 29.

2) *Соединеніе* к съ зв. и:

а) въ первой части рукописи: аки—16, 24; 19, 19; 29, 22; 34, 15; 37, 14; 40, 14 (bis), 15, 17; 48, 16; 50, 6; 52, 9; 53, 3; 63, 31; велики—твор. мн. 73, 16; великии—22, 13, 28; 27, 15; 66, 3; великимъ—4, 13; 22, 15, 30; вели/кия—16, 25—26; великихъ—30, 12; вєлкии—9, 23; вѣки—27, 18; 41, 2; 57, 28; 71, 28; 72, 19; голубни/ки—33, 4—5; горкии (отвѣтъ)—57, 31; греки—5, 15; 14, 16; 15, 18—19; 16, 32; 19, 12, 31; 20, 14, 23; 22, 12, 29; 28, 4; 42, 3—4; 49, 16, 19; 72, 30; 73, 26—27; грекини—46, 15; (ѿ) грекинѣ—50, 11; грекиню—49, 4; грѣшники—72, 3; источники—56, 17; киевъ—6, 12—13; 7, 6, 20—21; 8, 27; 16, 22; 29, 22; 33, 20; 38, 12; 48, 14; киева—23, 21; киевеца—7, 20; киеви—7, 20; киеву—21, 10; 31, 16—17; 33, 15, 28; 35, 7, 24—25; 39, 27; 47, 9; 51, 32; 53, 24; киевѣ—2, 2; 7, 9; 12, 21; 15, 29; 28, 8; 29, 1; 38, 6; 39, 31—32; 41, 8; 47, 11; 49, 23; 76, 14; киевлскиа—29, 11; (хъ) киевлскимъ—15, 13; киевлстии—30, 21; кии—7, 10, 13; 14, 9; киане—30, 9; 39, 19; книжники/—68, 31; лики—73, 9; мч҃ики—53, 7; начатки—66, 6; никимже—6, 24; нѣкиа—75, 16; ѡброки—33, 23; ѡпаки—19, 20; ѡплатки—55, 22; ѡпрѣсноки—55, 22; ѡ҃станки—65, 25; паки—8, 26; 11, 6; 20, 14, 18; 23, 21—22, 25; 39, 23; 47, 23—24; 63, 23; 64, 1; 65, 18, 21, 28; 66, 4, 5; 67, 2, 4, 7, 18, 24; 68, 4 (bis), 5; 71, 8; 72, 18, 29; 76, 19; 77, 22; 78, 22—23, 27; паволоки—20, 32; 21, 4, 9; 34, 25; платки—32, 31; посадники—46, 19—20; пр҃кдники—53, 7; пр҃здники—66, 5; прекі—74, 25; пр҃рки—56, 2; 65, 8, 10, 14; 68, 16; рукн—41, 4; 62, 24; рѣки—3, 18; 14, 18; 48, 14; 56, 17; 62, 30; рѣчаки (ради)—5, 7; сановники—21, 15—16; 75, 16; торъки—53, 17; тлжаки (дани)—32, 18; оу/жики—75, 23—24; оумлкиваху—9, 21; оунуки—38, 5; 39, 5; оуроки—32, 18; оу҃нки—69, 23; хомѣки—11, 12; цр҃ки—28, 2; 49, 32; 52, 4; 76, 8; 79,

31; чѣбки—59, 29; 60, 10, 12; 67, 18; 71, 6, 7; 73, 31; ꙗзꙑки—18, 11; 47, 24; 59, 15—16; 66, 2, 25.

б) во второй части рукописи: великꙋ—175а, 9; 177а, 4; вели/кима—84б, 32—85а, 1; великихъ—147а, 11; великꙋ—164а, 31; всѣкиꙗ—род. 168б, 21; высокиꙗ—169б, 32; (конь) дикꙋ—164б, 25; (кони) дикиѣ—164б, 30; киева—83а, 26; 175а, 2—3; 176б, 25—26; киеву—133б, 23; 145а, 16; 152б, 14; киꙗне—145б, 10; ки/села—87б, 9—10; кі/села—88а, 9—10; латки—88а, 9; лу/ки—157а, 16—17; паки—110б, 13—14; 163а, 4, 8; 163б, 17, 21; 164а, 10, 12; полки—187а, 21; посадники—165а, 17; рѣки—145б, 12—13; секиру—169б, 10.

в) формы отъ именъ прилагательныхъ съ суфф.—аск+и въ первой части рукописи: антиахъскии—79, 11; антиѽхъскии—79, 12, 15; архиѣрѣиски—73, 11; бифанаскиꙗ—19, 15; всѣчаски—77, 15; градаскиѣ—72, 10; греческии—35, 25; 74, 7, 9; греческиꙗ—27, 21; греческими—22, 18; 27, 20; греческимъ—22, 16, 30; дулѣпаскимъ—8, 18; дунаискихъ—17, 8; ермёкии—79, 6, 8, 16 и ꙗрмёкии—79, 4; жидовски—63, 3; жидовскии—71, 9; жидовскиꙗ—61, 30; звѣринаскимъ—9, 18; нюдѣискихъ—65, 24; киѣвскимъ—15, 13; киевскиꙗ—29, 11; корсꙋнски—79, 27; людскиꙗ—68, 32; мужски—41, 24—25; 50, 16; ѽлександрскии—79, 6, 10; ѽлександрскии—79, 14—15; ѽ҃ческихъ—77, 7; печенѣжски—38, 20; печенѣжскии—39, 6—7, 9, 13, 15; погански—36, 25; полотски—14, 2 (сущ. имя); римскии—18, 8; 79, 5, 7, 9; русскии—12, 6; 22, 28—29; 25, 7, 9; 44, 8; русскимъ—15, 30; 27, 24; русскиꙗ—20, 4; 21, 16; 22, 9, 20; 27, 9; рускꙑ—27, 10; рускиѣ—37, 5; скотски—9, 19; 58, 28; сѓтскиꙗ—73, 6; словѣнскии—5, 12—13; словѣнскихъ—17, 19; словѣнскиꙗ—18, 9; сѣверскихъ—56, 22; фафлагонски—19, 16—17; цѣмскии—34, 2; чѣ҃ски—70, 26.

г) во второй части рукописи: погански—114а, 3; половечскими—163а, 15; половчскиѣ—163а, 29; русскии—189б, 5; русскими—187а, 21; русскиѣ—186б, 25; 187а, 2, 4.

3) *Соединеніе* χ съ зв. и:

а) въ первой части рукописи: вѣтѣхии (мирѣ)—22, 10; волхі—16, 26; волѣхи—16, 29; грѣхи—71, 8; 79, 24; расхищенье—64, 15; (подъ) стрѣхи—33, 5; чахи (=чехи)—17, 2; (ѿ) чехинѣ—50, 11.

4) Во второй части рукописи встрѣчается весьма немного случаевъ соединенія одного только заднеязычнаго звука к съ узкимъ гласнымъ звукомъ ѣ и преимущественно въ суффиксѣ—ск. Однажды встрѣчается ф. к рѣкѣ—83б, 32; въ корнѣ двухъ иностранныхъ словъ: кѣлѣѫ и скѣдиѫ (=греч. σχεδία, слов. Микл.); а именно: кѣлѣиникѹ—128а, 22; кѣлѣи—105б, 29; кѣлѣицѣ—129а, 28; кѣлѣю—125б, 5; 127б, 26, 32; 128а, 1, 20; 130а, 5 при формахъ съ ѣ: кѣлѣѫ—128а, 10; 129а, 30; в кѣлѣи—128а, 23; к кѣлѣ/ици—128б, 29—30. Въ суффиксѣ—аск: (в) бѹжаскѣмѣ—184а, 5; (на) долобаскѣ—186а, 2; лѹчаскѣ—137а, 17; (в земли) лѣдаскѣ—101а, 5; полотаскѣ—83а, 16; 116б, 24; полочаскѣ—111б, 19; рѹсаскѣи—105б, 17—18; 167б, 29; 176а, 6; 177а, 5—6; 178а, 29—30; 184а, 2; рѹсскѣи—134а, 5; 186а, 26; 186б, 19—20; смолинаскѣ—109а, 7, 15—16, 16—17.

Древнее соединеніе заднеязычныхъ согласныхъ г, к, χ съ широкимъ гласнымъ ѣі встрѣчается преимущественно, какъ уже было выше замѣчено, *во второй части нашего памятника*, а именно:

5) *соединеніе* г съ зв. ѣі: варягѣі—88б, 14; 95б, 7; 96б, 15—16; 97а, 17—18; 100а, 1, 2, 19, 31; 101б, 12, 16—17; врагѣі—179б, 4—5, 11; 187а, 24; 187б, 1, 23; дрѹгѣіи—87б, 13; 100б, 12; 102а, 27—28; 110б, 31; дрѹгѣіѫ—116б, 9, 10; 170б, 26; 185б, 9; дрѹгѣі—86а, 16; дрѹгѣ́і—95а, 26; дрѹгѣіми—99б, 26; 114а, 13—14; дрѹгѣіѣ—189а, 31; дѹгѣі—185б, 9—10; изворогѣі—169б, 28; (въ выраженн. ѫдѫхѹ и женаскѣіѫ изворогѣі); касогѣі—99а, 7; 99б, 1, 7; книгѣі—191а, 20, 27; книгѣіни—104б, 7—8; многѣі—85б, 14; 91а, 27; 97а, 19; 100б, 15; 101а, 13; 102а, 20—21, 23; 103а, 5; 104б, 17; 113а, 11; 163б, 5—6;

170а, 26; 182а, 12—13; могѣ1—86а, 19; 96б, 26; могѣіла—98а, 26; недугѣ1—94а, 12; печенѣгѣ1—87а, 5—6; 87б, 21; 97б, 3, 5; 187б, 29; погіваётъ—89б, 16; погіваютъ — 171а, 7—8; погівло — 182а, 13; погібнете—108а, 27; погібнетъ—176а, 17; погібшаго—169а, 8—9; погіну—96б, 29; погінуша—89а, 32; порогѣ1—80, 16, 18; слугѣ1—91б, 28; 190б, 27—28; ст҃а/гѣ1—145б, 29—30; оубогѣ1—85б, 14; ѿтѣмгѣ1—103а, 24.

6) соединеніе к съ зв. ѣ1: акѣ1—81б, 8; 89а, 11, 12; 91а, 15; 92б, 31; 108а, 6; 110а, 8, 15, 27; 112б, 20; 167а, 13; 174а, 28; 175б, 30; 177а, 19, 24; 182а, 6, 27; 185а, 30—31; 185б, 2; великѣ1—180а, 30; великѣіи—101а, 3—4; 102а, 3—4; 105б, 10—11; 22—23; 108а, 14—15; 177б, 16; 187а, 11—12; 191а, 5—6; великѣіма—101а, 28; великѣ1—187б, 31; къ/ладѣкѣ1—93а, 26—27; бѣкѣ1—82а, 9; 82б, 32; 94б, 17; грькѣ1—103б, 8; грькѣінѣ—108а, 13; данѣникѣ1—171а, 17; за/кѣіханѣю—114а, 10—11; иноплеменѣникѣ1—112а, 30; 191а, 15—16; кѣіѣвѣ—85а, 3; кѣіёвѣ—97а, 4; 100б, 7; 108б, 3; кѣіёва—95б, 9; 97а, 24; кѣіёву—85б, 17; 99б, 11; 100б, 15—16; 105а, 19; 114а, 32; 114б, 2; 116а, 30; 116б, 6; 117а, 9; кѣіеву—88б, 12, 116а, 9; кѣіёвѣ—89б, 30; 90а, 12; 95а, 24; 95б, 12, 20; 96б, 8; 97а, 20; 97б, 1; 100б, 4—5; 10—11; 105б, 16; кѣіѭне—99б, 11—12; 101, 18; 116б, 15; 176б, 26; кѣіѭнѣ—116а, 5; 174б, 14; 177а, 11; кѣіѭнѣ1—89б, 31—32; 116а, 26; кѣіёвстіи—114б, 1; коткѣ1—169б, 26; ликѣ1—91б, 14; мукѣ1—98а, 21; мѫкѣ1—120а, 26; 168б, 22; мѫчикѣ1—94б, 4; нѣкѣіи—104б, 32; ѿтрокѣ1—90а, 19; 91а, 26—27; пакѣ1—81б, 20; 82а, 11, 31; 82б, 12; 85б, 18; 27, 28; 86а, 20; 90б, 18, 21; 109б, 32; 110а, 2, 21; 110б, 21, 24; 163а, 12; 163б, 9, 24; 164а, 15; 167б, 20; 178а, 19; полкѣ1—110б, 5; 163а, 29; 181б, 19; 182а, 5; посадникѣ1—85б, 12; 170б, 30; пр҃кѣ1—91б, 14; разбоиникѣ1—86б, 31; рукѣ1—90а, 14; 97б, 27; р҃ѣ/кѣ1—96б, 18—19; свѣтни/кѣ1—95а, 13—14; сорочкѣ1—175б, 20; сродникѣ1—94а, 32; торкѣ1—187б, 30; тажкѣіѫ—113а, 5; ц҃рькѣ1—103а, 26; 116б, 31; чѫвкѣ1—80, 10; 120а, 31; 169б, 22; ѭзыкѣ1—имен. п.—170а, 11.

7) соединеніе — аск—съ ѣı: кѣсовьскыѣ — 115б, 19—20; ксачскыѣ—114а, 26; ксачскыіми—114а, 14; кыѣшегородаскыѣ—90а, 27—28; градьскыѣ—87а, 29—30; десяцаскыімъ—86а, 25; дѣтьскыіи—174а, 11; женьскыѣ—169б, 27—28; касожаскыіи—99а, 8; корсунаскыіми—80, 26; корсуńскыѣ—83б, 11—12; лядьскыімъ—86б, 15—16; людьскы̑ı—85а, 29; манастырьскыѣ/и—171а, 32—171б, 1; мирьскыімъ—105а, 1; мнишьскыѣ/и—105а, 9—10; мѫчьскыіми—91б, 14—15; печенѣжьскыіи—83б, 32; печерьскыіи—104б, 13, 22—23; 108а, 4—5; поганьскыı—114а, 2—3, 8; полове/чскыѣ—190б, 4—5; пр̑рчскыѣ—103а, 1; русьскыı—166а, 16; русьскыіи—108а, 15; 112а, 27—28; русьскыѣ—93б, 13; русьскыѣ—176б, 31; 185б, 19—20; русьскы̑ı—187б, 25—26; русскы̑ı—187а, 14; сѣтьскыѣ/и—177а, 25—26; сѫцаскыѣ/мъ—86а, 24—25; тривьскыѣ—170а, 10—11; оугрьскыімъ—86б, 16—17; хорватьскыѣ—83б, 22; х̑ьнаскыѣ—81а, 19; 94а, 31—32; х̑ьнаскыіми—103а, 23; чѣхъскыімъ—111а, 9; червеньскыѣ—97а, 30—31; 101а, 11; чернечьскыіи—105а, 6; 177а, 30; чешьскыімъ—86б, 17—18.

8) Въ слѣдующихъ двухъ русскихъ глагольныхъ формахъ ѣı послѣ звукосочетанія ск, по выговору, на мѣстѣ ѧ предполагаемыхъ древне-церковнославянскихъ формъ кратнаго значенія: (*искаѧти): ѣıискыѣ/ати — 167а, 28—29; приискыѣваху — 117а, 6.

9) соединеніе х съ звукомъ ѣı: ветхыіи — 104б, 22; ветхы̆ı/мъ—105б, 30—31; грѣхыı—82б, 1, 4; 95а, 15; ѧхыı—190б, 27; лѫхыı—96б, 7, 14; 97а, 23; 98а, 16; 101а, 10, 13; 116б, 3, 18, 19, 20; 182а, 15; мухыı—169б, 25; патриархыı—89б, 14; скоморохыı—114а, 16; чехыı—98а, 16.

§ 27. Опущеніе гласныхъ. Въ языкѣ нашего памятника встрѣчаются случаи опущенія гласныхъ звуковъ.

а) въ корняхъ: мзо/лье (вм. мозолье) — 36, 31; 37, 1; напсахомъ—26, 26 (при Ф. на/писахомъ—26, 20—21); напсавъ—74, 21; псати—21, 17; ркуціе—63, 12; хрстилъ—166а, 9; въ

въ началѣ слова: (къ) гѣмоу—69, 29. Сюда же можно отнести Ф. запроша (ѿ нихъ истобъку)—30, 28—29.

б) въ суффиксахъ: лѣхѣе (вм. лѣхове)—3, 24; му/жествѣ—187а, 1—2.

в) въ предлогахъ, кромѣ опущенія ъ, о чемъ было сказано выше; напр. и горожане скочиша з града (вм. изъ града)—182б, 24.

г) въ концѣ словъ: потягнѣте дружин/ по князѣ (вм. дружино)—31, 25—26; се же к тому гнѣваш/ са на м҃тра (Святославъ)—36, 28—29.

д) иногда въ случаяхъ стеченія двухъ одинаковыхъ по качеству гласныхъ звуковъ, изъ которыхъ однимъ оканчивается предыдущее слово, а другимъ начинается послѣдующее слово; напр. прира/клии ц҃ри (вм. при ираклии ц҃ри)—8, 13—14; м҃чми/будутъ богни (вм. бо огни) иже са не кр҃титъ—71, 30—31; богнѣ горѣти (вм. бо огнѣ, или в огнѣ?)—72, 20; когари—61, 3 въ выраженіи: и блѣ/зъ авраамъ когари и зачатъ и роди с҃на агарѣ; слѣдуетъ допустить измѣненіе начальнаго а въ словѣ агарѣ въ звукъ о, т. е. когари изъ ко(о)гари. Въ выраженіи: г҃лаше тако гостьѣсмѣ идемъ къ греки—15, 18; слова гостьѣсмѣ, — судя по другимъ рукописямъ, въ которыхъ читается или «гости есмо» или «гости есмъ», — слѣдуетъ понимать, какъ гостье есмѣ; — служенѣе еже мисповѣдаша послании нами/мужи (въ другихъ рукописяхъ: иже бо ми исповѣдаша)—75, 10—11; но въ выраженіи: ѿни же споѣдаша (въ другихъ рукописяхъ: исповѣдаша)—73, 2, частица «же», вѣроятно, такъ слабо произносилась, что гласный и въ мѣстоименіи ѿни подъ ударенiемъ сохранялъ свою господствующую силу, и потому возможно было выпущеніе гласнаго и въ началѣ слова исповѣдаша послѣ частицы же. Впрочемъ, нельзя не замѣтить, что при глаголѣ исповѣдати есть также и глаголъ съповѣдати. (Слов. Микл.). Опущенія не бываетъ, если надъ конечнымъ гласнымъ предыдущаго слова и надъ начальнымъ гласнымъ звукомъ послѣдующаго слова стоитъ ударенiе; напр. ходи́ и́горь—27, 30.

§ 28. Стяженіе гласныхъ. Подобнаго же рода явленія представляютъ случаи стяженія гласныхъ въ языкѣ нашего памятника; напр. а) стяженіе звукосочетанія ѧи въ ѧ по выпаденіи j между одинаковыми гласными въ словѣ: ѡканьнѧіи (вм. ѡканьнѧѧіи изъ ѡканьнѧѧіи)—52, 10, 30; 91б, 5; ѡканнѧіи—95а, 23; ѡканьний—91б, 1; 93а, 9; ѡканнии—154а, 29;—б) стяженіе ии въ и: α) иціюци (бо мдр҃ти ѡбрѧщютѧ)—35, 12; иціюци/мене ѡбрѧщютѧ—102б, 26—22 при выраженіи: иціюции мене) ѡбрѧщютѧ мѧ—35, 22—23; видѣ ту манастѣіра суци (вм. суции)—105а, 5;—β) въ префиксѣ при съ глаг. ити: прити (вм. приити)—5, 21, 22; приде—6, 6, 13, 16, 26; 7, 16—17; 15, 10; 19, 4; 21, 10; 27, 28; 31, 5; 33, 19; 34, 1, 2, 27; 35, 7, 8, 24 и пр.; придета—25, 20; придосте—29, 20; придохомъ—29, 19; придоша—13, 24; 19, 14; 20, 18; 27, 19; 28, 5; 29, 17, 18; 30, 6; 38, 3; 41, 9; 47, 1 и пр.

Примѣчаніе 1. Въ словѣ нети вм. нетии (въ выраженіи нети игорева—21, 23, 27), конечный звукъ и могъ обратиться въ j и отпасть.

Примѣчаніе 2. Звукъ и префикса при, соединяясь съ звукомъ и глагола иму — имати, въ языкѣ нашего памятника не подвергается стяженію, какъ это видно изъ слѣдующихъ примѣровъ: приму—48, 27; приметѧ—24, 21; 25, 28; 36, 28; 80, 11 и др.; при/имемъ—74, 6—7; примутѧ—41, 3; 71, 3; приимати—36, 3—4; 105б, 25; приимаѣтѧ—74, 3; приими—72, 11; приимъ—43, 1; приимающе—26, 24 и мн. др.

§ 29. Полногласіе ара. Полногласіе ара въ словѣ: харатѧ/ѭ (=дцсл. хартии — χάρτης, charta)—26, 21—22; харатѧю—26, 30; (на) харатѧ/и—27, 7—8; 44, 29; харатаю—26, 21, 24, 26; 43, 32—44, 1; (на) харатаѣ—21, 17.

§ 30. Измѣненія заднеязычныхъ согласныхъ г, к, х *предъ гласными* и *и* ѣ. Заднеязычные согласные звуки г, к, х при сочетаніи съ гласнымъ и въ языкѣ нашего памятника подверга-

ются непереходному смягченію въ томъ только случаѣ, если русскому звуку и соотвѣтствуетъ въ древнемъ церковнославянскомъ языкѣ звукъ ѧ. Это бываетъ въ формахъ: а) родительнаго падежа единств. числа; б) именительнаго и винительнаго падежей множественнаго числа отъ именъ съ первичными основами на ѧ; в) винительнаго и творительнаго падежей множеств. числа отъ именъ съ первичными основами на о, и г) именительнаго падежа единств. числа отъ именъ женскаго рода съ первичною основою на ѧ. Примѣры: а) рѣчѧки ради—5, 7; на верхѣ волги—7, 26; б) оударі к ноги/коневи—31, 23; и прочаѧ рѣки—3, 18; (подъ) стрѣхи—33, 5; в) то (т. е. тотъ) недуги наша ицѣли—69, 17; предъ русскими полки—187а, 21; оуставлѧюци (Ольга) оуставъі и оуроки—33, 18; г) се бо бѣ сборнаѧ цр҃ки—28, 2; далѣе д) въ корняхъ и е) въ суффиксахъ, или въ производственныхъ окончаніяхъ; примѣры: д) погибела (=дцсл. погꙗбѣла)—22, 22—23; киевѣ—7, 6; расхищенье—64, 15;—е) княгини (=дцсл. кънагъіни)—21, 23; могила (=дцсл. могъіла)—15, 28; грекини (=дцсл. гракъіни)—46, 15; великии (=дцсл. великъіи—22, 13, 28; ветъхии (=дцсл. ветъхъіи)—22, 10; ѿ чехинѣ (=дцсл. ѿ чехъінѣ)—50, 11 (см. выше § 26). Во всѣхъ другихъ случаяхъ, въ которыхъ русскій звукъ и соотвѣтствуетъ въ древнемъ церковнославянскомъ языкѣ также звуку и, заднеязычные согласные подвергаются переходному смягченію согласно съ языкомъ древнимъ церковнославянскимъ; а именно: а) г измѣняется въ з, к въ ц и х въ с передъ и въ формахъ именительнаго падежа множеств. числа отъ именъ съ первичными основами на о и въ формахъ повелительнаго наклоненія глаголовъ въ единств. числѣ; напр. мнози—46, 3; варязи—49, 10, 15, 20; ѿтроци—35, 4; кнуци—40, 9; чѧвци—40, 28; 46, 3; глусии—81б, 13; чѧвци грѣшни и лиси (отъ лихъ)—166б, 6; не мози—49, 20; въ формѣ множ. числа новаго образованія: лазите (вм.= дцсл. лазѣте)—160а, 19—20; б) г измѣняется въ ж, к въ ч, х въ ш передъ и производственныхъ окончаній; напр. отъ другъ—дружина: (игорь) созва дружину—21, 1; отъ полкъ—испол-

чити сѧ—96б, 32; отъ грѣхъ—грѣшити: не грѣшите—159а, 21 и др. Замѣчательны формы, въ которыхъ звукъ г передъ словообразовательнымъ суффиксомъ, начинающимся звукомъ и, измѣняется не въ ж, какъ бы слѣдовало, а въ звукъ з: градъ болазинъ—33, 16; ѿ малуши ключницѣ ѿлазинѣ—41, 14.

Заднеязычные согласные звуки г, к, х при сочетаніи съ гласнымъ ѣ въ языкѣ нашего памятника подвергаются такому же переходному смягченію, какому и въ языкѣ древнемъ церковнославянскомъ; а именно: а) въ падежныхъ окончаніяхъ именъ и въ формахъ повелительнаго наклоненія глаголовъ г измѣняется въ з, к въ ц, х въ с, напр. к олазѣ—33, 15; к ковчезѣ—35, 2; при велицѣмъ кнѧзи—44, 3—4; к рѣцѣ—38, 21; в силѣ велицѣ—38, 7; при антиѿсѣ—110а, 32; на сусѣ древѣ—167а, 14; рцѣмъ—40, 21; рацѣте—30, 1 и т. п.; б) въ суффиксахъ, или въ производственныхъ окончаніяхъ г измѣняется въ ж, к въ ч, х въ ш; напр. горчае (золчи) (*горак-ѣе)—50, 26; держати (=*держ-ѣти) 7, 23 и др. т. п. Выше (§ 26) указаны немногіе случаи непереходнаго смягченія заднеязычныхъ согласныхъ въ ихъ соединеніи съ гласнымъ ѣ.

Звукъ к въ суффиксѣ—ѧск передъ и и ѣ въ языкѣ нашего памятника или удерживается (см. § 26, 2, 4), или чередуется съ звукомъ т, т. е. звукосочетаніе—ск замѣняется звукосочетаніемъ—ст; напр. (сановѧници) болгарстии—19, 29; (людіе) киевстии—30, 21; (жидове) козарстии—54, 21; корсунстии людіе)—111б, 10; (людіе) кыёвсти/и—114б, 1—2; (посадници) новъгородстии—88б, 16; новоугородстии—41, 9; 50, 5—6; (кнѧзи) печенѣзстии—88а, 21; (людіе вси) рустии—22, 14; (ѣнве) рустии—34, 12; рустие (ѣнве)—40, 24; (сли) рустии—43, 29; русстии (людіе)—89б, 18; (новии людіе / х̃ѧ/нстий—83а, 6—7; (в лѣтописании) грчѧ/стѣмъ—12, 11—12; (по) грчастѣи (зе/мли)—150а, 21; (ѿ ѿвержении) жидовастѣ—65, 15; (въ кифлеомѣ) жидовастѣмъ—69, 1; изворастѣ—13, 26; корсунастѣи (странѣ)—25, 5—6, 23; крⷮтьнѧ/стѣи (земли)—40, 13—14; (в житии) мирастѣмъ—128а, 11; (по глубинѣ) моря/

стѣи—21, 6—7; (в) печерастѣ (монастꙑрѣ)—190б, 10; (в пи-ции) раистѣи—89б, 12; (в земли) русастѣ—150а, 12; русастѣи земли — дат. п. 89а, 26; 93а, 30—31; 93б, 6—7; 101б, 2; 151б, 5—6; 176а, 30; (на) русастѣи (земли)—81б, 11; (при велицѣмъ кнꙗзи) рустѣмъ—44, 3—4; (на горѣ) синаистѣи—63, 29; (на дворѣ) теремъ/стѣмъ—30, 4—5; (въ законѣ) хр҃истастѣ—83б, 5.

Примѣчаніе. Однажды встрѣчается ф. по пасцѣ—126а, 7, предполагающая форму именительнаго падежа паска съ замѣною звука к передъ ѣ не звукомъ т, а звукомъ ц.

§ 31. Измѣненія заднеязычныхъ согласныхъ г, к, х *передъ* е *и* ѣ. Измѣненія заднеязычныхъ согласныхъ передъ е и ѣ — тѣ же, что и въ языкѣ древнемъ церковнославянскомъ (т. е. г въ ж, к въ ч, х въ ш). Исключеніе въ языкѣ нашего памятника составляетъ однажды встрѣтившаяся ф.: кнꙗзи печенѣзастии (при ф. печенѣжꙗски—38, 20)—88а, 21.

§ 32. Измѣненія согласныхъ подъ вліяніемъ j-та. Между случаями смягченія согласныхъ звуковъ подъ вліяніемъ j въ языкѣ нашего памятника обращаютъ на себя особенное вниманіе тѣ, которые относятся къ сочетанію съ j согласныхъ зубныхъ или переднеязычныхъ д, т и губныхъ б, в, м, п.

Звукъ д подъ вліяніемъ j въ языкѣ нашего памятника измѣняется въ ж (= дцел. жд); звукъ же т измѣняется и въ ч и въ щ (= дцел. шт, или цч). Кромѣ того встрѣчаются случаи, правда, очень рѣдкіе, въ которыхъ звуки д и т подъ вліяніемъ j подвергаются лишь непереходному смягченію. Во всѣхъ этихъ измѣненіяхъ выражаются свойства русскаго языка, отличающія его отъ языка древняго церковнославянскаго.

1) дj въ ж (= дцел. жд):

а) *въ именахъ существительныхъ:* клужень/е — 54, 6—7; божа (вм. божда)—191а, 15; горожане—87б, 21; 182б, 24; гражане —153а, 12; 179б, 12; гражаномъ—74, 13; гражеѧı (въ выраженіи: гражеѧı же не кѣ лазѣ оубити его)—48, 6; дажа-

ѣа—49, 26; досаженьѥ—36, 30; до/саженьıа—154б, 4—5; жажею—74, 27; 146б, 16; 147б, 30; (в) жажи—149а, 16; исхоженьѥ—76, 2; исхоженьıа—12, 14; наде/же (звят. п. = дцсл. надеждо!)—168а, 24—25; надежею—141б, 26; на/дежи (род. п. = дцсл. надежда) (чающе на/дежи) 89б, 23—24; нахоженьѥ—110б, 7, 12—13; нахоженьѥмъ—147а, 17; нужа (никоеıаже)—159б, 18; нужею—130а, 23; 148б, 31; (по) нужи—168а, 10; ѿдежѣ—110б, 4; ѿсуженьıа—22, 22; повѣженъ/е—70, 28—29; роженьѥмъ—76, 30; роженьıа—108а, 1; оутверженьѥ—102б, 21; хоженьѥ—62, 21; хоженьѥмъ—148а, 20.

б) *въ прилагательныхъ:* всеволожи (въ выраженіи: в монастъıрѣ/всеволожи)—117а, 1; нужа/ное—(отъ нужа вм. нужда = дцсл. нѫжда)—124а, 23—24; прежено/е (отъ прежде = дцсл. прѣжде) въ выраженіи: на прежено/е возъвратимсѧ—12, 28—29; (в) прежнеѥ лѣ—183а, 20; хужи (=дцсл. хоуждии)—92а, 9.

в) *въ глаголахъ:* бижъ (= дцсл. бижда)—46, 11; бижа—85а, 8; дажь (= дцсл. дажда)—81а, 16; 89б, 7, 10; 138а, 10; 174а, 2; зижю/ть (=дцсл. зиждѫть)—10, 24—25; въ сложн.: сѫзижемъ—59, 13; сзижю—99а, 28; наржю (= дцсл. наржда)—174а, 32; наслажаѥть (= дцсл. наслаждаıетъ)—50, 25; наслажаютсѧ—102а, 25; повѣжаѥ (=дцсл. повѣждаıемъ)—168б, 16; повѣжаѥ—159а, 27; повѣжаютъ—115б, 23; повѣжю (=дцсл. повѣждѫ)—81а, 23—24; повѣжате (форма новаго образованія не имѣетъ соотвѣтствующей себѣ фонетически формы въ древнемъ ц. слав. языкѣ, дцсл. ф. повѣдите)—41, 29; прибо/жаху—49, 27—28 (=дцсл. прибаждахѫ); ражаѥтсѧ (=дцсл. раждаетъ сѧ)—68, 32; рожаѥтсѧ—76, 27; стражѣ (=дцсл. страждемъ)—148а, 31; схо/жаху сѧ (=дцсл. сѫхаждахѫ сѧ)—9, 25—26; тружа/ти сѧ (=дцсл. троуждати сѧ)—155а, 32—155б, 1; тру/жахъ сѧ—164б, 17—18; оутвержаѥть (=дцсл. оутвраждаıетъ)—156а, 22; оутвержаю—44, 9; хожаıе (=дцсл. хаждаıе)—104б, 20; хожеıе (!) (въ выраженіи: не хожеıе зать по невѣсту)—9, 16.

г) *въ причастіяхъ:* врежаѥми (=дцсл. врѣждаıеми)—123а, 8;

(не) врѣжени—163б, 2; ѕ̀гражено (=дцсл. загражено)—129б, 16; ѕижа (=дцсл. ѕижда)—76, 25; 83б, 9; ѿгражаѥми (=дцсл. ограждаеми)—115б, 22; повѣжаемъ (=дцсл. повѣждаемъ)—53, 4; 100а, 23—24; 103а, 21—22; повѣжени (=дцсл. повѣжденн)—115б, 18—19; 153а, 26; 189б, 13; повѣжену—135а, 28; повѣженъ (=дцсл. повѣжденъ)—20, 16; 50, 6; 71, 2; 81а, 6—7; 188а, 8; понужаѩса (=дцсл. понѫждаѧ са)—157б, 10; раждающаѩ—67, 13—14; раждающаѩ са (дѣти)—61, 30; рожена—76, 20 (bis); (не) рожень (=дцсл. рожденъ)—76, 25; рожии са (=дцсл. рождии са)—68, 28; рожашаѩ—имен. ед. 168б, 31—32; рожашаѩ—род. п. (дцсл. рождашаѧ)—85а, 15; рожашиѩ—имен. ед. 168б, 18—19; (са/есмь) тружалъ—161а, 22.

д) *въ нарѣчіи:* прѣже (=дцсл. прѣжде)—12, 30; 13, 28; 16, 27; 24, 3, 11; 48, 24; 64, 25; 68, 14, 15; 71, 18; 75, 8; 76, 27; 77, 10, 13; 78, 28; 89а, 19; 106а, 10; 106б, 29; 130б, 18; 138б, 27; 150а, 17 и др.

е) *въ предлогѣ:* межи—84б, 21; 93а, 21; 99а, 12—13; 121а, 16; межю—3, 14—15; 9, 25; 19, 31; 22, 12; 47, 12—13; 98а, 16; 152б, 7; промежи (нами)—152а, 29.

2) тј въ ч (=дцсл. шт или щ):

а) *въ именахъ:* (желѣза) го/рача (=дцсл. горашта)—84б, 4—5; ѿбача (смрь)—21, 7; ѿбъчии (сли)—21, 21 (дцсл. обашта или обаща изъ оба+тјъ. Etym. Wört. Miklos); тъıсачю (=дцсл. тъıсаштж)—88б, 14; (двѣ) тъıсачѣ—88б, 13.

б) *въ глаголахъ:* ме/чемъ (жребии)—52, 1—2; трепечютъ (въ выраженіи: друзии трепечютъ зрящe оубиваѥмъı)—147б, 27; хочю—29, 28; 36, 20; 37, 20; 43, 15, 30; 44, 9—10; 46, 27, 29, 30; 47, 16; 90а, 23; 106а, 9; 111а, 29; 167б, 28 (bis), 170а, 30; 180б, 31; хочеши—34, 22; 40, 8; 46, 28; 152а, 29; 167б, 26; хочетъ—12, 3; 168а, 7; хоче (=хочетъ)—30, 11; 43, 4; 166а, 5; хочета—116а, 16; хочемъ—21, 3; 26, 18; 49, 11; 97а, 12; 145б, 11; хочѣ—186а, 8; хочете—32, 2, 5; 177а, 7 (при формахъ: хоцю (=дцсл. хоштж)—32, 11, 12, 17—18 и пр.; хоцеши—32, 7, 14 и пр.; хоцемъ—29, 7 и др.).

в) *въ причастіяхъ:* сѧ... коꙗчи—165б, 7; бѣгаючи 109б, 1; 147б, 2; вдадуче—9, 18; 163а, 20—21; вздѣшюче—149а, 26; кающче—146а, 27; (не) вѣдуче—119б, 5—6; 150б, 25; емлюче—97б, 27; желѣючи—167а, 14; зандуче—169а, 32; идуче—14, 7; идучи—6, 18; (не) и/муче сѧ (по дань)—32, 5—6; ластаче—41, 31; 48, 9; мимоходячи—160б, 7; могуче—139б, 14; молвяче—159б, 16; пишюче—23, 5; пла/тяче—14, 10—11; (не) повѣдуче—90б, 1; поимаючи—79, 23; посꙑлаючи—126б, 16; прочита/юче—159а, 8—9; прочитаючи—165б, 4; свѣчалсѧ (=совѣщался)—174б, 17; стерпяче—146а, 2; стоꙗче—145б, 6; терпяче—164а, 27; тѣсняче сѧ—46, 1; оумѣючи—160б, 21, 22—23; ходяче—150б, 12; хотяче—145б, 3; ѣдучи—162б, 15; 167б, 24; ѣздяче—159а, 30; (при формахъ съ звукомъ ц: видяци—20, 5; поставля/юце—19, 19—20; текуци—29, 10; хотяце—20, 6 и мн. др.);

Примѣчаніе 1. Случаи отсутствія смягченія согласныхъ л и т подъ вліяніемъ j встрѣчаются рѣдко и преимущественно въ формахъ преходящаго времени (imperfecti), напр. бродахꙋ—80, 29; водаше (=дцсл. каждаше)—191а, 10; водашета—191а, 7; осудаше (=дцсл. осѫждаше)—177б, 3; при/водахꙋ (въ другихъ рукописяхъ: привожахꙋ=дцсл. приваждахѫ)—9, 16—17; приходаше (=дцсл. прихаждаше)—124а, 28—29; 127а, 1—2; (при ф. хожаше—104б, 20); судаше (=дцсл. сѫждаше)—64, 18; очевидно, эти формы образовались въ языкѣ по аналогіи формъ: будаше—8, 19; дадаше—8, 19; сѣдаше—7, 2 и мн. др. Подобнымъ же образомъ объясняются и формы съ звукомъ т (вм. дцсл. шт, или ц); напр. сѧ вмѣсташе (=дцсл. вмѣшташе)—129а, 4; възвраташетсѧ (=дцсл. възвращташе сѧ)—127б, 27; възвраташета сѧ—182а, 1.

3. Согласные губные б, в, м и п подъ вліяніемъ j обыкновенно измѣняются въ бл, вл, мл, пл, какъ напр. бл҃вланье)—(=благословленье)—105а, 15; дивлахꙋ҃—6, 26; зѣмля—2, 3; исправлахꙋ—79, 2; крѣпля (вм. крѣпле)—132а, 17; лѣплѣ—165б, 18; люблаше—91а, 22; про/славлахꙋ—79, 16—17 и мн. др.;

или какъ въ Ф.: в ка/равлицю—62, 1—2; но встрѣчаются также формы, неподвергшіяся такому измѣненію относительно губныхъ согласныхъ, какъ напр.: земл—2, 2; избавлшетъ—64, 16; избавлцл ѿ оусобнъіи рати—94б, 13; (во) изумѣнли—73, 13; лѣпше (вм. лѣплше)—167б, 7; лѣпши—159б, 3; лѣпшии—164а, 6; лѣпшй—164б, 6; лѣпшиѣ (мужи)—43, 27; лꙋблше—37, 2; 49, 9; 101а, 29; 102а, 16—17; по/ставлхꙋ (=поставлхꙋ)—9—10; славлхꙋ—57, 5; славлше—57, 5; словлше—187а, 1. Въ выраженіи: егда придетъ бъ судитъ земли и погублтъ вса тво/рлцлл безаконлл—55, 12—13; вѣроятно, слѣдуетъ читать погублтъ, какъ Ф. достигательнаго наклоненія сообразно съ предшествующею Ф. судитъ; слѣд. въ Ф. погублтъ звукъ в вм. бл, или бл.

Примѣчаніе 2. Иногда и зубной спирантъ с въ формахъ преходящаго времени, благодаря аналогіи другихъ глаголовъ, ускользаетъ отъ переходнаго смягченія подъ вліяніемъ j, какъ это видно изъ встрѣчающейся въ языкѣ нашего памятника формы: прослхꙋ (=дцсл. прашахѫ)—105б, 12 по аналогіи принеслхꙋ—126б, 31.

§ 33. ч = *дисл.* цı, *или* шт *изъ* гт и кт. При формахъ съ звукомъ цı изъ гт и кт въ языкѣ нашего памятника нерѣдки *русскія* формы съ звукомъ ч; таковы, напр.:

а) *имена существительныя:* дчерл (=дцсл. дъштерл—164а, 8; 189б, 31 (при Ф. дцерл—189б, 29); ночь (=дцсл. ношть) 20, 1; 126а, 14; 129б, 28—29; 146а, 24; 159а, 22; 160а, 18; 165а, 15; 175а, 1; (тое) ночи—162б, 26; ночью—3, 31—32; 89а, 2—3; 90а, 26; 90б, 11; пече/рка—104б, 30—31; пе/черкꙋ—104б, 24—25; печерою—106б, 19 (при Ф. пецерою—106б, 2); печерꙋ—105б, 4, 28; 106а, 14, 28; 124а, 20; печеръı—106а, 17—18, 23, 30—31; печерѣ—105б, 30; 106а, 22; 124а, 21; 126а, 18; (с) печи—175а, 19, 24; (до) полꙋночьл—139б, 13; (къ)/полꙋночью—3, 31—32; (в) помочь—132б, 32—133а, 1; по/мочи—87а, 18—19; тъчерл—46, 27; тъчери—46, 28.

б) *прилагательное имя:* печерьскꙑи (манастꙑрь)—104б, 13, 22—23; 107б, 24—25; 108а, 4—5; 121б, 3; 122б, 25—26; печерскꙑи—106б, 27, 30, 32 и др.

в) *глаголы въ неопредѣленномъ наклоненіи:* къпрѧчи—8, 19; кꙑсѣчи сѧ (въ выраженіи: и сѣкуть гору хотѧще кꙑсѣчи сѧ)—169б, 3; зажечи—30, 29; немочи сѧ (въ выраженіи: али кꙑ сѧ начнеть немочи)—159а, 24; ѡсѣчи—80, 6; помочи—87а, 13; стеречи—176а, 1; сѣчи—31, 15.

г) *союзъ:* аче и—87б, 5.

§ 34. ш *вмѣсто* чѧ. ш вмѣсто чѧ въ словѣ: што (=дцсл. чѧто)—32, 13; 42, 17. По исчезновеніи глухого гласнаго ѧ звукъ ч расчленился на свои составныя части тш, изъ которыхъ болѣе характерная часть, звукъ ш, въ данномъ случаѣ передъ звукомъ т осталась.

§ 35. Чередованіе согласныхъ. 1) Чередованіе *заднеязычныхъ* согласныхъ:

а) г вмѣсто к: гниги—17, 29; г ка/мени—130б, 23—24; г кончинѣ вѣка—155а, 6; г кꙑеву—152б, 22; 153б, 2, 9; г кому—159б, 20; анъдронигъ а҃пѧ—18, 31.

б) х вмѣсто к: хто (=дцсл. кѧто)—18, 13: хрестилъ—166а, 9; хр҃ите сѧ—159б, 17; хр҃ити сѧ (т. е. хрестити сѧ вм. дцсл. крестити сѧ)—76, 2; хр҃ьмо—22, 24; (къ горамъ) хъ киевьскимъ—15, 13; ѡхтаикъ—18, 4.

в) к вмѣсто х: ѡхтаикъ (вм. ѡктаихъ)—18, 4.

г) х и с: насмѣхаютсѧ—117а, 18 и насмисаютсѧ—117а, 23.

2) чередованіе *небныхъ согласныхъ* и *зубныхъ спирантовъ:*

а) ж и з: покажненъ—24, 18 (въ выраженіи: иже то створить покажненъ будеть)—и показненъ—24, 26 (въ выраженіи: и то (=ть) показненъ будеть); кнази печенѣзѣстии—88а, 21 и кнази печенѣжьскии—39, 6—7; ѡ соблажненьи дьвола—112б, 2; суждалъ—170б, 23; 171а, 31; суждаⷭ/лъ—171а, 1—2; суждалю—170б, 23—24; 171а, 28—29; 171б, 5—6; (ѣ) суждаⷭ-

ли—99б, 15; суждалци—170б, 24; при ФФ. суздалю—99б, 24; 170а, 25; суздалцѣ—170б, 22 и др.

б) ч и ц: сѣ/цаху са—97б, 27—28; (портъі) чернецаскъіа—128б, 20 и (портъі) чернечаскъіа—131а, 17.

в) ʒ и с: исберетъ—54, 1; чересъ (горъі)—16, 25; чересъ (гроблю)—45, 32; чересъ (рѣку)—145б, 3—4, 6; чересъ—105, 2; чресъ—126а, 28, 29; 176б, 24; формъ предлога «*черезъ*» съ звукомъ ʒ не встрѣчается.

3) чередованіе *переднеязычныхъ* согласныхъ звуковъ д и т: въ словѣ дъцера нерѣдко въ языкѣ нашего памятника встрѣчается т вмѣсто д: тъчера—46, 27; тъчери—46, 28; ·к· тчери—50, 11; тацера—60, 27; тцере—61, 14; тцери—58, 23; тъцераю—34, 23 при Ф. дчера—164а, 8. Очевидно, что здѣсь происходитъ въ выговорѣ уподобленіе звучнаго д непосредственно слѣдующему за нимъ отзвучному ч, или ц, вслѣдствіе исчезновенія гласности древняго глухого ъ, отдѣлявшаго д отъ ц. Вѣроятно, тоже явленіе представляетъ и форма боеботаство—103б, 9.

4) чередованіе согласныхъ *губныхъ:*

а) б вмѣсто б: доблаютъ (=доблѣютъ)—10, 29.

б) б вмѣсто п: блюну—3 л. аор. 55, 18; къ бчелкѣ—86а, 16.

в) п вмѣсто б: в порупъ (=порубъ; въ выраженіи: в сеже лѣто (6544) всади ꙗрославъ судислава в порупъ)—101б, 32; паропци—167а, 31.

г) м вмѣсто п въ названіи мѣсяца къ ·еї· дня семтабра—115а, 8.

§ 36. Замѣна однихъ согласныхъ звуковъ другими:

а) замѣна звука н звукомъ д: раздраждити—84б, 3 въ выраженіи: и повелѣ раздраждити бъіка.

б) замѣна звука т звукомъ ц: и съцаскъі/мъ и десацаскъімъ—86а, 24—25.

в) замѣна звука ш звукомъ д: (съ болеславомъ) лядь/скъімъ

(вм. лашьскѣмъ отъ лахъ)—86б, 15—16; лядскую (землю)—98а,14; 116а, 14; 178б, 10, 12; (к земли) лядскѣ—101а, 5.

и г) можетъ быть звукомъ ч въ словѣ вѣчнѣмъ (вм. вѣшнѣмъ или вешнѣмъ, въ Р. А. вешнимъ см. изд. Бычк. 15, 6) слѣдующаго мѣста рукописи: амазоне же мужа не имуⷭтъ... но единою лѣтомъⷭкъ вѣчнѣмъ днемъ ѡземьствени будутъ и сочтаⷭются и пр.)—11, 1—4.

§ 37. Стяженіе согласныхъ. Если за предлогами и префиксами без (безъ), къз, боз (бъзъ), из (изъ) слѣдуетъ слово, начинающееся звукомъ з; то вмѣсто двухъ одинаковыхъ согласныхъ (зз) пишется одинъ согласный, напр. безакоⷭнїѥ (изъ *без+законьѥ)—90б, 8—9; безаконьна—55, 13; безаконьная—10, 32; безаконьниⷭкомъ—10, 6—7; бозьба (изъ *боз+зьба)—29, 17; бозрѣ (изъ *боз+зрѣ)—60, 8; къзрѣвъ—74, 29; 81а, 14; къзавидѣвъ—57, 14; и заморьна—46, 31 при формѣ изъ заморьная—13, 7; и землѣ—111а, 8 въ выраженіи: изиде дивно и землѣ (т. е. изъ землѣ).

Примѣчаніе. Сюда можно отнести случаи употребленія одного с вмѣсто двухъ сс изъ—слс—въ словѣ рускыи,—ая,—ое (—русскыи—рускыи). Эти случаи преимущественно встрѣчаются, какъ было выше замѣчено, только въ первой части памятника; во второй же начертаніе даннаго слова съ однимъ с весьма рѣдко; *примѣры изъ первой части*: рускаѧ—2, 2, 3; руска—12, 9; 43, 21; 49, 30; рускаго—12, 20; 21, 20, 21; 22, 8; 29, 5 и др.; рускыи—22, 28—29; 25, 7, 9; 44, 8 и др.; рускымъ—27, 24 и др.; рускыѧ—22, 9, 20; руское—6, 1; 40, 21—22; рускому—24, 27; 26, 10; рускꙋ—25, 25; 38, 3 и мн. др.;—*изъ второй части:* земля рускаѧ—176а, 18 (при Ф. в рускѣи земали на той же стран. 176а, 6). (Примѣры на слово рускыи и рускѣи см. выше § 26, 2, 6 и 7). Подобнаго же рода опущеніе с въ предлогѣ съ встрѣчается передъ словомъ, начинающимся звукомъ с, въ слѣдующемъ выраженіи: и си вси своими е҃пы (=Р. А. со своими)—79, 16.

§ 38. Полное уподобленіе согласныхъ. Звукъ з въ концѣ предлога или префикса, уподобляясь слѣдующему за нимъ согласному небному, или зубному спиранту (с, ц), нерѣдко опускается; такъ, напр.:

а) предлогъ безъ, без: бе/сорома—160б, 19—20; бе сѣмене—168б, 32; префиксъ: (пицю) беску/дну—102а, 29—30 (изъ без+скудну); бесловесньи—11, 2.

б) префиксъ: къз: кжада (изъ *къз+жада)—77, 16; бо/жагоша (изъ *воз+жагоша)—73, 8—9; косьи (изъ воз+сьи)—129а, 15; восиѥтъ (изъ воз+сиѥтъ)—6, 9; 68, 7—8; 157б, 20; къста (изъ *къз+ста)—13, 14; 14, 27; 68, 4; къставъ—6, 7; 69, 7—8; къставшемъ—14, 28; къстани—68, 2; къстати—66, 9; късташа—70, 5—6; 99б, 7—8 и др.

в) предлогъ изъ, из: и сего (вм. из(ъ) сего въ выраженіи: еда и сего (т. е. камени) не испустиве водъи)—64, 3; и смолинаска (вм. из(ъ) смолинаска)—161а, 30—31; 161б, 17—18; (въ выраженіи: то й смолинаска идохъ володимирю; а и смолинаска той же зимѣ та к нову городу); и стародуба—152б, 29 (въ выраженіи: ѡлегже къйде и стародуба);—префиксъ: (не) ижену вонъ (=*из+жену)—35, 24 (въ рукописи ошибочно: иженутъ); ижеци (въ другихъ рукописяхъ: ижжеци, изъжеци)—170а, 6 (въ выраженіи: и аще хотѧ ѡгнѣ къмати не къ/змогу̑ ижеци); исше—3 л. аор. 112б, 28 (=дцсл. исъше глагола исъхнѫти т. е.—изъ+съхнѫти; слѣд. исше вм. исеше—ис+съше—изъ+съше); и/стрѣлати (=из+стрѣлати)—156а, 14—15; исѣкоша (=из+сѣкоша)—31, 6; исѣкъ (=из+сѣкъ)—164б, 15; исѣче—63, 31; 95б, 7—8; 116б, 7; 136б, 26; 154б, 20—21; исѣчена—95б, 23; исѣчени—44, 27; исѣчї/(вса)—179а, 28; ицѣленье (=из+цѣленье)—76, 5; 93а, 32—93б, 1; 93б, 14, 21, 26; ицѣленьа—93б, 25; ицѣли (=из+цѣли)—69, 17; ишедъ—(=из+шедъ въ выраженіи: ишедъ бо ис киева)—45, 19.

г) префиксъ раз—, роз—: ражиза/ема—дв. ч. (=раз+жизаема)—94а, 15—16; (с) расмотреньѣма—141а, 27 (=раз+

смотрѣниемъ); растрѣляша—180а, 1; расѣпа са—132б, 29; расѣпаются—136а, 11; расѣдши са (земли)—111а, 7; расѣю тѧ—66, 4; раширати (=раз+ширати)—102а, 12; росули са (половци)—114б, 5; росѣтити (=роз+сѣтити)—87б, 18.

Примѣчаніе. Сюда же слѣдуетъ отнести опущеніе звука д въ предлогѣ пред(ъ), перед(ъ) передъ согласнымъ т вслѣдствіе полнаго уподобленія этому послѣднему звуку въ слѣдующихъ случаяхъ: агглъ пре тобою прѣидетъ—191а, 17; пере тобою—118а, 23 (вм. *прет тобою, *перет тобою).

§ 39. Опущеніе согласныхъ. Встрѣчаются случаи опущенія согласныхъ звуковъ помимо уподобленія; какъ, напр.

а) звука к передъ н: погыну́ша (вм. погыкну́ша)—89а, 32.

б) звука в передъ гласнымъ звукомъ оу послѣ гласныхъ же; α) послѣ а: заоулона (=завулона)—61, 20; (на) мараоу (=мараву)—17, 2; (по) оустаоу (=оуставу)—24, 27; β) послѣ и: жиоутъ (=живутъ)—8, 7—8; 41, 2; жиоуцѧ—16, 26; жиоуце—8, 9; 9, 19; 10, 8; жиоуцемъ—8, 28; жиоуци/мъ—17, 8—9; ѡжиоутъ—6, 23; протиоу (свѣту)—39, 2; γ) послѣ о: зооутъ (=зобутъ)—50, 15; слож. прозооутъ—67, 7; (дань) нооу—11, 24; нооугороду—41, 19; 50, 4; нооугородастии—41, 9; 50, 5—6; нооугородаци—41, 16, 18; (по) пилатооу (писанью)—18, 7. — Вѣроятно выраженіе: такою страстъ—56, 9 слѣдуетъ читать такоу страстъ (= Р. А. такову). — Послѣ согласныхъ: α) послѣ к префикса ѡв: ѡвертъıваюце (вм. ѡвертъıваюце) — 32, 31; ѡвертѣвше — 89а, 4; ѡвлада — 68, 22; ѡвладахъ—68, 21; ѡвладаше — 14, 4; 57, 12; ѡвластъ — 12, 2 и др. Этотъ случай весьма обыкновенный; β) послѣ з префикса воз—, въз въ словѣ «возвратить» «возвратиться»: възрати са (вм. възкрати са)—19, 7; 21, 10; 33, 27—28; 39, 7; 43, 9 и др. възративса—18, 19; възратимса—50, 2; възратиша са—19, 32; 68, 19 и др.

Примѣчаніе 1. Подобное явленіе, можетъ быть, представляютъ и формы: возпи (и возпи моисѣи къ ѣу)—63, 13 (изъ воз+

копити, козопити и наконецъ: козпити; дцсл. *къз-+-къпити); къзпи (се слъшавъ глѣкъ къзпи велми съ слезами)—93б, 3; воспиша (на моисѣи)—63, 12 и др.

Примѣчаніе 2. Префиксъ древ. къз, къс по утратѣ гласности ъ переходилъ въ кз, кс, и въ этой формѣ могъ утрачивать начальный звукъ к при стеченіи согласныхъ; какъ, напр.: (оугри) при/шедъ ѿ стока (вм. ѿ кстока изъ къстока)—16, 24—25.

в) звука д въ префиксахъ под, пред передъ звукосочетаніемъ ст: пострѣкаше (вм. подстрѣкаше)—58, 5, по/ступиша к граду (вм. подступиша)—182а, 23—24; престоѧнье (вм. предстоѧнье)—73, 12.

г) звука т передъ л: по/славъ (вм. постлавъ=Р. А. постилаше) въ выраженіи: но подъкладъ по/славъ и сѣдло в головахъ—37, 18—19.

§ 40. Неполное уподобленіе согласныхъ. Случаи неполнаго уподобленія согласныхъ звуковъ встрѣчаются весьма часто. Замѣтимъ лишь нѣкоторые особенно замѣчательные въ историческомъ отношеніи:

1) примѣры уподобленія отзвучныхъ согласныхъ звуковъ слѣдующимъ за ними звучнымъ согласнымъ; а) отзвучный к переходитъ въ звучный г передъ звучнымъ же д: изъ древн. славянской ф. къде образовались слѣдующія, встрѣчающіяся въ языкѣ нашего памятника, формы: где—7, 30; гдѣ—4, 23; 7, 1, 2; 9, 6; 51, 13; 52, 25; 54, 27; 65, 23; 74, 7; (при формахъ: кде—68, 28, 32; 80, 15; 83б, 27; 120а, 15; кдѣ—31, 11; 104б, 21; 105а, 20, 23);—б) отзвучный с переходитъ въ звучный з передъ звучными же б, г, д; передъ б: зблюли (землю русскую)—177а, 16; зборъ (изъ др. ф. сборъ)—169а, 15; (на второма) зборѣ—79, 2; (на всѣ) зво/рѣхъ—190а, 21—22; з братъ свои (=съ братомъ своимъ)—170а, 17; передъ г: з горъ—163б, 1; передъ д: з двора (изъ съ двора)—115а, 6; з двѣма братома—140а, 25; изъ древ. слав. формы: сде—ф. здѣ—115б, 15; 125а, 14; 170б, 1; 179б, 19; (при формахъ: сде—41, 24; 49, 21; 52, 30 (bis), 31;

74, 3; 75, 17; 81а, 2, 3; 118б, 28; сдѣ—132а, 29; 145б, 5; 174а, 32); здѣꙗ (изъ сѣдѣꙗ)—168б, 3; з дрꙋ/жиною (=съ дрꙋжиною)—171а, 3—4; здѣлакъ (вм. сѣдѣлакъ)—159а, 4 и др.

2) Примѣры уподобленія звучныхъ согласныхъ звуковъ слѣдующимъ за ними отзвучнымъ согласнымъ: а) звучный з переходитъ въ отзвучный с передъ отзвучными же согласными: к, п, с, т; передъ к: бъскую (вм. бъз-+кую)—67, 31; ископа/ти (вм. из-+копати)—30, 3—4; ис корсуня (вм. изъ корсуня)—6, 4; передъ п: воспиша (вм. воз-+пиша изъ воз-+вопиша)—63, 12; въспитаютъ (вм. въз-+питаютъ)—11, 9; испианъ (вм. из-+писанъ)—10, 5; испишетъ—23, 19; передъ с: иссѣ/кли (вм. из-+сѣкли)—95б, 6—7; расъсѣꙗ—4, 11; расъсѣю—65, 25 (вм. разъ-+сѣю) (эти двѣ послѣднія формы особенно замѣчательны: онѣ указываютъ, что написанный, по преданію, ъ въ произношеніи не имѣлъ никакого звукового значенія); передъ т: вес того—54, 10; повести (вм. повезти въ выраженіи: бѣлаше къ прачи ·г· ли ·д· ли ·ѣ· ли женъ къ телѣгу и повести ѡбъратна)—8, 21; б) звучный к переходитъ въ отзвучный п передъ отзвучнымъ же сочетаніемъ—ск въ словѣ: дулѣпьскимъ (въ выраженіи: «женамъ дулѣпьскимъ» отъ дулѣбъі)—8, 18. ь указываетъ лишь на мягкость звука п.

§ 41. Замѣна звукосочетанія зч *звукомъ* ц. Звукосочетаніе зч въ языкѣ нашего памятника замѣняется звукомъ ц (= дцсл. шт или ц); напр. бецинаꙗ (изъ без-+чинаꙗ въ выраженіи: не творатъ бецинаꙗ)—23, 17; бецисла (изъ без-+числа)—20, 25—26; 80 25; 89а, 9; 101б, 14; бецисленъ—38, 7—8; 109а, 30; бецисленоё—85б, 10; (полонъ) бецисленъ—45, 5; бецисле/нъі—109а, 28—29; ицѣхъ (=изъ чехъ)—40, 3; неицѣтнаꙗ (глубина)—102б, 13; ицрева (=изъ чрева)—64, 25;—звукосочетаніе зш также замѣняется звукомъ ц: ицьли (бо сутъ си ѡ пустъіня)—154б, 12, 15 (=изъ-+шьли).

§ 42. Придыханіе. Звукъ ь иногда является передъ гласнымъ звукомъ въ началѣ и въ срединѣ словъ въ качествѣ при-

дыханія; напр. при формахъ: ѿлага—29, 17, 19, 27; 30, 3, 7, 15, 18, 25; 31, 4, 9, 16, 18, 28; 31—32; 32, 8; 33, 2, 9; 34, 1, 2—3, 24; ѿлазѣ—29, 16 и др. встрѣчаются формы: колга—30, 5; 32, 28; 38, 4, 40, 5; колага—29, 1; 32, 23; 33, 16, 22; колагу—29, 6; 41, 6; колазинъ—33, 16; а также: к кустѣхъ (июдѣискихъ)—65, 23; к кутрокѣ—68, 26; въ срединѣ словъ: гедиконъ—71, 13; левонъ—16, 17; левонтии—79, 7; семеконъ—19, 4; семекона—61, 19; при фаракон҃ѣ ц҃ри—11, 32 и др.

Примѣчаніе. Тоже значеніе имѣетъ, можетъ быть, и звукъ г въ формахъ: ега—58, 14; ісъ нагинъ—64, 8 и др.

§ 43. Вставной звукъ д. Вставной звукъ д встрѣчается преимущественно во 2-й части нашего памятника и притомъ только между з и р; какъ напр.: изъ *1-й части*: на хозарога ц҃рѣ—8, 14; изъ *2-й части*: къздра/стаютъ—123а, 16—17; къздрастъшѝ—123а, 18; неиздреченꙋ/ною—93а, 5—6; неиздреченꙋ/ную—89б, 26—27; (во свѣтѣ) неиздреченꙋнѣмꙋ—93а, 29.

Перестановка звуковъ. Въ словѣ вздохнувъ—115б, 8 (въ выраженіи: всеслављъ вздохнувъ рече) перестановка звуковъ вм. вздохнувъ.

Морфологическія замѣтки.

§ 44. Падежныя формы именъ съ первичными основами на ѧ. Имена съ первичными основами на ѧ, какъ твердаго, такъ и мягкаго склоненія, въ языкѣ нашего памятника представляютъ *нѣкоторую двойственность* въ падежныхъ окончаніяхъ: они или *удерживаютъ* тѣ же формы, какъ и въ языкѣ древнемъ церковнославянскомъ, замѣняя лишь носовые гласные звуки соотвѣтствующими имъ въ русскомъ языкѣ ясными гласными, т. е. замѣняя дцсл. ѫ русскимъ *у* (оу), дцсл. ѭ русскимъ ю, дцсл. ѧ русскимъ *я*, который въ нашемъ памятникѣ, какъ уже извѣстно, пишется чрезъ ꙗ и ѧ, или *а* послѣ небныхъ согласныхъ звуковъ (ж, ч, ш, щ);—или *принимаютъ* въ нѣкоторыхъ падежахъ *особыя окончанія* свойственныя русскому языку. Такъ, *имена твердаго склоненія* вмѣсто древняго церковнославянскаго окончанія въ родительномъ падежѣ единственнаго числа, въ именительномъ и винительномъ падежахъ множественнаго числа на ъі послѣ заднеязычныхъ или гортанныхъ согласныхъ звуковъ (г, к, х) въ первой части нашего памятника, какъ мы видѣли выше (см. § 26) почти постоянно оканчиваются на и; напр. род. ед.: ѿ книгини — 21, 23; ѿ роуки — 41, 4; 62, 24; на оустѣ рѣки — 48, 14; имен. мн. — книги въ выраженіи: симъ бо первое прело-

женъı книги маравѣ—17, 6; — вин. мн.: по семже приложиста пѣтръ ѡхтаикъ и прочаѧ книги—18, 4; на книги—18, 9; и преложи вса книги—18, 25; (половци) поимаютъ мачехи своѧ—11, 13 и др.; во второй части тѣ же падежи преимущественно встрѣчаются съ древнимъ церковнославянскимъ окончаніемъ на ѧı; напр. и сташа ѡбаполъ рѣ/къı—96б, 18—19; не буди мнѣ въ/знати рукъı на брата своѥго/старѣишаго—90а, 14; написахъ книгъı си—191а, 20; иже чтетъ книгъı сиѧ—191а, 27 и др. *Имена мягкаго склоненія* вмѣсто древн. церкслав. ѧ, кромѣ соотвѣтствующаго ему русскаго звука *я*, обозначаемаго въ нашемъ памятникѣ буквами: ıа, ѧ и а, оканчиваются звуками ѣ или є, а изрѣдка и звукомъ и. Всѣ эти окончанія встрѣчаются въ формахъ вышепоименованныхъ падежей: родительнаго единственнаго числа, именительнаго и винительнаго множественнаго числа.

а) формы родительн. п. единств. числа на—*я* (=дцсл. ѧ) весьма обыкновенны; напр. на конецъ земла—10, 8; вси концы земла—66, 26; не ѿ своеѧ волѧ—11, 31; изъ лодьıѧ—15, 21; ѣа дѣла и д҃ша сво/иѧ—155б, 1—2; нѣтуˆ во ти нужа никоєѧже—159б, 18 и т. п.

б) формы родительн. п. единств. ч. на ѣ: до... братъѣ—6, 28; ѿ братъ/ѣ—106б, 14—15; (по смрти) братъѣ сеѧ—11, 18; (оумножилоса) бра/тъѣ—106а, 26—27; до/мъ с҃тыѧ в҃чцѣ нашеѧ ѣцѣ—153б, 30—31; и оубогаıѣ вдовицѣ не далъ ѥсмь силıı҃ ѿбидѣти—165а, 24; испо/лниса в҃гоѻханьıѧ ц҃ркъı во/нѣ благъı—121б, 22—23; ѿ грекинѣ—50, 11; да не приступни/погубите д҃шѣ своеѣ—159б, 25; до землѣ—3, 28; 131а, 2; (да не посрамимъ) землѣ рускıѣ—42, 7; (аще ѣ҃ хощетъ помиловати рода моего и) землѣ/рускиѣ—37, 4—5; ѿ землѣ—63, 6; 88а, 4—5; 118а, 26; кр҃тıнѣ҃ землѣ русаскаıѧ—127а, 28; блюсти землѣ русаскиѣ—177а, 12 (при глаг. блюсти ставится не винит., а родительный падежъ); с҃того илıѣ—26, 28; (ѿ малуши) ключницѣ ѿлазинъı—41, 14; лжѣ блюдиса и пьı/ньства и блуда—160а, 24; ѿ на/ложницѣ—181а, 27—28; (по горсти) пшеницѣ—

87б, 6; (и наполнатсѧ гумна ваша) пшеницѣ—113б, 18; оу с҃тѣи́ѣ софьѣ—170б, 19; оу с҃тоши́ѣ—182б, 14; ц҃рцѣ дѣлѧ—80, 4; ѿ ц҃рцѣ грекѣинѣ—108а, 13; ѿ чехинѣ—50, 11; съ шиѣ (немогуще в борзѣ снѧти грибны съ шиѣ)—91а, 29; прилаг.: волъгарѣи вѣрѣи вохъмичѣ—53, 25; ѿ другоѣ—50, 12; пасѣинѣчѣ весѣдѣи—28, 1; женѣи оулѣ/блѣ—21, 25—26; до с҃рти ꙗрославлѣ—16, 3.

в) формы родительн. п. ед. ч. на є: (дошедшю же ему (т. е. царю Михаилу) чернѣе рѣки—14, 18; (и сташѧ въ водѣ ѿвѣи) до шие (а друзии до персий)—80, 27; (иесть ту манастѣира) с҃тоѥ к҃ци—129б, 32; паче/бр҃аи твоеѥ—143б, 19.

г) формы родительн. п. ед. ч. на и: братьи (въ выраженіи: и собраса/братьи (к нему (къ Антонію) числома ·к҃і·)—105б, 27; (манастѣира стоѥ) к҃ци—129б, 32; гровли (отъ гровля—sepulcrum. Сл. Микл. въ выраженіи: и блачиша трупьѥ изъ гровли)—46, 8; до фафлаго/наски земли—19, 16—17; тъи, княже, чюжеѧ земли ищеши—39, 20; съ жители земли—51, 17; не лиша/тѧ тѧ русскыѣ земли—172б, 11; в ц҃ркви с҃тго ильи—27, 31; (ѿ оустъ еѧ женъи) любодѣици—50, 25; ѿ малуши—41, 13; чающе на/дежи—89б, 23—24; в четвергъ Ѳеодо/ровъи—нѣли к посту—172а, 5—6; оу ц҃ркви с҃тъи/ꙗ соѳьи—146б, 7—8. Очевидно, эти формы образовались по аналогіи формъ на ъи твердаго склоненія и русскихъ формъ род. п. ед. ч. на и съ предшествующими заднеязычными согласными: г, к, х.

д) формы именительнаго и винительнаго падежей множеств. числа на я (=дпсл. ѧ) (т. е. на ꙗ, ѧ и а) такъ же обыкновенны въ языкѣ нашего памятника, какъ и формы родительнаго пад. единств. числа; напр. бѣша ·г҃· братьıꙗ—6, 31; изъбраша сѧ ·г҃· братьıꙗ—13, 23; пр҃вдныхъ бо д҃ша не оумираю(тъ)—40, 25; мно/ю вельможа величаютсѧ—102б, 23—24; — вин. п. оумъıкиваху оуводъи дѣцѧ—9, 21; сотвори... птица пернатъıꙗ—56, 29; звѣзда испущаюци луча—110б, 16 (древняя Ф. лоуча, а не лоучѧ) и др.

е) формы именительнаго и винительнаго падежа множ. числа

на ѣ (вм. дцсл. а или ꙗ): *имен. п.:* вежѣ (въ выраженіи: къзграхѹ сѧ голѹбаници, ѡ҃во клѣти· ѡ҃во вежѣ· ѡ҃воли ѡ҃дринъі)—33, 6; змиѣ (полозахѹ)—132а, 1; моцѣ (въ выраженіи: в нейже (т. е. въ пещерѣ) лежатъ моцѣ і҃го (т. е. Антонія) и до сего д҃не)—106а, 19; птицѣ (въ выраженіи: и тъіже птицѣ нб҃ѣ҃ѣ оумѹдренъі тобою· г҃и егда повелиши· то вспоютъ)—158б, 28; оубии/цѣ (въ выраженіи: ѡ҃каанніи же си оубиицѣ придоша къ с҃тополкѹ)—91б, 22—23; оусобицѣ (въ выраженіи: къіша оусобицѣ)—13, 14; 110а, 12;—*винит. п.:* братъѣ (въ выраженіи: и совокупи (Ѳеодосій) братъѣ числома ·р҃·)—107б, 2; бронѣ (въ выраженіи: ѡ҃нъже даста ємѹ бронѣ· щитъ· мечь)—39, 17; вежѣ (въ выраженіяхъ: и ведоша в вежѣ—149а, 12; с҃тополкъ и володимеръ идоста/на вежѣ и взаста вежѣ—151а, 22—24; вежѣ взахѹ҃—163а, 7; взяша... вежѣ—187б, 28; дмитръ/ѥворовичь взя вежѣ половецкаіѣ оу дону—190б, 3—5); галицѣ (въ выраженіи: ꙗко се соколъ сбиваѥтъ галицѣ)—182а, 7; лѣцѣ (растлѣѭ)—50, 17; змиѣ (въ выраж.: ꙗдахѹ... змиѣ)—169б, 26; кель/ѣ (поставиша многъі)—106б, 24—25; лжицѣ (въ выраж.: исковати лжицѣ сребренъіѧ)—86б, 4; лодьѣ (въ выраж.: и пѹщати нача трѹбами ѡ҃гнь/на лодьѣ рѹскиѧ)—20, 4; (ѡ҃ринѹша лодьѣ ѡ҃/берега)—96а, 30; (расѣкоша лодьѣ ꙗро/славлѣ)—97а, 11—12; лу/чѣ (отъ лѹча въ выраж.: звѣзда превелика лучѣ имѹщи акъі кровавъі)—110а, 7—8; моцѣ (отъ моща въ выраж.: положити моцѣ і҃го, т. е. Ѳеодосія)—139а, 18; (на моцѣ Ѳеѡ҃досіевъі)—139б, 21; (взяша моцѣ Ѳеѡ҃досіевъі)—140б, 6; ѡ҃вцѣ (аще сѧ въбадита волкъ в ѡ҃вцѣ)—28, 24; (въ выраж.: взяша бо тогда скотъі и ѡ҃вцѣ... и вежѣ)—187б, 27; ѡ҃дежѣ (въ выраж.: златъі имѹща ѡ҃дежѣ)—110б, 4; свѣщѣ (держаще в рукахъ)—121б, 16; (видѣста свѣщѣ многъі надъ печерою)—140а, 18.

ж) Формы винительнаго падежа множ. числа на ѣ: рогали/ѣ (отъ рогалиѧ f. ligo Сл. Микл.; въ выраж. пристроихъ ·з҃· дний рогалиѣ имиже копати)—139б, 6—7. Формъ для именит. п. множ. числа на ѣ отъ именъ мягкаго склоненія съ первичными

основами на а въ языкѣ нашего памятника не встрѣчается вовсе.

з) формы именительнаго и винительнаго падежей множ. числа на и: *именит. п.:* пти/ци (въ выраженіи: ѿ чина бо почиваѣтъ и звѣри и птици и чѧѣци)—161а, 19—20; — *винит. п.:* кани (въ выраж.: видѣхъ кани древенъі)—6, 19; ве/жи (въ выраж.: и вежи ихъ взяхѫ)—163б, 10—11; земли (въ выраж.: ѿци наши и дѣди наши... инъі земли приискъіваху)—177а, 6; кѣлии (въ выраж.: ископаша печеру велику· и цр҃кви и кѣлии)—105б, 29; межи (если только это не предлогъ въ выраженіи: и размѣриша межи ѿбѣма полкома)—84б, 21; сестреници (въ выраж.: поя Іа҃ковъ совѣ ·к҃· сестреници)—61, 18.

и) формы двойственнаго числа въ языкѣ нашего памятника весьма употребительны; напр.: радуите са свѣтлѣи звѣзлѣ заоутра въсходащии—94б, 6; ти тогда взимаютъ ѿ насъ цѣну свою... ·к҃· паволоцѣ за челядинъ—24, 11; въдавъ ему с҃нъ свои на руцѣ игоря—15, 6—7; ѿпаки ру/цѣ съвазъіваху тъ—(подразум. Русь)—19, 20—21; подъ пазусѣ—48, 32; по ·к҃· гривнѣ—49, 12; руцѣ свои простираетъ—51, 9, 11; 68, 1; (даюцю) двѣ тъісячѣ гривнѣ—88б, 13; дахъ... ланитѣ мои на заоушенье—67, 26; створи двѣ главѣ/златѣ—65, 2—3; подъ нозѣ—94б, 9 и др.; именъіа немало (отъ) ѿбою страну взяша—19, 24; дадите ей (т. е. доброй женѣ) ѿ плода оустъноу ея—51, 24; согрѣшиша ѿ главъі и до ногу—95а, 9; написахомъ на двою харатью—26, 21; хода в твоею руку—173б, 28; подъножью ногама моима (вм. твоима)—67, 1; се ламехъ/оуби два брата ѣноховa и по/ѭ совѣ женѣ ѣю҃—98б, 13. рече бо ламе/хъ къ своима женома (вм. женама)—98б, 7; по ѿбѣма странома (вм. странама)—143а, 6; межи двѣма колодама—93а, 22; съкуплена тѣломъ паче же душама—93а, 26 и др.

і) Изъ формъ множ. числа, кромѣ вышеуказанныхъ (см. § 44, д, е, ж, з), обращаютъ на себя вниманіе слѣдующія немногія формы родительнаго падежа: букъвъ—18, 6; гривенъ (со вставочнымъ е вм. гривнъ)—16, 2; зе/мль—11, 14—15; (из)

лодѣ/й (вѣше/—186б, 11—12; (оу) мо/щии (кго, т. е. Θеодосія) при Ф. винит. п. множ. ч. моцѣ)—140а, 21—22.

Примѣчаніе. Въ выраженіи: съ малѣими дружинѣı—45, 5, вѣроятно, вмѣсто съ малѣими слѣдуетъ читать: съ маломъ, какъ въ другихъ спискахъ (Р. и А.).

---

§ 45. Смѣшеніе твердыхъ и мягкихъ первичныхъ основъ на ъ. Въ дательномъ и мѣстномъ падежахъ единственнаго числа отъ именъ мягкаго склоненія съ первичными основами на ъ встрѣчаются формы на ѣ (= дцсл. и) по аналогіи формъ твердаго склоненія.

а) *формы дательн. п.:* ѣцѣ (въ выраженіи: къ сущеи ц҃ркви с҃тѣи ѣцѣ влахѣрнѣ)—14, 24; братѣ/ѣ (въ выраж.: и пресѣдящи братѣ (дат. сам.) ноць ту оу него, т. е. у Θеодосія)—126а, 4—5; вѣвериць (по вѣлѣи вѣвериць)—13, 10; (къ) дѣвицѣ (марѣи)—68, 23; (по) землѣ—4, 25; 115а, 16; (при Ф. земли: по земли—21, 6 или въ выраж.: егда придеть ѣ҃ съдити земли—55, 12); (а зе/млѣ русьскѣи много зло створше)—133б, 16—17; (велико добро створиши землѣ русскѣи)—186а, 26; (къ) змиѣ—57, 16; к лодьѣ—39, 6; при Ф. по нужи—168а, 10 и др.

б) *формы мѣстнаго п.:* в лодьѣ—30, 2 (при Ф. въ лодьи—29, 8—9, 30; 30, 2, 11); в родѣ—48, 15, 16 (при Ф. въ градѣ родьни—48, 13); на сѣжиць—133б, 9; на харатьѣ—21, 17 (при Ф. на харатьи сеи—27, 7—8, 12; а также: по сихъ братьи—7, 22; в жажи—149а, 16 и др.).

---

§ 46. Падежныя формы именъ мужескаго и средняго рода съ первичными основами на о (*муж.* ъ, *сред.* о) *и именъ мужескаго рода съ первичными основами на* ъ (=*основн. индоевроп.* u). Падежныя формы именъ съ первичными основами на о (= основному *o* или a_2) и на ъ (= основн. *u*) нерѣдко представляютъ въ языкѣ нашего памятника нѣкоторыя особенности, отличаю-

щія ихъ, какъ формы русскаго языка, отъ соотвѣтствующихъ имъ формъ языка древняго церковнославянскаго.

а) въ твердомъ склоненіи винительный и творительный падежи множественнаго числа оканчиваются въ древнемъ церковнославянскомъ языкѣ и въ древнемъ русскомъ языкѣ на—ѧі; но въ языкѣ нашего памятника и, какъ уже было выше сказано, преимущественно въ первой части его, послѣ гортанныхъ или заднеязычныхъ согласныхъ вмѣсто ѧі встрѣчаются формы на—и; напр. *винит. п.:* (половци) ѣдуще хомѣки и сусолы—11, 12; изъгнаша варяги за море—13, 12; по варяги многи—20, 13; посемже оугри прогнаша волъхи—16, 29; на греки—19, 20; 20, 14 и др.; созва воляре и сановѣники—21, 15—16 и мн. др.; — *творит. п.:* межю греки и русью—22, 12; съ греки—28, 4; со оугрки—38, 5; 39, 5; съ варяги—46, 22; ѣзъıки своими—47, 24; съ чѧдки—67, 18 и др.

б) въ мягкомъ склоненіи древне-церковнославянское окончаніе ѧ въ формѣ винительнаго пад. множеств. числа замѣняется, кромѣ соотвѣтствующаго ему въ древнемъ русскомъ языкѣ окончанія я (т. е. ıа (ѧ) и ѧ), еще окончаніемъ ѣ (є) или и; послѣднее находитъ себѣ аналогію въ формахъ винит. п. множ. ч. на ѧі именъ твердаго склоненія и особенно въ русскихъ формахъ винит. п. множеств. ч. на и именъ твердаго склоненія съ первичными основами на о (= основн. a_2, о) послѣ согласныхъ заднеязычныхъ (см. *а*); такъ напр.:

α) формы на я (т. е. ıа и ѧ): сиже творяхѫ ѡбѣчаıа (=дцсл. обѣчаıа) кривичи—10, 2; инѣı ѡбѣчаıа—11, 14; на всѧ воıа—21, 10; приведоша рускиıа слы—21, 16; пришлите мужа (=дцсл. мжа) нарочитѣı—30, 19; и созва князь боляръı своıа и старца (=дцсл. старѧца)—73, 17 и мн. др.

β) формы на ѣ: боляръцѣ (въ выраж.: призва (ѥтополкъ) путшю и вы/шегородскыѣ боляръцѣ)—90а, 28; боѣ—(въ выраж.: игорь... нача совкупляти боѣ многи—20, 13; (володим.) изрѧди боѣ своѣ—74, 15; по верховаıиѣ боѣ—87а, 5; посла изъславъ по бо/ѣ суздалю и ростову—170а, 24—25; и оужасъ

нападе нань и на вѣ его—172а, 18; и ту двое сбиша ко/ѣ—176а, 24—25; пославъ по вѣ—180б, 4; и почаша сѣчи вѣ двдвзі—182б, 25); во/лодимерцѣ (въ выраж.: а двдъ... заи во/лодимерцѣ)—182а, 17—18; катичѣ (въ выраж.: сквозѣ катичѣ)—161а, 24; княжичѣ (въ выраж.: попадше княгиню и княжичѣ оумчимъ на сю страну)—38, 31; конѣ (въ выраж.: сѵ̃славъ кворзѣ всѣде на конѣ съ дружиною своею—39, 26; полониша скотъ и конѣ—151а, 25; оударишя в конѣ к противнъімъ—153а, 20; и всѣдоша на конѣ—186б, 11; и нача велдюзѣ даѧти на совѣ злато и сребро и конѣ и скотъ—187б, 4; вонва вонякъ и заѧ конѣ оу переѧславля—189а, 17); кораблѣ (въ выраж.: к кораблѣ своѣ)—104а, 1; манастъірѣ (въ выраж.: манастъірѣ и села пожгоша—19, 23; и манастъірѣ пожже—149б, 24); мечѣ (въ выраж.: руси полагаютъ цитъі своѧ и мечѣ своѣ наги)—27, 6; мужѣ (въ выраж.: (игорь) посла мужѣ своѧ—21, 14; и поча (володимеръ) нарѹвати мужѣ лучшиѣ—83а, 30; исѣкоша мужѣ—111б, 27; послаша мужѣ свои—176а, 28); мѣсацѣ (въ выраж.: (и стояша) м҃цѣ г҃)—96а, 13; новгородцѣ (въ выраж.: нача оукарати новгоро/дцѣ—96а, 15—16; и поимъ новгородцѣ—98б, 27; новгородцѣ вороти—99а, 1); ѡ҃бручѣ (въ выраж.: руси полагаютъ... ѡ҃бручѣ своѣ и ѡ҃ружаѧ)—27, 6; писацѣ (въ выраж.: и собра писацѣ многъі)—102а, 20; половцѣ (въ выраж.: иде в половцѣ—181б, 6; двдъ повѣже в половцѣ—182б, 32; оумъісліша дерзнути на половцѣ—185б, 21; и ѣ҃ъ великъіи вложи оужасть велику в половцѣ—187а, 13; и оугониша половцѣ—188б, 20); пѣшацѣ (въ выраж.: и вдавъ ему пѣшацѣ—172а, 12; и заведъ куиуи пѣшацѣ—172а, 14); радимичѣ (въ выраж.: повѣди радимичѣ)—53, 11; суздалцѣ (въ выраж.: ѡлегже... изъима... и суздалцѣ)—170б, 22; сторожѣ (въ выраж.: и приставиша к нему (Василько) сто/рожѣ на ноча—174б, 12—13; и сторожѣ сами наряживаите—160а, 17; и послаша (половци) пр҃ѣ собою сторожѣ—186б, 32; русскиѣ князи послаша сторожѣ своѣ—187а, 3); тѣверцѣ (въ выраж.: игорь же совкупивъ вои многи... и тѣвера-

цѣ)—20, 22; царѣ (въ выраж.: твои сли водили суть рцѣ наши ростѣ)—27, 25; черноризцѣ (въ выраж.: (Ярославъ) люблѧше... че/рноризцѣ—102а, 17—18; и нача ѣ҃ оумножати черноризцѣ—106б, 4); (такъı) чернцѣ—126а, 24.

Примѣчаніе. Весьма рѣдко встрѣчаются формы винит. падежа множ. ч. на ѣ вмѣсто ѣ; напр. ѥ҃тополкъ же почѧ сбирати коѥ҃ хотѧ на не (т. е. на половцевъ)—144б, 28. Сюда можно отнести формы винит. п. множ. числа на ѣ тожественныя съ формами именительнаго падежа множ. числа отъ именъ на—инъ; напр. боляре (въ выраж.: ѥ҃ слъıшавъ ц҃рь посла к игорю лучшѣ боляре—20, 29; созва боляре и сановники—21, 15; и созва ц҃рь боляре своѩ҃ в полату—42, 17; при Ф. и созва ц҃рь боляръı—42, 28); деревля/не (въ выраж.: и повелѣ (ольга) дружинѣ сѣчи деревля/не)—31, 15—16; сѣверѧне (въ выраж.: иде (Олегъ) на сѣверѧне)—16, 6; при Ф. и повѣди сѣверанъı—16, 6; въ прилагательныхъ именахъ: лучшие (въ выраж.: и послаша деревлѧне лучшие мужи—29, 8; при Ф.: и почя (Владимиръ) нарубати мужѣ лучшихъ—83а, 31; изкрашя (печенѣзи) лучшихъ мужи—87б, 29). Подобнымъ же образомъ и въ формѣ именит. падежа множ. числа встрѣчается въ окончаніи ѣ вмѣсто ѥ; напр. козарѣ (въ выраж.: и наидоша козарѣ)—11, 19; ѿкърѣ (въ выраж.: бѣшя бо ѿкърѣ тѣломъ велици—8, 22; погибоша аки ѿкрѣ—8, 25) отъ: козаринъ, ѿкъринъ (и не ѿстася ни единъ ѿкъринъ—8, 24; или: дат. ѿкърину: аще поѣхати кудѧше ѿкърину—8, 19; но Ф. имен. п. мн. ч. ѿкри: къ сиже времѧна бѣшя и ѿкри ходиша на аръклиця ц҃рѧ—8, 15 предполагаетъ также форму именит. п. ед. числа: ѿкръ или окъръ; подобнымъ же образомъ Ф. именит. п. множ. числа: козари: и рѣшя козари—11, 20; и несоша козари—11, 22; винит. или твор. п. козарѣı: володѣютъ козарѣı рускыи (подразум. *князи*)—12, 6; — предполагаютъ форму именит. п. ед. числа: козаръ). Очевидно, вышеприведенныя формы винит. падежа множ. числа на ѣ и на ѣı указываютъ на смѣшеніе склоненій.

γ) формы на и: бѣлоѿзерци (въ выраж.: ѿлегже по при-

тагаи града изъима ростовци и бѣлоѹзерци)—170б, 22; васи/лковичи (въ выраж.: и растрѣляша стрѣлами васи/лковичи)—180а, 1—2; вои (въ выраж.: (ольга) пристрои вои—31, 17; присла ти челядь воскъ и скору и вои—35, 28; игорь же совкупивъ вои многи—20, 21; (ѡлегъ) похорони вои в лодьѣ—15, 15; похорониⷦ вои своя—15, 17; и собра вои—39, 29; 47, 4; и собра вои многы—170а, 26; конякъ исполчи вои своѣ—181б, 17); воробьи (въ выраж.: дайте ми ѿ двора по ·г· голуби да ·г· воробьи—32, 17; по ·г· воробьи—32, 22; пустити голуби и воробьи—33, 3); вятичи (въ выраж.: и налѣзе вя/тичи—37, 21—22; вятичи побѣди—51, 27); князи (въ выраж.: изимахѫ̀ князи—162а, 22; и князи изимахѫ̀ лѣпшии—164а, 5; вложи бѣ мысля добру в русьскыѣ князи—185б, 20); кони (въ выраж.: дай, княже, ѡружье и кони—114б, 6; ималь есмь своима рукама тѣже кони дикыѣ—164б, 30; половци... побѣгоша хватающе кони—189а, 29); кривичи (въ выраж.: игорь же совкупивъ вои многи... и кривичи)—20, 22; мечи (въ выраж.: а се мечи и полонъ весь ѡтахѫ̀)—162а, 27; мужи (въ выраж.: и послаша деревляне лучьшие мужи—29, 8; и послаша лѣпшиѣ мужи ко ц҃ркви—43, 27; избра (Владимиръ) ѿ нихъ (отъ варяговъ) мужи добрыи—49, 17; а сами избраша лучьшиѣ мужи в городѣхъ—87б, 29; имаши оу себе мужи—72, 23; избраша мужи добрыи—72, 25); мѣсяци (въ выраж.: ходивъ в земли ихъ ·д· мѣ/сяци)—161б, 11—12; нѣмци (въ выраж.: идѣте паки в нѣмци—72, 29; и придохомъ в нѣмци—73, 24); ѡци (въ выраж.: разъгнѣвася бъ на ѿц҃и наши)—54, 30; половци (въ выраж.: ити на половци—178б, 18; половци побѣдиха—163а, 6; поидита на половци—186а, 28); (на) радимичи—53, 8; словѣни (въ выраж.: ѡлегъ поимъ вои многи... словѣ/ни—15, 9—10; на живущая ту волхы и словѣни—16, 27; игорьже совкупивъ вои многи... словѣни—20, 22); старци (въ выраж.: призвавъ книжникы и старци людьскыѣ—68, 32; созва старци градьскыѣ—72, 10); тали (въ выраж.: и тали оу нихъ поя (Игорь)—20, 23; черноризци (въ выраж.: и совокупляти

нача (Ѳеодосій) многъı черноризѣ/ци—107б, 1—2; игуменьство бо Ѳеѡдосью держащю в животѣ своемь правящю стадо поручено̀ кому бмь черноризци—140б, 19; излиха̀же любяше (Всеволодъ Ярославичъ) черноризци—143б, 4. — Въ прилагательныхъ именахъ и мѣстоименіяхъ также встрѣчаются формы винит. п. множ. ч. на и, какъ и на ѣ (ѥ); напр. (русь) гвозди желѣзныи посреди главъı въбиваху̀тъ—19, 21; и князи изимахѫ лѣпшии—164а, 6; разъгнѣва сѧ бъ на ѿци наши—54, 30; посла̀ша мужѣ свои—176а, 28 и др.

Примѣчаніе. Такъ какъ формы винительнаго падежа множ. числа на и отъ именъ мягкаго склоненія совпадаютъ съ формами именит. падежа множественнаго числа тѣхъ же именъ; то отсюда объясняется возможность смѣшенія именительнаго падежа множ. числа съ винительнымъ и въ твердомъ склоненіи, какъ напр. въ выраженіи зижю̀тъ хра̀ми—10, 25 изъ слѣдующаго мѣста лѣтописи: инъ̀же законъ гнилиимь женъı в нѝ ѡрю̀тъ· зижю/тъ хра̀ми· мужьскаѧ дѣла творятъ и пр.

§ 47. Смѣшеніе формъ склоненія именъ съ первичными основами на о *съ формами склоненія именъ съ первичными основами на* ъ. Смѣшеніе формъ склоненія именъ съ первичными основами на о съ формами склоненія именъ съ первичными основами на ъ представляютъ слѣдующіе случаи:

а) *формы родительнаго падежа единственнаго числа:* с мосту—46, 2, 7; роду (въ выраж.: азъ есмь роду княжа—15, 23; роду своего—187б, 12; при Ф. рода въ выраж.: ни рода княжа—15, 22); цр҃ква с҃тго ни/колу—15, 27—28; эти формы образовались по аналогіи формъ: дому (въ выраж.: дому изла)—65, 17, 18; меду (въ выраж.: нынѣ оу васъ нѣ̀ меду ни скоръı—32, 15; и повелѣ искати меду—87б, 15; взаша меду лукно—87б, 16); слова домъ и медъ относятся къ именамъ съ первичными основами на ъ.

б) *формы дательнаго падежа единственнаго числа:* бу—56, 21, 27; 58, 3; 60, 30; 64, 23, 24; 82б, 26 и проч. и бви—93а, 1;

(поидоша к) коѣ/ви—172а, 18—19; ко/рису—90а, 3, 22; 138а, 11—12 и борисови—134а, 30; варламу (же шедшю)—107а, 16 и варламови—107а, 3; василко/ви—176б, 13; 177б, 13; 178а, 5—6; 184а, 11—12; володарю—179а, 1, 17 и володареви—178б, 7; 184а, 11; (по) воробьеви—32, 29; (къ) воробьеви—32, 30; гу—82б, 26 и гви—66, 32; 82а, 13 (bis), 14 и др.; глѣбу—92а, 18, 32; 92б, 24; 93а, 20 и глѣбови—161б, 19; георгію—122б, 22; геѡргеві—91а, 27; двду—154а, 31; 176а, 9; 183б, 25 и др. и двдви—151б, 28; 152б, 14; 170а, 16 и др.; дому—66, 17 и домови—28, 19, 20; 34, 27; дунаеви—4, 23; 7, 17; 8, 11; 9, 7; 17, 3; 38, 1; дху—76, 31 и дхови—76, 27; игорю—20, 29 и игореви—21, 13; 26, 23; 27, 19; 28, 11; итлареви—150б, 22; 151а, 1; коневи—80, 7; коцлови—17, 32; мана/стырю—107б, 20—21 и манастъреви—107а, 1; моисѣеви—62, 13, 28—29; 63, 4, 26, 29; 64, 2; мужю—23, 31; 31, 2; 39, 15; 47, 13; 57, 22 и мужеви—32, 11; 50, 32; ноеви—59, 1, 5; ѡгню—154а, 24 и ѡгневи—80, 6; ѡлгу—45, 31 и ѡлгови—15, 5—6; 149б, 31; 151а, 31; 152а, 10; 170а, 15 и др.; ѡлговви—16, 12; 151а, 18; рюрику—14, 13 и рюрикови—15, 5; сну (т. е. сыну)—76, 27; 117б, 15; ѳеѡдосью—127а, 3; 140б, 16; 142а, 6—7 и др.; ѳеѡдосьеви—124б, 5—6; 139а, 13, 29 и др.; ѵневи—117б, 14—15; 118а, 1, 3, 17; 119а, 32; 138б, 4 и др.

в) *формы мѣстнаго падежа единств. числа:* (к) горну (въ выраж.: ѩко злато искушено к горну)—154а, 16; (на) холму (въ выраж.: постави (Владимиръ) кумиръ на холму—49, 24; дворъ краснъıй егоже поставилъ благовѣрнъıи князь всеволодъ на холму наричаемѣмъ вıдобычи—154а, 27; при Ф. на холмѣ: на томъ холмѣ нъıне цр҃кви стоитъ—49, 32; въ вефилѣ на холмѣ—65, 3); к лику сѣтıхъ—91б, 19; всѣ эти формы образовались по аналогіи Ф.: к дому своемъ—51, 12.

г) *формы двойственнаго числа:* Ф. сына вм. др. формы сынъı; напр. хитра ·ѣ· сна оу него философа—17, 22; посли к намъ въскорѣ сна своя мефо/дия и костантина—17, 24—25.

Можно замѣтить, какъ рѣдкія формы двойственнаго числа,

формы: ѣа—65, 4 и ѿрю—75, 7 въ выраженіяхъ: неровамѧ... створи двѣ главѣ/златѣ· постави єдину въ вефилѣ на холмѣ· а/другую въ єнѣданѣ рекѣ· се ѣа твоѭ ѿзрю—65, 2—4; си слы/шавъ колодимеръ ѳ̄ѣ· посланѣимъ ѿ ѿрю (Василія и Константина)—75, 6—7.

д) *формы именительнаго пад. множ. числа:* бо/рове—142б, 31—32 (отъ боръ—лѣсъ въ выраж.: и мнози горове кѣзграхѹ сѧ); по аналогіи этой формы встрѣчается Ф. боробе—187а, 9 отъ боровъ (= дцсл. брав̀ъ — animal. Сл. Микл. самецъ свиньи) въ выраженіи: и поидоша полкове аки горове; сюда же слѣдуетъ отнести и стяженную Ф. волъ/хве—16, 27—28 вм. волѣхове—названіе народа отъ волохъ (въ другихъ рукописяхъ: волохове; воробѣеве—33, 3 (въ выраж.: голуби же и воробѣеве полетѣша въ гнѣзда своѧ) и брабѣеве—33, 5; жидове—54, 20; 55, 28; 61, 22; 71, 19; 72, 13 и пр.; лѧхве—3, 24 при Ф. лѧхове—5, 1; 17, 4; 122б, 1; 180а, 19, 27; манастꙑреве—102а, 14; 107б, 22—23; полкове—187а, 9 (см. горове); попове—79, 22; 80, 29; 108б, 28; пр̀ѣцѣеве—62, 31; разбоеве—86б, 21 (въ выраж.: оумножишѧ сѧ разбоеве); стороже/ве—187а, 4—5 (въ выраж.: оустерегоша рускиѣ сторожеве шатунопу); ѿрве (т. е. цѣсареве)—102б, 22 (въ выраж.: мною ѿрве ѿртвуютъ).

е) *формы родительнаго пад. множ. числа:* при формахъ: (ѿ) агнеца первенеца—58, 4; возъ (по собе не возяше)—37, 15; (ѿ инѣхъ) городъ—24, 13; (и бѧ Святославъ) городъ (·п̄· по дунаеви)—37, 31; грѣхъ (ради нашихъ)—54, 30; 91а, 9; (съгладахъ) колодникъ—53, 19; (и не бѣ лазѣ проити) порогъ—45, 8 и мн. др.; встрѣчаются формы: (башихъ) бовъ т. е. боговъ—120а, 19; (ѿ) бт/совъ—120б, 12—13; городовъ—25, 6 (въ выраж.: еликоже есть городовъ на тои части); 44, 18 (и елико есть городовъ ихъ); даровъ—58, 3; лапотниковъ—53, 20 (поидемъ искать лапотниковъ); лѧховъ—53, 13; 97а, 22; 116а, 30; 116б, 4 и пр.; сто/рожовъ—171б, 21—22 и др.

Примѣчаніе. Форма мѣстнаго пад. множ. числа ѿ с̃нѣхъ (т. е. ѡ сѧнѣхъ въ выраженіи: ѿ дѣдънѣихъ с̃нѣхъ своихъ)—

140б, 23 свидѣтельствуетъ о вліяніи склоненія именъ съ первичными основами на о на склоненіе именъ съ первичными основами на ъ.

§ 48. Смѣшеніе твердыхъ первичныхъ основъ на о *съ мягкими.* Въ мѣстномъ падежѣ единственнаго и множественнаго чиселъ отъ именъ мягкаго склоненія съ первичными основами на о встрѣчаются формы на—ѣ и—ѣхъ по аналогіи формъ твердаго склоненія, вмѣсто обыкновенныхъ формъ на—и и—ихъ, какъ въ древнемъ церковнославянскомъ языкѣ; напр. въ вустѣ—25, 16 при Ф. въ вусти—25, 19; на вѣтичѣхъ—13, 9; въ (нвѣмѣ) жилицѣ—120а, 27; по князѣ (въ выраженіи: потягните дружино по князѣ)—31, 26; на конѣхъ—30, 1; 187а, 7 при обыкновенной Ф.: на коних—20, 24; 30, 8; 45, 1 и др.; на кривичѣхъ—13, 8; в манастирѣ—130б, 13; в монастирѣ—116б, 32; 190б, 10, в огнѣ горѣти—72, 20; на свѣтиланѣ семѣ—44, 9; въ сторожѣхъ—39, 11 при Ф. в сторожих—171а, 20; во прѣградѣ—78, 8 при Ф. во пригради—78, 11.

§ 49. Смѣшеніе склоненій. Кромѣ случаевъ смѣшенія основъ твердаго склоненія съ мягкимъ въ языкѣ нашего памятника изрѣдка встрѣчаются случаи смѣшенія основъ одного склоненія съ основами другихъ склоненій. Такъ, напр. а) къ случаямъ смѣшенія основъ на *о* съ основами на *а* относятся слѣдующіе примѣры: въ лицахъ—77, 6 въ выраженіи: єдино бжтво въ трехъ лицѣ), вм. др. Ф. въ лицих; вавилонамъ—10, 20 (въ выраженіи: єтеръ же зако/нъ халдѣемъ вавилонамъ); дре/влами—11, 18—19; въ выраж.: (поляне) вѣша ѡбидимъи древлами и инѣми ѡколними); в деревлахъ—7, 24 (при Ф. в деревѣхъ—29, 1; 41, 8); в полахъ—7, 23 (при Ф. в полянѣхъ—13 9); б) къ случаямъ смѣшенія основъ на о мягкаго склоненія съ основами на ъ относятся слѣдующія формы: кнѧзии (въ выраж.: ѿ всѣхъ кнѧзии)—184б, 13—14 (при обыкнов. Ф. кнѧзъ: словѣнѧскихъ кнѧзъ—17, 20; ѿ кнѧзъ—27, 10 и др.); ѿ мужи/своихъ—10, 26 (при Ф. мужъ твоихъ—27, 26) и т. п.

§ 50. Смѣшеніе падежей именительнаго и винительнаго множеств. числа въ склоненіи именъ съ первичными основами на о. Замѣчательны случаи смѣшенія падежей винительнаго съ именительнымъ множеств. числа въ склоненіи именъ съ первичными основами на о; напр. болъгарꙑ (въ выраж. придоша болъгарꙑ) — 53, 25; при Ф. (рѣша) болгаре — 53, 22; а сторожѣ изъимани — 171а, 23; изидꙋ̑ и си скверніи ꙗзꙑкꙑ (въ друг. рук. ꙗзꙑци) ꙗже сꙋ̑ в гора̑ полуночнꙑ̑ — 170а, 11; въ слѣдующемъ мѣстѣ рукописи: да сѧ исполнитъ книжное слово· ꙗко въсхвалѧ/тъ бг̑а̑ вси ꙗзꙑци. другоеже вси възгл҃тъ ꙗзꙑки / величꙑа бг̑ꙑа — 18, 10—12 Ф. ꙗзꙑки при Ф. ꙗзꙑци едва ли можетъ быть толкуема какъ Ф. творительнаго падежа множ. числа; въ прилагат. именахъ: бꙑша ѡбидимꙑ (вм. ѡбидими подразумѣвается Ф. полане) — 11, 18; собрашa сѧ лучѧши/е мужи — 30, 22—23; Ф. лучѧшие вм. лучѧшиѣ (=дцсл. лучѧшꙗ) есть собственно форма винительнаго падежа. Здѣсь формы: болъгарꙑ, сторожѣ, ꙗзꙑкꙑ, лучѧшие, ѡ̈бидимꙑ, стоящія на мѣстѣ подлежащаго и сказуемаго въ предложеніи, заимствованы изъ формъ винительнаго п. множ. числа.

---

§ 51. Древнѣйшія падежныя формы отъ именъ съ первичными основами на о *и* ъ. За исключеніемъ вышеприведенныхъ особенностей, свидѣтельствующихъ объ историческомъ развитіи древняго русскаго книжнаго языка, имена съ первичными основами на о и ъ, какъ твердаго, такъ и мягкаго склоненія въ языкѣ нашего памятника измѣняются согласно съ склоненіемъ тѣхъ же именъ въ языкѣ древнемъ церковнославянскомъ. Отъ слова сꙑнъ удержалась древняя правильная форма звательнаго пад. ед. числа: сꙑну: сн҃ꙋ мои — 36, 13; 143б, 9. Во многихъ выраженіяхъ удержалась древняя форма винительнаго п. ед. числа, сходная съ формою именительнаго падежа; напр. адамъ — въ выраженіяхъ: и възложи бг̑ъ на адамъ снъ (т. е. сонъ) — 57, 6; въ новꙑи адамъ ѡ̈блечеся — 40, 20; богъ — въ выраж.: надѣюся на бг̑ъ — 178а, 8; братъ —: поиди на братъ свои — 45, 24 (тамъ же:

поиди гарополкъ на ѡлга брата своего — 45, 27); чему неси сѣпилъ бра̑ свои—176а, 32; къикъ—: и налѣзоша къикъ велик̑ и сильнъ—84б, 2 (тамъ же: раздраждити къ/ка—84б, 3—4); похвати къ/ка—84б, 6—7); князь—: за князь свои малъ—29, 6; за князь наш̑ за малъ—29, 25; а княгини наша хоче за ваш̑ князь—30, 11, 20—21; роптати на князь 86а, 31; и при/ваша князь свои къіяне—116б, 15; а къ/скормили нѣсмъі совѣ кня/зь—185а, 22—23; (при: пе/ченѣзи же мнѣша князь пришедша—39, 4; налѣземъ кня/зя совѣ—41, 9—10; на князя своего — 47, 23; преда князя своего—48, 1 и др.); конь—: и вѣдаста печенѣжьскии князь прѣтичю коня саблю. стрѣлъі—39, 16; всѣдъ на коня—140а, 12—13; 174а, 10 (при: и не ваше лазѣ коня напоити—39, 18); младенеца—: вземши младенеца—62, 1; мужа-(шлегъ) прия градъ и посади мужа свои—15, 11, 12—13; къіпусти тъі свои мужь, а та свои—84а, 2; (печенѣзи) свои мужа приведоша—84а, 15; къіпустиша печенѣзи мужа свои—84б, 16; посла (изаслахъ) мужа свои—106б, 21; (при Ф.: мужа/твоего оубихомъ—29, 21; въ градѣ идеже оубисте мужа моего—31, 1; хотеши мьщати мужа своего—32, 8; и посла къ нему злато и паволоки и мужа мудра—42, 21; да хвалать во братѣхъ мужа ег̑—51, 24 и др.); штрокъ—: посла̑ штрокъ свои—169а, 21; презбутеръ—: бѣ бо имуци (шлага) презбутеръ—40, 12; солъ-: и посла/ к нему мьстиславъ солъ свои—170б, 32; сънъ—: вадавъ ему сн̑ъ свои игоря—15, 6 (при Ф. вдай сънна своего—52, 22) паде жребии на сн̑ъ твои—52, 12; да имуть сн̑ъ твои—52, 25; (при: но ѡбаче любяше ѡлга сн̑а сво/его стославя—37, 2—3; кормяци сн̑а своего—37, 8) и др. за чаладинъ—24, 11—12 и др.

---

§ 52. Падежныя формы отъ именъ съ первичными основами на ъ (=*основ. индоевр.* ĭ). Склоненіе именъ съ первичными основами на ъ (=основн. ĭ) и на согласные звуки въ языкѣ нашего памятника не представляетъ никакихъ особенностей, отличающихъ его отъ склоненія тѣхъ же именъ въ языкѣ древнемъ

церковнославянскомъ. Слова: голѹбь, гость, день, звѣрь, корень, кровь, неупотребительное въ единственномъ числѣ предполагаемое собирательное слово *людь, путь, тать и червь еще удерживаютъ древнія формы именъ съ основами на ъ, изрѣдка лишь допуская нѣкоторыя уклоненія въ сторону склоненія именъ съ другими основами. Такъ:

голѹбь встрѣчается въ древней Ф. дательнаго падежа единств. числа: голѹби; напр. волга же раздаша воемъ по голѹби комуждо—32, 28; и повелѣ комуждо голѹби и къ коробльви привязъıвати цѣрь—32, 30; и въ Ф. винительнаго падежа множ. числа: (дайте ми ѿ двора) по ·г· голѹби—32, 17, 22; повелѣ... пустити голѹби—33, 2; но въ именит. п. множ. ч. Ф. голѹби есть уже форма, заимствованная отъ винит. падежа: голѹби же и коробльве полетѣша—33, 3.

гость въ древней Ф. именит. п. множ. числа: гостье—21, 20; 23, 2, 4, 21; 29 18: добри гостье придоша.

день въ Ф. именит. п. множ. числа: дьнье: егда кончашася дьнье ·ѣ· десятьнии—70, 20; но въ родит. п. множ. числа кромѣ Ф. дьнии, какъ напр. постъ ·м· дьнии—124а, 32, встрѣчается Ф. днекъ (въ выраж.: и похвали҃ бг҃ иже мл сихъ днекъ грѣшнаго допровади)—155а, 26. Ф. днекъ предполагаетъ основу на ъ мягкаго склоненія. Въ родит. п. единств. ч. дне: сего же дьне—56, 15; до сего дьне—99б, 4 и др. Ф. дне—древняго склоненія именъ съ основами на согласный зв. н.

звѣрь въ Ф. дательнаго пад. единств. числа: звѣри; напр. и шедъ бо ис киева гнь по звѣри*) в лѣсѣ—45, 20; въ именит. п. множ. ч.: звѣрье; напр. и се нападоша акъı звѣрье дивии—91а, 15.

корень въ родит. п. единств. ч.: корени; напр. ѿ грѣховьнаго бо ко/рени—49, 5—6.

кровь въ родит. п. единств. ч.: крови—178а, 10; въ выраж. да въıша не пролиıвали мене ради крови; и кровье въ выраженіи: ѿ

*) Но, можетъ быть, это — форма винит. п. множ. числа.

крове праведнаго сего — 97б, 12; такоже мастилъ єси кр҃ве лѣлевъı — 97б, 13—14.

*людѧ въ именит. п. множ. ч.: людѧе, родит. п. людии, винит. п. люди; напр. Ф. людѧе — 22, 14; 29, 11; 30, 21; 32, 27; 33, 9; 34, 28; 38, 10 (bis), 14, 28; 39, 3; 40, 9; 41, 9 и др. в сеже врема придоша людѧе новоугородьстии просяще князя собѣ — 41, 9; — въ род.: яще ли кто ѿ людии — 24, 12, 17—18; людии множьство — 97а, 29; и вѣ оу неё людии нѣ ѳ҃ — 117б, 12; — въ винит.: събракъ люди жидовьскиѧ — 63, 6 и др. Вслѣдствіе смѣшенія именительнаго и винительнаго падежей множ. числа Ф. люди иногда употребляется на̀ мѣстѣ подлежащаго, т. е. вмѣсто формы людѧе; напр. ходи игорь ротѣ и люди его — 27, 30. Что здѣсь е принадлежитъ мѣстоименію его, а не предшествующему слову люди (какъ бы людие го), то это видно во 1-хъ изъ того, что въ языкѣ нашего памятника форма именит. п. множ. числа постоянно употребляется съ окончаніемъ — ѧе, а не — ие; во 2-хъ изъ слѣдующаго выраженія: люди жидовьстии стражи поставиша — 70, 8, гдѣ форма люди очевидно замѣнила собою форму людѧе. Въ настоящее время мы и употребляемъ форму винит. пад. люди постоянно вмѣсто формы именит. пад. людѧе, какъ и во многихъ другихъ именахъ существительныхъ.

— пута въ именит. п. множ. числа: путѧе; напр. сихъ пу҃тѧё суть скончавающи҃ безаконьё — 90б, 7—8.

тата въ именит. п. множ. числа: татѧё; напр. идеже тѣла таита и татѧё подъкопьваю҃ — 85б, 31.

черва въ именит. п. множ. числа: червѧе; напр. многаждъı и червѧё вънъıнѫху сѧ подъ бедру ємоу (Антонію) — 130а, 11.

Примѣчаніе. Выше мы видѣли формы винительнаго и именительнаго падежей множ. числа моцѣ (см. стран. 107, § 44, е.) которыя предполагаютъ первичную основу на ѧ (моцıѧ); но въ языкѣ нашего памятника встрѣчаются и такія формы, которыя предполагаютъ также первичную основу этого слова на ѧ (=основн. ї); таковы формы: родительнаго пад. множ. числа моции: оу мо҃ции его (т. е. Ѳеодосія) — 140а, 21—22 и творительнаго

мощами: и (видѣхомъ) и лежаща мощами —140а, 27 (слово видѣхомъ изъ рукоп. Р. А.).

§ 53. Падежныя формы именъ съ первичными основами на согласные звуки. Изъ падежныхъ формъ склоненія именъ съ первичными основами на согласные звуки обращаютъ на себя вниманіе:

а) *форма родительнаго пад. единств. числа* съ окончаніемъ на и (вмѣсто є), заимствованнымъ отъ именъ съ первичными основами на ѧ; напр. ѿ племени — 4, 21; нѣ племени — 8, 25; ·ѣ· мужа не племени его—14, 5; сѣмени въ выраженіи: не видѣхъ праведника ѡставлена ни сѣмени іего просяща хлѣба—156б, 1.

б) *форма родительнаго пад. двойств. числа:* дочерю — 154б, 30 въ выраженіи: хвалиси и болгаре суть ѿ дочерю лютову иже зачаста ѿ ѿца своѥго. тѣмьже нечто (т. е. нечисто) ѥсть племя ихъ.

в) *форма именительнаго пад. множ. числа:* матере—81б, 5 въ выраженіи: мтре же чадъ сихъ плакаху по нихъ, хотя форма винительнаго пад. множ. числа, съ которою и должна быть тожественна ф. именит. падежа, матери встрѣчается въ языкѣ памятника; напр. въ выраженіи: мтри поимати —10, 20.

г) *форма винительнаго пад. множ. числа* дѣти отъ именит. единств. числа дѣтя; напр. малъі бо насъ не взяша печенѣзи мтрь твою и дѣти твои—39, 22 (въ рукоп. Р. А. дѣтии твоихъ); цѣлова (Святославъ) мтрь свою и дѣти свои—39, 27; топиша (египтяне) дѣти жидовьски—63, 3 и др.

д) *формы мѣстнаго пад. множеств. числа:* во мозѣхъ врема/нѣ—4, 22—23; на нбсѣ—85б, 32, которыя предполагаютъ первичныя основы на о: *времано, *небесо.

е) *форма дательнаго пад. множ. числа:* къ свекровемъ — 9, 14 въ слѣдующемъ мѣстѣ: пола/не во свои ѿца ѡбычаи имуть кротокъ и тихъ и/стыдѣнье къ снохамъ своимъ и къ сестрамъ/къ мтрмъ и к родителемъ своимъ къ свекровемъ/и къ деверемъ (А. къ свекромъ). Ф. свекровемъ предполагаетъ форму

именит. п. ед. ч.: свекрова — въ данномъ мѣстѣ, можетъ быть, собирательнаго значенія (отецъ и мать мужа), перешедшую, подобно слову кровь, изъ склоненія имени съ первичною основою на согласный звукъ в (свекрѣ род. свекрѣве ж. р.) въ склоненіе имени съ основою на ъ.

ж) *форма дательнаго пад. множ. числа:* словомъ—173а, 22 въ выраженіи: дѣдъ же емъ вѣру лживѣ словомъ, имѣющая соотвѣтствующую себѣ древнюю Ф. словесьмъ.

§ 54. Прилагательныя безчленныя формы. Прилагательныя безчленныя формы въ языкѣ нашего памятника весьма употребительны. Падежныя окончанія ихъ — тѣ же, какія и у именъ существительныхъ съ первичными основами на ъ и о твердаго и мягкаго склоненія. Нѣкоторыя особенности, отличающія въ нихъ русскій языкъ отъ древняго церковнославянскаго, объясняются точно такъ же, какъ и въ склоненіи именъ существительныхъ. Вотъ нѣсколько примѣровъ:

а) *на именительный пад. ед. ч.* α) *мужескаго рода:* дѣвоческъ полъ—11, 8; бѣ единъ языкъ словене/скъ—17, 2—3; солъ иго/ревъ—21, 20—21; воевода ѡтень—44, 32; и бѣ градъ великъ—45, 9; дьяволъ власта имѣі надо всѣми—52, 9; холопъ соломанъ—65, 2; великъ бъ будетъ хѵенескъ—76, 2; сѵнъ подобенъ сущенъ ѡцю—76, 30; и въступи мужъ володимеръ—84б, 18; ѡцъ вячиславль—88а, 31; сѵнъ володиме/ръ—88а, 31—32; сѵнъ изяславль—88б, 2; внукъ володи/меръ—88б, 2—3; сѵнъ добрѵінъ—97а, 10; и ѡдожди (тъР) намъ дожда ранъ/й позденъ—113б, 16—17; и падъ ниць просяше прощенья—121б, 27; видъ англескъ—190б, 24 и др.

β) *женскаго рода:* оугорска земля и болгарска—4, 24; руска земля—12, 9; словѣньска земля—17, 27; ѡкаяча смр̃ть—21, 7; а руска земля далеча—43, 21; по полугривнѣ глава конача—45, 10; дѣци фарайѵнова—62, 3 и дѣци фарайѵня—62, 6; полата володимера—76, 10; ѡтолѣ прослу перунина рѣка (Р. А. перуня рѣка)—80, 19; мати ꙗрославля—88а, 29; дружина

ѡтнѧ—90а, 10 и ѡтѧна—90а, 11; и бѣ сѣча велика—41, 23; 42, 14; сѣча зла—96б, 1; 97б, 26; и бы сѣча силна—100а, 19 и мн. др.

γ) *средняго рода:* (винит. п.) велико стыдѣнде—9, 15; велико празденьство врема—11, 5; бещисльно множьство—38, 7; все дьяволе наученде—166а, 1 и др.

б) *на родительный пад. ед. числа* α) *муж. рода:* ѿ рода словѣньска—8, 29; ѿ рода варѧжьска—13, 28; игоря дѣтьска—15, 16; ѿ игоря княжича—15, 19; рода княжа и роду княжа—15, 23; перуна древьна—49, 25; ни права ни крива не оубиваите—159б, 11 и др.

β) *женскаго рода:* ѿ смрти ѳтославля/до смрти ѳрославли лѣ ѵ ѳ а ѿ смрти ѳросла/вли до смрти ѳрополчи лѣ ѯ—12, 26—28; ѳты бца (въ выраж.: бжтвную ѳты бца ризу)—14, 25; до смрти ѳрославлѣ—16, 3; до фафлого/нски земли—19, 16—17; конеца пасѣначе весѣдѣ—28, 1; аще ти не жаль ѡчинъ своеѧ ни мтре старѣ суцѧ (=дпсл. сѫщѧ)—39, 25; не вѣдать славъ гна—36, 8; ѿ руки гна—41, 4; колъгарѣ вѣрѣ вохъмичѣ—53, 25; ѿ руки еюпетьски—62, 24; ѿ земль еюпетьски—63, 6; красоту... служѣ архиерески—73, 11; ѳрославу же невѣдущю ѿтанѣ смрти—95а, 28 и др.

γ) *средняго рода:* ѿ бжьѧ повелѣнѧ—11, 32; до плѣненѧ ѳрлмля—12, 16; желаѧ больша имѣ/нѧ—28, 21; ѿ совкупленѧ мужьска и женьска—55, 17 и др.

в) *на дательный пад. ед. числа* α) *мужеск. рода:* словѣньску же ѳзыку—8, 8; 18, 30; не разумѣемъ ни грчьску ѳ/зыку ни латъиньску—17, 13—14; оумершю рюрикови—15, 5; оумершю же мужю праведну—89б, 15—16 и др.

β) *женскаго рода:* тишинѣ суцѣи дат. самост. 14, 26; не вънимаи злѣ женѣ—50, 24; по забисти дьяволи—52, 8 и др.

γ) *средняго рода:* морю оукротившю сѧ—дат. самост. 14, 26.

г) *на винительный пад. ед. числа* α) *мужеск. рода:* вшедъ въ дворъ тере/мнъи ѡтень—48, 23—24; бидѣша крстъ над василковъ бои въ/звъишасѧ велми—181а, 12—13.

β) *женскаго рода:* землю словѣньску—8, 13; 16, 28 и др.; творяху кладу велику—9, 30; кложаху в судину малу—9, 32; дань легъку—16, 7; таку бѫгдту—18, 29; дань тяжьку—33, 14; братъ/ню тьщеры арою—60, 26—27; вѣру непорочну и праку—77, 31; гривну злату велику—91а, 24 и др.

γ) *средняго рода*: гадяху все нечисто—9, 20, 23; много оубі/ство крⷭ̃тнмъ створиша—14, 20; вземъ имѣнье много оу грекъ—45, 4; бо/лше зло наводитъ ѣ̃ъ на землю—95а, 5—6.

д) *на формы мѣстнаго пад. ед. ч.* α) *мужеск. рода*: на дворѣ поромони—95б, 1; на столѣ ѿтьни/и дѣдни—96б, 8—9; на далечи пути—155б, 3 и др.

β) *женскаго рода:* в велицѣ чти—30, 20; в силѣ велицѣ—38, 7; в прельсти дьяволи—89а, 31 и др.

γ) *средняго рода:* ѡ̀ воплощеньи ѣ̃жьѣ—64, 25; ѡ̀ оубьеньи борисовѣ—89б, 29; на игумени мѣстѣ—128б, 3.

е) *на творительный пад. ед. числа* α) *мужеск. рода:* (съ) ѣ̃нмъ своимъ съ дѣтьскомъ—29, 2; пла/чемъ великомь—40, 10.

β) *средняго рода*: се клаҳсѧ имѧнемь моимь великомь—65, 22.

ж) *на формы двойственнаго числа:* (Владимиръ) взяже ида мѣдѣнѣ двѣ капици и ·д· иконѣ (?) мѣданъı—80, 1; адамъ/же и евга плачюща сѧ вѣста—58, 14; видѣвша же се адамъ и евга ископаста тѫму—58, 21; створи двѣ главѣ златѣ—65, 3; си слъıшавша цр̃а (Василій и Константинъ) рада бъıста—75, 11; симаже те/пенома (рѣчь о двухъ волхвахъ) и крадѣ ѣ̃ю поторга/нѣ—119а, 4—6 и др.

з) *на именительный пад. множ. числа муж. рода:* бяху мужи мудри и смъıслени—7, 8; словѣни и прочи—15, 31; сли цр̃ви—27, 22; князи права/диви бъıваютъ—95а, 2—3; аще ли зли и лукави (т. е. князи) бъıваютъ—95а, 5; ради даемъ—32, 14; деревляне же ради бъıвше—32, 21; се же рѣша греци ластяче подъ русаю—41, 31; падяху людье мнози—46, 3 и др.

и) *на винительный пад. множ. числа* α) *муж. рода:* поимъ вои многи—15, 9; да пристроите медъı многи—30, 31; съвезоша медъı многи—31, 4; нача бои совкупляти многи и храбръı—

37, 18; собра вои многи — 47, 4; и посла к нему дары болша перьвыхъ — 43, 17; избра... мужи добры, смыслены и храбры — 49, 17; и начаша кумиры творити· ѿби древяны/, ѡби мѣдяны а другыи мрамаряны а иныѥ/ златы и сребрены — 59, 29—31; невѣду/цѣ мнять ꙗ (т. е. кони мѣдяны) мрамаряны суща — 80, 3; возма... боꙗры ꙗро/славлѣ — 97а, 25—26; (видѣвъ) варягы ꙗрославлѣ — 100а, 32; въ выраженіи: другии же млади (=Р. А. младенци) держаще — 80, 28 (Ф. млади вмѣсто ожидаемой млады, вѣроятно отъ млада — сущ. собират. значенія) и др.

β) *женскаго рода*: ношаху сли печати злати/ (вм. златы) а гостье серебрени (вм. серебрены) — 23, 1—2; ѡлѣгаже поимши ма/лы дружины — 31, 4—5; тяжьки дани възложити — 32, 18; воины многи творяше — 37, 14; писати всѣ рѣчи сѫславлѣ — 43, 32; прикода к совѣ мужьски (т. е. замужнія) жены — 50, 16; расѣкоша лодьѣ ꙗро/славлѣ — 97а, 11—12 и др.

і) *на родительный пад. множ. числа*: и помроша кони оу вои володимера — 103б, 3; посла ꙗрославъ сѧ своіѥго володимера на грькы, и бда ёму вой многъ — 103б, 9.

к) *на дательный пад. множ. числа женскаго рода*: волнамъ великамъ въставшемъ — 14, 27.

л) *на творительный пад. множ. числа* α) *муж. рода:* ѿпустиша ꙗ с дары велики — 73, 16.

β) *женскаго рода*: вѫтвеными лучами — 94а, 15; ѡ/ѿдосыѣбами мѫтвами — 132б, 4—5.

Примѣчаніе. Прилагательное безчленное средняго рода мало, подобно словамъ: добро и зло, употребляется иногда, какъ существительное; напр. съ маломъ же дружины возъвратисѧ (игорь) — 28, 20; за маломъ бо бѣ не дошелъ цѣграда — 43, 7; видѣвъ же мало дружины своеѧ рече к совѣ — 43, 10—11; а оувѣсть цѣ ꙗко мало насъ есть — 43, 20.

---

§ 55. Падежныя формы членныхъ прилагательныхъ. Падежныя формы членныхъ прилагательныхъ въ языкѣ нашего памятника иногда отличаются отъ соотвѣтствующихъ падежныхъ

формъ древняго церковнославянскаго языка не только тѣми фонетическими особенностями, которыя свойственны древнему русскому языку и которыя встрѣчаются въ склоненіи именъ существительныхъ и прилагательныхъ безчленныхъ; но и нѣкоторыми морфологическими особенностями, свойственными склоненію членныхъ прилагательныхъ въ русскомъ языкѣ. Эти послѣднія особенности русскаго склоненія членныхъ прилагательныхъ заключаются въ слѣдующемъ: если въ древнемъ церковнославянскомъ языкѣ формы падежей членныхъ прилагательныхъ образуются, съ одной стороны, посредствомъ присоединенія къ падежной формѣ именного склоненія соотвѣтствующей падежной формы относительнаго мѣстоименія: и, ꙗ, ѥ (напр. родит. добра+ѥго—добраго—добраго; ж. р. добры+(ѥ)ѧ—добрыѧ; дательн. доброу+ѥму—доброуому—доброуму; жен. р. добрѣ+(ѥ)и—добрѣи и пр.); съ другой, посредствомъ присоединенія къ основѣ на ъ или ѧ падежной формы того же мѣстоименія въ тѣхъ падежахъ, въ которыхъ падежные суффиксы именного склоненія начинаются согласнымъ звукомъ (напр. творит. п.: добра+имѧ—добрымѧ и т. п.): то въ русскомъ языкѣ падежи съ суффиксами мѣстоименнаго склоненія въ единственномъ числѣ (т. е. родительный, дательный и мѣстный) образуются по мѣстоименному склоненію; т. е. присоединяютъ суффиксы: го, му, мѣ къ основамъ на о или на е. Основы на о принадлежатъ твердому склоненію, основы на е — мягкому. Къ этимъ падежнымъ формамъ относятся по образованію также родительный и мѣстный падежи двойственнаго числа; потому что въ русскомъ языкѣ суффиксъ этихъ падежей у (ю) присоединяется также къ основѣ на о или на е. Всѣ эти особенности можно видѣть на слѣдующихъ примѣрахъ.

а) *на именительный пад. единств. числа* α) *муж. рода*: скотъ бесловесныи — 11, 2; старѣишии рюрикъ — 13, 24; другии синеусъ — 13, 25; третии трувоpъ — 13, 25; князь печенѣжскии — 39, 6—7, 9, 13, 15; князь печенѣжскыи — 83б, 32; сн̃ъ меншеи — 84а, 20 (въ выраж.: ѣстъ оу мене ѥдинъ сн̃ъ меншеи дома); (тъи

еси) старѣишеи братъ — 100б, 5; (то (вм. тъ) ёстъ) старѣишеи гра — 152б, 16; (не) хужии (бѣ первыи праведнии) — 188б, 24; (азъ несмъ) мнии (=дпсл. мании) тебе — 171б, 8. Формы: другии, меншеи, печенѣжскии, старѣишеи, хужии (=дпсл. ФФ. дроугъıи, мании, печенѣжскъıи, старѣи, хоужди)—русскія.

β) *женскаго рода*: зокомата русь—17, 5; (си, т. е. Ольга, бъıи) предътекущиıа (=дпсл. прѣдътекажщиıа) (крьстьıанъстѣи земли)—40, 13; (молиı тъı дѣва) чистаıа (=дпсл. чистаıа) рожшаıа (=дпсл. рождъшиıа) (тъı хе) — 169а, 13; (престави са) болоʃдимераıа (т. е. жена Володимера)—189а, 14—15; (заложена бъıи церкъı ста михаила) золотоверхаʃта — 190а, 2—3.

γ) *средняго рода*: болшеѥ (зло встанеть)—176а, 15.

б) *на родительный пад. ед. числа* α) *мужескаго рода*: ά) съ окончаніемъ аго, какъ въ древнемъ церковнослав. языкѣ: на хоздроıа цра перьскаго—8, 14 (не смотря на предлогъ на форма собственно не винит., а родительнаго падежа); не разумѣемъ книʃжнаго ѡбраза—17, 15—16; великаго кназа русскаго—21, 21; (великого кназа) русскаго—22, 8; оубиенаго—26, 1, 3—4; мъıти великаго костантина—34, 19; внѣ двора теремнаʃго—49, 24—25; ѿ древа животнаго — 57, 27; 71, 3; оубидѣхъ ба истиннаго—76, 6; (на) брата своѥго старѣишаго — 90а, 15; и худаго смерда—165а, 23 и много друг. — β′) съ русскимъ окончаніемъ—ого, или — его: до понетьскаго мора — 3, 15; построити мира перваго — 21, 13; великого (кназа русскаго) — 22, 7; веʃликого (рима)—89а, 16—17; словесе книжного—81б, 16; тебе ба истиʃнного—85а, 12—13; ѿ оученаıа книʃжного—102б, 5—6; с берестового—104б, 26; мертвого—153а, 32; ѡдиного живого—162б, 22; (предѣла) чюжего — 122б, 17; (не възискъıвати бъıло) чюжего—167а, 29. Однажды съ окончаніемъ: ога: рабно дрУʃгога свѣщанаıа—21, 17—18.

β) *женскаго рода*: ά) съ окончаніемъ зıа или ıа (=дпсл. зıа): ѿ всѣхъ людии русскıиа земла (=дпсл. русьскъııа) — 22, 9; ѿ странъı русскıиа — 22, 20; въздолѣ горъı кыевьскıиа — 29, 11; въ има... приснодѣвıа бца—85а, 16; црькъва стъııа соѳıа—102а, 6;

β′) съ окончаніемъ—ѣ (-іе), -и (-ие): дошедшю черныѣ рѣки—14, 18; землѣ рускиѣ (въ выраж.: аще кѣ хощеть помиловати рода моего и землѣ (рускиѣ)—37, 5; (да не посрамимъ землѣ) рускіѣ—42, 7; оубогыѣ вдовицѣ (въ выраж.: и худаго смерда и оубогыѣ вдовицѣ не далъ есмъ силы ѡбидѣти)—165а, 24; русскыѣ земли (въ выраж.: не мозѣте погубити русскыѣ земли)—176б, 31; —γ′) съ окончаніемъ -ма (=дцсл. мѧ): къ има рожаштага (=дцсл. рождшагѧ) та матере—85а, 15;—δ′) съ окончаніемъ—ога: ѿ всякога княжага—22, 8;—έ) съ окончаніемъ -оѣ (-ое), -еѣ (-ее): искаше доброѣ мр҃ти бѣжи—35, 11; ѿ другоѣ (подраз. чехинѣ)—50, 12; а изъ другоѣ (подр. дочери)—61, 16; ѿвѣже людьі златоѣ—100а, 26—27; ѿпадъ славьі первое—56, 27; оу нарочито/ѣ чади—81б, 3—4; сѣое вѣце бѣгкѣциньё—102а, 8; в цр҃кви сѣоё софьѣ—108б, 31; вѣси бо не вѣдать мы/сли чл҃ческоё—119б, 14; на прогнанье ненависти бѣсовь/скоё—136а, 16—17; изо тщере его изъ меншеѣ—61, 14; желага болшеё власти—122а, 24; не желага болше/ё волости—135б, 16—17. Изъ примѣровъ видно, что формы родительнаго пад. единств. ч. женскаго рода членныхъ прилагательныхъ по отношенію къ соотвѣтствующимъ имъ формамъ въ древнемъ церковнославянскомъ языкѣ могутъ быть раздѣлены на *три* группы, а именно: къ *первой* группѣ относятся формы на -ага или -ига (—дцсл.=ѧга) твердаго склоненія (примѣры лит. ά) и формы на -ага или -ага (=дцсл. мѧ) мягкаго склоненія (примѣры лит. γ′); ко *второй* группѣ относятся формы на -ѣ (-іе) или-и (-ие) послѣ заднеязычныхъ согласныхъ и -оѣ твердаго склоненія (примѣры лат. β′, δ′) и формы на -и (ие) мягкаго склоненія [1]). Эта группа формъ представляетъ собою смѣшеніе какъ бы древняго ц.-славянскаго элемента съ чисто русскимъ. Наконецъ, къ *третьей* группѣ относятся формы на -оѣ (-ое) твердаго склоненія и на -еѣ (-ее) мягкаго склоненія (примѣры, лит. έ). Эта послѣдняя группа заключаетъ въ себѣ чисто

1) Тожественныя формы въ винит. п. множ. числа.

древнія русскія формы, образовавшіяся отъ основъ на о или ѣ по мѣстоименному склоненію.

в) *на дательный пад. единств. ч. α) мужескаго и средняго рода* встрѣчаются въ языкѣ нашего памятника примѣры только съ русскимъ окончаніемъ на -ому въ твердомъ склоненіи и на -ему въ мягкомъ; напр. вѣсовьскому—123а, 20; варяжскому—3, 25; великому—26, 17, 23; 105б, 14; 128б, 16; греческому—24, 26; 44, 6; другому—6, 32; 8, 32; злому—112б, 4; нарицаемому—44, 5; ѡсмому—126а, 6; печерскому—190а, 12; русскому—24, 27; 25, 23; 26, 10, 23; семо́му—125б, 18; субботному—150б, 22; оубогому—51, 11; 86а, 6—7; чернечьскому—105а, 13; шестому—125б, 6; бо/лящему—127а, 4—5; ѣу всемогущему—108б, 1; 132б, 4; да/ющему—18, 28—29; нищему—51, 12; 86а, 6; старѣишему—83а, 18 и др.

β) *женскаго рода:* ά) съ окончаніемъ на -ѣи (=дцсл. -ѣи) по вѣлѣи вѣверицѣ—13, 10; с҃тѣ/и ѣцѣ—14, 23—24; по глубинѣ мор/стѣи—21, 6—7; недѣли суци тогда стр҃тнѣи—143а, 28; землѣ рускѣи—186а, 26 и др.—β′) съ ожидаемымъ окончаніемъ на -ои (-еи) въ языкѣ нашего памятника формъ дат. п. ед. ч. не встрѣчается; исключеніе составляетъ выраженіе: къ суцеи цркви—14, 23.

г) *на мѣстный пад. един. ч. α) муж. и средн. рода:* ά) съ окончаніемъ на -ѣмь (=дцсл. -ѣмь) твердаго склоненія: ѡ лядьнѣмь ѡгни—20, 9; на дворѣ теремѣ/стѣмь—30, 4—5; при с҃тославѣ велицѣмь кн҃/зи рустѣмь—44, 3—4; въ вифлеомѣ жидовьстѣмь—69, 1; думаа ѡ строи земленѣ—86б, 12; ѡ оуставѣ земленѣ—86б, 13; въ нѣнѣмь жилицѣ—120а, 27; въ ѡбразѣ звѣринѣмь—132а, 11 и друг.; β′) съ окончаніемъ на -емъ (или -емь): ѡ възвшемъ ѡ печенѣгъ—39, 28; въ ѡбразѣ звѣринѣмь и скотьемь—132а, 11. Изъ примѣровъ видно, что формъ мѣстнаго пад. ед. числа муж. и сред. рода на -омь въ языкѣ нашего памятника не встрѣчается.

β) *женскаго рода:* γ′) съ окончаніемъ на -ѣи (=дцсл. -ѣи): въ сво/рнѣи ѣркви—26, 28—29; на горѣ синаистѣи—63, 29; на

правѣи сторонѣ—101б, 17; в русскѣи земли—176а, 6, 12; δ′) съ окончаніемъ на -еи: в чюжеи волости—171а, 2.—Формъ мѣстн. п. ед. ч. женск. рода на -ои не встрѣчается.

Формы винительнаго и творительнаго падежей единственнаго числа не представляютъ никакихъ особенностей, исключая формы винит. п. женск. рода: волное въ выраженіи: видиши ма (говорила Ольга Святославу) во/лное суцю — 40, 5—6. Форма волное (=волноѣ)—заимствована изъ Ф. родительнаго п. ед. числа вслѣдствіе смѣшенія падежей винительнаго и родительнаго.

д) *на родительный пад. двойств. числа:* стою мчнку—147а, 9 въ выраженіи: въ стою мчнку бориса и глѣба бг҃ї плачь в градѣ (т. е. въ память святыхъ мучениковъ и пр.). Ф. святою образована по мѣстоименному склоненію (=дцсл. святоую).

е) *на именительный пад. множ. числа* α) *мужескаго рода:* ά) съ окончаніемъ -ии (=дцсл. ии): ближании оубьенаго—26, 3; оугри бѣлии—8, 12; друзии—13, 18, 19, 19—20; ицюции мене ѡбращюта ма—35, 22; людье киевастии—30, 21; старци козарастии—11, 27; людье новугородастии—41, 9; прочии/погании—10, 2—3; послании игоря—22, 7; рекомии болгаре—8, 10; людье вси русстии—22, 14; во тьмѣ ходящии—36, 7 и др.; β′) съ окончаніемъ на -ыи: и рѣша имъ русскы/и князи—184б, 15—16; γ′) съ окончаніемъ винительнаго падежа на -ыѣ (-иѣ) или ые (ие) (=дцсл. -ыѣа, -иѣа): собращася лучши/е мужи—30, 22—23; сию (Ольгу) во хваляхъ русстие снве—40, 24; безбожныѣ же снове йзма/илеви бѣсѣкоша врата манастырю—153б, 25; и срѣтоша ны внезапу полове/чьскыѣ князи—162б, 16—17; аще приду на тя русскыѣ князи то мы ти будѣ помощници (говорили ляхи Давиду Игоревичу)—180б, 9—10; русскиѣ же князи и вои вси молахуть ба—186б, 25; русскиѣ князи послаша сторожѣ своѣ—187а, 2; оустерегоша русскиѣ сторожеве ѡлтупопу—187а, 4. Нынѣшнее правописаніе—въ несомнѣнной связи съ формами, каковы: лучшие, русстие, представляющими собою фонетическое смѣшеніе именительнаго падежа съ винительнымъ множественнаго числа.

ж) *на винительный пад. множ. числа муж. и женск. рода:* а) съ окончаніемъ на -ѧ (-ꙗ) (=дпсл. -ѧ твердаго склоненія и на -ѧ (=дпсл. -ѧ) мягкаго склоненія: протолковалъ ѥ҃тыѧ книги—17, 13; на книги словѣнскиѧ—18, 9; воевати вифанскиѧ страны—19, 15; казни приёмлемъ ѿ ба всѣчскиѧ—114а, 26; посла по старѣишинꙑ града/скꙑѧ—87а, 29—30; и пущати нача трубами ѻ҃гнь на лодьѣ рускиѧ—20, 4; въ первꙑѧ родꙑ—35, 1; и скруши (г҃ѣ) главꙑ змиёвꙑѧ—187б, 24; твораше (Святославъ) норовꙑ поганскиѧ—36, 25; собравъ люди жидовскиѧ—63, 6; призвавъ книжники и старци людскиѧ—68, 32; ту абіе (повелѣ ѿ҃ц ражающаѧся дѣти жидовскиѧ въметати в рѣку—61, 30; на жиоущаѧ ту волхꙑ и словѣни—16, 26; приложи (вм. преложи) ...прочаѧ книги—18, 4; приходящаѧ ко мнѣ не ижену вонъ—35, 23; изънима и прочаѧ люди—33, 11; егда придетъ ѥ҃ъ судитъ земли и погубятъ (вм. суп. погубятъ) всѧ тво/рящаѧ беззаконьꙗ и скверꙑ дѣющиѧ—55, 12—13 и др.;—β) съ окончаніемъ на -ѣ (-ѣ) и -и (-и): и послаша дереѧне лучшіе мужи—29, 8; и послаша лѣпшіѣ мужи ко ѿ҃ци—43, 27; и поча нарубати мужѣ лучши/ѣ ѿ словѣнъ и ѿ кривичъ—83а, 30—31; а сами (печенѣги) избраша лучшіѣ мужи в городѣхъ—87б, 29; созва володимеръ боляры своѧ и старци градскіѣ—72, 10; призва... въ/шегородскꙑѣ боляцѣ—90а, 27—28; и позва к собѣ наро/читꙑѣ мужи—95б, 5—6; мьстиславъ же шьветъ заоу/тра. видѣвъ лежачіѣ сѣче/нꙑ ѿ своихъ сѣверъ—100а, 30; наричаху лучшіѣ женꙑ—117б, 2; сѫтополкъ же пусти/слꙑ половецскꙑѣ—144б, 25; и ѣхаховѫ сквозѣ полкꙑ половѣчскіѣ—163а, 29; ималъ несмь своима рукама тѣже кони дикіѣ—164б, 30; хотѣлъ несмь перѣти болгарꙑ ду/наискіѣ—178б, 14—15; в русскꙑ/ѣ кнꙗзи—185б, 19—20; въз вежѣ половѣ/чскꙑѣ—190б, 4—5;—γ) съ окончаніемъ на -и, -ии: гвозди желѣзнꙑи посреди главꙑ къбибахуть (русь)—19, 21; и кнꙗзи изимахѫ лѣпшии—164а, 6.

Примѣчаніе. Формы именительнаго падежа множественнаго числа женскаго рода тожественны какъ въ древнемъ церковно-

славянскомъ языкѣ, такъ и въ русскомъ, съ формами винительнаго: суть храбрыѣ жены—10, 27—28.

§ 56. Формы сравнительной степени. Формы сравнительной степени качественныхъ прилагательныхъ иногда представляютъ значительныя отступленія отъ соотвѣтствующихъ формъ древняго церковнославянскаго языка по своему образованію. Такъ, древній ц.-слав. суффиксъ сравнительной степени: -ии, -ѣши, -е въ формахъ отъ полной безчленной основы муж. р. на -ѣшъ, — средн. р. на -ѣше иногда утрачивалъ ъ и сокращался въ основѣ муж. р.—въ -ш, средн.—въ -ше; напр. при формахъ: болѣша, меньшеѣ, лучшиѣ или лучшіе (въ выраженіяхъ: желаа болѣша имѣнья—28, 21; и посла к нему дары болѣша первыхъ—43, 17; хотя примыслити большюю дань—28, 10; и почя нарѣвати мужѣ лучшиѣ—83а, 30—31; а сами избраша лучшиѣ мужи в городѣхъ—87б, 29; (два волхва) нарицаху лучшиѣ жены—117б, 2; и послаша деревляне лучшіе мужи—29, 8; собрашася лучши/е мужи—30, 22—23; изо тщере его изъ меньшеѣ—61, 14) — встрѣчаются тѣже формы безъ -ъ, принадлежащаго суффиксу сравнительной степени; напр. бо/ше зло наводитъ бъ на землю—95а, 5—6; желаа большеѣ власти—122а, 24; мужи бо са доищютъ и боліше сего—132б, 24; не желаа боліше/е болости ни имѣнья хотя бо/ша—135б, 16—18; к большее прельщенье—59, 28; есть оу мене единъ сынъ меншеи дома—84а, 20; меншимъ—123а, 31; 123б, 1—2; 126б, 5—6; меньши/и—126а, 32—126б, 1; с точнѣйши и меньши/ми любока имѣти—157а, 15—16; душа ми своа лутши всего свѣта—168а, 12. Стремленіе русскаго языка къ выпущенію ъ изъ суффикса сравнительной степени особенно видно изъ такихъ формъ, въ которыхъ согласный звукъ, подлежащій передъ ъ смягченію, остается безъ измѣненія. Хотя такія формы рѣдки; однако онѣ, по всей вѣроятности, были употребительны въ устной рѣчи; напр. ф. лѣпш въ выраженіяхъ: и послаша лѣпшиѣ (=дпсл. лѣпъшаа) мужи ко ѿрби—43, 27; та бо ѥсть мѫдва всѣ лѣпши

(=дцсл. лѣплъши)—159б, 3; и князи изьимахѫ лѣпшии (=дцсл. лѣплъшлъ)—164а, 6; и пустилъ ёсмъ половечскѣи князь лѣпшй—164б, 6; а всѣхъ лѣпшй князии инѣхъ ·р·—164б, 9; лѣпшй—164б, 17; лѣпше сутъ измерли и роди наши—167а, 27; и лѣпше будемъ яко и прѣ—167б, 7; — при формахъ: лѣплѣ (вм. лѣплѣіе) и крѣплѣ (вм. крѣпле) въ выраженіяхъ: ѥие блюденаѥ лѣплѣ ёсть чловѣкаго—165б, 18; поча жити (Исакій) крѣплѣ—132а, 17. Особенно замѣчательны слѣдующія формы: драгъши (=дцсл. дражьши) и молотшюю (=дцсл. млаждьшжіѫ) въ выраженіяхъ: (добрая жена) драгъши есть каменьи многоцѣнъна—50, 30; дайта ми дружину свою молотшюю (т вмѣсто д передъ ш)—178б, 8. Слѣдовательно, древній суффиксъ -ьша, -ьши, -ьше въ русскомъ языкѣ замѣнился суффиксомъ -ша, -ши или -ша, -ше, не смягчающимъ предшествующаго согласнаго звука.

Изъ падежныхъ формъ обращаютъ на себя вниманіе: а) *форма именительнаго пад. ед. числа мужескаго рода,* которая въ древнемъ ц.-славянскомъ языкѣ оканчивается на -ни или -ѣи и лишь гадательно въ членной ф. на -*ьшии и -*ѣишии; въ языкѣ же нашего памятника встрѣчается и съ окончаніемъ -шеи (-шии) и -ѣишеи (-ѣишии) въ слѣдующихъ случаяхъ: старѣишии рюрикъ—13, 24; тъи еси старѣишеи братъ—100б, 5; то (=тъ) ёсть старѣишеи градъ в земли во всеи кыёвѣ—152б, 16; есть оу мене ѣдинъ сынъ меншеи дома—84а, 20. Древнее окончаніе -ни иногда стягивается въ -и; напр. при ф. хужии (=дцсл. хоужьдии) въ выраженіи: (Янь старецъ добрый) не хужии бѣ перкъи праведникъ—188б, 24 встрѣчается ф. хужи въ выраженіи: золъ бо чловѣкъ тщіасѧ на злоё не хужи ёсть вѣса—92а, 9. Но иногда и вмѣсто ѣ формы средняго рода; напр. лучи бъı ми еде оумрети—75, 17; при: луче бъı ми оумрети—92б, 6; да луче ли ихъ померети—87а, 19; сего (богатства) сутъ кметье луче—132б, 23.

б) *форма родительнаго пад. ед. ч. женскаго рода:* меньшеѣ въ выраженіи: изо тщерѣ его изъ меньшеѣ—61, 14 (=дцсл.

мѧнѣшѧѣ). Она образовалась въ русскомъ языкѣ по мягкому мѣстоименному склоненію съ замѣною носоваго ѧ звукомъ ѣ (є), т. е. къ основѣ на -є (мѧнѣшє)—присоединилось русское окончаніе родит. п. ед. числа ѣ (є), какъ въ мѣстоим.: єѣ, єє (=дцел. иѧ); сравн. ф. родит. п. болшее въ выраженіи: желѧѣ болшее власти—122а, 24 и др.

в) *форма именительнаго пад. множ. числа мужескаго рода:* лучѧшиѥ въ выраженіи: собрашѧ сѧ лучѧши/є мужи—30, 22—23, заимствованная отъ винительнаго падежа, какъ показываетъ выраженіе: и послашѧ деревлѧне лучѧшиѥ мужи—29, 8. Въ обѣихъ формахъ: є=ѣ (=дцел. ѧ). Что касается до предшествующаго и, то онъ въ формахъ именит. п. множ. числа муж. р. отъ основъ на о имѣетъ значеніе суффикса этого падежа, а въ формахъ винит. п. множ. ч. появился вмѣсто ы (твердаго склоненія), который послѣ гортанныхъ или заднеязычныхъ согласныхъ замѣнился въ русскомъ языкѣ звукомъ и.

г) *форма винительнаго п. множ. числа муж. рода:* лучиѣ въ выраженіи: сѣ слꙑшавъ ѿрь посла к игорю лучиѣ болѧре—20, 29 вмѣсто лучѧшиѣ. Ф. лучиѣ, по исчезновеніи ѧ, представляетъ фонетическую замѣну звукосочетанія чш—однимъ сложнымъ звукомъ ч (=тѡ).

Прилагательное кꙑшнии встрѣчается съ значеніемъ формы сравнительной степени въ слѣдующемъ выраженіи: (Изяславъ) хотѧ створити кꙑшнии сего (печерскаго) манастꙑрь надѣѧсѧ бѫтьствꙋ—107а, 7.

Форма сравнит. степени съ префиксомъ по: подале въ выраженіи: бѣ бо келѧѣ ѥго подале ѿрквє—128а, 10—11.

§ 57. Формы числительныхъ именъ. Изъ формъ числительныхъ именъ отмѣтимъ слѣдующія:

Дробное числительное «половина» выражается формою «полъ» въ выраженіи: сегоже дне раздѣлишасѧ водꙑ полъ ихъ взиде надъ тверды. а полъ ихъ подъ тверды—56, 15, 16.

Числительное «одинъ» употребляется въ древней церковнослав. формѣ единъ, -а, -о и въ русской ѡдинъ съ удержаніемъ

звука и въ своихъ измѣненіяхъ. Примѣры: а) *древнія ц.-слав. формы:* единъ (не ѡстася ни единъ ѿкъринъ)—8, 24; единъ—36, 21; 38, 17; 39, 7; 52, 4, 15; 58, 19 (bis), 28; 59, 17 и проч.; едино—(къ едино крѣпнѣ)—11, 15; 64, 31; 74, 11; 77, 6 и др.; една (една харатьи)—26, 21; —*родит. п.*: единого—49, 22 (ни единого варяга); 52, 23; 57, 3; 76, 18, 20 (bis) и др.;—*дат. пад.*: є/диному—38, 12—13; —*винит. женск. р.*: едину—54, 1, 2; 58, 24; 65, 3 и пр.;—*творит.*: (съ) единъімъ (мужемъ)—10, 31; единѣмъ (неронъімъ? вѣроятно: нерожденъемъ. См. Бычкова «Лѣтопись по Лавр. списку» 1872 г. стран. 109, строка 22: старѣ/и сы (т. е. Богъ Отецъ) сну и дхви)—76, 26; эти формы твор. пад. (единъімъ и единѣмъ) указываютъ на двоякое склоненіе числительнаго «единъ»: *составное* и *мѣстоименное*;—*мѣстн. пад.*: ѿ единомъ (грѣшницѣ)—82а, 23 и пр.;—б) *русскія формы: родит. пад.*: ѿдиного—162б, 22; 164б, 2; —*винит. женск. р.*: (ни) ѿди/ну (же ночь)—159а, 21—22; *творит. п. женск. р.*:—ѡдиною (стороною)—11, 28; (женою)—79, 22; —*мѣстн. п. женск. р.*: (на) ѡдинои (земли)—158б, 19;—*творит. п. множ. ч.* ѿдинѣми (воротьı)—23, 23.

Отъ числительнаго два, двѣ: *именит. пад.*: (не единъ ни/два (спа/сшстася)—82а, 21; 25; —*винит. пад.*: (и оуби (володимеръ) рогъволода и сна его) два—47, 8; (створи) двѣ (главѣ златѣ)—65, 2; (взя жа ида/мѣдѣнѣ) двѣ (капици)—80, 1; (даюцю) двѣ (тысячѣ гривнѣ)—88б, 13;—*родит. пад.*: (до) двоу (десяту ·s· ю дньı)—18, 26; —*мѣстн. пад.*: (по) двоу (желѣту)—13, 28;—*дательн. пад.*: (даждь ми смрть тако) двѣма (братома моима)—138а, 11; —*творит. пад.*: (межи) двѣ/ма (колодама)—93а, 21—22; (межи) двѣма (ѿзерома)—96а, 25; (съ) двѣма (снома)—112а, 18.

Отъ числительнаго: двои, двоиı, двое:—*дательн. пад. ед. ч.*: (въведи к сокѣ по) двоему (ѿ всѣхъ скотъ и проч.)—59, 7;—*винит. п. ед. ч. сред. р.*: (и раступиса вода на) двое—63, 15; (раздѣли са цр҃тво на) двое—64, 31; (цр҃кваıа запона раздра са на) двое—70, 5;—*родит. п. двойств. числа*: (ѿ) двою (ѿю҃)—

49, 9; (ѿ роду) двою — 61, 21; — *мѣстн. п. дв. ч.*: (къ) двою (сотъ корабль)—14, 21; (на) двою (харатьи)—26, 21; (ѿ) дво/ю (главу)—110б, 31—32; — *винительн. п. множ. ч.*: (и шковаша къ) двои (шковы)—174б, 11.

Отъ числительнаго три: (не) трее (вози единъ къ)—77, 5 (вм. трие — именит. п. множ. ч.); (ярославичи же) три/е—111б, 20—21; — мѣстн. п. множ. ч.: (къ) трехъ (лица̃)—77, 6; (и шдолѣ сѣславъ в) трехъ (тысячахъ)—115а, 27.

Числительное «тысяча» употребляется и въ др. церк.-слав. формѣ съ звукомъ ц и въ русской съ звукомъ ч; напр.: (съ ·м· ми) тысяцы—19, 26; (в трѣ̃) ты/сячахъ—115а, 26—27; (а половець къ ·бі·) ты/сячѣ — именит. двойств. ч.—115а, 28—29; (яцие бы пристроилъ и ·й·) тысячь (не лихо то есть)—145а, 5.

Отъ порядковаго числительнаго первыи встрѣчается форма именительнаго пад. множ. числа: первие (ѿ нихже первие сирии и пр.)—10, 7.

§ 58. Формы мѣстоименій. Изъ мѣстоименій обращаютъ на себя вниманіе формы:

1) *Личныхъ*: а) *перваго лица*: азъ (=дпсл. азъ) (азъ оутро послю по вы)—29, 31; 32, 8, 17; 34, 6; 35, 22; 36, 18, 20; 38, 17; 47, 20; 58, 15; 65, 27 и др.; язъ (не язъ ко почалъ кратаю кити)—47, 17; 48, 27; 176б, 15; я (а я возъвращю са похожю и еще)—28, 19; 84а, 2 (къпусти ты свои мужь, а я̀ свои); 87б, 2 (и я вы что келю створите); 95б, 27 (не я почахъ); — мене (съ значеніемъ родит.: камо хощеши ѿ мене ити)—40, 6. (кромѣ мене)—135б, 8 и др. (съ значеніемъ винительнаго падежа въ выраженіи: изъвьютъ дружину мою и мене)—43, 12; (тако и мене сподоби приати сѣ̃рть)—91а, 9; (имяже (благословеньемъ) мене постриже игуменъ сѣтыя горы)—106а, 3; (нѣ̃ мене лѣпо судити ѣпѵ̃ ли игумен̃ ли смерд̃)—152а, 20; (съ значеніемъ родительнаго пад. при глаг. искати: ищюцим мене ѹбьютъ мя)—35, 22 и др.; — мя (весьма часто: да яце мя

просите право)—30, 19; (да аще мѧ хощеши крьсти то крьсти мѧ самъ)—34, 7 (bis), 22 (три раза), 24, 29; 35, 22, 23 и проч.;—при Ф. мнѣ (и рѣ имъ (т. е. радимичамъ) wлегъ не даи/те козаромъ (даши) но мнѣ даите)—16, 12; (оу же) мнѣ мужа своего не крѣсити)—29, 28; (измꙑкшесѧ придите ко мнѣ)—30, 26 и мн. др. весьма часто встрѣчается Ф. ми (напр. даите ми w двора по ·ї· голуби)—32, 16; (поприи ми)—47, 15; (сде ми ѣсть жилище)—52, 30; (ни кѣда ми которы)—168а, 11; (дша ми своꙗ)—168а, 12 и мн. др.—*Именит. пад. двойств. числа*: кѣ (и рѣ имъ/ (кіевлянамъ) сѵ̑тославъ. кѣ (Святославъ и Всеволодъ) послевѣ к брату/своєму (Изяславу). аще поидеть на кꙑ/с лꙗхꙑ губити васъ. то кѣ про/тиву ємꙋ ратаю)—116а, 19, 21; (кѣ скѣвѣ, говорили два волхва, кто wкиллє держитъ)—117а, 31; (кѣ кѣвѣ како ѣстъ/чл҃вкъ створенъ)—118а, 31;—*родит. п.* наю (съ значеніемъ винит. п. въ выраженіи: аще ли наю погꙋбиши многꙋ печалъ приимеши и зло, говорили два волхва Яню)—119а, 21;—*винительнаго*: на (аще на пустиши много ти добра будеть)—119а, 19; (да аще кго (Изяслава) не варивѣ имать на прогнати, говорили Святославъ и Всеволодъ)—122а, 28;—*множеств. числа* форма нꙑ, чередующаяся съ Ф. насъ въ значеніи винительнаго п. и съ Ф. намъ въ значеніи дательнаго падежа; напр. нꙑ (въ значеніи винит. пад.; напр. нѣсть оу насъ оучителѧ иже бꙑ нꙑ наказалъ и пооучалъ насъ)—17, 12; wни бо нꙑ wнако оучать а wни бо нꙑ и wнако)—17, 14, 15; (се посла нꙑ цр҃ь)—27, 23 (при Ф. насъ: насъ послаша—27, 25); (все нꙑ погꙋбитъ)—28, 26; (посла нꙑ деревьска земля)—29, 21; (понесѣте нꙑ к лодьѣ)—30, 2; (понесѣте нꙑ к лодьи)—30, 9 и др.; (въ значеніи дательнаго падежа: послѣте нꙑ оучителѧ иже нꙑ могꙋть сказати книжныѧ словеса)—17, 16; ((честь) пꙋщи нꙑ игоревꙑ см҃рти)—30, 16; (вздаи нꙑ колодимера)—41, 17; (повѣжьте нꙑ колько васъ)—41, 29; (кто нꙑ поможеть)—43, 22; (се бо нꙑ сѧ по дань ꙗли)—43, 23; (да покажи нꙑ пꙋть въ греки)—49, 16; (лꙋче нꙑ ваше въ єгыптѣ)—63, 25; (да бꙑ нꙑ далъ гору тꙋ)—106б, 18 и мн. др.

б) *второго лица*: *форма родительнаго п. ед. ч.*: тобѣ при Ф. тебѣ (съ значеніемъ винительнаго пад.: познати тебѣ ѣа истиннаго)—85а, 12 и (дажа имъ г҃и. оувѣдѣти тобѣ истиньнаго ѣа)—81а, 17; при ФФ. ѡ҃ тебѣ—166а, 29; 167а, 17—ФФ.: оу тобѣ—90а, 11; бли/зъ тобѣ—166а, 10;—*дательнаго и мѣстн. п.*: при Ф. тебѣ (идуть къ тебѣ карази)—49, 20 и др. Ф. тобѣ: (азъ буду тобѣ в ср҃це и въ приязньство)—47, 20; к тобѣ—48, 22; по тобѣ (можемъ по тобѣ вороти говорили новгородцы Ярославу)—95б, 24; (тъı ми/нѣси братъ, а ıа тобѣ)—135б, 4; тобѣ—135б, 7; (слава тобѣ чл҃колюбче)—157б, 25;—ти (пришлю ти челядь коскъ и скъру)—35, 28; (тогда ти дамъ)—35, 31; (яцие ти не жаль ѡ҃чинъ своеи)—39, 24; (володимеръ ти иде на тя)—46, 24; (предамъı ти г҃ополка)—48, 11; (створять ти зло)—49, 21; (изиди из дому ѡ҃ца своего в землю в нюже ти покажю)—60, 22; (не по нужи ти молвлю)—168а, 10 и др.—*винительнаго пад.*: тя (кромѣ формъ род. п. тебе и тобе напр. блг҃ъти тя хотять вси рустии)—34, 11; (хощю тя почти)—34, 21; (х҃ъ имать сохранити тя)—34, 31; (много дарих҃ъ тя)—35, 26; (володимеръ ти иде на тя)—46, 25; (створю тя къ ıазъıкъ великъ)—60, 23 (тамъ же: блг҃ъть тя колѣна земл/наша) и др.;—*родительнаго пад. двойств. числа*: ваю (напр. въ выраженіяхъ: ѡ҃вержета ся ѡ҃чи ваю)—57, 19; (се градъ ваю славнъıи вз҃ахъ)—74, 29; (вознесила во ѥ҃ста ваю сѣтоноснаıа любъı нѣснаıа)—94а, 19; (земла во блг҃ки ся ваю кровью)—94б, 1 и др.;—*винительнаго пад. множ. числа*: вы (чередующаяся съ Ф. родит. п. васъ; напр. въ выраженіи: мене, говорилъ Антоній своей братіи, постриже игуменъ с҃тыıа горы, а ıазъ ва/съ постригалъ)—106а, 4—5; напр. (хочю вы почтити)—29, 28; (азъ оутро пошлю по вы)—29, 31; (и вознесуть вы в лодьи)—30, 2; (зовуть вы ѡ҃лага)—30, 7; (звахъ вы)—36, 11; (хочю на вы ити)—37, 21; 41, 27 и др.;—*дательнаго пад. множ. числа* вы (при Ф. вамъ напр. оускочи/тъ челядинъ наша къ вамъ—24, 14 и др.) напр. (ıакоже вы наказалъ мефодии оучителя ваша)—18, 18; (что вы казалъ г҃ь)—27, 22; (добра ли вы честь)—30, 15; (кото

къı естъ, т. е. вотъ онъ вамъ!)—41, 17; (се идетъ къı сѣ̈ославъ к русь)—45, 3; (даже къı кунъı сверутъ за мѭ, т. е. вамъ, для васъ)—49, 13; (и поставлю къı игумена, говорилъ Антоній братіи)—106а, 8; (и покоритъ, Богъ, къı (=вамъ) противникы подъ къı)—108а, 23 и винит. 24 и мн. др.

2) *возвратнаго мѣстоименія*: *родительнаго пад.* себе и собе (нерѣдко съ значеніемъ винит. падежа); *примѣры*: Ф. себе (игорь хотя мьстити себе)—20, 24; (почто губите себе)—88а, 1 и собе (граци имуть оу собе)—20, 10; (ляше суть бози то единого собе послюють ѣа)—52, 23; (межю собе)—53, 22; (имаши оу собе мужи)—72, 23; (сеже поручаю к со/бе мѣсто столъ старѣишему сѣну)—108а, 32—108б, 1; (очистимъ собе братьı)—157б, 22 и пр. — *винительнаго пад.*: сѧ—весьма часто: (бояхати почаша сами на сѧ)—13, 15; (и сѣдоша (оугри) съ словѣнъı покорившеи ı подъ сѧ)—16, 30; (и козмуть на сѧ прутьıе младоѥ)—6, 21 и мн. др.—*дательнаго падежа*: себѣ, собѣ и си; *примѣры*: Ф. собѣ (творять мокенье собѣ)—6, 25; (и ту оумыкаху женъı собѣ)—9, 27; (творяще сами собѣ законъ)—10, 4; (поимемъ собѣ князя)—13, 16; (пояша по собѣ всю русь)—13, 24; (земля просяще оучителя собѣ)—17, 28; (к собѣ)—20, 28; 29, 17—18; 41, 18; 50, 16; 74, 18; 84б, 22; 87б, 23 и пр.; (хощю та пояти собѣ женѣ)—34, 21; 46, 27—28; (нарекъ ю дѧцерью собѣ)—34, 26; (кажан злъıя приѣмлеть собѣ досаженье)—36, 30; (ходя возъ по собѣ не возяше)—37, 15; (налѣземъ князя собѣ)—41, 11; (изколиша ко и ѣзи собѣ)—52, 12; (и поя собѣ ·ѣ· сестреници)—61, 18; (не скрывайте собѣ скровища на земли)—85б, 29; (противу собѣ)—100а, 12—13; 17—18; (и не да собѣ оупокоя)—105б, 4; (живѣте же собѣ)—106а, 8; (и нарекъ мя старѣишину собѣ)—135б, 2; (мы собѣ будѣ а тьı собѣ)—155б, 15—16 и др.; Ф. себѣ и собѣ *въ мѣстномъ падежѣ*: (почаша сами к собѣ володѣти)—13, 13; (рѣша сами к себѣ)—13, 15; (и рече к собѣ)—43, 11 и др.; Ф. себе (старѣишина чину аѱлку помысли въ себе рекъ)—56, 20; Ф. си (въ выраженіи: къ своя си)—14, 30; 19, 7; 20, 7, 20; 21, 11 и др.; (голову си розѣи дважды)—165а, 9.

3) *притяжательныхъ*: формы родит. п. единств. ч. женск. рода отъ указат. мѣстоименія: ѥѧ (=дрцсл. ꙗѧ), ѥѣ и ее; примѣры: Ф. ѥѧ (ловиця ѥѧ т. е. Ольги)—33, 24; (оудививъ сѧ цр҃ѣ разуму ѥѧ)—34, 4; (и плакаса по нем сн҃ъ ѥѧ и внуци ѥѧ)—40, 9; (красоты ради лица ѥѧ) 46, 17; (егда гдѣ будеть добрая жена вси свои ѥѧ ѿдѣни будуть)—51, 13;—Ф. ѥѣ (становиця ѥѣ)—33, 19; Ф. ее (и сани ее, т. е. Ольги)—33, 25; (и есть село ее ѿлажичи и доселе)—33, 27.—Отъ притяжат. второго лица: твоее (люблю тѧ паче врай̃ твоеи̃)—143б, 19. Отъ мѣст. свои—своѣ и своее: своѣ (да не приступни погубите дш̃ѣ своѣ)—159б, 25; своее (не можемъ дати сестры своее за тѧ)—75, 6; (а своее погубы невѣдуче)—119, 5;—винительнаго пад. множ. числа: Ф. па-ѧ (а послѣ небныхъ согласныхъ); напр. своѧ (=дцсл. своѧ) въ выраж.: (Святославъ) цѣлова мтрь̃ свою и дѣти своѧ—39, 28 (дѣти во множ. числѣ форма женскаго рода); (русь) полагають цитъı своѧ (=дцл. своѧ)—27, 5; нивъı и дубравъı ваша (=дцсл. ваша) истрохъ—113а, 1;—Ф. своѣ (русь) полагають цитъı своѧ и мечѣ своѣ (=дцсл. своѧ) наги ѿбручѣ своѣ и оружьıа—27, 6; посла ѿлегъ слъı своѣ къ изаславу—170а, 27; (воинакъ) исполчи вои своѣ—181б, 17;—Ф. ваш̃ѣ (=дцсл. ваша) сего ради виногради ваш̃ѣ и смоковье ваше... истрохъ—112б, 32; Ф. мои (вм. моѧ): подражахуже мои ѿбличенъıа—36, 16; твои (вм. др. твоѧ=дцсл. твоѧ) малъı бо насъ не възша печенѣзи мт҃рь̃ твою и дѣти твои—39, 22;—Ф. наши вм. др. наша=дцсл. наша (твои сли водими сутъ цр҃ѣ наши ротѣ)—27, 25;—Ф. свои вм. своѧ=дцсл. своѧ (идеже глава твоѧ ту и свои главъı сложимъ)—42, 13 и др.

4) *вопросительныхъ* (*относительныхъ*): отъ какъ, кака, како Ф. кака (кака (въ рукоп. ошибоч. како) есть вѣра ваша)—53, 28; (кака заповѣда ваша)—54, 16;—Ф. каку (каку любовь имѣють граци съ русью)—26, 19;—Ф. каци ((манастъıри) не сутъ таци, каци сутъ поставлени слезами)—107а, 11;—Ф. какъıи (какъıи то бъ̃ сѣдя в бездньѣ)—118б, 14;—Ф. которои (вда̃ ти которои ти городъ любъ)—178а, 3;—Ф. которома (при ко/тороме при-

ходивъ цр҃и)—7, 15—16; —Ф. которыи (аще которыи братъ въ ѥтеро прегрѣшеньѥ впадаше)—126б, 8; отъ мѣстоимен. коликъ, -а -о—Ф. колако (повѣжате ны колако васъ)—41, 30; (колако вои оу брата твоего)—48, 17; (колако лѣтъ)—62, 20; (колако зла)—75, 20—21 и др.—Отъ мѣстоим. что Ф. что (что ради)—56, 8; Ф. часо (часо ради)—56, 11; Ф. што (што хощеши оу насъ ради даемъ медома и скорою)—32, 13; Ф. чимъ (ѥтеромa чимъ)—111а, 15; отъ мѣстоим. чии, чыи, чѣе Ф. чии (чии се градокъ)—14, 8.

5) *собственно относительныхъ*: отъ акъ, ака, ако Ф. акъ (кто колии къ) васъ акъ же Ѳ(ѥ)ѡдосии (въ рукоп. ѥ пропущено и потому слѣдуетъ ѡ вм. простого о)—107а, 23; Ф. аци (Исаія говоритъ бѣсамъ: но се по истѣнѣ глаголѣте са то перво въ ѡбразѣ звѣринѣмъ и скотѣемъ и змиями и гадⷪ. аци же и сами ксте)—132а, 12; особенно замѣчательна Ф. дательнаго пад. ѡмуже, предполагающая основу о, которая въ именительномъ падежѣ единст. числа должна имѣть по всѣмъ тремъ родамъ слѣдующую форму: ъ, а, о; Ф. ѿмуже встрѣчается въ слѣдующихъ словахъ духовной Влад. Мономаха: но ѿмуже любо дѣтии моихъ а приметъ є к с҃це свое—155а, 29. (О мѣст. относительномъ иже, иаже, ѥже смотри въ концѣ главы о мѣстоим.).

6) *указательныхъ*: отъ мѣстоим. и, ꙗ, ѥ, Ф. и, можетъ быть, съ значеніемъ именительнаго пад. ед. числа въ слѣдующемъ выраженіи: кза же и (=онъ? т. е. Святославъ) даръ многы и къзрати са в переаславецъ—43, 9; Ф. и съ значеніемъ винительнаго падежа ед. ч. муж. р. встрѣчается весьма часто; послѣ предлоговъ она сокращается въ ѧ съ предшествующимъ н (т. е. нѧ); иногда же замѣняется формою родит. пад. его; *примѣры*: Ф. и (кза градъ и пожаже и)—33, 10; (и мнѧхуть (печенѣги) и (т. е. отрока) своего т. е. и думали печенѣги, что *онъ* (отрокъ) изъ своихъ)—38, 21; (и кзяша и в лодью, т. е. отрока)—38, 26; (и оузрѣ и (т. е. Люта Свѣналдича) ѿлегъ)—45, 20; (и заѣхаѧ оуби и)—45, 22; (внесоша и (т. е. Олега) и положиша и на ковръ)—46, 10; (пристрои оубити и [Ярополка])—48, 22; (къста клинъ и

хотѣше оубити и (Авеля) и не оумѣше како оубити и)—58, 8; (возми камень и оудари и [Авеля])—58, 9; (взем̑ъ камень и оуби и)—58, 10; (искаху оубити и [Іисуса Хр.])—69, 28; (имше и ведоша къ гѣмону пилату)—69, 29; (без винꙑ приведоша и хотѣ (Пилатъ) и спустити)—69, 30; (распаша и)—70, 3; (сънемше и со крт̑а положиша и въ гробѣ)—70, 7 и мн. др.; Ф. на послѣ предлоговъ ([печенѣги] оустремиша сѧ на нѧ, т. е. на отрока)—38, 23; (поидоша на нѧ)—52, 20; (и дх̑ъ сходящꙗ зракомъ голубинꙑмъ на нѧ—69, 21; (посла поѧ=за нимъ)—84а, 29; (иже хощетъ вѣру имѣти волхву то да идетъ заѧ)—121а, 10; (поскрегчетъ на нѧ зубꙑ своими, т. е. грѣшникъ на праведника)—156а, 10 и др.; Ф. его въ качествѣ прямого дополненія встрѣчается рѣдко: (граженꙑ же не бѣ лазѣ оубити е/го)—48, 6—7; (и не оумаста (Адамъ и Ева) его (Авеля) погрести)—58, 18; (ѿрѣваите его (перуна) ѿ бе/рега)—80, 15; ([игуменъ] наказавъ его (Антонія) и наоучивъ)—105а, 12; (блюби и и ѿпусти/его)—105а, 18; (емъ его (антихриста) с слугами своими)—118б, 26; (блюди со ѡпасенѣема его т. е. монастырь)—125а, 31; (князь же цѣловавъ его (Ѳеодосія) и ѿбѣщꙗся и пр.)—125б, 16 и др.; Ф. родительнаго пад. единств. числа женскаго рода. ѥѧ (=дцсл. ѥѩ) и ѥѣ; Ф. ѥѧ (да не прейдѣидѧтъ ѥѧ т. е. греческой кубары)—25, 13; (ѿ ѥѧ)—25, 13; Ф. ѥѣ (да аще ѥѣ не вдаста за мѧ)—74, 31; Ф. ю (и въведе ю (жену) в раи ко адаму)—57, 8; винительнаго пад. множ. числа: ѧ (=дцсл. ѧ), на и не послѣ предлоговъ, ѣ, е, и; *примѣры*: Ф. ѧ (угры покорившеѧ (т. е. славянъ) подъ сѧ)—16, 30; (да не имать власти (русскій князь) казнити ѧ [грековъ])—25, 27; (и ѿпусти ѧ [т. е. пословъ])—28, 5; ѧ—30, 3, 11, 13, 17 (bis), 29 и др.; Ф. на (и стрѣлахъ въ на=въ грековъ)—19, 20; (паки хотѣ (игорь) поити на нѧ)—20, 14; (и повелѣ (Ольга) ѿтрокомъ своимъ пити на на т. е. на древлянъ)—31, 14; (и возложиша на нѧ (т. е. на древлянъ) дань)—33, 14; (и не зрѣ (Святославъ) на на т. е. на дары)—42, 30; Ф. не вм. на (новгородци рѣша ꙗрославу заоутра перевезем̑ъ сѧ на не т. е. на воиновъ Святополка)—96а, 22; (рече мстиславъ дружинѣ

своеи. поидемъ на не т. е. на воиновъ Ярослава)—100а, 16; Ф. ѣ (Половцы скиша ѣ (т. е. угровъ) к мачѣ)—182а, 4; Ф. є (пережагутъ є т. е. бани)—6, 19; (и посла (игорь) по варязи многи за море какъ є на греки)—20, 14; (аще ли сутъ плѣнѧници да ископаютъ (вм. искупаютъ) є руси по ·ѵ· златникъ)—25, 3; (и козна є (т. е. древлянъ) ѡлага к собѣ)—29, 17; (кринуша є (древлянъ) къ нему)—30, 14; (и побѣгоша людье изъ града и повелѣ ѡлага воемъ своимъ имати є)—33, 10; (заратиша ся вятичи и иде на на володимирь и побѣди є второе)—51, 30; (Волчій хвостъ, воевода Владимира) сѣрѣте є (радимичей) на рѣцѣ пищанѣ)—53, 10; (призваша є (посланныхъ мужей) цр҃а василии и костантинъ)—73, 14; (такоже и симонъ (вм. соломонъ) хвала є (книги) г҃ѣше и пр.)—102б, 17; (и книгамъ прилежа Ярославъ и почитаа є часто в ночи и въ дне)—102а, 19; (ꙗрославъ иде на мазовшанꙑ и побѣди є)—104б, 2; (с҃тополкъ же ѡмири є = половцевъ)—151б, 12 и др.; Ф. не (послѣ предлоговъ; напр. идохѫ̀ за не = за половцами)—164а, 3; (оуподобленіе ся содому и гомору на неже пусти г҃ѣ каменье горюще)—55, 10; (заоутра перевеземъ ся на не на воиновъ Святополка)—96а, 22; (рече мастиславъ дружинѣ свое и поидемъ на не т. е. на Ярослава съ Якуномъ)—100а, 16 и др.; Ф. и (аще будета оуноша или дѣвица добра/ да вдадятъ златникъ ·ѵ· и поимутъ и—случай *сомнительный*: и можетъ относиться къ одному лицу (и въ такомъ случаѣ Ф. и—винит. п. единств. ч. муж. рода); потому что далѣе, вѣроятно, пропущены слова, находящіяся въ другихъ рукописяхъ: «аще ли еста средовѣча да вдаста» и слѣдуетъ выраженіе: ·ѵ· т. е. «золотникъ» и поимута ı, гдѣ ı, очевидно, относится къ одному лицу муж. рода—24, 29—31) въ слѣдующемъ мѣстѣ: и позва (ꙗрославъ) к собѣ наро/читыѣ мужи. иже бяху иссѣ/кли варязы. ѡбластивъ и и/сѣче—95б, 7; —Ф. є винительнаго пад. ед. числа средняго рода въ слѣдующ. выраженіи: бѣзлюки (Антоній) мѣсто се и вселися к не—105а, 27; Ф. ꙗ и на (послѣ предлога)—винит. п. двойств. чила; напр. Ф. ꙗ (се слꙑшавъ левъ бѣскорѣ посла ꙗ—двухъ сыновей своихъ Меѳодія и Константина)—17, 26; (оумолена бѣста (Меѳодій и Константинъ)

цр҃емъ и послаша (въ рукоп. ошибочно послаца) на къ словѣньскую землю) — 17, 30; Ф. на (послѣ предлога; напр. се слышахъ цр҃а посла по на — по Меѳодія и Константина) — 17, 23; Ф. ею и нею послѣ предлога; напр. Ф. ею (се ламехъ оуби два брата ѥноховла и пои собѣ женѣ ѥю) — 98б, 13; послахъ к нимъ, иже ѡколо ѥ/ю (т. е. около двухъ волхвовъ) суть рече имъ (Янь) — 117б, 22—23; Ф. нею (пои (іаковъ) собѣ ·ѣ· сестрѣници/ѿ нею же роди ·и· сѣнъ) — 61, 19. Отъ ѡкъ, ѡка, ѡко Ф. ѡкому (Рюрикъ раздая мужемъ своимъ градъı ѿкому полотескъ ѿкому ростовъ) — 13, 31; Ф. именит. пад. множ. числа ѡки и ѡкъı; Ф. ѿки (словѣниже ѿки) — 4, 32; (ѿки (голуби полетѣли) къ голубьники) — 33, 4; ѿки роцiенье кладеземъ и рѣкамъ жр҃ѣ) — 59, 25; (и начаша кумиръı творити: ѿки древяны/ѿки мѣдяны) — 59, 29—30; (ѿ/ки ко попове) — 79, 21—22; Ф. ѡкъı (заимствованная отъ винит. падежа: вложиша к воду и стаяху ѿкъı до шие, а друзии до персии и пр.) — 80, 27; Ф. род. п. ѿкѣхъ и ѿкъıхъ; Ф. ѿкѣхъ (иҳже емше ѿ/кѣхъ растинаху. другиа аки страна поставляюще и стрѣляху къ на) — 19, 18—19; Ф. ѿ/къıхъ (ѿкъıхъ изби (ѡлъга) и пр.) — 33, 11—12; Ф. ѡкѣмъ (ѿкѣмъ исписанъ законъ естъ) — 10, 5; (ѿкѣмъ кънѧшимъ цр҃мъ) — 60, 4; (созвакъ люди нача (Святополкъ окаян.) дати ѿкѣмъ корзна) — 95а, 25. Отъ мѣстоименія ѡнъ, ѡна, ѡно Ф. ѿнъ (и аще створитъ грачинъ русину. да приметъ туже казнь іакоже приялъ естъ и ѿнъ) — 24, 22; Ф. оноѧ род. пад. ед. числа (с оноѧ стороньı) — 7, 11; (людье ѿноѧ страньı днѣпра) — 38, 11; (видѣвше с оноѧ страньı) — 38, 25; (лодьи ѿноѧ страньı) — 39, 8; Ф. ѡну винит. п. ед. ч. (ѿк ону стра/ну) — 38, 11; Ф. ѡнѣ именит. пад. множ. числа муж. рода (кто ѿдолѣетъ мы ли (русь) ѡнѣ ли [т. е. греки-ли]) — 21, 5; при Ф. ѡни (ѿни же видѣвше с оноѧ страньı) — 38, 25; Ф. ѿнѣхъ — род. п. (ропщаньı ѿнѣхъ ра҃) — 64, 6; (и не смахУ ни си ѿнѣхъ ни ѡни сихъ начати) — 96а, 11; Ф. ѿнѣмъ (ни изъ града к онѣмъ подраз. нельзя пройти) — 38, 13. Во всѣхъ тѣхъ случаяхъ, въ которыхъ мѣстоименіе ѡнъ начинается простымъ о послѣ предлоговъ, писецъ, очевидно, понималъ

предлогъ съ мѣстоименіемъ, какъ одно слово. Отъ мѣстоименія сѧ, си, се форма именит п. един. числа муж. рода се (вмѣсто сѧ; напр. но се кии княжаше)—7, 13; (чии се градокъ)—14, 8; (ꙗрославъ же се ꙗкоже рекохомъ любимъ бѣ книгамъ)—103а, 4; (се ламехъ оубиⷣ два брата ёноховa)—98б, 11; (се-же-сѵ̈тополкъ/новыи и пр.)—98б, 13; (се во ёфрѣмѣ бѣ ско/пецъ высокъ тѣломъ)—138б, 31; (на ·ѕ̈· є̈ лѣто не се ли ӓнглъ божа бӹ на иноплеме/нникы и супостаты)—191а, 14 и др. при Ф. сѧ (напр. тако и сѧ бӹ т. е. Святополкъ)—98б, 17. (да сѧ будетъ вамъ игуменъ)—107а, 25 и др. Ф. се винит. пад. ед. ч. муж. рода (напр. се градъ ваю/славинъи вз̾ѧ)—74, 29; Ф. сее — родитель. пад. ед. ч. женск. рода (до сее братьѣ)—6, 23; Ф. сю — винит. пад. ед. ч. женск. рода (на сю страну)—38, 31; (ꙗрославъ прия сю сторону)—100б, 19; (сю грамотицю)—155а, 28; при Ф. сию (сию во (Ольгу) ѵ̈хватѧ русстие сѵ̈нове)—40, 24; Ф. си встрѣчается въ значеніи разныхъ падежей; такъ напр. Ф. си въ значеніи именит. пад. ед. ч. женск. рода (напр. такоже и си блаженаꙗ ѵ̈лга)—35, 10; (а си (Ольга) бѣжаꙗ (мудрости/искала)—35, 12; (си во ѵ̈ ѧзраста бѣжнаꙗ ѵ̈лга и пр.)—35, 17; (сиже ѡлга приде к нему)—35, 24; (си во (Ольга) сꙗше ꙗко луна в ноцьи)—40, 15; си—40, 16, 18, 23; (люба бӹ рѣчь си дружинѣ)—43, 26; (ѥгда си бӹ сѣча)—85б, 7; (а мнѣ буди си сторона)—100б, 6; (туже нарицаху лучашинѣ женъı гꙋцꙗ (два волхва) ꙗко си жито держитъ, а си медъ, а си рꙋбъı, а си скоꙋ)—117б, 2, 3 (bis), 4 и др.; винит. пад. ед. ч. (напр. и призри на цр̾кꙋ твою си)—85а, 13; именит. пад. множ. ч. муж. рода очень часто (напр. си сутъ свои ꙗзъıкъ имуще)—8, 6; (си во оугри почаша ꙗти)—8, 13; (си же (обры) добрѣ боеваху на словѣнѣхъ)—8, 16; (си имуть имати дань на насъ)—11, 30; си—12, 5; 14, 20 и мн. др.; винительнаго пад. множ. ч. муж. рода (напр. си же твораху ѵ̈бъıчаи кривичи)—10, 2; (и сверши... новыꙗ люди си)—85а, 11; винит. пад. множ. числа средняго рода: къ си же кремяна—8, 15; 61, 28 и др.; Ф. се средняго рода въ значеніи: *это вотъ*; напр. се прислала сѧ ко мнѣ словѣньска земля—17, 26; се

ед. числа всякома (хо/чю имѣти миръ и свершеную любовь со всяко/мь) — 44, 10—11; Ф. родит. п. ед. ч. женскаго рода всякоѧ (всякоѧ нечистотъı) — 58, 27. Отъ мѣстоименія кождо Ф. кождо (имахУ бо ѡбъıчаи свои и законъ /ѡца свои҃ и преданьıа кождо свои нравъ) — 9, 11; (и повѣдаХУ кождо своимъ ѡ҃ бъıвшемъ) — 20, 87 (и ко/ждо своѧ норовъı приимша) — 59, 23—24; Ф. когождо (пославъ испъıтаи когождо и҃ /службу)— 72, 23; комуждо (комуждо ꙗзъıку) — 10, 5; (волга же раздаѧ коемъ по голуви комУ/ждо. а другимъ по воровьеви) — 32, 28—29; (и повелѣ комУ/ждо голуви и къ воровьеви приказъıвати / цѣра) — 32, 29—30; (либо комуждо слуша/ти ихъ) — 72, 16; Ф. коемуждо (къ коемуждо ихъ т. е. голубей и воробьевъ)—33, 1. Отъ мѣстоименія никто Ф. творит. п. ед. числа никимже (не мучими никимже но сами съ муча/тъ) — 6, 24; въ выраженіи: гдѣ не видѣ ли коня никтоже — 38, 20 мѣстоименіе никто *неопредѣлительное* въ значеніи: кто либо, кто нибудь. Отъ мѣстоименія никоторъıи Ф. никоторому (не достоитъ никоторомуже ꙗзъıку имѣти буквъ своихъ) — 18, 5. Отъ мѣстоименія самъ, сама, само Ф. самъ (бѣ бо самъ (Владимиръ) любъ женѣ) — 54, 6; Ф. самѣма—дательн. дв. ч. (и самѣма (т. е. первъıмъ двумъ человѣкамъ) аггълъ повѣда имана) — 57, 11; Ф. сами (и почаша сами к собѣ колодѣти) — 13, 13; (и ко/ѥвати почаша сами на ся) — 13, 15; (рѣша сами к себѣ) — 13, 15; Ф. самъı — винит. п. множ. ч. (градъı ихъ (евреевъ) разбиша (римляне) и самъı разточиша) — 56, 7; (а самъı князи бѣ҃ живъı в руцѣ дава) — 164б, 10; Ф. самѣхъ — род. п. множ. числа (и не бѣ҃ ихъ (бѣсовъ) видѣти самѣхъ)—142б, 21; Ф. самѣми (съ самѣми цр҃ьми)— 22, 16.

8) *неопредѣлительныхъ*. Отъ мѣстоименія другии (=дцсл. дроугъıи), Ф. другому (ѡкому ростокъ. дру/гому кѣлоѹзеро) — 13, 31—32; Ф. друзии (и начаша кумиръı творити. ѹбои древанъı. ѹбои меданъı. а друзии мрамаранъı и пр.) — 59, 30; (а друзии до семъıе женъı поимаюче служатъ) — 79, 23; (кѣзоша в воду и сташа ѡкъı до шие а друзии до персии) — 80, 27; (друзии же млади держаще) — 80, 28; Ф. другимъ — дат. п. (ѡкѣмъ

исписанъ законъ есть другимъ же ѿкѣмчаи)—10, 6; (а другимъ (воинамъ Ольга дала) по коробьеви)—32, 29; Ф. другиа—винит. пад. множ. ч. (а другиа (вои или вои) назади ѿстаби (Олегъ)—15, 15; (ѿкѣмхъ изби (Ольга) а другиа (люди) работѣ предасть мужемъ своимъ)—33, 12; Ф. другиѣ—винит. пад. множ. числа (наши же почаша сѣчи женуцим та. а другиѣ руками имати)—189а, 31; Ф. дру/гъими (сими дыяволъ хотитъ и другъими нравы всѣчьскъими лестьми прекаблѧть нъı ѿ бѣ)—114а, 13—14.—Отъ мѣстоименія еликъ, -а, -о Ф. елико часто (исповѣда елико наоучи и елико видѣ (Андрей)—6, 17; (елико зе/мль)—11, 14; (елико бо хр҃тиѧхомсѧ)—11, 16; (и елико/ ихъ кр҃щенье приняли суть)—22, 20; (и елико ихъ есть нехр҃цино)—22, 23; (а великии князь ру/скии и боляре его да посылаютъ къ греки/ къ великимъ ц҃рємъ гречьскимъ корабли/ елико хотѧть)—22, 31; (е/лико хр҃тианъ ѿ власти нашеѧ плѣнена приведуть русь ту)—24, 27—28; (да возметъ цѣну свою елико же (же) далъ будетъ)—25, 5; (елико же есть городокъ)—25, 6; (и послеть к намъ елико же хочемъ т. е. воиновъ)—26, 18; (мъı же елико насъ хр҃тьи/ся есмъı клѧхомъсѧ и пр.)—26, 27; (елико поганъıхъ р҃ꙋ)—27, 30; (елико бо лѣтъ и пр.)—35, 16; (и елико есть подъ властью гречьскою)—44, 17; (и елико есть городокъ ихъ)—44, 18; (е/лико же лаховъ по городу изби/каште та)—97а, 21—22.—Отъ мѣстоименія етеръ, -а, -о Ф. етеръ (етеръ же законъ халдѣемъ вавилонамъ)—10, 19; (аще братъ ѣтеръ видѧше из манастъıря)—126б, 13; Ф. етеро (аще которъи братъ къ ѣтеро прегрѣшенье впадаше)—126б, 8; Ф. етерома (знаменьıа бо къ нѣси или зкѣ/здѣ ли сѧци ли птицами ли/ ѣтерома чимъ не кѧго кънга/иетъ)—111а, 15.—Отъ мѣстоименія инъ, -а, -о Ф. инъ (инъ же законъ гилиѩмъ)—10, 24; (а иже преступитъ се ѿ странъı нашеѧ ли князь ли инъ кто и пр.)—27, 2; (да аще инъ кто помъıслитъ на страну вашю)—44, 19; Ф. иного (ѿ иного wружьıа своего)—22, 27; Ф. ини (ини мазовшане)—5, 2; (ини поморане)—5, 3; (ини же несвѣдуще рекоша)—7, 9; (ини же пожи/наютъ)—102а, 28; Ф. инѣ—именит. п. множ. ч. муж. р. (тонаху (печенѣги) къ

сѣто/мли инѣже къ инѣхъ рѣкахъ)—101б, 29; Ф. инѣхъ — род. п. (и инѣхъ судии кѣі ·ді·)—64, 11; (ѿ призвании инѣхъ странъ къ нихъ мѣсто)—66, 13; (како къі инѣ оучите а и сами ѿвержени ѿ ба)—55, 1; Ф. инѣхъ—мѣстп. пад. (на инѣхъ странѣ)—11, 31; (при инѣхъ же (подразум. «судіяхъ») заключше ба)—64, 12; Ф. инѣми (по смрти братьѣ сеѣ къіша ѡбидимъі дреѣлами инѣми околчими)—11, 19; (со и/нѣми)—79, 17—18;—отъ мѣстоименія инъіи Ф. инии (а се суть и/нии ꙗзъци)—8, 3—4; Ф. инъіе (а инъіе (начаша кумиръі творити) златъі и сребренъі)—59, 30.—Отъ мѣстоименія которъіи люко Ф. дат. п. ж. р. которѣи люко (земли же согрѣшивше (вм. согрѣшивши) которѣ/й люко казнить къ смрть ю ли гладомъ и пр.)—112б, 8—9.—Отъ мѣстоименія многъ, -а, -о Ф. много (сиже внутрь суду вшедше много оукі/истко крт҃нмъ створиша)—14, 20; (ꙗко много дарихъ тя)—35, 26; Ф. мнози (ко крѣтании же мнози мужи съ единою женою спять)—10, 30; (и повѣгоша оугри. и мнози исто/поша)—182а, 8; Ф. многи (вѣша ко мно/ги погибли на полку)—43, 12—13. Формы многи и многъі въ значеніи винительнаго пад. множ. числа встрѣчаются весьма часто: первая до 80-й страницы рукописи, а вторая въ остальной части ея; напр. Ф. многи (и цркви многи къ къздвигнути имать)—6, 10; (Аскольдъ и Диръ и многи бояри скуписта)—14, 12; (поиде олегъ поимъ вои многи)—15, 9; (игорь же пришедъ нача совкуплати вои многи)—20, 13; (игорь же совкупивъ вои многи)—20, 21; (да присѣтроите медъі многи)—30, 31; (съвезоша медъі многи)—31, 4; (и даста ей даръі многи)—34, 25 и мн. др.; Ф. многъі (и съзываше (Владимиръ)... люди многъі)—85б, 14; (и изъиша же и инъі штрокъі борисовъі многъі)—91а, 27; (и совокупи ꙗрославъ вои многъі)—97а, 19; 100б, 15; (Ярославъ и Мстиславъ.. многъі лахъі приведоста)—101а, 13; (и сокра Ярославъ писецѣ мно/гъі)—102а, 20—21; (и списаша книгъі многъі)—102а, 23; (многъі (книги) написавъ положи в ст҃ѣи сѡфьи)—103а, 5; (и попъі многъі наказанію)—104б, 17; (къі бо ѹклонисте ся ѿ пути

моего гл҃ѣтъ г҃а и соблазнисте многы)—113а, 11 и мн. др. Ф. многи съ значеніемъ творит. п. множ. ч. (и приде володимеръ киеву съ вои мно/ги)—47, 9—10. — Отъ мѣстоименія никакъ, -а, -о Ф. никака (ци аще ключится проказа никака ѿ грекъ)—25, 25; Ф. нѣкакъ (акы нѣкакъ оуловъ оуловивъ)—175б, 30. — Отъ мѣстоименія ѡдинъ, ѡдина, ѡдино Ф. ѡдина (и раздѣлиша ся на двое҆ ѿди/на (подразум. *часть*) сташа оу града рать корюще (ФФ. сташа, корюще и слѣдующая друзии заставляютъ думать, что вмѣсто Ф. ѡдина слѣдуетъ читать ѡдини) а друзии поидоша кыеву)—146б, 24—25; Ф. ѡдинѣми (да входятъ в городъ ѿдинѣми воротꙑ)—23, 23. Здѣсь Ф. ѡдинѣми имѣетъ значеніе опредѣлительнаго мѣстоименія или числительнаго количественнаго. — Отъ мѣстоименія прочии, прочаꙗ, прочее Ф. именит. п. множ. ч. прочии (также и прочии вои его вси кыху)—37, 19. — Мѣстоименіе вопросительное и относительное что (=дцсл. чато) иногда употребляется въ значеніи неопредѣлительнаго мѣстоименія; напр. (аще ли... оускочи/тъ челядинъ наша къ вамъ и принесетъ что да въспятятъ и шпатъ)—24, 14; аще ли ключится оукрасти русину ѿ грекъ что, или грачину ѿ руси и пр.—24, 23; или, напр. ꙗрополкъ же ндаше по нема (т. е. по отцѣ своемъ Изяславѣ) плача ся с дружиною своею. ѡѵ҃е ѡѵ҃е мои. что (т. е. *сколько же?*) иси пожилъ бес печали на свѣтѣ семъ многꙑ напасти приимъ ѿ людии и ѿ бр҃ата своеꙗ—135а, 4.

§ 59. Объ употребленіи формъ относительнаго мѣстоименія иже, ꙗже, еже. Формы относительнаго мѣстоименія иже, ꙗже, еже весьма употребительны въ языкѣ нашего памятника: мы ограничимся лишь нѣкоторыми случаями ихъ употребленія, обращающими на себя особенное вниманіе. Таковы: а) употребленіе иже, ꙗже, еже въ качествѣ члена при имени и при глаголѣ; напр. словѣни же сѣдяху по дунаеви ихже при/ꙗша оугри и мараба чеси и лядховѣ и полане/ꙗже нынѣ зовомаꙗ русь—17, 5; се коль добро и коль красно ёже жити братома вкупѣ—93а, 8; б) иже, ꙗже, еже съ повтореніемъ изъ другого предложенія того

имени, къ которому относится; напр. по лобости внити къимеръ ѡзеро изне/гоже ѡзера потечеть волховъ—5, 17—18; днѣпръ втечеть в понетьское море жереломъ еже море словеть русское—5, 32—6, 1; симъ бо первое преложенъ книги маравѣ таже прозвася (въ рукоп. презвася) грамата словѣнаскаа таже грамата есть в руси и в болгарѣ дунаискихъ—17, 7; в сиже времена бѣ дѣтица вверя/женъ къстомля (вм. въ сѣтомля) его же дѣти/ца къволокоша рыболове къ неводѣ его же позоровахомъ до вечера—110а, 18—19; в) иже, таже, еже съ перенесеніемъ изъ одного предложенія въ другое того имени, къ которому относится; напр. и ѡходящеи руси ѡсюда въсимаютъ ѡ насъ еже надобѣ брашно на путь и еже надобѣ лодьямъ, такоже оустаблено есть преже—24, 1 (т. е. въсимаютъ ѡнасъ брашно, еже надобѣ на путь и еже надобѣ лодьямъ—на тѣхъ, которые идутъ сухимъ путемъ и на тѣхъ, которые отправляются моремъ); самъ бо болѣше келѣми. в неиже болести и скончася—88б, 31; но дажь ти гь по срцю твоему... егоже желаше цртва нбснаго—89б, 9—10 (т. е. дажь ти гь... цртва нбсного, его же желаше); г) иже, таже, еже въ пролипсисѣ, т. е. въ придаточномъ предложеніи, предшествующемъ главному, съ опущеніемъ того имени главнаго предложенія, къ которому относится; напр. и повѣдаху кождо своимъ ѡ бывшемь и ѡ лядьнѣмь ѡгни. яко же молонья рѣ. иже на нбхъ граци имуть; (т. е. граци имуть лядьнъ ѡгонь, такоже молонья, иже т. е. ѡгонь на нбхъ)—20, 10; д) иже, таже, еже съ удержаніемъ соотвѣтствующихъ ему указательныхъ мѣстоименій тъ и сь въ главномъ предложеніи; напр. книжь сего/тъи еже еси хотѣлъ—46, 11—12 говорилъ Ярополкъ Свѣнелду, оплакивая смерть брата своего Олега; — се, егоже въ почти, азъ створихъ ему ѡпасти ва (слова дьявола о человѣкѣ)—58, 15; егоже тобѣ любо того нарци (т. е. игумномъ, говорила братія Ѳеодосію при его кончинѣ); —125а, 7. Подобные случаи рѣдки; чаще встрѣчаются случаи употребленія е) иже, таже, еже съ опущеніемъ соотвѣтствующихъ ему указательныхъ мѣстоименій въ главномъ предложеніи; напр. иже то створитъ покаженъ

будетъ—24, 18; возми дань еже хощеши—43, 6 (это выраженіе можно понимать двоякимъ образомъ: возьми какъ дань, или въ дань, *то, что* хочешь, или: возьми дань, *ежели* хочешь); хѣтіне бо вѣруютъ егоже мы распахомъ—54, 23; нѣмци и греци вѣруютъ ѥго/же мы распахомъ—55, 28—29; и рече (бъ) да погребю ѥгоже створихъ ѿ чѣвка до скота—58, 31; невѣдыи яко бъ даётъ власть ёмуже хо/щетъ—94б, 26; емуже хощетъ дасть—94б, 28 и др.; ж) иже, яже, еже съ опущеніемъ легко подразумѣваемаго имени, или мѣстоименія; напр. идоша оугри мимо киевъ горою (подразумѣвается «*мѣстомъ*») еже сѧ зоветъ нынѣ оугорьское—16, 22; наоучисѧ (Моисей) ѿ анѓла гаврила ѿ бытаи всего мира и ѿ первѣмъ чѣвцѣ (подразумѣвается: и ѿ всѣхъ) яже суть была по немъ по потопѣ—62, 19; з) еже въ значеніи относительнаго что; напр. и по сема собравше кости ложаху в судину малу и поставляху на столпѣ на путѣ еже творятъ вятичи и нынѣ—10, 1; працаютъ же (попове) грѣхи на дару. еже есть злѣе всего—79, 25; сегоже преже римляне не творяху но исправляху на всѣ сборѣхъ сходящеся ѿ рима и ѿ всѣ прѣтъ. на перкома бо сборѣ еже на арыа в никѣи, ѿ рима силевестръ посла еп̃ы и пр.—78, 30; и) еже въ выраженіи еже есть соотвѣтствуетъ нынѣшнему: «*то есть*»; напр. (Ольга по крещеніи) въ новыи адамъ ѡблече сѧ е/же есть х̃ъ Христосъ)—40, 20—21; и заповѣда ему ѿ древа всякого ясти. ѿ древа же единого не ясти еже есть разумѣти добру и злу—57, 4; і) формы иже и еже, повидимому, употребляются иногда неправильно вмѣсто ожидаемыхъ на ихъ мѣстѣ другихъ формъ; напр. иде к лядомъ и зая градъ и̑ перемышля червенъ и̑ инъı градъı еже суть и до сего дне подъ русью—51, 26; аще бо възмете рать межю собою/погании имуть радоватисѧ и/возмуть землю нашю. иже бѣша стяжали ѡци наши и дѣди ва/ши трудо̑ великы̑ и храбрьствомъ—177а, 2. Эта неправильность можетъ быть объясняема существованіемъ различныхъ формъ для одного и того же падежа и смѣшеніемъ падежей между собою; такъ, отъ мѣстоименія и, ы, е, какъ выше было указано, формы винит. пад.

множ. числа въ языкѣ нашего памятника встрѣчаются слѣдующія: ѧ (=дпсл. ѧ), ѣ, є и ꙗ, а форма именит. пад. множ. числа иногда заимствовалась отъ винительнаго; поэтому ф. єже въ выраженіи: и инꙑ градꙑ єже сутъ и пр. можетъ быть поставлена вм. иже; а ф. иже во второмъ примѣрѣ можетъ быть поставлена вмѣсто юже на основаніи согласованія по смыслу; потому что слово земла въ языкѣ нашего памятника иногда употребляется въ собирательномъ значеніи, какъ слова: роусь, дружина, родъ и т. п.; напр. посла иꙑ деревьска земла рекуще сице—29, 20—21.

§ 60. Глагольныя формы. Глагольныя формы по наклоненіямъ, временамъ, числамъ и лицамъ въ языкѣ нашего памятника встрѣчаются такія же, какія и въ древнемъ церковнославянскомъ языкѣ за исключеніемъ аористовъ простого и сигматическаго. Тѣмъ не менѣе многія формы отличаются отъ др.-ц.-славянскихъ особенностями русскаго языка преимущественно, впрочемъ, фонетическаго характера.

§ 61. Формы глаголовъ кратной степени или, такъ называемаго, многократнаго вида. Между видовыми формами глаголовъ особенное вниманіе обращаютъ на себя формы кратной степени или, такъ называемаго, многократнаго вида, выражающія собою интенсивность дѣйствія. Онѣ могутъ быть раздѣлены на три разряда: къ *первому* относятся тѣ, которыя вполнѣ совпадаютъ съ формами древняго церковнославянскаго языка; напр. ф. вѣщивати въ выраж.: ꙗко же апꙋ вѣщиваѣтъ—89а, 12; ф. лѣгати: лѣ ·з· на свѣтъ не вꙑлаза ни на ребрѣхъ не лѣгахъ—129а, 7; ф. мѧщати—32, 7 и мѧщати—32, 11 (древляне говорили Ольгѣ: хощеши мѧщати мужа своего; Ольга отвѣчала: а оуже не хощю мѧщати); ф. познавати: ꙗко ѿ ѣа познаваетсѧ и ѿ чѣвкъ—40, 28; ф. прашати: (одинъ новгородецъ) почѧ прашати ѥго (кудесника)—120а, 9; ф. пущати нача—20, 3; —ко *второму* — тѣ, которыя представляютъ нѣкоторыя

фонетическія уклоненія отъ др. ц.-слав. образованія подъ вліяніемъ русскаго языка; напр. Ф. ѡбѣцѣвати: ꙗкоже дасть имъ ѻ҃тць дхъ ѡ҃/бѣцѣвати—18, 12—13 (дцсл. Ф. ѡбѣщавати, русская: ѡбѣчивати); Ф. подъкопобати: татьё подъкопобаю҃—85б, 31 (дцсл. подъкопати — подъкопавати, русск. подъка́пывати); Ф. приказывати—32, 30 въ выраж.: и повелѣ (Ольга) комуждо голуби и къ воробьеви приказывати цѣрь (дцсл. приказати — *приказавати); Ф. сѣказывати: ѡ҃паки руцѣ сѣказываху҃тъ—19, 21; — къ *третьему* — тѣ, которыя представляютъ русское образованіе; напр. Ф. ꙑискы/вати —167а, 28—29; да не ꙑискы/вати было чюжего (дцсл. изискавати; русск. ꙑискивати, или ꙑискывати); Ф. приискывати: ѡ҃ци ваши и дѣди ваши... побарающе по русьскѣи земли, инꙑ земли приискываху—177а, 6; Ф. нараживати: и сторожѣ сами нара/живаите—160а, 17—18 (дцсл. отъ нарадити Ф. нарождати); Ф. сѣставливати: начаста сѣставливати писмена — 17, 32; (дцсл. сѣставити — сѣставлꙗти); Ф. оумꙑкивати: оумꙑкиваху оу воды дѣца—9, 21.

§ 62. Личныя формы глаголовъ. Личныя формы глаголовъ обыкновенно имѣютъ тѣ же окончанія, какъ и въ языкѣ древнемъ церковнославянскомъ, замѣняя только дцсл. ѫ русск. звукомъ у, дцсл. ю҃ русскимъ ю, дцсл. ѧ русскимъ ꙗ (или а), который послѣ согласныхъ обозначается буквою а. Существенное отличіе отъ формъ дрцсл. языка представляетъ лишь окончаніе 3-го лица единств. и множ. числа на -тъ вмѣсто дрцсл. тъ, но и это отличіе непостоянно: нерѣдко встрѣчаются формы безъ -ъ съ однимъ т, особенно если за нимъ слѣдуетъ ся. Тѣмъ не менѣе иногда встрѣчаются и нѣкоторыя особенности въ личныхъ окончаніяхъ, свидѣтельствующія о существованіи въ живомъ русскомъ языкѣ XIV вѣка нѣкоторыхъ отступленій отъ обычныхъ книжныхъ формъ. Такъ:

а) Форма 1-го лица въ архаическомъ спряженіи характеризуется окончаніемъ мъ, которое обыкновенно и употребляется въ языкѣ нашего памятника; но иногда вм. мъ встрѣчается мъ;

напр. нѣсмъ ти ворожби/тъ ни местаникъ — 167б, 8; сего есмъ не молвилъ — 178а, 7; хотѣлъ есмъ перепти болгары дунайскыѣ — 178б, 14; нерѣдко встрѣчается и форма 1-го лица вѣдѣ: сеже р҃е княже невѣдѣ могу ли са и пр. — 84а, 31; с҃тополкъ же смате са оумо҃ рекл ёда се право буде҃ или лжа невѣдѣ — 173а, 29; вѣдѣ бо са с ни҃ что молвивъ — 177б, 28; нача впрашати его (т. е. половчанина) володимеръ то вѣдѣ яла къі рота — 187б, 8 (т. е. это, знаю, доняла васъ клятва).

б) форма 2-го лица единств. числа обыкновенно оканчивается на -ши; но встрѣчаются и формы съ окончаніемъ на -ша, какъ напр. радовати са почнеша—36, 19; и многу чести возмеша—47, 17; по/губиша—62, 10—11; по/лучиша—75, 3—4; а тъі не можаша створити ничтоже — 119а, 2; то и волости възме/ша с добромъ — 167б, 5—6; са҃ оуслъі/шиша — 168а, 11—12; молвиша—173а, 32; и р҃е с҃тополкъ к двдви да аще право глеши бъ ти буди послу҃ да аще ли забистаю молвиша бъ буде҃ за тѣмъ — 173а, 29—32—173б, 1; да оузриша—173б, 30; да поманеша—173б, 32; да аще не хощеша шстати до именинъ — 174а, 4; сѣди/ша с краёю своёю на шдино҃ ковръ — 183б, 13—14; чему нежалуёша са до кого ти на҃ жалова—183б, 15.

в) формы 3-го лица единств. и множ. чиселъ обыкновенно оканчиваются на тъ вмѣсто дцсл. тъ; напр. *единств. ч.* словетъ — 6, 1; и ѿ тѣхъ паколокъ аще кто кранетъ (т. е. купитъ) да показываетъ цр҃ву мужю и то (т. е. тотъ) є запечатаетъ и дастъ имъ — 23, 29—31; да не имать власти (русскій князь) — 25, 26; ѿружье емлетъ (Святославъ) — 43, 5; оувѣстъ (цр҃ъ)—43, 19; дъішетъ—91б, 6; створметъ—91б, 32; (въ выраж.: аггълъ бо чл҃вку зла не створметъ — 91б, 31—32); хо/четъ — 178а, 25—26 и мн. др.; *множ. числа*: са мъіютъ—6, 15; пережъгутъ рамено—6, 19; совлокутъ/са—6, 19; будутъ нази—6, 20; возмутъ на са прутье младое — 6, 21; бьютъ са сами — 6, 21; того са добьютъ—6, 22; егда вѣзутъ—6, 22; тако ѿжиоутъ—6, 23; сами са мучатъ — 6, 24; (иже) жиоутъ — 8, 7—8; 41, 2; ѿрютъ—10, 24; зижю/тъ—10, 24—25; попацютъ—18, 9; идутъ—

26, 24; емлютъ—90б, 10; лжютъ бо҃ ѓзи—118б, 32; пренесатъ—140а, 12 (=приносятъ); трепечютъ—147б, 27 (въ выраж.: друзии трепечютъ зрящe оубиваемыѣ—147б, 27—28); показаютъ (ангелы)—191а, 1 и мног. др.

г) Иногда формы 3-го лица оканчиваются на -т, напр. даетъ ми городъ свои—178а, 11; зоветсѧ—7, 3; ѿблѣютсѧ—6, 20, 22; погу҃бит нъı всѧ (Святополкъ)—182б, 4—5; подвижетсѧ—41, 1; хвоцютсѧ—6, 15.

д) формы 3-го лица безъ тъ: буде (ащe буде кто оубогъ)—54, 4; (ащe ли купилъ буде грѣчинъ)—23, 3; (ащe буде има мое именуемо)—65, 23; ѣли (вм. естъ ли: иди вправши ѣли михаила к келѣи)—128а, 23; иде (вм. идетъ: се иде русь бещисла корабль)—20, 25; начне (вм. начнетъ: ащe ли по моеи сме҃рти шскудѣвати начне манастъıра)—125б, 29; ѿвръзе (оустa же свои ѿвѣ҃рзе добрая жена смъıслено в чинъ молбитъ ѩзъıкъмъ своимъ)—51, 18—19; потече (ис того же лѣса потече волга на въстокъ)—5, 26; по ѿцѣ рѣцѣ где потече в волгу же)—7, 31; преступаѥ (—и ѿцѣ во въ сны ли къ дхъ преступаѥ)—77, 3; створи (вм. створитъ: да ащe кто ѿ руси или ѿ грекъ створи криво да ѿправлаитъ то)—23, 27; (ѿпонъı створи и ѿдастъ в куплю)—51, 18; стоıа (вм. стоıтъ: градъı разбиваѩ ıаже стоıа и до днешняго дне)—42, 16; стужи (вм. стужитъ: помилуи ма бе ıако попра ма чѣвкъ весь днь вора са стужи ми)—156б, 13; сѣди (вм. сѣдитъ: ѿцѣ мои оумерлъ. а сто҃полкъ сѣди кыевѣ)—95б, 20; хоче (вм. хочетъ: а княгини наша хоче за ваша князь)—30, 11; (лютъ се мужа хоче бъıти)—43, 4; (дъıволъ во не хоче добра роду человѣчаскому)—166а, 5; (и тебе хоче оубити)—176б, 8; (се слъıшю ѿже ма хоче дати лꙗхо҃)—178а, 23.

е) форма е вмѣсто естъ въ соединеніи съ отрицаніемъ не встрѣчается въ языкѣ нашего памятника подъ формами: не и нѣ; напр. не ли кого иже бъı могълъ на ѿну страну доити—38, 14; оуже намъ нѣ камо са дѣти—42, 6; нѣ ту ли такого мужа иже бъı са ıалъ с печенѣжиномь—84а, 10; нѣ ту ли бъıка велика и силна—84а, 32; а ѿ князь помочи нѣ ту—87а, 19;

не кленитє сѧ бмѣ ни крⷭ́тє сѧ нѣ ту бо ти нужа никоєиже — 159б, 18; и посла мѧ пакы рекѧ. нѣ ту кулмѣы — 178а, 19 и др.

ж) Отъ глагола єсмь съ отрицаніемъ не встрѣчается Ф. 2-го лица двойственнаго числа: нѣста въ выраженіи: (Олегъ говорилъ Аскольду и Диру) вы нѣста князѧ ни рода княжа—15, 22; и безъ отрицанія єста въ выраженіи: (Борисъ и Глѣбъ) єста заступника русастѣи земли и др.—93б, 6; 3-го лица: (два кудесника) пришла єста сѣмо — 117б, 19; чыа ѥ́ста смерда — 117б, 20; выдаите волхва та сѣмо ꙗко смерда єста моꙗ и моєго князѧ—117б, 24 и др.; отъ глаг.: вѣдѣти Ф. 1-го лица множ. числа: вѣвѣ въ выраженіи: вѣ вѣвѣ како єста чⷭ́вка створенъ (говорили два волхва) —118а, 31; и съ приставкою съ: вѣ свѣвѣ кто ѿбилѣе держитъ—117а, 31 и др.

з) Форма 1-го лица множеств. числа обыкновенно оканчивается на мъ, но встрѣчается также и съ окончаніемъ мы; напр. хⷭ́тли сѧ (т. е. крестилися) єсмы—26, 28; єсмы были—73, 28; и мы должни єсмы—93б, 10; кажеми и оучими ѥ́смы—102а, 7; оутѣшаіѣми єсмы—102б, 14; створили ѥ́смы—116а, 12; а мы что єсмы чⷭ́вци грѣшни и лиси —166б, 5; дивьно мы находихⷯ чюдо. ієгоже нѣ/єсмы слышали прⷯ сиⷯ лⷯ—169а, 30; токмо то кѣмы—73, 30; вѣмы бо ꙗко къ труда твоіего не презрита— —126а, 3; скѣмы—73, 28; да оувѣмы—23, 6; да вдамы— 41, 30; 52, 22; предамы—48, 11; въздамы – 81б, 28; и сему сѧ подивуё/мы—158б, 16—17; предаемы сѧ—179б, 28; да аще сѧ вдамы сⷮополку погубит ны вса—182б, 4 и друг.

и) Замѣчательна форма 1-го лица двойств. числа съ суффиксомъ ве: вынемѣве (въ выраженіи: аще ли хощеши то пере тобою вынемѣве жито, говорили два волхва Яню)—118а, 23. Можетъ быть, писецъ перепуталъ мѣста для ѣ и для є. Но форма замѣчательна еще по звуку є, которымъ начинается глаголъ послѣ приставки вын. Тоже представляетъ и слѣдующая форма 1-го лица множ. числа: вынемемъ въ выраженіи: приди да вынемемъ и —140а, 24; обыкновенно въ этомъ случаѣ слышится

звукъ и, а не є: имемъ, а не емемъ, какъ напр. поимемъ (жену его)—29, 5.

і) Можно замѣтить еще слѣдующія формы 1-го лица множ. числа: послушамъ кго — 124б, 29, эта форма замѣчательна стяженіемъ вм. послушаемъ; Ф. ди/буёмъ сѧ—158б, 9—10 и другая сѧ подивуё/мъı —158б, 16—17 замѣчательны, какъ отыменныя формы глаголовъ V класса (по Миклошичу) вмѣсто формъ глагола IV класса дивити сѧ; Ф. хочемъ—97а, 12; 145б, 11; 177а, 17; 183б, 31—32; 186а, 8 по звуку ч вмѣсто дцсл. щ въ Ф. хощемъ, которая также встрѣчается въ языкѣ нашего памятника, какъ напр. и створимъ ему (Святославу) такоже хощемъ — 29, 7 и др. (О замѣнѣ звука щ звукомъ ч см. выше § 32, 2; § 33).

§ 63. Формы повелительнаго наклоненія. Формы повелительнаго наклоненія вполнѣ совпадаютъ съ тѣми же формами въ языкѣ древнемъ церковнославянскомъ, удерживая, гдѣ слѣдуетъ, фонетику русскаго языка. Рѣдко встрѣчаются случаи, свидѣтельствующіе о наклонности языка къ измѣненію древнихъ формъ въ пользу иного образованія, свойственнаго русскому языку и въ настоящее время. Примѣры:

а) *формы повелительнаго наклоненія отъ глаголовъ архаическаго спряженія:* дажь (дцсл. дажди и дажда)—89б, 7, 10; 138а, 10; 168а, 19; 174а, 2; повѣжь (дцсл. повѣжда)—168б, 5; вѣжьте (дцсл. вѣдите; очевидно Ф. вѣжьте представляетъ новообразованіе)—125б, 27; повѣжьте (дцсл. повѣдите)—41, 29. Сюда же можно отнести и Ф. виж (дцсл. вижда)—46, 11 отъ глагола видѣти.

б) формы повелительнаго наклоненія отъ глаголовъ, относящихся къ спряженію съ явнымъ тематическимъ гласнымъ є; напр. отъ глаг. бъıти тема настоящ. времени буде—Ф. повелит. накл. буди (=дцсл. бѫди)—15, 29 (и рѣ ѡлегъ сѣ буди мѫти гра/домъ рускимъ); — 43, 23 (и то буди доволно на/мъ); 89б, 27 (...неизглаголанную радость. юже буди сълучити всѣмъ хрьıномъ);—

не клените сѧ бмь ни крите сѧ нѣ ту бо ти нужа никоеяже — 159б, 18; и посла мѧ пакы рекѧ. нѣ ту кулмѣ —178а, 19 и др.

ж) Отъ глагола есмь съ отрицаніемъ не встрѣчается Ф. 2-го лица двойственнаго числа: нѣста въ выраженіи: (Олегъ говорилъ Аскольду и Диру) вы нѣста князя ни рода княжа—15, 22; и безъ отрицанія ста въ выраженіи: (Борисъ и Глѣбъ) ста заступника русьстѣи земли и др.—93б, 6; 3-го лица: (два кудесника) пришла ста сѣмо — 117б, 19; чьи ѣста смерда — 117б, 20; выдаите волхва та сѣмо яко смерда ста моя и моего князя—117б, 24 и др.; отъ глаг.: вѣдѣти Ф. 1-го лица множ. числа: вѣвѣ въ выраженіи: вѣ вѣвѣ како ести чл҃вкъ створенъ (говорили два волхва) —118а, 31; и съ приставкою съ: вѣ свѣвѣ кто ѡбилье держитъ—117а, 31 и др.

з) Форма 1-го лица множеств. числа обыкновенно оканчивается на мъ, но встрѣчается также и съ окончаніемъ мы; напр. хр҃тли сѧ (т. е. крестилися) есмы—26, 28; есмы были—73, 28; и мы должни есмы—93б, 10; кажеми и оучими ѥсмы—102а, 7; оутѣшаѥми есмы—102б, 14; створили ѥсмы—116а, 12; а мы что есмы чл҃вци грѣшни и лиси —166б, 5; дивьно мы находихъ҃ чюдо. ѥгоже нѣ/есмы слышали пр҃е сн҃ лѣ҃—169а, 30; токмо то вѣмы—73, 30; вѣмы бо яко въ чреву твоѥго не презритъ— —126а, 3; скѣмы—73, 28; да оувѣмы—23, 6; да вдамы— 41, 30; 52, 22; предамы—48, 11; въздамы – 81б, 28; и сему сѧ подивуё/мы—158б, 16—17; предаемы сѧ—179б, 28; да яще сѧ вдамы сѣтополку погубит ны всѧ— 182б, 4 и друг.

и) Замѣчательна форма 1-го лица двойств. числа съ суффиксомъ ве: вынемѣве (въ выраженіи: яще ли хощеши то пере тобою вынемѣве жито, говорили два волхва Яню)—118а, 23. Можетъ быть, писецъ перепуталъ мѣста для ѣ и для е. Но форма замѣчательна еще по звуку е, которымъ начинается глаголъ послѣ приставки вын. Тоже представляетъ и слѣдующая форма 1-го лица множ. числа: вынемемъ въ выраженіи: приди да вынемемъ и —140а, 24; обыкновенно въ этомъ случаѣ слышится

звукъ и, а не є: имемъ, а не емемъ, какъ напр. поимемъ (жену его)—29, 5.

і) Можно замѣтить еще слѣдующія формы 1-го лица множ. числа: послушамъ его—124б, 29, эта форма замѣчательна стяженіемъ вм. послушаемъ; ф. дивуёмъ ся—158б, 9—10 и другая ся подивуё/мы—158б, 16—17 замѣчательны, какъ отыменныя формы глаголовъ V класса (по Миклошичу) вмѣсто формъ глагола IV класса дивити ся; ф. хочемъ—97а, 12; 145б, 11; 177а, 17; 183б, 31—32; 186а, 8 по звуку ч вмѣсто дцсл. щ въ ф. хощемъ, которая также встрѣчается въ языкѣ нашего памятника, какъ напр. и створимъ ему (Святославу) якоже хощемъ—29, 7 и др. (О замѣнѣ звука щ звукомъ ч см. выше § 32, 2; § 33).

§ 63. Формы повелительнаго наклоненія. Формы повелительнаго наклоненія вполнѣ совпадаютъ съ тѣми же формами въ языкѣ древнемъ церковнославянскомъ, удерживая, гдѣ слѣдуетъ, фонетику русскаго языка. Рѣдко встрѣчаются случаи, свидѣтельствующіе о наклонности языка къ измѣненію древнихъ формъ въ пользу иного образованія, свойственнаго русскому языку и въ настоящее время. Примѣры:

а) *формы повелительнаго наклоненія отъ глаголовъ архаическаго спряженія:* даждь (дцсл. даждь и даждь)—89б, 7, 10; 138а, 10; 168а, 19; 174а, 2; повѣжь (дцсл. повѣждь)—168б, 5; вѣжьте (дцсл. вѣдите; очевидно ф. вѣжьте представляетъ новообразованіе)—125б, 27; повѣжьте (дцсл. повѣдите)—41, 29. Сюда же можно отнести и ф. бижь (дцсл. бижь)—46, 11 отъ глагола видѣти.

б) формы повелительнаго наклоненія отъ глаголовъ, относящихся къ спряженію съ явнымъ тематическимъ гласнымъ є; напр. отъ глаг. бъıти тема настоящ. времени буде—ф. повелит. накл. буди (=дцсл. бѫди)—15, 29 (и ѳ҃ѣ ѡ҃легъ се буди мѫти гра/домъ рускимъ); —43, 23 (и то буди доволно на/мъ); 89б, 27 (...неизглаголанную радость. яже буди оулучити всѣмъ хр҃тіаномъ);—

191а, 18 (и а҃гл҃ъ твой буди с тобою); —191а, 28 (а иже чтетъ книгы сиѧ/то буди ми въ мѫ҃тваχъ); отъ глаг. дати тема н. вр. дае—Ф. пов. накл. дайте (и р҃ѣ имъ (радимичамъ) о҃легъ не дай/те козаромъ (дани) но мнѣ дайте)—16, 11—12; вѣдаи (иѕ володимера)—41, 16; вдаимъ сѧ (печенѣгомъ)—87а, 20; отъ глаг. ити тема наст. вр. иде — Ф. повел. накл. иди; напр. поиди (княже, с нами к дан҃ѣ)—28, 13; идѣте—28, 18; 29, 30; поидѣте (да поидѣте княжитъ и володѣти нами)—13, 22; (да) придѣта (к намъ к родомъ своимъ)—15, 19; и поидита (послѣди сѧ оуладита, а нонѣ поидита противу погана҃т)—145а, 26; Ф. поидита—новообразованіе; отъ глаг. лечи (=дцсл. лешти) встрѣчается Ф. лазите (дцсл. лазѣте) (и ночь о҃бѣюду нарядивше о҃коло бои, тоже лаѕите, а рано вставѣте)—160а, 19—20; отъ глаг. вѣзискати тема н. вр. вѣзище—Ф. повел. накл. вѣзищѣте (си слышаще, вѣстягнѣмъ сѧ на добро, вѣзищѣте суда, избавите о҃бидимаго)—113б, 26; отъ глаг. сѣлати сѧ тема наст. вр. сѣле — или шле — Ф. повел. накл. сли сѧ (азъ есмъ мини тебе сли сѧ къ о҃цю моему)—171б, 8; послѣте (иѕ оучителѧ)—17, 16; и пошли сѧ (не бѣгаи никаможе но пошли сѧ к братьи своеи с молвою)—172б, 9; отъ глаг. пождати тема наст. вр. пожде—Ф. пов. н. пождѣте—49, 13; отъ глаг. сѣсти тема наст. вр. сѧде—Ф. повел. накл. сѧди (о҃десную мене)—66, 32; сядѣте (въ градѣ е҃рслмѣ)—70, 16.

в) форма отъ глаг. забидѣти, относящагося къ спряженію съ скрытымъ тематическимъ ѣ въ настоящемъ времени (тема наст. вр. забиди),—Ф. забиди (не ревнуи лукавнующимъ, ни забиди творящимъ безаконіе)—155б, 32.

§ 64. Употребленіе формы достигательнаго наклоненія. Форма достигательнаго наклоненія употребляется рѣже, чѣмъ форма неопредѣленнаго наклоненія, иногда рядомъ съ этою послѣднею при одномъ и томъ же глаголѣ движенія; напр. да поидѣте княжитъ и володѣти нами—13, 22; костантинъ же възвративсѧ къспатъ и иде оучитъ болгарьскаго ѩзыка—18, 20; и насъ послаша ротѣ бодитъ тебе и мужа твоихъ—27, 26; и

посла искатъ брата своего—46, 5; поидемъ искатъ лапотниковъ—53, 20; пристраивахся противу битъ ся—46, 25; егда придетъ въ судитъ земли и погубятъ вся творящая беззаконья—55, 12; Ф. погубятъ, вѣроятно, вмѣсто погубятъ безъ смягченія звука б въ бл, т. е. вмѣсто погублятъ, какъ формы достигательнаго наклоненія глагола погубити; приходиша ѿ рима поучитъ васъ к вѣрѣ своей—55, 20; в сеже врема сниде дъяци фарашнова фермуфи купа/тся—62, 3—4; (Борисъ) оувидѣвъ яко послани суть гу/китъ его нача пѣти пѣтырю—90б, 27—28; (Святополкъ окаян.) посла два варяга прикончатъ его (Бориса)—91б, 7; сѣдѣвѣ ся са/ма воротъ (говорилъ Редедя Мьстиславу)—99, 13—14; придоша половци первоё на рускую землю воёватъ—109б, 8; посласта... мира творитъ—161б, 6; и на ту весну (подразум. ходихъ) къ вышеполку собкуплятъ ся на бродъ—162б, 2; сравни: на ту зиму/идохѡ къ вышеполку собокупля/ти ся на бродъ—162б, 10—11; и азъ пошлю молится з дружиною своею къ ѡц҃ю своёму—171а, 3; и азъ пошлю къ ѡц҃ю молится ѡ тобѣ—172б, 12; и иде (Василько) поклонится къ с҃тому михаилу в манастырь—173б, 14.

§ 65. Формы сложнаго аориста. Между формами сложнаго аориста встрѣчаются такія, которыя указываютъ на смѣшеніе въ сознаніи языка значенія преходящаго времени (imperfecti) съ значеніемъ аориста, т. е. встрѣчаются формы аориста съ значеніемъ преходящаго времени; потому что образованы отъ глагольныхъ основъ, выражающихъ длительность дѣйствія; напр. Ф. изънима (въ выраж.: старѣишинъı же града изънима (Ольга) и прочая люди)—33, 11; очевидно, вмѣсто изънимаше; Ф. къпраша (вм. къпрашаше) (въ выраж.: и къпраша (Иродъ) й где х҃ъ раждается)—68, 32; (и къпраша (одинъ старецъ) что ради вѣче было)—87а, 25 въ Р. А. къпрашаше; Ф. лъıша (=Р. А. лъıхѹ) (въ выраж.: почерпоша вѣдрома и ла/ша к латкы)—88а, 8—9; Ф. переима (вм. переи)—136а, 24 (въ слѣд. мѣстѣ: всеволодъ же сѣде кыевѣ на столѣ ѡц҃а своего. и брата

своего. перѣима власта русскую всю, если это не форма причастія прошедш. вр. вм. перѣимъ).

Замѣчательна сокращенная Ф. 3-го лица множ. числа: оувѣша (=Р. А. увѣдаша) въ выраженіи: оувѣша игумени — 174б, 25.

Къ новообразованіямъ относится Ф. распѧтса (въ выраж.: и на древѣ распѧтса) — 70, 24 и распѧтъ/са (за нꙑ) — 136а, 12—13: глаголъ распѧти по аналогіи другихъ глаголовъ для обозначенія страдательности распространенъ возвратною частицею са.

Встрѣчаются формы единств. числа съ суффиксомъ та и тъ; напр. кꙑста—15, 7; вдаста—57, 22; 61, 2; 63, 27; каздаста съ значеніемъ 2-го лица (въ слѣдующемъ мѣстѣ: тѣмаже и мꙑ припа/даѣ к нему гл҃це ги҃ їс҃ хр҃е что/ти каздамꙑ. ѡ҃ всѣ ѥже къ/здаста на҃ (=Р. А. воздаси) — 81б, 28—29; всприѧтъ (въ выраж.: се же исакии всприѧтъ житье крѣпко) — 128б, 23; ластъ—16, 7; даста—34, 24; 49, 14; 63, 28; зачатъ (и ѡ҃ слова сего зачатъ слово ѥже в оутровѣ) — 68, 25; предаста—15, 5; 33, 12; приѧтъ (и (т. е. Исаія) антоній) — 128б, 19; снѣста (и видѣ/жена ꙗко добро древо къ ѣдѧ. и вземши снѣста и вдаста мужю своѥмꙋ и ѣста) — 57, 21.

§ 66. Формы преходящаго времени (imperfectum). Формы преходящаго времени (imperfectum) въ языкѣ нашего памятника по отношенію къ тѣмъ же формамъ древняго церковнославянскаго языка отличаются отъ этихъ послѣднихъ, во 1-хъ, отсутствіемъ нестяженныхъ формъ за исключеніемъ одной или двухъ; во 2-хъ, смѣшеніемъ формъ древняго образованія съ формами новаго образованія вслѣдствіе неправильной аналогіи и, въ 3-хъ, нерѣдкимъ употребленіемъ суффикса ста. Примѣры:

а) *Формы стяженныя:* отъ гл. кꙑти встрѣчаются формы: кꙑше — 7, 6, 11 и др.; кꙑста — 8, 32; 14, 4 и др.; кꙑху — 6, 28; 7, 7; 9, 4 и др.; однажды встрѣчается Ф. нестяженная: кѣꙑху — 100б, 10; кудꙑше — 8, 19; 124а, 23; 142б, 16; свуда/шетса —

127б, 7—8; отъ гл. велѣти: веліаше — 8, 20; отъ гл. дати: даіаше — 8, 19; даіахѹ — 87а, 10; отъ гл. даіати: даіаше — 16, 3; отъ гл. жити: живіаше — 36, 1; живіаста — 140б, 30; живіахѹ — 6, 29; 9, 5, 18, 22 и др.; отъ гл. ити: идіаше — 130б, 26; 189б, 17; 191а, 10—11; и отъ сложныхъ; напр. взыти: взыдѧ/ше (аще братъ етеръ взыдаше из манастыря вся братьа имахѹ ѿ тома печаль велику) — 126б, 13—14; отъ гл. изити: изидаше (вмѣсто дрцсл. исхаждааше) — 127б, 25, 32; отъ гл. прити: придахѹ — 130б, 28 (дцсл. прихаждаахѫ); отъ гл. имѣти: имаше (рать) — 16, 15; имахѹ — 9, 10, 16, 22, 28 и имѣхѹ — 9, 15 и др.; отъ гл. рещи: речаше (аще к нему (т. е. къ брату, задумавшему уйти изъ монастыря) что речаше (братъ еремиа) ли добро ли зло сбудашется старче слово) — 127б, 7; отъ гл. смѣти: сма/ше (и не сма/ше прославъ ити в кыёвъ) — 100б, 6—7; сма/хѹ (и не смахѹ си на ѿну страну ни ѿни/ на сю страну) — 83б, 29—30; отъ гл. сѣдѣти: сѣдаше — 7, 1, 2; сѣдахѹ — 9, 6—7; 16, 27; 17, 3 и др. сложн.: присѣдахѹ — 9, 7; отъ гл. тонути: тонахѹ — 101б, 18; отъ гл. чисти: чташтета — 111а, 26; 177а, 19; чташе — 177а, 25 и т. п.

б) *Формы образовавшіяся въ языкѣ подъ вліяніемъ неправильной морфологической аналогіи;* напр. отъ гл. бродити: бродахѹ — 80, 29 по аналогіи идахѹ; но какъ отъ гл. ходити неправильна была бы ф. преходящаго ходѧхѹ вмѣсто русск. хажахѹ = дцсл. хаждахѹ такъ и отъ гл. бродити неправильна ф. бродахѹ; отъ гл. вложити: вложахѹ (вм. вълагахѹ) — 9, 32; възложа/хута (вм. възлагахута) — 9, 30—31; отъ гл. вергнути: вержаше (на кого либо) (вм. вергаше = дцсл. връгаше) — 127б, 20, 28; отъ гл. възвратити са: възвраташетса — 127б, 27; възвраташета са — 182а, 1; (вм. възвращаше са отъ гл. възвращати са); отъ гл. вмѣстити са: са вмѣсташе (вм. а вмѣщаше отъ гл. вмѣщати са) — 129а, 4; отъ гл. възяти: въ/змаше (вм. възимаше отъ гл. възимати) — 130а, 27—28; отъ гл. водити: водашета — 191а, 7; водаше — 191а, 10; (вм. важаше = дцсл. важдаше отъ гл. русск. важати = дцсл. важдати); отъ гл. вакынути са: въ/кынахуса (вм. вакыдахуса

отъ гл. бѣкъідати сѧ) — 130а, 11—12; отъ гл. вылѣсти: вылѣ/зше (вм. вылѣзше отъ гл. вылѣзати) — 142б, 14—15; отъ гл. дати: даху (вм. даяху отъ гл. даяти) — 16, 13; отъ гл. допустити: допустаху (вм. допущаху отъ гл. допущати) — 182а, 2; отъ гл. избавити: избавашета (вм. избавляшета отъ гл. избавляти) — 64, 16; отъ гл. изити: изидше (вм. исхажше отъ гл. исхажати, дпсл. исхаждаше отъ гл. исхаждати) — 127б, 25, 32; отъ гл. шпоити: ѿпоиху (вм. шпаяху, или шпаиваху отъ гл. шпаивати) — 127б, 31; 130б, 25; отъ гл. положити: положаху (вм. полагаху отъ гл. полагати) — 130а, 27; отъ гл. полозити: полозаху (вм. ползаху отъ гл. ползати, дпсл. плъзаахѫ или плѣзаахѫ отъ плъзати или плѣзати) — 132а, 1; отъ гл. приблечи: при/блечахута (вм. приблачахута отъ приблачати) — 130а, 23—24; отъ гл. приводити: при/водяху (вм. приважаху отъ приважати, дпсл. приваждаахѫ отъ гл. приваждати) — 9, 16—17; отъ гл. прилѣпнути: прилѣпше (вм. прилипаше отъ гл. прилипати) — 127б, 21, 29; отъ гл. просити: просаху (вм. прашаху, отъ гл. прашати, дпсл. прашаахѫ) — 105б, 12; отъ гл. примерзнути: примерзнашета (нозѣ его) (вм. примерзашета отъ примерзати, дпсл. примръзаашета отъ примръзати) — 130б, 23; (ф. примезнашета замѣчательна еще по своему образованію свойственному спеціально преходящему времени; образованная по аналогіи аориста таже форма звучала бы примерзнаста); отъ гл. сѣкти сѧ: сѣка/шетсѧ (вм. сѣкашета сѧ отъ гл. сѣкати сѧ, дпсл. сѣкаваше сѧ отъ гл. сѣкавати сѧ) — 127б, 7—8; отъ гл. славити: славаше (вм. славляше отъ гл. славляти) — 57, 5; отъ гл. створити: створяше (вм. ставяше отъ гл. ставяти, дпсл. сътваряше (?) отъ гл. сътварѧти) — 127а, 5; отъ гл. трудити сѧ: труда/шетсѧ (вм. тружашетсѧ отъ гл. тружати сѧ, дпсл. троуждаше сѧ отъ гл. троуждати сѧ) — 129а, 11—12; отъ гл. оумрѣти: оумряше (вм. оумираше отъ гл. оумирати) — 9, 29; отъ гл. оузрѣти: оузряше (вм. оузираше отъ гл. оузирати) — 127б, 4; отъ гл. оуснути: оуснаше (вм. оусыпаше (?) въ значеніи: засыпаше? вину створя каку любо йзидше ис цркви (ста-

рецъ Матвѣй) шедъ в кѣлью и оуснаше и не възвращашеться в цр҃кв҃ до ѿпѣтїа)—127б, 26.

в) *Формы съ суффиксомъ тъ: α) единств. числа*: блѣща/шеть са (ѿружїе)—100а, 20—21; борашеться—175а, 16; вашеть—52, 9; 110а, 22; водашеть—191а, 7; възвращашеться—127б, 27; възвращашеть са—182а, 1; възвращашеть са—85б, 16; глашеть—36, 17; 121а, 1—2, 3; дѣше҃—161а, 2; избавашеть—64, 14; имашеть—43, 8; помиловашеть—64, 16; посажашеть—130а, 26; поучашеть—36, 2; предашеть—64, 14; премѣнашеться—120б, 17; сѣда/шеться—127б, 7—8; спрашше/ть—130а, 15—16; сѣтовашеть са—103а, 21; терпашеть—52, 8; труда/шеться—129а, 11—12; учашеть—141а, 1; хотяше/ть—88б, 19—20; чтяшеть—111а, 26; 177а, 19. *β) множеств. числа*: бышѫться—152б, 4; вѣнивахѫть—19, 22; възложа/хѫть—9, 30—31; са звахѫть—13, 18; изимахѫть—19, 20; нача/нахѫть—86а, 30—31; несахѫть—98а, 2; подъпышѫть са—86а, 30; при/клечахѫть—130а, 23—24; съвазывахѫть—19, 21; оукланахѫть са—64, 17.

Примѣчаніе 1. Слѣдующія три формы двойственнаго числа: оубивашета—117б, 9; ѿимашета—117б, 10 и примерзнашета—130б, 23 (въ выраженіяхъ: (два волхва) оубивашета многы жены имѣнье ихъ ѿимашета собѣ;—примерзнашета нозѣ его) указываютъ на особенное образованіе формъ преходящаго времени, отличающее ихъ отъ формъ аориста сложнаго. По аналогіи послѣдняго были бы формы: оубиваста, ѿимаста, примерзнаста.

Примѣчаніе 2. Къ нестяженной формѣ бѣшѫ (въ выраженіи: бѣшѫ кыѣвѣ мужи ꙗрославли)—100б, 10 слѣдуетъ прибавить еще двѣ формы: изумѣяше (въ выраженіи: ѿц҃а мои дома сѣда изумѣяше ·ѣ· ꙗзыкъ)—160б, 25 и ф. имѣяше (въ выраженіи: такъ бо ѡбычаи имѣяше с҃тополкъ)—189б, 16. Всѣ три формы встрѣчаются во второй лишь части рукописи.

§ 67. Формы причастія настоящаго времени дѣйствитель-

наго залога. Между формами причастій настоящаго времени дѣйствительнаго залога, одинаковыми съ др. ц.-славянскими формами, встрѣчаются русскія формы, отличающіяся отъ древнихъ церковнославянскихъ, кромѣ замѣны носовыхъ гласныхъ чистыми, тѣмъ, что въ именительномъ падежѣ единств. числа мужескаго рода вмѣсто окончанія ы имѣютъ окончаніе а, въ другихъ же косвенныхъ падежахъ нерѣдко звукъ ц замѣняютъ звукомъ ч.

а) *Формы на* -а (=дцсл. -ы): блюда (=дцсл. блюды) (Ѳеодосій) пасаше словесныя ѡвца нелицемѣрно с кротостаю и с расмотреньемь блюда ихъ)—141а, 27—28; блю/даса (сѣтополкъ хотяше пустити и (т. е. Василька) но дѣдъ не хотяше блюда са его)—174б, 32—175а, 1; ф. жда (=дцсл. жды) (жда негда придета къ с нѣсе)—118б, 23; жива (=дцсл. живы) (и вѣ жива (Владиміръ) съ князи ѡкольними миромь)—86б, 14; ида (=дцсл. иды) (бзя же (Владиміръ) ида мѣдѣнѣ двѣ капици)—80, 1; река (=дцсл. реки) (папежа римскии похули тѣ/ иже роспяшюта на книги словѣньскыя река да са исполнита книжное слово и пр.)—18, 9; 106б, 16; 144а, 29; 166а, 11; 173б, 20, 21; 178а, 19; 186а, 31; рака (посла (Олегъ) къ радимичемъ рака камо дань даете)—16, 10; 43, 15, 18; 54, 9; 58, 15; сверга (=дцсл. сьвръгы) (сверга портъı сунуса въ днѣпръ)—38, 21; (лучше: сверга =дцсл. сьвръгъ прич. прош. времени; ф. сверга, какъ увидимъ ниже, можетъ стоять на мѣстѣ ф. свергъ); сѣка (=дцсл. сѣкы) (и бонакъ погнаше сѣка в тылъ)—181б, 32; стена и траса са (=дцсл. трасы са)—58, 13.

Примѣчаніе 1. Нѣкоторыя формы на а послѣ согласныхъ нёбныхъ соотвѣтствуютъ причастнымъ формамъ древ. цер.-славянскаго языка на -ѧ; напр. зижа (=дцсл. зиждя, зиждѧщи)—83б, 9; (въ выраж.: и ыко сконча зижа (церковь) оукраси ю иконами (Владиміръ)); кажа (=дцсл. кажа, кажѧщи) отъ гл. казати punire, instituere (се бо на нъı бѫ попусти поганъı не ыко милуя ихъ. но насъ кажа да бъıхомъ са востягнули ѡ злъı дѣлъ)—147а, 15; плача са (=дцсл. плача са, плачѧщи са)—57, 29; 92б, 3—4; сла (=дцсл. сълa, сълѧщи отъ гл. сълати)—84а, 17

(и почѧ тужити' володимеръ сѧ по всѣ҃ боёмъ); тщѧ сѧ (?) (=дцсл. тѫшта, тѫштѧщи (?) отъ гл. тѫштати, тѫштѫ-тѫштиши и пр. σπουδάζειν, properare) — 92а, 8 (золъ бо чѣкъ тщѧ сѧ на злоё не хужи ёстъ бѣса).

Примѣчаніе 2. По аналогіи вышеуказанныхъ формъ настоящаго времени образуются причастныя формы прошедшаго времени отъ глаголовъ совершеннаго вида, принимая окончаніе ѧ, или ѧ вмѣсто окончанія ъ или ѣ, напр. къзмѧ (вм. къзѧмъ, а эта послѣдняя ф. вмѣсто къзѧмъ, — ѫши) — 97а, 25 (болеславъ же повѣже їс кыёва къзмѧ имѣнье и боляры ярославлѣ и сестрѣ его); возмѧ — 121а, 17 (глѣбъ же возмѧ топоръ подъ скутѡ҃ приде к волхву и рѣ҃ ему); ф. къступѧ — 129а, 24 (къступѧ поклонисѧ акы хр҃ѹ бѣсовьскѹ дѣйствѹ); сюда же можно отнести и ф. сверга (въ выраженіи: сверга портъı сѫнуся въ днѣпръ) — 38, 21.

б) *Формы русскія съ звукомъ ч вмѣсто* ц *указаны выше* (см. § 32, 2, в). Здѣсь приведемъ лишь нѣсколько примѣровъ въ цѣлыхъ выраженіяхъ: половци... пустиша(сѧ) по земли воюючe — 146а, 27; не вѣдуче (дружина) что сѧ надъ къıтаномъ створи — 150б, 25; (взятые въ плѣнъ половцами) родъ свои повѣдающе и вздышюче — 149а, 26; и за рукъı ёмлюче сѣцяху сѧ — 97б, 27; сѣже рѣша граци ластяче подъ русью — 41, 31; трудихомсѧ· и не могуче сѧ докопати· начѧ҃ тужити — 139б, 14; рѣчь молвяче и лихо и добро· не клените сѧ бм҃ь ни хр҃ите сѧ — 159б, 16; (мъı) плаштяче дань — 14, 10—11; (братъı) посълаючи поньı (по брата вышедшаго изъ монастыря) призъıваху брата к монастырю — 126б, 16; си словца прочитающе дѣти моıı бж҃твнаıı похвалите кр҃а — 159а, 8—9; и повѣгоша людье не стерпяче ратнѣ҃ противленьıı — 146а, 2; гѫше володимеръ· тако сдѣ стояче чересъ рѣку в грозѣ сеи створимъ миръ с ними (съ половцами) — 145б, 6; тѣсняче сѧ другъ друга пихаху въ гробью — 46, 1; ѡни (половцы) всегда к тобѣ ходяче ротѣ губятъ землю — 150б, 12; с҃тополкъ же и володимеръ и ростиславъ созваша дружину свою на свѣтъ (т. е. на совѣтъ) хотяче поступити чересъ рѣку — 145б, 3; аще и на кони ѣздяче не будетъ ни къı ѡружьıı и пр. 159а, 30 и др.

Примѣчаніе 3. Нерѣдки примѣры, въ которыхъ форма именительн. п. множ. числа муж. рода вм. че оканчивается на чи напр. смрти бо сѧ, дѣти, не боячи ни рати ни ѿ звѣри но мужаское дѣло творите — 165б, 7; бъıхѫ вѣгаючи прѣ врагы нашими — 147б, 2; и ступиша половци воюючи — 144б, 27; бо мимоходячи прославлѧтъ человѣка по всѣ землѣ любо добрым любо злымъ—160б, 7; да сю грамотицю прочитаючи потъщнѣте сѧ на вся дѣла добраа. славяще бг̃а — 165б, 4; егоже оумѣючи того не забывайте доброго. а егоже неоу/мѣючи а тому сѧ оучите—160б, 21, 22—23; и ходихѫ за супои· и ѣдучи к прилуку городу и срѣтоша нъı бнезапу половечскыѣ князи—162б, 15 и др. Но не всегда окончаніе чи можетъ быть понимаемо, или объясняемо, какъ Ф. именит. п. множ. ч. муж. рода; напр. въ выраженіи: идучи ми сѣмо видѣхъ бани древенъı — 6, 18; гдѣ Ф. идучи вмѣсто Ф. идучю дат. п. ед. ч.; слѣд. употреблена какъ Ф. несклоняемая и потому несогласуемая съ тѣмъ словомъ, къ которому относится. Согласованія нѣтъ и въ слѣдующемъ выраженіи: (два мужа)... поидоста по днѣпру и идуче мимо и оузрѣста на горѣ и пр. — 14, 7; Ф. идуче не имѣетъ значенія двойственнаго числа.

Примѣчаніе 4. Вотъ еще нѣкоторыя формы, обращающія на себя вниманіе: боиижесѧ — 136а, 1; в словесѣхъ книжнѣı веселуа сѧ—141б, 25; видуче — 140а, 16 (и идоста видуче зарю велику); вникнуци (помъıслъı дши своеи и т. д. мѣсто испорченное)—166б, 21; наричюце (изъ нарицающе) — 49, 27; пока/зам (любовь велику) — 135б, 9—10; посмихам сѧ — 130б, 31; (на) придуцемь (вѣцѣ) — 115б, 16; сверша/ѭ а̃пла глца — 135б, 10—11; (т. е. исполняя слова апостола и пр.).

§ 68. Формы причастій настоящаго времени страдательнаго залога. Изъ формъ причастій настоящаго времени страдательнаго залога можно замѣтить слѣдующія: зовему — 3, 1; (и рѣку гѣѡну зовему); кажеми — 148а, 10; 102б, 6; (книга́ми ко кажеми и оучими кемъı); наричемое сла̃нче мѣсто — 169б, 21;

невъздержаеми —10, 26 (любы творятъ (жены) елико хотѣтъ невъздержаеми (!) ѿ мужии своихъ весьма); пѣваемъ (гѣ) пѣваѣ̀ в трѣци—83а, 1; прогонимъ —81а, 1; (оубы мнѣ яко шюда прогонимъ есмь (плачъ дьявола)); рекомии (болгаре)—8, 10; слеми—92а, 7; (кѣси на зло слеми); сыплемую (пердсть)—74, 18; оумараѣми —147б, 29; (друзии гладомъ оумараѣми и водною жажею); утомо—85б, 25; (ёуа̀лье утомо).

---

§ 69. Формы причастій прошедшаго времени на лъ. Изъ формъ причастій спрягаемыхъ прошедшаго времени особенно замѣчательна форма оумерелъ—90а, 6, образовавшаяся изъ русской основы неопредѣленнаго наклоненія глагола оумерети, а также — формы, подобныя слѣдующимъ: моглъ — 17, 28; принеслъ — 24, 15; приросълъ — 110б, 28; реклъ — 54, 12; оумерлъ — 92б, 1; 95б, 10—11; 151а, 2 и др. Въ языкѣ нашего памятника формы причастій спрягаемыхъ прошедшаго времени часто употребляются въ качествѣ формъ прошедшаго времени изъявительнаго наклоненія, т. е. безъ вспомогательнаго глагола есмь или бъıти; напр. что ради бѣче было; — 87а, 26; луче бо ми было с тобою жити. неже въ свѣтѣ семь прелестнѣмь—92б, 19; — еже было творити штроку моему то сѧ̀ есмь створилъ дѣла — 165а 13; ино помъıшленье в ср̀ци моѐ не бъıло ни на сто̀полка ни на дѣда—178б, 21—22; бѣ̀ сѣча зла якоже не была в руси— 97б, 26; (кии) велику честь приялъ ѿ цр̀ъ — 7, 15; еже море словѣть рускоѥ· по немуже оучилъ стъıи ѿнадрѣи — 6, 1; на тои могилѣ поставилъ цр̀кы сто̀го николу—15, 27; рече (царь Михаилъ) има (Меѳодію и Константину) се присла̀ла сѧ ко мнѣ словѣньска земля просѧщи оучителя собѣ — 17, 26—27; рекъ ти тако папежь—54, 12; ѿц̈ь ти оумерелъ—90а, 6; ѿц̈ь ти оумерлъ— 92б, 1; 95б, 10—11; тура ма ·ѕ̈· метала на розѣ̈ и с конемъ. ѿленъ ма болъ а ·ѕ̈ лоси ѿдинъ ногами топталъ а другъıи рогома болъ. бепръ ми на бедрѣ мечь ѿтялъ медвѣдь ми оу колѣна подъклада оукусилъ лютъıи звѣрь скочилъ ко мнѣ на бедръı и пр. 164б, 30—32—165а, 1—6 и др.

§ 70. Сложныя формы прошедшаго времени. Сложныя формы прошедшаго времени въ языкѣ нашего памятника состоятъ:

а) изъ причастія прошедшаго времени (на лъ) и вспомогательнаго глагола есмь въ личныхъ формахъ; напр. ѿкуду есть пошла руская земля—2, 1; ѿкуду руская земля стала есть—2, 3; что суть вдали—11, 26; идуть русь и нашли суть к собѣ печенѣги—20, 27—28; покрыли суть море корабли—20, 26; наши князи добри суть, иже суть распасли деревьскую землю—29, 23—25; вы бо есте изнемогли в садѣ (в цесадѣ?)—32, 19—20; се оуже е/сте (въ рукоп. есть) покорили сѧ мнѣ и моему дѣтяти—32, 23—24; и не свѣмъı на нѣмъ ли есмъı бъıли ли на земли—73, 28; есть же манастъıрь печерскии ѿ вѣгнъıя ст҃ъıя горъı пошелъ—106б, 31—32; 107а, 1 и мн. др.

б) изъ причастія на лъ съ вспомогательнымъ глаголомъ бъıти въ формѣ преходящаго времени бѣхъ; напр. ꙗкоже преже почали бѣхомъ первое лѣто михаиломъ—12, 30; (жена Ярослава изъ гречанокъ) бѣше бъıла черницею—46, 15; плакахуть сѧ его (т. е. Перуна) невѣрнии людие ꙗкоже бо не бѣхуть приняли ст҃аго кр҃щнья—80, 13; и позва к собѣ нарочитъıѣ мужи иже бѣхуть исѣкли варягъı—95б, 6—7; ꙗкоже и преже бѣхъ шьбъıклъ—106а, 11 и мн. др.

в) изъ причастія на лъ съ формою преходящаго времени бѣхъ, измѣняемою по аналогіи аориста сложнаго; напр. бѣ бо разболѣла сѧ оуже (Ольга)—40, 6—7; за маломъ бо бѣ не дошелъ ц҃ръıграда—43, 7; бѣша бо мно/ги погибли на полку—43, 12—13; бѣ бо рогъволодъ при/шелъ изаморьıя—46, 30—31; си бо не бѣша преди слъıша/ли словесе книжного—81б, 15—16; бѣже/ёдинъ старецъ не бъıлъ на бѣ/чи томь—87а, 23—24 и друг.

г) изъ причастія на лъ съ формою аориста бъıхъ; напр. нѣсть оу насъ оучителя иже/бы нъı наказалъ и пооучалъ насъ и протолкова/лъ ст҃ъıя книги—17, 12—13; иже бъı могалъ имъ протолковати ст҃ъıя книги—17, 28; ради сѧ бъıхомъ ꙗли по дань—

32, 7; да бы ма бѣ съблюлъ ѿ всякого зла—34, 29; не ли кого иже бы/могълъ на ѡну страну доити—38, 14—15; а бы пошелъ кто к вамъ—41, 11; якоже бѣша пр҃роци прорекли ѡ нѣма—69, 16; и оумоли игумена того да бы нань възложилъ ѡбра҃ мнишьскыи—105а, 8—9; моли сѧ ѡ мнѣ да и азъ быхъ тоуже стр҃тѣ приялъ—92б, 18; и почя (Антоній) ходити по дебремъ и по горамъ ища кдѣ бы/ ёму бъ показалъ и приде на холмъ и пр.—105а, 23—24; да бы бъ повелѣ/лъ и твои мт҃ва. да быхомъ/поставили цр҃ква внѣ печеры—106а, 28—30; а хотѣли быхомъ поставити манастыра—106б, 9 и мн. др.

д) изъ причастія на лъ глагола сказуемаго и причастія на лъ глагола вспомогательнаго быти въ соединеніи съ личными формами глагола есмь; напр. се оуже пре/лстил ма еси былъ дыволъ/ сѣдмиця на единѣ мѣстѣ —130б, 8—9; и безъ личной формы глагола есмь; напр. хвалю бѣ... иже... нелѣни/ва ма былъ створилъ худаго—165б, 2.

е) съ условнымъ союзомъ аще форма вспомогательнаго глагола быхъ въ соединеніи съ причастіемъ на лъ сказуемаго глагола образуетъ условное прошедшее время; напр. аще бо быхъ, брате мои, видѣлъ лице твоё анг҃кое. оумерлъ быхъ с тобою—92б, 8—10; аще ли быста вѣда/ла (два волхва) то не быста пришла—119б, 6—7.

§ 71. Сложныя формы будущаго времени. Сложныя формы будущаго времени состоятъ изъ формы неопредѣленнаго наклоненія глагола сказуемаго и личныхъ формъ настоящаго времени вспомогательныхъ глаголовъ: имамъ, начну, хочю. Примѣры:

а) съ вспомогательнымъ глаголомъ: имамъ: х҃ъ имать сохранити та—34, 31; аще ты кр҃тиши сѧ вси имуть тоже сво/рити—36, 23—24; аще кто не приступитъ с утра предати сѧ имамъ (1-е л. множ. ч.) печенѣгомъ—38, 16; аще ли сего не створимъ погубити/ны имать ѳтославъ—38, 32; 39, 1; не имамъ оубѣжати но станемъ крѣпко—42, 10; и р҃ѣ бъ не имать х҃ъ мои пребывати в чювцѣхъ—58, 30; и царю погуби ѡтрока сѧ аще

ли не по/губишѧ имать погубити всего єгупта—62, 11; азъ же тѧ ѿрину и не има/мъ тѧ помиловати паки—65, 27—28; аще сего пустиши не има/ши быти другъ кесареви (въ подлин. киса-реви)—69, 31—70, 1; тако и мы не имамъ сде быти—74, 3; аще сѧ не вдасте имамъ стоѧти за ·г̈· лѣта—74, 14; аще хо-щеши избыти болѣзни сея то вскорѣ крьти сѧ аще ли то не имаши избыти сего—75, 31; ѿ тебе мнози чернаци быти имуть—105а, 17; а оу/же не имѣ сѧ заткорити в пе/черѣ но имѣ тѧ (дья-вола) побѣдити ходя/ в манастырѣ—130б, 11—12; аще бо възмете рать межю собою. погании имуть радовати сѧ и воз-муть землю нашю—177а, 1 и др.

б) съ вспомогательнымъ глаголомъ начну, почну; азъ, сн҃у мои, ѣа познахъ и радуюсѧ. аще тьı познаеши и радовати сѧ почнеши—36, 19; а дружина сему смѣяти сѧ начнуть—36, 22; и не лѣнити/сѧ начнеть—155а, 31—32.

в) съ вспомогательнымъ глаголомъ хочю (хощю): бѣгѣти тѧ хотять сн҃ве рустии—34, 11; предати сѧ хотять людье печенѣ-гомъ—38, 28; хочю на бьı ити—41, 26; лютъ се мужа хоче бьı-ти—43, 4; аще оубью брата своего имѣти тѧ хочю во ѿц҃а мѣ-то—47, 16; да хочемъ/имати ѿкупъ на нихъ по ·к̈· гривнѣ ѿ чл҃ка—49, 11—12; еда ли топерво хощь (?) быти се—68, 13; се оуже хочемъ/померети ѿ глада—87а, 17—18; ѵтро хотять сѧ людиѣ/передати печенѣгѣ—87а, 27—28; вѣси ли что ѵтро хощеть быти—121а, 19; то вѣси ли что хощеть быти д҃нь—121а, 22 и мн др.

Примѣчаніе. Въ слѣдующемъ примѣрѣ дѣйствіе, которое представляется для лица говорящаго имѣющимъ совершиться послѣ другого дѣйствія въ прошедшемъ времени, выражается посредствомъ формы неопредѣленнаго наклоненія въ соединеніи съ вспомогательнымъ глаголомъ хотѣти въ формѣ преходящаго времени, а именно: дьıволъ радоваше сѧ сему· не вѣдьıи ıко близъ погибель хотѣше быти ему—52, 28.

г. сложная форма изъ причастія на лъ сказуемаго глагола съ личными формами вспомогательнаго глагола быти, или, такъ

называемое, будущее условное время, встрѣчается преимущественно послѣ условнаго союза аще; напр. аще взалъ будетъ да заплатитъ сугубо—24, 19; аще ли купилъ буде грѣчинъ подъ хмъ—25, 3; да возметъ цѣну свою· еликоже далъ будетъ на немъ—25, 5; аще буду бу оугодилъ и прилѣлъ мъ будетъ бъ· то по моёмъ ѡшествии манастыра начнетъ строити и пр. 125б, 23—24; аще ли лжю· а бъ мъ вѣдаётъ· и крстъ чтныи· шли то буду грѣ створилъ—167б, 16 и др.

Н. П. Некрасовъ.

5-го Сентября 1896 года.

СБОРНИКЪ
ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Томъ LXV, № 5.

А. С. КАЙСАРОВЪ

И

ЕГО ЛИТЕРАТУРНЫЕ ДРУЗЬЯ.

АКАДЕМИКА
М. И. СУХОМЛИНОВА.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Вас. Остр., 9 л., № 12.
1897.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
Іюль 1897 г. Непремѣнный Секретарь, Академикъ *Н. Дубровинъ*.

А. С. Кайсаровъ

и его литературные друзья.

Начало XIX вѣка имѣетъ неоспоримое значеніе въ исторіи умственной жизни Россіи. Это было время открытія университетовъ и выработки цѣлой системы народнаго образованія. Въ мыслящихъ кругахъ тогдашняго общества замѣтно было оживленіе; молодыя силы, посвящавшія себя литературѣ и наукѣ, сближались между собою, чтобы дружно работать на избранномъ ими поприщѣ. Между членами литературной семьи установились искреннія, товарищескія, «братскія» отношенія. Говоря это, я имѣю въ виду то преобладавшее тогда настроеніе, которое связало тѣсными узами молодыхъ въ ту пору писателей нашихъ: Жуковскаго, Мерзлякова, А. И. Тургенева и Кайсарова. Они были сверстниками: Кайсаровъ родился въ 1782 году, Жуковскій — въ 1783 году, Тургеневъ — въ 1784 году; Мерзляковъ нѣсколькими годами старше: онъ родился въ 1778 году.

Обращаясь къ А. И. Тургеневу, Жуковскій говоритъ: «Наша дружба, твоя, моя, Мерзлякова, Кайсарова, была основана на воображеніи.... Будемъ друзьями, братцы; мы *сдѣлаемъ* гораздо больше. До сихъ поръ я, кажется, томился въ бездѣйствіи. И теперь не много дѣятельности, но по крайней мѣрѣ вижу необходимость быть выше, выше; для этого требую помощи

отъ друзей моихъ. Братцы, вмѣстѣ, вмѣстѣ пойдемъ ко всему доброму! Это говоритъ вамъ не энтузіазмъ ребяческой и огненной, но холодное размышленіе..... Насъ должно оживлять одно, поддерживать одно! Однимъ словомъ, наша жизнь должна быть cause commune!» [1]).

Начало этой дружбѣ положено въ стѣнахъ Благороднаго пансіона при московскомъ университетѣ. Жуковскій, Тургеневъ и Кайсаровъ были питомцами университетскаго Благороднаго пансіона; Мерзляковъ обучалъ тамъ «Русскому слогу». Мерзляковъ принималъ участіе въ литературномъ собраніи, которое основано Жуковскимъ при Благородномъ пансіонѣ, и былъ, вмѣстѣ съ Жуковскимъ, Тургеневымъ и Кайсаровымъ, членомъ-основателемъ новаго дружескаго литературнаго общества, учрежденнаго по выходѣ Жуковскаго изъ пансіона. Общество это оставило глубокій слѣдъ въ душѣ Мерзлякова, какъ видно изъ слѣдующихъ словъ его въ одномъ изъ позднѣйшихъ писемъ къ Жуковскому: «Обращать вниманіе на сочиненія нашихъ писателей заставляло меня — и желаніе научиться, и желаніе быть по возможности полезнымъ, и правила, которыя пріобрѣлъ я въ незабвенномъ, любознательномъ обществѣ словесности, гдѣ мы, по истинѣ управляемые благороднѣйшею цѣлію, всѣ въ цвѣтѣ юности, въ жару пылкихъ лѣтъ, одушевленные единымъ благодатнымъ чувствомъ дружества, не отравленнымъ частными выгодами самолюбія, учили и судили другъ друга въ первыхъ нашихъ занятіяхъ; и жертвуя по видимому своимъ удовольствіемъ, между тѣмъ нечувствительно и скромно, исполненные патріотизма и любви къ изящному, приготовляли себя на будущее наше служеніе».

Алексѣй Ѳедоровичъ Мерзляковъ (1778—1830) пользовался въ свое время большою и вполнѣ заслуженною извѣстностію въ литературномъ мірѣ. Будучи еще тринадцатилѣтнимъ

1) Письма В. А. Жуковскаго къ Александру Ивановичу Тургеневу. Изданіе Русскаго Архива по подлинникамъ, хранящимся въ Императорской Публичной библіотекѣ. 1895. стр. 6—7, 21.

мальчикомъ, онъ обратилъ на себя вниманіе своею даровитостію. 21 іюня 1792 года происходило публичное испытаніе въ главномъ народномъ училищѣ въ Перми, и присутствовавшій на этомъ испытаніи генералъ-поручикъ Алексѣй Андреевичъ Волковъ, правящій должность генералъ-губернатора въ намѣстничествахъ пермскомъ и тобольскомъ, писалъ предсѣдателю Комиссіи объ учрежденіи училищъ П. В. Завадовскому: «Учащійся въ главномъ народномъ училищѣ, города Далматова небогатаго купца тринадцатилѣтній сынъ *Алексѣй Мерзляковъ* подалъ мнѣ своего сочиненія оду въ немаломъ числѣ строфъ. Видя основательность и изрядство мыслей, правильность, плавность и гладкость въ стихахъ во всей почти одѣ, и представляя возрастъ сочинителя ея, также и то, что сей сочинитель, такой молодой мальчикъ, нигдѣ кромѣ здѣшняго училища не обучался и въ стихотворствѣ ни отъ кого не былъ наставляемъ, да и нѣтъ здѣсь людей такихъ, отъ которыхъ бы можно было кому въ ономъ заимствовать, а читалъ онъ только Ломоносовы сочиненія, и примѣняясь къ нимъ написалъ свою оду», — препровождаю ее, какъ доказательство, что «здѣшнее училище весьма на хорошей ногѣ». Комиссія объ учрежденіи училищъ прочитала оду, нашла, что похвала ея «отнюдь не увеличена», и опредѣлила: напечатать 200 экземпляровъ на любской бумагѣ, и 150 послать въ подарокъ сочинителю [2]).

Ода тринадцатилѣтняго стихотворца написана на заключеніе мира со шведами. П. В. Завадовскій поднесъ ее Екатеринѣ II, и государыня повелѣла отправить Мерзлякова, по окончаніи имъ курса въ пермскомъ училищѣ, въ Петербургъ или въ Москву для продолженія образованія.

Въ 1793 году Мерзляковъ прибылъ въ Москву и поступилъ въ гимназію; въ 1797 году произведенъ въ студенты, и затѣмъ, постепенно пріобрѣтая званіе баккалавра, кандидата,

2) Архивъ министерства народнаго просвѣщенія. Картонъ 2, № 36726. Опредѣленія Комиссіи объ учрежденіи училищъ. 1792 года, Августа 27 дня, № 31.

магистра и наконецъ доктора, занялъ въ 1805 году каѳедру русской словесности въ московскомъ университетѣ, а въ 1810 году утвержденъ ординарнымъ профессоромъ Краснорѣчія, Стихотворства и языка Россійскаго. Ученый біографъ Мерзлякова говоритъ: «Существенное отличіе Мерзлякова отъ предшественниковъ его состоитъ въ томъ, что онъ отдѣлилъ преподаваніе русской словесности отъ древней греческо-латинской и далъ каѳедрѣ болѣе самостоятельное и народное значеніе. Но изъ этого не слѣдуетъ заключить, чтобы Мерзляковъ удалилъ отъ себя изученіе образцевъ древнихъ. Напротивъ, онъ окружалъ изученіе отечественныхъ образцевъ всѣми избранными произведеніями древняго и новаго міра..... Мерзляковъ въ наукѣ словесности и въ литературѣ русской представляетъ у насъ перваго критика, который вполнѣ сознавалъ высокость и благородство своего званія. Постоянно возставалъ онъ противъ эфемерныхъ и поверхностныхъ занятій словесностію; постоянно призывалъ русскихъ писателей къ занятіямъ ея наукою, и вѣрилъ въ силу и необходимость сей послѣдней для полнаго успѣха русскаго слова. Такая заслуга покажется намъ еще важнѣе, когда перенесемся въ эпоху дѣятельности Мерзлякова и представимъ себѣ то невѣжество, которымъ онъ былъ окруженъ. Чувство изящнаго, неизмѣнный его руководитель, многолѣтняя опытность и прозорливая наблюдательность внушали ему часто мысли вѣрныя и глубокія», и т. д. [3]).

Александръ Ивановичъ Тургеневъ (1784—1845) получилъ образованіе въ московскомъ университетскомъ пансіонѣ, и по окончаніи курса поступилъ на службу въ Московскій Архивъ министерства иностранныхъ дѣлъ; но вскорѣ отправился заграницу, гдѣ слушалъ вмѣстѣ съ Кайсаровымъ курсъ историко-политическихъ наукъ въ геттингенскомъ университетѣ. Также съ Кайсаровымъ онъ совершилъ путешествіе по славянскимъ зем-

3) Біографическій словарь профессоровъ московскаго университета. 1855. Часть II. стр. 63—64, 95, 96, и др.

лямъ. По возвращеніи въ Россію поступилъ на службу, служилъ въ Комиссіи составленія законовъ, въ департаментѣ духовныхъ дѣлъ, и др. Послѣ осужденія, по дѣлу о декабристахъ, брата его Николая Ивановича, Тургеневъ уѣхалъ заграницу, посѣщалъ различныя страны Европы: Англію, Францію, Германію, Италію, Голландію, Швейцарію, Данію, Швецію; работалъ въ тамошнихъ библіотекахъ и архивахъ, слушалъ лекціи, собиралъ документы, относящіеся къ русской исторіи, и т. д. Историческіе матеріалы, собранные Тургеневымъ заграницею, изданы Археографическою комиссіею. Литературныя связи Тургенева были обширны: онъ переписывался съ Н. И. Новиковымъ, Жуковскимъ, Батюшковымъ, Пушкинымъ, Баратынскимъ, Сперанскимъ, Вальтеръ-Скоттомъ, Гумбольдтомъ, Кювье, Шлецеромъ, и т. д. [4]).

Князь П. А. Вяземскій, хорошо знавшій Тургенева, такими чертами изображаетъ этого замѣчательнаго человѣка: «Александръ Тургеневъ былъ типичная, самородная личность, хотя и не было въ немъ цѣльности ни въ характерѣ, ни въ умѣ. Онъ былъ умственный космополитъ; ни въ какомъ участкѣ человѣческихъ познаній не былъ онъ, что называется, дома, но и ни въ какомъ участкѣ не былъ онъ совершенно лишнимъ..... Онъ мало читалъ, да и некогда было читать ему. Но съ удивительно острымъ умомъ, смѣтливостью и угадчивою проницательностью, онъ схватывалъ сливки съ книги: онъ пронюхивалъ ее, смыслъ ея, содержаніе, и самъ, бывало, окурится и пропитается запахомъ и испареніями ея. Другой до поту лица и до головной боли займется книгою, а Тургеневъ однимъ чутьемъ опередитъ его. Будь онъ болѣе положителенъ, усидчивъ и въ занятіяхъ своихъ, и въ дѣйствіяхъ своихъ, онъ могъ бы достигнуть до цѣлей немногимъ доступныхъ; могъ бы онъ оставить по себѣ память и отличнаго дѣятеля на поприщѣ государственномъ и литературномъ. Будемъ довольствоваться и тѣмъ, что онъ былъ dilettante

4) Сочиненія К. Н. Батюшкова. 1887. Томъ I. Примѣчанія. стр. 355—372.

по службѣ, наукѣ и литературѣ. Но былъ одинъ кругъ дѣятельности, въ которомъ являлся онъ далеко не дилетантомъ, а развѣ пламеннымъ виртуозомъ и неутомимымъ труженикомъ. Это — кругъ добра. Онъ не только дѣлалъ добро по вызову, по просьбѣ: онъ отыскивалъ случаи помочь, обезпечить, устроить участь меньшей братіи, гдѣ ни была бы она. Онъ былъ провидѣніемъ забытыхъ, а часто обстоятельствами и судьбою забитыхъ чиновниковъ; провидѣніемъ сирыхъ, безпріютныхъ, безпомощныхъ. Русская литература, русскіе литераторы, нуждавшіеся въ покровительствѣ, въ поддержкѣ, молодые новички, еще не успѣвшіе проложить себѣ дорогу, всегда встрѣчали въ немъ ходатая и умнаго руководителя. Одна эта заслуга мало извѣстная, нынѣ забытая, даетъ ему почетное мѣсто въ литературѣ нашей, особенно когда вспомнишь, что онъ былъ другомъ Карамзина и Жуковскаго» [5]).

Андрей Сергѣевичъ Кайсаровъ (1782—1813) менѣе извѣстенъ сравнительно съ его литературными друзьями, а потому мы находимъ умѣстнымъ сказать о немъ сколько возможно подробнѣе, руководствуясь какъ его собственными произведеніями, такъ и матеріалами, уцѣлѣвшими въ архивахъ, а также свидѣтельствомъ его современниковъ, его спутника и сотрудника.

Вскорѣ послѣ смерти Кайсарова появились біографическія извѣстія о немъ — на русскомъ языкѣ и нѣсколько подробнѣе на нѣмецкомъ. Въ Сынѣ Отечества помѣщена слѣдующая «некрологія» Кайсарова:

«Въ числѣ героевъ, падшихъ въ знаменитомъ сраженіи при Гайнау, 15 мая сего года, должно преимущественно сожалѣть о молодомъ человѣкѣ отличныхъ достоинствъ, маіорѣ *Андреѣ Сергѣевичѣ Кайсаровѣ*.— На тринадцатомъ году отъ роду опредѣленъ онъ былъ въ московскій университетъ, но не могъ кончить наукъ, ибо высочайшимъ повелѣніемъ 1796 года всѣ мо-

5) Полное собраніе сочиненій П. А. Вяземскаго. 1883. Томъ VIII. стр. 273—292.

лодые россійскіе дворяне приглашены были въ дѣйствительную военную службу. Онъ служилъ сержантомъ въ семеновскомъ полку; вскорѣ произведенъ былъ въ офицеры и перемѣщенъ въ полевой полкъ, гдѣ дослужился до штабсъ-капитанскаго чина; но будучи увѣренъ, что гражданинъ, совершенно образованный и свѣдущій въ наукахъ, можетъ принести отечеству истинную пользу, оставилъ онъ военную службу и посвятилъ себя наукамъ. Онъ поѣхалъ въ Геттингенъ, и учился въ тамошнемъ университетѣ, подъ руководствомъ Гейне, Геерена и другихъ знаменитыхъ мужей съ отличнымъ прилежаніемъ. Онъ защищалъ публично и потомъ издалъ въ печать достопамятную диссертацію: de manumitendis per Russiam servis (объ освобожденіи крестьянъ въ Россіи) и получилъ за сіе на 22 году отъ роду докторское достоинство. — Онъ путешествовалъ послѣ сего по разнымъ европейскимъ землямъ; жилъ нѣсколько времени въ Эдинбургѣ, и также получилъ въ тамошнемъ университетѣ докторское достоинство. Шотландскій городокъ Друмфрисъ почтилъ его правомъ гражданства. На путешествіи своемъ собралъ онъ многія важныя и рѣдкія свѣдѣнія о древностяхъ и исторіи славянъ, и издалъ на нѣмецкомъ языкѣ сочиненіе подъ заглавіемъ: Versuch einer Slavischen Mythologie in alphabetischer Ordnung, von A. v. Kaissarow. 1803 (Опытъ славянскаго баснословія по азбучному порядку). Оно издано послѣ того и на россійскомъ языкѣ.

Послѣ сего возвратился онъ въ Россію, чтобы обратить пріобрѣтенныя имъ познанія на службу отечеству. Императорскій дерптскій университетъ, по увольненіи Г. А. Глинки, пригласилъ его къ принятію должности профессора россійскаго языка и словесности. Онъ служилъ въ семъ званіи до начала нынѣшней войны съ честію и одобреніемъ начальства. Изъ сочиненій, писанныхъ имъ въ Дерптѣ, напечатана на россійскомъ языкѣ одна рѣчь его *о любви къ отечеству*, говоренная имъ въ торжественномъ собраніи онаго университета, ноября 12, 1811 года, по случаю побѣдъ, одержанныхъ русскимъ воинствомъ на правомъ берегу Дуная.

Въ началѣ нынѣшней войны главнокомандующій почелъ нужнымъ завести полевую типографію. Профессоръ Кайсаровъ опредѣленъ былъ директоромъ оной.

Великій вождь русскихъ силъ, князь Кутузовъ-Смоленскій, уважая отличныя дарованія Кайсарова, поручилъ ему важныя дѣла въ своей канцеляріи. Не довольствуясь тѣмъ, что посвятилъ отечеству свѣдѣнія свои, Кайсаровъ рѣшился жертвовать ему и жизнію, вступивъ снова въ военную службу маіоромъ. По смерти высокаго покровителя своего, сопутствовалъ онъ старшему брату своему генералъ-маіору Паисію Сергѣевичу Кайсарову во всѣхъ битвахъ. Въ знаменитый день при Гайнау сражался онъ съ невѣроятною храбростію и истиннымъ геройствомъ. — Непріятельское ядро убило юнаго героя на тридцатомъ году его жизни, къ сожалѣнію всѣхъ его начальниковъ и товарищей, которые его любили и уважали.

Отечество и науки много въ немъ потеряли. По первымъ трудамъ и подвигамъ его можно было ожидать со временемъ еще лучшихъ.

Миръ праху его на полѣ чести!» [6]).

Въ хроникѣ университета, въ которомъ Кайсаровъ былъ профессоромъ, сообщаются свѣдѣнія, заимствованныя изъ печатныхъ и отчасти изъ устныхъ источниковъ:

Der ordentliche Professor der Russischen Sprache und Litteratur, Hofrath und Ritter D. Andrey Kaisarov, gebürtig aus dem Moskwaschen Gouvernement, starb als Major bey der Moskwaschen Landwehr, den schönen Tod für's Vaterland und für die gerechte Sache Europens in dem Gefechte bey Haynau, wo sein Bruder, der in der Kriegsgeschichte ruhmvoll bekannte Generalmajor, commandirte. Er war der jüngste von vier Brüdern, die alle mit Auszeichnung in Russ. Kaiserl. Dienst in Militär = und Staatsämtern dienen, und Besitzer von 250 männlichen Seelen auf dem Gute Baranovka im Saratovschen Gouvernement im At-

6) Сынъ Отечества. 1813. № XXV. стр. 237—240.

karskischen Kreise, und von 50 auf dem Gute Proseczie im Riasanschen Gouvernement im Raninburgischen Kreise. Schon im 13-ten Jahre widmete er sich auf der Univers. zu Moskwa den Studien, muszte indesz die angetretene Laufbahn verlassen, da ein Allerhöchster Befehl den jungen Russischen Adel zum activen Militärdienst rief. Er wurde d. 1 Jan. 1796 angestellt als Sergeant in dem Semenovschen Leibgarde-Regiment; als Fähndrich im Nascheburgischen Musketier-Regiment d. 22 Jan. 1797, als Lieutenant in demselben d. 5 Nov. 1799, nahm seinen Abschied als Stabscapitän d. 29 Dec. 1799. Denn schon in seinem 17-ten Jahre verliesz er die Militärdienste, um sich ganz den Studien zu widmen. Er ging nach Göttingen, studirte unter Schlözer, Heeren, Heyne, etc., und erhielt daselbst in 22-ten Jahre die philosophische Doctorwürde, nachdem er seine durch liberale Ansichten ausgezeichnete, auch in gutem Latein verfaszte, Sr. Majestät unserm Kaiser zugeeignete Diss. de manumittendis per Russiam servis, Götting. 1806, dem Drucke übergeben und am 13 May 1806 öffentlich vertheidigt hatte. Für diese Diss. erhielt er von Sr. Kaiserl. Majest. einen Brillantenring zum Geschenk, unter Bezeugung des Allerhöchsten Wohlwollens. Er reiste darauf nach Frankreich, England und Schottland, und verweilte eine Zeitlang in Edinburgh. Auch von der Universität dieser Stadt erhielt er eine akademische Würde, so wie das Bürgerrecht der kleinen Stadt Dumfries in Schottland. Auf seinen Reisen, besonders in Ungarn, sammelte er vieles zur genauern Kenntnisz der Alterthümer und der Geschichte der alten Slaven; gab auch in deutscher Sprache seine bekannte, von Sachkennern mit Beyfall aufgenommene Schrift: «Versuch über die Slavische Mythologie» heraus. Nach der Rückkehr in sein Vaterland wurde er von der Univ. Dorpat zu der durch den Abgang des Collegienraths Gregor Andrejewitsch Glinka (Verfassers einer Russ. Sprachlehre und Uebersetzers verschiedener Franz. Werke ins Russische) erledigten ordentl. Professur der Russ. Sprache und Litt. berufen, welche er d. 17 Sept. 1811 antrat, und mit Auszeichnung be-

kleidete. Während seines Aufenthalts in Dorpat hat er nur eine in Russischer Sprache am 12 Nov. 1811 öffentlich gehaltene Rede «über die Liebe zum Vaterlande» daselbst drucken lassen. Sie erschien im Druck auf Kosten der Univ., wurde auch vom damaligen studiosus zu Dorpat, gegenwärtigen Collegiensecretär Franz Joh. Pahl in St. Petersburg, ins Deutsche übersetzt, Dorpat (1811). Für diese Rede haben S. Kaiserl. Majestät, in Hinsicht seiner patriotischen Gesinnungen, dem Verstorbenen Ihr Allerhöchstes Wohlwollen zu erkennen zu geben befohlen. — Als im Kriege des J. 1812 der Oberbefehlhaber und Kriegsminister, des Hrn. Generals Barclay de Tolly Exc., die Errichtung einer Feldbuchdruckerey nothwendig erachtete, wurde Prof. Kaisarov zum Director derselben ernannt, und von Dorpat aus im Jun. 1812 nach dem Hauptquartier, das damals in Wilna war, beordert. Weiterhin trug der verewigte Gen. Feldmarschall Fürst Kutusov Smolenskoy ihm wichtige Geschäfte in seiner Kanzelley auf. Nach dem Tode dieses Feldherrn folgte er, als Major der Moskwaschen Landwehr, seinem Bruder, des Hern. Generalmajors und Ritters Kaisarov Exc., in mehrere Gefechte, bis ihn in dem für die Russ. Waffen so rühmlichen Gefechte bey Haynau eine feindliche Kanonenkugel traf, oder, nach Anderer Erzählung, er bey Zerstörung feindlicher Munizion den Tod fand. Er war unverheirathet, und hatte noch nicht sein dreyszigstes Jahr zurückgelegt, als er im Kampf für die gerechte Sache sein Leben opferte. Mit diesem kenntnisz-reichen jungen Manne von feurigem Geiste gingen für das Vaterland, auch für die Wissenschaften, schöne Hoffnungen zu Grabe. Insbesondere würde er für das gelehrtere Studium der Russischen Sprache, und für die Slavischen Alterthümer, wofür er fleiszig gesammelt hatte, bey längerm Leben Manches geleistet haben. Seine für diesen doppelten Zweck gemachten litterarischen Sammlungen scheinen, *auszerhalb Dorpats* sich, man weisz nicht wohin, verloren zu haben. (Was in der Auszerord. Beylage zur Dörptischen Zeitung, 1813, Nro. 14, vom Prof. K. steht, ist ein bloszer Abdruck von einem Artikel in der Petersb. Zeitschrift:

der Patriot. 1813. Nro LXVII. Letzterer Artikel liegt zwar bey der hier gegebenen Notiz zum Grunde, ist jedoch mit Zuziehung der officiellen so genannten Conduitenliste, mit Vergleichung der angef. Druckschriften des Verstorbenen, auch nach mündlichen Nachrichten, vom Verf. dieser Chronik zum Theil berichtigt, zum Theil erweitert) [7].

Въ іюнѣ 1812 года дерптскій университетъ получилъ слѣдующее отношеніе военнаго министра, главнокомандующаго первою западною арміею, Барклая-де-Толли:

«Его Императорскому Величеству благоугодно, чтобы гг. профессоры сего университета: политической экономіи Рамбахъ и россійской словесности Кайсаровъ были немедленно отправлены на время въ гауптъ-квартиру первой западной арміи для препорученій по извѣстному имъ предположенію, удостоенному высочайшаго одобренія.

Вслѣдствіе сего высочайшаго соизволенія мѣстный начальникъ дерптскаго университета благоволитъ исполнить слѣдующее:

1) Объявить гг. профессорамъ Рамбаху и Кайсарову, чтобы они постарались какъ можно поспѣшнѣе отправиться въ гауптъ-квартиру и явились ко мнѣ.

2) Чтобы вмѣстѣ съ собою взяли два стана для русской и нѣмецкой печати, а также пригласили бы съ собою двухъ переводчиковъ, четырехъ наборщиковъ и четырехъ печатниковъ.

3) Препровождаемую при семъ сумму десять тысячъ рублей вручить имъ же, гг. профессорамъ Рамбаху и Кайсарову, подъ росписку для употребленія по общему ихъ усмотрѣнію на путевыя издержки для себя и для приглашаемыхъ съ ними людей и на пріобрѣтеніе разныхъ матеріаловъ, нужныхъ для походной типографіи.

4) Объясниться съ гг. профессорами на счетъ извѣстнаго

---

7) Dörptische Beyträge für Freunde der Philosophie, Litteratur und Kunst. Jahrgang 1813. Erste Hälfte. S. 375—378.

имъ порученія и оказать имъ такое пособіе, какое только нужно имъ будетъ къ исполненію монаршей воли.

Гг. профессора съ будущими при нихъ должны будутъ отправиться сюда чрезъ Друю съ фельдъегеремъ Шенингомъ, который, по врученіи сего и денегъ, имѣетъ прежде отправиться въ С.-Петербургъ къ г. министру просвѣщенія и немедленно возвратиться въ Дерптъ. Его Величеству весьма пріятно будетъ, естьли по возвращенію сего фельдъегеря гг. профессора могутъ выѣхать не позже однихъ сутокъ».

20-го марта 1813 года попечитель дерптскаго учебнаго округа Клингеръ писалъ министру народнаго просвѣщенія, графу А. К. Разумовскому: «Профессора Кайсаровъ и Рамбахъ прошлаго года 5-го іюня по именному повелѣнію были отозваны г. военнымъ министромъ въ гауптъ-квартиру первой западной арміи. Но какъ профессоръ Рамбахъ давно уже возвратился въ университетъ, то должно думать, что обязанность ихъ кончилась. Отъ профессора же Кайсарова университетъ не получаетъ съ самаго начала его отъѣзда по сіе время никакого извѣстія, и посему мѣсто ординарнаго профессора россійскаго языка и литературы остается незамѣщеннымъ. Учащіеся слишкомъ уже давно не упражняются въ изученіи русскаго, столь для нихъ необходимаго языка, и совѣтъ университета часто самъ находится въ большомъ затрудненіи, долженъ будучи, исполняя волю вашего сіятельства, присылать нужнѣйшія донесенія и предложенія университета въ россійскомъ языкѣ. Профессоръ Рамбахъ возвратился обратно въ Дерптъ въ сентябрѣ мѣсяцѣ прошлаго 1812 года» [8]).

Но Кайсарову не суждено было возвратиться въ Россію: онъ былъ убитъ, какъ сказано выше, въ сраженіи при Гайнау.

Памятникомъ литературной дѣятельности погибшаго въ цвѣтѣ лѣтъ А. С. Кайсарова остались труды его, названные въ приведенныхъ нами біографическихъ очеркахъ.

8) Архивъ министерства народнаго просвѣщенія. Картонъ № 119; дѣло № 2612.

Сочиненіе объ освобожденіи крестьянъ въ Россіи было знаменіемъ времени: мысли высказанныя авторомъ, встрѣтили сочувствіе и въ тогдашнемъ обществѣ, и въ правительственныхъ сферахъ.

Сочиненіе Кайсарова: «Опытъ славянской миѳологіи», по своему содержанію и изложенію, а также по самому выбору предмета, привлекло вниманіе людей, дорожившихъ изученіемъ славянства, и во главѣ ихъ знаменитаго Добровскаго, патріарха славянской филологіи. Отзывы о книгѣ Кайсарова, появившіеся вскорѣ послѣ выхода ея въ свѣтъ, знакомятъ съ тогдашнимъ состояніемъ науки и должны быть приняты въ соображеніе при оцѣнкѣ труда, составленнаго при самыхъ неблагопріятныхъ условіяхъ, т. е. при полномъ отсутствіи научной разработки предмета.

Кайсаровъ издалъ сочиненіе свое понѣмецки, подъ заглавіемъ: Versuch einer Slavischen Mythologie, in alphabetischer Ordnung, entworfen von Andrey von Kayssaroff, Russisch Kayserlichen Stabs-Capitain. Göttingen. 1804.

Въ 1807 году вышелъ русскій переводъ, подъ названіемъ: «Славянская Миѳологія. Соч. Г. Кайсарова. Москва. Въ типографіи Дубровина и Мерзлякова».

Второе изданіе русскаго перевода вышло въ 1810 году, также въ Москвѣ. Оно составляетъ перепечатку перваго изданія, страница въ страницу (число всѣхъ страницъ 211); единственное измѣненіе въ заглавіи. Въ первомъ изданіи: «Славянская Миѳологія»; во второмъ изданіи: «Славянская и Россійская Миѳологія». Почти четверть книги занято пространнымъ «вступленіемъ», въ которомъ говорится о происхожденіи боговъ, объ изображеніи ихъ, о храмахъ, о празднествахъ, и наконецъ о судьбѣ славянской миѳологіи, т. е. о трудахъ въ этой области, появлявшихся въ иностранной и русской литературѣ.

Говоря о своихъ предшественникахъ, Кайсаровъ такъ отзывается объ одномъ изъ нихъ: «Г. Поповъ представилъ краткой чертежъ Славянской Миѳологіи. Хотя этотъ чертежъ такъ

кратокъ, что содержится только въ двухъ печатныхъ листахъ, однакожъ въ немъ находится довольно — пустаго. Авторъ не упоминаетъ даже объ источникахъ, изъ которыхъ онъ почерпалъ, считая это безполезнымъ дѣломъ. Какъ ни ошибочна и несовершенна книга сія; но она была такъ щастлива, что заслужила удивленіе Леклерка, который отъ слова до слова списалъ ее въ своей Россійской Исторіи. Но какъ чертежъ Славянской Миѳологіи показался ему слишкомъ малымъ, а притомъ надобно же было наполнить шесть толстыхъ книгъ, то присовокупилъ онъ нѣчто изъ Китайской Миѳологіи».

Добровскій замѣчаетъ по этому поводу: Vor andern hat mir sein freyes Urtheil über seinen Landsmann Popow und dessen blinden Nachbeter le Clerc, die er dann auch hier und da berichtigte, gefallen. Nichts bedarf einer kritischen Revision und Musterung im Gebiete der slawischen Alterthumskunde so sehr, als die Mythologie.

Приведемъ нѣсколько критическихъ замѣчаній Добровскаго изъ статьи его о Славянской Миѳологіи Кайсарова.

У Кайсарова: «Нѣкоторые писатели утверждаютъ, что древняя рѣка Гипанисъ, нашъ нынѣшній *Бугъ*, былъ боготворимъ славянами; другіе еще далѣе простираютъ свои утвержденія: они говорятъ, что теперешнее русское слово *Богъ* произошло отъ слова *Бугъ*. Странное умствованье! Неужели жъ славяне, пока еще не пришли къ рѣкѣ Бугъ, не имѣли ни одного слова для означенія божества или даже объ немъ никогда не думали? Это опровергаютъ имена древнѣйшихъ славянскихъ идоловъ, Бѣлбога и Чернобога. Окончаніе сихъ словъ доказываетъ, что имя *Богъ* давно уже было въ славянскомъ языкѣ; слѣдственно христіанскіе славяне не отъ рѣки заимствовали это имя, а воспользовались старинnымъ своимъ словомъ. Съ симъ согласны слова всѣхъ славянскихъ народовъ. На русскомъ *Богъ*; на польскомъ, верхне-лаузицкомъ, кассубійскомъ, кроашскомъ, силезскомъ, *Богъ;* на нижне-лаузицкомъ *Богъ* (Bohg); на краинскомъ *Бугъ;* на богемскомъ *Бегъ* (Böh). Какъ же могли имена такъ со-

гласоваться между собою, когда на берегахъ рѣки Буга поселилась одна только отрасль славянъ Дулебы, а впослѣдствіи другія отрасли ихъ? Прочіе славяне, жившіе въ Богеміи, Мекленбургѣ и далѣе, можетъ быть въ первыя времена не знали еще ничего о сей рѣкѣ, а при всемъ томъ знали однакожъ имя Богъ. Посему весьма вѣроятно утвержденіе г. Болтина, что эта рѣка была такъ названа отъ сарматовъ, еще прежде, нежели славяне поселились на берегахъ ея. Другое затрудненіе, а именно: въ самомъ ли дѣлѣ приносили славяне жертвы рѣкамъ, можно рѣшить изъ нашихъ лѣтописей, гдѣ сказано о кіевскихъ славянахъ: *Бяху же тогда погани жруще езерамъ и кладеземъ и рощеніямъ, якоже и прочіи погани.*

Добровскій: Der Artikel *Bug* ist mit Kritik behandelt worden, etc.

У Кайсарова: «Русское баснословіе описываетъ *Кащея* живымъ остовомъ. Говорятъ, что онъ страшно любилъ молодыхъ дѣвицъ и похищалъ ихъ отъ родителей», и т. д.

Добровскій: Kasczej, von *kost* — Bein, Knochen, ist ein lebendiges Skelett. Er raubte junge Mädchen, etc.

У Кайсарова: «Въ сказкахъ замѣчательны слѣдующіе стишки:

Баба Яга,
Костяная нога,
Въ ступѣ ѣдетъ,
Пестомъ погоняетъ,
Слѣдъ помеломъ заметаетъ».

Добровскій: Der letzte Vers erinnert mich an einen Gebrauch in Böhmen, wo man schreyt: *staré baby na pometlo.* Pometlo, russ. pomelo, ist der Ofenwisch, Ofenbesen. Wer erklärt uns aber das Beywort *jaga*?

У Кайсарова: «*Купало* — русское божество, коего истуканъ стоялъ въ Кіевѣ. Купало былъ богъ плодовъ, и въ началѣ жатвы, т. е. 24 іюня, приносили ему жертвы; тогда на поляхъ сожигали

большіе костры. Въ иныхъ селахъ можно и понынѣ еще въ этотъ день найти нѣкоторое сходство съ празднествами древнихъ, и даже горящія груды дровъ доселѣ именуются *купальницами*».

Добровскій: *Kupalo* ist nicht anders, wie ich vermuthe, als das Feuerfest, das man Johannisfeuer nennt. Aber warum macht man aus dem Namen des Festes einen Götzen, dessen Bild in Kiew gestanden haben soll? *Kupa* ist ja in den meisten Mundarten ein Schober, ein Haufen, und *kupalo*, als Fest, hat also seinen Namen davon. Noch in meiner Jugend sah ich es mit an, wie man Kühe über das Feuer führte, um sie vor Hexereyen zu bewahren. Das Fest ward eigentlich der Sonne zu Ehren, wegen der Sonnenwende, gefeyert.

У Кайсарова: «*Полканъ* или *Полуконь* не есть ли центавръ древнихъ? Баснь даетъ ему видъ человѣка съ головы до пояса, у котораго однакожъ прочая часть тѣла подобна лошади».

Добровскій: Ich möchte lieber fragen, wo findet man die erste Nachricht von ihm? und warum schreibt man seinen Namen nicht lieber Polkoй, wenn er zur Hälfte ein Pferd gewesen seyn soll?

У Кайсарова: «*Сива* была богиня полабовъ, которые почитали ее божествомъ плодородія и жизни», и т. д.

Добровскій: *Siwa*, die Göttin des Lebens, bey den Polaben. Dies ist die gewöhnliche Erklärung, weil man dabey an *žiw*, *žiwa*, vivus, viva, dachte. Hätte man nicht vielmehr an den Indischen *Schiva* denken sollen? Sonderbar genug, das die slawischen Mythologen nicht darauf verfallen sind, ihre Götternahmen in Indien zu suchen.

У Кайсарова: «Въ Придвицѣ нашли статую съ надписью *Бóда*. Какъ сей истуканъ былъ представленъ вооруженнымъ и съ воинскими доспѣхами, то думали, что это изображеніе бога войны. *Бóдою* назывался предводитель, чему служить можетъ доказательствомъ старое русское слово *воевода*, т. е. военачальникъ или полководецъ», и т. д.

Добровскій: Den Namen *Woda* fand man auf einem zu Pril-

witz gefundenen Götzenbilde. Man hielt ihn für den *Wodan* der Skandinavier. Hr. v. K. aber will ihn, da *woda* in dem Worte *wojewoda* einen Anführer bedeutet, den Slawen zuschreiben. Man mag wählen. Mir ist diese Bedeutung des Wortes *woda*, auszer der Zusammensetzung, nicht erwiesen genug. *Wož*, *Wožd'*, dux, bey den Böhmen *wudce*, Herzog, könnten zwar damit verglichen werden; allein ist auch *woda* auszer der Zusammensetzung bey irgend einem Stamme gebräuchlich gewesen? etc. [9]).

Книга Кайсарова сдѣлалась у насъ извѣстной въ нѣмецкомъ подлинникѣ, и отзывы о ней не замедлили появиться въ тогдашнихъ повременныхъ изданіяхъ.

Въ *Московскихъ Ученыхъ Вѣдомостяхъ* — журналѣ, имѣвшемъ въ виду знакомить русскихъ читателей съ замѣчательными научными произведеніями, выходившими въ Россіи и заграницею, находимъ такую оцѣнку сочиненія А. С. Кайсарова Versuch einer Slawischen Mythologie:

«Древняя славенская миѳологія весьма заслуживаетъ старательнѣйшее изслѣдованіе, тѣмъ болѣе, что она содержитъ въ себѣ мнѣнія *нашихъ предковъ* и гораздо ближе касается до насъ, нежели египетская, греческая, римская и скандинавская миѳологіи, съ которыми однакожъ мы обыкновенно болѣе знакомимся, по употребленію ихъ въ наукахъ и художествахъ. *Опытъ*, который къ распространенію основательнѣйшаго познанія славенской миѳологіи сдѣлалъ г. Кайсаровъ (одинъ изъ отличныхъ воспитанниковъ Благороднаго Пансіона, при нашемъ университетѣ, который потомъ въ Геттингенѣ прилежаніемъ своимъ пріобрѣлъ хорошія свѣдѣнія въ наукахъ), сей опытъ его весьма драгоцѣненъ по своей важности, и имѣетъ все право на нашу благодарность. Онъ рачительно воспользовался всѣми пособіями, какія могъ заимствовать, касательно своего предмета, изъ собраній древнихъ славенскихъ и рускихъ сказаній и пѣсенъ; изъ остав-

9) Slavin. Beiträge zur Kenntnisz der Slawischen Literatur, Sprachkunde und Alterthümer, nach allen Mundarten. Von Joseph Dobrowsky. 1808. S. 401—416.

шихся обыкновеній языческихъ славянъ въ Россіи, Польшѣ и Богеміи; изъ найденныхъ и описанныхъ изображеній боговъ и богослужебныхъ сосудовъ въ вендскихъ и прежде занимаемыхъ славянами мѣстахъ и странахъ Германіи; изъ историковъ сѣверныхъ народовъ, изъ частныхъ сочиненій многихъ новѣйшихъ, какъ россійскихъ, такъ и иностранныхъ ученыхъ испытателей древности. Избранный имъ порядокъ по алфавиту весьма приличенъ и соотвѣтственъ цѣли; равно какъ и характеристическое описаніе каждаго изъ славенскихъ боговъ по своей исторической точности, какая только была здѣсь возможна, и по ясности предложенія и изъясненія заслуживаетъ одобреніе. Касательно понятій, какія г. сочинитель полагаетъ основаніемъ или поводомъ при введеніи славенскихъ боговъ и при ихъ почитаніи, въ иныхъ мѣстахъ конечно можно сдѣлать возраженія. Но сіе поле древностей есть, да и было съ давнихъ временъ, такъ сказать, сборнымъ мѣстомъ различныхъ догадокъ, которыхъ справедливость не всегда можно доказать со всею строгостію. Пусть только вспомнятъ читатели о многоразличныхъ другъ другу противорѣчащихъ изъясненіяхъ миѳологіи египетской, греческой и римской, гдѣ нѣтъ однакожъ недостатка въ историческихъ извѣстіяхъ, въ стихотвореніяхъ, въ памятникахъ искусства, въ развалинахъ храмовъ, и пр., которые всѣ могли быть приняты въ помощь для открытія истины. Въ славенской миѳологіи нѣтъ источниковъ столь богатыхъ; слѣдовательно здѣсь и гораздо менѣе отъ испытателя можно требовать совершенной достовѣрности въ его изъясненіяхъ. Г. Кайсаровъ присовокупилъ къ своему сочиненію нѣкоторыя весьма хорошо выгравированныя изображенія знатнѣйшихъ славенскихъ божествъ, какъ то: Золотой Бабы, Свѣтовида, Кродо, Сивы и Радегаста. Для ученаго россіянина исправность, хорошій навыкъ и легкость въ нѣмецкомъ слогѣ есть также отличное и рѣдкое преимущество» [10]).

---

10) Московскія Ученыя Вѣдомости. № 6. Суббота, 11 февраля 1805 года. стр. 41—44.

Въ двухъ книжкахъ журнала *Сѣверный Вѣстникъ* также помѣщена рецензія на книгу Кайсарова *Опытъ Славянской Миѳологіи*, изданной въ Геттингенѣ, на нѣмецкомъ языкѣ:

«Сочинитель *Опыта* взялъ въ Германіи дурной примѣръ писаться съ чиномъ; но это тамошняя болѣзнь. Безъ *этацъ-ратъ*, безъ *гофъ-ратъ*, ученые люди сочли бы себя не довольно значущими. Но пропуская это, сей достойный молодой человѣкъ сочинилъ намъ прекрасный *Опытъ Славянской Миѳологіи*..... Книга Кайсарова имѣетъ всю историческую важность; на нее можно вездѣ полагаться. Она почерпнута изъ лучшихъ источниковъ, какіе только можно было найти подъ руководствомъ славнаго Шлецера, и открыть въ путешествіи по тѣмъ мѣстамъ, гдѣ еще остались памятники сего баснословія. Она заключаетъ многія историческія и любопытныя свѣдѣнія о мѣстахъ, гдѣ какіе кумиры были обожаемы, о ихъ храмахъ, видѣ, облаченіи и проч. Доказательства въ ней ясны и основаны на историкахъ, всѣми принятыхъ и почитаемыхъ. Словомъ сказать: она первая показываетъ путь, какъ должно настоящимъ, ученымъ образомъ писать о сей матеріи... Напрасно сочинитель не справился съ книгою г. Аркіеля, который описалъ подробно богослуженіе, жертвы, украшенія и празднества древнихъ славянъ, и которую наши дѣписатели Татищевъ и Елагинъ такъ много выхваляютъ. Непростительно, что онъ объ ней даже не упомянулъ. Также не видно, чтобы онъ зналъ Словарь древностей г. Гедериха, который много объясняетъ нашу миѳологію..... Слогъ должно послѣ всего разсматривать въ сочиненіяхъ розыскательныхъ или ученыхъ. Въ *Опытѣ*, еслибъ гдѣ нибудь и нашлась негладкость, то она извинительна человѣку, который пишетъ на чужомъ языкѣ; я желалъ бы однакожъ, чтобъ наши *льшіе* на нѣмецкомъ впредь не склонялись: напр. den leschien, von leschien и проч. [11]).

---

11) Сѣверный Вѣстникъ. 1805. Часть VII. № VIII. стр. 159—172; Часть VIII. № XI. стр. 123—141.

При изданіи русскаго перевода книги Кайсарова не обозначено имени переводчика; оно названо въ библіографическомъ трудѣ Шторха и Аделунга. Тамъ сказано: «Достопримѣчательностію литературы можно принять здѣсь то, что сія, *россіянином* на *нѣмецкомъ* языкѣ сочиненная, книга переведена на *россійскій* языкъ *нѣмцемъ* (Аллеромъ) въ Москвѣ» [12]).

Писатели, касавшіеся въ своихъ произведеніяхъ области славянской миѳологіи, заимствовали свѣдѣнія изъ книги Кайсарова. Батюшковъ пользовался ею при изображеніи языческихъ божествъ въ повѣсти *Предслава и Добрыня*. Герой повѣсти Добрыня «явился, и всѣ взоры на него обратились, и ланиты Предславы запылали розами. Юные гридни подвели ему коня, на которомъ Владиміръ воевалъ въ молодости. Преданіе говоритъ, что конь сей былъ нѣкогда посвященъ *Свѣтовиду* и имѣлъ даръ пророчества..... Восторженные кіевляне воскликнули: «Честь и слава Добрынѣ и всей дружинѣ русской!» Цвѣты посыпались на юношу изъ рѣзныхъ кошницъ прекрасныхъ женъ и дѣвъ кіевскихъ, и эхо разнесло по долинѣ, гдѣ видны были развалины храма, посвященнаго вѣчно-юной *Зимцерлѣ*: «Честь и слава дружинѣ!»..... Внезапно воздухъ помрачился тучами. Зашумѣли вихри, и громъ трижды ударилъ надъ главами зрителей. Сердца малодушныхъ женъ и старцевъ, которые втайнѣ покланялись мстительному *Чернобогу*, исполнились ужасомъ»..... .

Самъ Батюшковъ сдѣлалъ такое примѣчаніе: «Конь бога Свѣтовида имѣлъ даръ пророчества. Смотри миѳологію славянъ, г. Кайсарова» [13]).

У Кайсарова находимъ такого рода свѣдѣнія: «Отъ сокровища Свѣтовидова содержаны были триста всадниковъ съ толикимъ же числомъ лошадей. Когда у Рюгенцовъ была война, то и сіи всадники отправлялись въ походъ, и вся добыча, получен-

12) Систематическое обозрѣніе литературы въ Россіи въ теченіе пятилѣтія, съ 1801 по 1806 годъ, сочиненное А. Шторхомъ и Ф. Аделунгомъ. 1811. Часть вторая. стр. 90.

13) Сочиненія К. Н. Батюшкова. 1885. Т. II. стр. 52, 42, 54.

ная ими на сраженіи, принадлежала *Свѣтовиду*. Кромѣ сихъ лошадей держали еще бѣлаго коня, принадлежавшаго собственно лицу идола. Сего коня употребляли на то, чтобы узнать предстоящую судьбу при какомъ либо предпріятіи. Когда думали начать войну, то втыкали въ землю предъ храмомъ три пары копьевъ крестообразно, и если конь правою ногою перепрыгивалъ чрезъ нихъ, то это служило добрымъ предвѣщаніемъ.... По одному только словопроизводству утверждаютъ, что *Зимцерла* была богиня весны, потому что имя ея, говорятъ, составлено изъ слова *зима* и *стереть*..... *Чернобогъ* былъ противоположенъ Бѣлбогу; его почитали злымъ божествомъ, такъ какъ Бѣлбога добрымъ. Дабы примирить его, приносили ему кровавыя жертвы; мольбы, къ нему возсылаемыя, были печальны, и часто заключали въ себѣ ужаснѣйшія заклинанія», и т. д.

Рѣчь А. С. Кайсарова, произнесенная въ университетскомъ собраніи, издана подъ такимъ заглавіемъ: «Рѣчь о любви къ отечеству. На случай побѣдъ, одержанныхъ русскимъ воинствомъ на правомъ берегу Дуная, въ торжественномъ собраніи Императорскаго дерптскаго университета, ноября 12 дня 1811 года, говоренная надворнымъ совѣтникомъ, философіи докторомъ, россійскаго языка и словесности профессоромъ П. О., обществъ геттингенскаго физическаго и парижскаго академическаго наукъ членомъ, шотландскаго города Друмфриса гражданиномъ Андреемъ Кайсаровымъ. Дерптъ, въ университетской типографіи М. Г. Гренціуса». Все значеніе этой рѣчи, по мнѣнію самого автора, заключается въ томъ, въ какой средѣ и на какомъ языкѣ она произнесена. Обращаясь къ своимъ слушателямъ и преимущественно къ студентамъ, ораторъ говоритъ: «Какъ утверждается между иноплеменными неразрывная связь? Что сближаетъ ихъ? Что къ одной, общей цѣли побуждаетъ? Языкъ связуетъ ихъ! Языкъ, которымъ они внятно могутъ выражать другъ другу чувствованія сердца, изъяснять души тончайшія движенія. Въ первый разъ раздается языкъ русскій въ семъ святилищѣ музъ. Въ первый разъ осмѣливается русскій,

будучи призванъ гражданами сего града и своими почтенными сотоварищами, употребить языкъ свой въ торжественномъ собраніи сего сословія. Щастливымъ бы я почелъ себя, естьлибъ слова мои коснулись не одного слуха, но и сердецъ вашихъ, и воспламенили бы въ нихъ должное уваженіе и привязанность къ языку обильному, красотами исполненному, — къ языку, въ отечествѣ нашемъ господствующему. Щастливъ былъ бы я, естьлибъ вы, юноши, ищущіе здѣсь образовать умъ и сердце ваше, желающіе здѣсь содѣлаться полезными членами общества, увидѣли: сколь необходимъ для васъ языкъ народа величайшаго въ свѣтѣ, языкъ вашего Отечества! Естьлибъ вы почувствовали, что безъ него не можете вы быть истинными русскими. Естьлибъ вы убѣдились въ томъ, что въ цѣпи, человѣческое общество утверждающей, языкъ есть звѣно твердѣйшее; что онъ есть тотъ волшебный камень, посредствомъ котораго исчезаетъ величайшее пространство, и житель одного полюса узнаетъ въ жителѣ другого своего брата; что онъ рождаетъ то же чувство, тѣ же мысли, то же біеніе сердца въ обитателяхъ береговъ быстро-крутящагося Иртыша, мрачнаго Дуная и тихо-величественной Невы. О естьлибъ вы сіе почувствовали, тогда ваше щастіе, ожиданія Россіи — и слава оратора достигли бы крайней цѣли», и т. д. Въ примѣчаніи сказано: «Рѣчь сія писана наканунѣ торжества. Сочинитель имѣлъ щастіе возбудить удовольствіе во всѣхъ, понимавшихъ его. Университетъ приказалъ напечатать рѣчь на свой счетъ».

Посылая рѣчь свою министру народнаго просвѣщенія, графу А. К. Разумовскому, Кайсаровъ писалъ, 27 ноября 1811 года: «Осмѣливаюсь всепокорнѣйше поднести Вашему Сіятельству рѣчь, говоренную мною въ здѣшнемъ Университетѣ. Она не имѣетъ никакихъ достоинствъ; но какъ явленіе, до сихъ поръ въ здѣшнемъ краю неизвѣстное, заслужило вниманіе публики. Въ первой еще разъ Русской осмѣлился говорить языкомъ своимъ въ семъ Университетѣ. Имѣя щастіе служить подъ начальствомъ Мецената, и зная съ какимъ безпримѣрнымъ рвеніемъ Ваше Сія-

тельство изволите покровительствовать языку нашего Отечества, я смѣю ласкать себя лестною надеждою, что произведеніе нѣсколькихъ часовъ удостоится вашего взора».

Графъ А. К. Разумовскій увѣдомилъ попечителя округа, что «Его Величество выслушавъ съ удовольствіемъ рѣчь сію, повелѣть соизволилъ объявить Кайсарову высочайшее благоволеніе» [14]).

Кайсаровъ писалъ и стихотворенія; одно изъ нихъ помѣщено въ Трудахъ общества любителей россійской словесности:

Моя надежда.

Романсъ А. С. Кайсарова.

Надежда! ты моей Богиней
Была, когда и я мечталъ,—
Когда любезною Ельвиной
Мой страстный духъ во мнѣ сгаралъ!
Ельвины нѣтъ ужъ для меня!

Надеждой сладкой наслаждался,
Когда Росслава я нашелъ;
Но онъ увялъ, — а я остался —
И сладкій сонъ опять прошелъ!
Росслава нѣтъ ужъ для меня!

Надеждою душа питалась,
Когда Всемилу я любилъ;
Я мучился, она смѣялась, —
И томный духъ на вѣкъ уныл!
Всемилы нѣтъ ужъ для меня!

Я строилъ замки — разрушались;
Я снова строить начиналъ:

14) Архивъ министерства народнаго просвѣщенія. Картонъ № 118. Дѣло № 2584.

Мои мечтанья миновались,
Я тѣломъ и душей увялъ!
Теперь въ развалинахъ стою!

Корабль стремится чрезъ пучину —
Вѣтръ снасти и вѣтрила рветъ:
Онъ не брежетъ свою судьбину —
Надежда вмѣстѣ съ нимъ плыветъ:
На чтожъ и кормчій для него?

А мой челнокъ куда несется?
Гдѣ будетъ пристань для него? —
Еще надежда остается
Несчастному пловцу его —
И для меня могила есть!

Въ примѣчаніи редакціи сказано: «Романсъ сей не былъ еще напечатанъ равно какъ и другія стихотворенія сего почтеннаго любителя словесности. Г. Алферьевъ положилъ оный на музыку еще при жизни г. Кайсарова» [15]).

Современники цѣнили Кайсарова и какъ писателя, подававшаго большія надежды, и какъ человѣка. Въ письмахъ Жуковскаго къ Тургеневу часто упоминается имя Кайсарова, и всегда съ большимъ сочувствіемъ: «Я нынче больше чувствую цѣну твоей и нѣкоторыхъ другихъ людей дружбы. Желалъ бы, чтобы мы съ Андреемъ Сергѣевичемъ были въ тѣснѣйшей связи; онъ долженъ быть хорошій человѣкъ; скажи ему это.... Что Андрей Сергѣевичъ? Знаешь ли что мнѣ приходитъ въ голову съ нимъ поближе сойтись. Намъ надобно составить отдѣльное общество.... И что Андрей Сергѣевичъ? Я видѣлъ послѣдняго въ проѣздъ его черезъ Москву: добрый малый, все тотъ же; надобно, чтобъ онъ навсегда остался нашимъ. Скажи ему это, когда будешь писать. Я обнимаю его отъ всего сердца... О

15) Труды вольнаго общества любителей россійской словесности. 1818 годъ. Часть IV. стр. 223—224. Приложены и ноты для пѣнія, фортепьяно и гитары.

братѣ Андреѣ я погрустилъ. Славная, завидная смерть! Стихи на смерть нашего Андрея будутъ написаны и посвящены тебѣ» [16]).

Много лѣтъ прошло по смерти Кайсарова, и Тургеневъ съ особенною теплотою вспоминалъ о своемъ другѣ, котораго такъ близко узналъ и оцѣнилъ во время заграничнаго путешествія, предпринятаго ими съ образовательною цѣлью. Надо замѣтить, что подобнаго рода путешествіе было любимою мечтою Кайсарова и его друзей. Мечта эта осуществилась для Кайсарова и Тургенева въ самую раннюю пору ихъ молодости. Живя и работая заграницею, они не разрывали связей своихъ съ оставшимися въ Россіи друзьями, и вели съ ними переписку.

Въ дружескомъ кругу былъ обычай писать коллективныя письма. Жуковскій пишетъ Тургеневу: «Это письмо писано къ тебѣ и къ Мерзлякову, моему *товарищу* (какъ много заключается подъ этимъ словомъ). Онъ мой товарищъ; лучшее и самое критическое время жизни моей пройдетъ съ нимъ. Я не пишу къ нему особенно, потому что все равно, къ тебѣ ли, къ нему ли надпись на конвертѣ: содержаніе для васъ обоихъ».

Весьма любопытно письмо Мерзлякова; оно писано также къ обоимъ отсутствующимъ друзьямъ.

А. Ѳ. Мерзляковъ писалъ А. И. Тургеневу и А. С. Кайсарову, 17 сентября 1802 года:

«Гдѣ вы живете любезнѣйшіе друзья мои Александръ Ивановичь и Андрей Сергѣевичь? Въ какихъ странахъ отдаленныхъ совершаете вы свое много-знаменитое путешествіе между тѣмъ, какъ бѣдной Мерзляковъ таскается только по грязи отъ Пансіона до Университета и отъ Университета до Пансіона.

Гдѣ, гдѣ часы сіи прекрасны,
Когда мы въ *кочкахъ* подъ шатромъ,
Въ Сентябрски вечера непастны,
Съ любезной трубкой и виномъ,

16) Письма В. А. Жуковскаго къ Александру Ивановичу Тургеневу. 1895. стр. 6, 22, 53, 103, 105.

Родные пѣсенки пѣвали
И съ бурей голосъ соглашали?—
Когда предъ нами съ тьмой почной
Огонь сражался Оссіяна,
Древа шумѣли надъ главой,
И воды горня океяна
Лились въ стремительныхъ дождяхъ,
Березы старые скрипѣли
На сильныхъ сплетшихся корняхъ,
И листья желтые летѣли,
И слались по сырой землѣ;...
Съ улыбкой мирной на челѣ
Во кругъ огня мы всѣ сидѣли,
И съ удовольствіемъ смотрѣли
Какъ *гретое* рукой твоей,
Любезной милой мой Андрей,
Готовилось на общу радость;—
Оно могло перемѣнить
Природы сѣтующій видъ,
И возвратить ей жизнь и младость.

Какъ все перемѣнилось, братцы? — Прошедшая осень живо и навсегда впечатлѣлась въ моей памяти. Думалъ ли я что нынѣшняя будетъ столько для меня печальна.

Съ кѣмъ нынѣ буду я внимать
Осенней бури шумъ ужасной?
Съ кѣмъ стану скуку раздѣлять
Во время мрачное, ненастно?
Съ кѣмъ буду *гретое* я пить?
Съ кѣмъ пѣсню затяну унылу?
. . . . . .
И Оссіянъ уже забытъ!
И на разрытую могилу

Прошедшихъ радостей забавъ *)
Ни кто, ни кто уже не взглянетъ!
Ни кто, ни кто не воспомянетъ
Тотъ *садъ* гдѣ дружба разцвѣла:
Мое блаженство мнѣ явила,
Утѣхи вѣка въ часъ стѣснила,
И — все съ собою унесла!...

Воейкова не вижу: онъ столько же рѣдко является на московскомъ горизонтѣ, какъ осеннее солнце. Живу совершенно одинъ въ моей маленкой комнатѣ съ одними книгами, которые невсегда меня развеселяютъ. Вмѣстѣ съ осенью натуры, кажется пришла въ нашъ Университетъ и моральная его осень. — Обстоятельства тёмны также какъ и прежде: блѣдный лучь свѣта иногда проглядываетъ, что бы устрашить насъ; — велятъ надѣяться: но эта-то надежда и мучить меня: потому что я желаю больше, нежели другіе желаютъ. — Въ самомъ дѣлѣ, какая мнѣ польза въ штатѣ Университета, когда не буду я подъ покровительствомъ того, которой одинъ только и хочетъ и можетъ защищать меня?... Это значитъ, предаться совершенно въ жертву превосходительнымъ собакамъ, которые всегда бываютъ злѣе обыкновенныхъ?— Университетъ для меня всегда былъ чужимъ мѣстомъ: — одинъ Иванъ Петровичь могъ породнить меня съ нимъ.... что жъ безъ Ивана Петровича?...[17]).

Въ такихъ нахожусь я обстоятельствахъ любезные друзья мои? — Говорятъ, директоръ нашъ будетъ изъ профессоровъ, а главной начальникъ, названный министромъ народнаго просвѣщенія — Заводовскій, которому *подвержена* вся ученость въ Россіи. — Такимъ-то образомъ, кажется наконецъ отдали Университетъ въ лапы того медьвѣдя, которой всегда на него грозился. — Кураторы наши явились наконецъ въ натуральномъ

17) Иванъ Петровичъ Тургеневъ — директоръ московскаго университета съ 1795 по 1803 годъ.

*) Домъ развалившійся Воейкова (*примѣчаніе Мерзлякова*).

своемъ видѣ то есть шашками, собранными въ мѣшокъ послѣ игры. — Это все сказываю я такъ какъ вѣрное;—какъ бы я желалъ обмануться на этотъ разъ?...

Уже Андрей Харитоновичь [18]) съ печальнымъ видомъ жаловался мнѣ: что *покои занимаемые Иваномъ Петровичемъ будутъ для тятеньки его весьма тѣсны, и что они будутъ принуждены занять больше, нежели сколько теперь занимаетъ Директоръ!!!*...

Посмотримъ чѣмъ начнется наша революція; я бы кажется умнѣе сдѣлалъ, естьли бы по примѣру Кирилова [19]) (которой уже

---

18) Андрей Харитоновичъ Чеботаревъ — въ то время студентъ, впослѣдствіи адъюнктъ по каѳедрѣ химіи и технологіи въ московскомъ университетѣ. Отецъ его Харитонъ Андреевичъ Чеботаревъ (1746—1815)—профессоръ исторіи, нравоученія и краснорѣчія въ московскомъ университетѣ; въ 1803 году избранъ въ ректоры.

19) Петръ (въ монашествѣ Порфирій) Кирилловъ (1775—1817), сынъ протоіерея, обучался въ смоленской семинаріи греческому, латинскому и французскому языкамъ, богословію и философіи. 7 января 1797 года записанъ въ разночинскую гимназію при московскомъ университетѣ Въ 1798 году произведенъ въ студенты и переведенъ въ университетъ, въ которомъ обучался логикѣ и метафизикѣ, энциклопедіи, краснорѣчію, всеобщей исторіи, практической философіи, римскому праву, россійскому практическому законоискусству, чистой математикѣ, натуральной исторіи и опытной физикѣ; награжденъ двумя серебряными и одною золотою медалью—отъ юридическаго и философскаго факультетовъ. Въ 1800 году опредѣленъ репетиторомъ въ университетскій пансіонъ, а 3 декабря 1802 года уволенъ, по прошенію, отъ университета, съ аттестатомъ. 20 января 1803 года принятъ митрополитомъ Амвросіемъ на службу въ Александроневскую Академію, въ которой въ теченіе нѣсколькихъ лѣтъ преподавалъ послѣдовательно: ариѳметику, геометрію, грамматику, риторику, философію, математику, греческій языкъ, и пр. 16 марта 1803 года постриженъ въ монашество. 3 іюня 1806 года произведенъ въ архимандриты. 1 ноября 1808 года назначенъ префектомъ Александроневской академіи. 4 августа 1809 года переведенъ настоятелемъ Кириллово-Бѣлозерскаго монастыря, гдѣ и скончался 27 сентября 1817 года.

(Архивъ св. синода; дѣла: 1806 года, № 246; 1808 года, № 480; 1809 года, № 629; 1817 года, № 950. —

Исторія С.-Петербургской Духовной Академіи, сочиненіе Иларіона Чистовича. 1857. стр. 132).

Ср. Жуковскій пишетъ А. И. Тургеневу: «Увѣдомь скорѣе меня, Кириловъ и архимандритъ Филаретъ одна ли персона? Мнѣ это знать весьма нужно».

(Письма В. А. Жуковскаго къ Александру Ивановичу Тургеневу. 1895. стр. 105—106. Письмо, писанное въ 1813 году).

ведетъ переписку съ митрополитомъ петербургскимъ) удалился заранѣе отъ непогоды; но такъ и быть: подожду того сладкаго удовольствія — что бъ меня выгнали, что бъ меня обвинили за то, что я любилъ добрыхъ и чувствовалъ благодѣянія моихъ благодѣтелей и *не иде на совѣтъ нечестивыхъ*.

Но полно объ этомъ.—*Кому быть повѣшену, тотъ не утонетъ*.—Скажите вы про себя: какъ живете, что видите и слышите, и чѣмъ занимаетесь. Жуковской еще все въ деревнѣ; про него ни слуху ни духу; — Кашинъ [20]) занимаетс своимъ ремесломъ. Воейковъ нанялъ въ Москвѣ домъ; и какъ скоро пріѣдетъ, то перетащусь и я къ нему, и примемся опять за воздушные замки.—Для чего не получали мы отъ васъ такъ долго писемъ? Стыдно, братцы, забывать. — Рядзанка [21]) ни кому не пишетъ, какъ будьто бы его совершенно не было на этомъ свѣтѣ.

Говорятъ что у насъ при дворѣ великіе перемѣны: но мнѣ жаль бумаги на описаніе перемѣнъ придворныхъ! — Я думаю, батюшка вамъ напишетъ, что написать можно.

Всѣмъ вашимъ товарищамъ поклонитесь: вамъ всѣ кланяются.

Книгу твою, Андрей Сергѣевичь еще не начинали печатать; потому что переписчикъ твой не разобравъ твоей рукописи, навралъ пуще Божьяго милосердія.—Я перемарывалъ ее снова, и снова давалъ переписывать: это было скушно; но, теперь, слава Богу, все кончено.

Николай и Сергѣй учатся у меня въ классѣ, и — путь будетъ! — Только Николай не много упрямъ: напишите къ нимъ писульку Александръ Ивановичь, въ которой должно быть сказано: что бъ они были между собой дружнѣе, что бъ они любили другъ друга также, какъ любятся ихъ большіе братцы. —

Сегодни осматриваетъ Университетъ нашъ Принцъ Глоче-

---

20) Даніилъ Никитичъ Кашинъ, учитель музыки въ московскомъ университетѣ, ученикъ Сарти.

21) Семенъ Родзянка—товарищъ Тургенева и Кайсарова по Благородному Пансіону.

стерской!—То-то увидитъ новости!—Посмотрѣвъ на *худое Московское* онъ можетъ потерять изъ головы все, что ни видѣлъ хорошаго въ Европѣ! — Это — то же что войти въ н.....ъ опрысканому благовонными духами петиметру!...

Не знаю, что бы еще написать къ вамъ, милые друзья мои.— Ни чего больше кромѣ того что я всегда писать къ вамъ буду: помните меня и любите! — Я каждой день спрашиваю у Василья Степановича [22]), не получено ли чего отъ васъ; съ нимъ говорю о прошедшемъ; съ нимъ попѣваемъ тѣ пѣсни, которые пѣли подъ Девичьимъ, куримъ табакъ поперемѣнно изъ трубки Андрея Сергѣевича, и послѣ каждаго куплета пѣсни приговариваемъ: *ахъ! кабы они были здѣсь!*

Но вы съ нами не будете долго, очень долго!— Чтожъ дѣлать? — По крайнѣй мѣрѣ пишите, пишите непремѣнно. Я жду отъ Андрея Ивановича [23]) письма. — Онъ остался въ Венѣ. — Прощайте милые! — Учитесь веселитесь и будьте здоровы! — Авосьлибо судьба и велитъ мнѣ увидѣть васъ гдѣ нибудь прежде положеннаго срока!—Сладостная надежда! — Съ нею я засыпаю и пробужаюсь; съ нею цѣлую васъ въ эту минуту; съ нею говорю вамъ: простите! Я всегда и вѣчно Мерзляковъ» [24]).

---

22) Не идетъ ли здѣсь рѣчь о Василіѣ Поляковѣ? Онъ былъ товарищемъ Александра Тургенева и Семена Родзянки по Университетскому Пансіону, и вмѣстѣ съ ними и съ Мерзляковымъ участвовалъ въ тогдашнихъ повременныхъ изданіяхъ.

(Московскій Университетскій Благородный Пансіонъ. Сочиненіе Н. В. Сушкова. 1858. Приложеніе. стр. 89.

Исторія Императорскаго Московскаго Университета, написанная Степаномъ Шевыревымъ. 1855. стр. 304.

Роспись россійскимъ книгамъ для чтенія, изъ библіотеки Александра Смирдина. 1828. стр. 28, 258, 684.

Историческое разысканіе о русскихъ повременныхъ изданіяхъ и сборникахъ за 1703—1802 гг., описанныхъ А. Н. Неустроевымъ. 1874. стр. 779, 781, 817, 818, 819, 823, 826, 841, 854.

Письма В. А. Жуковскаго къ Александру Ивановичу Тургеневу. 1895. стр. 189).

23) Андрей Ивановичъ Тургеневъ, братъ Александра Ивановича; род. 1 окт. 1781, сконч. 8 іюля 1803 года.

24) Письмо Мерзлякова къ Тургеневу и Кайсарову сохранилось въ бумагахъ Дмитрія Николаевича Свербеева. Приносимъ искреннюю благодарность

Нерадостныя вѣсти сообщалъ Мерзляковъ друзьямъ своимъ объ университетѣ и объ ожидающей его судьбѣ. То же печальное настроеніе, тотъ же страхъ за будущее обнаруживается въ письмѣ къ Жуковскому, писанномъ вскорѣ за предыдущимъ. Мерзляковъ пишетъ своему другу, 13 октября 1802 года: «Нынѣ время самое шумное, перемѣны за перемѣнами. Когда бѣсятся большія рыбы, тогда нашему брату пискарямъ надобно ловить случай и счастіе. У насъ въ университетѣ все замираетъ отъ ужасныхъ ожиданій. Можетъ быть, мы лишимся своего добраго Ивана Петровича. Это, говорятъ, навѣрное. Горе намъ грѣшнымъ.» [25]).

При чтеніи подобныхъ мѣстъ въ письмахъ Мерзлякова невольно возникаетъ вопросъ, что служило поводомъ для такихъ тревожныхъ ожиданій, и почему будущность университета представлялась въ такомъ мрачномъ видѣ. Разгадка заключается въ преобразованіяхъ, которыя предпринимались въ весьма широкихъ размѣрахъ, и должны были коснуться самой сути университетской жизни.

Незадолго до этого событія явилась оригинальная попытка преобразовать учрежденіе, тѣсно связанное съ университетомъ, именно Университетскій Благородный Пансіонъ. Кураторъ Голенищевъ-Кутузовъ задумалъ обратить Университетскій Пансіонъ въ Кадетскій корпусъ. Представляя свой планъ генералъ-прокурору, П. Х. Обольянинову, Голенищевъ-Кутузовъ писалъ, 31 августа 1800 года: «Съ самаго вступленія моего въ кураторскую должность, такъ какъ изъ гг. начальниковъ я токмо одинъ проходилъ военное званіе и большую часть моей жизни посвятилъ воинскимъ упражненіямъ, то и устремилъ я все мое вниманіе на то, чтобы Благородный Пансіонъ учинить сколько можно похожимъ на военное училище».

Александру Дмитріевичу Свербееву и Николаю Николаевичу Новикову за сообщеніе намъ собственноручнаго письма Мерзлякова. Мы напечатали это письмо съ сохраненіемъ правописанія подлинника.

25) Русскій Архивъ. 1871. № 2. стр. 0136.

Планъ Голенищева-Кутузова состоялъ въ слѣдующемъ:

1) Чтобы Благородный Университетскій Пансіонъ былъ переименованъ, и названъ Императорскимъ Московскимъ Кадетскимъ корпусомъ.

2) Чтобы онъ получилъ мундиръ со шляпами, тесаками и ружьями.

3) Чтобы директоръ имѣлъ право, какъ полковые шефы, производить въ унтеръ-офицеры и представлять къ производству въ оберъ-офицерскіе чины.

Главный директоръ полагался въ рангѣ генералъ-лейтенанта. Въ корпусѣ должны находиться: одинъ полковникъ, одинъ маіоръ, пять капитановъ, пять поручиковъ, пять подпоручиковъ, пять прапорщиковъ, пять сержантовъ, пять капраловъ и триста рядовыхъ кадетъ. Корпусъ долженъ состоять изъ пяти ротъ; каждая рота изъ шестидесяти кадетъ. Число учителей отдается на усмотрѣніе главнаго директора, и т. д. [26]).

Мы упомянули объ этомъ проектѣ только по его оригинальности и по связи Благороднаго Пансіона съ Университетомъ. Злоба дня заключалась въ предстоящемъ преобразованіи самого университета, вызывавшемъ въ тогдашнемъ обществѣ разнаго рода толки, надежды и опасенія.

Въ 1802 году учреждены министерства, и въ числѣ ихъ министерство народнаго просвѣщенія; въ вѣдомство его отходили университеты, устраиваемые на новыхъ началахъ. Вслѣдствіе этого и московскому университету предстояло коренное преобразованіе; уничтожались должности кураторовъ и директора, открывался учебный округъ, и университетъ входилъ въ кругъ учрежденій подвѣдомыхъ попечителю, который въ свою очередь подчинялся министру народнаго просвѣщенія, и т. д. При новыхъ порядкахъ являлись и новые люди, а прежніе дѣятели должны были волею или неволею уступить мѣсто своимъ преемникамъ. Все это въ порядкѣ вещей, и казалось бы не о чемъ было горевать, особенно молодому ученому, который, по своему

26) Архивъ министерства юстиціи. Дѣла 1800 года. № 3989.

уму и дарованіямъ, могъ скорѣе сочувствовать реформѣ, нежели сторониться отъ нея. Но дѣло въ томъ, что истинный смыслъ и благотворное дѣйствіе преобразованій обнаруживается обыкновенно впослѣдствіи, и только тогда является возможность вѣрнаго, историческаго приговора. Позднѣйшіе историки видятъ передъ собою ясную картину того, что происходило въ болѣе или менѣе отдаленное время; они имѣютъ дѣло съ совершившимися событіями и съ лицами, окончившими свою дѣятельность; слѣды ея обозначились уже съ полною опредѣленностью, всѣ доказательства на лицо, и стоитъ только подвести итоги для безпристрастной оцѣнки прошлаго. Въ иныхъ условіяхъ находится человѣкъ, переживающій то или другое событіе и видящій одно только начало дѣла, да и то въ смутныхъ, неясныхъ очеркахъ. Несомнѣнна истина, что залогъ успѣшнаго хода всякаго рода преобразованій заключается преимущественно въ людяхъ, призванныхъ осуществить благую волю законодателя, и если лучшіе люди уносятся новою, нахлынувшею волною, то само собою зарождается грустное чувство въ душѣ ближайшихъ свидѣтелей ихъ благотворной дѣятельности. Понятно поэтому, какое гнетущее впечатлѣніе должны были производить на Мерзлякова и его сверстниковъ заявленія въ родѣ слѣдующаго: «Дальнѣйшее присутствіе кураторовъ и директора, далеко отъ того, чтобъ быть полезнымъ ходу дѣлъ, будетъ служить нѣкоторымъ препятствіемъ оному»[27]). А вѣдь еще вчера присутствіе просвѣщеннаго директора въ университетской средѣ признавали весьма полезнымъ и желательнымъ, и съ уваженіемъ произносили имя Тургенева, какъ человѣка дорогого для университета, какъ друга Н. И. Новикова и перваго руководителя Карамзина. Вотъ истинная причина, почему Мерзляковъ, не мечтая о свѣтломъ будущемъ, съ душевною болью посылалъ прощальный привѣтъ дорогому для него прошлому.

27) Архивъ министерства народнаго просвѣщенія. Картонъ 100. Дѣло № 1091.

СБОРНИКЪ
ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Томъ LXV, № 6.

В. М. Истринъ.

ЗАМѢЧАНІЯ
О
СОСТАВѢ ТОЛКОВОЙ ПАЛЕИ.

I — VI.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Вас. Остр., 9 лин., № 12.
1898.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
Май 1898 г. Непремѣнный Секретарь, Академикъ *Н. Дубровинъ*.

ОГЛАВЛЕНІЕ.

	Стран.
Введеніе	1 — 3
I. Палейное сказаніе о столпотвореніи	4 — 15
II. Палейное сказаніе объ Авраамѣ	15 — 26
III. Объясненіе собственныхъ именъ.	26 — 35
IV. Книга Каафъ.	35 — 82
Приложеніе: „Книга нарицаемыа Каадъ сирѣчь съборникъ“.	83 — 95
V. Златая Матица.	96 — 135
VI. Византійскіе прототипы Толковой Палеи	135 — 155

Замѣчанія о составѣ Толковой Палеи I—III.

Первый шагъ къ разработкѣ Толковой Палеи сдѣланъ: учениками покойнаго Н. С. Тихонравова докончено изданіе Палеи по Коломенскому списку 1406 г. Теперь настало время для изслѣдованія ея происхожденія и исторіи. Толковая Палея считалась первоначально греческимъ памятникомъ, переведеннымъ гдѣнибудь на югѣ, вѣроятнѣе всего въ Болгаріи, и затѣмъ распространившимся у насъ. Происхожденіе ея на Руси относилось къ древнему времени: предполагалось, что уже Несторъ пользовался ею; такъ акад. М. И. Сухомлиновъ въ своемъ изслѣдованіи о лѣтописи, какъ памятникѣ литературномъ, посвятилъ цѣлую главу заимствованію Несторомъ изъ Толковой Палеи (стр. 54—64). Проф. А. С. Павловъ въ своей рецензіи на книгу А. Н. Попова «Историко-литературный обзоръ древне-русскихъ полемическихъ сочиненій противъ Латинянъ» (Отчетъ о 19-мъ присужденіи наградъ графа Уварова, 1878 г.) считалъ лѣтописное сказаніе также заимствованнымъ изъ Толковой Палеи. Послѣднее, дѣйствительно, такъ и могло казаться, когда еще не были приведены въ извѣстность списки Толковой Палеи и опредѣлены ея редакціи. Лѣтописное сказаніе о вселенскихъ соборахъ не могло быть заимствован-

нымъ изъ Толковой Палеи уже потому, что оно находится только въ позднѣйшихъ ея редакціяхъ, а въ первоначальной, теперь изданной, его нѣтъ. На то же знакомство Нестора съ Палеей настаиваетъ Успенскій въ своемъ изслѣдованіи о Палеѣ (Толковая Палея, 1876 г., стр. 125). Далѣе тотъ же Успенскій говоритъ: «Палея явилась на греческой почвѣ и въ первыя времена славянской письменности была переведена на славянскій языкъ и въ славянскомъ переводѣ перешла къ намъ въ Россію» (стр. 127). Можно указать еще, что въ 1888 г. проф. М. И. Соколовъ нисколько не сомнѣвался въ греческомъ происхожденіи Палеи (Мат. и Зам. по стар.-сл. литер., вып. I, стр. 146). Причины, по которымъ Толковую Палею привязывали къ Византіи, была, во-первыхъ, ея предполагаемая древность — на Руси была уже до Нестора, во-вторыхъ — ея стройность и обширная начитанность ея автора и умѣніе воспользоваться матеріаломъ, что не могло быть никакъ соединено съ представленіемъ о славянскомъ, а тѣмъ болѣе русскомъ, книжникѣ.

Съ изданіемъ текста, предварительныя представленія о памятникѣ должны разумѣется, уступать мѣсто другимъ, основаннымъ на ближайшемъ знакомствѣ съ составомъ памятника. Три года тому назадъ мною было прочитано два реферата въ засѣданіяхъ Славянской Комиссіи при Моск. Археол. Общ., гдѣ я выставилъ между прочимъ то положеніе, что въ разобранныхъ мною тогда частяхъ Толковая Палея есть трудъ славянскаго редактора и что Несторъ не пользовался Палеей *). Въ недавнее время А. В. Михайловъ разсмотрѣлъ Палейный текстъ книги Бытія и пришелъ къ выводу, что въ Толковой Палеѣ слѣдуетъ видѣть памятникъ славянскаго происхожденія и скорѣе русскаго, чѣмъ югославянскаго (Варш. Унив. изв. 1895—6 г.) **). Дальнѣй-

*) См. Древности славянскія, труды слав. ком. при Моск. Арх. Общ., вып. I, протоколы 8-го и 13-го засѣд.

**) Почему г. Михайловъ ни словомъ не упомянулъ о моихъ рефератахъ, мнѣ неизвѣстно, хотя онъ и присутствовалъ, какъ видно изъ протоколовъ засѣданій Слав. Ком. (Трудъ Слав. ком., т. I, прот. 8-го и 13 засѣданія) при чте-

шія изслѣдованія, конечно, разберутъ Палею и въ другихъ ея частяхъ и — надо думать — привяжутъ ее къ землѣ русской. Разумѣется, изслѣдованіе необходимо начинать съ отдѣльныхъ частей; одному человѣку разобраться во всей и невозможно. Она захватываетъ множество памятниковъ, въ большинствѣ случаевъ еще неразработанныхъ, и потому при разборѣ каждаго отдѣльнаго мѣста Палеи приходится уклоняться въ сторону. Въ настоящемъ очеркѣ я имѣю въ виду коснуться тѣхъ же вопросовъ, о которыхъ шла рѣчь въ упомянутыхъ выше моихъ рефератахъ, и нѣкоторыхъ другихъ относительно происхожденія и исторіи Толковой Палеи, а именно: 1) Палейнаго сказанія о столпотвореніи, 2) объ Авраамѣ, и 3) объясненія нѣкоторыхъ собственныхъ именъ.

ніи ихъ. Между тѣмъ ясно, что разсужденія о методѣ изслѣдованія направлены противъ моихъ выводовъ (см. прот. 8-й). Относительно этого скажу, во-первыхъ, что, если авторъ говоритъ: «я заранѣе могу быть увѣренъ, что отдѣльныхъ клочковъ, выписанныхъ авторомъ буквально изъ многихъ источниковъ на небольшомъ разстояніи сплошнаго текста рукописи, въ Палеѣ не встрѣчу» (отт. I, стр. 14) — то такое заключеніе не научно. Изъ этихъ словъ видно, что авторъ еще не изслѣдовалъ состава Т. П., и было бы лучше, если бы онъ сначала поближе ознакомился съ нимъ, нежели, не ознакомившись, давать совѣты, какъ изслѣдовать Т. П. Что же касается теоретическихъ основаній, почему нельзя допустить мелкихъ заимствованій изъ различныхъ источниковъ авторомъ Т. П.—«время было не то, обстановка и средства иныя, да и самое отношеніе къ дѣлу другое» — надо добавить «чѣмъ нынѣшнее»: но этимъ недоказаннымъ соображеніямъ совершенно противорѣчатъ дальнѣйшія слова автора: «Если же извѣстная страница памятника отличается особенной пестротой и во многихъ мѣстахъ напоминаетъ многіе источники, то подобный агломератъ заимствованій можетъ привести меня къ двумъ предположеніямъ: 1) или авторъ Палеи писалъ эту страницу по памяти, на основаніи вычитаннаго раньше, или 2) вся эта страница представляетъ компиляцію, составленную какимъ-нибудь предшественникомъ нашего автора». Если предшественникъ автора Т. П. могъ составить компиляцію, то почему не могъ составить ее самъ авторъ? Или для предшественника автора Т. П. «время было не то, обстановка и средства иныя, да и самое отношеніе къ дѣлу другое», чѣмъ для самого автора? Поэтому, докторальна и бездоказательна увѣренность г. Михайлова, что «будущій изслѣдователь Палеи правильно разложитъ ее на составныя части, только руководствуясь всѣми этими соображеніями».

I.

Однимъ изъ источниковъ апокрифическихъ сказаній о столпотвореніи Вавилонскомъ была Христіанская Топографія Косьмы Индикоплова. Извѣстные до сихъ поръ списки Топографіи представляютъ одинъ переводъ. Я имѣю въ виду списки 1) Ундольск. № 190, 2) Унд. № 191, 3) Макар. Чети-Миней, мѣс. августъ, 31 день, 4) Моск. Главн. Арх. Минист. Иностр. Дѣлъ № 159, изданный фотографически Обществомъ Люб. Др. Письм. въ 1886 г. Сличеніе текста указываетъ на одинъ переводъ; кромѣ того, на то же указываетъ одно испорченное мѣсто въ разсказѣ о столпотвореніи. Во всѣхъ спискахъ греческ. αὕτη ἡ αἰτία τοῦ διαμερισμοῦ τῶν ἐθνῶν передается чрезъ **сѝлне разѣлѐнїю странáмъ**: очевидно, **сѝлне** — порча изъ **сиѧ кина** = αὕτη ἡ αἰτία; ошибка восходитъ къ общему оригиналу. Но въ сборникѣ Моск. Главн. Арх. Мин. Иностр. Дѣлъ № 902—1468, описаніе котораго дано мною въ моемъ изслѣдованіи объ Александріи русскихъ хронографовъ и характеръ котораго далъ мнѣ основаніе назвать его «іудейскимъ хронографомъ» — въ этомъ хронографѣ на лист. 24 v.—25 помѣщено сказаніе о столпотвореніи, которое представляетъ отрывокъ изъ той же Топографіи Косьмы Индикоплова, но другого перевода. За самимъ сказаніемъ слѣдуетъ объясненіе его. Чтобы убѣдиться въ томъ, что отрывокъ Архивскаго хронографа представляетъ другой переводъ одной и той же Топографіи Косьмы Индикоплова, я представляю ихъ параллельно (варіанты къ Архив. сп. взяты изъ Виленскаго хронографа № 109—147).

Архивскій списокъ. *Макар. Чет. Мин.* л. 1198 v.—9.

Въкѫпѣ доумахоуть гл҃юще ѩко прⷭ҇ на людіи [В. бъ] потоще, ѩкѡ дрéвле насъ чл҃ки Бг҃ъ

Вкоупѣ помышлáхоу гл҃юще, ѩкѡ дрéвле насъ чл҃ки Бг҃ъ

помъ погѣви, єгда паки и раз-
гнѣваѣтсѧ и на на и потопъ
пѣстити [B. поустїи] на на и
погыбнемъ вси. но пріидѣте
оутѣшемъ камєніе ижежемъ
и wгнемъ, да възбранятъ во-
доу и тврѣдо създавше сътво-
римъ сталъпъ великыи высокъ
єго глава вѣдеть до неба, и аще
потопъ вѣдеть, съблюдемсѧ
въ сталъпѣ и пойдемъ на нь
коиною, ако близъ єго воу-
дѣще, ако єсмы вси вкоупѣ
прежде да [B. даже] насъ не
расточить и сътворимъ совѣ
има прежде да не расточени
вѣдемъ по земли. поченшє здa-
ти єго моукою [B. то є кои-
ною] хотѧще на нбо възыти
члколюбець боуда [такъ и B.]
и тръпѣливъ [B. дълготръпѣ-
ливъ] бгъ видѣвъ и презрѣ
и созда самохотна и самовлана
члка силоу же в немъ словесноу
немощна тѣломъ оумрдивсѧ
паче [B. не] прогнѣвасѧ, сътво-
ри паки wбраженіе велико, не
да имъ дѣлати и троудитисѧ
невидимо. сънемогающими бо-
сѧ w дѣла и погыбающи въ вы-
сотѣ w силны вѣтръ съмѣта-
ємн съ высоты и близъ слнца
боудоуще съгарываxоуть и по
высотою темно [B. та] боу-
потшпомъ истли, єда паки из-
волитсѧ разгнѣватисѧємоу и
потшпо погоубити и погибнѣ
вси. но пріидѣте да сотворимъ
плинфы и испецемь а огнемъ,
да водѣ мгоуть воспріати.
сотвшримъ сынъ высокъ,
ємоуже глава бдеть до невеси,
да оубо и потопа избывше
спсемсѧ въ сынѣ. оудоб же
ополчисѧ к немоу на врань
близъ его бывше, якоже єсмы
вкоупѣ вси даже не разсѣемсѧ.
сѣ во вѣлѣетъ глати и сотвш-
римъ себѣ има прежде даже не
разсѣятисѧ намъ на лицы
земля. начѣншѣ оубо здати и
мчительным wбразомъ хо-
тѧще на нбо взыти. члколю-
вець же и милостивый бгъ
вѣдый и прквѣдый, якwже
созда самовола и самовласт-
на члка силоу оубо в немь сло-
весѣ, немощь же его плоти
мардшвавъ паче неже разгнѣ-
вавсѧ сътвори паки стрчи ве-
ликъ, не wставивъ тѣхъ всѣ
дѣлати и трzжатисѧ оубо сти-
раюцимсѧ дѣлъми истлити.
вѣ имъ до конца на высотѣ
бывше w сѣласта оубо вѣтре-
наго съвыше свержени и при-
ближєніемъ слнца съжагаєми
и w оустрашєніа высости по-

доуціе и не могоуціе тръпѣти
пакы раздрѹшеваховуть и раз-
ма ѩзыкы на мнóгыа и оу̀по-
чиша и расточивъ всели ихъ по
всéи земли. Сиа вина разима-
ніе [размѣшеніе В.] ѩзы́комъ
и пребывати имъ на̀ земли. въ
послѣднаа̀ днѝ изволи Бг̃ъ въ
чл̃цѣхъ, ѩкоже сѧ пи́шеть въ
чл̃цѣхъ изволеніе по воли и по
благ̃тыни своей̀ възведе и на
нб̃о. възва же а̀ [В. ѩ] пакы на-
чинаше [В. наше] начало за м̃
днѝн въ̀зведе на нб̃о и прочѝ
чл̃къ въ дн̃ь пантикостие
дх̃омъ ст̃ымъ съвравъ ѩзы́кы,
ѩкѡ раздѣли, на нб̃си а̀пл̃мъ
дарова, и гл̃ахоуть ѩзы́кы [В.
доб.: ины́ми] величіа бж̃іа и по-
разоумѣти изволеніе бж̃ие въ
чл̃цѣ, ѩко ѐгда̀ моучащеся
чл̃ци и доумаю̀ще на нб̃о възы-
ти неволею ѡста́ша. изволеніем
же бж̃иимъ ны́нѣ вѣрніи на
нб̃о въсходать. слáва чл̃колюв-
цю Бг̃ѹ таковаа дáрѹюща
чл̃комъ.

мрачае́ми па́ки и ѡвноси́ми
раздѣлáѣтъ и оу̀бо̀ и сливаетъ
ѩзы́къ на мно̀ги и престаклá-
ѣтъ оу̀бо ѿ безвожныа̀ ме́р-
зости, растачáѣтъ̃ ихъ оу̀бо̀
и раздѣлáѣтъ по всѣ̀ земли.
сúлне разѣлéнїю стрáнамъ и
вселеніа по земли. въ послѣ̀наа
оу̀бо̀ днѝ бл̃гоизволи Бг̃ъ в
чл̃вцѣ̀, ѩкѡ пи́шетсѧ въ чл̃в-
цѣ̀ бл̃говолéніе, свои́м̀ совѣ-
томь и бл̃гостїю възведе ѩ̃ на̀
нб̃о, на́ше нача́ло по м̃-хъ
дн̃ехъ воскресенїа возвѣ̀ на нб̃о.
прáва же пáкы чл̃кѡмъ и про-
чїй восхо́дъ въ дн̃ь пѧдесѧ́тыи
дх̃ѡмъ ст̃ымъ совокѹпи́вь,
ѩ̃же вѣ̀ тогда̀ раздѣлилъ ѩзы́-
ки, съ нб̃се а̀пл̃омъ да́въ. и
гл̃ахоу ѩзы́ки величіа бж̃іа,
ѩ̃кѡже дх̃ъ дáше имъ прѡ-
вѣщевáти, ѩкѡ и пр̃істо́ицаа̀
всѧ̀ ѿ всѣ̀ странъ совокоу-
пивъ, слышáти кождо̀ѧ̀ своѐю
рѣ́чїю величіа бж̃іа и оувѣдáти
бл̃говолéніе ѐже бл̃говоли Бг̃ъ
чл̃кѡмъ, ѩкѡ когда̀ томáщеся
и хотáіше чл̃вцы на̀ нб̃о взы́ти,
вездѣли превы́ша. бл̃говоле-
ніемъ бж̃іимъ ны́нѣ вѣрніи на̀
нб̃о возносятсѧ. слáва премд̃-
рѡмоу и милосéрдомь Хоу̃
сто̃ даровáвшемоу человѣкѡ̀
а̀минь.

Въ Архив. хронографѣ сказаніе Косьмы помѣщено тотчасъ за первой половиной 5 ст. 11-й главы книги Бытія, а по окончаніи сказанія продолжается 5-й ст. 11-й главы. Начальныя слова сказанія въ Архив. отрывкѣ пропущены. Изъ особенностей переводовъ можно отмѣтить слѣдующія:

1) πλινθεύσωμεν πλίνθους = *Мак.* **сотвѣримъ плинѳы**, *Арх.* **оу҃тѣшемъ камєнїе**.

2) καὶ ἀσφάλτῳ οἰκοδομήσαντες ποιήσομεν πῦργον ὑψηλόν = *Мак.* **сотвѣримъ сынъ высокъ**, *Арх.* **и҆ твръдо създавше сътворимъ стлъпъ великыи высокъ**.

3) τυραννικῷ τρόπῳ βουλόμενοι = *Мак.* **мѵ҃тельным҆ ѡ҃бразомъ хотѧще**, *Арх.* **моукою хотѧще**.

4) τὴν ἀσθένειαν δὲ (εἰδὼς) τῆς αὐτοῦ σαρκός = *Мак.* **немощь же є҆гѡ҆ плѡ҃ти**, *Арх.* **немощна҆ тѣломъ** (т. е. видѣвъ).

5) καὶ παύει μὲν τῆς ἀθέου μανίας = *Мак.* **и҆ преставлѧетъ оу҃во ѿ безвожныѧ мерзости**, *Арх.* только **и҆ оу҃почиша**.

6) αὕτη ἡ αἰτία τοῦ διαμερισμοῦ τῶν ἐθνῶν = *Мак.* **сѧ҆ѧне разѣлѣнїю страналъ**, *Арх.* **сѧ҆ѧ вина разиманїе** (*Вилен.* **размѣшенїе**) **҆азыкомъ**; въ Арх. сохранилось вѣрное чтеніе.

7) Въ Арх. нѣтъ соотвѣтствія греч. καθὼς τὸ Πνεῦμα ἐδίδου αὐτοῖς ἀποφθέγγεσθαι ὥστε τοὺς παρισταμένους πάντας ἐκ πάντων τῶν ἐθνῶν συνηγμένους, ἀκούειν ἕκαστον τῇ ἰδίᾳ διαλέκτῳ τὰ μεγαλεῖα τοῦ Θεοῦ. Но относится ли пропускъ къ греческому оригиналу или къ славянскому переводу, сказать нельзя. Точно также нельзя сказать что-либо положительное относительно того, представляетъ ли сказаніе о столпотвореніи въ Архив. хронографѣ отрывокъ изъ цѣлой Топографіи Косьмы Индикоплова, или только и былъ особо переведенъ одинъ этотъ отрывокъ. Существованіе особаго перевода всей Топографіи Косьмы вполнѣ возможно, но этотъ переводъ могъ не дойти до насъ въ цѣломъ составѣ, оставивъ слѣдъ по себѣ только въ упомянутомъ отрывкѣ. И. И. Срезневскій, сравнивая славянскій переводъ съ греческимъ текстомъ, нашелъ не мало уклоненій перваго отъ своего оригинала, но, быть можетъ, нашъ переводъ, отъ котораго мы имѣемъ

пока только отрывокъ о столпотвореніи, совпадалъ бы съ греческимъ текстомъ. Съ другой стороны, несомнѣнно, что редакторъ называемаго мною іудейскаго хронографа нашелъ отрывокъ уже готовымъ, а не самъ перевелъ, такъ какъ вообще онъ самъ ничего не переводилъ вновь, а воспользовался уже всѣмъ готовымъ.

Тотъ же апокрифъ о столпотвореніи вошелъ въ Толковую Палею, причемъ подвергся вставкамъ и между прочимъ вставкѣ о разселеніи народовъ по земному шару послѣ смѣшенія языковъ. Оставляя эту вставку въ сторонѣ, обращу вниманіе на другія. Апокрифъ въ Толковую Палею вошелъ изъ Топографіи Косьмы Индикоплова, именно изъ перевода, уцѣлѣвшаго въ полномъ объемѣ, такъ указываетъ слѣдующее сопоставленіе:

Косьма Индикоп. (Изд. Общ. Л. Др. П.) л. 36.

По потопѣ чл҃комъ ктомѹ множащемѝсѧ. внѹтрь на въстоцѣ. ѝдѣже ѝ ковчегъ сѣде. [ѩкоже пишетсѧ. подвиг҃шесѧ мало вънъ]. ѡбрѣтоше поле на земли Сенаръ. ѥдинаго же ѩзыка соуще всѝ вкоупѣ помышлѧхѹ глюще. ѩко древле насъ чл҃ки Бг҃ъ потопомъ ѝстли. ѥда паки ѝзволитсѧ разгнѣватиѝсѧ ѥмоу ѝ потопомъ погѹбити. ѝ погибнѣ всѝ. но прїидѣте да сътворѝмъ плинфы.

Палея Коломенск. 228,12—229,1.

По потопѣ оубо чл҃вкомъ множающимсѧ. вноутрь на въстоцѣ идеже сѣде ковъчегъ [тоу и расплодишѧ. во дни же сна] ѡбрѣтоша поле на земли нарѣцаемыи Сенаръ. единого же ѩзыка соуще вси. вкоупѣ помышлѧхоу глще. [другъ к другу] ѩко древле насъ чл҃вки Бг҃ потопомъ погѹби. егда паки изволѧтьсѧ емоу разгнѣвати потопомъ и погоубитны и погибнемъ вси. [и рѣша другъ другу] придѣте створимъ пленьфы.

Въ скобкахъ поставлено лишнее противъ текста Косьмы. Затѣмъ въ Палеѣ помѣщены двѣ вставки:

1) послѣ словъ Косьмы Инд. ѩкоже есмы къкоупѣ вси продолжается сказаніе о Невродѣ и Еверѣ (Колом. П. стр. 229,9): и начаша здати столпъ. и бѣ старѣишина ихъ и началникъ соуѥтьному ихъ помыслоу именемъ Некротъ. Аверъ же единъ не преложи к безумью ихъ. но рече сице. аще бы чл҃комъ Бъ рекълъ столпъ на нб҃о дѣлати то повелѣлъ бы самъ Бъ словомъ. ѩкоже створи нб҃о и землю. и всѧ видимаѧ и невидимаѧ. бысть же въсѣхъ лѣтъ аверокъ ф҃ [бы же Аверъ, ѕ҃ и] по Ное. Затѣмъ продолжается текстъ Косьмы Инд. — и наченьшимъ оубо создати столъпъ — и кончая словами — и престави ѩ҃ ѳ҃ безбожныѧ мерзости 229,22—230,11.

2) идетъ вторая вставка: и бы҃ дѣлаѥмоу столпоу .м҃ лѣтъ и не скершенъ бы҃. и сниде Гс҃ видѣтъ столпа и рс҃ гс҃ се родъ единъ и ꙗзыкъ ихъ единъ. и смѣси Бъ҃ ꙗзыки и раздѣли ѩ на .о҃. и на є҆динъ ꙗзыкъ .к҃. ꙗзыкъ адамовъ. имже досѣда гл҃аху тотъ не отатъ бы҃. оу Фалека сн҃а Аверока. зане ту бо Аверъ не преложисѧ к безаконью ихъ. сего ради того ꙗзы҃ не премѣнисѧ тѣмже оубо [еврѣи] прозваша҃. 230,11—25. Затѣмъ идетъ перечисленіе народовъ и оканчивается разсказъ о столпотвореніи такъ: по раздѣленіи оубо ꙗзыкъ Бъ҃ вѣтромъ великимъ раздроуши столпъ. и есть о҆станокъ ихъ межи Асоура и Вавилона на поли нарѣцаѥмѣмь Сенаръ. есть же о҆станокъ столпа въ въсоту и къ ширину. мѣра ѕ҃. ѕ҃ и .ѵ҃. и .л҃. и .г҃. локоть. (243,22—244,2). Послѣ этого помѣщено объясненіе значенія столпотворенія, передающее тѣ же мысли, что и у Косьмы, но буквальнаго сходства съ объясненіемъ послѣдняго не представляетъ. Для сравненія я выпишу изъ Палеи объясненіе (244,3—245,6): тогда оубо чл҃ѣци безоумно троужахоусѧ. хотѧще оубо възити на нб҃о. да потопа избѹдѹть. и к бѹ҃ о҆полчатсѧ на брань. и не полоучиша своего пустаго помышленика. но мр҃дъи гс҃. та всѧ исполнѧють за бл҃ть понесъ чл҃вчьскаго соуѥтьства о҆бразъ и воскр҃сении в четверо-

десатныи дн҃ь възиде на нб҃о. оуказоуѣ и даруѣ всходъ на нб҃о чл҃вчьскомоу҃ естьствоу҃ вестоуда. оуполчати же сѧ имъ. ѩ҃ка повелѣваѥтъ. на гордаго сотоната дїавола ѩкоже и великыи Павелъ рѣ҃. нѣ҃ вамъ брани и крови плоти. но токмо дх҃омь зловнымъ тмы вѣка сего с тѣми оубо намъ брань творящемъ и потопа грѣховнаго повелѣваѥтъ нъı избъıти гѣ҃ в дн҃ь же паки .н҃. нъıи. посла ст҃ыи дх҃ъ на аплъı. и начаша гл҃ати їнѣми ѩзъıкъı. ѩкоже дх҃ъ даяше имъ прокѣщевати, да всовокоупатъ ѩзъıкъı въ єдїноу҃ кѣроу҃ ѩже вѣ тогда раздѣлилъ.

Такимъ образомъ, Палейное сказаніе о столпотвореніи представляетъ спайку 1) сказанія Косьмы Индикоплова, причемъ повѣствовательная часть передана буквально, безъ измѣненія, а нравоучительная подверглась распространенію, 2) сказанія о Невродѣ и Еверѣ и 3) вторичнаго упоминанія о разрушеніи столпа и извѣстія объ его остаткахъ. Обратимъ сначала вниманіе на послѣднее. Въ Архивскомъ хронографѣ за окончаніемъ повѣствованія Косьмы идетъ XI-я глава, ст. 5—9, кн. Бытія, а затѣмъ то же повѣствованіе: зижа҃ша же столпъ за м҃ лѣтъ и несъвершенъ бъıсть. и сниде Гѣ҃ Бг҃ъ видѣти градъ и столпа и рече Гѣ҃. сѣ҃ рд҃ єдинъ и ѩзъıкъ єдинъ. и смѣси Бг҃ъ ѩзъıкъı и раздѣли я҃ на о҃ и два҃ ѩзъıка. по размѣшеніи же ѩзъıкъ Бг҃ъ вѣтромъ великымъ разр҃ши столпъ и єсть ѡстанокъ єго промежи Ѧсйра и Вавилона єсть къ высотѣ и къ широтоу҃ ,ѕ, у҃ и л҃г лакотъ въ лѣта мнóга хранїи ѡстанокъ єго (л. 25ª). Откуда взято такое повѣствованіе? Отвѣтъ на это дать пока трудно, но сходное находимъ напр. въ хроникѣ Георгія монаха: ὁ μὲν οὖν πῦργος ᾠκοδομήθη ἐν ἔτεσι τεσσαράκοντα, ἔμεινεν ἡμιτελὴς μετὰ τὴν σύγχυσιν. Ὁ δέ γε θεὸς ἀνέμῳ βιαίῳ τοῦτον ἀνατρέπει, καί ἐστιν ἀναμέσον Ἀσσοὺρ καὶ Βαβυλῶνος εἰσέτι φυλασσόμενα τὰ ἴχνη αὐτοῦ (Муральт. 38), что въ славянскомъ переводѣ передается (Унд. 1289, л. 40 об.): столпъ оубо създа҃сѧ за м҃ лѣ҃ вы, толма не с҃вер҃шенъ. по размѣшеніи Бъ҃ же вѣтромъ вѣлиемь разроуш҃ї и ѣ҃ промежю Ѧроуга (т. е. Ѧсоуга) и Вавїлона

в' лѣта мнóга хранимъ ѡстанокъ ѣго. Сходство есть, хотя и не буквальное; можно бы думать, что редакторъ Архив. хронографа воспользовался въ данномъ случаѣ, какъ и въ другихъ, хроникою Георгія монаха, прибавивъ нѣсколько подробностей изъ Библіи, если бы этому не препятствовало то обстоятельство, что въ Лѣтописи Нестора въ первомъ разсказѣ о столпотвореніи, буквально повторяется тотъ же разсказъ, а именно: «и здаша столпъ за 40 лѣтъ и не свѣршенъ бысть. И сниде Господь Богъ видѣть городъ и столпа, и рече Господь: се родъ единъ и языкъ единъ. И смѣси Богъ языки и раздѣли на 70 и на два языка и рассѣя по всеи земли. По размѣшеньи же языкъ, Богъ вѣтромъ великомъ раздруши столпъ, и есть останокъ его межи Асура и Вавилона; и есть въ высоту и въ ширину локоть 5323 (локоть); въ лѣта многа хранимъ останокъ» (Лѣтоп. по Ипат. сп., стр. 3). Буквальное сходство Лѣтописи и Архив. хронографа указываетъ, что авторы той и другой воспользовались общимъ источникомъ, но такимъ источникомъ не могла быть хроника Георгія монаха, такъ какъ невѣроятно, чтобы оба автора независимо другъ отъ друга одинаково совершенно измѣнили свой оригиналъ. Говорить же о заимствованіи авторомъ хронографа изъ лѣтописи совершенно излишне. Такимъ образомъ, пока намѣчаемъ неизвѣстнаго происхожденія источникъ для Лѣтописи и Архивскаго, такъ называемаго іудейскаго хронографа.

Обращусь къ Палейному сказанію. Оно отличается объясненіемъ, почему не отнятъ былъ языкъ у Ѳалека, сына Еверова, см. выше. Можно было бы думать, что Палейное сказаніе восходитъ къ тому же, къ которому восходятъ и сейчасъ разобранныя сказанія Лѣтописи и Архив. хронографа, а подробности приписать бы редактору Палеи: но точно такъ же, какъ и выше, Палейное сказаніе въ данномъ случаѣ не стоитъ одиноко: съ нимъ буквально сходится повѣствованіе о столпотвореніи, находящееся въ Еллинскомъ Лѣтописцѣ 1-й редакціи. Извѣстно, что Еллинскій Лѣтописецъ первой редакціи составленъ по двумъ

хроникамъ — Іоанна Малалы и Георгія монаха. Въ настоящее время, когда первая книга хроники Іоанна Малалы стала извѣстна вся вполнѣ въ греческомъ оригиналѣ, можно видѣть, что данное мѣсто заимствовано не изъ хроники Малалы. Въ Елл. Лѣт. оно читается такъ: «дѣлаѣмѫ же столпѫ м̃ лѣ̃ и є̀ще не скрышенъ бы̀. и сниде Гс̃ видѣти столпа̀ и смѣси Бг̃ъ (въ) ѩзыкы и раздѣли на о̃ и на ѡ̆динъ ѩзыкъ, а вторый ѩзыкъ ѧдамокъ иже не ѿтъ бы̀ оу̀ Фалека сн̃а Є̀керова, зане Є̀веръ не приложисѧ къ безѹмїю ѝ, и того ра̃ Є̀вера Є̀врѣи прозвашасѧ (Погодин. № 1437, л. 7 об.; Палейн. разск. см. выше). Буквальное совпаденіе указываетъ на общій источникъ, отличный отъ источника лѣтописи и Архивскаго хронографа, а такимъ источникомъ могъ быть тотъ неизвѣстный, о которомъ сказано выше. Сходство Палеи съ сказаніемъ Еллинскаго Лѣтописца не ограничивается этимъ. Авторъ Палеи, положивъ въ основаніе разсказъ Косьмы Индикоплова, мѣстами видоизмѣнялъ послѣдній, мѣстами прибавлялъ, и къ числу такихъ прибавокъ относится и слѣдующая, совпадающая съ Еллин. Лѣтоп.:

Колом. Палея, стб. 229, 22—230, 5.

и наченьшимъ оубо создати столъпъ. безлѣпотнымъ ихъ помышленьемъ. и хотѧщимъ имъ на нб̃о възити (и) и трудъ начаша великъ дѣлати.

зижемоу оубо столпоу. къ высотѣ и ѿ силнаго вѣтра соверьжени бываѥ(ми). инии же преженїемь (вар. приближеникмь А. В. К. С. Т. Я.) сн̃ца съжагаемми ѿ теплотъı издъıхаху.

Еллин. Лѣт. Погод. 1437, л. 7.

зижемѫ же столпоу к высотѣ и ѿ силнаго вѣтра сверъжени бываху. инїи же приближенїемъ сн̃ца зграху ѿ теплоты.

Точно такъ же, какъ въ Палеѣ, въ Елл. Лѣтоп. говорится, что **Ѳверъ не приложисѧ къ безъмїю и.** и что **бы же Ѳверъ ѣ и по Нои.** Съ тѣмъ же Еллин. Лѣтоп. сходится конецъ сказанія Палеи о столпотвореніи послѣ толкованія, передѣланнаго изъ толкованія Косьмы Индикоплова:

Палея, стб. 245,7—12.

[ѥсть же оубо разумѣти ꙗко] ѿ потопа до раздѣлениꙗ ꙗзыкъ лѣ҃. ф҃ и к҃ и д҃. ѿ Ѧдама до раздѣлениꙗ ꙗзыкъ лѣтъ ,в и ѱ҃ и о҃ лѣтъ. Ѧ родъ (вар. родокъ) ѕі.

Погод. 1437, л. 7 об.

бы же ѿ потопа до раздѣленїа ꙗзыкъ лѣ҃ ф҃ к҃ д҃, ѿ Ѧдама до раздѣленїа ꙗзыкъ лѣ҃ ,в ѱ҃ о҃. ѧ родовъ ѕі҃.

Слѣдовательно, мы опять находимъ другой источникъ Палейнаго сказанія о столпотвореніи неизвѣстнаго пока происхожденія.

Палейное же сказаніе о разрушеніи столпа вѣтромъ, о сохраненіи его на полѣ Сенаръ и о величинѣ его проистекаетъ изъ того же источника, изъ котораго идутъ тѣ же свѣдѣнія Лѣтописи и Архив. хронографа.

Остается Палейное сказаніе о Невродѣ и Еверѣ, которое приведено выше. Съ этимъ Палейнымъ сказаніемъ сходится другое лѣтописное сказаніе о столпотвореніи, которое находится въ рѣчи философа къ князю Владимиру; вотъ оно: «начаша здати и бѣ старешина Невродъ; и рече Богъ: се умножишасѧ человѣци и помысли ихъ суетьни; и сниде Богъ и размѣси ꙗзыки на 70 и 2 ꙗзыка. Адамовъ же бысть ꙗзыкъ не отнатъ отъ Авера; той бо единъ не приложисѧ къ безумью ихъ, рекъ сице: «аще бы человѣкомъ Богъ рекъ на небо столпъ дѣлати, то повелѣлъ бы самъ Богъ словомъ, ꙗкоже створи небеса, землю, море, всѧ видимаѧ и невидимаѧ». Здѣсь только соединено то, что въ Палеѣ разъединено, а въ Палеѣ, съ другой стороны,

соотвѣтствующій отрывокъ прерывается отрывками изъ другого источника. Источника даннаго лѣтописнаго и Палейнаго отрывка я указать не могу, но несомнѣнно онъ одинъ и тотъ же и для Лѣтописи и для Палеи.

Такимъ образомъ весь Палейный разсказъ о столпотвореніи, выключая распредѣленіе народовъ, состоитъ изъ девяти частей, а именно:

1) **по потопѣ оубо чл҃комъ... ѩкоже ксмы вькоупѣ вси** — изъ топографіи Косьмы Индикоплова (228,12—229,9).

2) **и начаша здати столпъ... вс҃ѣ же Яверъ ѥ҃ и по Ное** — источникъ неизвѣстенъ (229,9—22).

3) **й наченьшимъ оубо создати... троудъ начаша великъ дѣлати** — перефразировка изъ Топогр. Косьмы Индикоплова (229,22—28).

4) **зижемоу оубо столпоу... издыхаху** — изъ неизвѣстнаго источника *) (229,28—230,5).

5) **но ѩко чл҃колюбець... ѿ безбожныѧ мерзости** — изъ Топогр. Косьмы Индик. (230, 5—11).

6) **и вс҃ѣ дѣлаемоу столпу м҃ лѣтъ... тѣмже оубо еврѣи прозваша҆** — изъ неизвѣстнаго источника (230,11—25).

7) **по раздѣленіи оубо ѩзыкъ... мѣра ѕ҃ ѕ҃ и ѵ҃ и д҃ и г҃ локоть** — источникъ неизвѣстенъ (243,22—244,2).

8) **тогда оубо чл҃ци безоумно... ѩже вѣ тогда раздѣлилъ** — распространеніе объясненія Косьмы Индикоплова (244,3—245,6).

9) счетъ времени — изъ неизвѣстнаго источника (245,7—12).

Вмѣстѣ съ этимъ вытекаетъ другое заключеніе, что Несторъ въ повѣствованіи о столпотвореніи не пользовался Толковой Палеей. Первый разсказъ, въ началѣ Лѣтописи, вмѣстѣ съ со-

*) Когда я читалъ рефератъ въ славян. комм., мнѣ была неизвѣстна въ подлинномъ составѣ первая книга хроники Іоанна Малалы; я подозрѣвалъ тогда, что она могла быть однимъ изъ источниковъ даннаго Палейнаго сказанія. При ближайшемъ знакомствѣ это предположеніе оказалось невѣрнымъ; см. мою статью — первая книга хроники Іоанна Малалы въ Зап. Ак. Н., т. VIII серія, т. I.

отвѣтствующимъ Архив. хронографа восходитъ къ неизвѣстному пока источнику. Второй же разсказъ Лѣтописи, въ рѣчи философа къ Владимиру, вмѣстѣ съ соотвѣтствующимъ въ Палеѣ также восходитъ къ другому, тоже пока неизвѣстному источнику. Но никакъ нельзя думать, что Несторъ воспользовался въ данномъ случаѣ Палеей, такъ какъ было бы совершенно непонятно, почему такъ случилось, что Несторъ воспользовался той именно подробностью Палейнаго разсказа, которая является вставкой въ основной разсказъ, взятый изъ Косьмы Индикоплова, и притомъ сумѣлъ взять такъ, что не захватилъ ничего иного, восходящаго къ другому источнику. Это было бы совершенно необъяснимо, а потому пока слѣдуетъ установить тотъ фактъ, что Несторъ въ разсказѣ о столпотвореніи не пользовался Толковой Палеей.

II.

Исторія Авраама въ Коломенской Палеѣ состоитъ изъ нѣсколькихъ элементовъ, а именно: 1) изъ полубиблейской—полуапокрифической исторіи Авраама, 2) изъ отрывковъ изъ такъ называемаго «Откровенія Авраама» и 3) изъ обличеній жидовина. Послѣдній элементъ выдѣляется самъ собою: послѣ каждаго отдѣльнаго эпизода изъ жизни Авраама приводится обличеніе жидовина. Обличенія занимаютъ слѣдующія мѣста: 249,6—15; 250,16—251,5; 253,26—257,26; 258,18—259,22; 260,22—262,3; 263,10—264,2; 266,26—269,23; 270,3—15; 271,19—272,7; 273,4—275,13; 276,8—278,26; 281,19—283,27; 285,1—18; 285,23—286,23; 287,17—27; 288,3—11; 288,14—18; 289,1—14. Остаются библейско-апокрифич. житіе Авраама и Откровеніе, которыя слѣдуетъ отдѣлить одно отъ другого. Въ Палеѣ разсказъ, повидимому, идетъ связно: Авраамъ, видя идолослуженіе отца своего, сталъ размышлять, что боги, которымъ поклоняется Фара, не суть боги истинные, но ложные. Помысливъ такъ, онъ

приходитъ къ Фарѣ и говоритъ ему, что сильнѣе его боговъ есть огонь, сильнѣе огня — вода, сильнѣе воды — земля, сильнѣе земли — солнце, сильнѣе солнца — тьма, и ничто изъ этого не можетъ назваться богомъ, но есть одинъ богъ истинный, который явится самъ собою. Фара съ печалію выслушалъ Авраама. Затѣмъ Авраамъ задумалъ испытать боговъ отца своего, и зажечь домъ, гдѣ находились боги. Братъ его Аронъ, желая спасти боговъ отъ огня, самъ сгорѣлъ. Послѣ этого Богъ велѣлъ Аврааму уйти изъ земли отца своего. Такъ разсказываетъ Палея. Но если разсмотримъ внимательнѣе, то увидимъ, что разсказъ этотъ представляетъ неискусную спайку двухъ сказаній. Основа разсказа — особый апокрифъ (не Откровеніе), разорванный вставкой. Въ этомъ апокрифѣ послѣ размышленія Авраама о ложности боговъ должно итти тотчасъ испытаніе ихъ огнемъ, т. е. послѣ словъ—**и нѣ гла̑ во оустѣхъ ихъ. тѣмже мню воистину ико прельщаетъ о҃цъ мои Фара** (Т. П. 247, 11—14) должно слѣдовать — **Аврамъ же бꙑкъ в собѣ рѣ̑ искоушю бѫ̑ оца своего** (столб. 249, строк. 22). Что это такъ, доказывается прежде всего логическою непослѣдовательностью: Авраамъ говоритъ отцу своему, что огонь сильнѣе его боговъ, такъ какъ огонь сожигаетъ ихъ, раньше, чѣмъ онъ это испыталъ. Въ «Откровеніи» Авраамъ, дѣйствительно, сначала испытываетъ боговъ огнемъ, а потомъ уже и передаетъ отцу свое наблюденіе. Затѣмъ можно найти и другія доказательства. Апокрифъ съ двумя такими элементами, т. е. 1) съ мыслью о ложности боговъ и 2) съ желаніемъ испытать ихъ, какъ слѣдствіемъ такого размышленія —съ такими элементами извѣстенъ и изъ другихъ источниковъ; прежде всего онъ извѣстенъ изъ Лѣтописи Нестора, гдѣ онъ разсказанъ въ послѣдовательности предполагаемаго апокрифа, а именно: **Фара же твораше кумиры, навыкъ ѹ отца своего. Аврамъ же пришедъ въ ѹмъ, възрѣвъ на небо и рече: «воистину то есть Богъ, иже створилъ небо и землю, а отецъ мой прельщаетъ человѣкы». И рече Аврамъ: искушю богъ отца своего»; [и рече: отче! прельщаеши человѣка, творя кумиры древяны; то есть**

Богъ, иже створилъ небо и землю]. И приимъ Аврамъ огнь, зажьже идолы въ храмины. (Лѣтоп. по Ипат. сп., 62). Затѣмъ говорится, что сгорѣлъ Аронъ, вытаскивая идоловъ, причемъ, какъ въ Палеѣ, прибавляется, что это былъ первый случай смерти сына раньше отца; затѣмъ Богъ приказываетъ Аврааму выти изъ дому отца своего. Что Несторъ не заимствовалъ разсказа изъ Палеи, а вставилъ его независимо, доказывается тѣмъ, что то, что̀ въ Палеѣ является вставкой, какъ увидимъ ниже, изъ Откровенія, лѣтописцемъ выпущено, а это не могло быть случайностью. Очевидно, лѣтописецъ и авторъ Палеи имѣли независимо другъ отъ друга по одинаковому апокрифу. Съ такими же элементами и въ такой же послѣдовательности читается апокрифъ и въ Исторической Палеѣ: **видѣ Авраамъ богы отца своего и рѣ в себѣ. ѡ како бъ мои творя и ѡбноклаша и. и не можеть ми извѣстити творца небоу и земли. слнцю же и лунѣ. и звѣздамъ. и сице възрѣлаа Авраамъ в разоумѣ своемь и паче в помыслѣ моязѣ. и бы въ дньь единъ, въставъ оуто, запали храминоу, идеже лежахоу вози отца его и запалившеся храминѣ съ богы.** (Истор. Палея, изд. А. Поповымъ, 21, ср. то же въ сборникѣ Васильева, Anecdota graeco — byzantina, pars prior, 202). Затѣмъ идетъ рѣчь о братѣ Авраама и о приказаніи Бога Аврааму оставить землю свою. — То же, хотя и короче, видимъ въ хроникѣ Іоанна Малалы: ὁ δὲ Ἀβραὰμ θεογνωσίαν ἐπιγνούς, καὶ λογισάμενος ὅτι τὰ ἀγάλματα, ἃ ἐποίει ὁ πατὴρ αὐτοῦ Θάῤῥας, ἀνθρώπων τεθνηκότων ὑπάρχει, καὶ οὐκ ἐχρὴν τιμᾶσθαι αὐτοὺς ὡς θεοὺς ἐν τῷ οὐρανῷ, γενομένους γῆν καὶ κόνιν· κατεγίνωσκεν οὖν τῷ ἰδίῳ πατρὶ Θάῤῥα λέγων· Τί πλανᾷς τοὺς ἀνθρώπους διὰ κέρδος; οὐκ ἔστι γὰρ ἄλλος θεός, εἰ μὴ ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ὁ δημιουργήσας τὰ ὁρώμενα ταῦτα πάντα. καὶ λαβὼν ἔκλασε τὰ ἀγάλματα πάντα, καὶ ἀνεχώρησεν ἐξ αὐτοῦ. (Бонн. изд. 57, 1—8). Замѣтимъ особенную близость первой половины лѣтописнаго разсказа къ повѣствованію Малалы: Авраамъ, усумнившись, обращается къ отцу съ вопросомъ, хотя общаго съ рѣчью въ Откровеніи нѣтъ ничего. Такъ же разсказываетъ и Георгій

Кедринъ: ἤδη δὲ ἑξηκοστὸν ἔτος ἄγων ὁ Ἀβραάμ, ὡς οὐκ ἐδόκει τὸν πατέρα πείθειν καὶ τοὺς ἄλλους οἰκείους τῆς περὶ τὰ εἴδωλα ἀποσχέσθαι δεισιδαιμονίας, λανθάνει νυκτὸς τῶν εἰδώλων ἐμπρήσας τὸν οἶκον. Αὐτῶν δὲ ἐξαναλουμένων οἱ ἀδελφοὶ νοήσαντες ἀναπηδῶσι, βουλόμενοι ἐκ μέσου τοῦ πυρὸς ἐξελέσθαι τὰ εἴδωλα. Φιλοτιμότερον δὲ ὁ Ἀράμ τῷ πράγματι προσφερόμενος ἐν μέσῳ διαφθείρεται τοῦ πυρός. Καὶ θάψας αὐτὸν ὁ ἀγαλματοποιὸς πατὴρ ἐν Ὥρ τῇ πόλει Χαλδαίων μετανίσταται καὶ εἰς Χάρραν τῆς Μεσοποταμίας ἔρχεται (Migne Patr. sgr. CXXI, 76). Очевидно, въ греческой литературѣ, а затѣмъ и у насъ существовалъ апокрифъ объ Авраамѣ съ такой послѣдовательностью: 1) сомнѣніе Авраама, 2) испытаніе огнемъ, 3) гибель Арона, 4) выходъ Авраама изъ родной земли.

Но отъ исторіи Авраама нельзя отдѣлять исторію его отца, дѣда и прадѣда. Исторія Авраама вездѣ начинается съ Серуха, про котораго говорится, что онъ первый началъ дѣлать кумиры въ память прославившихся людей. Исторія идолопоклонства идетъ послѣдовательно: Нахоръ, сынъ Серуха, забылъ уже цѣль выдѣлыванія послѣднихъ кумировъ и обратилъ ихъ въ боговъ и научилъ тому же сына своего Фару. Но помимо, такъ сказать, внутренней связи, нельзя отдѣлять въ повѣствованіи Коломенской Палеи исторію Авраама отъ исторіи ближайшихъ его предковъ еще и потому, что въ разсказѣ о томъ и о другихъ видна одна рука. Идолопоклонство представляется дѣломъ дьявола: сказавъ, что Нахоръ по примѣру отца сталъ выдѣлывать кумиры, редакторъ Палеи прибавляетъ: **но ктомоу дїаволъ велмї нужаше прелстити родъ и евр҃ескыи да бѣша забъıли бг҃ти вїа и поклонисѧ** (вар. **поклонѧлисѧ**) **кумѣромъ**; Нахоръ сталъ выдавать кумиры за боговъ и всѣ стали кланяться имъ: **дїаволъ радовашѣ паки, и паки вшедъ к прельщенъıмъ члв҃ки.** А затѣмъ и про Фару говорится—**и все оугодие творѧше дїаволоу** (Палея, столб. 246). Соотвѣтственно желанію дьявола **прелстити родъ евр҃ескыи**, Авраамъ и говоритъ: **мню воистиноу ꙗко прельщаетъ оц҃ъ мои Фара** (столб. 247). Является ли разсматрива-

емый апокрифъ простымъ переводомъ съ греческаго, безъ всякихъ добавленій, или эта связь принадлежитъ редактору Палеи—это все равно: въ первоначальномъ своемъ видѣ апокрифъ начинался съ Серуха, если не раньше — съ Фалека, во время котораго было столпотвореніе.

Второй элементъ въ Палейномъ сказаніи — рѣчь Авраама къ отцу своему. Она является заимствованной изъ Откровенія Авраама. Откровеніе въ отдѣльномъ видѣ, не въ Палеѣ, мы знаемъ пока въ одномъ спискѣ въ Сильвестровомъ сборникѣ XIV вѣка, откуда оно издано Тихонравовымъ въ Памятн. отреч. лит., т. I, 32—53. Сходство начинается со словъ — **чѣнѣиша же ихъ водъı суть** — столб. 247, стрк. 26. Тождество того и другого можно видѣть изъ слѣдующаго сопоставленія:

Палея, 247,26—248,9.	*Откровеніе*, *Тихонр. 37.*
чѣнѣиша же ихъ водъı суть ꙗко ѻгневи ѻдолѣваютъ (ѡдолѣваютъ) и земли плодъı ѹслажаютъ. но ни тѣхъ вм҃ъ нарекѹ. ꙗко водъı надъ землею клонятсѧ. но паче чѣнѣишю землю нарекѹ ꙗко ѻдолѣваетъ водному ѥстьству то ни тоꙗ въ҃на нарекоу. ꙗко та и сл҃нцмь исоушаема. чл҃ѣкомъ оучинена ѥстъ на дѣло.	ихъ паче чѣнѣиша суть водъı ꙗко ѻгньви оудолѣютъ. и землю наслажаютъ. ихъ ни тѣхъ нарекѣ в҃ъ. ꙗко тъı сѧ подъ землею клона пр҃ѡклонютсѧ. ихъ паче чѣнѣишю землю нарекѹ ꙗко ѻдоволѣваетъ земному ѥстьствѹ и множеству ни тако в҃ъı нарекѹ. и та сл҃нцемь оусоушаема. чл҃ѣкмъ на дѣло оучинена ѥстъ.

Вставка въ Палеѣ прерывается на срединѣ предложенія: **и бъı оубо рече гл҃ющю Аврамѹ. таковаꙗ ко оцю Фаре во дворѣхъ домоу ихъ** (Т. П. 249,3—5) а затѣмъ — **да разоумѣеши ли что прорече**, тогда какъ въ Откровеніи слѣдуетъ — **гла҃ крѣпкаго падеть съ нб҃сѣ** (Памятн. I, 37). Начало рѣчи въ Палеѣ не соотвѣтствуетъ Откровенію: въ послѣднемъ вмѣсто большого Палейнаго объясненія (Т. П. 247,16—25) всего двѣ строки — **се**

глю огнь чтнѣе суще образовании. зане и неповинныя в немь повинуются. и оудовь гыбнущимъ ругаѣтся имъ паленин своими (Откр. 36—37). Также въ срединѣ Палейному но токмо есть бъ истиннъи (248,21) соотвѣтствуетъ въ Откровеніи — непецеванна нами бы кто оубо есть или которыи есть (Откр. 37). Дѣйствіе рѣчи Авраама на Фару неизвѣстно откуда проистекло: въ Откровеніи нѣтъ. Въ виду такихъ отклоненій Палейнаго разсказа отъ Откровенія, извѣстнаго изъ Сильвестровскаго сборника только, остается неизвѣстнымъ — принадлежатъ ли эти уклоненія редактору Палеи или были уже въ томъ Откровеніи, которое имѣлъ у себя редакторъ.

Апокрифъ, легшій въ основаніе повѣствованія, разрывается вторичной вставкой, съ 251,23 до 258,4. Повѣствовательная часть вставки вдвое меньше (251,23—253,26) объясненія и обличенія жидовина (253,26—257,26). Въ этой вставкѣ говорится, что Господь говорилъ Аврааму изъ облака о своемъ величіи. Авраамъ пожелалъ узнать судьбу своего племени, и тогда онъ услыхалъ пророчество о Христѣ. Вставка эта стоитъ въ тѣсной связи съ Откровеніемъ, хотя есть тамъ и тутъ отличія. Въ Палеѣ Авраамъ слышитъ голосъ самого Бога, который говоритъ о самомъ себѣ; въ Откровеніи же говорится, что Авраамъ услышалъ голосъ, приказывающій ему 40 дней поститься и потомъ принести жертву; Авраамъ осмотрѣлся кругомъ и, не видя никого, пришелъ въ ужасъ; избѣже дша моя ѿ мене, и быхъ ако камыкъ и падохъ ниць на земли (Откр. 38). Тогда посланъ былъ къ нему архангелъ Іоилъ, который говоритъ ему то, что въ Палеѣ приписано самому Богу. Что редакторъ Палеи передѣлалъ разсматриваемый отрывокъ — слова Бога — изъ словъ Іоиля въ Откровеніи, доказываетъ слѣдующее сопоставленіе:

Палея, 252,9—16.	*Откровеніе*, 39.
азъ есмь рекъıи ти в срцн запалити домъ ѡца твоего. зане чтъ творяше мртвъıмь. азъ	азъ есмь повелѣнъ запалити домъ оца твоего с нимъ. зане чтъ творяше мретвъıмъ. азъ

есмь оуготовавъıи ти землю. и направивъ до нея пути твои. веселисѧ и радоуйсѧ ıако азъ с тобою есмь.

посланъ есмь к тебе нъıнѣ бл҃гословитъ тебе. и землю ю҆же оуготова тебе превѣчнъıи нареченъıи тобою҆. и тебе ради направихъ путь земнъıи. въстани Ѧ҆враме иди дерзаи҆ весели сѧ зѣло и возрадуисѧ. и азъ с тобою҆.

Начало или сочинено редакторомъ Палеи, или заимствовано изъ другого источника. Причиной того, что рѣчь Іоиля обращена въ рѣчь Бога, было, очевидно, то, что въ Откровеніи нѣсколько раньше, дѣйствительно, говоритъ самъ Богъ, и редакторъ, не посмотрѣвъ внимательно, и слѣдующія слова Іоиля счелъ за продолженіе рѣчи Бога.

Далѣе Авраамъ въ Палеѣ проситъ Бога указать, что ждетъ его племя въ послѣдніе дни (252,17—25), и въ Откровеніи Авраамъ, вознесенный на небо, неоднократно проситъ объяснить ему то, что онъ видитъ, а ему была показана судьба его народа. Въ самой просьбѣ есть сходство: въ Палеѣ Авраамъ говоритъ: **превѣчнъıи бе҃. да поглг҃олитъ рабъ твои предъ тобою и да не прогнѣваетьсѧ ıаростъ твоıа на мѧ**, и въ Откровеніи въ одномъ мѣстѣ: **превѣчне крѣпче да погл҃тъ рабъ твои предъ тобою҆. и да не разъгнѣваи҆тсѧ ıаростъ твоıа҆ на избранıка твоıего҆** (Откр. 45). — Пророчество о Христѣ выписано изъ Откровенія; напр. *Палея* — **придетъ сѫдъ мои на пронърливъı ıазъıкъı племени твоıего** (253,7—9), *Откров.* **придетъ сѫдъ мо(и) на пронъıровавшаи҆ ıазъıкъı сѣмени твоıего҆** (Откр. 52).

Теперь является вопросъ: какъ сложилось повѣствованіе объ Авраамѣ въ Колом. Палеѣ, одинъ-ли былъ редакторъ соединенія трехъ частей—особаго апокрифа, Откровенія и обличенія—или нужно предполагать нѣсколькихъ редакторовъ, по крайней мѣрѣ двоихъ? На основаніи слѣдующихъ соображеній должно принимать одного только редактора. Мы видѣли, что обличенія жидо-

вина не смѣшиваются съ собственно повѣствованіемъ, и редакторъ, имѣя подъ руками готовый апокрифъ, по мѣстамъ снабжалъ его объясненіями и обличеніями. Принадлежатъ ли обличенія лично ему, или онъ заимствовалъ ихъ изъ готовыхъ источниковъ, а въ послѣднемъ случаѣ, что̀ принадлежитъ ему и что̀ онъ заимствовалъ — все это разобрать пока нельзя; если онъ и самъ сочинялъ обличенія, то во всякомъ случаѣ мысли онъ бралъ изъ патристической литературы. На то, что въ нѣкоторыхъ, по крайней мѣрѣ, случаяхъ редакторъ пользовался готовымъ уже матеріаломъ, лишь распространяя его, указываетъ его объясненіе столпотворенія, которое, какъ указано, заимствовано у Косьмы Индикоплова, но только распространено. Указаніе на два различныхъ источника можно найти въ самомъ текстѣ. Редакторъ, начиная повѣствованіе, постоянно прибавляетъ слово «рече»: **посемь же рече воздвижеся Аврамъ въ єгупетъ** (258), **Аврамоу же рече къышьдшю изъ єгупта** (259), **и ꙗвисѧ рече Аврамоу и̑** (264). Кто это «рече»? Очевидно тотъ оригиналъ, откуда редакторъ бралъ свое повѣствованіе. Это можно видѣть особенно изъ такихъ мѣстъ, источникъ которыхъ мы можемъ указать; напр. дѣлая выписку изъ Откровенія и выписывая изъ него выраженіе — **и бꙑ такова помꙑшлꙗюцю ми Терѣ о̑цю̑ моемоу въ дворѣ дому моего** (Откр. 37), редакторъ и тутъ вставляетъ «рече»: **и бꙑ оубо рече гл̑рю Авраму таковыа ко о̑цю̑ Фаре во дворехъ домоу его** (столб. 279).

Но тотъ же редакторъ, который соединялъ особый апокрифъ объ Авраамѣ съ обличеніемъ, вставилъ отрывки изъ Откровенія. Я вижу доказательства въ томъ, что и эти отрывки снабжены объясненіемъ и обличеніемъ. Если бы послѣднихъ не было, то можно бы думать, что отрывки изъ Откровенія вставлены особымъ редакторомъ въ раньше уже соединенное повѣствованіе съ обличеніемъ. Но обличенія, сопровождающія выписки изъ Откровенія и отличающіяся совершенно такимъ же характеромъ, какимъ и обличенія, сопровождающія апокрифъ, заставляютъ принимать одного редактора для тѣхъ и другихъ. Съ

другой стороны, нельзя думать такъ, что раньше, нежели были присоединены обличенія, произошло соединеніе апокрифа съ Откровеніемъ, а затѣмъ уже устроитель Палеи придѣлалъ только обличенія. Такъ нельзя думать потому, что въ такомъ случаѣ оставалось бы непонятнымъ почему устроитель Палеи не смѣшалъ апокрифа съ отрывками изъ Откровенія, ибо мы видимъ, что къ каждому отрывку изъ Откровенія прибавлено по обличенію. Все это указываетъ на то, что соединеніе особаго апокрифа объ Авраамѣ, выдержекъ изъ Откровенія и обличеній должно быть приписано одному лицу.

Представителемъ другого типа Толковой Палеи можетъ служить Палея, воспроизведенная по Синодальному списку 1477 года Общ. Люб. Др. Письм. 1892 г. Но при разборѣ повѣствованія объ Авраамѣ нужно имѣть въ виду не эту Палею, а другую, изъ рукописей Соловецкой библіотеки. Исторія Авраама изъ этой Палеи напечатана Порфирьевымъ въ Апокр. сказ. о ветхозав. лицахъ по рукоп. Солов. библ., 111—130. Н. С. Тихонравовъ въ Памятн. отреч. лит. издалъ Откровеніе Авраама изъ Палеи Волокол. монастыря (Моск. Дух. Акад. № 549), выпустивъ то, что не относится къ Откровенію. Такъ какъ выпуски эти находятся какъ разъ въ тѣхъ мѣстахъ, въ которыхъ въ Соловецкой Палеѣ находимъ постороннія вставки, то слѣд. исторія Авраама въ Соловецкой и Волоколамской Палеяхъ совпадаетъ, Синод. же Палея въ данномъ случаѣ представляетъ дальнѣйшую ступень.

Редакторъ Соловецкой Палеи (беру ея какъ типъ) при составленіи исторіи Авраама имѣлъ подъ руками Палейное повѣствованіе, какъ оно является въ Коломен. Палеѣ, и Откровеніе Авраама, иначе сказать, Палейное сказаніе, уже раньше составленное изъ особаго апокрифа, отрывковъ изъ Откровенія и обличеній, редакторъ вновь разбавилъ Откровеніемъ, но уже не внося новыхъ обличеній: составить новыя обличенія, очевидно, онъ или не умѣлъ, или не хотѣлъ. Въ Откровеніи Авраама рѣчь идетъ отъ перваго лица: Авраамъ самъ разсказываетъ о себѣ;

особый же апокрифъ разсказывался отъ третьяго лица, и мы видѣли, что «я» Откровенія въ повѣствованіи Колом. Палеи измѣнено на «онъ». То же самое пришлось продѣлать и редактору типа Соловецк. Палеи, что удавалось ему не всегда: рядомъ съ третьимъ лицомъ прорывается иногда и первое. Ближе къ своему оригиналу въ этомъ случаѣ стоитъ Палея Волоколамская, въ которой Откровеніе и начинается словами—**къ дн҃ь настерзающю ми**, какъ начинается оно въ Сильвестровомъ сборникѣ, тогда какъ въ Палеѣ Соловецк. Откровеніе начинается словами—**«Авраамъ же в дн҃ь же настерезающи боги отца своего Фары»** (Порфир. 112).

Посмотримъ теперь, какъ составлялъ редакторъ Соловецк. Палеи свое повѣствованіе объ Авраамѣ. Онъ имѣлъ подъ руками раньше составленную Палею и Откровеніе. Началъ онъ съ исторіи Серухи, Нахора и Фары и выписалъ объ Авраамѣ то, что говорится въ Колом. Палеѣ 246,22 — 247,14 — о размышленіи Авраама. Затѣмъ въ Палеѣ шла вставка изъ Откровенія, о чемъ редакторъ, имѣя его у себя подъ рукою, очень хорошо зналъ, но онъ желалъ помѣстить Откровеніе все цѣликомъ, и потому, оставивъ повѣствованіе Палеи, началъ списывать Откровеніе съ самаго начала, но по ошибкѣ остановился на половинѣ фразы — **си же помъсливъ Аврамъ**, такъ что въ его компиляціи читалось слѣд. такъ — **«си же помысливъ Аврамъ въ дн҃ь настерезающю ми бг҃ы»**... Когда онъ, выписывая Откровеніе, дошелъ до того мѣста, гдѣ Авраамъ говоритъ, что боги отца его слабѣе огня, огонь слабѣе воды и т. д. (Откр. 36—37), то онъ опять возвратился къ Палеѣ, хорошо видя, что въ послѣдней разсказъ тотъ же самый, что и въ Откровеніи. Но здѣсь онъ началъ вполнѣ правильно словами — **си же помыслівъ Авр҃а. прид҃е ко ѡц҃ю гл҃з. ѡц҃ь Фара ѡг҃нь чт҃нѣе є҃ твоі҃х бъ** (*Тихонр.* 59, *Порфир.* 116). Его невнимательность сказалась, впрочемъ, и въ данномъ случаѣ: хотя онъ и начинаетъ рѣчь словами «си же помысливъ», однако предшествующее является не размышленіемъ Авраама, а его рѣчью къ отцу своему. Выписка изъ Палеи продолжается

до 251,5 — рѣчь Авраама, эпизодъ съ Арономъ и толкованіе. Далѣе въ Палеѣ очень кратко говорилось о выходѣ Авраама изъ земли халдѣйской, и редакторъ пожелалъ замѣнить краткій разсказъ болѣе полнымъ изъ Откровенія, въ которомъ точно также вслѣдъ за рѣчью Авраама слѣдовалъ его выходъ изъ земли халдѣйской. Редакторъ и сталъ выписывать изъ Откровенія съ того мѣста, откуда начинался разсказъ о выходѣ Авраама, т. е. со словъ — **и бѣ таковa помышлающю ми тѣ҃ѣ бц҃ю моемѹ̀ въ дворѣ домѹ̀ моего гла̑ крѣпкаго падеть с нб҃сѣ** (Откр. 37). Ближе къ первоисточнику стоитъ Палея Синод., которая въ этихъ словахъ сходится буквально съ Откровеніемъ (Синод. П. 73ᵃ), тогда какъ въ Солов. рѣчь идетъ отъ третьяго лица — **«и бысть таковам помышлающу ему̀ к Фаре щц҃ѹ̀ своему̀ во дворѣ домѹ̀ его и гласъ крѣпкаго паде с нб҃се»** (*Порфир.* 117). Этимъ объясняется, почему въ Соловецкой Палеѣ и ей подобныхъ два раза повторяется фраза — **«и бысть оубо глаголющю помышлающю»** и т. д. Въ первый разъ она перешла изъ предшествующей Палеи, во второй разъ ее внесъ редакторъ. Замѣтимъ отсутствіе слова «рече» во второмъ случаѣ: редакторъ первой Палеи на источникъ своего повѣствованія указывалъ словомъ «рече», редакторъ второй не находилъ нужнымъ это дѣлать. — Выписка изъ Откровенія продолжается до явленія Аврааму мужа и пророчества о Христѣ включительно, кончая словами — **кънегда зрѣти имъ мене радующеся. радующимся с людми моими. и приемлющимъ образующихся ко мнѣ** (Откр. 52—53; *Порфир.* 129). Послѣ этого редакторъ обратился опять къ Палеѣ и повторилъ то, о чемъ говорилось и въ Откровеніи, т. е. явленіе Аврааму Бога (въ Откровеніи является Михаилъ) и пророчество о Христѣ, т. е. Колом. Пал. 251,25. Дойдя до обличенія жидовина (Колом. Пал. 253,26), редакторъ обратился къ Откровенію, начавъ писать гдѣ остановился, т. е. со словъ — **видѣ (видї) аврaме єлико видѣ. и єлико слъıша и познаи. иди къ жребію своемѹ̀ и се азъ с тобою єсмь до вѣка** (Откр. 53). Дописавъ до конца Откровеніе, редакторъ закончилъ

выпиской изъ Палеи, которая сама была составлена на основаніи только что приведенныхъ словъ Откровенія, отчего является вторичное повтореніе:

Колом. Палея 257,26—258,4.	*Солов. Палея, Порфир.* 130.
рече же Аврааму и се гѣ. слышиши ли Авраме, иже возвѣстихъ ти. что сѧщеть (ѕ) племѧ твое в послѣднѧѧ дни. слышавъ же Аврамъ глы бжіѧ приятъ в ср҃ци своемъ.	рече же и се гѣ. слыша ли Авраме, еже возвестихъ ти, что сѧщетъ племѧ твое в послѣднѧѧ дни. слышавъ же Авраамъ глы бжіѧ и приятъ к ср҃цу своемъ.

III.

Собственныя еврейскія имена въ Толковой Палеѣ снабжаются обыкновенно толкованіями, которыя въ большинствѣ не сходятся съ библейскими толкованіями. Толкованія приводятся при именахъ Сифа, Еноса, Каинана, Малелѣила, Ареда, Еноха, Мафусала, Ламеха, Ноя, Израиля и двѣнадцати его сыновей. Я остановлюсь на нѣкоторомъ изъ нихъ, чтобы видѣть, какъ велики были свѣдѣнія въ еврейскомъ языкѣ у толкователя.

I. **Сифъ иже толкуѥть** [доб. сѧ А. В. С. Я.] **ѡснованьѥ**, (194, 12—13). Библейское толкованіе приведено тутъ же **воскр҃си намъ бг҃ъ сѣмѧ другоѥ Авелю мѣсто**. Толкованіе «воскреси» взято отъ корня שִׁית, которому есть соотвѣтствіе только въ сирскомъ šith или šeth «основаніе». Въ еврейскомъ глаголъ שִׁית (šith) значитъ 1) ставить, возстановлять, 2) класть, бросать подъ ноги (псалмы), 3) направлять. Библейское толкованіе представляетъ первое значеніе — «возстановилъ», «поставилъ» или существ. «возстановленіе». Въ Палеѣ взято другое значеніе. Здѣсь еврейское שֵׁת сближено съ родственнымъ словомъ שָׁתוֹת (šâthôth)

собственно «фундаментъ», «основаніе», на которомъ что-нибудь покоится; отсюда «столбъ», «колонна»; употребляется только во множ. числѣ отъ един. שֵׁת šâth [1]).

II. **Сифъ... роди Ѥноса иже толъкоуѥтѣ скорвь болѣзнь**, 196,27—197,1. Въ библіи нѣтъ толкованія. Евр. אֱנוֹשׁ 'ĕnôš отъ корня אָנַשׁ (('ānăš) араб. 'aniša (أَنِسَ) «быть больнымъ, слабымъ»; отсюда въ библіи въ поэтическомъ языкѣ обыкновенно значитъ «человѣкъ», какъ слабое существо; родственный корень נוּשׁ (nûš)=сирскому nûš также «быть больнымъ». Но въ библіи ĕnôš не употребляется въ значеніи «скорбь», «болѣзнь», но обыкновенно въ значеніи 1) большая толпа, vulgus и 2) дурные люди. Авторъ объяснилъ въ данномъ случаѣ по аналогіи съ другимъ словопроизводствомъ: ĕnôš образовано по формѣ kĭtâl изъ ĭnâš съ переходомъ ĭ въ ĕ передъ ударѐніемъ. Такъ какъ имена, образованныя по формѣ kĭtâl или kŭtâl, суть большею частью отвлеченныя существительныя (*Stade*, Lehrbuch der hebräischen Grammatik, § 208a), то толкователь самъ могъ придать значеніе «скорбь» «болѣзнь».

III. **Ѥносъ... роди Каи́нана иже толкуѥтѣ гнѣздникъ** [**гнѣздникъ** А. В. С. Т. Я.] **или ревность**, 196,17—20. Въ библіи не объяснено; евр. קֵינָן kênân. Первое значеніе «гнѣздникъ» произведено отъ корня קָנַן kânăn «ставить», «основывать», отсюда существ. קֵן kên «гнѣздо». Въ данномъ случаѣ kênân образовано изъ kĭn+суфф. ăn; суффиксъ же ăn, хотя и образуетъ большею частію отвлеченныя существительныя и прилагательныя, но даетъ иногда и конкретное значеніе существительному. Второе значе-

---

1) Редакторъ Палеи говоритъ далѣе, что, давая такое имя родившемуся сыну, Адамъ и Ева тѣмъ самымъ сказали два пророчества (**рекоша** въ Кол., но **рекоста** въ А. В. К. Я. соотвѣтственно дальнѣйшему **разумѣста**, строка 19) — 1) **ако и сѣмени первьньство имать** и 2) **сии бо роднвыйся** осъновании **чайкомъ будетъ**, и сейчасъ же добавляетъ, что они назвали сына «основаніемъ» потому, что **о каиновѣ же племени разумѣста ако потопаѣми будутъ**.

ніе «ревность» образовано, очевидно, отъ глагола קָנָא kânâ, арабск. kānā «дѣлаться краснымъ», въ формѣ pi'el «ревновать» — קִנֵּא kinne «онъ ревновалъ»; отсюда существительное קִנְאָה kinnā «ревность». Въ данномъ случаѣ нужно предполагать, что толкователь неправильно понялъ, или имѣемъ дѣло съ графическимъ смѣшеніемъ: вмѣсто קנאה могло читаться קנאן.

IV. **Каинанъ... роди Малелѣила иже толъкоуѥтъ хвала бж҃ѧ**, 196,27—197,2; въ библіи не объяснено; по еврейски читается măhălălēl מַהֲלַלְאֵל. Слово состоитъ изъ двухъ частей: 1) el, ассирійское ilu «богъ» и существ. măhalāl; послѣднее образовано отъ корня הָלַל «блестѣть», о свѣтѣ луны; посредствомъ суффикса ma образуется infinitivus по формѣ maktal, отсюда должно быть mihlal, но по причинѣ гортанной מַהְלָל măhălâl. Формы этого неопредѣленнаго получили значеніе отглагольныхъ именъ, какъ напр. maḥ°mād «желаніе» отъ ḥāmăd.

V. **Малелѣилъ... роди Ареда иже толкуѥтьсѧ съшести** [**съшествіе** А. В. Я.], 197,7—10; евр. יֶרֶד jârĕd, родственно съ араб. warada, значитъ «сходить внизъ», «спускаться». Существит. образовано по формѣ kătl, которая придаетъ большею частію значеніе отвлеченное. Въ библіи нѣтъ слова jared въ значеніи несобственнаго имени, и, слѣдовательно, толкователь произвелъ значеніе уже самъ, зная корень слова.

VI. **Аредъ... роди Єноха иже толъкуѥтьсѧ поновленіе**, 197,15—18. Здѣсь дано объясненіе, нѣсколько уклоняющееся отъ того, которое можно бы дать, производя слово отъ חָנַךְ «обучать», «смягчать»; отсюда חֲנוֹךְ ḥănôk «смачиваніе», «размягченіе».

VII. **Єноχъ... роди Мафоусалоу иже толъкуѥтьсѧ поуѥніе или посланіе**, 197,23—26. Евр. מְתוּשֶׁלַח m°thûšĕlăḥ есть слово сложное; въ первой части заключается корень math, употребляющійся только во множ. מְתִים m°thim «мужи»; û есть окончаніе именит. пад., удержавшееся только въ сложеніи; (оно удержалось

еще въ финикійскомъ, напр. Hasdrû-bal). Вторая часть слова שֶׁלַח šĕlăḥ значитъ «стрѣла» отъ корня šâlaḥ «вытаскивать», «распростирать». Слѣд. Мафусалъ значитъ собственно «мужъ стрѣлы»; но толкователь объяснилъ его какъ отглагольное существительное, подобно тому какъ это случилось при объясненіи имени Малелѣила; собственно должно бы быть **стрѣлникъ**. — Отъ этого Мафусала нужно отличать другого, потомка Каина, который по-еврейски называется מְתוּשָׁאֵל m°thūšâêl=«мужъ бога» [1]).

VIII. **Мафусала же роди Ламеха иже толкуется чему ти или къ худому**, 198, 16—18. Это объясненіе очень интересно, какъ указывающее на знаніе толкователемъ еврейскаго языка. Еврейск. לָמֶךְ lâmêk можетъ быть, дѣйствительно, объяснено двоякимъ образомъ, смотря по тому, какъ его разложить. Въ первомъ случаѣ, при значеніи «къ чему тебѣ», lâmêk состоитъ изъ трехъ частей: 1) לְ «къ», обыкновенно проклитика, сливается съ слѣдующимъ словомъ; первоначальная форма—lă, причемъ ă или переходитъ въ ĕ или удерживается, но если удареніе падаетъ на предлогъ, какъ въ данномъ случаѣ, то ă переходитъ въ â; 2) вопросительное мѣстоименіе מָה ma или מִי mi, которое въ связи рѣчи примыкаетъ къ слѣдующему слову и по законамъ еврейскаго языка является или въ видѣ mâ или въ видѣ mĕ; 3) мѣстоименная основа ka для второго лица един. ч. При второмъ объясненіи «къ худому» слово lâmêk разлагается на двѣ части: 1) тотъ же предлогъ lâ и 2) корень מוּךְ mûk «быть низкимъ», «приходить въ упадокъ», «бѣднѣть».

IX. **Ламехъ роди Ноа иже толкуется вложеніи или оупокои**, 198, 22—24. Подобное же толкованіе дано въ библіи. Евр. נֹחַ noaḥ и значитъ «спокойствіе» отъ корня nûaḥ «сходить внизъ

---

1) Къ имени Еноха присоединено толкованіе значенія Еноха: люди, видя, что Авель убитъ изъ-за своей добродѣтели, не ожидали воскресенія мертвыхъ, и потому уклонялись отъ добродѣтели: тѣмже и преложи къ Еноха образъ предълогам нескрѣнью Енохъ, объясненіе русское, такъ какъ основано на сочетаніи словъ — преложи и предълогам.

для отдыха, успокоиваться, отдыхать». Другое толкованіе «вложеніе» не можетъ быть объяснено грамматически. Я предложилъ бы читать «вхоженіе», что согласовывалось бы съ значеніемъ глагола пїаѳ «сходить внизъ для отдыха». — Къ имени Ноя, подобно тому какъ выше къ имени Сифа и Еноха, присоединено еще толкованіе: **Ламехъ оц҃ъ оубо Ноевъ акы пр҃рочьствова о немь наречъ има его Ной. се бо въ ковчегъ вложенъ и препокоенъ**, 198, 25—28. Толкованіе русское, основанное на созвучіи, но въ тоже время неудачное, ибо неудобно сказать про Ноя, что онъ «въ ковчегъ вложенъ». Натянутость очевидна. Если мы примемъ во вниманіе, что кромѣ этой натянутости толкованіе «вложеніе» не оправдывается, а «вхоженіе» подходило бы очень удачно, — то у насъ является предположеніе о спайкѣ всего разсмотрѣннаго мѣста въ различныя времена. Хронологія и разобранныя толкованія принадлежали бы одному лицу, причемъ Ной толковался бы какъ «вхоженіе», а объясненія при именахъ Сифа, Еноха и Ноя принадлежали бы другому лицу, который читалъ уже «вложеніе». Конечно, все это связывается съ вопросомъ о редакторахъ Толковой Палеи, но пока я не возвожу указанный примѣръ въ общій вопросъ, а только пользуюсь случаемъ указать на одинъ фактъ, свидѣтельствующій какъ будто о двухъ редакторахъ. Замѣтимъ, что вторичныя объясненія встрѣчаются только въ тѣхъ случаяхъ, когда библейское толкованіе расходится съ Палейнымъ, т. е. при именахъ Сифа и Ноя — толкованіе при имени Еноха сюда не относится. Не значитъ-ли это, что мы имѣемъ дѣло со вторымъ редакторомъ? Найдя листъ съ готовыми объясненіями и внося его въ свой трудъ, редакторъ свѣрялся съ библіей и находилъ нужнымъ оправдать толкованіе въ тѣхъ случаяхъ, когда видѣлъ его уклоненіе отъ библейскаго. Если мы предположимъ, что обоего рода объясненія принадлежатъ одному лицу, то станетъ непонятнымъ, зачѣмъ ему нужно было давать свои объясненія, уклоняющіяся отъ обыкновенныхъ библейскихъ и при этомъ снабжать объясненіемъ. Это гораздо легче объясняется при предположеніи двухъ редакторовъ. Это особенно видно изъ раз-

сказа о Сифѣ, гдѣ встрѣчаются оба толкованія — и библейское и собственно Палейное. Едва-ли можно это приписать одному редактору.

X. Такого же рода случай мы имѣемъ съ толкованіемъ имени «Израиль», хотя я и не умѣю объяснить его. Сказавъ объ единоборствѣ Іакова съ Богомъ, редакторъ добавляетъ: **тогоже и наречеся Изъдраиль. занеже бяше д̄ жены поялъ**, 334, 16—18. Такъ какъ такое толкованіе расходилось съ библейскимъ, то редакторъ прибавилъ нѣсколько поясненій: **не похоти же р҃а но чадолюбиа требоваше. тѣмь же и ѳ полысла дѣкмы χъ судитьсѧ. ѳ Авера оубо Евреи прозвани бысте, нына же ѳ издрадноѣ [издраныѣ А. С. Я.] жилы Изъдраили нарекостесѧ. сирѣчь оумъ бо҃а зьрѧ**, 334, 18—26. Послѣднее объясненіе принадлежитъ русскому автору: Израиль отъ издранной жилы. Первое же толкованіе непонятно. Еврейское יִשְׂרָאֵל jisrâ'êl объясняется обыкновенно какъ «борящійся съ богомъ», отъ שָׂרָה и אֵל. Возможно, что авторъ усмотрѣлъ въ словѣ jisrâ'êl существ. שָׂרָה sârâh «княгиня», «знатная дама», а отсюда вывелъ значеніе «жены». Корень אול откуда אֵל «богъ» означаетъ «быть сильнымъ, крѣпкимъ»; не отсюда ли авторъ вывелъ понятіе «взять»? Во всякомъ случаѣ, толкованіе остается непонятнымъ. Но важно то, что и здѣсь можно видѣть двухъ редакторовъ: нельзя же думать, что одинъ и тотъ же редакторъ, знающій тонкости еврейскаго языка, былъ въ то же время такъ наивенъ, что могъ произвести «Израиль» отъ «издранной жилы»!

Имена двѣнадцати патріарховъ также подверглись объясненію (стлб. 332—333), причемъ одни толкованія сходятся съ библейскими, или по крайней мѣрѣ могутъ быть объяснены изъ нихъ, другія—являются вполнѣ оригинальными. Сходныя объясненія находятся при именахъ Симеона, Іуды, Иссахара, Завулона, Асира и отчасти Іосифа и Веніамина. Въ остальныхъ мы встрѣчаемъ или свое особое объясненіе, или два вмѣстѣ — библейское и оригинальное. Для примѣра я укажу на два толкованія.

Рувимъ въ Палеѣ объясняется какъ **видѣниа сн҃ъ**, а въ библіи толкованія нѣтъ, но Лія, родивъ его, говоритъ: «**яко призрѣ гдь на мое смиреніе и даде ми сына. нынѣ оубо возлюбитъ мѧ мѫжъ мой**» (быт. 29 гл. 32 ст.). Палейное толкованіе объясняется съ еврейскаго языка: רְאוּבֵן rûbên есть слово сложное: первая часть производится отъ глагола רָאָה râ'âh видѣть, вторая בֵּן bên—«сынъ». — Веніаминъ имѣетъ три объясненія: **сн҃ъ десница ли сн҃ъ дн҃и ли сн҃ъ болѣзни**, 333, 18—19. Послѣднее толкованіе взято изъ библіи, кн. быт. 35, 18, гдѣ оно толкуется, надо замѣтить, невѣрно. Евр. בִּנְיָמִין значитъ собственно «сынъ счастья», такъ какъ слово сложено изъ יָמִין jâmîn «правая сторона», считавшаяся на востокѣ счастливою. Повтореніе невѣрнаго толкованія указываетъ на вліяніе славянскаго текста библіи. Второе толкованіе, **сн҃ъ десница**, какъ теперь видимъ, есть правильное этимологически «сынъ правой стороны». Что касается третьяго толкованія **сн҃ъ дн҃и**, то надо думать, что толкователь въ данномъ случаѣ въ имени benjamin видѣлъ יוֹם jôm изъ יֹום jaum «день». Замѣтимъ точность въ передачѣ: rû + bên = **видѣниа + сн҃ъ** и bên + jâmîn = **сн҃ъ + десница**: соблюденъ порядокъ сочетаній. — Имя Левія имѣетъ два толкованія 1) **къ мене мѣсто** и 2) **сплиль или прилѣпленъ**. Послѣднее толкованіе не ясно, первое же, повидимому, понято какъ сложное изъ глагола לָוָה lâûâh «сопровождать кого, въ другихъ формахъ «присоединяться къ кому», «давать взаймы» — можно наблюдать вездѣ понятіе взаимности — и мѣстоименнаго суффикса перваго лица ед. числа î. Объясненіе Іосифа — **приложеніе** (А. В. К. С. Я.) **или досаженье ѿтчее** — отчасти могло быть произведено изъ словъ Рахили 1) «**ѿмл҃ъ поукоризноу мою**» (быт. 30 ст. 32), 2) «**да придастъ ми гд҃ъ сына другаго**» — ст. 33; значенія выводятся этимологически, остается необъяснимымъ толкованіе чрезъ **досаженье**. Замѣтимъ здѣсь неправильную разстановку, которая, судя по отсутствію варіантовъ, находится во всѣхъ спискахъ и восходитъ слѣд. къ оригиналу: **роди Ѩсифа иже речетьсѧ**

положеніе или досаженьіе Сѣтіе прекраснаго и цѣломѫраго, 333, 13—16; послѣдняго слова, впрочемъ, нѣтъ въ большинствѣ списковъ, но и слово «прекраснаго» попало не сюда: должно читать **роди иосифа прекраснаго**. Эта ошибка опять какъ будто указываетъ на другого редактора, по недосмотру поставившаго свое дополненіе не туда, куда слѣдуетъ.

Теперь является вопросъ, какъ смотрѣть на эти толкованія. Они указываютъ на знакомство автора съ еврейскимъ языкомъ, и притомъ на знакомство хорошее. Толкователь объяснялъ не греческія имена, но прямо въ оригиналѣ, еврейскія, ибо греческія имена, переданныя къ тому же часто неправильно, ничего не могли дать автору, особенно напр. при такихъ именахъ, какъ Левій. Итакъ, несомнѣнно, что собственныя имена объяснены еще въ подлинникѣ. Но далѣе является рядъ вопросовъ: нашелъ-ли авторъ Палеи эти толкованія на греческомъ языкѣ и перевелъ ихъ на славянскій, или они переведены прямо съ еврейскаго на славянскій. Ставя эти вопросы, я предполагаю уже славянское происхожденіе Палеи. Это видно какъ изъ сказаній объ Авраамѣ и столпотвореніи, такъ изъ упомянутаго изслѣдованія А. В. Михайлова, такъ и изъ русскихъ дополненій къ толкованіямъ собственныхъ именъ, о чемъ говорилось выше. Но здѣсь является вопросъ о количествѣ редакторовъ Толковой Палеи. Та редакція, которая дошла до насъ въ Коломенскомъ и ему подобныхъ спискахъ, есть первая редакція, но еще неизвѣстно, представляетъ ли она собой первоначальный видъ Палеи, или уже есть вторичное явленіе, съ наслоеніями къ первоначальному виду. Этотъ вопросъ я разсматриваю въ слѣдующей главѣ о Толковой Палеѣ, а пока замѣчу, что русскія дополненія къ толкованіямъ собственныхъ именъ указываютъ, какъ видѣли, скорѣе на двухъ редакторовъ, нежели на одного. Если-бы это было такъ, то было бы несомнѣнно, что авторъ того вида Палеи, въ которомъ она дошла до насъ какъ первая редакція, имѣлъ подъ руками уже славянскія толкованія, такъ что вопросъ сводился бы къ тому, откуда они появились у

перваго редактора [1]). Отвѣтить на вопросъ, конечно, затруднительно, хотя я болѣе склоненъ видѣть въ толкованіяхъ славянское происхожденіе. Напр. евр. רְאוּבֵן rûbên грекъ объяснилъ бы какъ ὁ υἱὸς τῆς ὁράσεως, что было бы въ славянскомъ передано чрезъ «сынъ видѣнія»; если же мы находимъ другой порядокъ «видѣнія сынъ», что соотвѣтствуетъ вполнѣ евр. rû-bên, то это какъ разъ указываетъ на славянскій способъ перевода; на греч. τῆς ὁράσεως ὁ υἱός было бы необычно. Что редакторъ — первый или второй — былъ знакомъ съ еврейскимъ языкомъ, въ этомъ нѣтъ ничего удивительнаго. Сильный полемическій характеръ Палеи указываетъ на жгучесть вопроса и на ту серьезность, съ какой авторъ возсталъ противъ еврейскаго ученія. Авторъ проявилъ большую начитанность, и слѣдовательно онъ былъ человѣкомъ знающимъ. Мало того, чтобы удачно полемизовать съ евреями, нужно было имѣть непосредственное знакомство съ еврейскимъ языкомъ. Онъ проявилъ кромѣ того знакомство съ нѣкоторыми сказаніями евреевъ, такъ, говоря о потопѣ, авторъ добавляетъ: **но ꙗкоже Нои тогда прокля врана и ѿтоу̑дү не пиѥть воды авгу̑та мц̑а тако и вы рекше кровь кго на насъ и на чадѣхъ нашихъ знамение мц̑а марта прикмлете оже гл̑тьсѧ куꙋ, но просто рещи вѣси бг̑а** [А. В. К.] **боитьсѧ**—210, 6—14. Въ Бѣлоруссіи до сихъ поръ существуетъ повѣрье, что воронъ въ августѣ не пьетъ воды, у евреевъ же съ мартомъ мѣсяцемъ соединяется представленіе о чемъ-то дурномъ. Вопросъ о роли еврейства у насъ на Руси еще не разработанъ, а потому довольно пока ограничиться уже разъ высказаннымъ мною предположеніемъ о появленіи еврейскаго вопроса въ

---

1) Что редакторъ Палеи заимствовалъ, повидимому, свои объясненія собственныхъ именъ изъ готоваго уже источника, указываетъ то обстоятельство, что въ Изборникѣ XIII в. Публ. Библ. Q. п. I, 18, л. 166—167 приводятся толкованія, сходныя съ таковыми же Толковой Палеи (см. Владиміровъ, Критико-библіогр. замѣтки въ Кіевск. Универс. Изв. 1893 г. № 1-й, ст. 7), а авторъ Изборника ничего не заимствовалъ изъ нашей Палеи; объ этомъ я говорю въ слѣдующей главѣ.

XIII в., вызвавшемъ и Толковую Палею и Архивскій хронографъ, носящій характеръ еврейской исторіи, и, кажется, еще нѣсколько незначительныхъ памятниковъ. Замѣчу, что книга Есфирь у насъ переведена съ еврейскаго языка, да къ тому же близъ Польши или выходцемъ изъ тѣхъ странъ, какъ говорятъ описатели рукоп. Син. Библ. I, 55. Описатели также замѣтили, что «переводъ книги Есфирь не древній» — ibid. Слѣдовало бы точнѣе изслѣдовать исторію ея перевода: не сдѣланъ ли онъ также въ XIII вѣкѣ?

IV. Книга «Каафъ».

Въ настоящей главѣ я имѣю въ виду коснуться отношенія главнымъ образомъ «Каафа» къ Толковой Палеѣ. Подъ именемъ «Каафа» разумѣется, какъ извѣстно, небольшой древнерусскій памятникъ, состоящій изъ вопросовъ и отвѣтовъ, предметомъ которыхъ служитъ пятокнижіе Моисеево. Въ рукописяхъ «Каафъ» попадается не часто. Ниже издается «Каафъ» по списку Московской Духовной Академіи изъ Волоколамск. мон. № 432, л. 192—200, XV в.; съ нимъ сличенъ другой списокъ Моск. Дух. Акад. № 20 (215), л. 176—189. Извѣстенъ еще списокъ «Каафа» въ рукоп. Соловецкой библ. (въ Казани) № 807, XV в. Отношеніе «Каафа» къ Толковой Палеѣ замѣтилъ еще г. Успенскій [1]). Въ послѣднее время о немъ говорилъ г. Никольскій въ изслѣдованіи «О литературныхъ трудахъ митрополита Климента Смолятича», 1892. Въ противоположность г. Архангельскому, который, обращая вниманіе на слова «се избрано отъ палеи съ толкомъ», «первое начало положено от толковыѣ палеѣ», полагалъ, что группа библейскихъ толкованій въ Изборникѣ XIII в. (рук. И. Публ. Библ. Q. п. № 138) содержитъ заимствованія изъ такъ называемой Палеи — въ противоположность этому г. Никольскій гово-

---

1) Успенскій, Толковая Палея, Казань, 1876 г., стр. 125.

ритъ, что «въ дѣйствительности какъ отрывки изъ Палеи въ Изборникѣ такъ и въ Каафѣ заключаютъ сокращенный переводъ Ѳеодоритовыхъ толкованій на ветхозавѣтныя книги. Названіе же «Палеи» здѣсь произошло изъ непереведеннаго слова Παλαιὰ (διαθήκη) «съ тълкомъ», т. е. ветхій завѣтъ съ толкованіями» [1]). Проф. Владиміровъ въ своей рецензіи на книгу Никольскаго не согласился съ мнѣніемъ послѣдняго, но полагалъ, что статьи Изборника XIII в. могли явиться только изъ Толковой Палеи. Доказательства этому онъ видѣлъ, во-первыхъ, въ томъ, что почти всѣ отступленія Изборника XIII в. отъ толкованій блаж. Ѳеодорита (повторяющіяся въ «Словесахъ избранныхъ Григорія Ѳеолога» и въ Каафѣ) объясняются Толковой Палеей, и во-вторыхъ въ томъ, что въ вопросо-отвѣтахъ Изборника мы встрѣчаемъ и нѣкоторыя заимствованія изъ Ѳеодорита, но съ дополненіями по Толковой Палеѣ [2]). «А такъ какъ», продолжаетъ проф. Владиміровъ, «Толковая Палея могла уже существовать въ русской письменности XI в. (проповѣдь греческаго философа въ Первоначальной Лѣтописи, Слово о законѣ и благодати митр. Иларіона), то статьи Изборника XIII в., сходныя съ Толковой Палеей, могли явиться только изъ послѣдней, но не наоборотъ» [3]). Хотя г. Владиміровъ говоритъ собственно объ Изборникѣ XIII в., но его слова должно относить и къ Каафу, такъ какъ въ томъ и другомъ сходный текстъ одинъ и тотъ же.

Съ вопросомъ о Каафѣ связанъ вопросъ о родственномъ ему памятникѣ, извѣстномъ подъ именемъ «**Сто Григорія Ѳеолога словеса избранъная еже суть толковая**». Памятникъ этотъ изданъ г. Никольскимъ въ упомянутомъ его трудѣ, стр. 161—210. Съ тѣмъ и другимъ памятникомъ связанъ вопросъ о судьбѣ въ русской письменности Ѳеодоритовыхъ толкованій на ветхозавѣтныя книги. Объ этомъ ниже.

---

1) Никольскій, Климентъ Смол. 47.

2) Кіевскія Универс. Извѣстія 1893 г., кн. 1-я, Владиміровъ, критико-библіограф. замѣтки, стр. 3—6.

3) ibid., 6—7.

Съ Толковой Палеей Каафъ сходится въ слѣдующихъ вопросо-отвѣтахъ:

1) Кф. вопр.-отв. 2-й, Палея столбецъ 129, строки 1—3: **того ра̑ да естественую любовь имата. о ребрѣ во лежать похотнѣша части.**

2) Кф. 4=Т. П. 218,21—219,3: **взбранѧеть оубо вл̑ка г̑ь кровопитіа да бѣша д̑ша не ѣли. ѩкоже бо чл̑вку д̑ша, такоже и бесловесѣмъ кровь [ѿ адама бо и до ноа жито и зелье ѣдѧху чл̑ци]. вес крови же нѣне ѣсти мяса оубо повелѣваеть б̑ъ ѩко траваѵ земную. бездушьна [и весъкровьна] суть зелья.** Поставленное въ скобкахъ не читается въ Каафѣ, съ которымъ сходятся вполнѣ «Словеса». Ссылка на прежнее повелѣніе ѣсть только жито и зелье находится въ связи съ раннимъ сказаніемъ—199: **ти же оубо за престоупленіе соухѵ пищю приимахуть, ни мясъ ни вина ни масла имѧхуть оучинати** — А. Если сравнимъ начало 54 вопроса Θеодорита на кн. Бытія — ὅπερ γάρ ἐστι ἀνθρώπῳ ψυχή, τοῦτο τοῖς ἀλόγοις τὸ αἷμα. Δίχα τοίνυν τοῦ αἵματος τῶν κρεῶν μεταλαμβάνων, ὡς λαχάνων δήπουθεν μεταλήψῃ. ἄψυχον γὰρ τὸ λάχανον (Migne, 80, 157) — то увидимъ, что первоначальное чтеніе удержалось въ Каафѣ, въ Толк. же Палеѣ подверглось глоссамъ. Отсюда является уже сомнѣніе въ правильности мнѣнія о зависимости Каафа отъ Т. Палеи.

3) Кф. 13=Т. П. 475,26—476,6: **Да не токмо єдинѣхъ єгюптѧнъ къзненавидѣти но и б̑овъ ихъ. аще бо ти й толика пострадавъше ѿ єгюптѧнъ и възвратитисѧ хотѣвше къ єгюпетъ что же не бѣша створили си,** въ сп. В. добавлено — **ничто же пострадавше ѿ єгиптѧнъ.** Если сравнимъ это чтеніе и чтеніе Каафа съ греческимъ Θеодоритовымъ вопросомъ 13 на кн. Исходъ, то придемъ опять къ заключенію, что въ Каафѣ удержалось первоначальное чтеніе, болѣе близкое къ греческому. Такъ, въ Т. П. пропущено — **ѩко ѿ тѣхъ пострадаша таковаа вскорѣ послоушаютъ изыти повелѣваѥми** = ὡς τοιαῦτα παρ' αὐτῶν πεπονθότες καὶ ἵνα συντόμως ὑπακούσωσιν ἐξελθεῖν κελευόμενοι. За окончаніемъ соотвѣтствія Каафу въ Т. П. слѣдуетъ продол-

женіе толкованія — но акъı враждү сплѣташ имъ вѣка и на обѣтованую къводитъ — чему нѣтъ соотвѣтствія и въ греческомъ Θеодоритѣ; слѣдовательно, оно принадлежитъ самому редактору Палеи.

4) Кф. 14=Т. П. 477, 14—22. Прежде всего нужно замѣтить, что толкованіе Каафа полнѣе Θеодоритова толкованія — вопр. 45-й кн. Исх. Греческій текстъ соотвѣтствуетъ только первымъ двумъ словамъ и второй половинѣ, но съ буквальной почти точностью, а именно:

къ wбра³ х҃въ.... тако х҃ъ ѡ еврѣи сѫ и іже ѡ ꙗзыкъ цр҃кви невѣсту наречє.	Τύπος ἦν τοῦ Δεσπότου Χριστοῦ, ὃς ἐξ Ἰουδαίων κατὰ σάρκα βεβλαστηκώς, τὴν ἐξ ἐθνῶν ἐκκλησίαν νύμφην ἑαυτοῦ προσηγόρευσεν.

Толковая Палея, сходясь съ Каафомъ относительно добавленія сравнительно съ имѣющимся у насъ греческимъ текстомъ, носитъ на себѣ ясные слѣды вторичнаго распространенія и добавленія. Во-первыхъ, распространенъ самый текстъ Каафа: **[иноплеменьница же сущи] образъ прѣлеже**, вар. **прѣложи**. **[іже ѡ ꙗзъıкъ цр҃кви**, вар. **цр҃кви]. якоже во моиси ѡ еврѣи сѫ и ѡ иноплеменьникъ собѣ невѣсту обручи, тако оубо и х҃ъ [сп҃съ нашь рожився ѡ мр҃ıа дв҃ца в родѣ еврѣистѣмь] и ѡ ꙗзыкъ же собѣ цр҃квь [обручи] юже невѣсту наречє**; въ скобкахъ поставлены дополненія. Далѣе объясненіе продолжено, но такое, которое не имѣетъ отношенія къ предшествующему т. е. къ объясненію значенія Сепфоры какъ иноплеменницы. Добавленіе проводитъ другую параллель: **вѣнча ю своею пр҃тою кровью, ıако вмѣнилъ** [вар. **вѣнилъ**] **сѣ ю моиси ѳгнанıемь пастухъ** (родит. множ.). Въ виду того, что даннаго добавленія нѣтъ ни въ Каафѣ ни у Θеодорита, и въ виду его другого характера, чѣмъ предшествующее, должно приписать его редактору Палеи. Опять видимъ невозможность смотрѣть на Т. Палею какъ на источникъ Каафа.

5) Кф. 19=Т. П. 480, 4—9. Рѣчь идетъ о неопалимой купинѣ. Греческій текстъ Θеодоритова толкованія, къ сожалѣнію, мало пригоденъ въ данномъ случаѣ (Исх. вопр. 6), такъ какъ онъ подробнѣе славянскаго. Къ послѣднему можно только выбрать соотвѣтствующее: ὅτι δὴ φρυγανώδη οὖσαν τὸ ἄσβεστον οὐκ ἀνήλισκε πῦρ.... καὶ ὡς ὁ Μονογενὴς ἐνανθρωπήσας καὶ παρθενικὴν οἰκήσας νηδύν, φυλάξει τὴν παρθενίαν ἀκήρατον. Палейный текстъ вполнѣ сходится съ Каафомъ: **купина же образъ бѣ дв҃ци. ꙗкоже бѣ онъ неоугасимыи огнь бж҃ею силою бꙑлиѣ не съжьже, тако и бг҃ородица слово не истлѣньно сохрани ю по рождествѣ дв҃цею.** Въ объясненіи купины также легко усмотрѣть двѣ составныя части, принадлежащія разнымъ авторамъ. Вслѣдъ за окончаніемъ Каафнаго толкованія слѣдуетъ другое, принадлежащее редактору Палеи, съ обращеніемъ — **разумѣи же**; здѣсь же попадается напр. выраженіе **пр҃тыи наша гжа вц҃а**, — свойственное редактору Палеи, но не древнему толкованію. Толкованіе редактора не даетъ ничего новаго, оно есть ничто иное, какъ перефразировка предшествующаго толкованія, имѣющая на себѣ замѣтный слѣдъ вліянія церковной пѣсни, напр. — **идѣже бо хощеть б҃ъ побѣжаются естьства чинъ.**

6) Кф. 21=Т. П. 492, 15—20: **но аще егѵ҃петьстіи** (В. Т. Т.[2]) **волсви такоже творѧхуть** (А. К. С. Т. Я.[2]), **прилежаше имъ чермьное море да ѿ того имъ водоу приносяще на съблазнъ творѧху.** Θеодоритово толкованіе (вопр. 20 на кн. Исх.) развито подробнѣе, но все-таки можно видѣть, что Каафъ ближе къ нему, чѣмъ Толковая Палея; напр. Каафъ — **прилежаше имъ море** = ἐπέλαζεν αὐτοῖς καὶ ἡ θάλαττα, въ Т. П. прибавлено слово **черьмное**. Въ Т. П. настоящее толкованіе находится въ срединѣ большого толкованія, относящагося къ казнямъ египетскимъ. Здѣсь можемъ замѣтить, какъ авторъ находился въ зависимости отъ своихъ источниковъ. Онъ предлагаетъ рядъ вопросовъ: 1) **кдѣ сѧ дѣша жезлове кгюпьтьстии**, 2) **како ли рѣкы въ кровь превратишасѧ**, 3) **како ли изгнашасѧ ѿ рѣкъ кгюпьтьскыихъ жабы** и т. п., но отвѣты на эти вопросы редакторомъ не

предложены, исключая того, который находится въ Каафѣ и который, слѣдовательно, найденъ былъ имъ уже готовымъ. Вообще, можно неоднократно замѣтить при чтеніи Палеи, какъ авторъ, задавая вопросъ, не могъ на него отвѣтить, такъ что вопросъ обращается въ форму удивленія, какъ и въ данномъ случаѣ. Съ другой стороны, трудно представить, чтобы редакторъ Каафа, въ случаѣ предположенія зависимости послѣдняго отъ Т. П., сумѣлъ остановиться именно тамъ, гдѣ оканчивается одинъ источникъ и начинается другой.

7) Кф. 23=Т. П. 500, 17—24. **Камень же бѣ Хъ. якоже во ис камени источници истекоша водъı и напоиша жажющаıа въ пустъıни, тако и Ѡ спса дано бы коуе въ язъıкъı и напои безвожную язъıкомъ дшю.** За толкованіемъ слѣдуетъ обращеніе къ жидовину, принадлежащее редактору Палеи. Предшествующее находится въ зависимости отъ Θеодоритова толкованія, вопр. 27 на кн. Исх., а выписанный текстъ соотвѣтствуетъ 28-му вопросу — διὰ τί ἡ πέτρα Χριστὸς ὠνομάσθη, хотя самый отвѣтъ Θеодорита и не можетъ быть оригиналомъ Каафнаго и Палейнаго толкованій. Вопросъ же 27-й Θеодорита безъ отвѣта переданъ почти буквально въ Палеѣ, но самый вопросъ состоитъ изъ словъ ап. Павла, такъ что трудно сказать, былъ ли подъ руками редактора Палеи и отвѣтъ на 27 вопросъ Θеодорита и въ какомъ видѣ. Вѣрнѣе полагать, что источникомъ были слова ап. Павла, хотя и странно, что въ Палеѣ они отнесены къ посланію къ евреямъ, тогда какъ принадлежатъ къ первому посл. къ коринѳянамъ II, 2—4. Во всякомъ случаѣ, принимать, что редакторъ Каафа заимствовалъ изъ Т. П., нѣтъ основанія, тѣмъ болѣе, что тогда было бы затруднительно объяснить совпаденіе съ Θеодоритомъ самихъ вопросовъ. Тотъ фактъ, что въ Палеѣ находимъ соприкосновеніе съ двумя слѣдующими одинъ за другимъ вопросами Θеодорита, тогда какъ въ Каафѣ сохранился только одинъ вопросъ, указываетъ на то, что у редактора Т. П. были особыя толкованія, стоящія близко къ толкованіямъ Θеодорита и бывшія источникомъ и для Каафа. Это подтвердится

въ своемъ мѣстѣ. Замѣчу наконецъ, что Кааф. — напои безъкламиѭю ꙗзыкомъ дш҃ю кажется болѣе вѣрнымъ, чѣмъ Палейное напои безбожную ꙗзыкомъ дш҃ю.

8) Кф. 25=Т. П. 517, 10—14. Въ данномъ случаѣ мы особенно ясно можемъ видѣть, что нельзя Каафа выводить изъ Толковой Палеи. Θеодоритовъ вопр. 31 на кн. Исходъ въ первой половинѣ вполнѣ совпадаетъ съ Каафомъ, съ которымъ сходится посланіе Климента, 735—742 (см. Никольскій, стр. 135).

*Кааф*ъ: Понеже законопреступление вѣ. оучи бо і҃ бгъ свободное житие жити, ѡ҃вѣщіа дати имъ потребноую пищоу. ѡни же не вѣровавше и боле собравше дн҃евныа ихъ пища. того ради въсмердѣ.

Феод. 31. Ἐπειδὴ νόμου παράβασις ἦν. διδάσκων γὰρ αὐτοὺς τῶν φροντίδων ἐλεύτερον βίον, ὑπέσχετο καθ' ἑκάσθην ἡμέραν αὐτοῖς παρέχειν τὴν ἀναγκαίαν τροφήν. ἐκεῖνοι δὲ ἀπιστήσαντες, μέρος τι τοῦ συλλεγέντος εἰς τὴν ὑστεραίαν ἐφύλαξαν. διὰ τοῦτο ἐπώγεσεν.

Редакторъ же Т. П. сохранилъ только небольшой остатокъ отъ этого толкованія: понеже законопреступлению вѣ образъ ихъ (А. Я.), сихъ не вѣрованию. а бу҃ велѧцю имъ свободнымъ житиѥ҃ жити.

9) Кф. 26=Т. П. 521, 18—23. Рѣчь идетъ объ оружіи, которымъ евреи сражались съ Амаликомъ: кгда оубо фараонови вои потоплени бъша съ оружьемь ихъ и посѣ҃ извержѥ и море на брегъ къ сѣмъ изл҃ъшимъ Фтудуже и оружье си взяша. У Θеодорита находится очень близкое толкованіе, вопр. 33-й, кн. Исх.: Ποίοις ὅπλοις ἐχρῶντο τῷ Ἀμαλὴκ πολεμοῦντες (= Кф. котораꙗ ѡружиꙗ имѧхоу съ Ямаликомъ борюцеса). Τῶν Αἰγυπτίων ὑποβρυχίων γεγενημένων, ἐξεβράσθη αὐτῶν εἰς τὴν ἠιόνα μετὰ τῶν ὅπλων τὰ σώματα. ταῦτα σκυλεύσαντες ἐχρῶντο τούτοις ἐν τοῖς πόλεμοις. Въ Т. П. настоящее толкованіе подверглось, подобно другимъ, дополненіямъ. Вопросъ удержался — Фкудуже

вы̑ (А. К. С. Т. Я.) оружьѥ сѝмъ излазымъ, засимъ слѣдуетъ поясненіе вопроса — не на рать бо вѣша вышли йзъ єгюпта но требу положити бу̑ и мнѧтеса пакы възвратити; далѣе уже толкованіе Θеодоритово съ добавленіемъ — о всемь оубо тогда промышеть имъ бъ̑.

10) Кф. 27=Т. П. 597, 7—8: Отъ єгюптанъ во принесоша древеса та негнѣющаѧ, єгда изидоша — А. В. К. С. Я. Въ Каафѣ два слова добавлены: В. Ѡкоудѣ имѧхоу Изл҃тестии людіе негниющиѧ древеса. Т. Ѡ Югу̑птанъ, Ѳнюдоуже и оусерази. У Θеодорита, вопр. 70 кн. Исх., толкованіе подробное; соотвѣтствующее мѣсто читается: ἐξ Αἰγύπτου μετενεγκόντας ἡνίκα ἐκεῖθεν ἐξῆλθον.

11) Кф. 30=Т. П. 594, 6—13. Рѣчь идетъ о томъ, почему Моисей сокрушилъ скрижали. Объясненіе вставлено въ разсказъ Моисея о полученіи скрижалей отъ Бога, второзаконіе гл. 9 ст. 17—18. Если выкинемъ толкованіе, то получится связный разсказъ Моисея: и ѩмъ ѻбѣ дъсцѣ повергохъ йз ругу своею и скрушихъ и предъ вами, молихъ же са прѣ гл҃ь второе и т. д.=17—18 стр. Въ средину искусно введено указанное толкованіе: сѹдивъ [о васъ ико] недостоини [ѥсте] люе и естьственаго законоположенига, ѥкоже во невѣста преже чертога (своѥго А. К. С.) съблѹдивши и ико есть вѣно ки дати, скрижали боговѣнио (бг̑овѣныѧ А. В. К. С. Т². Я.) образъ вѣста. У Θеодорита, вопр. 68 кн. Исх., читается очень большое толкованіе, но начало его соотвѣтствуетъ Каафу: Ἀνάξιον κρίνας τὸν λαὸν τῆς θείας νομοθεσίας. Ἐπειδὴ γὰρ προικῴων γραμματείων τύπον εἶχον αἱ πλάκες, ἡ δὲ νύμφη πρὸ τῆς παστάδος εἰς μοιχείαν ἀπέκλινε, μάλα εἰκότως τὸ προικῷον διέρρηξε γραμματεῖον. Сравнивая съ греческимъ чтенія Каафа и Палеи, ясно видимъ, что Каафъ представляетъ вѣрное чтеніе, вполнѣ въ порядкѣ греческаго, тогда какъ въ Палеѣ наблюдается перестановка предложеній; кромѣ того, греч. προικῴων τύπον = Кф. вѣнныи wбра³, во всѣхъ же спискахъ Т. П. испорчено — боговѣнно, бг̑овѣныѧ. Наконецъ, на передѣлку толкованія редакторомъ Палеи указы-

ваетъ измѣненіе начала: добавленія редактора поставлены выше въ скобкахъ. Такимъ образомъ, здѣсь не можетъ быть рѣчи о заимствованіи Каафомъ изъ Толковой Палеи, а скорѣе наоборотъ.

12) Кф. 54 = Т. П. 513, 20—24. **Ꙗкоже древо Мерры горкыѩ водꙑ ослади, тако и крⷭтъ хвъ горкаѧ невѣрьства ꙗзꙑчьскаѧ ослади.**

Исх. вопр. 26. ὡς διὰ τοῦ ξύλου τὸ πικρὸν ὕδωρ εἰς γλυκεῖαν μετεβλήθη ποιότητα. ...τὸ γὰρ σωτήριον τοῦ σταυροῦ ξύλον τὴν πικρὰν τῶν ἐθνῶν ἐγλύκανε θάλατταν.

Это толкованіе вошло и въ «Словеса Избранныя», вопр. 53, гдѣ оно читается, какъ и въ Каафѣ, съ прибавленіемъ въ концѣ — **се же есть невѣріе ихъ и кѣроу преложи.** Есть ли это остатокъ отъ первоначальнаго текста — сказать едва ли возможно. Съ одной стороны, добавленіе имѣетъ характеръ глоссы, а въ виду отсутствія и въ греческомъ текстѣ и въ Т. П. напрашивается заключеніе о позднѣйшемъ добавленіи въ Каафѣ и въ Словесахъ; съ другой же стороны, то же добавленіе читается и въ написаніи Аѳанасія мниха къ Панку [1]), а мы уже неоднократно видѣли, что Т. П. первоначальный текстъ сокращала, а текстъ Ѳеодорита не всегда совпадаетъ съ славянскимъ.

Кромѣ этихъ двѣнадцати толкованій, сходство которыхъ въ Каафѣ и Толк. Палеѣ замѣчается ясно, можно указать еще четыре вопросо-отвѣта Каафа, сходство которыхъ съ Т. П. болѣе или менѣе затемнено, именно 1, 8, 12 и 18. Вопросъ первый говоритъ о томъ, отъ божьяго ли существа душа есть: Кф. **Ꙗще ѿ бжⷭіа дꙋновенія есть дшⷯа то оубо ѿ бжⷭіа сꙋщества есть,** Т. П. 112, 24—27 — **мнозѣмъ же оубо мнимо есть ꙗко ѿ сꙋщьства бжⷭіа подасѧ тѣлꙋ дшⷯа. то не лѣпо есть истинꙋ свѣдꙋще сѣ гⷯти.** Объясненія въ Каафѣ и Палеѣ различны. Вопросо-отвѣтъ восьмой объясняетъ благословеніе Исаака, у

1) Никольскій, 48.

Θеодор. вопр. 82 на кн. Бытія. Палейное толкованіе вышло между прочимъ изъ того же источника, что и Каафное, напр. Кф.: **ꙗкоже бо роса нѣнаꙗ невидимо сходитъ, сшѣши же всѣмъ явѣ боудетъ, тако и божество ѿц҃ѧто бы҃ и невидимо, плотию же видимо бы҃ человѣкомъ**; Т. П. 303—**роса бо нѣсныꙗ невидимо сходитъ на землю, сшьдъши же на землю видима есть члв҃комъ. тако и г҃ь нашь і҃съ х҃ъ вниде в дв҃цю невѣдомъ бы҃ всѣмъ.** Палейное толкованіе носитъ явные слѣды соединенія нѣсколькихъ толкованій. Послѣднія слова приведеннаго Каафнаго объясненія, какъ видимъ, упрощены. Упоминаніе о такомъ важномъ фактѣ, какъ рожденіе Христа, дало основаніе редактору Палеи войти въ подробности, и онъ продолжаетъ: **дв҃ца же аще не видѣ х҃а но разумѣ**... Его объясненіе, оканчивающееся словами—**рожи бо сѧ ѿ него дв҃ство цѣлѣ сохрани**,—не имѣетъ никакого отношенія къ толкованію благословенія Исаака и указываетъ на особую цѣль редактора. Послѣ него редакторъ опять обратился къ своему источнику, причемъ повторилъ его: **но ꙗкоже рѣхомъ, съходѧщи роса невидимо есть. бывши ни на земли видима есть всѣмъ. такоже и б҃ъ сходи в дв҃цю невидимъ есть. егда же вселисѧ в дв҃цю, тоуже и одѣ плотию свою б҃жтво. тоу и видимъ есть.**—Вопр.-отв. 12 = Т. П. 362,20—363,9 имѣютъ слишкомъ мало между собой общаго, чтобы можно было говорить объ общемъ для нихъ источникѣ. Гораздо яснѣе сходство вопросо-отвѣта 18-го. У Θеодорита соотвѣтствуетъ вопросо-отвѣтъ 7-й на кн. Исходъ. Выкинувъ въ срединѣ изъ Θеодоритова толкованія не находящее себѣ соотвѣтствія съ Каафомъ, получимъ тождественные тексты съ одинаковой послѣдовательностью, а именно:

Каафъ: **Почто повелѣно бы҃ Моисѣови ѿбувь изоути. Житиискыꙗ печали ѿложитиспражеными смр҃тнымъ житиѣ. нѣи же гл҃ютъ, ꙗко свѧщенна ради**

Θеодор. Διατί προσετάχθη ὁ Μωσῆς τὸ ὑπόδημα λῦσαι; Τινές φασιν, ὅτι τὰς βιωτικὰς ἀπορρίψῃ μερίμνας, τὰς τῷ θνητῷ βίῳ συνεζευγμένας... τινὲς δὲ, ἵνα γυμ-

мѣсту того ради восама ногама прихожаше. азъ же ничто же сихъ мню, но того ради да говѣиша его сотворитъ, ако да съ вожзнию повелѣваемыи слоушаетъ, ли оучан како подобаетъ сѫтлемъ слоужити вжствоу.

νοῖς, φασί, τοῖς ποσὶν ἁγιάσῃ τὴν γῆν. ἐγὼ δὲ οὐδέτερον τούτων προσίεμαι..... πρῶτον μὲν γὰρ εὐλαβέστερον αὐτὸν τῷδε τῷ λόγῳ καθίστησιν, ὥστε μετὰ δέους προσταττομένων ἀκοῦσαι. ἔπειτα προπαιδεύεται πῶς χρὴ τοὺς ἱερέας ἐν τῇ σκηνῇ λειτουργεῖν.

Палейный текстъ представляетъ перестановку предложеній и мѣстами передѣлку, конецъ же придѣланъ самимъ редакторомъ (479, 10—22): **слъıши ако говѣиншиа ихо ствараѥтъ вл҃ка и с вожзнью повелѣваѥтъ ємоу послоушати гл҃емыихъ. изутыа во онъıцѣхъ житиискъıа печали ѳрѣваниѥ ѥвлѧѥтъ. но иже того гл҃ютъ, ако ѻс҃ѧниѥ земли оудетъ.** За тѣмъ слѣдуетъ добавленіе редактора: **ігда самъ вл҃ка къ плоть ѻболкъсѧ члвч҃каго ѥстьства самъ ногама начнетъ ходіти по земли.** — Относительно Т. П. 26 я говорю далѣе.

Изъ указанныхъ сопоставленій должно вывести заключеніе, что редакторъ Каафа не пользовался Толковой Палеей, и, слѣдовательно, проф. Владиміровъ неправъ, утверждая такое пользованіе. Во всѣхъ тѣхъ случаяхъ, гдѣ греческій текстъ счастливымъ образомъ сходился съ славянскимъ, Каафъ представлялъ первоначальное чтеніе, близкое къ греческому, тогда какъ Толковая Палея то выпускала, то удлиняла, то переставляла первоначальный текстъ. Ошибки и непонятныя мѣста Толковой Палеи объясняются при помощи Каафа. Конечно, неправъ и г. Никольскій, который, повидимому, не признавалъ никакой связи Каафа съ Палеей: связь, несомнѣнно, есть, но она должна объясняться иначе; объ этомъ ниже.

Если мы должны признать, что Толковая Палея не была источникомъ для Каафа, то въ виду взаимнаго ихъ соприкосновенія возникаетъ вопросъ — не былъ ли Каафъ въ числѣ источниковъ Толковой Палеи? Такое рѣшеніе само по себѣ вполнѣ возможно,

но ближайшее знакомство съ составомъ Толковой Палеи принуждаетъ и на этотъ вопросъ отвѣтить отрицательно. Дѣло въ томъ, что вопросо-отвѣты Каафа заимствованы, какъ видѣли, изъ толкованій Θеодорита. Правда, это не были тѣ толкованія, которыя извѣстны намъ теперь по изданію Миня, но во всякомъ случаѣ они представляли особую сокращенную редакцію, и мы видѣли, что сходство часто доходитъ до буквальности. О Θеодоритовыхъ толкованіяхъ я говорю ниже, а теперь пока примемъ то, что установлено уже раньше гг. Никольскимъ и Владиміровымъ, а именно, что источникомъ Изборника XIII в. и Словесъ Θеолога, а слѣдовательно и Каафа были толкованія Θеодорита. Если бы соотношеніе Толковой Палеи съ толкованіями Θеодорита ограничивалось только указанными мѣстами, то тогда можно бы еще было принимать, что это соотношеніе произошло чрезъ Каафъ. Но въ Толковой Палеѣ мы находимъ еще нѣсколько случаевъ пользованія толкованіями Θеодорита, которыхъ нѣтъ ни въ Каафѣ, ни въ Словесахъ Избранныхъ, ни въ Изборникѣ XIII в. Къ нимъ принадлежатъ слѣдующіе:

1) 523, 26—524, 4. **Не токмо самѣмъ ѡчистисѧ повелѣно и ризы своа ѥспрати. наставлѧа ихъ ѿ плотьскыхъ на дх҃вная да (В. К. С. Т.[2]) говѣѥнѣѥшаа створить.**

Исх. вопр. 36. Τί δήποτε οὐ μόνον ἁγνισθῆναι ἀλλὰ καὶ πλῦναι τὰ ἱμάτια προσετάχθησαν; Διὰ τῶν σωματικῶν αὐτοὺς ἐπὶ τὰ πνευματικὰ ποδηγεῖ καὶ δέος ἐντίθησι καὶ εὐλαβεστέρους ποιεῖ.

2) 587, 18—25. **Того оубо р҃а великъıи Моиси станъ сн҃ъ ıи҃лвъ исписа, да и послѣднии разумѣютъ, ıако поспѣшеникмъ в҃ѣрнмъ пустаа и непроходимаа безводнаа мѣста пройдоша къ обѣтованьнѣи земли градуще.**

Числ. вопр. 49. Διατί τοὺς σταθμοὺς ἀναγράπτους ὁ νομοθέτης πεποίηκεν; Ὥστε τοὺς εἰς ὕστερον ἐσομένους γνῶναι τοῦ Θεοῦ τὴν κηδεμονίαν. δι' ἀβάτων γὰρ αὐτοὺς καὶ ἀνύδρων ὁδηγήσας χωρίων, ἀφθόνως αὐτοῖς τὴν τῶν ἀναγκαίων ἐχορήγησε χρείαν.

Такъ какъ двухъ послѣднихъ толкованій нѣтъ и въ «Слове-

сахъ Избранныхъ», то выходитъ, что и «Словеса» не были источникомъ Толковой Палеи.

Оставляя теперь пока въ сторонѣ вопросъ объ отношеніи Каафа и Толковой Палеи, обращусь къ «Словесамъ Избраннымъ». Послѣднія обстоятельно изслѣдованы г. Никольскимъ, пришедшимъ относительно ихъ къ такому выводу: «Группировка Словесъ сдѣлана несомнѣнно въ земляхъ славянскихъ или на Руси, о чемъ свидѣтельствуютъ выдержки и заимствованія изъ Шестоднева Іоанна, эксарха Болгарскаго, изъ славянскаго перевода словъ св. Григорія Богослова, перевода богослужебныхъ пѣснопѣній Минеи, сокращеннаго и измѣненнаго перевода Θеодоритовыхъ толкованій, изъ толкованій на книги пророческія, существовавшихъ въ 1047 году» [1]). Г. Никольскій былъ занятъ опредѣленіемъ отношенія Словесъ къ Изборнику XIII в. и къ найденному имъ посланію Климента. Находя до двадцати вопросо-отвѣтовъ общихъ Словесамъ и Изборнику, г. Никольскій заключаетъ, «что послѣдній, или его оригиналъ, или противень послужили первоисточникомъ для Словесъ избранныхъ». Наконецъ, вопросы «Словесъ» I—VIII, XXI и XXIX, находящіеся во всѣхъ трехъ памятникахъ, принадлежатъ, по словамъ г. Никольскаго, къ числу перво-основныхъ вопросо-отвѣтовъ «Словесъ избранныхъ» [2]).

Нужно прежде всего замѣтить, что во взглядахъ г. Никольскаго на Изборникъ XIII в. замѣчается какая-то двойственность. Съ одной стороны, онъ говоритъ, что «элементы Изборника были первоисточникомъ Словесъ Избранныхъ для второй и третьей группы вопросо-отвѣтовъ. Слѣдовательно, и въ составъ «посланія» Климента эти элементы могли и должны были войти не изъ «Словесъ избранныхъ», извѣстныхъ по рукописямъ XV в., но сгруппированныхъ, вѣроятно, значительно ранѣе, а изъ Изборника или изъ его оригинала» (стр. 43). Съ другой стороны, г. Никольскій находитъ невозможнымъ предполагать, чтобы состави-

1) Никольскій, 42.
2) ibid., 43.

тель «посланія» пользовался Изборникомъ въ извѣстномъ намъ спискѣ XIII в., и заключаетъ, что «составитель Посланія пользовался не Изборникомъ XIII в., а его оригиналомъ или его первоисточниками» (стр. 47). Такимъ образомъ, мы видимъ нѣкоторую спутанность во взглядахъ на Изборникъ. Можно ли дѣлать такую альтернативу, что авторъ «Словесъ» или «посланія» пользовался или Изборникомъ или его первоисточниками! То и другое совершенно различно. То и другое связывается съ вопросомъ — есть ли Изборникъ XIII в. переводное произведеніе, въ родѣ Изборника Святослава, или онъ составленъ на Руси или у славянъ изъ готовыхъ уже источниковъ? Въ первомъ случаѣ о немъ можно говорить какъ объ оригиналѣ или источникѣ разсматриваемыхъ памятниковъ, во второмъ — на него нужно смотрѣть точно такъ же, какъ и на Каафъ и на «Словеса», и сопоставлять съ послѣдними не какъ ихъ источникъ, но какъ однородный памятникъ, пользовавшійся между прочимъ тѣми же матеріалами, что и «Словеса» и Каафъ и «Посланіе Климента». Послѣдній взглядъ и долженъ быть положенъ въ основаніе. Г. Никольскій посмотрѣлъ на Изборникъ какъ на нѣчто цѣльное, имѣющее опредѣленный видъ, въ родѣ «Словесъ» или Каафа, поэтому «не найдя въ Изборникѣ многихъ вопросо-отвѣтовъ «Словесъ», онъ долженъ былъ «смотрѣть на нихъ какъ на заимствованія изъ иныхъ источниковъ (?) или какъ на слой наносный въ отношеніи къ первичной основѣ «Словесъ избранныхъ» или къ ихъ источнику, общему и для Изборника XIII в. (стр. 43). Повторяю — это ошибка смотрѣть на Изборникъ какъ на такой памятникъ, который когда то съ прототипомъ «Словесъ» составлялъ нѣчто общее. Настоящій Изборникъ и «Словеса» не имѣютъ между собой ничего общаго по происхожденію, кромѣ того, что авторы того и другого независимо другъ отъ друга пользовались между прочимъ одними и тѣми же источниками. При всемъ разнообразіи Изборника мы можемъ усмотрѣть одну небольшую часть, которая должна быть выдѣлена въ особую группу — это вопросо-отвѣты на лл. 131—140 съ заглавіемъ — **Я се отъ палѣи с тъл-**

къмъ (см. Никольскій, 90—92). Это есть собственно Каафъ, объ этомъ ниже. Изъ этой группы попали въ «Словеса» вопросы 40, 41, 43, 44, 47, 49, 50, 51, но мы увидимъ далѣе, что авторъ «Словесъ» воспользовался не тѣмъ собраніемъ, что находится въ Изборникѣ, а настоящимъ Каафомъ, самый же Изборникъ не былъ источникомъ «Словесъ» въ этихъ вопросо-отвѣтахъ. Остальные же вопросо-отвѣты «Словесъ», общіе съ Изборникомъ, именно 9, 18, 19, 20, 23, 54, 63, 64, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72 — въ послѣднемъ разсѣяны въ разныхъ мѣстахъ, а именно:

Слов.	вопр.	9	Изборн.	л.	174^{v} — 5.
»	»	18—19	»	»	167^{v} — 8.
»	»	20	»	»	144
»	»	23	»	»	16
»	»	63	»	»	18
Слов	вопр.	64	Изборн.	л.	21.
»	»	66—68	»	»	35.
»	»	69	»	»	8.
»	»	70	»	»	46.
»	»	71—72	»	»	141.

Всѣ эти вопросы не принадлежатъ Ѳеодориту. Вопросо-отвѣты же Ѳеодорита, сходные съ таковыми же Каафа или указанной части Изборника, идутъ въ порядкѣ одинъ за другимъ отъ 40 до 53 включительно. Если предположить, что Изборникъ былъ источникомъ «Словесъ», то пришлось бы дѣлать странное предположеніе, что вопросо-отвѣты Ѳеодорита редакторъ выписывалъ одинъ за другимъ, другіе же онъ выбиралъ безъ всякаго порядка то изъ начала сборника, то изъ конца, то изъ средины. Вообще, слѣдуетъ говорить только о томъ матеріалѣ, который вошелъ въ составъ Изборника; послѣдній, будучи составленъ безъ опредѣленной системы, какъ признаетъ и самъ г. Никольскій (см. стр. 10), и будучи составленъ уже изъ готовыхъ источниковъ, не имѣетъ никакихъ данныхъ на то, чтобы считаться

источникомъ разсматриваемыхъ памятниковъ. Повидимому, изслѣдователей подкупала древность памятника—XIII вѣкъ, тогда какъ «Словеса» и Каафъ извѣстны въ спискахъ не ранѣе XV в., но ясно, что это не можетъ служить основаніемъ для разсмотрѣнныхъ выводовъ. Но вполнѣ Изборникомъ нельзя пренебрегать. Наибольшую важность имѣютъ вопросо-отвѣты на лл. 161—166, соотвѣтствующіе въ «Словесахъ» вопросо-отвѣтамъ I—VIII. Съ нѣкоторой перестановкой они читаются въ «Посланіи Климента». Эта группа, дѣйствительно, представляетъ одну изъ составныхъ частей «Словесъ». Она существовала въ отдѣльномъ видѣ раньше составленія и «Словесъ» и Изборника и составляла нѣчто цѣлое. Ея источникъ г. Никольскимъ не опредѣленъ, но она, повидимому, представляетъ цѣльный переводъ соотвѣтствовавшаго греческаго отрывка. Авторы «Словесъ» и Изборника внесли ее безъ измѣненій въ свои компиляціи. Въ Каафъ она не вошла. Замѣчу, что тѣ же первыхъ восемь вопросовъ «Словесъ» читаются въ рукоп. Синод. Библ. № 319, л. 392..., хотя въ другомъ порядкѣ и съ пропусками и дополненіями. Вопросы носятъ заглавіе — **Въпрѣ Григоріа Бѣслова.** Возможно, что съ такимъ заглавіемъ эти вопросо-отвѣты существовали и на греческомъ. Не было ли это и причиной, что «Словеса Избранныя» во всемъ томъ составѣ, въ какомъ мы ихъ теперь имѣемъ, были приписаны Григорію Θеологу?

Что же такое собственно Каафъ и какой видъ онъ имѣетъ въ дошедшихъ до насъ спискахъ? Я сказалъ, что списки Каафа очень рѣдки: по описаніямъ извѣстно не болѣе трехъ списковъ его. Издаваемый ниже Каафъ носитъ обыкновенно такое заглавіе — **Книга нарицаемыа Каадъ сирѣчь съборникъ, понеже соуть мнози толкове съврани в нѫ ѳ сѣхъ книгъ. первое начало положено ѳ толковыѣ Палеѣ.** Онъ состоитъ изъ семидесяти вопросо-отвѣтовъ, главная масса которыхъ взята изъ толкованій Θеодорита, причемъ, какъ замѣтилъ уже проф. Владиміровъ, это былъ не тотъ Θеодоритъ, какого мы имѣемъ въ изданіи Миня. Кромѣ полнаго Каафа, можно указать прежде всего

два собранія вопросо-отвѣтовъ, которыя представляютъ подобныя Каафу выдержки изъ Ѳеодорита— во первыхъ, въ упомянутомъ Изборникѣ, лл. 131—136 съ заглавіемъ **Я се отъ палѣи с тълкъмъ**. Здѣсь читается 45 вопросо-отвѣтовъ, изъ которыхъ два являются лишними сравнительно съ собственно Каафомъ, а именно: 1) вопр.-отв. 5-й: **Что есть иже положи рⷣ Иаковъ роукоу подъ стегнъмь моимь.** Т. **Заклинаа его тѣмь иже хотѧше ѿ стегна его къплътитиса бг҃ъ, се же есть ѿ племене его. прⷬчьскаго бо дара сподобиѣса боудоущиа яко настоящиа пропов҃даше.** 2) вопр.-отв. 18-й: **Что есть въ коню бл҃гоуханиа.** Т. **Прилѣпьное иже к немоу бл҃горазоумыа людьска коню бл҃гоуханьа именова бъ. а что есть злосмрадиѣе тоука и кости гноиа.** Первый вопросъ взятъ изъ Ѳеодорита вопр. 73 на кн. Бытія, второй — 68 кн. Исхода. Но съ другой стороны, въ разсматриваемомъ собраніи нѣтъ вопросо-отвѣтовъ 6—7, 20—22, 28—29, 31—34, 54—64, 66—70 Каафа. Остальные же переданы въ другомъ порядкѣ, нежели въ Каафѣ. Отчего зависѣлъ другой распорядокъ, сказать трудно, тѣмъ болѣе, что ни въ томъ ни въ другомъ случаѣ порядокъ не соотвѣтствуетъ греческому Ѳеодориту. Далѣе, въ сборникѣ Троице-Сергіевой Лавры № 770, лл. 125^{г} — помѣщенъ другой рядъ вопросо-отвѣтовъ, числомъ 26, безъ особаго заглавія. Прежде всего замѣчу, что указанные два вопросо-отвѣта Изборника, не вошедшіе въ полный Каафъ, читаются и въ Троицкомъ спискѣ, а такъ какъ группа вопросо-отвѣтовъ въ Троицкомъ сборникѣ не стоитъ ни въ какой связи съ группой Изборника, то выводъ будетъ тотъ, что въ томъ спискѣ, который былъ непосредственнымъ источникомъ Каафа, эти два вопросо-отвѣта были, и нашъ Каафъ представляетъ Ѳеодоритовы толкованія далеко не въ полномъ видѣ. Это уже было видно изъ сравненія съ Толковой Палеей. Здѣсь же замѣчу кстати, что въ группѣ Троицкаго сборника удержался Ѳеодоритовъ вопросо-отвѣтъ, вошедшій въ Толковую Палею, но не уцѣлѣвшій въ другихъ памятникахъ, именно вопросо-отвѣтъ 15: **Кг҃ не токмо ѡчистити но и ризы исперати**

людѣ повелѣ бъ. Ѳ. Наставлѧи ѡ плотскїи на дх҃на да говѣинѣшѧа изѕствориⷭ. Опять доказательство, что редакторъ Толковой Палеи пользовался другимъ собраніемъ Ѳеодоритовыхъ толкованій, нежели какое имѣемъ въ Каафѣ. Въ группѣ Троицкаго сборника слѣдующіе вопросо-отвѣты Каафа удержались (слѣдуя въ порядкѣ сборника): 2, 3, 34, 5, 26, 24, 25, 12, 50, 38, 65, 54, 18, 42, 49, 47, 40, 36, 46, 4, 51. Кромѣ же указанныхъ двухъ вопросо-отвѣтовъ, общихъ съ Изборникомъ XIII в., въ Троицкой группѣ находятся слѣдующіе лишніе противъ Каафа вопросо-отвѣты: 1) вопр. 1-й—Почто б҃а блага именѣа Ада҃ толікѕ к немѕ Ѳр҃енїа люто҃ прітыкаѣ. ѣ снѣди ради толи҃ нанести томление и не съгрѣшшїи токьмо но и тѣмъ иже сѧ ѡ нихъ родишѧ. Ѳв҃ѣ. Ада҃ (д. б. Адамъ) единаго ра҃" ѕставна҃ ѣство быти и чѧко именовае бы҃ и ѧ҃ ѣствѕ съгрѣшькшѕ на все чл҃ческое ѣство клатка нанде. 2) вопр. 21-й—Что ра҃ жерцѣ҃ изрядь шбразѣ҃ зако҃ полагаѣ. Ѳв҃ѣ. Ако подобаѣ шбразѕ быти чистителю цѣломѕдрїа. то҃ ра҃" нї едино҃ же порока имѣти чистителю плоска҃ вели҃ бъ, ѡ плоскы страстии дш҃евныа исцѣлѧ страсти. ибо слѣпота шчесна҃ прї҃чю твори҃ разѕмна҃ лш҃енїа и Ѳрѣзаніе неѕзреное прї҃чю твори҃ лишенїа ра҃ сѕдъна҃ и Ѳсеченіе рѕчное прї҃чю твори҃ ѕпражненїа дѣиствена҃. хѕлящаго҃ истїнна҃ б҃а каменьѣ҃ побивати повѣлеваѣ. 3) вопр. 22-й—Что ра҃" шблече жерци всмчесъкою ризою. Ѳв҃ѣ. и ти сами разѕмѣю҃ ѣ҃ и дш҃ѕ та҃ повѣаѣ имѣти ѕкрашенѕ ако҃ и тѣло и съ страхо҃ слѫжѕ стѧе да съвершю҃. Два вопроса имѣютъ продолженіе противъ Каафа, а именно: 1) вопр. 2-й = Каафъ 2 — Ако҃ Каинъ ѕбы҃ Авеля стонати и трепетати и трясти҃ шсѕжден бы҃, то тако лито ѣ҃ и разѕмѣкати. ти пото҃ не пом ли жены не роди ли дѣти не страше ли, грады зіжа домы стром скоты пѣтам шрм жїто сѣм порты носм стром и на женѕ и на дѣти за дева҃ со҃ лѣ҃. како имате кѣровати томѕ рѣнію и а҃ѕ сѧ не противлючі сѣомѕ пїсанью но сіце разѕмѣкаю не тѣлѕ его велѣно трясти҃ но съвѣсти дш҃и ѡ створенѣи грѣха плакати҃ кляти҃ молїти҃ кланяти҃ бѕ стонати къздыхати вопи҃ осѕжденїа бѕдщ҃а трепетати страха бжїа

дрожати вѣчны мꙋ сѣщи без конца. то ти емꙋ ѥ̄ъ заповѣда а не ако̄ вы разꙋмѣваѣте. 2) вопр. 13 = Каафъ 65 — гѣ̄ съ҃а м̾р̾тъ рѣ̄ писаніе и пода̾ любащи ѥ̄. ки жестоко ср̾це имꙋще всегда кн̄ги почитающе а ни҃колѝ разꙋма имꙋще и всегда ꙋчащѣ̄ а ни҃колѝ ꙋмѣющи но ако̄ гла̄ къ старчествѣ ѿ въпроси вра̄ старца ѡ словесѣ кн̄нѣ. ѡн же ѿвѣща̾ рѣ̄: ѿжени ѿ себе злобꙋ и ѥ̄ъ вышнѧѧ и нижьнѧѧ ѿкрыѣ̄ ти. Первый изъ лишнихъ противъ Каафа вопросъ есть вопросо-отвѣтъ Θеодорита на кн. Бытія 37, второй — того же Феодорита вопросо-отвѣтъ на кн. Левитъ 30. Продолженіе вопросо-отвѣта второго = Каафъ 2 есть особый вопросо-отвѣтъ и присоединено къ предыдущему ошибочно; объ этомъ ниже. Третій вопросо-отвѣтъ, или лучше только отвѣтъ читается у Θеодорита въ толкованіи на кн. Исходъ, вопр. 60, въ срединѣ (Migne, 285): Καὶ τοῖς ἱερεῦσι δὲ παντοδαπὸν περιτέθεικε κόσμον. τὸν μὲν λαὸν καταπλήττοντα τῷ διαφόρῳ τοῦ σχήματος, αὐτοὺς δὲ τοὺς ἱερέας διδάσκοντα ὅπως χρὴ τὴν ψυχὴν ὡραΐζειν καὶ τὸν τῆς ἀρετῆς αὐτῇ κόσμον περιτιθέναι. Въ сборникѣ г. Яцимирскаго, о которомъ говорю далѣе, этотъ вопросо-отвѣтъ имѣетъ большое продолженіе, соотвѣтствующее такому же въ греческомъ оригиналѣ (см. ниже).

Для разъясненія вопроса о Каафѣ и Толковой Палеѣ очень важнымъ оказался упомянутый сборникъ г. Яцимирскаго, любезно переданный мнѣ владѣльцемъ для пользованія. Сборникъ писанъ въ 1460 г. въ городѣ Коломыѣ. Листы 42—59 занимаютъ вопросо-отвѣты подъ заглавіемъ — **Въпроси и ѿвѣти избранны ѿ толъковои палеи**. Это есть тотъ же Каафъ съ нѣкоторыми отличіями. Отличія отъ извѣстнаго намъ Каафа состоятъ: 1) въ перестановкѣ вопросо-отвѣтовъ, 2) въ пропускѣ нѣкоторыхъ вопросо-отвѣтовъ и 3) въ добавленіи новыхъ вопросо-отвѣтовъ, неизвѣстныхъ изъ Каафа. Примѣнительно къ издаваемому ниже Каафу въ сборникѣ г. Яцимирскаго вопросо-отвѣты идутъ въ такомъ порядкѣ:

1, 2, 3, 34, 4, 7, 8, 9, 10, 12, 11, 14, 19, 18, 17, 13, 15, 16, 54, 23, 24, 25, 26, 55, 35, 36, 56, 37, 38, 39, 30,

27, 40, 41, 42, 51, 57, 58, 59, 60, 48, 52, 43, 44, 45, 53, 5, 46, 49, 47, 50, 65, 70.

Лишними противъ Каафа являются слѣдующіе вопросо-отвѣты:

I (послѣ 2 вопросо-отвѣта). **В. Почто же бъ дьмвола створи вѣдыи такого боудоуща. Ѳ. Бъ блтію ѡ несоущи во бытіе приведе всѧ. аще же хотѧщемъ намъ быти бжіа ради блгости и ё зломъ ѡ своеи волѣ хотѣти быти, возбранилъ бы оубо злое бжію блть.** Ѳеодорита вопросо-отвѣтъ 36 на кн. Бытія.

II. **Почто ба блга именоуѧ** и т. д. = первому вопросу въ сборникѣ Троице-Сергіевой Лавры № 770 (см. выше).

III (послѣ 7-го). **Что есть еже положи роукоу...** = Троице-Сергіевой Лавры вопр.-отв. 9 (см. выше).

IV (послѣ 8-го). **В. Почто камень помаза Іаковь. Ѳ. Имьже имѧше веледаровитаго почти га. се же швычан имоуть и жены творити, приходѧще во и помазающе раки стыхъ масломъ древнымъ и помазають лица своѧ;** Ѳеодор. кн. Быт. вопр. 84.

V (послѣ 18-го). **В. Како провѣдыи бъ Фарашново покореніе не спѣрва его томитъ. Ѳ. Да и бжье чловколюбье бжье швится и Фарашново же соуровьство и безоумье;** Ѳеодор. кн. Исх. вопр. 8.

VI (послѣ 17). **В. Проказа рчнаѧ что мѣлаеть. Ѳ. Се есть же Моисеова роука чта соущи шпроказѣ, тако и Іаковль рд во блгочтіи воспитанъ во Єгоуптанъ во скверноую вѣроу копадше. таже шкоже Моисеова роука бы чтаѧ, тако Іаковль рд по ишествіи изъ Єгоупьта жрахоу боу живоу и истинноу;** Ѳеодор. кн. Исх. вопр. 10.

VII (послѣ 26). **Како не токмо шчиститисѧ...** = Троице-Сергіевой Лавры 770 вопр. 15.

VIII (послѣ 55-го). **В. Како праведное спсаетсѧ дѣтемъ за ѻци моучимомъ. Ѳ. Ибѣ ако превыбающемъ во шцѣ свой зловѣ тѣмъ ё моученье имже и волша соуть прещенья моукъ;** Ѳеодор. кн. Исх. вопр. 40.

IX. **В.** Что є҃ вошвражено. **О.** Гл҃ю҃ нѣціи ꙗко в ложесн҃ѣ по ссѣдѣньи тѣла тог҃а дш҃ю пріемлеть младенець. и аще же найдеть на тажю, низвержеть, ꙗко оубо соудитсѧ съдѣѧнное и моукоу подовноу пріати подова(еть) таково содѣавшемоу. аще же не изидеть въ҃швраженъ, не соудитсѧ съдѣѧнное ꙗко оубои, понеже не оуже дш҃а пр҃ішлъ извержено бы҃ и тѣлетоу нѣкакоу имѣти тако воздѣавшемоу. Θеодор. Исх. вопр. 48.

X (послѣ 39). **Что ради жрець всачьскою шблече ризою.** = Троице-Сергіевой Лавры 770 вопросо-отвѣтъ 22-й. Противъ послѣдняго вопросо-отвѣтъ въ сборникѣ Яцимирскаго имѣетъ большое продолженіе, сообщаемое ниже въ примѣчаніи [1]).

XI. **Что есть коню благоуханьѧ** = Троице-Сергіевой Лавры 770 вопр. 23.

XII (послѣ 30-го). **В.** Что знаменаетъ покрывало еже бѧше возложено на лице **Моисеово. О.** Ꙗкоже бывшаго р҃а бж҃ествого wсѣанья на лици **Моисеови** не можахѫ нань зрѣти и т҃о ради требоваше покрывала **Моисеи** бесѣдѫ к нимъ, к б҃у же паки възвращаѧсѧ **Моисеи** наго имѧше лиць. К҃а иже по писанью разоумѣвающе дх҃ены бл҃ти оувидѣти не могоу҃ а иже къ ст҃го

1) Я сказалъ выше, что настоящій вопросо-отвѣтъ взятъ изъ средины 60-го вопроса-отвѣта Θеодорита на кн. Исходъ. Продолженіе въ сборникѣ Яцимирскаго (л. 47—48) соотвѣтствуетъ греческому Migne, 80, стр. 285—288, съ пропусками: Зовоуть оубо иноутрьнюю ризоу єпиндитъ, внѣшнюю же оуподоуть южє и подрѣмъ нарекоша (47ѵ) понижє по҃ ногѫ досажеть. того же р҃а и подиръ коздоушныи имѧше шаръ. оуакынѳь бо бѧше. да к томоу возирам сѣть ꙗко кы҃спрь восхищинъ бы҃ваетъ. имѧше же и звонца пристроены҃, да ѿ тѣ҃ звонъ пріемла сѣть со страхомъ слоужкоу спершаетъ, помина҃ тоу подавшаго имъ б҃а. лежаше на главѣ кидаръ нѣси подобѧсѧ покры҃ваше же сѧ лице его южє сѣ҃мьдесѧтъ митроу нарекоша. имѧше же сн поср҃ѣ митръ златъ имоуще б҃жіє нензреченно име къписано еже єврѣи четверописминное наричють. есть же нашѣ. повлѣ же бъ и єфестридѣ быти Ирон҃ѣ южє сѣ҃мьдесѧтъ єпомидоу нарекоша, къ цр҃ѣхъ wбр҃ѣтаемъ єфоудью именованоу, такожде єфистрида имѧше два камыка на wбою рамоу, написана имоуща двоюнадесѧтъ племеноу именова. повлѣ же на персѣ его быти логиѡн҃ѣ и та двонадесѧть камыка имѣа причислены ѿ различны҃ шаровъ (48). шкаше же то логиѡнъ єго҃ на рать изити бѧшеть или побѣдити или побѣженомъ быти. воевавшимъ бо р҃ѣ иноплеменникомъ на Изр҃ля не дерз҃ѣ пр҃ѣке Саоулъ вополчитисѧ пр҃іже даже побѣднам знаменьѧ видѣ. «принесѣте ко, рече, єфоудъ». мы же логнемъ разоумѣѧемъ видѣнье разоумнѣ҃, wпомидою же дѣланіе добры҃ дѣтелми. того бо ради и сѣть пр҃ѣке во wпомидоу wблачашесѧ, потом же въ логиѡнъ, понижє прьвоє дѣанье виденьѧ.

дх҃а вѣти сѵ̑це аѳѐ въ писанїе приникше изрѧ̑нїа добротыи сповиша̑; Ѳеодор. Исх. вопр. 69.

XIII (послѣ 40). В. Что ра̑ ко изливающемѹ̀ сѣмѧ (въ рук. плема) или проказноу или мр҃твичинѣ прикасающагоса нечт҃а наричѣ писанїе. Ѿ. Малы ра̑ сѝ великыа стр҃ти исцѣлѧетъ бъ̀. ако аще оубо е̑ственна стр҃ти скверна̑ на̑ мнозѣмъ па̑ волныа иже по истинѣ зовоутса законопрестѹ̑пныи. Я ако̀ ничто̀ по е̑ствоу̀ бы̑вающїй е̑ по истинѣ нечт҃а ѕовлетса тако. аще во по е̑ству бывающаа воистиноу̀ соу̀ нечт҃а, по̀ваше оубо всѧ сосѹ̑ды приближающаа к симъ ако нечт҃ы̑ скроушати а не глинныа токмо, ако оудовъ кѹ̑поуемъ, съкроушати, древеныа же и мѣденыа очищати ако множѣиша соуща цѣны̑; Ѳеодор. Левит. вопр. 7.

XIV (послѣ 57). В. Что ра̑ всего проказна соуща чиста имѣноуетъ писанїе. Ѿ. Ѡбразъ имах҃ѹ̀ сѝ дх҃овны̑. иже во ѿ части проказнъ ѡбразъ имаше вѣрнаго съгрѣшающа с нимже ѣсти законъ ѿр҃ѣ. гл҃ть во тако. аще кто именоуемъ бра̑а лихоимець или идолослужитель или пьяница, с таковы̑мъ не ѣсти. а иже ѿтиноу̀ по е̑ствоу̀ пло̀ телесно̀ю ѿложивъ ѡбра҃ имаше невѣрнаго, с нимже ѣсти закон не ѿр҃ѣ. гл҃ть во тако: аще вы̑ кто зак҃ѣ невѣрны̑ и хощетъ ходити, все пр҃ѣложенное вамъ ѣдите ничто̀ въстазающе; Ѳеодор., кн. Левитъ, вопр. 16.

XV (послѣ 60). В. Е҆же гл҃ѣ писанїе ако ѡзлобите дш҃а наша. Ѿ. Въ пощеныа мѣсто сем пріа̑ ѥже соу̀ сво̀ къ ст҃ы̑ст҃ѣ мѣсто провъзва мнозѣмъ соуво̀, сѝ чт҃нѣи праздникъ.

XVI (послѣ 52-го). Что ра̑ жерцемъ изрѧдь ѡблацѣ законъ полагаетъ = Троице Сергіевой Лавры 770 вопр. 21, кончая словами — притчю твори̑ оупразненїа дѣственнаго.

XVII (послѣ 43). В. Что ра̑. з҃. е҆ лѣ сѣмати землю ѳрицае҆ ѣ. Ѿ. Лихоимьство и мо҃чи̑ въ, понеже во множашю хотяще и всега сѣющїе землю непотребныи пло̀ творяще земны̑; Феодор. Левит. вопр. 35.

XVIII. В. Что е҆ испекоу̀ г҃ женъ хлѣвъ в пещи единои. Ѿ. се е҆ аще съхраните заповѣди моа, дамъ ва̑ ѡвилѣ мно̀

ноужны. аще ли презрите, скоудотоу многѫ яко и і женъ испечи хлѣвъ и к пещи единои; Θеодор. Левит. вопр. 36.

XIX. В. Что рѣ повелѣ въ съчти лю. О. Да своѣ швѣтованьа швѣ истинное; Θеодор. кн. Числъ вопр. 1-й.

XX. В. Ко нарицаѣ нечта по ди. О. Ко ѕмршему или къ костѣ мртваго прикосиѕвшѫ; Θеодор. кн. Числъ вопр. 7-й.

XXI (послѣ 44). В. Что рѣ ѡ всѣ оудовъ на чрево и на стегно жрець клатвѫ приношааше. О. Имже во грѣ тѣ рѣ и томленіе клатвеное. іже сице разѕмѣти. нѣціи во лютъ нестръпимъ стрти вѣгаахѫ швыкли тръпѣти, да рѣши аще кленоучиемѫсѧ, да бы ми не пострадати же постра ѡнъсице.

XXII. В. Что рѣ вжтвенъи Моисеи тъсти своѣ Фарашна (чит. Іофора) именова во исходѣ нѣ ѣ Рагѕила прозва. О. Двоименъ бѣ, яко Іаковъ і Израѣ глшѫ, и Фома близнець; Θеодор. Числ. вопр. 16-й.

XXIII (послѣ 53). В. Да ѕ(ко) не по воли оубившемоу по искончании старѣишинъ жречьска повелеваѣть възвращеніе. О. Яко швра вѣаше старѣиша жерца смрть истиннаго старѣишинѫ жерца хѣ. яко во не по воли оубившеи и прибѣгаюшеи ко храмоу по смрти великаго жерца своводѫ получахѫ, тако и хоу за нъ постра(да)кшю все ество чаче ѡ лоукаваго своводсѧ; Θеодор. кн. Числъ вопр. 50-й.

XXIV (послѣ 5-го). В. Како ѣ и ѣ написанъ грѣ Іюдинъ и жидовескъ писаломъ адаманитовомъ желѣзнъмъ ногтемъ и не затрасетсѧ николиже и прилѣпленъ на прьсѣ и. Отвѣта нѣтъ [1]).

---

1) За послѣднимъ вопросомъ, соотвѣтствующимъ 70 вопр. Каафа, слѣдуютъ два вопроса изъ пророческихъ книгъ: 1) Что ѣ ѣ видѣ Ісаіа прркъ. О. Како рѣ и кашѣ хѣ исполнь славы его и серафѣмъ стоашу шкрѣ но... 2) Что же ѣтъ ѣтъ ѣѣ. О. едина вѣра едино крщніе якоже къ пѣнихъ чредами поютъ... За этими вопросами идутъ тѣ шесть вопросо-отвѣтовъ, которые въ «Словесахъ» занимаютъ мѣсто X—XVI (Никольскій, 16—17 и 167—171). Источникъ ихъ г. Никольскому опредѣлить не удалось, но ясно, что они составляли особую группу, которой воспользовался авторъ «Словесъ». Вообще, характеръ «Словесъ Избранныхъ» довольно ясенъ по своей компилятивности. Въ немъ можно ви-

Такимъ образомъ, не считая послѣдняго вопроса какъ сомнительнаго, въ данномъ собраніи мы насчитываемъ 23 вопроса, не вошедшихъ въ Каафъ. Всѣ они, за немногими исключеніями, принадлежатъ къ числу Ѳеодоритовыхъ толкованій. Нѣкоторые изъ этихъ вопросо-отвѣтовъ встрѣчаются въ другихъ выше упомянутыхъ собраніяхъ, именно, во-первыхъ, въ собраніи вопросо-отвѣтовъ въ рукоп. Троице-Сергіевой Лавры № 770 читаются изъ нихъ вопросо-отвѣты II, III, VII, X, XI, XV; во-вторыхъ, въ Изборникѣ XIII в. — вопросо-отвѣта III и XI. Съ другой стороны, въ сборникъ Яцимирскаго не вошли изъ Каафа вопросо-отвѣты—6, 20, 21, 22, 28, 29, 31, 32, 33, 61, 62, 63, 64, 66, 67, 68, 69.

Наконецъ, я коснусь еще одного вопроса, уже не новаго въ научной литературѣ, именно отношенія Каафа къ «Бесѣдѣ трехъ святителей». Въ Памятникахъ Древн. Письм. 1880 г., вып. 1-й, кн. Вяземскимъ напечатано небольшое изслѣдованіе о «Бесѣдѣ трехъ святителей» съ приложеніемъ нѣсколькихъ текстовъ, между прочимъ подъ № III издана группа вопросо-отвѣтовъ изъ Большаковскаго собранія разрозненныхъ листовъ [1]). Проф. Архангельскій замѣтилъ сходство нѣкоторыхъ вопросо-отвѣтовъ этой группы съ Каафомъ и первый высказалъ предположеніе о зависимости «позднѣйшихъ списковъ Бесѣды» отъ двухъ сходныхъ памятниковъ — «Словесъ Избранныхъ Григорія Ѳеолога» и «книги нарицаемыя Каафъ» [2]). Авторъ замѣтки на книгу Архангельскаго видѣлъ источникъ позднѣйшей Бесѣды въ упомянутомъ Изборникѣ XIII в., но на защиту Архангельскаго вы-

---

дѣть, основываясь на изслѣдованіи г. Никольскаго, слѣдующія группы вопросо-отвѣтовъ: 1) I—VIII; 2) X—XVI; 3) XX—XXV; 4) XXVII—XXXV; 5) XL—LIII; 6) LV—LX; 7) LXI—LXV; 8) LXVI—LXXVII. Что касается до указанныхъ шести вопросо-отвѣтовъ, то они сравнительно съ таковыми же въ «Словесахъ» имѣютъ небольшіе пропуски.

1) Памятники Др. Письменности 1880 г. 1-й вып., стр. 63 – 130 — «Бесѣда трехъ святителей», статья князя П. П. Вяземскаго.

2) Архангельскій, Творенія отцовъ церкви въ древнерусской письменности I—II, стр. 146—147 и 157.

ступилъ проф. Ждановъ[1]). Г. Никольскій вообще высказывается, что «сходство съ толкованіями Изборника можно подмѣтить почти въ каждомъ изъ болѣе пространныхъ списковъ славянорусскихъ Бесѣдъ. Такъ какъ Изборникъ содержитъ лишь выборку изъ разныхъ сборниковъ толкованій святоотеческихъ и другихъ, то вѣроятно, что наслоенія Бесѣды слѣдуетъ искать или въ Изборникѣ XIII в. или его элементахъ.... Какъ бы то ни было, въ Изборникѣ или его элементахъ мы имѣемъ дѣло съ матеріаломъ, который вошелъ, какъ наслоеніе, въ славяно-русскіе списки Бесѣды»[2]). Наконецъ, проф. Мочульскій въ своемъ изслѣдованіи о Бесѣдѣ трехъ святителей посвятилъ цѣлую главу сборникамъ, извѣстнымъ подъ именемъ Каафъ и значенію ихъ по отношенію къ Бесѣдѣ[3]). Оставляя пока въ сторонѣ разысканіе Мочульскаго, укажу теперь на то, какъ надо понимать положеніе дѣла, служившаго предметомъ замѣчаній со стороны упомянутыхъ изслѣдователей. По существу они всѣ правы: такъ какъ они всѣ основываются только на изданномъ Вяземскимъ спискѣ, то связь указанныхъ памятниковъ съ «Бесѣдою» является несомнѣнной. Но наименованіе этой группы — я буду называть ее Большаковской — «Бесѣдой» вноситъ путаницу и невѣрное пониманіе истиннаго положенія вещей. Вся бѣда произошла оттого, что Вяземскій включилъ эту группу въ составъ «Бесѣды трехъ святителей», а между тѣмъ это надо бы сдѣлать съ извѣстными оговорками. Дѣло въ томъ, что имя «Бесѣды трехъ святителей» носятъ очень часто такія произведенія, которыя могутъ быть названы такъ только по аналогіи. «Бесѣда трехъ святителей» имѣла очень длинную исторію, которая, къ сожалѣнію, до сихъ поръ далеко еще не выяснена. Первоначальный остовъ Бесѣды былъ, конечно, тотъ, гдѣ фигурируютъ дѣйствительно «три святителя». Къ нимъ примыкали, повиди-

1) См. у Никольскаго, 7—9.

2) ibid, 100.

3) Мочульскій, Слѣды народной библіи въ славянской и въ древнерусской письменности, Одесса, 1893, стр. 113—135.

мому, и тѣ Бесѣды, въ которыхъ участвовали только два святителя. Будучи переведены нѣсколько разъ въ различныхъ редакціяхъ, Бесѣды и въ славянской и русской письменности продолжали развиваться самостоятельно и южно-славянскія редакціи Бесѣды, уже на югѣ подвергшіяся наслоеніямъ, вторично приходили къ намъ. Кромѣ того, нѣтъ ничего невѣроятнаго, что переводы «Бесѣдъ» дѣлались и у насъ. Такимъ образомъ, у насъ накапливалось нѣсколько типовъ Бесѣдъ, различныхъ по происхожденію. Съ теченіемъ времени между всѣми ими происходило взаимное вліяніе другъ на друга, въ результатѣ чего получилось большое множество разновидностей Бесѣды, въ которыхъ далеко не всегда можно отдѣлить первоначальное отъ наноснаго. Съ другой стороны, въ византійской письменности существовали другіе ряды вопросо-отвѣтовъ, которые съ настоящей «Бесѣдой» ничего не имѣли общаго по происхожденію. Форма вопросовъ и отвѣтовъ была очень распространенною. Такого рода вопросо-отвѣты также переводились на славянскіе языки и благодаря общности формы попадали въ соприкосновеніе съ настоящими разнообразными редакціями Бесѣды. Въ результатѣ явилось то, что первоначальная «Бесѣда трехъ святителей», апокрифическій памятникъ, стала обращаться не больше какъ въ одну литературную форму, въ которую вкладывалось разнообразное содержаніе. Это происходило и въ старое время и не только у насъ, но и у славянъ. Форма вопросовъ и отвѣтовъ Большаковскаго списка и подала поводъ Вяземскому включить его въ составъ апокрифическаго памятника «Бесѣды трехъ святителей», а это и дало поводъ послѣдующимъ изслѣдователямъ говорить о вліяніи Каафа на «позднѣйшіе списки Бесѣды» и т. п. А между тѣмъ такая постановка дѣла неправильна. Если на основаніи только одной формы вопросовъ и отвѣтовъ называть Большаковскую группу «Бесѣдой», то такимъ же именемъ придется назвать и Каафъ, и группу въ сборникѣ г. Яцимирскаго, и группу Изборника и т. п., и въ такомъ случаѣ мы запутаемся въ однихъ терминахъ. Поэтому, не нужно смотрѣть

на Большаковскую группу какъ на «позднѣйшій списокъ Бесѣды трехъ святителей», подвергшейся вліянію со стороны Каафа или со стороны Изборника и т. п. Я не отрицаю вполнѣ вліянія Каафа и ему подобныхъ произведеній на списки или, можетъ быть, даже на нѣкоторыя редакціи «Бесѣды» — такіе списки встрѣтиться могутъ — я говорю только про указываемый списокъ, на которомъ собственно и основываются всѣ изслѣдователи. Большаковскій списокъ представляетъ группу вопросо-отвѣтовъ, нѣсколько аналогичную группѣ Ѳеодоритовыхъ толкованій сп. Троице-Сергіевой Лавры № 770. Она состоитъ изъ 30 вопросо-отвѣтовъ, изъ которыхъ вопросо-отвѣты 5—28 и подлежатъ нашему разсмотрѣнію. Они всѣ — Ѳеодоритовы толкованія. Первыхъ четыре и послѣднихъ два вопросо-отвѣта не принадлежатъ Ѳеодориту и взяты изъ другого источника. Въ средину вопросо-отвѣтовъ Ѳеодорита, повидимому, ошибкою попалъ вопросъ — **при кѡ пол Іѡсифъ Мр҃ію нс цр҃кви.** Изъ 22 вопросо-отвѣтовъ, составляющихъ ядро списка, почти всѣ намъ уже извѣстны. Такъ въ Каафѣ соотвѣтствуютъ вопросо-отвѣты 8, 9, 10, 12, 11, 1, 2, 24, 25, 27, 34, 14, 5, 31. Изъ не встрѣчающихся въ Каафѣ три вопросо-отвѣта встрѣчаются въ другихъ памятникахъ: 1) Изборн. вопр.-отв. 5, Тр.-Серг. Лавры 9, Яцимир. III; 2) Яцимир. I; 3) Яцимир. III, Троице-Серг. 1-й. Кромѣ ихъ, есть еще четыре вопросо-отвѣта, которые не встрѣчаются ни въ одномъ изъ разсмотрѣнныхъ памятниковъ: 1) **Почто земла и скоты єгѵ҃птанъ цр҃кви (чит. цар҃ѣкви) притажа Іѡсифе.** 2) **Како є҃ разоумѣти: гл҃а Гдь къ Моисею: гл҃и к сн҃ѣ Іилевѡ и речеши к нимъ: аще см҃ѣшенитъ и роди҃ моужескъ полъ, нечистое воудѣ҃ за седмь дн҃ій, аще родитъ женскъ полъ, нечиста вѣдѣ҃ за ѳ҃ дн҃ей.** 3) **Что ради многа лѣтъ живахѫ҃ вѣтсии.** 4) **Почто не поманѣлъ є҃ Моисеи ѡ агглѣстѣмъ сътвореніи.** Первому вопросо-отвѣту соотвѣтствуетъ Ѳеодор. Быт. 107, второму—Левит. 14, третьему—Быт. 49 и четвертому—Быт. 1—2. Опять нужно замѣтить, что и здѣсь Ѳеодоритъ является въ особой редакціи. Кромѣ того, нужно имѣть

въ виду, что по сравненію съ другими памятниками старый текстъ въ иныхъ случаяхъ является переработаннымъ, какъ напр. вопросо-отвѣтъ = Кааф. 5. Я упомянулъ выше, что въ группѣ Троице-Сергіевскаго сборника второй вопросо-отвѣтъ имѣетъ продолженіе. Большаковскій списокъ намъ указываетъ, что это есть особый вопросо-отвѣтъ, потерявшій въ Троицкомъ спискѣ свой вопросъ — **Како тресеніе Каиново разумѣти**; у Ѳеодорита соотвѣтствующій вопросъ — Быт. 42 — поставленъ иначе.

Изъ всего сказаннаго самъ собою вытекаетъ выводъ. Не можетъ быть рѣчи о вліяніи Каафа или Изборника XIII в. на разсмотрѣнную группу вопросо-отвѣтовъ, такъ какъ она заключаетъ въ себѣ нѣсколько такихъ вопросо-отвѣтовъ, которые не находятся ни въ томъ ни въ другомъ, но которые принадлежатъ тому же источнику, какому и вопросо-отвѣты Каафа и Изборника. Большаковскій списокъ имѣетъ значеніе не потому, чтобы онъ отражалъ на себѣ вліяніе Каафа или Изборника, а потому, что онъ вмѣстѣ съ ними дополняетъ наши представленія объ оригиналѣ ихъ; онъ выясняетъ не послѣдующую исторію Каафа или разсматриваемой группы Изборника, но предшествующую. Точно также на томъ же основаніи Большаковскій списокъ не можетъ быть выводимъ ни изъ собранія въ сборникѣ Яцимирскаго, ни изъ Троицкаго и еще менѣе изъ «Словесъ Избранныхъ». Группа Ѳеодоритовыхъ вопросо-отвѣтовъ этого списка указываетъ на существованіе болѣе древней группы, родственной всѣмъ указаннымъ выше, но имѣвшей нѣкоторые свои, не вошедшіе въ нихъ, вопросо-отвѣты, хотя, съ другой стороны, она могла и не имѣть иныхъ вопросо-отвѣтовъ, сохранившихся въ Каафѣ и т. п. Соединеніе Ѳеодоритовыхъ вопросо-отвѣтовъ съ идущими изъ другихъ источниковъ могло быть и древнее, но могло быть и позднее: утверждать то или другое нѣтъ основаній. Точно также остается пока неизвѣстнымъ, самъ ли авторъ соединенія тѣхъ и другихъ вопросо-отвѣтовъ дѣлалъ выборку изъ болѣе полнаго собранія Ѳеодоритовыхъ толкованій,

или нашелъ разсмотрѣнную группу уже готовой. Да это, впрочемъ, и не важно. Важно только установить фактъ ея независимости отъ подобныхъ ей группъ.

Мы имѣемъ, какъ видимъ теперь, пять однородныхъ памятниковъ — собранія Ѳеодоритовыхъ вопросо-отвѣтовъ: 1) Каафъ, 2) сборникъ Яцимирскаго (л. 42—59), 3) Изборникъ XIII в. (л. 131—140), 4) Троице-Сергіевой Лавры № 770 (л. 125-й и слѣд.), 5) Большаковскую группу. Изъ выше предложеннаго анализа можно вывести слѣдующія наблюденія:

1) Авторъ собранія вопросо-отвѣтовъ въ сборникѣ Яцимирскаго не пользовался ни Каафомъ, ни Троицкимъ собраніемъ, ни собраніемъ Изборника, такъ какъ въ немъ встрѣчается рядъ вопросо-отвѣтовъ, которые, хотя и принадлежатъ все тому же Ѳеодориту, не вошли однако въ составъ послѣднихъ трехъ собраній.

2) Авторъ Каафа, съ другой стороны, не пользовался ни собраніемъ въ сборникѣ Яцимирскаго, ни Троицкимъ собраніемъ, ни Изборникомъ, такъ какъ и въ немъ мы встрѣчаемъ рядъ Ѳеодоритовыхъ вопросо-отвѣтовъ, не вошедшихъ ни въ одинъ изъ трехъ упомянутыхъ собраній.

3) Авторъ Троицкаго собранія не пользовался Каафомъ, но онъ могъ воспользоваться группой сборника Яцимирскаго или ей подобной, если только таковая существовала. Изборникомъ же онъ не пользовался.

4) Авторъ группы Изборника могъ воспользоваться только собраніемъ сборника Яцимирскаго, такъ какъ только въ послѣднемъ встрѣчаются всѣ вопросо-отвѣты группы Изборника. Къ этому же заключенію приводитъ еще то обстоятельство, что ни одинъ вопросо-отвѣтъ Каафа, не вошедшій въ составъ группы сборника Яцимирскаго, не вошелъ и въ Изборникъ, а это едва ли могло быть случайно, особенно по отношенію къ вопросо-отвѣтамъ именно изъ Ѳеодорита. Косвеннымъ образомъ за это же стоитъ и порядокъ вопросо-отвѣтовъ въ первой половинѣ, примыкающій къ порядку группы сборника Яцимирскаго, которая, какъ увидимъ, слѣдуетъ порядку Ѳеодорита.

5) Изданная Вяземскимъ Большаковская группа Ѳеодоритовыхъ вопросо-отвѣтовъ не можетъ быть причислена къ спискамъ «Бесѣды». Она не отражаетъ на себѣ никакого непосредственнаго вліянія ни одного изъ вышеприведенныхъ памятниковъ, но вмѣстѣ съ ними восходитъ къ одному общему оригиналу. Поэтому, рѣчь о вліяніи Каафа и т. п. на тѣ или другіе списки Бесѣды должна основываться на другихъ редакціяхъ вопросо-отвѣтовъ, а не на Большаковской.

6) Я указалъ выше, что редакторъ Толковой Палеи въ заимствованіи толкованій Ѳеодорита не пользовался ни Каафомъ, ни Словесами Ѳеолога, ни Изборникомъ. Теперь можно прибавить къ этому, что онъ не пользовался и ни Троицкимъ собраніемъ ни группой сборника Яцимирскаго, ибо, хотя изъ двухъ указанныхъ выше заимствованій изъ Ѳеодорита, встрѣчающихся только въ Толковой Палеѣ, первое (523, 26—524, 4 = Исх. вопр. 36) и встрѣчается въ группахъ Яцимирскаго и Троицкаго сборниковъ — второе заимствованіе (Т. П. 587, 18—25 = Числъ вопр. 49) не встрѣчается ни въ той ни въ другой группѣ.

Теперь спрашивается, что же это была за группа толкованій, которыми независимо другъ отъ друга воспользовались четыре автора, если не считать автора группы Изборника? Очевидно, это была группа исключительно Ѳеодоритовыхъ толкованій, такъ какъ не Ѳеодоритовы толкованія встрѣчаются только въ Каафѣ, куда они попали, какъ увидимъ, изъ готовыхъ источниковъ. Группа Изборника носитъ заглавіе — **Я се отъ палѣи с тълкъмъ**; группа сборника Яцимирскаго надписывается — **Въпроси и ѳѣкти избранныѣ ѿ толко(выа) палѣи**; наконецъ, надписаніе Каафа говоритъ, что — **перкое начало положено ѿ толковыѣ палеѣ**. Отсюда мы должны вывести, что оригиналомъ этихъ трехъ произведеній была «толковая Палея». Эта «толковая палея» состояла изъ вопросо-отвѣтовъ Ѳеодорита на пятокнижіе Моисеево. Текстъ Ѳеодоритовыхъ толкованій не всегда совпадалъ съ извѣстнымъ теперь греческимъ, но нѣтъ никакого сомнѣнія, что въ очень многихъ случаяхъ различіе между тѣмъ

и другимъ, какъ увидимъ, должно восходить еще къ византійской эпохѣ. Пока мы владѣемъ только выдержками изъ этой «толковой палеи» и наибольшія изъ нихъ суть Каафъ и группа сборника Яцимирскаго. На болѣе полное собраніе вопросо-отвѣтовъ указываетъ наша Толковая Палея; да впрочемъ и сами надписанія разсмотрѣнныхъ группъ говорятъ о выборкѣ. Изъ этихъ группъ наиболѣе близкою къ оригиналу слѣдуетъ признать группу въ сборникѣ Яцимирскаго, такъ какъ она, помимо того, что содержитъ наибольшее количество сравнительно съ другими группами Ѳеодоритовыхъ толкованій, слѣдуетъ порядку греческаго оригинала, — разумѣется, съ пропусками. Порядокъ толкованій Ѳеодорита въ ней слѣдующій:

кн. Бытія: 23, 30, 36, 37, 39, 44, 54, 63, 73, 82, 84, 88, 91, 108, 109.

Кн. Исходъ: 4, 6, 7, 8, 9, 10, 13, 14, 17, 26, 28, 29, 31, 33, 36, 39, 40, 48, 49, 50, 52, 53, 57, 60 (bis) 62, 68, 69, 70.

Кн. Левитъ: 7, 8, 10, 11, 13, 16, 19, 21, 22, 28, 30, 32, 35, 36.

Кн. Числъ: 1, 7, 10, 16, 27, 50.

Только послѣдніе шесть вопросовъ стоятъ не на своемъ мѣстѣ — Быт. 5, Левит. 1, Числ. 13, Исх. 59, Исх. 51, Исх. 38.

Въ группѣ Изборника вопросо-отвѣты, какъ сказано, идутъ въ естественномъ порядкѣ въ первой половинѣ, во второй же — перебиты. Перебитъ порядокъ и въ группѣ Троицкаго собранія.

Что касается Каафа, то онъ представляетъ собою попытку образовать особое литературное произведеніе. Онъ не просто выборка изъ «палѣи съ тълъкомъ», но особый родъ литературнаго произведенія, хотя, надо сказать, съ очень первобытной обработкой. Самостоятельность редактора выразилась, во первыхъ, въ сильной перестановкѣ вопросо-отвѣтовъ. Сравнивая съ греческимъ текстомъ Ѳеодорита, мы наблюдаемъ вопросо-отвѣты послѣдняго въ такомъ порядкѣ: Быт. 23, 30, 39, 54, 66, 68, 63, 82, 88, 91, 109, 108. Исх. 13, 4, 14, 17, 9, 7, 6.

Быт. 105. Исх. 20, 21, 28, 29, 31, 33, 70, 68. Быт. 29. Исх. 44. Быт. 44. Исх. 49, 50, 53, 57, 60. Лев. 8, 10, 32. Числ. 10. Лев. 1. Числ. 13. Лев. 22. Исх. 59. Лев. 11, 28. Исх. 26, 39, 52. Лев. 13, 19, 21. Исх. 55. Лев. 31. Исх. 61 — 63, 51. Лев. 25. Исх. 58. Числ. 31. Исх. 38. Что такой порядокъ не былъ первоначальнымъ, доказываетъ группа въ сборникѣ Яцимирскаго. — Слѣдующимъ знакомъ самостоятельности редактора является заимствованіе вопросо-отвѣтовъ изъ другихъ источниковъ. Такихъ вопросо-отвѣтовъ, правда, немного; они слѣдующіе: вопр. 28 и 29 взяты изъ вопросовъ Аѳанасія [1]) къ Антіоху князю; вопросъ 33 взятъ изъ того же источника и является лишнимъ, такъ какъ тотъ же вопросъ читается раньше — вопр. 30 = Ѳеод. Исх. 68; вопр. 64-й объ ефудѣ взятъ изъ Изборника Святослава 1073 г. и вопр. 69 взятъ изъ тѣхъ же вопросовъ къ Антіоху. Заимствуя изъ разныхъ мѣстъ, а не только изъ одной «толковой Палеи», редакторъ съ полнымъ правомъ могъ назвать свое произведеніе «сборникомъ», — «понеже суть мнози толкове събрани в на ѳ стыхъ книгъ»; далѣе, онъ съ полнымъ правомъ могъ приписать, что «перкое начало положено ѳ толковыѣ Палеѣ», такъ какъ до 28 вопроса идутъ, дѣйствительно, вопросо-отвѣты Ѳеодорита т. е. «толковой палеи». Остается самое имя «Каафъ», что̀ въ надписаніи толкуется — «сирѣчь съборникъ». По словопроизводству съ еврейскаго языка «Каафъ» и значитъ, дѣйствительно, «сборникъ». Спрашивается, была ли такая книга съ именемъ «Каафъ», или редакторъ группы вопросо-отвѣтовъ взялъ это имя изъ азбуковниковъ? Проф. Владиміровъ говоритъ, что, несмотря на всѣ справки, ему не удалось отыскать еврейскаго сочиненія съ такимъ наименованіемъ, и потому предполагаетъ, что названіе разсматриваемаго сборника «Книга нарицаемыа Кладъ сирѣчь съборникъ» произошло изъ толкованія такъ же, какъ названіе

1) Порфирьевъ, Апокриф. сказ. о новозавѣт. лиц. и событ., 350. На заимствованіе изъ вопросовъ къ Антіоху указалъ проф. Архангельскій — Твор. отц. церкви въ др.-русск. письм. I—II, 159—160.

книги Екклезіаста «Соломономъ» въ нѣмецкихъ историческихъ библіяхъ или «Соборникомъ» «сборникомъ» въ древнеславянскихъ переводахъ Екклезіаста: «Книга Єкклезіастъ... гл҃ы соборника», «азъ «сборникъ быхъ царь» [1]) и пр. Очень вѣроятно, что это такъ и было. Однако нельзя совершенно отрицать, что въ византійской литературѣ существовала какая-то книга съ именемъ «Каафъ». Въ недавно найденной первой книгѣ хроники Іоанна Малалы въ рукописи. Париж. Націон. Библ. du supp. grec № 682, въ предисловіи, среди тѣхъ писателей, которыми пользовался Іоаннъ Малала, находится Καάθ: Δίκαιον ἡγησάμην μετὰ τὸ ἀκροτηριάσαι τινὰ ἐκ τῶν ἑβραϊκῶν κεφαλαίων ὑπὸ Μωϋσέως χρονογράφων Ἀφρικανοῦ καὶ Εὐσεβίου... καὶ Καὰθ καὶ ἄλλων πολλῶν φιλοπόνων χρονογράφων ἐκθέσεσιν.... [2]) Здѣсь Καάθ является какъ имя лица, но, очевидно, это недоразумѣніе Малалы или его переписчика, принявшаго названіе какой-то исторической книги за имя автора: Καάθ, какъ имя, едва ли существовало у византійцевъ. Въ славянскомъ переводѣ въ соотвѣтствіи Καάθ стоитъ «Еоустафіемъ», что указываетъ на то, что въ оригиналѣ славянскаго перевода непонятное Καάθ было замѣнено чрезъ Εὐσταφίου. Какъ бы то ни было, имя «Каафъ» не стоитъ, слѣдовательно, одиноко. Но пока мы не можемъ дѣлать дальнѣйшихъ выводовъ.

Что касается времени составленія Каафа, то тутъ мы лишены всякой возможности точно опредѣлить его. Съ одной стороны, старѣйшіе списки Каафа принадлежатъ къ XV в., съ другой—мы видимъ въ немъ пользованіе Изборникомъ 1073 г.: это предоставляетъ промежутокъ для времени его составленія XII—XIV вв. Изслѣдователямъ не удалось также опредѣлить время составленія и другого подобнаго памятника — «Словесъ избранныхъ Григорія Θеолога»; единственно, что̀ можно было вывести, это то, что «Словеса» могли явиться и въ домонголь-

1) Владимировъ, 4.

2) См. мое изсл. — Первая книга хроники Іоанна Малалы въ Зап. Акад. Наукъ, VIII сер., ист.-фил. отд. т. I, № 3.

скій періодъ и несомнѣнно — въ славянскихъ земляхъ или на Руси. Послѣднее приложимо и къ Каафу, но точнѣе указать на мѣсто составленія — нѣтъ достаточныхъ къ тому основаній. Но съ достовѣрностью можно сказать, что Каафъ старше «Словесъ избранныхъ». Не слѣдуетъ думать, что редакторъ Каафа имѣлъ подъ рукой «Словеса избранныя», такъ какъ вопросо-отвѣты Ѳеодорита вошли въ «Словеса» въ ничтожномъ количествѣ сравнительно съ Каафомъ, съ другой же стороны — всѣ вопросо-отвѣты Ѳеодорита за исключеніемъ одного, вошедшіе въ «Словеса», читаются и въ Каафѣ. Но самое главное, убѣждающее, что редакторъ «Словесъ» имѣлъ у себя Каафъ или параллельный ему текстъ — это расположеніе вопросо-отвѣтовъ въ Каафѣ, Словесахъ и въ толкованіяхъ Ѳеодорита, а именно:

a)	Каафъ	4	Словеса Ѳеолога	40	Ѳеодорит.	Быт.	54
	»	5	»	41	»		66
	»	6	»	42	»		68
b)	»	13	»	43	»	Исх.	13
	»	14	»	44	»	»	4
	»	15	»	45	»	»	14
	»	17	»	46	»	»	9
	»	18	»	47	»	»	7

Выше мы видѣли, что порядокъ словъ въ Каафѣ не первоначальный, и настоящее сопоставленіе показываетъ, что редакторъ «Словесъ» имѣлъ уже Каафъ и изъ него выбиралъ нѣкоторые вопросо-отвѣты, причемъ въ иныхъ случаяхъ бралъ по нѣскольку вопросовъ подрядъ, а въ другихъ — дѣлалъ большіе пропуски, ибо дальнѣйшимъ вопросо-отвѣтамъ «Словесъ» 48—53 въ Каафѣ соотвѣтствуютъ вопросо отвѣты — 22, 26, 41, 46, 47, 59.

На первый взглядъ признать источникомъ «Словесъ» Каафъ въ извѣстномъ намъ видѣ препятствуетъ какъ будто то, что въ немъ нѣтъ 39 вопросо-отвѣта Словесъ, который также есть во-

просо-отвѣтъ Θеодорита, хотя и не совпадаетъ, что случается, буквально, а именно: **Что мнѣ пентедрищмъ скопцемъ иже коупи Иосифа. аще и скопець сыи како имѣ женоу и или того ищоу. Дн҃евными мѣаше ю пекоущоуса и домовными, тѣмже и тщеты ради моужи одномоу похотѣла**; Θеодор. вопр. 98 кн. Бытія: Πῶς εὐνοῦχος ὢν ὁ ἀρχιμάγειρος γυναῖκα εἶχεν; Μάλιστα μὲν οὖν καὶ τοὺς εὐνούχους καὶ τοὺς ἐκτομίας ὁμωνύμως καλοῦσιν. οὐδὲν δὲ ἦν ἀπεικὸς καὶ εὐνοῦχον ὄντα γυναῖκα ἔχειν ἐν τῇ οἰκίᾳ τῶν ἔνδον ἐπιμελουμένην πραγμάτων. Вопросъ этотъ встрѣчается и въ Изборникѣ, но не въ группѣ «избранія отъ палѣи съ толкомъ», а отдѣльно, л. 160ᵛ. Въ виду указаннаго основанія зависимости «Словесъ» отъ Каафа, въ данномъ случаѣ необходимо выбрать одно изъ двухъ: или этотъ вопросо-отвѣтъ былъ въ томъ спискѣ Каафа, которымъ пользовался авторъ «Словесъ», или онъ заимствованъ послѣднимъ изъ другого источника. Мнѣ кажется послѣднее болѣе вѣроятнымъ. Замѣтимъ, что въ Изборникѣ этотъ вопросо-отвѣтъ слѣдуетъ непосредственно за большимъ толкованіемъ, взятымъ не изъ Θеодорита. Форма вопроса не вполнѣ подходитъ къ обычной формѣ доселѣ разбираемыхъ вопросо-отвѣтовъ: **Что мнѣ пентедрищмъ скопцемъ**...., что напоминаетъ другой вопросо-отвѣтъ Изборника — **Что ми Зарою**...

Разставаясь съ Каафомъ, я долженъ коснуться еще одного взгляда на Каафъ, высказаннаго недавно проф. Мочульскимъ въ изслѣдованіи о «слѣдахъ народной библіи въ слав. и др.-русск. письменности». Авторъ говоритъ такъ: «Древне-русская письменность многое усваивала и перенимала посредственно и непосредственно изъ греческой и византійской письменности... Если заимствованный памятникъ приходился по вкусу, а еще болѣе, если онъ удовлетворялъ умственнымъ потребностямъ, онъ быстро и широко распространялся, расходясь въ массѣ разнообразныхъ списковъ. Къ числу такихъ очень распространенныхъ памятниковъ въ древне-русской письменности можно отнесть толковые сборники, извѣстные подъ названіемъ «Каафъ» и свя-

занную съ ними «Бесѣду трехъ святителей». Такъ какъ эти толковые сборники въ древне-русской письменности появляются ранѣе «Бесѣды» и отъ нихъ во многомъ зависѣла «Бесѣда», то мы и начнемъ съ обозрѣнія данныхъ толковыхъ сборниковъ» [1]). Дѣйствительно, затѣмъ описываются 43 толковыхъ сборника. Изъ приведенной выписки слѣдуетъ, что всѣ 43 сборника представляютъ намъ Каафъ. Такой взглядъ нуждается въ поправкахъ. Не говоря уже о томъ, насколько справедливо называть всѣ 43 сборника толковыми, изъ самаго описанія ихъ можно ясно видѣть, что «Каафъ» есть нѣчто самостоятельное, небольшое произведеніе, прочно установившееся, хотя и не пользовавшееся большимъ распространеніемъ: въ этихъ 43 сборникахъ Каафъ встрѣчается только три раза. Это небольшое произведеніе, группа вопросо-отвѣтовъ, имѣетъ особое заглавіе, которое не дозволяетъ его смѣшивать съ другими подобными произведеніями. Поэтому едва ли можно всѣ сборники, въ которыхъ есть статьи толковательнаго характера, расположенныя въ формѣ вопросовъ и отвѣтовъ, обобщать ихъ подъ именемъ «Каафъ». Повидимому, авторъ и самъ сознавалъ неточность своего обобщенія, такъ какъ далѣе, чрезъ нѣсколько страницъ, даетъ другое объясненіе, нѣсколько видоизмѣненное. По этому объясненію имя «Каафъ» есть позднѣйшая приставка. Первоначально толковые сборники назывались просто толковыми сборниками, какъ напр. упоминаемый Изборникъ XIII в. имѣетъ надписаніе—«Кни̑ нарицаемыꙗ изборникъ и ѿ многъ оу̑ тълкованы». Къ такому общему имени всего сборника было прибавлено названіе «Каафъ». «Но такъ какъ еврейское названіе онъ (т. е. позднѣйшій русскій грамотей) счелъ неудобнымъ примѣнить и на книги новаго завѣта, то онъ перенесъ это заглавіе лишь на толкованія книгъ ветхаго завѣта, прибавивъ отъ себя—«первое начало положено отъ толковыѣ Палеѣ». Что нашъ взглядъ—продолжаетъ авторъ—на болѣе позднюю искусственную постановку имени Каадъ бли-

1) Мочульскій, стр. 113.

зокъ къ истинѣ, подтверждаетъ тотъ фактъ, что русскій грамотей въ данномъ случаѣ пожертвовалъ даже истиной въ угоду своему мнимо-ученому тщеславію. Тѣ вопросы, которые онъ въ своемъ заглавіи относитъ къ Толковой Палеѣ, въ сущности ничего общаго съ Толковой Палеей не имѣютъ, а относятся по преимуществу къ вопросамъ Ѳеодорита на Пятокнижіе Моисея» [1]). Такимъ образомъ, читатель остается въ недоумѣніи, что же нужно разумѣть подъ Каафомъ — всѣ ли толковые сборники или только толкованія на ветхій завѣтъ. Изъ предложеннаго мною разбора можно видѣть, что ни то ни другое не соотвѣтствуетъ истинѣ и что исторія Каафа была совершенно иная, нежели какою ее представляетъ авторъ.

Два слова еще о «Толковой Палеѣ». Связывающійся съ такимъ именемъ памятникъ называется или просто «Толковой Палеей» или «Толковой Палеей яже на Іудея». Въ недавнее время, когда византійское происхожденіе Толковой Палеи считалось несомнѣннымъ, въ числѣ доказательствъ приводилось и названіе, которое на греческомъ языкѣ звучало бы παλαιὰ διαθήκη σὺν ἑρμηνείαις = «Палея съ толкомъ». Теперь, помимо другихъ доказательствъ въ пользу не древняго и не византійскаго происхожденія Толковой Палеи, предложенный очеркъ, думаю, достаточно указываетъ, что извѣстная теперь общеупотребительная «Толковая Палея» имѣла въ нѣкоторомъ родѣ предшественницу, носившую такое же имя. Нужно различать, слѣдовательно, болѣе старую «Толковую Палею» и болѣе новую. Первая, существовавшая во всякомъ случаѣ до XIII в., какъ указываютъ заимствованія изъ нея въ Изборникѣ XIII в., состояла изъ вопросоотвѣтовъ Ѳеодорита въ особой редакціи. Названіе «Толковая Палея» или вѣрнѣе «Палея съ толкомъ» и было въ ней, можетъ быть, простымъ переводомъ греческаго названія — παλαιὰ σὺν ἑρμηνείαις. Какъ далеко она простиралась — содержала ли она толкованія только пятокнижія Моисея, или захватывала и даль-

1) ibid., 134—152.

нѣйшія книги — не берусь пока сказать съ увѣренностью, хотя и есть основаніе, какъ сейчасъ увидимъ, считать вѣроятнымъ и послѣднее. То же нужно сказать и относительно того, всѣ ли вопросо-отвѣты Ѳеодорита заключались въ «Палеѣ съ толкомъ». На основаніи того, что иные вопросо-отвѣты Ѳеодорита встрѣчаются и помимо разобранныхъ группъ, можно выводить предположеніе, что «Палея съ толкомъ» заключала въ себѣ полное собраніе Ѳеодоритовыхъ толкованій, хотя и въ особой редакціи. Упомяну здѣсь еще объ одномъ вопросо-отвѣтѣ. Въ томъ же сборникѣ г. Яцимирскаго, л. 94ᵛ, совершенно безъ связи съ предшествующимъ и послѣдующимъ содержаніемъ читается такой вопросо-отвѣтъ съ заглавіемъ — **Ѡ палеѣ: Почто неѣдомаа зелья повелѣ бъ возрастити земли. Т. Понеже животны̑ имена различна соуть, различна же и питаніа сътворилъ є бъ. єже бо непотребно иномоу животу ѿ тѣ зелен питанье, дроугомоу потребно боудеть. не токмо бо ѣдомаа былы створи бъ но и на цѣлбѣ чл҃комъ пекы̑нсѧ по всемоу насъ ради.** Это есть 13-й вопросо-отвѣтъ Ѳеодоритовыхъ толкованій на кн. Бытія съ обычнымъ характеромъ способа перевода. Спрашивается, изъ какой «палеи» взятъ вопросо-отвѣтъ? Можно бы думать, что изъ нашей, обыкновенной Толковой Палеи. Дѣйствительно, въ Толковой Палеѣ, стлб. 26, стрк. 12 и слѣд. говорится о томъ же самомъ и мѣстами сходно. Но при внимательномъ разсмотрѣніи оказывается, что подъ «палеей» здѣсь нельзя разумѣть нашу Толковую Палею. Указанный отрывокъ въ Толковой Палеѣ составленъ на основаніи двухъ источниковъ: 1) Шестоднева Іоанна экзарха Болгарскаго и 2) толкованія Ѳеодорита; вліяніе перваго видно въ первой половинѣ, вліяніе второго — во второй, а именно:

Толк. П. 26, 12—19. **Смотри силы гн҃ѧ ꙗко ѥдинѣмъ словомъ гн҃мъ и верси горамъ ѥврострошѧ древесы. ово чл҃вѣ-**

Шестодн. 102ᵈ—103ᵃ. **Ꙗвиѥ горны̑ връхове ѡбрастоше дрѣвомь и ѡвощины̑ гради оухытрише се и порѣчиѣ вечнымен-**

комъ на трапезу сѧ готовлѧше ино же и на цѣленик, ино же скоту готовлѧшѣ, другыа же пътицамъ готовлѧшѣ.

нъıми сады оукрашена въıше. ѡво чакмь сѣ на трапезоу готовлѣаше оутворити ѡво же скоутоу на пиѡоу и листиѥмь и плодомъ ѡво же на цѣленика нам дакаше сѣ.

Вслѣдъ за этимъ слѣдуетъ заимствованіе изъ вышеприведеннаго толкованія Ѳеодорита: понеже животнъıхъ тѣхъ и видове различнъı сутъ тѣхъ различна та питаник (вар. питанна) множьство створилъ есть бъ. и ѳ бесловеснъıхъ промышлѧетъ. — Такимъ образомъ, и здѣсь мы видимъ, что и отдѣльный вопросо-отвѣтъ въ сборникѣ г. Яцимирскаго и объясненіе нашей Толковой Палеи вышли изъ одного источника — изъ болѣе ранней, первоначальной «Толковой Палеи». Изъ этой первоначальной «Толковой Палеи» стали дѣлаться выдержки, изъ которыхъ иныя еще удерживали старое заглавіе. Редакторъ обличительнаго произведенія іудейскаго нечестія въ числѣ другихъ источниковъ имѣлъ и «Толковую Палею». Заимствуя изъ нея нѣкоторыя толкованія, онъ иногда видоизмѣнялъ ихъ, а иногда и ихъ снабжалъ своимъ объясненіемъ. Но его собственныя толкованія отъ толкованій «Толковой Палеи» всегда выдѣлить очень легко. Составивъ свое произведеніе, редакторъ воспользовался старымъ названіемъ, на что имѣлъ право, ибо и его источникъ и новое твореніе были, дѣйствительно, «Палеей съ толкомъ». Но онъ пожелалъ точнѣе опредѣлить содержаніе своего произведенія — осужденіе іудейскаго нечестія, и въ результатѣ этого изъ «Палеи съ толкомъ» явилась «Палея съ толкомъ яже на Іудея».

Замѣтимъ, что въ «Словесахъ» вопросо-отвѣты 61—65 составляютъ особую группу и относятся къ изъясненію пророческихъ книгъ, но они не входили въ составъ толкованія пророковъ, писаннаго въ Новгородѣ въ 1047 г. попомъ Упиремъ

Лихимъ [1]). Источникъ ихъ остался г. Никольскому неизвѣстенъ, неизвѣстенъ онъ и мнѣ. Въ Изборникѣ XIII в. изъ нихъ читаются только 63 и 64 и притомъ въ различныхъ мѣстахъ: 63-й на лл. 127—128, и 64 на л. 21-мъ. Въ рукописи Московской Духовной Академіи № 215 за окончаніемъ Каафа слѣдуютъ нѣсколько толкованій на пророковъ «**Я се изврано ѿ Палѣи с толкѡ. ѿ прчьства сты прркъ.** Далѣе идутъ частныя указанія на пророковъ: л. 189—**ѿ прчьства Исан**, л. 197ᵛ—**а сие ѿ прчьства Иеремѣина**, л. 198—**прчьство Иезекѣилево**, л. 199 **ѿ прчьства Захарiина**, л. 199 **а се ѿ притѡ**, л. 200 **а се држгын толкъ Иполитокъ**. Три толкованія соотвѣтствуютъ указаннымъ въ Словесахъ, именно — Іереміино = Слов. 62, Даніилово = Слов. 64, Захаріино = Слов. 65. Подъ Приточникомъ и Ипполитомъ читается толкованіе «премудрость созда себѣ домъ», и слѣдовательно въ отдѣлъ толкованій на пророческія книги оно не входитъ. Заголовки перепутаны, и потому значенія большого не имѣютъ. Толкованіе на Исаію отличается отъ того же въ Словесахъ, именно—**Оумыитеса и чисти воудете, ѿвержите злобы ѿ дшь ваши пред очима моима и оустрашитеса ѿ злобъ ваши. Толкъ. Паки приводи на память безаконiи ихъ не попщиае имъ ѿчаитиса но приносити потревнѣ ѿ кротости своеа блгти...** и т. д. Идутъ толкованія Ѳеодорита, Севериана, Хроустома, Василія и безъ имени. Очевидно, что и здѣсь эти толкованія составляютъ одну группу, какъ и въ «Словесахъ». Но очевидно далѣе, что ни авторъ «Словесъ» не воспользовался этой группой, какъ мы имѣемъ ее въ рукоп. Моск. Дух. Акад. № 215, ни авторъ послѣдней не воспользовался «Словесами», такъ какъ, кромѣ указанныхъ общихъ въ той и другой группѣ трехъ толкованій, въ каждой группѣ читаются такія, которыхъ нѣтъ въ другой группѣ. Слѣдовательно, обѣ группы восходятъ къ болѣе полному собранію толкованій книгъ пророческихъ, толкованій, стоявшихъ особо отъ извѣстныхъ древнихъ толкованій, сохра-

1) Никольскій, 40.

нившихся въ спискѣ Упиря Лихого. Заглавіе группы по рукописи Моск. Дух. Акад. 215 ясно указываетъ, откуда взяты толкованія: они «избраны отъ Палеи съ толкомъ». Слѣдовательно, была «Палея съ толкомъ», въ которой помѣщались толкованія въ видѣ вопросо-отвѣтовъ и на книги пророческія. Авторъ группы далъ частное указаніе своего источника — «отъ пророчества святыхъ пророковъ» и ясно различалъ другой источникъ, называемый имъ приточникомъ. Изъ этого же отдѣла «Палеи съ толкомъ» заимствовалъ свои пять вопросовъ и авторъ «Словесъ».

Что это были за Ѳеодоритовы толкованія, которыя наблюдаются въ Каафѣ и другихъ памятникахъ? Уже проф. Владиміровъ замѣтилъ, что «переводъ отличается отъ греческаго текста толкованія блаженнаго Ѳеодорита сокращеніями и дополненіями». Исторія текста Ѳеодоритовыхъ толкованій до сихъ поръ не изслѣдована. Г. Глубоковскій въ своемъ обширномъ изслѣдованіи о Ѳеодоритѣ[1]) не касается этого вопроса и только удостовѣряетъ, что, дѣйствительно, настоитъ нужда въ критическомъ обозрѣніи и изданіи произведеній Ѳеодорита[2]). Но уже и теперь признается кое-что наносное въ изданныхъ толкованіяхъ. Такъ, по словамъ г. Глубоковскаго, слѣдуетъ признать за неоспоримый фактъ, что приводимыя въ Оптатевхѣ параллели изъ Діодора Тарсскаго, Ѳеодора Мопсуэстійскаго и Оригена идутъ не отъ Ѳеодорита[3]). Разсматриваемые славянскіе вопросо-отвѣты сравнительно съ греческимъ текстомъ отличаются главнымъ образомъ краткостью. Очень немного вопросо-отвѣтовъ, которые бы по своей величинѣ совпадали съ греческими. Что касается дополненій, то въ виду незначительности и ничтожнаго количества они не могутъ имѣть существеннаго значенія. Прежде чѣмъ ставить какіе-либо вопросы, возбуждающіеся при сравненіи славянскаго текста съ греческимъ,

1) Глубоковскій, Блаженный Ѳеодоритъ епископъ Кирскій, I—II т., Москва 1890.

2) ibid. II, 4, прим.

3) ibid. 7.

укажу на нѣкоторыя свои наблюденія. Извѣстно, что толкованія Θеодорита вошли въ такъ называемыя катены, напр. въ списокъ X в. толкованій на кн. Бытія въ Синод. Библ. № 28 (385). Сравнивая Θеодоритовы толкованія въ этой катенѣ съ изданнымъ текстомъ, видимъ, что, за исключеніемъ ссылокъ на Оригена, Діодора и др., признаваемыхъ, какъ сказано, за позднѣйшія прибавленія, остальной текстъ Синодальной катены совпадаетъ съ текстомъ у Миня и, вообще, не подвергнутъ сокращенію; удержались даже самые вопросы, что было и излишне, ибо толкованія слѣдуютъ за выписками библейскаго текста. Но напр. одинъ вопросъ подвергся сокращенію, причемъ нужно замѣтить, что и славянскій соотвѣтствующій вопросо-отвѣтъ отличается особенною краткостію, это — Каафъ вопр. 2=Θеод. Быт. 30.

Почемѹ ѿ ребра адамова женоу созда бъ. Т. Да естественоую има нѣкоую любовь вложить. ѿ ребрѣ бо лежать похотѣника части.

Синод. Библ. № 28 (385) л. 81—82. Θεοδωρήτου. Τίνος ἕνεκεν ἀπὸ τῆς πλευρᾶς τοῦ Ἀδὰμ τὴν γυναῖκα διέπλασεν; Ὅτι εἰς ὁμόνοιαν ἠβουλήθη συναγαγεῖν τὰ γένη. διὰ τοῦτο τὸν μὲν Ἀδὰμ ἀπὸ γῆς διαπλάττει τὴν δὲ Εὔαν ἀπὸ τοῦ Ἀδάμ, ἵνα καὶ τὸ ταυτὸν ἐπιδείξῃ τῆς φύσεως καὶ φυσικήν τινα φιλοστοργίαν αὐτοῖς περὶ ἀλλήλους ἐμφύσῃ.

Въ печатномъ изданіи слѣдуетъ продолженіе. Какъ смотрѣть на взаимное отношеніе этихъ двухъ текстовъ? Нѣтъ ничего невѣроятнаго въ томъ предположеніи, что краткій текстъ принадлежитъ оригиналу, изъ котораго авторъ катены дѣлалъ заимствованія. Такое предположеніе связывается съ вопросомъ, чему слѣдуетъ приписать краткость славянскаго текста сравнительно съ греческимъ: способу ли перевода или греческому оригиналу?

Не отрицая вполнѣ возможности сокращенія текста самимъ переводчикомъ, нельзя въ то же время отрицать, что и на греческомъ языкѣ могли быть сокращенные вопросо-отвѣты. Нельзя сказать, чтобы переводчикомъ руководило желаніе сокращать греческій оригиналъ, такъ какъ въ Каафѣ мы находимъ не мало вопросо-отвѣтовъ, которые не отличаются краткостью, напр. вопр. 8, 51, 52, 58. Съ другой стороны, и многіе Θеодоритовы вопросо-отвѣты очень кратки, иногда въ три-четыре строки.

Теперь обращу вниманіе на 52-й вопросъ Каафа, гдѣ говорится о запрещеніи стричь волосы и наносить тѣлу раны. Вопросъ вполнѣ совпадаетъ съ греческимъ текстомъ, но отвѣтъ, совпадая вполнѣ по содержанію, отличается по способу изложенія. Въ сборникѣ Синод. Библ. № 330, л. 213ᵛ—4 читается тотъ же вопросо-отвѣтъ, но въ другомъ переводѣ. Вопросъ короче: **Что є҆ѥже рⷱ гⷭ҇ «не растите вл҃ы главы вашеа ни рѣжите бородꙋ вашю҆»**. Сокращеніе вопроса должно приписать случайности, ибо отвѣтъ говоритъ и о нанесеніи ранъ, о чемъ говорила пропущенная часть вопроса. Прежде всего, начало, совпадая въ обоихъ славянскихъ текстахъ, расходится съ греческимъ, именно:

Каафъ. **Исторгноу҆ти хотꙗ бⷭ҇ъ Изⷭ҇лꙑ ѿ вѣсоⷦьскꙑꙗ слоужбы выводити и҆ ѿ єлиньскаго злодѣиства гл҃ѧ: да не сътворите твари.**

Синод. 330. **Бг҃ъ ѿводѧ вѣрныа ѿ вѣсовскіа ѧсти гл҃ѧ тако.**

На греч. — τινὲς τὸ σισόην τὰς ἐξ ἐπιτηδεύσεως οὐλας γινομένας τρίχας ἠρμήνευσαν. ἐγὼ δὲ οἶμαι τὸν νόμον ἀπαγορεύειν ἄλλο. Далѣе же оба текста сходятся съ греческимъ, но такъ, что, въ то время какъ текстъ Каафа въ общемъ ближе къ греческому, чѣмъ Синодальный 330, послѣдній вмѣстѣ съ греческимъ не имѣетъ тѣхъ дополненій въ видѣ повтореній частей вопроса, какія читаются въ Каафѣ, а именно:

a) К. Єлини бо дѣтєи свои власъ не стригахоу но оставлахоуть и паче възрастити и възлагахоуть и бѣсомь.

Син. Єлини бо растахѫ а не стрижахѫ вла дѣтє свои. приводѧ бо и на жертвѫ бѣсѡ великы власы имѫща, почесть дѣющє идолѡ.

Греч. Εἰώθασιν Ἕλληνες μὴ ἀποκείρειν τῶν παιδίων τὰς κορυφὰς ἀλλὰ μαλλοὺς ἐᾷν καὶ τούτους μετὰ χρόνον ἀνατιθέναι τοῖς δαίμοσιν.

b) «да ни броснете бра вашихъ». ѡбычаи бѣше и сѣ творити єлиномъ. внєга плакахоу, бръснѧхоу брады своѥ.

а по оумершѣ барѡ своѥ рѣзахѫ рекше торгахѫ.

Греч. Εἰώθασιν δὲ καὶ τὰ γένεια ξυρᾶσθαι ἡνίκα ἐπένθουν καὶ τέμνεσθαι τὰς παρειὰς εἰς τὴν τῶν τετελευτηκότων τιμήν.

c) «и кроениа на дшоу да не творите». творѧхоуть же и сѣ. в ча оумершѣ краахѫ скраниа своѥ. «и писменъ стрѣканъ не творите къ власъ». но и се на оугоженіе бѣсомъ творѧхоу єлини. стрѣкаахоуть бо иглами телеса ихъ и влагахоу в ты газвы чернило.

а лица своа драхѫ ногти до крови ѡкаанніи и телеса своа и главѫ стригахѫ и сажею натираахѫ.

Греч. Καί τινα δὲ τοῦ σώματος μόρια βελόναις ἐκέντουν καὶ μέλαν ἐπέβαλλον εἰς θεραπείαν τῶν δαιμόνων.

Наконецъ, Синод. оканчивается обращеніемъ: «того же не достоѩ дѣати вѣрнымъ хрестіанѡ. аще ли то с тѣми wсѣдѧтсѧ в мѫкѫ вѣчнѹю акы и ланита бороды стригѹще. Послѣднее, можетъ быть, русское добавленіе, направленное противъ стриженія бороды и головы, но несомнѣнно, что и въ оригиналѣ было обобщеніе, сохранившееся въ греческомъ — ταῦτα οὖν ὁ θεῖος νόμος ἀπαγορεύει,—но не удержавшееся въ Кааѳѣ.

Очевидно, на греческомъ языкѣ существовали разсматриваемые вопросо-отвѣты и въ другихъ редакціяхъ кромѣ извѣстныхъ пока намъ. Если бы хорошенько поискать въ библіотекахъ, то возможно, что нашлись бы и соотвѣтствія славянскимъ переводамъ. Къ тому же выводу придемъ, если сравнимъ съ 46 вопросо-отвѣтомъ Каафа отрывокъ изъ сборника Пражскаго музея изъ коллекціи Шафарика № 5, л. 181. Нѣсколько времени тому назадъ я указалъ, что Пражскій текстъ не совпадаетъ съ текстомъ Каафа [1]). Въ вопросо-отвѣтѣ идетъ рѣчь объ установленіи у евреевъ жертвоприношенія. Въ Каафѣ указывается прообразовательное значеніе приносимыхъ жертвъ — агнца, козы, горлицы и голубя, пшеничной крупы съ деревяннымъ масломъ, въ Пражскомъ же отрывкѣ указывается, что египтяне почитали какъ боговъ — вола, овцу, козу, голубя и горлицу, и потому Богъ и повелѣлъ приносить ихъ въ жертву, чтобы евреи не привыкли называть богами жрѣемыя животныя. Содержаніе, какъ видимъ, различное, но, сравнивая съ греческимъ текстомъ перваго толкованія Θеодорита на книгу Левитъ, видимъ въ то же время, что Каафный текстъ имѣетъ соотвѣтствіе во второй половинѣ греческаго текста, Пражскій же — въ первой, напр.

Пражск. т. Єлико ѕбо на много їнѣ҃не врема въ Єгиптѣ жителствоваша и злыа ѡбычаа на мѣстныа пріиѧ жрѣти идолѡ҃ и вѣсовѡ҃ ѿ нїи навыкоша, играти же и ликовати и органѡ҃ мѵ҃зикїискѡ҃ наслаѧ҃тиса и сїи҃ въ ѡбычаи бывше҃ и египе҃скаго порабощенїа ѡс-

Migne, Patr. gr. 80, 300. Ἐπειδὴ δὲ χρόνον συχνὸν ἐν Αἰγύπτῳ διατετελεκὼς ὁ λαὸς θύειν δαίμοσιν ἐδιδάχθη, συνεχώρησε τὰς θυσίας, ἵνα τῆς δεισιδαιμονίας ἐλευθερώσῃ.

1) Журн. Мин. Нар. Просв. 1896, сентябрь — отчетъ о научн. занятіяхъ.

вободати ѧ въсхотѣвъ бъ жрѣти ѕво попѣсти.

Томѣ же жрѣти законоположи ѥже прѣже ѿ нїи поклапѣемаѧ. ѿ скотовъ ѕво вола и козж и овцж и ѿ птиц' же гълицж и голѫбь и жрѣти ѕво жрѣцїй ради немощи попоустилъ ѥ. чътомаа же ѿ нїи повелѣ жрѣти ѥко да жрѣцїе накыкнѫ не богы именовати жремаѧ.

θύεσθαι γὰρ αὐτῷ προσέταξε τὰ παρ' Αἰγυπτίων θεοποιούμενα. ἀπὸ μὲν τῶν τετραπόδων μόσχον καὶ τράγον καὶ πρόβατον, ἀπὸ δὲ τῶν πτηνῶν τρυγόνα καὶ περιστερῶν νεοττούς. ....τὰ δὲ ὡς θύοντες μὴ θεοὺς ὑπολάβωσιν ἀλλὰ μόνον προσκυνῶσι τὸν ᾧ ταῦτα προσφέρεσθαι χρή.

Каафу же соотвѣтствуетъ текстъ второй половины (стр. 301): Ἐπεὶ δὲ σκιὰν εἶχε τῶν μελλόντων ὁ νόμος καὶ οὐκ αὐτὴν τὴν εἰκόνα τῶν πραγμάτων... καὶ οἱ μὲν προσφέρουσι τῶν προβάτων τὴν ἐπιείκειαν οἱ δὲ τοῖς εὐπειθέσι μόσχοις παραπλησίως φέρουσιν ἀσπασίως τὸν χρηστὸν τοῦ κυρίου ζυγόν. ἄλλοι δέ τινες τὰς αἶγας μιμούμενοι οἷόν τι γάλα, τοῖς δεομένοις παρέχουσι τῆς χρείας τὰ περιττὰ.....

Отсюда мы можемъ вывести, что еще въ греческой письменности существовали выдержки изъ полнаго текста Θеодоритовыхъ толкованій. Онѣ, повидимому, не всегда совпадали съ тѣмъ текстомъ Θеодорита, который намъ теперь извѣстенъ, но вопросъ, гдѣ заключается первоначальный текстъ Θеодорита — въ извѣстныхъ ли намъ изданіяхъ или въ славянскихъ отрывкахъ — пока долженъ остаться безъ отвѣта. Судьба Θеодоритовыхъ толкованій была, конечно, такова же, какая и другихъ подобныхъ произведеній: ими пользовались по частямъ для своихъ цѣлей, и это можно наблюдать и въ византійской и славянорусской литературахъ. Про первую свидѣтельствуетъ упомянутый Пражскій отрывокъ съ именемъ Θеодорита, а относительно второй можно указать какъ на примѣръ то, что тотъ же вопросъ въ рукописи Вѣнской Придв. Библ. № 9, л. 317—318

вошелъ въ статью «Ѡ сѳ҃ѣи слоужвѣ истолкова҃ изложенъ ѿно», а въ сборн. Синод. Библ. № 319, л. 40ᵛ онъ стоитъ отдѣльно.

Наконецъ, укажу еще на вопросо-отвѣтъ Ѳеодорита въ сб. Синод. Библ. № 319, XVI в., л. 183. Передъ этимъ идетъ сказаніе о двѣнадцати камняхъ на ефудѣ первосвященника, а за нимъ Ѳеодоритовъ вопросо-отвѣтъ (у Горск. и Невост. не указанъ), именно: **Ѳеѡдоритово е҃ Ѡ исхода. има ми есть гь но не ѡвѣ й҃. нд҃. Оучи҃ колики чѳи и приазни сподови. егоже во патриарх҃ѣ не ѡбави имени, се же Моисеи ѡвѣ сѳвори. рѣ҃ во к немѹ: «азъ есмъ». се въ еврѣи҃ неизреченно наричетъ. Ѳрѣно во й҃ есть ѧзыко҃ извесѣдовати. пишетьжесѧ четырьми состави. тѣ҃ же и четвероиписмено наричѭ, иже се на петали бѣаше написано на златѣ҃ еже на челѣ сѳлѣ полагаше҃ на славичѣ҃ привѧзаемо. наричают же е҃ оубо самарите навѣи людѣи.** Это — 15-й вопросо-отвѣтъ Ѳеодорита на кн. Исходъ. Въ виду особаго надписанія — «**Ѳеѡдоритово е҃ Ѡ исхода**» нѣтъ основаній причислять этотъ вопросо-отвѣтъ къ той группѣ, за которой я призналъ имя «Толковой Палеи» по преимуществу. Самый характеръ перевода — полная буквальность съ греческимъ оригиналомъ — указываетъ на другое происхожденіе.

На особую редакцію Ѳеодоритовыхъ толкованій или, быть можетъ, вѣрнѣе на особую краткую выборку изъ нихъ указываютъ два славянскихъ вопросо-отвѣта, изъ которыхъ одинъ сохранился въ Каафѣ (вопр. 39) и въ сборникѣ Яцимирскаго, другой — въ сборникѣ Троице-Сергіевой Лавры 770 вопр. 22-й и въ томъ же сборникѣ Яцимирскаго; въ послѣднемъ полнѣе чѣмъ въ первомъ. Изъ большого вопросо-отвѣта Ѳеодорита — 60-й на кн. Исходъ (Migne, 80, стр. 280—288) подъ общимъ заглавіемъ — Τὴν σκηνὴν τί δήποτε προσέταξεν ὁ θεὸς γενέσθαι — сдѣлано два вопросо-отвѣта: 1) Кф. 39 — **Что ради сь восточныа страни двери коуцныа сотворити повелѣ҃ гъ** = Ἐκ μέντοι τοῦ ἑῴου μέρους τὴν θύραν γενέσθαι προσέταξεν, ἵνα καὶ αὐτὸς ἀνίσχων ὁ ἥλιος οἷόν τινα προσκύνησιν προσφέροι τοῖς προπυλαίοις εὐθὺς ἐκεῖσε τὰς ἀκτῖνας ἐκπέμπων. καὶ οἱ τῷ θεῷ μόνῳ λατρεύειν προσ-

τεταγμένοι ὄπισθεν τὸν ἥλιον ἔχωσι πρὸς τὴν σκηνὴν τετραμμένοι, καὶ μὴ τοῦτον, ἀλλὰ τὸν τούτου ποιητὴν προσκυνῶσι (Migne, 284). 2) **Что ради жрець всмчьскою шблечє ризою**; объ этомъ вопросо-отвѣтѣ я говорилъ выше. — Все это указываетъ на особую обработку Θеодоритовыхъ толкованій.

Печатаемый ниже текстъ книги «Каафа» издается по списку Московской Духовной Академіи изъ Волоколамскаго монастыря № 432, лл. 192—200, XV в.

В. Истринъ.

ПРИЛОЖЕНІЕ.

Книга нарицаемыа Кладъ сирѣчь съборникъ понеже соуть мнози толкове събрани в нм ѿ стыхъ книгъ, первое начало положено ѿ толковыѣ Палеѣ. гди благослови ѿ.

1. В. **Аще ѿ бжїа доуновенїа есть дша, то оубо ѿ бжїа (192ᵛ) соущества есть.**

Т. **Послѣднаго ѣ ѣства. бесчестїе же глати ѿ соущьства бжїа быти дши. бжтвено писанїе оудобьства съдѣланїе показа, занеже рече «яко вдоуноу въ лице его дыханїе животно». но и дшевное ѣство притыче тоу, яко дхъ есть зданъ ни видимъ же ни разоуменъ, ѿ телесны толъстотъ ѿлоученъ.**

2. В. **Почемѣ ѿ ребра адамова женоу созда бъ.**

Т. **Да естьственоую има нѣкоую любовь вложить. ѿ ребрѣ бо лежать похотѣнна части.**

3. В. **Кожныа ризы како есть разоумѣти.**

Т. **Ѻви оубо мртвеноую плоть ѿви же с коры древесъ, аз ж ничтоже сихъ глю. но якоже бъ всм ѿ несоущихъ сътвори, тако и кожныа ризы ѿ несоущихъ изведе и требовавшима има одежь не презрѣ ею нагоу.**

4. В. **Что ради ѿрицаѣ кровиденїе.**

Т. **Того ради да быша дша не ѣли. еже во есть чвкоу дша, тоже безъсловеснымъ кровь. вес крови во маса ѣсти повелѣ бъ, зане яко зелиѣ. безъдшно бо есть зелиѣ.**

5. В. **Что ѣсть еже рече бъ Аврамоу «поими оуницю тризоу и ѿвенъ тризъ и горлицю и голоубь».**

Т. **Горлица по поустынѣ имъ ведомѣ быти, голоубь въ ѿвѣтованью землю приходъ, и тризотрилетенъ ѿвенъ тремъ родѣ работати въ Єгиптѣ, а четвертомоу йзведенѣ быти їзъ Єгипта.**

6. В. **Почто Аврамоу ѿврѣзатиса повелѣ бгъ.**

Т. Понеже хотяхоу вѣноущи его вселитиса на земли чюжей смѣситиса (193) съ языкы, да слоучатса w прочи языкъ, повелѣ имъ обрѣзатиса, да тѣмъ знаменіемъ воудоу вноущи его w всѣхъ языкъ слоучени.

7. В. Что ради сдѣ молча писаніе еже съхранена бы Сарра и невредена, в повѣсти же иже ѡ 'Авимелесѣ ꙗкѣ сен ѡбави.

Т. Хотяше Сарра тога родити Исаака. да не мнѣти начноуть мнози соущи сна 'Авимелехова, ꙗкьственѣе писание ѡбави, ꙗко безаконна совокоупленїа непричастна є.

8. В. Что же есть сказанїе бгвенїа имже благослови Исаакъ Иакова.

Т. Понеже хотяше по плоти снъ бжии прозвноути w Иаковля племени, того ради Исаакъ ꙗко прроческа дара сподоблесa и пррче гля: «се вона сна моего ꙗко вона села исполнена егоже благослови гь». село бжтвено писание нарѣть весь миръ, ꙗкоже гь въ благовѣщенихъ глѣть, ꙗко село есть весь миръ. сѣни же доброе сѣмя есть снъ человѣчь. да ꙗкоже оубо хотящоу сноу бжію по плоти пожити в селѣ, сѣ же есть в мирѣ. «ѡвона Исаакъ воню его», сѣ же есть еже по плоти вывъшее его в мирѣ пришествіе. а еже «даж ти гъ w росы нѣныа и w влагы земныа», бжію сна w своего племени воплотитиса прорече. роса бо нѣнаа по іномь глѣмо є бжтво. ꙗкоже бо роса нѣнаа невидимо сходитъ, сшѣши же всѣмъ ꙗкѣ воудеть, тако и божество ѡбато бы и невидимо, плотию же видимо бы человѣкомъ. а еже рече «множество (193ᵛ) пшеници и вина», бествены таинъ притчю творить. хотяше бо за ны оубиенъ быти хъ бъ.

9. В. Что ради рече Ишаковъ Лавѣ «блгви та бъ ногою моєю».

Т. Ногоу пришествіе своее нарече ꙗко сѣ моего ради пришестїа бгоданїа приялъ еси блгына.

10. В. Что есть клятса Иаковъ страхомъ ѡца своего Исаака.

Т. Страхъ Исааковъ бга нарече писанїе.

11. В. Почто поклонисѧ Іаковъ в конець жезла Іωсифова.

Т. Да сбоудетсѧ сонъ є҆го иже рече «поклонимисѧ сл҃нце и̑ единанадесать звѣзда».

12. В. Что ради Іа҃ковъ повелѣваетъ тѣло свое в Хевронѣ погрести.

Т. Не гробомъ сѧ пекии, но пр҃рчествоуѧ сн҃ово̀ своимъ, ꙗко преставити и҆ бъ҃ ѿ землѧ̀ Єгу҃петьскыѧ и̑ дастъ имъ землю ѡ҆вѣщанию, ꙗкоже и скоты и землю҆̀ ’Єгу҃птанъ цр҃кви притажа Іωсі̑ѳ, да не въ скоудости жита соуще и̑ питающе скоты и сѣюще въ землю҆́, ничтоже имъ ползѣ творящие большими ѡ҆скѹдѣють. того оу҆́бо ради скоты притажа цр҃кви.

13. В. Что ради попоусти бъ҃ ѿ ’Єгу҃птанъ пострадати людемъ.

Т. Да не токмо Єгу҃птяны возненавиди̑, но и бг҃ы и̑, ꙗко ѿ тѣхъ пострадаша таковаи̑ вьскорѣ послоушають изыти повелѣваеми. аще во и̑ такова пострадавъши ѿ ’Єгу҃птанъ възвратитисѧ въ ’Єгу҃петъ вьсхотѣша, что не быша сътворили, ничтоже пострадавъше ѿ ’Єгу҃птанъ.

14. В. Почто ѿ иноплеменникъ женѹ̀ поатъ Мѡ҆́сеи (194).

Т. Въ ѡ҆́вра҃ѣ х҃въ. ꙗко же во тѣ҆ѣ евреи сы̑ ѡ҆́вроучи иноплеменницю женоу, тако и х҃ъ ѿ евреи сы̑ и иже ѿ ꙗзыкъ цр҃кви невѣстоу нарече.

15. В. Почто восхотѣ а҃г҃гелъ оу҆́бити Мѡ҆́сеѧ.

Т. Понеже боишесѧ Мѡ҆́сии къ Фараѡнѹ̀ ити, того ради а҃г҃гъ показа емѹ̀ наго ѡ҆роужие, болшимъ страхомъ меншии ѡ҆́гонѧ. ꙗко аще боишисѧ Фараѡ́на, паче мене оу҆́боисѧ могоущаго невидимо моучение нанести.

16. В. Како бы҃ ’Ароноу бъ҃ Мѡ҆́сеи.

Т. Понеже повелеваше бъ҃ Мѡ҆́сеѡ҆̀ви тако и Моисеи ’Ароновι.

17. В. Почто первое знамение сътвори жезла въ змі҃ю преложеніемь.

Т. Понеже словесна ѥ҆ства сы̑ Фараѡна соуровьство на ев-

рѣискыа люди имаше и вговидное его въ звѣровидное показасѧ, того ради звѣровидное его ѡбличаа бъ жезлъ въ змию преложи.

18. В. Почто повелѣно бы Моисѣѡви ѡвоуѥ йзоути.

Т. Житиискыа печали ѡложити спраженыа смртнымъ житиѣ. инии же глютъ, ако свщенника ради мѣстоу того ради босама ногама прихожаше. азъ же ничто же сихъ мню, но того ради, да гокѣиша его соткорит, ако да съ боязнию повелѣваемы слоушаетъ, ли оучан, како подобаетъ стлемъ слоужити бжтвоу.

19. В. Почто коупина горше не ѡпалаше.

Т. Бѣ ѡвра[3] двцѣ. ѥкоже во ѡнъ неоугасимыи ѡгнь бжіею силою былина не зазже, тако и бжіе слово вселивсѧ не истли (194[v]) но сохрани двою.

20. В. Что есть волхованіе волхвоуетсѧ в тои.

Т. Възрастити хотщіе краденна виноу волхованіе соучашоу йменоуетъ.

21. В. 'Яще всѧ вода во кровь преложисѧ како сотвориша волсви ѥюпетьстии.

Т. Прилежаше имъ море и ѡ того водоу приносщіе ѡ исѳса тако же творяхоу.

22. В. Како гра хотѧ навести повелѣ имъ скоты в домъ в'вести.

Т. Чколювивъ сы вка съ милостію томленіе растворѣтъ. инако же ако нѣции ѡ 'Єгптанъ достоини бѣхоу цадѣніа. то во ѥвлѧетъ писаніе, ако вошелсѧ га ѡ слоугъ Фараѡнъ совра скоты его в домъ его.

23. В. Что ради камень наречесѧ хъ.

Т. Понеже ис камени источи водоу, истекши же водѣ напоиша жажоущимъ Иоудеѡмъ, тако и ѡ ха єгалиѣ дано бы въ языкы и напон безъвлажнбю языкомъ дшю.

24. В. Что ради хлѣвъ аггльскын маноу нарече писаніе.

Т. Понеже агглы слоужима вѣше члвкомъ 'евреѡ, того

ради хлѣвъ бѣ ѧгглъскыи нарече писаніе. не требоваше бо пища весплотноѣ естество.

25. В. Что ради w҃станокъ манны истѣ.

Т. Понеже законопрестоупление бѣ. оу҃ча бо и҃ богъ свободное житіе жити, w҃вѣща дати имъ потребноую пищоу. w҃ни же не вѣроваше и҃ воле собравше дн҃евныа и҃хъ пища. того ради въсмердѣ.

26. В. Котораꙗ w҃роужиа и҃мѧхоу съ ’Ямаликомъ борюцесѧ.

Т. Єгипетьскымъ всѣмъ воемъ погроуженымъ (195) вывъшимъ и҃смета ихъ море на брегъ и҃ w҃врѣтше w҃роужіа и҃ Изл҃тане възѧша.

27. В. Ѡкоудѕ имѧхоу Изл҃тестии людіе негнющиа древеса.

Т. Ѡ ’Єгу҃птанъ w҃нюдоу же и҃ оу҃сержи.

28. В. Почто въ мрацѣ бѣ законъ дасть а҃ не швѣ.

Т. Имже темнѣ к немъ и скровнѣ потаѣно вѣше х҃а бг҃а нашего таиньство.

29. В. Бесплотноу и безоw҃бразноу соущоу тогда бг҃оу каꙗ задняа видѣ тоа҃ Мш҃сеи.

Т. Прекѣчна и преднѣиша всѣ твари вѣроуемъ соуща всѣхъ творца несозданна. тѣмъ же швѣ ѥ҃, ако задняа бж҃та твари соуть и҃ словеса и҃хъ, ѩже видѣвъ изложи «исперва сътвори бг҃ъ нб҃о и҃ землю» и҃ прочее.

30. 13. Что ради скрижали съкроуши Мо҃сеи.

Т. Недостоины люди соудивъ вж҃твенаа҃го законоположенна. скрижали во вѣ҃ныи w҃бра҃ имаста. невѣстѣ бо преже законнаго брака провлоужьшисѧ, како есть вѣно ею дати.

31. В. Како рече Моу҃сѣи «Тигръ и Єфратъ w҃ раа҃ исходита» ѩже рѣша нѣцыи w҃ Ярменьскы҃ горъ истекающа.

Т. Тигръ оу҃бо и Єфратъ поистинѣ w҃ раа҃ исходита, скрываетажесѧ нѣкыми пw҃земными проходы, начало паки приемлюще w҃ горъ Ярменьскы҃. сѣ же сотвори бъ человѣческаа҃го ради строенїа. а҃ще бо быша наквѣ не нѣкыми пw҃земными про-

ходы скрываеми, ѿкоушалисѧ оубо быша чл҃вци тѣми раи дости и погибали быша долготы ради поути того и брашенъ недостаткомъ или (195ᵛ) въ звѣри впадающе имъ въ иныа вѣды.

32. В. Что є҆ «ѧице ѿлтарь ѿ камениа створиши, не възградиши и҆ сѣка. сѣчиво во свое возложилъ єси на на». и ѿскверненъ соу҃, да како жерци ножи жрѧхоу жертвоу.

Т. Понеже ѿ҃ Єгѵ҆птанъ вышє҆ше изр҃лѧстин людиѣ въ поустыни м҃ л҃ѣ сотвориша ѿ҃ мѣста на мѣсто преходѧщи, повелѣ имъ б҃ъ требникы сътворити въ поустыни несѣчными камыки да не тверда его створше ѿходать ѿтоудоу и҆ земла ѿбѣщаныа дошє҆ше и пришє҆ши близъ живоущии ѩзыци ѿскверна҃ требникъ бѣсомъ.

33. В. Что дѣла ѿвѣ досцѣ перви҃ скроушенѣ быста.

Т. Знаменоваюцоу б҃гоу перваго закона ѿветшанїе и҆ мѵ҃нованїе.

34. В. Два҆ которыа оубѵ҆и Ламехъ.

Т. Не два, ѩкоже нѣцїи мнѣша ѩко «моужа оубѝ въ ѩзвоу себѣ и҆ оуноугоу в раноу себѣ», но того же моужа и҆ оуношоу наричеть.

35. В. Что ради водлива быка оубити повелѣ.

Т. Бесловесными цѣлооумны твори словесныа, ѩко зло є҆ оубои.

36. В. Что ради телцю оукраденоу бывъшоу патерицею ѿдати повелѣ.

Т. Понеже болшии грѣси болшѝ казни достоини соуть.

37. В. Что є҆ «не ѩвишисѧ тощь предо мною».

Т. Идыи поклонитисѧ б҃гоу єлико могыи принеси дары. даровъ же ради оучить, ѩко нечистымъ ср҃цемъ без мѣры не подобаеть ходити на м҃твоу.

38. В. Како є҆ разоумѣти «число дн҃и твои (196) наполню».

Т. По потопѣ оустави б҃ъ чл҃вкѡ҃ животъ р҃ и҆ л҃ л҃ѣ или р и҆ м҃ коемоужо чл҃вкоу жити. нынѣ же гл҃ѣть имъ б҃ъ, ѩко ѧице

хранитє заповѣдь мою число дн҃ии твоихъ наполню, ꙗко долголѣтъна та сотворю. а҆ще ли не сохраниши, оу҃имоу ѡ҃ ставленаго ти живота и малавремен҃на та҃ сътворю.

39. В. Что ради съ восточныя страны двери коуп҃ныя сотворити повелѣ б҃ъ.

Т. Да и то самое сл҃нце восхода ꙗко сѣ поклан҃ѥ сдѣваѥ҃ лоучами. въторое же да сл҃нце съзади имоуще не мнатсѧ томоу слоужити но того сотворшемоу б҃гоу.

40. В. Что ради съгрѣшьшоу жерцю тельць повелѣ приносити б҃гови, съгрѣшьшоу же кнѧзю козелъ.

Т. Показаѭ, ꙗко болше жрець грѣ҃, да того ради большаѭ приносити.

41. В. Что ради кровїю и масломъ древан҃ыи мазаахоу десныи слоу҃ жерцю и҆ десноую роукоу и ногоу.

Т. Того ради помазоуема бѫхоутѣ сии въ ѡ҃бра҃ соущи҃ѩ к҃ насъ благыихъ. законъ бо стѣнь и҆маше боудоущи҃ѩ а҆ не самоу тоу истиноу. кровїю бо ѡ҃бразъ бѣше за ны излиан҃ныя крови, масло же пречистаго помазан҃ꙗ нашего ѥ҃ства. помаза бо б҃гъ чл҃вчьское естество. сѝ же десна помазаема бываахоу, понеже доброе послоушан҃ѥ и добрадѣꙗниꙗ похвална соуть и бл҃жна.

42. В. Что ради повелѣ б҃ъ въздержатисѧ жерцемъ ѡ҃ вина.

Т. Не ѡтиноу҃ ѥ҃ пити тѣмъ вина ѡ҃рече, но в҃ жертвеное врема да (196ᵛ) терезви и свершени боудѹ҃ть жерци, ꙗкоже за люди мл҃твы въ вѣрнии творити.

43. В. Како ѥ҃ разоумѣти «иже прокленеть б҃га грѣхъ приме҃, именоуѧ же има҃ гне҃ смр҃тїю да оу҃мреть».

Т. Иже б҃гъ единъ именнѣ речесѧ приноситсѧ и на лжеимен҃ныи҆ богы приноситсѧ на истин҃наго. нынѣ же гл҃ють, иже въ лжеименнаго б҃га вѣроуеть и кленетсѧ вонь, грѣхъ приметь. сѥ҃ же приключаетсѧ невѣроуѥ҃маго сана но по вѣроующаго мнѣнию не ꙗко бо лжеимен҃на но҃ ꙗко истинна б҃га хоулитъ. хоулѧщаго же истин҃наго б҃га камениѥ҃мъ побити повелѣваѣть.

44. В. Что ради блоудившоую к жерцю повелѣ проводити бъ.

Т. Да не ревнемъ токмо моужа соупроужница своей оубиваютъ.

45. В. Что есть исполнитъ десница гнѣ всю землю.

Т. Прорицаетъ июдѣискоѣ спасенїе. ако и доселѣ во избранными моими печахсѧ, вашеа же ради злобы призовоу всѧ языкы а васъ wринoу.

46. В. Почто повелѣ бъ приносити агнець ли козоу ли горлицю ли голоувь ли кроупы пшеничны съ древаным маслом еврѣискимъ людемъ.

Т. Понеже стѣнь имѧше законъ ихъ а не истиноу w приносимы в законѣ ихъ, томоу же прообразованоу соущоу на христиѧнѣ wвьчѧ оубо прообразоваше вѣрны кротость, оунець же благопокориві послоушанїе приѣмлющїи (197) иго гне ѣкоже рече гь, горлица же цѣлооумьѣ, коза же приносѧщи млеко рекше оученїе книжноѣ правыа вѣры, кроупы же пшеничныѧ приносѧще добрыа дѣтели, масло же древаноѣ помазанїе крщенїа. жидомъ же в тѣхъ при носѣнѣ ничто же.

47. В. Что ради повелѣ бъ левгитомъ по патѣмъ и по двандесатѣмь лѣтѣ до ѣи тнаго лѣта слоужити.

Т. Разсоужаетъ перьвии възрастъ и конечноую старость, wво оубо несвершена ради оума, wво же немощи ради телесныѧ. то же оуказано левгитомъ рекше слоужителемъ еврѣискымъ и крьтьянскымъ.

48. В. Что ѣ еже единаа лѣтомъ входити старѣишинѣ жреческомоу въ стаа сты.

Т. Образъ имѧше бжтвеныа страсти. ѣкоже во старѣишина жрецъ единоа лѣта вхожаше во стаѧ сты, такоже и вака хъ единоа претерпѣ спсенноую страсть и на нбса възыде.

49. В. Что ради повелѣ бъ приносити жертвоу непорочноу.

Т. И намъ и тѣмъ речено съхранити житиѣ невредно и непорочно. тѣмъ же агнець неклосенъ, а намъ просфоура чта и непорочна.

50. В. Како бъ wвѣщаса предати имъ землю до Ефранта и не свѣрши wвѣщанїа.

Т. Понеже согрѣшиша людиѣ телча ради створенїа, того ради всеа wвѣтованїныа земла гонѣзноуша. си же быша wвра[3] намъ. мы во wвѣщахомъса (197[r]) бо̀у работати и бъ wвѣща намъ спсенїе жизнь вѣчноую. да аще сохранимъ заповѣдь его, то приимемъ wвѣщаноѣ. аще ли не сохранимъ, то не токмо wвѣщанаго не оучимъ но и моученію сподобимъса.

51. В. Что ради w соущїй на земли сиа нарече бъ быти чистомъ дѣлящаа на двое пазногъти и жванїа wрыгающаа, w водны же пера имоущиа и чешоуа, w птиць же ни въсхитающаа ни мертвечиноу ѣдоущаа ни иже во тмѣ ражаютса.

Т. Оучча ны тѣхъ ради како подобаетъ чистымъ быти. на двое дѣлящаго ради живо насъ да творимъ разсоужение благы дѣанни w соупротивны, жвющаго же ради яко да боудемъ благолюбиви. яко же во жоующїи пицоу wрыгають, тако подобаетъ намъ ноць же и днь помышлати бжїа заповѣди. водны же ради имоущїй пера и чешоуа оучит ны, да якоже wна соуть горѣ возносна дроугаа же подольнаа вещи держатса, тако подобаетъ намъ благыми дѣаньми съ разоумомъ возвышатися а не съ земными wстаяти. птиць же ради оучитъ насъ лихоимьства въздержатися, се же ѣ злосмраднаа пица грѣховныа въздержатися ѥже не во тмѣ ходити рекше не во грѣсехъ но въ свѣтѣ ѥже есть въ правдѣ.

52. В. Что есть «да не сътворите твари w власъ главы вашеа и да не броснете бра вашихъ и кроенїе на дшоу (198) не творите тѣлоу вашемоу и писменъ настрѣканъ да не творите в васъ».

Т. Исторгноути хота бъ Изльты w вѣсовьскыа слоужбы выводити а w елиньскаго злодѣиства гла «да не сътворите твари». ѥлини бо дѣтеи своихъ власъ не стригахоу, но wставлахоуть а паче възрастити и възлагахоуть и вѣсомъ. «ни да броснете бра вашихъ». wбычаи вѣше и сѣ творити ѥлиномъ. снете бра вашихъ». wбычаи вѣше и сѣ творити елиномъ. внѣга

плакахоу, брѣснахоу брады своѧ. «и кроенїа на дш҃оу да не творите». творѧхоуть же и сѐ. в чⷭ оу҃мерши краахѹ скранїа своѧ. «и писменъ стрѣканъ не творите въ васъ». но и сѐ на оу҃гоженїе вѣсомъ творѧахоу елини. стрѣкаахоуть бо иглами телеса ихъ и влагахоу в ты кзвы чернило.

53. В. Что раⷣⷬ съгрѣшенїи ради лю҃ски ребра оу҃ница закалаѥма вѣше и всѧ съжагаѥма вѣша съ главою же и кожею и поутреникъ прилагаемы же бѧхоуть ктомоу ѡ҃гневи и кѣдрьное древо и оу҃сопъ рекше мыльнаѧ трава и черьвленица сосканаѧ.

Т. Оу҃ница ѡ҃бразъ имѧше хⷭ҃ъ. ѩкоже бо хⷭ҃ъ распенъсѧ всѧ ны спⷭ҃е, тако и оу҃ница заколена бывши за люди и ѡ҃кроплышесѧ ѥю ѡ҃ грѣхъ своевожаеми бѧхоу. червленица же вѣше свершивосѧ кровию вл҃чьꙗ страсть ѩже всемоу мироу спⷭ҃енїе ѥ҃. своѥ҃ бо ѥ҃ крови чермьньство. кѣдревное же древо прилагаемо бѧше въ ѡ҃бразⷭ҃ крⷭ҃та. ѩкоже негнющеⷭ҃ тако же и крⷭ҃тъ (198ᵛ) животворенъ. съсканаѧ же червленице ѡ҃бразⷭ҃ прⷭ҃тыѧ кроке ѡ҃кроплешаѧ крⷭ҃тъ. а҃ понеже оу҃сопъ ѡ҃чистителенъ ѥ҃, тако и животнаѧ теплота рⷭ҃дрѣши сⷭ҃мртноую. стоуденъ съжагаема бѧше всѧ, понеже всѧ ѩже соу҃ вл҃кы хⷭ҃а чиста соуть.

54. В. Которо҃е вѣ древо еже ѡ҃сѣлди въ Мерьрѣ водоу.

Т. Не подобаѥ҃ помолчаны искати. въ ѡ҃бразⷭ҃ же вѣ ѡ҃ного древа крⷭ҃тнаго. ѩкоже ѡно древо Мерры горкыѧ воды ѡ҃слади, тако и крⷭ҃тъ кзыкъ горькое море ѡ҃сладивъ, сѐ же ѥ҃ невѣриѥ҃ ихъ въ вѣроу преложи.

55. В. Иже бⷭ҃га ревнителѧ что назнаменоуѥ҃.

Т. Чл҃вчьска имена приимъ бⷭ҃ъ гл҃ѣть «ѧзъ ѥсмь ревнитель.» ѩкоже во моужь, видѧ своѧ женоу къ иномоу ходѧщоу, гл҃ѣть к нен: «жено, ревнивъ есмь, престани ходити ко иномоу.» хотѧ ихъ ѡ҃торгноути ѡ҃ невѣрїа, не токмо ревнителѧ себе именоуѣть но и ѡ҃гнь пожигаѧи.

56. В. Почто звѣроѧдныѧ мясъ не кусти покелѣ.

Т. Словесьныѧ оу҃ча живо҃ имѣти и ничто же звѣрьска.

57. В. Что ради ѧце без воды в сѣмѧ впадеть мр҃твечина не ѡ҃скверить сѣмени, ѧце ли с водою то ѡ҃скверитъ.

Т. Понеже мокрота вѡнаꙗ смѣсившисѧ со гноемъ виндеть и сѣмѧ.

58. В. Что знаменаѣта двѣ коуратѣ иже за ѿчищаѥ проказъныи приносимы и кѣдреноѥ дрѣво и съсканаꙗ черевленица.

Т. Сп҃сеныи страсти имоуть сіи ѡвра҃. ꙗкоже бо въ кроки единаго коурати смѣшеноу быкъшоу (199) кѣдреномоу древоу и оу҃сн҃поу и сосканѣ черьвленицѣ и в тои кроки ѿмочено дроугоѥ коура ѿпоущено быкаше и по семъ ѿкропленъ быкъ проказныи тою кровию ѿчищалашесѧ, тако и хо҃ распеншоусѧ и человѣческомоу ѥ҃ствоу прнимъши см҃рть бж҃твоу же присвоивъшоу чл҃вчьства стр҃сть, своѥвожени быхѡ вси. ѡвра҃ бо имаше закалаѣмоѥ коура чл҃вчьскаго ѥ҃ства. но и кѣдреноѥ древо ѡвра҃ имаше бж҃твнаго ѥ҃ства. ꙗкоже бо то древо не гниѥ, тако и божество бестрастно. сосканаꙗ же черьвленица ѡвра҃ имаше двою ѥ҃ствоу съединенїе.

59. В. Что ради законныимъ бракомъ съпраженаꙗ и смѣшающаѧсѧ до излитиꙗ сѣмени нечиста зоветь писанїе, б҃гоу рекшоу «того ради ѡставить чл҃къ ѻц҃а и м҃рь».

Т. Сластолюбиꙗ ради смѣшающиѧсѧ а҆ не дѣтотворенїа тѣ҆ нечты зоветъ бж҃твноѥ писанїе.

60. В. Что ради излише ѥ҃ственыꙗ крове ѩстачающе нечт҃оу нарѣ҆.

Т. Малыми сими великыꙗ страсти цѣлитъ б҃ъ. а҆ще бо ѩже по ѥ҃ствоу стр҃ти скверната насъ, мнозѣмъ паче волныꙗ а҆же и въ исти(нѣ) гл҃ютсѧ законопрестоупны.

61. В. Что ѥ҃сть «не пожреши въ квасѣ крови жертъ моиѣ».

Т. Сѥ ѥ҃ ꙗко да не принесеши на требникъ крови с квасомъ нѡ съ ѿпр҃сноки. ѿпр҃сноки же приносити повелѣ, понеже ꙗко бесквасныи хлѣбъ ѥ҃сть собѣ готовъ, квасьныи же имать нѣчто (199ᵛ) в собѣ ветхаго кваса въмѣшенїе, такоже повелѣваѥтъ б҃ъ изл҃тьскымъ людемъ в жертвѣ ихъ ничтоже поминати ѥ҃гѵ҃петьскаго оу҃ченїа.

62. В. Что есть праженъ новы҆ вергъ да не ѩсть дондеже принесете къ даръ б҃гоу вашемѹ.

Т. Се є̑ новы̑ класъ прагъше въ ѹ̑гни да не ѥсте, преже даже ѿ тѣ̑ класъ створше снопы принесѣте бг҃оу вашемоу.

63. В. Почто гроуди повелѣно взимати попомъ.

Т. Ико сѐ бг҃оу свидѣтельствоующѹ на ѹ̑тиноу̑ное възвращенїе лоукавы̑ имъ дѣлании та сжегаема вѣхоу на жертвенницѣ, лои же и истесѣ и селезена сѐ же даема бѧхоу за грѣхи ихъ. лои во даемъ бѧше за чрекное и ласкосердьство, истесѣ же за ѹ̑чресленыѭ сласти, селезена же яростнаго ради на желчьнѣмь сосоудѣ лежитъ. ст҃лю же даємо бѧше во оу̑частие совѣ ємоу гроуди же и рама. гроудии оу̑во ради видѣнноѥ истязаѧ бг҃ъ ст҃ителѧ, рама же ради дѣланноѥ, да и дѣланенъ и видѣненъ ст҃лъ.

64. В. Что бѧше ефоудъ имѣже въпрашаше ст҃лъ бг҃а.

Т. Има его толкоуемо ѧвление ли ѹ̑збавление. ѹ̑бра҃ же є̑ пади. истъканъ бѧше акы чпагъ златыми нитьми ѿ хитрости различно сътворено, да посредоу имѧше ико звѣздоу всю златоу, ѹ̑воюдоу два змарагда имоущоу по шести ѹ̑ба полы написанїѣ имоущи двоюнадесѧ҃ (200) племеноу їзл҃воу, межи же двѣма змарагдама камыкъ ѧдамитъ. да бг҃а оу̑во ст҃лъ хотѧше въпрашати бг҃а ѿ коеи̑ любо рѣчи, привязаше ю на рамницю посреди персїи и положаше роукоу по нея и спрострѧшесѧ на длани акы доска и зрѧ на ефоу̑ и въпрашаѧше бг҃а ѹ̑ въпросѣ. и аще воудеть бг҃оу оу̑годенъ въпросъ, тоу ѧвне восиѧше ѧдамитъ сѧ̑ свѣтомъ блескаше. аще ли не бѣше оу̑годно, пребываше въ своемъ чинѣ камыкъ. аще хотѧше бъ̑ на мечь предати люди, воудѧше кровакъ. аще ли см҃рть нанти хотѧще, воудѧше чернъ.

65. В. Како есть разѣмѣти ѥже бг҃а не злословити повелѣно.

Т. Соудїи бг҃а мѣнитъ писанїе. ико по подобию соудити възаконено и писанїе гл҃ѣть «бъ̑ ста въ сборѣ боговъ» посрѣ же бг҃ы разсоуди рекше соуи и старца, тако и нынѣ бг҃а праведно соудѧть то бъ̑ стоить оу̑чѧ, аще ли неправедно то и дїаволъ стоитъ оу̑чи.

66. В. Како є разоумѣти «Ѡ сѣмени своєго не даси слоужити князю и не ѡскверниши имени моєго сто, ꙗко азъ гь.»

Т. Нѣцыи тако глють: «Ѡ сѣмени твоєго не даси слоужити Мельхови.» ваше же сє идолъ Ѡ инѣхъ чтимъ. ли ꙗко да не даси иномоу ꙗзыкоу работати сѣмени своєго да не навыкноуть безвѣрию ихъ.

67. В. Послю свершенїе перво тебе.

Т. Ико на єгѵптяны посла жабы и песа моухы хотя извести васъ Ѡ земла єгѵпетьскы, тако и въ (200ᵛ) землю хананѣйскоу и ферезѣйскоу и єоусѣйскоу послю шерьшьни хотя Ѡ земла ихъ погоубити и вселити васъ на тои земли. ꙗвлаетьжеса и бжа сила, како тѣми малыми животны своимъ помагаетъ и противны наводить пагоубоу.

68. В. Како повелѣ и съ на подолкы ризныа синее прадено привязати.

Т. Синее прадено подобитса невесномоу лицю. въспоминаше оубо имъ законоположитель тѣхъ ради подоло, ꙗко свершатися мнящеса на нбси живоуще не престоупати заповѣди его.

69. В. Гдѣ есть Тарсисъ аможе бѣжа Ионна.

Т. Тарсисъ гра есть индѣйскыа страны ꙗкоже въ третиихъ црьстїихъ писано є.

70. В. Идолъ и подобиє коє имать различие.

Т. Идолъ оубо не бывшїи вещи есть идолъ, пѡбїе же бывъшїи вещи есть подобиє. преже во творахоу ѣлини ѻбразныа ѡбразы, то соуть идоли. не соуть во бывшїи вещи подобие но излїано или выдолото а не писано, ꙗкоже по подовию написаны ѡбра[3].

V.

„Златая Матица".

«Златая Матица» стала извѣстна въ научной литературѣ со времени изданія Ѳ. И. Буслаевымъ трехъ отрывковъ изъ нея въ Исторической христоматіи церковно-славянскаго и древнерусскаго языковъ (1861 г.), стр. 683—692. Буслаевъ издалъ по рукоп. Импер. Публ. Библ. изъ собранія Погодина № 1024, XV в., статьи —1) о природѣ, 2) о величаніи, 3) изъ слова Ѳеодосія Печерскаго о тропаряхъ, причемъ самый сборникъ былъ названъ имъ Златой Матицей. Занимающіеся Толковой Палеей замѣтили сходство нѣкоторыхъ мѣстъ ея съ первой статьей, изданной Буслаевымъ, — о природѣ, и съ тѣхъ поръ зашла рѣчь объ отношеніи Толковой Палеи къ Златой Матицѣ, причемъ послѣднее названіе обыкновенно переносилось на упомянутую статью. Но что̀ изъ себя представляла Златая Матица, оставалось неизвѣстнымъ, такъ какъ самый сборникъ не былъ описанъ. Въ настоящей главѣ я раздѣляю упомянутую статью о природѣ отъ самого сборника, именуемаго Златой Матицей, и говорю объ отношеніи къ Толковой Палеѣ не Златой Матицы, а только статьи «о природѣ», за которой оставляю послѣднее названіе за неимѣніемъ другого. Въ самомъ сборникѣ статья занимаетъ листы 191°—

194[d] и имѣетъ заглавіе — **В тоиже днь** (т. е. въ недѣлю первую по всѣхъ святыхъ) **слово избранным ѿ книгы глѣмыа ѿ сты.** Начинается она словами — **Глть бо писмена, колма болiе есть** и т. д. Въ изданіи Буслаева замѣчаются обусловливаемые особыми причинами пропуски, наибольшій изъ нихъ слѣдующій: л. 194[a], Бусл. 689 — **Ꙗ рыбѣ. Есть оубо инаа рыба зовемоа мюрона. нечиста є дѣвствомъ и зѣло скверна. егда оубо настанеть наростъ ея, тогда оубо ищеть ѿдовитон змии на смѣшеніе. привычитьжесѧ к то время в дн ея ради потребы, оузрѣвши же ю мюрона и тако смѣшлетсѧ с нею. да того рд нечиста є рыба та ѿ всѣхъ рыбъ, понe соужичьство свое ѡставльши съмѣшаетьсѧ съ ѿдокитымъ гадомъ.**

Ꙗ рыбѣ. Соуть ины рыбы наричаемыи доки и есть нравъ и ѡбыча(и) ихъ, егда паки чада й что пережаствятсѧ то паки въ мтрыю оутробоу въмѣкноутсѧ [1]).

Эти дополненія также читаются въ Толковой Палеѣ. Физіологическія свѣдѣнія Толковой Палеи, совпадающія съ таковыми же Златой Матицы, точно указаны г. Карнѣевымъ [2]); присоединяя къ нимъ другія отрывки, получимъ въ слѣдующемъ видѣ разсматриваемую статью Златой Матицы въ Толковой Палеѣ:

I. Т. П. 63,22—69,14=Бусл. 683—688—астрономическія свѣдѣнія; сходство идетъ съ начала до конца дословно, не будучи прерываемо посторонними вставками.

II. Т. П. 81,22—86,4=Бусл. 688—689, включая вышеприведенное дополненіе; физіологическія свѣдѣнія объ алконостѣ, многоножицѣ, зегулѣ, мюромѣ, фокѣ и фениксѣ. Здѣсь изложеніе уже постоянно прерывается толкованіями и обличеніями; тѣ и

---

1) Приспособляя свою хрестоматію для среднеучебныхъ заведеній, Ѳ. И. Буслаевъ нашелъ необходимымъ сдѣлать еще нѣсколько незначительныхъ пропусковъ, а именно—1) л. 193[b] (Бусл. 687)—**и ѡ богатствѣ и блнію своею рекоша**; 2) тамъ же — **ѡбличити тѣхъ блдивства**; 3) л. 194[a] (Бусл. 689) — **подрѣжіе свое на смѣшеніе.**

2) Карнѣевъ, Физіологъ, стр. 175, прим. 1-е.

другія занимаютъ—82,10—27; 83,8—11; 83,24—84,15; 84,27—85,4; 85,8—13; 86,4—87,11.

III. Т. П. 222,9 и сл.=Бусл. 690, о радугѣ. Сходство Толковой Палеи съ статьей Златой Матицы оканчивается словами—**сбираютъ морьскую воду аки къ мѣхъ**—223,5; но статья въ Златой Матицѣ, ясно, не кончена, въ рукописи слѣдуетъ утеря листовъ, сколькихъ — неизвѣстно, но еще на уцѣлѣвшемъ листѣ остался слѣдъ продолженія въ видѣ слога «сла» т. е. «сланость». Какъ далеко простиралось продолженіе статьи, сказать трудно, но можно думать, что сходство съ Толковой Палеей простиралось до словъ — **и проливаютъ во облаки** (Т. П. 223,14), ибо дальше слѣдуетъ уже объясненіе цвѣтовъ радуги въ примѣненіи ихъ къ троичности божества.

IV. Т. П. 370,15—372,12=Бусл. 689—690; свѣдѣнія о харадрѣ и орлѣ; сказанія вставлены въ толкованіе благословенія Іаковомъ своихъ сыновей и сами снабжены объясненіями, именно 371,6—27 и 372,12—27.

Какъ же смотрѣть на отношеніе указанной статьи къ Толковой Палеѣ? Г. Карнѣевъ писалъ свое изслѣдованіе о Физіологѣ тогда, когда еще на Толковую Палею смотрѣли безусловно какъ на переводный памятникъ, и потому вполнѣ естественно, что мы встрѣчаемъ у него въ нѣсколькихъ мѣстахъ предположеніе, что физіологическія свѣдѣнія Златой Матицы заимствованы изъ Толковой Палеи. Въ настоящее время мы должны смотрѣть на это дѣло иначе. Уже прежде всего нѣсколько странно, что авторъ статьи Златой Матицы, если бы онъ находился въ зависимости отъ Толковой Палеи, удачно выпустилъ всѣ толкованія. Въ тѣхъ несомнѣнныхъ выдержкахъ изъ Толковой Палеи, которыя встрѣчаются въ нѣкоторыхъ рукописяхъ, мы видимъ обыкновенно, что ихъ авторъ никогда почти не умѣетъ отдѣлить разсказъ отъ толкованія и выписываетъ то и другое. Далѣе, еще мы могли бы предположить заимствованіе изъ Толковой Палеи, если бы это заимствованіе ограничивалось однимъ какимъ либо мѣстомъ, но мы видимъ, что это заимствованіе совершается въ четырехъ мѣ-

стахъ, и притомъ вездѣ авторъ останавливается тамъ, гдѣ начинается или толкованіе или явное заимствованіе изъ другого источника. Считая въ настоящее время неоспоримымъ фактомъ славянское (русское) происхожденіе Толковой Палеи, мы должны смотрѣть на разсматриваемую статью Златой Матицы какъ на одинъ изъ источниковъ Толковой Палеи.

Къ свѣдѣніямъ физіологическаго характера, взятымъ изъ статьи Златой Матицы, присоединяется сказаніе о львѣ, раздѣленное въ Толковой Палеѣ на три части, причемъ каждая часть снабжена соотвѣтствующими толкованіями — 372, 27—373, 5; 375, 4—6; 376, 12—17. Сказаніе о львѣ также вставлено въ разсказъ о благословеніи Іаковомъ своихъ сыновей. Наконецъ, сюда же нужно отнести и сказаніе о змѣѣ, вставленное въ обширное толкованіе перехода евреевъ чрезъ Чермное море — 501, 26—502, 5. Сказаніе въ свою очередь снабжено толкованіемъ съ обращеніемъ къ жидовину [1]).

Откуда взяты два послѣднихъ сказанія? По всей вѣроятности, изъ той же статьи, изъ которой взяты и другія сказанія. Въ томъ видѣ, въ какомъ мы имѣемъ эту статью въ Златой Матицѣ, она можетъ и не представлять первоначальнаго вида. Противъ заимствованія изъ того же источника не можетъ говорить то обстоятельство, что сказанія о львѣ и змѣѣ снабжены такими толкованіями, основаніе которыхъ слѣдуетъ видѣть въ Физіологѣ. То же находимъ и въ сказаніи о фениксѣ, снабженномъ чисто физіологическимъ толкованіемъ. Авторъ Толковой Палеи заимствовалъ свѣдѣнія о животныхъ и птицахъ изъ одного источника, а толкованія онъ или приводилъ, очевидно, по памяти, что случалось именно съ толкованіями, встрѣчавшимися въ Физіологѣ, или придумывалъ самъ сообразно своей цѣли, что видимъ, несомнѣнно, въ толкованіяхъ сказаній о многоножицѣ,

1) Очевидно, по недосмотру г. Карпѣевъ говоритъ, что сказанія о змѣѣ нѣтъ въ старѣйшемъ спискѣ Толковой Палеи — въ Алекс.-Невск. № 1—119, 1350 г. (см. стр. 174—5). Сказаніе о змѣѣ принадлежитъ, несомнѣнно, первоначальному списку Толковой Палеи.

зегулѣ, мюромѣ, фокѣ и алконостѣ, тѣхъ сказаній, которыхъ въ Физіологѣ обыкновенно не находится. Причемъ мы можемъ замѣтить то различіе между тѣми и другими свѣдѣніями, что сказанія нефизіологическаго характера снабжаются краткими замѣчаніями: очевидно, у автора не было матеріала для подробныхъ объясненій; при этомъ замѣчанія относятся къ іудеямъ. Наоборотъ, толкованія физіологическихъ сказаній отличаются сравнительной обширностью, являясь распространеніемъ тѣхъ толкованій, которыя авторъ нашелъ въ Физіологѣ.

Вмѣстѣ съ этимъ спрашивается, былъ ли знакомъ автору Толковой Палеи Физіологъ? Изслѣдованія г. Карнѣева [1]), Поливки [2]), опубликованіе Физіолога сербской рецензіи Александровымъ [3])—выяснили существованіе въ славяно-русской письменности, по крайней мѣрѣ, тройного перевода Физіолога, различія между которыми восходятъ еще къ греческимъ оригиналамъ. Одна изъ двухъ русскихъ редакцій восходитъ къ болгарскому оригиналу времени не позднѣе XIII в., но старшіе списки ея относятся только къ XV вѣку; другая редакція распространена была особенно въ XVI—XVII вв., а единственный сербскій списокъ, представляющій особый переводъ, принадлежитъ къ XVI вѣку. Но вопросъ, когда Физіологъ появился на Руси, остается пока открытымъ. Древнѣйшіе индексы истинныхъ и ложныхъ книгъ XIV в. Физіолога не упоминаютъ. Ни отрывковъ ни ссылокъ на него ранѣе XV в. не встрѣчается. А. И. Соболевскій въ числѣ переводовъ, сдѣланныхъ, по его мнѣнію, на Руси въ домонгольскій періодъ, считаетъ и одну редакцію Физіолога, дошедшую въ спискѣ XVI в. и изданную Карнѣевымъ; но это утвержденіе, сдѣланное на основаніи только пяти словъ, пока не

---

1) Цитов. изсл.

2) Polivka, Zur Geschichte des Phisiologus in den slav. Litteraturen — въ Archiv'ѣ für sl. Philologie, XIV, XV и XVIII.

3) Александровъ, Физіологъ — Учен. Зап. Казанск. Универс. 1894 г., кн. III.

можетъ считаться убѣдительнымъ [1]). Разумѣется, древне-русскій читатель не былъ лишенъ физіологическихъ свѣдѣній; было указано, что въ орнаментъ звѣриный стиль проникъ уже въ XIV в. и русскія рукописи своими грифонами свидѣтельствуютъ о сильномъ впечатлѣніи бестіарнаго матеріала на русскаго человѣка [2]). Но эти свѣдѣнія могли проникать къ намъ и помимо Физіолога. Уже въ древнѣйшихъ памятникахъ славяно-русской письменности встрѣчаются физіологическія свѣдѣнія, какъ въ Шестодневѣ Іоанна экзарха Болгарскаго или въ Изборникѣ Святослава. Признать, что сказанія о птицахъ и рыбахъ вошли въ Толковую Палею изъ Физіолога, нѣтъ никакой возможности. Такія описанія, какъ мюромы, фоки, ни въ какомъ случаѣ не могутъ принадлежать къ циклу физіологическихъ сказаній. Физіологъ, какъ теперь мы его знаемъ, имѣетъ опредѣленный типъ, отличающій его отъ бестіаріевъ вообще, и имѣетъ болѣе или менѣе опредѣленный инвентарь, и уже Карнѣевъ указалъ, что къ физіологическому циклу въ Толковой Палеѣ относятся только сказанія о харадрѣ, о львѣ, о фениксѣ, орлѣ и змѣѣ. Можно бы признать, что авторъ Толковой Палеи эти сказанія бралъ изъ Физіолога, а другія — изъ иного источника, если бы мы не находили буквальнаго тождества текста Толковой Палеи съ указанной статьей Златой Матицы. Буквальное совпаденіе текста въ томъ и другомъ памятникѣ и одинъ и тотъ же порядокъ — по крайней мѣрѣ, въ первой половинѣ — указываютъ неизбѣжно на одинъ общій источникъ, которымъ по указанной причинѣ не могъ быть Физіологъ. Слѣдовательно, физіологическія статьи Толковой Палеи указываютъ намъ не на Физіолога. Но съ другой стороны, тѣ толкованія, которыя сопровождаютъ физіологическія статьи въ Толковой Палеѣ, представляютъ собой не что иное, какъ распространеніе физіологическихъ въ тѣсномъ смыслѣ толкованій, и, слѣдовательно, указываютъ какъ бы на непосредственное пользо-

1) Соболевскій, Особенности русскихъ переводовъ до-монгольскаго періода — Труды IX Археологическаго Съѣзда, т. II (1897), стр. 59.

2) Карнѣевъ, стр. 34 со ссылкой на рецензію Тихонравова.

ваніе Физіологомъ. Но я скорѣе думаю, какъ уже и сказалъ, что толкованія авторъ могъ находить и въ другихъ источникахъ. Мы не можемъ отвергать, что ему извѣстны были творенія св. отцовъ, изобильно пользовавшихся уподобленіями Физіолога.

И такъ, приблизительные выводы будутъ тѣ, что не статья Златой Матицы представляетъ выборку изъ Толковой Палеи, а наоборотъ — Толковая Палея воспользовалась статьей Златой Матицы. Эта статья въ томъ видѣ, въ которомъ мы ее имѣемъ въ единственномъ пока спискѣ, не представляетъ первоначальнаго вида: несомнѣнно, въ ней было сказаніе и о змѣѣ, также вошедшее въ Толковую Палею (501,26—502,5). На это, кажется, указываетъ заглавіе самой статьи — **слово избранныа ѿ книгы гл҃емыа ѿ с҃ты.** Не было ли въ оригиналѣ статьи и толкованій птицъ и животныхъ, принадлежащихъ къ физіологическому циклу? Возможно и такъ, хотя, въ виду исключительно описательнаго характера статьи, скорѣе слѣдуетъ принять высказанное предположеніе. Въ своемъ оригиналѣ статья была, конечно, переводомъ съ греческаго языка и, быть можетъ, представляла собой нѣчто въ родѣ естественной исторіи.

Разобранная статья разсматривалась обыкновенно какъ статья Златой Матицы. Я сказалъ уже, что при опредѣленіи ея отношенія къ Толковой Палеѣ нужно разсматривать ее отдѣльно отъ самаго памятника, извѣстнаго подъ именемъ Златой Матицы. Но для полнаго представленія этого отношенія необходимо опредѣлить ея мѣсто въ самой Златой Матицѣ, а для этого слѣдуетъ прежде всего отвѣтить на вопросъ — что такое Златая Матица? Отвѣтъ на него влечетъ за собой привлеченіе къ кругу изслѣдованія другихъ однородныхъ памятниковъ т. е. сборниковъ, которые носятъ опредѣленное названіе, но которые, по общепринятому мнѣнію, отличаются отъ такихъ сборниковъ какъ Златоустъ, Измарагдъ тѣмъ, что не носятъ опредѣленнаго типа. Правда, Златая Матица какъ будто изъ числа послѣднихъ исключалась, но въ то же время и не причислялась къ первымъ. О ней мы не найдемъ нигдѣ и надлежащихъ свѣдѣній. Лишь только въ

Исторіи русской словесности Порфирьева мы находимъ такое замѣчаніе о Златой Матицѣ: «Златая Матица или жемчугъ есть сборникъ, въ которомъ помѣщаются разныя слова и поученія преимущественно Златоуста и разные отрывки богословскаго, нравственнаго и историческаго содержанія, встрѣчаются статьи о кругахъ — земномъ, лунномъ и солнечномъ, и звѣздахъ и планетахъ. Изъ этого сборника, между прочимъ, предки наши почерпали свои свѣдѣнія о природѣ» (стр. 210—211). Такое общее опредѣленіе не даетъ понятія о характерѣ памятника и, ясно, основывается только на тѣхъ статьяхъ, которыя напечатаны въ хрестоматіи Буслаева. И если первая часть опредѣленія отчасти вѣрна, то вторая не имѣетъ значенія, какъ увидимъ ниже. У другихъ же историковъ литературы мы встрѣчаемъ только одно названіе. Причина лежитъ, конечно, въ томъ, что самый памятникъ былъ до сихъ поръ не описанъ. Ниже я даю его описаніе, а теперь обращусь къ разсмотрѣнію однородныхъ сборниковъ.

Самое названіе «Златой Матицы» сближаетъ памятникъ, извѣстный подъ такимъ именемъ, съ другими однородными ему по названію памятниками, какъ Маргаритъ, Измарагдъ, Златая Цѣпь. Къ этимъ присоединяются подъ подобными названіями, еще нѣсколько книгъ упоминаемыхъ въ позднихъ спискахъ перечня, рекомендуемыхъ для чтенія книгъ, а именно—«Жемчугъ», «Бисеръ». Послѣднее названіе стоитъ обыкновенно въ перечняхъ рядомъ съ названіями «Глубина» и «Криница» или «Кринъ». Судьба этихъ книгъ, называемыхъ различными драгоцѣнными камнями, далеко еще не выяснена. Если еще исторія Маргарита, Измарагда, Златой Цѣпи нѣсколько выясняется, хотя далеко не вполнѣ, то судьба остальныхъ книгъ пока остается неизвѣстной. Прежде всего, до сихъ поръ пока не встрѣтилось ни одного сборника, который носилъ бы названіе «Бисера», а также «Глубины», или, наконецъ, названіе «Жемчуга»; послѣднее имя встрѣчается, но всегда съ присоединеніемъ другихъ названій. Первый вопросъ, который долженъ представляться, есть вопросъ — дѣйствительно ли всѣ книги подъ такими названіями существовали? Упоминаніе

о книгахъ «Бисеръ», «Глубина», «Жемчугъ», «Златая Матица» находимъ не раньше конца XV в. въ указанныхъ уже перечняхъ, но названіе «Жемчугъ» упоминается раньше въ другого рода перечняхъ, именно въ церковныхъ уставахъ. Въ уставѣ XIV в. Моск. Синод. Библ. № 385 (Савва 332) въ гл. 14 (л. 13ᵛ) между прочимъ говорится: **Ѡ новаго же лѣта и нѣли по вѣзбиженіи до нѣли сырныя... на оутренѣ же чтетъ Метафрастъ Логофетовъ и толкованиа и посланиа сто апла Павла Ѡ злаоустаго, тако и маргаритъ злаоустовъ»** [1]). Въ другомъ спискѣ церковнаго устава, также XIV в., № 383 (Савва 328) въ соотвѣтствующемъ мѣстѣ сказано: **Ѡ сего бо дни** (т. е. отъ празднованія Симеона Столпника) **начинаемъ чести Метафраста Логофета и жемчюгъ злаоу и толкованье епистолы Павла апла** [2]), и Описатели уже замѣтили, что здѣсь разумѣется подъ «жемчугомъ» книга «Маргаритъ», что, несомнѣнно, явствуетъ изъ сопоставленія съ предыдущимъ указаніемъ. Слѣдовательно, извѣстная книга «Маргаритъ» называлась также и «Жемчугомъ».

Но названіе «Жемчугъ» распространялось и на другія книги, а именно мы находимъ его рядомъ съ названіемъ «Златая Матица». Упомянутый выше Погодинскій сборникъ № 1024 имѣетъ такое заглавіе — **Сиа книга именуется жемчю и матица злаа** т. е. золотой источникъ. Такое сопоставленіе не стоитъ одиноко. Въ другомъ Погодинскомъ сборникѣ № 1615 за словомъ Іоанна Златоуста (л. 108ᵛ) читается послѣсловіе, находившееся, какъ замѣтилъ А. Ѳ. Бычковъ, въ рукописи, съ которой списано слово; послѣсловіе начинается: **Сиа книга нарицается Жемчюжиа Матица...** [3]) Эти два случая вмѣстѣ съ предшествующимъ указываютъ, что едва ли была какая либо особая книга, которая бы носила опредѣленное имя «Жемчугъ». Это названіе, очевидно, находилось въ чередованіи съ другими названіями. Правда, мы

1) Опис. рук. Синод. Библ. отд. III, стр. 292.

2) Ibid., стр. 279.

3) См. Описаніе церковно-славянскихъ и русскихъ рукописныхъ сборниковъ Императорской Публичной библіотеки ч. I (1882), стр. 458.

не находимъ названія «Жемчугъ» вмѣсто названія «Измарагдъ», но, быть можетъ, это объясняется такъ, что по какимъ-то особымъ причинамъ Измарагдъ, сложившись сравнительно рано — не позднѣе XIV в.—сразу получилъ болѣе или менѣе опредѣленный типъ, сближающій его съ Златоустомъ и отличающій отъ другихъ сборниковъ. Названіе Маргарита могло чередоваться съ названіемъ Жемчуга по той причинѣ, что слово μαργαρίτης и переводилось обыкновенно жемчугомъ. Что же такое «Бисеръ» и «Глубина»? Предполагать, что авторы индексовъ не имѣли у себя книгъ съ такими наименованіями, нѣтъ основаній, такъ какъ такое предположеніе можетъ относиться только къ раннимъ индексамъ, цѣликомъ переводимымъ съ греческихъ оригиналовъ, и притомъ къ индексамъ ложныхъ книгъ. Позднѣйшіе же авторы увеличивали свои перечни по мѣрѣ увеличенія самихъ книгъ. Книги «Бисеръ» и «Глубина», несомнѣнно, существовали, и если обратимъ вниманіе на упомянутыя два предисловія, то, можетъ быть, получимъ нѣкоторую возможность опредѣлить книги подъ разсматриваемыми названіями. Въ Погодинскомъ сборникѣ № 1615 читаемъ: **Сиа книга нарицаѣсѧ жѣчюжнаѧ матица. подобна есть главинѣ мостеи, в ней же понырѧи иносѧ бисе и каменіе драгое.** Подобнымъ образомъ читается и въ Погодинскомъ сборникѣ № 1024—**Сиа книга именжется жемчюг и матица злаа.... что приобрѣтаютъ приникающіе къ божественыѧ книги. книги быша первое подобни главинѣ морстѣи, в нюже пониряюще износатъ бисеръ драгии, тако приничюще къ богодухновенныѧ книгы обрѣтаютъ себѣ скровища не имы цѣны.** Если извѣстное собраніе различныхъ статей украшалось подобнымъ предисловіемъ, то оно очень легко могло быть названо и «Бисеромъ» по аналогіи подобныхъ же книгъ, носившихъ имена «Маргарита» и «Жемчуга». Но такое соображеніе не отвергаетъ возможности существованія одновременно и другого происхожденія «Бисера». Ниже увидимъ, что въ византійской литературѣ существовало не мало сборниковъ, носившихъ имя Маргарита. Слово «бисеръ» есть южнославянская передача греческаго Μαρ-

γαρίτης, какъ «жемчугъ»—русская. Возможно, что когда-то и существовала книга «Бисеръ», явившись какъ южнославянская передача одной изъ редакцій «Маргарита». Но опредѣленныхъ данныхъ для такого предположенія мы пока не имѣемъ.

Происхожденіе «Глубины», мнѣ кажется, объяснить еще легче. Въ тѣхъ же заглавіяхъ мы читаемъ, что книги подобны глубинѣ морской, ныряя въ которую, выносятъ бисеръ. Отсюда названіе «Глубина» легко могло переходить въ названіе той или другой книги. Собственно говоря, съ этой точки зрѣнія каждую книгу, пожалуй, можно назвать «Глубиною», но, очевидно, подъ такимъ именемъ фигурировали какія-то извѣстныя книги, которыя были извѣстны авторамъ индексовъ. Но названія, какъ «Бисеръ», «Глубина», «Жемчугъ», «Златая Матица» не были въ большомъ ходу, иначе говоря, книги подъ такими названіями не пользовались распространенностью, отчего и дошли до насъ отъ нихъ только скудные остатки, а отъ нѣкоторыхъ и ничего не дошло кромѣ имени. Съ названіемъ книги «Глубиной», я думаю, слѣдуетъ сопоставлять знаменитую «Голубиную книгу», которую толкуютъ какъ «Глубинную книгу», но только подъ «Глубиной» слѣдуетъ разумѣть не понятіе мудрости, но понятіе объема книги: она велика какъ глубина морская.

Въ своемъ изслѣдованіи о Голубиной книгѣ В. Н. Мочульскій склоненъ отожествить «Глубину» съ «Бесѣдой трехъ Святителей» [1]), но съ доказательствами автора я согласиться не могу. Исходнымъ пунктомъ для такого отожествленія является надпись на одной рукописи Григоровича, содержащей въ себѣ одинъ изъ списковъ «Бесѣды трехъ Святителей». Авторъ говоритъ—«...при разсмотрѣніи списка Григоровича не могу не указать въ данномъ случаѣ на довольно интересный фактъ. Рукопись В. И. Григоровича, новѣйшаго письма, вывезенная изъ Чебоксаръ... имѣетъ на верхнемъ обверточномъ листкѣ надпись «Глубина». Не придавая особеннаго значенія

1) Мочульскій, Историко-литературный анализъ стиха о Голубиной книгѣ (1887), стр. 49—50.

этому, можетъ быть, случайному обстоятельству, (продолжаетъ авторъ) я тѣмъ не менѣе не прочь присвоить «Бесѣдѣ трехъ Святителей» это названіе и притомъ—по соображеніямъ болѣе вѣсскимъ» (стр. 49). Но должно сказать, что это не только случайное обстоятельство, но что надпись принадлежитъ самому Григоровичу и въ полномъ видѣ читается «Глубина сирѣчь Голубиная книга», причемъ первыя два слова нѣсколько поистерлись. Указать на это было-бы очень важно, ибо въ противномъ случаѣ, дѣйствительно, является вопросъ, не идетъ ли названіе «Глубина» изъ болѣе древняго времени, изъ того оригинала, съ котораго списанъ Григоровичевскій списокъ. Оставляя въ сторонѣ дальнѣйшее отождествленіе «Глубины» съ «Бесѣдой», я не могу оставить безъ возраженія утвержденіе автора о древнемъ существованіи «Глубины». Подтвержденіемъ того, что «названіе Глубина примѣнялось издавна къ книгамъ каноническимъ, исполненнымъ мудрости, нуждающейся при этомъ въ толкованіи», служитъ, для автора, во-первыхъ, ссылка на одинъ списокъ Псалтири, которая будто-бы названа «Глубиною», во-вторыхъ, что будто бы загадочная книга «Глубина» упоминается въ статьѣ объ истинныхъ и ложныхъ книгахъ, помѣщенной въ Изборникѣ Святослава. Что касается перваго основанія, то изъ надписанія «Предисловие Псалтыри нарицаемѣи златорѣчивеи, протолкуется глубина премудрости»—изъ этого надписанія я вывожу только то, что Псалтырь въ данномъ случаѣ толкуется какъ глубина премудрости, т. е. къ слову «протолкуется» подлежащимъ служитъ не «глубина премудрости», а «псалтырь» и «нуждается въ толкованіи» не «глубина премудрости», а самое названіе «Псалтирь». Что же касается второго основанія, то оно основывается, несомнѣнно, на недоразумѣніи, такъ какъ въ упомянутомъ индексѣ никакой «Глубины» не обрѣтается. Авторъ ссылается, впрочемъ, не на самый Изборникъ, а на 2-е приложеніе въ книгѣ Калайдовича «Іоаннъ Екзархъ Болгарскій», но и тамъ никакой «Глубины» нѣтъ. Слѣдовательно, у насъ нѣтъ никакихъ доказательствъ,

чтобы книга «Глубина» существовала въ отдаленное время, а потому нельзя принимать и дальнѣйшее утвержденіе автора, что «будучи первоначально книгой дозволенной, эта Глубина въ XIII ст. переходитъ явно въ число книгъ запрещенныхъ». Авторъ припоминаетъ при этомъ «глубинныя книги», въ чтеніи которыхъ обвинялся Авраамій Смоленскій, и добавляетъ, что «эти Глубинныя книги есть, очевидно, книга Глубина индекса книгъ». Но если бы даже книга «Глубина» въ названномъ индексѣ упоминалась — а ея тамъ нѣтъ, какъ сказано — то было-бы странно, чтобы Авраамій былъ обвиненъ въ чтеніи не только дозволенной, но даже и рекомендуемой книги, ибо индексы не столько дозволяютъ, сколько рекомендуютъ—тѣмъ болѣе странно, что въ нѣсколько болѣе позднихъ индексахъ съ XV в. мы, дѣйствительно, встрѣчаемъ книгу «Глубину» въ числѣ дозволенныхъ. Самая исторія «Глубины» въ этомъ случаѣ рѣзко отличалась бы отъ другихъ подобныхъ ей по непослѣдовательности отношенія къ ней читателей. Исторію «Глубины» мы должны начинать съ XV—XVI вв., со времени упоминанія ея въ индексахъ и отличать ее отъ «глубинныхъ книгъ», которыя читалъ Авраамій. Индексы упоминаютъ опредѣленный памятникъ, называемый «Глубиной», а Авраамій обвиняется въ чтеніи «глубинныхъ книгъ». Тотъ и другой памятникъ нужно отличать другъ отъ друга и подъ «глубинными книгами» Авраамія слѣдуетъ разумѣть какія-то особыя запрещаемыя книги. Выраженіе житія «а инии глаголахѫ нань: глубинныя книги почитаетъ» только и понятно въ томъ смыслѣ, что Авраамій читалъ какія-то предосудительныя книги, а не одну какую-то книгу «Глубину», тѣмъ болѣе же не «Бесѣду трехъ Святителей».

Я сказалъ, что «Голубиная книга» можетъ быть и не отдѣляема отъ «Глубины». Самый процессъ появленія «Голубиной книги» сокрытъ пока отъ нашего наблюденія; однако книжное происхожденіе ея достаточно выяснено. Въ данномъ случаѣ я могу предложить, хотя единственно какъ предположеніе, такой процессъ происхожденія Голубиной книги. Я сказалъ, что

подъ книгой «Глубина» едва ли нужно разумѣть какую либо особо переведенную съ греческаго оригинала книгу, а это былъ, очевидно, особаго содержанія сборникъ, въ которомъ названіе было извлечено изъ статьи о почитаніи книжномъ. Такой сборникъ могъ заключать въ себѣ и апокрифическіе элементы, въ родѣ тѣхъ, которые вошли въ составъ Голубиной книги. Если мы представимъ себѣ, что книжный, прозаическій оригиналъ Голубиной книги былъ помѣщенъ однимъ изъ первыхъ въ такомъ сборникѣ, то извлеченный отсюда и переработанный въ народномъ духѣ, онъ легко могъ получить то названіе, которое въ сущности принадлежало цѣлому сборнику, называемому «Глубиной» въ значеніи обширнаго объема. Опредѣленіе точнаго объема выпавшей книги могло быть и непервоначальнымъ, будучи вызвано самымъ названіемъ книги, названіемъ, которое, будучи книжнаго происхожденія, понималось реально, въ смыслѣ книги обширной какъ глубина моря.

Указанное выше предисловіе къ «Златой Матицѣ» приписывается Іоанну Златоусту и принадлежитъ къ разряду словъ, извѣстныхъ подъ именемъ «словъ о почитаніи книжномъ» [1]). Въ

1) Вотъ какъ читаются предисловія къ «Златой Матицѣ» по двумъ спискамъ — Погодин. 1024 и Погодин. 1615. (Изъ послѣдняго списка предисловіе было доставлено мнѣ Х. М. Лопаревымъ).

л. 1а. Сиа книга именѣется женчю и матица зла. сказание w книжнѣ вери. слово сто Iwн Златаго w почитании книгъ. к тои сыропоу.

Что приобретаютъ приникающе въ божественыя книги. книгы быша первое подобний глубинѣ моретѣй в нюже понирающе износятъ киверъ драгий тако приничюще къ богодухновенныа книгы обретаютъ свѣ скрокища не имы цѣны, всѣ благъ исполнь, рекоу же душевный исправлении. что ко каждѣе души оуправлены. что ли таковаго чака лоучи. иже иазъобрѣте правило души своей. бес смѣю рещи, яко таковый подобенъ есть кораблиномъ правителю, иже имѣы кормило добро бес трьда съждолѣваѣтъ кораблю, тако иазъобрѣтыи правило души своей бес трьда съждолѣваѣтъ неподобнѣмъ мыслемъ, еже воюютъ на душю. злыми бо мысльми воюѣтъ диаволъ на чакы, а завистью к лжю, еюже Адама из раа изриноулъ и чачьство w бга къ оукралъ и яко богу не кѣдѣще но на прочаа смотрящю и чакы хотя оукрепити нань, и бы посѣжень w ни помощью божию. бес тоа бо невозможно бѣжати сѣти непризнины. въ же естѣ мардъ и чаколюбець подасть на диавола вроужие честный крьтъ, а на сѣти его помощь сѣыа книги, аже wбнажаютъ всю непризнину лесть и ведоуть на wбновление душа чакомъ различными wбразы растворениемъ сего аа. бес того бо ни едино писма напишется, но вся тожез днь аъ разѣлѣть комоуждо якоже хощеть.

нашей древней письменности такихъ словъ было нѣсколько; они приписывались разнымъ лицамъ, а иногда нѣсколько такихъ словъ составляли одно цѣлое подъ именемъ «слово святыхъ отецъ о почитаніи книжномъ» [1]). Но обыкновенно статья приписывалась Іоанну Златоусту. Съ его именемъ она ходила и отдѣльно; такъ напр. въ Погодинскомъ сборникѣ № 1287, л. 109—**Іѡа̃ Златаоустаго книги сѣ̃ подобни глѣбинѣ морьстѣи** [2]). Мы увидимъ, что «Златая Матица» состоитъ главнымъ образомъ изъ словъ нравоучительнаго характера и стоитъ въ связи съ Златоустами. По аналогіи съ ней надо думать, что и «Глубиной» и «Бисеромъ» назывались не всякіе сборники смѣшаннаго характера, но приблизительно такого-же характера, какъ и Златая Матица и Златоустъ, т. е. характера нравоучительнаго.

Наименованіе Златой Матицы «Жемчугомъ» и чередованіе послѣдняго имени съ названіемъ «Маргаритъ» переноситъ насъ къ памятнику, извѣстному подъ именемъ Маргарита. Этимъ именемъ, какъ извѣстно, называется у насъ собраніе нѣсколькихъ словъ Златоуста, переведенныхъ съ греческаго оригинала, какъ указываетъ и самое названіе, оставшееся въ греческой формѣ — «Книга глаголемая Маргарите» [3]) т. е. Μαργαρῖται. Списки Маргаритовъ представляютъ ихъ намъ въ двухъ видахъ — въ болѣе краткомъ и въ болѣе полномъ. Краткій видъ есть первоначальный,

---

Погодинскій сборникъ 1615, лл. 108—9.

Сиа книга нарицаѥ̃ма жѣ̃чюжиаа матица. пѡ̃ѣна ѥсть глѣбинѣ мѡ̃стии, в нѣжѥ поныраа и҃носи̃ кисѣ и камение драгое. сдѣше бо медъ и сота драгаа словеса гн̃а. иже ключи̃ма комъ сѣсти почитати книги бж̃тве̃на̃ поꙋчение, то не тр̃ма вѣ̃зе лѣты превратити, но къ трикраты во҃кратисѧ къспа̃ блг̃ословии Ц̃е, да познавши сиаъ книгѣю и не во грѣ̃ проповѣдаѥть оу̃чии гн̃а сѣ̃ѣ и послꙋша̃ши та, но во сѣ̃ние. не токмо бо тии єдини сѣ̃ви вѣ̃дъ̃, но са̃ма сѣ̃сѣма. а не крыи свѣ̃тила гн̃а по̃ сосѣ̃дѣ̃, но проповѣдаи всѣ̃ послꙋшавшии со дрꙁостию и со тр̃пѣнии̃, а не лѣникіи не послꙋшавшіи сты̃ Ц̃ъ оу̃чителя, ти̃ бо сами са̃ wсѣдѣ̃ скои̃ ꙗзыкѡ̃ на страшнии̃ сѣ̃дѣ пре̃ бг̃ѡ̃. свѣ̃тило бо нарич̃ѥ̃ма оу̃чине сты̃. добры̃ бо оу̃читель оуподобл̃ѥ̃ца корабленому ко̃мчнкъ иже малы̃ древѡ̃ велико wбращаѥ̃, а оу̃чи̃тѣ тако малы̃ словѡ̃ к великъ радость наведетъ.

1) Правосл. Собесѣдн. 1858, кн. II, стр. 174—5 — О чтеніи книгъ въ древнія времена Россіи.

2) Описаніе и пр. стр. 497.

3) Великія Минеи-Четіи, сент. дни 14—24 (стр. 773), изд. Археографич. коммиссіи.

полный же — позднѣйшій. Въ болѣе полныхъ спискахъ мы находимъ послѣ шести словъ о «непостижимомъ» вставленныхъ особыхъ пять словъ, имѣющихъ такое заглавіе—**Иже въ ст҃ы wц҃а нашего Іωанна Злат҃ста҃ архіепп҃а Кѡнстантина града слово и҃ ѿ книгъ гл҃емы҃ Маргарите.** Эти пять словъ слѣдующіе: 1) **Ѡ** создании Ѧдамовѣ и како пр҃іѧ҃ дш҃ѫ҃ и w стр҃ти спсовѣ; 2) **Того же w Ѧдамѣ. ꙗко преже снѣсти емꙋ҃ ѿ древа разꙋмна҃. відѣвше кое зло҃ кое ли добро и еже в домꙋ҃ поꙋчитисѧ ꙗже въ цр҃кви гл҃емаа**; 3) **Тогоже чесо рā҃ древо разꙋмно добро и злw нарече**сѧ и како разꙋмѣетсѧ еже со мною еси в раи; 4) **Того҃ wглашеніе къ хотѧщій҃ крещатїй҃** и w притчи винограда; 5) **Того же слово w покаании и ꙋмиленіи и ꙗко скоръ бы҃ въ сп҃ніе и късенъ на мꙋ҃ченіе. в немь҃ повѣсть и w Ѧракъ влоꙋ҃ница** [1]). Какъ смотрѣть на эту вставку? Указаніе, что слово взято **ѿ книгъ гл҃емы҃ Маргарите**, заставляетъ насъ принимать, что здѣсь разумѣется какой-то другой Маргаритъ, изъ котораго взяты эти пять словъ. Доказательствомъ, что, дѣйствительно, эта группа словъ взята изъ особаго Маргарита, служитъ то обстоятельство, что группа эта встрѣчается и отдѣльно. Въ собраніи рукописей Гильфердинга находятся двѣ сербскихъ рукописи, одна XV вѣка, другая XV—XVI вв. [2]). Одна рукопись, значащаяся въ Описаніи подъ № 79, найденная въ Герцеговинѣ, представляетъ изъ себя собраніе словъ разнообразнаго содержанія, хотя въ большинствѣ — правоучительнаго. Листы 54—96 содержатъ указанную группу словъ подъ тѣмъ же заглавіемъ—«Св. Іоанна Златоустаго сло҃о еже ѿ книгъ гл҃емы҃ маргарїте емь҃же начело w созданїи Ѧдамwвѣ и т. д. [3]) Другой сборникъ, подъ № 35, XV в., также найденный въ Герцеговинѣ, начинается этой же самой группой съ тѣмъ же заглавіемъ, хотя здѣсь послѣднія два слова и расчленены другими словами. Нѣтъ никакой возможности предполагать, чтобы эта группа пяти словъ была взята изъ нашего рус-

1) Описаніе рукоп Синод. Библ. II, 2, стр. 130.
2) Отчетъ Импер. Публичной Библіотеки за 1868 г., стр. 62 и 70.
3) Ibid., стр. 71—2.

скаго Маргарита, такъ какъ въ такомъ случаѣ оставалось бы непонятнымъ, почему именно одна и та же группа, съ одной стороны, выпала изъ Маргарита, съ другой — стала употребляться въ отдѣльномъ видѣ. Необходимо сдѣлать заключеніе, что въ славянской письменности, кромѣ извѣстнаго намъ Маргарита, существовалъ другой Маргаритъ, можетъ быть, явившійся первоначально въ Сербіи. Какъ онъ былъ великъ, пока мы сказать не можемъ, но скорѣе, кажется, можно думать на основаніи заглавія — «отъ книгъ глаголемыхъ Маргарите», что эта группа представляетъ намъ остатокъ болѣе древняго и болѣе полнаго Маргарита. Эта группа въ сборникахъ была занесена къ намъ, и такъ какъ и она называлась Маргаритомъ, то и была механически присоединена къ существовавшему уже Маргариту. Сербскій Маргаритъ, какъ указываетъ греческая форма названія — Маргарите = Μαργαρίται — былъ переводомъ съ греческаго языка. Извѣстно, что въ византійской литературѣ Маргаритами назывались обыкновенно собранія различныхъ словъ Златоуста различнаго объема. Описатели рук. Синод. Библ. указали одинъ такой Маргаритъ изъ рукописей Флорентійской библ. Лаврентія Медичи [1]). Дѣйствительно, указанная рукопись (Plut. VIII, cod. XV, в. XI; см. Bandini, Catalogus codicum... I, стр. 506.) носитъ названіе — Τοῦ ἐν ἁγίοις Ἰωάννου τοῦ Χρυσοστόμου λόγοι Μαργαρίται λέγονται. Маргаритъ состоитъ изъ тридцати двухъ словъ Іоанна Златоуста слѣдующаго содержанія — Βιβλίον τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν κ. λ. τὸ λεγόμενον ἀπανθίσματα. 1) περὶ ὑπομονῆς καὶ μακροθυμίας, 2) π. ἐλεημοσύνης, 3) π. ἀγάπης, 4) π. διδαχῆς καὶ νουθεσίας, 5) π. ἁμαρτίας καὶ ἐξαγορεύσεως, 6) π. ἀρχῆς καὶ ἐξουσίας καὶ δόξης, 7) π. τῆς μελούσης κρίσεως, 8) π. ἀρετῆς καὶ κακίας, 9) π. ἀνδρίας καὶ ἰσχύος, 10) π. ὅρκων, 11) π. θανάτου, 12) π. παίδων ἀνατροφῆς, 13) π. ἀκακίας καὶ μνησικακίας, 14) π. εὐχῆς, 15) περὶ μετανοίας, 16) π. νηστείας καὶ σωφροσύνης, 17) π. τοῦ μὴ καταφρονεῖν τῆς τοῦ θεοῦ ἐκκλησίας καὶ τῶν θείων

1) Опис. р. Синод. Б. II, 2, стр. 125.

μυστηρίων, 18) π. ταπεινοφροσύνης, 19) π. ψυχῆς, 20) π. προνοίας, 21) π. πλούτου καὶ πενίας, 22) π. γαστριμαργίας, 23) π. ἀφρωστίας καὶ ἰατρῶν, 24) π. γυναικῶν καὶ κάλλους, 25) π. πλεονεξίας, 26) π. εὐτυχίας καὶ δυστυχίας, 27) π. ἀλαζονείας καὶ κενοδοξίας, 28) π. φθόνου, 29) π. μίσους καὶ ἔχθρας, 30) π. λύπης καὶ ἀθυμίας, 31) π. ὀργῆς καὶ θυμοῦ, 32) π. σιωπῆς καὶ ἀπορρήτων. — Изъ этого перечня видимъ, что Маргаритъ былъ вполнѣ другого состава, нежели извѣстные въ славянскихъ переводахъ.

Обращу еще вниманіе вотъ на какое обстоятельство. Въ Соловецкой рукописи (въ Казанской Духовн. Акад.) № 129 находятся вопросы Антіоха къ Аѳанасію, снабженные многочисленными ссылками на памятники, въ которыхъ (памятникахъ) говорится о соотвѣтствующихъ предметахъ. При вопросѣ—«Спадшѹ діаволу с нб҃съ како писано есть во Іѡвѣ, яко пріидоша а҃гли бж҃іи предстати предъ гд҃омъ и діаволъ посредѣ ихъ» — данъ короткій отвѣтъ съ прибавленіемъ — «О сем чти в Маргарите пр҃о҃р҃а҃нѣе» (Порф. Апокр. Сказ. о нов. л. и соб., 332). На какой Маргаритъ здѣсь ссылаются? Въ извѣстномъ намъ Маргаритѣ нѣтъ ничего не только «пространнѣе», но и въ сокращеніи. Но въ разсматриваемой «Златой Матицѣ» есть подробный разсказъ о паденіи сатаны съ неба (л. 188ᵀ), разсказъ, вошедшій и въ Толковую Палею. Едва ли нужно полагать на основаніи только этого упоминанія существованіе особаго Маргарита опредѣленнаго типа. Я скорѣе склоненъ думать, что автору указаній былъ извѣстенъ сборникъ въ родѣ разсматриваемой «Златой Матицы», но который назывался Маргаритомъ, каковое названіе могло вполнѣ естественно явиться изъ сопоставленія, съ одной стороны, «Златой Матицы» и «Жемчуга», съ другой — «Жемчуга» и «Маргарита».

Что касается времени появленія у насъ Маргарита, то точныхъ свѣдѣній у насъ не имѣется. Но Описатели рук. Синод. Библ. уже замѣтили, что переводъ не отличается древностью, [1]) — и

1) Ibid., 127.

съ этимъ слѣдуетъ согласиться, особенно если примемъ во вниманіе другой переводъ нѣкоторыхъ словъ, вошедшихъ и въ Златоструй. Но, съ другой стороны, является вотъ какое еще соображеніе. Изъ анализа Толковой Палеи мы видимъ, что авторъ ея обильно пользовался изъ самыхъ разнообразныхъ источниковъ; то буквально то въ пересказѣ онъ выписывалъ изъ доступной ему литературы то, что соотвѣтствовало его цѣли — обличенію еврейскаго ученія. Въ нашемъ, русскомъ Маргаритѣ мы имѣемъ группу изъ шести словъ Златоуста противъ іудеевъ, но никакого заимствованія изъ нихъ авторомъ Толковой Палеи не замѣтно. Такое равнодушіе является непонятнымъ, если не предположить, что автору Толковой Палеи Маргаритъ еще не былъ извѣстенъ. Если же онъ не былъ извѣстенъ, то очевидно потому, что его еще не существовало, ибо при той начитанности автора Толковой Палеи, которая обнаруживается изъ ея анализа, невозможно предполагать, чтобы такой памятникъ, какъ Маргаритъ, читать который предписывалось церковнымъ уставомъ, остался незамѣченнымъ со стороны автора Толковой Палеи. А такъ какъ Толковая Палея по всѣмъ вѣроятіямъ относится къ XIII вѣку, то отсюда вытекаетъ то слѣдствіе, что Маргаритъ сталъ извѣстенъ на Руси не раньше самаго конца XIII или самаго начала XIV в. Но мы не можемъ пока утверждать, чтобы онъ не былъ извѣстенъ раньше на славянскомъ югѣ. Языкъ Маргарита пока еще не изслѣдованъ, а что переводы Маргаритовъ совершались и у южныхъ славянъ, было указано выше.

Церковные уставы, какъ видѣли, упоминаютъ Маргаритъ уже въ XIV в., и это обстоятельство проф. Владиміровъ выставляетъ какъ доказательство того, что Маргаритъ существовалъ уже въ XIV вѣкѣ [1]). Но вполнѣ полагаться на это свидѣтельство рискованно. Церковные уставы наши являются переводомъ съ греческаго, и если въ переводномъ уставѣ мы встрѣчаемъ

---

1) Владиміровъ, Изъ исторіи древнерусской письменности — Чтенія въ Истор. Общ. Нестора Лѣтописца кн. IX (1895), стр. 8.

Маргаритъ, то это можетъ служить доказательствомъ, что Маргаритъ въ византійской литературѣ существовалъ и—только. Можно думать иначе, а именно, что упоминаніе въ церковномъ уставѣ Маргарита вызвало переводъ недостающаго памятника, хотя и тутъ остается не вполнѣ опредѣленнымъ время перевода. Что указаніе церковныхъ уставовъ нельзя принимать за достовѣрное свидѣтельство существованія самаго памятника въ славянскомъ переводѣ, доказывается напр. тѣмъ, что тѣ же уставы упоминаютъ Метафраста Логофета, а извѣстно, что вплоть до открытаго проф. Владиміровымъ перевода Метафраста Андреемъ Курбскимъ у насъ нѣтъ никакихъ указаній на существованіе полнаго перевода Метафрастовыхъ житій. Это отмѣтилъ тотъ же пр. Владиміровъ [1]).

Обращаюсь къ опредѣленію «Златой Матицы». Единственный ея списокъ (Погодинскій 1024, конца XV в.) представляетъ обширный сборникъ чтеній нравоучительнаго и повѣствовательнаго характера, расположенныхъ на весь годъ, начиная съ недѣли сыропустной [2]). Этимъ самымъ Златая Матица сближается

---

1) Владиміровъ, Новыя данныя для изученія литературной дѣятельности князя Андрея Курбскаго — Труды IX Археол. Съѣзда, т. II (1897), стр. 316.

2) Содержаніе Златой Матицы слѣдующее.

1a) Сиа книга именуется женчюгъ и матица злата. сказание ѡ книжнѣ вещи. слово стаго Іѡа Златаго ѡ почитании книгъ. и ины сыропоу. Нач. Что приобрѣтаютъ приникающе къ божественыя книги. книгы бо суть пищи душевныя. Кон. мерстки.

1b) Въ тои день слово ѡ милостыни како дати нищи сторицею приметъ въ ономъ вѣце. Нач. Бѣ нѣкто чловѣкъ живыи въ Иерусалимѣ Созомонъ именемъ. тои ѣды въ единъ день сквозѣ гра.

2c) Поучение праваѣрныя вѣры ѡ полезѣ сыропустныя не втр. Нач. Приидѣте братья и сестры, прити малии и велиции придѣте попоки и оучити правыя вѣры.

4d) Въ тои день слово стаго Геннадіа патриарха Константина гра поучение ѡ страсѣ божии. Нач. Что требоуеши чаще многы книгъ нипоучи настаклающи тя.

5d) Єуалскыхъ словесъ пооучение въ сре сыропусте не. Нач. Ре гл. божии слышаще слово божие творяще слышащи же а не творящи недостоини сѣть части оу ба.

6c) Въ тои день слова стаго Василиа архиепа Кесарииского поучение како покаа чловѣкъ бы. Нач. Лѣпо е чловѣкоу быти паче всего в житии да не привлежить имѣнии злѣло.

8a) Въ тои день слова стаго Іѡа Златаго како покаа христианиноу в вѣцѣ семъ

съ такъ наз. Златоустомъ. Со временъ Горскаго мы знаемъ, что основаніе Златоуста составляютъ слова на дни Великаго поста, что̀ сохранилось подъ особымъ названіемъ Златой Цѣпи. Впослѣдствіи къ словамъ на дни поста присоединились слова на Пасху, а за ними кругъ церковныхъ поученій расширялся присоединеніемъ поученій на другіе праздники, такъ что образовался сборникъ поученій на праздники всего года. Наши свѣдѣнія о Златоустахъ пока этимъ и ограничиваются. Извѣстно, впрочемъ, что

жити. Нач. Пб҃аетъ всякомоу чл҃вѣ хр҃тианиноу что̀ жити и въздержатисѧ ѿ всѣкыихъ нечт҃оты.

8d) Сл҃во ст҃го Варлама къ чл҃къ Иосафѣ цр҃ю прич҃ею скажетъ. како пб҃аетъ подвизатисѧ добрыми дѣлы къ скоромиб҃ющемъ семь житии всякомѣ хр҃тианиѣ. Нач. Нѣкто чл҃къ имѣше г҃ дроугы и двоюже с любовию имѣаше.

9d) Сл҃во ст҃го Иѡа҃ Златоустаго поученіе ѡ покаании и ѡ въспомановении ѥ҃ства чч҃а и ѡ см҃рти и ѡ сѫдѣ страшнѣмъ. Нач. Помыслите бра҃є како стра҃ имамъ имѣти въ страшныи дн҃ь.

12a) Сл҃во Зла҃оустаго Иѡа҃ ѡ покаании. Нач. Пѡ҃каетъ всякомоу хр҃тіанину имѣти покаание кротость.

12d) Слово Іѡа҃ Зла҃оустаго архіепп҃а Констатина гра҃ ѡ скоромиб҃ющіи҃ семъ житии и ѡ страшнѣмъ соудѣ. Нач. Дрѣзи и бр҃ты иже мыслите въ ц҃рство нб҃ное, да не велми прилепламитесѧ..

15a) Е҃ ср҃ц҃ къ҃ нѣ҃ є҃ваглиѥ истолковано. Нач. Посла Иѡва҃ ц҃рь ко Имесию ц҃рю Июдиноу гл҃а.

17d) Е҃ чї҃ц҃ къ҃ нѣ҃ слово сказано ст҃мъ Иѡанѡ҃ Зла҃ ѡ семъ стисѣ иже есть ѡц҃ь нашь. Нач. Ѡц҃е нашь иже на нб҃сѣ҃ т. ѡц҃ь наричаѥшї.

19a) Того же дн҃и слово Ісаиа прр҃ка истолковано ст҃ымъ Иоанѡ҃ Златоусто҃ ѡ ставящїи҃ вторѫю трапезоу родѫ и рожанща҃. Тако гл҃ть гѣ҃. аще ѡбращитсѧ ѡгода ѿ грѣзнѣ, то не погоублю грѣзна того.

20b) Е҃ патокъ ц҃къ҃. нѣ҃ прр҃чьскы҃ слові҃ съ разѫмный строкамъ. Нач. Премоудрость созда собѣ҃ храмъ т. премѫдрость есть хс҃ а храмъ ц҃ца.

22d) Е҃ соу҃ слово Іѡанна Зла҃оустаго на воскр҃ніе Лазарева. Нач. Придѣте възлюблєніи празнолюбци паче соущи гонѣники хр҃толюбци.

26a) Е҃ тоиже дн҃ь сло҃ на воскр҃сение дроугꙋ хва҃ Лазорѫ слово сг҃го Іѡана Зла҃. Нач. Хва҃ воскр҃ныи съ пр҃тече свѣтозарное торѫжество.

27d) Е҃ нѣ҃ ц҃къ҃ вхождъ къ Иерм҃ъ на ст҃рѣ вольноую г҃а нашего іс҃ъ хр҃ поученіе Іѡана Зла҃. Нач. Ѩкоже поучила мѫ постное врема прѣидохо҃.

29a) Е҃ той дн҃ь ѡ сказании є҃ваглиско҃ Кирила мнѣ҃. Нач. Вѣнка и ктѫха скровища дивно радостно ѡткровеніе.

31d) Е҃ поне҃ ст҃ыи стр҃ныа нѣ҃а слово ѡ прекрасно҃ Иѡсифѣ҃ како продаша его бра҃ть завистїи ра҃ какъ цр҃ковь во Єгоупте҃. Нач. Бѣ҃ Иерамовъ бж҃е Исаковъ.

36b) Е҃ той дн҃ь слово Козмы Презвитера. Нач. Мнози ѿходятъ ѿ манастырѧ не могоуще терпѣти власти.

Златоусты не всѣ имѣютъ одинаковый вполнѣ составъ, но въ иныхъ находятся иныя поученія, нежели въ другихъ Златоустахъ, но ихъ взаимная связь, а также ихъ отношеніе къ Измарагдамъ въ точности не опредѣлены. Теперь прибавляется еще необходимость опредѣлить отношеніе къ Златоустамъ Златой Матицы. Въ началѣ Златой Матицы мы имѣемъ, какъ выше сказано, наставленіе, подобное тѣмъ, которыми начинаются въ извѣстной редакціи Измарагды, т. е. поученіе о пользѣ книгъ;

38b) Е тои̑ дн҃ь слово Iѡанна Дамаскынаскаѧ ѡ несохшеи̑ смокоꙋницѣ и ѡ притчи винограда.. Подкижѣ̑ мѧ на пѣснѣ и всѣдоꙋ съсоꙋдьствиное єжіне и ѡ҃ѣ слово.

43a) Въ вторни̑ ѡ тѣ̑ же Iѡсифѣ. Нач. Братиꙗ же Иѡсифова єг҃а продаша єго.

47c) Е тои̑ дн҃ь слово Iѡа҃ Златоꙋстаго ѡ і дн҃ь ѡ мт҃тии и ѡ казани и мт҃вѣ. Нач. Вѣсте ли оубо Шкоꙋдж нарѣчь первое начасѣ.

54d) Въ ср҃ѣ ѡ томъ же Иѡсифѣ. Нач. Видѣвъ же Петрофии г҃ъ Иѡсифовъ иже въверги Иѡсифа в темницѫ.

58d) Е тои̑ дн҃ь слово Iѡа҃ Златоꙋста҃ ѡ вождиницѣ. Нач. На всако врема доброе и спное покаание.

61a) Въ ст҃ыи великии четвергъ пооу҃ ст҃го Iѡа҃ Златоꙋста҃ ѡ сѣ҃ѣ комканіи рекше ѡ причастьи тѣла и крѫви хр҃ѣ. Нач. Цр҃ь которыи или кнзъ аще како которомѫ градѫ повелѣтъ.

62c) Е тои̑ дн҃ь слово Iѡа҃ Златоꙋстаго ѡ шествии въ адъ Iѡа҃ пр҃тчи. Нач. Възлюбленни доброе є҃ намъ рещи каково єсть блг҃ѣщение.

68b) Слово ѡ сказании евѵ҃льскы̑ въ ст҃ыи великі̑ пато҃ вечеръ на погребение хр҃ѣ и ѡ плачѣ ст҃ни бц҃ы. Нач. Възлюбленнии кто козгат҃ъ силы и чюдеса гн҃а.

70b) Е тои̑ дн҃ь слово ст҃го Iѡанна Златоꙋстаго ѡ распатии хр҃ѣ похвала чт҃номоꙋ крт҃оꙋ. Нач. Принди днѣ̑ ѡ бг҃облжны̑ Павле.

75a) Въ сѣ҃ꙋю великоꙋю сѫботѫ слово ст҃го Григориа Питиѫханскаго на сѣ҃ое и сѣ҃ное погребание и въскр҃ние г҃а і҃с х҃а. Нач. Похваленъ цр҃кныи сѣи законъ готованіе тридневныа дни сіса нашего.

79d) Въ тои̑ дн҃ь слово Ѡ евѵ҃ѣ ст҃го Григориа Питиѫхинскаго. Нач. Чьто се безъмолъкне на земли и что се молчание.

81d) Е тои̑ дн҃ь слово ст҃го Єпифаниа епп҃а Кипрьскаго ѡ погребении телесе г҃а нашего і҃с х҃а и Ѡ Иѡсіфѣ иже Ѡ Приматѳа і ѡ снатии г҃а нашего гроки̑ и ѡ Никодимѣ. Нач. Что се дн҃и безмолвие много на земли...

91a) Слово ко ст҃оꙋю великоꙋю свѣтлоꙋю нѣ҃ въскр҃нїа пооучение Iѡа҃ Златоꙋстаго. Нач. Въста къ р҃ дн҃ь г҃ь нашь і҃с х҃ъ и жизнь мироу даровавъ.

93a) Е тои̑ дн҃ь слово Iѡа҃ Златоꙋстаго на сѣ҃ꙋю пасхоу҃. Нач. Ащи кто блговѣренъ и вѣолюбникъ да наслѣдитсѧ добраго нѣкшнаго тржьства.

93d) Иже ко ст҃ы̑ ѡц҃а нашего Иѡана архиепп҃а Костѧнтина гр҃а Златоꙋстаго на преславное воскр҃ние. Нач. Послоꙋшанте братие да скажю вамъ силоу҃ власть и чт҃ь сегодни.

94d) Въ пѡнѣ҃. свѣ҃ымъ г҃ і слѡ҃ иже въ ст҃ы̑ ѡц҃а нашѣ҃ Iѡа҃ архиепп҃а Костѧнтина

только это поученіе является словомъ въ недѣлю сыропустную. Уже одно это обстоятельство достаточно указываетъ, что Златая Матица въ дошедшемъ до насъ спискѣ не представляетъ первоначальнаго вида. Объ этомъ сейчасъ ниже. Если для сравненія мы возьмемъ списокъ Златоуста, описанный Горскимъ и Невоструевымъ (Опис. слав. рук. Синод. Б. II, 3, стр. 83—114, № 261), то найдемъ, что въ Златоустѣ и Златой Матицѣ читается не мало однихъ и тѣхъ же поученій. Изъ 225 словъ Златой Ма-

---

града Злаустаго. Нач. Доброе время дни всѣмъ намъ къспити реченное блаженымъ Давидомъ.

97c) Ко ето свѣтлыи не слово Iѡна Златоустаго патриарха Цргра. Нач. Благенымъ бгъ похваленимъ дни единороднаго сна блаженыи.

98b) Е срѣ свѣтлыи не слово и къ стѣи wцѣ нашего Iwанна архиепа Костантина гра Златоустаго. Нач. Благо время и все доброглагольно и подобно нѣкшнемоу времени.

99c) Е чѣ свѣтлыи не слово иже къ стѣи wцѣ нашего Iwа архиепа патриарха Цргорада. Нач. Днь возлюбленнии темныа мѣста wбьходить елка нашь.

100c) Е пѧ свѣтлыи не слово и во стѣи wцѣ нашего Iwанна архиепа Костантина гра Зла. Нач. И се дка вѣста w ни идоуща поутѣ во тъ днь и весь соуюю далече.

102d) Е соу свѣтлыи не слово иже въ стѣи wцѣ нашего Иwанна архиепа Златоустаго. Нач. Радоуитеся w гни всегда возлюбленая братиа и паки реку радуитеся.

104b) Слово на антипаскоу пооучение w евгѧ Iwанна Златоуста. Нач. Гс нашего исх хс воскрѣвша радостно празнокахомъ любе.

105b) Е тои днь слово и во стыхъ wцѣ нашего Iwанна архиепа Костантина гра Злаоустѣ. Нач. Иже кто любитъ и вголюбитъ радуемся имже того не вѣше бнаго.

107a) Словw стго Кирила миниа в новоую нѣлю по пѧ w поновлении въскрѣсни и w артоусѣ и w фоминѣ испытании ребръ гнъ. Нач. Велика оучѣла и мра сказателя требоуетъ цркви.

111b) Е нѣ к ю по пѧ памѧ творн стго Иwсифа и Никодима и стыи мироносицъ Iѡа Зла. Нач. Възлюбленнии слнце красоуеся по wблакѣ любимо бываетъ.

112b) Е тои днь слово стго Кирила миниа w снатии тѣла хва истолковано w евгалиа и w мироносицахъ сказание и похвала Иwсифа и Никодима. Нач. Празникъ w празника чтнѣе приспѣлъ есть.

118c) Е нѣ і-ю по пѧ w разслабленомъ слово Иwана Златоуста. Нач. Чѣколюбець преблгы бгъ нашь исъ хс не токмо дшамъ но и тѣломъ врачь.

119d) Е тои днь слово Кирила миниа w разслабленѣ w еуаскы сказании. Нач. Неизмѣрныа нѣкыа высота иниспытанна пренсподняа глоубина.

124a) Е срѣ д нѣ пw пѧ на припловление празника елчна поучение Iѡа Златаго. Нач. Трие соуть величии празницѣ жидовьстѣи быша.

125a) Е тои днь слово на припловление празника елчна сказание Iѡа Златоустаго архиепа Костантина града слово w разслабленѣмъ еже не сѣдити на лица. Нач. Иже свѣтель мць нощноую тмоу wсѣкаа иже по земли и по морю пловоущи и ходящи...

129d) Е нѣ д-ю по пѧ слово w евгѧ w самарѧнынн поучение Иwанна Златоустаго. Нач. Не токмо гѣ чюдесы но и оученнемъ приводитъ всѧ к собѣ.

тицы сорокъ словъ читаются и въ Златоустѣ. Сходныя слова находятся въ первой части того и другого памятника, кончая шестой недѣлей послѣ недѣли всѣхъ святыхъ. Дальнѣйшія слова уже совершенно различны въ томъ и въ другомъ памятникѣ. Начинается же сходство съ недѣли цвѣтной, на которой положено чтеніе Сна царя Іоаса и именно въ сокращенной редакціи т. е. безъ изложенія самаго сна; при этомъ сходство простирается до того, что какъ тамъ такъ и тутъ за толкованіемъ Сна Іоаса про-

---

131b) Е той дѣнь слово сѣтго Іѡа Злат҃оустаго ѡ самарѧнынни не чждѣсы токъмо гл҃ но пооученіемъ приклаѧчѣть к сокѣ бл҃гопослоушлівыи но и тѣмъ нмѣ Ѡкрыкати дѣла многымъ шклати показаѣть сокѣ бг҃а соущи. то҃ и ѡ самарѧнынни жнѣ нйѣ творить прѣчьствомъ бо Ѡкры свою сілѕ жнѣ. Нач. Въ крѣма бо ѡно рече приниде іс҃ къ гра҃ Самарѣнскъ рекомыи Сѫхарь.

135b) Е нѣ҃ і҃ ю по пасцѣ сло҃ ѡ слѣпцѣ пооученіи Ѳ ѥ҃ѵ҃ Іѡа Златоустаго. Нач. Хѣ҃ къ нашь Ѳ ѥ҃ѵ҃альскый словесъ трапезоу намъ дх҃овноую оустрои.

137c) Е той дѣнь слово сѣтго Кирила мниха ѡ слѣпци Ѳ сказаніи ѥ҃ѵ҃анскаго. Нач. Мт҃ѣ кѫнію и чл҃колюбіи гд҃а ншѣго іс҃ хр҃а благодать же сѣтго дх҃а.

141c) Е нѣ҃ ѕ҃-ю по пд҃ слово на зворъ сѣ҃ѵ҃ шц҃ѣ т҃ и йі сшѣшнсѧ на Пр҃ѣврѣт҃и повченіе Іѡа Зл. Нач. Дн҃ь памать сѣ҃ѵ҃ шц҃ѣ чтѣтсѧ по вѣроканіи бо ѥже сйѣ кѫйи чл҃къ бы҃.

143a) Слово сѣтго Кирилла недостоинаго мниха на вознесеніѥ гн҃и в четкіѣ҃ ѕ҃ нѣлн по пасци Ѳ прѣчкій ѕказани и о космѣрни всѣродна҃ Ѧдма. Нач. Приди нйѣ дх҃омъ сцйныи прѣче Захарне начатокъ словоу.

146c) Е той дѣ҃ й къ сѣ҃ѵ҃ шц҃а нше҃ Іѡа архнпа҃ Костантина града Злат҃оуста҃ слово на вознесеніе гд҃а нашего іс҃ хр҃а. Нач. Свѣтло ми сне цр҃кное позорище не смѣхъ бо чл҃кмъ творитъ соуетнѣ.

148d) Ішана прозвитера сло҃ нзнесеніе гд҃а нше҃ і҃са хр҃а. Нач. Весантисѧ нѣса и радѣнсѧ земля понеже посреди ю стѣноу.

151a) Нѣлм ѕ҃ прѣ҃ н. цею нже къ сѣ҃ѵ҃ шц҃а нашего Кирила архнепа҃ Ѧлександрьскаго бесѣда ѡ прѣтѣки бц҃и и ѡ сѣ҃ѵ҃ шц҃ехъ нже къ Єфесцемь скорѣ на Несторнѣ нечт҃наго. Нач. Свѣтло намъ слово и бл҃годати наподнное влма и свѣтель сѣхъ шц҃ь съборъ.

155b) Е той дн҃ь слово сѣтго Кирила мниха на ѣворъ сѣ҃ыхъ т҃ йі Ѳ сѣ҃ыхъ книгъ оуказаніе ѡ хѣ҃к сйѣ кѫйи и похвала шц҃емъ Никинскаго съвора. Нач. Мкоже историци и вѣтнн рекш лѣтописци и пѣнотворци прикланаютъ своа слоухы.

160a) Е соу҃ пантикостноую слово Іѡа҃ Златоустаго поучніе ѥже не плакатисѧ ѡ оумирающй к Галатѣ҃. Нач. Лѣпо с разоумомъ расматрѧа всѣ дѣлтї ни ѡ ѕмершнхъ мнюго плакати.

161b) Е той дн҃ь слово Ішана Злат҃оустаго ѡ терпѣкни и ѡ бѣхвалении да не тако зѣло плачемсѧ ѡ оумрышнхъ. Нач. Принесн дн҃ь сни прежѣ древній дни спосп҃шьніе слова оучнтнл.

166b) Е нѣ҃ пантикостноую пооученіе Іѡа Златоустаго. Нач. Любщринмъ бг҃а сѣ празновѫю гѣ҃ не оукыкаѣть...

167c) Е тон же дн҃ь пооученіе сѣ҃ыѧ патидесѧтьници ієѵ҃аліѣ Ѳ Ішна слово к҃. Нач. Къ послѣдни дн҃ь великыи праз҃ника стоаше іс҃ъ и козопи и гл҃ѧ.

должается толкованіе евангельскихъ текстовъ. Слова на среду, четвергъ и пятницу цвѣтной недѣли Златоуста и Златой Матицы отличаются отъ другихъ своей вопросо-отвѣтной формой; они составляли слѣд. особую группу раньше, нежели вошли въ составъ Златоуста и Златой Матицы. Съ цвѣтной недѣли начинается правильный рядъ поученій въ Златой Матицѣ, тогда какъ до этой недѣли мы имѣемъ только десять словъ, изъ которыхъ первыя четыре слова назначаются на воскресенье, втор-

---

170b) Лѣнтїа прозвитера Костантина гра слово на сты пантикостїю. Нач. Єлика же ва на празничнюю прно капищѣю блгодать градеть.

171c) Въ пнедѣлникъ пантїкостьныи сшествіе стго дха на сты апы поученіе Iwa Златоустаго. Нач. Велицин намъ любнми W бга данк и дарове къ дшешнии празникъ.

172b) На шествіе стго дха поученіе Iaѡана Златоустаго. Нач. Дстонно єсть братіе еѵнаньскаго оученїа словеса и вмалк сказати.

177d) Въ тои же днь поученіе на сшествіе стго дха и на сты оученикы и апы. Нач. Прно жадаи кгъ сніа нашего косотк своимъ мосердиемъ wновити естьство наше.

182b) Слово стаго Iwa Златоустаго в нѣлю всѣ сты w страсти и мчениихъ. Нач. Ѡнелѣже сты и празникъ пятьдесатныи празноваше.

184c) В тои же днь иже ко стыхъ wца нашего Iwa архіепа Костантина гра Златоуста похвала всѣмъ сты. Нач. Радоуисѧ раю и ты едеме веселисѧ оужо бо не желѣеши своихъ жителеи.

186c) Нѣла а по всѣ сты слово Нwа Златоуста. Нач. Дбро есть почитаніе книжное паче є всякомоу крьтьанинѣ.

188b) В тии же днь слово Нwа Златоустаго патрнарха Цграда w небесныхъ силахъ. Нач. Ягѓан слышавъ гласъ и свѣтъ кндѣвъ падше поклонишѣ.

190b) В тои же днь слово Iѡ Зла патрнарха Цграда. Нач. И азъ оубо дрзни и братьѧ надѣихъсѧ на всякоу неделю боле собрати люді къ цркви.

191c) В тои же днь слоко изкранныѧ W книгы гнемыѧ W сты. Нач. Гать бо писмена колма колїе есть слчиын кроугъ...

195a) Нѣ а по всѣ сты въпрѣ єга всѧ злыѧ єлико творать намъ страны и по повелѣнию творать Фѣктъ W леоуньтика глава сѣ. Нач. Рече гь къ Моисн аіре по заповѣдемъ моѣ хоте и повелѣнья моя хранить.

195d) В тои же днь поученіе како подобаетъ задоушье имати и милостыня творити. Нач. Сѣдящоу стмоу wцю съ оученикы своими и гаше w полз дшевнѣи.

196b) В тоѣ днь слово сты wць и стго Васнлья w празницѣ. Нач. Стии wци оустависа постныѧ дни по наученію гню.

198a) В тоѣ днь слово стго Васнлиы како есть лѣпо чакоу быти. Нач. Лѣпо єсть чакоу быти паче всего житиы да не тоужити имѣниа дѣла.

199b) В нѣ г. по всѣ сты поученіе Iwana Златоустаго W патерика дшеполезно. Нач. Гахоу W етеръ старець шко сѣдаи во Єгптѣ въ единои кѣлии.

никъ и среду недѣли сыропустной, а остальныя шесть словъ занимаютъ все пространство времени отъ недѣли сыропустной до цвѣтной т. е. $5\frac{1}{2}$ недѣль. Ясно, что такой видъ не можетъ считаться первоначальнымъ. Въ болѣе древнемъ видѣ Златой Матицы, несомнѣнно, были поученія и на первыя недѣли Великаго поста, какъ это мы находимъ въ Златоустѣ. Причина такой утраты, разумѣется, не можетъ быть указана. Что здѣсь позднѣйшая утрата, доказываетъ то обстоятельство, что вообще

201b) Е тои дн҃ь пооучиніе Iѡа҃ Злат҃оуста҃ ѡ ст҃ѣи недѣли како подобаетъ чтити ст҃оую недѣлю воскресенїа. Нач. Хр҃ъ почи ѿ всѣи дѣлъ своихъ въ дн҃ь ѕ҃.

202b) Е тои дн҃ь Iѡа҃ Златооустаго ѡ недѣли слово. Нач. Рече ко пр҃рк҃ъ веселмсѧ сии дн҃ь иже створи гр҃ъ.

203c) Нг҃ а҃ по всѣ҃ ст҃ыѧ слово ѡ перв҃ѣ законѣ и ѡ втор҃ѣ. Нач. Законъ Моисѣовъ попранъ кыстъ распатиемъ г҃нн҃и.

204d) Е тои дн҃ь слово Iоа҃ Златооустаго ко всемоу миро҃у слышащимъ на полъзо҃у. Нач. Тр҃ца ѡц҃ь и сн҃ъ и ст҃ыи дхъ гр҃ъ нашь іс҃ъ хр҃ъ бг҃вѣетъ тварь.

206d) Нг҃ в҃ по всѣ҃ ст҃ы҃ поучение нѣкоего чр҃ка нѣрна къ дх҃овномъ братоу и Ѳсѣѣ начатокъ мд҃рости и всѣмъ притчамъ книжнымъ. Нач. Первое врата ковы мд҃рости ирши. гр҃ъ ко рече лоучѣ искати кротости.

207d) Е тои же дн҃ь слово ст҃го Нифонта ѡ рс҃алныхъ. Нач. Иногда идоущю блж҃номоу Нифонтоу къ цр҃кви ст҃ыи вц҃а на оутренюю.

208d) Нг҃ г҃ по всѣ҃ ст҃ы҃ слово ст҃го Евсѣѵна архиепп҃а блж҃наго ѡ недѣли. Нач. Недѣли соущи по оутренїи сѣдящоу блж҃номоу Евсѣвїю.

210b) Е тои же дн҃ь пресловие еже ѡ нед҃ли слово слышасте. Нач. Е недѣлю ко достоитъ токмо на мт҃вы оупражнатисѧ.

211d) Нг҃ ѕ҃ по всѣ҃ ст҃ы҃ слово Кирила мниха притча ѡ чр҃ьстѣи дш҃и и ѡ телесѣ ѡ престоуплении бж҃ия заповѣди и ѡ воскр҃сении телесѣ чр҃ь и ѡ коудоущимъ соудѣ и ѡ моуцѣ. Нач. Добро оубо братиѧ и цѣло полезно же разоумѣти нм҃ о бж҃ественыѣ писанїи.

218b) Нг҃ и҃ по всѣ҃ ст҃ы҃ сказание ѡ Ѳеѡдлѣ патриарсѣ Алексаньдрьстѣмъ и ѡ смрти его како бываетъ кончина оупокающїи на тѣлеснѣ бг҃атьство и како Кирилъ философъ поклатъ Iоанна Златооустаго и книги его сожьже и паки причистаѧ смири нхъ по смерти Iоанна Златоустаго. Нач. Ѳеѡфилъ оубо якоже сказоуетъ бж҃ественаѧ неправленыѧ патриархъ вѣ в҃еликѣи Алексаидрии.

220d) Е тои дн҃ь слово писано ст҃мъ Ѳеѡдо҃сиемъ мнхомъ. Нач. И се вѣдоуще врат҃ѣ ѡбѣтѣи трапезѣ дѣ҃ѣ мт҃вѣ соу҃.

221d) Е тои дн҃ь слово ѡ пианьствѣ всѣкомоу хрестиѧнноу. Нач. Бг҃ословение ѡца дх҃овнаго къ сѣоѧи. вѣси сѣоу҃ ѡже ми вда бг҃ъ талантъ.

222c) Е тои дн҃ь сл҃во притча ѡ тѣлѣ чр҃ьстѣи и ѡ дш҃и и ѡ въскр҃сении мр҃твы҃. Нач. Чр҃ъкъ нѣкыи добра рода насади виногра҃ъ свои и шплотомъ ѡградн.

223c) Нг҃ д҃ по всѣхъ ст҃ыхъ сл҃во ст҃го свора вла҃ѣ Ѳкинскаго. иже їмъ повѣда. Нач. Гадкинскыи цр҃кви свора творимое дѣло злое злыми чр҃ы.

Златая Матица сравнительно съ Златоустомъ отличается изобиліемъ словъ, и потому было бы совершенно непонятно, если бы мы посмотрѣли на отсутствіе указанныхъ поученій иначе, нежели какъ на случайное явленіе. Съ цвѣтной недѣли Златая Матица обнаруживаетъ уже ближайшее родство съ Златоустомъ, но отличается отъ него тѣмъ, что, тогда какъ въ Златоустѣ на каждый день полагается только одно поученіе, въ Златой Матицѣ полагается ихъ по нѣскольку—два, три, четыре, причемъ

224c) Е тои̑ дн҃ь слово ѡ Єѵлогіи мниⷭ҇ѣ и ѡ нищ҃и̑ раслабленѣ҇. Нач. Съхаластникъ нѣкыи именемъ Єѵлогіи сн҃ъ кн҃зю любовью подвиженъ.

225d) Е то же дн҃ь слово побѣжение сто҃го Ѳеѡдора Стоудинскаго ѡ подвизѣ҇ еже к бо҃у на спасение всѣкомоу хр҃тианѣ҇. Нач. Бра҃ие и wц҃и Ѳ чл҃къ wвии кн҃жество блажатъ wвии силоу.

226c) Е то҃ дн҃ь слово ѡ Пѣтрѣ мытарѣ. Нач. Въ Пдракии Дрѵгынстии сеи ке Петръ мытарь нема҃тъ҃ зѣло.

227a) Нѣ҃ і҃ по всѣхъ сты҃хъ. Нач. Бра҃е пр҃но жадаи҃ спсенна нашего гс҃ѣ҃ къ нашь непрестанно призываетъ ны.

228b) Е то҃ дн҃ь слово ѡ сты҃хъ трехъ женъ wбрѣтеныхъ в горѣ ѡ нихъ же сказа Павелъ епи҃ъ Манасинскыи. Нач. Павелъ сн҃ъ Левиновъ сказа ѡ сты҃хъ снхъ посланъ къ҃ на востокъ.

229c) Нѣ҃ а҃і по всехъ сты҃хъ слово ѡ созданьи цр҃кви҃ кѵ҃е Печерьскои. Нач. Бо҃ѵ҃ и земли каржьскои кнѧзь Пдрикиинъ бра҃ Икона слѣпаго.

232a) Е тоже дн҃ь сла҃во ѡ сты҃мъ Пндрѣи бро҃ѵ҃во҃ како сѧ емоу створи похабьство ха҃ ради. Нач. Въ цр҃тво великаго Лва бо҃ѵ҃ моужь в Костантинѣ градѣ именемъ Ѳегностъ.

233b) Нѣ҃ ѣі по всѣхъ сты҃хъ сла҃во ѡ томъ како придоша мастери Ѳ Цариграда. Нач. Иное чюдо скажю вамъ ѡ хр҃істолюбци но молю вы приклонить оуши.

234b) Е то҃ дн҃ь сла҃во ѡ тои̑ же цр҃кви҃. Нач. И придоша же писци Ѳ Цр҃града къ игоуменоу Никоноу гр҃ци.

234d) Е то҃ дн҃ь сла҃во ѡ Стефанѣ игоуменѣ. Нач. Єгда҃ же Стефанъ игоуменъ изгнанъ бы҃ѵ҃ из манастыра.

235a) Е то҃ дн҃ь слово ѡ светомъ Пндрѣи Оуродивомъ. Нач. По шествии же перѣмъ въ дроугоую нощь блаженыи҃ Пндрѣи къставъ на молитвоу.

236a) Е тоже дн҃ь сла҃во ѡ свѣщении цр҃кви. Нач. Е лѣ҃ ѵ҃ ѳ҃. ч҃. ѕ҃ сѵ҃ршена бы҃ѵ҃ цр҃кы печерскаа в первое лѣта игоуменьства Іѡанова.

236c) Е то же дн҃ь слово ѡ томъ Ѡчего прозвасѧ Печерьскыи манастырь. Нач. Бг҃олюбивомоу кнѧзю Ꙗрославоу любящю Берестово.

238b) Е то҃ дн҃ь слово ѡ Пндрѣи како гл҃а емѹ҃ ѯс҃ въ прикиднии и wр҃ѕтѣ҃ его. Нач. По шествии сто҃го Бг҃ослова и по гл҃ании его к немѹ҃ и по мучении wнѣхъ кѣсовъ.

238d) Нѣ҃ гі҃ по всѣхъ сты҃хъ сла҃во ѡ томъ како кр҃тисѧ Ѡлга кнагини роусьскаѧ. Нач. Иде Ѡлга къ Цр҃юградѹ и вѣ҃ тогда цр҃ь именемъ Мечистін.

240a) Е тои̑ дн҃ь сла҃во ѡ златомъ кѹзнице иже мла҃тою створи двѣ҃ гнѣ҃тѣ҃ горѣ и воврещи҃ в Нилъ рѣкѹ҃. Нач. Бѡ Пле҃ѯандрии Єгоупетьстѣи бѣше нѣкто златоукоузнець славень велми зѣло.

видимъ, что до пасхальнаго воскресенья включительно въ опредѣленіи дней оба памятника не расходятся между собой, т. е. каждое слово Златоуста читается въ тотъ же самый день и въ Златой Матицѣ. Пасхальная же недѣля съ понедѣльника представлена различно въ томъ и другомъ памятникѣ, нѣтъ ни одного слова общаго, и сходство опять начинается съ недѣли новой. Но сходство здѣсь не полное: сильно расходятся самые дни, въ которые назначаются поученія; особенно можно замѣ-

---

241d) Е тоже дн҃ь слово ѡ блаⷢнѣмъ Прохорѣ мнⷣнщѣ смолнанинѣ. Нач. Во дни княженна своего Сѵ҃полкъ в Кыевѣ многа зла створи.

243b) Е тѳ҃ дн҃ь сл҃во ѡ сѵ҃томъ Пндрѣи како видѣ богатого оумерьша. Нач. Сѵ҃моу Пндрѣеви ходящю на дх҃овное свое дѣло и мало нѣколнко придѣ.

244d) Нⷭ҃ ѳ҃ї по всѣхъ сѵ҃ѣ сл҃во ѡ Исндорѣ и ѡ прозвѣтирьствѣ его да и мы грѣшнии покаемсѧ. Нач. И се ти братѣ скажю что рⷯ҃ мое тиранне сѵ҃тыма Пнтонью и Федосню.

246b) Е тоже дн҃ь сл҃во ѡ сѵ҃мъ Пндрѣи како молашѧтьсѧ бг҃ѣи за творащихъ емѕ пакости и како видѣ стѣ҃ѣ ран. Нач. Ходящю оубо сѵ҃мѕ Пндрѣеви посреди люди на торгѕ близъ стлпа.

247b) Е тѳ҃ дн҃ь сл҃во ѡ Плоумпии иконницѣ и прозвѣтирѣ. Нач. Блжⷭнын Плоумпии данъ бг҃ѣ радителѧма своима на оучение.

248) Е тѳ҃ дн҃ь сл҃во ѡ блжⷭнѣмъ Плоумпии и ѡ нѣкоемъ христолюбьцѣ. Нач. Инъ нѣкто хр҃толюбець ѿ града Кыева цр҃кыѣ постави на оукрашение.

249a) Е тѣ҃ дн҃ь памать ѕ҃ маго ѳбора сѵ҃тыхъ ѿц҃ь ѡ иконахъ. Нач. Сѵ҃тын семын всеа вселенын сборъ бг҃ѣ в Никии перѣе.

249b) Нⷭ҃ ѳ҃ї по всѣ҃ сѵ҃ѣ слово ѡ Спиридонѣ просѣвницѣ. Нач. Бѣше блжⷭнын Спиридонъ проскоурамъ печець повелѣнемъ игоумена Поумина.

249c) Е тѳ҃ дн҃ь сл҃во ѡ Дмьанѣ и Ѳѡдосіи. Нач. Инъ братъ бѣше именемъ Дмьанъ постникъ..

250b) Е тѳ҃ дн҃ь сл҃во чюдо ѡ иконѣ г҃а нашего х҃а бг҃ѣ. Нач. Пфонасін великын архіепⷭ҃ъ Плеⷯандрьскын повѣдаше чⷭ҃ѳ преславно.

251b) Е тѳ҃ дн҃ь сл҃во ѡ Никитѣ затворницѣ. Нач. Бг҃ѣ въ дни прⷭ҃ѣнаго игоумена Никона братъ единъ имⷩ҃ Никита.

252c) в тѳ҃ дн҃ь слово ѡ Пкрамѣ. Нач. Въ земли Халѣдѣистѣи бг҃ѣ мⷭ҃жь Фара и семоу быша трие сн҃ове Пкрамъ и Наоръ и Пронъ.

253a) Нⷭ҃ ѳ҃ї по всѣхъ сѵ҃тыхъ сл҃во ѡ Конанѣ свѧ҃ѳ̀ мнисѣ. Нач. Бг҃ѣ нѣкыи мнихъ именемъ Конанъ въ полонѣ сѫ҃ оковань держимѕ бѣше половци.

254c) Е тѳ҃ дн҃ь слово ѡ добродѣтели ежⷣ стѧжанъ чл҃къ сп҃сесѧ. Нач. Четыре соуть добродѣтели прⷣлежащя къ сп҃сенню чл҃ческѣ.

255a) Е тѳ҃ дн҃ь сл҃во ѡ Лакринѣи затворьници. Нач. Нѣкто ѿ братьи именемъ Лаврентин посѣтѣ в затворъ.

255c) Е тѣ҃ дн҃ь слово ико нѣкыи бг҃ѣ рг҃ати цѣловати икона на крилѣ. Нач. Се сказаша намъ блженнии ти черньци бѣста два моужа ѿ вельможь.

тить, что нѣсколько поученій Златоуста, назначенныхъ на нѣсколько дней, по одному на день, въ Златой Матицѣ соединяются подъ однимъ днемъ, въ результатѣ чего при сходствѣ въ содержаніи замѣчается несходство въ послѣдовательности. Въ виду того, что пасхальныя поученія Златой Матицы не тѣ, что въ Златоустѣ, можно думать, что раньше составленія цѣлыхъ сборниковъ, въ родѣ Златоуста и Златой Матицы, эти поученія существовали отдѣльно и притомъ въ нѣсколькихъ

256a) Е тѫ̀ дн҃ь слово сѵ̑го Ларіѡна ѡ ползѣ дш҃евнѣи. Нач. Потщитеся вымолю и бр҃а̀ и сестры къ вѣчнѣи жизни сѵ̑ктѣи.

257a) Нѣ̀ зі по всѣхъ сѵ̑тыхъ слово ново сѵ̑тоую мч҃нкоу кнзѧ Михаила Черниговьскаго и Ѳеѡ̑дора боларина его. Нач. Е лѣ̀ ѯ̀ ѱ̀ м̑ ѕ̑ кн҃ нахожєніе погань҃ татаръ на землю хр҃тьаньскѣю.

259b) Е то же дн҃ь слово сѵ̑го Ѳц҃а Памва ѡ поꙋ̑ченіи къ оученикоу своємоу. Нач. Ѣвва Памвѣ посла оученика своєго въ Алѳ҃андрію гр҃а̀ потрєбы р҃а̀ нѣкоєго.

260a) Е тоже дн҃ь сѵ̑̀ ѡ Никлѣ Сѵ̑ѳіи сн҃ѣ Дѣдѣ. Нач. Сни блаженыи кнзъ Сѵ̑ѳоша ѡстави богатьство славоу и честь..

263a) Е тєже дн҃ь сн҃̀ ѡ Ѣкрамѣ пѵ̑стынн҃цѣ. Нач. За Єфіѡпьскою страною гл҃емою индиискою єсть страна Сенаритидинскаа.

263c) Нѣ̀ ѳі по всѣхъ сѵ̑тыхъ слово ѡ кнзьныхъ. Нач. Слышите кнзи протикаюся сѵ̑тѣишіи братьи и рать къ҃зижюще.

265a) Е то̑ дн҃ь сн҃̀ ѡ Ѣсафѣ ѡ сн҃оу Ѣвенира царѣ. Нач. Ѣѡ Єдіѡпьстѣи странѣ гл҃емѣи индѣнстѣ̑ къста ц҃рь богатъ зѣло.

266d) Е тѫ̀ дн҃ь сн҃̀ ѡ Мѡсѣи Оугринѣ ѡ новѣмъ Ѡсндѣ. Нач. Сі̑ кн҃ родомъ Оугринъ кратъ же Гѡгрна и на негоже возложи гривнѹ̀ златоу.

270a) Е тѫ̀ дн҃ь сн҃̀ ѡ видѣнии Ѣсадовѣ. Нач. Хотѧ̀ѩ оуко сѵ̑моу Варламоу Ѳити Ѡ Ѣсада и гл҃а емоу Ѣсадъ.

270d) Нѣ̀ ді по всѣ сѵ̑̀ сн҃̀ ѡ Поминѣ єго̑ аг҃ли постригоша к черьци. Нач. Сни Поминъ колѣнъ р҃о̑мъ и възрасть. сего р҃а̑ недоуга чѣ̀ къ҃ Ѡ всѣкыѧ скверны.

272d) Е тѫ̀ дн҃ь слово Іѡа̀ Златоѵ̑стаго ꙗко не пѡл҃аѥть Ѳимати чюжаго имѣнїа ни wбидѣти вдовиць. Нач. Въ Костантинѣ градѣ кѧше моужь болѣринъ именемъ Ѳеѡгность имѣа страхъ бж҃ін.

274a) Е тѫ̀ дн҃ь слово ѡ Марцѣ печерницѣ і ѡ Ѳеднѣ черьци. Нач. Сни Марка живыи в печерѣ присемь изнесенъ къ҃ сѵ̑тын Ѳеѡдосіи къ сѵ̑оу великоую цр҃кви.

276a) Е тѫ̀ дн҃ь слово ѡ изъгнаніи Іѡанна Златоѵ̑стаго. Нач. Ѥвдоксіа ц҃рца разъгнѣвавшисѧ про книгра̀ Ѳігностовъ єгоже р҃а̑ обличаше ю Іѡаннъ..

277c) Нѣ̀ к̑ ѡ Григории чюдотворци. Нач. Памѧть любащїмъ ка̀ присно чтома и хвалима ꙗко томѣ оугожьшіи.

279c) Е тоже дн҃ь слово повѣсть сѵ̑го Варлама къ Ѣсадѣ ѡ крѣтьаньстѣмь житіи и о бр҃атьстѣи и о нищетѣ снрѣчь о нѣномъ ц҃рствіи и ѡ мѫ̑цѣ. Нач. Слыша̀ оуко ц҃рь нѣкоєго кыша зѣло добрѣ смотрѧщи своєго царьства.

280b) Е тѫ̀ дн҃ь слово ѡ Іѡаннѣ затворьницѣ. Нач. По истинѣ сни Іѡа̑ѵъ Ѳлоучисѧ на бж҃ію волю запокѣди єго непорочно схрани.

компиляціяхъ; одной изъ нихъ воспользовался редакторъ Златоуста, другой — редакторъ Златой Матицы. Такой выводъ дополнялъ и распространялъ бы выводы Описателей рукописей Синодальной Библіотеки, которые признаютъ отдѣльное существованіе собранія поученій на великій постъ: точно также могло существовать и собраніе поученій на Пасху. Дальнѣйшее сходство между обоими памятниками прекращается на 14-й недѣлѣ послѣ недѣли всѣхъ святыхъ по Златоусту или на шестой по Златой

281d) Е тѫ̀ дн҃ь слско ѡ мъздоимъствѣ и ѡ ризѣ и ѡ кѵ҃нелюбьи. Нач. Мъ҃зоимець и ѓзыкомець и сребролюбець и граблитель єдина колесница єсть четверична.

282c) Нѣ҃ ѓа сл҃во ѡ Ѳеѡ҃дорѣ чрьнци и ѡ Василіи. Нач. Ꙗко рѣчено є҃ мн҃ѣ гл҃гостынамъ нестежаніе тако же мти всѣмѕ злоу҃ сребролюбіе.

286b) Е то҃ дн҃ь сл҃во ѡ Агапитѣ лѣчцѣ. Нач. Сѝ нѣкто ѿ Кыѣка постриженъ именемъ Ꙗгапитъ.

288a) Е тѫ̀ дн҃ь слово Єѵагріа мниха и ѡ оумилении дш҃и и ѡ страсѣ коудоугыѣ моукъ и ѡ покаании. Нач. Ѻ҃хъ дш҃е оукы оужико ѡ горе соупроужница моа.

289b) Нѣ҃ ѓѣ сл҃во ѡ Исакіѣ печернікѣ. Нач. Инъ чрньць кѫше преже коупець богатъ родомъ торопчанинъ.

291b) Е тѫ̀ дн҃ь слово ѡ Ѳеѡ҃дорѣ жидовинѣ єгоже волна соущи кр҃тн на поути пѣскомъ и кы҃ здравъ. Нач. Нѣкто жидовинъ именемъ Ѳеѡ҃дъ иде съ хрестъянины на поуть.

291d) Е то҃ дн҃ь слово ѡ гордости. Нач. Никто же да не нпр҃ѣ сокѣ славы и чт҃н гордостию и ѕлостию.

293d) Е то҃ дн҃ь ст҃ыхъ мч҃къ трію Ѳроκъ Ꙗнаньи Ꙗзарьи Місаіла. Нач. Ст҃іи три ѳроцы кѫхѕ ѿ іер҃ма снѣ҃ Єзикіи цр҃м іоудѣиска.

294a) Е тѫ̀ дн҃ь ст҃го пр҃ока Даніла. Нач. Сѝ ст҃ыи Даніилъ пр҃окъ съ тремі wтроκы пѣснивъ и вединъ ѡ Ер҃ма.

294a) Е тѫ̀ дн҃ь сл҃во ѡ Даніилѣ пророцѣ како Кира ѓа вавилоньскаго и чт҃наго замина ѕкі и второе к роκъ вверженъ спсе҃ся. Нач. Бѣ ст҃ыи Даніилъ великы҃ въ пр҃рцѣхъ людинъ кѫше вавилоньскимъ цр҃и.

295b) Е тъ же дн҃ь сл҃во ѡ Соусанѣ соу҃ Даніла пр҃ока да ся слышаща князи и соудна не лицемѣроуите но҃ соудите право. Нач. Бы҃ моужь живыи въ Вилонѣ имѧ емоу Якымъ.

297a) Я ся сл҃во чти в коуноуиъ ржествоу҃ сло҃ повѣсніе на пр҃паздньство рѫтва хр҃а. Нач. Да єсть вѣдоуще братіе ꙗко в сн҃ дн҃ь постъ пр҃ѣ праздникы҃ гн҃мъ.

297d) Е тѫ̀ дн҃ь сл҃во Петра ѡ соупротивьи всѣмѣмъ. Нач. Чѣтъ нпа разоума кжіа и правды его и покыисѧ ѡ заповѣдѣ его.

299c) Мц҃а дѣ і҃а дн҃ь чт҃наго рѫтва великаго ѓа и спса нашего і҃с хр҃а слово ѡ пристестнии влъховѣ ѿ персъ. Нач. Гоу҃ нашемоу і҃соу хр҃оу рожьшоуся ѿ прчтыи дны҃ и Ендлешмѣ Июдѣистемъ.

302a) Нѣ҃ по рѳствѣ хр҃вѣ стра сѣхъ младинць изѣвены҃ за хр҃а в Ендлешмѣ ѿ Ирода числомъ ді҃ тысящь. Нач. Въ вр҃ѣ ѿ ѥго҃ придоша ѿ Персиды влъсви.

302b) Е той дн҃ь слово сѣ҃го ѡц҃а Ниданта ꙗко в послѣдниемъ издыханіи покаание и

Матицѣ. Среди дальнѣйшихъ словъ находимъ въ большинствѣ случаевъ, конечно, слова византійскаго происхожденія, но не мало словъ происхожденія русскаго. Помимо вышеуказаннаго слова, приписываемаго Ѳеодосію, мы находимъ почти весь Патерикъ Печерскій, раздѣленный на рядъ поученій въ видѣ разсказовъ объ отдѣльныхъ подвижникахъ. Въ распредѣленіи поученій на тотъ или другой день никакого опредѣленнаго плана или особой цѣли замѣтить нельзя: распредѣленіе совершенно случайно.

слезами и мл҃твою оугодити бо҃у. Нач. Видѣ прп҃бныи дка Нидонтъ аг҃ла възносяща дш҃ю на нб҃о.

303a) Е той дн҃ь памⷹ прп҃бныя мт҃ри нашея Ѳеодоры. Нач. Си оубо прпⷣбная Ѳеодора къ родомъ гр҃кыня кр҃ата соущи.

303c) Е той дн҃ь слово сп҃го Василья w соуетьи и w оумныихъ сея жизни. Нач. Много възыхания и оумныѣа житиѥ наше ѥ҃.

303d) Е тъи҃ дн҃ь слово w сⷭ҃мъ Василии келиицѣмъ и w Ефремѣ повѣсть дш҃еполезна. Нач. Дивна ѥ҃ повѣсть си всѣкомоу послоушающемоу.

305b) Нⷭ҃ ѥ҃ прⷭ҃ просвѣщенiѥ гⷭ҃ нш҃его іⷭ҃ хⷭ҃ памать прп҃бнаго wц҃а нашего Селивестра папы римьскаго. Е той дн҃ь прⷭ҃паздньство сп҃го просвѣщенiа гⷭ҃ нш҃его і с хⷭ҃. Нач. Селивестръ прⷣдрыи за многоую его добродѣтель.

305c) Е тⷣ҃ дн҃ь чюдо сп҃го Селивестра преніе его съ жиды. Нач. По кр҃щенiи великаго Костантина ц҃ⷭ҃ слоу҃ бо҃ всѣмъ единомъ.

306a) Е той дн҃ь памⷹ прп҃бнаго wц҃а нашⷩ҃ Петра Знаменосца оу сп҃го Закѹѣа въ Якрон лежаще. в той дн҃ь слово сп҃го Василиа w прѣнiенѣ wтроцѣ. Нач. Дивныи Єладии самовидець быхъ чюдⷭ҃ Василиѣскымъ.

308d) Мц҃а того҃ въ ѕ҃ дн҃ь прⷭ҃паздньство просвѣщенна гⷭ҃ма и сп҃го пр҃рка Михаи. Нач. Славныи великыи пр҃ркъ бо҃ Михаи. кѣ бо единъ ѿ ѕ҃и пр҃ркъ.

309a) Е той дн҃ь слово ѥже не всоудити никомоу҃ дондеже самъ кр҃ъ wкажитъ. Нач. Въ дни Левна и Плеⷣандра нѣкто кн҃зь въ Пѣлопонѣ коупи Фрочинъ.

310a) Е той дн҃ь поучение прⷭ҃ просвѣщенiемъ гⷭ҃нимъ. Нач. Да есте вѣдоущи возлюбленаи братиа.

311a) Мц҃а гѳ҃ въ ѕ҃ дн҃ь слово Іоанна Златоустаго на вгошавление гⷭ҃ нш҃его і с хⷭ҃. Нач. Дн҃ь вгошавление безначалнаго бⷭ҃ слова иже ѿ wц҃а.

313b) Е тⷣ҃ дн҃ь поучение на кр҃щение гⷭ҃м. Нач. Приподобна есть братие подвигъ добрыи с вѣрою и любовию...

314a) Мц҃а гѳ҃ въ ѯ҃ дн҃ь скоръ Іѡанна Пр҃тчи. Нач. Чⷭ҃наго и сп҃го пр҃рка пр҃течи празнуемъ скоръ исперка и свыше преданыѣ.

314d) Е той дн҃ь слово w стⷭ҃лпницѣ иже въ Єдесѣ. Нач. Стлⷭ҃пникъ нѣкыи бѣ въ Єдесѣ. к семоу҃ приде Ѳеⷣоръ...

316b) Е той дн҃ь поучение на скоръ Іѡанна крⷮ҃ма и пр҃тчи. Нач. Прⷭ҃но подобно есть браⷮ҃ подвигъ добръ показати с вѣрою и любовию.

317a) Нⷭ҃ а҃ по вгошавлении слово сп҃го Гараскима емоуже зѣкрь поракота вѣры ѥ҃ рⷣ҃. Нач. Пѹпрница единого ѿ сп҃го Иердана Лавра есть прп҃бнаго Гараскима.

Итакъ, по схемѣ Златая Матица стоитъ въ связи съ Златоустами и наравнѣ съ ними рѣзко отличается отъ Измарагдовъ. Теперь является вопросъ, есть ли Златая Матица видоизмѣненіе Златоуста, или, наоборотъ, Златоустъ — видоизмѣненіе Златой Матицы, или же оба памятника возникли независимо другъ отъ друга? Вѣроятнѣе всего послѣднее. Правда, что Златоусты очень часто отличаются другъ отъ друга по составу словъ, но слова до пятидесятницы, а особенно слова на Великій постъ оказы-

---

318b) Е тоѝ дн҃ь слово ѡ смиренїи є҃гѡ бесѣдꙋетсѧ къ҃сі. Нач. Бѣ нѣкто мꙋжь въ Єгꙋптѣ старишина в людѣ.

318c) Е пн҃ельнѝ слово ѡ кꙋпци хр҃толюбивѣмъ ємꙋжѥ къ҃съ створи напасть мт҃ьна его не терпѧ. Нач. Повѣдаше нѣкто ѿ ѡц҃ь вещь дивнꙋ плъзы исплъненꙋ.

319d) Ѥѡ вторникъ по кр҃ещенїи сл҃ѡ ѡ покаанїи грѣшнѣ. Нач. Бл҃жныи ѡц҃ь нашь Павелъ простыи оучѝкъ ѡц҃а Антонїа повѣдаа.

320a) Е средꙋ слово сѵ҃го Ефрѣма ѡ жрковнѣи ѡ проскоурѣ съблазнѣшемоусѧ кратоу. Нач. Бѣ нѣкто минѫ порꙋганъ бѣ дьяволомъ.

321c) Е тоѝ дн҃ь слово Єваг҃рїа сѵ҃го ѡц҃а ѡ оумиленѣ дш҃и. Нач. Рече старець: горе тькѣ дш҃е моѧ съгрѣшивши.

322a) Е четвергъ по кр҃ещенїи сл҃ѡ ѡ тѡ҃ иже не възвратити зла за зло но претерпѣти ѣа ра҃. Нач. Послоушанїе кратие гл҃ъ гн҃ь и оукоитѣ словесн҃ѣ его.

322d) Е тоѝ дн҃ь слово ѡ видѣнїи Ісада. Нач. Исходѧщꙋ оуко сѵ҃моу Варламоу ѿ Ісафа гл҃а ємѕ Ісафъ.

323b) Е пѧтокъ слово ѡ нѣкоемъ нг҃вминѣ є҃же искѣсн х҃ѣ ѡбразѣ нщ҃а. Нач. Ѡбщемоу житью кѣ нѣкто старишина нгжменъ.

324a) Е тѣ҃ дн҃ь по кр҃ещенїи слово Іѡа мт҃ѳаго. Нач. Гл҃аше Іѡаннъ блженыи мт҃ѳиинъ. аще помыслимъ кыхѡ҃ разоумно.

324d) Е сжотоу слово ѡ варварѣ разбоиницѣ како приведе его бѣ є҃ покаание. Нач. Сии варваръ х҃ъ мчѝкъ испов҃ѣдникъ бѣ преже разбоиникъ лютъ.

325a) Е тоѝ дн҃ь слово ѡ пандоки ѡ кл҃горѣчѣ҃. Нач. Бл҃гаа скровница ѿ сѣрца своѥ износитъ бл҃гаа словеса.

326c) Нѵ҃ѣ по кр҃ещенїи слово ѡ прѣпѣи мѵ҃ри Тасеи преже бывшеи блоудницѣ. Нач. Добро естъ и полезно написати повѣсть и житие сѵ҃ыа Тасеи.

328a) Е тоѝ дн҃ь слово сѵ҃го Ефрема ѡ мирьстѣи соуетѣ и ѡ въсѣрьи мр҃твыхъ. Нач. Оуже врема находитъ вѣчныа жизни неразоримыа славы.

328c) Е пн҃ельнїѣ по кр҃ещенїи слово ѡ прѣпѣи Мастридьи дѣци н҃ и взводѣ сама шчи свои сѣсѣнна ради. Нач. Въ Ѧлеѯандрѣи Єгꙋптѣстѣи бѣ нѣкаа дѣца именемъ Мастридиа.

329a) Е тои же дн҃ь слово Іѡанна Златоустаго зане безоума матетѣ всѧкъ чл҃къ. Нач. Безоума матетсѧ всѧ҃ чл҃къ живыи матится и врема свое погоубляетъ.

329d) Въ вторникъ слово ѡ житии сѵ҃го Маркѣана. Нач. Сѵ҃моу патриарховоу Генадью приношение творѧщїи стыа Анастасѣи.

330c) Е тоѝ дн҃ь памѧ҃ прѣпаго ѡц҃а нашего Іѡа Кознника егоже бѣ зла вѣ҃ѧ҃ѣ. Нач. Иѡаннъ Кознникъ бѣ в Констѧнтинѣ градѣ сѣи Евтропиа.

331a) Въ средꙋ повѣсть полезна Малѣха ради мниха. Нач. Тридесѧтимъ поприщѣ ѿ Антиохиа Сирскыа каше село нарицаемое Маронна.

ваются устойчивѣе и, если даже не принимать во вниманіе послѣдней части Златоуста и Златой Матицы, то и тогда можно видѣть, что оба памятника составлены независимо другъ отъ друга, хотя и изъ общихъ источниковъ. Говоря такъ, я долженъ принимать существованіе нѣсколькихъ собраній поученій, приспособленныхъ къ чтенію на извѣстные періоды времени. Эти собранія могли соединяться по нѣскольку вмѣстѣ, хотя въ то же время могли существовать и отдѣльно. Мы имѣемъ не мало Зла-

---

333c) Ино слово полезьно. Нач. Покѣда намъ нѣкыи W оцѣ гл҃м кы рⷮ нѣкыи щⷣ.

334d) Е чⷱтвргъ слова Исаиа пророка иже пⷬрчьствова w послѣднихъ дн҃ехъ и актⷭ. Нач. Тако гл҃етъ гⷣ Савашфъ. слышите сіоне чⷭчьстии...

338a) Е пⷯмⷭ слово w Исакіи мнсѣ иже в Кѣвѣ прелщенⷭ W кѣсокъ. Нач. Бысть черноризець именемъ Исакии родомъ Торопчанинъ.

339a) Е сжотѣ слово сⷭыхъ щⷣ w постѣ великомъ. Нач. Сⷭѣи щⷣы оустависа постныа дн҃и по наоученію гⷭю.

348c) Нⷭ і҃ по вгошлнѣ слово сⷭго оц҃а Кⷬпринскаго w злыхъ доусѣхъ. Нач. Мнози погании еллини Манехии и кѣсы кⷬроують.

351a) Е пⷣдѣникъ клѣвеніе патриарьха Іакⷯ къ Ишсифоу къ Вениаминоу. Нач. Посем же оубо призвавъ възлюбленаго сна Ишсифа вгоже рⷯ W Рахили.

354c) Въ вторник слово Ивана Златоустаго w бесконечнии моуцѣ и w царьствии небесномъ ыко во оумѣти всѣга дн҃ь исходныи. Нач. Възлюблении кождо виндемъ во свою скѣсть и помысламъ прегрешении.

355c) Е тⷯ дн҃ь слово Гвагрна мнѣ w оумиленнии дш҃и и w страсе кⷭдоуши нѣкъ и w покаше. Нач. Ожъ дш҃е оубы оужико w горе сопрѫжница моа.

357a) Въ средѫ w женѣ wкрѣтенѣи къ встрокѣ съ сіомъ вы. Нач. Блженыи сі по істинынѣ ко сⷭѣ щⷣ Марка съставивыи манастырь.

359a) Е тоⷭ дн҃ь сⷭво w презвитерѣ кⷬтившимъ оумершее штроча. Нач. Покѣда намъ и се тои же щⷣ ыко кы рⷮ нѣкии пресвитеръ.

359b) Е тоⷭ дн҃ь слво w иномъ презвтерѣ Флоученомъ подокъномоу семⷭ. Нач. Покѣда намъ нѣкыи щⷣ гл҃м еⷬпъ нѣкыи Флоучи презвитера W сⷭыа цⷬкве...

360) Е четвергъ w нⷨ презвитерѣ иже къ блоудъ въпадъшимъ. Нач. Покѣда намъ и се дроугии щⷣ ыко презвитеръ нѣкыи в Константинѣ гра.. Нѣсколько разсказовъ.

366a) Въ патⷨ слово сⷭго Іоана Злⷯоустаго архиеⷬпа Константина гра w оумилении дш҃и како бы пришла на покаание Нач. Горе текѣ дш҃а моа анг҃ла своего хранителя Wгнала еси.

369d) Е соукотѫ слво сⷭко Петра Черноризца w кремѣнѣмъ жытьи. Нач. Възкии дш҃е хотящен ѧ взыскати секѣ добра во всемъ житии.

371c) Нⷭ ѯ҃ по кⷬтвлнии того Петра Черноризца слово w сⷭпротивнⷭ сѧ жызни. Нач. Чкѣ ищи разоума и правды кⷢжа паки и сѧ w запокѣдехъ.

373c) Е тоⷭ дн҃ь слво Ивⷯ Зⷯустаго побчніе к богатⷭ. Нач. Слышите богатии еⷭшите и посаⷭшаите домы держащии.

тоустовъ неполнаго состава, въ которыхъ недостаетъ то одного періода то другого. Гораздо правильнѣе, мнѣ кажется, смотрѣть на многіе изъ нихъ какъ на недоразвившіеся Златоусты, нежели какъ на сокращенные, хотя, конечно, въ иныхъ случаяхъ и нельзя отрицать намѣреннаго сокращенія. Изъ отдѣльныхъ собраній поученій могла составиться и Златая Матица. Такими составными частями были: 1) поученія на Великій постъ съ предшествующими приготовительными недѣлями, 2) поученіе на

375d) Е понѣдѣникъ ѿ апл҃ъ вставъ како жити повел҃ѣ хр҃іанінъ. Нач. Первыи оубо в пѣть жызни сеи иже законъ гл҃ть: възлюбиши г҃а бга ѿ всеа дш҃а.

377a) Е'спросъ. Что є знаменіе скершена хр҃тинина. Т. Вѣра и правда дѣла благочт҃ника...

377c) Въ вторникъ Марково ѡ человекобогодии. Нач. Ѡ семъ ко бъ шкѣ въ єв҃англи рече ѡ горе єв҃а добро рекоуть на҃ чл҃ци... Рядъ изреченій съ указаніями источниковъ. Начинается «Питиша ѡ молитвѣ».

380a) Въ срядоу слово Єзекиля пророка къ соудимъ. Нач. Сице чт҃ть г҃ь слышите сд҃а земьскаа да не оправди нечт҃каго мзди ра҃...

380b) Спрахово на нем҃тыя кн҃зи неправо соудящаа. Нач. Слышите кн҃зи и разоумѣите, иноушите дрьжащии власти.

380c) Е той дн҃ь побѣдение с҃тго Василья. Нач. Наоучисѧ вѣрныи чл҃че благочестию быти дѣлатель...

380d) К тоиже дн҃ь слово ѡ попѣхъ. Нач. Паки же ты ѡ прозвоутере х҃ва стада пастоуше и пристателю...

381d) Е той дн҃ь Павла апл҃а поученіе неверн҃ыи. Нач. Всѧ чт҃а чт҃ымъ нескверньıмъ же ничтоже чт҃о...

382a) Е четвр҃ слово ѡ исповѣдании грѣхо҃ како повелѣть попови дѣти принимати и наказати. Нач. Слышимъ братьıе къ с҃тмъ єв҃льи иже р҃ь г҃ь, покаитесѧ приближикоса цр҃тво нб҃но.

383b) Е той дн҃ь поученіе Павла апл҃а. Нач. Подобаетъ еп҃ѳу и попови оучити порочьныа емоу люди...

383d) Е то҃ дн҃ь побѣдение ѡ наказаньи дѣт҃и. Нач. Внемлете извѣсто ѡ главьныхъ врен къ нѣкто къ Иоудиѳ има емоу Єлиѣкѡ.

384a) Е пр҃къ заповѣди с҃тыи апл҃ь. Нач. Оустакиша с҃тии wци хр҃тианомъ постити г҃ говѣина.

384c) Е той дн҃ь сло҃ ѡ то҃ иже хранити таинѣ. Нач. Се ны чада моа реко҃ иже любить животъ и домъ свои то хранить таиноу ц҃рк҃ь.

384d) Е той дн҃ь слово Іѡанна Златоустаго наказание всякомоу попови. Нач. Паки же ты ѡ прозвоутере х҃а бра҃ и прѣстателю страшѣи трапезѣ...

387d) Е сѣботѫ сл҃во с҃тго Іѡанна Злат҃стаго. Нач. Поразѣмѣимы колико зло х҃ѕ хотящю на҃ раны а҃гмъ створити...

388b) И се подобаетъ вѣдати. Нач. Іюн҃ь колиѣ чл҃къ при смр҃ти коудеть то достоитъ емоу дати с҃тое причастие.

Пасху и 3) поученія на остальныя недѣли. Автору соединенія всѣхъ частей въ одно цѣлое, несомнѣнно, принадлежитъ внесеніе и новыхъ поученій, но какихъ — остается неизвѣстнымъ. Что касается поученій, представляющихъ сказанія Печерскаго Патерика, то возможно, что редакторъ Златой Матицы нашелъ и ихъ расположенными въ видѣ чтеній на извѣстные дни.

Къ какому времени слѣдуетъ относить составленіе Златой Матицы? Разсматриваемый списокъ принадлежитъ концу XV

388c) И сѣ подобаѣтъ вѣ҃тн. Нач. Коньжє дн҃ь мыѣтсѧ попъ да того дн҃и не слоужитъ...

388d) И сѣ пѡ҃каѣтъ вѣдати. Нач. Ащє попъ козметъ сорокоѣстнє или два или три...

388d) Нѣ҃ і҃ по кр҃оваѣ҃ти извѣстно сказанне ѡ просфирѣ и ѡ поминании цр҃ковнѣ҃" Германа патриарха Цр҃аграѣ҃. Нач. Пѡ҃каѣтъ мн҃ти соудию неоумолимаго и немздоимнаго.

391b) Е тоньжє дн҃ь наказанне ѡ нѣнѣ҃" цр҃твии и вечнѣи моукѣ. Нач. Ащє ко и великъ гр҃а виндѣши иже ѥстъ в семъ мирѣ чл҃кы шложенъ..

392a) Пооучение ѡ прет҃ѣ҃ы таинахъ. Нач. Нн҃ѣ пристоупити хотѧщє къ сѣ҃кы и страшнѣи таинѣ.

392c) Е понѣ҃л слово ыко недостоитъ вѣры ыти клевет. Нач. Бѣ҃ нѣ҃ к коемъ градѣ єпп҃ъ кр҃оѵказникъ не приемлѧи клеветоуницѣ тои.

394a) Въ ѵтрникъ слово Іѡ҃а Злаа҃оустаго Ѡ того же словеси ѡ покаании. Нач. Оуготоокимсѧ кр҃а҃ѥ покаанньемь и добрыми дѣлы.

395d) Въ срєдоу слово Иѡ҃а Злаа҃оустаго ѡ алчьбѣ. Нач. Дн҃ь възлюбленномоу врачєве поклонимсѧ сѣ ко настало ѥ постноє врємѧ.

396c) Въ четвергъ чюдо ѡ иконѣ гл҃а нашего іс҃ хр҃а бывшее въ гр҃а къ Оурит҃ѣ. чтение на скорѣ. Нач. Ѳанасии великыи архіеп҃ъ Александрѣискы҃ проповѣдаше чюдо҃ прелѧкно.

397d) Сѵ҃тго Ѳанасиа Александрѣискаго въпр҃ѣ. Нач. Иже въ многа прогрѣшенна впадаютъ како могоуть прощению оуслоужити.

401d) Е пѧтокъ сѣ҃во сѵ҃та Ѳанасиа єже не всоужати. Нач. Помыслите кр҃ае гл҃а гл҃ща не всоужанте да не всѣжени коудете.

402b) Въ тѣ҃ѣ҃ д҃ сѵ҃тго Єфрѣма повѣчение ѡ подвизѣ. Нач. Доколѣ ѡ дроужє лѣнишисѧ не подвигнешисѧ к кр҃ѣ҃ тщи.

402c) Е соуботѣ҃ посланне Василіа архиепп҃а сѵ҃рискѣ҃ єпп҃ѣ҃ Ѳеѡдѡрѣ҃. Нач. Василии маѵ҃нѣю кн҃жню архиепп҃ъ великого Новограда сѵ҃рискѣ҃ єп҃оу Ѳеѡдороу Тферьскомоу.

405a) Нѣ҃ ѥ сѵ҃тго поста иже въ сѣ҃ѣ҃ оц҃а нашего Іѡана архиепп҃а Костантина гр҃а Златооустаго слово ѡ покаании ѡ Каинѣ и ѡ Ѵвелѣ и ѡ Даниилѣ пр҃рцѣ и ѡ Ѵхаке цр҃и и ѡ Дв҃дѣ цр҃и и ѡ Павлѣ апл҃ѣ. Нач. Видѣсте ли къ ѡноу нѣлю коренне и покедоу коренне дїаволе покедѣ҃ же хр҃оу.

408c) Сѵ҃ѣ҃ крщ҃ньнаа гл҃а прошкразоуи жытне чл҃вѣчє. Нач. Гл҃а҃ гн҃ь на водѣ҃ вопиетъ гл҃а҃ приидѣте приимѣте дх҃ъ.

409a) Григорна Дв҃ословьца к Лешноу цр҃ю. Нач. Почто шц҃а гл҃а нашего іс҃ хр҃а не въборажаемъ имже не видѣхомъ его невиднмъ ѥстъ.

вѣка; индексы рекомендуемыхъ для чтенія книгъ указываютъ на Златую Матицу также съ XV вѣка [1]). На основаніи только этихъ свидѣтельствъ Златая Матица не можетъ быть пріурочиваема непремѣнно къ XV в. Но есть нѣкоторыя соображенія въ пользу именно XV в. Я сказалъ, что въ Златую Матицу вошли сказанія изъ Печерскаго Патерика. Намъ извѣстно, что въ 1460 и 1462 годахъ произошли двѣ обработки Печерскаго Патерика, въ результатѣ чего мы имѣемъ, между прочимъ, такъ наз. Акакіевскую и Кассіановскую редакціи Патерика. Въ недавнемъ своемъ изслѣдованіи о Печерскомъ Патерикѣ Шахматовъ указалъ, что, вѣроятно, еще въ XIII в. первоначальная редакція Печерскаго Патерика, представлявшая сочиненія Симона и Поликарпа, подверглась переработкѣ, состоящей, между прочимъ, 1) въ томъ, что слово о созданіи церкви отнесено было къ самому началу Патерика и 2) добавлены лѣтописныя статьи и среди нихъ— слово, отчего прозвался Печерскій монастырь [2]). Въ нашей Златой Матицѣ (л. 229°) Патерикъ открывается какъ разъ словомъ о созданіи церкви и, кромѣ того, находимъ упомянутое лѣтописное сказаніе (л. 236°). Слѣд. Златая Матица, не восходя далѣе XIII в., къ концу XIII пріурочиваться могла бы. Но противъ этого говоритъ напр. то, что въ ней читается слово о постриженіи князя Святоши (л. 260ª), чего въ древнемъ Патерикѣ не было. Это слово находится только въ редакціяхъ XV в.—Акакіевской и Кассіановской. Шахматовъ указываетъ существованіе третьей редакціи, которую онъ называетъ Іоанновской и которая выводится имъ изъ двухъ упомянутыхъ редакцій и представляется какъ ихъ предшественница [3]). Въ этой Іоанновской редакціи было слово о постриженіи Святоши; но это не измѣняетъ положенія дѣла, такъ какъ и эта редакція, по указанію Шахматова, составлена въ половинѣ XV в. Но можно опредѣлить еще точнѣе

1) Ср. Jagić, Slovenski tekstovi kanona — Starine, IX (1877), стр. 108.

2) Шахматовъ, Кіевопечерскій патерикъ и печерская лѣтопись — Извѣстія Отд. рус. яз. и слов. Импер. Акад. Наукъ, т. II (1897), стр. 798—9.

3) Ibid., стр. 801—5.

редакцію Патерика Златой Матицы. Такой не могла быть редакція Кассіановская, такъ какъ въ послѣдней слово отчего прозвался Печерскій монастырь 1) надписывается именемъ Нестора, чего въ Златой Матицѣ нѣтъ, и 2) разсказывается о двукратномъ путешествіи Антонія на Аѳонъ, тогда какъ лѣтописное сказаніе, вошедшее въ редакціи Патерика и въ Златую Матицу, говоритъ только объ одномъ путешествіи. Но такой редакціей не могла быть и редакція 1460 г., т. е. Акакіевская, такъ какъ въ Златой Матицѣ читается сказаніе о крещеніи Ольги (л. 238[d]), чего въ Акакіевской редакціи нѣтъ. Это сказаніе находится только въ редакціи, названной Макаріемъ Ѳеодосіевской и извѣстной въ спискѣ начала XV в. [1]) (Новгор.-Соф. № 578). Такъ какъ въ Ѳеодосіевской редакціи есть всѣ остальныя статьи, которыя являются въ Златой Матицѣ взятыми изъ Патерика, то отсюда выводъ тотъ, что редакторъ Златой Матицы имѣлъ именно Ѳеодосіевскую редакцію Патерика. А отсюда слѣдуетъ то, что въ составъ Ѳеодосіевской редакціи вошла не древняя редакція Патерика, какъ думаетъ Шахматовъ [2]), но и не Кассіановская и не Акакіевская, такъ какъ списокъ ея древнѣе послѣднихъ редакцій, а, очевидно та, которую Шахматовъ называетъ Іоанновской. Это же обстоятельство, съ одной стороны, подтверждаетъ выводъ Шахматова о существованіи этой Іоанновской редакціи, съ другой — дѣлаетъ поправку къ его предположенію, а именно относитъ ея появленіе, по крайней мѣрѣ, къ самому началу XV в. Поэтому, и Златая Матица должна принадлежать приблизительно къ половинѣ того же XV вѣка.

Теперь спрашивается, принадлежитъ ли къ XV в. самое составленіе Златой Матицы или только та ея редакція, которая дошла до насъ въ единственномъ пока спискѣ? Прямыхъ доказательствъ на это нѣтъ, и можно высказать только общія соображенія. Разсматриваемый памятникъ называется «жемчугъ

1) Макарій, Обзоръ редакцій Кіево-печерскаго Патерика — Извѣстія Импер. Акад. Наукъ по Отд. русск. яз. и словесн. т. V (1856), стр. 137—144.

2) Шахматовъ, 842.

и(ли) матица златая», а въ уцѣлѣвшемъ заглавіи другого списка—«жемчужная матица»; послѣднее названіе есть, конечно, видоизмѣненіе перваго. Слово «матица» есть слово южнославянское, въ частности сербское, и употребляется въ нашихъ старыхъ памятникахъ въ значеніи: 1) «начала», «источника» 2) «магнита». Несомнѣнно, нашъ памятникъ названъ «Матицей» въ первомъ значеніи т. е. въ смыслѣ «золотого источника». Едва ли можно думать, чтобы въ XV вѣкѣ на Руси назвали вновь составленный сборникъ «Матицей», какъ словомъ уже мало понятнымъ русскому читателю. А что слово «матица» было, дѣйствительно, непонятно, доказываетъ прибавленіе слова «жемчугъ», прибавленіе, не оправдываемое значеніемъ слова «матица». Русскій книжникъ приравнялъ «Матицу» къ драгоцѣннымъ камнямъ, какъ жемчугъ, бисеръ, маргаритъ, каковыми именами назывались, какъ видѣли, извѣстныя книги, и причиной такого приравненія былъ эпитетъ «златая»: «Златая Матица»—золотой источникъ—обратилась въ драгоцѣнный камень, который былъ названъ обычнымъ именемъ «жемчугъ». Съ другой стороны, названіе «Златой Матицы» не могло быть выдумано самимъ русскимъ книжникомъ. Оно, несомнѣнно, идетъ изъ древности и притомъ изъ древности южнославянской. Остается предполагать, что существовалъ какой-то памятникъ, носившій издавна названіе «Златой Матицы». Онъ могъ быть переведеннымъ съ греческаго языка, подобно Маргариту, и притти къ намъ на Русь. На основаніи состава дошедшей до насъ «Златой Матицы» нужно думать, что и первоначальная «Златая Матица» состояла изъ ряда статей поучительнаго характера. Въ XV вѣкѣ по образцу ея, а можетъ быть, и не безъ вліянія ея былъ составленъ обширный сборникъ поученій изъ русскихъ источниковъ, которому редакторъ придалъ извѣстное ему названіе; но сознавая, что это названіе непонятно для читателя, онъ пожелалъ его объяснить и, назвавъ его «жемчугомъ», тѣмъ самымъ засвидѣтельствовалъ, что названіе «Златой Матицы» было непонятно и ему. Такъ какъ характеръ новаго творенія былъ тотъ же, что и Златоуста, то

послѣдній вытѣснилъ собою однородный ему памятникъ, такъ что онъ дошелъ до насъ только въ одномъ спискѣ, а его прототипъ и совсѣмъ не дошелъ. Въ томъ же XV вѣкѣ «Златая Матица» вошла и въ перечень рекомендуемыхъ книгъ.

Итакъ, общіе выводы изъ сказаннаго будутъ таковы:

1) Статья о природѣ, сходная съ соотвѣтствующими мѣстами Толковой Палеи, должна быть отдѣляема отъ памятника, называемаго Златой Матицей, въ который она вошла наряду съ другими.

2) Эта статья о природѣ не составлена изъ отрывковъ Толковой Палеи, а наоборотъ, авторъ Толковой Палеи воспользовался ею въ различныхъ мѣстахъ. Она была переводомъ съ греческаго оригинала и въ томъ видѣ, въ которомъ мы ее имѣемъ въ «Златой Матицѣ», она является въ сокращенномъ видѣ.

3) «Златая Матица» есть памятникъ, однородный съ Златоустомъ, но возникшій независимо отъ него. Она составлена на Руси въ XV в., хотя и былъ, вѣроятно, съ такимъ же названіемъ болѣе древній памятникъ южнославянскаго происхожденія.

4) Памятникъ, извѣстный подъ именемъ Маргарита, также явился въ эпоху не очень древнюю—въ XIV—XV вв. Но у южныхъ славянъ существовалъ другой Маргаритъ, возникшій независимо отъ русскаго. Оба были простыми переводами съ греческихъ оригиналовъ.

5) Остальные памятники, какъ «Бисеръ», «Глубина» и «Жемчугъ», упоминаемые въ индексахъ, несомнѣнно существовали въ древне-русской письменности, но не имѣли опредѣленнаго типа. Названія «Бисеръ» и «Глубина» извлекались изъ начала слова о почитаніи книжномъ, каковое слово ставилось обыкновенно въ началѣ сборниковъ. Названіе же «Жемчугъ» примѣнялось къ различнымъ сборникамъ.

6) Возникновеніе всѣхъ этихъ книгъ, повидимому, совпадаетъ съ возникновеніемъ особаго перечня книгъ, обнимающаго всю тогдашнюю литературу, т. е. относится къ XV вѣку, времени особенной литературной дѣятельности, отлича-

ющейся своимъ характеромъ отъ дѣятельности послѣдующаго XVI вѣка.

VI.

Византійскіе прототипы Толковой Палеи.

Вопросъ о славянскомъ происхожденіи Толковой Палеи можно считать покончennымъ: Толковая Палея въ томъ видѣ, въ которомъ мы ее имѣемъ въ первоначальной редакціи, не есть переводный съ греческаго оригинала памятникъ, а оригинальный славянскій и даже, вѣроятно, — русскій. Разумѣется, о самостоятельномъ славянскомъ (русскомъ) происхожденіи Толковой Палеи можно говорить, имѣя ее въ виду въ цѣломъ ея составѣ. Отдѣльныя части ея проистекаютъ изъ византійскихъ источниковъ и, если происхожденіе нѣкоторыхъ изъ нихъ остается пока еще не выясненнымъ, то относительно другихъ не можетъ быть сомнѣнія. Легче опредѣлить источники Толковой Палеи описательнаго и повѣствовательнаго характера, нежели источники полемическо-толковаго. Но нѣтъ никакого сомнѣнія, что и послѣдніе идутъ изъ тѣхъ же византійскихъ оригиналовъ. Наличность нѣкоторыхъ изъ нихъ въ славянскомъ переводѣ несомнѣнна. Такъ напр. въ разсказъ о переходѣ евреевъ чрезъ Чермное море вставленъ догматикъ четвертаго гласа — **Ту оубо браконеискуснаꙗ невѣстꙑ ѻбразъ съдѣꙗсѧ чюдеси. тогда оубо Моиси раздѣлитель водѣ вы. сдѣ же архистратигъ Гавриль вы служитель чюдесѣмь дивнаго того рⷞтва творца. тогда глубину прешествова немокрено Изⷣ. сде же хⷭ гⷭ роди весѣмени дⷱца. море же по пришествии Изⷣвѣ превы непроходно. тако и непорочнаꙗ дⷱа по рⷞтвѣ Ѥмануилевѣ превы нерастлѣньна** — 498, 18—499, 5. Или напр. изъ церковнаго пѣснопѣнія взято слѣдующее: **стꙑ бе йже всѧ созьдавъıи сⷯмь поспѣшениемъ стго дхⷭа. стꙑи крѣпкъ. имже оⷰца оувидѣхомъ и дхⷭъ стꙑ**

преде в мир. сты бесмр̃тны оутѣшителны дх̃ъ [иже ѳ̃] оц̃а исходитъ и в сн̃у почиваа—6, 23—7, 2.

Но кромѣ этихъ и подобныхъ частностей, восходящихъ къ греческимъ оригиналамъ, особенный интересъ должна представлять сама идея Толковой Палеи и схема ея построенія. Правда, идея Толковой Палеи — представить ветхій завѣтъ какъ прообразъ новаго—идея старая: но новостью здѣсь должно считать соединеніе этой идеи съ практической цѣлью — убѣдить евреевъ въ ложности ихъ ученія. Самая же схема — связное изложеніе еврейской исторіи съ многочисленными отступленіями—до сихъ поръ не была указываема въ какихъ либо другихъ подобныхъ произведеніяхъ. Если мы и придемъ къ рѣшительному заключенію, что Толковая Палея явилась, скажемъ, на Руси, то все-таки должны задать себѣ вопросъ, не имѣлъ ли редакторъ у себя готоваго образца, по которому онъ и составилъ свое произведеніе и изъ котораго онъ, можетъ быть, кое-что и заимствовалъ?[1]) Аналогія другихъ памятниковъ заставляетъ остановиться на этомъ вопросѣ. Для примѣра укажу на сербскій хронографъ въ первоначальной редакціи: происхожденія онъ, несомнѣнно, мѣстнаго т. е. сербскаго, но составленъ былъ между прочимъ по образцу переводнаго съ греческаго языка хронографа. То же могло быть и съ нашей Толковой Палеей. Ея редакторъ могъ имѣть готовые образцы полемической литературы противъ евреевъ и по нимъ составить свое произведеніе. Если мы не находимъ среди дошедшихъ до насъ памятниковъ прообраза Толковой Палеи, то при предположеніи, что такой прообразъ существовалъ нѣкогда, его исчезновеніе легко можетъ быть при-

1) Въ одной изъ предшествующихъ главъ я сказалъ, что авторъ Толковой Палеи имѣлъ болѣе раннюю Толковую Палею, содержащую въ себѣ Ѳеодоритовы толкованія на библейскія книги. Пользуюсь случаемъ, чтобы указать на одинъ фактъ, подтверждающій такой выводъ. Въ рукописи Троице-Сергіевой Лавры № 214 (1916), называемой «Чепь Златая», одна выписка озаглавливается: «Ѳеодоритово отъ толкованія Палея» (Описаніе славянскихъ рукописей библ. св. Троицкой Сергіевой Лавры, часть I (1878) стр. 351).

писано тому обстоятельству, что новосоставленное твореніе болѣе пришлось по вкусу читателямъ, и потому быстро вытѣснило переводную полемику. Разумѣется, не имѣя пока подъ руками документальныхъ данныхъ, мы можемъ говорить о существованіи такихъ прототиповъ Толковой Палеи только предположительно, но основаніе къ такому предположенію даютъ, съ одной стороны, сохранившіеся до насъ остатки полемической анти-еврейской литературы въ славянскихъ переводахъ, съ другой — существованіе въ византійской литературѣ чего-то подобнаго нашей Толковой Палеѣ. Послѣдняго рода памятники прежде всего должны быть привлечены для приблизительнаго рѣшенія вопроса о происхожденіи Толковой Палеи. Къ сожалѣнію, византійская полемическая литература противъ евреевъ далеко еще не достаточно приведена въ извѣстность, особенно литература анонимная, которая для славяно-русской оказывается въ большинствѣ случаевъ гораздо болѣе важной, чѣмъ литература, связанная съ именами писателей. Западные ученые, преслѣдуя свои цѣли, мало обращаютъ вниманія на литературу анонимную. Въ отдѣлѣ теологіи, вошедшемъ въ составъ 2-го изданія Исторіи византійской литературы Крумбахера и принадлежащемъ перу Эргарда, стр. 49, мы узнаемъ, что апологетика противъ іудеевъ не прекращалась въ Византіи съ начала до конца. Всего усерднѣе писали противъ евреевъ въ VII и XIV вѣкахъ и закончилъ полемику уже Геннадій Константинопольскій XV вѣка. Кромѣ того, въ рукописяхъ извѣстны многіе анонимные трактаты противъ іудеевъ. Эргардъ прибавляетъ далѣе, что всѣ почти безъ исключенія трактаты писаны въ формѣ діалога, а по своей аргументаціи они не переходятъ обычнаго круга древнехристіанской литературы. На стр. 51 Эргардъ указываетъ нѣсколько рукописей, содержащихъ въ себѣ полемическіе трактаты противъ евреевъ. О нѣкоторыхъ изъ нихъ я и хочу дать имѣющіяся у меня свѣдѣнія, причемъ считаю нужнымъ предупредить, что мои свѣдѣнія отличаются большой краткостью и могутъ служить скорѣе для побужденія ближе ознакомиться съ рукописной полемической

γελμένοις παρέχων, πρὸς ὃ βλέπων ὁ Μουσῆς βεβαίας εἶχεν τὰς ὑπὲρ τῶν μελλόντων ἐλπίδας, δεῖγμα τῆς ἐκεῖ τρυφῆς τὸν βότρυν ποιούμενον τὸν ἐπαναφορέων παρ' αὐτοῦ κομιζόμενον. Ἰησοῦν δὲ πάντως ἀκούων περὶ τῆς γῆς ἐκείνης μηνύοντα καὶ βότρυν ξύλῳ ἀπαιρούμενον νοεῖς πρὸς ὃν κακεῖνος βλέπων ἀσφαλὴς ταῖς ἐλπίσιν ἦν. βότρυς γὰρ ἐπὶ ξύλον κρεμάμενος τίς ἄλλος ἐστίν, ὦ ἀνόητοι Ἰουδαῖοι, παρὰ τὸν ἐπ' ἐσχάτων τῶν ἡμερῶν ἐπὶ τοῦ ξύλου κρεμασθέντα βότρυν, οὗ τὸ αἷμα ποτὸν τοῖς πιστεύουσιν γίνεται σωτήριον. τοῦτο τοῦ Μωϋσέως προειπόντος ἡμῖν δι' αἰνίγματος, ὅτι αἷμα σταφυλῆς ἔπιον οἶνον, δι' οὗ τὸ σωτήριον πάθος καταμηνύεται. κεφάλαιον δὲ τῶν ἐν τῷ μυστηρίῳ πεπιστευμένων εἰς τὸ πάθος πίστις ἐστὶ τοῦ ὑπὲρ ἡμῶν ἀναδειξαμένου τὸ πάθος, ὥστε τὸν πρὸς αὐτὸν βλέποντα, καθὼς ὑφηγεῖται ὁ λόγος, ὑπὸ τοῦ Ἰησοῦ τῆς ἐπιθυμίας μὴ βλάπτεσθαι, ὃ δὴ καὶ νῦν ἐστὶ γνῶμα γινόμενον. οἱ γὰρ τὴν ἔκτασιν τῶν χειρῶν τοῦ νομοθέτου τὸν ἀληθινὸν νομοθέτην, διὰ δὲ τῆς τῶν χειρῶν ἐκτάσεως τὸν ἐπὶ τοῦ σταυροῦ τὰς (26) χεῖρας ἐκτείναντα, ὁ δὲ λαὸς εἰ μὲν ἐπηρμένας βλέπει τοῦ νομοθέτου τὰς χεῖρας ὑπέρτερος τοῦ ἐχθροῦ κατὰ τὴν παράταξιν γίνεται, εἰ δὲ καθιεμένας ἐνδίδωσι. τὸ μὲν ἐν ὕψει τὰς χεῖρας ἔχειν τὸν Μωσέα τὴν διὰ τῶν ὑψηλοτέρων νοημάτων θεωρίαν τοῦ νόμου σημαίνει, τὸ δὲ εἰς τὴν γῆν ἐπικλίνειν τὴν ταπεινήν τε καὶ χαμάζηλον κατὰ τὸ γράμμα τοῦ νόμου ἐξήγησίν τε καὶ παρατήρησιν. εἰ δὲ τοῖς καθορᾶν δυναμένοις ἐν τῷ νόμῳ μάλιστα τὸ κατὰ τὸν σταυρὸν θεωρεῖ τὰ μυστήρια, δι' ὧν τὸ σχῆμα τοῦ σταυροῦ καταγράφεται, ὅπερ καὶ ἐν τῷ Μωσεῖ τότε κλεπτόμενον τρόπαιον καὶ νίκης αἴτιον τοῖς ὁρῶσι καθίστατο. ἡ γὰρ διδασκαλία τῆς ἀληθείας πρὸς τὰς διαθέσεις τῶν δεχομένων τὸν λόγον συμμεταβάλλεται ἐπίσης γὰρ τοῦ λόγου πᾶσι τὸ καλὸν ἢ τὸ κακὸν προδεικνύντος. ὁ μὲν εὐπειθῶς πρὸς τὸ δεικνύμενον ἔχων ὁ ἐξ ἐθνῶν λαὸς ἐν φωτὶ τὴν διάνοιαν ἔχει. τῷ δὲ ἀντιτύπως διακειμένῳ Ἰουδαίῳ καὶ μὴ καταδεχομένῳ πρὸς τὴν ἀκτῖνα τῆς ἀληθείας τὴν ψυχὴν διαβλέψαι παραμένει τῆς ἀγνοίας ὁ ζόφος. διὰ τοῦτο εὐκόλως ἐπὶ τὸ ἄγκιστρον τῆς ἀπωλείας ἐφέλκεται καὶ ἐγκαλλωπιζόμενος τῷ τῆς αἰσχύνης μιάσματι. τῷ γὰρ πρὸς τὴν ὑψηλοτέραν ζωὴν ἑαυτὸν ἀνατείναντι οὐ μικρὰ γενοιτ' ἂν πρὸς τὴν ἀληθῆ φιλοσοφίαν ἐφόδια τὰ εἰρημένα.

ἀλλὰ ταῦτα μὲν ἐάσαι χρὴ τοῦ ἐφεξῆς δὲ λόγου ἐχόμεθα. ὦ τῆς τῶν ἀγνωμόνων ἀβελτερίας. ὦ ἀναισθήτων ἠλιθιότητος μᾶλλον δὲ κακοβουλίας αἰσθανομένων.....

То же мы видимъ и въ Толковой Палеѣ, хотя въ ней самыя толкованія имѣютъ другой характеръ, а именно на первый планъ выдвинутъ прообразовательный элементъ, но оканчивается обращеніемъ къ жидовину укоризны — **О чюдо дивное. како видяще славу бїю. по васъ побарающю. и немощнѣ супостатъ оустрашистеся. вы же послѣдний родъ оканьнъи видяще славу сна бїа иже Фвергостеся предъ лицемъ Пилатовѣ и на крѣтѣ яко злодѣи обѣсисте...** 564, 13—21.

Остальныя главы идутъ въ такомъ же характерѣ. Укажу на начала нѣкоторыхъ изъ нихъ:

5-я глава. Περὶ τῶν βασιλέων. Ἦν ἐπαιρόμενος Ἱεροβοὰμ ἐπὶ τὴν βασιλείαν καὶ Σολομὼν ἐζήτει τοῦ θανατῶσαι αὐτὸν καὶ ἀπέδρα πρὸς Σουσακεὶμ βασιλέα Αἰγύπτου.

6-я глава. Περὶ τῆς βασιλείας Ροβοὰμ υἱοῦ Σολομῶντος. Καὶ Ροβοὰμ υἱὸς Σολομῶντος ἐβασίλευσεν ἐν Σίκιμα, ὅτι εἰς Σίκιμα ἦρχετο Ἰσραὴλ βασιλεῦσαι αὐτόν.. безъ толкованія.

15-я глава. Περὶ τοῦ ὅρκου τοῦ νομικοῦ καὶ τοῦ εὐαγγελικοῦ. Μάνθανε λοιπὸν μετὰ ἀκριβείας, ὦ Ἰουδαῖε, ὅτι καθὼς ὁ παιδαγωγὸς διδάσκει τὸν νέον τὸ πρῶτον στοιχεῖον οὕτω καὶ ὁ νόμος, (ὁ Μωϋσῆς) γάρ φησι τὸν ἀληθινὸν θεόν, ἵνα μὴ κατὰ τῶν εἰδώλων ὀμνύωσι. διὸ καὶ ὁ Ἱερεμίας ἔλεγε «καὶ ἔσται ἐὰν μαθόντες μάθωσι τὴν ὁδὸν τοῦ λαοῦ μου τὸ ὀμνύειν τῷ ὀνόματί μου.

Послѣдняя глава озаглавливается — Περὶ τῆς ἀναστάσεως τοῦ Χριστοῦ καὶ τῆς κλήσεως τοῦ ἁγίου Παύλου τοῦ ἀποστόλου, πῶς ἐκλήθη παρὰ τοῦ Χριστοῦ μετὰ τὴν ἀνάστασιν, καὶ περὶ τῆς ἐκκλησίας πῶς ἐθεμελίωσεν αὐτὴν ὁ Χριστὸς καὶ ὅτι ἡ κλῆσις τοῦ Παύλου σαφῆ τὴν ἀνάστασιν ποιεῖ καὶ περὶ θεολογίας.

Такимъ образомъ, разсматриваемый трактатъ доводитъ свое изложеніе до конца новозавѣтныхъ событій. Наша Толковая Палея оканчивается на началѣ царствованія Соломона, но едва ли можно думать, что таковъ былъ и первоначальный планъ ея

автора. Наоборотъ, есть основанія думать, что авторъ хотѣлъ довести свое изложеніе по крайней мѣрѣ до новозавѣтныхъ событій. Въ нѣкоторыхъ мѣстахъ онъ самъ заявляетъ о такомъ своемъ намѣреніи. Толкуя обѣщаніе Бога Аврааму, что возстанетъ мужъ отъ племени его и многіе соблазнятся о немъ, авторъ добавляетъ — **что есть мужь сн҃ъ бж҃ій ѿ пр҃тыѣ в҃лчца ѿ племене Аврамля иже и послѣдии в родословии скажемь** — 254, 4—8; очевидно, имѣлось въ виду въ своемъ мѣстѣ изложить родословіе Богородицы, которое, какъ извѣстно, встрѣчается въ греческихъ и славянскихъ спискахъ, будучи приписываемо Епифанію Кипрскому. Пересказавъ Завѣты двѣнадцати патріарховъ, авторъ добавляетъ: **но аще симъ патриархомъ не вѣрующи, имамъ ти пр҃ложити и всѣхъ пр҃рокы глаголюща пораду** — 475, 10—13. Или, толкуя пророчество Валаама «возсіяетъ звѣзда отъ Іакова», авторъ говоритъ: **вижь же оубо жидовине, яко звѣзда восіяеть ѿ Иякова о неиже пошедъше ти оукажемъ** — 580, 5—8. Или, упрекая евреевъ въ склонности къ идолопоклонству, авторъ говоритъ — **си же оубо съѣшася на васъ окаяннии. съвратисте бо ся въ слѣдъ б҃ъ инѣхъ и при Аронѣ телцю поклонистеся. при Моисѣи же велфегору, при Оровамѣ златома кравома. при Ахавѣ же Калоки. ѻна** (вар. **ина**) **же вся пошедъши оукажемъ**—620, 5—12. — Все это указываетъ, что Толковая Палея по первоначальному замыслу редактора не должна была прерываться на царствованіи Соломона, а должна была представлять трактатъ въ родѣ указаннаго греческаго.

Другой трактатъ, который можетъ быть поставленъ въ параллель Толковой Палеѣ, находится въ рукописи Париж. Націон. Библ. de fonds grecs № 2750A, XIII в., лл. 109—249. Трактатъ изложенъ въ формѣ вопросовъ іудея и отвѣтовъ христіанина. Листы 132—156 содержатъ исторію патріарховъ съ толкованіями. Вопросъ предлагаютъ іудеи — Ἀπεκρίθησαν οἱ Ἰουδαῖοι· παρακαλοῦμεν, τὰ τοῦ Μωσέως διδάξας ἐμφάνισον πρὸς ἡμᾶς πρότερον, ἐπεὶ καὶ πρῶτον προφήτην παρὰ θεοῦ τὸν Μωϋσέα ἐλάβο-

μεν καὶ οὗτος ἐκ τῆς τῆς Αἰγύπτου ἐξῆξε, πρὸς δὲ θεογνωσίαν εἰσῆξε ἡμᾶς. Слѣдуетъ отвѣтъ — Πρὸς Ἰουδαίους. Ἀρξώμεθα λοιπὸν ἀπὸ τοῦ πρώτου τῆς θεογνωσίας ἀνθρώπου, λέγω τοῦ Ἀβραάμ, ὃς ἔσχε δύο υἱούς, ἕνα ἐκ τῆς παιδίσκης καὶ ἕτερον ἐκ τῆς ἐλευθέρας, οἱ γὰρ ἕτεροι καὶ ἀνευλόγητοι καὶ ἀνόνυμοι. ὁ μὲν οὖν Ἰσαὰκ δύο φέρει τύπους ἐν ἑαυτῷ, ἐν μὲν τῇ τάξει τὸν ἐξ ἐθνῶν προσελθόντα λαὸν τῷ Χριστῷ, ἐν δὲ τῇ γεννήσει καὶ θυσίᾳ τὴν τοῦ κυρίου γέννησιν ὁμοῦ καὶ σφαγήν. ὁ δ' Ἰσραὴλ τύπον ἔχει τοῦ τῶν Ἰουδαίων λαοῦ, ὅτι δὲ τοῦτό ἐστιν ἀληθές. ἄκουσον τοῦ θεοῦ πρὸς Μωσέα λέγοντος· λάβε σεαυτῷ γυναῖκα πόρνην καὶ τεκνοποίησον ἐξ αὐτῆς, ὅτι ἐκπορνεύουσα ἐκπορνεύσει ἡ τῶν Ἰουδαίων συναγωγή. διὰ τοῦτο οὐκ ἔσται γυνή μου κἀγὼ οὐκ ἀνὴρ αὐτῆς. ἐδήλου δὲ καὶ τὴν τῆς ἱερωσύνης κατάλυσιν. καὶ γὰρ ἐκπορνεύσασα μετὰ τὴν παρουσίαν Χριστοῦ ἀγάλλωσιν ἔπαθεν... Особенно интересно для сравненія съ Толковой Палеей объясненіе Лѣствицы Іакова. Въ Толковой Палеѣ читается апокрифическій разсказъ о видѣнной Іаковомъ лѣствицѣ, въ настоящемъ же греческомъ трактатѣ апокрифическаго ничего нѣтъ, сказаніе взято изъ библіи, но схема толкованія та же, что и въ Толковой Палеѣ: разсказъ разбитъ на отдѣльныя части, которыя и снабжены толкованіями. Все греческое сказаніе таково. I. Ἐξῆλθε δὲ Ἰακὼβ ἀπὸ τοῦ φρέατος τοῦ ὅρκου καὶ ἐπορεύθη εἰς Χαρράν, καὶ ἀπήντησε τόπῳ καὶ ἐκοιμήθη ἐκεῖ. ἔδυ γὰρ ὁ ἥλιος.—ἐπειδὴ τὰ σύμβολα τοῦ νοητοῦ ἡλίου ἔμελλε διδάξειν τὸν Ἰακώβ, ὁ θεὸς ἔδει κρυβῆναι τὸν αἰσθητὸν ἥλιον, ἵνα καὶ ἣν ἔμελλεν σκότωσιν ὑποστῆναι ἐν τῷ δεσποτικῷ πάθει παραδηλώσῃ ὁ ἥλιος. II. καὶ ἔλαβεν ἀπὸ τῶν λίθων τοῦ τόπου καὶ ἔθηκε πρὸς κεφαλὴν αὐτοῦ.—λίθον ἔλαβεν Ἰακώβ, ἐπεὶ γὰρ διὰ τοῦ ἐντίμου καὶ ἀκρογωνιασίου λίθου, λέγω δὲ τοῦ Χριστοῦ, ὁ ἐξ ἐθνῶν λαὸς προσδραμεῖν ἔμελλε θεῷ. διὰ τοῦτο καὶ οὗτος ἐντίμως τὸν λίθον πρὸς κεφαλὴν ἔθηκε. III. καὶ ἐκοιμήθη ἐν τῷ τόπῳ ἐκείνῳ καὶ ἐνυπνιάσθη.—εἰ καὶ τῷ σώματι ἐκάθευδεν Ἰακώβ, ἀλλ' ὁ νοῦς ἐμερίμνα τοῦ Ἰσραήλ. IV. καὶ ἰδοὺ κλίμαξ ἐστηριγμένη ἐν τῇ γῇ, ἧς ἡ κεφαλὴ ἀφικνεῖτο εἰς τὸν οὐρανόν.—κλίμακα ἐνταῦθα νόει μοι τὴν παρθένον, δι' ἧς ἀπὸ γῆς πρὸς οὐρανὸν ἀναγόμεθα. V. καὶ οἱ ἄγγελοι τοῦ θεοῦ

ἀνέβαινον καὶ κατέβαινον ἐπ᾽ αὐτήν. ὁ δὲ κύριος ἐπεστήριχτο ἐπ᾽ αὐτῆς.—πρῶτον μὲν ὁ Γαβριὴλ καταβέβηκεν ἐπ᾽ αὐτὴν τὸν κύριον εὐαγγελιζόμενος ἅμα τῷ εὐαγγελισμῷ συλληφθῆναι καὶ ἐξ αὐτῆς ὅσον οὔποτε ἄνθρωπον προελθεῖν. ἔπειτα καὶ οἱ διάκονοι καὶ φύλακες τῆς ἡμετέρας σωτηρίας. ὁ γὰρ σωτήρ μου ἐν τῷ εὐαγγελίῳ οὕτως φησίν. «ἀπάρτι ὄψεσθε εἰς τὸν οὐρανὸν ἀνεῳγότα καὶ τοὺς ἀγγέλους τοῦ θεοῦ ἀναβαίνοντας καὶ καταβαίνοντας ἐπὶ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου». ἀναβαίνοντας μὲν ἐπ᾽ αὐτόν, ὃς θεὸς ὢν καὶ ἄνθρωπος γέγονε, καθήμενος ἐκ δεξιῶν τοῦ ἀοράτου πατρός. καταβαίνοντας δὲ ἐπὶ τοὺς ἀνθρώπους, ἵνα τὴν τούτων πραγματεύωνται σωτηρίαν. τοῦτο γὰρ καὶ Παῦλος τὸ τοῦ ἐμοῦ Χριστοῦ ἐδήλωσε στόμα περὶ τῶν ἀγγέλων οὕτως εἰπών. «οὐχὶ πάντες εἰσὶ λειτουργικὰ πνεύματα ἀποστελλόμενα διὰ τοὺς μέλλοντας κληρονομεῖν σωτηρίαν». ἀλλὰ καὶ πάλιν ἐπὶ τὴν προφητείαν χωρήσωμεν. VI. εἶπε δὲ αὐτῷ «ἐγώ εἰμι ὁ θεὸς Ἀβραὰμ καὶ ὁ θεὸς Ἰσαὰκ τοῦ πατρός σου. ἐγὼ ποῖος ὁ ἐν τῇ κλίμακι ἐπιστηριζόμενος. μὴ φοβοῦ ἀπὸ Ἠσαῦ δηλονότι τοῦ ἀδελφοῦ σου».—οὕτω γὰρ ὁ σωτήρ μου τοῖς οἰκείοις ἔλεγε μαθηταῖς. «μὴ φοβεῖσθε ἀπὸ τῶν ἀποκτενόντων τὸ σῶμα, τὴν δὲ ψυχὴν μὴ δυναμένων ἀποκτεῖναι». τοῦτο δὲ λέγει, ἵνα τὸν φόβον ἀνέλῃ τῶν ἐλπιζόντων ἐπ᾽ αὐτόν. καθὼς καὶ ὁ Δαβὶδ ἐκβοᾷ. «μακάριος ὁ ἄνθρωπος ὁ ἐλπίζων ἐπί σε». VII. ἡ γῆ ἐφ᾽ ἧς σὺ καθεύδεις ἐπ᾽ αὐτῆς σοὶ δώσω αὐτὴν καὶ τῷ σπέρματι σου. — σπέρμα δὲ αὐτοῦ οὐ μόνον τοὺς ἐξ αὐτοῦ, ἀλλὰ καὶ τοὺς ἐξ ἐθνῶν ἐκάλεσεν ὁ θεός. καθάπερ γὰρ ὁ Ἠσαῦ υἱὸς ὢν τοῦ Ἰσαὰκ οὐκ ἠριθμήθη ἐν τῇ τῆς συναγωγῆς εὐλογίᾳ διὰ τὸ μὴ τὴν τῆς ἀρετῆς καὶ τῆς θεογνωσίαν βαδίζειν ὁδόν. οὕτω καὶ διὰ τῆς θεογνωσίας καὶ ἀρετῆς ἐξ ἐθνῶν τῷ Χριστῷ προσελθόντες υἱοὶ τοῦ Ἰσραὴλ ἔσονται. νοῦς γὰρ ὁρῶν τὸν θεὸν ὁ Ἰσραὴλ ἑρμηνεύεται. διὰ τοῦτο καὶ οἱ τὸν νοῦν κεκαθαρμένοι πρὸς τὸ ὑποδέχεσθαι τὰς θείας αὐγὰς υἱοὶ δικαίως τοῦ Ἰσραὴλ καὶ εἶναι καὶ ὀνομάζονται. βεβαιώσει δέ μου τὸν λόγον τὰ ἐπίλοιπα τῆς θείας γραφῆς. VIII. καὶ ἔσται σπέρμα σου ὡσεὶ ἄμμος τῆς γῆς καὶ πλατυνθήσεται ἐπὶ θάλασσαν καὶ λίβαν καὶ βορρᾶν καὶ ἐπὶ ἀνατολάς. — ὁρᾶτε πῶς τὸ τετραμερὲς τοῦ κόσμου περιέλαβεν ἡ γραφή. ἡ δὲ Ἰουδαία πολλοστόν τι τμῆμα καὶ σμικρότατον ὑπάρχει τῆς γῆς. φέρων

δὲ γὰρ τὸ πλέον εἰς φῶς ὁ προφήτης ἐπήνεγκε. IX. καὶ εὐλογηθήσονται ἐν σοὶ πᾶσαι αἱ φυλαὶ τῆς γῆς, τουτέστιν ἀπὸ τοῦ ἐξελθόντος ἐκ σοῦ Χριστοῦ τοῦ θεοῦ.—εἰ δὲ τοῦτο σπουδάσετε ἀνελεῖν, οὐδεμία εὐλογία καὶ κοινωνία τοῖς ἔθνεσιν καὶ ὑμῖν, ἀλλὰ τοὐναντίον μᾶλλον διασχισμὸς καὶ διάστασις. παρὰ πάντων γὰρ τῶν ἐθνῶν ἀπεστραμμένοι καὶ μεμισημένοι τελεῖτε μέχρι τῆς σήμερον. X. καὶ ἰδοὺ ἐγὼ διαφυλάττω σε ἐν τῇ ὁδῷ πάσῃ οὗ ἂν πορευθῇς.—ταύτην οὖν τὴν προαιώνιον οἰκονομίαν μεμαθηκὼς ἐν τῷ σῷ σπέρματι τελεσθῆναι, ἐν πάσαις ταῖς ὁδοῖς σου ἀφόβως ἀπότρεχε. XI. καὶ ὑποστρέψω σε εἰς τὴν γῆν ταύτην, τουτέστιν εἰς τὴν προτέραν τοῦ Ἀδάμ. οὐκ ἐκλείψει, φησίν, ἐκ τοῦ σπέρματος σου ἡ εὐλογία μοῦ ἕως οὗ ἐξ αὐτοῦ τουτέστι ἐκ τῆς παρθένου τὸ τῆς σαρκὸς ἀναλάβωμαι φύραμα. εἰ δέ τις ἀκριβέστερον περὶ τούτου θέλει μαθεῖν, ἐρωτησάτω τὸν Ἰακώβ· «εἰπέ, ὦ μακάριε Ἰσραήλ, τίνα ἐστὶν ἐκεῖνα ἃ ὁ φιλάνθρωπος ὑπεσχέθη ποιῆσαί σου Σαβαώθ, οὐκ ἐκλείψει ἄρχων ἐξ Ἰούδα καὶ ἡγούμενος ἐκ τῶν μηρῶν αὐτοῦ ἕως ἂν ἔλθῃ ὃ ἀπόκειται καὶ αὐτὸς προσδοκία ἐθνῶν»; ἠκούσατε τῆς τοῦ προφήτου φωνῆς τοῖς ἡμετέροις ῥήμασι φθεγγομένης. τὸ γὰρ ὃ ἀπόκειται τὸ πρὸ τῶν αἰώνων σημαίνειν μυστήριον.—καὶ ἐξηγέρθη Ἰακὼβ ἀπὸ τοῦ ὕπνου ἀντὶ τοῦ κατέλαβε πᾶσαν τὴν γνῶσιν τῶν παρὰ θεοῦ λεγομένων καὶ εἶπεν, ὅτι ἐστὶν κύριος ἐν τῷ τόπῳ τούτῳ, ἐγὼ δὲ οὐκ ᾔδειν.—Въ Толковой Палеѣ мы имѣемъ соединеніе апокрифическаго разсказа съ библейскимъ, причемъ тотъ и другой подверглись объясненіямъ. Объясненія не совпадаютъ съ приведеннымъ греческимъ, но это объясняется тѣмъ, что апокрифическое сказаніе о лѣствицѣ отличается сильнымъ пророческимъ элементомъ, который и объясненъ редакторомъ сообразно своей цѣли. Важно то, что и въ византійской литературѣ, слѣдовательно, были въ употребленіи трактаты, направленные противъ іудеевъ, излагающіе факты библейской исторіи.

Кромѣ указанныхъ двухъ трактатовъ большого объема, мы находимъ въ византійской литературѣ значительное количество трактатовъ небольшого объема. Къ числу ихъ принадлежитъ напр. небольшой трактатъ въ рукоп. XV—XVI вв. Венеціан-

ской библ. св. Марка, App. Class. 7—20, лл. 212—220. Трактатъ состоитъ собственно изъ перечисленія пророчествъ, но онъ представляется въ видѣ руководства въ спорѣ съ евреемъ: — Χριστιανῶν τε καὶ Ἰουδαίων Χριστὸν ὁμολογούντων, ἀμφιβαλόντων δὲ τῶν Ἰουδαίων οὔπω ἑαυτὸν ἐλελυθήναι, ἀλλὰ λεγόντων, ὅτι μέλλει ἔρχεσθαι, πόθεν αὐτοὺς πεῖσαι ὠφείλομεν, ὅτι καὶ θεός ἐστι ὁ Χριστὸς καὶ ὅτι ἦλθε καὶ ὅτι ἀληθής ἐστι καὶ οὐ πλάνος, ὡς αὐτοὶ νομίζουσιν. Въ отвѣтъ на это передается рядъ пророчествъ о Христѣ, за которыми слѣдуетъ небольшое заключеніе съ обвиненіемъ евреевъ въ невѣріи. Настоящій трактатъ можетъ быть поставленъ въ связь не только съ Толковой Палеей, но и съ нѣкоторыми другими памятниками древнерусской письменности. Что касается Толковой Палеи, то мы встрѣчаемъ въ ней не мало различныхъ пророчествъ, разсѣянныхъ по всему изложенію, и, кромѣ того, исторія царствованія Давида оканчивается цѣлымъ рядомъ выдержекъ изъ псалтири, носящихъ пророческій характеръ. Естественно, возникаетъ вопросъ, откуда бралъ авторъ Толковой Палеи выдержки изъ пророковъ. Извѣстно, что до времени Геннадія у насъ пророчества употреблялись въ двухъ видахъ — или въ паремейникахъ или въ соединеніи съ толкованіями. Нельзя, конечно, отрицать, что авторъ черпалъ приводимыя пророчества изъ того или другого источника, но можно думать, что у насъ существовали и компиляціи изъ пророчествъ, приспособленныя для той или другой цѣли. Эти компиляціи въ первоначальной своей основѣ были происхожденія византійскаго. Примѣръ византійскихъ компиляцій въ такомъ духѣ и представляетъ разсматриваемый трактатъ. То же можно сказать и относительно компиляціи пророчествъ, составленной изъ псалмовъ: и она могла итти изъ Византіи. Компиляція пророчествъ, составленная изъ выдержекъ изъ пророческихъ книгъ и псалтири, встрѣчается въ первоначальной лѣтописи въ рѣчи философа къ Владимиру, гдѣ пророчества состоятъ изъ шести отдѣловъ: 1) объ отверженіи жидовскомъ, 2) о призваніи странъ, 3) о воплощеніи Божіемъ, 4) о страданіяхъ Іисуса Христа, 5) о распя-

тіи Его, 6) о воскресеніи. Уже Сухомлиновъ въ своемъ изслѣдованіи о лѣтописи нашелъ возможнымъ сопоставлять эту компиляцію съ Палейной компиляціей Давидовыхъ пророчествъ, при этомъ онъ замѣчаетъ, что «почти всѣ пророчества Давида, приводимыя въ лѣтописи, находятся и въ Палеѣ. Вѣроятно (продолжаетъ онъ) оба сочиненія заимствовали изъ общаго источника; но едва ли онъ заключался въ проповѣди миссіонера» [1]). Послѣднее, разумѣется, вполнѣ справедливо, а относительно перваго утвержденія нужно замѣтить, что въ Толковой Палеѣ, наоборотъ, находится только часть лѣтописныхъ пророчествъ — я разумѣю только указанную Палейную компиляцію. Но хотя бы пророчества и не совпадали, важно уже то, что и въ лѣтописи и въ Толковой Палеѣ они расположены въ извѣстной системѣ и притомъ—въ одинаковой. Въ Палеѣ пророчества Давида расположены въ 24 отдѣлахъ, въ которыхъ встрѣчаются и тѣ, что и въ лѣтописи и притомъ подъ тѣми же заглавіями — 1) о воплощеніи (стлб. 781), 2) о страданіяхъ (792—3), 3) о распятіи (794), 4) о воскресеніи (796—7); 5) объ отверженіи жидовскомъ (802), 6) о призваніи странъ (802). Такъ какъ самыя пророчества въ томъ и другомъ случаѣ пѣтъ возможности возвести къ одному источнику, то общимъ между обѣими компиляціями остается самая схема пророчествъ, въ одномъ случаѣ — болѣе краткая, въ другомъ — болѣе обширная. Но совпаденіе схемъ въ томъ и другомъ случаѣ не могло быть случайнымъ. Оно неминуемо указываетъ намъ, что въ древнерусской письменности существовали подобныя компиляціи пророчествъ, составленныя независимо другъ отъ друга, но еще на византійской почвѣ. Компиляція могла составляться для различныхъ цѣлей; такъ, компиляція пророчествъ Толковой Палеи, взятая сама по себѣ, не носитъ полемическаго характера; наоборотъ, компиляціи лѣтописи и разсматриваемаго греческаго трактата носятъ

---

1) Сухомлиновъ, О древней русской лѣтописи какъ памятникѣ литературномъ, стр. 61.

явно полемическую цѣль. Будемъ ли мы смотрѣть на рѣчь философа какъ на переведенную цѣликомъ съ греческаго оригинала или какъ на русскую компиляцію, фактъ остается одинъ и тотъ же, а именно, что въ древнее время у насъ дѣлались переводы компиляцій пророчествъ, составленныхъ, какъ показываетъ разбираемая греческая компиляція, еще на византійской почвѣ. Но рѣчь философа является, несомнѣнно, русскою компиляціей. Эта мысль уже не новая, но только раньше смотрѣли на рѣчь какъ на составленную на основаніи Толковой Палеи. Но въ одной изъ предшествующихъ главъ я указалъ, что сходныя мѣста въ рѣчи философа и въ Толковой Палеѣ должны объясняться происхожденіемъ изъ одного источника, и притомъ—источника славянскаго. На компилятивность указываетъ и рядъ пророчествъ, который носитъ на себѣ признаки позднѣйшей, а если и одновременной, то во всякомъ случаѣ недостаточно умѣлой вставки въ историческое обозрѣніе еврейской исторіи. Философъ разсказываетъ, что при Ровоамѣ евреи опять начали строить себѣ идолы, то же стало происходить и въ Іерусалимѣ. Тогда Богъ началъ посылать къ нимъ пророковъ, которые обличали ихъ, но евреи стали избивать посылаемыхъ пророковъ. Тогда Господь разгнѣвался и сказалъ: «отрину отъ себе и призову ины люди, иже мене послушаютъ; и аще съгрѣшать, не помяну съгрѣшенія ихъ». И нача посылати пророкы глаголя: «прорѣчайте о отвѣрженіи жидовьстѣ и о призваньи странъ». Сообразно съ послѣдними словами мы и ожидали бы выписокъ изъ пророчествъ объ упоминаемыхъ двухъ событіяхъ. Между тѣмъ мы находимъ, съ одной стороны, пророчества не только объ отверженіи жидовскомъ и о призваніи странъ, но и о другихъ событіяхъ, какъ сказано выше; съ другой — выписки не только изъ пророческихъ книгъ, но и изъ псалтири, что является неумѣстнымъ въ виду историческаго хода разсказа. Ясно, что у автора рѣчи философа (былъ ли авторомъ рѣчи авторъ лѣтописи — оставляю открытымъ) была компиляція пророчествъ, подраздѣленная на отдѣлы въ родѣ тѣхъ, которые встрѣчаются въ Толковой Па-

лѣ; изъ этой компиляціи авторъ и заимствовалъ рядъ пророчествъ, удержавъ и самыя заглавія отдѣловъ — «о призваньи инѣхъ странъ в нихъ мѣсто», «и начаша пророчествовати о воплощении Божии», «пррkоша же и о страсти его ркуще», «и о въскресении же его рькоша». Заканчиваетъ авторъ рѣчи указаніемъ, что онъ выписалъ далеко не все, что зналъ — «и ино много пророчьствова о немъ же и сбытся все».

Разсматриваемая греческая компиляція пророчествъ, начало которой я привожу далѣе, отличается отъ лѣтописной тѣмъ, что она не имѣетъ характера отрывочности и краткости, какая наблюдается въ лѣтописной и въ большей части Палейной. Въ этомъ можно видѣть указаніе на то, что компиляція представляетъ намъ уже не первоначальный видъ, а переработанный. На это же указываетъ выше приведенное введеніе, въ которомъ спрашивается, что отвѣчать евреямъ, когда они будутъ говорить, что Христосъ еще долженъ притти. Это же видно изъ тѣхъ отступленій, которыя дѣлаются, чтобы показать, что то и другое пророчество исполнилось. — Приведу имѣющееся у меня начало этого трактата.

"Οτι μὲν ὁ θεὸς καὶ κύριος ὁ Χριστός ἐστιν, οἱ προφῆται μαρτυροῦσιν. ὁ μὲν Δαβὶδ λέγων· θεὸς κύριος καὶ ἀπέφανε ἡμῖν. καὶ πάλιν· ἔκλινεν ὁ οὐρανὸς καὶ κατέβη. καὶ πάλιν· ὁ καθήμενος ἐπὶ τῶν χερουβὶμ ἐμφανίσθη. ὁ δὲ Ἀββακούμ φησι· ὁ θεὸς ἀπὸ Θαιμὰν ἥξει. καὶ ὁ Ἱερεμίας οὕτως ἔφη· οὗτος ὁ θεὸς ἡμῶν, οὐ λογισθήσεται ἕτερος πρὸς αὐτόν. ἐξεῦρε πᾶσαν ὁδὸν ἐπιστήμης καὶ ἔδωκεν αὐτὴν Ἰακὼβ τῷ παιδὶ αὐτοῦ καὶ Ἰσραὴλ τῷ ἠγαπημένῳ ὑπ' αὐτοῦ. μετὰ ταῦτα ἐπὶ τῆς γῆς ὤφθη καὶ τοὺς ἀνθρώπους συνανεστράφη. ἰδοὺ πῶς προφανῶς οἱ προφῆται θεὸν λέγουσι τὸν Χριστόν.

"Οτι δὲ ἐλήλυθεν ὁ Χριστὸς ἤδη, Δανιὴλ ὁ προφήτης τὸν χρόνον τῆς παρουσίας αὐτοῦ σημαίνων οὕτως φησί, μᾶλλον δὲ πρὸς αὐτὸν ὁ ἀρχάγγελος Γαβριήλ· ἑβδομήκοντα ἑβδομάδας συνετμήθησαν ἐπὶ τὸν λαόν σου καὶ ἐπὶ τὴν πόλιν τὴν ἁγίαν τοῦ συντελεσθῆναι ἁμαρτίαν καὶ τοῦ σφραγίσαι ἁμαρτίας καὶ μετὰ βραχέα καὶ τοῦ σφραγίσαι ὅρασιν καὶ προφήτην καὶ τοῦ χρίσαι ἅγιον ἁγίων. τίς οὖν

ἐστὶν ὁ χρισθεὶς ἅγιος ἁγίων, εἰ μὴ ὁ Χριστὸς μόνος ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ τοῦ ζῶντος. αἱ γὰρ ἑβδομήκοντα ἑβδομάδας τετρακόσια ἐννενήκοντα ἔτη σημαίνουσιν, ἀπὸ δὲ τὸν Δανιὴλ ἕως τοῦ νῦν εἰσὶ ἔτη τῶν ὀκτασίων πλέον. δείξουσιν ἡμῖν οἱ Ἰουδαῖοι, τίς παρ᾽ αὐτοῖς ἐχρίσθη ἅγιος ἁγίων μετὰ τετρακόσια ἐννενήκοντα ἔτη τοῦ Δανιὴλ καὶ κατήργησε τὴν θυσίαν καὶ τὴν σπονδὴν τὴν νομικήν, ἀλλ᾽ οὐκ ἔχουσι δεῖξαι. τίς τοῦτο ἐποίησεν εἰ μὴ Ἰησοῦς ὁ Χριστὸς ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ;

Ὅτι δὲ ἀληθής ἐστι καὶ οὐ πλάνος ὁ Χριστός, ὡς ὑμεῖς νομίζετε, ὦ Ἰουδαῖοι, παραστήσωμεν ὑμῖν τοῦτο οὐ διὰ ῥημάτων, ἀλλὰ διὰ πραγμάτων μέχρι τοῦ νῦν, κραζόντων καὶ μαρτυρούντων ἐν πάσῃ τῇ οἰκουμένῃ καὶ ὅτι πάντα τὰ ὑπ᾽ αὐτὸν λεχθέντα γεγένασιν. εἶπε γάρ, ὅτι ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ παραλεύσονται, οἱ δὲ λόγοι μου οὐ μὴ παρέλθωσι. ποῖον δὲ λόγον, νουνεχῶς ἀκούσωμεν; εἶπε περὶ τοῦ ὑμετέρου ναοῦ, ὅτι ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐ μὴ μείνῃ λίθος ἐπὶ λίθον ἐν αὐτῷ. ἆρα γέγονεν αὐτοῦ ὁ λόγος ἢ οὐ γέγονεν; εἶπεν, ὅτι ἐχεύσονται οἱ Ρωμαῖοι καὶ ἀροῦσιν ὑμῶν τὸ ἔθνος καὶ τὴν πόλιν καὶ τὸ βασίλειον. ἆρα γέγονε καὶ τοῦτο ὑπὸ Ἐσπεσιανοῦ καὶ Τίτου ἢ οὐ γέγονεν; εἶπεν, ὅτι ὁ νόμος καὶ οἱ προφῆται ἕως Ἰωάννου τοῦ Βαπτιστοῦ καὶ παύσονται. ἆρα οὐ γέγονε τοῦτο; τίς προφήτης παρ᾽ ὑμῖν μετὰ Ἰωάννην τὸν Βαπτιστὴν ἦν; δῆλον, ὅτι οὐδείς. εἶπε πάλιν αὐτὸς ὁ κύριος ἡμῶν καὶ θεὸς Ἰησοῦς Χριστός, ὅτι κηρυχθήσεται τὸ εὐαγγέλιον ἐν ὅλῳ τῷ κόσμῳ. ἆρα γέγονεν οὕτως ἢ οὐ; πάλιν εἶπεν, ὅτι πύλαι ᾅδου οὐ κατισχύσουσιν αὐτὴν ἤτοι τὴν ἐκκλησίαν, ἆρα ἐψεύσατο; εἶπε ἡμῖν τοῖς εἰς αὐτὸν πιστεύσουσιν, ὅτι ἔσεσθε μισούμενοι ὑπὸ πάντων διὰ τὸ ὄνομά μου. ἄρτι ὑμεῖς εἴπατε, εἰ μὴ διὰ τὸ ὄνομα τοῦ Χριστοῦ πάντα ἡμᾶς τὰ ἔθνη μισεῖ καὶ βδελύττεται. κἂν οὖν ὑμεῖς ταῦτα πάντα σιωπήσητε, οἱ λίθοι κεκράξονται. καὶ αὐτὴ δὲ τῶν πραγμάτων ἀλήθεια ἱκανῶς ἐντρέψαι καὶ κατισχύναι ὑμᾶς δύναται καὶ ἄκοντας πεῖσαι, ὅτι Χριστὸς ὁ θεὸς ἐμφανῶς ἦλθεν καὶ ἐπὶ τῆς γῆς ὤφθη καὶ τοῖς ἀνθρώποις συνανεστράφη καὶ ἔκλινεν οὐρανοὺς καὶ κατέβη καὶ ἐπέβη εἶθ᾽ οὕτως ἐπὶ χερουβὶμ καὶ ἐπετάσθη καὶ ἀνέβη εἰς οὐρανοὺς ἐν ἀλαλαγμῷ ὡς θεός, ἵνα δὲ τελείως τῆς Ἰουδαϊκῆς καταγνῶμεν καὶ ἡμεῖς οἱ πιστοὶ βεβαιότεροι ἐν τῇ τοῦ Χριστοῦ πίστει γενώμεθα. φέρε διὰ βραχέων περὶ πάσης τῆς τοῦ

Χριστοῦ οἰκονομίας καὶ ὑπὲρ τῆς τοῦ εὐαγγελίου ἀπολογίας ἐκ τῆς παλαιᾶς διαθήκης τὰς μαρτυρίας ποιησώμεθα. ἔσται γὰρ πᾶσι τοῖς ἀναγινώσκουσιν ἐντεῦθεν οὐχ ἡ τυχοῦσα ὠφέλεια.

Ὅτι προαιώνιος ὁ υἱὸς καὶ λόγος ὁ ἐπ᾽ ἐσχάτων σαρκωθεὶς μάθωμεν ἐκ τοῦ ρθ̄ ψαλμοῦ· ἐκ γαστρὸς πρὸ ἑωσφόρου ἐγέννησά σε. ὁ γὰρ ἑωσφόρος τῇ δ-ῃ ἡμέρᾳ ἐγένετο, ὁ δὲ Ἀδὰμ τῇ ε̄ ἡμέρᾳ ἐπλάσθη. ὡσαύτως δὲ καὶ ὁ Σολομὼν περὶ τῆς πρὸ αἰώνων ἐκ τοῦ θεοῦ καὶ πατρὸς γεννήσεως τοῦ μονογενοῦς υἱοῦ καὶ λόγον κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ οὕτως φησί, ὡς ἐκ προσώπου υἱοῦ τοῦ θεοῦ· πρὸ τοῦ ὄρη γενέσθαι, πρὸ τοῦ τὰς πηγὰς προελθεῖν, πρὸ δὲ πάντων βουνῶν γεννᾷ με. ἐρωτήσωμεν οὖν τὸν Ἰουδαῖον, τίνα πρὸ πάσης τῆς κτίσεως ἐγέννησε ὁ θεός; ὁμοίως δὲ καὶ τοῦ εἰπεῖν τὸν θεὸν περὶ τὸν Ἀδάμ, ὅτι ἰδοὺ γέγονεν Ἀδὰμ ὡς δὲ ἐξ ἡμῶν, πατέρα καὶ υἱὸν καὶ ἅγιον πνεῦμα δηλοῖ. καὶ πάλιν· ἔβρεξε κύριος παρὰ κύριον ἐπὶ Σοδόμα, προφανῶς πατέρα καὶ υἱὸν σημαίνει.

Ὅτι ἐνανύσαι καὶ σαρκωθῆναι ἐπ᾽ ἐσχάτων τῶν ἡμερῶν ἔμελλεν ὁ θεὸς λόγος, ἀκούσωμεν τῶν προφήτων λεγόντων. ὁ μὲν προφήτης Δαβὶδ λέγει· εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι κυρίου, θεὸς κύριος καὶ ἀπέφανεν ἡμῖν. καὶ πάλιν· ὁ θεὸς ἐμφανῶς ἥξει. τοῦ δὲ προφήτου Ἡσαΐου· οὐκ ἄγγελος οὐδὲ πρέσβυς ἀλλ᾽ αὐτὸς ὁ κύριος ἥξει καὶ σώσει ἡμᾶς. τότε ὀφθαλμοὶ τυφλῶν ἀνοιχθήσονται καὶ τρανὴ ἔσται γλῶσσα μογγιλάνων. τότε ὁ χόλος ὡς ἔλαφος ἁλεῖται.

Ὅτι δὲ ἐκ γυναικὸς παρθένου γεννᾶσθαι ὁ κύριος ἔμελλεν, Ἡσαΐου τοῦ προφήτου ἀκούσωμεν πάλιν λέγοντος· ἰδοὺ ἡ παρθένος ἐν γαστρὶ ἕξει καὶ τέξεται υἱὸν καὶ καλέσουσι τὸ ὄνομα τοῦ Ἐμμανουήλ. καὶ πάλιν· παιδίον ἐγεννήθη ἡμῖν υἱὸς καὶ ἐδόθη ἡμῖν καὶ καλεῖται τὸ ὄνομα αὐτοῦ μεγάλης βουλῆς ἄγγελος, θαυμαστὸς σύμβουλος, θεὸς ἐξουσιαστής, ἄρχων εἰρήνης, πατὴρ τοῦ μέλλοντος αἰῶνος. εἶτα καὶ ποῦ μέλλει ἐπὶ γῆς σαρκοῦσθαι ὁ Χριστὸς τουτέστιν ἐν Ναζαρέτ, ὁ αὐτὸς λέγει προφήτης· γῆ Ζαβουλὼν καὶ γῆ Νεφθαλίμ, ὁδὸν θαλάσσης πέραν τοῦ Ἰορδάνου Γαλιλαία τῶν ἐθνῶν, ὁ λαὸς ὁ καθήμενος ἐν σκότει εἶδε φῶς μέγα. πρόδηλον δέ, ὅτι ὁ τῶν ἐθνῶν λαὸς ἐκάθητο ἐν σκότει τῆς ἀγνωσίας καὶ πλάνης καὶ εἰδωλατρείας. διὸ καὶ ὁ Δαβὶδ δεικνύς, ὅτι διὰ τὰ ἔθνη ὁ θεὸς σαρκοῦσθαι ἔμελλεν,

ἔλεγεν· ἐβασίλευσεν ὁ θεὸς ἐπὶ τὰ ἔθνη. καὶ πάλιν ὁ αὐτὸς φησι· αἴτησαι παρ᾽ ἐμοῦ καὶ δώσω σοι ἔθνη τὴν κληρονομίαν σου. πάντα τὰ ἔθνη ὅσα ἐποίησας ἥξουσι καὶ προσκυνήσουσι ἐνώπιόν σου, κύριε, καὶ δοξάσουσι τὸ ὄνομά σου εἰς τὸν αἰῶνα. ὅτι δὲ ἐν Βηθλεέμ, ἥτις ἑρμηνεύεται οἶκος ἄρτου, ἔμελλε γεννᾶσθαι ὁ ἀρχηγὸς τῆς ζωῆς. καὶ ὅτι προαιώνιός ἐστιν ἡ ἐκ πατρὸς αὐτοῦ γέννησις, ἀκούσωμεν τοῦ προφήτου Μιχαίου λέγοντος· καὶ σὺ Βηθλεέμ.. и т. д.—Въ такомъ духѣ слѣдуютъ еще сорокъ пророчествъ. За окончаніемъ пророчествъ слѣдуетъ какъ бы заключительная статья подъ заглавіемъ—κατὰ Ἰουδαίων. Въ ней авторъ спрашиваетъ, за что евреи отвергнуты Богомъ, если они свое идолопоклонство оставили, и отвѣчаетъ, что ихъ отцы за идолопоклонство были наказаны семидесятилѣтнимъ отверженіемъ, а сами они за то, что распяли Христа, отвергнуты ἕως τῆς συντελείας τοῦ αἰῶνος.

Тотъ же трактатъ читается еще въ cod. Borbonicus (Неаполь) 11. C. 27, л. 101ᵛ—106 и въ другомъ спискѣ той же библіотеки 11. C. 34, л. 146ᵛ—148. Въ первомъ случаѣ онъ представленъ въ формѣ вопроса Аѳанасія—Τοῦ ἁγίου Ἀθανασίου ἐρώτησις—и отвѣта на него. Вѣроятно, здѣсь Аѳанасій замѣнилъ собой болѣе стараго Анастасія, съ именемъ котораго извѣстенъ довольно большой трактатъ противъ евреевъ, трактатъ, въ составъ котораго вошло также нѣсколько компиляцій пророчествъ. Замѣна же Анастасія Аѳанасіемъ могла произойти подъ вліяніемъ извѣстнаго памятника—«вопросы Антіоха и отвѣты Аѳанасія»—въ которомъ, между прочимъ, идетъ рѣчь о неправотѣ евреевъ.

Только что упомянутый трактатъ Анастасія, изданный Анжело Майемъ (Angelo Mai, Scriptorum Veterum nova collectio e vaticanis codicibus edita, tom. VII, Romae, 1837, стр. 207—244) находится въ тѣсной связи съ указанной компиляціей пророчествъ. Частію компиляціи встрѣчаются и въ трактатѣ Анастасія и, притомъ, въ той же самой послѣдовательности. Въ виду того, что, съ одной стороны, въ трактатѣ Анастасія находимъ такія пророчества, которыхъ нѣтъ въ указанной компиля-

ціи, съ другой — въ послѣдней встрѣчаются пророчества, не находимыя у Анастасія, и въ виду того, что у Анастасія пророчества разбросаны по всему трактату — на основаніи всего этого мы должны вывести то заключеніе, что оба автора обоихъ трактатовъ независимо другъ отъ друга воспользовались однимъ и тѣмъ же источникомъ, и разсмотрѣнная компиляція пророчествъ восходитъ, слѣдовательно, къ болѣе древней и болѣе полной.

Кромѣ этихъ сравнительно большого объема трактатовъ противъ іудеевъ, въ рукописяхъ встрѣчаются статьи меньшаго объема, расположенныя въ формѣ вопросовъ и отвѣтовъ. Такъ напр. въ сборникахъ — Ottobonianus 192, л. 27..., Ottobonianus 267 л. 219—231, Laurentianus LIX—13 л. 74ᵛ,—Parisiensis 1000, XIV в., л. 257—264, Venetianus (Marc.) 498 л. 327ᵛ—336 находимъ споръ христіанина съ евреемъ о правильности поклоненія изображенію распятаго на деревѣ: ἠρώτησεν ὁ Ἰουδαῖος τὸν χριστιανόν· διὰ τί τοῦ θεοῦ παραγγέλλοντος μὴ προσκυνεῖν ξύλοις, ὑμεῖς ταῦτα σέβεσθε καὶ προσκυνεῖτε καὶ ποιεῖτε ἐξ αὐτῶν σταυρούς; Χριστιανὸς εἶπε· εἰπέ μοι σύ· διὰ τί προσκυνεῖς τὸ βιβλίον τοῦ νόμου ἐπεὶ δέρματος τυγχάνει... Разсужденіе по этому вопросу встрѣчается и въ славянскихъ переводахъ.

Небольшой трактатъ въ формѣ вопросо-отвѣтовъ встрѣчается въ cod. Coisliensis 193, XV в., л. 71—74. Еврей укоряетъ христіанина, что онъ почитаетъ обвиненнаго и осужденнаго на смерть, высказываетъ недоумѣніе, почему пророки не сказали ясно о пришествіи Христа, если знали объ этомъ, и т. п.

Иногда съ іудеями сливались и еллины, такъ что мы встрѣчаемъ трактаты, гдѣ, съ одной стороны, является христіанинъ, съ другой — еллины и іудеи; напр. списки Coisliensis 282, XI в., 220ᵛ—233 и Ottobonianus 267, л. 245—291 содержатъ такой споръ, въ которомъ съ еллинской стороны споритъ Διονύσαρος, съ христіанской — Φίλιππος.

Кромѣ указанныхъ трактатовъ, извѣстны въ византійской полемической литературѣ—1) Діалогъ Юстина съ Трифономъ—II вѣка, причемъ подъ именемъ Трифона разумѣютъ жившаго во время Юстина и прославившагося во второй іудейской войнѣ раввина Тарфона; 2) Споръ между Язономъ и Папискомъ, о которомъ извѣстно изъ сочиненія Оригена противъ Цельзія; 3) Споръ еврея Симона и христіанина Θеофила, сохранившійся на латинскомъ языкѣ и приписываемый Евагрію V в. 4) Споръ патріарха Григентія съ іудеемъ Ерваномъ, вошедшій въ житіе Григорія Омиритскаго; оно извѣстно и въ славянскомъ переводѣ (см. Опис. рук. Солов. библ. II, стр. 162).

Въ заключеніе этого отдѣла повторю то, что сказалъ въ началѣ. Хотя мы и признаемъ славянское или русское происхожденіе Толковой Палеи, во всякомъ случаѣ мы не можемъ отрицать посредственнаго или непосредственнаго вліянія византійской полемической литературы. Мы видѣли, что въ Византіи издавна существовали полемическіе трактаты противъ евреевъ: еще Іоаннъ Златоустъ произнесъ шесть словъ противъ нихъ. Съ переходомъ вообще византійской литературы къ славянамъ, а въ частности къ русскимъ, вмѣстѣ съ другими полемическими трактатами должны были перейти и направленные противъ евреевъ. Обстоятельства придали жгучій характеръ полемикѣ собственно противъ латинянъ, которая въ первое время принятія христіанства славянами подогрѣвалась греческими выходцами, поэтому-то и дошло до насъ довольно значительное количество полемическихъ трактатовъ противъ латинянъ. Вопросъ же о роли еврейства въ древней Руси еще не выясненъ, но, повидимому, еврейскій вопросъ не получилъ остраго направленія. Можетъ быть, здѣсь виною служитъ то, что въ полемикѣ противъ евреевъ русскіе были предоставлены самимъ себѣ, и потому не проявляли такой нетерпимости, какую проявляли по отношенію къ латинянамъ, будучи руководимы въ послѣднемъ случаѣ греками. Но полемизировать съ евреями во всякомъ случаѣ приходилось: съ евреемъ споритъ первоучитель славянскій Кириллъ.

Какъ руководство, на первое время должны были служить переводныя обличенія, которыя въ свое время послужили образцомъ для автора Толковой Палеи и затѣмъ стали исчезать, будучи вытѣсняемы сей послѣдней. Замѣтимъ одну характерную особенность отношенія Толковой Палеи къ евреямъ. Въ то время какъ полемическая литература противъ латинянъ пропитана необыкновенною нетерпимостью, въ то время какъ православному запрещается всякое общеніе съ латинянином, Толковая Палея, а съ нею и другіе уцѣлѣвшіе памятники относятся къ евреямъ не только не съ нетерпимостью, но, наоборотъ, добродушно, отечески-увѣщательно. Эпитетъ «окаянный жидовине» мы встрѣчаемъ, правда, на каждой почти страницѣ, но это обращеніе имѣетъ характеръ скорѣе состраданія, нежели презрѣнія. Авторъ старается вразумить «невѣрнаго», и мы во всемъ памятникѣ не найдемъ и слѣда совѣта отвращаться всякаго общенія съ «жидовиномъ». Если нетерпимое отношеніе древнерусскаго человѣка къ латинству должно быть приписываемо вліянію греческихъ учителей и греческой полемической литературѣ, то несравненно болѣе мягкое отношеніе къ еврейству должно приписываться отсутствію такого вліянія со стороны Византіи. Дѣйствительно, и въ своихъ византійскихъ образцахъ древнерусскій читатель не находилъ ни тѣхъ обвиненій ни тѣхъ совѣтовъ, которые онъ встрѣчалъ въ антилатинской литературѣ.

СБОРНИКЪ
ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Томъ LXV, № 7.

В. А. ЖУКОВСКІЙ

ВЪ ДЕРПТѢ.

Е. В. ПѢТУХОВЪ.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Вас. Остр., 9 лин., № 12.
1897.

альной обстановкѣ среди многочисленныхъ членовъ семьи, родственной ему по кровнымъ узамъ и по взаимной душевной симпатіи, но формально чужой и посторонней. Особенно сблизился онъ съ двумя своими племянницами Марьей Андреевной и Александрой Андреевной Протасовыми, дочерьми Екатерины Аѳанасьевны, родной дочери Аѳ. Ив. Бунина, отца Жуковскаго. Будучи на 13 лѣтъ моложе Екатерины Аѳанасьевны, онъ всегда видѣлъ въ ней скорѣе тетку, нежели сестру, а въ своихъ племянницахъ видѣлъ болѣе сестеръ, съ которыми соединяла его не только долговременная совмѣстная жизнь, но и болѣе серьезныя узы: въ 1805 году, когда Марьѣ Андреевнѣ было 12 лѣтъ, а Александрѣ Андреевнѣ 10, Жуковскій вызвался, въ виду тяжелаго матеріальнаго положенія Екатерины Аѳанасьевны послѣ смерти мужа, обучать ея дочерей, для чего они и поселились въ скромномъ наемномъ домикѣ въ Бѣлевѣ. И вотъ Жуковскій, кончившій курсъ въ Благородномъ пансіонѣ при Московскомъ университетѣ и уже нѣсколько извѣстный тогда въ литературѣ, въ продолженіе трехъ лѣтъ велъ со своими ученицами систематическія, преимущественно литературныя занятія, увлекаясь вмѣстѣ съ ними чтеніемъ Шиллера и Гёте, Шекспира, Расина, Вольтера и Буало, Державина, и вмѣстѣ съ тѣмъ усердно продолжалъ участвовать въ текущей литературѣ и поддерживать перепиской литературныя знакомства съ обѣими столицами, особенно съ Москвой. Вѣроятно, въ эти годы (1805—1808) совмѣстныхъ литературныхъ занятій образовалась и окрѣпла у Жуковскаго та глубокая привязанность его къ старшей изъ своихъ ученицъ, Марьѣ Андреевнѣ, которая сыграла столь видную роль во всей послѣдующей его жизни; едва ли можно сомнѣваться и въ томъ, что Марья Андреевна, въ свою очередь сильно полюбившая Жуковскаго, оказала сильное вліяніе на своего учителя своей глубоко-нѣжной, женственной и воспріимчивой душой, развивая въ немъ положенные природой зачатки мечтательности и романтизма.

Въ 1808 году въ отношеніяхъ Жуковскаго къ М. А. Про-

тасовой наступаетъ перерывъ, такъ какъ Жуковскій въ этомъ году переселяется въ Москву и, подъ вліяніемъ желанія составить себѣ опредѣленное общественное положеніе, а также жажды серьезной литературной работы, принимаетъ на себя редакцію «Вѣстника Европы», основаннаго Карамзинымъ и бывшаго передъ тѣмъ въ рукахъ профессора Московскаго университета М. Т. Каченовскаго. Самъ Жуковскій въ продолженіе двухъ лѣтъ своего редакторства помѣстилъ въ «Вѣстникѣ Европы» много своихъ стихотворныхъ (оригинальныхъ и переводныхъ) и прозаическихъ трудовъ, въ которыхъ иногда проскальзывали воспоминанія о покинутой имъ деревенской жизни: таково, между прочимъ, и разсужденіе «Кто истинно добрый и счастливый человѣкъ» [1]), гдѣ нарисованный авторомъ идеалъ семейной жизни несомнѣнно носитъ на себѣ слѣды недавней жизни Жуковскаго въ семьѣ Е. А. Протасовой, которая въ это время переселилась изъ Бѣлева въ свою деревню Муратово. Вернувшись, послѣ двухлѣтней журнальной дѣятельности, на родину въ 1810 году, Жуковскій задумалъ устроить себѣ собственный уголъ и для этого купилъ, на доставшіяся ему отъ Буниныхъ деньги, сосѣднюю съ Муратовымъ деревню, — и вотъ тутъ опять начинаются у Жуковскаго близкія сношенія со своими бывшими ученицами, изъ которыхъ Марьѣ Андреевнѣ было въ эту пору уже 17 лѣтъ. По свидѣтельству одного изъ ближайшихъ друзей Жуковскаго [2]), у него тутъ впервые возникла мысль о женитьбѣ на Марьѣ Андреевнѣ; но мысль эту онъ хранилъ пока отъ самой избранницы своего сердца, по временамъ давая исходъ своему чувству въ неопредѣленныхъ поэтическихъ намекахъ и изображеніяхъ въ посланіяхъ къ друзьямъ, напр. къ Батюшкову (1812) [3]); къ самой Марьѣ Андреевнѣ обращено было въ это время чисто идеальное, по выраженному въ немъ чувству, стихотвореніе

1) В. Е. 1808 г., ч. XXXIX, стр. 220.

2) Зейдлицъ, стр. 45.

3) Сочиненія В. А. Жуковскаго. Изд. 8. Спб. 1885. Т. I, стр. 238. Ср. Зейдлицъ, стр. 46—47.

«Къ ней» (1810) [1]). Въ 1812 году однакоже, безъ сомнѣнія увѣренный въ чувствѣ къ себѣ Марьи Андреевны, Жуковскій рѣшился поговорить о возможности своей женитьбы на ней съ матерью ея Е. А. Протасовой, но та отнеслась къ этой мысли совершенно отрицательно, видя въ такомъ бракѣ грѣхъ въ виду кровныхъ родственныхъ связей Марьи Андреевны съ Жуковскимъ; и никакія просьбы и убѣжденія, шедшія отъ разныхъ членовъ семьи, сочувствовавшихъ Жуковскому, даже самыя авторитетныя указанія на то, что въ этомъ нѣтъ никакого грѣха (такъ какъ формально Жуковскій не былъ родственникомъ Марьи Андреевны), шедшія отъ гражданской и духовной власти (напр., отъ митрополита Филарета), не могли впослѣдствіи поколебать предубѣжденія Екатерины Аѳанасьевны; назвать своей женой Марью Андреевну Жуковскому не пришлось никогда, и такимъ образомъ тотъ семейный идеалъ, который былъ впервые составленъ Жуковскимъ въ своемъ воображеніи и съ мукой выношенъ въ сердцѣ, остался для него навсегда недостижимымъ.

Такъ какъ Жуковскій послѣ перваго разговора съ Екатериной Аѳанасьевной все-таки, естественно, не покидалъ надежды, то она принудила его оставить Муратово, и Жуковскій, въ самомъ тяжеломъ состояніи духа, не находя другого исхода, поступилъ въ августѣ 1812 года въ московское ополченіе и сопровождалъ нѣкоторое время русскую армію въ достопамятную отечественную войну; этому періоду жизни Жуковскаго мы обязаны, какъ извѣстно, нѣкоторыми его патріотическими стихотвореніями, между прочимъ и «Пѣвцомъ въ станѣ русскихъ воиновъ» (1812), въ которомъ нашлось мѣсто и для возлюбленной его Маши:

Ахъ, мысль о той, кто все для насъ,
Намъ спутникъ неизмѣнный;

1) Сочиненія, т. I, стр. 204—205.

Вездѣ знакомый слышимъ гласъ,
Зримъ образъ незабвенный;
Она на бранныхъ знаменахъ,
Она въ пылу сраженья;
И въ шумѣ стана, и въ мечтахъ
Веселыхъ сновидѣнья! [1]).

Но, послѣ серьезной болѣзни, перенесенной Жуковскимъ въ походѣ еще до границы, мы видимъ его возвратившимся снова, въ началѣ 1813 года, подъ домашній кровъ — вѣроятно, по соглашенію съ Екатериной Аѳанасьевной никогда не заводить уже больше рѣчи о бракѣ съ Марьей Андреевной. При такихъ условіяхъ пребываніе Жуковскаго вблизи послѣдней должно было быть для него особенно тягостно, и, дѣйствительно, отраженіе такого его душевнаго состоянія находимъ мы въ сохранившейся части его Дневника, писанной въ ночь съ 25 на 26 февраля 1813 года въ Муратовѣ. Отрывокъ этотъ писанъ Жуковскимъ, какъ видно изъ его начала, передъ говѣньемъ и имѣетъ характеръ какъ-бы исповѣди передъ самимъ собой, передъ собственной совѣстью: въ силу этого, независимо отъ обычной искренности Жуковскаго, эта часть Дневника получаетъ особое автобіографическое значеніе. Тутъ Жуковскій пытается взглянуть на себя въ прошедшемъ, настоящемъ и будущемъ, но этотъ взглядъ вращается главнымъ образомъ вокругъ вопроса о недостижимомъ счастіи съ Марьей Андреевной.

«Вотъ мнѣ тридцать лѣтъ — пишетъ Жуковскій — а то, что называется истинною жизнью, мнѣ еще незнакомо. Я не успѣлъ быть сыномъ моей матери: въ то время, когда началъ чувствовать счастіе сыновняго достоинства, она меня оставила; я думалъ отдать права ея другой матери, но эта другая мать [2]) дала мнѣ уголъ въ своемъ домѣ, а отдѣлена была отъ меня вѣчнымъ

1) Сочиненія, т. I, стр. 276.
2) Рѣчь идетъ объ Е. Аѳ. Протасовой.

подозрѣніемъ; семейственнаго счастія для меня не было; всякое чувство надобно было стѣснять въ глубинѣ души; не смотря на нѣкоторые признаки дружбы, я сомнѣвался часто, существуетъ ли эта дружба и всегда оставался въ нерѣшимости, чрезмѣрно тягостной...» Причина этому — одна, именно желаніе получить руку Марьи Андреевны, нашедшее себѣ противодѣйствіе въ ея матери. «Но — продолжаетъ Жуковскій — эта *одна причина*... долженъ ли ее стыдиться? Могу ли себя упрекать? О нѣтъ, я теперь сужу себя безпристрастно! Совѣсть моя спокойна: я не желаю ни невозможнаго, ни непозволеннаго. Въ этомъ никто не переувѣритъ меня; исполнится ли то, что одно можетъ дать мнѣ счастіе, это, къ несчастію, зависитъ не отъ меня, а отъ другихъ; но для меня останется по крайней мѣрѣ увѣреніе, что я искалъ его не въ низкомъ, не въ томъ, что противно Творцу и человѣческому достоинству, а въ лучшемъ и благороднѣйшемъ; я привязывалъ къ нему все лучшее въ жизни — не будетъ его, не будетъ и прочаго; не моя вина. Останется дожить какъ-нибудь положенный срокъ, который, вѣроятно, будетъ и не дологъ. Жаль жизни — такой, какъ я ее представляю, тихой, ясной, дѣятельной, посвященной истинному добру; но того, что обыкновенно называютъ жизнію — того совсѣмъ не жаль, и чѣмъ скорѣе, тѣмъ лучше». Переходя отъ прошедшаго къ настоящему, Жуковскій спрашиваетъ себя: «что же въ настоящемъ?» и отвѣчаетъ: «все еще одна надежда», которой у него «пробуждаются лучшія чувства и какая-то живая, сладостная вѣра, необходимость любить Провидѣніе и на него полагаться». Наконецъ, — будущее. «Но будущее! — говоритъ Жуковскій — оно пугаетъ меня своей неизвѣстностью. Я могу здѣсь дать себѣ отчетъ только въ однихъ намѣреніяхъ; ихъ исполненіе не въ моей власти... Какія мои намѣренія? Имѣть драгоцѣннѣйшія связи; ихъ сохраненію посвятить свою жизнь; спокойствіе души, усовершенствованіе сердца, дѣятельность мнѣ свойственная, самая религія — все для меня въ одномъ! Какъ же не желать его всѣми силами души!... Самъ бросить своего счастія не

могу: пускай его у меня вырвутъ, пускай его мнѣ запретятъ; тогда по крайней мѣрѣ не я буду причиною своей утраты» [1]).

Въ концѣ 1813 года въ кругу обитателей Муратова появилось новое лицо — А. Ѳ. Воейковъ, довольно извѣстный въ то время литераторъ и знакомецъ Жуковскаго, который свелъ его и съ семействомъ Протасовыхъ. Этотъ весьма хитрый и ловкій, но по нравственнымъ своимъ качествамъ не вполнѣ безупречный человѣкъ скоро вошелъ въ довѣріе какъ къ самому Жуковскому, такъ и къ окружавшей его семьѣ; онъ поспѣшилъ воспользоваться своимъ выгоднымъ, скоро пріобрѣтеннымъ положеніемъ, чтобы посвататься за младшую Протасову, Александру Андреевну, получилъ согласіе на это дочери и матери и, благодаря матеріальной помощи Жуковскаго (продавшаго для этого единственное свое имѣніе за 11.000 рублей), свадьба эта состоялась 14 іюля 1814 года. Въ томъ же году Воейковъ назначенъ былъ профессоромъ русскаго языка и литературы въ Дерптскій университетъ, и вмѣстѣ съ нимъ и его женой въ Дерптъ переѣхали Екатерина Аѳанасьевна и Марья Андреевна Протасовы. За ними, влекомый чувствомъ привязанности къ Марьѣ Андреевнѣ и не покидавшей его надеждой на благопріятный исходъ дѣла, рѣшился переѣхать въ Дерптъ и Жуковскій.

Собираясь въ этотъ далекій путь, Жуковскій переживалъ однакоже тяжелое душевное состояніе, такъ какъ къ его надеждѣ примѣшивалась по временамъ большая доза отчаянія, да и Екатерина Аѳанасьевна смотрѣла на этотъ переѣздъ Ж-го не вполнѣ благосклонно. Вотъ что пишетъ онъ объ этомъ въ письмахъ къ А. И. Тургеневу; «Отъ дерптской жизни не жду ни счастія, ни покоя. Надобно имѣть подлѣ себя другіе характеры, чтобы имѣть и то и другое. Но все замѣнится милымъ *вмѣстѣ*... [2]) Тамъ (т. е. въ Дерптѣ) уже точно не будетъ ни въ чемъ отрады, кромѣ одной

1) Русская Старина 1883, № 1, стр. 209—212.
2) Стр. 133 (отъ 1 дек. 1814 года, изъ Долбина).

мысли, что я *съ нею*, что намъ одна судьба и что я долженъ и могу эту судьбу считать какъ за испытаніе, какъ за средство быть лучшимъ. Такая мысль въ иныя минуты ободряетъ. Но часто душа разорвана въ клочки, и рвутъ ее съ такой холодностью, которая меня иногда выводитъ изъ себя [1]). Ты можешь понять, что я несчастливъ—и самымъ убійственнымъ образомъ... Можетъ быть, дерптская жизнь моя будетъ лучше, нежели какъ я себѣ ее представляю; но если она будетъ такова, какою мнѣ видится въ иныя минуты, то и я, и Маша пропадемъ. Прощай тогда и талантъ, и слава! Хорошо, когда бы можно сказать безъ неблагодарности: прощай и жизнь! [2])». При такомъ настроеніи естественно, что надежды Ж—го представляются ему «химерою сумасшедшаго», которую онъ въ одномъ своемъ письмѣ къ Авдотьѣ Петровнѣ Кирѣевской (урожд. Юшковой, которая, живя вмѣстѣ съ своей сестрой Анной Петровной, въ замужествѣ Зонтагъ, въ Долбинѣ, приходилась по крови племянницей Ж—му со стороны ихъ матери Варвары Аѳанасьевны Буниной, въ замужествѣ Юшковой), отъ 16 апр. 1814 года изъ Муратова олицетворяетъ въ образѣ своего «спутника», который ведетъ съ нимъ грустный разговоръ» [3]). Въ другомъ письмѣ къ этому же своему другу и доброжелательницѣ Ж. говоритъ о себѣ такъ: «Теперешнее мое бытіе для меня такъ тяжело, какъ самое ужасное бѣдствіе. Для меня было бы величайшимъ наслажденіемъ попасть въ горячку, въ чахотку или что-нибудь подобное и увидѣть вдругъ вблизи *прелестный край чудесъ*»; на утѣшеніе въ горѣ поэзіей онъ отвѣчаетъ такъ: «Поэзія и счастье одно и тоже! Можно съ большимъ наслажденіемъ ковать подковы или строгать доски, чтобы разсѣять себя усталостію! Но писать стихи—для этого нужно быть въ свѣтѣ, имѣть надежду на жизнь, потому что со всякою хо-

1) Тутъ имѣются въ виду отношенія къ нему Екатерины Аѳанасьевны Протасовой, характеристику дѣйствій которой относительно Жуковскаго см. въ одномъ письмѣ его къ А. П. Кирѣевской: Русская Старина 1883, № 2, стр. 435.

2) Стр. 138—139, 140 (отъ 1 февр. 1815, изъ Москвы).

3) Русская Старина 1883 № 2, стр. 432—433.

рошею мыслію сливается нечувствительно и земное воспоминаніе о томъ, что мило въ жизни!» [1])

И вотъ въ эти минуты отчаянія въ вѣрующей душѣ Ж—го возникаетъ и укрѣпляется мысль, что это несчастіе послано ему Провидѣніемъ какъ средство нравственно очиститься и возвыситься [2]); онъ смотритъ на него все болѣе и болѣе со стороны самопожертвованія въ пользу Маши, спокойствіе которой для него составляетъ такую драгоцѣнность, что онъ готовъ отдать за него даже ея къ нему привязанность» [3]); эта послѣдняя мысль, выраженная Ж—скимъ весьма настойчиво и много разъ, впослѣдствіи, какъ мы увидимъ, была осуществлена имъ на дѣлѣ.

Но чтобы видѣть, какой цѣною пріобрѣлъ Ж. согласіе Екатерины Аѳанасьевны на поѣздку его вмѣстѣ съ ними въ Дерптъ, довольно привести одно мѣсто изъ его письма къ Марьѣ Андреевнѣ, писанное имъ весною 1815 года въ Муратовѣ, передъ отъѣздомъ [4]): «Намъ надобно знать и исполнить то, на что мы рѣшились. Дѣло идетъ не о томъ только, чтобы быть вмѣстѣ, но и о томъ, чтобы этого стоить; слѣдовательно, не по одной наружности исполнять данное слово, а въ сердцѣ быть ему вѣрными... Сказавъ ей (т. е. Екатеринѣ Аѳанасьевнѣ), что я ей братъ [5]), мнѣ должно быть имъ не на однихъ словахъ, не для того единственно, чтобы получить этимъ именемъ право быть вмѣстѣ... Теперь, когда все, и самое чувство пожертвовано, когда оно перемѣнилось въ другое, лучшее и нѣжнѣйшее, насъ съ нею ничто не будетъ розвить. Но, милый другъ, я хочу, чтобы и ты была совершенно

1) Р. Старина 1883 г., № 2, стр. 438, 442. Ср. Письма къ А. И. Тургеневу, стр. 133.

2) Тамъ же, стр. 453.

3) Тамъ же, стр. 452.

4) Можно думать, что письменную форму обращенія къ лицу, жившему съ нимъ въ одномъ домѣ, устной предпочелъ Ж. не только потому, что онъ вообще склоненъ былъ прибѣгать къ письму въ разныхъ обстоятельствахъ жизни, но и потому еще, что Е. А. Протасова, подозрительно и недовѣрчиво смотрѣвшая на отношенія дочери къ Жуковскому, затрудняла имъ способы личныхъ сношеній.

5) Т. е., что вмѣстѣ съ тѣмъ онъ отказывается отъ мысли жениться на Марьѣ Андреевнѣ.

со мною согласна, чтобы была въ этомъ мнѣ и примѣромъ и подпорою... Чего я желалъ? Быть счастливымъ *съ тобою!* Изъ этого теперь должно выбросить только одно слово, чтобы все замѣнить. Пусть буду счастливъ *тобою!* Право, для меня все равно *твое счастье* или *наше счастье*. Поставь себѣ за правило все ограничить одной собою; повѣрь, что будешь тогда все дѣлать и для меня. Моя привязанность къ тебѣ теперь точно безъ примѣси собственнаго, и отъ этого она живѣе и лучше... Думай беззаботно о себѣ, все дѣлай для себя—чего для меня болѣе? Я буду знать, что я участникъ въ этомъ миломъ счастіи. Какъ жизнь будетъ для меня дорога! Между тѣмъ я имѣю собственную цѣль—работа для пользы и славы! Не легко ли будетъ работать? Все пойдетъ изъ сердца и все будетъ понятно для добрыхъ!» [1]). Т. о. очевидно, продолженіе жизни *вмѣстѣ* соединено было съ обоюднымъ условіемъ (потребованнымъ Екатериной Аѳанасьевной), похоронить прежнія чувства и замѣнить ихъ отношеніями Ж—го къ Марьѣ Андреевнѣ какъ отца къ дочери.

Переѣздъ въ Дерптъ Жуковскаго съ Воейковыми предположенъ былъ зимою 1814—1815 года [2]) черезъ Москву и даже Петербургъ [3]), но дѣло нѣсколько затянулось [4]); въ Москвѣ было рѣшено, что Воейковы поѣдутъ въ Дерптъ впередъ въ концѣ января 1815 года, а самъ Жуковскій остался еще на нѣкоторое время въ древней столицѣ, изъ которой выѣхалъ въ началѣ марта — но уже прямо въ Дерптъ, не заѣзжая въ Петербургъ: «не заѣду въ Петербургъ теперь оттого — пишетъ онъ А. И. Тургеневу — что хочу скорѣе ихъ (т. е. Воейковыхъ и Протасовыхъ) увидѣть и узнать, каково они доѣхали» [5]). Пріѣхалъ

1) Русская Старина 1883 г., № 3, стр. 666—667. Ср. письма къ А. И. Тургеневу, стр. 126.

2) Письма къ А. И. Тургеневу, стр. 127.

3) Тамъ же, стр. 135.

4) Жуковскій принималъ самое дѣятельное участіе въ планахъ устройства будущей дерптской жизни родной ему семьи, о чемъ свидѣтельствуютъ черновыя его тетради 1814 года: см. Бумаги В. А. Жуковскаго, поступившія въ И. Публ. библіотеку въ 1884 году. Описаны И. Бычковымъ. Спб. 1887, стр. 7.

5) Письма, стр. 139.

онъ въ Дерптъ въ мартѣ 1815 года, съ утраченными надеждами на личное счастіе и съ намѣреніемъ заняться въ новой обстановкѣ такими литературными трудами, которыя требовали книжныхъ справокъ и разысканій; на первомъ планѣ стояло изданіе сочиненій М. Н. Муравьева и поэма «Владиміръ» [1]).

Но въ Дерптѣ Жуковскаго ожидало жестокое разочарованіе въ той самой семьѣ, къ которой онъ такъ неудержимо, минуя Петербургъ, стремился. Онъ, несомнѣнно, надѣялся на долгое и спокойное пребываніе въ Дерптѣ вблизи Маріи Андреевны, на что даже съ точки зрѣнія ея матери, думалъ онъ, онъ имѣетъ полное нравственное право, отказавшись отъ мысли о личномъ счастіи и поставивъ себя относительно Маріи Андреевны въ положеніе отца. Однако Екатерина Аоанасьевна не вѣрила искренности Жуковскаго и вскорѣ по пріѣздѣ его въ Дерптъ выразила желаніе, чтобы онъ ихъ оставилъ. Объ этомъ печальномъ для себя оборотѣ дѣла и сопряженномъ съ нимъ душевномъ состояніи Жуковскій говоритъ въ письмѣ къ Маріи Андреевнѣ, съ которой, живя въ одномъ домѣ (у Воейкова), принужденъ былъ переписываться, какъ въ Муратовѣ, такъ какъ личныя его отношенія съ Маріей Андреевной были, очевидно, стѣснены. «Осмотрѣвшись въ Дерптѣ — пишетъ онъ ей вскорѣ по пріѣздѣ въ Дерптъ — я увѣренъ, что здѣсь работалъ бы я такъ, какъ нигдѣ нельзя работать — никакого разсѣянія, тьма пособій и ни малѣйшей заботы о томъ, чѣмъ бы прожить день, и при всемъ этомъ первое, единственное мое счастіе — семья. Съ такимъ чувствомъ пошелъ я къ ней, *къ моей сестрѣ*! — Что же въ отвѣтъ? Разстаться! Она увѣряетъ меня, что не отъ недовѣрчивости, а для сохраненія твоей и ея репутаціи! Милая, эта послѣдняя причина должна бы удержать ее еще въ Муратовѣ... Нѣтъ! Эта причина не справедливая! или должно было меня еще остановить въ Москвѣ! И теперь, въ ту самую минуту, когда я только думалъ начать жить прекраснѣйшимъ об-

1) Письма къ А. И. Тургеневу, стр. 127, 143.

разомъ, все для меня разрушено. Я не раскаяваюсь въ своемъ пожертвованіи — можно ли раскаяться когда-нибудь въ томъ, что возвышаетъ душу! Но я надѣялся имъ заплатить за счастіе, и я былъ бы истинно счастливъ, если бы она только этого захотѣла, если бы она прямо мнѣ повѣрила, если бы поняла, какъ чисто и свято то чувство, которымъ я былъ наполненъ?» [1]). Еще подробнѣе и обстоятельнѣе разсказываетъ объ этомъ Жуковскій въ письмѣ изъ Петербурга (куда онъ вскорѣ уѣхалъ), отъ 12 мая 1815 года къ А. П. Кирѣевской. Изъ него оказывается, что еще до пріѣзда Жуковскаго въ Дерптъ черезъ этотъ городъ проѣзжалъ какой-то генералъ Красовскій, и Екатерина Аѳанасьевна подала ему относительно Марьи Андреевны большія надежды. Считая себя относительно послѣдней въ положеніи отца, Жуковскій рѣшился говорить объ ея участи съ матерью. Сначала его приняли холодно и даже оскорбительно; онъ обратился тогда къ Екатеринѣ Аѳанасьевнѣ съ письмомъ, которое возымѣло свое дѣйствіе, но не на долго: «между тѣмъ старая принужденность оставалась; брата боялись, и братъ, чтобы сказать Машѣ то, что могъ бы онъ ей говорить вслухъ передъ цѣлымъ свѣтомъ, долженъ былъ потихоньку съ нею переписываться!... Итакъ, чтобы не потерять къ себѣ уваженія, я долженъ былъ уѣхать!» [2]).

А между тѣмъ А. И. Тургеневъ звалъ Жуковскаго въ Петербургъ, хлопоча о выгодномъ тамъ для него мѣстѣ. По поводу этихъ хлопотъ Жуковскій еще на пути въ Дерптъ изъ Москвы (4 февраля 1815 г.) писалъ Тургеневу: «Братъ, не забывай, ради Бога, что мнѣ ни мѣсто, ни жалованье не могутъ быть нужны. Мое мѣсто знаешь гдѣ [3]), и все возможное счастіе тамъ же... Мнѣ этого счастія ничто никогда замѣнить не можетъ» [4]). Но затѣмъ, пробывъ лишь нѣсколько дней въ Дерптѣ (очевидно,

1) Русская Старина 1883, № 3, стр. 669—670.
2) Русская Старина 1883, № 3, стр. 675—677.
3) Т. е. возлѣ Марьи Андреевны.
4) Письма, стр. 141.

послѣ объясненія съ Екатериной Аѳанасьевной) онъ пишетъ уже Тургеневу (отъ 1 апрѣля 1815 г. изъ Дерпта): «Можетъ быть, намъ опредѣлено съ тобою жить *неразлучно*», а потомъ въ слѣдующемъ письмѣ (отъ 12 апрѣля 1815 г.): «Я, можетъ быть, скорѣе буду (въ Петербургъ, чѣмъ предполагалъ). Судьба жметъ меня въ комокъ, потомъ разожметъ, потомъ опять скомкаетъ. Видно, что только близъ одного тебя мнѣ совсѣмъ раскомкаться... Если можно имѣть хотя немного независимости (въ Петербургѣ), то остаюсь съ тобою, твой товарищъ на жизнь»[1]). И дѣйствительно, въ апрѣлѣ же 1815 года, т. е. едва проведя мѣсяцъ въ Дерптѣ, Жуковскій является въ Петербургѣ. Уѣзжая изъ Дерпта, Жуковскій повидимому не зналъ, вернется ли онъ еще въ покидаемую имъ семью или нѣтъ. Въ прощальномъ письмѣ къ Марьѣ Андреевнѣ онъ писалъ (29 марта 1815 г.): «Милый другъ, надобно сказать тебѣ что-нибудь въ послѣдній разъ. У тебя много остается утѣшенія; у тебя есть добрый товарищъ — твоя смирная покорность Провидѣнію. Она у тебя не на словахъ, а въ сердцѣ и на дѣлѣ». Оставляя ей для чтенія Фенелона и обѣщаясь прислать Массильона, Жуковскій видѣлъ въ этомъ чтеніи для нея «не занятіе, а жизнь и усовершенствованіе сердца и мыслей». «Пусть это чтеніе напоминаетъ тебѣ обо мнѣ, о человѣкѣ, который желалъ быть твоимъ товарищемъ во всемъ добромъ. Я никогда не забуду, что всѣмъ тѣмъ счастіемъ, какое имѣю въ жизни, обязанъ тебѣ, что ты мнѣ давала лучшія намѣренія, что все лучшее во мнѣ было соединено съ привязанностію къ тебѣ, что наконецъ тебѣ же я былъ обязанъ самымъ прекраснымъ движеніемъ сердца, которое рѣшилось на пожертвованіе тобою — опытъ самый благодѣтельный на всю жизнь; онъ увѣряетъ меня, что лучшія минуты въ жизни тѣ, въ которыя человѣкъ забываетъ себя для добра и забываетъ не на одну минуту. Сама можешь судить, что въ этомъ воспоминаніи о тебѣ заключены будутъ всѣ мои должности. Пропади

1) Письма, стр. 144, 146.

оно — я все потеряю. Я сохраню его какъ свою лучшую драгоцѣнность. Я ввѣряю себя этому воспоминанію и, право, не боюсь будущаго». Но какая борьба происходила въ это время въ душѣ Жуковскаго, несмотря на спокойный и увѣренный тонъ его письма, объ этомъ свидѣтельствуетъ приписка къ этому письму на другой день: «Это было написано вчера поутру. Маша, откликнись. Я отъ тебя жду всего. У меня совершенно ничего не осталось. Ради Бога, открой мнѣ глаза. Мнѣ кажется, что я все потерялъ» [1]). Съ такими мыслями и въ такой тяжелой внутренней борьбѣ уѣзжалъ Жуковскій въ Петербургъ. Въ столицѣ Жуковскій сразу попалъ, благодаря обилію знакомствъ, въ шумный круговоротъ жизни. «Теперь я попалъ въ кипящій свѣтъ — пишетъ онъ оттуда А. П. Кирѣевской въ Долбино 12 мая 1815 г. — и самъ какъ въ кипяткѣ. Тьма новыхъ знакомствъ и тьма старыхъ; много прекраснаго». «Вотъ я въ Петербургѣ съ совершеннымъ, беззаботнымъ невниманіемъ къ будущему — пишетъ онъ въ другомъ письмѣ къ тому же своему другу, отъ 24 мая. — Не хочу объ немъ думать. Для меня въ жизни есть только прошедшее и одна настоящая минута, которою пользоваться для добра, если можно — *зажигать свой фонарь, не заботясь о тѣхъ, которые удастся зажечь послѣ.* Такъ нечувствительно дойдешь до той границы, на которой все неизвѣстное исчезнетъ». Петербургъ приглянулся ему теперь потому, что въ немъ онъ увидалъ возможность работать — и первымъ долгомъ издать свои сочиненія и стихотворенія М. Н. Муравьева, а — «потомъ думаю перетащиться къ вамъ — *на родину, въ семью*» [2]). Такъ, лелѣя дорогой ему идеалъ семейной жизни, Жуковскій стремился изъ одной, отвергавшей его, семьи въ другую, откуда всегда встрѣчалъ неизмѣнное дружеское расположеніе и сочувствіе.

Въ этотъ пріѣздъ въ Петербургъ Жуковскій впервые былъ

---

1) Русская Старина 1883, № 3, стр. 671—672.
2) Русская Старина 1883, № 3, стр. 673, 677—678.

представленъ Императрицѣ Маріи Ѳеодоровнѣ. Но вотъ 26 іюня 1815 г. у Александры Андреевны Воейковой родилась дочь Екатерина, и Жуковскій, желая быть ея крестнымъ отцомъ, снова спѣшитъ въ Дерптъ и оттуда, по пріѣздѣ, торопливо пишетъ Тургеневу: «У насъ теперь все идетъ кругомъ. Радость! Моя крестница родила мнѣ крестницу. Любо смотрѣть на счастіе матери» [1]) и при этомъ сочиняетъ стихотворное привѣтствіе новорожденной [2]). Но положеніе Жуковскаго относительно Марьи Андреевны и ея матери оставалось прежнее. «Я пріѣхалъ съ тѣмъ — пишетъ онъ къ А. П. Кирѣевской въ концѣ іюля 1815 года изъ Дерпта — чтобы окрестивши опять уѣхать въ Петербургъ, изъ Петербурга на родину». Здѣсь, по его собственнымъ словамъ, Екатерина Аѳанасьевна приняла его ласково, но эта ласка касалась лишь формы отношеній, оставивъ сущность ихъ прежней.

«Я не могу быть ни доволенъ, ни счастливъ и совсѣмъ тѣмъ, повидимому, не имѣю права ничего болѣе требовать. Съ самаго моего пріѣзда я веду жизнь занятую, т. е. сижу въ своей горницѣ за работою, а къ нимъ являюсь только на минуту по утру, за обѣдомъ да за чаемъ... Съ Машею мы розно по старому, по старому нѣтъ между нами ничего общаго! Непринужденной, родственной связи между ею и мною нѣтъ». Такимъ образомъ, Екатерина Аѳанасьевна питала къ Жуковскому прежнее недовѣріе, и это заставляетъ его рѣшиться — поскорѣе уѣхать изъ Дерпта: «уѣхать — по крайней мѣрѣ сберечь для себя что-нибудь драгоцѣнное. Будучи съ вами, я буду гораздо менѣе розно съ Машей, нежели здѣсь, и буду имѣть право на всѣ свои чувства... А такъ жить, какъ жилъ прежде, какъ живешь теперь, нельзя! Убьешь Машу, тетушку (т. е. Екатерину Аѳанасьевну) и себя» [3]). Къ тому же въ Петербургъ его усиленно звалъ Тургеневъ, которому Жуковскій писалъ: «Что ты говоришь мнѣ о жертвѣ и о моемъ

1) Письма, стр. 146.
2) Соч. I, 484—485.
3) Русская Старина 1883, № 4, стр. 96—98.

солнцѣ? Развѣ я поѣхалъ сюда (въ Дерптъ) съ тѣмъ, чтобы грѣться подлѣ моего яснаго солнца? Нѣтъ, братъ, оно яснѣе для меня, когда я отъ него далѣе. Тогда оно одно только для меня видно, и ничто противное не темнитъ его милой ясности. Здѣсь я не долженъ глядѣть на него свободными глазами; здѣсь душа, мысли и чувства сжаты. Уѣхать отсюда не будетъ для меня жертвою... Не говорю уже о надеждахъ; ихъ нѣтъ, да онѣ и не нужны» [1]), а по поводу хлопотъ о немъ его петербургскихъ пріятелей онъ такъ говоритъ въ другомъ письмѣ къ Тургеневу: «Боюсь я этихъ grands projets. Могутъ составить себѣ за меня какой-нибудь планъ моей жизни да и убьютъ все... Тебѣ, кажется, не нужно имѣть отъ меня комментарія на то, что̀ мнѣ надобно. Независимость да и только! Способъ писать не заботясь о завтрашнемъ днѣ. Что̀, гдѣ и когда писать — мнѣ на волю. Я не буду жильцомъ петербургскимъ, но каждый годъ буду въ Петербургѣ непремѣнно: вотъ главная мысль, остальное можешь придумать самъ». А что касается счастія, то — «на свѣтѣ много прекраснаго и безъ счастія» прибавляетъ въ томъ же письмѣ Жуковскій [2]).

Такимъ образомъ, Жуковскій оставилъ Дерптъ 24 августа 1815 года снова съ твердымъ желаніемъ болѣе въ него не возвращаться и «въѣхалъ въ Петербургъ съ самымъ грустнымъ холоднымъ настоящимъ и съ самымъ пустымъ будущимъ въ своемъ чемоданѣ», какъ писалъ онъ объ этомъ А. П. Кирѣевской 16 сентября 1815 г. изъ Петербурга. Хотя по временамъ надежда на возможность счастія съ Марьей Андреевной и заходила непроизвольно въ его сердце, но онъ старался отгонять ее, несмотря на ободреніе со стороны друзей, напр. Нелединскаго, который сопровождалъ Жуковскаго при новомъ представленіи его Императрицѣ Маріи Ѳеодоровнѣ въ Павловскѣ, о ласковомъ пріемѣ которой Жуковскій съ восторгомъ передаетъ въ томъ же письмѣ въ Долбино; сердечныя дѣла его съ Марьей Андреевной

1) Письма, стр. 148.
2) Письма, стр. 151.

сдѣлались извѣстны и Императрицѣ, но онъ не хотѣлъ прибѣгать къ этому средству воздѣйствія на Екатерину Аѳанасьевну, такъ какъ видѣлъ выходъ лишь въ добровольной и вполнѣ свободной перемѣнѣ его взгляда на дѣло. Такъ какъ въ Петербургѣ относительно Жуковскаго ничего, повидимому, рѣшено не было, то въ концѣ письма онъ высказываетъ настойчивое желаніе переселиться снова на родину: «Что мнѣ нужно? Свобода, работа и маленькій достатокъ; клокъ земли подлѣ Мишенскаго или подлѣ Долбина, но клокъ *собственной*... Если разъ залѣзу въ этотъ уголъ, то уже изъ него будетъ трудно меня вытащить!» [1]).

Но тутъ оканчивается лишь первый непродолжительный періодъ сношеній Жуковскаго съ Дерптомъ, отмѣченный для него рѣшеніемъ перемѣнить свои отношенія къ Маріѣ Андреевнѣ, оставить надежду на личное счастіе и опредѣлить въ этомъ смыслѣ болѣе нормальнымъ образомъ свои отношенія къ дорогой ему семьѣ; старанія эти, въ виду оказываемаго ему недовѣрія со стороны Екатерины Аѳанасьевны, не получили успѣха, и въ результатѣ — тяжелое душевное настроеніе и желаніе удалиться на родину, чтобы отдохнуть и работать. Между тѣмъ въ Дерптѣ совершались событія, которыя подготовляли Жуковскому новыя душевныя испытанія и тревоги и дальнѣйшимъ результатомъ которыхъ было уже гораздо болѣе продолжительное пребываніе поэта въ Дерптѣ, прерывавшееся поѣздками его въ деревню и въ Петербургъ и составляющее второй періодъ его отношеній къ этому городу. Эти событія связаны главнымъ образомъ съ именемъ проф. Дерптскаго университета И. Ф. Мойера, сдѣлавшагося мужемъ столь дорогой Жуковскому «Маши».

II.

8 ноября 1815 г. Марья Андреевна писала Жуковскому: «Я у тебя прошу совѣта какъ у отца, прошу рѣшить меня на самый важный шагъ въ жизни... Я хочу выйти замужъ за Мой-

1) Русская Старина 1883, № 4, стр. 101—104.

ера. Я имѣла случай видѣть его благородство и возвышенность чувствъ и надѣюсь, что найду съ нимъ полное успокоеніе. Не закрываю я глазъ на то, чѣмъ жертвую, дѣлая этотъ шагъ... Прежде всего я увѣрена, что составлю счастіе доброй моей матери, даруя ей двухъ друзей (т. е. Мойера и Жуковскаго). Милый другъ, то, что теперь тебя съ нею разлучаетъ, не будетъ болѣе существовать... Что касается меня самой, то я потеряю свободу только по имени, за то пріобрѣту право пользоваться дружбою и тебѣ ее оказывать. Мой добрый другъ, я дѣйствительно увѣрена, что съ Мойеромъ найду счастіе и покой; я очень его уважаю; душа у него возвышенная, характеръ благородный, и я всего ожидаю отъ времени» [1]). Нѣсколько позднѣе, по тому же поводу, 25 ноября 1815 г. писала Жуковскому Екатерина Аѳанасьевна: «Сердце мое раздирается, когда я о тебѣ думаю, но я знаю твое благоразуміе. Другъ мой, напиши ко мнѣ все, что у тебя на душѣ; я увѣрена, что ты способствовать будешь счастію тѣхъ, кто тебѣ такъ дороги, и для кого ты безцѣненъ»[2]). Можно себѣ представить, какъ должно было поразить это Жуковскаго, всетаки еще питавшаго въ глубинѣ души неопредѣленныя надежды. Онъ отвѣчалъ не сразу. Въ длинномъ отвѣтномъ письмѣ Марьѣ Андреевнѣ (отъ 27 ноября 1815 г., изъ Петербурга) Жуковскій, становясь въ положеніе отца къ ней, не имѣя вообще ничего противъ ея брака и въ частности не имѣя ничего противъ Мойера, котораго онъ зналъ, любилъ и уважалъ за его прекрасныя умственныя и душевныя качества и благородный характеръ, энергически настаивалъ однакоже на необходимости отложить это дѣло на нѣкоторое время, такъ какъ видѣлъ въ этомъ рѣшеніи Марьи Андреевны, еще весьма мало знавшей Мойера, принужденіе со стороны матери, которая спѣшила освободить дочь отъ несбыточныхъ надеждъ на нея Жуковскаго; самая внезапность этого рѣшенія, на которое и намека

1) Русская Старина 1883, № 5, стр. 351—353.
2) Русская Старина 1883, № 5, стр. 354.

не было въ недавнюю бытность Жуковскаго въ Дерптѣ, также казалось ему подозрительной. «Нѣтъ, милой другъ, не ты сама на это рѣшилась! Тебя рѣшили съ одной стороны требованія и упреки, съ другой грубости и жестокое притѣсненіе [1])... Ты бросаешься въ руки Мойеру потому, что другого нечего дѣлать! Тебя тащутъ туда насильно, и еще ты же должна говорить, что ты счастлива! а я вслѣдъ за тобою, какъ твой отецъ, говорить тоже. Нѣтъ, какъ твой отецъ, я не могу на это *теперь* согласиться». Далѣе, говоря объ отношеніи къ этому Екатерины Аѳанасьевны, Жуковскій восклицаетъ: «Боже мой, религія запретила ей согласиться на наше счастье, а та же религія не можетъ ей запретить принудить тебя къ нарушенію всего святого—таинства и клятвы? Послѣ этого могу ли подумать, что религія, а не одно желаніе исполнить волю свою управляетъ ея поступками? Почему же здѣсь молчитъ религія, здѣсь, гдѣ дѣло идетъ о такомъ поступкѣ, съ которымъ ни сердце, ни желаніе твои не могутъ быть согласны?» Въ припискѣ къ этому письму, сдѣланной на другой день, Жуковскій выражается по поводу Екатерины Аѳанасьевны такимъ образомъ: «твое счастіе (т. е. свободное, непринужденное) было бы величайшимъ ея благодѣяніемъ и мнѣ. Мы были бы розно, ибо вмѣстѣ быть нельзя, но это розно не разорвало бы дружбы; у насъ было бы одно—твое счастіе! И какъ легко его сдѣлать—быть просто матерью, другомъ и утѣшителемъ, а не притѣснителемъ, который всѣмъ готовъ жертвовать своему эгоизму. Пожертвовавъ собою, не думай изъ меня сдѣлать ей друга—этимъ не заманишь меня въ ея семью. Скорѣе соглашусь двадцать разъ себѣ разбить голову, нежели искать мѣста въ этой семьѣ!» [2]). Письмо Жуковскаго Екатеринѣ Аѳанасьевнѣ до насъ не дошло, но, судя по ея краткому и рѣзкому

1) Подъ первыми разумѣлъ Жуковскій дѣйствія и внушенія матери, а подъ вторыми — непріязненное и ничѣмъ неоправдываемое отношеніе къ Марьѣ Андреевнѣ мужа ея сестры, Воейкова, отличавшагося вообще недостаткомъ благородства въ характерѣ, неуживчивостью и вспыльчивымъ темпераментомъ.

2) Русская Старина 1883, № 5, стр. 355—361.

отвѣту [1]), оно вполнѣ соотвѣтствовало только что приведеннымъ выдержкамъ изъ письма его къ Марьѣ Андреевнѣ, касающимся ея матери; о содержаніи его мы можемъ заключать также и по другому письму Жуковскаго къ Екатеринѣ Аѳанасьевнѣ (отъ 11 декабря 1815 г. изъ Петербурга), въ которомъ онъ отчасти пересказываетъ содержаніе перваго, желая оправдать себя отъ несправедливыхъ упрековъ въ «ругательствахъ и клеветѣ», на которыя, конечно, по скольку мы вообще знаемъ Жуковскаго, онъ совершенно не былъ способенъ. Однако рѣзкость тона своего перваго отвѣта Екатеринѣ Аѳанасьевнѣ онъ не отрицаетъ: «Я не оправдываю своихъ выраженій. Но вспомните, въ какихъ обстоятельствахъ и *послѣ какой жизни* написано письмо мое. Подумайте, что послѣ всѣхъ тяжелыхъ огорченій, послѣ всѣхъ усилій жить съ вами и для васъ, что послѣ всѣхъ надеждъ я теперь остался одинъ и сберегъ для себя одну только надежду на Машино спокойствіе. Подумайте, что письмо мое писано послѣ трехъ мѣсяцевъ разлуки, что я еще недавно просилъ у васъ какъ единственной мнѣ награды, чтобы Маша была свободна на счетъ выбора счастія — что же вышло? Не давъ ни минуты отдыха, вы требуете, чтобы я согласился на ея замужество. Судите сами себя, того ли надобно ожидать отъ дружбы и сожалѣнія?» [2]). Наконецъ, къ разъясненію этого дѣла имѣемъ мы еще одно весьма замѣчательное и длинное письмо Жуковскаго къ Марьѣ Андреевнѣ (отъ 25 декабря 1815 года, изъ Петербурга), [3]) а также письмо самой Марьи Андреевны къ Жуковскому въ отвѣтъ на его просьбу не торопиться и обдумать; это писано ею, вѣроятно, не безъ вліянія со стороны матери, которая тутъ оправдывается въ подозрѣваемомъ Жуковскимъ принудительномъ воздѣйствіи ея на дочь. Жуковскій переслалъ это письмо въ собственноручной копіи къ А. П. Кирѣевской, снабдивъ его (отъ 6 декабря 1815 г. изъ Петербурга) обширными примѣчаніями и возраже-

1) Русская Старина 1883, № 5, стр. 362.
2) Русская Старина 1883, № 6, стр. 556.
3) Тамъ же, № 7, стр. 1—20.

ніями по каждому пункту [1]). Это письмо, открывъ передъ Жуковскимъ еще разъ благородство и великодушіе Марьи Андреевны, не только не разубѣдило Жуковскаго въ его подозрѣніяхъ относительно несвободы ея рѣшенія, но еще укрѣпило въ немъ эти подозрѣнія: «Машино письмо въ моихъ рукахъ — писалъ къ А. П. Кирѣевской 30 декабря 1815 г. изъ Петербурга — оно есть ужасное обвиненіе матери! Какъ могла Маша быть доведена до такого состоянія, чтобы почитать необходимостью разстаться съ своею семьею. За ея счастіе буду я благодаренъ ея мужу, а не ея матери» [2]). Для того, чтобы чѣмъ-нибудь рѣшить это дѣло и прійти къ какому-нибудь обоюдному соглашенію, было необходимо личное присутствіе Жуковскаго въ Дерптѣ, куда призывала его Марья Андреевна, и вотъ онъ туда явился въ январѣ 1816 года—чтобы самому убѣдиться въ свободной привязанности дорогой ему Маши къ Мойеру и дать на этотъ бракъ свое согласіе. Не трудно себѣ представить, съ какимъ душевнымъ настроеніемъ въѣзжалъ на этотъ разъ нашъ бѣдный поэтъ въ знакомый уже ему городъ.

Поѣздка Жуковскаго на этотъ разъ въ Дерптъ была весьма кратковременна. Дѣло уладилось въ нѣсколько дней: Жуковскій убѣдился въ возможности счастья Марьи Андреевны съ Мойеромъ и далъ свое согласіе на этотъ бракъ. О Мойерѣ онъ говоритъ въ письмѣ къ А. П. Кирѣевской (отъ января 1816 г. изъ Дерпта): «(ему) можно вѣрить совершенно. Прекрасный характеръ. Меня безпокоитъ только тотъ кругъ, въ который она войдетъ — надобно, чтобы она была сколько можно менѣе зависима отъ родни его; чтобы вся ея зависимость была отъ него единственно; тогда можно поручиться за тихую, ясную жизнь: она будетъ имѣть съ нимъ все, что должно для ея сердца» [3]). Такъ рѣшена была самимъ Жуковскимъ и обстоятельствами будущая судьба его «Маши», къ которой съ этого момента Жу-

1) Русская Старина 1883, № 6, стр. 541—553.
2) Тамъ же, № 8, стр. 226.
3) Русская Старина 1883, № 8, стр. 227.

ковскій дѣйствительно сталъ лишь въ положеніе отца. Свадьба отложена была на годъ, и Жуковскій въ январѣ же 1816 года вернулся обратно изъ Дерпта въ Петербургъ, откуда по пріѣздѣ немедленно писалъ въ Дерптъ въ дорогую ему семью: «У меня теперь прекрасная цѣль въ жизни. У меня развязаны руки дѣлать *все, что отъ меня зависитъ* для Машинаго счастія. Маша, смотри же, не обмани меня. Чтобы намъ непремѣнно *вмѣстѣ* состряпать твое счастіе. Тогда и все прекрасно!» [1]). Другою заботою Жуковскаго въ этой семьѣ было облегченіе семейной жизни сестры Машиной, Александры Андреевны Воейковой, много страдавшей отъ своего мужа, который, желая быть неограниченнымъ деспотомъ въ этой исключительно женской семьѣ, злился на вліяніе, которое имѣетъ въ ней Жуковскій, и противился браку Марьи Андреевны съ Мойеромъ, въ которомъ видѣлъ новаго соперника въ томъ же смыслѣ [2]).

Эта поѣздка въ Дерптъ была благодѣтельна для нравственнаго состоянія Жуковскаго; она вывела его окончательно и безповоротно изъ неопредѣленностей, колебаній и мучительныхъ опасеній за будущее Марьи Андреевны; ему на этотъ разъ оказано было полное довѣріе, и это, повидимому, вполнѣ примирило его съ Екатериной Аѳанасьевной. О впечатлѣніяхъ этой поѣздки онъ вскорѣ по возвращеніи въ Петербургъ писалъ А. П. Кирѣевской 19 Февраля 1816 г.: «Слава Богу, что теперь изъ этого хаоса выходитъ свѣтъ!... Изъ разговоровъ съ Машею я увидѣлъ, что она не обманываетъ меня, что она дѣйствуетъ теперь не по принужденію, а изъ увѣренности, что все будетъ лучше, что она надѣется этого лучшаго! И не одни ея слова, но и собственныя замѣчанія убѣдили меня въ этомъ. Съ Мойеромъ говорилъ я откровенно, и онъ не только понялъ, но угадалъ и предупредилъ мои мысли. Мы теперь съ нимъ вѣрные това-

1) Русская Старина 1883 г. № 8, стр. 228.

2) См. особенно о Воейковѣ письмо Жуковскаго къ Марьѣ Андреевнѣ отъ 25 дек. 1825 года: Русская Старина 1883, № 7, стр. 1—6, 10—18; также Русская Старина 1883, № 8, стр. 231.

рищи — цѣль наша прекрасная: общее счастіе! и это счастіе называется Машею. Маша будетъ дѣйствовать свободно, все отдано на ея волю». О своемъ собственномъ душевномъ состояніи Жуковскій въ этомъ письмѣ говоритъ такъ: «Что касается меня самого, то нельзя же *вдругъ* всего передѣлать. Но вы за меня не бойтесь. Я вообще счастливъ; послѣднія три недѣли, проведенныя мною въ Дерптѣ, была самая богатая прекраснымъ чувствомъ эпоха въ жизни моей». Но искренній Жуковскій не скрываетъ, что этотъ душевный переломъ доставался ему не безъ труда: «Кажись бы хорошо, анъ нѣтъ! во мнѣ есть другой человѣкъ, которому бываетъ больно, когда онъ замѣтитъ привязанность Маши къ Мойеру... но онъ связанъ крѣпкими кандалами и осужденъ умереть съ голоду — и онъ умретъ непремѣнно» [1]). Въ другомъ, вскорѣ затѣмъ писанномъ письмѣ къ тѣмъ же роднымъ въ Долбино (въ февралѣ или мартѣ 1816 года) Жуковскій между прочимъ пишетъ: «Я получилъ письмо отъ Мойера. Не правда ли, что мое положеніе одно изъ самыхъ необыкновенныхъ! Онъ говоритъ со мною о Машѣ: Маша съ каждымъ днемъ даетъ мнѣ болѣе доказательствъ своего добраго расположенія и довѣрія. Эта одна черта показываетъ хорошее сердце — она и ему и мнѣ дѣлаетъ честь. Что бы ни было, а я этому радуюсь и буду радоваться, несмотря на тѣ минуты, въ которыя нѣкоторые уродцы, о которыхъ я писалъ на прошедшей почтѣ [2]), будутъ выходить на сцену. Друзья, много прекраснаго въ душѣ человѣческой, и жизнь наша дана намъ только для того, чтобы выкопать изъ нея это прекрасное и дать ему силу, бытіе, совершенство» [3]). Теперь уже Дерптъ неудержимо тянетъ Жуковскаго къ себѣ, и вотъ въ апрѣлѣ 1816 года онъ

1) Русская Старина 1883, № 8, стр. 230, 232—233.

2) Онъ тамъ писалъ: «Друзья, какое иногда божественное чувство подымаетъ душу и какъ весело его раздѣлить! Что передъ этимъ прекраснымъ чувствомъ всѣ эти маленькіе безобразные уродцы, которые называются желаніями для себя и которые иногда выскакиваютъ какъ пузыри и лопаются» (тамъ же, стр. 231).

3) Тамъ же, стр. 236.

переѣзжаетъ сюда, чтобы провести здѣсь цѣлый годъ до свадьбы Марьи Андреевны съ Мойеромъ и даже нѣсколько позднѣе, съ небольшими отлучками.

Сначала дѣло шло не особенно удачно, и возобновленная совмѣстная жизнь въ дорогой ему семьѣ не вполнѣ его удовлетворяла: «исторій нѣтъ, по крайней мѣрѣ продолжительныхъ; но и согласія не бывало» [1]). Причиною, вѣроятно, былъ съ одной стороны нѣсколько неуравновѣшенный, съ долей эгоизма и самовластія, характеръ Екатерины Аѳанасьевны, которая «видѣла себя одну несчастною и всѣхъ причиною несчастія» и которую могъ уязвлять даже высоковеликодушный поступокъ Жуковскаго, такъ какъ онъ давалъ ему неоспоримый нравственный авторитетъ въ глазахъ Марьи Андреевны, чего самолюбіе Екатерины Аѳанасьевны не могло переносить; съ другой стороны, и Марья Андреевна не могла сразу переломить своего сердца, и внутреннее сближеніе ея съ Мойеромъ происходило, на взглядъ Жуковскаго, слишкомъ медленно и мало давало Жуковскому увѣренности въ будущемъ счастіи Маши. Но къ лѣту 1816 года дѣло, повидимому, уладилось, такъ что Жуковскій могъ написать А. П. Кирѣевской: «все идетъ очень хорошо. Я теперь увѣренъ, что Маша будетъ имѣть *возможное* счастіе»... [2]) Что касается самого Жуковскаго, то онъ чувствовалъ себя спокойно, и взятый имъ для себя девизъ «все въ жизни къ прекрасному средство» былъ для него дѣйствительно руководящимъ правиломъ въ его жизни [3]). Лѣтомъ 1816 года Жуковскій совершилъ изъ Дерпта небольшую поѣздку по такъ называемой Лифляндской Швейцаріи, а затѣмъ съ Протасовыми и, вѣроятно, Мойеромъ [4]) ѣздилъ на купанье въ Ревель [5]). Между тѣмъ какъ

1) Письмо къ А. П. Кирѣевской отъ 12 апр. 1816 года, изъ Дерпта: Русская Старина 1883, № 9, стр. 534.

2) Русская Старина 1883, № 9, стр. 535.

3) Письма къ А. И. Тургеневу, стр. 156, 159. Ср. К. Зейдлицъ, стр. 73, 240; П. Загаринъ, стр. 181.

4) Воейковы въ это время были на югѣ Россіи.

5) Русская Старина 1883, № 9, стр. 535—536; Письма къ А. И. Тургеневу, стр. 157—158.

шли приготовленія къ свадьбѣ Марьи Андреевны, Жуковскій на Рождество 1816 года ѣздилъ въ Петербургъ. Не задолго передъ этимъ министръ народнаго просвѣщенія кн. А. Н. Голицынъ поднесъ императору Александру I экземпляръ только что вышедшаго собранія стихотвореній Жуковскаго (въ двухъ томахъ) съ указаніемъ на заслуги Жуковскаго въ области русской словесности и на его личныя обстоятельства. Государь пожаловалъ поэту пожизненный пенсіонъ въ размѣрѣ 4.000 рублей въ годъ, за что̀ Жуковскій имѣлъ возможность, въ этотъ свой пріѣздъ въ Петербургъ, благодарить Императора лично. 5-го января 1817 года Жуковскій уже уѣхалъ изъ Петербурга обратно въ Дерптъ, и, наконецъ, 14 января 1817 года въ Дерптской Успенской церкви совершено было вѣнчаніе Марьи Андреевны съ Мойеромъ. «Свадьба кончена, и душа совсѣмъ утихла. Думаю только объ одной работѣ», писалъ Жуковскій послѣ этого событія А. И. Тургеневу [1]). Сначала Жуковскій думалъ послѣ свадьбы Марьи Андреевны навсегда поселиться въ Дерптѣ, но уже къ веснѣ сталъ чувствовать тяжелое душевное состояніе и нравственную апатію, о чемъ такъ писалъ А. И. Тургеневу изъ Дерпта 25 апрѣля 1817 года: «Мое теперешнее положеніе есть усталость человѣка, который долго боролся съ сильнымъ противникомъ, но, боровшись, имѣлъ нѣкоторую дѣятельность; борьба кончилась, но вмѣстѣ съ нею и дѣятельность... Но не бойся, я не упаду. По крайней мѣрѣ, я надѣюсь воскреснуть... Я смотрю на счастіе, которое мнѣ не принадлежитъ, спокойно; въ тѣ минуты, въ которыя способенъ я живо чувствовать, оно только радуетъ меня, и никакое другое чувство не смѣшано съ этою радостію. Но вообще нахожу въ себѣ равнодушіе, для меня тяжелое, и это равнодушіе — *во мнѣ самомъ*; внѣшнихъ причинъ искать не надобно. Оно похоже на сонъ, который производитъ иногда прекрасная музыка. Музыка моя молчитъ, и я сплю! Изъ этого сна должно непремѣнно выйти!» [2]). И дѣйстви-

1) Письма, стр. 171.

2) Письма, стр. 177. Ср. тамъ же, стр. 176.

переѣзжаетъ сюда, чтобы провести здѣсь цѣлый годъ до свадьбы Марьи Андреевны съ Мойеромъ и даже нѣсколько позднѣе, съ небольшими отлучками.

Сначала дѣло шло не особенно удачно, и возобновленная совмѣстная жизнь въ дорогой ему семьѣ не вполнѣ его удовлетворяла: «исторій нѣтъ, по крайней мѣрѣ продолжительныхъ; но и согласія не бывало» [1]). Причиною, вѣроятно, былъ съ одной стороны нѣсколько неуравновѣшенный, съ долей эгоизма и самовластія, характеръ Екатерины Аѳанасьевны, которая «видѣла себя одну несчастною и всѣхъ причиною несчастія» и которую могъ уязвлять даже высоковеликодушный поступокъ Жуковскаго, такъ какъ онъ давалъ ему неоспоримый нравственный авторитетъ въ глазахъ Марьи Андреевны, чего самолюбіе Екатерины Аѳанасьевны не могло переносить; съ другой стороны, и Марья Андреевна не могла сразу переломить своего сердца, и внутреннее сближеніе ея съ Мойеромъ происходило, на взглядъ Жуковскаго, слишкомъ медленно и мало давало Жуковскому увѣренности въ будущемъ счастіи Маши. Но къ лѣту 1816 года дѣло, повидимому, уладилось, такъ что Жуковскій могъ написать А. П. Кирѣевской: «все идетъ очень хорошо. Я теперь увѣренъ, что Маша будетъ имѣть *возможное* счастіе»... [2]) Что касается самого Жуковскаго, то онъ чувствовалъ себя спокойно, и взятый имъ для себя девизъ «все въ жизни къ прекрасному средство» былъ для него дѣйствительно руководящимъ правиломъ въ его жизни [3]). Лѣтомъ 1816 года Жуковскій совершилъ изъ Дерпта небольшую поѣздку по такъ называемой Лифляндской Швейцаріи, а затѣмъ съ Протасовыми и, вѣроятно, Мойеромъ [4]) ѣздилъ на купанье въ Ревель [5]). Между тѣмъ какъ

1) Письмо къ А. П. Кирѣевской отъ 12 апр. 1816 года, изъ Дерпта: Русская Старина 1883, № 9, стр. 534.

2) Русская Старина 1883, № 9, стр. 535.

3) Письма къ А. И. Тургеневу, стр. 156, 159. Ср. К. Зейдлицъ, стр. 73, 240; П. Загаринъ, стр. 181.

4) Воейковы въ это время были на югѣ Россіи.

5) Русская Старина 1883, № 9, стр. 535—536; Письма къ А. И. Тургеневу, стр. 157—158.

шли приготовленія къ свадьбѣ Марьи Андреевны, Жуковскій на Рождество 1816 года ѣздилъ въ Петербургъ. Не задолго передъ этимъ министръ народнаго просвѣщенія кн. А. Н. Голицынъ поднесъ императору Александру I экземпляръ только что вышедшаго собранія стихотвореній Жуковскаго (въ двухъ томахъ) съ указаніемъ на заслуги Жуковскаго въ области русской словесности и на его личныя обстоятельства. Государь пожаловалъ поэту пожизненный пенсіонъ въ размѣрѣ 4.000 рублей въ годъ, за что̀ Жуковскій имѣлъ возможность, въ этотъ свой пріѣздъ въ Петербургъ, благодарить Императора лично. 5-го января 1817 года Жуковскій уже уѣхалъ изъ Петербурга обратно въ Дерптъ, и, наконецъ, 14 января 1817 года въ Дерптской Успенской церкви совершено было вѣнчаніе Марьи Андреевны съ Мойеромъ. «Свадьба кончена, и душа совсѣмъ утихла. Думаю только объ одной работѣ», писалъ Жуковскій послѣ этого событія А. И. Тургеневу [1]). Сначала Жуковскій думалъ послѣ свадьбы Марьи Андреевны навсегда поселиться въ Дерптѣ, но уже къ веснѣ сталъ чувствовать тяжелое душевное состояніе и нравственную апатію, о чемъ такъ писалъ А. И. Тургеневу изъ Дерпта 25 апрѣля 1817 года: «Мое теперешнее положеніе есть усталость человѣка, который долго боролся съ сильнымъ противникомъ, но, боровшись, имѣлъ нѣкоторую дѣятельность; борьба кончилась, но вмѣстѣ съ нею и дѣятельность... Но не бойся, я не упаду. По крайней мѣрѣ, я надѣюсь воскреснуть... Я смотрю на счастіе, которое мнѣ не принадлежитъ, спокойно; въ тѣ минуты, въ которыя способенъ я живо чувствовать, оно только радуетъ меня, и никакое другое чувство не смѣшано съ этою радостію. Но вообще нахожу въ себѣ равнодушіе, для меня тяжелое, и это равнодушіе — *во мнѣ самомъ*; внѣшнихъ причинъ искать не надобно. Оно похоже на сонъ, который производитъ иногда прекрасная музыка. Музыка моя молчитъ, и я сплю! Изъ этого сна должно непремѣнно выйти!» [2]). И дѣйстви-

1) Письма, стр. 171.

2) Письма, стр. 177. Ср. тамъ же, стр. 176.

тельно, выходъ вскорѣ нашелся: въ 1817 году Жуковскій, какъ извѣстно, приглашенъ былъ въ качествѣ учителя русскаго языка къ супругѣ наслѣдника русскаго престола великой княгинѣ Александрѣ Ѳеодоровнѣ (бывшей принцессѣ Шарлоттѣ Прусской), что было первымъ шагомъ его ближайшаго вступленія въ кругъ царскаго семейства, въ которомъ онъ занялъ впослѣдствіи такое видное и вліятельное положеніе.

Такъ кончилась собственно дерптская жизнь Жуковскаго [1]), но сношенія его съ этимъ городомъ еще не прекратились.

III.

Въ предшествующемъ изложеніи я намѣренно остановился почти исключительно на исторіи душевной жизни Жуковскаго и тѣсно связанныхъ съ нею обстоятельствахъ за время пребыванія его въ Дерптѣ—чтобы болѣе цѣльнымъ образомъ и рельефнѣе представить эту сторону его дерптской жизни. Теперь должно обратиться къ другой сторонѣ—къ сношеніямъ Жуковскаго въ Дерптѣ внѣ семьи Протасовыхъ и Воейковыхъ и къ его литературнымъ занятіямъ въ это время.

Очень естественно, что живя сначала въ домѣ Воейкова, а потомъ Мойера, принадлежавшихъ къ составу университетскихъ профессоровъ, Жуковскій въ Дерптѣ скорѣе и ближе всего сблизился съ университетомъ. Еще на первомъ пути своемъ въ Дерптъ мечталъ онъ о дерптской университетской библіотекѣ [2]), и въ самомъ дѣлѣ знакомство съ библіотекаремъ К. Ф. Петерсеномъ относится, по видимому, къ числу первыхъ его знакомствъ въ средѣ университетской; лѣтомъ 1815 года онъ усердно занимается «механической работой», подготовкой «сухихъ матеріаловъ» — вѣроятно, для своей поэмы «Владиміръ» [3]). Со многими изъ профессоровъ дерптскаго университета онъ завязалъ науч-

1) Жуковскій выѣхалъ изъ Дерпта весной 1817 года.
2) Письма къ А. И. Тургеневу, стр. 143.
3) Письма къ А. И. Тургеневу, стр. 147.

ныя или иныя близкія сношенія. Такъ, весной 1816 года онъ слушалъ лекціи по исторіи среднихъ вѣковъ Г. Эверса (младшаго [1]); бесѣдовалъ съ К. Моргенштерномъ объ эстетикѣ и археологіи, съ Ф. Г. Парротомъ о физикѣ [2]), при чемъ о сочиненіи послѣдняго «Entretiens sur la physique» напечаталъ даже (Вѣстникъ Европы 1818 г., № 8) замѣтку, въ которой между прочимъ упоминалъ о томъ, что еще до напечатанія этого труда авторъ читалъ ему нѣкоторые отрывки въ рукописи [3]); въ началѣ 1817 года онъ ходатайствовалъ черезъ Тургенева объ оказаніи Парроту матеріальнаго пособія [4]). Въ мастерской профессора К. А. Зенфа Жуковскій учился гравированію. Профессоръ Ф. Э. Рамбахъ хотѣлъ перевести одно стихотвореніе Жуковскаго на нѣмецкій языкъ [5]). За профессора астрономіи Фр. В. Струве Жуковскій просилъ Тургенева о скорѣйшей выдачѣ ему и его невѣстѣ заграничныхъ паспортовъ [6]). Но особенно замѣчательна была его встрѣча съ знаменитымъ богословомъ проф. Л. Эверсомъ (старшимъ), который на студенческомъ праздникѣ 14 августа 1815 года захотѣлъ пить съ Жуковскимъ «братство», о чемъ Жуковскій такъ писалъ А. П. Кирѣевской: «Эверсъ, осмидесятилѣтній старикъ, есть человѣкъ единственный въ своемъ родѣ — онъ живетъ для добра, и со всѣмъ этимъ простота младенца. На праздникѣ студентовъ, на который былъ приглашенъ и я, онъ вздумалъ со мной пить братство. Это меня тронуло до глубины души. Я отъ всей души поцѣловалъ *братскую* руку» [7]). Этотъ эпизодъ разсказалъ Жуковскій и въ стихотвореніи «Старцу Эверсу» [8]), которое, по его собственному признанію, писалъ «не для печатанія, но для облегченія сердца и для друзей» [9]). «Не

1) П. Загаринъ, стр. 213—214.
2) Письма къ А. И. Тургеневу, стр. 158; К. Зейдлицъ, стр. 80.
3) Соч. II, стр. 419.
4) Письма къ А. И. Тургеневу, стр. 170—171.
5) Тамъ же, стр. 145.
6) Тамъ же, стр. 146.
7) Русская Старина 1883, № 4, стр. 105.
8) Соч. I, стр. 485—487.
9) Письма къ А. И. Тургеневу, стр. 152.

мудрено — замѣчаетъ по этому поводу д-ръ К. Зейдлицъ, — что мы, свидѣтели этой трогательной встрѣчи знаменитаго русскаго поэта съ почтеннымъ дерптскимъ профессоромъ, съ восторгомъ пожали руки нашему дерптскому гостю и считали его съ тѣхъ поръ и нашимъ братомъ» [1]). Интересы университета дороги были Жуковскому; такъ, ходатайствуя за докторовъ Дерптскаго университета Петерсена и Тидебеля (которыхъ въ Петербургѣ также склонны были подозрѣвать въ незаконномъ пріобрѣтеніи дипломовъ, какъ раньше этого уличены были въ томъ Вальтеръ и Веберъ) Жуковскій пишетъ Тургеневу: «Осуждая виноватыхъ (слѣдуетъ) щадить университетъ. Онъ и безъ того упадаетъ и упадаетъ, потому что правительство отняло отъ него свою руку. Неужели всему должно у насъ, не созрѣвъ, разрушаться?» [2]). Точно также хлопочетъ онъ черезъ Тургенева о подысканіи мѣста и двумъ другимъ дерптскимъ докторамъ А. Лебрену и Ф. Заремба [3]). Въ свою очередь и университетъ, согласно ходатайству философскаго факультета, присудилъ Жуковскому въ апрѣлѣ 1816 года почетную степень доктора философіи въ воздаяніе за культурныя услуги Россіи, оказываемыя Жуковскимъ его литературной дѣятельностью; внѣшнимъ поводомъ къ этому рѣшенію университета послужилъ выходъ въ 1816 году въ свѣтъ двухтомнаго собранія стихотвореній Жуковскаго, какъ о томъ уже упомянуто было выше [4]). Не мало связей имѣлъ Жуковскій въ Дерптѣ и внѣ университета. По словамъ д-ра К. Зейдлица, онъ «съ благодарностію вспоминалъ всегда о пріятныхъ часахъ, проведенныхъ имъ въ домахъ Мантейфеля, Левенштерна, Брюнинга, Нолькена, Липгардта, Штакельберга, Лиліенфельда, Крюднера» [5]).

---

1) Письма къ А. И. Тургеневу, стр. 83.

2) Письма, стр. 164—165. Ср. стр. 170—171, также F. Waldmann, Pirogow's Erinnerungen an Dorpat. Baltische Monatsschrift, B. XXXIX, s. 610.

3) Тамъ же, стр. 153, 169.

4) P. Wiskowatow. Rede. zur Feier des hundertjährigen Geburtsfestes von W. A. Joukofsky am 29 Januar 1883. Dorpat 1883, s. 22—23. Ср. Письма къ Тургеневу, стр. 160.

5) Стр. 80.

И со своей стороны, онъ старался оказать возможныя услуги своимъ дерптскимъ знакомымъ въ Петербургѣ, особенно черезъ Тургенева. Такъ, онъ настойчиво ходатайствовалъ за М. Асмуса, основателя школы по системѣ Песталоцци въ Дерптѣ и стихотворца, о предоставленіи ему чина губернскаго секретаря [1]); за чудака-поэта К. У. Беллендорфа онъ проситъ объ оказаніи ему содѣйствія при подпискѣ на его сочиненія, которыя тотъ намѣревался издать [2]); музыканта и стихотворца Вейрауха, положившаго на музыку нѣкоторыя пѣсни Жуковскаго, онъ проситъ у Тургенева позволенія привезти къ нему въ Петербургъ для оказанія ему покровительства [3]); того же Тургенева проситъ Жуковскій объ оказаніи покровительства члену Курляндской консисторіи Г. Ф. Гуну [4]), пастору К. Э. Бергу, книга котораго (Briefe über eine magnetische Kur. Dorpat 1816) подверглась подозрѣнію въ безвѣріи [5]), гр. Мантейфелю—о помѣщеніи двухъ его сыновей въ пансіонъ Царскосельскаго Лицея [6]). Особенно Жуковскій сблизился въ Дерптѣ съ Т. Е. фонъ-Бокомъ, личностью замѣчательной столько же по своей трагической судьбѣ, сколько по благородству убѣжденій. Страстный приверженецъ литературнаго романтическаго движенія въ Германіи, находившаго себѣ отголоски въ Дерптѣ, знакомецъ самого Гете, фонъ-Бокъ увидалъ въ Жуковскомъ близкую себѣ натуру. Нашъ поэтъ, посвященный въ интимнѣйшія обстоятельства жизни фонъ-Бока (его несчастную любовь) и связанный съ нимъ чувствомъ живой симпатіи, написалъ къ нему три стихотворныхъ письма, относящихся къ періоду дерптской жизни Жуковскаго [7]); сношеніе съ нимъ продолжалъ Жуковскій и послѣ отъѣзда изъ Дерпта [8]).

1) Письма къ А. И. Тургеневу, стр. 168, 169, 173, 174, 175, 179.

2) Тамъ же, стр. 176.

3) Письма, стр. 162.

4) Тамъ же, стр. 152.

5) Тамъ же, стр. 155.

6) Тамъ же, стр. 172, 173.

7) Соч. I, стр. 482—484.

8) Н. Лыжинъ. Знакомство Жуковскаго со взглядами романтической школы. Лѣтописи русской литературы и древности. Т. I. М. 1859 г., стр. 75—78.

Знакомство со многими русскими въ мирное и въ военное время (фонъ-Бокъ принималъ участіе въ походахъ противъ Наполеона) заставило его полюбить все русское, и въ этомъ отношеніи, для характеристики его политическихъ взглядовъ, весьма замѣчателенъ его отзывъ о Барклаѣ де-Толли, военнымъ дарованіямъ котораго онъ отдавалъ полную справедливость: «порицаю только то, что въ главной квартирѣ его не услышишь никакого другого языка кромѣ нѣмецкаго. Если допустить пристрастіе, то ужъ конечно къ большинству націи, но эта germanomanie и livonomanie рѣшительно неумѣстна, особливо въ Лифляндцѣ. Румянцевъ и Кутузовъ также были постоянно окружены Лифляндцами и Нѣмцами, но при нихъ это обусловливалось ихъ безпристрастіемъ, при Барклаѣ—напротивъ. Еще разъ, какъ скоро допустишь, чтобы что-либо другое было побудительною причиною нашихъ дѣйствій, чѣмъ здравый смыслъ и чувство чести, то лучше отдавать преимущество большинству. Въ этомъ я убѣжденъ искренно, и потому не хочу оставаться въ главной квартирѣ; я даже не хочу имѣть видъ человѣка, ставящаго себя, какъ Лифляндецъ, въ оппозицію къ остальной части націи. Какъ дворянинъ, я горжусь, что мои предки были древніе рыцари; какъ гражданинъ, я никогда не буду ничѣмъ другимъ, какъ самымъ закоренѣлымъ русскимъ» [1]). Наконецъ, свидѣтельствомъ о дерптскихъ сношеніяхъ Жуковскаго являются два стихотворенія 1817 года, оба переведенныя изъ Гёте, «Къ мѣсяцу» и «Утѣшеніе въ слезахъ», которыя, по словамъ д-ра К. Зейдлица [2]), написаны при прощаніи съ дерптскими друзьями [3]). Вообще же за разсмотрѣнное нами время пребыванія Жуковскаго въ Дерптѣ его поэтическая и вообще литературная дѣятельность была невелика, большею частію переводы съ нѣмецкаго — изъ Шиллера и Гете, а чаще изъ Уланда и Гебеля. Съ послѣднимъ впервые познакомился Жуковскій именно въ Дерптѣ и былъ отъ него сначала въ большомъ

1) Тамъ же, стр. 69.
2) Жизнь и поэзія В. А. Жуковскаго, стр. 111.
3) Соч. II, стр. 38—40.

восторгѣ: «я ничего лучше не знаю — писалъ онъ о Гебелѣ А. И. Тургеневу по поводу перевода «Овсянаго киселя». — Поэзія во всемъ совершенствѣ простоты и непорочности. Переведу еще многое. Совершенно новый и намъ еще неизвѣстный родъ»[1]). Нельзя, конечно, отрицать, что пребываніе въ Дерптѣ было для Жуковскаго весьма полезно въ смыслѣ ознакомленія его съ нѣмецкой поэтической литературой, но вмѣстѣ съ тѣмъ едва ли подлежитъ сомнѣнію и то, что результаты этого ознакомленія въ общей суммѣ поэтическихъ трудовъ Жуковскаго не играютъ особенно видной роли. Въ русскихъ читателяхъ переводныя произведенія Жуковскаго этого періода не нашли сочувствія [2]), и самъ Жуковскій впослѣдствіи не вполнѣ былъ доволенъ ими [3]): такъ они отошли отъ живыхъ интересовъ русской дѣйствительности. И въ самомъ дѣлѣ въ эту пору Жуковскій по временамъ, оставаясь нерѣдко среди исключительно нѣмецкой житейской и литературной обстановки, чувствовалъ свое отчужденіе отъ русскихъ интересовъ и русской жизни: «я здѣсь совсѣмъ огерманился. Не знаю ничего, что дѣлается на сценѣ русской словесности», писалъ онъ А. И. Тургеневу въ сентябрѣ 1816 года изъ Дерпта [4]). И если выборъ сюжетовъ или литературныхъ источниковъ у Жуковскаго въ его дерптскую жизнь опредѣлялся особымъ складомъ и обстановкой окружающей его жизни, то сравнительная скудость его литературной производительности за это время находитъ себѣ полное оправданіе въ той тяжелой душевной борьбѣ и тѣхъ внутреннихъ страданіяхъ, лишившихъ его бодрости и энергіи, которымъ онъ подвергался въ силу уже извѣстныхъ намъ семейныхъ и личныхъ обстоятельствъ. Что же касается задачъ поэтическаго творчества, то въ дерптскую пору своей жизни онъ имѣлъ о нихъ самое возвышенное представленіе. «Поэзія часъ отъ часу дѣлается для меня чѣмъ-то возвы-

1) Письма, стр. 164.
2) П. Загаринъ, стр. 210.
3) Тамъ же, стр. 221.
4) Письма, стр. 160.

шеннымъ—писалъ онъ А. И. Тургеневу въ октябрѣ 1816 года изъ Дерпта. Не надобно думать, что она только забава воображенія... но она должна имѣть вліяніе на душу всего народа, и она будетъ имѣть это благотворное вліяніе, если поэтъ обратитъ свой даръ къ этой цѣли. Поэзія принадлежитъ къ народному воспитанію» [1]).

IV.

Наконецъ, намъ остается прослѣдить отношенія Жуковскаго къ Дерпту послѣ выхода замужъ Марьи Андреевны. По пріѣздѣ въ Петербургъ послѣ ея свадьбы Жуковскій, повидимому, часто писалъ въ Дерптъ, и одна изъ его записокъ къ Марьѣ Андреевнѣ (весною 1817 г. изъ Петербурга), сопровождавшаяся присылкою денегъ, до насъ сохранилась. Нерѣдко и самъ Жуковскій пріѣзжалъ въ Дерптъ, къ роднымъ, пока они тамъ жили, а послѣ смерти Марьи Андреевны ѣздилъ на ея могилу; точно также, проѣзжая черезъ Дерптъ за границу [2]) или возвращаясь изъ-за границы обратно, Жуковскій останавливался въ Дерптѣ, чтобы повидаться съ родными или навѣстить могилу «Маши» на Дерптскомъ русскомъ кладбищѣ.

Такъ, Анна Петровна Зонтагъ (сестра А. П. Кирѣевской) въ письмѣ къ своей пріятельницѣ М. А. Павловой разсказываетъ случай, какъ однажды въ масляницу 1819 года Жуковскій, въ бытность свою въ Дерптѣ, увидавъ на улицѣ нищаго, который по-русски просилъ милостыню, имѣя отмороженную ногу, отдалъ ему всѣ деньги, которыя съ нимъ были (300 р.), а затѣмъ проф. Мойеръ, проѣзжая по той же улицѣ и увидавъ нищаго, отослалъ его въ свою клинику и вылѣчилъ безплатно. Достовѣрность этого великодушнаго поступка Жуковскаго подтверждалъ Аннѣ Петровнѣ Зонтагъ и самъ проф. Мойеръ [3]).

---

1) Письма, стр. 163. Ср. Русская Старина 1883, № 9, стр. 541.

2) Тогда, до желѣзныхъ дорогъ въ Россіи, Дерптъ стоялъ на главномъ трактѣ за границу.

3) Русскій Архивъ 1878, № 2, стр. 207—208.

Въ началѣ 1820 г. Жуковскій былъ въ Дерптѣ, о чемъ писалъ такъ А. П. Елагиной (бывшей Кирѣевской, вторично вышедшей замужъ) изъ Петербурга, по пріѣздѣ: «Я отъ всѣхъ оторванный кусокъ и живу такъ, что душа холодѣетъ... Былъ въ Дерптѣ какъ во снѣ. Тамъ тихо, но у всѣхъ у насъ одна болѣзнь — разлука!» [1]).

Въ октябрѣ того же года Жуковскій проѣзжалъ черезъ Дерптъ за границу, куда онъ долженъ былъ отправиться, чтобы находиться при особѣ своей ученицы великой княгини Александры Ѳеодоровны, посланной за границу для поправленія здоровья послѣ тяжелой ея болѣзни лѣтомъ 1820 года. Остановившись въ Дерптѣ, Жуковскій въ письмѣ къ А. И. Тургеневу (отъ 2 октября) просилъ о профессорѣ Г. Л. Беллендорфѣ, который вынужденъ былъ подать въ отставку по обвиненію его въ оскорбленіи Богоматери на лекціи [2]); въ тотъ же день Жуковскій писалъ А. П. Елагиной о планѣ своего предстоящаго путешествія заграницу и прибавлялъ: «Думаю, что это путешествіе будетъ и физически и нравственно полезнымъ: можетъ быть, вялость душевная поубавится, я опять освѣжусь и примусь за свою поэзію» [3]). Очевидно, нравственное выздоровленіе Жуковскаго послѣ тяжелыхъ нравственныхъ страданій, закончившихся выходомъ замужъ Марьи Андреевны, шло весьма медленно. Однако надежды Жуковскаго на освѣжающее дѣйствіе путешествія не были напрасны: уже съ дороги посылаетъ онъ въ Дерптъ нѣкоторые плоды снова посѣтившаго его поэтическаго вдохновенія [4]). Возвращаясь изъ этого путешествія въ началѣ 1822 года, Жуковскій опять останавливался въ Дерптѣ и читалъ въ кругу родныхъ отрывки только что оконченнаго имъ въ Берлинѣ перевода «Орлеанской дѣвы» [5]), а по возвращеніи въ

1) Русская Старина 1883, № 10, стр. 80.
2) Письма, стр. 191—192.
3) К. Зейдлицъ, стр. 117—118.
4) Тамъ же, стр. 119.
5) К. Зейдлицъ, стр. 123.

Петербургъ писалъ А. П. Елагиной (отъ 27 іюля 1822 г. изъ Царскаго Села): «Здѣсь подлѣ меня одна Саша [1]); въ ея гармонической душѣ все отзывается для меня попрежнему, но поэзія уже перестала быть отголоскомъ жизни. Она теперь бываетъ по временамъ однимъ наслажденіемъ» [2]).

Осенью 1822 года Жуковскій сопровождалъ въ Дерптъ Екатерину Аѳанасьевну Протасову, ѣздившую въ Петербургъ къ дочери А. А. Воейковой по случаю рожденія внука Андрея. Возвратившись изъ этой поѣздки въ Петербургъ, Жуковскій такъ писалъ о впечатлѣніяхъ ея А. П. Елагиной: «Я былъ въ Дерптѣ и радъ тому, что былъ тамъ. Видѣлъ Машу, говорилъ съ нею о ней и доволенъ: *это поэзія*... Судьба погремѣла мимо насъ, поколотивъ насъ мимоходомъ, но неразбивъ нашего лучшаго: любви къ добру, уваженія къ жизни и вѣры въ прекрасное. Все остальное—шелуха!» Въ этомъ же письмѣ Жуковскій непремѣнно совѣтуетъ А. П. Елагиной отослать своихъ сыновей учиться въ Дерптъ [3]). Между тѣмъ А. А. Воейкова, удрученная горестями несчастной семейной жизни [4]), собиралась съ дѣтьми переселиться въ Дерптъ къ сестрѣ, и по поводу этой предстоящей разлуки Жуковскій написалъ и послалъ въ Дерптъ глубоко-грустное стихотвореніе «Отымаетъ наши радости безъ замѣны хладный свѣтъ...» [5]), вызвавшее въ свою очередь глубокое сожалѣніе о Жуковскомъ въ сердцѣ Марьи Андреевны [6]). Въ февралѣ 1823 года Жуковскій дѣйствительно проводилъ А. А. Воейкову съ дѣтьми въ Дерптъ и оставался здѣсь двѣ недѣли. Поэтъ не предчувствовалъ, что это было послѣднее его свиданіе съ Марьей Андреевной: едва онъ успѣлъ 10 марта

---

1) А. А. Воейкова, переѣхавшая вмѣстѣ съ мужемъ въ 1820 г. въ Петербургъ, гдѣ А. Ѳ. Воейковъ, по оставленіи профессуры въ Дерптскомъ университетѣ, поступилъ на службу.

2) Русская Старина 1883, № 10, стр. 81.

3) К. Зейдлицъ, стр. 126—127.

4) Какова была эта жизнь см. у П. Загарина, стр. 388—390.

5) Соч. II, стр. 399—401.

6) К. Зейдлицъ, стр. 128.

выѣхать въ Петербургъ, какъ 19 марта получилъ извѣстіе о смерти Марьи Андреевны въ родахъ. По словамъ д-ра Зейдлица, это извѣстіе глубоко потрясло душу Жуковскаго и погрузило его на многіе годы въ тихую меланхолическую грусть. Вотъ какъ онъ пишетъ объ этомъ событіи А. П. Елагиной 28 марта 1823 года изъ Дерпта, куда онъ немедленно отправился, по полученіи страшной вѣсти: «10 числа я съ ними простился, безъ всякаго предчувствія, съ какою-то непонятною безпечностью. Я привезъ къ нимъ Сашу и пробылъ съ ними двѣ недѣли — недѣлю лишнюю противъ даннаго мнѣ срока; должно было уѣхать; но Боже мой! я могъ бы остаться еще 10 дней — эти дни были послѣдніе здѣшніе дни Маши! Боюсь останавливаться на этой мысли; бываютъ предчувствія, чтобы мутить душу; для чего же здѣсь не было никакого милосерднаго предчувствія? Было поздно, когда я выѣхалъ изъ Дерпта, долго ждалъ лошадей; всѣхъ клонилъ сонъ; я сказалъ имъ, чтобы разошлись, что я засну самъ. Маша пошла наверхъ съ мужемъ. Сашу я проводилъ до ея дома; услышалъ еще голосъ ея, когда готовъ былъ опять войти въ двери, услышалъ въ темнотѣ: *прости*! Возвратясь, проводилъ Машу до ея горницы; она взяла съ меня слово разбудить ихъ въ минуту отъѣзда; и я заснулъ. Черезъ полчаса все готово къ отъѣзду; встаю, подхожу къ лѣстницѣ, думаю — идти-ли, хотѣлъ даже не идти, но пошелъ — она спала; но мой приходъ ее разбудилъ — хотѣла встать, но я ее удержалъ. Мы простились; она просила, чтобы я ее перекрестилъ, и спрятала лицо въ подушку — и это было послѣднее на этомъ свѣтѣ. И черезъ десять дней я опять на той же дорогѣ, на которой мы вмѣстѣ съ Сашею ѣхали на свиданіе радостное, и съ чѣмъ же я ѣхалъ! Ея могила — нашъ алтарь вѣры, недалеко отъ дороги, и ее первую посѣтилъ я». Далѣе въ письмѣ идетъ разсказъ о причинѣ смерти Марьи Андреевны и о послѣднихъ минутахъ ея жизни. «(Послѣ смерти) она казалась точно такою, какова была 17-ти лѣтъ. Въ голубомъ платьѣ, подлѣ нея младенецъ (родившійся мертвымъ), миловидный, точно заснув-

шій. Горе было для всѣхъ; здѣсь всѣ ее потеряли. Знакомый и незнакомый прислали цвѣты, чтобы украсить столъ, на которомъ лежали наши два ангела, и жившій и неживший. Она казалась спящею въ цвѣтахъ. Всѣ проводили ее, не было никого, кто бы о ней не вздохнулъ... Другъ милый, примемъ вмѣстѣ Машину смерть какъ увѣреніе Божіе, что жизнь святыня. Увѣряю васъ, что это теперь для меня понятно — мысль о товариществѣ съ существомъ небеснымъ не есть теперь для меня одно дѣйствіе воображенія, нѣтъ! Самое прошедшее сдѣлалось болѣе моимъ; промежутокъ послѣднихъ лѣтъ какъ будто бы не существуетъ, а прежнее яснѣе, ближе» [1]).

М. А. Мойеръ, скончавшаяся 19 марта 1823 года, погребена была на дерптскомъ русскомъ кладбищѣ, у южной стѣны построенной впослѣдствіи кладбищенской церкви.

Потерявъ Машу, Жуковскій тѣмъ болѣе привязывается къ Аннѣ Петровнѣ Елагиной, съ которой связывала его, между прочимъ, и общая любовь къ покойницѣ: «Не утѣшенія отъ васъ требую и надѣюсь — писалъ онъ ей 23 мая 1823, по пріѣздѣ съ похоронъ, изъ Петербурга — въ этомъ словѣ что-то мелкое и даже непонятное, но помощи, чтобы быть достойнымъ прошедшаго и святого воспоминанія. Машина потеря есть для меня и для васъ религія, и вотъ почему называю жизнь святынею. Одною только жизнію можно къ ней приближаться — говорю о себѣ, а не о васъ... Не покидайте меня. Все высокое сдѣлалось для меня теперь вѣрою; все стало понятнѣе — но это высокое надобно пріобрѣсти; иначе Маша навсегда потеряна» [2]). Смерть эта вызвала у Жуковскаго слѣдующее стихотвореніе: «19 марта 1823 года»:

Ты предо мною
Стояла тихо,
Твой взоръ унылый
Былъ полонъ чувствъ.

1) Русская Старина 1883, № 10, стр. 84—85.
2) Русская Старина 1883, № 10, стр. 88.

Онъ мнѣ напомнилъ
О миломъ прошломъ;
Онъ былъ послѣдній
На здѣшнемъ свѣтѣ.

Ты удалилась
Какъ тихій ангелъ;
Твоя могила
Какъ рай, спокойна.
Тамъ всѣ земныя
Воспоминанья,
Тамъ всѣ святыя
О небѣ мысли.

Звѣзды небесъ!
Тихая ночь! [1])

Со смертію Марьи Андреевны Дерптъ сдѣлался навсегда близкимъ и дорогимъ сердцу Жуковскаго. Его серьезно стала занимать мысль на всю жизнь поселиться въ этомъ городѣ, вблизи дорогой ему могилы, возлѣ которой приготовилъ онъ мѣсто и для себя [2]), но желаніямъ этимъ не суждено было осуществиться. Съ этихъ поръ русское дерптское кладбище сдѣлалось для него какъ бы мѣстомъ паломничества. «Всякій разъ, какъ только онъ могъ отлучиться отъ своихъ занятій при дворѣ—передаетъ д-ръ Зейдлицъ — онъ спѣшилъ уѣхать на могилу Марьи Андреевны, къ своему «алтарю», на которомъ воздвигнулъ чугунный крестъ съ бронзовымъ распятіемъ... Всякій разъ, когда онъ пріѣзжалъ изъ Петербурга въ Дерптъ, онъ прежде всего отправлялся поклониться этой могилѣ, вправо отъ почтовой дороги; возвращаясь изъ Дерпта въ Петербургъ, онъ останавливался тутъ на проща-

1) Соч. II, стр. 402.
2) К. Зейдлицъ, стр. 132, прим. 2; P. Wiskowatow, Rede, стр. 21.

ніе съ могилою. Во все время пребыванія своего въ Дерптѣ, онъ каждый день, одинъ или въ сопровожденіи родныхъ и дѣтей, посѣщалъ это для него святое мѣсто, даже зимою. Изъ всѣхъ картинъ, представляющихъ эту могилу — онъ же много и самъ ихъ нарисовалъ, и заказывалъ писать — преимущественно любилъ онъ одну, представляющую могильный холмъ въ зимней обстановкѣ: на свѣжемъ снѣгу видны слѣды; мужская фигура въ плащѣ сидитъ у памятника. Сколько разъ въ теченіе 17-ти лѣтъ, пока не оставилъ онъ Россію, побывалъ онъ на этомъ кладбищѣ!» [1]).

Такъ, въ декабрѣ 1823 года былъ онъ въ Дерптѣ, откуда писалъ А. И. Тургеневу, прося его похлопотать въ Петербургѣ въ пользу профессора Дерптскаго университета оберъ-пастора Г. Э. Ленца [2]). Затѣмъ былъ онъ въ Дерптѣ лѣтомъ 1824 года, сопровождая туда для лѣченія (но безъ результата) своего несчастнаго друга поэта К. Н. Батюшкова, и въ этотъ разъ писалъ А. П. Елагиной: «Я остановился на могилѣ Маши; чувство, съ которымъ я взглянулъ на ея тихій, цвѣтущій гробъ, тогда было утѣшительнымъ, усмиряющимъ чувствомъ. Надъ ея могилою небесная тишина! Мы провели вмѣстѣ съ Мойеромъ усладительный часъ на этомъ райскомъ мѣстѣ» [3]). Въ октябрѣ 1827 года Жуковскій пробылъ въ Дерптѣ четыре дня [4]); затѣмъ, онъ былъ тамъ въ сентябрѣ 1833 года, о чемъ, между прочимъ, записалъ въ своемъ дневникѣ, что дѣлалъ визиты къ Асмусу, Блуму, Парроту, Зенфу [5]). Послѣдній разъ посѣтилъ Жуковскій Дерптъ 5 мая 1841 года, отправляясь на постоянное житье за границу, и спѣша на этотъ разъ въ Штуттгартъ, гдѣ 21 мая была назначена и совершилась его свадьба съ Е. А. Рейтернъ, съ отцомъ которой, впослѣдствіи близкимъ другомъ Жуковскаго,

---

1) Жизнь и поэзія В. А. Жуковскаго, стр. 137—138.
2) Письма, стр. 194—197.
3) К. Зейдлицъ, стр. 138.
4) Письма къ А. И. Тургеневу, стр. 222—223.
5) Тамъ же, стр. 480, прим.

впервые онъ познакомился также въ Дерптѣ въ 1816 году [1]). Въ этотъ свой пріѣздъ въ Дерптъ Жуковскій, продавши свое имѣніе возлѣ Дерпта Мейерсгофъ д-ру К. К. Зейдлицу, полученные отъ продажи 115,000 рублей назначилъ въ приданое тремъ дочерямъ А. А. Воейковой (умершей 16 февраля 1829 года въ Италіи), а слабоумнаго ея сына Александра распорядился отправить въ Бунино, къ Мойеру, оставившему службу въ Дерптѣ, и Екатеринѣ Аѳанасьевнѣ [2]). Въ этотъ же послѣдній разъ простился онъ навсегда и съ дорогой ему дерптской могилой этого, по выраженію Жуковскаго, «земного Ангела», который, въ свою очередь, глубоковѣрно оцѣнилъ Жуковскаго, сказавши (въ письмѣ къ д-ру Зейдлицу), что «его прекрасная душа есть одно изъ украшеній Божьяго міра» [3]).

---

1) П. Загаринъ, стр. 540.
2) К. Зейдлицъ, стр. 175.
3) Тамъ же, стр. 128.

СБОРНИКЪ
ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Томъ LXV, № 8.

Е. Ѳ. Карскій.

ЗАПАДНОРУССКІЙ СБОРНИКЪ XV^го ВѢКА,

ПРИНАДЛЕЖАЩІЙ

ИМПЕРАТОРСКОЙ ПУБЛИЧНОЙ БИБЛІОТЕКѢ.

Q. I. № 391.

ПАЛЕОГРАФИЧЕСКІЯ ОСОБЕННОСТИ, СОСТАВЪ И ЯЗЫКЪ РУКОПИСИ.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Вас. Остр., 9 лин., № 12.
1897.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наук
Октябрь 1897 г. Непремѣнный Секретарь, Академикъ *Н. Д*

СОДЕРЖАНІЕ:

Описаніе рукописнаго сборника XV в. И. Публ. Библіотеки Q. I. № 391.

Палеографическія особенности его 2

Составъ 5

Образцы языка по рукописи И. Публ. Библіотеки съ варіантами по сборникамъ Московск. Синод. Библіотеки

а) Начало сборника: л. 1—2. **Разсказъ о мукѣ Іисуса Христа** . . . 9

б) Листы 38—39: начало **Повѣсти о трехъ королякъ** 13

в) л. 79 б: обычаи грековъ 17

г) л. 97: **житіе Алексѣя человѣка Божія** (начало и конецъ л. 99) . . —

Источники всѣхъ 3-хъ статей сборника 18

Особенности языка 33

Фонетика. Гласные звуки (с. 33). Согласные звуки (с. 41)

Морфологія с. 49. Склоненія. Имя существительное Мѣстоименіе (с. 53). Имя прилагательное (с. 54). Имя числительное (с. 56). Спряженіе (с. 57).

Синтаксисъ (с. 61). Простое предложеніе. Сложное предложеніе (с. 63)

Словарь А—ꙗ. 64

Западнорусскій сборникъ XV вѣка

Императорской Публичной библіотеки въ С.-Петербургѣ

Q. I. № 391.

Палеографическія особенности, составъ и языкъ рукописи.

Рукопись, къ разсмотрѣнію которой приступаемъ, какъ по времени ея написанія и по содержанію, такъ и по особенностямъ языка является однимъ изъ выдающихся памятниковъ старой западно-русской письменности. Такое значеніе разсматриваемаго сборника установилось лишь въ недавнее время, когда изъ него разные ученые, русскіе и иностранные, начали черпать обильный историко-литературный и лингвистическій матеріалъ. Несмотря на такую цѣнность памятника, полнаго описанія его еще не имѣется: есть лишь краткая характеристика его у П. В. Владимирова; отдѣльныхъ частей этой рукописи касаются и другія лица, обращавшіяся къ ней за свѣдѣніями историко-литературными. Не выяснены также вполнѣ опредѣленно и рѣшительно источники всѣхъ частей сборника, между тѣмъ открытіе ихъ необходимо, такъ какъ этотъ сборникъ не одинокъ въ западно-русской письменности: съ такимъ же содержаніемъ извѣстны, напр., двѣ рукописи Московской Синодальной библіотеки.

Въ разныхъ отношеніяхъ интересовались разсматриваемой рукописью слѣдующіе ученые:

П. В. Владимировъ: Житіе св. Алексѣя человѣка Божія въ западнорусскомъ переводѣ XV вѣка (Журн. Министер. Нар. просв. 1887 г., октябрь, стр. 250—267).

А. Брюкнеръ: Fremde Vorlangen und Fassungen slavischer Texte. V. Die Dreikönigslegende russisch (Archiv für slavische Philologie, XI B. 1888 г., стр. 619—622).

М. Мурко: Житіе св. Алексѣя человѣка Божія... (Отзывъ о статьѣ П. В. Владимирова; помѣщенъ въ Arch. für slav. Philologie, XII B., 1890 г., стр. 560—571).

Ю. Поливка: Evangelium Nikodemovo v literaturách slovanských (Časopis Musea Království českého. LXV R., 1891 г., стр. 450—459).

Онъ же: Drobné příspěvky literárně-historické. V Praze. 1891 г., стр. 108—109, 127 и др. мѣста).

М. Н. Сперанскій: Славянскія апокрифическія Евангелія (Общій обзоръ). Москва. 1895 г. (стр. 94—95).

Принявъ во вниманіе данныя, заключающіяся въ перечисленныхъ работахъ, а также непосредственное изученіе самой рукописи, мы можемъ сообщить о ней слѣдующія свѣдѣнія.

Въ Императорскую Публичную библіотеку эта рукопись поступила изъ собранія Залускаго. Форматъ ея 4° малый; писана она на тряпичной бумагѣ. Всѣхъ листовъ 99. Заглавнаго листа нѣтъ. Переплетъ старинный кожаный, съ досками; сдѣланъ онъ въ болѣе позднее время, нежели когда была написана сама рукопись.

Внизу перваго и второго листовъ была приписка, вѣроятно, о владѣльцѣ рукописи, но теперь она вырѣзана. Равнымъ образомъ и на оборотѣ 96 листа была запись о времени написанія рукописи, а можетъ быть и объ авторѣ ея, но въ этой припискѣ двѣ строки выскоблены, осталось только слѣдующее:

. . . . . ндѝ. а҃. мцⷣ. ноѥ-
брѧ. ѳ҃і. дн҃ь. а с того бо҃ѹ плоѹ бо҃ѹ хвала
амень...~

Вслѣдствіе указаннаго обстоятельства вѣкъ написанія рукописи приходится опредѣлять по бумагѣ и почерку. На бумагѣ, при разсмотрѣніи ея на свѣтъ, виденъ водяной знакъ, изображающій бычачью голову съ возвышающейся звѣздой, надъ которой еще видиѣется крестъ. Это филигрань нѣмецкой бумаги XV вѣка. Что касается почерка, то онъ представляетъ изъ себя мелкій западно-русскій полуустав, при чемъ, какъ въ юго-славянскомъ письмѣ, преобладаютъ тонкія очертанія. Форма буквъ также не препятствуетъ относить рукопись къ XV вѣку. Всѣ изслѣдователи, начиная съ Владимирова, и пріурочиваютъ ее къ этому времени; съ своей стороны время написанія этого сборника болѣе точно мы можемъ опредѣлить концомъ XV вѣка.

Орѳографія рукописи, равно какъ и начертанія буквъ, также не противорѣчатъ отнесенію ея къ концу XV вѣка. Тутъ болѣе или менѣе замѣчательны слѣдующіе случаи:

Буква **а** имѣетъ видъ **ѧ**, но нѣсколько похожее на него написаніе (**ѳ**) часто употребляется и для **о**; подобное явленіе можно наблюдать еще въ одной западно-русской рукописи Виленской Публичной библіотеки (№ 272 по «Описанію» Добрянскаго) конца XV или начала XVI вѣка. Указанное обстоятельство слѣдуетъ имѣть въ виду при опредѣленіи произношенія безударнаго **о**, такъ какъ легко впасть въ заблужденіе: можно видѣть примѣры а́канья тамъ, гдѣ ихъ на самомъ дѣлѣ нѣтъ. Въ началѣ словъ вмѣсто **о** обыкновенно употребляется **ѡ**, при чемъ надъ нимъ ставится какой-либо знакъ: ᾽, ˙, ¨, ˝, ˜.

Звукъ **а** съ предыдущей мягкостью согласнаго или соединенное съ предшествующимъ **j** (орѳогр. **я**) передается посредствомъ **ѧ** и **ꙗ**; первое начертаніе обыкновенно бываетъ послѣ согласныхъ, а второе въ началѣ словъ, а также послѣ гласныхъ (хотя бываютъ и отступленія). Вмѣсто **ꙗ** иногда употребляется **їа**: котораїа 55 б, їасли и др. Иногда надъ **і** въ **ꙗ** бываютъ двѣ точки (**ꙗ̈**): моїсеѧ 39, на которыя можно смотрѣть и какъ на надстрочный знакъ надъ цѣлымъ **ꙗ**.

Буква **е** имѣетъ два начертанія: **є** и **ѥ**; первое обыкновенно

въ началѣ словъ, а также послѣ гласныхъ; имѣетъ оно надъ собою постоянно одну или двѣ точки; вмѣсто точекъ могутъ быть черточки, напоминающія придыханія и ударенія: ᾽, ῾, ̃, ʹ, ˙. Буква ѕ употребляется въ срединѣ и на концѣ словъ послѣ согласныхъ. Кромѣ ѳ, въ иностранныхъ словахъ нерѣдко встрѣчается э: экъсеквїе̑ 15, ѣморроі̯са 20 б, йнъ эксъцельсисъ 70. Въ началѣ словъ передъ ѳ иногда еще бываетъ ї: їѣсть 45 б, їѣ̈що 57.

Для и употребляются два начертанія: и и ї, второе всегда съ двумя точками; и надъ и особенно, когда оно стоитъ въ началѣ слова или послѣ гласной, ставится точка или другой какой-либо надстрочный знакъ.

Буквы оу и ѹ употребляются безразлично, съ преобладаніемъ однако оу.

Для з господствуетъ начертаніе, напоминающее старое ʒ.

Зѣло имѣетъ видъ ѕ.

Буква ч имѣетъ видъ ч и ґ.

Буква ѳ имѣетъ особое написаніе ф, вслѣдствіе чего она ничѣмъ не отличается отъ ф.

Надстрочные знаки, какъ отчасти можно было видѣть изъ предыдущаго, очень распространены, особенно надъ начальными гласными, а также надъ тѣми, которыя стоятъ послѣ гласныхъ же. Изъ согласныхъ надстрочный знакъ очень часто ставится надъ ѱ, именно три точки (ѱ̈), особенно въ статьѣ о поклоненіи волхвовъ.

Удареніе въ словахъ не обозначается.

Титлы простыя и буквенныя въ большомъ употребленіи.

Въ качествѣ строчныхъ знаковъ употребляются точки.

Образцы письма даемъ ниже. Впрочемъ, вслѣдствіе употребленія не совсѣмъ подходящаго ц.-славянскаго шрифта, не удалось выдержать всѣхъ особенностей рукописи. Такъ вм. и вездѣ и, вм. ч вездѣ ѵ, ѕ и ѕ передаются однимъ ѕ, для з вездѣ з.

По содержанію разсматриваемая рукопись представляетъ изъ себя сборникъ, состоящій изъ слѣдующихъ статей:

1) Разсказъ о мученіи Іисуса Христа, смерти и воскресеніи, съ присоединеніемъ свѣдѣній о Пилатѣ и Іосифѣ Аримаѳейскомъ (лл. 1—38);

2) Повѣсть о поклоненіи волхвовъ (лл. 38—96 б);

3) Житіе Алексѣя человѣка Божія (лл. 97—99 б).

Ни одна изъ приведенныхъ статей не имѣетъ особаго заглавія. Въ началѣ книги послѣ замѣтки какого-то читателя «Nisi fallor Armenice» другою рукою написано: «Passio Christi versa ex Latino in Dialectum Ruthenam in Polonia usitatam». Далѣе идетъ прямо разсказъ о страданіяхъ Спасителя. И отдѣльныя главы также не имѣютъ никакихъ надписаній и даже обозначенія; впрочемъ это слѣдуетъ сказать лишь относительно самаго начала разсказа; да и здѣсь попадаются киноварныя буквы и изрѣдка заглавія отдѣльныхъ разсказовъ. Такъ на листахъ 1, 5, 9 б, 13 б есть киноварныя буквы; здѣсь же есть надпись киноварью «капитоулюмъ». На 15 листѣ есть заглавіе: **матка бжья**; тутъ же киноварная буква. Еще киноварныя буквы на 16 листѣ (безъ надписи), 19 б (тоже), 21 б; здѣсь же надпись: **ѡ бнуєваніїю и ѡ оумоууєніїю ба**; 22 б — и надпись: **ѡ погрєбєніїю га**; тутъ же есть и другая киноварная буква и заглавіе: **ѡ пороженьи пилатовє**; 25 — и надпись: **ѡ змєрткы оустаніїю**; 27— и надпись: **то писали на листє карииоу да и ленцию**; 29 — и надпись: **ѡ скажєніи пекла такъ писано**; 30 — и надпись: **свѣдєуство з мєрткы бжьєго устаніа**; 30 б двѣ киноварныя буквы; передъ второй красной строкой надпись: **какъ пила писа листъ до цесара тиберіа**; 31 — и надпись: **свѣдєуство з мєрткы**; 34—и надпись: **ѡ нацьствє и выкавленію иєсєпъ**; 35 б — и надпись: **ѡ вказаніїю єсєпове**; 37 двѣ красныя строки; передъ второю надпись: **какъ хъ кына єсепа ѡ жидовъ**.

Съ 38 листа начинается повѣсть о поклоненіи волхвовъ (исторія трехъ королей). Она, какъ уже сказано, также не имѣетъ заглавія, но уже съ оборота 38 листа идутъ обозначенія главъ,

а иногда имѣются и надписанія ихъ содержанія; такъ 38 б — **капитоулю** ѧ; 39 — кап. ѯ; 39 б — кап. ѱ; 40 б — кап. ѳ; 41 б — кап. ѵ; 42 б — кап. ҁ; 45 — кап. ҙ; 45 б — кап. ҋ; 46 — кап. ѻ; 46 б — кап. і; 47 б — кап. ѧі и кап. ѯі; 48 — кап. ѱі; 49 — кап. ѳі; 49 б — кап. ѵі; 50 — кап. ҁі; 50 б — кап. ҙі; 51 — кап. ҋі; 52 — кап. ѻі; 52 б — кап. ѯ; 53 — кап. ѯа; 53 б — кап. ѯв; 54 — кап. ѯг; 55 — кап. ѯд; 55 б — кап. ѯє; 57 — кап. ѯз и кап. ѯѕ; 58 — кап. ѯи и надпись: **ѡ тѣ̀ как сѧ маріа таѩла оу комоуце**; 59 — надпись: **ѡ калъсамє**; 60 — кап. ѯѳ и надпись: **ѡ тридцати пѣназѣ**; 60 б — кап. ѧ; 62 б — кап. ѧ; 63 — кап. ѧа; 65 — кап. ѧк; 66 — кап. ѧг; 66 б — кап. ѧд; 67 б — кап. ѧє; внизу страницы киноварная надпись: **ѡ̀ сѝрти трѣ̀ королѣ̀**; 68 — кап. ѧз; 69 б — кап. ѧѕ; 71 — кап. ѧи; 71 б — кап. ѧф и надпись: **ѡ̀ тѣ̀ жє**; 72 — кап. ѧѝ; вверху страницы киноварью написано: **гєкъ єстъ дїѣ̀ фєцѝ доминоу̀**; 74 — кап. ѧѧ; 75 — кап. ѧк. Съ 78 листа начинается описаніе религіозныхъ обычаевъ разныхъ народовъ, причемъ названія послѣднихъ обыкновенно начинаются съ киноварной буквы: 78 — **Ноуѳїанє**; 78 б — **Солданє**; 79 — **Далєи индїанє**; 79 б — **Грєкокє**; **И тѣ̀ Сырїа**; 80 — **И тѣ̀ Аріїанє**; **И тѣ̀ Гєѡргїанє**; 80 б — киноварная надпись на полѣ слѣва: **єѡрькгїѧны**; 81 — **И темъ Акокитє** (на полѣ справа: **Мкокитє**); 81 б — **И тѣ̀ мароните**; **И темъ комѵ̀поты**; **И тѣ̀ нс̀мы**; 82 — **И темъ марромины**; **И темъ николайтє**; 83 б — киноварная надпись: **далєи Тыє николайтє...**; **Мандополи**; 84 б — кап. ѧг; 85 б — кап. ѧд; 86 б — кап. ѧє; 87 — надпись киноварью: **ѡ тѡ̀жє тєжь**; 88 б — кап. ѧз; 90 б — кап. ѧѕ; 94 — кап. ѧѝ; 95 б — кап. ѧф; 96 — безъ заглавія съ киноварной буквы начинается похвала Кѣльну: **Радоу̀сѧ сѵасноє мєсто колна...**

На 97-мъ листѣ съ красной буквы начинается житіе Алексѣя человѣка Божія. Заканчивается житіе и рукопись на 99 л. б.

Разсматриваемый сборникъ не одинокъ въ западнорусской письменности: можно указать еще рукописи съ подобными же

статьями. Именно, въ Московской Синодальной библіотекѣ есть два сборника, содержащихъ подобныя же произведенія на западнорусскомъ нарѣчіи. Это

1) № 203 по Описанію Горскаго и Невоструева (II, 2, стр. 628—641), по прежнему каталогу № 367, сборникъ, in 4°, полууставомъ, разныхъ почерковъ, «конца XV стол.». Здѣсь съ листа 354 начинается повѣсть «**О оу҃мꙋ́ченїи пана нашегѡ є҃сꙋ҃ кри҃ста**». Начальныя слова ея слѣдующія: **Мꙋка па҃на нашего і҃ꙋ҃ х҃а. ѿ прѣкорѡ҃ныѧ жидовъ. такымъ ѡ҃бычаѥ҃ сталаса҃ ѥ҃сть.** Въ серединѣ этой повѣсти есть заглавіе: **о҃ плачи матки о҃ сынꙋ҃** (л. 381 б), **о҃ оу҃стапи҃ кристꙋсовѣ из мертвыхъ** (л. 407), **посланыѧ тиверею҃ цѣсарю** (л. 419). Повѣсть оканчивается на оборотѣ 435 листа слѣдующими словами: **про тожь и҃нѣ братья милаа҃. то чтѥ҃ніе которое҃ чюли ѥ҃стѥ. никодимъ писмомъ жидовьскымъ попи҃салъ. и҃ потѡ҃ и҃ по и҃сходꙋи҃ лѣтѣ҃ многы҃. пришо҃ до и҃ерꙁа҃лимѣ. цесарь великыи҃ тебѣ҃зюсъ а҃ тамо то почитаніе нашолъ в ратꙋши. оу҃ пилата. старосты. а҃ къ и҃кыи҃ книгѣ҃ попи҃саны҃. а҃ тѣ҃ чере҃ того цеса҃ра. к нашемꙋ познанію пришли҃ по выпрошеннꙋ. г҃а нашего є҃зуса҃ криста. которомꙋ боуди. хва҃ла ѹ҃ть. и҃ сла҃ва къ вѣкы вѣкѡ҃мъ а҃минь.**

Съ листа 435 б, безъ особаго заглавія, идетъ повѣсть о поклоненіи волхвовъ (о трехъ короляхъ). Начинается словами: **҃Але бытность ты҃ трѣ҃ кролевъ. бг҃осло҃вленыѧ. съ пр҃рꙋцтва калаамока. попа мадиа҃ма пр҃рка поганьскѡ҃ передо оу҃зала...** По расположенію матеріала повѣсть согласна съ С.-Петербургской, только въ началѣ опущено небольшое вступленіе, да нѣтъ конца: обрывается на 492 л. на полусловѣ; вотъ ея конецъ: **коли оу҃мр҃лъ и҃р҃ѡ҃. а҃жь а҃г҃гла бж҃ія оу҃казалъся и҃зоѳ҃ъ въ снѣ. рекꙋе. къстань къзы҃ ѿтроча и҃ маткоу҃ его. а҃ поди до зе...**

Другія статьи этой рукописи никакого отношенія къ С.-Петербургскому сборнику не имѣютъ; онѣ даже и не западнорусскаго происхожденія.

2) № 331 по Описанію Горскаго и Невоструева (II, 3, стр. 761—771), по прежнему каталогу № 558. Сборникъ, in 4°,

«писанъ разными почерками XVI и отчасти XVII в.». Въ этомъ сборникѣ на листѣ 63 помѣщено житіе Алексѣя человѣка Божія: **Мц҃а маѧта зі҃ дн҃ь житіє и҆ жи҃нь ѹ҃ка бж҃іа ѡ҆леѯ҃а.** Начинается оно слѣдующими словами: **Бѣ ѹ҃кѣ бл҃говѣрєнъ оу҆ римстѣ градѣ именѣмъ є҆оуфиміанъ.** Редакція нѣсколько иная, нежели въ С.-Петербургскомъ сборникѣ. Зато повѣсть о трехъ корояхъ, занимающая листы 99—165, той же редакціи. Она имѣетъ слѣдующее заглавіе: **Слово .а҃. ѡ҃ житіи и҆ ѡ҃хо҃нїи трѣ҃ королѣ҃ пєрсі҃скы҃.** Почеркъ очень похожъ на тотъ, который въ С.-Петербургскомъ сборникѣ. Повѣсть раздѣлена на 46 главъ, слѣдовательно ихъ меньше, нежели въ С.-Петербургскомъ сборникѣ, хотя и больше, чѣмъ въ Синодальномъ сборникѣ № 203, гдѣ разсказъ обрывается на 32 главѣ, въ сравненіи съ настоящей рукописью. И раздѣленіе главъ здѣсь нѣсколько иное, по крайней мѣрѣ выноска «**ѡ҃ сі҃рти трѣ҃ волхвовъ**» помѣщена передъ «**капитуломъ л҃з**», а не л҃є, какъ въ С.-Петербургской рукописи. Надпись главы л҃ѳ (**ѡ҃ томъ жє**) помѣщена передъ м҃к. Надписанія названій разныхъ народовъ, сдѣланныя киноварью, даны въ главѣ м҃д.

Другія статьи этой рукописи не имѣютъ отношенія къ сборнику Императорской Публичной библіотеки [1]).

---

1) Среди различныхъ статей этого сборника попадаются и такія, которыя имѣютъ отношенія къ западнорусской письменности; таковы:

Л. 5 б: Всѣ҃ православны҃ѧ хр҃тіа́но҃ъ и҆спов҃ѣданіе по всѣ҃ дни маю҃ к҃сн мовн҃ѧ за҃ вѣ҃рнѣ҃ѣ сл҃южителѣ҃ цр҃кви божіѣ҃ мо҃но. Здѣсь испрашивается прощеніе въ грѣхахъ смертныхъ, содѣланныхъ пятью чувствами: слышаніѣ҃ъ, виденіѣ҃ъ и҆ мовеніѣ҃ недобр҃ѣ҃, ѡ҃сязаніѣ҃ъ, ѡ҃кованіѣ҃ъ, и въ несодѣланныхъ милостѣдны҃ѣ҃ добродѣтелѣхъ, которыми ѡ҃правдаюсѧ всѣ҃ бл҃говѣны҃ѣ҃ лю҃ди҃ во дн҃ь сѣ҃ны҃ѣ҃.

Л. 6: Поученіѣ҃ всѣ҃ православны҃ѣ҃ хр҃тіа́но҃ дш҃еполезно и҆ стр҃ашно. Поученіе старается отвратить православныхъ отъ перехода въ унію: Православны҃ѣ҃ хр҃тіа́не пи҃ве и҆ пи҃н и҆ всѣ҃ богобоѧзнивы҃ѣ҃ мѫ҃жи и҆ жены закономъ грѣчѣ҃скаго.... просѣ҃ и҆ напомина҃ѣ҃ слово҃ бо҃й же кы҃тѣ не склани҃лѣ҃ на латы҃скаѧ злов҃ѣранія. и҆ и҆ неполе҃зное в҃чніе.

Л. 39: Книга Пѣснь пѣсней въ переводѣ близкомъ къ Скорининскому, но не тождественномъ съ нимъ. Непосредственно за этой книгой слѣдуетъ указаніе средства для возбужденія въ себѣ горячей любви къ Богу.

Л. 55 б: Къ҃ сѧ м҃ша чтетъ римскі҃ ѡ҃бычаемъ мц҃ѣ кі҃и. Здѣсь на западнорусскомъ нарѣчіи дана латинская литургія въ честь Божіей матери, съ пока-

Въ связи съ нашими сборниками еще находится одна статья рукописи С.-Петербургской Дух. Акад. № 1428: Чюдаевъ переводъ с полскихъ книгъ, како господь праведныя изъ ада изведе и силу адову разруши (Поливка: Časopis, LXV, 451).

Такимъ образомъ оба московскіе сборника имѣютъ только одну общую статью — повѣсть о трехъ короляхъ. Въ редакціи этой повѣсти они ближе одинъ къ другому, нежели къ сборнику Императорской публичной библіотеки: текстъ почти во всѣхъ случаяхъ тотъ-же самый, даже орографія больше одинаковая. Вездѣ замѣтно стремленіе замѣнять западнорусскія и польскія слова церковно-славянскими и великорусскими выраженіями.

Послѣ этихъ замѣчаній приведемъ отрывки изъ С.-Петербургскаго сборника съ варіантами по сборникамъ Московской Синодальной библіотеки.

Начало сборника: л. 1—2. Разсказъ о мукѣ Іисуса Христа *).

Жоука г҃а[1] нашого і҃соу҃ х҃а ѡ҃д[2] прєкоротны҃[3] жидо҃. 1
такй ѡбычаёмъ сталасє є҃сть. колижь
немилостивыє а[4] ѡкроутныє҃ жидока га-
дали ѡ҃ смєрти г҃а[1]. какобы є҃го льстивє зы-
мали[5] да оубили[6]. але[7] коли были кєл'ми тає҃- 5
миоє рады. йюдашъ оубивй[8] тоє да на ты҃ мєстъ при-
тєкалъ до ни҃. смєлє бєзь ксакоє бонзни. и рєклъ[9] и кеда-
ю гораздъ[10] вы унните[11] а которыє҃ соуть[12] рады ваше.
ѡ ї҃сє говорите а радите[13]. какъ бы могли є҃стє зымати[14]

заніемъ, что долженъ говорить священникъ и что дьякъ. Въ окончаніи мши сказано: т҃ако тыє слока писаны што капла҃ глас҃ѡ говорй на мши што к таинице говорй того ни҃.

Л. 59: Излагаются латинскія молитвы «Pater noster» и «Ave Maria» полатыни, но русскими буквами, и въ переводѣ по стихамъ; далѣе также Символъ вѣры.

*) Варіанты приводятся по рукописи Московской Синодальной библіотеки № 203. Здѣсь данной повѣсти предпослано заглавіе: ˜О оу҃мч҃єніи пана нашо҃ і҃су҃ христа. 1 па҃на. 2 ѿ. 3 прѣкорѡны҃. 4 и. 5 из'имати. 6 оукити. 7 а. 8 оу҃кѣдалъ. 9 прибавлено: и҃. 10 прибавлено: ѡ чим' вы говорйте. 11 а радйте. 12 iсть. 13 пропущено, такъ какъ эти слова встрѣчаются раньше. 14 изымати.

и оубити его. прото што ми хоуете дати. и безъ вса-
кое праци вашее. выдамъ его в роуки ваше. тогды кня-
жата[15] капланьскы[16] оуслышавше тоую рч̃ wдь юдаша
радовалисе вел'ми. и оуставили емоу дати тридц̃а[17]
пѣназей серебрены. и рекълъ юдашь хоуоу[18] wдь в̃а
велми радъ принятъ. и жд̃а тамо докоу пѣнази при- 15
несены. которыё[19] пѣнази колько тисещи[20] летъ оу с-
карбехъ йхъ лежали заникноутые. заню[21] тые пѣнази
w братокъ езопа[22]. уерч̃ wц̃е старого законоу. исхо-
даче wдного до дроуго. дивно[23] неразлоуоны' прешли
до соломона[24] коли ц̃ркве бжью боудова. да уерч̃ 20
того соломона. оу скарбь былы оуложоны и схо-
ваны такъ дол'го ажъ[25] до прекълатого июды пришли[26].
коли милостивого в̃а за нихъ прода. а тако за кото-
рые пѣнази прод̃а хъ бы. тогды июда взавши
пѣнази wд жидовъ рекълъ[27]. а в̃а wбещ̃а если того 25
уѣвка выдати. а хоуоу тое. р̃а оучинити. протожь
коли боудете хотѣли[28] имати їс̃а. штобы сте не и-
зымали якова[29]. заню подобни соу[30] собе оу киденьи.
протожь[31] пойдоу их передъ слоугами вашими. да
то им за знама даваю. которогонь коли поцелоую 30
того нехай зымаютъ. да безпечне повед оу. але то
собе вымовляю[32]. хота бы такъ оушо ал'бо оубегълъ
слоугамъ[33] вашимъ. штобы wдинаково оу ие'жь пѣна-
зи зостали. што бы ми[34] сте йхъ[35] не wпимали. и полю-
били тоую рч̃ вси жидове. на то говорить выкла[36] 35
w преганебны июда[37]. такъ за мало мыто[38] прод̃а |
еси творца всего створенихъ. его wдное кропли[39] крови[40]

---

15 попы. 16 жидовьскы и книж'ници. 17 тридес̃. 18 прибавлено: и. 19 прибавлено: то. 20 тисѧчи. 21 заньже. 22 W кратѣи йѡсифовы. 23 «дивно» поставлено передъ «прешли». 24 шол—. 25 wнижь. 26 прѣшли. 27 пропущено. 28 хотѣти. 29 якѣва. 30 ѣста. 31 прибавлено: коли. 32 вымѣкляю. 33 пропущено — W: W слѣгъ. 34 wдинаково бы. 35 тѣхъ пѣнази въ мои. 36 пропущено. 37 прѣказанны їоу̃д̃а. 38 малы пѣназ. 39 кропли. 40 кръви.

кѣ свѣтъ немогълъ бы заплатити. да ты бѣд'никоу[41]
за тридцать[42] пѣназей прода ё. прото мол'ить стый
бериатъ. ѡ прѣнєкѣрный[43] выдавца[44]. такъ за малыѣ 40
а за марныѣ пѣнази продалъ єси мист'ра своєго[45]
который тебѣ выбра апто ѡдны зѣ двоунадцєтї[46]
которыижь и самъ себѣ тобѣ пода и поти[47]. да[48] марїа
матоухно милос'тиках. што бы ты была ведала
иже сны твои скарбъ небесный. за такъ марныѣ[49] и 45
такъ малыѣ пѣнази мѣ прода быти. кѣрно[50] бы би-
ла[51] бѣжала домъ ѡд домоу просаи и жебрюи[52]. а тыю
тридца пѣназни збираюи. июдѣ прегаѣкниз[53]
дала бы єси была. а твоєго милого сна[54] выкоупила
бы єси была ѡдъ єго мошны. ѡ ты проклятый роз- 50
дѣлца[55] матки ис сно[56] ѡ прѣнєвѣрный злодѣю. ауь єси нѣ хо-
тѣ сминоватисѣ над сно. сминоватисѣ было хота
надъ маткою. ѡ прѣлихній юдашоу уи оууинилъ тобѣ
нешто лихого тотъ милостивый бо. николи унмъ єсть
тобѣ виноватъ бы[57]. иже ооучастьнико своєго црѣтва 55
тебѣ оууинити хотѣ. да зо двоунадцети ѡдны апло
тебѣ выбра. а за тоѣ[58] оубогах матка оу уомъ коли
виноката альбо[59] мерзана[60] была. нѣ кѣда єси нѣуа-
стникоу. иж так кро невинна была. ѡ прѣлихній уавуѣ.
нѣ толко сына але тѣ и маткоу ты дело прода єси. 60
и забй єси. ѡ всего свѣта[61] створенїа. пожалоуй то-
го иже створитѣ[62] за такъ марныѣ пѣнази єсть про-
да[63]. а кельможность бжыхъ єсть такъ легко[64] кажена.
а моць небесныхъ єсть такъ ганебнѣ посмѣкана[66]. да
иность какъ бы ѡдно нерозоуиноѣ скотоу[67] єсть при- 65

---

41 ѡкаанный. 42 тридесѧ. 43 прѣѡкаанный. 44 выдавца. 45 оучителѧ своєго. 46 съ двоунадцати. 47 полцала. 48 ѡ. 49 хѣдны. 50 нел'ми. 51 была. 52 прибавлено: проесъ. 53 ѡкан'немѣ. 54 прибавлено: ка на кѣгы. 55 роздѣлца. 56 съ с—. 57 послѣднія 6 словъ пропущены. 58 а сѧ текѣ. 59 а люко. 60 — зни —. 61 пропущено. 62 с—рилъ. 63 продалъ. 64 тако. 65 лихо. 66 посмѣхована. 67 вакра.

ровнана. тогды юда сторговавши. и пѣнази ѡ̑ жи-
довъ оузавши[68]. присагноувши. иже то што ѡ̑бѣщалъ
пополнити мѣ̑. пришо̑ вечере[69] до бетаніи[70] або до ви-
ѳаніи. милостивомоу г̑оу ис своєю милою[71] маткою
и съ апостоли своими та̑ боудоучіи[72]. да марїа мати- 70
х'на милостивая. тоє льстивости юдашовы не
вѣдаюучи. поздравила єго вел'ми ласкаве. привита- |
ла[73] єго рекоучи. ѡ милый и̑ приятелоу[74] што єси та̑ въ ѣ̑роу-
солимє ѡ моємъ сыноу миломъ уоувѣ̑ або слыша̑[75].
юда ѡ̑повѣда̑ все добро дѣтсе наи̑ми[aei]ша[76] госножо. 75
не бойсе ничого прото̑ марїа матоух'на мистивая
иже вѣдала иж ѡ̑нъ бы̑ зналемъ бискоупо̑[77] и всѣ̑ жи-
до̑ къ ероузале̑. была ємоу вел'ми ласкава. и рекла
до него юда приятелю мой надо все̑[78] наи̑милѣиши
в роуце твои полѣцаю[79] сына моего милого сына. 80
боуди сторо̑ его штобы незагоублѣ̑. да на знама мило-
сти которою єго миловала матка милостивая.
посадила єго вечерающи межи себе да межи сына ско-
єго. на то говорить аньсельмоу̑ велебный докто-
ръ. а[80] наи̑милѣиша панно марїа[81] которая єси ѡ̑вечука 85
непосоромоуонаа[82]. все[ѣ] льстивости ты[83] невѣдаюучи
невѣдае̑ иже прѣѡ̑к'роутномоу вол'коу своего бо-
ранка[84] полѣцаешъ[85]. заню̑ твои сторо̑ оужо твоего
сына продалъ за тридцеть пенязеи. . . .

---

68 покравши. 69 оу̑ вечери. 70 вифании, вын. витании. 71 пропущено. 72 боу̑чимъ. 73 пытала. 74 приятелю. 75 слы̑шалъ алико чювалъ. 76 ма̑тѣвала. 77 попо̑. жидовьскы̑ и книжникѣ̑. 78 всеми. 79 предаю. 80 w̑. 81 гжа. 82 непокаман'нам. 83 «ты» пропущено въ этомъ мѣстѣ, а употреблено передъ «не вѣдаю». 84 баранка. 85 предашь, вын. полицаешъ.

Листы 38—39: начало повѣсти о трехъ королях).*

Колѝ прекелебны[1] трѐ чорнокнижникѐ. и пе- 1
вно[2] правдивы трѐ королекъ. преславны
кѣ свѣтъ ѿ сл҃нца всходу. ажь до западу.
х'валами и ѣздами оужє є̀сть напо҃лненъ.
але оусто҃ сл҃нца кабы промєнный[3] та̀ и ты трохъ 5
корола̀ с҃тхъ процвита̀є̀ хва[aa]ми и ѿплатами.
ижє оу тоѝто сл҃нца оусходоу вѣрного ба. |
и҃ уле҃ка. своѝми дары и ѡферами тыи то три королєвє.
в телє живоущє[4] ѝскали и хвалили. и҃ пророуства[5] пога-
йскаи. с поганства перкородьства дв҃це. оусто҃ 10
сл҃нца уере҃ вѣроу поганскоую наперко пос҃тили[6].
оу которого҃ сл҃нца оусходє его зара҃ какъ бы зора вє-
лми свѣтла. асноѐ повѣтрє наслѣдающе. зна-
меноующи оусє оустытьсє[7]. ижє тотъ западъ
сл҃нца прерєуоныѐ тр҃и кроли своѝми рєликвих- 15
ми[8] х'валеб'ными и дивы. с телѐ оужє розделены
боудоуче розмаѝтє ѡкрасили[9]. да и том'то запа-
дє сл҃нца. перкородьства с'вол и вѣрꙋ поганскоую
ч'нотами и дивы досвѣтили. але[10] ижє на оусхо-
дє сл҃нца. кдє перко живы боудоуче дивы є҃ще 20
оу многи҃ книгахъ. и к роз'маѝтыхъ мєста̀ ѿ ихъ
дє҃хъ. и оучи҃нко҃. соу҃ попысано. которе на западє
дав'но были. и соу҃ познаны подлоу҃ видєни҃а слышєни҃а
и повєдани҃а. на хвалоу бж҃ью и мар҃іє дв҃це мт҃ки
єго преславноє. и тѐ ты трѐ королекъ бл҃гослены 25
некакє[11] реуи по нашомоу свыклю. соу҃[12] попысаны.

---

*) Варіанты по рукописи Синодальной библіотеки № 331; въ рукописи № 203 самаго начала этой повѣсти нѣтъ: начинается она лишь съ 1-ой главы. Въ рукописи № 331 повѣсти предпослано заглавіе: Слово .а. ѿ житіи и ѿ хо҃ніи тр҃ королѝ перейскы. 1 привелікъ. 2 келми. 3 промѣрный. 4 живоучихъ. 5 прѣкородьства. 6 пост҃ли. 7 оустит'ся. 8 рєликвіи҃ми. 9 оукрасили. 10 же. 11 никако. 12 ѣ.

с розмнѣтѣ кий к одны ѣстоп'лены. албо стлъ-
мены. : ~

капитоулю[13] а.

Але бытность ты трѣ королѣ блгвлены. 30
с пророства балаамъ[14]. каплана[15] мадіанъ[16] прр̃ка
поганского. передо оузала[17] єнже[18] межи иными
многими реуами прокоуюуи та говори оузы-
дѣ звѣзда зь якова[19]. а повстанѣ[20] улѣкъ сы[21] йзра-
гела. а боудєть плокати[22] оусємоу поганствоу. 35
якожь то в старо законе спонеи[22] єсть написа-
но. про то[го] балаамъ[23] єсть скарєніѣ на встокъ сѣнна
межи хрестяны да[24] жиды. иже жидове оу книга-
хъ свои говора. балаама[25] не прр̃ка. але уор'но-
книжника бытн. да хитростію уорнокнижскою 40
и дъяволъскою прр̃кокатн. ижбы того дела[26] в
писме уорнокнижни а не прр̃къ достойне менъ[27]
кезка[28] бытн. прото книги хрестіанске[29] проти |
говора и выпокедаю иже бы поганй а бы перкый
прр̃къ поганскій с погань'ства. а кел'ми славне 45
ѡ ктелєнію[30] бжьемъ и ѡ притью ты трѣ королѣ
пророкова. прото колибы єго прр̃уство с' хит-
рости дьябла было емъ бесъ коу проклинанію
йзрагела незлказака. але бол'ше єго бы[31] напрак-
лалъ. але бо великоую мать и ѡброненіѣ[32] томъ[33] 50
балаамъ[34]. уерѣ анґла своего дик'не оуказа перво
нили єго уересъ лихоую єго радъ коу гнекоу при-
кѣ. але оуже ка реуено єсть. иже балаа[34] бы пога-
ни а перкый прр̃къ поганскій с поганства да не съ

---

13 капитоулѣ. Варіанты приводятся тоже только по сборнику № 331, такъ какъ въ рукописи № 203, въ сравненіи съ нимъ, разницы почти нѣтъ.
14 Балаамова. 15 попа. 16 мадіама. 17 предо взяла. 18 ѡнже. 19 ѡто.
20 къст—. 21 ѡто. 22 цр̃ковати. 22 йсп—. 23 балаамъ. 24 а. 25 бал—.
26 дѣла. 27 имаѣ. 28 къзванъ. 29 х—стін. 30 оутѣленію. 31 прибавлено: на то. 32 ѡхоронніе. 33 прибавлено: то. 34 бал—.

жидо. того дѣла жидовѣ балаа оу книгахъ
свой чорнокнижникѡ зокоу. и гоудѧ. тежь
оу ты то книгахъ ѥсть ѡ стымъ їѣкѣ. єго кѡ
оусты своими хвалѧ. ѡ ємъжѣ жидока[35] мало
ал'бо[36] нічого недержа. иже бы поганꙋ а[ne]с жидо.
але коу вымовіе[37] и покрытїю ихъ говора иже
їѣвъ бы перкозакона. часоу моїсеѧ[38]. а мешка
оу мезопотанїи. хота писмо говорить[39] иже
бы оу зилан живоущїи[40] оу сырыи[41]. а мешка оу не-
которо селѣ ижь и нинѣ тамото слаа везкано[42]
єсть. ѡ дамаскоу. какъ бы за ѡдноу дѣтоу[43]. да
прито селѣ стыи пакѣ бы[44] и к вере се накороти
а тако жидока. оусѣ што[46] коли уерѣ балаамъ[34] и
стго їѣва было ѥсть говорѣно и прроковано пѣвно
нічого не держа. але оу книга свой гоудѧ.
ѡ ихъже ѡсобно[46] дого бы было повѣдати. але коу
проуатїю се[47] верѣемо[48]. ѡ Капитоулю[49] к.

Коли по выитью[50] сикъ изралєльскы изь єги-
п'та. всю тамото[51] зем'лю и кроу тоѣ зелан
собѣ поддали а ихъ вонзнь и дрыжанїѣ на оу-
сѣ[52] поганство[53] а на королѣкства[54] вшало было
а ко кси[55] стороны и зилан никто вонти не[56] смѣлъ.
тогды ѡдна именѣ кансъ[57] ажь тамо то китѣ-
нам гора вез'кана[58] ѥсть на оустѣ слыла была по-
сажена. и єцю гора кансъ до нинѣшного[59] дна |
дна вѣзкана[60] ѥсть. да на той горѣ на перкоѣ[61] жидо[62]
д'ла[63] а потѣ римла оу дѣ и оу нѣ звѣздозор'ници[65] жидо-
скїѣ абы стерѣгли хованы были. такъ иже ктонь

---

35 жидовк. 36 ѧлюбѣ. 37 къ вымлъвцк. 38 м—сѣва. 39 писмо говорити. 40 ж—цѣи. 41 сир—. 42 къз—. 43 дѣтъ. 44 прибавлено: плъ. 45 прибавлено: нъ: штоньколи. 46 —нѣк. 47 сѧ. 48 в—мы. 49 к—лѣ. 50 выхожнїю. 51 тоу. 52 всѧ. 53 п—ньства. 54 цѣтва. 55 к ншїи. 56 пропущено. 57 плснк. 58 къз—. 59 нинѣшняго. 60 къзкана. 61 напирко. 62 ж—ка. 63 дѣлѧ. 64 римлани. 65 з—рци.

коли бы силою а ᶻбройною[66] роукою. оу стороны жидо-
вскіѣ. ѝ з королевства войти хотѣ. за таго звездо-
зор'ци ѝны горъ оу ноци уерѣ ѡ̃го̀[67] а оу дѣ уерѣ ды̀ 85
звездо[30]рыемъ на той горе боудоуцы̀. повѣдали
а знамѣнали. ѝже такто гора кансъ вси ѝныѣ
горы ѡ̃ны̀[68] сторо̀ и зѐмль оустоны̀ ѝн'дийскы̀.
своёю высокостию превышала[69]. а тогъды звездо-
зорци тоѣ горы кансъ. звездозорцѣ ѝныхъ горъ 90
тымы̀ знамены[70] знамѣнали. прото̀ оуси зем'ле ѝ королѣ-
кс'тва видевше такѣ[71] дивы. ѡ̃стерегалисѣ ѝ коу
противенію сѣ готовали[72]. прото̀ коли часо̀ ѡ̃ны
уерѣ балаа̀[73] ѯъ славнѣ бы̀ пр̃рокова̀. оузыидѣ звѣ-
зда сь акова[74] а[75] покстанѣ улѣкъ нсъ с̾рагела[76]. а боу- 95
дѣ панова̀[77] оусемоу поган'ствз. тогда того пр̃ро-
усства напо̀нени оуси бо̀ши оурожаѝ[78] ѝ кѣ лю̀ на оу-
сто̀ слы̃ца. ѝ оу ѝъднѝ жадали[79]. а звездозорцемъ[80]
тоѣ горы давши ѝмъ[81] дары полѣтили[82] а мыта да
ти ѡ̃бѣцали. ѝже коли бы вед'нѣ[83] ал'бо оу ноци какоую 100
свѣт'лость ал'бо[84] промѐ новы̀ на повѣт'риѝ на нѣ-
бѣ ал'бо[84] на соли'ци оувидѣли здалека ал'бо[84] зблиска
оузнали. што бы ѝмъ на ты̀ мѣстъ повѣдели[85] ѝ ѡ̃-
казали[86]. а справивши оуси рѣчи посполитак. сло-
ва ѡ̃ прроу̃твѣ балаа̀[87] межи нѝ зоста̀[88]. да с тоѣ горы 105
ѝменѣа[89] пото̀ ѝ нѣцо̀ оу ѝндѝѝ на встокоу велѣкы̀ѝ
рожаѝ повста̀ ѝж тамо той ѝ ѣцо̀ шлахетными[90]
рожаѝ з горы кансъ везка̀ ѣсть. ажь до нинешно̀[91]
дн̃а. да над то̀ рожаѝ нѣ бол'шего ани шлахет-
нѣшего[92]. ал'бо[84] безпечнѣшого рожаю. во всы̀ 110
земла̀ ѝ королевства̀ оустоныхъ. а тоже рожаѝ

---

66 бронною. 67 ѡ̃ного. 68 ѡ̃ нѝ. 69 пр—шла. 70 з—ны̀н. 71 таковы. 72 готовили. 73 вал—. 74 ѡ̃ 'акова. 75 ѝ. 76 ѡ̃ 'изл̃ма. 77 цр̃ь. 78 родъ. 79 ждали. 80 зв—горцемъ. 81 да всимъ. 82 полицили. 83 ко дна. 84 алюбо. 85 п—дали. 86 оу̾казали. 87 вал—. 88 зъс—. 89 ѝ—на. 90 шлахотныи. 91 ны̀нѣшнаго. 92 —хотн—.

с поколенїа королєк'ского повстѫ такъ[93] ѡ томъ
нижєи ёсть писано: ѕ

Листъ 79 б: обычаи грековъ.

. . . . . Грєковє далєи
поповє грєцкє[1] соу жонаты. а носа дол'гє[2] волосы
да нє вѣрѫ штобы стый дхъ ѡ ѡц̃а и сна походи.
алє тол'ко ѡ ѡц̃а. тє нє вѣрѫ штобы унстець бы.
да тыми улонкї ѡ цр̃квє римскоє соу ѡдєлєны.
да коли м'шоу держати хотѫ тогды кырєжуть
с кислого х'лєба гостїю ал'бо ѡплатѡ на уотыри оу-
г'лы на поцєнє[3] да тоую гостию кладоу на блюдє-
ко золотоє ал'бо сєрєбрєноє да [na]вєрхъ положать звє
з'вєз'доу кѫбы сковорода зог'ноутоую[4] накрик'ши
унсты платьёмъ да по ѡферторый оуздоймоу
б'людо с оплаткѡ и звєздою навєрхъ головы. и с ка-
дилницами и свѣчами з велїкою пил'ностїю поули-
востїю[5] нєсоу уєрє цр̃квь ѫ до ѡл'тара тогды вє лю
падоу на зємлю на лицє своє[6]. да то унна на зна-
ма. заню три короли гна нс дары искали. которє
з'вєзда аж до нсель проводила. да тѫ падшє зє-
м'лю перє нн цєловали: ∴ ——

Листъ 97: житіе Алексѣя человѣка Божія (начало).

Стый ѡлєксѣи бы сн̃ъ єкфиніанѡ | моужа прєшлахетного рим-
лянина | оу домѣ цесарскѡ первый. перє кото | рымъ три тисячи
дєтєи стоялo ко | торыи сноурами золотыми прєпоясова | лися.

---

93 кѫ.

Въ Синод. рукописи № 331, стр. 156—156 б. 1 эти три слова пропущены. 2 долгы. 3 посцинїе. 4 сог—. 5 почистивостїю. 6 на лица свом.

а в роубѣ шо҃ковѣ ѡ҃блачи҃сѧ. а то҃ | є҃ в ф нимѣнѣ былъ келіи милосердный. | а на кажноую д҃нноу оу є҃го домоу т҃ри | столы оубогі҃и сиротамъ перькгрим҃о҃. | и҃ вдовамъ поставлѣваны. которымже | моужие слоужѣ. є҃го҃ жона и҃менемъ а҃кгѣлаѣсъ. того же законоу. и҃ того҃ оумы|слоу была. . . .

Житіе, а вмѣстѣ съ тѣмъ и рукопись заканчиваются слѣдующими словами (л. 99 б):

. . . . оудѣлали гробъ | и҃съ золота и҃ съ жемчоуга и҃ з дорогого камѣ | нїа оу которо҃ прѣст҃го тѣло с великою чести|ю положили. а с того гробоу прѣсладкый за|па҃ запахноу҃. ажь оусѣ киделосѣ и҃ж бы бы҃ | дорогихъ мастеи҃ полонъ. а оумѣрлъ оу лѣтѣ҃ | бж҃ьѣго нарожени҃а во стоу и҃ в девятьде|сать и҃ восми лѣтъ. .

Теперь коснемся источниковъ всѣхъ трехъ статей разсматриваемаго сборника.

Въ первой части сборника, какъ уже отчасти можно было видѣть изъ предыдущаго, разсказывается о страданіяхъ Іисуса Христа, сошествіи во адъ и воскресеніи. Прибавлены статьи о Пилатѣ и Іосифѣ Аримаѳейскомъ. Именно: повѣсть начинается разсказомъ о томъ, какъ первосвященники и книжники еврейскіе держали совѣтъ относительно того, какъ бы умертвить Іисуса Христа. Приходитъ Іуда Искаріотскій и предлагаетъ имъ продать своего учителя, если дадутъ ему за это хорошую плату. Тѣ пообѣщали 30 сребренниковъ. Тутъ же излагается исторія этихъ сребренниковъ. Оказывается, что это тѣ деньги, которыя были получены за продажу Іосифа его братьями; отъ послѣднихъ «дивно неразлученные» эти сребренники дошли до Соломона, которымъ и были положены въ сокровищницу храма и здѣсь хранились до Іуды. Пообѣщавъ продать Христа, Іуда идетъ въ Виѳанію, гдѣ пребывалъ въ это время Іисусъ Христосъ съ матерью и апостолами. Богоматерь, ничего не подозрѣвая дурного, поручаетъ своего сына заступничеству Іуды, такъ какъ онъ имѣлъ знакомыхъ среди вліятельныхъ лицъ въ Іерусалимѣ. Разсказъ о

предательствѣ Іуды сопровождается лирическими отступленіями, взятыми изъ Берната и Анзельма, изображающими коварство и низость предателя, а также материнскую скорбь Богоматери. Іисусъ Христосъ, зная близость ожидавшихъ его страданій, подготовляетъ къ этому свою мать и учениковъ, утверждаетъ ихъ въ вѣрѣ и затѣмъ идетъ молиться. Въ четвергъ, на разсвѣтѣ, Христосъ отправляется въ Іерусалимъ, а мать и учениковъ оставляетъ въ Виоаніи. Марія Магдалина и Богородица еще разъ просятъ Іисуса Христа, чтобы не ходилъ въ Іерусалимъ въ виду козней начальниковъ еврейскихъ, но Христосъ настаиваетъ на своемъ, такъ какъ должны исполниться предсказанія пророковъ, по которымъ ему необходимо умереть, чтобы своею смертью искупить человѣчество. Богоматерь проситъ Спасителя, чтобы онъ позволилъ ей по крайней мѣрѣ умереть раньше его и не видѣть его мученій. Христосъ не соглашается на это и обѣщаетъ въ свое время притти за нею самъ съ сонмомъ ангельскимъ. Видя, что ея мольбы не помогаютъ, Богоматерь обращается съ просьбой къ архангелу Гавріилу, но отъ послѣдняго она слышитъ то же, что и отъ Іисуса Христа: и ее самое искупитъ смерть ея сына. Еще разъ обращается она къ Христу съ просьбой не предавать себя на смерть, но и на этотъ разъ напрасно; искупительное дѣйствіе своей смерти Христосъ сравниваетъ съ мѣднымъ зміемъ Моисея. Мать полумертвая падаетъ къ ногамъ своего сына. Оставивъ ее, Христосъ уходитъ въ Іерусалимъ. Далѣе излагаются страсти Господни, начиная съ Тайной вечери до суда у Пилата. Самоубійство Іуды. Бичеваніе Христа; шествіе на Голгоѳу; смерть на крестѣ въ присутствіи Божіей матери и другихъ св. женъ. Іосифъ Аримаѳейскій проситъ у Пилата позволенія снять со креста тѣло Господне и, получивъ его, вмѣстѣ съ Никодимомъ погребаетъ Христа. Богородица желаетъ быть погребенной вмѣстѣ съ своимъ сыномъ и сильно плачетъ при гробѣ. Іоаннъ отводитъ ее въ свой домъ въ Іерусалимѣ. Запечатанье гроба Господня (1—15 л.).

Далѣе снова идетъ разсказъ о страданіяхъ Спасителя, содер-

жащій отчасти повтореніе предыдущаго. Разница въ томъ, что въ началѣ рукописи на первый планъ выдвигается Богоматерь, изображается ея внутреннее состояніе при мысли о страданіяхъ Христа, здѣсь же Богородица въ сторонѣ. Не повторяя того, что нами уже сказано, отмѣтимъ только прибавки, именно: послѣ вторичнаго разсказа о погребеніи Христовомъ помѣщена повѣсть о Пилатѣ. Далѣе разсказывается о сошествіи Христа во адъ и о воскресеніи его. Приводятся показанія Каринуса и Ленціуса (воскресшихъ сыновей Симеона Богопріимца) о дѣйствіяхъ Христа въ аду. Затѣмъ помѣщено письмо Пилата къ Тиверію. Первосвященники и книжники еврейскіе производятъ слѣдствіе относительно воскресенія Христова. Повѣсть заканчивается разсказомъ о судьбѣ Іосифа Аримаѳейскаго и замѣчаніемъ, приведеннымъ выше по Синодальному списку: «про то же ныне братьа наимилеишаа то чтеніе которое чоули єсте никодемъ писмомъ жидовскимъ пописалъ» и т. д. (Болѣе подробно разсматриваемая повѣсть изложена у Ю. Поливки: Časopis, LXV, 450—459).

Приведенныя заключительныя слова были причиной того, что нѣкоторые изслѣдователи въ разсказанной повѣсти видѣли Никодимово Евангеліе. Однакоже ближайшее разсмотрѣніе ея, сдѣланное главнымъ образомъ Поливкой, заставляетъ считать такое предположеніе ложнымъ. Только во второй своей части, начиная съ 16 листа, довольно нестройная половина этой повѣсти напоминаетъ разные разсказы Никодимова Евангелія; начало же въ послѣднемъ не имѣетъ для себя никакого основанія. А. Брюкнеръ по поводу одной польской рукописи 1544 года, содержащей между прочимъ и повѣсть о страданіяхъ Іисуса Христа, касается и нашего сборника; вполнѣ основательно въ разсматриваемой повѣсти онъ видитъ не Никодимово Евангеліе, а повѣсть о страданіяхъ Іисуса Христа и сошествіи во адъ, составленную на основаніи каноническихъ и апокрифическихъ источниковъ, въ томъ числѣ и на основаніи Никодимова Евангелія. Онъ указываетъ латинскія повѣсти подобнаго содержанія, какъ Historia evangelica codicis Ambrosiani L 58, ex apocryphis et cano-

nicis conflata, ubi «Ploratum et lamentationem quos faciebat virgo Maria de filio suo» excipit «Resuscitatio filiorum S. Symeonis» (Тишендорфъ: Evangelia apocrypha, pag. LVI). Какая-либо латинская повѣсть подобнаго рода, по мнѣнію Брюкнера, послужила оригиналомъ для польскаго перевода, сдѣланнаго примѣрно въ XV столѣтіи, а съ этого послѣдняго сдѣлали переводъ на бѣлорусское нарѣчіе въ томъ же XV ст. или въ началѣ XVI (Archiv für Slav. Phil., B. XI, 621).

Такимъ образомъ А. Брюкнеръ источникъ бѣлорусской повѣсти о страстяхъ Господнихъ указываетъ въ польской редакціи Passio Christi, въ родѣ той, какая находится въ спискѣ 1544 г. Съ тѣмъ предположеніемъ, что источникомъ западнорусскаго перевода была какая-либо польская повѣсть, конечно, можно согласиться въ виду множества полонизмовъ въ нашей повѣсти; еще можно допустить, что польскій переводъ сдѣланъ съ латинскаго, но нельзя согласиться съ тѣмъ, что латинская и польская повѣсти, бывшія источникомъ нашей рукописи, были такой редакціи, какая въ польской рукописи Импер. Публичн. библ. въ С.-Петербургѣ (F. I № 16): Sprawa chedoga o mecze pana christvssoweÿ. spÿsana przes swietego lvcassa: czo dobrze obaczis pÿlno czthacz: ~ Wthora czescz bendzie o narodzenÿv ssyna bozego: ~ Thudzies o chwalebnÿch trzech krolech: ~ Latha bozego: 1. 5. 4. 4. Lau. Las: Pel. (Laurentius Lasco Pelco). Вотъ для примѣра отрывокъ изъ нея, нѣсколько сходный съ началомъ нашей рукописи.

Листы 20 б—21 б:

. . . . . Thedÿ wsta-
pil ssathan w ÿudassa ÿego ssercze opąthalacz ktoris bÿl rzeczon Skarioth. A othssedwssi tagemnÿe. od pana Jesucrista mowil ÿest ss kxazanthÿ Caplanow zidowskich ŷ ss moczarz-

mÿ. iako bÿ gÿm widal pana Jesucrista przes
tlusczeÿ. A przistapÿl w radą gÿch rzekl. Ja
wÿem ſss esczie sie wÿ zebralÿ ku nalezienÿv
obrzadą przes ktaribŷsczie moglÿ ÿacz pa-
na Jesussa nÿeprziácziela wassego. ktorÿ
mowÿ ÿ czŷnÿ wam tako wÿelie krziwdÿ
abŷsczie moglý zabicz. A przetom ia
przissedl k wam. Achcze bÿcz prziaćziel |
wasz y pomagacz wã ku pomsczenÿv wa-
ssich krziwd nad nÿm, a rossmÿsslczie ssobie, czo
mÿ chczeczie dacz. A ia wã gÿ widam. ktoras
rzecz vslissawssÿ bÿskupowie ŷ gÿnÿ zidowie
wesselŷlÿ ssie ssą ÿ obieczalÿ gemv trzidziesczi
pÿenÿedzi srzebrznÿch s ktorich sse pienÿedzi kos-
dÿ wazil dziessiecz pospolitich pÿenÿedzi. Po-
dlug onego prorocztwa. Gdziess mowi ÿv wazi-
lÿ wasznoscz moią trzimÿdziesthÿ pÿenÿedzi
cho czv mÿtho ktorimze przedan iest Joseph
od braczieÿ. ÿ obieczal gÿm widacz gÿ a s tego
ssukal Judas przigodnego czasu gdzie bŷ gÿ
przes tlusczeý naicz mogl. Abÿ z gich renku
nÿebÿl wÿchfaczon. Swiethi Jan Slothovs-
tÿ mowÿ k themv. O Judassu naprzeklath-
ssÿ przekupnÿv czo mowÿs ÿa wã gÿ wÿ-
dam. Czo mÿ chczeczie dacz bÿ wiedzial bÿl
tho. Czo bÿ mozono dacz nÿeczo bi bilo nadzný
czlowiecze. Ale mÿtho nÿgedneÿ rzeczi nÿprzi- |
rownaneÿ ÿ mÿtho nadrosse kladzies wola ku-
paiaczich. O iudassu czo k thobÿe mogą dacz
bÿ Jerusalem ÿss Maria thobie bÿ dalÿ aza-
bÿ Jesucrista kupicz mogli za tho.....

Редакцію, сходную съ данной, еще находимъ въ одной извѣстной намъ рукописи Варшавскаго университета (1.6.2, 4°),

вѣроятно самаго начала XVI вѣка [1]). Вотъ соотвѣтствующее мѣсто изъ нея (листы 24 б—28 б.):

Ka. 16

Jezvsa milego od Jvdassa przedanie:
Gdi tak kxiasata kaplansczi ÿ licemierniczi o tÿm gadalÿ, na thÿch miasth opetal sli dvch sercze Jvdaszowo, kthori pothaiemnÿe od milego iezvsa odsedssÿ widzacz ÿze zidowie bilÿ pospolv w radzie, ÿ gadali o thÿm iako bÿ go mogly |
jacz kromia tlvsczeÿ, przisedl szmiele bes kthorego sromv do zidowskieÿ radÿ, mowiacz k nÿm darznie bel kthorego wstargnienia ÿ strachv wiem czi o czÿm mÿsliczie ÿ radziczie, wÿ sczie szia tv przetho zesli, svkaiącz radzacz iakobÿsczie zabÿcz mogli nÿeprzÿacziela wasze°, jezvsza nazarenskiego, ktorÿ wam czini krziwda, mowiacz na was wiele slego, a przetozem k wam przisedl, ÿs chcza bÿcz waszem przÿaczielem y chcza sia pomsczicz waszeÿ krzÿwdÿ nad nÿm. Tego dla vlosczie mÿedzi soba czo mÿ chczeczie dacz, a ia go wam widam wasse radzie potaiemnie bes wielkie° zastapv, bocz ia iako iego swolenik, wiem iego wsitkŷ taiemnicze iakobÿ chczial rzecz Jvdasz przeklatŷ Tak czÿ mi then iezvs mÿerszÿonŷ ÿ brzithkÿ, ÿestli yedno chczeczie. wida |
czÿ go wam za tylo pÿenÿadzi.....

1) На переплетѣ вытиснуто MAKA PANA YESVSOVA; надпись внизу (годъ, авторъ, владѣлецъ?) выскоблена.

(Далѣе 12 строкъ содержатъ порицаніе поступка Іуды).

wsi to biskvpowie ÿ wsytczÿ dvchowni
zidowsczi wielmi temv bÿlÿ radzi, ÿ na-
mienili mv dacz, trzidziesczi pÿeniadzi czo
kosdy wazil dziesiacz pospolÿthich, a
tako od trzech sed pÿeniadzi prosto dzie-
siatha czascz ziskal, iako on mnimal ÿsbi
zatho ona mascz stala kthorą bÿla
Maria magdalena pomazala milego jezv-
sa w kwiatna sobotha, a tho szia stalo |
bÿ sia pismo Jeremiasa proroka napelni-
lo, ktorÿ mowil: . . . .

Листы 28—28 б:

Gdÿ sią to okrvtne przedanÿe stalo
przÿsedl do bethanieÿ pozno ktore°
dziewicza maria gdŷ vzrzala przywi-
tawsi go przod milosciwie żopitala ÿa-
ko bÿ szia o ieÿ mÿlem synie rzecz w ie-
rvsalem miala Jvdasz ieÿ odpowiedzial
rzekacz dobrze gospodze mÿla, abo
wiem wiedziala ÿs bÿl snaiomÿ bÿskv-
pom, sÿlno mv bÿla laskawa, a prze-
to mv rzekla mÿmo ÿne, mÿlÿ Jvdassv
poleczam tobÿe mego mÿlego szÿna. Tv
swiatÿ bÿernat mowÿ: O dziewÿczo blo-
goslawiona, ÿza niewies, ÿszes lÿsowŷ
swego sÿna poleczila, lgarzowi prawda
wylkowÿ napokornÿeÿsza owcza. Odpo-
wiedzial Jvdass: Nieboÿsia panno mÿla
niczego, inszem czi to dobrze oprawÿl ÿs
czÿ onÿm dobrze wsisczi dzÿersza ÿ tesze
mowia.

Подобная редакція послужила основаніемъ и для печатныхъ польскихъ страстей Христовыхъ, а также вообще для описаній земной жизни Іисуса Христа, какое напр. находимъ въ книгѣ, вышедшей въ Краковѣ 1522 г. (шифръ библіотеки Варш. университета 28. 2. 2. 1): Żywot wssechmocnego syná bożego, páná Jezu krystá, stworzycielá y zbáwicielá stworzenia wssytkiego. Wedle ewánielist swiętych, z rozmyslánim nabożnym doktorow swiętego pismá, ogárniony. Въ концѣ предисловія Іеронима Ветора читаемъ: Ten żywot błogosłáwiony páński..., ktoryss Báltázar Opec, mistrz krákowski.... Elżbiecie, krolewnie Polskiey, wyłożył... Dan w Krákowie... Látá bożego národzenia. M. D. XX. II.

Разсказъ о предательствѣ Іуды, разговоры Богоматери съ своимъ сыномъ и съ Іудой въ общемъ очень сходны.

Примѣръ (л. LI б):

Mária łáskáwie Judassá gdy przyssedł przyjęłá albo przywitáłá.

Gdy sie to okrutnie przedánie stáło, przyssedł Judass do Betániey pozno. Ktorego dźiewicá gdy vżrzáłá, przywitawssy gi przod, miłosćiwie zopytáłá, iáko by sie o iey miłỹ synie rzecz w jeruzálẽ miáłá. Judass iey odpowiedział rzekąc. Dobrze gospodzie miła. Abowiẽ wiedźiáłá iż był znáiomy biskupom śilno mu byłá łaskáwa, á przeto mu rzekłá mimo jne. Miły Judassu polecam tobie mego miłego syná. Tu swięty Biernat mowi. O dźiewico błogosłáwiona, iza nie wiess, iżeś lisowi swego syná polećiłá, łgarzowi prawdę, wilkowi napokornieyssą owcę.

Уже приведенныхъ выдержекъ изъ польскихъ рукописей достаточно для того, чтобы видѣть, насколько западнорусская редакція страстей Господнихъ отличается отъ польской: здѣсь событія часто излагаются въ иномъ порядкѣ; въ однихъ мѣстахъ обширнѣе, нежели въ бѣлорусской редакціи, въ другихъ короче; въ обѣихъ приведенныхъ рукописяхъ и въ печатномъ изданіи нѣтъ, напр., исторіи о тридати сребреникахъ; отдѣльныя мѣста, особенно содержащія лирическія отступленія и касающіяся Бого-

матери, довольно близко подходятъ къ нашей редакціи, но и здѣсь совпаденія нѣтъ. Вообще слѣдуетъ сказать, что въ польскомъ текстѣ весь разсказъ ближе къ Евангелію, нежели у насъ. По своему изложенію польскія повѣсти больше напоминаютъ разныя «Сказанія о страстяхъ Господнихъ» между прочимъ и западнорусскаго происхожденія. Разсмотрѣны они Ѳ. Булгаковымъ въ «Памятникахъ древней письменности» 1878—1879 г. (стр. 153—185), а также Ю. Поливкой (Časopis, LXV, 448—450). Эти «Страсти» дошли до насъ во множествѣ списковъ и нѣсколько разъ были напечатаны (ср. напр. Ф. Добрянскаго «Описаніе рук. Вил. Публ. библ.», стр. 456—459, а также въ Библ. С.-Петерб. Дух. Акад. №№ 612, 807 старопечатн. книгъ). Не повторяя того, что можно найти въ отмѣченныхъ работахъ, я только приведу соотвѣтствующее мѣсто изъ Страстей Господнихъ одной малорусской рукописи XVII вѣка [1]).

Листы 44 б—49:

Слово ѡ страсты гдⷭ҃нєй и ѡ преданыї
иꙋдиноⷭ҃ како иꙋда предⷭ҃ Хⷭ҃та жидомъ:

.... Іꙋда же скарїоскъ ходывшій и пилновавшы того в среду [2]) заслышалъ ижъ Архіерей сташіе жидовскіе в семⷭ҃ совѣтуюⷭ҃, а ѿ дїавола порозꙋмѣлъ ижъ ѳ его ꙋчтлⷭ҃ и ѳ збавителⷭ҃ пⷭ҃е радꙋютъ взꙗ на себе бⷭ҃тудство и скоро шедъ въ дⷭ҃ихъ и почалъ смѣле мовити, и токати оу дверй, и казали ему ѿворити двер, бо знали его давно и видали за исꙋсⷭ҃ ходꙋщого, и рекли к немꙋ котрая ты ⷮ потреба до наⷭ҃ ѡ же книⷭ҃ безстꙋне рⷮ, вѣдаю радꙋ вашꙋ ижъ ѳ назаранїнй совѣтуете и радите, ꙗко вы есте молы

1) Рукопись, малорусской скорописью XVII в., принадлежитъ проф. И. Варш. универс. А. И. Смирнову. Годъ одной статьи этого сборника—Люцидарія опредѣленъ болѣе точно: «тепѣръ з грецкаго на рѕсскій мѕкъ преложенъ рокꙋ кѕїѳ ѧхѧѕ». Страсти Господни занимаютъ листы 44 б—69 б.

2) Написаніе ѕ передаетъ рукописное ѕ.

оу̀ свои рꙋ́кахъ имѣ́ты его, що мы хощете даты и ваъ̀ ви́да̀ его, томꙋ́ в рꙋ́кы комꙋ́ повели́те, А о̀ни ви́дꙗчи его такꙋ́ю де́зо̀с̀ и безстꙋ́ство рекли́ емꙋ́ ѝꙗкъ би насмѣ́хъ, дамо тобѣ̀ л̀: пѣ́нязѐ вы́дꙗчи же на нихъ велми́ йюда настои́ и гва̀товне на ни́хъ при- | ходытъ, а о̀ны на ми́ли своей мѣ́лы би ѝ кі́ко тысꙗщъ даты, только бы̀ его ꙁ свои́ рꙋ́кахъ мѣ́ты̀, А то дꙗ того въ дн̀ь не и́мали́ дꙗ людей множе́тва котори́ вѐле него хожовалы и нѐмѣ́ли́, а в ночи не знали́ где пребиваетъ то учꙋ́вши Їюда ра̀ бы̀сь и рече к ни́. а о̀ни о̀бѣцали́ емꙋ́ на̀звы̏ даты Ла̀кави́сꙗ емꙋ́ стали́, А та̀сꙗ змови́ и повидѣ́лъ ѝ то Їюда йжъ у домꙋ́ Зеведе́с̀во̀ маетъ велико̀новати́, а о̀ни проси́ли его велыкою прозбою йби ѝ ви́далъ прѐ велико̀нѐ, та̀ же о̀ имъ о̀бѣцалъ, и велѣ́лъ ѝ во̀ско готови́ти жо́нѣре в дн̀ь и в ночи́. рекꙋ́чи которо́ годи́ни ви́бачꙋ́ ча̀ ꙗ к вамъ Прыбѣ́гну, а ви́ люде пошлете по него А пѣ́нязѣ̀ мнѣ ѿда̀те, а такъ собѣ̀ з ны́мы змови́лъ, и порꙋ́чи́ собѣ̀ ꙁ то̀ радѣ̀ радꙋ́ здалъ, и розы̏шли́сꙗ, жыдове з велико́ю радо̀тꙋ́ю ѝ ѝ таковы́ чл҃вкъ зна̀шолъсꙗ и ктомꙋ́ сꙗ попо́нило пр҃рче́тво Їеремѣ́ино.....

Листы 48б—49:

А р҃чтаꙗ мт҃ы бж҃аꙗ в то̀ ча̀ глаголꙋ́ла на июдꙋ́ скари́ѡ̀- скаго, и рѐла емꙋ́, мой ми́лы̀ при́ꙗтелю, а слꙋ́го сн҃а и бг҃а моего, ты недавно ѝз Іѐлима при́шо̀, що та̀ еси слы́шалъ оу̀ жидовъ о̀ моѐ сы́нꙋ́, о̀нъ повѣда̀ Гп҃же нѐлишалѐ нѣ́чого злого, мою ꙗ та̀ при́ꙗтелѐ добри́хъ меж ѝдами в радѣ̀ и щобисꙗ та̀ такового ста́ло ѡ твоѐ сы́ну, и о̀ нашѐ оу̀ч҃тлю да̀ би мнѣ̀, знати а ꙗ бѝ того̀ часꙋ́ емꙋ́ и ва̀ подѣ́ли ѝ ст҃аꙗ мт҃ъ тое оу̀сли́шавше мало перѐ- тала ѿ плачꙋ́, а бꙋ́дучи справѐли́ваго ср҃ца ч҃то̀ю и ꙋ́вѣрила емꙋ́, Ми́лѝ Ю҃до если ты ма̀ѐ, при́ꙗтелѣ̀ а звлаща ме- | жи жи́дами, и в радѣ̀, прошꙋ́ тꙗ а мѣ́й ѡ̀ моѐ сны́ꙋ́ пил-

ностъ, тєперъ ѡ тѣ̀ иде до Їєл҃имъ єслн що б҃ пє҃, оусѣ-
лйшнш҃ъ ѻстерѣгай его и мєнє, бо не маю єго комѹ̀ йно-
мѹ̀ в опєкѹ̀ дати ѡкрѡ̀ тєбє, тй҃ єго шафа и сторѡ̀ єго
здоровы҃ а҃ тобѣ єго порѹ̀чаю, и҆ хочѹ̀ тобѣ всѣ̀ добрй҃
ѡдати, а йюда рекъ добрє Гс҃же а҃ хочѹ̀ пйноє҃ ѡ нєѣ҃
мѣти. ѻ҃ прбг҃вѣ҃ нам҃ы҃ мы҃ ѡ нєзлобивам҃ ѡвѣ҃ко, комѹ̀ то
порѹ̀чаєшъ сп҃а своєго, а҃къ бй҃ вѡковѣ҃ а҃гнм҃, а҃къ бй҃
злодѣєви с҃кабъ. . . .

Подводя итоги всему сказанному относительно первой повѣсти нашего сборника, мы должны установить тотъ фактъ, что она не Никодимово Евангеліе, но и не сказаніе о Страстяхъ Господнихъ извѣстныхъ намъ редакцій. Это особая повѣсть о мученіи Іисуса Христа, переведенная съ какой-то польской рукописной повѣсти, составленной на основаніи нѣсколькихъ латинскихъ сказаній, соединенныхъ подчасъ довольно неискусно. Кромѣ указанныхъ А. Брюкнеромъ латинскихъ пособій, можемъ отмѣтить еще въ Legenda aurea Jacobi de Voragine разсказъ Passionis Christi о происхожденіи Пилата и его судьбѣ, очень напоминающій нашъ рукописный о томъ же предметѣ. У составителя или быть можетъ переводчика польской повѣсти были и чешскія пособія.

Содержаніе повѣсти о трехъ короляхъ въ общихъ чертахъ уже намѣчено въ надписаніяхъ отдѣльныхъ главъ нашей рукописи, поэтому повторять его не станемъ, тѣмъ болѣе, что эта повѣсть въ разныхъ литературахъ представляетъ меньше разнообразія, чѣмъ Passio Christi. И источникъ этой повѣсти извѣстенъ: это произведеніе на латинскомъ языкѣ кармелита Johannes von Hildesheim († 1375 г.) «Liber de gestis ac trina beatissimorum trium regum translatione» etc., даже напечатанное нѣсколько разъ, напр. въ 1477 г. Moguntiae, 1478, 1481 и др. [1]). Эта

1) Этой легенды касаются между прочимъ: Joh. v. Hildesheim, die Legende von den heiligen drei Königen. Aus latein. und deutschen Handschriften bearbeitet von Schwab. Stuttg. 1822; Köpke: Mittheilungen aus den Handschriften der Ritter—Akademie zu Brandenburg a. H. J. Johannes von Hildesheim 1878.

латинская легенда послужила источникомъ для подобной же польской, заключающейся, напр., въ раньше названной рукописи С.-Петербургской Публичной библіотеки 1544 г. (ср. Брюкнера: Des Johannes von Hildesheim Geschichte der Heil. Drei Könige. Archiv für Sl. Phil., B. XI, 468—471). Эта же легенда появилась и въ западнорусскомъ переводѣ. Трудно только сказать, съ чего она переведена: съ латинской ли, или съ польской легенды. Послѣдняя, какъ она выражена въ рукописи 1544 года, очень близка къ ней. Вотъ для примѣра начало ея [1]).

Листы 153—155:

Gdÿs nawÿelebnÿeÿssÿch trzech
krolow ÿ nachwalebnÿeÿssich wssis-
tek swiad poczawssi od wschodv slvncza
as do zachodv. Chwalamŷ ŷ zaslugami
ŷvze ŷest napélnŷon. Ale wschod sloncza
aczkolwiek gest ŷasnŷ. teze tÿch trzech kro-
low sswietich zaslugamÿ barzo iaszno
swieczi. bo w tem wschodzie slonecznŷm. ro-
zvmŷcŷ prawego boga. ŷ czlowieka. ŷch
darÿ prawimŷ. a dostoŷnſmŷ (czy) ŷsczi trzeŷ
krolowŷe blogoslawionÿ czielesnÿe bądacz
zŷwŷ. ssvkali a chwalÿ pana wssechmoga-
czego. Pŷrwssi bendacz s poganstwa· ŷ s lu-
dzi pŷerwssich dziewicz. ten krolow. wschod
sloncza. przes wŷarą ludv napierweÿ po-
swiączily. Przes ktoris tho wschod sloncza
wssitek gego zachoth. iako zorza barzo iasna. |
swiatle powÿetrze nasladviacze. snamŷonviacz
ÿvss osswÿecza. bo wÿem then zachod sloncza

1) Повѣсть начинается съ 153 л. безъ особаго заглавія, хотя и съ новой страницы.

przezeczonÿ trzeÿ krolowÿe. ÿch reliqviamŷ wielebnŷmÿ. ŷ snamÿonÿ rosmagiczie okrassŷlŷ a oslobyly a w them tho slonecznŷm zachodzie. pŷerwiasnki sswoie. ÿ wŷare ludv cznotamŷ ŷ snamÿonÿ doswiadczili, ale ŷze we wschodzie sloncza. iako dzialali bendacz w czlowieczenstwie ŷescze iako nawieczeÿ w rosmagitich kxiegach ÿ mŷesczach. o ŷch zaslugach, vczŷnczech ÿ dzieŷach gest wŷpissano. kthore w zachodzie slvncza ŷescze snacz bÿlŷ ŷ ssam nŷesnanÿ podlug widzenÿa sluchv ŷ powiadanÿa. kv czczi, ŷ kv chwalÿe bozeÿ, y dziewicze panneÿ Marieÿ madki gego chwalebneÿ. ÿ teze tÿch trzech krolow blogoslawionÿch. a nŷektore thes rzeczi ssa pŷssane z rosmagitich kxiag a wÿedne rzecz sgromadzonÿ.

Gisthnoscz za prawde tych trzech krolow | blogoslawionÿch s prorokowania balaã Caplana. Madian proroka poganskiego. poczatek wzielo ktori mÿedzi ÿnssŷmÿ wielie rzeczami prorokviacz tako rzekl. wÿnŷknÿe gwiasda z iakoba, a powstanŷe czlowiek szŷszl to gest s zidowstwa, a bendzie panowal, wssidkiemv lvdv, iako w starim zakonÿe zvpelnŷey gest wŷpŷssano. Bo o tim prorokv Balaam gest nŷektora rzecz w poczadkv mŷedzi krzesczianÿ. ÿ mÿedzi zidÿ.....

Листы 155—155 б.:

Gdÿs bÿlÿ wŷslÿ zidowŷe z egipthv. tedi wssidką ziemÿe okoliczna. czi krolowie pod mocz sswoÿe poddali, a podbÿlÿ | bo ÿch wŷelka boÿasn. a strach na wssidki

ludzie. na wschodv sloncza ÿ krolestwa przisla, a ogarnąla. a we wsidkich stronach ý w ziemÿach ŷ w krolestwach przed nÿmÿ zadnÿ czlowiek mÿescza przemŷenÿcs nÿesmÿal.....

Но въ нашемъ западнорусскомъ переводѣ есть кое-что такое, чего нѣтъ въ польскомъ, по крайней мѣрѣ въ рукописи 1544 г. Такъ въ послѣдней нѣтъ главы съ описаніемъ правовъ и обычаевъ разныхъ народовъ (ср. выше отрывокъ о грекахъ). Далѣе, въ нашемъ переводѣ замѣчается немало разныхъ недосмотровъ, которые повидимому говорятъ за то, что онъ сдѣланъ прямо съ латинскаго. Такъ въ статьѣ о нравахъ разныхъ народовъ — и тѣ Сырїа, и тѣ Армїане... и темъ ком'поты... далеи николаите и т. д. Здѣсь «и темъ» несомнѣнно передаетъ латинское item, что врядъ ли было бы въ польскомъ текстѣ, такъ какъ поляки были довольно опытны въ латыни. Намъ не удалось въ Варшавѣ раздобыть латинскій текстъ повѣсти о трехъ короляхъ, но насколько можно судить по отрывкамъ, приведеннымъ у Брюкнера (Archiv, XI, 468—471), они ближе къ западнорусскому, нежели къ польскому тексту. Къ такому же выводу приходитъ и Мурко (Archiv, XII, 563—564). Такимъ образомъ приходится допустить, что нашъ переводъ сдѣланъ прямо съ латинскаго лицемъ, хорошо знавшимъ и польскій языкъ; отсюда многочисленные въ немъ полонизмы. Нельзя ли того же предположить и относительно повѣсти о страданіяхъ Христа? Вѣдь и здѣсь есть такія вещи, какъ «повѣдаютъ йиъ хисторисъ школастицй» in historiis scholasticis; «дѡ тотъ завѣшенъ ѿ четыре аггеловъ» media nocte suspensa est domus a quattuor angulis (объ ссылки по синод. рукописи). А быть можетъ послѣдняя западнорусская повѣсть и не переводъ съ латинскаго или польскаго, а свободное изложеніе повѣстей о томъ же предметѣ и притомъ довольно неискусное.

Къ мысли о томъ, что объ разсмотрѣнныя повѣсти переведены съ латинскаго, побуждаетъ и то обстоятельство, что третья

повѣсть нашего сборника — житіе Алексѣя — несомнѣнно переведена съ латинской по Legenda Aurea, какъ это доказалъ П. В. Владимировъ (Ж. М. Н. Пр. 1887 г., октябрь). У переводчика были и чешскія пособія. То же можно предположить и относительно переводчика двухъ вышеразсмотрѣнныхъ повѣстей.

Въ виду того, что житіе Алексѣя въ ст. Владимирова разсмотрѣно очень обстоятельно, останавливаться на немъ не станемъ; напомнимъ лишь въ дополненіе о статьѣ по этому предмету Я. Быстроня: «Żywot św. Alexego w literaturze czeskiej i rosyjskiej. Stosunek wzajemny tekstów słowiańskich i ich stosunek do tekstu łacińskiego» (Sprawozdania Komisyi językowej Akademii umiejętności, T. V. Kraków. 1894).

Еще остается коснуться нѣсколькихъ менѣе важныхъ вопросовъ, относительно всего сборника. Въ какомъ отношеніи нашъ сборникъ къ двумъ раньше отмѣченнымъ сборникамъ Синодальной библіотеки? Общія повѣсти ихъ, за исключеніемъ развѣ житія Алексѣя, несомнѣнно одной редакціи; но нельзя думать, чтобы повѣсти синодальныхъ сборниковъ были списаны съ нашей рукописи, или наоборотъ: этому препятствуютъ нѣкоторыя разности въ языкѣ. Можно допустить, что, съ одной стороны, С.-Петербургскій сборникъ, а съ другой — Синодальные имѣли одинъ общій западнорусскій источникъ; при перепискѣ съ него писцы нѣсколько видоизмѣняли текстъ, примѣнительно къ своему пониманію. Это особенно слѣдуетъ сказать относительно Синодальныхъ списковъ; С.-Петербургскій несомнѣнно ближе къ оригиналу.

Повѣсти нашего сборника, несомнѣнно, возникли въ католической средѣ, такъ какъ иначе болѣе или менѣе осмотрительный православный передѣлыватель и переписчикъ не удержалъ бы такихъ статей, гдѣ говорится, какъ о чемъ-то неизвѣстномъ, объ особенностяхъ богослуженія у православныхъ (а также у греко-уніатовъ) и не допустилъ бы выраженій, въ родѣ слѣдующаго: «какъ мы ѡ҃ц҃ю папе послоушни» 76 б. Западнорусскій католикъ переводилъ эту повѣсть, живя въ Угорской Руси или

по близости къ ней, такъ какъ иначе онъ не сдѣлалъ бы слѣдующаго сравненія: «ідй з оны[х] тридцети пѣназей. мѣ оу собе вагоу кабы тре[х] золоть оугорски[х]» 61 б.

Наконецъ, хотя повѣсти о страданіяхъ Господнихъ и о поклоненіи волховъ въ западнорусскихъ сборникахъ и въ польскомъ соединены вмѣстѣ, но въ этомъ обстоятельствѣ нельзя усматривать какой-либо преднамѣренной цѣли: оно случайное, такъ какъ иначе непонятно было бы, напр., то обстоятельство, что разсказъ о 30 сребренникахъ различно передается въ 1-ой и 2-ой повѣстяхъ.

Теперь обратимся къ особенностямъ языка разсматриваемаго сборника.

ФОНЕТИКА.

Гласные звуки.

Прежде всего разсмотримъ явленія въ области гласныхъ, *зависящія отъ положенія* послѣднихъ *подъ удареніемъ*.

Примѣровъ *аканья* встрѣтилось немного: незбедныѣ жидава 2, с табою 4, тваа 11, госпаже 4, на нага 6б, кали 14, тагды 64б, 90б, пато 64б, магли 14, пароушйса 22б, пароушоне 49, абвиноу 37б, аны 92, оу сторана 78б [1]). Сюда же слѣдуетъ присоединить еще нѣсколько случаевъ, въ которыхъ **а** можно объяснить и дѣйствіемъ ложной аналогіи, таковы: благославленіѣ 86 (подъ вліяніемъ «слава»), тела їсава 22б (подъ вліяніемъ род. п.), старостаю 31 (по аналогіи формы именит. п.). Вліяніемъ аканья объясняется и появленіе **а** въ нѣсколькихъ словахъ, заимствованныхъ изъ польскаго или другихъ языковъ, какъ: часто кратъ (częstokroć) 22б, 96, часто кра 43б (а быть можетъ по памяти о кратъ?), кахали (ко-

1) Прибавимъ: праданъ 335 рук. Синод. библ. № 203.

chali) 41, ах'товрѧ (октября) 44, Герада рядомъ съ Герода 52, Бараба̑ рядомъ съ борабоу 21, сатона 26б (при сотона ib.), сотана 29б, матки паганки 45б (при поган'ского 94). Не будетъ аканья, а простое заимствованіе изъ польскаго въ слѣдующихъ случаяхъ: ласкаве (łaskawie) 1б, ѡгар'ноули (ogarnęli) 50б, провадила (prowadziła) 79б. Скорѣе морфологическое, а не фонетическое явленіе въ такихъ случаяхъ, какъ: оуказавати се 30б, не заказава̑ 39, ѯказава̑ 49, приказава̑ 31, 65, неслыхаваны 33б, вымоураваны 44б, пописавали 83, пог'латае̑ть 86; ѡднова 43 (однажды).

Какъ можно видѣть изъ предыдущаго, случаевъ аканья вообще немного: писецъ строго послѣдовательно держался традиціоннаго письма; онъ даже въ формахъ, знающихъ а и о, отдавалъ предпочтеніе тѣмъ, въ которыхъ о: боранка 2, зорѧ 38б, Лазорѧ 26б, Ѡбрамово 41. Наконецъ, стремленіе избѣгнуть аканья вслѣдствіе ложной аналогіи побуждало писца употреблять о и вмѣсто а основного, даже стоящаго подъ ударе̑ніемъ: двонадцѣ̑ моужо 20б, на д'вонадцеть 86 (при на дванадца̑ 49б), фоун'домен'тъ 43.

Бѣлорусское аканье простирается и на е безударное, особенно если послѣднему приходится стоять послѣ шипящихъ звуковъ: жана 82, на чалѣ̑ свои̑, 33б, коли кажа 24, были жидо̑ дрыжача и̑ скрыта̑ючe 20, ѯслышавша оуси 35 б, сѣ̑то е̑сть крищенїа 68. Отмѣченное явленіе сказывается и въ нѣкоторыхъ словахъ, заимствованныхъ изъ польскаго: мѧшкали 51б, мѧшкати 72, мя̑шкати 75 при польск. mieszkać. Ничего общаго съ явленіемъ аканья не имѣютъ слова: клѧкла klękła 15 (при приклекаючи 7), дѧкова̑ dziękował 13; въ нихъ ѧ ударяемое, и поставлено на мѣстѣ польскаго ę по аналогіи чисто русскихъ словъ, имѣющихъ а при польскомъ носовомъ (часто często и под.). Послѣднее слово, впрочемъ, быть можетъ и не заимствовано отъ поляковъ (ср. наше: «Западнорусскіе переводы псалтыри въ XV—XVII вѣкахъ. Варшава. 1896», стр. 137). Чистые полонизмы въ такихъ словахъ, какъ: дѧтат'комъ 26, їс дѧтат-

кѡ 48б, дата 51 (но дитатко повито 43), наймилейшое датко 2. Всѣ эти слова въ корнѣ имѣютъ а подъ вліяніемъ польскихъ dziatki, dziateczki. По всей вѣроятности подражаніе польскимъ образованіямъ на -iał, -iali такія формы, какъ звинѧ (звенѣлъ) 11, хоронялисе 34, хотя ихъ а можетъ найти оправданіе и въ живыхъ русскихъ говорахъ; сюда же принадлежитъ и везравши 22 (вꙁ꙽ѣꙁвши). Несомнѣнно полонизмъ въ «прецажоней» przecadzonej 59б. Вѣроятно описка въ «направедного моужобойцю» (bis) 9б. Скорѣе морфологическое явленіе, а не фонетическое въ слѣдующихъ случаяхъ: кржа^{ш}ли 14б, 35б, оукрижавати 9б, оукрижавали 31, ѡсвѣчавали 48б, повѣшавали 72б, оуздержаваеть 92. Морфологическое явленіе также въ ѡкоуля 43б, ѡтоуля 50б.

Какъ и во всѣхъ другихъ бѣлорусскихъ памятникахъ, и въ данномъ замѣчается появленіе е на мѣстѣ а безударнаго съ предыдущей мягкостью согласнаго, какого бы происхожденія это а ни было — изъ ѧ, ѩ, или даже на мѣстѣ а вторичнаго, появившагося послѣ шипящихъ изъ ѣ: гледели 4, гледаче 33, памѣ 59, оуспоменоу 24б, оупоменѣ 62б, ѡсегноули 2б, ѡсег'ноути 74, смоутечесе 15; сталасе 1, не боисе 2, хочетлисе пити 13, направитисе 24, болсе — противит'се 26б, хороняслисе 34, се смиловати 42б, ѡбрезоваютсе 88б, ѡбрезоваютсе 92; е изъ ѧ — ѩ: серебрены 1, мѣдепого 4, селене 44б, ѣдовитого 35б, ѣдовитыми 46б, шлехетне 48, шлехетны 96, на̂ ѧслеми 53б, часоу нароженьѣ бжьёго 45, до малерѧ 24, по церѣ 55; е изъ ѧ находимъ также въ числительныхъ: ѡдиннадцеть 93б, зо двоунадцети 1б, восмонатьцеть лете 16, двадцеть 89, тридцеть 2, 20, с тридцетми пѣнязи 54б, тридцети 61б; е изъ а=ѣ обыкновенно въ глаголахъ: слышели 56, ослышети 72, побежети 81, моучели ѣго 7; гоучела 11, посщеють 79 — въ послѣднихъ двухъ примѣрахъ даже подъ ударѣніемъ. Подъ ударѣніемъ же имѣемъ е вмѣсто ожидаемаго а съ предыдущей мягкостью согласнаго въ словахъ: дековати (bis) 95б, декоую 97б, проклетїа 25. Появленіе е въ трехъ послѣд-

нихъ примѣрахъ для насъ непонятно: не чешское ли здѣсь вліяніе, которое иногда замѣтно на разсматриваемой рукописи — děkovati, prokletí?

Въ зависимости отъ безударности гласныхъ находится смѣшеніе: а) ы съ о—а: которомн 88. Впрочемъ здѣсь можно видѣть и описку подъ вліяніемъ двухъ предыдущихъ о.

б) Смѣшеніе и съ е: преѿры 85, достоѣнъ 20, достоѣньство 66 (въ послѣднихъ двухъ примѣрахъ можетъ быть подъ вліяніемъ такихъ образованій, какъ удостоенъ), тренадцетѣ 56, метрополитан'ске 74 (послѣдняя форма можетъ быть взята и не изъ греческаго). Несомнѣнные полонизмы въ формахъ: зажегали 55, оуберали 77б; подъ вліяніемъ такихъ случаевъ е въ оусмерй 82; сюда, вѣроятно, принадлежатъ и изоумелисе 34б, 37, творели 56 — съ е ударяемымъ.

в) Смѣшеніе е съ и: оу майстате 29, звинѫ (ꙁвѧнѣти) 11, звинѧчий 27б; занькелъ поисовый 97, ѿбычаими 68б, ѿбычаими 23; въ послѣднихъ трехъ случаяхъ въ и обращается е вторичное изъ а; впрочемъ въ твор. на -ими можно видѣть и окончаніе -ими, т.-е. точнѣе -ѧми. Можетъ быть несовсѣмъ фонетическое явленіе въ творительныхъ ед. ч. на -имъ: розмиитъı ѿденимъ 46, деланїимъ 57, блисканиимъ 53, прѣ ѿбличьй твой 2, 35б, перѣ злѧкнений 33. Чисто фонетическій переходъ е въ и въ слѣдующихъ случаяхъ: нестирьпливои 70б, за створитилѧ 12б, трима слоугама 62, завешины были 22, были принесины 54; въ выраженіи «ахъ ти м'не ахъ те мне» 13б трудно рѣшить, какой звукъ вторичный, такъ какъ обѣ формы (дат. п. ти и тѣ) одинаково употребительны въ бѣлорусскомъ.

Въ полной зависимости отъ ударенія находится также переходъ ударяемаго е (изъ основныхъ є и ѧ), стоящаго послѣ мягкаго согласнаго или йота и передъ твердымъ согласнымъ, а также на концѣ словъ, въ о съ предыдущей мягкостью (ё). Въ разсматриваемомъ памятникѣ, какъ и другихъ старинныхъ произведеніяхъ, вслѣдствіе неумѣнья писцовъ принятыми пріемами графики обозначать получившійся такимъ путемъ звукъ,

въ подобномъ положеніи обыкновенно находимъ **е**; гласный же **о** стоитъ лишь послѣ шипящихъ: оужо 2, ещо 5б, пришо̑ ѥ́сми 2б, нарожо̑ 18б, ѿ оужовъ 4, чосны̑ 61б, пошо̑ши — пашо̑ 98б и под. Въ данномъ памятникѣ однако замѣтна и попытка передавать **ё** и послѣ другихъ согласныхъ: послѣ нихъ обыкновенно пишется **о**, при чемъ мягкость согласнаго ничѣмъ не обозначается. Видѣть въ такихъ случаяхъ отвердѣніе согласнаго нельзя, такъ какъ обозначеніе ихъ мягкости иногда отсутствуетъ и передъ другими гласными, какъ: оуч'нами 35б (чит. у́чнями), приятелоу 2 (чит. прія́телю), лоуди 46б (чит. лю́ди). Такимъ образомъ будемъ предполагать соединеніе мягкаго согласнаго съ **о** въ слѣдующихъ примѣрахъ: слозы 15б, кглорїа (gloгіа) 70, прїатело̑ 36б (ср. тепереш. бѣлор. прыяцелёў), королю̑ 19б, оубелоны̑ 32б; сажновъ 86, каменю̑ 61, и́меню̑ 20, конома 62, дновъ 85б, оучьновъ 2б, ср. еще 7, оучнове 5б, ср. еще 35.

Появленіе **о** вмѣсто **е** послѣ шипящихъ возможно и помимо ударенія (ср. «Къ исторіи звуковъ и формъ бѣлорусской рѣчи», 195): жона̑ 35, хотячо 28б, держачо 29 (рядомъ съ гледаче 33), шод'шо говорите 31б, оушод'шо (рядомъ съ шо̑ше) 34б, наймилейшоѥ́ дятко 2, лежачого 98б, с вѣчора 87б.

Не будучи подъ удареніемъ гласный **у** можетъ обращаться въ ў, что на письмѣ обыкновенно передавалось посредствомъ **в**: по влици (по улицѣ) 70б, въжищомъ (ужи́щемъ, веревкой ѫжє) 72б.

Безударные гласные также легко могутъ исчезать, теряться: гѣ̑ рекл̀ъ — полатыне доминоў̑ дикъстъ (dixit) 72, гекстъ дѣ̑съ (haec est dies) ib.; наймиле_шїи 2, наймиле_ша 14б; **и** особенно опускается въ предлогѣ **изъ**: такъ _стомилсѧ бы̑ 6б, _сполнятьсе 26б; не стыми тъ ѥ̑ришо̑ 6б, же тъ ѥ̑ йдоу 12б; въ т_ячию 11, д_ягноули 22б не описка ли? Вѣроятно, особое морфологическое образованіе, а не пропускъ гласнаго въ такихъ случаяхъ, какъ: оу домкоу 53, с дом'коу 58, гос'под'на 29, по̑ ногами господна 29б.

Пропускъ безударнаго гласнаго, или скорѣе слитіе его съ предшествующимъ, слѣдуетъ видѣть въ «оупоце» (= оу опоце) 15.

Переходимъ къ разсмотрѣнію явленій въ области гласныхъ звуковъ, *не зависящихъ отъ положенія* послѣднихъ *подъ ударе-ніемъ*. Тутъ большей частью дѣйствуютъ тѣ же причины, что и въ рѣчи великорусской и малорусской, хотя иногда обнаруживаются и особыя условія.

Сюда принадлежитъ судьба **ѣ**. Въ данномъ памятникѣ, какъ и въ другихъ, оно несомнѣнно обозначало звукъ тождественный съ **е**, вслѣдствіе чего нерѣдко на мѣстѣ **ѣ** стоитъ **е** и, наоборотъ, **ѣ** на мѣстѣ **е**. Такимъ образомъ имѣемъ: **розделца** 1б, **седите** 5б, **єсти** 6б, петоу̑ 8, запѣ̑ ib., **неме** речи 13б, **єздѣ̑** 46б, матице 59б, **детинности** 64, **бѣ̑** 85б, **ѡ̑брезоваютсе** 88б, **целовають** 93; съ другой стороны — **пѣвно** 6б, **вѣрхъного** 12б, **ѡ̑д нѣго** 31б, с **вѣчора** 87б. — Есть однако нѣсколько случаевъ, гдѣ на мѣстѣ **ѣ** находимъ **и**: не **видило** 3, **видила** 13б, по-кр**и**те 38, терп**и**ти 11, **дитинность** 63б; сюда не относятся образованія отъ глагола процвитати: процвитаѣ̑ 38, процвитала 52. — Есть два случая, гдѣ подъ польскимъ вліяніемъ на мѣстѣ **ѣ** имѣемъ **а** съ предыдущей мягкостью согласнаго: се мало стати 62, преследованїѣ̑ — преслѧдованїѐ (чит. преслядованіе) 76.

Глухіе **ъ** и **ь** по преданію употребляются въ разсматриваемомъ памятникѣ большею частью правильно. Въ случаѣ безударности слога съ глухими послѣдніе обыкновенно опускаются; какъ болѣе рѣдкіе случаи въ этомъ родѣ отмѣтимъ: чти 77б, ч'ти 90, 96, на встокоу 39б, зо в'стокоу 49, схпоути 94б; въ «кторе» 82б полонизмъ. Въ «мъдлость» 14, «перъдъ» 73б посредствомъ **ъ** случайно переданъ глухой звукъ. — Подъ ударе-ніемъ, а также въ группахъ неудобныхъ для произношенія, особенно послѣ предлоговъ, оканчивающихся на согласные, передъ словомъ, начинающимся нѣсколькими согласными, обыкно-

венно на мѣстѣ старинаго ъ является **о**. Какъ болѣе рѣдкіе случаи отмѣтимъ: ѿто всеѣ 2, ѿто встока 51, во кроузе 67, зо встѹкоу 77, во чти 96; боудѣ посажено 95б — вѣроятно особенность синтаксиса; въ «цр҃кова» 57б звукъ **о** безъ видимой причины. — Въ нѣсколькихъ случаяхъ подъ польскимъ вліяніемъ на мѣстѣ **ъ** является **е**: **ве**зрѧвши 22, **ве** тренадцетѣ 56, **ве** дне 56б, **ве** детинности 64, **ве** двоу 89, **зе** двоунадцетї 1б, **седра** 8б, **себралисе** 36, **се** спижами 49б, **наде** всѣ 10; смоутекъ 2, пребытѣ 65, смерти крижевноѥ 3б (польское вліяніе здѣсь содѣйствовало удержанію **е** отъ расширенія въ **о**). Несомнѣнно не фонетическое явленіе въ возникновеніи **у** въ предлогахъ къ и къ: коу смутливости 2б, коу датїю 27б, коу чти 77б, 90, коу боу 90б; придѣ воу цр҃тво 22.

Что касается замѣны **ъ** и **ь** въ положеніи при **р** и **л**, то здѣсь имѣемъ слѣдующее: а) на мѣстѣ слоговыхъ ръ — рѧ, лъ—лѧ встрѣчаемъ общерусскія замѣны **ор — ол — ер**: б҃ръзѣдей 6б, **солн̃цемъ** 73б, йс **толъщей** выхватилъсе 6б, **бавол**ною 59б; но кромѣ отмѣченныхъ слоговъ, еще находимъ одно **р**, которое, будучи въ группѣ согласныхъ, вѣроятно вокализовалось: натргъ 44б, хръщены, ѡхрьщеный 63б; наконецъ въ нѣсколькихъ случаяхъ имѣемъ **ер — ир**: **черв**оного мора 47, море **чирв**оне ib. б) На мѣстѣ древнихъ слоговъ ръ — рѧ, лъ—лѧ, гдѣ въ общерусскомъ **ро — ло**, **ре — ле**, имѣемъ обыкновенно въ слогахъ безударныхъ **ры — ри** (послѣднее только ороографическая неточность вмѣсто того же **ры**); случаевъ съ **лы** не встрѣтилось. Примѣры: **дрыжи** 3, **дрыжачий** 4б, **дрыжати** 5б, **задрыжалъ** 8, **зад**рыжила 13б, **дрыжача** и **скрытаюче** 20; **криви** 3б, 12, 67б, **кривавый** 6; **христи** ѥсми 26, х҃ъ **хрищ**о 27б, **хр**истиче 35б; въ послѣдняго рода случаяхъ какъ **х** явилось въ словѣ крастити подъ вліяніемъ Христосъ, такъ могло подъ вліяніемъ этого же слова проникнуть сюда и **и**; но и слова, произведенныя отъ крастъ, также имѣютъ **и**: на **кр**исте 10б, ѡ**кр**исти 63б, ѡ **кр**ищенїю 64б, **кр**ищенїа 68. Сюда же принадлежитъ ѡ**пр**иности 46, 48, 96 со слогомъ **ри** на

мѣстѣ польскаго **r**: opatrności. Въ «над слоуища» 3б имѣемъ **лу** подъ чешскимъ вліяніемъ: slunce.

Формы *полногласныя* обыкновенно не представляютъ отступленій въ своей огласовкѣ отъ общерусскихъ замѣнителей: ѡ҃дъ преворотны̑ 1, сторона̑ 40, 45б, волости 9, пере̑ 35б (рядомъ съ пре̑ 2), оумерети 42; лишь встрѣтилось нѣсколько полонизмовъ съ **ро**,—**ло**: кроли 38б, ѡ҃бротивсе 41, вроти̑ 49; в облоки 30б, злото 53, ѡ҃блочи҃сѧ 97.

На мѣстѣ сочетанія ии—ѧи обыкновенно имѣемъ **иj**, лишь въ немногихъ случаяхъ, больше въ безударныхъ слогахъ, попадается **ej**: нѣнѧзи̑и (genet. plur.) 1б, чиею моцею 8, за шию бьють 7, ѡ҃коло ши̑ 29б, ѡ҃ йоуди̑ 42; рожаи̑ чл҃вчеи̑ 3, марей 10, тиверее҃ви 23б, тиберею 24, зы йндеи 40.

Отмѣтимъ еще нѣкоторыя *мелкія явленія* въ области гласныхъ.

Начальное ѥ обыкновенно передается посредствомъ **о**, при чемъ иногда въ довольно рѣдкихъ случаяхъ: ѡ҃два (едва) 15, 59б, ѡ҃д'ва 70б, ѡ҃ли̑ 4, за ѡ҃рда̑ (=«за Ерданъ» изъ «за Іорданъ») 30б, до ѡ҃тїи҃пеи̑ (Ѳіопіи) 46б.

На мѣстѣ ожидаемаго **и** послѣ предшествующаго твердаго согласнаго, принадлежащаго предлогу, обыкновенно бываетъ **ы**: с ыными 40, сы йсрагелѧ 41, зы йндеи 40 (въ послѣднихъ двухъ примѣрахъ еще возстановлено первоначальное **и**, такъ что **ы** отнесено къ предлогу), зымають 1, зымати ib., зымали ib., ѡ҃д ыныхъ 54б.

Въ нѣсколькихъ случаяхъ на мѣстѣ ожидаемаго **ы** имѣемъ **и**: нине 2, до нинеишого 40б, тисеции̑ 1, тисѧчеи̑ 26б, вида̑ 8б, сино̑ 1б.

Въ нѣсколькихъ словахъ (чаще передъ слѣдующимъ **у**) вмѣсто **о** имѣемъ **у**: оукр҃ (окрестъ) 44б, хоуроуг'ви 17б (при хороугви ib.), сгроумажныѥ 94, без роузоума 98б, потоуплѣ̑ ѥ҃сть 7б, потоуплены 30 (насчетъ послѣднихъ словъ сравни «Западнорусскіе переводы псалтыри»..., 37), зо встоукоу (съ во-

стока) 77, докоу̑ 1, короуноують 10, корѡ̑ноу (рядомъ съ короноу) 40. Конечно, нѣкоторыя изъ приведенныхъ словъ представляютъ скорѣе не фонетическія особенности, а описки.

Въ одномъ словѣ встрѣчается **ю** на мѣстѣ ожидаемаго **е**: заню̑ 1, заноу̑ (безъ обозначенія мягкости **н**) 7.

Въ «наследающе» 38б употреблено **а** вмѣсто **у** подъ вліяніемъ какого-либо особаго словопроизводства.

Вмѣсто **у** имѣемъ **о** въ хорогви 17б, порочникоу ib.

Вѣроятно подъ чешскимъ вліяніемъ появились α) **е** вм. **о** въ «за себою» 11 sebou и β) **и** вм. **у** (**ю**): плачичоу 30, капитоули̑ 71 (при капитоулю̑ 38б).

Скорѣе описки, а не звуковое явленіе въ замѣнѣ α) **а** (**я**) посредствомъ **и**: припривлаёть 77б, зад'рыжила 13б; роз'мийты̑ 46; β) **о** посредствомъ **и**: лодивикоу 75б (людовику), приймивали 97, пигиному 34б (здѣсь **и** и на мѣстѣ **а**).

Смѣна **й** на **ў** (**в**), а можетъ быть также описка въ слѣдующемъ случаѣ: на зо̑усть (= наизусть) 72б.

Старинное сочетаніе **jo** въ собственныхъ именахъ часто передается посредствомъ **е**, въ которомъ быть можетъ слѣдуетъ видѣть и звукъ **ё**: е̇рда̑ рекоу 25, е̇зопа (Іосифа) 1, е̇зепа 37, ѡ̑ їёве (объ Іовѣ) 39.

Въ словахъ иностранныхъ для передачи неумягчительнаго **е** употребляется начертаніе **э**: экъсекыїе 15, ӭморройса 20б, йнъ эксъцельсисъ 70.

Подъ польскимъ вліяніемъ въ нѣкоторыхъ словахъ для передачи **е** умягчительнаго употреблено **іе**, а для **я**—**іа**: їе́сть 45б, їёще̑ 57, котораїа 55б.

Согласные звуки.

Въ извѣстномъ положеніи **в** въ теперешнихъ бѣлорусскихъ говорахъ переходитъ въ **ў**; то же слѣдуетъ предположить и для языка разсматриваемой рукописи, только въ ней, какъ и въ другихъ старинныхъ западнорусскихъ произведеніяхъ, этотъ

переходъ на письмѣ обозначался просто смѣшеніемъ **в** и **у**. Это явленіе особенно наблюдается въ предлогахъ и приставкахъ къ и къz, рѣже въ другихъ случаяхъ: **оу** третемъ капитоулѣ 4, **оу** майстате 29, **оу** сторàнѣ 78б, **оу** нѣ 5б, **оу** раю 22, вѣроующѣ **оу** себе 28, ѵ тенѣ 44б, **оу** крегкости 49, **оу** место 50, **оу** єи 58 (въ ней), **оу** нѣ 59, **оу** боты ѡбоуютъ єго 62, **оу** дол'жиноу 86, в обѣ и **оу** вечерю 90б, **оу** той 94б; **оуз** гороу 14, **оуз** горѵ направитисе 24, **оуспоменоу** ib., ѵстанїа 30, ѵздрастъ 40б, **оузведѣ** 63, **оузростоу** 90, **оу том'то оусходоу** 38, **оустѣ** ib.[1]), **оустѣны** 44б, на ѵстоце 45б, **оузѧвши** 1б, то ѵзѣ 54б, ѵзѧли 56; **оукроу**—**оузѣ** 7, **оухопї** 36, **оусегды** 9б, 51б, **оусегда** 40б, 65б, **оудовою** 99, **оуси плачте** 4б, **межи оусими**, **оуси** 5 (рядомъ съ **вси** ib.), ѵси 30, безъ **оусѧкоѣ** 91б.

Въ ў обращается въ современномъ бѣлорусскомъ нарѣчіи и **л**, стоящее въ слогахъ закрытыхъ; въ разсматриваемой рукописи явныхъ слѣдовъ указанной особенности нѣтъ; намъ встрѣтилось лишь выраженіе: коли оу теле жї єсми бы 27б, гдѣ на жї можно смотрѣть, какъ на жиў = жилъ. Тутъ обращаетъ еще на себя вниманіе передача нѣкоторыхъ формъ глагола мълвити, который по-бѣлорусски долженъ бы звучать мóўвиць; это: молвї писмо 50; молы 5, 45, молы єванк'гелиста 50, молы крисостомоу 6б; молѣ 48б, молатъ тежъ и жидова 52, молать 85. По всей вѣроятности приведенныя необычныя формы представляютъ искусственныя написанія, явившіяся плодомъ сдѣлки между народными образованіями съ моўв— и книжными съ молв-.

Одна изъ выдающихся особенностей бѣлорусскаго консонантизма—твердость **р**—была свойственна и разсматриваемому памятнику: прегразны 54, фрагове 78б, трѣ 38, трѣ 31б, трома 73б. Не противорѣчатъ указанному положенію и случаи правильнаго употребленія **р** мягкаго (правда, очень немногочи-

1) ѵстокоу 99 рук. Син. библ. № 331.

слепные), какъ вечерѧючи 2, смерти крижевноѥ 3б. На то, что писецъ разсматриваемой рукописи не различалъ **р** твердаго и мягкаго, указываетъ и постановка послѣ **р** на мѣстѣ ожидаемыхъ «твердыхъ» гласныхъ соотвѣтствующихъ «мягкихъ», какъ въ примѣрахъ: коториѥ 3, ригали 7б, проривала 11, врити 63.

Подобно **р**, подверглись отвердѣнію и губные звуки: избавъ 22.

Начертаніе **г** въ данномъ памятникѣ, какъ и въ другихъ западнорусскихъ произведеніяхъ, передаетъ проточный звукъ h, а не g. На это указываетъ α) совершенный пропускъ **г** въ тѣхъ случаяхъ, гдѣ въ иностранныхъ словахъ слышалось h или j: анъѥла 4, ѡриѥнѣ 12б, ѡриеновы 82б; β) употребленіе **г** въ качествѣ придыханія, хотя въ языкѣ, откуда заимствованы данныя слова, этого звука нѣтъ: йсрагелѧ 41; γ) наконецъ замѣна его посредствомъ **х**: хисторий 25.

Для передачи звука g иностранныхъ словъ употребляется α) написаніе **кг**: оу ѳикгу́ре 4, кгалелий 5б, лопкгинъ 22, кг'рап'коу 33б, кглорїа 70, жакгле 75б, жекгларѧ 88б. Два раза это написаніе употреблено и въ словахъ народныхъ, повидимому, подъ польскимъ вліяніемъ: кгарбате (горбатые) 87, йс сина' кгоры 30б; β) одно **к**: вйкости 2, колїашови 34б (Голіаоу); γ) для передачи g разъ даже встрѣтилось одно **г**: вагоу (wagę) 61б, хотя, быть можетъ, писецъ и произносилъ здѣсь =h.r

На мѣстѣ основныхъ группъ **dj** и **tj**, а также **к**, **г**+**т** мягкое имѣемъ обыкновенно **ж** и **ч**: межи 2, 4, жеброуча 90 и т. п.; но рядомъ съ этими написаніями встрѣчаемъ и другія. Такъ на мѣстѣ ожидаемаго **жж** находимъ **жч**: до*чева 81б, оудожчи 83б, дожчовы 86. Далѣе, рядомъ съ ачь 1б, принесоуче 14, встрѣчаемъ α) формы съ **щ**: вѣроующй 28, потѳ боудоущй 91, вещьбы 95б; β) сюда еще примыкаютъ формы съ **шч**: слышашче 33б, оужишча 48, ѡчоупа 62б, ш'чепили 94б; γ) ороографическое лишь отличіе отъ разсмотрѣн-

ныхъ формъ представляютъ: тресченьёмъ 54, **счепки** 59б, ѡсчоупа̑ 64б, **считили** (защищали) 65б; въ нихъ **сч** по звуку равно тому же **шч**; δ) вѣроятно лишь ороографическая причуда въ написаніи **сщ** и **шщ** въ нѣкоторыхъ словахъ вмѣсто **шч**: приходѧсщи̑ 6, навѣсщають 70б, навѣшщаны 76, ѡвопи̑щѡ̑ 94б. ε) перѣдко въ данной рукописи встрѣчаемъ и польскую замѣну группы **tj**, именно **ц**: моць 9, моци 26б, **с помоцью** бж̑ью 65б, моцно 7б, немоца̑ 73, тисеций 1, тисѧць тисячей 15, тисецѣ̑ 39б, тисѧций 93б, ѡбеца̑ е̑смь 1, ѡбецалъ 1б, ѡ̑бецали 39б, полецаю 2, 13, лацне̑й 12, шлахтица 66б.

Шипящіе согласные передъ **и**, вѣроятно были твердыми: оужываютъ 92. Свистящій же **ц**, повидимому, въ большинствѣ случаевъ былъ мягокъ: ланцюхи 9б (при леньцоу̑ — цѣпь 8б), молодцю 12б, ѡ̑вцю ib., шибеницю 24, по сл̑нцю 85, таблицю 33б, ѡ̑ц̑ю 76б, полецѧ̑смъ 12, моцами 28б[1]), дв̑ць 93б, **цибоулю** 7б, блискавици 25.

Вслѣдствіе потери гласности ъ и ь, а также вслѣдствіе явленій словопроизводства въ древнерусскомъ языкѣ образовались новыя группы согласныхъ, часто не соотвѣтствовавшія требованіямъ закона *однородности звуковъ*. Но такъ какъ указанный законъ отъ старины неизмѣнно продолжалъ свое дѣйствіе, то и въ получившихся новыхъ группахъ согласныхъ произошли разныя измѣненія и уподобленія. То же можно наблюдать и въ разсматриваемомъ произведеніи:

а) Безголосные, очутившись передъ голосовыми, переходятъ въ голосовые, и наоборотъ — голосовые передъ безголосными переходятъ въ безголосные; къ голосовымъ обыкновенно относятся и **р, л, н, в, м**. Все сказанное особенно замѣтно на предлогахъ **з** (= съ и изъ) и **од** (= отъ): **зборъ** 32, **здрапавши** 99, **з мертвы̑** 30, **злоутьца**; впрочемъ рядомъ съ подобными случаями имѣемъ звесды 42, з'весдоу 82, **слоутьца** 2, **свычаю** 38б, сы йсрагелѧ 41, **сгроумажные** 94, **йс дататко̑** 48б. Совер-

1) Ср. сѧнца 99 рук. Моск. Синод. библ. № 331.

шенно правильно стоятъ безголосные въ слѣдующихъ случаяхъ: **ис** хоустъ 21б, **ис** силною 46, **ис** своими 52б, **ис** собою 56; передъ гласными предлогъ **съ — изъ** можетъ оканчиваться и на **з** и на **с**: **из** оучны своими 36, **сь** ѧкова 39б. Въ подобномъ же положеніи, какъ съ **с**, дѣло находится и съ **д**: **ѿдь** юдаша 1, **ѿдь** вѣ ib., **ѿд** домоу 1б, **ѿджила** 14, **ѿд** нѣго єсми 31б, **ѿдъ** **ѿцѣвъ** 88б; но рядомъ съ подобными случаями встрѣчаемъ: **ѿд** превротны 1, **ѿдьц'витати** 90. Въ дополненіе къ разсматриваемому отдѣлу отмѣтимъ еще **ѿпцевати** 84б.

б) Согласные свистящія передъ шипящими переходятъ въ шипящіе, и наоборотъ — шипящіе передъ свистящими переходятъ въ свистящіе: **ѿнъ йжь** жонами говорй 10б, **йж** жолъчию мешаный 13, **йж** жидѣ 20, **ижжимаю** 48, **рошширила** 69б; до мѣста парискаго 76 (изъ **-жс — сс-**), **розлоуцца** 2 (изъ **-чц-**). Нерѣдко, однако, шипящіе и остаются безъ перехода: **сведеч'ства** 8б, **сведечство** 8, 19б, **свѣдочьства** 18, **свѣдечство** 30, **пѣтачство** 54 (въ послѣднемъ случаѣ даже съ замѣной **ш** на **ч**). Не звуковое явленіе переходъ **ж — ш** въ **с** въ повелительномъ **єсте хл'ѣбъ** 38: здѣсь подражаніе изъявительному наклоненію, тѣмъ болѣе, что и предполагаемая форма «ѣжьте» была бы вторичнаго происхожденія. — Въ «свецкй» 65б **ц** на мѣстѣ слившихся **т͡с**.

в) Твердые согласные передъ мягкими переходятъ въ мягкіе: **сь** ѧкова 39б, **шкодьливыхъ** 89, **ѿдьц'витати** 90.

Переходъ голосовыхъ согласныхъ въ безголосные изрѣдка наблюдается и въ концѣ словъ: **черѣ ѿцѣ** 1 (хотя въ «черес» древнѣйшій видъ даннаго предлога-приставки).

Въ зависимости отъ потери гласности ъ и ѧ находятся и перемѣны, происшедшія въ нѣкоторыхъ отдѣльныхъ группахъ согласныхъ: **чѧт-** перешло въ **шт**: на **што** 6б, **што** 8, 13б, **штобы** 5; **-чѧн-**даетъ **шн**: **ѿпришне** 43б, **ѿпрйньми** 48. Что касается группы **-кѧк-**, то она, повидимому, остается безъ перемѣны: **мак'кам** 12; **к** въ этой группѣ не измѣняется и пе-

редъ ч: розмлкчй 82; группа -гък- тоже безъ перемѣны: лег'кими 82.

Задненебные согласные (г, к, х) обыкновенно имѣютъ послѣ себя и: на береги 23б, прегоркіѣ 3, некакий 23б, г'рехи свѣтьске 26; ы встрѣтилось лишь въ одномъ случаѣ: выкыноу 28. Трудно сказать, какъ слѣдуетъ смотрѣть на е, стоящее послѣ отмѣченныхъ согласныхъ: видѣть ли въ немъ е умягчительное, или неумягчительное э, напр. скепають 59б, а также выше указанное свѣтьске.— Старинное смягченіе задненебныхъ отражается и въ разсматриваемомъ памятникѣ: оу женчоузе 54, на дорозе 54б, во к'роузе 67, оу коротце 2, оу поце (= въ опощѣ) 15, в реце 30б, въ рѧце твои 2, хорон'це 43, ѡ члонцѣ 45б, на ѯстоце 45б, в оце мъгненіи (во мновеніи ока) 49, доч'це 70, оу сороце лѣтъ 90, патріарсе 66б.

Какъ довольно рѣдкіе случаи смягченія зубныхъ, существующіе и въ теперешней живой рѣчи, отмѣтимъ: не соблажнайтесе 5б, дражнили 7.

Изъ *менѣе важныхъ явленій въ области согласныхъ* отмѣтимъ слѣдующія:

1) вставку согласныхъ, представляющую въ однихъ случаяхъ замѣну основныхъ звуковъ другими, въ другихъ возстановленіе согласныхъ по аналогіи формъ, имѣющихъ ихъ, въ нѣкоторыхъ случаяхъ — вставку звука вслѣдствіе ложной этимологіи слова. Примѣры: надеваючисе 6, напованого 15б, абвиноу 37б; ѡхвот'но 52; тагноули 6б, тагнѣ 7, 50б; въ «синогордлица» 97б, звукъ д подъ польскимъ вліяніемъ: sinogardlica.

2) Приставку звуковъ находимъ въ слѣдующихъ словахъ: посполоу вол'тора 81, да водного (до единого) 92б; натца 9б, й навши 27, йс ней 22 (хотя «оу ѥмъ же» 42б); въ послѣднемъ случаѣ можетъ быть удерживается старина. Въ хробакѣ = червѣ приставлено х: польское robak.

3) Вмѣсто ожидаемыхъ «вотъ», «споткали» встрѣчаемъ слова

какъ бы съ отпавшими согласными: ѡ҃то 41, се ѿ себе (вотъ) 62, пот'кали 56. На самомъ дѣлѣ въ приведенныхъ случаяхъ явленіе морфологическое.

4) Въ группахъ согласныхъ, неудобныхъ для произношенія, иногда опускается тотъ или другой согласный: сласнаѧ 10, чосн҃ 61б, почесны҃ 92б, но ѥстьли 24 вм. ожидаемаго ѥсли.

5) Кромѣ согласнаго **р**, а также губныхъ въ извѣстномъ положеніи, въ разсматриваемомъ памятникѣ подвергаются отвердѣнію иногда и другіе согласные. Въ нѣкоторыхъ случаяхъ эта твердость, быть можетъ, только орѳографическая, происшедшая отъ неумѣнья обозначать мягкость согласныхъ; иногда ее придется объяснить иноземнымъ вліяніемъ, напр. чешскимъ; но въ нѣкоторыхъ случаяхъ придется видѣть и живое явленіе, особенно относительно отвердѣнія **л**. Примѣры: навал'постїю 7, пал҃ци 63б, пал҃цемъ 81, корол҃ъ 88б, того дела 8б, прокл҃аты 82б, ѡ҃тола 97; въ послѣднихъ трехъ примѣрахъ можетъ быть только неискусное написаніе -ла- вм. -л҆а-; то же, вѣроятно, нужно сказать и относительно нижеслѣдующихъ примѣровъ: вѣрхъного 12б, и҃з оуч'нами 35б, ѵ҃ тена҃ 44б, сровна҆тсе 59б. Чехизмы въ слѣдующихъ случаяхъ: сватый҃ чш. svatý 9б, деватоѥ 94 чш. devátý, ѡ҃пат҃ъ 8 чш. opět; иноземнымъ вліяніемъ объясняется твердость **с** также въ «оу сырый҃» (въ Сиріи) 39. — Противоположное явленіе — вторичное умягченіе согласнаго находимъ въ лац'ноути (алкати) 55б польск. łaspać. Въ дир'кою 81б, въ сравненіи съ теперешнимъ нашимъ литературнымъ произношеніемъ, будетъ удержаніе старины.

6) Употребленіе **х** вмѣсто **к** подъ вліяніемъ слова Христосъ находимъ въ словахъ: христ҃и 26, х҃ъ хрищ҃о 27б, хръщены 30б, христиче 35б, ѡ҃хрыщеный 63б; въ другихъ случаяхъ появленіе **х** на мѣстѣ **к** вызвано другими причинами: храхали 7б (вліяніемъ предыдущаго **х**?), ах'товрл 44б, махара 80.

7) Не будетъ перехода **г** (= h) въ **х**, согласно теперешнему бѣлорусскому произношенію, а скорѣе заимствованіе изъ польскаго въ ланцюхи 9б (łańcuch).

8) Звукъ **к** вмѣсто **х** подъ вліяніемъ слова крестъ находимъ въ **к**р҃т҃съ 33, **к**риста 63б; въ другихъ случаяхъ **к** явилось вслѣдствіе другихъ причинъ: и҃с **к**оры ан҃гелскими 3б, **кал**҃дейскїѣ 40; **кал**деѣ 45, пъ҃та**к**о 34.

9) Буквы **ѳ** и **ф** встрѣчаются рѣдко: оу **ѳик**г҃**р**е 4, **ф**ома 64; обыкновенно же **ф** замѣняется посредствомъ **п**: до **кап**ы бискоупа 8, **пет**҃**ал**и҃ 27б, **пил**и҃ 63, со**п**ї҃й 70, **ѐпіпаний** 85 (крещеніе, богоявленіе ἐπιφάνεια). **Ѳ** замѣняется посредствомъ **т** и **х**: **т**омы 47б, **т**ома҃ 62б, **х**ома 63, до **ѐхи**ѡ҃**пие** 89б, оу **вихли**ѡ҃**ме** 18.

10) Звуки **ж** и **з** иногда смѣшиваются: **жолъчию** 13 и **зол**҃**чь** 28б.

11) Въ «**зачеп**҃**къ**» 94 звукъ **ч** на мѣстѣ ожидаемаго **ц** находитъ для себя оправданіе въ старинныхъ русскихъ памятникахъ, гдѣ нерѣдкость чєпь.

12) Не будетъ мѣны **ч** на **ж** въ словѣ паралиж҃ѡ҃ 31, такъ какъ это заимствованіе изъ польскаго: paraliż.

13) Не будетъ мѣны **к** на **г** и въ словѣ «четвергъ»: оу четвергъ пораноу 2б, такъ какъ съ **г** это слово обычно въ памятникахъ древнерусскихъ (Русск. Фил. Вѣстникъ, XXII, 301).

14) Звукъ **ш** на мѣстѣ **с** больше въ словахъ и выраженіяхъ, взятыхъ изъ польскаго; въ нѣкоторыхъ случаяхъ **ш** уже свойственно польскому языку: **ш**питтїа 27, ѡ҃ **ш**питтїю (о питтію=объ отысканіи) 69; **ш**каредне 67б, **ш**ѣ҃**моц**҃**ный** 45б.

15) Вѣроятно особымъ словопроизводствомъ объясняются перемѣны звуковъ въ слѣдующихъ словахъ — **д** вм. **т**: с҃**д**анъ 47, **р** вм. **н**: простирею 15, простирю 22б, простири 70б.

16) Не мѣна звуковъ, а скорѣе описки въ слѣдующихъ словахъ: мам҃**н**ою 21 (**м** вм. **н**), оу **блибліи** 41б (**бл** вм. **б**), тр҃р҃ѣ 78б (удвоено **р**), нижшшими 81 (удвоено **ш**), светдьчать 57— (безъ нужды **т** или **д**).

МОРФОЛОГІЯ.

Склоненія.

Имя существительное.

Сначала сдѣлаемъ нѣсколько общихъ замѣчаній.

Одно слово подъ вліяніемъ польскаго языка измѣнило свой родъ: оу пѣ ѡг҃невыи 78 (piec ogniowy). Есть еще нѣсколько случаевъ перемѣны рода, соединенной съ перемѣной основы: мол҃вѝ єва҃гелїа никодемова 25б, силною войскою 46, з свою войскою 49б.

Отъ двойственнаго числа сохранились слѣдующіе остатки: послѣ *два* и *оба* именительно-винительные падежи отъ словъ женскаго и средняго рода: двѣ стене 52, за две лете 56, ѡбе плече 71; изрѣдка отмѣченныя формы двойственнаго встрѣчаются и помимо указанныхъ числительныхъ: в рѹ̑це твои 2, клакла на колене 15 (рядомъ съ «приклекаючи на колѣна» 7); отъ словъ мужескаго рода въ указанномъ положеніи употребляется форма именительнаго п.: два лотри 32. Изъ формъ дательнаго и творительнаго двойств. ч. встрѣтились: се двема ал҃бо сыногорличома 58б, двѣма конома 62, пре̑ трома оучнема свои̑ми 73б, трима слоугама 62, с п҃ресмоутныма ѡ̑чима 13, за ѡ̑чима 24б. Форма родительно-мѣстнаго: по прест҃ы ѡ̑чью 7, во ѡ̑чью наш҃ 32б, ср. 49, свѣчо ѡ̑чью мои̑ 99.

Множественное число иногда съ удобствомъ замѣняется словомъ собирательнымъ, употребленнымъ въ единственномъ числѣ: немилостивыѐ жидова 1, ср. еще 2, 16, 45, 52, 88б и др., роубиѐ альбо хоусты 99.

Послѣ общихъ замѣчаній перейдемъ къ разсмотрѣнію особенностей нѣкоторыхъ отдѣльныхъ падежей.

Въ единственномъ числѣ вызываютъ замѣчанія:

Именительный п. на **-а** у словъ мужескаго рода, развившійся подъ польскимъ вліяніемъ: розделца 1б, водца 51. Слова средняго рода съ основой на **-ѧт-** при именительномъ на **а** съ предыдущей мягкостью согласнаго, какъ и въ теперешнемъ бѣлорусскомъ нарѣчіи, вполнѣ употребительны: звѣра 43б, дата 51.

Звательный п. также составляетъ вполнѣ обычное явленіе въ нашей рукописи: ѡ̀ гавриле архангеле 3б, ѡ̀ преневѣрный злодею 1б, ѡ̀ милый пріятелоу 2; у словъ женскаго рода: маріа матоухно милостиваꙗ 9б, панно маріа 2, премилаꙗ матко 3б, матко-дев'ко 14б, свѣчо 99. Иногда, впрочемъ, для обозначенія звательнаго падежа достаточно поставить только междометіе: ѡ̀ пани аньѣльскаꙗ 16.

Родительный п. у основъ на **-ъ**, а также у нѣкоторыхъ изъ перешедшихъ сюда словъ съ основами на согласные обыкновенно оканчивается на **-а**: много деревїа 47б, д'на 25, камена 59, ис племена 77б, того̀ детата 64б (два послѣднія слова именит. п. имѣютъ по образцу основъ на согласные: племꙗ, детя). Рядомъ съ окончаніемъ **-а** очень распространено у разсматриваемыхъ словъ и окончаніе **-у**: ѡ̈д домоу 1б, мироу для̀ покою 48б, с того гробоу 99б, безъ оуслкого грехоу 3, смачнего запахꙋ 75б, плачоу 2б, для того дивоу 22. Слова женскаго рода съ основой на **-ā** обыкновенно имѣютъ **-ы**, которое даже заходитъ въ слова съ основами на **-ū**: цр҃квы 78б. Въ мягкомъ различіи довольно обычно **-е** (=др.-русскому ѣ): дш҃е моѣ҆ 11б, ѡ̈коло шї҆е 29б, калдеѣ 45, до ѥхи҃ниѣ 89б, до границь їн'диѣ 45.

Въ *дательномъ падежѣ* отмѣтимъ формы на **-ови**: волкови 2; на **-и** у словъ муж. рода подъ чешскимъ вліяніемъ: цесари 24 (císaři). Въ женскомъ родѣ обычныя окончанія: доч'це 70б.

Въ *винит. п.* отмѣтимъ замѣну у одушевленныхъ формой родительнаго падежа стариннаго окончанія винительнаго: полецаю дх҃а своѥ҆го 13.

Въ *творит. п.* рядомъ съ правильными формами находимъ слѣдующія особенности: послѣ предшествующаго **j** у словъ средняго рода часто **-имъ**: перѣ҆ѡ҆бличьи҆ 35б, (однако «с петьёмъ» 68). Въ формахъ, какъ и҆менѡ҆ 20, въ фонетикѣ мы предполагали только отсутствіе обозначенія мягкости **н**, но быть можетъ здѣсь лучше видѣть полное заимствованіе окончанія изъ твердаго различія. У словъ муж. и женскаго рода съ основой на **-ā** вызываютъ замѣчаніе слѣдующія формы: старостаю 31, гдѣ **а** быть можетъ и не фонетическое явленіе, а зашло изъ именительнаго падежа, въ «з божью волю» 69б полонизмъ, «мощею» 8 своимъ окончаніемъ подражаетъ основамъ на **-ја̄**. Отмѣтимъ еще творит. п. на **-омъ** въ нарѣчномъ выраженіи: силомъ се ѡ҆бесѝ 7б.

Мѣстный п. представляетъ слѣдующіе болѣе рѣдкіе случаи: окончаніе **-у** у основъ на **-ŏ** и на **-ĭ**: ѡ҆ моѐмъ сыноу 2, по заходꙋ҆ 85; окончаніе **-и** у основъ на **-ī** безъ замѣны его другимъ какимъ-либо окончаніемъ: на ѡ҆днѡ҆ лок'ти 44б. Подобно разсмотрѣнному случаю, и другіе также отражаютъ старину: в реце ї҆ѡ҆рдане 30б, хорон'це 43, оу поце (=оу опоцѣ)15, в оце мъгненіи 49, ве дне и҆ ꙋ҆ ночи 56б.

Во множественномъ числѣ *именит. п.* представляетъ слѣдующія окончанія: а) **-ы** у словъ мужескаго рода съ основами на **-ŏ**, **-ĭ** и изрѣдка даже на **-ī**: соуседы 88б, сыны 5, гвозды 14, 69; это **-ы** несомнѣнно слышалось и послѣ **ц** въ такихъ случаяхъ, какъ ѡ҆д'щепенци 85 и др., а также послѣ **р**: клаштори и церковы 69б; б) **-и** на мѣстѣ стариннаго **-е**: несторыни 89б; в) **-ове**: жидове 1, перькгримове 47, оучнове 5б, 35, оуч'неве 36, три королеве 46; г) **-е** (=др. русск. ѣ): тыѣ ѡ҆бычаѣ 84, помыѣ 98, оулице 29, ї҆аскїне 43. Слова средняго рода обыкновенно имѣютъ д) **-а**: местца 15б, двоа тела 75, к'нжата 1, 26б.

Въ *родительномъ падежѣ* у словъ мужескаго рода очень распространено окончаніе **-овъ**: ѡ҆ братовъ 1, тоурковъ, татарѡ҆ 84, лотрѡ҆ 21б, ср. еще 43б. Это же окончаніе и въ мягкомъ

различіи (подъ удареніемъ и внѣ онаго): оучьновъ 2б, сор дновъ 85б, пріателѡ̑ 36б, ѿ оужовъ 4, моужовъ 20б, ѡвош що 94б. Рядомъ съ **-овъ** въ мягкомъ различіи бываетъ еш **-евъ**: злодеє 43, колодезе̑ 59, ѡдъ ѡцевъ 88б. Въ мягком различіи попадается и **-ій**: пѣнязий 1б.

Въ *дательномъ п.* рядомъ съ новообразованіями встрѣч ются и старинныя окончанія: прода̑ жидомъ 2, ср. 8б, по б регѡ̑ 32б, ритере̑ мои̑ 31.

Винит. п. у названій предметовъ неодушевленныхъ пре ставляетъ формы, сходныя съ именительнымъ: на береги 23 в облоки 30б, соукне йволочи велѣлъ 24; подобныя же форм иногда находимъ и въ названіяхъ предметовъ одушевленныхъ посѣцеютъ капʹланы 79, чере̑ ѡце 1, моуже 18б.

Въ *творит. п.* очень распространено окончаніе **на ы—и** коулаки бьютъ 10, оучны своими 36, с пѣнязи 54б; межи хре̑ тїаны да жиды на ѵстоце 45б, бѡ̑ на̑ боги 5. Въ двухъ послѣд нихъ примѣрахъ можетъ быть форма винительнаго, а не тво рит. п., такъ какъ предлоги **надъ** и **межъ** могутъ сочиняться и съ винительнымъ падежомъ. Окончаніе **-ми** встрѣчается не только у словъ съ основами на -ŭ и -ĭ, но также и у основъ на -ŏ: съ одной стороны—на̑ ꙗзыки 53б, камен'ми 69, съ дру гой — жидми 18б, ретез'ми желѣзными затворили 26б, оу̑ми ѣдовитыми 46б, моуж'ми 97, следми конскими 48б, жѡнер'ми 89б, пла̑ми — жалостьми 15б.

Въ *мѣстномъ п.* обращаютъ на себя вниманіе формы на **-ехъ** (на мѣстѣ древнихъ -ѣхъ, -ихъ, -єхъ, -ѧхъ): на свои̑ жѡде̑ 41б, 42, на моле̑ на вѣблоуде̑ 46б, ѡны на гнныште̑ на дромедаре̑ такъ борздо преѣхали 48б, гоуфехъ и воина̑ 40б, ѡ̑ члонце̑ 45б, по цере̑ (-а-) 55, ѡ рытере̑ 61б, на чале̑ свои̑ 33б, ѡ̑ теле̑ 74б, по ты̑ слове̑ 4б, бы̑ оу трѡ̑ лете̑ 22б, ср. еще 42б, 68, 81б—82. Окончаніе **-охъ** встрѣчается значительно рѣже: по ты̑ плачѡ̑ и жалоста̑ 15, вʹ ꙗзыкѡ̑ 72.

Мѣстоименіе.

Въ отношеніи образованія мѣстоименныхъ основъ замѣчательны слѣдующія слова: 1) **тотъ—той—тотъ-то**: то 16б, тамъ з'вез'да 45б, оу том'то оусходоу 38, не с тыми ть ѣ пришо 6б; 2) **кто-нь-коли**: кого нь коли оуѣсть 4б, иже ктонь коли — хотѣ 39б; тѣ же частицы прибавляются и 3) къ **который**: которогонь коли 1, котороѣнь коли любо 43б; 4) **енжъ**: ѣнжь 17, ѣнже 38б; 5) **кажный**: кажнаѣ кость 3б, кажного 55; 6) **каждый**: каждоую 73; 7) **усенкій**: оусенкій 11б; 8) некакій 23б; 9) ин'ный 42; 10) што 13б; 11) тобе 14б, собе 1.

Въ склоненіи личныхъ мѣстоименій и возвратнаго болѣе замѣчательны слѣдующія формы: *дат. п.* м'не 13б, ми ib., собе 1, тобе 14б; *вин. п.* на мене 4б; *мѣстн. п.* оу собе 61б.

Въ собственно мѣстоименномъ склоненіи заслуживаютъ вниманія — въ единственномъ числѣ:

Имен. п. на **-ы — -и** вм. ожидаемаго **-ый — -ій**: ины 7, таки баса 59б.

Родит. п. въ мужескомъ и среднемъ родѣ обыкновенно представляетъ **-ого**: ѡдино 4б; въ женскомъ же родѣ въ твердомъ различіи **-ое**, а въ мягкомъ **-ее**: всѧкоѣ праци вашеѣ 1, смеле безь всѧкоѣ боѧзни ib., ни ѡдноѣ годины 5б, тоѣ ночи 18, йс оноѣ 24б, безъ оусѧкоѣ ч'ти 91б; просбы моѣѣ 3, ср. еще 11б, йзь ѣѣ... плаканіа 2б, всеѣ льстивости 2. Два раза встрѣтилась форма род. п. женскаго рода **еи**: зь ѣи же 40б, оу ѣи же бы 58.

Дат. п. женск. р. встрѣтился одинъ разъ на **-ей**: к которей 4, въ чемъ слѣдуетъ видѣть полонизмъ.

Въ *винит. п.* женскаго рода отмѣтимъ: ѣѣ малюють 45б; тѫю 1б, оу сію но 5б. Въ «ничто» послѣ предлога отдѣляется «ни»: в ни ве што 55б.

Творит. п. особенно замѣчательныхъ формъ не представляетъ: ѡдны 66, ср. еще 81; чиею моцею 8.

Въ *мѣстн. п.* вмѣсто ожидаемаго «тымъ» съ предлого
встрѣчаемъ: ѡ҃ то҃ 41, оу то҃ 53.

Во множественномъ числѣ въ *именительномъ п.* обращаю
на себя вниманіе формы: аны 92, ѡ҃ны 35б, такоѣ ѡ҃д
ысли 44б; тыи люди 25, єижь — пошли 51; вси 1, 5, оу
5, 35б; тыѣ 8, 84, моѣ 3, 26б, твоѣ ib., кторе 82б (полонизм
оусѧ местца 15б, ср. еще 36 (форма церковнославянская).

Въ *родит. п.* встрѣтилось ѡ҃ды ныхъ 54б (= отъ нихъ).

Въ *дательн. п.* отмѣтимъ «всимъ» съ **и**, какъ и въ други
падежахъ множ. числа подъ вліяніемъ именительнаго падеж
всѣ҃ жидо҃ 2.

Винит. п. обыкновенно представляетъ тѣ же окончаі
что и именительный: на тыѣ҃ слова 6б, призвавши — ѡ҃ны
моуже 18б, роуки своѣ подносила 14, в роуки ваше 1, рѫ
твои 2; при названіяхъ одушевленныхъ предметовъ употре
ляется иногда и форма родительнаго: надо всѣ 2.

Творит. п. въ самомъ окончаніи особенностей не предста
вляетъ; только мѣстоименная основа иногда замѣняется осново
прилагательныхъ: с ыными 40; еще отмѣтимъ: перѣ҃ всими 2
межи оусими 4.

На окончаніи мѣстнаго падежа сказывается вліяніе имен
прилагательныхъ: на тѣ҃ местъ 1, 20, по тѣ҃ словѣ҃ 4б.

Имя прилагательное.

Именная форма прилагательнаго встрѣчается довольн
рѣдко, больше въ роли составного сказуемаго: скотоу єсть при
ровнана 1б, панна марїа была маленко велика а телиста
смѣда 71, звѣзда нероухаюча была 92б; вы чисти єсте ал
не оуси 5, какъ мы ѡ҃ц҃ю папе — послоушни 76б. Рѣже крат
кую форму прилагательныхъ можно встрѣтить въ другихъ слу
чаяхъ: держить твоѧ наймилеша матоухна 14б, братїа же
броуча 90, дитѧтко повито а положене 43. Въ только чт

приведенныхъ случаяхъ прилагательное, быть можетъ, представляетъ и не именную, а стянутую форму. Иногда краткая форма можетъ быть объяснена какъ полонизмъ: то̑ слепе глоухе хроме горбате — оуздоровлѧ̑ 16б, ѡ̈пришне домы 43б, кгарбате 87, г'рехи свѣтьске 26, оумер'ле 28б, неме речи 13б, наймилейше дочки 4б, вси сыни человече 5, їаскїне подземъне 43, в роубе шо̑кове ѡ̈блочи̑ѧ 97. Выдѣливши всѣ эти случаи, дѣйствительно краткихъ формъ прилагательныхъ найдемъ очень мало: до̑чева к'ропля 81б, ѡ̈днаково є̀моу лихо 25, г'возды бж̑ьѣ̑ 69б, тела їс̑ава 22б, с помощью бж̑ью 65б (полонизмъ?).

Сложное склоненіе именъ прилагательныхъ отражаетъ на себѣ сильное вліяніе мѣстоименнаго склоненія; кромѣ того, разныя особенности въ этомъ склоненіи возникли подъ вліяніемъ аналогіи тѣхъ или другихъ образованій. Какъ болѣе выдающіяся формы, отмѣтимъ слѣдующія.

Въ единственномъ числѣ:

Родит. п. муж. и средн. р. на **-ого**: милостивого ба̑ 1, баранка великоденного 2б, мѣденого 4, є̀довитого алюбо смер'тного 35б, чоутїа но̑ного 43, поган'ского 94, до пинейшого дн̑ѧ 40б; въ параллель указанному окончанію въ мягкомъ различіи встрѣчается **-его**: говорячего 13, верхнего ба̑ 4, третьє̀го д'ня 25, бж̑ьѣ̑го ѕстаїа 30, ср. еще 45; въ «смачнего запахѕ» 75б, конечно, полонизмъ. Въ женскомъ родѣ встрѣчаемъ слѣдующія окончанія: α) **-ое — -ее**: таёмноѐ рады 1, смерти крижевноѐ 3б, ѡ̈патриности бж̑ьѣ̑ѣ̑ 96; β) **-ои — -еи**: сто̑й сопїи̑ 70, нестирьпливои 70б, приближающей смер'ти 2; въ «добрей»: людѣ̑ добреи воли 43 — полонизмъ.

Въ *дательн. п.* женскаго рода разъ, повидимому, встрѣтилась форма родительнаго: коу сил'ноѐ смутливости 2б.

Въ *мѣстн. п.* по долгѣ̑ часе 4б — полонизмъ.

Во множественномъ числѣ *именит. п.* представляетъ слѣдующія окончанія: α) **-їи**: наймилеш̈и 2, оубогї̈и 44; β) **-ые — -іе**: немилостивыѣ̀ 1, незбедныѣ̀ 2, прегоркїѣ̑ слезы 3, писма

которіѣ 3; γ) въ среднемъ родѣ встрѣтилось -ая: к'нлжата к планьскаѧ 1.

Изъ другихъ формъ, какъ болѣе замѣчательное соединен отмѣтимъ: до человечьйхъ ѡчью 49.

Въ заключеніе отдѣла о прилагательныхъ отмѣтимъ ещ болѣе рѣдкіе *случаи сравнительной и превосходной степен* таковы: лишей 10, поущихъ (хуже) 88б, лац'ней (удобнѣе) 1 гораѧше 45б, долъжша 63, богатше 65. Превосходная степе обыкновенно образуется при посредствѣ разныхъ приставок преневѣрный 1б, прегоркіѣ 3, премилаѧ 3б, наймилешїи 2, с еще 14б.

Имя числительное.

Численныя обозначенія въ разсматриваемой рукописи встрѣ чаются довольно часто, причемъ попадающіяся формы числитель ныхъ въ большинствѣ случаевъ очень интересны, таковы: ѡбадв 77б, двоухъ оучьновъ 2б, двѣма 42б, се двема 58б, в обею поз'дре 12, тѣи ѡбею 79; трѡ 22б, трима 62, трома 73б; ѡдиннадцеть 93б двонадцѣ 20б, 86, дванадца 49, зо двоу̑надцети 1б, ѡдны зо двоу̑надцетї 1б; ве тренадцетѣ днѣ 56; восмѡ натьцеть лете 16 двадцеть 89; тридцеть 2, 20, тѵ̑ю тридца 1б, с тридцетми нѣ нази 54б; сорокъ 19б, 85б, оу сороце 90; над стѣ двадца п пѧми зм̑лѧми 46б; двѣстѣ 39б, двѣсте 68, во двоу̑ стоу 16, ср еще 89; трима сты 81—82; тсѧчию дирь 11, тисѧць тисѧ чеи̑ 15; здѣсь въ словѣ «тисяць» польское или скорѣе чешско вліяніе (tysiąc, tisic), какъ и въ нижеслѣдующихъ случаяхъ: ти сецѣ и двѣсте 39б, тисецин̑ 1, тисѧцин̑ 93б. — Нами указань болѣе рѣдкіе случаи числительныхъ количественныхъ и поряд ковыхъ; изъ другихъ образованій отмѣтимъ: двоѧ тела 75, сѣ мера ре 25, двойжда (= дважды) 70б, двойчи (= второ разъ) 27, тройжда 73.

Спряженіе.

Прежде всего разсмотримъ нѣкоторыя *особенности въ образованіи глагольныхъ основъ*. Понятно, рѣчь будетъ лишь о тѣхъ отступленіяхъ, которыя произошли на почвѣ западнорусскаго нарѣчія, или же, хотя и развились раньше, но удержались только въ немъ; нѣкоторыя впрочемъ изъ разсматриваемыхъ особенностей спорадически попадаются и въ другихъ русскихъ говорахъ, а иногда онѣ отражаютъ глубокую старину. Такъ а) для обозначенія вида многократнаго не употребляется суффиксъ **-ыва — -ива**; на мѣстѣ его обыкновенно находимъ **-ова** или **-ава**: ѡбрезовают'се 88б, видована 92б, оуздержаваеть 92, ѡсвѣчавала 48б, повѣшавали 72б, оуказаватисе 30б, ѵказава 49, не заказава 39, приказава 31, 65, пописавали 83, неслыхаваны 33б; ѡплакевала 15б. Глаголы разсмотрѣннаго типа по своему суффиксу, значитъ, ничѣмъ не отличаются отъ такихъ, которые въ русской литературной рѣчи имѣютъ суффиксъ **-ова — -ева**; таковы, напр., въ разсматриваемомъ памятникѣ: крижали 14б, 35б, оукрижавати 9б, оукрижавали 31, вымоураваны 44б, пописавали 83. Въ настоящемъ времени на мѣстѣ **-ова-** имѣемъ **-ује-**: поприсꙗгоую 26б, но иногда **-ова-** заходитъ и въ настоящее время: целовають 93. Суффиксъ **-ыва — -ива-** встрѣтился лишь въ двухъ словахъ: ѣдывали 80, выгонивали 81. б) Длительность дѣйствія, какъ и въ русской литературной рѣчи, выражается еще при посредствѣ суффикса **-а-** и измѣненія гласнаго въ корнѣ; однако этотъ гласный бываетъ не **-и-**, а **-е-** (= основн. ѣ) какъ въ польскомъ языкѣ, откуда оно, вѣроятно, и зашло въ языкъ разсматриваемой рукописи: оуберали 77б, зажегали 55; сюда не относится оусмерй 82, отражающее старину: ц.-слав. оусъмѣрити. Образованіе въ родѣ нашего литературнаго представляетъ форма: пирала (мыла) 59. в) Особый суффиксъ (**-е-** вм. **-и-**) представляютъ слѣдующія глагольныя формы: творели 56, изоумелисе 34б, 37,

моучели 7. Суффиксъ -**е**- на мѣстѣ ожидаемаго -**а**- имѣемъ
слѣдующихъ словахъ (быть можетъ здѣсь и фонетическое явл
ніе): побежѳти 81б, слышѳли 56, ouслышѳти 72, посщѳють 7
г) Суффиксъ -**ну**- (= нѫ) иногда стоитъ не въ тѣхъ случаях
гдѣ имѣемъ его теперь: обвиноу̑ 37б. д) Подъ вліяніемъ глаго
«слыхать» (напр. слыхали 40) употребляются такія формы, ка
выслоухай 3. е) Основа настоящаго времени иногда оказывае
свое вліяніе и на основу неопредѣленнаго наклоненія: не в
дило 3, видила 13б, хотя здѣсь можно бы видѣть и фонет
ческое явленіе, такъ звукъ **е** (=ѣ) здѣсь безударный и стои
послѣ ударяемаго слога. Конечно старина въ такихъ случаях
какъ: процвита̑ѣ̄ 38, процвитала 52.

Обращаемся къ *образованію формъ*.

Неопредѣленное обыкновенно оканчивается на -**ти**: быти 2
дрыжати 5б, ротитисѧ и̇ клѧтисѧ 8, оумерети 42, ника̑ не в
дети, ани знати 80б, ѡдьц'витати 90, схноути 94б.

Изъ *личныхъ окончаній* болѣе замѣчательны:

Въ единств. числѣ *1 лицо* на -**ми**: ѧ е̇смь 6б, не е̇ст
е̇смь ѧ оучи̑нкъ 7б (на польскій ладъ для передачи jestem). Дру
гіе глаголы имѣютъ -**у**—-**ю**: моушоу ѩ быти 2б, даже — ѩ
ведаю 1 вм. ожидаемаго вѣмь.

Во *2 лицѣ* нѣкоторыя отличія также находимъ въ форм
глагола ѥсмь: е̇сть[ѧѩ] е̇си 7, ты си ли е̇си 8б; остальные же гла
голы имѣютъ обыкновенное окончаніе: бы̑е 8.

3 лицо оканчивается на -**т** мягкое, иногда это окончані
отсутствуетъ: е̑сть 68, свѣтча 30 [1]).

Въ *1 лицѣ* множеств. числа отмѣтимъ окончанія: -**мо**
е̇смо 6, 30б и -**мы**: хочемы 6, мы держимы 8б, е̇смы, по̑
нимы 98б.

3 лицо мн. ч. представляетъ также въ окончаніи **т** мягкое
соу̑ 52, честоуютъ 96.

---

1) Въ рук. Син. библ. № 331 встрѣчается 3 л. ед. ч. на -**ти**: хотѧ писи
говорити 99б; то же и въ рук. № 203: такъ говорити 436б.

Повелительное наклоненіе рядомъ со старинными формами представляетъ немало новообразованій. Такъ а) въ окончаніи формы 2 и 3 л. един. ч. рядомъ со стариннымъ **-и** находимъ и потерю его (орѳографич. **-ь**, **-ъ** или отсутствіе ихъ): добрый дн҃ь боуди вамъ 85 (3 л. повелит. на старинный ладъ), чинь б°ръз'дей 66; б) 1 л. мн. ч. оканчивается на **-мо** и на **-мы**: але выберемо 36, коу прочатїю се вер'немо 39, по҃лимо 33; радоуймысе 33. в) 3 л. множ. ч. выражается описательно: нехаи зымають 1. г) Старинный суффиксъ повелит. наклоненія **-ѣ-** у глаголовъ типа **нєсти** и под. находитъ отраженіе и въ данной рукописи: пойдете 2б, в°змете кнажата ворота ваша, а вздоймитесе ворота в҃ѣнаи 26б; даже — скажете 32б. Рядомъ съ **-е-** (= **ѣ**) однако находимъ и **-и-**, а также потерю гласнаго: возмите 26б, вздоимитесе оулице 26, оу҃стан'те а єсте х'лѣбъ 38.

Причастіе настоящаго времени представляетъ слѣдующія окончанія: а) **-а**: не мога 4б, боуда 19б, 28б, 51б, возма 30б, бача 23, клича 24; б) **-учи** — **-ючи**: рекучи 2, плачу҃чи и҃ рекоучи 99, бачоучи 4б, надеваючисе (= надѣясь) 6, приклекаючи 7; в) **-уче** — **-юче**, **-аче** — **-яче**, **-ече** — **-иче** (оба изъ **-яче**): пришли — принесоуче 14, плакали смоутечесе 15, бу҃дете мо҃чаче 30б, гледа҃че 33, христиче 35б, ѣду҃че и пьюче и҃с ни҃ 37, стерегоуче 43, розоумѣюче 56б, были жидо[ве] дрыжача и҃ скры҃таюче 20. Какъ въ послѣднемъ примѣрѣ въ **-ача** (дрыжача) слѣдуетъ видѣть фонетическое измѣненіе **-аче**, такъ фонетическое же явленіе будетъ и въ **-ячо** нижеслѣдующихъ примѣровъ: не води҃ хота҃чо 28б, держачо 29. г) Разъ встрѣтилось причастіе на **-ющи**: звѣзда горя҃ющи 85. Причастіе, имѣющее указанныя окончанія, не склоняется; лишь когда имѣетъ форму прилагательнаго, оно измѣняется по падежамъ: дрыжачи҃ 4б, далеко боу(доу)чихъ 55б, вѣроующи҃ оу себе 28.

Причастіе прошедшаго времени обыкновенно встрѣчается въ неизмѣняемой формѣ на **-въ** или **-(в)ши**, изрѣдка **-(в)ше**, **е** котораго можетъ фонетически измѣниться въ **о** или **а**: а҃бротивсе 41, оузя҃вши 1б, присагно҃увши іb., здрапавши 99, у҃слы-

шавша 35б, шод'шо 31б; отмѣтимъ еще старинную форму в
нѣ (= вынявъ) 6б.

Для образованія *описательныхъ временъ* употребляется пр
частіе на -лъ и разныя формы глагола ѥсмь — бꙑти. Та
а) для *прошедшаго совершеннаго* (perfectum) къ причастію пр
бавляется настоящее глагола ѥсмь, при чемъ въ 3 л. един.
множ., а иногда и другихъ формахъ оно можетъ опускать
Примѣры: 1 л. един. ч. ѡбеца̑ є́сми 1, пришо̑ є́сми 2б, ꙗ є́с
пришо̑ 6б, согрешꙑ̑ є́сми 7б, не вида̑ є́сми 20б, христꙑ̑ є́сми 2
ѡбвиноу̑ є́сми є́го 34; бледа сталасѧ є́смь 5.

2 л. ачь є́си не хотѣ̑ 1б.

3 л. є́с̑ь оушо̑ а просꙑ̑ 14; оубачꙑ̑ 1, чоува̑ альбо слыша̑
не имѣлъ 6б, оуспоменоу̑ 24б, ѿта̑ а́лбо ѿсеклъ 63, ѥ̑го
коусꙑ̑ 85б, сталасе ѣ̑сть 1.

1 л. мн. ч. є́смо мели є́сти 6б.

2 л. могли ѣ̑сте зымати 1, оумерши е́ще е́сте не были 27.

3 л. магли 14, рекли 16б.

Двойств. ч. 2 л. молчала є́ста ѡба 13; 3 л. (Іосифъ съ М
ріей) йже оубогїи были оусе мѣсто є́ста ѡкроужила 44.

Давнопрошедшее (plusquamperfectum) выражается прич
стіемъ на -лъ и прошедшимъ совершеннымъ глагола ѥсмь —
былъ есми и т. д.: коли оу теле жꙑ̑ є́сми бꙑ̑ 27б, дала бы є́
была 1б, ср̑це было моусилосѧ россѣ̑ти 7б.

Условное (conditionalis) отражаетъ собою старинное образ
ваніе при помощи формы бꙑхъ, присоединяемой къ причасті
на -лъ. Иногда однако вмѣсто формъ отъ бꙑхъ употре
ляется **бы** въ соединеніи съ формами настоящаго отъ **ѥсмь**
што бы ми є́сте йхъ не ѿнимали 1, протожь коли боудете хо
тели и́мати ї̑ѣ̑а штобы є́сте не и́зымали ꙗкова 1, оучинь так
што быхъ ꙗ перво оумерла 3, не бꙑ̑ бꙑ̑ вида̑ жидо̑ 8б.

Будущее I выражается такъ же, какъ и въ литературно
рѣчи; кромѣ **буду** иногда съ неопредѣленнымъ еще употре
ляется **хочу**: еще петоу̑ не запоѣ̑ть 5б, сполнѧтьсе 26б; шт
ми хочете дати 1.

Будущее II выражается причастіемъ на -лъ и формами глагола бѫдѫ: боудете хотели 1, боудоутсѧ кланѧли 17б, боудѣ радꙋ 51.

Формы *страдательнаго* залога отражаютъ разныя образованія этого рода въ старину: обыкновенно въ составъ ихъ входятъ причастія страдательнаго залога и разныя формы глагола ѥсмь — бꙑти. Примѣры: речено ѥмоу 5, оувидены албо оубачоны 42, взгоужены 79, потоуплѣ ѥсть 7б, хрѫщены ѥсмо 30б, завешины были 22, потоуплены были ѥсте 30, абы ѥсмы не заманы 29, боудѣ звѣ 66б, была видована звѣзда 92б; ѥсть оузѧ 27.

СИНТАКСИСЪ.

Простое предложеніе.

Согласованіе подлежащаго со сказуемымъ: самъ и с моужми законными прииміивали покормъ 97, кто мечѣ боюѥть ѿ меча погибаю 6б; коли ерлимъ взѧто а црквь бью злоупено 60.

Особенности въ выраженіи сказуемаго. Тутъ разсмотримъ случаи составного сказуемаго: почѧ дрыжати и троухлѣ быти 5, гораздъ ѥсми перенѧ 3, семера рѣ моуси быти бачена 25, панна маріа была маленко велика а телиста а смѣда 71, вы чисти ѥсте але не оуси 5, таѥжь соу тѧ многіѥ комары и їаскіне подземъне 43, боуда злостный члвкъ 19б, чи ты ѿ оучновъ ѥго ѥси 7, бы снъ ѥвфимианѣ 97. Еще слѣдуетъ припомнить случаи выраженія составного сказуемаго при посредствѣ причастія настоящаго времени и формъ глагола ѥсмь, о чемъ рѣчь была въ спряженіи.

Поясненіе имени *существительнаго.* Тутъ особенно замѣчательно употребленіе дательнаго падежа принадлежности вмѣсто ожидаемаго родительнаго: и нѧвши правицю адамови 27. Изъ другихъ случаевъ отмѣтимъ: слава на вышни боу и на змли миръ людѣ добреи воли 43.

Поясненіе имени *прилагательнаго:* много деревїа 47б, д'вонадцеть сажновъ широкъ 86. Тутъ же отмѣтимъ поясне превосходной степени: наде всѣ лишей 10.

Поясненіе *глагола*, будетъ ли онъ сказуемымъ, или други какимъ-либо членомъ предложенія: пошѡши є҃оуѳимьѧноу҃ оумерши нашѡ 98б, бы оу трѡ летѣ 22б. Особенно замѣчатель нѣкоторые случаи подчиненія глаголу, большею частью отст пающіе отъ нашей обычной рѣчи: приближающей смер'ти пр вѣдати 2, доконавши того плачоу 2б, выслоухай последн просбы моєѣ 3, грешны се смиловати хотѣ 42б, стерегоуче че тїа нѡного 43; плач'те сами на себе 10, помѧни на мене 22, псоты нарожѡ 18б, за знамѧ даваю 1, за шию били є҃го 99, шию бьють 7, бежала домъ ѿд домоу 1б.

Въ обозначеніи *времени* имѣемъ нѣсколько болѣе или мен замѣчательныхъ случаевъ. Такъ а) время совершенія дѣйст выражается родительнымъ или мѣстнымъ падежомъ безъ пре лога: терпѣла є҃смн тоє ночи 18, часоу нароженьє бжьѣго 4 пришѡ вечере 1б; б) при тѣхъ или другихъ падежахъ употре ляется еще предлогъ: на ты местъ (= въ то время) 1, 20б, соблажнѧйтесе оу сюю нѡ 5б, по ночи є҃здѧ 46б, по сл҃нцю з ходѣ 85. Особенно интересны в) способы выраженія време въ нашей рукописи при помощи разныхъ числительныхъ: тисѧчей лѣтъ. и пѧ сѡ лѣтъ 26б, во двоу҃ стоу и ве двоу л тоу 16, ве двоу҃ стоу оу шести десѧ и восми лѣтъ 89, оу ле сорѡ и двѣма 42б, оу летѣ бжьѣго нарожєніа тисѧчо трима ст сорѡ и в одномъ лете 81б—82, королева оу летехъ оу тисѧ ве т'риста и оу сороце лѣтъ 90, при лѣтѣ божьего нарожен двѣсте тридцать и четыри 68, над стѣ двадцѧ и пѧми зм҃л ми 46б.

Въ обозначеніи *вида глагола* отмѣтимъ слѣдующую особе ность: не найдоу 19 вм. не нахожу.

Вмѣсто формы страдательнаго залога употреблено *неопр дѣленное* дѣйствительнаго залога: нимала не чоути (=нисколь не слышно) 92.

Повтореніе предлога встрѣтилось только въ одномъ случаѣ: в ни ве што 55б (= ни во что).

Сложное предложеніе.

Придаточныя предложенія, *замѣняющія имя существительное*: кто мечѣ боюєть ѿ меча погибаю 6 б, который болсе смрти моци твоєи противитсе 26 б, блгвленъ єнжь пришлъ 17, не чи не тъ который воскресѣ лазорл 26; што мене слоухали ѡто тыє вѣдають 8.

Замѣна прилагательнаго: водца иж боудѣ радѣ лю мой 51, села которы бъ превороти есть 86; напобпилисл соу дни абы породила 42 б.

Придаточныя предложенія, *поясняющія глаголъ*: реклъ и ведаю гораздъ вы чините а которыє соуть рады ваше 1, рекоучи ѡ милый приятелоу 2, реклъ не с тыми ть и єсми жиды припъ 6 б; присагноувши. иже тъ што ѡбецалъ пополнити мѣ 1 б, не потребуєть штобы головоу мылъ 5, хочемы штобы єсмо выслоуханы были 6; кажи ми ты си ли єси хъ 8 б; што оучинимы. полимо 33.

Сюда же принадлежатъ и случаи такъ называемаго *accusativus cum infinitivo*: надеваючисе єщо гна тамо быти 6, клича себе бедного быти 24 б, знали єсмо того чорнокнжника быти сна єзопа тесле из марїи нароженого 16 б.

Придаточныя *предложенія времени* подчиняются главному а) при посредствѣ союзовъ: седите тоу ажь и поидоу а молитесе боудоу 5 б; б) чаще они выражаются сокращенно при посредствѣ причастій неизмѣняемыхъ: жидова — мешкаючи говорл 45, єнжь выслоухавше корола пошли 51; в) есть, наконецъ, случаи, такъ или иначе отражающіе старинный дательный самостоятельный; вмѣсто дательнаго п. причастія можетъ быть и неизмѣняемая причастная форма: милостивомоу гу ис своєю... маткою... та боудоущ. да марїа поздравила єго 1 б, того таке

мнѣ боуда старостаю — бо̑ ихъ прислалъ бы̑ 31, оуч'нове е оу ночи намъ засноув'ши оукрали 35, їѡсепъ позно 5 смеркаючисе пришо̑ 44.

Выраженіе причины: оуста̑ кр̑тъсъ и́з мертвы̑ ка̑ пове радоуи́мысе 33, того дл̀а званы звездозор'ци маи какбы бол розоумѣюче 56 б.

Предложенія *образа дѣйствія*: согреши̑ ѐсмь выдаваю 7 б, шод'шо говорите 31 б, жона—текла плачъ̑чи и̑ рекоуч беда мне иже нинека ѡпоустѣла ёсми. и стала ёсми оудовою 9 плачоучи говорила ахъ ти мне ахъ те мне верните ми прои ва̑ тело... 13 б; да цность какъ бы ѡдно нерозоумноѐ скот ѐсть прировнана 1 б, але та̀ зве́зда не така̀ я̑ко оу на̀ сторона̀ оу церкъвахъ ѐе малюють 45 б.

Выраженіе условія: штобы когонь коли оуе́сть... на ме возри̑ 4 б.

Предложеніе *цѣли*: скиноули роуками штобы дано и̑̀ та лицю а кр'апи́коу 33б.

При соединеніи частей *слитнаго предложенія* союзы могу опускаться: ѡди̑ тагне оукроу̑ проти̑. ины оуза̑ 7.

СЛОВАРЬ.

Ажь польск. aż пока не: седите тоу̑ ажь я̀ поидоу а молите боудоу 5 б.

а́лбо польск. albo или, то-есть: приш'ли а́лбо во̑ли 50, тома̑ а́лб Фома 64 б, боже на помощь мою а́лбо дев̑ и̑ адиоутс роумъ 70.

алюбо или: 2 б, ѐдовитого алюбо смер'тного 35 б.

аньѐльскии̑ ангельскій: аньѐльска̀ пани 16.

ахти увы: а̑ти мне 24.

Баволна польск. bawełna бумажныя нитки: баво́ною 59 б.

бальса 59б balsam бальзамъ.
библиа библія (если не описка): ꙗко ѡ тѡ оу библиѝ посп҃ной писано 41.
блоудъ 90.
боранокъ 2 барашекъ.
борздей быстрѣе, скорѣе: чинь борзде́й 6 б.
борздо 48 б быстро, скоро.
борзо 4, 24 б=борздо.
ботъ сапогъ: оу боты ѡбоуютъ є҆го 62.
боевати польск. bojować воевать: кто мече҃ боюєтъ 6 б.
Вага 61 б польск. waga вѣсъ.
вадца свидѣтель: вадцами 8 б.
велѣти: велѣлъ 24 б.
вечерати ужинать: вечераючи 2.
вечера: в обс҃ и оу вечерю 90 б.
взгудить: взгоужены 79.
виденїє́: лица албо виденїѐ 65.
вилкость польск. wilgoć, старопольск. wilkość (Линде: Słownik, VI², 324) влага: ѡто всее҃ вїкости кровноѐ 2.
виннца польск. winnica виноградъ 94 б.
влазъ польск. właz самозванецъ: влазове албо фалшаре 18 б.
водца 51 чешск. vůdce вождь.
войска: войскою 49 б.
волость область 9.
вонкахъ внѣ, на дворѣ: которыи вонкахъ седить 98.
ворожа: ворожоу киноувши киноули жеребьи 21 б.
воцемъгненїи=в оце мъгненїи во мгновенїи ока 49.
встокъ: ѡто встока 51.
вежды однако 49, 59 б.
вещьба: без вѣсти албо безъ вещьбы 95 б.
вадно — з латинскаго ꙗзыка. какъ бы дорога пекелнаꙗ 25.
Гадка польск. gadka разговоръ: по гадка҃ 19 б.
гвоздъ: гвозды 14.
гиньштъ: ѡны на гиньштѐ— преѣхали 48 б.

гнить: оу той винници оуже гниты гиноули 94 б.
голе албо розги 17.
гораздъ єсми перенѧ 3.
горнець горшокъ 59 б.
горѧющи: звезда горѧющи оуказала 85.
госпожа: госпаже 4.
гроши деньги 53.
гукъ: плачи алюбо гоуки 10 б.
гучети шептать: гоучела 11.
гуфъ польск. huf куча, толпа, часть войска: гоуфехъ и воинѧ 4
Дахъ польск. dach: по дѧ албо оу подворьє албо оу до 44.
датїе: коу датїю 27 б.
диво чудо: дла того дивоу 22.
дира: тсачию дирь 11.
дла ради: мироу дла и покою 48 б.
днина день: сѧ днина 20 б, каждоую днинѫ 73.
добро ѵтро дѧ 24б поздоровался.
докоу 1 пока.
дромедаръ верблюдъ дромадеръ: на дромедарє — прєѣхали 4
дубчикъ розга: доубчики 59 б.
дѣвка дѣва: ѡто девка понє и породи сна 41.
дакую благодарю: даковал [1]).
датко дитятко: наймилєишоє датко 2.
Єнжь старопольск. и чешск. jenž который: блгвленъ єнжь пр
17, єнже 38 б, єижь выслоухоше корола пошли 51.
єстьли єси 7 если еси.
Жакгель польск. żagiel парусъ: вси пароусы албо жакгле 7
жебрать — жебровать польск. żebrać просить милостыню: б
тїа жеброуча 90.
жекгларь польск. żeglarz мореплаватель: перевозника албо
кгларѧ 90.

1) Слова безъ точныхъ обозначеній страницъ рукописи взяты изъ П. В. Владимирова: «Житіе св. Алексѣя» и т. д.

жеть что вотъ: жеть и йдоу 12 б.

жолдъ польск. żołd жалованье, плата (нѣмец. Sold): на свой жо̑дѣ̑ 41 б.

жолнеръ польск. żołnierz солдатъ: жо̑нерми 89 б.

Занькелъ польск. zankiel съ нѣм. Senkel пряжка: занькелъ пойсовый 97.

заню̑ 1 такъ какъ.

запрети польск. zaprzać, старое zaprzeć: запрело албо не дало 66.

зашийкованїѣ ударъ въ шею: оуплеванїѣ зашийкованїѣ посмеванїѣ 6.

зборъ албо рада 32.

звѣра животное 43 б.

здрапати разорвать: здрапавши роубие 99.

злодей: злодеѣ албо лотро̑ 43 б.

злоутьца 2.

знама албо оудй̑ 32.

зрастъ: лица албо виденїѣ на зрастъ песїй 65 б.

Иже, ижбы quod, ut, что, какъ.

Какъ 76, какъ мы ѿпю папе послоушни 76 б.

калварїе польск. kalwarya лобное мѣсто: на мѣстце калварїѣ 10б.

кали = коли когда 14.

калѣчий бѣдный, дешевый.

капланьский польск. kapłański: кнажата капланьскаи 1.

капличка 42 б польск. kapliczka часовенька.

кацерьство польск. kacerstwo: кацерьствомъ 67 б.

кграйка: скиноули роуками штобы дано й̑ таблицю. а кграйкоу 33 б.

келихъ польск. kielich: келй̑ албо чаша 5б.

клакнути польск. klęknąć: клакла на колене 15.

клаштеръ польск. klasztor монастырь: клаштори и церковы 69б.

коваль кузнецъ: ковала 89.

коли когда 24.

коллекгиюмъ албо собранїѣ 70.

комара: соу̑ та̑ многїе комары 43.

коморочка: с того домкоу и коморочки 58.
крегкость униженіе: оу—крегкости 49.
крижъ польск. krzyż: крижа або крта 64 б.
криница милости 16 источникъ м—ти.
кропла польск. kropla капля: 1, 59 б, дочева кропла 81б.
ктоньколи: иже ктоньколи хотѣ 39 б.
коуръ запѣ 8; тутъ же петоу.
Лацней польск. łacny способный, удобный 12.
левартъ польск. lewart гербъ со львомъ: леварты 50 б.
лихо: ѡднаково емоу лихо 25.
лотръ польск. łotr разбойникъ: лотро 21б, лотри 32.
льстиве 1.
лацноути старопольск. łaspać алкать 55 б.
Маи (= маји или mahи), польск. magi: того дла званы звез зорци маи какбы болше розоумѣюче 56 б.
малерь польск. malarz: до малера 24.
мары польск. mary ложе: на мара лежачого 98б.
матица: матице 59 б.
матка: матко—девко 14 б, матки 45 б.
матухна: матоухно милостиваа 1б, 14б.
межи между: межи себе да межи сына 2.
метрополитаиске 74.
мистръ 42 польск. mistrz.
молъ мулъ: на молѣ на вѣблоудѣ 46 б.
молвити: молатъ тежъ и жидова 52, молви 52 б, 50.
мохнаты 65б волосатый.
моць польск. moc власть: держоу моць 9.
моужобойца: неправедного моужобойцю 9 б.
мъдлость 14, польск. mdłość слабость.
мѣсто городъ, мѣстце мѣсто, на тыхъ мѣстъ protinus тотчас
Надеватиса надѣяться: надеваючисе 6.
нашто зачѣмъ 6 б.
незбедный польск. niezbedny поганый, неуклюжій: незбедн жидава 2.

незнакомитъ неизвѣстный ignotus.
нине 2, нинека hodie, nunc.
натца 9б (вин. п.) узника.
натьство: абы єсмы незаманы натьство держачо 29.
Обдарил contulit.
облюбеница польск. oblubienica невѣста.
ѡбличье лицо: прѣ ѡбличьй твоій 2, 35 б.
ѡ҃ва ессе вотъ: ѡ҃ва папа 98 б.
огарненого circumdatum окруженнаго.
ѡгневый огненный: возо ѡгневы єсть оузѧ 27, оу пѣ ѡ҃гневый 78.
ѡдва едва 15, вѣды ѡдва 59б однако едва ли.
ѡднова однажды, одинъ разъ 43.
ѡ҃дрина сарай съ сѣномъ 43 б.
ѡ҃дщепенець польск. odszczepineniec: ѡ҃дщепенци (=схизматики) 85 и др.
ѡкеїано 47.
ѡколо шїѣ 29 б.
ѡкроутно, польск. okrutnie строго, безъ милосердія 11.
ѡлижь когда, пока: ѡлиж—оучинй 4.
ѡ҃патриность польск. opatrzność промыслъ: ѡпатриности бжьѣѣ 96.
оплавитость copia изобиліе.
ѡпока польск. opoka скала, камень: ѡпоки 13 б, оупоце 15.
ѡ҃пришныи собственный, отдѣльный: ѡ҃пришне домы 43 б.
ѡ҃праноути: ѡседла або ѡ҃праноу 37.
ѡпцевати польск. obcować жить вмѣстѣ съ кѣмъ 84 б.
ѡсегнути польск. osięgnąć получить: ѡсегноули 2 б.
ѡ҃коула 43 б.
ѡ҃тола 97.
ѡ҃тѧ або ѡ҃секлъ 63.
ѡ҃тоула 50 б.
ѡчоувисте 51б польск. oczywiście.
Паганка язычница: матки паганки 45 б.

пастевныи польск. pastewny для пастбища: пâтевнаѧ 45.
пахати: которого чл҃ка на рытерьство пашуть 61б.
пекелны҃й польск. piekielny: дорога пекелнаѧ 25.
перво сначала: перво оумерла 3.
перькгримъ peregrinus: перькгримове 47.
пилне diligenter.
писмо 50.
питомы҃й собственный, домашній: питомого слугу.
платъ а҃бо роубъ 24.
плеча 92 б въ какомъ-то особомъ смыслѣ, въ родѣ — мощи или гробовъ.
подобенство 38 польск. podobieństwo.
поживати польск. pożywać ѣсть: поживали баранка великоде ного 2 б.
полатине 70, полатынски 78.
полецати — полецити польск. polecać—polecić поручать, оставлять: полецаю дх҃а своего 13, волкови полецила 2.
помыѥ помои 98.
понарѧѧти посовѣтовать: понарѧють 85 б.
по҃ 65 б.
порочничкоу 17 б.
поселкини польск. poselkinia посланница 71.
посполоу 11 польск. pospołu вмѣстѣ.
потькати польск. potkać встрѣтить: потькали 56.
праца польск. praca работа: всѧкоѥ працы вашеѥ 1.
превоpотити: села которы҃ бо҃ превороты҃ есть 86.
пребытѥ польск. przebytek=przybytek пребываніе, жилище 6
предъ вслѣдствіе: пред жалостїю 11.
пресмутны҃й: с премоутныма ѡчима 13.
прешередны҃й: прешередными оустами 6 б.
припужены҃й pulsus.
присѣнокъ atrium: у присѣнкоу.
простира простыня: на простири.
прото igitur.

пр҃очатиѥ начало: коу пр҃очатїю се вер҃немо 39, 52 и др.
прагноу алюбо хочетъ ми се пити 13.
псота польск. psota похоть: зо псоты нарожо̑ 18 б.
поуга кнутъ: поугами били 21 б.
пъкѣ̑, т.-е. пекелъ адъ 27.
петїа а҃бо спеванїа 72.
Рада польск. rada: зове̑ ва̑ зборъ албо рада 32.
радити судить, совѣтовать: водца иж҃ боуде радѝ лю҃ мои̑ 51.
ретезь цѣпь: ретезѝми желѣзными затворили 26 б, царь славы ретез оу роуце своеи держа сотоне около шіе обвласа̑.
ригати извергать блевотину: ригали 7 б.
розделца польск. rozdzielca 1 б.
розлуцца при польск. rozłączca 2.
розмаитыи̑ польск. rozmaity различный: возматыми 85 (описка).
роубиѥ албо хоусты 99 одежды.
рубъ одежда: в роубе шо̑кове ѡ҃блочи҃ѧ̑ сѧ 97.
рухаючии̑: звѣзда не роухаюча была 92 б.
рухо польск. ruchо одежда: седра̑ роухо своѐ 8 б разодралъ одежды.
рытеръ всадникъ, рыцарь: ѡ рытере̑ 61 б, ритере̑ мои̑ 31.
рытерьство 61 б.
речь польск. rzecz предметъ: неме речи 13.
радъ живота ordinem vitae.
Свиренъ амбаръ, сарай: с свирны 71.
свѣдокъ свидѣтель.
свѣдочьство 18 свидѣтельство.
сгроумажныѣ̑ 94 при польск. zgromadzić собрать.
селене 44 б.
серединникъ матки̑ и̑ сына 2.
силомъ се ѡ҃бесѝ 7 б.
синогордлица, польск. sinogardlica горлица 97 б, се двема а҃бо сыногорличома 58 б.
ситола названіе одежды: ситолоу 30 б.
скаредныи̑ tristis: скаредное платье.

скатерти 87 б.
скѵ́вара польск. skwara жара: скѵ́вароу солнечноую 83 б.
смадый польск. śmiady смугловатый: смеда 53 б, панна ма была маленко велика а телиста а смѣда 71.
смеле безь всакоѣ боязни 1.
смутливость 2 б.
снуръ поясъ: сноурами zonis.
спижъ: се спижали 49 б (не въ связи ли со spiża кушанье?).
спросный польск. sprosny порочный: спросныѣ кацери 84 б.
стра́вава потеря: стра́воу 75 б.
соудъ, соудина navis.
соукна польск. suknia 24.
Таѣ́мный польск. tajemny тайный: таѣмноѣ рады 1.
таемнице secrete.
тамока тамъ 5.
тарча польск. tarcza: тарчоу а́лбо щи́ 89 б.
теж et.
тека курьеръ 17.
тлуща польск. tłuszcza толпа: тло́ущами 52 б.
тогды 1, тогды перво (=впервые) 77, 64 б, 90 б (тагды).
толъщеи: йс толъщеи выхватилъсе 6 б (изъ толпы).
тресченьѣмъ прегразны́ 54.
трухлєнъ при польк. truchleć слабѣть: почаа́ троухлєнъ бы дрыжачий 4 б, почаа́ дрыжати и троухлѣ́ быти 5 б, тро ленъ на ногаа́ стоѧти не моглъ 7.
тамити: не тамили 54 б.
ОУдивъ: знама а́лбо оудиа́ 32.
оудоло́жиноу вдлину 86.
оузгороу вверхъ: роуки своѣ оуз гороу подношла 14.
оузрасъ: носа́ платьѣ на то́ оузрасъ. и тыа́ ѡбычаѣмъ 80.
оузрокъ visus.
оужище веревка: оужишча 48, ср. 72.
оукоротце вскорѣ 2.
оукрѕ́ кругомъ, окрестъ 44 б.

оумерливый: оумерливы 28 б.
оусегда 65 б, оусегды 9 б.
оуставичон был оу молитвах perseverabat.
оуствица: выливають оув оустьвицю 59 б.
оучоути: оучоую audiam.
оуѣсти польск. ujeść ужалить: штобы когонькоди оуѣсть... на мене возри 4 б.
Фалшаръ польск. fałszarz лгунъ: влазове албо фалшаре 18 б.
флашка польск. flaszka бутылка: флашки 85 б.
Хвила польск. chwila минута: по хви 27.
хлюстъ польск. chlust: сорокъ хлюсто безъ одного взати 19 б.
хмура туча: хмоуры 49 б.
хорогви 17 б.
хоронка 43, с того домкоу и коморочки, в ыноую хоронкоу подземноую 58.
хуста польск. chusta: хоусты пирала 59, роубие албо хоусты 99.
Цнота польск. cnota: цнотоу 96.
Чему quare.
червоный: червоного мора 47.
чирвоный: море чирвоне 47.
чи ли, развѣ: чи ты ѡ оучновъ его еси 7.
члонокъ польск. członek членъ: ѡ члонце 45 б.
чути: чоува альбо слыша 2, не могль еси ни одноѣ годины чоути со мною (=пободрствовать) 5 б, рекль имъ чоуите а молитесе ib.
Шебунокъ: блоуды и шебоунки 90.
шибеница: шибеницю 24.
ширинка: ширинкоу албо оброусець 17.
шлехетне польск. szlachietnie 48.
Яскина польск. iaskinia пещера: яскіне подземъне 43.

СБОРНИКЪ
ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
ТОМЪ LXV, № 9.

Еп. Антоній Барановскій.

ЗАМѢТКИ
О
ЛИТОВСКОМЪ ЯЗЫКѢ И СЛОВАРѢ.
I — VIII.

ИЗДАНІЕ ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Вас. Остр., 9 лин., № 12.
1898.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
Апрѣль 1898 г. Непремѣнный секретарь, Академикъ *Н. Дубровинъ*.

ЗАМѢТКИ

о

ЛИТОВСКОМЪ ЯЗЫКѢ и СЛОВАРѢ.

I.

Вполнѣ раздѣляю общее сознаніе ученыхъ филологовъ относительно потребности литовско-русскаго словаря. Словарь литовскій съ переводомъ хотя бы и на какой-нибудь другой, общезнакомый ученымъ языкъ, при настоящемъ развитіи языкознанія былъ бы все-таки весьма полезнымъ. Заключая въ себѣ громадный лингвистическій матеріалъ, съ богатою морфологіей, литовскій языкъ, по отличной выработкѣ своей многообразной флексіи и синтактическихъ словосочетаній, съ точностію и отчетливостію опредѣляющихъ состояніе, положеніе, количества, качества и соотношенія предметовъ и дѣйствій, самъ собою представляетъ важный и интересный предметъ для науки. По прозрачности же и полнотѣ своего этимологическаго строя, по различіямъ живыхъ его нарѣчій и говоровъ, языкъ этотъ объясняя законы, по которымъ въ другихъ индо-европейскихъ языкахъ давно уже совершились звуковыя перемѣны и едва замѣтные теперь процессы, облегчаетъ ученымъ сравнительныя лингвистическія изслѣдованія. Поэтому европейскіе лингвисты ревностно

изучаютъ литовскій языкъ и оказываютъ радушный пріемъ
чиненіямъ посвященнымъ его изслѣдованію. Важность и пол
литовскаго словаря съ русскимъ переводомъ для насъ еще з
чительнѣе, потому что онъ облегчилъ бы русскимъ лингвиста
изученіе литовскаго, а литовцамъ русскаго языка.

Составленіе литовскаго словаря сопряжено съ немалы
трудностями, такъ какъ почти весь матеріалъ находится
устахъ литовцевъ. Письменныя же произведенія отечественны
и заграничныхъ литовскихъ писателей, по своей количествен
и качественной малозначительности, отнюдь не составляютъ
статочнаго источника свѣдѣній, необходимыхъ для подобна
рода изданія. Собраніе изъ устъ народа столь громаднаго ма
ріала, не говоря уже о надлежащей его обработкѣ, требуе
многолѣтнихъ утомительныхъ трудовъ и значительныхъ изде
жекъ. Словари другихъ языковъ составлялись соединенны
трудами многихъ спеціалистовъ въ продолженіи цѣлыхъ стол
тій и многихъ поколѣній при помощи цвѣтущей литературы,
лишь послѣ многихъ болѣе или менѣе удачныхъ опытовъ бы
доведены до того совершенства, какимъ нынѣ обладаютъ. Труд
было бы ожидать отъ литовскаго словаря такой обработки, ес
бы онъ былъ составленъ трудами одного человѣка, лишенна
пособій и при томъ въ продолженіи немногихъ лѣтъ.

Языкъ есть органъ человѣческаго духа, выраженіе мыс
и чувства человѣка, зеркало общественной и частной жизни г
ворящаго племени, хранилище умственныхъ и нравственны
его пріобрѣтеній, наслѣдуемыхъ потомками отъ предковъ, связ
обнимающая время и пространство и соединяющая всѣ поколѣ
нія и всѣ личности, индивидуумы, въ одно цѣлое, посредство
отпечатлѣнія на каждомъ изъ нихъ общеплеменного характер
и вмѣстѣ съ тѣмъ—живая, традиціонная лѣтопись важнѣйшихъ
междуплеменныхъ соприкосновеній и соотношеній. При изслѣдо
ніи языка необходимо обращать вниманіе на его общій элемент
и на частныя различія его говоровъ. Первый находится во всѣх
историческихъ фазисахъ языка и во всѣхъ говорахъ; послѣдні

же встрѣчаются только въ отдѣльныхъ областяхъ и составляютъ продуктъ сравнительно недавняго времени. Безусловно общій элементъ въ языкѣ образуется вмѣстѣ съ возникновеніемъ племени, въ эпоху его первобытнаго, семейнаго состоянія и остается въ немъ, какъ подкладка подъ всѣми различіями нарѣчій и говоровъ, выработанныхъ его исторіей. Таковы въ языкѣ корни, основы, формы, система прототипической флексіи и словосочетаній, одинаково употребляемыхъ во всѣхъ нарѣчіяхъ и говорахъ. Различія же между отдѣльными нарѣчіями и отдѣльными говорами, составляютъ частный элементъ языка. При составленіи словаря необходимо имѣть въ виду оба элемента и собирать матеріалъ на всемъ пространствѣ, обитаемомъ литовцами. Есть предметы, имѣющіе разное названіе по отдѣльнымъ говорамъ, напр. комаръ: ũdas, wárms, kuisỹs; голубь: karwẽlys, bałãndys; камолый: baũžas, szmũłas, bũłas, głũmas. и мн. др. Есть слова, употребляемыя по всѣмъ говорамъ, но съ различнымъ значеніемъ, напр. smagùs ж. smagì: броскій, тяжкій, рѣзвый; czẽdyti: щадить, вкушать; rẽtys: рѣдкое рѣшето; рѣшето всякое и т. п.

Говоры образовались медленно въ продолженіи долгаго времени. При количественномъ развитіи племени возникаютъ группировки общественныхъ интересовъ, соединяющихъ по областямъ массы народа въ тѣснѣйшія отношенія, отъ которыхъ, со временемъ, происходятъ по отдѣльнымъ областямъ различія правовъ и обычаевъ въ жизни, а въ языкѣ—различія говоровъ. Литовскій языкъ, по принятіи образованными сословіями языка польскаго, въ продолженіе четырехъ столѣтій былъ языкомъ неграмотныхъ крестьянъ, общественная жизнь которыхъ вращалась въ тѣсныхъ кружкахъ, во 1-хъ въ семейныхъ сосѣдскихъ и родственныхъ собраніяхъ: на крестинахъ, свадьбахъ, похоронахъ и т. д., во 2-хъ въ барщинныхъ сходкахъ у своихъ помѣщиковъ и старостъ; въ 3-хъ въ праздничныхъ церковныхъ собраніяхъ цѣлыми приходами и въ 4-хъ въ базарныхъ и ярмарочныхъ встрѣчахъ, куда иногда прибывали покупатели и про-

давцы изъ нѣсколькихъ приходовъ. Такимъ образомъ жит
одной мѣстности въ продолженіи цѣлыхъ столѣтій не встрѣ
лись съ соплеменниками другихъ отдаленныхъ мѣстностей
посему неудивительно, что многія слова, формы и обороты р
общаго литовскаго языка, носящаго отпечатокъ древней высо
племенной культуры сохранившіеся въ однихъ нарѣчіяхъ,
другихъ вышли изъ употребленія. Древнѣйшіе письменные
мятники: Даукши, Ширвида, Хилинскаго, Моркуна, К
данскіе молитвенники, Мемельскій катехизисъ, и пр. писа
уже на извѣстныхъ авторамъ литовскихъ нарѣчіяхъ. Изъ с
слѣдуетъ, что нарѣчія образовались въ доисторическое вре
литовскаго племени вслѣдствіе разселенія его по областям
не имѣвшимъ постояннаго и полнаго сообщенія между собо
Поэтому и самое полное собраніе словъ и объясненій ихъ з
ченія въ одномъ какомъ-нибудь нарѣчіи не можетъ представл
всего матеріала для литовскаго словаря.

Правописаніе литовскаго текста должно стремиться къ обл
ченію читателямъ изученія звуковыхъ законовъ литовскаго язы
Нѣмецкіе филологи, въ особенности Шлейхеръ и Куршат
многое уже сдѣлали для литовскаго правописанія; но они еще
успѣли вполнѣ выяснить нѣкоторыхъ вопросовъ и избѣгнуть н
которыхъ неточностей, какъ это обнаружится ниже.

Статьи словаря представляютъ факты, на которыхъ учен
основываютъ свои научные выводы. Эти выводы будутъ тѣм
точнѣе, чѣмъ точнѣе факты. Всякое искаженіе фактовъ всег
вредитъ наукѣ. Положительныя науки не мыслимы тамъ, г
нѣтъ возможности провѣрить данные факты. Поэтому и при с
ставленіи словаря слѣдовало-бы собранныя и отчетливо записа
ныя слова и фразы отмѣчать какимъ-нибудь знакомъ указыва
щимъ, къ какому онѣ принадлежатъ элементу языка: къ общем
или частному, а равно обозначать и мѣстность ихъ употребле
Переводъ словъ долженъ быть, по мѣрѣ возможности, точны
и полнымъ. Всякое слово, взятое отдѣльно, имѣетъ свое буквал
ное значеніе; многія слова имѣютъ еще значеніе метафорическо

а нѣкоторыя и техническое. Изложеніе сихъ значеній принадлежитъ къ полнотѣ перевода. Неполнота перевода въ напечатанныхъ литовскихъ словаряхъ бросается въ глаза на каждой страницѣ. Я объяснилъ выше значеніе им. прилаг. smagùs,-gì бросскій, вѣсскій, рѣзвый. Прямое значеніе сего слова, бросскій, сохранилось въ восточномъ нарѣчіи и доказывается глаголомъ, smagiù, smogiaũ, smôgti, бросать пращей; smagì rankà, бросская рука, smagiaĩ sudũti, сильно ударить. Бросскость, smagūmas, выражаетъ силу субъекта, вѣсскость бросаемаго предмета и успѣхъ дѣйствія. Въ однихъ литовскихъ мѣстностяхъ слово smagus, -gì, употребляется въ значеніи вѣсскій, тяжкій; въ другихъ же—рѣзвый. Ксендзъ Mieżinys переводитъ: веселый, радостный, живой, рѣзвый; Куршатъ же: geschmeidig, bequem zu handhaben; наконецъ Нессельманъ: schwer zu tragen oder zu ziehen. Всѣ три перевода неполны и не совсѣмъ точны. Имя существительное padėjīmas, употребляется въ значеніи: положеніе, мѣстоположеніе, помощь, распоряженіе, уставъ, глава въ книгѣ. Кс. М. переводитъ: положеніе, мѣстоположеніе, Куршатъ же: die Hilfe; оба перевода неполны. Весьма богатая видами морфологія литовскаго языка представляетъ слова въ нѣсколькихъ различныхъ формахъ, значеніе которыхъ, на первый взглядъ, одинаково; основательное, однакожъ, изслѣдованіе словопроизводства и внимательное наблюденіе употребленія сихъ формъ народомъ, удостовѣряетъ что всякое видоизмѣненіе слова по составнымъ частямъ, получаетъ извѣстный оттѣнокъ въ значеніи, отчетливо понимаемый чутьемъ говорящаго, хотя бы и необразованнаго народа и доступный изслѣдованіямъ ученыхъ. Точное изъясненіе подобныхъ различій лежитъ на обязанности лексикографа. Слова въ синтактическихъ сочетаніяхъ подчиняются разнымъ вліяніямъ, измѣняющимъ смыслъ. Лексикографъ обязанъ подобныя измѣненія объяснить соотвѣтствующими фразами. Въ переводѣ слѣдуетъ излагать при каждомъ словѣ въ отдѣльности не только его буквальное, но и метафорическое и техническое значеніе если таковое имѣется, съ изъясненіемъ си-

нопимическихъ оттѣнковъ, избѣгая при томъ излишняго накоп
нія фразъ съ одинаковымъ значеніемъ, и пропущенія фразъ зн
ченіе измѣняющихъ.

II.

Буквы изображаютъ звуки, звуки-же составныя части сл
говъ и затѣмъ словъ. Въ составныхъ частяхъ словъ замѣтн
двоякіе процессы: этимологическіе и фонетическіе. Первые совер
шаются въ словообразованіи и флексіи; послѣдніе же—при разли
номъ произношеніи по нарѣчіямъ и говорамъ однихъ и тѣхъ-ж
этимологическихъ элементовъ. Въ словахъ напр. tūk-ti, и táuk
as, перемѣна гласнаго звука u-въ au въ корнѣ: tūk-, táuk-, с
ставляетъ процессъ этимологическій. Въ формахъ же слова žąsi
гусь, частной фонетики говоровъ: žasìs, žąsis, žǫ̀sis, žǫ̀si
žôsis, žusis, перемѣны ą въ: a, ǫn, ǫu, o, u—процессъ фонет
ческій. Группировка фактовъ одинаковыхъ перемѣнъ и набл
деніе условій, при которыхъ они совершились, приводятъ к
познанію этимологическихъ законовъ языка. Правописаніе, осн
ванное на законахъ этимологическихъ, называется этимологи
ческимъ; основанное же на точныхъ фактахъ различнаго по н
рѣчіямъ и говорамъ произношенія—фонетическимъ. Правопис
ніе можетъ быть или строго этимологическимъ, или строго фон
тическимъ, или же преимущественно тѣмъ или другимъ.

Правописаніе строго этимологическое требовало бы возст
новленія многихъ устарѣлыхъ формъ въ языкѣ, перемѣнившихс
въ историческихъ процессахъ общей фонетики при развѣтвл
ніи праязыка въ одноименные языки, и въ строѣ произношени
и представляло бы не живой, а какой-то мертвый, темный и д
практическаго употребленія неудобный языкъ, или одинъ из
давно минувшихъ его фазисовъ. Возстановленіе очень трудно, по

тому что языки нашего времени значительно подержаны, лишены своей древней этимологической полноты. Время вращаетъ жизнью племенъ, сотрясаетъ ихъ духомъ, видоизмѣняетъ обычаи и нравы. Все это отражается въ языкѣ, какъ зеркалѣ племенной жизни. Слова въ устахъ народа со временемъ сглаживаются, какъ камешки, ворочаемые струей или волнами, теряютъ свою шероховатость и объемъ: окончанія словъ стираются, начало и середина корчатся и сглаживаются, слоги сокращаются, срываются съ окончаній, выпадаютъ изъ середины; краткіе гласные, за убылью придыханій, сливаются въ одно, производя долгіе звуки. Фонетика языковъ нашего времени, напр. новогреческаго, нѣмецкаго и пр. непохожа на древнюю, сохранившуюся въ письменныхъ памятникахъ напр. Гомера, Ульфилы и др. Въ произношеніи французскихъ словъ, заимствованныхъ изъ латинскаго языка, напр. maître, jeûne, ancêtres, oeil, трудно догадаться древнихъ формъ: magister, jejunium, antecessores, oculus. Чѣмъ болѣе перемѣнъ совершается въ племенной жизни, тѣмъ болѣе ихъ и въ языкѣ. Племя, сплоченное и замкнутое въ себѣ, имѣющее немного соприкосновеній съ другими племенами, проводитъ домашнюю и общественную жизнь въ продолженіи вѣковъ въ одинаковой обстановкѣ; поэтому и языкъ его менѣе другихъ подвергается перемѣнамъ. Литовскій языкъ въ словообразованіи и флексіи сохранилъ полныя формы, сгладившіяся уже въ другихъ Индо-Европейскихъ языкахъ; но и въ этихъ его формахъ находятся слѣды этимологическихъ процессовъ въ образованіи увеличенныхъ гласныхъ и подъемовъ. Перемѣнамъ, главнымъ образомъ, подвергаются окончанія словъ. Составы корней отличаются устойчивостью гораздо большею, нежели морфологическіе и флексійные инфиксы и суффиксы. Между тѣмъ, увеличенные гласные и подъемы очень часто встрѣчаются не только въ послѣднихъ, но и въ первыхъ. Въ продолженіе послѣднихъ трехъ вѣковъ видоизмѣненія въ литовскихъ словахъ весьма рѣдки, малозначительны и встрѣчаются лишь въ окончаніяхъ, какъ о томъ удостовѣряютъ изданія 16-го вѣка. Къ пе-

ремѣнамъ новѣйшаго времени принадлежитъ образованіе гов
ровъ, которому предшествовала эпоха образованія нарѣчій, с
вершившагося, какъ я замѣтилъ выше, въ доисторическое вре
Литвы; образованіе же увеличенныхъ гласныхъ и ихъ под
емовъ совершилось еще раньше; во всякомъ случаѣ не поз
эпохи развѣтвленія летто-литовскаго праязыка на языки: л
товскій, прусскій и латышскій, а также и другихъ праязыко
Индо-Европейской семьи на языки, сохранившіеся до наше
времени. По симъ соображеніямъ изслѣдованіе процессовъ во
никновенія увеличенныхъ гласныхъ и ихъ подъемовъ — дѣ
филологовъ, занимающихся сравнительною лингвистикой. Моя з
дача состоитъ въ изложеніи началъ общаго правописанія л
товскаго языка, которое соотвѣтствовало-бы его нарѣчіямъ
говорамъ. Правописаніе такое должно быть только преиму
щественно этимологическимъ, основаннымъ на полныхъ формах
словъ, составляющихъ подкладку нарѣчій и говоровъ. Форм
эти отыскиваются посредствомъ сравненія нарѣчій и говоров
Такъ какъ согласно вышесказанному полныя формы словъ от
продолжительнаго употребленія, сглаживая этимологическіе эл
менты, сокращаются и такимъ образомъ общій элементъ язык
передѣлывается въ особенности говоровъ, то при подробном
сравненіи говоровъ полныя формы предпочитаются сокращен
нымъ, общія частнымъ, прототипическія созданнымъ аналогіей
акцентъ первичный вторичному. Принявъ за исходную точк
теорію Шлейхера о подъемахъ, ослабленіяхъ и количествен
ныхъ увеличеніяхъ литовскихъ гласныхъ, я ограничусь въ из
слѣдованіяхъ этимологіи примѣненіемъ ея къ лингвистическим
фактамъ съ подробнымъ разсмотрѣніемъ количества, состава
акцента, фонетическаго и ритмическаго строя литовскихъ слов
и главныхъ различій между нарѣчіями и говорами въ предѣлах
Ковенской губерніи, при сравненіи которыхъ, по мѣрѣ надоб
ности, употреблять буду и правописаніе фонетическое.

Литовскій вокализмъ состоитъ изъ слѣдующихъ буквъ:

	простыхъ	сложныхъ	юсовъ	двугласныхъ.
твердыхъ.....	a, o, u	û	ą, ų	ai, au, ui
смягченныхъ ..	ia, io, iu	iû	ią, ių	iai, iau, iui
мягкихъ.....	e, ė, i, y	ë	ę, į	ei

Буквы сіи такъ пишутъ Шлейхеръ и Куршатъ, за исключеніемъ одного только сложнаго звука ë, который К. пишетъ ię. Звукъ этотъ въ литовскихъ нарѣчіяхъ произносится ie въ говорахъ *R*2 и *R*3 ia; въ говорахъ же жмуйдскаго нарѣчія ŽT ei ŽR y; во всѣхъ литовскихъ и жмуйдскихъ книгахъ до Шлейхера писалось ie. Шлейхерово ë болѣе соотвѣтствуетъ различіямъ нарѣчій, нежели двѣ буквы ie. Куршатово начертаніе iė несообразно по слѣдующимъ соображеніямъ: a) звукъ, выражаемый буквой ė, имѣетъ всюду количество долгое, равное цѣлому звуку, выражаемому буквой ë (ė = ë), буква же i въ начертаніи iė выражаетъ отдѣльный гласный звукъ, имѣющій количество отдѣльное отъ звука ė, при конечномъ составѣ слога меньшее, при начальномъ же—большее количества звука ė; напр. pĭĕwa (ĕ краткое) kĭ̄ēmas (ē среднее). b) Акцентъ нисходящій (gestossener Accent) предоставляетъ удареніе звуку i: pĭĕwa, Куршатъ же обозначаетъ: pi̯ĕwa = pĭĕwa, какъ будтобы удареніе падало на первый количественный моментъ звука ė, и какъ будто бы звукъ этотъ былъ долгимъ. Въ словахъ pė̆-wă и pė̆-das, первые слоги по количеству равны между собою, pė̆- = pė̆-. c) Акцентъ восходящій (schleifender Accent) Куршатъ помѣчаетъ ki̯ē̆-mas=kĭ̄ē̆-mas; онъ же помѣчаетъ долгое ė такимъ же восходящимъ акцентомъ, напр. rē̃-das, какъ будто бы часть звука ē̃ въ начертаніи i̯ē̃, въ словѣ ki̯ēmas, имѣла количество равное количеству такого же звука ē̃ въ первомъ слогѣ rē̃- въ словѣ

rẽdas; между тѣмъ слоги: kê- и rê въ словахъ kê-mas и r
das между собою равны: rê = kê = kĭ + ē. По симъ сообр
женіямъ я предпочитаю начертаніе ë начертаніямъ: iė и ie.

Всѣ гласныя буквы Шлейхеръ выводитъ изъ трехъ пе
вичныхъ основныхъ краткихъ гласныхъ ă ĭ ŭ; поэтому онѣ ра
предѣляются въ слѣдующіе три ряда:

1, рядъ a имѣетъ: a, ą, ia, ią, e, ė ę, i, y, į, o, io
2, » i » i, y, į, ë, ei, ai, iai,
3, » u » u, ų, iu ių, ů, i ů, au, iau (aw, iaw, ow, iow

Процессъ этимологическихъ перемѣнъ основныхъ гласныхъ
по Шлейхеру, бываетъ троякій: а) ослабленіе, б) количестве
ное увеличеніе и в) подъемъ.

Ослабленіе свойственно одному только звуку a, вмѣстѣ с
соотвѣтствующимъ ему юсомъ ą, и имѣетъ двѣ степени. Въ пер
вой a перемѣняется въ e, ą въ ę; напр. корень gras- въ глагол
gras- ýti, грозить, имѣетъ ослабленный гласный e въ I основ
(настоящаго времени) глагола grês-ti, строго запретить, gres
iù, gres-ì, grẽs-ia, grẽs-ia-me, grẽs-ia-te, gres-ią-s, gres
ia-ntì, gres-ią, grẽs-ia-ma, grẽs-ia-mas, gres-ia-mà. Корен
grąż въ глаголѣ grąż-ín-ti, возвращать, имѣетъ ослабленны
юсъ ę въ глаголѣ grę́ź-ti, поворотить. Во второй степени ос
лабленія e перемѣняется въ i, ę въ į, напр. въ глаголахъ: grīs-ti
отвыкать, избѣгать и grį́ź-ti, вернуться.

Количественное увеличеніе принимаютъ звуки краткіе: e, i
u, перемѣнясь въ долгіе ė, y, û. Звукъ i, какъ первичный основ
ной, такъ и вторая степень ослабленнаго звука a, увеличивается
въ y, напр. въ глаголѣ spĭr-ti, лягнуть, і представляетъ второе
ослабленіе a корня spar-, въ многократномъ видѣ глагола spar
dy-ti, лягать; въ I основѣ spir-iù, spir-ì, spīr-ia; во II основ
(прошедшаго времени) имѣетъ spýr-iau, spyŕ-ei, spýr-ė, spýr
ė-me, spýr-ė-te, spýr-ęs, spýr-usi, spýr-ę, spyr-ī-mas, spyr-ējas
spyr-ỹs, и пр. Глаголъ rīsz-ti, вязать, имѣетъ основный звукъ i
a въ им. сущест. rysz-ỹs привязь, увеличенный y. Въ глагол

krip-terėti, шатнуться, (однократный мгновенный видъ), и krip-sė́-ti, шататься (многократный мгновенный видъ), имѣется і первичное основное; въ видѣ же krŷp-ti, клониться, —увеличенное у. Звукъ е увеличивается въ ė, напр. глаголъ grẽs-ti, строго запрещать имѣетъ въ I основѣ e, gre-siù; во II ė, grės-iaũ, и пр. и въ III, grẽs-dawau, grė-siù, grẽs-k, grẽs-ti, ė увеличенный звукъ. Звукъ и краткій увеличивается въ и долгое, напр. глаголъ kúr-ti, зажигать, въ I основѣ: kŭriù, kŭrì, kūr-ia и пр. u-краткое; во II же: kú-r-iau kú-r-ei, kú-rė, и пр. u долгое. Глаголъ: griu-wù, griŭ-wau, griú-ti, въ I и III основахъ имѣетъ увеличенный звукъ iu- долгое, во II же, -iu- краткое. Звукъ а и юсы въ корняхъ не имѣютъ количественнаго увеличенія.

Подъемъ имѣютъ всѣ три первичные основные звуки: a, i, u, и соотвѣтствующіе имъ смягченные звуки: ia, iu; а имѣетъ одну, i и u, по двѣ степени подъема. Юсы же, какъ принадлежащіе къ числу долгихъ звуковъ, не имѣютъ подъема. Звукъ а въ подъемѣ перемѣняется въ o, напр. корень gras- въ глаголѣ gras-ýti, грозить, имѣетъ подъемъ въ существит. gros-à, благочиніе. Есть корни, имѣющіе всѣ вышеупомянутыя перемѣны, къ числу которыхъ принадлежитъ и корень gras-: gris-ti, gres-iu, grės-iau, grẽs-ti; gras-ýti, gros-à. Также корень twar-: twìr-tas, дюжій, twer-iù twẽr-iau, twé-r ti, городить, созидать, twor-à, заборъ. Звукъ і въ первой степени подъема перемѣняется въ ë, иногда въ ei; во второй же, въ ai; напр. tīk-ti, попасть, нравиться, сходствовать; pasi- tëk- ėti, заискивать; teĩkt -es, благоволить; táik-inti, согласовать, устроить, улаживать. Snīg- ti, снѣжить; snŷg- uriũti, немного снѣжить; snẽg-as, снѣгъ; snéig- ėti, снѣгомъ порошить,—видъ продолжительный; snaig- ýti, видъ многократный продолжительный того же глагола snéig- ėti. Звукъ ŭ въ первой степени подъема перемѣняется въ ũ, во второй — въ au, напр. корень plŭp- въ глаголѣ plūp-ti, начинать сильно течь, (видъ начинающаго сильнаго дѣйствія); въ глаголѣ paplúp- ėti, сильно прорваться, хлынуть,

(видъ однократный непродолжительнаго сильнаго дѣйствія имѣется увеличенный, долгій звукъ u; въ глаголѣ plů̃p- ti, из ливаться (видъ продолжительнаго сильнаго дѣйствія), ů̃ — первая степень подъема; plaũp- ti течь сильною струей, (видъ продол жительнаго усиленнаго дѣйствія), au — вторая степень подъема Корень sriůb- въ существит. sriubà, похлебка, съ подъемом первой степени въ глаголѣ sriů̃b- ti, хлебать, и второй — въ гла голѣ sriaũb- ti, впиваться. Звуки: ů̃, au, передъ гласнымъ зву комъ превращаются въ слоги: a w, ow; звуки же: iů̃, iau, в слоги: iaw, iow, напр.

ů̃ въ aw: szłů̃- ti мести	прошед. вр.	szław- iaũ
iů̃ въ iaw: ważiů̃- ti, ѣхать	»	»	ważiaw- aũ
au » aw: gáu- ti, получить	»	»	gaw- aũ
iau » iaw: kariáu- ti, воевать	»	»	kariaw- aũ
au » ow: kráu- ti, складывать	»	»	krów- iau
iau » iow: spiáu- ti, плевать	»	»	spiów- iau

Звука ia въ корняхъ нѣтъ, а только въ морфологіи и флек сіи; подъемъ его въ корняхъ рѣдокъ, напр. kriôk-ti, храпѣть, żiogas, стрекоза; plòkszczas, плоскій.

Двугласный ui, iui, есть только окончаніе дат. пад. ед. ч. муж. р., въ корняхъ же встрѣчается рѣдко, напр. kuilys, боровъ; kuisys, комаръ, zuikys, заяцъ; и въ словахъ заимствованныхъ изъ славянскихъ языковъ, напр. muĩlas, мыло; tuĩ- nas, тынъ; muĩtas, пошлина изъ польск. myto и др.

Перемѣны гласныхъ въ словопроизводствѣ, не только въ корняхъ, но и въ основахъ и въ окончаніяхъ, совершаются по вышеуказаннымъ тремъ рядамъ, напр. gerà, gerója; staczà, staczója; gerì, gerẽji; neszù, neszů̃si, neszì, neszẽsi; gerù, gerů̃ju, gerùs, gerů̃sius; gerą̀, gerą́jã̀; geresnę̀, geresnę́ję; geràs, gerósias — чѣмъ и обнаруживается основательность из ложенной Шлейхеровой теоріи о подъемахъ, ослабленіяхъ и количественныхъ увеличеніяхъ литовскихъ гласныхъ, проливаю-

щей свѣтъ на нѣкоторые ороографическіе вопросы. Въ литовскихъ сочиненіяхъ Куршата не встрѣчалось бы иногда употребленіе û вм. o, iė (= ë) вм. ė, или наоборотъ, если бы авторъ въ сомнѣніяхъ своихъ соображался съ вышеизложенными звуковыми законами.

III.

Не менѣе важна для литовскаго правописанія и теорія объ акцентѣ, о которомъ хотя много писалось давнѣйшими и современными филологами, высказано, однакожъ, далеко не все, и не все высказанное — основательно и точно.

Friedrich-Wilhelm Haack въ сочиненіи «Vocabularium Lithuanico-Germanicum 1730», обозначаетъ акцентъ слѣдующими знаками: 1) Знакъ ` (gravis) ставитъ надъ краткими и двугласными окончаніями, напр. akìs, żmogùs, takaì, gerojì. 2) Знакъ ´ (acutus) надъ долгими: á, é, ó, ú, напр. pâtalas, dėginti, swėikinti, mótina, koróne, dúriau. 3) Знакъ ^ (circumflexus): a) надъ долгимъ окончаніемъ родит. пад. женск. р. ед. ч., напр. dûnôs, żėmės, móteriės; b) надъ окончаніемъ родит. пад. мн. ч. напр. senû, dienû, brangû (sic), daiktû; c) надъ окончаніемъ 3 лица буд. врем. и въ повелит. накл. глаголовъ, имѣющихъ примѣту- ė- или-o- напр. mylês, jeszkôs, mylêk, jeszkók. Краткіе гласные обозначены удвоеніемъ послѣ нихъ согласнаго, напр. sukkù, lippù, и пр.

Gottlieb Mielcke въ сочиненіи «Anfangs-Gründe einer littauischen Sprach-Lehre. Königsberg. 1800», пополняя грамматику Руига, обозначаетъ акценты совершенно какъ Haack. Изъ сего явствуетъ, что подобное обозначеніе акцента было тогда принято нѣмецкими писателями литовской грамматики и что еще не обращалось вниманія ни на среднее количество звуковъ, ни на составъ долгихъ, ни на двузвучные слоги, ни на ритмическій

строй произношенія; и при томъ ставилось надъ нѣкоторы словами по два знака, напр. žémês, móteriês.

August Schleicher въ замѣчательномъ своемъ трудѣ «Han buch der litauischen sprache I Grammatik. II Lesebuch u glossar. Prag. 1856», надъ долгими гласными ставитъ зна ´ (acutus), напр. áriame, áugu, aúszta, láibas, vaíkas, tẽva dėdė, gývas, dýkas, jūdas, gūlis, krúmas, kúmas, lóv mónai, liúnas, striúnos, vẽnas, kẽmas, véikiei, peílis, ą´ži las, nusigą́sti, pažįstu, grį́žti, blę́sti, kę́sti, skų́sti, sių́st Надъ краткими же, знакъ ` (gravis), напр. akìs, kìtas, sùkam kìrvis, tìltas, vàrpas, sūnùs, kliùvo, žvakès, и пр. Шлей херъ полагаетъ, что акцентъ при извѣстныхъ условіяхъ крат кіе звуки ă, ĕ, ŭ перемѣняетъ въ долгіе ā, ē, ȳ: первые два в слогахъ начальныхъ и серединныхъ, передъ однимъ согласнымъ напр. kăsù, kásame; sĕkù, sékame; звукъ же i, только в окончаніи именъ существительныхъ муж. р. -is-, = jas, при надлежащемъ къ ряду гласныхъ a, напр. kìrvis, gaidýs. Если бы слово gaidy´s не имѣло на окончаніи ударенія, то писалось бы и произносилось бы gaídis. Замѣчаніе Шлейхера справедливо и основательно лишь въ отношеніи количественнаго равенства между акцентированнымъ и неакцентированнымъ окончаніемъ -ỳs = -ys; kiĩ- wȳs, gaidỹs, -wȳs = -dỹs. Ошибка заключается въ предположеніи, что окончаніе это кратко -is, а не ys, и что въ слогѣ -dýs слова gaidy´s количество звука i увеличилось вслѣдствіе акцента, тогда какъ оно по этимологіи не можетъ быть краткимъ -is, а есть долгое -ys. Доказательства тому: 1) Шлейхерова система окончаній именит. пад. ед. ч. существительныхъ:

муж. р.	-as	женск. р.	-a	рядъ a
	-iâs		ia	
	-is (ýs)		ė	
	-ŭs		-ŭs	рядъ i
	-ů		-ů	рядъ u
			-ů, ė	рядъ согласныхъ n-, -s, -r

Окончанію муж. р. -ys соотвѣтствуетъ окончаніе ж. р. -ė, которое Ш. признаетъ долгимъ и пишетъ какъ съ акцентомъ, такъ и безъ акцента -ė, напр. katė̃, żwákė; слѣдовательно и въ муж. р. окончаніе долгое и слѣдуетъ писать -ys, а не -is: gaidýs kìrvys, а не kìrvis.

2) Краткое окончаніе -ỹs, принадлежащее ряду гласныхъ i, также и съ акцентомъ остается краткимъ, и самъ Ш. пишетъ: akìs, avìs, szirdìs и пр., гдѣ акцентированное окончаніе -is произносится на самомъ дѣлѣ кратко. Еслибы безъ ударенія gaidis имѣло окончаніе краткое, то оно оставалось бы краткимъ и получивъ удареніе: gaidìs. Если же произносится съ ударенiемъ какъ долгое у gaidýs, какъ въ ж. р. katė̃, то и безъ ударенія должно быть долгимъ kìrvys, какъ въ ж. р. żvákė.

3) Окончаніе -ys безъ ударенія напр. въ словахъ kìrvys, dàlgys, sûrys въ произношеніи имѣетъ количество большее, нежели краткое ìs съударенiемъ, напр. въ словахъ: akìs, avìs, szirdìs, vagìs, dantìs, и пр. — Шлейхеръ призналъ долгимъ окончаніе именит. пад. мн. ч. ж. р. -ys напр. въ словахъ: ákys, ávys, szìrdys, dàntys, ákmenys, móterys, séserys, dûkterys и пр. Окончанія эти въ произношеніи совершенно равно звучатъ съ окончаніями словъ: kìrvys, dàlgys, sûrys и пр. и со звукомъ долгимъ -y- въ серединѣ слова, не имѣющимъ акцента, напр. mótyna, àrtymas, skaĩtymas, и пр., которые Ш. пишетъ долгимъ -y-.

Такимъ же образомъ Шлейхеръ звуки ă, ĕ, по этимологіи совершенно справедливо и основательно отнесъ къ числу краткихъ, но ошибся полагая, что звуки эти, получивъ акцентъ, въ серединѣ слова передъ однимъ согласнымъ перемѣняются въ долгіе. Звуки эти, помѣченные акцентомъ долгимъ (acutus) произносятся короче акцентированныхъ долгихъ напр. въ словахъ rágas, bádas, и пр. акцентированные слоги rá-, bá- короче слоговъ акцентированныхъ въ словахъ: ró- pė, rô- ges; bóba, bôtas

rá- = bá- < ró- = rô- = bó- = bô —

и въ словахъ: géras, gérė, gėdinti (gē- ras, gė- rė, g
dinti) слоги

gé- < gė- = gė

Звуки: a, e, находясь въ условіяхъ, требующихъ для ни
количественнаго увеличенія, перемѣняются: a въ o (подъемъ
e въ ė-, подобно перемѣнѣ звуковъ i въ y, й краткаго въ ū до
гое, напр. въ образованіи II основы слѣдующаго ряда глаголов

ka-riù,	3 л.	ká-ria,	II осн.	kó-riau
smagiù	»	smágia	»	smogiaú
geriù	»	géria	»	gėriau
kelù	»	kélia	»	kėliau
giriù	»	gìria	»	gýriau
skinù	»	skìna	»	skýniau
dŭriù	»	dùria	»	dúriau
stŭmù	»	stùma	»	stúmiau

Долгіе звуки при извѣстныхъ условіяхъ получаютъ рефлек
акцента, о которомъ подробности будутъ ниже изложены; зву
же a, e, никогда рефлекса не имѣютъ.

Изъ сказаннаго слѣдуетъ: 1) что звуки: -á-, -é-, короче до
гихъ. 2) что окончаніе -ys (Шл. is, genit. -io) количеством
превышаетъ краткіе звуки и 3), что въ литовской фонетик
кромѣ краткихъ и долгихъ, есть еще средніе звуки.

Въ двузвучныхъ слогахъ (въ началѣ и въ серединѣ слов
въ коихъ одинъ изъ краткихъ гласныхъ: ă, ĕ, ĭ, ŭ, ĭŭ, находит
передъ однимъ изъ плавныхъ согласныхъ: l, ĺ, m, n, r, имѣю
щихъ участіе въ звуковомъ количествѣ долгаго слога, въ про
изношеніи отчетливо выражается разница между начальным
составомъ слога и конечнымъ, напр. ār- kłas, ăr- das; bēr
nas, bĕr- ti; wīĺ- na, wĭĺ- kas; kūr- mys, kŭr- czas; kiūr
ti, kiŭr- kti; и пр. Шлейхеръ помѣчаетъ правильно начал
ный составъ лишь слоговъ, имѣющихъ гласные: ā-, ē-: árkla
bér- nas; въ слогахъ же, имѣющихъ гласные: i, u, iu, помѣтки е

начальнаго состава такія же, какъ и конечнаго: vìlna, vìlkas, kùrmis, kùrczas, kiùrti, kiùrkti, àrdas, bèrti. Куршатъ точнѣе Шлейхера помѣчаетъ въ подобныхъ слогахъ конечный составъ: wi͡lkas, ku͡rczas, kiu͡rkti, a͡rdas, be͡rti; но при начальномъ составѣ помѣтки его не отличаются отъ помѣтокъ Шлейхера: árklas, bérnas, vìlna, kùrmis, kiùrti. Слоги эти въ вышеприведенныхъ и прочихъ словахъ по количеству равны между собою: ā̆r-= ar-= bē̆r-= bĕr-= wī̆l-= wĭl-= kū̆r-= kŭr-= kiū̆r-= kiŭr-, не смотря на разницу между начальнымъ составомъ и конечнымъ. Въ словахъ: sa͡mda, le͡nda, vi͡lkti, pu͡lkas kiu͡rkti, слоги: sa͡m-= le͡n-= vi͡lk-= pu͡l-= kiu͡rk- равны между собою по количеству и составу, какъ въ цѣлости, такъ и въ составныхъ частяхъ: -m̃-=-ñ-=-l̃-=-l̃-=-r̃-и, -ă-=-ĕ-=-ĭ-=-ŭ-=-iŭ-. Такимъ же образомъ и при начальномъ составѣ въ словахъ: sám- tis, lén- kas, píl- ti, dúl- ka kiúr- ti, слоги: sām̆-=lēn̆-=pīl̆-=dūl̆-=kiūr̆- равны между собою по количеству и составу, въ цѣлости и въ составныхъ частяхъ: -m̆-=-n̆-=-l̆-=-l̆-=-r̆-; слѣдовательно равны между собою и гласные звуки -ā-=-ē-=-ī-=-ū-=-iū-. А такъ какъ звуки: ā>ă и ē>ĕ, то нужно признать, что и звуки: ī>ĭ ū>ŭ, iū>iŭ. Слѣдовательно, какъ звуки краткіе равны между собою: ă=ĕ=ĭ=ŭ=iŭ, также точно равны между собою и звуки средніе: ā=ē=ī=ū=iū. Въ словахъ: á- riame (К. ā-riame) и ár- kłas; bé- riame (К. bēr- iame) и bérnas; ā-=ā-; -ē-=-ē-. Такимъ же образомъ и средніе звуки: ī, ū, iū, равны между собою по количеству въ словахъ: wīl-na и wī-sas, kúr-mys и skū-tame, kiūr-ti и kiū-ro. Между тѣмъ Шлейхеръ и Куршатъ отмѣчаютъ ихъ: wìs-as (Ш. vìsas), skù-tame, kiùro. Слѣдуетъ же ихъ отмѣчать такимъ же образомъ какъ и звуки: ā, ē, въ словахъ ā-riame, bē-riame, а именно: wīs-as, skūtame, kiūro. Правильность сего заключенія подтверждается сравненіемъ произношенія этихъ слоговъ съ произношеніемъ такихъ же слоговъ въ краткихъ окончаніяхъ, имѣющихъ ударепіе, напр. въ словахъ: awìs, waikùs, snukiùs,

которыя звучатъ значительно короче, нежели слоги: wi-, k
kiū- въ словахъ wiłna, wīs-as; kůr-mys, skū-tame; kiůr
kiū-ro.

Сопоставивъ все вышеизложенное, я нахожу, что по изс
дованіямъ литовской этимологіи громадное преимущество и
ютъ труды Шлейхера; по изслѣдованіямъ же вообще фонет
и въ особенности акцента, — труды Куршата. — Шлейхе
понялъ и опредѣлилъ различіе составовъ начальнаго и конечн
только въ двугласныхъ, Куршатъ же — не только во всяк
двузвучныхъ слогахъ, но и въ однозвучныхъ. Оба они не ра
брались лишь въ среднихъ звукахъ и слогахъ и потому при
слили ихъ отчасти къ долгимъ, отчасти же къ краткимъ.
неудачу замѣчательныхъ филологовъ при анализѣ литовск
акцента слѣдуетъ отнести къ незнанію ими русско-литовск
на рѣчій и говоровъ, изслѣдованію акцента болѣе въ звукахъ ч
въ слогахъ, необращенію ими вниманія на разницу между
центами первичнымъ и вторичнымъ, (т. е. перенесеннымъ на д
гой слогъ), между слогами нормальными и анормальными, и
ритмическій строй литовскаго языка.

Результатами анализа литовскаго акцента я обязанъ мно
лѣтней перепискѣ, которой удостоилъ меня одинъ изъ опытн
шихъ лингвистовъ, докторъ Гуго Веберъ, нынѣ директо
Эйзенахской гимназіи въ Саксенъ-Веймарскомъ герцогст
требовавшій отъ меня точныхъ подробностей по литовской фо
тикѣ вообще и по отдѣльнымъ говорамъ. Строго научный мето
употребленный имъ при постановкѣ вопросовъ и требованія ф
тическихъ доказательствъ вѣрности моихъ отвѣтовъ постоян
руководили моими изслѣдованіями родного языка и наконецъ пр
вели къ подробному разсмотрѣнію въ отдѣльности и въ совоку
ности: а) количества слоговъ и звуковъ; б) количественнаго
става; в) ударенія, г) ритмическаго и фонетическаго строя сло
д) первичнаго и вторичнаго акцента; и е) свойства слоговъ но
мальныхъ и ненормальныхъ.—Впослѣдствіи я имѣлъ случай п
знакомиться съ литовскою грамматикой Виленской Академіи по

заглавіемъ «Universitas linguarum Litvaniae in principali ducatus ejusdem dialecto grammaticis legibus circumscripta... Vilnae 1737 typis Collegii S. J.» (in 8-min. стр. 54), написанною съ большимъ знаніемъ дѣла, и нашелъ въ ней потвержденіе правильности сдѣланнаго мною подъ руководствомъ г. Вебера анализа литовскаго акцента. Въ книжкѣ этой находится полная теорія о литовскомъ акцентѣ, изложенная въ главныхъ чертахъ слѣдующими словами: «Gravis accentus in ultimis syllabis positus notat eas singulari brevitate pronunciandas v. gr. *awis*. Accentus circumflexus notat syllabam longam pronunciandam quasi duplicando vocalem, v. gr. *pônas*. Littera antiqua inter cursiva posita notat syllabam longam quidem, sed diversae longitudinis a circumflexa et cum attenuatione quadam vocis efferendam, v. gr. *s*iena, sciana, w*i*enas, jeden. Accentus gravis non in ultima syllaba notat etiam longam ab utraque ex prioribus diversae longitudinis, et durius pronunciandam, v. gr. kàłba. Si l-ma syllaba habet accentum quemcumque, reliquae breves sunt. Quia hi accentus nequeunt exemplificari vocibus polonis aut aliis, attendendum quomodo nati litvani loquuntur, sic discentur sine aliis exemplis». По этой теоріи акцентъ опредѣляетъ прямо слогъ, а косвенно въ немъ гласный звукъ. При такомъ только пониманіи дѣйствія акцента на цѣлый слогъ правильнымъ является Шлейхерово и Куршатово обозначеніе двузвучныхъ слоговъ нисходящимъ акцентомъ, напр. lái-bas, bér-žas, áu-go, такъ какъ въ однозвучныхъ слогахъ средніе звуки: ā, ē, никогда не могутъ имѣть начальнаго состава и нисходящаго акцента; Куршатъ ихъ обозначаетъ всюду своимъ знакомъ восходящаго акцента напр. bādas, rētas, и пр. Отчасти правильнымъ слѣдуетъ признать также Шлейхерово обозначеніе краткимъ удареніемъ въ долгихъ двузвучныхъ слогахъ краткаго гласнаго передъ среднимъ плавнымъ, напр. vàrpas, kèrsztas, vìlkas, и пр., въ которыхъ удареніе приходится не на краткій гласный, а на средній плавный, хотя Куршатъ обозначаетъ ихъ правильнѣе: waŕpas, keŕsztas, wiĺkas. По той же теоріи акцентъ обозначаетъ въ слогахъ различное

количество (долгіе и краткіе слоги), различное свойство и сост
долгихъ слоговъ (pô-nas, kàłba, siena), и наконецъ ударе
Кромѣ того, имѣется въ виду и ритмическій строй многосл
ныхъ словъ (Si l-ma syllaba habet accentum quemcumq
reliquae breves sunt). Надлежащій анализъ главныхъ нач
этой теоріи можетъ привести къ результатамъ, удовлетвор
щимъ всѣмъ требованіямъ науки по этому предмету. Вмѣст
тѣмъ признается аксіома, что литовская азбука самостоятел
трудно замѣнима какою либо другою азбукою, и что для изу
нія ея нужно обращаться во всѣхъ подробностяхъ къ живы
говорамъ литовскаго языка (Quia hi accentus nequeunt ex
plificari vocibus polonis aut aliis, attendendum quom
nati litvani loquuntur, sic discentur sine aliis exempl
Къ сожалѣнію, развитіе этой замѣчательной теоріи акцента, с
редившей успѣхи ученыхъ нашего времени на полтора в
слишкомъ, пріостановилось вслѣдствіе послѣдовавшаго вск
упраздненія Іезуитскаго Ордена и перехода руководства обр
ваніемъ литовцевъ къ Піярамъ, незанимавшимся изслѣдовані
литовской фонетики. Виленскій университетъ, основанный
началѣ текущаго столѣтія, не помѣстилъ литовскаго языка
своей программѣ; а съ тѣхъ поръ какъ въ оффиціальной пе
пискѣ и въ педагогіи польскій языкъ замѣненъ русскимъ, об
ружилось въ народѣ, говорившемъ по-литовски, стремленіе
усвоенію въ частной жизни языка польскаго, отвлекшее учень
литовцевъ отъ ихъ родного языка. Литовскія же изданія римс
католическаго духовенства имѣли въ виду не филологическ
а лишь практическую цѣль религіознаго просвѣщенія народа.

Акцентъ обнаруживаетъ въ произношеніи слога полное
количество и точный составъ. Удареніе есть только состав
часть акцента, не распространяется на цѣлый слогъ, а касае
одного лишь его количественнаго момента; вслѣдствіе сего у
реніе одинаково въ краткихъ и въ долгихъ слогахъ съ тѣ
или другимъ составомъ. Слоги въ словахъ количествомъ
составомъ своимъ обязаны этимологическимъ процессамъ,

вершившимся до возникновенія въ настоящемъ фазисѣ языка ритмическаго строя произношенія, къ продуктамъ котораго, между прочимъ, принадлежитъ и акцентъ. Строй словъ въ языкѣ является главной причиной фонетическихъ перемѣнъ въ слогахъ неимѣющихъ акцента. Подробности подобныхъ перемѣнъ будутъ изложены ниже. Для того чтобъ опредѣлить дѣйствіе ритмическаго строя на слова, необходимо предварительно разсмотрѣть въ нихъ то количество и тотъ составъ, какія по этимологіи приходятся на долю отдѣльныхъ слоговъ. Многосложное слово имѣетъ одинъ только акцентированный слогъ; слоги же, неимѣющіе акцента не обнаруживаютъ въ произношеніи ни полнаго своего этимологическаго количества, ни точнаго состава, за нѣкоторыми исключеніями, которыя будутъ изложены ниже. Чтобы опредѣлить количество и составъ даннаго неакцентированнаго слога, слѣдуетъ отыскать его въ обстановкѣ, предоставляющей ему акцентъ. Въ формахъ флексійныхъ акцентъ переходитъ отъ одного слога на другой; если же нѣкоторые слоги многосложнаго слова въ склоненіи или спряженіи не получаютъ акцента, то нетрудно отыскать ихъ съ акцентомъ въ общей морфологіи по составнымъ частямъ того же слова, или въ аналогичномъ образованіи другихъ словъ; напр. pérneszimas, перенесеніе, во всѣхъ числахъ и падежахъ сохраняетъ ударе̇ніе на первомъ слогѣ pér-; по составнымъ же частямъ его, приставкѣ pér- и отглагольному имени neszīmas, отыскивается съ акцентомъ слогъ -szī-, а въ спряженіи глагола nẽsz- ti, нести: nẽ-sza, nẽ-szame, nẽszate, nẽszama, nẽszta, и пр. слогъ -nẽ-; окончаніе же -ăs въ именит. пад. ед. ч. муж. р. акцента никогда не имѣетъ. Слѣдовательно, слово pér- neszimas имѣетъ этимологическіе слоги: pér̆- nẽ- szĭ- măs.

Акцентъ обнаруживаетъ количество слога, но не увеличиваетъ его. Доказательствомъ тому служатъ краткіе слоги окончаній, которые, и получивъ акцентъ, остаются краткими въ произношеніи, напр. wárnă, burnà; ýszmintĭs, pirtìs; brángŭ, wargù; klýstŭ, wargstù; klýstĭ, wargstì, bérnŭ, warnù,

bérnŭs, warnùs; kéikiŭ, peikiù; mīdŭs, widùs; naũ
naujà; mýnia, wĕsznià; búrną, ranką; rópę, żwakę; szĩr
piĩ- czą; и пр. Другое доказательство представляетъ вс
чаемый часто въ сѣверныхъ говорахъ, акцентъ вторичный,
перенесенный съ одного слога на другой, при чемъ этотъ
рой слогъ, измѣнившійся ранѣе подъ вліяніемъ ритмичес
строя языка, остается измѣненнымъ и послѣ полученія вто
наго акцента; его этимологическое количество акцентомъ вов
возстановляется. Фактическія доказательства тому, будутъ пр
дены ниже, при изложеніи вторичнаго акцента и особенно
сѣверныхъ говоровъ, между прочимъ говора или поднарѣчія

Краткіе звуки вмѣсто акцента принимаютъ одно лишь
реніе по отсутствію въ нихъ количества и состава; они так
удареніемъ какъ и безъ онаго произносятся, кратко, мгнове
составляютъ минимальную единицу количества, одинъ его
ментъ; удареніе не добываетъ изъ нихъ ничего сокрытаго ритм
скимъ строемъ. Имъ присвоенъ знакъ количества ˘, ударен
Средній однозвучный слогъ имѣетъ два количественныхъ
мента, обозначается знакомъ количества — = ⏑ + ⏑, акц
˘ = ⏑ + ˘: ĭ = ȳ = ĭ + ĭ; ŭ = ŭ + ŭ, и пр. ĭ- = ĭ-
ŭ- = ŭ + ù, напр. wĭsas = wĭĭsas, rŭdas = rŭùdas. С
ніе слоги имѣютъ всегда конечный составъ не по этимол
а вслѣдствіе акцента, удареніе котораго падаетъ на ко
ный моментъ. Акцентъ среднихъ слоговъ ˆ есть всегда
сходящій. Долгій слогъ имѣетъ три равныхъ между со
момента количества: ⏑ + ⏑ + ⏑ изъ коихъ моментъ средній
нится всегда: или къ предыдущему, начальному, образуя
ставъ начальный (twirtaprãde sánkrowa), въ видѣ ⏑ + ⏑ +
— + ⏑; или же къ послѣдующему, конечному моменту, обра
составъ конечный (twirtagālė sánkrowa), въ видѣ ⏑ + ⏑ +
⏑ + —; напр. долгій звукъ y = ī + ī + ī; при начальномъ соста
ī + ī + ī = ī + ī = y; при конечномъ же составѣ: ī + ī + ī = ī + ī =
Составы долгихъ слоговъ имѣютъ свое начало и прич

въ этимологіи, независимо отъ акцента. Начальный составъ выражается акцентомъ нисходящимъ, который согласно съ Шлейхеромъ и Куршатомъ обозначать буду знакомъ ´ (acutus), напр. łówa = łowa; têwas = têwas; gẏwas = gywas; krúmas = krumas; pẽwa = pẽwa; dũna = dũna; ąžůłas = = ąžůłas; blę́sti = blęsti; žį́sti = žįsti; skųsti = skųsti; griúti = griuti; łáužas = łāŭžas; łáibas = łāĭbas; lẽisti = = lẽĭsti; kuriái = kuriāĭ, czúika = czūĭka; szárka = = szāŕka, bérżas = bēŕżas; pĭrmas = pīrmas, púlti = pūlti; žiúrkė = žiūrkė; и пр. Конечный составъ выражается акцентомъ восходящимъ, который въ однозвучныхъ слогахъ, согласно съ Виленскою Академіей, буду обозначать знакомъ ^ (circumflexus), въ двузвучныхъ же слогахъ съ Куршатомъ, знакомъ ˜, напр. pônas = ponas, dėdė̂ = dėdė, dy̑kas = dykas; kûmas = kumas, kẽmas = kẽmas; szůlys = szůlys; žąsys = žąsys; kę̂sti = kęsti; lįsti = lįsti; siųsti = siųsti; szniûras = = szniuras; aũszta = ãūszta; waĭkas = wãĭkas; peĭkti = = pẽĭkti; gražiaĭ = gražiãĭ; paskuĭ = paskŭĭ; waĭgas = = wãĭgas; weĭszys = wẽĭszys; piĭsztas = pĭĭsztas; guĭlti = = gŭĭlti; sziuĭpas = sziŭĭpas; и пр.

Разсматривая количество гласныхъ звуковъ, мы находимъ, что въ однозвучныхъ слогахъ звуки увеличенные, сложные, подъемы, а также и юсы, никогда не бываютъ краткими, въ началѣ и въ серединѣ слова всегда имѣютъ или начальный составъ: o̯-, io̯-, ė̯-, y̯-, ë̯-, u̯-, iu̯-, ů̯-, iů̯-, ą̯-, ią̯-, ę̯-, į̯-, ų̯-, ių̯-; или конечный: o̯-, io̯-, ė̯-, y̯-, ë̯-, u̯-, iu̯-, ů̯-, iů̯-, ią̯-, ą̯-, ę̯-, į̯-, ų̯-, ių̯-; звуки же: a, ia, e, i, u, iu, основные и ослабленные никогда не бываютъ долгими. Этимологическое количество первыхъ состоитъ изъ трехъ, послѣднихъ же изъ двухъ моментовъ; первые въ началѣ или серединѣ словъ требуютъ при начальномъ составѣ нисходящаго, при конечномъ — восходя-

щаго акцента; послѣдніе же, въ однозвучныхъ слогахъ в
имѣютъ акцентъ средній восходящій, Куршатовъ.

Въ окончаніяхъ словъ всѣ гласные однозвучные слог
исключеніемъ причастій дѣйствительнаго залога, терпятъ уб
одного количественнаго момента: a) долгіе звуки дѣлаются
ними, напр. anō, gerōs, grażiōs, sākō, katē, żwākē, rā
gaidȳs, kiř̄wȳs, ākȳs; kurē, artē, gerū, grażiū, ak
mēnū, sziū, dáiktą, gáłwą, wêsznią, żwākę, gaīdį, s
waīsių, (винит. пад. ед. ч.) и пр.; b) средніе же, краткими, нап
gerà, szakà, kīř̄stà, geràs, katès, gerì, wă̄rpù, wă̄r
rugiù, rugiùs, и пр. Въ окончаніяхъ сохранились долгіе с
a) двугласные, напр. sakaū, sakiaū, buwaū, waikaī, ge
skaiteī, grażiaī и пр. и b) окончанія причастій: -ąs, -iąs
-ią; -įs, -į; -ęs, -ę; напр. esą̂s, esą̂, werkią̂s, werkią̂; tu
turį̀; jûkę̂s, neszę̂s, neszę̂. — Кромѣ того, юсы: -ą̃, -ią̃
находятся: a) въ одномоментныхъ окончаніяхъ творительн.
ед. ч. ж. р. напр. szaką̀, żwakę̀, girią̀; b) въ окончаніяхъ
кратившихся изъ -imi въ ią̃: akią̀, marczą̀, sèserĭą̀, dùkte
и пр. изъ akimì, martimì, sĕserimì, dŭkterimì; и c) въ
стномъ над., напр. sziamę̀, daiktę̀, sziojȩ̀, gałwojȩ̀, и
Недолгіе звуки: a, ia, e, i, u, iu, находятся только въ дол
двузвучныхъ слогахъ, т. е. въ двугласныхъ и передъ плавн
согласными: l, ł, m, n, r, находящимися въ томъ же сл
и тогда они имѣютъ количество выражаемой ими части сл
при начальномъ составѣ, среднее; при конечномъ же, крат
одномоментное.

Такимъ образомъ нормальные слоги раздѣляются: во 1
на однозвучные и двузвучные; во 2-хъ, по количеству, на кр
кіе, средніе и долгіе. Двугласные слоги въ началѣ, въ серед
и въ окончаніи слова долги. Двузвучные же съ плавнымъ
гласнымъ долги въ началѣ и въ серединѣ; но въ окончаніи
бываютъ средними, напр. kuř = kŭř, kituř, wisuř, ař, pag
и др. Всѣ однозвучные средніе слоги, въ началѣ и въ серед
словъ имѣютъ одинъ изъ недолгихъ гласныхъ: ā-, iā-, ē-,

ū-, iū-; въ окончаніяхъ же одинъ изъ некраткихъ гласныхъ: -ō, -iō, -ē̃, -ȳs, -ē̃, -ē̃s, -ū, -iū, -ů, -iů, и въ винит. пад. ед. ч. -ą̄, -ią̄, -ę̄, -į̄, -ų̄, -ių̄; которые всюду требуютъ акцента средняго восходящаго.

Ненормальные слоги возникаютъ двоякимъ образомъ: а) вслѣдствіе сокращенія древнихъ формъ языка и б) благодаря выработкѣ особыхъ формъ въ заимствованныхъ словахъ изъ другихъ языковъ. Ненормальные слоги бываютъ средними, долгими и увеличенными. Средніе ненормальные слоги возникаютъ въ предпослѣднемъ слогѣ слѣдующимъ образомъ: этотъ средній нормальный слогъ, подвергшись убавкѣ подъ вліяніемъ ритмическаго строя, дѣлается краткимъ; но принявъ плавный согласный, сохранившійся послѣ стершагося или выпавшаго краткаго гласнаго изъ окончанія, опять становится среднимъ, только ненормальнымъ. Это бываетъ въ трехъ случаяхъ: а) въ творительномъ пад. ед. числа, напр.: akim̃, sunum̃, graž̆ŭm̃, и т. п. вм. akimì, sunumì, и пр. tuř̆ŭm, patógŭm, móterĭm̃ и т. п. вм. tuř̆gumi, patógumi, móterimi и т. п.; а также въ творит. мн. ч. naktimˀs, sunuˀs, akmenimˀs, seserim̃s, dukterimˀs, rudenimˀs, móterĭm̃s, tuř̆gum̃s и т. п. вм. naktimìs, sunumìs, akmenimìs, móterimis, tuř̆gumis, и т. п. b) въ мѣстномъ пад. ед. ч. муж. р. мѣстоимѣній, прилагательныхъ, причастій и существит. съ окончаніемъ на -ŭs., напр. sziăm̃, tăm̃, geram̃, szłapiam̃, graž̆iam̃, patógiăm̃, ēsancziăm̃, būwusiăm̃, и т. п. вм. sziamę̃, tamę̃, geramę̃, и пр.; sunuj̆, widuj̆, mīdŭj, kūpczŭj, и т. п. вм. sunuję̃, kūpcziuję̃, и пр. и c) въ пад. вмѣстительномъ ед. ч. напр. ł̆aukañ, arklĩ̆, akĩ̆, sunuñ, wandenĩ̆, seserĩ̆, и т. п. вм. taukanà, arklinà и пр.; tañ, geraň, szłapiañ, graž̆iañ, ēsancz̆ăñ, būwusiañ, и т. п. вм. tanà, geranà, и пр.

Долгіе ненормальные слоги возникаютъ въ дат. пад. ед. ч. муж. р. прилагат. мѣстоим. и причаст. напр. sziām̃, gerām̃, graž̆iām̃, ēsancziām̃, būwusiam, и т. п. вм. sziāmui, gerāmui, и пр., и въ дат. мн. ч. daiktāmˀs, mēdž̆āmˀs, arklāmˀs, akĩmˀs, sunūmˀs, rudenĩmˀs, и т. п. вм. daiktāmus, и пр., а

равно въ формахъ: kepū̃rnįkas, monẽlnįkas, и т. п. вм. pūrinįkas, monẽlinįkas. Предпослѣдній долгій слогъ, по чивъ рефлексъ акцента, по отпаденіи краткаго окончанія по чаетъ вмѣстѣ съ тѣмъ акцентъ восходящій, и остается долгі напр. въ мѣст. пад. ед. ч. муж. р. gerô, gałwô, akỹ, sese arklỹ, rūdeny, и т. п. вм. gerojẽ, и пр., а равно въ мѣ и вмѣстит. падежахъ мн. ч. напр. gerů̃s daiktů̃s и т. п. gerůsę̀ daiktůsę̀ и gerůsnà daiktůsnà; akỹs, rudenỹs, serỹs и т. п. вм. akysę̀, akysnà и пр.

Увеличенные ненормальные слоги встрѣчаются: 1) творит. пад. ед. ч. м. р. мѣстоим.: kům̀, kuriům̀, и т. п. kůmì, kuriůmì, 2) въ мѣстн. пад. ед. ч. а) существит. -a, -ia, -ė, -ys, -ias, -is, -ů, -ė; напр. szakoj̀, kat wėsznioj̀, medyj̀, arklyj̀, akyj̀, akmenyj̀, rūdenyj, seser и т. п. вм. szakojẽ, и пр. b) прилаг., мѣстоим. и прич. ж. gerój̀, gražioj̀, szioj̀, esanczoj̀ и т. п. вм. gerojẽ, и 3) во вмѣстит. пад. ед. ч. ж. р. а) Существит. на: -a, -ia, напр. szakoǹ, žinioǹ, katėǹ, и т. п. вм. szakonà, и пр.; прилаг., мѣстоим. и прич. ж. р. напр. geroǹ, gražioǹ, t esanczoǹ, и т. п. вм. geronà, и пр. 4) въ дат. пад. мн. ч. ж. а) Существит. на: -a, -ia, -ė, напр. szakôms, žiniôms, katėms т. п. вм. szakômŭs и пр. б) прилаг., мѣстоим. и прич., напр. g rẽ̃ms, gerôm̃s, szẽ̃ms, sziôm̃s, ẽsantėms, ẽsanczoms, и п. вм. gerẽmus, gerômus, и пр. 5) въ творит. множ. ч. ж. р. существит. на: -a, -ia, -ė, напр. szakoms̀, žinioms̀, katėǹ и т. п. вм. szakomìs, и пр. б) прилаг. мѣстоим. и прич. ж. напр. geroms̀, szioms̀, esanczoms̀ и т. п. вм. geromìs, и п 6) Въ нарѣчіяхъ направленія, напр. auksztyǹ, tolyǹ, gery и т. п. вм. auksztynà, и пр. 7) Въ 3-мъ л. глагола nėr̀, t bėr̀, nebėr̀, tebėr̀, вм. nėrà, и пр. изъ ne-yrà, te-yrà и п

8) Въ словахъ заимствованныхъ изъ другихъ языковъ, напр.: tor̆kà, bor̆tà, kwor̆tà, wĭẽ᷑nas, wĭẽr̆nà, pĭẽr̆ņikas, sẽr̆kà, czẽr̆kà, gor̆cius, Mor̆cius, Mor̆kus, mor̆kwà, tol̆kà, nûpiẽl̆ņikas, wol̆kus, gon̆kus, drigon̆tas, szon̆tai, aukszt̆ĕl̆ņikas, и др. Увеличенные слоги имѣютъ по четыре момента количества. Составъ въ слогахъ ненормальныхъ, а равно и акцентъ различенъ отъ состава и акцента въ слогахъ нормальныхъ.

IV.

Этимологическое образованіе литовскихъ словъ многоразлично, какъ въ отношеніи числа, количества и состава слоговъ, такъ и мѣста, занимаемаго акцентированнымъ слогомъ въ отдѣльныхъ словахъ. Число слоговъ въ словахъ неодинаково. Есть слова односложныя, двусложныя, трехсложныя, многосложныя. Напр. два слова слѣдующей фразы: nebesusikalbinẽdami tebesikrapsztinẽdawo, имѣютъ одно 9, другое 8 слоговъ и выражаютъ полную, обстоятельно опредѣленную мысль: по прекращеніи обыкновенныхъ, заблаговременныхъ переговоровъ, нерадиво дѣлывали запоздалыя старанія. Акцентъ, по разнымъ формамъ, можетъ быть на послѣднемъ слогѣ, на предпослѣднемъ, на третьемъ отъ конца, и т. д., до самаго начальнаго слога. На послѣднемъ, напр. въ словахъ: szìs, sun̆ûs, żiburỹs, wakaruszkà, wasarojẽnà, nebepatraukiamì, nebesusiprasdamì, и др. На предпослѣднемъ: rãtas, degũtas, iszwarỹtas geradėjỹstė, prisipažinĩmas, nebesusipratĩmas, и др. На третьемъ отъ конца: ãwinas, paĺúkanos, apweizdėtojas, dasilytėdami, prasiwaiksztinėjimas и др. На четвертомъ отъ конца: úkiņikas, lėtũwiņikas, nusižẽ-

minimas, pasikałbėtumeme, nesusipažiñtumeme, и На пятомъ отъ конца kĩlsterėkite, padėkawodami, ne pérsiwarysma, tebesipúrtintumete, nebesusikráusty meme, и др. На шестомъ отъ конца: krúpterėtumeme, pérsimanydami, nebepérsikrapsztydami, и др. На се момъ: pérsiwalginėdamas, и др. На восьмомъ: pérsikra tinėtumeme, и т. д.

Въ односложныхъ словахъ по составу, количеству и акце обнаруживается семь слѣдующихъ видовъ:

1˘, 2¯, 3˘, 4˘, 5¯˘, 6^˘, и 7^˘, напр.

1) kàs, szìs, szì, tàs, jìs, nè, bè, sù, ùž, ìsz, pàs, à tù, и др.

2) kõ, ką̃, szią̃, szį̃, szẽ, sziū̃, sziū̃s, и др. kuŕs, nẽs prõ, nū̃, į̃, jaṁ, iaṅ, и др.

3) sziái, tái, iái, dár, gál, kélk, gáuk, и др. kĕk, t и др.

4) jaũ, daũg, taĩ, baĩgk, и др.

5) kām̃, sziām̃, tām̃, jāṅ̃,

6) sziôm̃s, tôm̃s, jôm̃s,

7) sziòṁs, toṁs, joṁs, sziòṅ, toṅ, joṅ, nėŕ, tėŕ, bėŕ.

Въ двусложныхъ словахъ основы имѣютъ 4 вида, окончанія 6, акцентъ 2 мѣста. Поэтому 4 . 6 . 2 = 48 разностей,

I. a, ¯ ˘ b, ¯ ¯ c, ¯ ˘ d, ¯ ˘ e, ¯ ¯˘ f, ¯ ^˘
II. » ˘ ˘ » ˘ ¯ » ˘ ˘ » ˘ ˘ » ˘ ¯˘ » ˘ ^˘
III. » ˘ ˘ » ˘ ¯ » ˘ ˘ » ˘ ˘ » ˘ ¯˘ » ˘ ^˘
IV. » ˘ ˘ ˘ » ˘ ˘ ¯ » ˘ ˘ ˘ ˘ » ˘ ˘ ˘ ˘ » ˘ ˘ ¯˘ » ˘ ˘ ^˘, напр.

I. a, 1. szakà, gerà, naktìs, widùs, patì, neszù, и др.
2. szāka, nākti, nẽsza, rātas, kẽlas, žẽmi mĩdus, и др.

b, 3. katẽ, kablỹs, rudũ, sesũ, duktẽ, wagẽ, szaki kurẽ, geraṁ, geraṅ, и др.

4. bītė, snūkys, kātę̄, kāblį, rātą, szākā̧, sāko, sākė, szītė, mīdun и др.

c, 5. sakaũ, sakaĩ, sakiaũ, sakeĩ, ragaĩ, ragaĩs, mažiaũs, krutą̃s, krutą̃ и др.

6. sākąs, sākęs, sāką, и др. rātai, rātais, и др.

d, 7. czanái, tenái, kuriái, katrái, и др.

8. szākai, gījai, kātei, nākczai, rātui, kēlui, mīdui, и др.

e, 9, gerãm̃, grażiãm̃, kuriãm̃, kitãm̃, и др.

10. szītam, līpam, tūrim, nę̄szam, и др.

f, 11. gerêm̃s, gerôm̃s, и др.

12. geroms, geron̂, и др.

II. a, 13. mĕrgà, swĭrtìs, duszià, mărtì, wałgùs, wełkù, и др.

14. merga, waĩgas, duĩnas, tuĩgus, kraũjas, walsczus, weĩka, и др.

b, 15. dėlẽ, warlẽ, swirplỹs, plyszỹs, żalktỹs, и др.

16. dė̂lę̄, dė̂lės, и др. żwaĩgždė, smaĩktys, meĩgą, skaĩto, skaĩtė, и др.

c, 17. wargaĩ, durnaĩ, wartaũ, wełką̃s, и др.

18. waĩtai, płaũczai, aĩdą̃s, и др.

d, 19. wartýk, wertė́k, wyniók, kumpsók, и др.

20. meĩgai, swiĩczai, waĩgui, maĩczai, и др.

e, 21. wargãm̃s, durnãm̃, и др.

22. duĩniams, kuĩczams, piĩczams, и др.

f, 23. walgêm̃s, walgiôm̃s, durnêms, durnôms и др.

24. walgioms, durnoms, skalsioms, artyn̂, skalsyn̂, и др.

III. a, 25. būĭnà, gāłwà, sunùs, āŭksztà, и др.

26. wárna, bérźas, ámżius, bė́gu, łáibas, и др.

b, 27. gĕĭklẽ, grėblỹs, āĭklỹs, и др.

28. gėrklę̄, grėblį̄, и др. áugo, **sáugok**, ér pémpė, żnáibė, и др.

c, 29. ā̆ūgą̄s, plėkią̄s, jo͡ją̄s bē̆rnaĭ, wē̆lniaĭ, и др.

30. áugā̆ū, plėkiā̆ū, jójā̆ū, żnáibā̆ū, bé̆rżā̆īs, и д

d, 31. bė̀giók, jojė́k, gywéñk, и др.

32. bérnūĭ, wárnai, gérklei, и др.

e, 33. bē̆rnām̆s, и др. gardżām̆, sunūm̆s, и др.

34. bérżām̆s, brė̀dżam̆s, íltīm̆s, pū̆dżam̆s, и др.

f, 35. gā̆rdê̆m̆s, gardżôms, и др.

36. gą̄rdžo͡ǹ, gardżo͡m̀s, gardyǹ, и др.

IV. a, 37. to͡ĭkà, bo͡ŕtà, czė́ŕkà, ko͡ŕkiù, и др.

38. go͡ŕcius, go͡ǹkus, ko͡ŕkia, wĭē̆rnas,

b, 39. wĭē̆rnỹs, wĭē̆rnẽ́,

40. nĭēm̀kys, nĭēm̀ké,

c, 41. ko͡ŕkią̄s, ko͡ŕkią̄, wĭē̆rnaĭ, mĭē̆rnaĭ,

42. ko͡ŕkęs, ko͡ŕkę, kwo͡ĭ́dai, wo͡ĭ́kai, nĭēm̀kai,

d, 43. ko͡ŕksė́k, ko͡ŕkczók,

44. to͡ĭkai, bo͡ŕtai, zom̀sziui, и др.

e, 45. wĭē̆rnām̆, mĭē̆rnām̆,

46. ko͡ŕkiam, ko͡ŕkim,

f, 47. wĭē̆rnêm̆s, wĭĕrnôm̆s, и др.

48. wĭē̆rno͡ǹ, wĭē̆rno͡m̀s, wĭē̆rnyǹ, и др.

Трехсложныя слова имѣютъ въ основахъ 4 . 4 = 16 видов въ окончаніяхъ — 6, мѣстъ акцента, 3; всего: 16 . 6 . 3 = 28 разностей. Четырехсложныя 16 . 4=64, основъ, 6 окончані 4 мѣста акцента. Всего 64 . 6 . 4 . = 1536, разностей. Пят сложныя, осн. 64.4=256, ок. 6, м. акц. 5. Всего: 256.6.5= 8180 разностей. Шестисложныя, осн. 256 . 4 = 1024, ок. м. ак. 6; Всего 1024 . 6 . 6 = 66864 разностей, и т. д. Бол

шинство этихъ разностей, конечно, только потенціально; чѣмъ болѣе слоговъ въ словѣ, тѣмъ болѣе разностей въ его составѣ и тѣмъ громаднѣе потенціальное ихъ число.

V.

Этимологическія формы словъ многосложныхъ измѣняются подъ вліяніемъ ритмическаго строя произношенія (Sandora ýsztarmes, а въ сокращ. s. y.). Ритмическій строй есть приведеніе въ ладъ количества и состава слоговъ въ данной формѣ слова, для того чтобы произношеніе его было удобно и выражало точный его смыслъ. Дѣйствіе ритмическаго строя на форму словъ предоставляетъ одному ея слогу преобладаніе надъ другими слогами, какъ хозяину надъ подчиненною семьей, при мѣняющеюся къ условіямъ домашняго порядка. Преобладающій слогъ получаетъ акцентъ, обнаруживающій въ немъ полное этимологическое количество и точный составъ. Остальные же неакцентированные слоги, если не находятся въ условіяхъ, дающихъ имъ или рефлексъ акцента, или ритмическое отраженіе, теряютъ долю количества и явственность состава. Неакцентированный слогъ средній произносится какъ краткій; долгій же и увеличенный, — какъ средній. Напр. sākā̆ū̆, (3 л. sākō), произносится sākaū̆: во второмъ слогѣ акцентъ, въ первомъ же убавка; mēszkīnį̄kā̆s, произносится: mē̆szkĭnį̄kā̆s, въ первомъ слогѣ акцентъ, въ остальныхъ убавка за исключеніемъ окончанія, на которое ритмическій строй не дѣйствуетъ. Въ слогѣ же предпослѣднемъ -nį̄- вмѣстѣ съ убавкой сглаженъ конечный составъ. Apwĕ̆rkdāmī, произносится: ā̆pwĕ̆rkdāmì; īszgē̆rdāmī произносится īszgē̆rdā̆mì; въ окончаніяхъ акцентъ, въ остальныхъ слогахъ убавка, со сглаженіемъ въ слогахъ -wĕ̆rk- и gē̆r-, въ первомъ конечнаго (ср. we᷑rkti), въ послѣднемъ начальнаго (ср. gérti), со-

става. Изъ этихъ примѣровъ обнаруживается, что *мѣсто* акц
въ словѣ не имѣетъ вліянія на остальные неакцентирова
слоги, какъ это предполагалось въ вышеприведенной теоріи
цента Виленской Академіи. «Si l-ma syllaba habet accen
quemcumque, reliquae breves sunt». Неакцентирова
слоги подвергаются убавкѣ безразлично на которомъ слогѣ
начала или конца слова имѣется акцентъ.

Долгому слогу передъ краткимъ, акцентированнымъ о
чаніемъ ритмическій строй предоставляетъ рефлексъ акце
который сохраняетъ его полное этимологическое количес
напр. слово waĭ̃pas, не имѣетъ убавки въ первомъ слог
падежахъ съ краткимъ акцентированнымъ окончаніемъ, а име
въ зват. ед. ч. wăĭ̃pè, творит. wăĭ̃pû, мѣстн. wăĭ̃pę̀, ви
множ. wăĭ̃pûs. Краткое окончаніе принимаетъ отъ акцента
только удареніе; не имѣя же возможности принять количест
наго и составнаго дѣйствія, передаетъ таковое предыдущ
долгому слогу. Если этотъ долгій слогъ имѣетъ этимологиче
начальный составъ, то при рефлексѣ перемѣняетъ его въ ко
ный, подъ вліяніемъ ударенія, находящагося на краткомъ о
чаніи, напр. въ словѣ bū̃rnà, дат. ед. ч. búrnăi, винит. bú
зват. búrnă именит. мн. búrnos, винит. búrnăs, этимол
ческій составъ начальный; при рефлексѣ же перемѣняется въ
нечный въ именит. ед. ч. bŭ̃rnà. Такимъ же образомъ сов
шается перемѣна начальнаго состава въ конечный при рефле
акцента въ словахъ: szĭ̃rdìs, (дат. szírdžai); sunûs (
súnui); gărdûs, gărdì, gărdû, (винит. gárdų, gárdžą); и
Средній слогъ передъ краткимъ акцентированнымъ окончаіем
получаетъ рефлекса, произносится только съ убавкой количест
напр. szākă, nāktĭs, sūkŭ и пр. произносятся: szàkà, nākt
sŭkù, sŭkì (ср. формы: szāką, nāktį, винит. ед. ч.; sūkă,
ед. ч.; sūkame, sūkate, мн. ч.). При подобныхъ условіяхъ крат
акцентированное окончаніе вовсе не производитъ рефлекса да
въ словахъ имѣющихъ третій отъ конца долгій слогъ, на

ł̆opētă̆ (ср. вин. пад. ед. ч. ł̆ópetą̄) произносится: ł̆ōpĕ̆tà, съ убавкой въ первомъ и второмъ слогахъ. Рефлексъ акцента, при изложенныхъ условіяхъ, имѣется во всѣхъ морфологическихъ и флексійныхъ формахъ; напр. gastă̆ūtà, reikalĭ̄ngà, neprisijă̆ūczù, karalystès, и пр.

Долгіе предпослѣдніе слоги отъ акцентированнаго некраткаго окончанія не получаютъ рефлекса, а терпятъ убавку количества, напр. wă̆rpă̆ĭ, wă̆rpū, wă̆rpāms, wă̆rpă̆ĭs, wă̆rpů̆sę̆, произносятся: wă̆rpaĭ, wă̆rpū, и пр., въ формѣ wă̆rpů̆sę̀, имѣется рефлексъ акцента въ слогѣ -pů̆-. Слова: kłă̆ŭsaū, ră̆ĭtaū, wĕ̆rczaū, имѣютъ въ первомъ слогѣ убавку, какъ видно изъ формъ съ акцентомъ на тѣхъ же слогахъ: kłaūso, raĭto, weřtė. При убавкѣ долгихъ слоговъ утаивается серединный количественный моментъ, остаются начальный и конечный, оба равные между собой. Увеличенные ненормальные слоги при рефлексѣ сохраняютъ всѣ четыре количественныхъ момента; а при убавкѣ теряютъ изъ середины половину количества и произносятся какъ средніе слоги, напр. czĕřkà, czĕřką̄, czĕřkàs; czĕřkē̄lė, czĕřkūtė; tŏĭkà, tŏĭkē̄lė, и др.

Кромѣ акцента, убавки и рефлекса акцента, ритмическій строй производитъ въ нѣкоторыхъ долгихъ многосложныхъ словахъ, послѣ акцентированнаго слога, ритмическое отраженіе, сохраняющее количество и составъ безъ убавки. Явленіе это Куршатъ неправильно назвалъ двойнымъ акцентомъ. Въ ритмическомъ отраженіи не имѣется ударенія, которое есть неотъемлемая часть акцента. Ритмическое отраженіе возникаетъ на томъ слогѣ, который, по разложеніи сложнаго слова на составныя части, имѣетъ акцентъ, теряемый въ сложномъ словѣ, напр. pérwă̆lgȳdīnimăs, имѣетъ ритмическое отраженіе на среднемъ слогѣ -dī-, сохранившемъ свое среднее количество, потому что слогъ этотъ имѣетъ акцентъ въ составной части сложнаго слова walgydīnimas. Вотъ еще нѣсколько примѣровъ: pérłaidinė-

damas, łaidinėdamas; sántẽwăĭnystė, tėwainỹstė; pė
gabėnimas, gabėnimas. и т. п. Рядомъ съ акцентомъ ри
ческое отраженіе не возникаетъ, а требуетъ промежутка не
нѣе двухъ неакцентированныхъ слоговъ, напр. слова: sūdă
pérsiłăŭžė (отъ глаголовъ daŭžti, łáužti) не имѣютъ ри
ческаго отраженія; въ словахъ: же: pérkrătĭnėjĭmas, pė
răszĭnėdăwōmė, таковое имѣется въ слогахъ -nė-, потому
безъ приставки pér-, kratinėjimas, raszinėdawome, на
же слогахъ имѣютъ акцентъ, и между этими слогами и акце
рованною приставкой находится не менѣе двухъ неакценти
ванныхъ слоговъ.

Возникновеніе ритмическаго строя слѣдуетъ отнести
эпохѣ образованія литовскаго языка изъ праязыка. Этимоло
ческіе элементы, слоги словъ съ цѣльнымъ количествомъ и
ставомъ входятъ въ формы ритмическаго строя, какъ расп
ленный металлъ, и въ нихъ крѣпнутъ на всегда. Могутъ отч
со временемъ сглаживаться, уменьшаться, но основнаго тип
перемѣнятъ. Различія между нарѣчіями и говорами составля
лишь частныя, второстепенныя перемѣны формъ общелитовск
ритмическаго строя.

Къ числу подобныхъ перемѣнъ, въ особенности въ сѣв
ныхъ говорахъ, принадлежитъ перенесеніе акцента на дру
слогъ. Подобный акцентъ въ отличіе отъ первичнаго, я б
называть вторичнымъ. Вторичный акцентъ отличается отъ п
вичнаго не только мѣстомъ (различнымъ слогомъ слова), н
дѣйствіемъ; онъ имѣетъ дѣло не съ этимологіей, а съ окрѣпл
формами ритмическаго строя, и обнаруживаетъ въ акцен
рованномъ слогѣ такое количество и составъ, какое ему пре
ставлено было въ первоначальной акцентировкѣ тѣмъ-же рит
ческимъ строемъ. Поэтому, вторичный акцентъ обнаружива
этимологическое полное количество и точный составъ лишь
слогахъ, имѣвшихъ ритмическое отраженіе, напр. если-бы
словѣ pérsikratinėjimas, акцентъ былъ перенесенъ

слогъ -nė̆-, то произношеніе было бы: pĕřsikratinė̆jimas. И дѣйствительно въ сѣверномъ литовскомъ поднарѣчіи (гов. R 2) слово это съ вторичнымъ акцентомъ произносится: pā̆řsikratinė̆jims.— Перенесенный на рефлексъ акцента, вторичный акцентъ обнаруживаетъ полное количество слога, но всегда съ составомъ конечнымъ, хотя бы тому слогу приходился по этимологіи составъ начальный, напр. въ словахъ: sûnus, gaĭwa, buĭna,—первичная акцентировка: sunùs, gaĭwà, burnà; этимологическій составъ начальный (ср. винит. пад. ед. ч. súnų̀, gáĭwą, búrną), но при вторичномъ акцентѣ превращающійся въ конечный. Въ слогахъ же, подвергшихся подъ вліяніемъ ритмическаго строя убавкѣ, вторичный акцентъ убавки не возмѣщаетъ, а лишь ее обнаруживаетъ, принимая видъ соотвѣтствующій сему убавленному слогу. Напр. формы съ первичнымъ акцентомъ: žmogùs, žmōgaũs, žmôgui, žmôgų̀, žmōgumì, въ сѣверныхъ говорахъ съ вторичнымъ акцентомъ произносятся: žmôgus, žmōgaus, žmōgumi; дат. и винит. сохранили акцентъ первичный и произносятся: žmôgui, žmôgų. — Необращеніе филологами вниманія на вышеизложенное дѣйствіе ритмическаго строя и на существенную разницу между первичнымъ и вторичнымъ акцентомъ, создало множество такъ называемыхъ «crux philologica», трудностей, для разъясненія которыхъ выдумывались остроумныя, но неимѣющія фактическихъ основаній теоріи, напр. о двойственномъ акцентѣ въ многосложныхъ словахъ, о бо́льшемъ количествѣ гласныхъ a, e, въ акцентированныхъ слогахъ передъ одною согласною, нежели передъ двумя; о безусловной краткости гласныхъ: i, u, iu; о двоякомъ первоначальномъ окончаніи родит. ед. ч. и именит. мн. ч. именъ оканчающихся на -ů и ė (rudů̃ genit. rudenẽs и rudèns; duktė̃, genit. dukterẽs и duktèrs; именит. мн. ч. rūdenys и rūdens; dūkterys и dūkters); и мн. др. Дѣло однакожъ этимъ плохо разъяснялось.

На основаніи вышеизложенныхъ фактовъ, я полагаю, что

всѣ Индо-Европейскіе языки въ древнѣйшихъ своихъ фор
имѣли тѣже самыя, какія сохранились въ литовскомъ яз
различія долгихъ, среднихъ и краткихъ слоговъ, начальн
конечный составы долгихъ, разновидный первичный акцен
ритмическій строй произношенія. Первичныя формы не то
словъ, но и слоговъ сократились по разнымъ причинамъ, а
нымъ образомъ подъ вліяніемъ вторичнаго акцента, въ нѣк
рыхъ языкахъ преобладающаго, а въ другихъ, исключите
утвердившагося. Акцентъ на окончаніяхъ (напр. во фран
скомъ языкѣ), на предпослѣднемъ слогѣ (въ яз. польскомъ
слогѣ начальномъ (въ языкахъ чешскомъ и латышскомъ) слѣд
признать всецѣло и безусловно вторичнымъ. Въ русскомъ яз
акцентъ сохранилъ болѣе свойствъ первичнаго, нежели въ
гихъ славянскихъ языкахъ, но еще многія подробности о к
чествѣ и составахъ слоговъ достаточно не выяснены и разл
мнѣній о мѣстѣ ударенія въ русскихъ словахъ пока неус
нимы. Въ древнихъ памятникахъ латинскаго, греческаго,
особенности санскритскаго языковъ, тщательно отмѣчались
личными буквами долгіе звуки и слоги въ отличіе отъ к
кихъ. По весьма важному, но еще не достаточно разрабо
ному вопросу о сравнительной филологіи и сравнительной
зодіи, русскіе лингвисты находятся въ условіяхъ гораздо бо
благопріятныхъ нежели заграничные, потому что имѣютъ
предѣлахъ отечества живой литовскій языкъ, сохранившійся
древней, почти первоначальной полнотѣ своихъ этимологи
скихъ формъ, своего ритмическаго строя и первичнаго акце
по нѣкоторымъ говорамъ, а по другимъ — образцы соверш
шихся перемѣнъ подъ дѣйствіемъ вторичнаго акцента и въ с
стиранія окончаній. Я увѣренъ въ томъ, что русскіе филол
сознаютъ свою обязанность посильно содѣйствовать сохране
въ жизни и въ наукѣ этого замѣчательнаго языка.

VI.

Фонетическій строй языка въ произношеніи согласныхъ опредѣляетъ ихъ твердость, мягкость, звучность и отзвучность, сглаживаетъ неудобопроизносимыя ихъ совокупленія въ словообразованіи передвиженіемъ, перемѣнами и приноровленіями произношенія однихъ къ удобнѣйшему произношенію другихъ. При стеченіи гласныхъ фонетическій строй разъединяетъ ихъ придыханіями, устраняя излишній раззѣвъ и сохраняя въ отдѣльныхъ слогахъ вокальныя свойства отъ сліянія гласныхъ въ одно и отъ иныхъ подобныхъ перемѣнъ. Дѣйствіе фонетическаго строя производится въ обратномъ, направленіи отъ конца слова къ его началу: предыдущіе согласные примѣняются къ свойствамъ послѣдующихъ звуковъ и слоговъ.

Твердость и мягкость согласныхъ обусловливается во 1-хъ, свойствомъ гласнаго, которому они предшествуютъ въ данномъ слогѣ; и во 2-хъ тѣмъ, что согласные, находящіеся въ начальныхъ и серединныхъ слогахъ послѣ гласнаго, примѣняются къ свойствамъ слѣдующаго за ними слога, который можетъ имѣть въ началѣ гласный или согласный звукъ, твердый или мягкій, звучный или отзвучный. Вліянію этихъ различій подвергаются предыдущіе согласные, хотя и не всѣ въ одинаковой мѣрѣ.

Согласные звуки передъ твердыми гласными произносятся твердо, за исключеніемъ звуковъ: j, l, dž и cz; передъ мягкими же и смягченными — мягко. Слоги, по различіямъ находящихся въ нихъ гласныхъ, раздѣляются на твердые, смягченные и мягкіе. Смягченные гласные не отличаются физіологически отъ соотвѣтствующихъ имъ твердыхъ звуковъ, потому что въ нихъ буква i- предпоставляемая твердому гласному, не выражаетъ собою ни особаго гласнаго звука, ни фонетической перемѣны слѣдующей за нею твердой гласной буквы, а только смягчаетъ произношеніе предыдущаго согласнаго звука. Въ смягченныхъ слогахъ ученые вмѣсто -i- употребляютъ иногда букву -j-, напр. слогъ ria, произносимый ŕa, пишутъ rja. Въ литовскомъ

языкѣ въ смягченныхъ слогахъ только послѣ губныхъ: b, p, w въ словахъ напр. glẽbio, łówio, supiaũ, trẽmiaũ, слыш въ произношеніи звукъ j: glẽbjo, łówjo, supjaũ, trẽmj послѣ прочихъ же согласныхъ звукъ -i- или -j-, сливаясь ними, дѣлаетъ ихъ мягкими, произносимыми слитно съ тверд гласнымъ, напр. слова: kiáunė, kniũbti, kriõkti, и пр. износятся: kauñė, kñũbti, křõkti.—Въ образованіи же ф сійныхъ формъ гласныя твердыя отличаются отъ смягченн только: 1) въ окончаніяхъ звательнаго и мѣстнаго паде существ. м. р. кончащихся на -as, -ias, напр. rãgas, mẽdž зват. ragè или rãgai, medẽ или medỹ; мѣстн. ragẽ, med и 2) въ связкахъ глаголовъ, кончащихся въ 1-мъ лицѣ на - -iau; напр. sak -aũ, sak-o-me, связка -o-; sak -iaũ, sāk- me, связка -ė-.

Согласные: j, l, dż и cz, передъ твердыми гласными п износятся мягко; слоги, однако, ja, jo, ju, и пр. не принадлеж къ числу смягченныхъ, а къ числу мягкихъ, на равнѣ со с гами: ji, je, jė и пр.; потому что звукъ j самъ собою мяг и не только не имѣетъ ни нужды, ни возможности еще бо смягчаться,—но еще самъ является виновникомъ смягченій литовской фонетикѣ. Существительныя, кончащіяся на -j имѣютъ въ зват. и мѣстн. падежахъ такія же окончанія как существительныя кончащіяся на -as, напр. wėjas, kraũj зват. wėjẽ, krauje; мѣстн. wėjẽ, kraujẽ, а такъ же и глаго кончащіеся въ 1-мъ л. на -jau имѣютъ связку -o-, какъ и к чащіеся на -au, напр. jo -jau, joj -o- me; sėj- au, sėj -o- п Слоги же: la, lo, lu и пр. dża, dżo, dżu, и пр. cza, czo, cz и пр. принадлежатъ къ числу смягченныхъ: la=łia, dża dia, cza=tia и пр. Существительныя: kẽlas, medżas, sw czas имѣютъ зват. ед. ч. kelỹ, medỹ, swetỹ, или kelẽ, me swetẽ; какъ wėlnias, welnỹ или welnẽ; мѣстн. kelyjẽ, п dyjẽ, swetyjẽ, какъ welnyjẽ. Глаголы: kėlau, gáudž maczaũ, имѣютъ связку -ė-: kėl-ė-me, gáud-ė-me, mat- me, какъ gėriau, gėr-ė-me.

Согласный l, отличается отъ звуковъ dż и cz, тѣмъ, что онъ находится не только, въ смягченныхъ, но и въ мягкихъ слогахъ: li, le, lë и пр. напр. ligà, lẽdas, lẽptas; послѣдніе же два звука, — въ однихъ только смягченныхъ, но отнюдь не въ мягкихъ слогахъ, въ которыхъ звуки: d и t никогда не перемѣняются въ dż, cz, напр. léidżu, léidi; léidżau, léidei, léidė; maczaũ, mateĩ, mãtė и пр. Исключеніе составляютъ слова заимствованныя изъ другихъ языковъ, въ которыхъ звуки dż, cz, находятся передъ мягкими гласными, напр. czẽsas, cziẽłas, czérkà, и др. — При возникновеніи сомнѣнія, какой въ данномъ слогѣ находится гласный, мягкій-ли, или смягченный звукъ, достаточно отыскать аналогичную форму, имѣющую одинъ изъ зубныхъ согласныхъ, d или t; если слогъ въ произношеніи сохраняетъ эти звуки безъ перемѣны d въ dż, или t въ cz, то гласный звукъ въ слогѣ мягокъ; если же совершается перемѣна, то звукъ гласный смягченъ. Правило это имѣетъ важное практическое значéніе при собираніи словъ или формъ въ мѣстностяхъ тѣхъ говоровъ, въ которыхъ смягченные звуки: ia и io произносятся какъ e; iai какъ ei. Шлейхеръ смягченные слоги пишетъ правильно: cza, dża, czo, dżo, и пр.; Куршатъ же пишетъ: czia, dżia, czio, dżio, и пр. прибавляя излишнюю и ничѣмъ неоправданную букву -i-.

Твердые слоги: ła, ło, łu и пр. Шлейхеръ и Куршатъ пишутъ la, lo, lu; смягченные же: la, lo, lu, и пр. оба они пишутъ: lia, lio, liu. Таковое правописаніе можетъ соотвѣтствовать лишь частной фонетикѣ прусско-литовскихъ и вообще западныхъ говоровъ, но не удовлетворяетъ потребностямъ общей литовской фонетики и въ особенности восточнымъ говорамъ, находящимся на гораздо большемъ пространствѣ русской Литвы, гдѣ во многихъ словахъ передъ твердымъ согласнымъ произносится мягкое l, невыразимое въ правописаніи Ш. и К., напр. nuspelgù, nuspelgti; wélgti, wilkti, dílgti, dulkti, talkti, walktys, smalktys, żalktỹs, szélma, szèlkos, szelmũ,

želmů̃, toĺkà, и т. п. Поэтому различіе начертаніи твер
согласнаго ł и мягкаго l, я считаю неизбѣжно нужнымъ.

Такимъ образомъ въ отношеніи твердости и мягкости
изношенія передъ гласными, литовскіе согласные звуки ра
чаются: 1) j только мягкій; 2) l мягкій и смягченный; 3) d
cz только смягченные; 4) ł только твердый; 5) d и t тве
и мягки; и 6) всѣ остальные согласные бываютъ твердыми,
кими и смягченными.

Согласный мягкій j въ литовской фонетикѣ образовался
части какъ благозвучное придыханіе между двумя гласны
отчасти же, какъ этимологическій согласный, изъ гласнаго
придыханія h, находившагося въ праязыкахъ Индо-Европейс
семьи, и сохранившагося въ нѣкоторыхъ языкахъ, а въ лит
скомъ языкѣ перемѣнившагося въ j и слившагося съ тверды
гласными въ ослабленные мягкіе и въ смягченные звуки.
литовской фонетикѣ не имѣется вовсе придыхательныхъ согл
ныхъ: f = ph, bh; ϑ = th, dh; ch = kh, gh; звуки эти въ
товскомъ языкѣ перемѣнились: ph въ pj, bh въ bj, th въ tj = cz,
въ dj = dż, kh въ kj, gh въ gj, и т. п. Корни словъ: bern-
deg-ti, gił-ùs, и т. п. имѣютъ ослабленные гласные, пог
тившіе придыханіе j = h: bern- = biarn- = bharn, deg-
djag- = dhag-; gił- = gjał- = ghar-. Изъ гласнаго i обр
зовался согласный j въ словахъ: jó-ti изъ ya; jáu-tys изъ y
ja-was изъ yaṷa; jáunas изъ yavan; jauja изъ yava, и
Въ словообразованіи и флексіи двугласныя окончанія корней
основъ -ai-, -ei-, -ui-, передъ гласнымъ суффиксомъ перем
няютъ -i- въ -j-, который и становится начальнымъ согласны
слѣдующаго слога, напр. въ глаголахъ: eī̯-ti, uī̯-ti, guī̯-
duī̯-ti, ruī̯-ti, zuī̯-ti, и т. п., — прошед. вр. e-jaũ, e-ja
ẽ-jo, ẽ-jo-me, ẽ-jo-te; u-jaũ, gu-jaũ, и пр. Долгое -y-
подобномъ положеніи передъ гласнымъ суффиксомъ, сокращает
въ i, теряя одинъ количественный моментъ на образованіе согл
снаго j, напр. въ глаголахъ: gãdy-ti, skãly-ti, skôly-ti и
п., имѣющихъ формы: gãdi-ju, gãdi-jau, и пр. Глаголы ж

rý-ti, gýti, lý-ti, и др., хотя въ пр. вр. имѣютъ формы: ri-jaũ, ri-jaĩ, rĩ-jo, и пр., но въ наст. вр. сохраняя въ основѣ у, принимаютъ j въ качествѣ благозвучнаго придыханія j: rў-jù, rў-jì, rŷ-ja, rŷ-jame, rŷ-jate, и пр. Такое же благозвучное предыханіе имѣется и послѣ другихъ гласныхъ напр. въ глаголахъ: kłó-ti, jóti, sẽ-ti, akė́-ti, dudũ-ti, ważiũti, и т. п. въ формахъ: kło-j-u, jó-ju, sẽ-j-u, dudũ-j-u, и пр., а равно въ началѣ словъ передъ гласными: i, ė, напр. jiłgas, jẽszmas, jiñti, jẽszkoti, и т. п. вм. íłgas, ẽszmas и пр.

Придыханіе w образовалось отчасти какъ благозвучное, отчасти же изъ гласнаго звука u въ такихъ же условіяхъ, какъ j изъ i, напр. aũ-ti, gáu-ti, keláu-ti, и т. п. въ пр. вр. имѣютъ формы: a-w-iaũ, a-weĩ, ã̃-w-ė, и пр.; въ глаголахъ же: szauti, ráu-ti, spiáu-ti въ прош. вр. au перемѣняется въ ow (процессъ этимологическій): szó-w-iau, szó-w-ei, и пр. Случается также, что долгое -u- сокращается, выдѣливъ одинъ моментъ количества на образованіе согласнаго -w-, напр. въ глаголахъ bú-ti, pú-ti, żú-ti, klú-ti, griú-ti и т. п. пр. вр. bŭ-w-aũ, bŭ-w-aĩ, bũ-w-o, и пр. Въ наст. же вр. имѣется благозвучное придыханіе -w- съ сохраненіемъ долгаго количества въ звукѣ u, съ перемѣной только начальнаго состава въ конечный, по закону рефлекса акцента: żu-w-ù, żu-w-ì, żû-w-a, и пр. Шлейхеръ вмѣсто искони общеупотребляемаго литовцами начертанія буквы w, пишетъ v; это личное его благоусмотрѣніе находитъ нѣкоторыхъ молодыхъ подражателей. Народъ же литовскій привыкъ къ обыкновеннымъ своимъ буквамъ и ко всякимъ нововведеніямъ относится недовѣрчиво и несочувственно, считая ихъ прыжками.

Благозвучныя придыханія: -j- и -w- нерѣдко замѣняются придыханіемъ -n- напр. формы: żu-w-ù, griu-w-ù, и т. п., kraú-j-u, keláu-j-u, и т. п. употребляются рядомъ съ формами: żu-n-ù, griu-n-ù, kráu-n-u, keláu-n-u. Придыханіе

-n- находится и въ наст. вр. глагола ei-n-ù вм. древней ф
ei-mì. Въ Жмуйдскомъ нарѣчіи встрѣчается форма: ly
ly-ja; въ восточн. нар. ly-nó-ja вм. ly-jó-ja.

Стеченіе гласныхъ, непрегражданмыхъ придыханіями,
изводитъ сліяніе гласныхъ въ одно, напр. nėrà, tėrà, bėrà
neyrà и пр. prėkys, изъ prė-akys, pokīm изъ poa
nopīkanta изъ neapikanta, и т. п.

Согласные звуки въ концѣ слога, въ окончаніяхъ про
сятся твердо, напр. iř, ař, kuř, kituř, kėk, tėk, dár, da
Вслѣдствіе сего въ окончаніи повелительнаго наклоненія мя
-ḱ, изъ -ki, произносится твердо: sakýk, ważiůk, и пр., п
чивъ же усилительный суффиксъ -gi, произносится: sakýk
ważiůkigi. Въ началѣ и серединѣ словъ согласные въ к
слога передъ твердымъ слогомъ произносятся твердо, пе
мягкимъ мягко, напр. weł-ků, wel-kì, wiłk-damas, wīlk
wař-gùs, wař-gì; kaṉt-rùs, kaṉt-rì; rum̄-bùs, rum̄-b
пр. Гортанные: g, k — передъ мягкими согласными не смя
ются, напр. aṉg-lys, aṉk-stì; prikłùs, priklì; mẽg-
trúk-ti, и т. п.; смягченіе, однакожъ, передаютъ предыдущ
десновымъ: s, sz, ź, r, ł, напр. wīlkti, wař̄gti, talk-ti, gu
púlk, weř̄sk, pûšk, muszk, wẽžk, и т. п. Исключеніе соста
ютъ губные: b, p, m и носовой n которые смягченія пос
ствомъ твердаго гортаннаго не перенимаютъ, напр. łūpk, drė
stúmk, im̄k; aū̄glys, iṉkstę̀, и т. п.

Согласный звукъ n отличается особенною примѣнимостью
всѣмъ неодноименнымъ согласнымъ, передъ которыми прои
сится какъ одноименный съ ними. Звукъ этотъ самъ собою
редъ гласными въ твердыхъ слогахъ есть десновымъ, въ см
ченныхъ, твердонёбнымъ, въ мягкихъ же, мягко-нёбнымъ, к
это обнаруживается въ произношеніи слѣдующихъ словъ: ei-
nū-gara, nó-sis, mý-nia, niû-kso, nē-szti, bėgi-nė
kure-nì; передъ зубными: d, t, и дёсновыми: dż, cz, звук
сохраняетъ свои органическія свойства, какъ одноименный
ними, напр. въ словахъ szweñtas, buṉdù, n есть дёсновы

въ словахъ же: szweñtì, buñdì, ñ твердо-нёбное. Передъ согласными же невзрывными, носовой звукъ n разжижается, сливаясь съ предыдущимъ гласнымъ, дѣлаетъ его юсомъ, напр.

передъ s: rą́stas вм. rán̄stas; szwę̀sti, вм. szweñsti, lį̀sti вм. liñsti и др.
» sz: trą́szus вм. trán̄szus,
» ż: ą́żůłas » án̄żůłas,
» ł: szą̀ła » szañła, dį̀łù вм. din̄łù
» l: są́-lipys » sán̄-lipys, dį̀lì вм. din̄lì
» r: kiųrù » kiun̄rù; bį̀ra, вм. biñra
» n: są́narys » sán̄narys;
» m: szłą̀mù, » szłan̄mù, są́-migys, вм. sán̄-migys.
» j: są́judys » sán̄-judys,
» w: są́wara » sán̄-wara.

Передъ гортаннымъ согласнымъ n произносится какъ гортанный, напр. въ словахъ: sun̄kùs, brán̄gus, твердые nk, ng, одноименны, гортанны; въ свою очередь и мягкіе ñg̀, ñḱ, въ словахъ: suñkì, bráñgi, также одноименны, мягко-нёбны. Такимъ образомъ носовый согласный n образуется на всемъ протяженіи звукотворящихъ органовъ передъ взрывными согласными, начиная отъ прикосновенія корня языка къ глубинѣ мягкаго нёба, въ твердыхъ созвучіяхъ nk, ng; менѣе глубоко во рту, въ мягкихъ созвучіяхъ: ñḱ, ñg̀; еще менѣе глубоко—въ мягкихъ ñcz, ñdž, ñt́, ñd́; не только до прикосновенія вершины языка къ корнямъ зубовъ и къ деснамъ, въ созвучіяхъ твердыхъ: nt, nd, но и до соприкосновенія губныхъ вершинъ въ созвучіяхъ: ñb̀, ñp̀, и nb, np, въ которыхъ n перемѣняется въ m, напр. въ словахъ: kim̄bù, szim̄pù, вм. kin̄bù, sziñpù (I основа глаголовъ kį̄bti, szį̄pti).

Какъ въ отношеніи мягкости, такъ въ отношеніи звучности, согласные конца слога примѣняются къ свойству согласныхъ

начальныхъ слѣдующаго за ними слога. Звучный, передъ звучнымъ, произносится какъ отзвучный, напр. grėp-ti grėb-iu); waŕk-ti (ср. war-gaũ); drėp-tas (ср. dreb-drėb-iaũ), и т. п. Отзвучный передъ звучнымъ произноси какъ звучный, напр. wergdamas (ср. wer-k-iù); łũb-da (ср. łupù); swod-bà (ср. swô-tas). Въ литовскихъ книг чаще писаны слова по этимологіи, напр. warg-ti, weŕkda нежели по произношенію, напр. áuksztas swodbà. Шлейхе первый сталъ писать послѣдовательно по этимологіи: áugszt rugsztìs, и т. п. Куршатъ же, послѣдовательно по произ шенію: waŕkti, weŕgdamas. Есть корни съ различнымъ з ченіемъ, опредѣляемымъ лишь звучностью или отзвучнос конечнаго согласнаго. Такими корнями обилуетъ литовскій язы напр.: wab и wap, kab и kap, stib и stip, łub и łup, siu siup, rad и rat, skrad и skrat, rid и rit, bud и but, ju jut, skrid и skrit, rud и rut, wid и wit, żand и żant, ra rak, rug и ruk, dug и duk, sag и sak, wałg и wałk, ma и mark, brang и brank, smug и smuk, ug и uk, и мн. Поэтому послѣдовательность Шлейхера заслуживаетъ пред чтеніе передъ таковой же Куршата, который присовокупляя своимъ фонетическимъ формамъ объясненія, въ родѣ sirkti ipso facto признаетъ неудобство своей системы правописани

Плавные согласные: l, ł, m, n, r, а также и согласные j, хотя принадлежатъ къ числу звучныхъ, но предыдущихъ звучныхъ не перемѣняютъ въ произношеніи въ звучные, на mėszłas, aṅtras, siłpnas, sẽkmas, meĺswas, и т. п. Искл ченія рѣдки, напр. mezlawà вм. meslawà отъ met-ù, mẽs-kaṁżłóti, вм. kamszłóti, отъ kiṁszti, kamszýti; jũzm вм. jũsmũ, отъ jũs-iu.

Передвиженіе согласныхъ свистящаго или шипящаго гортаннымъ, а именно: sk, sg, szk, szg, находящихся въ кон корня, обусловливается началомъ приставляемаго къ нимъ н чальнаго слога въ суффиксѣ, имѣющемъ гласный или согласн

звукъ. Передъ гласнымъ свистящій или шипящій предшествуетъ гортанному; передъ согласнымъ же, на оборотъ, напр.

sk: dresk-iù, drėsk-iaũ; drusk-à, plaũsk-ė, prėsk-as, и т. п.
ks: drėks-ti, drėks-damas, drėks-k; ãks-tinas, ĩnks-tas, и т. п.
sg: mesg-ù, mesg-iaũ; masg-ýti; mãsg-as, blisg-ẽ, rẽsg-ẽ, и т. п.
gs: mẽgs-ti, mẽgs-damas; mags-týti, mags-tiš, rẽgs-tỹs и т. п.
szk: réiszk-iu, réiszk-iau, réiszk-us, éiszk-us, mĩszk-as, meszk-à, и т. п.
ksz: réiksz-ti, réiksz-k, maksz-tiš, eiksz-tẽ, raksz-tiš, kũksz-ta, szeĩksz-nas, и т. п.

Звуки эти составляютъ какъ-бы одно цѣлое созвучіе, поэтому если они принадлежатъ къ отдѣльнымъ формаціямъ составныхъ частей слова, то передвиженія неимѣютъ напр. riog-sóti dúksauti, truk-sėti, żag-séti, и т. п. Въ словахъ этихъ свистящій не принадлежитъ къ корню, ср. формы: riõg-linti, dũk-ti, trũk-terėti, żãg-terėti. Форма: truk-sėti, żag-séti, выражаетъ многократный мгновенный видъ глаголовъ, имѣющихъ однократный мгновенный, напр. żwilg-terėti, żwilg-séti, kíls-terėti, kilséti, krũp-terėti, krup-séti, и т. п. Въ грамматикахъ Шлейхера и Куршата какъ эта, такъ и нѣкоторыя другія, часто употребляемыя русскими литовцами формы не приводятся. Поэтому морфологія ихъ страдаетъ недостатками.

Перемѣна согласныхъ зубныхъ: d, t, и десновыхъ: dż, cz, въ свистящій s совершается передъ зубнымъ, десновымъ и свистящимъ согласнымъ, напр. wed-ù, wẽs-ti; met-ù, mes-ti; głaudżù, głaũsti; jaucz-ù, jaũs-ti. Въ будущемъ времени: wesiù, mesiù, głausiù, jausiù, вм. wessiu изъ wed-siù, и пр. происходитъ слияніе въ одно двухъ согласныхъ: s+s=s. Звукъ

этотъ, s, сохраняется и въ повелительномъ наклоненіи передъ гортаннымъ -k: wę̃śk, mę̃śk, jaũšk, głaũšk. Шлейхеръ приводитъ примѣры изъ словообразованія, kvẽtkà, rudkà, smútkas, и заключаетъ, что гортанный k перемѣняетъ зубные согласные въ свистящій только въ формѣ повелительнаго наклоненія. При томъ полагаетъ, что въ словообразованіи зубные согласные перемѣняются въ свистящій и передъ l, ł, m, и приводитъ примѣры: krislas вм. krit-las, kvẽslýs вм. kvẽtlýs, puslė, вм. putlė, žáislas вм. žáidlas, draus-mė, вм. draud-mė; какъ исключенія же приводитъ слова: skaĩtlus, ėd-mi. Но исключенія эти доказываютъ, что по звуковымъ законамъ согласные: k, l, ł, m, не перемѣняютъ зубныхъ въ свистящій и что, поэтому, причину упомянутыхъ перемѣнъ, совершившихся въ повелительномъ наклоненіи и въ словообразованіи, слѣдуетъ отнести къ историческимъ процессамъ языка, а не прямо къ звуковымъ законамъ. Перемѣна зубныхъ передъ зубными въ свистящій совершилась въ эпоху образованія праязыковъ, какъ это доказывается фактомъ подобныхъ перемѣнъ во всѣхъ Индо-Европейскихъ языкахъ. Образованіе же существительныхъ съ суффиксами: -łas, -lys, -mė и т. п. принадлежитъ къ послѣдующей эпохѣ преобразованій праязыка въ отдѣльные языки и развитія литовскаго языка. Суффиксы прибавляются къ III основѣ глаголовъ, которая приняла свою настоящую форму въ прежнее время, до образованія существительныхъ съ тѣми же суффиксами и поэтому независимо отъ нихъ. Основа III глаголовъ, (неопредѣленная) при развитіи литовской морфологіи, получаетъ опредѣлительные инфиксы и суффиксы, начинающіеся зубными согласными: -ti, -tas, -ta, -da-mas, da-ma, -ti-nas, -ti-na, -da-wau, -siu, -sczau, напр. wẽsti, wẽs-tas, wes-tà, wẽs-ta, wẽs-damas, wes-damà, wẽs-tinas, wes-tinà, -wẽs-dawau, wes-siu, wẽsczau. Эта готовая форма основы III въ позднѣйшее время принята безъ перемѣнъ, безъ возстановленія первичныхъ зубныхъ согласныхъ, въ составъ какъ повелительнаго наклоненія съ суффиксомъ -ki, такъ и существительныхъ, съ

суффиксами: -łas, -lys, -lė, -mė и т. п. Шлейхеръ признаетъ только двѣ основы въ спряженіи глаголовъ: I настоящаго времени (Praesensstamm) и II, не настоящаго времени (Nichtpraesensstamm). Между тѣмъ послѣдняя очевидно находится въ литовскихъ глаголахъ въ двоякомъ видѣ; основа прошедшаго времени различна во многихъ морфологическихъ рядахъ глаголовъ отъ основы неопредѣленной, напр. le-ju, lė̃-jau, lė̃-ti, I имѣетъ le- II, lė-; III, lė̃-; rand-ù, rad-aũ, rãs-ti, I основа rand-; II, rad-; III, ras-; met-ù, mecz-aũ, mẽs-ti, I met-; II, mecz-; III, mes-; mataũ, macz-aũ, matý-ti, I mat-; II, macz-; III, maty-; gen-ù, ginìaũ, gįti, I gen-; II, gin-; III, gį-; dreski-ù, dr ėsk-iaũ, drė̃ks-ti, I dresk-; II, drėsk-, III, drėks-; и др. т. п. Есть ряды глаголовъ, въ которыхъ всѣ три основы сходны между собою, напр. bė́gu, bė́g-au, bė́g-ti; въ другихъ рядахъ I основа различна, II же сходна съ III, напр. trúkst-u, trúk-au, trúk-ti; въ другихъ I основа сходна съ III, различна отъ II, напр. wem-iù, wė̃m-iau, wė́m-ti; въ другихъ, наконецъ I основа сходна съ II, различна отъ III, напр. pū̃ł-u, pū̃ł-au, pū́l-ti; lip-iù, lip-iaũ, lipý-ti, siuncz-ù, siuncz-aũ, siųs-ti, и др. т. п. По этимъ различіямъ всякій можетъ провѣрить и убѣдиться, что упомянутые суффиксы прилагаются дѣйствительно къ готовой формѣ III основы.

Вотъ нѣсколько примѣровъ въ подтвержденіе вышесказаннаго:

отъ глаг.			III осн.	съ суф.	образ. сл.
de-du [1])	dė̃-jau,	dė́ti,	dė̃-	-lys	padė̃-lys
kwė̃cz-ù,	kwė̃cz-aũ,	kwė̃s-ti	kwė̃s-	-lys	kwė̃s-lỹs
krint-ù,	krit-aũ,	krĩs-ti	kris-	-łas	krĩs-łas
pucz-ù,	pucz-aũ,	pū̃s-ti	pus-	-lė	pus-lẽ
žaidž-ù	žáidž-au,	žáis-ti	žáis-	-łas	žáis-łas
draudž-ù,	draudž-aũ,	draũs-ti	draus-	mė	draus-mẽ, и т. п.

Два или три свистящіе встрѣчаясь рядомъ произносятся и пишутся однимъ согласнымъ s-, напр. mesiù вм. mes-

1) древн. форма: demi.

siù изъ met-siù; uřsiù, (вм. urs-s-siù изъ urs-cz-siù, от ur-sczù, ursczaũ, uřs-dawau вм. uřs-sdawau изъ urscz dawau) uřs̀-ti, (вм. uřs-sti изъ uřscz-ti) и т. п.

Шипящій, сочетаясь со свистящимъ, произносится и пишетс слѣдующимъ образомъ:

a) ž + s = sz;

b) sz + s = sz

c) szcz + s = sz + s + s = sz, напр.

a) wež-ù, wež-ti, буд. вр. weszìù, вм. wež-siù, и т. п

b) nesz-ù, nesz-ti, буд. вр. neszìù, вм. neszsiù и т. п

c) szwirkszcz-ù, szwiřksz-ti буд. вр. szwirkszìù, вм szwirkszcz-siù и т. п.

Поэтому и gaisztù, gaisz-aũ, gaĩszti имѣетъ въ наст. вр gaĩsztù вм. gaisz-stù; troksz-tu, вм. troksz-stu; łúsztu вм. łúż-stu; mė̃szłas вм. mė̃ż-słas. Шлейхеръ же пишетъ łúżtu, mė̃ż-łas, и т. п.

Кромѣ вышеобъясненныхъ вторичныхъ согласныхъ звуковъ dž, cz, s, sz, образовавшихся изъ зубныхъ d, t и изъ сочетаній свистящихъ съ шипящими, въ литовской фонетикѣ имѣются ещ два вторичныхъ звука ł, l, образовавшіеся изъ r: a) въ опре дѣлительной части основы однократнаго вида глаголовъ, упо требляемой еще и по нынѣ въ двоякой формѣ: -ter- и -tel напр. žwílg-terė̀-ti и žwílgtelė̀-ti, и пр. т. п.; b) въ именах числительныхъ суффиксомъ -eri и -eli, ж. р. -erios и -elos напр. penkerì, peñkerios и penkelì, peñkelos, пятеро szeszerì, szẽszerios и szeszelì, szẽszelos, и т. д. по dewy nerì и dewynelì. c) въ числительныхъ выражающихъ воз растъ животныхъ: penkérgys, penkérgė, и penkelgys penkelgė и т. д. по dewynergys, -ergé и dewynelgys ж. -elgė; но ketwerì, kẽtwerios, ketwérgys, ketwergė имѣютъ одну лишь эту форму.

Въ словахъ присвоенныхъ въ недавнее время, изъ другихъ языковъ согласный придыхательный ch перемѣнился въ k, напр. krienas, хрѣнъ; kŷtras, хитрый, kûdas, худой, kawóti, chować,

спрятать; и др.; f перемѣнился въ p, k, szp, kw, напр. kuñtas, фунтъ; kúrmonas и púrmonas, Fuhrmann, szpygà, figa, кукишъ; kwarṫkà, furtka; kwartûkas, Vortuch; h же не произносится вовсе, напр. Alenà, Helena; ãłasas hałas; ulóti, hulać, и др. Есть также присвоенныя слова, съ вторичными звуками, образовавшимися до принятія ихъ въ литовскій языкъ, напр. mûczyti, мýчить, (ч изъ k, ср. mukà, мýка; u изъ ą, mę-ka); czês-as, czas, время, и др. Объясненіе нѣкоторыхъ вторичныхъ звуковъ требуетъ сравненія литовскихъ словъ съ подобными имъ словами въ другихъ Индо-европейскихъ языкахъ, напр. ł, l, изъ r; ź изъ g, h, и т. п., но это дѣло сравнительной филологіи.

Согласные звуки c, z, находятся въ немногихъ преимущественно заимствованныхъ словахъ, напр. cũkrus, cikõrija, cinõbaras, cûdai, cienià, ceramõnija, cimbõrija и т. п. zûbai, zowiẽskai, zôpostas, zom̃szius и т. п. Звукъ z, встрѣчаемый въ чисто литовскихъ словахъ слѣдуетъ считать не кореннымъ но фонетическимъ, образовавшимся изъ s, передъ звучными, напр. barzdà, łazdà, błauzdà, griôzdas, lĩzdas, bẽzdas, uzbônas, mazgas, ср. mezgu, mezgiau вм. mesgû, неопр. накл. megs-ti; mazg-ý-ti вм. masgýti ср. форму magstýti; dųzgénti, ср. dųzgiù, dųzgiaũ, duñgsti; dung-snóti; вм. dųsgénti, dųsgiù, dųsgiaũ, и др.

VII.

Говоровъ литовскаго языка въ ковенской губерніи образовалось одиннадцать, не считая подраздѣленій ихъ по болѣе или менѣе значительнымъ различіямъ въ произношеніи нѣкоторыхъ словъ и формъ въ смежныхъ полосахъ отдѣльныхъ говоровъ. Я буду обозначать ихъ слѣдующимъ образомъ:

1) Žt. (Žemaĭczai telszêczai). Жмуйдскій говоръ въ Тельшевскомъ и въ сѣверо-западной части Шавельскаго уѣзда, отъ Курляндской границы вплоть до линіи проходящей черезъ мѣстечки линіи Вегеры, Крупи, Попеляны, Упину, Лукники, дальше черезъ Ворни Тельшевскаго у. и Вевиржаны Россіенскаго.

2) Žr (Žemaiczai reseinêczai) Жм. гов. Россіенскаго и юго-западной части Шавельскаго уѣзда отъ гов. Žt. до линіи идущей черезъ Куршаны, Куртовяны, Покопи, Шавкяны, Россіены, Эржвилкъ, Гавру.

3) Wż. (Wakarêczai żëmêczai) Литовскій сѣверо-западный говоръ въ юго-восточной окраинѣ Россіенскаго, сѣверо-западной Ковенскаго, и въ серединѣ Шавельскаго уѣздовъ, отъ гов. Žr. и Žt. до линіи: Шимкайци, Гиртаколь, Бетыгола, Пошушви, Шавляны, Шавли, Груздзи, Жагоры.

4) Wp. (Wakarêczai pëtêczai) лит. юго-зап. гов. въ Южной окраинѣ Россіенскаго (Юрбургъ, Скирстымонь, Шимкайци) въ юго-зап. части Ковенскаго уѣзда до рѣкъ: Шушвы и Невяжи и входитъ въ западную часть Сувалкской губ. и въ Пруссію съ лѣвой стороны р. Нѣмана.

5) Rlż (Rytêczai pirmëji żëmêczai), первый, сѣверо-восточный литовскій говоръ въ восточной окраинѣ Шавельскаго отъ гов. Wż (Янишки, Радзвилишки, Шадово), юго-западной Поневѣжскаго отъ Смильгъ, Поневѣжа, и западной части Вилкомирскаго у. по линіи: Погиры, Шаты.

6) Rlp. (Rytêczai pirmëji pëtêczai), первый, юго-восточный лит. гов. въ юго-восточной части Ковенскаго отъ рѣкъ Шушвы и Невяжи, и въ юго-западной окраинѣ Вилкомирскаго (Вепржи, Упники); тотъ же говоръ входитъ еще въ Трокскій и западн. часть Виленскаго уѣзда, а также восточную часть Сувалкской губ.

7) R2. Rytêczai antrëji), второй восточный лит. гов. въ сѣверо-западной части Поневѣжскаго уѣзда до рѣкъ Муши и Лавены.

8) R3. (Rytêczai tretëji), третій вост. лит. гов. въ восточной части Поневѣжскаго у. отъ рѣкъ Муши и Лавены до мѣстечка Попель въ Ново-александр. у. и въ западной полосѣ Вилкомирскаго у. до линіи: Субочъ, Трашкуны, Коварскъ, Войткушки.

9) R4. (Rytêczai ketwirtëji) четвертый вост. лит. гов. отъ гов. R3. къ востоку, идетъ черезъ Соломѣсць, Поневѣжск. у. Жабишки, Ново-александр. у. Оникшты, Добейки, Вижуны, Ованта, Куркли, Больники, Вилкомирск. у. и входитъ въ Виленскій уѣздъ.

10) R5. (Rytêczai penktëji) пятый вост. лит. гов. въ сѣверо-восточной части Вилком. у.: Полавень, Купишки, Вешинты, и въ Ново-александр. у.: Скопишки, Понемунь, Чадосы.

11) R6. (Rytêczai szesztëji) шестой вост. лит. гов. отъ гов. R3, R4, R5 къ востоку и югу, идетъ черезъ Свядосце, Ушполь, Уцяна, Судейки, Вилком. у. и также черезъ ново-александр. у. и входитъ въ Свенцянскій у. Виленской губ.

Изъ числа семи восточныхъ говоровъ три принадлежатъ къ сѣвернымъ, а четыре къ южнымъ; а изъ числа четырехъ западныхъ одинъ южный и три сѣверныхъ говора. Говоры эти по общимъ между ними сходствамъ и различіямъ составляютъ четыре группы: 1) сѣверо-западную состоящую изъ говоровъ Žt, Žr и Wż; 2) юго-западную, изъ одного говора Wp.; 3) Сѣверо-восточную, изъ говоровъ R1ż, R2 и R3; и 4) Юго-восточную, изъ говоровъ R1p., R4, R5, и R6. Различія восточныхъ отъ западныхъ говоровъ тѣже самыя въ южныхъ и сѣверныхъ; различія же южныхъ отъ сѣверныхъ, тѣ же самыя въ восточныхъ и западныхъ.

Въ пяти западныхъ говорахъ слоги: le, lė, lei, lę произносятся мягко; въ семи же восточныхъ, твердо: ɫe, ɫė, ɫei, ɫę, за исключеніемъ немногихъ словъ, имѣющихъ по нѣкоторымъ восточнымъ говорамъ въ корняхъ эти слоги съ произношеніемъ мягкимъ. Въ литовскомъ словообразованіи, морфологіи и флексіи, слоги эти встрѣчаются часто. Есть много глаголовъ, имѣющихъ во II и

III основахъ примѣту -ė- или въ прошедшемъ времени связку -ė-, въ которыхъ въ концѣ корня находится согласный -l-, образующій слогъ -lė-, напр. my-łė́-ti, my-łė́jau, my-łė́-jęs, my-łė́-jusi, my-łė́-dawau, my-łė́dawęs, my-łė́dawusi, my-łė́siu, my-łė́siąs, my-łė́sianti, my-łė́k, my-łė-czà, my-łė́-damas, my-łė́-jus, my-łė́-tas, my-łė́-jimas, my-łė́-tinas, my-łė́-tojas, ga-łė́-ti, gu-łė́-ti, ty-łė́-ti, we-łė́-ti, siu-łė-ti, pe-łė́-ti, su-mėłėti, pa-ky-łė́-ti, su-dułė́-ti, и м. др. т. п. также pý-łė, pý-ł-ė-me, pýł-ė-te, pý-łęs; такъ píl-ti, skél-ti, kél-ti, wél-ti, żél-ti, kul-ti, mál-ti, и т. п. Немало существительныхъ ж. р. имѣютъ окончанія: -lė, -szlė, -klė, -ulė, -ėlė, напр. wepłė, naszłė̃, aũklė, stabułė̃, wėgėłė̃ и т. п. Существительныя м. р., кончащіяся на: -lys, -lus, -klys, -alus, -ėlus, -ulys, -ũklys, -ukszlys, и т. п., въ ж. р. имѣютъ окончанія: -lė, -klė, и пр. напр. żãłė, dwýłė, szwẽpłė, żīłė, и т. п. szaukłė̃, żabãłė, szyksztėłė, netīkėłė, bėdũłė, skendũłė, pakarũkłė, peniũkszłė, perẽkszłė и мн. т. п. Уменьшительныя формы именъ имѣютъ немало суфиксовъ: -elys, -ėlys, -ulys, ulėlys, -utėlys, -ytėlys, -aitėlys, -iukėlys, -yksztėlys и т. п., которые въ ж. р. принимаютъ окончанія: -ełė, -ėłė, -ułė, и пр. Мгновенный однократный видъ глаголовъ употребляется чаще съ согласнымъ -l-, нежели -r-, напр- żwílgtełėti krúptełėti и т. п. Въ большинствѣ коренныхъ слоговъ въ восточныхъ говорахъ-l- произносится твердо, напр. łẽdas, łė̃tas, łė́isti, łė́kti, kłėtìs, słė̃pti, płė́kti, błė́sti, и мн. т. п. Въ нѣкоторыхъ, однако, восточныхъ говорахъ l произносится мягко не только въ заимствованныхъ словахъ изъ другихъ языковъ, напр. kleckas, lementôrius, lenciûgas, klėsà, klėtkà, blėtà, sklẽpas, sklepenià, sklėnyczà, szlėgà, szlėktà, lelijà, ledôkas, palecawóti, lẽdwai, lẽgerius, leikà и др., но и въ нѣкоторыхъ коренныхъ литовскихъ, напр. szleiksztùs, gleĩwės, glẽžnas, glemẽžys, blę́sti, bleĩbti, gleḿžti, leḿti, lémĩkas, leũgwas, lénkas, leñkti, len̄tà, len̄tas, plepùs, ple-

pėti, pleszkėti, plernẽ, plerpti, sklę́sti, sleñkstys, sleñkti, kleĩpti, klẽwas, lekẽtas, lẽgas, lentýna, lenktỹnės, и др. Есть, наконецъ, формы, въ которыхъ восточные говоры имѣютъ мягкое произношеніе согласнаго l, западные же, твердое ł, напр. pílk, kúlk, guĩk, kélk, szílk, и мн. т. п., въ западн. гов., произносятся: píłk, kúłk, и пр.

3 лицо будущ. врем. въ западныхъ говорахъ имѣетъ количество, составъ и акцентъ III основы, напр. áugs, szaũks, gałą́s, sakýs, turės, gėdós, и пр. въ восточныхъ же въ двузвучныхъ слогахъ и юсахъ, а также въ однозвучныхъ долгихъ: o, ė, и передъ согласнымъ,—долгіе гласные: y, u, iu, сокращаются на одинъ количественный моментъ съ перемѣною начальнаго состава въ конечный, напр. aùgs, szaùks, gałą̃s, turẽs, gėdõs, gį̃s, siū̃s, skū̃s, pỹks, rẽks, żlūgs, dūks, и т. п. тѣ же долгіе: y, u, -iu, въ концѣ слога, сокращаются на два количественныхъ момента, произносятся кратко: sakỳs, pùs, dżùs, отъ sakýti, púti, dżúti, и т. п.

Наклоненіе условное въ западныхъ говорахъ имѣетъ акцентъ III основы, напр. árczau, ártumai, ártu, ártumem и т. д. вм. устарѣлыхъ формъ ártumbei, ártumbim, artumbit; въ восточныхъ же акцентъ падаетъ на окончаніе 1-го лица причемъ начальный составъ перемѣняется въ конечный: ãrczà, arũtumai, artū, arũtumem, arũtumet.

Двойственное число въ западныхъ говорахъ употребляется въ склоненіяхъ и въ спряженіяхъ, напр. mūdu ẽswa, būwowa, búsiwa; jūdu ẽsta, būwota, búsita и пр.; въ восточныхъ же,—только въ склоненіяхъ и притомъ лишь въ именит. и винит. падежахъ; напр. dù dáiktu, dwì żmonì.

Различіе между южными и сѣверными говорами замѣчается въ акцентѣ и во флексійныхъ окончаніяхъ. Въ южныхъ говорахъ сохранился акцентъ первичный съ немногими исключеніями; въ сѣверныхъ же, преобладаетъ акцентъ вторичный, и притомъ не только на слогахъ имѣющихъ рефлексъ акцента, какъ напр. въ

словахъ: žmôgus, weĩkiu, вм. žmogùs, wĕĩkiù; но и на слогахъ убавленныхъ, напр. arklu, вм. arklũ и др.

Окончанія среднія: -o, -io, -jo, въ сѣверныхъ говорахъ произносятся -a; -ia, -ja, во 1-хъ, въ 3-мъ лицѣ спряженій, напр. sãka, kłója, вм. sãko kłójo; связка, однакожъ, сохранила -o-: sak-o-me, kłój-o-me; во 2-хъ въ родит. пад. м. р. ед. ч., напр. gẽra dáikta, szłãpia kẽla, kraũja, gaĩdża, вм. gẽro dáikto, szłãpio kẽlo, kraũjo, gaĩdżo, и т. п.; въ 3-хъ, въ именит. пад. мн. ч. ж. р., напр. báłtas raňkas, szłãpias gĩrias, grãžias maŕczas, naũjas grį̃czas, и др. вм. báłtos raňkos, и пр.

Среднее окончаніе -ẽ въ южныхъ говорахъ произносится e^{e} = ē въ сѣверныхъ же, за исключеніемъ жмуйдскихъ, $_{e}a$ = ia (смягченный звукъ), напр. żwãk$_{e}$a, mãt$_{e}$a; въ южн. żwãke^{e}, mãte^{e}.—Такое же произношеніе въ сѣверныхъ говорахъ и средняго -e- въ однозвучныхъ серединныхъ слогахъ, напр. žẽmė, rẽtas, произносится ž$_{e}$ãm$_{e}$a r$_{e}$ãtas; а въ нѣкоторыхъ мѣстностяхъ такъ произносится и средній въ окончаніяхъ юсъ ę̃, напр. żwãk$_{e}$a вм. żwãkę̃.

Краткое окончаніе въ сѣверныхъ говорахъ стерлось а) въ 3-емъ лицѣ наст. вр. -a, -ia, -i, напр. bė́g, weŕk, tũŕ, joj, и т. п. вм. bė́ga, weŕkia, tũri, jója; но съ суффиксомъ -gi произносятся: bė́gagi, weŕkiagi, tũrigi, jojagi, и связки сохранились: bė́g-a-me, weŕk-ia-me, tũr-i-me, jój-a-me; b) въ мѣстномъ пад., напр. geram̀, arklỳj, gerûs arklûs, вм. geramę̀ arklyję̀, gerûsę̀ arklûsę̀. c) въ именит. пад. ед. ч. м. р. напр. gẽŕs, dárbs, szłãps k$_{e}$ãls и т. п. вм. gẽras darbas, szłãpias kẽlas. Слоги, однакожъ: -żas, -zas, -szas, -sas, -słas, -sras, -jas, -dnas, -gnas, въ окончаніяхъ произносятся напр. mãžas, arbûzas, szãszas, bãsas, móksłas, gaĩsras, wė́jas, lûdnas, drė́gnas, и т. п.

Предлогъ pẽŕ въ сѣверныхъ говорахъ произносится pãŕ, а также и приставка pé ŕ-, произносится pár-, напр. pár-joti,

paĭ mīszka вм. pérjoti per mīszką. Такое произношеніе распространилось и въ юго-западномъ говорѣ Wp. до рѣки Нѣмана. Въ Сувалкской же губерніи и въ юго-восточномъ говорѣ R1p. сохранилось еще произношеніе pér-, peĭ-. Въ говорахъ R4, R5 и R6, приставка произносится pér-, предлогъ же paĭ, pérjoti par miszku.

Совокупность вышеизложенныхъ различій, какъ между восточными и западными, такъ между южными и сѣверными говорами не представляетъ еще основаній для раздѣленія литовскаго языка въ Ковенской губерніи на четыре нарѣчія: юго-западное, сѣверо-западное, юго-восточное и сѣверо-восточное; такъ какъ въ этихъ отдѣльныхъ группахъ говоровъ встрѣчаются различія, проникающія глубже въ строй языка и обнаруживающія принадлежность говоровъ одной какой-нибудь группы къ различнымъ нарѣчіямъ и говоровъ различныхъ группъ, къ одному нарѣчію.

Нарѣчіе, въ строгомъ смыслѣ, означаетъ особый видъ одного и того же языка, отличающійся отъ другихъ нарѣчій произношеніемъ нѣкоторыхъ звуковъ и слоговъ, окончаніями склоненія и спряженія, образованіемъ особыхъ формъ слова и словосочетаній. Поэтому, различія между нарѣчіями бываютъ не только фонетическія, но также флексійныя, морфологическія и синтактическія. Нарѣчіе, въ широкомъ смыслѣ слова, или поднарѣчіе, выражаетъ извѣстную сумму различій, менѣе глубоко и менѣе широко проникающихъ въ строй и фонетику языка; а еще меньшей суммы и притомъ менѣе значительныхъ различій достаточно для опредѣленія отдѣльныхъ говоровъ, представляющихъ развѣтвленіе одного нарѣчія.

Главнымъ различіемъ между литовскими нарѣчіями въ Ковенской губерніи я считаю не одинаковое произношеніе слоговъ an и am передъ согласнымъ звукомъ и соотвѣтствующаго симъ слогамъ юса ą. По сему главному и другимъ, ниже изложеннымъ, различіямъ обнаруживается, что литовскій языкъ развился въ Ковенской губерніи въ слѣдующія нарѣчія:

1) Жмуйдское, въ которомъ образовалось два говора: Žt и Žr.

2) Литовское западное съ говорами: Wž, Wp, R1ž и R1p.

3) Литовское восточное съ говорами: R3, R4, R5, и R6. Сюда принадлежитъ также говоръ «дзуковъ», въ полосѣ смежной съ Бѣлоруссами, начиная отъ Свенцянскаго уѣзда, Вилен. губ. до Мереча въ Гродненской и Сейнъ въ Сувалкской губерніяхъ.

и 4) Сѣверное поднарѣчіе, образовавшееся изъ литовскаго западнаго нарѣчія, съ однимъ говоромъ R2.

Жмуйдское нарѣчіе отличается отъ литовскихъ: 1) въ отношеніи фонетики: a) составомъ долгихъ слоговъ: b) меньшею мягкостью въ произношеніи мягкихъ и смягченныхъ слоговъ, c) различнымъ произношеніямъ гласныхъ и юсовъ; 2) въ отношеніи флексіи, различными окончаніями: a) прилагательныхъ муж. р. кончащихся на -us; b) мѣстнаго падежа ед. ч. существительныхъ, кончащихся на -ias, -ys, -is, -û, -ė; и c) сравнительной степени качественныхъ нарѣчій. 3) въ отношеніи морфологіи: a) различіемъ нѣкоторыхъ суффиксовъ; b) формами, ненаходящимися въ литовскихъ нарѣчіяхъ и 4) въ отношеніи синтаксиса словосочетаніями, ненаходящимися въ литовскихъ нарѣчіяхъ.

1) a) Составъ долгихъ слоговъ въ жмуйдскомъ нарѣчіи есть только одинъ, начальный; ударение же бываетъ, подобно общелитовскому, на первомъ или на третьемъ количественномъ моментѣ. Нисходящій акцентъ такой же, какъ и въ литовскихъ нарѣчіяхъ, напр. árti, kúlti, kélti и пр., восходящій же въ двузвучныхъ слогахъ различенъ, напр. kĩr- wys wâks, dāũg и т. п. вм. kĩr-wys, waĩkas, daũg. Въ однозвучныхъ слогахъ не отличается отъ нарѣчій литовскихъ, напр. gẏws, dẏwā, žúti, rûkti и пр. (gẏwas, dẏwai).

b) Мягкіе и смягченные слоги въ жмуйдскомъ нарѣчіи произносятся менѣе мягко, нежели въ литовскомъ, напр. ne, be, имѣютъ n, b, твердое, вм. ńe, ḃe; nabũwa, вм. ńebũwo, tabi-bûwa, вм. tebebũwo; t и b, тверды; sziłãlys, вм. szilẽlys; tiewãlys, вм. tėwẽlys и пр. Окончаніе 1-го л. наст. врем. -iu произносится -u, связка -ia- произн. -a-, напр. wẽĩk-u, wẽĩk-i,

wēŕk, wēŕk-a-m, wēŕk-a-t, wēŕk-ǫn-s, wēŕk-ǫn-ti, вм. weŕkiù, werkì, weŕkia, weŕk-ia-me, weŕk-ia-te, werḱ-ią-s, werḱ-iañtì. Такъ спрягаются глаголы: pėku, kéku, tráũku, szāũku, wàgu, bę̄ngu, żwę́ngu, tį́ngu, lèku, gèru, szèru и др. т. п., вм. pėĩkiù, kéikiu, tráukiu, szą̃ūkíù, wagiù, bą̃īgiù, żwéngiu, tíngiu, lekiù, geŕiù, szeriù. Глаголы же, имѣющіе во II и III основахъ примѣту -ė-, напр. tur-iù, tur-ė́-jau, tur-ė́-ti, имѣютъ въ наст. врем. связку -ę-, вм. -i-, tùr-u, tùri, tòr, tūr-e-m, tūr-e-t, tūrę̀ns, tūr-ę̀n-ti, вм. turiù, turì, tūri, tūr-i-me, tūr-i-te, tūr-į́-s, tūr-in-ti. Такъ спрягаются глаголы: sié̇du, вм. sė́dżu, устарѣлая форма sė̀d-mi; wė́zu, вм. wéizdżu уст. wéizdmi; núoru, вм. nóriu; stúowu, вм. stówiu уст. stówmi; règu, вм. regiù и др. т. п.

c) Слоги an- и am- передъ согласнымъ произносятся ǫn-, ǫm, напр. ł̨ǫ́ngs, bǫ̀nda, ǫ́mżius (łángas bañdà, ámżius). Юсъ ą̃, произносится такимъ же образомъ, какъ слогъ an-, напр. gałǫ́nstō̃ws (gałą̃stuwas), żǫ̀nsis, żǫ̀sis (żą̃sis); esǫns, esǫws (esą̃s), esǫnti (esanti). Вообще всѣ юсы въ серединѣ словъ имѣютъ носовой звукъ сильный, съ прибавленіемъ согласнаго n, напр. szwę̀nsts, szwę̀sts (szwę̂stas), szwę̀nts (szweñtas); paż[ňstu (paż[stu), tį́ngu (tíngiu); skų́nsti (skų́sti), skų́ndu (skúndżu); siųnsti (siųsti); siųntu (siuñczù) и др. т. п. Винит. пад. ед. ч. мѣстоимѣній: kǫn, kǫw, kų (ką̃); въ именахъ же не имѣетъ носового звука, напр. dárba, gáłwa, kā̃te, árkli, sùnu, kūpczu (dárbą, gałwą и пр.) причастія прош. вр. дѣйств. залога: būwę́ns, būwę̀is и būwīs. Долгіе гласные: ū, īu, произносятся какъ въ литовскихъ нарѣчіяхъ, а также и двугласный ā̆ū̆. Звукъ: o- произносится какъ uo, напр. žūòdys (žo̊dys); ė-, какъ ĭĕ, напр. tíĕws и tíeũs (tė́was); -ō какъ -a, какъ вообще въ сѣверныхъ говорахъ; -ē̆, какъ -ў, средній звукъ между e и i, напр. żwākу (żwākė̆). Сложные звуки: ů и ė̆ произносятся въ Žt. иначе нежели въ Žr. dů̃na, sesů̃ произносится въ Žr. dúna sesų̃n, Žt. dŏ̃ũna, sesou; pė̃nas

kêmas, tẽ, произн. Žr. pýns, kŷms tỹ; Žt: péins, kẽims, teĩ. Слова, однакожъ Dêwas, nêkas и заимствованныя изъ другихъ языковъ. напр. grêkas и т. п. произносятся въ жмуйдскомъ нарѣчіи такъ, какъ въ литовскихъ: niẽkas, Diẽwas, griẽkas, swíetas, wiera, apiera, patieka, apieka и т. п. Двугласный ai Žr āĭ, иногда -a͡-, Žt a͡, напр. łáibas, waĩkas, Žr łáibs, wāiks; Žt. łábs, wâks; geraĩ, taĩ, tái; gerâ, tâ, tá; waikaĩ wākâ. Двугласные ei и iai, Žr. ēĭ, Žt. e͡, напр. kéikti, peĩkti, Žr kéikti, pēikti; Žt kékti; pêkti; grażiaĩ, mateĩ Žr и Žt. grażê, matê; żôdżai, ̀jáuczai; żūòdē, jáutē;- grażiaĩsiais: gražêsēs; ui- въ корняхъ произносится ui, напр. pūikus, zūikys; въ окончаніяхъ же Žr -u, напр. żmūò-gu, Žt, ou: żmūògou (żmôgui); -ujẹ̀ Žr -ū dǫ̀ngū̃, Žt -ou: dǫ̀ngou (danguję̀); iau- въ корняхъ произносится двугласный, напр. piáuti, dżáuti, cżáudėti, также и au-: gáuti, dāũg; sakāũ; -iau Žt -eu matẽũ, waldẽũ, Žr. maczāũ, waldżaũ; saldżą́usis; -io-; произносится безъ перемѣны, напр. dżúowy, griúowy (dżówė, griówė), Žr. didżôms, dīdżos; Žt. didioms, dīdios; -io произносится -e Žr dīdże, piescze, rūge. Žt, dīde, pieste, rūge (dīdżo, pėsczo, rūgio); -ia Žr и Žt произносятся -ė̃, напр. wą̀lde, piestė̃, girė̃, szłàpė̃ (waldżà, péscza, girià); -ias Žr и Žt. piests, szłàps, stàts, swèts (pėsczas, szłapias, stãczas, swẽczas); -jas Žr. и Žt, nąũs, krąũs, wíes, artúos, geredíes (naũjas, kraũjas, wėjas, artójas, geradėjas); -ja, произн. jė̃ въ существит. и прилагат. положит. степ. nąũje, kúoje, sáuje (naũjà, kója, sáuja), въ опредѣленной формѣ прилагательныхъ произносится -ji вм. ja, напр. gerúoji, grażúoji (gerója, grażiójà); въ спряженіи усѣкается, напр. keláu, júo, dainióu (keláuja, jója, dainiũja); -iam Žr płaczem. Žt płatėm (płaczã̃m); -ŭ- краткое Žt произносится ŏ звукъ средній между ŭ и ŏ, напр. bũwosi gerò dáktŏ (buwusi, gerù dáiktŭ); ĭ Žt произносится e, напр. kèts, tèkras (kītas, tīkras). И въ гов. Žt -cz произносится въ окон-

чаніяхъ усвоенныхъ формъ, напр. kòpczõs, sòkczõs, szẽùczõs, bažnycze, skleinýcze wãĩrpnycze и т. п.

2) Къ различіямъ этого нарѣчія относительно флексіи слѣдуетъ отнести: a) склоненіе прилагательн. муж. р., кончащихся на us, напр. płatùs, salḋùs, gražùs, asztrùs и т. п., которыя въ косвенныхъ падежахъ имѣютъ окончанія тѣ же, какъ кончащіяся на -jas: родит. ед. ч. płãte Žt., płãcze Žr; grãžе, ãsztre (płaczo, вм. płataũs); творит. ед. ч. Žr. sáldžй, Žt, sáldĭo, płàczu, płátiõ, gràžiu, àsztriй, Žt. gràžiõ, àsztrio (sáldžu и пр., вм. salḋumì, płatumì, gražumì, asztrumì); именит. мн. ч. sáldi, płàti, gràži, àsztri вм. sáłdũs и пр. b) Мѣстный пад. ед. ч. существительныхъ, кончащихся на -ias, -ys, -is, -ů, -é, имѣетъ окончаніе -ie, вм. -yję, напр. swetiè, krau-jiè, gaidiè, akiè, mienesie, seserie, dukterie вм. swetyję, krauję, gaidyję и пр.; c) Сравнительная степень качественныхъ нарѣчій имѣетъ окончаніе -esnẽ (-esniai), напр. gerèsnẽ, gražèsnẽ, въ литовскомъ же нарѣчіи geriaũs, gražiaus. Въ древнихъ литовскихъ книгахъ Даукши и Ширвида имѣются эти формы въ сокращенномъ видѣ gerẽšй, gražeśй. Нарѣчія, относящіяся не къ дѣйствію какъ geraĩ, gražiaĩ, а къ субъекту въ формѣ gẽr (вм. gera), gražù и въ жмуйдск. нар. имѣютъ сравнительную степень geriãùs, gražiãùs, какъ въ литовскомъ. Дат. пад. ед. ч. прилаг. опредѣленной формы Žr gèrūjū, Žt, gẽroujou, вм. geramjãm; мѣстн. ед. ч. geramẽji, вм. geramjamę, именит. мн. ч. gerýjei вм. gerẽji; винит. gerųnsius, вм. gerũsius

3) Морфологическія различія: a) литовскіе суфиксы ėlys, ėlė, въ жмуйдскомъ нарѣчіи имѣютъ предпослѣдній гласный краткій -ĕlys, -ĕly, напр. peimenėlys, waĺǫndėly лит. pëmenėlys, waĺandėlė. Литовскія нарѣчія вообще обилуютъ многочисленными разновидными суфиксами для именъ уменьшительныхъ, часто употребляемыхъ въ разговорѣ; жмуйдское же, имѣетъ ихъ далеко менѣе и употребляетъ не часто. b) Жмуйдское нарѣчіе имѣетъ суфиксъ -inas, -ina для именъ прилагательныхъ

отглагольныхъ, управляющихъ творительнымъ падежемъ, употребляемыхъ вмѣсто дѣепричастія съ дополненіемъ въ винит. пад. напр. ėt múotreszka kúdykiŭ nèszena; идетъ женщина обременившаяся ребенкомъ, т. е. неся ребенка. Такихъ прилагательныхъ какъ nẽszens, nèszena, wẽdens, wèdena, wẽlkens, wẽlkena, wẽžens, wèžena и т. п., впрочемъ, не много. Въ литовскихъ нарѣчіяхъ есть лишь: tẽkinas, tekinà отъ глагола tekėti, бѣжать, течь. Приставка ant- употребляется съ глаголами движенія и выражаетъ направленіе движенія вверхъ, напр. ǫntwažióuti ǫnt kálna. Въ литовскихъ нарѣчіяхъ užwažiŭti ant kalno; приставка же ant- употребляется рѣдко и лишь съ существительными напр. ántwožas, крышка на сосудѣ.

4) Словосочетанія, свойственныя жмуйдскому нарѣчію: 1) вышеупомянутая форма отглагольныхъ прилагательныхъ съ дополненіемъ въ творительномъ падежѣ. 2) предлогъ ant, управляющій родительнымъ падежемъ въ гов. Žt, управляетъ еще и творительнымъ, напр. ǫn̂t kálnas mẽdy, на горахъ лѣсъ. 3) Глаголъ lóubu, loubíejau, loubíeti soleo, съ дополненіемъ въ неокончательномъ наклоненіи или въ будущ. врем. употребляется вмѣсто многократнаго времени напр. lóub dìrbti, или lóub dìrbs, вм. dirbdawo. Не мало есть словъ жмуйдскихъ не употребляемыхъ въ литовскихъ нарѣчіяхъ, напр. kûlys лит. akmũ, jàkszys, лит. kiřwys; wárms, kuisys лит. ũdas; pýly, лит. ántis; mẽdy, лит. girià; cỹrulys, wỹturys, лит. wewersỹs; dûles, rúopies лит. búlbos; júries, лит. mãrios; bałǫn̂dys, лит. karwẽlys; kanúoti, удручать; lèrma, шумъ, тревога; nẽřwuotes докучать; jè, bejè, да; jû, jûjaus, тѣмъ болѣе, pàwuoju, опасно; apeǹt, опять; tasgates, да, именно, и т. п. Двойственное число въ склоненіяхъ и въ спряженіяхъ употребляется часто.

Западное литовское нарѣчіе развилось въ четыре говора: Wp, Wż, Rlp, и Rlż, изъ которыхъ каждый принадлежитъ къ

иной изъ вышеприписанныхъ группъ говоровъ въ Ковенской губерніи. Слоги: an- и am-, передъ согласнымъ въ этомъ нарѣчіи произносятся безъ перемѣны гласнаго a въ другой звукъ, напр. łángas, rándas, baṉdà, taṁpù, kaṁsztys, kłampùs, и пр. Юсъ ą- произносится какъ долгое a-, за исключеніемъ ниже приводимыхъ мѣстностей, напр. ą̆sà, esâs (ąsà, esąs). Между говорами этого нарѣчія встрѣчаются всѣ вышеизложенныя различія южныхъ отъ сѣверныхъ и восточныхъ отъ западныхъ говоровъ. Кромѣ того, въ южныхъ говорахъ Wp и Rlp. средній звукъ ē- произносится съ небольшой наклонностью къ звуку a; фонетическое обозначеніе наклонности этой будетъ e^a; въ сѣверныхъ же, Wž и Rlż, съ значительною наклонностью къ тому же звуку, почти какъ смягченное ia, фонетическое обозначеніе $_e$a, напр. слова żēmas, mētai, и т. п. Wp. и Rlp. $żē^amas$, $mē^atai$; Wż и Rlż $ź_eāmas$, $m_eātai$. Въ началѣ словъ гласный e- во всѣхъ говорахъ и нарѣчіяхъ произносится твердо, фонетическое обозначеніе твердости, подстрочный показатель съ лѣвой стороны $_a$e. Краткій гласный ĕ въ южныхъ говорахъ произносится ĕ, въ сѣверныхъ же, $ĕ^a$, напр. слова: nebūwo, weřkti, Wż и Rlż $ne^abūwa$, we^arkti. Слова: eżià, ēžeras, esmì, и т. п. Wp. и Rlp. $_aeżià$, $_aēžeras$, $_aesmì$, Wż. и Rlż, ażia, $āź_eâras$, asmì.

Среднее окончаніе -ė въ говорахъ сего нарѣчія произносится какъ среднее ē-, которое и въ слогахъ en-, em- передъ согласнымъ сохраняетъ фонетическія различія, а также и юсъ ę, за исключеніемъ нижеприводимыхъ мѣстностей. Такъ слова: pėntė, pėmpė, blęsti, kęsti, būwęs, žēmė, kātē и т. п. произносятся въ гов. Wp. и Rlp, $pé^ante^a$, $pé^ampe^a$, $blé^asti$, $kė^asti$, $būwe^as$, $žā^ame^a$, $kāte^a$; въ гов. же, Wż и Rlż $p_eánt_ea$, $p_eámp_ea$, $bl_eásti$, $k_eâsti$, $būw_eas$ $ż_eām_ea$, $kāt_ea$.

Кромѣ изложенныхъ общихъ свойствъ сего нарѣчія, находятся еще нѣкоторыя, по отдѣльнымъ говорамъ и мѣстностямъ, частныя фонетическія уклоненія въ произношеніи гласныхъ звуковъ, а именно:

1) Въ гов. Wp. въ Веліонскомъ, Вилькійскомъ и Чекишском приходахъ, неакцентированное среднее окончаніе -ō, произно сится съ замѣчательною наклонностью къ звуку u, фонетическо обозначеніе сей наклонности будетъ u°, напр. слова: mān dárbo būwo и т. п. произносятся mānu°, dárbu°, būwu°.

2) Въ гов. Wż дат. пад. ед. ч. прилагательныхъ ж. р акцентируется напр. gerái, gražiái, и т. п. въ остальныхъ же говорахъ и нарѣчіяхъ: gẽrai, grãžiai, szłãpiai; дат. пад. мн ч. ж. р. ge^{a}rû°ms, gałwû°ms, rañku°ms, и пр. Долгіе юсы въ гов. Wż и въ Янишскомъ приходѣ говора R1ż, произно-сятся носовыми звуками, напр. ąsà, szwęsti, asąs (esąs), būwę, pažį́stu, skų́sti, siųsti, и пр. Средніе Юсы въ окончаніяхъ винит. пад. ед. ч. мѣстоимѣній произносятся съ согласнымъ -n, напр. kan, tan, и пр. вм. ką̃, tą̃, тѣже окончанія въ именахъ произносятся безъ носового звука, какъ и въ другихъ говорахъ напр. dárba, gáłwa, súnu, árkli, и пр. вм. dárbą и пр. Въ Цитовянскомъ, Шидловскомъ, Лидовянскомъ и смежныхъ съ названными приходахъ сложный звукъ ë произносится какъ въ гов. Žr, y, напр. pẏ́wa, szẏ́ns, вм. pëwa, szënas. Звукъ ë въ говорахъ Wp, R1p и R1ż произносится ie: píewa, szienas.

3) Въ гов. R1ż двугласныя окончанія: -ai, -iai, -ei, очень часто произносятся какъ въ сѣверномъ поднарѣчіи, которое будетъ ниже описано, вліяніе котораго въ Смильговскомъ, Поневѣжскомъ и смежныхъ съ ними приходахъ обнаруживается и въ произношеніи слоговъ an- am- передъ согласнымъ какъ, on-, om- напр. bróngus, kłom̃pus, и юса ą, какъ o, напр. ôsa (ąsà). Вліяніе же гов. *R3*, обнаруживается въ произношеніи полукрытыхъ смягченныхъ окончаній: -ia, ias и твердыхъ: -as, -us, -ui, -o, и др. ниже описанныхъ.

Восточное нарѣчіе развилось въ говоры: R3, R4, R5, R6 и такъ называемый говоръ «дзуковъ». Говоръ R3 принадлежитъ къ числу сѣверныхъ, остальные же, къ числу южныхъ говоровъ. Нарѣчіе это, кромѣ вышеизложенныхъ общихъ свойствъ въ сѣ-

веро-восточныхъ и въ юго-восточныхъ говорахъ, имѣетъ еще спеціальныя этимологическія, фонетическія, морфологическія, флексійныя и синтактическія различія отъ прочихъ нарѣчій.

Свойства этимологическія: 1) предлогъ ùż имѣетъ форму ažù, напр. ažù stãłо, вм. ùż stãło; ažù tokỹ dárbu, вм. ùż tokį̃ dárbą; передъ гласною сокращается въ форму àž, напр. àž ūpės, àž árkly (ùž ūpės, ùž árklį). Приставка ažū- вм. ūž- слагается съ глаголами и съ существительными, напр. ažūmuszu, ažusakaũ и пр. вм. ūžmuszu, užsakaũ; ažūpintys, ažūpakalys, ažūsakai, ažūgawenios и т. п. вм. ūžpentys и пр. Приставка ažu- и ažů- вм. už- съ существительными, напр. ažústałė, ažúłungė, ažúkrūmė и т. п. вм. úžstalė, úžłangė, úžkrūmė; ažűmarsza, ažűwėja, ažűdarbys, ažűstogė и т. п. вм. úžmarsza и пр. Приставки эти принимаютъ формы: ūž-, užu- и užů опредѣляя направленіе дѣйствія вверхъ, напр. užnẽszti, uždėti, užkélti, užūneszu, užūnesziau и пр. вм. ūžneszu и пр. užúkritys, užúpůlys, užútwinys, užútikys и т. п., вм. úžkritys и пр.

2) Приставка āt- получая акцентъ, принимаетъ форму atā- напр. atā-neszu, atā-nesziau вм. ātneszu; передъ зубными сохраняетъ эту форму и не имѣя акцента, напр. atadūti, atatysiù; въ другихъ нарѣчіяхъ передъ зубными употребляется приставка эта въ формѣ ati- напр. atidūti, atitę̃sti и т. п. Съ глаголомъ eĩti приставка ata- производитъ сліяніе гласныхъ a+e въ одно a, atainù, atainì, ataĩna; atajaũ, atajaĩ, atājo, atājom и пр. ataĩti. Въ другихъ же нарѣчіяхъ: ateinu, atejaũ, ateĩti. Съ именами употребляются и въ формѣ atā-, напр. atā-waras, atā-żała и т. п. atāwiras, atāłapas, atātupstas и т. п.; и въ формѣ ato-, напр. atópůlys, atódrėgys, atóżwilgys, atódairoms и т. п.

3) Приставка ap- съ акцентомъ принимаетъ форму apĩ-, напр. ap-nẽszti, apĩneszu, apĩnesziau, и т. п. вм. āpneszu и пр. употребляется и съ существительными, напр. apĩ-nasrys,

apīwaras, apītaisas, apīwałkałas, и т. п. вм. ãpnasry и пр. Съ прилагательными, опредѣляя недостаточность каче ства, принимаетъ форму ару-, напр. арýgerys, добровать apýgražys арýjaunys, арýsenys, арýrumbys, и т. п. С существительными опредѣляетъ приблизительно время или мѣст напр. арýauszrys, арýwakarys; арýkrūmys, арýdirwy и т. п.

4) Въ корняхъ нѣкоторыхъ словъ сохраняетъ гортанны согласный, напр. żwaĩgždė, żalktỹs, вм. żwaĩzdė, żaltỹs.

5) Въ сложныхъ словахъ сохраняетъ связку, стершуюся в другихъ нарѣчіяхъ, напр. dën-ã-darżys, pirm-a-galỹs skers-ã-płauczai, pĩkt-a-żołė, dalg-iã-kotys, rug-ia piútis и т. п. вм. dëndarżys, pirmgalỹs, и пр.

6) Предлогъ pĕř принялъ форму pãř и приставка pĕř- форму pãř-, напр. parnẽszti, pareĩti, parmũszti, pařneszu pařmuszu, и т. п.; приставка же pẽř- сохранилась безъ пере мѣны, напр. péreitipařlẽptupérjotiparmĩszku, и т. п. При ставка pãř- употребляется съ прилагательными и съ качествен ными нарѣчіями положительной степени для опредѣленія излиш няго качества, напр. pargẽras, черезчуръ добръ, pargražùs pardĩdys и т. п. pargeraĩ padarýta, parjiłgaĩ trūkti; par gẽra gywénti, pargražù žiūrėti, parmãža rûpesnio, и т. п

7) Акцентъ сохранился первичный, за исключеніемъ говора R3, въ которомъ, подъ вліяніемъ смежныхъ говоровъ R1ż и R2 акцентъ во многихъ формахъ словъ перенесенъ на другой слогъ

Фонетическія свойства: 1) Слоги an-, am-, передъ согласнымъ произносятся: un-, um-, напр. łúngas, dungùs, úmžius kłumpùs, и т. п. (łángas, и пр.). Юсъ ą произносится u, напр úżůłas, usà, esûs, и т. п. (ążůłas, и пр.); dárbu, gáłwu gẽru, kū, и т. п. (dárbą, и пр.); gerù żmonù и т. п. (gerą, żmoną); слогъ ian- передъ согласнымъ произносится iun- напр. weřkiunti и т. п. (weřkianti). Юсъ ią произносится iu, напр. werkiûs (werkiąs); sziū, grãžiu, wêszniu (sziągrãžią,

wẽsznią); gražiù wẽszniù, akiù, sẽseriŭ, dūkteriu и т. п. (gražią, wẽszną, akią, sèserią, dùkteriąˇ, вм. akimì, seserimì, dukterimì).

2) Слоги en-, em-, передъ согласнымъ произносятся in, im, напр. pĩntė, Líñkas, pĩmpė, linkiù, и т. п. (péntė, Lénkas, pėmpė, lenkiú). Юсъ ę произносится y, i, напр. blýst, kỹšt, būwys, ит. п. (blę́sti, kę́sti, būwęs); żwāky, gerẽsny, и т. п. (żwākę́, gerẽsnę); żwakì, geresnì, tamì, daiktì, wisŭsì, daiktŭsì и т. п. (żwakę́, geresnę́, tamę́, daiktę́, wisŭsę́, daiktŭsę́).

3) Остальные юсы: ų, ių, į, произносятся какъ въ западномъ нарѣчіи безъ носового звука, какъ звуки: u, iu, y, напр. skúst. siŭšt, žýst, и т. п. (skústi, siųsti, žį́sti); grāžu, súnu, и т. п. (grāžų, súnų); waĩsiu, árkly, ãky, rūdeny, mė́nesy, sẽsery, dūktery, и т. п. (waĩsių, ãkį, rūdenį и пр.). Окончаніе причастій -įs произносится -ius = -iąs, напр. tūriūs, turė́siūs и т. п. (tūrįs, turė́sįs).

4) Кромѣ общихъ въ восточныхъ говорахъ твердыхъ слоговъ: łe, łė, łei, łę́, въ восточномъ нарѣчіи произносятся твердо подобные слоги, имѣющіе послѣ ł передъ гласной какой-нибудь, только не гортанный и не шипящій, согласный звукъ, напр. kałb$_a$ė́ti, szałt$_a$ẽsnys, piłn$_a$ẽsnys, skéłd$_a$ėt, pasiłs$_a$ė̂t, и т. п. Слова подобныя въ гов. Rlż, Rlp, и R2 произносятся: kał bė̂ti, szałt$_e$ãsnys, piłn$_e$ãsnys, и пр. Гортанныя же g, k, и происходящія отъ нихъ шипящія ż, sz, произносятся мягко и смягчаютъ звукъ ł, напр. jíłgas, jilgẽsnys; píłkas, pilkẽsnys; pálszas, pálszė; mélżė и т. п. Рядъ глаголовъ: szíldyti, píldýti, dildýti, guldýti, puldýti, száldyti, skáldyti, czulpýti, и др. т. п., имѣющихъ въ настоящемъ времени формы: 1) szíłdau, 2) szíłdai, 3) szíłdo и пр. въ прошедшемъ: 1) szíldżau, 2) szíldei, 3) szíłd$_a$e произносятся мягко для различія отъ настоящаго времени, а также и рядъ глаголовъ: pílstyti, gulstyti и т. п. произносятся 2-е лицо прошедшаго вр. мягко, pílstei, píłst$_a$e, для различія отъ 2 лица наст. врем. pílstai.

5) Долгіе гласные: o, o, ė, ė, ů, ů, ë, ẽ, u, u, y, y, произ
носятся какъ въ западномъ нарѣчіи o, e^{e}, uo, ie, напр. въ сл
вахъ ł́owa, mónai; tẽwas, rẽdas; dúõna, szũõlys, pĩẽna
kiẽmas, и т. п. Средніе же -ō-, -ō, произносятся какъ въ юг
западныхъ -o, напр łōwēłė, tėwo; ē произносится $ē^{e}$, нап
sākė, żwākė, tėwēlys произносятся: sākē^{e}, żwą̄kē^{e}, tē^{e}we
lys; ū̄ произносится ō, напр. dūnēłė, rudū̄, произносят
donē^{e}ł$_{a}$e^{e}, rudō; ē̄ произносится ē^{e}, напр. pēnēlys, kēma
szirdē̄s, произносятся: pe^{e}nē^{e}lys, kē^{e}mai, szirdē^{e}s и т. п.

6) Двугласные начальнаго состава āŭ-, āĭ-, iāŭ-, iāĭ-, ūĭ
iūĭ - ēĭ-, произносятся какъ въ западномъ нарѣчіи, нап
áugti, łáibas, geriáusis, kéikti и т. п. Съ конечнымъ ж
составомъ ăū, и съ убавкой, ăŭ произносится ŏŭ, ōū, нап
doūg, dougioù (daūg, daugiaūs); ăĭ и āĭ произносится $_{a}$ē
напр. b$_{a}$eīgt, b$_{a}$eigioù (baīgti, baigiaū); iăį̄, iąĭ, произно
сится ei, напр. grażeīseis (grażiaīsiais). Въ окончаніях
двугласные сократились въ средніе звуки, напр. waik$_{a}$ěi, j$_{a}$è
jeì (waikaī, jái, jeī), sakŏù, sak$_{a}$eì, sakioù, săkeì (sakaī
sakaī, sakiaū, sakeī); ger$_{a}$eìs d$_{a}$eikt$_{a}$eìs (geraīs, daiktaīs
7) Средніе: ā-, ē-, ū-, iū-, произносятся какъ въ западном
нарѣчіи; -ē- произносится ē^{e}- напр. żē^{e}me^{e}, rē^{e}tas (żēm
rētas); въ началѣ слова твердое $_{a}$ē какъ въ гов. Rlp. и W
$_{a}$eżià, $_{a}$ę̃żĕ^{a}ras, $_{a}$è, aēgi (eżià, ēżeras, è, ēgi въ сѣверн. го
à, āgi). Краткое ĕ произносится e^{a}, напр. be^{a}, we^{a}rst, żwakè^{a}
żwą̄kĕ^{a} и т. п. (bè, werˇsti, żwakès, żwākĕ).

8) Окончанія краткія съ удареніемъ и безъ ударенія произно
сятся ясно, за исключеніемъ гов. R3. напр. gēras, gerà, gērą
gerù, gerì, gerùs, geràs и пр. swēczas, szłąpias, sweczù
sweczùs; burnà, búrnă, búrnŭ, búrnăs, akìs, akiù, prieża
stĩs; widùs, mīdŭs, bādas, bade^{a}, badù, badì, badùs; и т. п
neszù, neszì, nēszą̆ и пр. nēszamas, neszamà, nēszamą̆
nēsztas, neszta, nēsztą̆, nēsztinas, nesztinà, nēsztinąs.

Изъ изложеннаго явствуетъ, что въ восточномъ нарѣчіи п

нѣсколько различныхъ звуковъ гласныхъ одинаково произносится, напр. какъ u произносятся звуки: u, ų, ą и a въ слогахъ an-, am- передъ согласнымъ; какъ iu произносятся звуки: iu, ių, ią, į, въ окончаніяхъ причастій -ęs, и ia- въ слогѣ ian- передъ согласнымъ; какъ o, звуки: o, ō̃, a въ двугласныхъ ău; какъ ē^{e}, звуки: ē, ė, ē̆ и ia въ слогѣ iai; какъ y, звуки: y, į, ę; какъ i, звуки: i ę̃, e въ слогахъ en-, em-, передъ согласнымъ; какъ $_{a}$e, звуки e-, и a- въ двугласномъ ăi-.

Морфологическія особенности: 1) Супинъ съ окончаніемъ -tu имѣютъ всѣ глаголы, напр. eĩk gulĩtu. Въ западномъ нарѣчіи форма супина сократилась и не различается отъ неокончательнаго наклоненія.

2) Степени сравненія прилагательныхъ и качественныхъ нарѣчій развились въ восточномъ нарѣчіи съ оттѣнками недостаточнаго и излишняго качества: a) положительная, напр. gẽras, -rà, gražùs, -žì, оттѣнокъ недостаточности: apýgerys, -rė; apýgražys, -žė; оттѣнокъ незначительнаго излишка: gerókas, -ka; gražókas, -a; оттѣнокъ безусловнаго излишка: pargẽras, -rà; pargražùs, -žì. b) Сравнительная, напр. gerẽsnys, -snė; оттѣнокъ незначительнаго превосходства: gereĩẽsnys, -snė; gražeĩẽsnys, -snė; оттѣнокъ болѣе замѣчательнаго превосходства: gerokẽsnys, -snė; gražokẽsnys, -snė. c) Превосходная: geriáusis, -sia; употребляется съ выражающими усиленіе превосходства приставками: ku- (kų-), nai-, kunai- (kųnai-), wisũ-: kugeriausis-sia; naigeriáusis, -sia; kunaigeriausis, -sia; wisugeriáusis, -sia. Такимъ же образомъ и качественныя нарѣчія имѣютъ оттѣнки въ степеняхъ сравненія, такъ предикатныя geraĩ, gražiaĩ, apýgeriai, apýgražiai, gerokaĩ, gražokaĩ; pargeraĩ, pargražiaĩ; geriaũs, gražiaũs, gerelaũs, graželaũs; gerokiaũs, gražokiaũs; geriáusiai, gražiáusiai; kugeriáusiai, kugražiáusiai; naigeriáusiai, naigražiáusiai; kunaigeriáusiai, kunaigražiáusiai; wisugeriáusiai, wisugražiáusiai; какъ и субъектныя: gẽra, gražù; apýgera, apýgražu, geróka, gražóka; pargẽra, par-

gražù; въ оттѣнкахъ сравнительной и превосходной степен
субъектныя нарѣчія имѣютъ тѣже самыя формы, какъ и пр
дикатныя: geriaũs, gerelaũs, gerokiaũs, и пр.

3) Кромѣ общаго во всѣхъ нарѣчіяхъ отвлеченнаго сущ
ствительнаго, съ окончаніемъ -umas, означающаго самое к
чество, напр. gerũmas, gražũmas, доброта, красота; въ во
точномъ нарѣчіи имѣется еще отвлеченное существительное
окончаніемъ -umà, обозначающее мѣсто качества въ данном
предметѣ: gerumà, gražumà.

4) Предлогъ pas въ нарѣчіи этомъ почти не употребляет
за исключеніемъ говора R3; а замѣняется предлогами par
unt (int, in, ą); напр. buwaũ par jį вм. pas jį, я былъ у нег
einù unt jį, вм. pas jį, я иду къ нему. Приставка unt- с
отвѣтствуетъ общелитовской in-, į-, напр. unteĩt, untwẽž
untwažiũt, undėt, и т. п. вм. ineĩti, įwẽžti, indėti, įwa
žiũti. Передъ нѣкоторыми существительными употребляет
и въ формѣ į- напр. įwaikys įsunys, įdukrė, įsnauja и т.

5) Опредѣленная форма прилагательныхъ съ окончаніям
-asis, ysis, -usis, напр. gerasis, didysis, gražusis, въ во
точномъ нарѣчіи приняла въ окончаніи форму -asai, -ysa
-iasai: gẽrasai, dį̃dysai, grãžiasai; окончаніе же женскаг
рода, какъ и въ западномъ нарѣчіи -oja, -ėjá, -ioja: gerój
gražiója, didėja и didžója, geresnėja, geriausiójá, и т.

6) Сохранились нѣкоторые виды глаголовъ, вышедшіе из
употребленія въ западныхъ нарѣчіяхъ, а именно: а) вышеупом
нутый мгновенный многократный: žwilgsėti, krūpsėti, trink
sėti, и др. т. п. b) видъ легкаго непродолжительнаго дѣйствія: pa
kyłėti, paejėti, pabėgėti, panėszėti, padirbėti, и т. п.
видъ однократнаго торжественнаго дѣйствія: pa-žáib-ėti, pa
pýszk-ėti, pa-driósk-ėti, и т. п.

7) Сохранились нѣкоторыя формы словъ, а именно: а) от
глаголовъ образовалась форма съ окончаніемъ -tė, употребляема
лишь въ творительномъ пад. ед. ч. какъ нарѣчіе для выражені
силы и успѣха дѣйствія, напр. trauktę, užtráukė, kirstę, nu

kiřto, płauktę̀ pérpłaukė, ristę̀ wżrį̃to, и т. п. Не слѣдуетъ форму эту брать за одно съ приводимыми Шлейхеромъ и Куршатомъ: tráukti tráukiau, или traukti netráukiau и т. п. b) Отъ глаголовъ выражающихъ работы и занятія обыденной жизни образовались существительныя, означающія тѣ же занятія, напр. ôrė, отъ ár-ti, паханіе; kûłė, отъ kúl-ti, молотьба; môł-e, отъ mál-ti, молотье; piowà, отъ piáu-ti, уборка и т. п. а такъ же súm-pio-wa (sán-piowa) отъ su-piáu-ti, ужинъ; sú-rowa (są̀-rowa) количество собраннаго льна, pakułà ўмолотъ, и т. п. и прилагательныя: sūrawûs, -wì; sumpiowûs, -wì, pakułûs, -lì.

8) Мѣстоименіе личное 3-го лица jìs, jì въ восточномъ нарѣчіи имѣетъ форму именительнаго пад. ед. ч. ānas, anà, мн. ч. ānys, ānos, въ остальныхъ падежахъ общелитовскія формы: jõ, jõs, jām, jái, и пр.

Флексійныя особенности: 1) Различіе рода. Нѣкоторыя существительныя въ западномъ нарѣчіи мужескаго, въ восточномъ женскаго рода, напр. dālgys, smerčtys, áibys, tûkstantys, и др. въ вост. нар. dāĭgė, smerčtìs, родит. пад. smerčtės; áibė, tûkstantis род. пад. -tės.

2. Вмѣстительный падежъ (locativus) въ склоненіяхъ всѣхъ именъ существительныхъ и прилагательныхъ, мѣстоименій и причастій, напр. imk rañkon, dėk burnoñ, sūk anañ lýgian kelañ, и т. п. Въ остальныхъ нарѣчіяхъ выражается подобная мысль винительнымъ падежомъ съ предлогомъ į: imk į rañką и пр.; форма же вмѣстительнаго падежа сохранилась лишь въ нѣсколькихъ отдѣльныхъ словахъ, напр. Wardañ Diẽwo Tẽwo; ūžžengė dangûsnà, eĩk łaukañ, imk žôdį szirdiñ, dûszion, trokszk eĩti danguñ. Стремительный же падежъ въ сочиненіяхъ 16-го и 17-го столѣтій, постоянно встрѣчаемый, употребляется рѣдко, преимущественно въ выраженіяхъ приближающагося времени, напр. wakarôp, pawasariôp, rudeniôp, grįžtis Diewôp.

Синтактическія особенности восточнаго нарѣчія: 1) Супи
съ дополненіемъ въ родит. пад. напр. pëtũ wálgytu, szẽ
piáutu, arklũ ganýtu и т. п. Въ западномъ нарѣчіи супи
уподобился неокончательному наклоненію и употребляется
дополненіемъ чаще въ винит. нежели родит. пад. pëtùs wálgyt
2) Дополненіе въ именительномъ падежѣ при подлежащемъ л
гическомъ (subjectum logicum) въ дательномъ пад. къ неоко
чательному наклоненію дѣйствительныхъ глаголовъ, требующих
вообще дополненія въ винительномъ пад., въ предложеніях
зависящихъ отъ безличнаго глагола, произносимаго или толь
подразумѣваемаго, напр. Rytoj, wỹrams rugiaĩ, wẽžt, mõt
rims szẽnas grẽbt (reĩks, priseĩs, iszpuĩs и т. п.). Mõtyn
rũpi pažíndyti kúdykys. 3) Явственное наклоненіе и въ за
падномъ нарѣчіи употребляется съ логическимъ подлежащим
въ родительномъ падежѣ, напр. lëtaus búta; žmoniũ tebẽsam
namẽ и т. п. Въ восточномъ нарѣчіи кромѣ подобныхъ словос
четаній употребляется еще явственное наклоненіе дѣйствител
ныхъ глаголовъ съ дополненіемъ въ именительномъ падеж
напр. žmoniũ jaũ piáunama rugiaĩ; jusu apárta wĩsas łaũ
kas; wẽjo nudraskyta stógas; и т. п. 4) Наклоненіе сосл
гательное, морфологически похожее на причастія дѣйствительнаг
залога, но въ словосочетаніяхъ различное отъ послѣднихъ, болѣ
часто употребляется въ восточномъ, нежели въ западномъ на
рѣчіи, въ особенности при передачѣ чужого мнѣнія или разказ
напр. Einũs paŕ mĩszku, pradẽjy niáuktës, dẽbesys jũd
duñgu apsioũty, dĩdeli łaszai pabĩry. Atsistójys põ aegł
Kàd paplúpėsiũs lëtùs kaĩp ìsz wiẽdro. Taì prastowẽjy
paŕ wĩsu szõry ir pasiwẽlinys namõ. По нормальному пра
вописанію: einą̃s paŕ mĩszką, pradẽję̇̃ niáuktës, dẽbesy
jũdì dañgų̇ apsiaũtę̇, dĩdeli łaszaĩ̃ pabĩrę̇̃. Atsistójęs p
eglę̇̀. Kàd paplúpėsiąs lëtùs kaĩp ìsz wiẽdro. Taĩ̃ prasto
wẽjęs par wĩsą̃ szõrį̃ ir pasiwẽlinęs namõ. Передающі
этотъ разсказъ, выслушалъ его въ изъявительномъ наклонен

въ слѣдующихъ формахъ словъ: Einù paŕ mį̃szką pradėjó niáuktės, dẽbesys jůdì daũgų apį̃siautė, dį̃deli łaszaį̃ pabĩro. Atsistójau põ eglę. Kad paplúpės lėtùs kaĩp isz wiẽdro. Taį̃ prastówėjau paŕ wĩsą szôrį iŕ pasiwėlinau namõ. 5) Подобнымъ же образомъ цѣлый разсказъ, составленный по слѣдамъ и догадкамъ, излагается въ явственномъ наклоненіи, напр. Wagiũ nãkty atáita, kłėtys atpłėszta, rûbai kẽmaũ ĩszneszta, grūdaì ìsz arũdu supíłta maiszůs, tìk nebepaspėta isznẽszt, gaspadôrìui pajũtus iŕ kłáusiunt kàs ẽsų̃ kłėtyj.

Отъ вышеизложенныхъ общихъ свойствъ восточнаго нарѣчія замѣчаются по отдѣльнымъ говорамъ слѣдующія уклоненія:

Говоры R4 и R5 среднее -ā- съ акцентомъ произносятъ -o-, такъ въ однозвучныхъ, какъ и въ двузвучныхъ слогахъ, напр. wākaras, dáiktas, dárbas, báłtas и т. п. произносятъ: wōkaras, dóiktas, dórbas bółtas. Слоги эти безъ акцента терпятъ убавку количества и произносятся -ă-: wăkărai dăĭktai, dăŕbai, băłtai. Исключеніе составляютъ: 1) Слоги: -āŭ-, -iāŭ, въ которыхъ ā- съ акцентомъ произносится á- напр. áugu, jáunas, kráu-ti, spiáu-ti, geriáusis, и пр. 2) Слоги an-, am- передъ согласнымъ, въ которыхъ по общему звуковому закону сего нарѣчія, ā- произносится какъ u-, напр. łángas, ámżius, произносятся łúngas, úmżius, звукъ ŭ- остается и послѣ убавки: łŭn̆gai, uṁżinai. Краткое ă въ серединѣ слова и въ окончаніи, съ удареніемъ и безъ ударенія, произносится ясно, напр. gerà, gēra, băłtà, geràs, gēras, и пр.

Въ говорахъ R4 и R5 нѣтъ ни одного слова, ни одной формы, въ которыхъ акцентированное -a- не въ окончаніи произносилось бы какъ -à-; это доказываетъ, что въ говорахъ этихъ сохранились первичные акценты.

Въ гов. R4 и R6 приставка į- изъ in- приняла видъ unt-(изъ int) напр. untnẽszt, untważiŭt, undėt, untsakýt, и т. п. (įnẽszti, įważiŭti и пр.); R5 įnẽszt, įważiŭt; įwijas, -jà; R4. uñtwijas, untwijà; винтообразный. Носовой согласный n- пе-

редъ свистящимъ и шипящимъ въ I основѣ ряда глаголовъ имѣю
щихъ таковой въ гов. R4 и R6, произносится, напр. dūnsu
dusaũ, dũst; błuñsù, duñżù, wiñsù, niñża, nīžo, nīž
szañszù, szaszaũ, szõszti и т. п. вм. dųsù и пр. Перед
плавными же n- не произносится, напр. szûła, szãło, szált
bułù bałaũ, bálti, dyłù, byrù, и т. п. (szą̀ła, bą̀łù, dį̀ł
bį̀rù). Окончаніе дат. пад. муж. р. a) прилагательныхъ и причаст
ед.ч. -om, -iom, изъ -omui -iomui, напр. gerõm, patógion
bũwusiom, iszwarŷtom и пр. b) существит. мн. ч. напр. da
bõm, brólom, bérżom, sunõm, kũpczom, arũdom и пр. из
darbõmus, и пр. въ другихъ говорахъ и нарѣчіяхъ: gerãm
и пр. darbãms и пр. Окончаніе винит. пад. мн. ч. муж. р. пр
частій дѣйствит. залога -ûs, напр. ẽsunczûs, bũwusiûs и п
личн. мѣстоим.- mumùs, jumùs, въ сокращеніи mum̀, jum̀; в
другихъ нарѣчіяхъ: mumìs, jumìs, въ сокращ. mùs, jûs
(ẽsanczũs, bũwusius).

Говоръ R5 кромѣ вышеизложенныхъ общихъ свойствъ п
всему восточному нарѣчію, и въ частности сходствъ съ го
R4, имѣетъ еще свою особенность въ произношеніи гласных
e, ė, которыя въ окончаніяхъ и передъ твердымъ слогомъ в
серединѣ словъ произносятся твердо какъ *a*, не теряя впрочем
своего ни количества, ни состава, ни акцента, ни прочихъ дѣй
ствій ритмическаго строя, напр. katã bága (katõ bėga
dâdā (dė̂dė̀), suswámā (susiwė̂mė̀), kõtằ (kātė̃), katàs (katès
katãłā (katēlė̀), и др. т. п. Передъ мягкими же и смягченным
слогами, а также послѣ гортанныхъ g, k, и шипящихъ ż, s
произносятся мягко e, ė, какъ въ прочихъ говорахъ восточна
нарѣчія, напр. táwẵs (tė̂was), tėwēlys; dâdā, dėdýtą̃ (dė
dýtė̀), kė̂bą̃s (kė̂bės); gérwā (gérwė̀), žēma (žēmė̀), szêmă
puszēłā (puszēlė̀), bágu, bėgi, bága, (bėgu, bėgi, bėga
bágou, bágdawou, bėgsiu, bėgsi, bāgs; máno (mėnų̃), ne
baŕ, (nebeŕ), tabaŕ, и пр. Окончаніе lę произносится и -ły
ły, напр. pų̃łys и pų̃lys (pų̃lęs); bõły и bõly (bālę).

Говоръ R6, кромѣ общихъ, вышеизложенныхъ, свойствъ восточнаго нарѣчія, звуки: 1) -o-, -o произноситъ какъ a, сохраняя безъ перемѣны количество, составъ, акцентъ и прочія дѣйствія ритмическаго строя, напр. pânas, twarà, (pônas, tworà), rádou, rád$_a$ei, ráda (ródau, ródai, ródo) и пр. 2) слоги: re, se, sne, rė, sė, snė, произносятся твердо, напр. r$_a$ėczkà, tikr$_a$ẽsn$_a$ė, r$_o$ẽtas, kr$_a$esnas, pũs$_a$e, и пр. т. п.

Говоръ R3 отличается отъ другихъ говоровъ восточнаго нарѣчія вышеизложенными общими свойствами сѣверныхъ говоровъ, а отъ послѣднихъ, свойствами восточнаго нарѣчія и кромѣ того еще: 1) оканчаніемъ родит. пад. ед. ч. ж. р. -as, вм. -os, gerãs, ruñkas, gražiãs, mergãs вм. gerõs rañkos, gražiõs mergõs, и т. п. 2) Полукрытыми гласными въ окончаніяхъ словъ: твердыя окончанія -ă, -ăs, -ą̆, -ŭ, -ŭs и двугласный -ui, произносятся совершенно одинаково какъ краткое твердое -ĭ, -ĭs, которое если обозначимъ подстрочными показателями съ лѣвой стороны, то показатели выражать будутъ лишь твердость звука i и вмѣстѣ съ тѣмъ полукрытый гласный: $_a$i =ă, $_u$i =ŭ, $_ą$i =ą̆, $_{ui}$i =ui, въ произношеніи же сихъ звуковъ есть совершенное фонетическое равенство $_a$i = $_u$i = $_ą$i = $_{ui}$i, напр. dáikt$_a$ĭs выражаетъ форму dáiktas; dáikt$_u$is, форму, dáiktus; daikt$_u$i, форму dáiktŭ; dáikt$_{ui}$i, форму, dáiktui; szak$_a$ì, (szakà) szak$_ą$ì (szaką̀); suk$_u$ì (sukù); sũk$_a$i (sũka), и т. п.; мягкія же окончанія -ia, -ias, -iu, -ius, -ią, -ią, -ę, и -iui произносятся также одинаково какъ мягкое краткое -i которое, если обозначимъ съ правой стороны подстрочными показателями полукрытыхъ гласныхъ, то показатели эти не будутъ выражать никакого фонетическаго различія въ произношеніи сего звука i, потому что i$_a$ = i$_ą$ = i$_u$ = i$_ų$ = i$_i$ = i$_{ui}$, напр. weĭrki$_u$ (weĭrkiu); weĭrki$_i$ (weĭrki); weĭrki$_a$ (weĭrkia); dûszi$_a$ (dûszià); dûszi$_ą$ (dûszią), dûszi$_ą$ (dûszią̀); dûszi$_ą$ (dûszią̃); kũpczĭ$_u$s (kũpczus) kùpczi$_u$s (kupczùs); kũpczi$_ų$ (kùpczų), kùpczi$_u$ (kupczù вм. kupczumì), kũpczi$_{ui}$ (kũpczui); и т. п. Оконча-

нія -au, -iau, -ai, -iai, -ei, произносятся какъ въ ниже из
ложенномъ сѣверномъ поднарѣчіи. Средніе звуки: ē- и -ē про
износятся какъ въ другихъ сѣверныхъ говорахъ, напр. ż$_e$ām$_e$
(żēmė). Полукрытые твердые гласные въ мѣстностяхъ сего на
рѣчія, расположенныхъ къ югу и западу, произносятся съ на
клонностью къ звуку u, напр. żmônŭ, żmônŭs (żmonà, żmo
nàs).

Сѣверное поднарѣчіе или говоръ R2 соединяетъ въ себ
свойства сѣверныхъ и восточныхъ говоровъ; кромѣ того отли
чается отъ тѣхъ и другихъ произношеніемъ: a) слоговъ an-, am
передъ согласнымъ какъ on- om-, напр. łóngs, rónds, kłomp
(łángas, rándas, kłampùs), юса ą, какъ o, напр. żôš, ô
(żąsìs, ąsà) gáłwo, dárbo (gáłwą, darbą). b) Сложные звук
ů, ĕ, въ серединѣ словъ съ акцентомъ произносятся, первый из
напр. szłúat (szłůta), послѣдній какъ ia, напр. píăw (pĕwa
среднее ŭ-, какъ твердое a-, напр. óżałs pad$_e$āls (ąžůła
půdēlys); среднее ē-, какъ смягченное ia, напр. lażiūw
p$_e$āw$_e$ăła (lĕžūwys, pĕwēlė). Въ окончаніяхъ многихъ слов
-ů послѣ плавныхъ согласныхъ не произносится, напр. p$_i$aṁ
raum̀, teszm̀, laṁ и т. п. (pĕmů, raumů, teszmů lĕmů); в
другихъ же произносится какъ w, напр. szòw, sèsw (szů
szuwà, sesů). c) Окончанія двугласныя: -au, -iau, -ai, -iai
-ei, произносятся кратко, полукрыто: -au, какъ -ŏ, напр. sàkŏ
bùwŏ (sakaŭ, buwaŭ); -iau, какъ -iŏ, напр. sàkiŏ, màczŏ
dāgiò (sakiaŭ, maczaŭ, daugiaŭs); -ai какъ $_a$e, напр. sàk$_a$e
waìk$_a$ĕ, t$_a$è (sakaĭ, waikaĭ, taĭ) -iai и ei, какъ мягкое -ĕ
напр. płàczĕ, gaìdże, sàkĕ, màtĕ (płaczaĭ, gaidżaĭ, sakeĭ
mateĭ); -ui, и iui вовсе не произносятся, напр. dáikt, árkl
pásk (dáiktui, arklui, paskuĭ). d) Окончаніе зват. пад. ед. ч
существительныхъ муж. р., кончащихся на -ias, -jas, -ys, -is
отчасти же и на -ů, образовалось -iau, какъ въ кончащихся на
-ius (waĭsiau, sŭkczau); напр. jáuczŏ, swèczo, welnio, kèlo
kraùjo, wĕjo, gaìdżo, łówio, wàgiŏ, dŏn̂czŏ, d$_e$ab$_e$asio
raùmenio, mĕnesio (jáuczau, swèczau и пр. вм. jáuty

swetỹ, или jáutẽ, swetẽ), но употребляется въ зват. пад. и форма: raũm, mẽn и т. п. e) Средніе акцентированные въ серединѣ словъ звуки u-, iu-, i-, произносятся безъ перемѣны, ясно, напр. sūkt, līkt, būwa, līka, púlt, kiúrt, pílt, szīłs, mīłs, kīts, и т. п. Краткіе же, ŭ, iŭ -ĭ- произносятся полукрыто, ŭ какъ ŏ, напр. sò, òż, kŏř, tò, и т. п. (sù, ùż, kŭř, tù); soñks, boñd, boñd̃, toř̃gs, goĪt, goř̃st, и т. п. (sŭn̄kùs, bŭn̄dù, bŭn̄dì, tŭř̃gus, guĪti, gŭř̃sti); -iŭ- какъ -iŏ-, напр. kĭoř̃kt (kiuř̃kti); -ĭ- какъ -iŏ-, напр. pĭoř̃szts, wiŏłks, sosiŏř̃gs, и т. п. (piř̃sztas wiłkas, susiř̃gusi); передъ мягкими слогами произносится какъ -ĕ-, напр. iszgĕř̃des, apszeř̃št, seř̃gt, и т. п. (iszgiř̃dęs, apsziř̃šti, siř̃gti). Также и сократившееся убавкой въ серединѣ слова -ĭ-, получивъ вторичный акцентъ произносится полукрыто, передъ твердымъ слогомъ какъ -iò, напр. kiòt (kità, kitą̀, kitù) szioł, miŏł, pòp (sziłù, miłù, pupà, pupą̀); передъ мягкимъ же, какъ -è- напр. kèt, wès (kitì, wisì); pioń, peń, pīn (pinù, pinì, pīna); giòr (girà и girą̀). Факты эти неопровержимо доказываютъ различіе количественное среднихъ звуковъ ū-, -iū- ī, отъ краткихъ ŭ- iŭ -ĭ-, и правильность акцентировки, píłnas, bùrtai, sziúrpa, wīsas, sūkti, вмѣсто Шлейхерова и Куршатова образа: pìłnas, bùrtai, sziùrpa, wìsas, sùkti, и т. п. Въ отдѣльныхъ словахъ краткое убавленное i- и безъ вторичнаго акцента произносится полукрыто какъ e, напр. mūzek, bejódams (mūzika, bijódamas), f) среднее окончаніе 3-го лица будущаго времени глаголовъ, кончащихся на -ýti, напр. darýti, sakýti и т. п., сократившееся въ восточныхъ говорахъ въ -ỹs, какъ о томъ было уже выше замѣчено въ сѣверномъ поднарѣчіи произносится также полукрыто -iòs: dariòs, sakiòs, matiòs, skaitiòs, rasziòs, и пр. т. п. (sakỳs, matỳs и пр. вм. sakỹs, matỹs, а въ западн. гов. sakýs, matýs). Въ серединѣ словъ неакцентированное среднее -ȳ- произносится также кратко, полукрыто, какъ -ĕ-, напр. dẏ̆wetias, żeãnetias, mīslet и т. п. (dẏ̆wytės żẽnytės, mīslyti). g) Долгое окончаніе -ęs произносится -es

напр. bũwes, rãszes и т. п. (bũwęs, raszęs); среднее -ę̃ также какъ -ẽ и ē произносится какъ: $_{e}$a, напр. żwãk$_{e}$a, kãt$_{e}$a (żwãkę, kãtę). h) Окончанія: -ų, -ių, -į, -u, -iu, -ią (= -umì, -iumi, imi), -ă, -iă, -i, -ę̆, -jȩ, не произносятся напр. dáikt (dáiktui, dáiktŭ); árkl (árklui, árklį, árklŭ); sún (súnui, súnų); sũkcz (sũkczui, sũkczų) sòkcz (sukczù изъ sukczumi), swēcz, (swēczui) swècz (sweczù); rãg (rãgui), ràg (ragù); ãk (akį), àk (akią изъ akimì); szírd (szirdį), szeřdż (szirdżą, изъ szirdimì); mẽneś (mẽnesiui, mẽnesį, mẽnesiŭ изъ mẽnesimi); s$_{e}$ãseř (sẽserį) seseř (seserią изъ seserimì); g$_{e}$ãr (gẽra), geř (gerà, gerą, gerù); gałw (gałwà); gáłw (gáłwą̆); szàk (szakà, szaką); bũdam (budamà); bút (búta); dûsż (duszià, duszią); pàť (=ть) (patì), pàcz (paczą); mařť (martì); grŷcz (grįczà, grįczą); kój (kója, kójąă), gerój, grażiój (gerója, grażiója, geráją̆, grażiąją̆), gàl, mèl, szeĺ, sũñ, mèd, waĩś и т. п. (galę̇, milę̇, szilę̇. sũnę̇ изъ sunujȩ̇, midę̇ изъ mĩdujȩ̇, wăĩsę̇, изъ waĩsiujȩ̇); gałwô, gerô, szłapiô, swetŷ, gaidŷ, akŷ, seserŷ, dukterŷ и т. п. (gałwojȩ̇ и пр.); rũdeń, mẽneś и т. п. (rũdenę̆ изъ rũdenyjȩ̇). i) Окончанія: -as, -ias, -ys, -is, -ius, сокращаются исчезновеніемъ гласнаго, напр. dáikts (dáiktas, dáiktus); wařgs (wařgas, wařgùs), rãgs (rãgas); ràgs (ragùs); sw$_{e}$ãczs (swẽczas), swècz s (sweczùs); ařkls grę̇bls, keř̃ws, (ăřklỹs, grẽblỹs, kiřwys). Въ словахъ ařkls, grę̇bls замѣтны два процесса: 1-ый перенесеніе акцента формъ: ăřklỹs, grẽblỹs, на первый слогъ; ăřklys, ăřklis, grẽblys, grẽblis; и 2-й исчезновеніе совершенное гласнаго -y- изъ окончанія -ys, вслѣдствіе чего, ритмическій строй возмѣщаетъ убавку возстановленіемъ въ первомъ слогѣ полнаго этимологическаго количества, но съ перемѣною начальнаго состава въ конечный, по закону перенесеннаго акцента изъ окончанія. Составъ начальный сохранился въ формахъ имѣющихъ первичный акцентъ: árkl, grę̇bl (árklui, grę̇blui; árklį, grę̇blį; árklŭ, grę̇blŭ) и árkls, grę̇bls (árklus grę̇blus); àks, peř̃ts, szeř̃dś, sûns,

toř̃gs, mī̃ds, wiòds, sūkczs и т. п. (akìs, pir̃tis, szir̃dis, sunùs, tur̃gus, turgùs; mī̃dus, widùs; sūkczus): sòkczs (sukczùs); kī̃r̃w(=вь)s(kir̃wiùs); sziòl̃s, miòl̃s, kiòts, wiòs, szòn̂s, rūdeńs, mẽneš, s$_e$ãseṙs, dūkteṙs, и т. п. (szil̃ùs, mil̃ùs, kitùs, wisùs, szunìs, rūdenius, mẽnesius, sēseris, dūkteris) kèts, wès (kitàs, wisàs). Приведенные примѣры вполнѣ доказываютъ основательность во всѣхъ подробностяхъ вышеизложенной теоріи о ритмическомъ строѣ словъ и различномъ дѣйствіи вторичнаго акцента отъ дѣйствія акцента первичнаго. k) Приставка pér- въ сѣверномъ поднарѣчіи приняла форму păr̃- безъ акцента, напр. parn$_e$ãszt̀ (pérneszti и parnẽszti); parwažiût (pérwažiûti и parwažiû̀ti); parkratinẽjims (pérkratinẽjimas) и пр. т. п.

Сѣверное поднарѣчіе, повидимому, выдѣлилось изъ литовскаго западнаго нарѣчія, съ говоромъ котораго Rlż имѣетъ еще нѣкоторыя фонетическія сходства, какъ въ произношеніи гласныхъ звуковъ: ē-, -ẽ, -ę̄, и др., такъ и въ перенесеніи во многихъ формахъ акцента на другой слогъ и въ выпущеніяхъ гласнаго звука, между прочими, въ формахъ сложныхъ словъ, ǹaĩnu, ǹajaũ, ǹaĩsiu, ǹaĩti вм. южно-литовскихъ формъ nu-w-eĩnù, nu-w-eĩti; pr̀ainŭ̃, pr̀ajaũ, pr̀aĩti вм. pra-einù, pra-ejaũ, pra-eĩti; s̀aĩnŭ̃, s̀ajaũ, s̀aĩti вм. su-w-einù, u-wejaũ, su-w-eĩti и т. п. Форма же n̂̀einù, n̂̀ejaũ, n̂̀eĩti, есть общелитовская, употребляемая во всѣхъ нарѣчіяхъ (изъ ne-einù, ne-eĩti, не итти); а также и pr̀einù, preĩti (изъ pri-eĩti).

На восточное нарѣчіе сдѣланъ былъ переводъ ежедневныхъ молитвъ изучаемыхъ наизусть народомъ: Молитвы Господней, Ангельскаго Привѣтствія, Символа вѣры, заповѣдей божіихъ и пр. и напечатаны древнѣйшія Евангелички и сочиненія Ширвида: Puñktai Sākymu 1629 года и Dictionarium trium linguarum. Постиллы: Давкши и Моркунаса, переводъ Ветхаго Завѣта Хилинскаго, и другія Виленскія и Кейданскія изданія пи-

саны на западномъ нарѣчіи, съ признаками говора R1p. и нѣк
торыми особенностями гов. R1ż; изданія же Кенигсбергскія и в
обще Прусско-литовскія писаны говоромъ Wp. Въ послѣдне
время въ изданіяхъ русской Литвы преобладаютъ особенност
говора Wż. и жмуйдскаго нарѣчія, потому что жмуйдины,
1865 года, менѣе прочихъ литовцевъ поддавались стремлені
усвоить въ частной жизни языкъ польскій.

VIII.

Изъ вышепрописаннаго слѣдуетъ, что литовская азбука дл
каждой въ отдѣльности изъ своихъ гласныхъ и согласныхъ
буквъ получила точное опредѣленіе отъ этимологическихъ и зву
ковыхъ законовъ литовскаго языка; поэтому нѣтъ основанія на
зывать ее латинско-польскою, такъ какъ она въ такой же мѣр
не годится для выраженія ни латинскихъ, ни польскихъ словъ
въ какой польскія или латинскія буквы не могли бы съ точностію
выражать литовскія слова. Установленныя Шлейхеромъ право
писаніе и Куршатомъ акцентировка, принятыя въ употребленіе
почти всѣми авторитетными Европейскими филологами, оправды
ваются этимологіей и соотвѣтствуютъ различіямъ нарѣчій и го
воровъ. Анализъ акцента, ритмическаго и фонетическаго строя
весьма немногихъ требуетъ исправленій и дополненій общеприн
нятой теоріи. Троякое количество (долгіе, средніе и краткіе
звуки и слоги) образовалось въ историческихъ и фонетическихъ
процессахъ языка, естественнымъ ладомъ ритмическаго строя и
сокращеніями первичныхъ формъ. Говоры южные сохраняютъ
формы сіи съ рѣдкими и малозначительными перемѣнами; сѣ
верные же, а въ особенности говоры R2 и R3, какъ обилующіе
полукрытыми, сократившимися и стершимися въ окончаніяхъ
звуками и слогами, представляютъ зачатки грядущаго фазиса

литовской фонетики, соотвѣтствующаго уже давно миновавшему фазису славянскихъ языковъ, въ которомъ изъ ясныхъ и полныхъ этимологическихъ элементовъ образовались полукрытые гласные и полугласные звуки, и формы словъ, сохранившіяся въ древнѣйшихъ славянскихъ письменныхъ памятникахъ. Полная морфологія и синтаксисъ литовскаго языка сохранились въ живой рѣчи литовскаго народа, но отнюдь не въ отдѣльныхъ говорахъ и не въ словесности. Собраніе грамматическаго и лексическаго матеріала неизбѣжно требуетъ участія всѣхъ образованныхъ и занимающихся роднымъ языкомъ литовцевъ, съ предоставленіемъ имъ права издавать литовскія книги и журналы Литовскими буквами. Запрещеніе Литовской азбуки не принесло никакой пользы; напротивъ оказалось крайне вреднымъ не только образованію литовскаго народа, но и наукѣ вообще и самымъ жизненнымъ государственнымъ интересамъ. Литовцы ревностно обучаются русскому языку и гордятся знаніемъ читать и писать по-русски, но вмѣстѣ съ тѣмъ чуждаются литовскихъ книгъ напечатанныхъ русскими буквами и не щадятъ издержекъ на пріобрѣтеніе литовскихъ книгъ перепечатанныхъ за границей безъ всякаго контроля какъ гражданской, такъ и духовной цензуры. Разрѣшеніе печатать литовскія книги литовскими буквами возстановило-бы законное руководство образованіемъ литовскаго народа, прекратило бы контрабанду и охранило бы литовцевъ отъ чтенія сочиненій, вредныхъ въ религіозномъ и гражданскомъ отношеніяхъ. Литовскій народъ, проникнутый до глубины души благодарностью къ своему Монарху, за устройство крестьянскаго дѣла, создавшее для него благотворныя условія гражданской жизни, останется на всегда непоколебимымъ въ преданности Престолу и въ довѣріи центральнымъ властямъ, отъ которыхъ ожидаетъ охраненія своихъ племенныхъ и религіозныхъ правъ. Удовлетвореніе духовнымъ нуждамъ литовцевъ лежитъ въ интересѣ государства. Самый жизненный государственный интересъ состоитъ въ единеніи литовцевъ духомъ съ великимъ Русскимъ

государствомъ; русская же азбука въ литовскихъ книгахъ является не проводникомъ русскаго духа въ жизнь литовцевъ, а напротивъ, — помѣхой справедливымъ и благоразумнымъ видамъ Правительства, какъ о томъ удостовѣряетъ тридцатилѣтній опытъ. Русскія буквы, точнымъ опредѣленіемъ своимъ обязанныя звуковымъ законамъ одного только русскаго языка, не удовлетворяютъ требованіямъ литовской фонетики въ такой же мѣрѣ, въ какой литовская азбука не могла бы пригодиться для точнаго выраженія русскихъ словъ. Несоразмѣрность звуковыхъ опредѣленій вокализма и консонантизма русскаго и литовскаго языка прямо бросается въ глаза при подробномъ сравненіи вышеизложенныхъ данныхъ литовской фонетики, съ данными фонетики русской, изложенными въ «Исторической Грамматикѣ русскаго языка» Ѳ. Буслаева (Москва 1868 г.). По симъ соображеніямъ я кончаю свои замѣтки выраженіемъ надежды, что компетентные русскіе ученые соблаговолятъ обратить вниманіе на сей важный предметъ и не откажутъ въ своемъ содѣйствіи для правильнаго рѣшенія вопроса о литовской азбукѣ.

25 января 1897 г. г. Ковно.

А. Барановскій.

ЗАМѢЧЕННЫЯ ОПЕЧАТКИ

ст.	*Строка.*	*Напечатано.*	*Исправить.*
4	съ низу	spyŕ-ei	spýr-ei
2	съ верху	kripsé-ti	kripsė́-ti
12	съ низу	twìrtas	twírtas
8	»	teĩkt-es	teĩkt-ės
14	»	plòkszczas	plókszczas
4	»	gerą́jă	gerą́ją
16	съ верху	-is-, =-jas	-is, =-jas
13	съ низу	-ỳs = ys	-ỹs =-ys
4	»	rô-ges	rô-gės
1	»	=bó-=bô—	bó-=bô-
1 и 2	съ верху	gê-dinti	gė̂-dinti
3	»	gé-<gé-=gê-	gé-<gé-=gė̂-
10	»	saĩnda	saĩndo
7	съ низу	taukanà	ŧaukanà
9	»	e, -≃˘	l, -=˘
8	»	» ˘ ≃=	» ˘ =˘
7	»	» ˘ ≃=	» ˘ =˘
6	»	» ˘ ≃=	» ˘ =˘
11	съ верху	gerė̂ĩs	gerė̂ĩs
9	»	súnú	súnų
10	»	mę̃dżas	mẽdżas

Стран.	*Строка.*	*Напечатано.*	*Исправить.*
38	6 съ низу	kę̃las...swę̃czas	kẽlas,...swẽczas
40	7 »	uį̃-ti, guį̃-ti	uĩ-ti, guĩ-ti
	6 »	zuį̃-ti	zuĩ-ti
41	4 съ верху	rỹ-jate	rŷ-jate
42	6 »	poakį̃m	poakĩm
43	4 »	sziñ pù	szĩnpù
	3 »	kį̃bti, szį̃pti	kĩbti, szĩpti
46	2 »	-mę̃ik, mę̃ik	wẽśk, mẽsk
47	1 »	-mė́	-mė
59	11 съ низу	gẽroujou	gèroujou
60	5 и 6 съ верху	wė̃l̃kens	wẽl̃kens
	13 съ низу	dìrbti	dírbti
61	6 »	‘ża^{a}me^{a}	że^{a}me^{a}
66	15 съ верху	iă̧, ìą̃ĭ	ìăı, ìăĭ
	11 съ низу	aẽgi	$_{a}$ẽgi
67	7 съ верху	ię	i, ę
68	14 съ низу	dį̃dysai	dĩdysai
	13 »	-ėjá	-ėja
	12 »	gerìausiójá	gerìausiója
	9 »	żwìlgsė́tì, krūpsė́tì	żwìlgsė́tì, krūpsė́ti
	7 »	kylė́ti, paejė́ti, pabėgė́ti;	kylė́ti, paejė́ti, pabėgė́ti.
	6 съ низу	pažaíb-ė́ti,	pažáib-ėti
69	1 съ верху	wżrito	użrĩto
	16 съ низу	dãlgys	daĩgys
	15 »	dãĩgė	daĩgė
70	8 »	aeglì	$_{a}$egłì
71	2 съ верху	apį̃sioutė	apĩsioutė
»	» »	dį̃deli łaszaį̃	dĩdeli łaszaĩ̃
»	7 »	atpłė́szta	atpłészta
72	5 съ низу	kė̂bą̃s,... szêmas	kė̂bas... szêmas
73	4 »	(weĩ̃rki)	(wė̃rkì)
	2 »	(kùpczų)	(kũpczų)

Стр.	*Строка.*	*Напечатано.*	*Исправить.*
75	12 съ низу	żeãnetias	ż$_{e}$ãnetias
	15 съ верху	sziòł, miòł	sziǒł, miǒł
	1 съ низу	mį̃slyti	mį̃slyti
76	1 съ верху	-ę̇	-ę̃
	9 »	mę̇neś (mę̇ncsiui, mę̇nesį;	mę̇neś (mę̇nesiui, mę̇nesį
	11 съ верху	gałw	gaľw
	15 »	gàl, mèl,	gaǐ, meǐ,
	16 »	mīduję̇	mīduję̨
	18 »	mę̇neś	mę̇neś
	9 съ низу	ăr̃klỹs	ăr̃klỹs
77	11 »	uwejaũ	suwejaũ

СПИСОКЪ ИЗДАНІЙ

ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

I. **Извѣстія** по Отд. рус. яз. и словесности (*перваго ряда*, въ 4 д. л. 1854—1861 г.). Томы 3—10, по 3 р. за томъ.

II. **Извѣстія** Отдѣленія русскаго языка и словесности Императорской Академіи Наукъ (*второго ряда*, въ 8 д. л.): **тома I-го, изд. 1896 г.**: книжки: 1-ая (стр. II + 234), кн. 2-ая (стр. 235—437), кн. 3-ья (стр. 439—646) — *по одному рублю*; кн. 4-ая — (стр. 647—1008, загл. листъ къ I тому и общее оглавленіе) цѣна *1 руб. 50 коп.*; — **тоже тома II-го, изд. 1897 г.**: книжкѣ 1-ой (стр. 1—279) цѣна *одинъ рубль*, кн. 2-ой (стр. 281—575) — цѣна *1 руб. 50 коп.*, кн. 3-ей (стр. 577—844) цѣна *одинъ рубль*, кн. 4-ой (стр. 845—1164, загл. листъ ко II т. и общее оглавленіе) цѣна *1 руб. 50 коп.*; — **тоже тома III-го, изд. 1898 г.** книжекъ: 1-ой — (стр. 1—314 и прилож. 1—48), кн. 2 (стр. 315—632 и прилож. с. 49—129), кн. 3-ей (стр. 633—969 и прилож. стр. 1—67 и 1—42) и кн. 4-й (стр. 969—1396) — цѣна *по 1 руб. 50 коп.* каждой; — **тоже тома IV-го, изд. 1899 г.** книжекъ 1-й, 2-ой и 3-ьей цѣна *по 1 руб. 50 коп.*

III. **Ученыя Записки** II-го Отдѣленія Императорской Академіи Наукъ (1856—1863 г.), кн. 2, 5, 6 и 7 — по 2 р. за книгу.

IV. **Сборникъ Отдѣленія русскаго языка и словесности** (съ 1867 г.) *).

Томъ I. Свѣдѣнія и замѣтки о малоизвѣстныхъ и неизвѣстныхъ памятникахъ. Томъ I (I—XL и 3 указателя) И. И. Срезневскаго. — **Характеристика Державина какъ поэта**, Я. К. Грота. — **Сношенія П. И. Рычкова съ Академіею Наукъ въ XVIII столѣтіи** П. П. Пекарскаго. — **Мнѣнія о Словарѣ славянскихъ нарѣчій**, А. Б. Шлейхера и И. И. Срезневскаго. — **Очеркъ дѣятельности и личности Карамзина**, Я. К. Грота. — **О второмъ Отдѣленіи Академіи Наукъ**, его же. — Цѣна 1 руб. 50 коп.

Томъ II. Жизнь и литературная переписка П. И. Рычкова, соч. П. П. Пекарскаго. — **Литовскія народныя пѣсни**, И. Юшкевича. — **Коренное значеніе родства у Славянъ**, П. А. Лавровскаго. — **Редакторъ, сотрудники и цензура въ русскомъ журналѣ 1755 — 1764 годовъ**, П. П. Пекарскаго. — **Труды югославянской академіи наукъ и художествъ**, И. И. Срезневскаго. — **Литературные труды П. И. Кеппена**, А. А. Куника. — Къ тому этому приложены портреты: моск. митроп. Филарета и П. И. Рычкова. Цѣна 1 руб. 50 коп.

Томъ III. Древніе Славянскіе памятники юсоваго письма, съ описаніемъ ихъ и съ замѣчаніями объ особенностяхъ ихъ правописанія и языка, И. И. Срезневскаго. — Цѣна 1 р. 50 к.

---

*) Томовъ IV, VI, IX и XLVII-го — *нѣтъ болѣе въ продажѣ*.

Томъ V, вып. I. **Воспоминанія о научной дѣятельности митрополита Евгенія.** И. И. Срезневскаго, съ прибавленіями гг. Полѣнова и Саввантова, съ письмами къ Городчанинову и Анастасевичу. — **Переписка Евгенія съ Державинымъ,** Я. К. Грота, съ письмами къ гр. Хвостову и къ К. К. Гирсу. — **О словаряхъ Евгенія,** А. Ѳ. Бычкова, съ перепискою между преосв. и Ермолаевымъ и съ друг. приложеніями. — Цѣна 75 коп.

Тоже, вып. II. **Переписка А. Х. Востокова въ повременномъ порядкѣ,** съ объяснительными примѣчаніями И. И. Срезневскаго.—Цѣна 1 р. 50 к.

Томъ VII. О трудѣ Горскаго и Невоструева: «Описаніе славянскихъ рукописей Синодальной библіотеки», записка И. И. Срезневскаго.—**Записка о томъ же,** А. Ѳ. Бычкова. — **Дополненія къ исторіи масонства въ Россіи XVIII столѣтія,** П. П. Пекарскаго. — **Толковый словарь В. И. Даля,** записка Я. К. Грота. — **О зоологическихъ названіяхъ въ словарѣ Даля,** записка Л. И. Шренка. — **О ботаническихъ названіяхъ въ словарѣ Даля,** замѣтка Ф. И. Рупрехта.—**Дополненія и замѣтки къ словарю Даля,** Я. К. Грота. — **Дополненіе къ областному словарю,** Н. Я. Даниловскаго. — **Объясненіе темныхъ и испорченныхъ мѣстъ русской лѣтописи,** Я. К. Эрбена. — **Разсмотрѣніе рецензій «Описанія рукописей Синодальной Библіотеки»,** статья К. И. Невоструева. — **О греческомъ кондакарѣ XII—XIII в.,** архим. Амфилохія. — **Итальянскіе архивы и матеріалы для славянской исторіи,** В. Макушева.—**Отчеты о дѣятельности Отдѣленія за 1868 и 1869 гг. и очеркъ біографіи А. С. Норова,** сост. А. В. Никитенко.—Цѣна 1 р. 50 к.

Томъ VIII. Ломоносовъ какъ писатель. Сборникъ матеріаловъ для разсмотрѣнія авторской дѣятельности Ломоносова. Составилъ А. Будиловичъ. — **Матеріалы для библіографіи литературы о Ломоносовѣ,** С. И. Пономарева. — **Замѣчанія объ изученіи русскаго языка и словесности въ среднихъ учебныхъ заведеніяхъ,** И. Срезневскаго. — **Итальянскіе архивы и хранящіеся въ нихъ матеріалы для славянской исторіи.** — **II. Неаполь и Палермо. III. Неаполь, Бари и Анкона,** В. Макушева.—Цѣна 1 р. 50 к.

***Томъ IX. Историческія бумаги, собранныя К. И. Арсеньевымъ.** Приведены въ порядокъ и изданы П. П. Пекарскимъ съ біографіею и портретомъ Арсеньева — (*не имѣется*).

Томъ X. Воспоминаніе о Сперанскомъ, А. В. Никитенко. — **Петръ Великій, какъ просвѣтитель Россіи,** Я. К. Грота.—**Словарь русскихъ гравированныхъ портретовъ,** Д. А. Ровинскаго. — **Когда основаны Уфа и Самара,** П. П. Пекарскаго. — **Повѣсть о судѣ Шемяки,** М. И. Сухомлинова. — **Библіографическія находки во Львовѣ,** Я. Ѳ. Головацкаго. — **Дополненія къ словарю Даля,** П. В. Шейна. — **Воспоминанія о Далѣ и Пекарскомъ,** Я. К. Грота.—Цѣна 1 р. 50 к.

Томъ XI. Исторія Россійской Академіи. Выпускъ первый. М. И. Сухомлинова. — **Записка о путешествіи въ Швецію и Норвегію,** Я. К. Грота. — **Русскій театръ въ Петербургѣ и Москвѣ (1749 — 1774),** М. Н. Лонгинова.—**Дополненіе къ очерку славяно-русской библіографіи В. М. Undольскаго,** сост. Я. Ф. Головацкимъ.—**Дополненія и замѣтки І. Ф. Наумова къ Толковому словарю Даля.** Къ книгѣ приложенъ портретъ академика Пекарскаго.— Цѣна 2 р.

Томъ XII. Свѣдѣнія и замѣтки о малоизвѣстныхъ и неизвѣстныхъ памятникахъ XLI—LXV. И. И. Срезневскаго. — **Сборникъ Бѣлорусскихъ пословицъ.** И. И. Носовича. — Цѣна 1 р. 50 к.

Томъ XIII. Общественная и частная жизнь Августа Людвига Шлецера, имъ самимъ описанная. Пребываніе и служба въ Россіи, отъ 1761 до 1765 г. Извѣстія о тогдашней русской литературѣ. Перев. съ нѣм. съ примѣч. и прилож. В. Кеневича (съ портретомъ Шлецера). Цѣна 1 р. 50 к.

Томъ XIV. Исторія Россійской Академіи. Выпускъ второй. М. И. Сухомлинова.—Цѣна 1 р. 50 к.

Томъ XV. Свѣдѣнія и замѣтки о малоизвѣстныхъ и неизвѣстныхъ памятникахъ. LXVI—LXXX и Указатели ко II т. И. И. Срезневскаго. — **Палеографическія наблюденія по памятникамъ греческаго письма,** И. И. Срезневскаго. — **Отрывки греческаго текста каноническихъ отвѣтовъ русскаго**

митрополита Іоанна II, А. С. Павлова. — **Матеріалы для исторіи Пугачевскаго бунта,** Я. К. Грота. — Цѣна 1 р. 50 к.

Томъ XVI. Исторія Россійской Академіи. Вып. III. М. Сухомлинова. — Цѣна 1 р. 75 к.

Томъ XVII. Апокрифическія сказанія о Ветхозавѣтныхъ лицахъ и событіяхъ по рукописямъ Соловецкой библіотеки, И. Я. Порфирьева.—**Іерусалимъ и Палестина въ русской литературѣ, наукѣ, живописи и переводахъ (Матеріалы для библіографіи),** С. И. Пономарева. — **Замѣтки о языкѣ и народной поэзіи въ области великорусскаго нарѣчія,** М. А. Колосова. — Цѣна 2 р.

Томъ XVIII. Екатерина II и Густавъ III, Я. К. Грота. — **Воспоминанія о четырехсотлѣтнемъ юбилеѣ Упсальскаго университета,** Я. К. Грота.—**Подлинники писемъ Гоголя къ Максимовичу и напечатанные отрывки изъ нихъ,** С. И. Пономарева. — **Библіографическія и историческія замѣтки. Орѣховецкій договоръ. Происхожденіе Екатерины I,** Я. К. Грота. — **Рѣчь въ торжественномъ собраніи Императорской Академіи Наукъ по случаю Столѣтняго юбилея Александра I,** М. И. Сухомлинова.—**На память о Бодянскомъ, Григоровичѣ и Прейсѣ, первыхъ преподавателяхъ славянской филологіи,** И. И. Срезневскаго. — **Отчетъ комиссіи о присужденіи премія графа П. А. Кушелева-Безбородки за біографію канцлера князя А. А. Безбородки,** Я. К. Грота. — **Замѣтки о сущности нѣкоторыхъ звуковъ Русскаго языка,** Я. К. Грота. — **Новые труды преосвященнаго Порфирія Успенскаго,** С. И. Пономарева. — Цѣна 2 р.

Томъ XIX. Исторія Россійской Академіи. Выпускъ четвертый. М. И. Сухомлинова.—**Чешскія Глоссы въ Mater verborum.** Разборъ А. О. Патеры и дополнительныя замѣчанія И. И. Срезневскаго. — Цѣна 2 р.

Томъ XX. Некрологъ князя Вяземскаго, составленный акад. Я. К. Гротомъ. — **Екатерина II въ перепискѣ съ Гриммомъ,** Я. К. Грота. — **Слово о двѣнадцати снахъ Шаханши, по рукописямъ XV вѣка,** академика А. Н. Веселовскаго. — **О славянскихъ редакціяхъ одного апологa Варлаама и Іоасафа,** А. Н. Веселовскаго. — **Свѣдѣнія и замѣтки о малоизвѣстныхъ и неизвѣстныхъ памятникахъ. LXXXI—XC,** И. И. Срезневскаго. — **Отчетъ о дѣятельности Отдѣленія русскаго языка и словесности за 1878 годъ,** составленный академикомъ М. И. Сухомлиновымъ. — **Заботы Екатерины II о народномъ образованіи.** Я. К. Грота. — **Князь Вяземскій.** М. И. Сухомлинова. — **Памяти кн. Вяземскаго.** С. И. Пономарева. — **Разысканія въ области русскаго духовнаго стиха: I,** академика А. Н. Веселовскаго. Къ книгѣ приложены портреты кн. П. А. Вяземскаго и А. В. Никитенка. Цѣна 2 руб.

Томъ XXI. Записки объ ученыхъ трудахъ И. В. Ягича и А. Н. Веселовскаго составленныя ак. Я. К. Гротомъ. — **Русско-пинчекій словарь** Минской губерніи мѣстечка Семежова. — **Старообрядческій синодикъ,** А. Н. Пыпина. — **Разысканія въ области русск. духовнаго стиха: II,** акад. А. Н. Веселовскаго. — **Диссидентскій вопросъ въ Польшѣ,** И. А. Чистовича. — **Екатерина II въ перепискѣ съ Гриммомъ.** Ст. II, Я. К. Грота. — **Фріульскіе Славяне,** И. И. Срезневскаго. — **Дополненіе къ Бѣлорускому словарю,** И. И. Носовича. — **Отчетъ Отдѣленія р. яз. и слов. за 1879 г.,** составленный М. И. Сухомлиновымъ. — **Нѣсколько припоминаній о научной дѣятельности А. Е. Викторова,** И. И. Срезневскаго. Цѣна 2 руб.

Томъ XXII. Исторія Россійской Академіи. М. И. Сухомлинова. Выпускъ V.— **Южно-русскія былины:** I—II, ак. А. Н. Веселовскаго. — **Croissans-crescens и средневѣковыя легенды о половой метаморфозѣ,** ак. А. Н. Веселовскаго. — **О Ксанфинѣ, греческая Трапезунтская былина Византійской эпохи.** Г. С Дестуниса. — **Свѣдѣнія и замѣтки о малоизвѣстныхъ и неизвѣстныхъ памятникахъ. XCI.** И. И. Срезневскаго. — **Отчетъ Отдѣленія русскаго языка и словесности за 1880 г.,** съ некрологомъ И. И. Срезневскаго, составленный А. Ѳ. Бычковымъ. Къ книгѣ приложенъ портретъ И. И. Срезневскаго. — Цѣна 2 руб.

Томы XXIII—XXVII. Русскія народныя картинки. Д. А. Ровинскаго. Книга I. **Сказки и забавные листы.** — Кн. II. **Листы историческіе, кален-**

дари и буквари. — Кн. III. **Притчи и листы духовные.** — Кн. IV. **Примѣчанія и дополненія.** — Кн. V. **Заключеніе и алфавитный указатель именъ и предметовъ.** — Цѣна за всѣ 5 томовъ вмѣстѣ 10 руб., порознь эти тома не продаются.

Томъ XXVIII. Жизнь и дѣянія великаго Тамерлана. Сочиненіе Клавихо. Дневникъ путешествія ко двору Тимура въ Самаркандъ. 1403—1416. Подлинный текстъ съ переводомъ и примѣчаніями, составленными подъ редакціею И. И. Срезневскаго. — **Разысканія въ области р. духовнаго стиха. III—V.** А. Н. Веселовскаго. — **Богатырское слово въ спискѣ начала XVII вѣка,** открытое Е. В. Барсовымъ. — Цѣна 2 р.

Томъ XXIX. Эрикъ Лакеманъ. Я. К. Грота. — **Отчетъ II Отдѣленія Императорской Академіи Наукъ за 1881 годъ.** А. Н. Веселовскаго. — **Новыя свѣдѣнія о Котошихинѣ по шведскимъ источникамъ.** Я. К. Грота. — **Библіологическій словарь и черновые къ нему матеріалы.** П. М. Строева. Изданъ подъ редакціею А. Ѳ. Бычкова съ составленнымъ имъ особымъ указателемъ. Цѣна 2 р. 25 к.

Томъ XXX. Памятники Болгарскаго народнаго творчества. Выпускъ I-й. Собралъ Владиміръ Качановскій. — Цѣна 1 руб. 50 коп.

Томъ XXXI. Славянскія рукописи въ заграничныхъ библіотекахъ. Г. Воскресенскаго. — **Письма Погодина къ Максимовичу.** С. И. Пономарева. — **Исторія Россійской Академіи.** Вып. VI. М. И. Сухомлинова. — **Отчетъ о первомъ присужденіи премій Пушкина,** составленн. Я. К. Гротомъ. — **Отчетъ II Отдѣленія Императорской Академіи Наукъ за 1882 годъ,** составленный А. Н. Веселовскимъ. Цѣна 2 руб.

Томъ XXXII. Очеркъ жизни и поэзіи Жуковскаго. Составленъ и въ день его столѣтняго юбилея читанъ Я. К. Гротомъ.—**Пожаръ Зимняго дворца 17 декабря 1837 года.** Записка В. А. Жуковскаго. — **Списокъ сочиненій, переводовъ и изданій академика Я. К. Грота.** Составленъ С. И. Пономаревымъ. — **Разысканія въ области русскаго духовнаго стиха. VI—XI.** А. Н. Веселовскаго. — **Письма В. С. Сопикова къ К. Ѳ. Калайдовичу.** Сообщилъ И. Шляпкинъ. — **А. Н. Радищевъ, авторъ «Путешествія изъ Петербурга въ Москву». I—VIII.** М. И. Сухомлинова. — **Замѣтки по литературѣ и народной словесности.** А. Н. Веселовскаго. — **Матеріалы для библіографіи литературы о Карамзинѣ. Къ столѣтію его литературной дѣятельности (1783—1883).** Собралъ С. И. Пономаревъ. — Цѣна 2 руб.

Томъ XXXIII. Отчетъ о дѣятельности II Отдѣленія Императорской Академіи Наукъ за 1883 годъ. Составленный М. И. Сухомлиновымъ. — **Отчетъ о присужденіи Ломоносовской преміи въ 1883 году, съ приложеніемъ четырехъ критико-палеографическихъ статей.** И. В. Ягича. (Съ тремя литограф. таблицами). — **Николай Ивановичъ Гнѣдичъ. Нѣсколько данныхъ для его біографіи по неизданнымъ источникамъ. Къ столѣтней годовщинѣ дня его рожденія (1784—1884).** Сообщилъ П. Тихановъ.—**Екатерина II въ перепискѣ съ Гриммомъ.** Статья третья. Я. К. Грота.—**Лекціи о русской литературѣ, читанныя въ Парижѣ въ 1862 г. С. П. Шевыревымъ.** Цѣна 2 р. 50 к.

Томъ XXXIV. Разысканія о греческихъ богатырскихъ былинахъ средневѣковаго періода. Г. Дестуниса.— **Описаніе славяно-русскихъ книгъ, печатанныхъ кириловскими буквами. Томъ I. Съ 1491 по 1652 г.**— Ц. 1 р. 50 к.

Томъ XXXV. Литовскія свадебныя народныя пѣсни, записанныя Антономъ Юшкевичемъ и изданныя Иваномъ Юшкевичемъ. — Цѣна 1 р. 50 коп.

Томъ XXXVI. «Русское правописаніе». Руководство, составленное по порученію Второго Отдѣленія Императ. Акад. Наукъ акад. Я. К. Гротомъ.— **Отчетъ о дѣятельности Отдѣленія русскаго языка и словесности за 1884 г.** Составленъ и читанъ Я. К. Гротомъ. — **Южно-русскія былины** (III—XI). Академика А. Н. Веселовскаго. — **Отчетъ о присужденіи Пушкинской преміи въ 1884 г.,** съ приложеніемъ рецензіи профессора И. В. Помяловскаго. — Цѣна 1 руб. 50 коп.

Томъ XXXVII. Исторія Россійской Академіи. Вып. VII. М. И. Сухомлинова. — Цѣна 1 руб. 75 коп.

Томъ XXXVIII. Вопросъ о Кириллѣ и Меѳодіи въ славянской филологіи. И. В. Ягича. — **Странствующій Жидъ.** Предсмертное произведеніе Жу-

ковскаго.—**«Книги законныя», содержащія въ себѣ, въ древне-русскомъ переводѣ, византійскіе законы земледѣльческіе, уголовные, брачные и судебные.** А. Павлова. — **Взглядъ на учебную часть въ Россіи въ XVIII столѣтіи до 1782 г.** Гр. Д. А. Толстого. — **Академическая гимназія въ XVIII столѣтіи, по рукоп. документамъ архива Акад. Наукъ.** Графа Д. А. Толстого. — **Академическій университетъ въ XVIII столѣтіи, по рукоп. документамъ архива Акад. Наукъ.** Гр. Д. А. Толстого. — **Къ изданію Иліады въ переводѣ Гнѣдича.** С. И. Пономарева. — **Отчетъ о дѣятельности II Отдѣленія Императорской Академіи Наукъ за 1885 г.,** сост. акад. А. Н. Веселовскимъ. Цѣна 2 руб.

Томъ XXXIX. Источники для исторіи славянской филологіи, томъ I: Письма Добровскаго и Копитара въ повременномъ порядкѣ. Трудъ орд. акад. И. В. Ягича. (Съ портретомъ и 2 снимками автографовъ). Цѣна 2 руб.

Томъ XL. Нѣсколько разъясненій по поводу замѣчаній о кн. «Русское Правописаніе». Записка Я. К. Грота. — **Изъ исторіи романа и повѣсти.** Матеріалы и изслѣдованія, А. Н. Веселовскаго. — **Древнія поученія на воскресные дни Великаго поста.** Е. В. Пѣтухова. — **Къ вопросу о славянскомъ переводѣ Евангелія.** Г. А. Воскресенскаго. — **Изъ ученой дѣятельности Спирид. Юрьев. Дестуниса. Его переводъ сравнительныхъ жизнеописаній Плутарха.** Г. С. Дестуниса. Цѣна 2 руб.

Томъ XLI. Отчетъ о третьемъ присужденіи Пушкинскихъ премій въ 1886 году, составленный Я. К. Гротомъ. — **Городскія училища въ царствованіе императрицы Екатерины II.** Графа Д. А. Толстого. — **Матеріалы для изученія быта и языка русскаго населенія Сѣверо-Западнаго края,** собранные и приведенные въ порядокъ П. В. Шейномъ. Томъ I, часть I. — **Отчетъ о дѣятельности Отдѣленія русскаго языка и словесности въ 1886 году,** составленный А. Ѳ. Бычковымъ. Цѣна 3 руб.

Томъ XLII. Къ Библіографіи церковно-славянскихъ печатныхъ изданій въ Россіи. Э. Калужняцкаго. — **Народная поэзія.** Ѳ. И. Буслаева. — **Къ вопросу о Кириллахъ-авторахъ въ древней русской литературѣ.** Е. Пѣтухова. — **Пушкинъ, его лицейскіе товарищи и наставники.** Нѣсколько статей Я. К. Грота съ присоединеніемъ и другихъ матеріаловъ. Ц. 3 р.

Томъ XLIII. Отъ Второго Отдѣленія Академіи Наукъ. — Торжественное собраніе Отдѣленія русскаго языка и словесности 22 ноября 1887 года, посвященное чествованію К. Н. Батюшкова. — Очеркъ личности и поэзіи Батюшкова, рѣчь академика Я. К. Грота. — **Характеристика Батюшкова какъ поэта,** рѣчь члена-корреспондента Императорской Академіи Наукъ. Л. Н. Майкова. — **Изъ исторіи русской переводной повѣсти XVIII вѣка,** Академика А. Н. Веселовскаго. — **Отчетъ о дѣятельности Второго Отдѣленія Императорской Академіи Наукъ,** составленный предсѣдательствующимъ въ Отдѣленіи ординарнымъ академикомъ Я. К. Гротомъ. — **Исторія Россійской Академіи.** Выпускъ VIII и послѣдній. Академика М. И. Сухомлинова. — **Указатель ко всѣмъ восьми выпускамъ Исторіи Россійской Академіи.** — Цѣна 2 руб.

Томъ XLIV. Хронологическая канва для біографіи Пушкина. Составилъ Я. К. Гротъ. Изданіе второе, съ дополненіями С. И. Пономарева. — **Пушкинъ въ родной поэзіи.** С. И. Пономарева. — **Изъ исторіи романа и повѣсти. Славяно-романскій отдѣлъ.** А. Н. Веселовскаго. — **Приложенія.** — **Симбирская молвь.** А. Мотовилова. — Цѣна 2 руб.

Томъ XLV. Черногорія въ ея прошломъ и настоящемъ. Географія. — Исторія. — Этнографія. — Археологія. — Современное положеніе. Составилъ П. Ровинскій. Томъ I: Географія. Исторія. — Цѣна 3 руб.

Томъ XLVI. Четвертое присужденіе Пушкинскихъ премій.—Отчетъ о дѣятельности Второго Отдѣленія Императорской Академіи Наукъ за 1888 годъ, составленный М. И. Сухомлиновымъ.—**Третье присужденіе премій имени графа Д. А. Толстого. — Матеріалы для исторіи русской литературы. Николай Филипповичъ Павловъ** (1805—1864). С. И. Пономарева. — **Критическія замѣтки по исторіи русскаго языка.** И. В. Ягича. — **Пятое присужденіе Пушкинскихъ премій. — Разысканія въ области русскаго духовнаго стиха. XI—XVII.** А. Н. Веселовскаго. Цѣна 2 руб.

*Томъ **XLVII. Сочиненія А. А. Котляревскаго.** Томъ I. *(не имѣется).*

Томъ **XLVIII. Сочиненія А. А. Котляревскаго.** Томъ II. Цѣна 1 руб. 50 коп.

Томъ **XLIX. Сочиненія А. А. Котляревскаго.** Томъ III. Цѣна 1 руб. 50 коп.

Томъ **L. Сочиненія А. А. Котляревскаго.** Томъ IV. — **Очеркъ біографіи профессора А. А. Котляревскаго,** составленный чл.-корр. И. Ак. Наукъ А. Н. Пыпинымъ (Съ портретомъ А. А. Котляревскаго). «Библіологическій опытъ» и другія статьи; списокъ трудовъ А. А. К—го. Цѣна 2 руб.

Томъ **LI. Отчетъ о дѣятельности Второго Отдѣленія Императорской Академіи Наукъ, за 1889 годъ,** составленный Л. Н. Майковымъ.—**Слово о нѣкоемъ старцѣ. Вновь найденный памятникъ Русской паломнической литературы XVII вѣка,** сообщеніе Хрисанѳа Лопарева.— **Матеріалы для изученія быта и языка русскаго населенія Сѣверо-Западнаго края,** собранные и приведенные въ порядокъ П. В. Шейномъ. Томъ I, часть II. — **Матеріалы и изслѣдованія по старинной русской литературѣ.** I. О святыняхъ и друг. достопамятностяхъ Цареграда. Л. Н. Майкова. — Цѣна 2 руб.

Томъ **LII. Отчетъ о дѣятельности Отдѣленія русскаго языка и словесности Императорской Академіи Наукъ за 1890 г. — Библіографическій списокъ сочиненій, переводовъ и изданій ординарнаго академика А. Ѳ. Бычкова 1838—1890. — Указатель къ періодическимъ изданіямъ Россійской Академіи и Отдѣленія русскаго языка и словесности Императорской Академіи Наукъ. — Апокрифическія сказанія о новозавѣтныхъ лицахъ и событіяхъ, по рукописямъ Соловецкой библіотеки.** И. Я. Порфирьева. — **Къ вопросу о древне-русскихъ скоморохахъ.** А. И. Кирпичникова. — **Шестое присужденіе пушкинскихъ премій. — Наши писательницы.** С. И. Пономарева. **Разсказы Нартова о Петрѣ Великомъ.** Л. Н. Майкова. Цѣна 2 руб. 50 коп.

Томъ **LIII. Пятидесятилѣтіе Отдѣленія русскаго языка и словесности Императорской Академіи Наукъ 1841—1891. Очеркъ дѣятельности Отдѣленія за пятидесятилѣтіе отъ 1841 по 1891 г.** Рѣчь Предсѣдательствующаго въ Отдѣленіи Я. К. Грота. — **Отчетъ о дѣятельности Второго Отдѣленія Императорской Академіи Наукъ за 1891 г.,** составленный акад. К. Н. Бестужевымъ-Рюминымъ. — **О родинѣ и происхожденіи глаголицы и объ ея отношеніи къ кириллицѣ.** Историко-литературное изслѣдованіе арх. Леонида. — **Седьмое присужденіе Пушкинскихъ премій. — Матеріалы и изслѣдованія по старинной русской литературѣ.** Л. Н. Майкова. II—III. — **Разысканія въ области русскаго духовнаго стиха. XVIII—XXIV.** Акад. А. Н. Веселовскаго. Выпускъ шестой. — **Новыя данныя для исторіи романа объ Александрѣ.** Акад. А. Н. Веселовскаго. — **Библіографическіе матеріалы для біографіи Александра Аоанасьевича Потебни 1835—1891,** собралъ Э. А. Вольтеръ. Цѣна 2 руб.

Томъ **LIV. Отчетъ о дѣятельности Второго Отдѣленія Императорской Академіи Наукъ за 1892 г.,** составленн. акад. Л. Н. Майковымъ. — **Публичное засѣданіе Императорской Академіи Наукъ 19 октября 1892 г.** (8-е присужденіе Пушк. прем.). — **Вновь найденное свидѣтельство о дѣятельности Константина Философа,** первоучителя славянъ св. Кирилла, акад. И. В. Ягича. — **Древняя Русская Пчела** по пергам. списку. В. Семенова. — **Переписка Карамзина съ Лафатеромъ,** сообщена др. Ф. Вальдманомъ, приготовлена къ печати Я. Гротомъ. — Цѣна 3 р.

Томъ **LV. Сочиненія Петра Хельчицкаго.** Трудъ Ю. С. Анненкова. Окончилъ по порученію Отдѣленія русскаго языка и словесности ордин. акад. И. В. Ягичъ. — Цѣна 2 руб.

Томъ **LVI. Боккачьо, его среда и сверстники.** Томъ I. Акад. А. Н. Веселовскаго. Цѣна 3 руб.

Томъ **LVII. Матеріалы для изученія быта и языка русскаго населенія Сѣверо-западнаго края,** собранные и приведенные въ порядокъ П. В. Шейномъ. Томъ II. Цѣна 3 руб.

Томъ **LVIII. Письма Н. М. Карамзина къ брату его Василію Михайловичу Карамзину I—IV (1795—1796 гг.). — Публичное засѣданіе Императорской Академіи Наукъ 19 октября 1893 г.: I. Девятое присужденіе Пушкинскихъ премій. II. Поминка о Г. Р. Державинѣ.** Чтеніе акад. К. Н. Бестужева-Рюмина. — **Отчетъ о дѣятельности Отдѣленія русскаго языка и словесно-**

сти за 1893 годъ, составленный акад. К. Н. Бестужевымъ-Рюминымъ. — **Боккачьо, его среда и сверстники**, акад. А. Н. Веселовскаго. Т. II. — **Апокрифическія сказанія**, акад. Н. С. Тихонравова. Ц. 2 р. 50 к.

Томъ LIX. «**Онежскія былины**, записанныя А. Ѳ. Гильфердингомъ лѣтомъ 1871 года». Изд. 2-е. Томъ I (съ портр. А. Ѳ. Г-га). Цѣна 2 руб. 50 коп.

Томъ LX. Онежскія былины. Томъ II (съ 2 портр.: Рябинина и Щеголенка и нотами). 1896 г. Цѣна 2 рубля.

Томъ LXI. Онежскія былины. Томъ III [*печатается*].

Томъ LXII. Источники для исторіи славянской филологіи. Томъ II. Новыя письма Добровскаго, Копитара, и другихъ южныхъ и западныхъ славистовъ (Шафарика, Ранча, Терлайча, Ганки, Кеппена и друг.). 1897. Цѣна 2 руб. 50 к.

Томъ LXIII. Краткій отчетъ о занятіяхъ заграницей доц. И. Спб. унив. П. А. Сырку въ лѣтніе мѣсяцы 1893 и 1894 гг. — Отчетъ о X-омъ присужденіи премій имени А. С. Пушкина въ 1894 г. — Отчетъ о дѣятельности Второго Отдѣленія И. Акад. Наукъ за 1894 г. — П. А. Ровинскій: Черногорія въ ея прошломъ и настоящемъ. Томъ II, часть 1-ая: Этнографія. Цѣна 3 руб.

Томъ LXIV. Записка о путешествіи по славянскимъ землямъ П. А. Лаврова. — **Отчетъ** проф. И. П. Филевича. — **Нѣсколько словъ о Нестеровомъ Житіи св. Ѳеодосія**, А. А. Шахматова. — **Шведская баллада объ увозѣ Соломоновой жены**, А. Н. Веселовскаго. — **Рукописные проложные отрывки въ собраніи Шафарика**, П. А. Сырку. — **Сентябрьская минея-четья до-макарьевскаго состава**, М. Н. Сперанскаго. — **Автографы Пушкина, принадлежащіе графу И. И. Капнисту**, Л. Н. Майкова. — **Сказанія о Вавилонѣ, скиніи и св. Граалѣ. Нѣсколько матеріаловъ и обобщеній**, А. Н. Веселовскаго. — **Къ біографіи Ломоносова**, М. И. Сухомлинова. — **Отчетъ о дѣятельности Второго Отдѣленія Императорской Академіи Наукъ за 1895 годъ**, составл. акад. А. Ѳ. Бычковымъ. — **Отчетъ объ одиннадцатомъ присужденіи премій имени А. С. Пушкина въ 1895 году. — Отчетъ о присужденіи премій проф. Котляревскаго въ 1895 году. — Отчетъ о присужденіи Ломоносовской преміи въ 1895 г. — Разысканія въ области Гото-славянскихъ отношеній: I. Готы и ихъ сосѣди до V вѣка. Первый періодъ: Готы на Вислѣ.** Съ двумя картами. Ѳ. Брауна. Цѣна 2 руб. 50 коп.

Томъ LXV. Отчетъ о дѣятельности Второго Отдѣленія Императорской Академіи Наукъ за 1896 г., составленный предсѣдательствующимъ въ Отдѣленіи орд. акад. А. Ѳ. Бычковымъ. — **Обозрѣніе древнихъ русскихъ списковъ Кормчей книги.** (Съ 1 фототипическимъ снимкомъ). И. И. Срезневскаго. — **Замѣтка о Сборникѣ Кирши Данилова.** П. Н. Шеффера. — **Замѣтки о языкѣ „Повѣсти временныхъ лѣтъ“ по Лаврентьевскому списку Лѣтописи.** Н. П. Некрасова. — **А. С. Кайсаровъ и его литературные друзья.** М. И. Сухомлинова. — **Замѣчанія о составѣ Толковой Палеи.** В. М. Истрина. — **В. А. Жуковскій въ Дерптѣ (Юрьевѣ).** Е. В. Пѣтухова. — **Западнорусскій сборникъ XV вѣка, принадлежащій Импер. Публичной Библіотекѣ, Q. I. № 391.** Е. Ѳ. Карскаго. — **Замѣтки о Литовскомъ языкѣ и словарѣ. I—VIII.** Ев. Антонія Барановскаго. Цѣна 3 руб.

Томы LXVI и слѣдующіе *печатается.*

V. Отдѣльныя изданія Отдѣленія:

Словарь русскаго языка, составленный Вторымъ Отдѣленіемъ Императорской Академіи Наукъ. *Выпуска I-го болѣе нѣтъ въ продажѣ.* Вып. II (Втас—Да). 1892. Ц. 75 к. Вып. III (Да—Дя). 1895. Ц. 65 к.—*II-го тома* вып. 1 (съ начала изданія 4-й) *Е — Желѣзный.* 1897. Цѣна 1 рубль; *вып. 2-ой* (съ начала изданія 5-й) *Желѣзный — За.* 1898 г. Цѣна 75 коп.; *вып. 3-й* (съ нач. изд. 6) *За—Запрячить.* 1899 г. Цѣна 60 коп.; *вып. 4-й* (съ начала изд. 7) — *печатается.*

Матеріалы для словаря древне-русскаго языка по письменнымъ памятникамъ. Трудъ И. И. Срезневскаго. *Томъ I*, (А—К) 1893. Ц. 3 руб.; Вып. 1-го отдѣльно болѣе не имѣется; *Томъ I, вып. 2-й* (Г — начало И.) 1892. Ц. 1 руб. *Вып. 3-й* (И—К). Ц. 1 руб. *Тома II, вып. 1-й* (Л—О). 1895. Ц. 1 руб. Т. II, в. 2 (Оба — Пак). Ц. 1 руб. — *Вып. 3-й печатается.*

Дополненіе къ Опыту областнаго великорусскаго языка. (Издано подъ редакціей ак. А. Х. Востокова.) 1858. 328 стран. Цѣна 1 руб. 50 коп.

Словарь Архангельскаго нарѣчія. Составилъ А. Подвысоцкій. 1885. Ц 2 руб.

Словарь областного Олонецкаго нарѣчія въ его бытовомъ и этнографическомъ примѣненіи. Собралъ на мѣстѣ и составилъ Г. И. Куликовскій. 1898. Цѣна 2 руб. 50 коп

Словарь Бѣлорусскаго нарѣчія, И. Носовича. 1870. Цѣна 3 р.

Литовскій Словарь А. Юшкевича съ толкованіемъ словъ на русск. и польскомъ языкахъ. *Вып. I.* A—Dż. 1897 г. Цѣна 2 р. 50 к. — *Вып. II печатается.*

XIII Словъ Григорія Богослова въ древнеславянскомъ переводѣ *по рукописи Императ. Публичной Библіотеки XI вѣка.* Критико-палеографическій трудъ А. Будиловича. 1875. 1 руб. 50 к.

Памятникъ глаголической письменности. Мариинское четвероевангеліе *съ примѣчаніями и приложеніями.* Трудъ ак. И. В. Ягича. 1883 г. Цѣна 5 руб.

Памятники древнерусскаго языка. Томъ I: *Служебныя минеи за сентябрь, октябрь и ноябрь* въ церковнославянскомъ переводѣ по русскимъ рукописямъ 1095—1097 г. Трудъ ак. И. В. Ягича, съ 6-ю фототип. таблицами снимковъ. 1886 г. Ц. 6 руб.

Изслѣдованія по русскому языку. Томъ I. 1895: М. Козловскій. Изслѣдованіе о языкѣ Остром. Ев.—А. Шахматовъ. Изслѣдов. о яз. Новгородск. грамотъ XIII—XIV в.—Ак. И. В. Ягичъ. Разсужденія южнослав. и русской старины о церковно-слав. языкѣ. (Стран. X+1070). Ц. 5 руб. — *Томы II и III печатаются.*

Древніе памятники русскаго письма и языка (X—XIV вѣковъ). Общее повременное обозрѣніе. И. И. Срезневскаго. *Второе изданіе.* 1882. 2 рубля.

Грамматика церковно-словенскаго языка, изложенная по древнѣйшимъ онаго письменнымъ памятникамъ. Составлена акад. А. Х. Востоковымъ. 1863. (134 стр.). Цѣна 50 коп.

Филологическія наблюденія А. Х. Востокова, изд. акад. И. Срезневскимъ. 1865. Цѣна 3 руб.

Опытъ общесравнительной грамматики русскаго языка (И. Давыдова), 3 изд. 1854. LXI+512 стр. Цѣна 50 коп.

Исторія Императорской Академіи Наукъ, П. Пекарскаго. Т. I. 1870. Цѣна 3 р. Т. II. 1873. Цѣна 3 р. 50 к.

Матеріалы для исторіи Императорской Академіи Наукъ. Томъ I (1716—1730) съ 8 портретами. 1885 г. Ц. 3 р. —Т. II (1731—1735) съ 4 портретами. 1886 г. Ц. 3 р.—Т. III (1736—1738). 1886 г. Ц. 3 р.—Т. IV. 1887. Съ 2 порт. Ц. 3 р.—Т. V. Ц. 3 р.—Т. VI. Ц. 3 р.—Т. VII. Ц. 2 р. 50 к.—Т. VIII. Ц. 2 р. 50 к. Т. IX. Ц. 2 руб. — *Т. X печатается.*

Эрикъ Лакманъ. Его жизнь, путешествія, изслѣдованія и переписка. А. Лагуса (перев. Э. Паландеръ). 1890. 1 руб. 50 коп.

Исторія Россійской Академіи. М. Сухомлинова. Выпускъ I—II*). Вып. III, цѣна 1 р. 75 к. Вып. IV, цѣна 2 руб. Вып. V, цѣна 2 руб. Вып. VI, цѣна 1 р. 95 коп. Вып. VII, цѣна 2 р. 50 к. — Вып. VIII. Цѣна 3 р. 50 к.

Сочиненія Державина съ объяснительными примѣчаніями Я. Грота (I-е изданіе *съ рисунками*). Томы II—IX, 1865—83 гг.:

Тома I. Спб. 1864 *нѣтъ болѣе въ продажѣ.* — Томъ II (съ рисунками). 1865: 3 р. — Томъ III (съ портретомъ 2-й жены Державина). 1866: 2 руб. — Томъ IV (съ алфавитнымъ указателемъ къ 4-мъ томамъ). 1867: 2 руб. — Томъ V (съ портретомъ Державина, снимками и указателемъ). 1869: 2 руб. 50 коп. — Томъ VI (съ портретомъ Державина и указателемъ). 1871: 2 руб. 50 коп. — Томъ VII (съ указателемъ). 1872: 2 руб. — Томъ VIII (съ портретомъ, рисунками и снимкомъ). 1880: 5 руб. — Томъ IX (со снимками портретовъ, нотами и общимъ указателемъ ко всему изданію. 1883: 3 руб.

Сочиненія Державина съ объяснительными примѣчаніями Я. Грота, 2-е изданіе, общедоступное, безъ рисунковъ: Томъ I (съ портретомъ Державина). 1868: 1 руб. — Томъ II. 1869: 1 руб. — Томъ III. 1870: 1 руб.—Томъ IV. 1874: 1 руб. — Томъ V. 1876: 1 руб. — Томъ VI. 1876: 1 руб. — Томъ VII. 1878: 1 руб.

---

*) Отдѣльно уже не имѣются; но заключаются въ тт. XI и XIV Сборника Отдѣленія.

Жизнь Державина (съ портретомъ, рисунками и снимкомъ). Т. I. 1880. Томъ II. 1883: Цѣна I тома 5 руб. II тома 3 руб.

Сочиненія М. В. Ломоносова съ объяснительными примѣчаніями акад. М. И. Сухомлинова. Т. I. (съ портретомъ). 1891. Ц. 3 руб. 50 коп. Т. II (съ портрет.). 1893. Ц. 3 р. 50 к. Т. III. 1895. Ц. 3 р. 50 к. Т. IV: филологич. сочиненія, похв. слова и рѣчи. 1898. Ц. 3 р. 50 к. (Т. V — *печатается*).

Матеріалы для біографіи Ломоносова, собранные П. П. Билярскимъ. 1865. Цѣна 1 р. 50 к.

Русская историческая библіографія за 1865—1876 включительно. Составилъ В. И. Межовъ. Томъ I. 1882. 2 р. 50 к. — Томъ II. 1882. 2 р. 50 к. — Томъ III. 1883. 2 р. 50 к. — Томъ IV. 1884. 2 р. 50 к. — Т. V. 1885. 2 р. 50 к. — Томъ VI. 1886. 3 р. — Томъ VII. 1888. 2 р. 50 к. — Томъ VIII. 1890. 2 р. 50 к.

Подробный словарь Русскихъ граверовъ XVI—XIX вв. Составилъ Д. А. Ровинскій. 1895. Изданіе Отдѣленія русск. яз. и слов. И. Акад. Н. (*въ одномъ только томѣ*). Съ рисунками лишь въ «Историч. обзорѣ гравированія». Ц. 4 руб.

VI. Сверхъ того имѣется еще ограниченное количество отдѣльныхъ оттисковъ слѣдующихъ статей, помѣщенныхъ въ Сборникѣ Отдѣленія русскаго языка и словесности Императорской Академіи Наукъ и въ Извѣстіяхъ *(второго ряда)*:

Жизнь и литературная переписка П. И. Рычкова, изслѣдованіе П. Пекарскаго (съ портретомъ и снимкомъ). 1867: 1 руб.

Списокъ сочиненій, переводовъ и изданій академика Я. К. Грота съ приложеніемъ нѣкоторыхъ документовъ, относящихся къ 50-лѣтнему юбилею его. 1883. 20 коп.

Пожаръ Зимняго дворца въ 1837 году. Статья В. А. Жуковскаго. Цѣна 25 коп.

И. И. Гиѣдичъ. Нѣсколько данныхъ для его біографіи, съ рисункомъ и снимкомъ его почерка. Сообщилъ П. Тихановъ. Цѣна 70 коп.

Странствующій жидъ. Предсмертное произведеніе Жуковскаго по рукописи поэта. С. И. Пономарева. 1885 г. Ц. 50 коп.

Библіографическій списокъ сочиненій, переводовъ и изданій орд. акад. А. Ѳ. Бычкова. 1838—1890. Составленн. по поводу празднованія, 7 окт. 1890 г., 50-ти лѣтн. юбилея его учено-литературн. дѣятельности. 1890. 20 коп.

Указатель къ періодическимъ изданіямъ Россійской Академіи и Отдѣленія рус. яз. и слов. 1890. Ц. 40 коп.

Пятидесятилѣтіе Отдѣленія рус. яз. и слов. Имп. Ак. Наукъ 1841—1891. Рѣчь предсѣдательствующаго въ Отдѣленіи и Вице-президента Академіи Я. К. Грота. 1891. Ц. 30 коп.

Отчетъ о X-омъ присужденіи премій имени А. С. Пушкина: а) Рецензія Н. Н. Страхова на «Сочиненія» гр. А. А. Голенищева-Кутузова, *б*) рец. А. С. Суворина на ром. Баранцевича «Двѣ жены», в) разборъ проф. П. В. Владимірова «Историч. изслѣдованія сказанія о походѣ кн. Игоря Святославича на Половцевъ въ 1185 г.». А. В. Лонгинова. 1894—5. Ц. 60 коп.

Отчетъ объ XI присужденіи премій имени А. С. Пушкина въ 1895 году. (Спб. 1896 г.). 116 стр. Цѣна 70 коп.

Отчетъ о присужденіи премій проф. Котляревскаго въ 1895 году. Спб. 1896 г. 72 стран. Цѣна 50 коп.

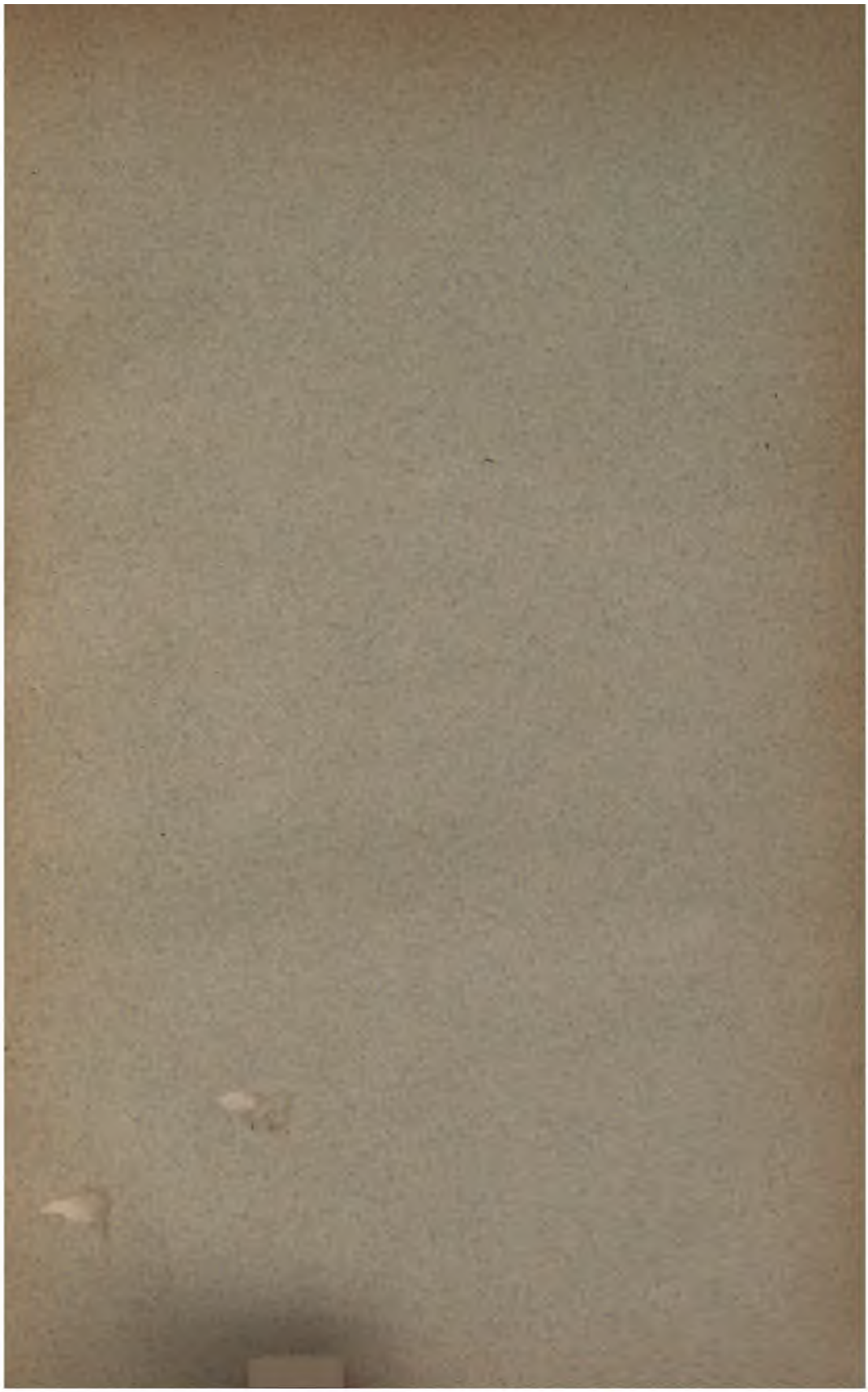
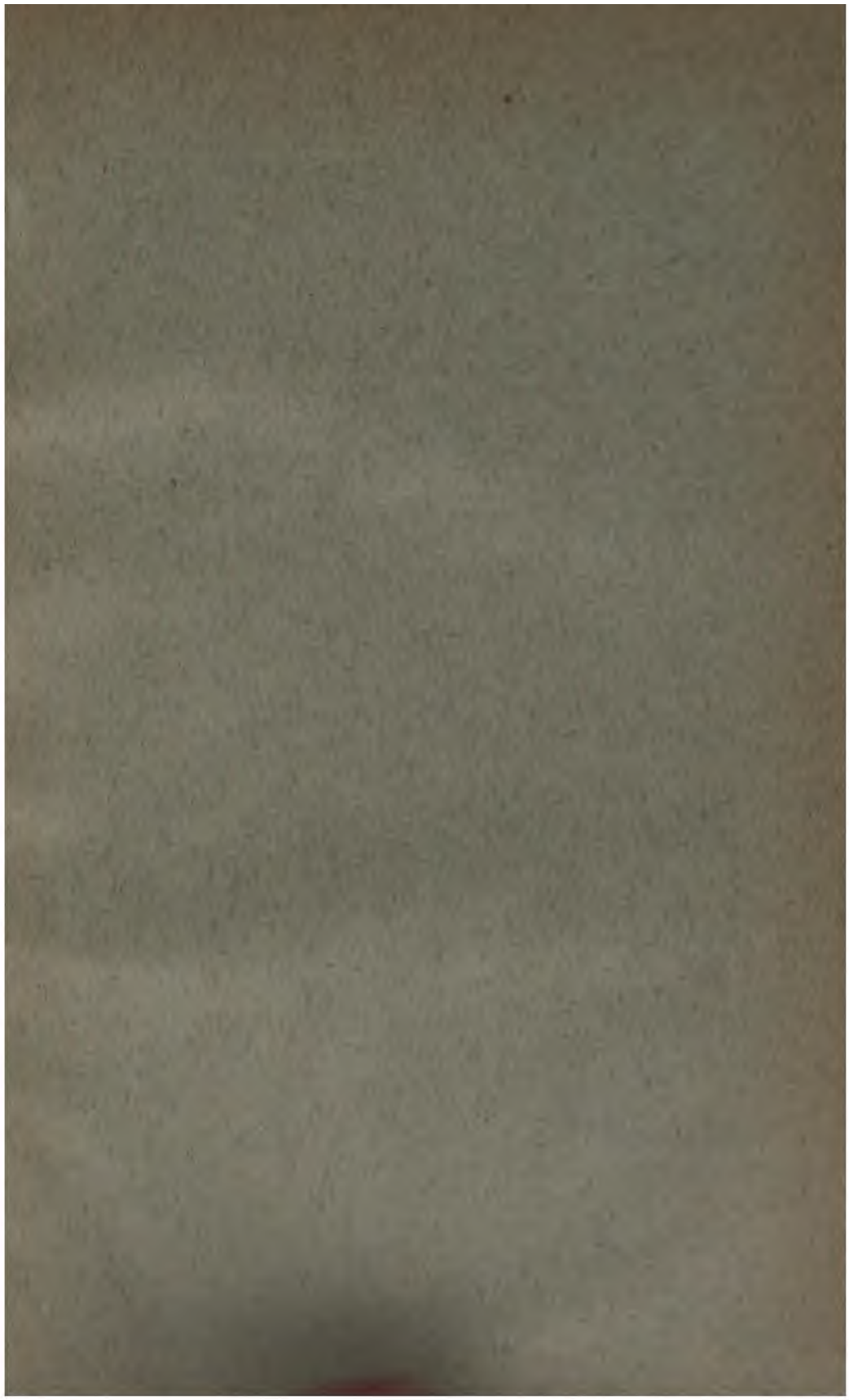
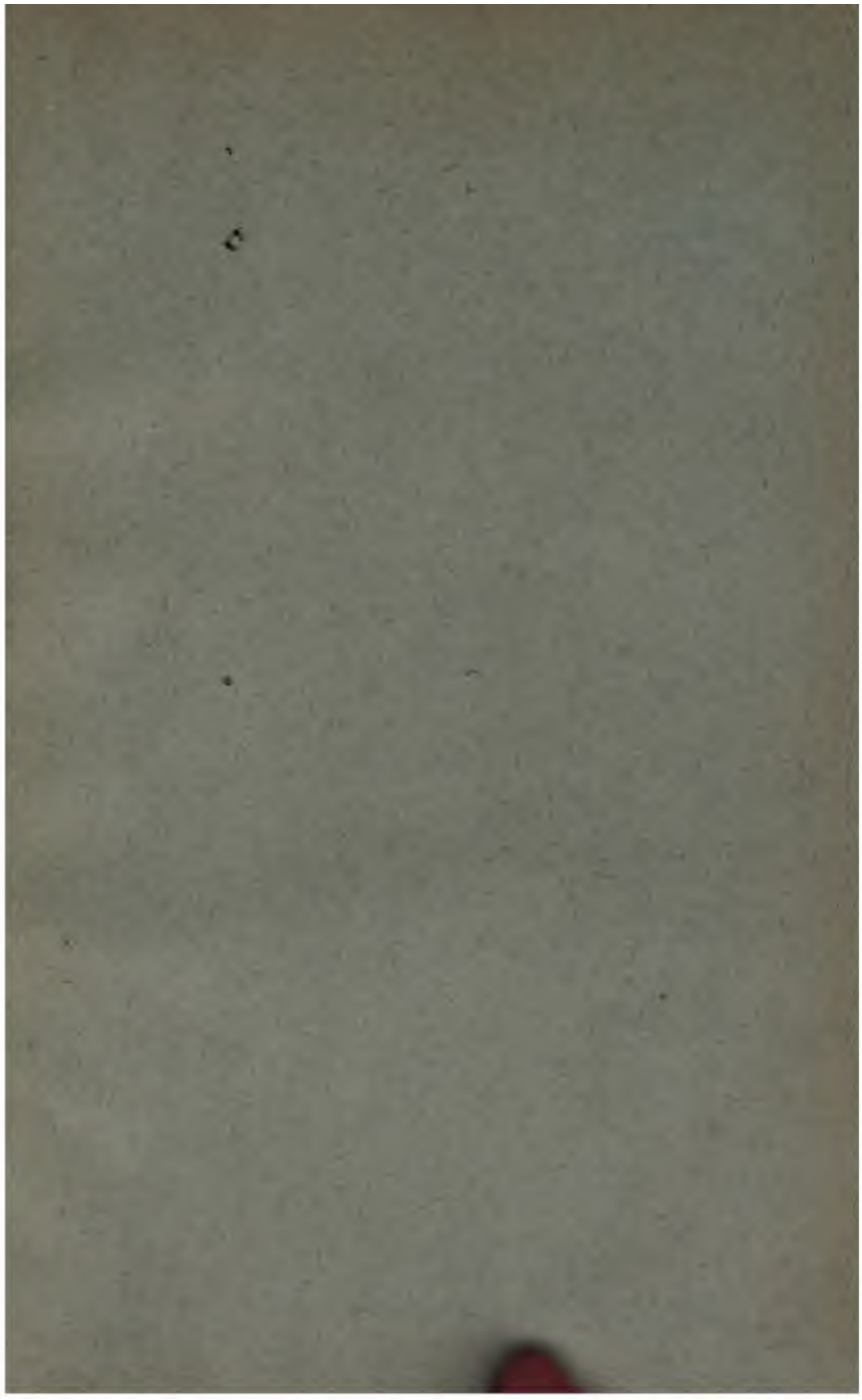
Программы для собиранія особенностей народныхъ говоровъ (всѣ экземпляры съ пропускомъ страницъ для отмѣтокъ):

I. Програмы для собиранія особенностей говоровъ *сѣверновеликорусскаго нарѣчія.* 1896 г. (III + 51 стран.). II. Программа для собиранія особенностей говоровъ *южновеликорусскаго нарѣчія.* 1896 г. (III + 50). *I и II-ой Программъ готовится новое изданіе.* — III. Программа для собиранія особенностей говоровъ *бѣлорусскаго нарѣчія,* составлен. по поруч. Отдѣленія русск. яз. и словесн. И Ак. Наукъ проф. И. Варш. унив. Е. Ѳ. Карскимъ. 1897 г. (59 стран.). Цѣна 25 коп. — IV. Программа

для собиранія особенностей говоровъ *малорусскаго нарѣчія* со включеніемъ особенностей и *галицкихъ* говоровъ составляется по порученію Отдѣленія русск. яз. и словесн. И. Акад. Наукъ К. П. **Михальчукомъ**.

Означенныя изданія Отдѣленія русск. яз. и словесн. продаются въ Книжномъ складѣ Императорской Академіи Наукъ, а также у слѣдующихъ ея комиссіонеровъ: **И. И. Глазунова, К. Л. Риккера** и **М. Эггерса и Комп.** въ Санктпетербургѣ, **Н. П. Карбасникова** въ Санктпетербургѣ, Москвѣ и Варшавѣ; **М. В. Клюкина** въ Москвѣ; **Н. Я. Оглоблина** въ Санктпетербургѣ и Кіевѣ; **Н. Кимеля** въ Ригѣ; у **Фосса (Г. Гесселя)** въ Лейпцигѣ.

Лица, покупающія книги въ Книжномъ складѣ Императорской Академіи Наукъ [въ зданіи Академіи, по Таможенному переулку] на наличныя деньги, пользуются [независимо отъ количества покупаемыхъ книгъ и ихъ цѣны] уступкою 25% съ цѣнъ, назначенныхъ въ семъ спискѣ; иногородные же адресуютъ свои требованія туда же и, прилагая деньги по выставленнымъ здѣсь цѣнамъ, получаютъ книги почтою безъ платежа вѣсовыхъ.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
С.-Петербургъ, Январь 1900 года.
Непремѣнный секретарь, Академикъ *Н. Дубровинъ*.

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
(Вас. Остр., 9 лин., № 12).